叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳；

[illegible]教创始人

双音阅读[illegible]读育创始父

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 14 个章节

1. 杜立德医生的航海记(the Voyages Of Doctor Dolittle) 000001
2. 杜立德医生的航海记(the Voyages Of Doctor Dolittle) 000002
3. 杜立德医生的航海记(the Voyages Of Doctor Dolittle) 000003
4. 杜立德医生的航海记(the Voyages Of Doctor Dolittle) 000004
5. 杜立德医生的航海记(the Voyages Of Doctor Dolittle) 000005
6. 杜立德医生的航海记(the Voyages Of Doctor Dolittle) 000006
7. 杜立德医生的航海记(the Voyages Of Doctor Dolittle) 000007
8. 杜立德医生的航海记(the Voyages Of Doctor Dolittle) 000008
9. 杜立德医生的航海记(the Voyages Of Doctor Dolittle) 000009
10. 杜立德医生的航海记(the Voyages Of Doctor Dolittle) 000010
11. 杜立德医生的航海记(the Voyages Of Doctor Dolittle) 000011
12. 杜立德医生的航海记(the Voyages Of Doctor Dolittle) 000012
13. 杜立德医生的航海记(the Voyages Of Doctor Dolittle) 000013
14. 杜立德医生的航海记(the Voyages Of Doctor Dolittle) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杜立德医生的航海记(The Voyages of Doctor Dolittle)

第1/14页

[	[ai]	]
[	**i**	**]**
[	我	]

[我]

[ðə; ði]	[ˈvɔɪɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[ˈdɒktə(r)]	[ˈduːlitl]
THE	**VOYAGES**	**OF**	**DOCTOR**	**DOLITTLE**
这	航程	的	医生	杜立特

杜立德医生的航海记

[-]	[nəʊt]	:	[ˈɪmɪdʒ]	[wɪð]	[ˈtɪʃuː]	[ˈpeɪpə(r)]	[ˌəʊvəˈleɪ]
Transcriber's	**note**	**:**	**Image**	**with**	**tissue**	**paper**	**overlay**
转录员的	笔记	:	图像	和	组织	纸	覆盖

转录者注：图片上覆盖着一层薄纸。

[ai]
I
我

我

[hɪz; ɪz]	[ˈlændɪŋ]
HIS	**LANDING**
他的	降落

他的着陆

[ɒn]	[ðə; ði]
ON	**THE**
在	这

在

[ˈaɪlənd]	[ˌaɪ ˈaɪ]
ISLAND	**II**
岛	二

岛屿二

[hɪz; ɪz]	[ˈmiːtɪŋ]
HIS	**MEETING**
他的	会议

他的会面

[wɪð]	[ðə; ði]
WITH	**THE**
和	这

与

[ˈbiːtl]
BEETLE
甲虫

甲虫

[θriː]
III
三、

三

[hiː; hi]	['libəreit]
HE	**LIBERATES**
他	解放

他解放了

[ðə; ði]	[lɒst]
THE	**LOST**
这	丢失的

失落

['fæmɪlɪz]	[ˌaɪ 'viː]
FAMILIES	**IV**
家庭	第四

家庭 IV

[hiː; hi]	[meɪks]
HE	**MAKES**
他	制作

他制作

['faɪə(r)]
FIRE
火

火

[viː]
V
V

V

[hiː; hi]	[liːdz]	[ðə; ði]
HE	**LEADS**	**THE**
他	线索	这

他领导

['piːp(ə)l]	[tuː; tə]
PEOPLE	**TO**
人们	到

人们

['vɪktəri]	[ɪn]
VICTORY	**IN**
胜利	在

胜利

[wɔː(r)]	['sɪksθ]
WAR	**VI**
战争	六年级

第六次战争

[hiː; hi]	[ɪz]
HE	**IS**
他	是

他是

[kraʊnd]
CROWNED
加冕

加冕

[kɪŋ]
KING
国王

国王

[ðə; ði]
THE
这

这

-
POPSIPETEL
-

波普西佩特尔

['pɪktʃə(r)] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
PICTURE - HISTORY OF
图片 - 历史 的

图片历史

[kɪŋ] [jɒŋ] -
KING JONG THINKALOT
国王 钟 -

KING JONG THINKALOT

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɒv; əv]
The VOYAGES of
这 航程 的

航海记

['dɒktə(r)] ['duːlitl]
DOCTOR DOLITTLE
医生 杜立特

杜立德医生

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
ILLUSTRATED BY THE AUTHOR
插图 经过 这 作者

作者绘图

[baɪ] [hjuː] ['lɒftɪŋ]
BY HUGH LOFTING
经过 休 放样

休·洛夫廷

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published by
已发布 经过

出版商

.
FREDK .
弗雷德克 .

弗雷德克。

[ə; eɪ] . [stəʊks] [ˌsiː 'əʊ] .
A . STOKES Co .
一个 . 斯托克斯 合作 .

A. STOKES 公司

[æt; ət] - [fɔːθ] ['ævənjuː] [njuː] [jɔːk] [ə; eɪ] . [diː] . -
at 443 Fourth Avenue New York A . D . 1922
在 - 第四 大街 新的 约克 一个 . D . -

1922年，纽约第四大道443号

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1922 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni]
Frederick A . Stokes Company
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [trænz'leɪʃ(ə)n]
All rights reserved , including that of translation
全部 权利 预订的 , 包括 那 的 翻译

版权所有，包括翻译版权。

['ɪntuː] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ]
into foreign languages
进入 外国的 语言

翻译成外语

[fɜːst] ['prɪntɪŋ] , ['ɔːgəst] - , -
First Printing , August 18 , 1922
第一的 印刷 , 八月 - , -

初版，1922年8月18日

['sekənd] ['prɪntɪŋ] , [nəʊ'vembə(r)] - , -
Second Printing , November 10 , 1922
第二 印刷 , 十一月 - , -

第二版，1922年11月10日

[θɜːd] ['prɪntɪŋ] , ['februəri] - , -
Third Printing , February 28 , 1923
第三 印刷 , 二月 - , -

第三次印刷，1923年2月28日

[fɔːθ] ['prɪntɪŋ] , [dʒuːn] - , -
Fourth Printing , June 20 , 1923
第四 印刷 , 六月 - , -

第四次印刷，1923年6月20日

[fɪfθ] ['prɪntɪŋ] , ['ɔːgəst] - , -
Fifth Printing , August 16 , 1923
第五 印刷 , 八月 - , -

第五次印刷，1923年8月16日

[sɪksθ] ['prɪntɪŋ] , [nəʊ'vembə(r)] - , -
Sixth Printing , November 30 , 1923
第六 印刷 , 十一月 - , -

第六次印刷，1923年11月30日

['sev(ə)nθ] ['prɪntɪŋ] , ['eɪprəl] - , -
Seventh Printing , April 18 , 1925
第七 印刷 , 四月 - , -

第七次印刷，1925年4月18日

[eɪtθ] ['prɪntɪŋ] , [mɑːtʃ] - , -
Eighth Printing , March 19 , 1926
第八 印刷 , 行进 - , -

第八次印刷，1926年3月19日

[naɪnθ] ['prɪntɪŋ] , [dʒʊ'laɪ] - , -
Ninth Printing , July 30 , 1927
第九 印刷 , 七月 - , -

第九次印刷，1927年7月30日

[tenθ] ['prɪntɪŋ] , ['eɪprəl] - , -
Tenth Printing , April 11 , 1928
第十 印刷 , 四月 - , -

第十次印刷，1928年4月11日

[ɪ'lev(ə)nθ] ['prɪntɪŋ] , [dʒuːn] - , -
Eleventh Printing , June 19 , 1929
第十一 印刷 , 六月 - , -

第十一版，1929年6月19日

[twelfθ] ['prɪntɪŋ] , [sep'tembə(r)] - , -
Twelfth Printing , September 12 , 1930
第十二 印刷 , 九月 - , -

第十二次印刷，1930年9月12日

[ˌθɜː'tiːnθ] ['prɪntɪŋ] , ['ɔːgəst] - , -
Thirteenth Printing , August 10 , 1931
第十三 印刷 , 八月 - , -

第十三次印刷，1931年8月10日

[ˌfɔː'tiːnθ] ['prɪntɪŋ] , [sep'tembə(r)] [wʌn] , -
Fourteenth Printing , September 1 , 1933
第十四 印刷 , 九月 1 , -

第十四次印刷，1933年9月1日

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[tuː; tə]
To
到

到

[ˌkɒlɪn]
Colin
科林

科林

[ænd; ənd]
and
和

和

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːt] [wʌn]
PART ONE
部分 一

第一部分

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

['prəʊlɒg] [wʌn]
Prologue 1
序幕 1

序章1

[ai][ðə; ði] ['kɑːblərz] [sʌn] [θriː]
I The Cobbler's Son 3
我 这 鞋匠的 儿子 3

《鞋匠之子》第三部

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ai][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəlɪst][eit]
I Hear of the Great Naturalist 8
我 听到 的 这 伟大的 博物学家 8

我听说了伟大的博物学家8

[θriː][ðə; ði] ['dɒktəz] [həʊm] -
III The Doctor's Home 15
三、 这 医生的 家 -

第三章 医生之家 15

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [wɪf] - [wæf, wɑːf] -
IV The Wiff - Waff 24
第四 这 挥手 - 华夫饼 -

IV 威夫-瓦夫 24

[viː] [ˌpɒlɪ'niːʒə] -
V Polynesia 32
V 波利尼西亚 -

V 波利尼西亚 32

['sɪksθ][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['skwɪrəl] -
VI The Wounded Squirrel 41
六年级 这 受伤 松鼠 -

第六章 受伤的松鼠 41

[sevn]	['ʃelfɪʃ]	[tɔːk]	-
VII	**Shellfish**	**Talk**	**45**
七	贝类	讲话	-

第七讲 贝类养殖 45

[eɪtθ]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['nəʊtɪs]	?	-
VIII	**Are**	**You**	**a**	**Good**	**Noticer**	**?**	**50**
八	是	你	一个	好的	观察者	？	-

八、你善于观察吗？ 50

[ɪks]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	[ɒv; əv]	[driːmz]	-
IX	**The**	**Garden**	**of**	**Dreams**	**55**
第九章	这	花园	的	梦想	-

第九章 梦之花园 55

[eks]	[ðə; ði]	['praɪvət]	[zuː]	-
X	**The**	**Private**	**Zoo**	**60**
X	这	私人的	动物园	-

X 私人动物园 60

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]	[maɪ]	['skuːlmɑːstə(r)]	,	[ˌpɒlɪ'niːʒə]	-
XI	**My**	**Schoolmaster**	**,**	**Polynesia**	**65**
十一	我的	校长	,	波利尼西亚	-

十一 我的老师，波利尼西亚 65

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	[maɪ]	[greɪt]	[aɪ'dɪə]	-
XII	**My**	**Great**	**Idea**	**70**
十二	我的	伟大的	主意	-

XII 我的伟大想法 70

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	[ə; eɪ]	['trævələ]	[ə'raivz]	-
XIII	**A**	**Traveler**	**Arrives**	**75**
十三	一个	游客	到达	-

XIII 一位旅行者抵达 75

[ˌɛksˌaɪ'viː]	[tʃiː'iː]	-	-	['vɔɪɪdʒ]	-
XIV	**Chee**	**-**	**Chee's**	**Voyage**	**80**
十四	奇	-	-	航程	-

第十四章 奇奇的航行 80

['ɛks'viː]	[ai]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['dɒktəz]	[ə'sɪstənt]	-
XV	**I**	**Become**	**a**	**Doctor's**	**Assistant**	**84**
十五	我	变得	一个	医生的	助手	-

XV 我成为医生助理 84

[pɑːt]	[tuː]
PART	**TWO**
部分	二

第二部分

[ai]	[ðə; ði]	[kruː]	[ɒv; əv]	“	[ðə; ði]	['kɜːljuː]	”	-
I	**The**	**Crew**	**of**	**“**	**The**	**Curlew**	**”**	**88**
我	这	全体人员	的	“	这	杓鹬	”	-

《鹬鸟号》船员 88

[ˌaɪ ˈaɪ]	[luːk]	[ðə; ði]	['hɜːmɪt]	-
II	**Luke**	**the**	**Hermit**	**91**
二	卢克	这	隐士	-

隐士路加二世 91

[θriː]	[dʒɪp]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['siːkrət]	-
III	**Jip**	**and**	**the**	**Secret**	**95**
三、	吉普	和	这	秘密	-

III 吉普和秘密95

[ˌaɪ ˈviː][bɒb]   -

IV	**Bob**	**99**
第四	鲍勃	-

IV Bob 99

[viː][menˈdoʊzə]   -

V	**Mendoza**	**105**
V	门多萨	-

V 门多萨 105

[ˈsɪksθ][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [dɒg]   -

VI	**The**	**Judge's**	**Dog**	**111**
六年级	这	法官的	狗	-

第六章 法官的狗 111

[sevn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri]   -

VII	**The**	**End**	**of**	**the**	**Mystery**	**116**
七	这	结尾	的	这	神秘	-

第七章 谜团的终结 116

[eɪtθ] [θriː]   [tʃɪəz]   -

VIII	**Three**	**Cheers**	**121**
八	三	干杯	-

VIII 三声欢呼 121

[ɪks] [ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l][bɜːd] - [ɒv; əv] - [ˈpærədaɪs]   -

IX	**The**	**Purple**	**Bird**	**-**	**of**	**-**	**Paradise**	**126**
第九章	这	紫色的	鸟	-	的	-	天堂	-

第九章 紫天堂鸟 126

[eks] [lɒŋ]   [ˈærəʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ˈgəʊldən] [ˈærəʊ]   -

X	**Long**	**Arrow**	**,**	**the**	**Son**	**of**	**Golden**	**Arrow**	**129**
X	长的	箭	,	这	儿子	的	金的	箭	-

X 长箭，金箭之子 129

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][blaɪnd][ˈtræv(ə)l]   -

XI	**Blind**	**Travel**	**135**
十一	瞎的	旅行	-

XI 盲人旅行 135

[[eɪtθ]]

[	**viii**	**]**
[	八	]

[viii]

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [ˈdestəni] [ænd; ənd] [ˌdestɪˈneɪʃn]   -

XII	**Destiny**	**and**	**Destination**	**140**
十二	命运	和	目的地	-

第十二章 命运与归宿 140

[pɑːt]   [θriː]

PART	**THREE**
部分	三

第三部分

[ai][ðə; ði] [θɜːd] [mæn]   -

I	**The**	**Third**	**Man**	**144**
我	这	第三	男人	-

《第三人》第144页

[ˌaɪ ˈaɪ] [gʊd] - [baɪ] ! -

II	**Good**	**-**	**Bye**	**!**	**151**
二	好的	-	再见	!	-

二、再见！151

[θriː]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [bɪ'gɪn] -
III Our Troubles Begin 155
三、 我们的 麻烦 开始 -

第三章 我们的麻烦开始了 155

[ˌaɪ ˈviː]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [kən'tɪnjuː] -
IV Our Troubles Continue 160
第四 我们的 麻烦 继续 -

第四章 我们的困境仍在继续 160

[viː] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [hæz; həz][ə; eɪ][plæn] -
V Polynesia Has a Plan 167
V 波利尼西亚 有 一个 计划 -

V 波利尼西亚有一个计划 167

['sɪksθ][ðə; ði] [bed] - ['meɪkə(r)][ɒv; əv] [ˌmɔːnteɪ'vɜːrdi] -
VI The Bed - Maker of Monteverde 172
六年级 这 床 - 制造商 的 蒙特韦尔德 -

第六章 蒙特韦尔德的造床匠 172

[sevn][ðə; ði] ['dɒktəz] ['weɪdʒə(r)] -
VII The Doctor's Wager 177
七 这 医生的 赌注 -

第七章 医生的赌注 177

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [greɪt] ['bʊlfaɪt] -
The Great Bullfight 184
这 伟大的 斗牛 -

伟大的斗牛 184

[ɪks] [wiː; wi] [dɪ'pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] -
IX We Depart in a Hurry 193
第九章 我们 离开 在 一个 匆忙 -

第九章 我们匆匆离去 193

[pɑːt] [fɔː(r)]
PART FOUR
部分 四

第四部分

[ai] ['ʃelfɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ə'gen] -
I Shellfish Languages Again 198
我 贝类 语言 再次 -

我再次学习贝类语言 198

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] [fɪdʒɪts] ['stɔːri] -
II The Fidgit's Story 205
二 这 菲吉特的 故事 -

二、菲吉特的故事 205

[θriː][bæd] ['weðə(r)] -
III Bad Weather 221
三、 坏的 天气 -

III 恶劣天气 221

[ˌaɪ ˈviː] [rekt] ! -
IV Wrecked ! 225
第四 损毁 ! -

IV 号沉没！225

[viː] [lænd] ! -
V Land ! 233
V 土地 ! -

V Land！233

[ˈsɪksθ] [ðə; ði] - -
VI The Jabizri 239
六年级 这 - -

VI 贾比兹里 239

[sevn] [hɔːks] - [hed] [ˈmaʊntən] -
VII Hawk's - Head Mountain 245
七 鹰的 - 头 山 -

第七章 鹰头山 245

[pɑːt] [faɪv]
PART FIVE
部分 五

第五部分

[ai] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈməʊmənt] -
I A Great Moment 253
我 一个 伟大的 片刻 -

IA 精彩时刻 253

[ˌaɪ ˈaɪ] “ [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [lænd] ” -
II “ The Men of the Moving Land ” 262
二 “ 这 男人 的 这 移动 土地 ” -

II “迁徙之地的人们” 262

[θriː] [ˈfaɪə(r)] -
III Fire 266
三、 火 -

III 火灾 266

[ˌaɪ ˈviː] [wɒt] [meɪks] [æn; ən] [ˈaɪlənd] [fləʊt] -
IV What Makes an Island Float 271
第四 什么 制作 一个 岛 漂浮 -

IV 岛屿漂浮的原因 271

[viː] [wɔː(r)] ! -
V War ! 275
V 战争 ! -

V 战争！275

[ˈsɪksθ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌpɒlɪˈniːʒə] -
VI General Polynesia 282
六年级 一般的 波利尼西亚 -

第六部分 波利尼西亚 282

[sevn] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpærəts] -
VII The Peace of the Parrots 287
七 这 和平 的 这 鹦鹉 -

第七章 鹦鹉的和平 287

[eɪtθ] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [stəʊn] -
VIII The Hanging Stone 291
八 这 绞刑 石头 -

第八章 悬石 291

[ɪks] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] -
IX The Election 300
第九章 这 选举 -

第九章 选举300

[eks][ðə; ði][ˌkɒrəˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɪŋ] [jɒŋ] -
X The Coronation of King Jong 308
X 这 加冕礼 的 国王 钟 -

X 国王宗加冕礼 308

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

[pɑːt] [sɪks]
PART SIX
部分 六

第六部分

[ai] [njuː] - -
I New Popsipetel 314
我 新的 - -

我 新 Popsipetel 314

[ˌaɪ ˈaɪ] [θɔːts] [ɒv; əv] [həʊm] -
II Thoughts of Home 322
二 想法 的 家 -

二、对家的思念 322

[θriː][ðə; ði] [red] [mænz] [ˈsaɪəns] -
III The Red Man's Science 328
三、 这 红色的 男人的 科学 -

第三卷 红人的科学 328

[ˌaɪ ˈviː][ðə; ði] [siː] - [ˈsɜːpənt] -
IV The Sea - Serpent 332
第四 这 海 - 蛇 -

第四章 海蛇 332

[viː][ðə; ði] [ˈʃelfɪʃ] [ˈrɪd(ə)l] [sɒlvd] [æt; ət][lɑːst] -
V The Shellfish Riddle Solved at Last 340
V 这 贝类 谜语 已解决 在 最后的 -

V 贝类之谜终于解开了 340

[ˈsɪksθ][ðə; ði][lɑːst] [ˈkæbɪnət] [ˈmiːtɪŋ] -
VI The Last Cabinet Meeting 346
六年级 这 最后的 内阁 会议 -

第六章 最后一次内阁会议 346

[sevn][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] -
VII The Doctor's Decision 350
七 这 医生的 决定 -

第七章 医生的决定 350

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði] - ['pɪktʃə(r)] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [kɪŋ] [jɒŋ] - ([ɪn] [k'ʌləz])
The Popsipetel Picture - History of King Jong Thinkalot (in colors)
这 - 图片 - 历史 的 国王 钟 - (在 颜色)

Popsipetel 的《国王钟史》（彩色版）

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [ai] [wʊd] [sɪt][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [wɔːl] [wɪð] [maɪ] [fiːt] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ” [faɪv]
“ I would sit on the river - wall with my feet dangling over the water ” 5
“ 我 会 坐 在 这 河 - 墙 和 我的 脚 悬挂 超过 这 水 ” 5

“我会坐在河堤上，双脚悬在水面上。” 5

“ [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [fʊt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] ! ” - “
“ And in her right foot she carried a lighted candle ! ” 22 “
“ 和 在 她 正确的 脚 她 携带 一个 照明 蜡烛 ! ” - “

“她右脚上还拿着一根点燃的蜡烛！”22

- ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['nəʊtɪs] [ɪz] ['terəbli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] - ” -
' Being a good noticer is terribly important ' ” 53
- 存在 一个 好的 观察者 是 可怕 重要的 - ” -

“善于观察至关重要。” 53

[ə; eɪ] ['trævələ] [ə'raivz] -
A traveler arrives 77
一个 游客 到达 -

一位旅客抵达77

“ [ɒn] [ðə; ði] [bed] [sæt] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ” -
“ On the bed sat the Hermit ” 101
“ 在 这 床 卫星 这 隐士 ” -

“隐士坐在床上” 101

“ [sæt] ['skaʊlɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] ['dʒʊəri] ” - “
“ Sat scowling down upon the amazed and gaping jury ” 115 “
“ 星期六 皱眉 向下 之上 这 惊叹 和 张开的 陪审团 ” - “

“萨特怒目而视，俯视着目瞪口呆、惊愕不已的陪审团” 115

- [wɒt] [els] [kæn; kən][ai] [θɪŋk] ? - ” - “
' What else can I think ? ' ” 133 “
- 什么 别的 能 我 思考 ? - ” - “

“我还能想什么呢？”133

- [bɔɪ] , [wɛrz] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ? - ” -
' Boy , where's the skipper ? ' ” 147
- 男生 , 在哪里? 这 船长 ? - ” -

“伙计，船长在哪儿？” 147

“ [ɪn] [ðiːz] ['ləʊə(r)]['lev(ə)lz][wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [ded] [ʃɪps] ” ([ɪn] [k'ʌləz]
“ In these lower levels we came upon the shadowy shapes of dead ships ” (in colors
“ 在 这些 降低 级别 我们 来了 之上 这 阴暗的 形状 的 死的 船舶 ” (在 颜色
) -
) 162
) -

“在这些较低的层位，我们发现了沉船的模糊轮廓”（彩色） 162

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['stɑːtɪd] ['tʃætɪŋ] [ɪn] ['spæniʃ] [tuː; tə][ðə; ði][bed] - ['meɪkə(r)] ” -
“ The Doctor started chatting in Spanish to the bed - maker ” 175
“ 这 医生 开始 聊天 在 西班牙语 到 这 床 - 制造商 ” -
“医生开始用西班牙语和铺床工聊天” 175

“ [dɪd] [ˌækrə'bætɪks] [ɒn] [ðə; ði] ['biːsts] [hɔːnz] ” - “
“ Did acrobatics on the beast's horns ” 189 “
“ 做过 杂技 在 这 野兽的 角 ” - “
“在野兽的角上表演杂技” 189

- [hiː; hi] [tɔːks] ['ɪŋglɪʃ] ！ - ” -
' He talks English ! ' ” 201
- 他 会谈 英语 ！ - ” -
“他会说英语！”201

“ [ai][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ！ ” -
“ I was alone in the ocean ! ” 226
“ 我 曾是 独自的 在 这 海洋 ！ ” -
“我独自一人在大海里！”226

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['məʊmənt] ” -
“ It was a great moment ” 257
“ 它 曾是 一个 伟大的 片刻 ” -
“那是一个美好的时刻” 257

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [θriː] -
The Terrible Three 279
这 糟糕的 三 -
可怕的三人组 279

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[xii]
[十二]
[十二]

“ ['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ” -
“ Working away with their noses against the end of the island ” 293
“ 在职的 离开 和 他们的 鼻子 反对 这 结尾 的 这 岛 ” -
“用鼻子顶着岛的尽头，辛勤劳作” 293

“ [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [rɒks] ” -
“ The Whispering Rocks ” 295
“ 这 耳语 岩石 ” -
《低语之石》295

“ [hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪz; ɪz] ['bʌtəflaɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ” - “
“ Had to chase his butterflies with a crown upon his head ” 317 “
“ 有 到 追赶 他的 蝴蝶 和 一个 王冠 之上 他的 头 ” - “
“头戴王冠，却不得不追逐蝴蝶” 317

- ['tɪptəʊ] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] , - ['wɪspəd] - ” -
' Tiptoe incognito , ' whispered Bumpo ” 353
- 脚尖 隐姓埋名 , - 低声说道 - ” -
“蹑手蹑脚地低声说,”邦波轻声说道。353

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[xiii]
[十三]
[xiii]

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['dɒktə(r)] ['duːlitl] [[wʌn]]
THE VOYAGES OF DOCTOR DOLITTLE [1]
这 航程 的 医生 杜立特 [1]
杜立德医生的航海记[1]

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɒv; əv]
THE VOYAGES OF
这 航程 的

航海记

['dɒktə(r)] ['duːlitl]
DOCTOR DOLITTLE
医生 杜立特

杜立德医生

['prəʊlɒg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [səʊ][fɑː(r)] [ə'baʊt] ['dɒktə(r)] ['duːlitl] [ai] [hɜːd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː]
ALL that I have written so far about Doctor Dolittle I heard long after it
全部 那 我 有 书面 所以 远的 关于 医生 杜立特 我 听到 长的 后 它
['hæpənd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] — [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tʊk]
happened from those who had known him — indeed a great deal of it took
发生 从 那些 WHO 有 已知 他 — 的确 一个 伟大的 交易 的 它 采取
[pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] .
place before I was born .
地方 前 我 曾是 出生 .

我目前所写的关于杜立德医生的所有事情，都是在事情发生很久之后才从认识他的人那里听说的——事实上，很多事情都发生在我出生之前。

[bʌt; bət][ai] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [set] [daʊn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mænz] [laɪf] [wɪtʃ] [ai][maɪ'self] [sɔː]
But I now come to set down that part of the great man's life which I myself saw
但 我 现在 来 到 放 向下 那 部分 的 这 伟大的 男人的 生活 哪个 我 我 锯
[ænd; ənd] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] .
and took part in .
和 采取 部分 在 .

但我现在要记录下我亲眼所见、亲身参与的这位伟人生命中的那部分。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði]['dɒktə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .
Many years ago the Doctor gave me permission to do this .
许多 年 前 这 医生 给予 我 允许 到 做 这 .

很多年前，医生允许我这样做。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][səʊ] ['bɪzi] [ðen] ['vɔiidʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
But we were both of us so busy then voyaging around the world ,
但 我们 是 两个都 的 我们 所以 忙碌的 然后 航行 大约 这 世界 ,

但当时我们俩都忙着环游世界，

['hævɪŋ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [nəʊt] - [bʊks] [fʊl] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ai]['nevə(r)]
having adventures and filling note - books full of natural history that I never
拥有 冒险 和 填充 笔记 - 图书 满的 的 自然的 历史 那 我 绝不
[siːmd] [tuː; tə] [get] [taɪm] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][' duː ɪŋz] .
seemed to get time to sit down and write of our doings .
似乎 到 得到 时间 到 坐 向下 和 写 的 我们的 行为 .

我四处探险，用笔记本记录下自然历史，却始终没有时间坐下来把我们的所见所闻写下来。

[naʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æn; ən][əʊld][mæn] , [maɪ] ['meməri] ['ɪz(ə)nt][səʊ] [gʊd] ['eni]
Now of course , when I am quite an old man , my memory isn't so good any
现在 的 课程 , 什么时候 我 是 相当 一个 老的 男人 , 我的 记忆 不是 所以 好的 任何
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

当然，现在我已经年纪大了，记忆力也不如以前了。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [daʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ai] ['ɔːlweɪz]
But whenever I am in doubt and have to hesitate and think , I always
但 每当 我 是 在 怀疑 和 有 到 犹豫 和 思考 , 我 总是
[ɑːsk] [ˌpɒlɪ'niːʒə] ,
ask Polynesia ,
问 波利尼西亚 ,

但每当我犹豫不决、需要思考时，我总是会向波利尼西亚寻求答案。

[ðə; ði] ['pærət] .
the parrot .
这 鹦鹉 .

鹦鹉。

[ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [bɜːd] ([ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld]) [sɪts] [ɒn][ðə; ði]
That wonderful bird (she is now nearly two hundred and fifty years old) sits on the
那 精彩的 鸟 (她 是 现在 几乎 二 百 和 五十 年 老的) 坐着 在 这
[tɒp][ɒv; əv][maɪ] [desk] ,
top of my desk ,
顶部 的 我的 桌子 ,

那只美丽的鸟儿（她现在已经快250岁了）栖息在我的办公桌上。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hʌmɪŋ] ['seɪlə(r)] [sɔːŋz] [tuː; tə] [hɜː'self] , [waɪl] [ai] [raɪt] [ðɪs] [bʊk] .
usually humming sailor songs to herself , while I write this book .
通常 哼唱 水手 歌曲 到 她自己 , 尽管 我 写 这 书 .

我写这本书的时候，通常会哼着水手歌。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [huː] ['evə(r)] [met] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , - ['meməri] [ɪz][ðə; ði][məʊst]
And , as every one who ever met her knows , Polynesia's memory is the most
和 , 作为 每一个 一 WHO 曾经 遇见 她 知道 , - 记忆 是 这 最多
['mɑːvələs] [[ˌtuː'tuː]]
marvelous [2]
奇妙 [2]

凡是见过她的人都知道，波利尼西亚的记忆力是最惊人的[2]。

['meməri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
memory in the world .
记忆 在 这 世界 .

世界上的记忆。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['hæpənɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ,
If there is any happening I am not quite sure of ,
如果 那里 是 任何 发生 我 是 不是 相当 当然 的 ,

如果有什么我不太确定的事情发生，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [raɪt] , [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] ,
she is always able to put me right , to tell me exactly how it took place ,
她 是 总是 有能力的 到 放 我 正确的 , 到 告诉 我 确切地 如何 它 采取 地方 ,

她总能纠正我的错误，告诉我事情的来龙去脉。

[huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
who was there and everything about it .
WHO 曾是 那里 和 一切 关于 它 .

当时在场的人以及所有相关情况。

[ɪn][fækt] ['sʌmtaɪmz] [ai]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
In fact sometimes I almost think I ought to say that this book was written by
在 事实 有时 我 几乎 思考 我 应该 到 说 那 这 书 曾是 书面 经过
[ˌpɒlɪ'niːʒə] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Polynesia instead of me .
波利尼西亚 反而 的 我 .

事实上，有时我甚至觉得我应该说这本书是波利尼西亚写的，而不是我写的。

['veri] [wel] [ðen] , [ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] .
Very well then , I will begin .
非常 出色地 然后 , 我 将要 开始 .

好的，那我开始了。

[ænd; ənd] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] [ænd; ənd] [haʊ] [ai] [keɪm]
And first of all I must tell you something about myself and how I came
和 第一的 的 全部 我 必须 告诉 你 某物 关于 我 和 如何 我 来了
[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] . [[θriː]]
to meet the Doctor . [3]
到 见面 这 医生 . [3]

首先，我必须告诉你们一些关于我自己的事情，以及我是如何认识这位医生的。[3]

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptə(r)]
THE FIRST CHAPTER
这 第一的 章

第一章

[ðə; ði] ['kɑːblərz] [sʌn]
THE COBBLER'S SON
这 鞋匠的 儿子

鞋匠的儿子

[maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] ['tɒmi] ['stʌbɪnz] , [sʌn] [ɒv; əv] ['dʒeɪkəb] ['stʌbɪnz] , [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [ɒv; əv] -
MY name was Tommy Stubbins , son of Jacob Stubbins , the cobbler of Puddleby
我的 姓名 曾是 汤米 斯塔宾斯 , 儿子 的 雅各布 斯塔宾斯 , 这 皮匠 的 -
- [ɒn] - [ðə; ði] - [mɑːʃ] ;
- on - the - Marsh ;
- 在 - 这 - 沼泽 ;

我的名字叫汤米·斯塔宾斯，是沼泽边普德尔比的鞋匠雅各布·斯塔宾斯的儿子；

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [naɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [j'iəz] [əʊld] .
and I was nine and a half years old .
和 我 曾是 九 和 一个 一半 年 老的 .

我当时九岁半。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] - [wɒz; wəz] ['əʊnli] [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] .
At that time Puddleby was only quite a small town .
在 那 时间 - 曾是 仅有的 相当 一个 小的 镇 .

当时，普德尔比还只是个很小的镇子。

[ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
A river ran through the middle of it ;
一个 河 跑 通过 这 中间 的 它 ;

一条河流从它中间流过；

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['rɪvə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [stəʊn] [brɪdʒ] , [kɔːld] ['kɪŋzˌbrɪdʒ] ,
and over this river there was a very old stone bridge , called Kingsbridge ,
和 超过 这 河 那里 曾是 一个 非常 老的 石头 桥 , 称为 金斯布里奇 ,

这条河上曾有一座非常古老的石桥，叫做国王桥。

[wɪtʃ]	[led]	[juː; jʊ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈmɑːkɪt]	-	[pleɪs]	[ɒn]	[wʌn]	[saɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈtʃɜːtʃjɑːd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	.
which	**led**	**you**	**from**	**the**	**market**	**-**	**place**	**on**	**one**	**side**	**to**	**the**	**churchyard**	**on**	**the**	**other**	**.**
哪个	引领	你	从	这	市场	-	地方	在	一	边	到	这	墓地	在	这	其他	.

这条路将你从一边的集市引到另一边的教堂墓地。

[ˈseɪlɪŋ]	-	[ʃɪps]	[keɪm]	[ʌp]	[ðɪs]	[ˈrɪvə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[siː]	[ænd; ənd]	[ˈæŋkəd]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	.
Sailing	**-**	**ships**	**came**	**up**	**this**	**river**	**from**	**the**	**sea**	**and**	**anchored**	**near**	**the**	**bridge**	**.**
帆船	-	船舶	来了	向上	这	河	从	这	海	和	锚定	靠近	这	桥	.

帆船从海上沿这条河而上，在桥附近抛锚停泊。

[ai]	[juːst]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[wɒtʃ]	[ðə; ði]	[ˈseɪləz]	[ˌʌnˈləʊdɪŋ]	[ðə; ði]	[ʃɪps]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[ˈrɪvə(r)]	-	[wɔːl]	.
I	**used**	**to**	**go**	**down**	**and**	**watch**	**the**	**sailors**	**unloading**	**the**	**ships**	**upon**	**the**	**river**	**-**	**wall**	**.**
我	用过的	到	去	向下	和	手表	这	水手们	卸货	这	船舶	之上	这	河	-	墙	.

我以前常常走到河边，观看水手们在河堤上卸货。

[ðə; ði]	[ˈseɪləz]	[sæŋ]	[streɪndʒ]	[sɔːŋz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ˈpʊld]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[rəʊps]	;
The	**sailors**	**sang**	**strange**	**songs**	**as**	**they**	**pulled**	**upon**	**the**	**ropes**	**;**
这	水手们	唱	奇怪的	歌曲	作为	他们	拉	之上	这	绳索	;

水手们一边拉绳子，一边唱着奇怪的歌；

[ænd; ənd]	[ai]	[ˈlɜːnɪd]	[ðiːz]	[sɔːŋz]	[baɪ]	[hɑːt]	.
and	**I**	**learned**	**these**	**songs**	**by**	**heart**	**.**
和	我	学习	这些	歌曲	经过	心	.

我把这些歌都背下来了。

[ænd; ənd]	[ai]	[wʊd]	[sɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈrɪvə(r)]	-	[wɔːl]	[wɪð]	[maɪ]	[fiːt]	[ˈdæŋg(ə)lɪŋ; ˈdæŋglɪŋ]	[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ˈwɔːtə(r)]	[ænd; ənd]	[sɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[men]	,
And	**I**	**would**	**sit**	**on**	**the**	**river**	**-**	**wall**	**with**	**my**	**feet**	**dangling**	**over**	**the**	**water**	**and**	**sing**	**with**	**the**	**men**	**,**
和	我	会	坐	在	这	河	-	墙	和	我的	脚	悬挂	超过	这	水	和	唱歌	和	这	男人	,

我会坐在河堤上，双脚悬在水面上，和男人们一起唱歌。

[prɪˈtendɪŋ]	[tuː; tə]	[maɪˈself]	[ðæt]	[ai]	[tuː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈseɪlə(r)]	.
pretending	**to**	**myself**	**that**	**I**	**too**	**was**	**a**	**sailor**	**.**
假装	到	我	那	我	也	曾是	一个	水手	.

我假装自己也是一名水手。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[lɒŋd]	[ˈɔːlweɪz]	[tuː; tə]	[seɪl]	[əˈweɪ]	[wɪð]	[ðəʊz]	[breɪv]	[ʃɪps]	[wen]	[ðeɪ]	[tɜːnd]	[ðeə(r)]	[bæks]	[ɒn]	-	[tʃɜːtʃ]	[ænd; ənd]	[went]	[ˈkriːpɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ˈrɪvə(r)]	[əˈgen]	,
For	**I**	**longed**	**always**	**to**	**sail**	**away**	**with**	**those**	**brave**	**ships**	**when**	**they**	**turned**	**their**	**backs**	**on**	**Puddleby**	**Church**	**and**	**went**	**creeping**	**down**	**the**	**river**	**again**	**,**
为了	我	渴望	总是	到	帆	离开	和	那些	勇敢的	船舶	什么时候	他们	转向	他们的	背部	在	-	教会	和	去	爬行	向下	这	河	再次	,

因为我一直渴望能和那些勇敢的船只一起扬帆远航，当它们背对着普德尔比教堂，再次缓缓驶向下游时。

[əˈkrɒs]	[ðə; ði]	[waɪd]	[ˈləʊnli]	[ˈmɑːrʃəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[siː]	.
across	**the**	**wide**	**lonely**	**marshes**	**to**	**the**	**sea**	**.**
穿过	这	宽的	孤独	沼泽	到	这	海	.

穿过广袤荒凉的沼泽地，走向大海。

[ai]	[lɒŋd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[siːk]	[	[fɔːr]	]
I	**longed**	**to**	**go**	**with**	**them**	**out**	**into**	**the**	**world**	**to**	**seek**	**[**	**4**	**]**
我	渴望	到	去	和	他们	出去	进入	这	世界	到	寻找	[	4	]

我渴望与他们一起到世界各地去寻找[4]

[maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['fɒrən] [lændz] — ['æfrɪkə] , ['ɪndiə] , ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [pə'ruː] !
my fortune in foreign lands — Africa , India , China and Peru !
我的 财富 在 外国的 土地 — 非洲 , 印度 , 中国 和 秘鲁 !
我在海外的财富——非洲、印度、中国和秘鲁！

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vjuː] ,
When they got round the bend in the river and the water was hidden from view ,
什么时候 他们 得到 圆形的 这 弯曲 在 这 河 和 这 水 曾是 隐 从 看法 ,
当他们绕过河湾，河水被遮蔽时，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðeə(r)] [hjuːdʒ] [braʊn] [seɪlz] ['taʊərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
you could still see their huge brown sails towering over the roofs of the town ,
你 可以 仍然 看 他们的 巨大的 棕色的 帆 参天 超过 这 屋顶 的 这 镇 ,
你仍然可以看到它们巨大的棕色帆高耸在城镇的屋顶之上。

['muːvɪŋ] ['ɒnwəd] ['sləʊli] — [laɪk] [sʌm; səm] ['dʒent(ə)l] ['dʒaɪənts] [ðæt] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] .
moving onward slowly — like some gentle giants that walked among the houses without noise .
移动 向前 缓慢地 — 喜欢 一些 温和的 巨人 那 步行 之中 这 房屋 没有 噪音 .
缓缓向前移动——就像一些温柔的巨人，悄无声息地穿梭在房屋之间。

[wɒt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] , [ai] [w'ʌndəd] ,
What strange things would they have seen , I wondered ,
什么 奇怪的 事物 会 他们 有 已见 , 我 想知道 ,
我心想，他们究竟会看到哪些奇怪的事情呢？

[wen] [nekst] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['æŋkə(r)] [æt; ət] ['kɪŋzˌbrɪdʒ] !
when next they came back to anchor at Kingsbridge !
什么时候 下一个 他们 来了 后退 到 锚 在 金斯布里奇 !
他们下次返回金斯布里奇抛锚的时候！

[ænd; ənd] , ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lændz] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] , [aɪ'd] [sɪt] [ɒn] [ðeə(r)] ,
And , dreaming of the lands I had never seen , I'd sit on there ,
和 , 做梦 的 这 土地 我 有 绝不 已见 , ID 坐 在 那里 ,
于是，我坐在那里，梦想着那些我从未见过的土地。

['wɒtʃɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
watching till they were out of sight .
观看 直到 他们 是 出去 的 视线 .
一直盯着他们，直到他们消失在视线中。

[θriː] [greɪt] [frendz] [ai] [hæd; həd] [ɪn] - [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
Three great friends I had in Puddleby in those days .
三 伟大的 朋友们 我 有 在 - 在 那些 天 .
那时我在普德尔比有三个非常好的朋友。

[wʌn] [wɒz; wəz] [dʒəʊ] , [ðə; ði] ['mʌsl] - [mæn] ,
One was Joe , the mussel - man ,
一 曾是 乔 , 这 蚌 - 男人 ,
其中一位是乔，那个捕贻贝的。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪni] [hʌt] [baɪ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
who lived in a tiny hut by the edge of the water under the bridge .
WHO 居住地 在 一个 微小的 小屋 经过 这 边缘 的 这 水 在下面 这 桥 .
他们住在桥下水边的一间小木屋里。

[ðɪs] [əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['mɑːvələs] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] .
This old man was simply marvelous at making things .
这 老的 男人 曾是 简单地 奇妙 在 制作 事物 .

这位老人手艺真是太棒了。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][səʊ]['klevə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
I never saw a man so clever with his hands .
我 绝不 锯 一个 男人 所以 聪明的 和 他的 双手 .

我从未见过如此心灵手巧的人。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [mend] [maɪ] [tɔɪ] [ʃɪps] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ai] [seɪld] [ə'pɒn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
He used to mend my toy ships for me which I sailed upon the river ;
他 用过的 到 修补 我的 玩具 船舶 为了 我 哪个 我 航行 之上 这 河 ;

他过去常常帮我修补我在河上玩的玩具船；

[hiː; hi] [bɪlt] ['wɪndˌmɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] ['pækɪŋ] - [keɪsɪz] [ænd; ənd] ['bærəl] - [steɪvz] ;
he built windmills out of packing - cases and barrel - staves ;
他 建造 风车 出去 的 包装 - 案例 和 桶 - 杖 ;

他用包装箱和桶板建造风车；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [kaɪts] [frɒm; frəm][əʊld] [ʌm'breləz] .
and he could make the most wonderful kites from old umbrellas .
和 他 可以 制作 这 最多 精彩的 风筝 从 老的 雨伞 .

他能用旧雨伞做出最漂亮的风筝。

[dʒəʊ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌsl] - [bəʊt] ,
Joe would sometimes take me in his mussel - boat ,
乔 会 有时 拿 我 在 他的 蚌 - 船 ,

乔有时会带我坐他的贻贝船，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [wiː; wi] [wʊd] ['pæd(ə)l] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz][fɑː(r)]
and when the tide was running out we would paddle down the river as far
和 什么时候 这 潮 曾是 跑步 出去 我们 会 桨 向下 这 河 作为 远的
[æz; əz][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [get] [m'ʌsəlz] [ænd; ənd] ['klɔɪstər] [tuː; tə] [sel] .
as the edge of the sea to get mussels and lobsters to sell .
作为 这 边缘 的 这 海 到 得到 贻贝 和 龙虾 到 卖 .

当潮水退去时，我们会划着船顺流而下，一直到海边，去捕捞贻贝和龙虾去卖。

[ænd; ənd] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] ['ləʊnli] ['mɑːrʃəz] [wiː; wi] [wʊd] [siː] [waɪld] [giːs] ['flaɪɪŋ] ,
And out there on the cold lonely marshes we would see wild geese flying ,
和 出去 那里 在 这 寒冷的 孤独 沼泽 我们 会 看 荒野 鹅 飞行 ,

在寒冷寂寥的沼泽地上，我们会看到野鹅飞翔。

[ænd; ənd] ['kəːljuː] [ænd; ənd] ['redʃæŋk] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [kaɪndz][ɒv; əv] ['siːˌbəːd] [ðæt] [lɪv; laɪv]
and curlews and redshanks and many other kinds of seabirds that live
和 鹬 和 红脚鹬 和 许多 其他 种类 的 海鸟 那 居住
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [fen] .
among the samfire and the long grass of the great salt fen .
之中 这 - 和 这 长的 草 的 这 伟大的 盐 分 .

还有鹬、红脚鹬以及许多其他种类的海鸟，它们生活在大盐沼的灌木丛和长草中。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [krept] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [tɜːnd] ,
And as we crept up the river in the evening , when the tide had turned ,
和 作为 我们 悄悄地爬向上 这 河 在 这 晚上 , 什么时候 这 潮 有 转向 ,
[wiː; wi] [[faɪv]] [[sɪks]]
we [5] [6]
我们 [5] [6]

傍晚时分，潮水退去，我们沿着河向上游走去[5][6]

[wʊd] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ɒn] ['kɪŋz,brɪdʒ] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [tiː] - [taɪm]
would see the lights on Kingsbridge twinkle in the dusk , reminding us of tea - time
会 看 这 灯 在 金斯布里奇 闪烁 在 这 黄昏 ， 提醒 我们 的 茶 - 时间
[ænd; ənd] [wɔːm] ['faɪərz] .
and warm fires .
和 温暖的 火灾 .

黄昏时分，金斯布里奇街的灯光闪烁，让我们想起下午茶和温暖的炉火。

“ [ai] [wʊd] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [wɔːl] [wɪð] [maɪ] [fiːt] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]
“ I would sit on the river - wall with my feet dangling over the water
“ 我 会 坐 在 这 河 - 墙 和 我的 脚 悬挂 超过 这 水

我会坐在河堤上，双脚悬在水面上。

” [ə'nʌðə(r)] [frend] [ai] [hæd; həd] [wɒz; wəz] ['mæθjuː] [mʌg] , [ðə; ði] [kæts] - [miːt] - [mæn] .
” Another friend I had was Matthew Mugg , the cat's - meat - man .
” 其他 朋友 我 有 曾是 马修 穆格 ， 这 猫的 - 肉 - 男人 .

“我的另一个朋友是马修·穆格，他是卖猫肉的。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fʌni] [əʊld] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [bæd] [skwɪnt] .
He was a funny old person with a bad squint .
他 曾是 一个 有趣的 老的 人 和 一个 坏的 眯 .

他是个滑稽的老人，但有严重的斜视。

[hiː; hi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['ɔːf(ə)l] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [naɪs] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
He looked rather awful but he was really quite nice to talk to .
他 看起来 相当 可怕 但 他 曾是 真的 相当 好的 到 讲话 到 .

他看起来很糟糕，但跟他聊天真的很愉快。

[hiː; hi] [njuː] ['evribɒdi] [ɪn] - ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ðə; ði] [dɒgz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kæts] .
He knew everybody in Puddleby ; and he knew all the dogs and all the cats .
他 知道 大家 在 - ； 和 他 知道 全部 这 狗 和 全部 这 猫 .

他认识普德尔比镇上的每一个人；他认识所有的狗和所有的猫。

[ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kæts] - [miːt] - [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['bɪznəs] .
In those times being a cat's - meat - man was a regular business .
在 那些 时代 存在 一个 猫的 - 肉 - 男人 曾是 一个 常规的 商业 .

在那个年代，贩卖猫肉是一份很正常的职业。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌn] ['nɪəli] ['eni] [deɪ] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn]
And you could see one nearly any day going through the streets with a wooden
和 你 可以 看 一 几乎 任何 天 去 通过 这 街道 和 一个 木制的
[treɪ] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [miːt] [stʌk] [ɒn] ['skjuːəz] ['kraɪɪŋ] ,
tray full of pieces of meat stuck on skewers crying ,
托盘 满的 的 件 的 肉 卡住 在 烤串 哭泣 ，

几乎每天都能看到有人提着木托盘走在街上，托盘里装满了串在烤肉签上的肉块，一边哭一边走。

“ [miːt] !
“ Meat !
“ 肉 !

“肉！

[em] - [iː] - [ə; eɪ] - [tiː] !
M - E - A - T !
M - E - 一个 - T !

肉！

” ['piːp(ə)l] [peɪd] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [miːt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kæts] [ænd; ənd] [dɒgz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ]
” People paid him to give this meat to their cats and dogs instead of feeding
” 人们 有薪酬的 他 到 给 这 肉 到 他们的 猫 和 狗 反而 的 喂养
[ðem; ðəm] [ɒn] [dɒg] - ['bɪskɪts] [ɔː(r)] [ðə; ði] [skræps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
them on dog - biscuits or the scraps from the table .
他们 在 狗 - 饼干 或者 这 碎屑 从 这 桌子 .

“人们付钱给他，让他把这些肉喂给他们的猫狗，而不是喂它们狗饼干或餐桌上的残羹剩饭。

[ai] [ɪn'dʒɔɪd] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [əʊld] ['mæθjuː] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][kæts][ænd; ənd][dɒgz] [kʌm]
I enjoyed going round with old Matthew and seeing the cats and dogs come
我 享受 去 圆形的 和 老的 马修 和 看到 这 猫 和 狗 来
['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - ['geɪts] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz][kɔːl] .
running to the garden - gates whenever they heard his call .
跑步 到 这 花园 - 大门 每当 他们 听到 他的 称呼 .

我喜欢和老马修一起四处走走，看着猫狗们一听到他的叫声就跑到花园门口。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [ðə; ði] [miːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] [maɪ'self] ;
Sometimes he let me give the meat to the animals myself ;
有时 他 让 我 给 这 肉 到 这 动物 我 ;

有时他会让我自己把肉喂给牲畜；

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] .
and I thought this was great fun .
和 我 想法 这 曾是 伟大的 乐趣 .

我觉得这太有趣了。

[hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [dɒgz] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]
He knew a lot about dogs and he would tell me the names of the
他 知道 一个 很多 关于 狗 和 他 会 告诉 我 这 姓名 的 这
['dɪfrənt] [kaɪndz][æz; əz][wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
different kinds as we went through the town .
不同的 种类 作为 我们 去 通过 这 镇 .

他对狗非常了解，我们穿过小镇时，他会告诉我不同品种狗的名称。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [dɒgz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ; [wʌn] , [ə; eɪ] ['wɪpɪt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fɑːst]
He had several dogs of his own ; one , a whippet , was a very fast
他 有 一些 狗 的 他的 自己的 ; 一 , 一个 惠比特犬 , 曾是 一个 非常 快速地
['rʌnə(r)] ,
runner ,
跑步者 ,

他自己养了好几条狗；其中一条是惠比特犬，跑得非常快。

[ænd; ənd] ['mæθjuː] [juːst] [tuː; tə] [wɪn] ['praɪzɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sætədeɪ] ['kɔːsɪŋ] ['reɪsɪz] ;
and Matthew used to win prizes with her at the Saturday coursing races ;
和 马修 用过的 到 赢 奖品 和 她 在 这 周六 赛跑 种族 ;

马修过去常常和她一起在周六的赛狗比赛中赢得奖项；

[ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['teriə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['rætə(r)] .
another , a terrier , was a fine ratter .
其他 , 一个 梗犬 , 曾是 一个 美好的 捕鼠器 .

另一只梗犬则非常擅长捕鼠。

[ðə; ði] [kæts] - [miːt] - [mæn] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ræt] - ['kætʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The cat's - meat - man used to make a business of rat - catching for the
这 猫的 - 肉 - 男人 用过的 到 制作 一个 商业 的 鼠 - 捕捉 为了 这
['mɪləz] [ænd; ənd]['fɑːrmərz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [treɪd] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [kæts] - [miːt] .
millers and farmers as well as his other trade of selling cat's - meat .
磨坊主 和 农民 作为 出色地 作为 他的 其他 贸易 的 销售 猫的 - 肉 .

卖猫肉的人除了卖猫肉之外，还为磨坊主和农民捉老鼠。

[maɪ] [θɜːd] [greɪt] [frend] [wɒz; wəz] [luːk] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] .
My third great friend was Luke the Hermit .
我的 第三 伟大的 朋友 曾是 卢克 这 隐士 .

我的第三位挚友是隐士卢克。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [hɪm] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)]['leɪtə(r)][ɒn] . [['sɛvən]]
But of him I will tell you more later on . [7]
但 的 他 我 将要 告诉 你 更多的 之后 在 . [7]

但关于他，我以后再多说。[7]

[ai][dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][maɪ][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː]
I did not go to school ; because my father was not rich enough to send me
我 做过 不是 去 到 学校 ; 因为 我的 父亲 曾是 不是 富有的 足够的 到 发送 我
.
.
.

我没上过学，因为我父亲不够富裕，供不起我上学。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] .
But I was extremely fond of animals .
但 我 曾是 极其 喜爱 的 动物 .

但我非常喜欢动物。

[səʊ][ai] [juːst] [tuː; tə] [spend] [maɪ] [taɪm] [kəˈlektɪŋ] [bɜːdz] - [egz] [ænd; ənd] [ˈbʌtəflaɪz] , [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
So I used to spend my time collecting birds ' eggs and butterflies , fishing in the
所以 我 用过的 到 花费 我的 时间 收集 鸟类 - 鸡蛋 和 蝴蝶 , 钓鱼 在 这
[ˈrɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

所以我过去常常花时间收集鸟蛋和蝴蝶，在河里钓鱼。

[ˈræmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [ˈɑːftə(r)] [ˈblækbəriz] [ænd; ənd] [ˈmʌʃrʊmz] [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ]
rambling through the countryside after blackberries and mushrooms and helping
漫无边际 通过 这 农村 后 黑莓 和 蘑菇 和 帮助
[ðə; ði] [ˈmʌsl] - [mæn] [mend] [hɪz; ɪz] [nets] .
the mussel - man mend his nets .
这 蚌 - 男人 修补 他的 网 .

在乡间漫步，寻找黑莓和蘑菇，并帮助贻贝养殖户修补渔网。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [laɪf] [ai][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [lɒŋ] [əˈgəʊ] — [ðəʊ] [ɒv; əv]
it was a very pleasant life I lived in those days long ago — though of
它 曾是 一个 非常 令人愉快的 生活 我 居住地 在 那些 天 长的 前 — 尽管 的
[kɔːs] [ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] [ðen] .
course I did not think so then .
课程 我 做过 不是 思考 所以 然后 .

那是很久以前我过着的非常愉快的生活——当然，当时的我并不这么认为。

[ai][wɒz; wəz] [naɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [jˈiəz] [əʊld] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl] [bɔɪz] ,
I was nine and a half years old ; and , like all boys ,
我 曾是 九 和 一个 一半 年 老的 ; 和 , 喜欢 全部 男孩们 ,

我当时九岁半；而且，像所有男孩一样，

[ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] — [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [haʊ] [wel] [ɒf] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ] [kˈeəz] [ænd; ənd]
I wanted to grow up — not knowing how well off I was with no cares and
我 通缉 到 生长 向上 — 不是 会心 如何 出色地 离开 我 曾是 和 不 关心 和
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈwʌri] [ˌem ˈiː] .
nothing to worry me .
没有什么 到 担心 我 .

我渴望长大——却不知道自己有多么幸福，无忧无虑，没有什么可担心的。

[ˈɔːlweɪz] [ai] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ˈfɑː.ðərz]
Always I longed for the time when I should be allowed to leave my father's
总是 我 渴望 为了 这 时间 什么时候 我 应该 是 允许 到 离开 我的 父亲的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

我一直渴望着有一天能离开父亲的家。

[tuː; tə] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [breɪv] [ʃɪps] ,
to take passage in one of those brave ships ,
到 拿 通道 在 一 的 那些 勇敢的 船舶 ，

搭乘那些勇敢的船只之一，

[tuː; tə][seɪl] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] ['mɑːrʃəz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] — [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
to sail down the river through the misty marshes to the sea — out into the
到 帆 向下 这 河 通过 这 蒙蒙 沼泽 到 这 海 — 出去 进入 这
[wɜːld] [tuː; tə] [siːk] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] . [[eit]]
world to seek my fortune . [8]
世界 到 寻找 我的 财富 . [8]

乘船顺流而下，穿过雾气弥漫的沼泽，到达大海——到世界各地去寻找我的财富。[8]

[ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæptə(r)]
THE SECOND CHAPTER
这 第二 章

第二章

[aɪ] [hɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəlɪst]
I HEAR OF THE GREAT NATURALIST
我 听到 的 这 伟大的 博物学家

我听说了那位伟大的博物学家

[wʌn] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ,
ONE early morning in the Springtime ,
一 早期的 早晨 在 这 春天 ，

春天的一个清晨，

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
when I was wandering among the hills at the back of the town ,
什么时候 我 曾是 漫游 之中 这 丘陵 在 这 后退 的 这 镇 ，

当我漫步在小镇后方的山丘间时，

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ɪn][ɪts] [klɔːz] .
I happened to come upon a hawk with a squirrel in its claws .
我 发生 到 来 之上 一个 鹰 和 一个 松鼠 在 它是 爪子 .

我碰巧看到一只鹰爪子里抓着一只松鼠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)]
It was standing on a rock and the squirrel was fighting very hard for
它 曾是 常设 在 一个 岩石 和 这 松鼠 曾是 斗争 非常 难的 为了
[ɪts] [laɪf] .
its life .
它是 生活 .

它站在一块石头上，那只松鼠正在拼命挣扎求生。

[ðə; ði] [hɔːk] [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [laɪk] [ðɪs] ,
The hawk was so frightened when I came upon it suddenly like this ,
这 鹰 曾是 所以 害怕 什么时候 我 来了 之上 它 突然 喜欢 这 ，

我突然出现，那只鹰吓坏了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .
that it dropped the poor creature and flew away .
那 它 掉落 这 贫穷的 生物 和 飞翔 离开 .

它丢下那可怜的小动物，飞走了。

[aɪ] [pɪkt] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ɪts] [legz][wɜː(r); wə(r)]['bædli] [hɜːt] .
I picked the squirrel up and found that two of its legs were badly hurt .
我 挑选 这 松鼠 向上 和 成立 那 二 的 它是 腿 是 糟糕 伤害 .

我把松鼠捡起来，发现它的两条腿都受了重伤。

[səʊ][ai] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
So I carried it in my arms back to the town .
所以 我 携带 它 在 我的 武器 后退 到 这 镇 .

于是我抱着它回到了镇上。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌsl] - [mænz] [hʌt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm]
When I came to the bridge I went into the mussel - man's hut and asked him
什么时候 我 来了 到 这 桥 我 去 进入 这 蚌 - 男人的 小屋 和 问 他
[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
if he could do anything for it .
如果 他 可以 做 任何事物 为了 它 .

我来到桥边，走进贻贝农的小屋，问他能不能帮上什么忙。

[dʒəʊ] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .
Joe put on his spectacles and examined it carefully .
乔 放 在 他的 眼镜 和 检查 它 小心 .

乔戴上眼镜，仔细地看了看。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then he shook his head .
然后 他 摇晃 他的 头 .

然后他摇了摇头。

“ [jɒn] - [gɒt] [ə; eɪ]['brəʊkən][leg] , ” [hiː; hi] [sed] — “ [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['bædli] [kʌt] [æn; ən] - [ɔːl] .
“ Yon crittur's got a broken leg , ” he said — “ and another badly cut an ' all .
“ 扬 - 得到 一个 破碎的 腿 , ” 他 说 — “ 和 其他 糟糕 切 一个 - 全部 .

“那只小家伙腿断了,”他说，“还有另一处严重割伤。”

[ai][kæn; kən] [mend] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [bəʊts] , [tɒm] ,
I can mend you your boats , Tom ,
我 能 修补 你 你的 船 , 汤姆 ,

汤姆，我可以帮你修船。

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] [ðə; ði] [tuːlz] [nɔː(r)][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['brəʊkən] ['skwɪrəl] ['siːwɜːði] .
but I haven't the tools nor the learning to make a broken squirrel seaworthy .
但 我 还没有 这 工具 也不 这 学习 到 制作 一个 破碎的 松鼠 适航 .

但我既没有工具也没有技术，无法让一艘破旧的松鼠号重新适航。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːt] [wʌn][æn; ən] - [ɔːl] .
This is a job for a surgeon — and for a right smart one an ' all .
这 是 一个 工作 为了 一个 外科医生 — 和 为了 一个 正确的 聪明的 一 一个 - 全部 .

这是外科医生的工作——而且必须是那种非常聪明的外科医生才能胜任。

[ðeə(r)] [biː; bi]['əʊnli][wʌn][mæn][ai] [nəʊ] [huː] [kʊd; kəd] [seɪv] [jɒn] - [laɪf] .
There be only one man I know who could save yon crittur's life .
那里 是 仅有的 一 男人 我 知道 WHO 可以 节省 远 - 生活 .

我认识的人中只有一个人能救那只小家伙的命。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒɒn] ['duːlitl] . ” [[naɪn]]
And that's John Dolittle . ” [9]
和 那就是 约翰 杜立特 . ” [9]

那就是约翰·杜立德。”[9]

“ [huː] [ɪz][dʒɒn] ['duːlitl] ?
“ Who is John Dolittle ?
“ WHO 是 约翰 杜立特 ?

约翰·杜立德是谁？

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [vet] ? ”

“ Is he a vet ? ”

“ 是 他 一个 兽医 ? ”

“他是兽医吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌsl] - [mæn] .

“ No , ” said the mussel - man .

“ 不 , ” 说 这 蚌 - 男人 .

“不,”贻贝贩子说。

“ [hiːz] [nəʊ] [vet] .

“ He's no vet .

“ 他是 不 兽医 .

“他不是兽医。”

['dɒktə(r)] ['duːlitl] [ɪz][ə; eɪ] - . ”

Doctor Dolittle is a nacheralist . ”

医生 杜立特 是 一个 - . ”

杜立德医生是个自然主义者。

“ [wʌts] [ə; eɪ] - ? ”

“ What's a nacheralist ? ”

“ 是什么 一个 - ? ”

什么是自然主义者?

“ [ə; eɪ] - , ” [sed] [dʒəʊ] , ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

“ A nacheralist , ” said Joe , putting away his glasses and starting to fill his pipe ,

“ 一个 - , ” 说 乔 , 推杆 离开 他的 眼镜 和 开始 到 充满 他的 管道 ,

“一个自然主义者,”乔一边说着，一边收起眼镜，开始往烟斗里装烟。

“ [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd][plɑːnts][ænd; ənd] [rɒks] [æn; ən] - [ɔːl] .

“ is a man who knows all about animals and butterflies and plants and rocks an ' all .

“ 是 一个 男人 WHO 知道 全部 关于 动物 和 蝴蝶 和 植物 和 岩石 一个 - 全部 .

“他是一位对动物、蝴蝶、植物、岩石等等都了如指掌的人。”

[dʒɒn] ['duːlitl] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] - .

John Dolittle is a very great nacheralist .

约翰 杜立特 是 一个 非常 伟大的 - .

约翰·杜立特是一位非常伟大的自然学家。

[aɪm] [sə'praɪzd] [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] — [ænd; ənd][juː; jʊ][dɑːft]['əʊvə(r)] ['ænɪmlz] .

I'm surprised you never heard of him — and you daft over animals .

我是 惊讶 你 绝不 听到 的 他 — 和 你 愚蠢 超过 动物 .

我很惊讶你竟然没听说过他——要知道你可是个动物迷。

[hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ə'baʊt] ['ʃelfɪʃ] — [ðæt] [ai] [nəʊ] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] .

He knows a whole lot about shellfish — that I know from my own knowledge .

他 知道 一个 所有的 很多 关于 贝类 — 那 我 知道 从 我的 自己的 知识 .

就我个人所知，他对贝类了解很多。

[hiːz] [ə; eɪ]['kwaɪət][mæn][ænd; ənd][doʊnt] [tɔːk] [mʌtʃ] ;

He's a quiet man and don't talk much ;

他是 一个 安静的 男人 和 不 讲话 很多 ;

他性格安静，不怎么说话；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][fəʊks] [huː] [duː; də] [seɪ] [hiːz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] - [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”
but there's folks who do say he's the greatest nacheralist in the world . ”
但 有 各位 WHO 做 说 他是 这 最 - 在 这 世界 . ”

但也有人说他是世界上最伟大的自然主义者。

“ [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?
“ Where does he live ?
“ 在哪里 做 他 居住 ?

他住在哪里?

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] - [rəʊd] , ['tʌðər] [saɪd][ðə; ði] [taʊn] .
“ Over on the Oxenthorpe Road , t'other side the town .
“ 超过 在 这 - 路 , 另一个 边 这 镇 .

“在奥克森索普路那边，镇子的另一边。”

[doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɪtʃ] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] - [məʊst] ['eniwʌn] - [krɒs] [ðeə(r)][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ,
Don't know just which house it is , but ' most anyone ' cross there could tell you ,
不 知道 只是 哪个 房子 它 是 , 但 - 最多 任何人 - 叉 那里 可以 告诉 你 ,
[ai] ['rekən] .
I reckon .
我 估计 .

我不知道具体是哪栋房子，但我估计路过那里的几乎每个人都能告诉你。

[gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm] .
Go and see him .
去 和 看 他 .

去看看他。

[hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
He's a great man .
他是 一个 伟大的 男人 .

他是个伟大的人。

” [səʊ][ai] [θæŋkt] [ðə; ði] ['mʌsl] - [mæn] , [tʊk] [ʌp] [maɪ] ['skwɪrəl] [ə'gen] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tə'wɔːdz]
” So I thanked the mussel - man , took up my squirrel again and started off towards
” 所以 我 谢谢 这 蚌 - 男人 , 采取 向上 我的 松鼠 再次 和 开始 离开 向
[ðə; ði] - [rəʊd] .
the Oxenthorpe Road .
这 - 路 .

于是我谢过卖贻贝的人，又拿起我的松鼠，朝着奥克森索普路走去。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] [hɜːd] [æz; əz][ai] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['kɔːlɪŋ]
The first thing I heard as I came into the market - place was some one calling
这 第一的 事物 我 听到 作为 我 来了 进入 这 市场 - 地方 曾是 一些 一 呼叫
“ [miːt] !
“ Meat !
“ 肉 !

我一进市场就听到有人喊：“肉！

[em] - [iː] - [ə; eɪ] - [tiː] ! ”
M - E - A - T ! ”
M - E - 一个 - T ! ”

肉！ ”

“ [ðeəz; ðəz] ['mæθjuː] [mʌg] , ” [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .
“ There's Matthew Mugg , ” I said to myself .
“ 有 马修 穆格 , ” 我 说 到 我 .

“那是马修·穆格,”我自言自语道。

“ [hiːl] [nəʊ] [weə(r)] [ðɪs] ['dɒktə(r)][laɪvz; lɪvz] .
“ He'll know where this Doctor lives .
“ 地狱 知道 在哪里 这 医生 生活 .

“他会知道这位医生住在哪里。”

['mæθjuː] [nəʊz] ['evriwʌn] .
Matthew knows everyone .
马修 知道 每个人 .

马修认识所有人。

” [səʊ][ai] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] [ʌp] . [-]
” So I hurried across the market - place and caught him up . [10]
” 所以 我 慌忙 穿过 这 市场 - 地方 和 捕捉 他 向上 . [-]

于是我赶紧穿过市场，追上了他。[10]

“ ['mæθjuː] , ” [ai] [sed] , “ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['dɒktə(r)] ['duːlitl] ? ”
“ Matthew , ” I said , “ do you know Doctor Dolittle ? ”
“ 马修 , ” 我 说 , “ 做 你 知道 医生 杜立特 ? ”

“马修,”我说，“你认识杜立德医生吗？”

“ [duː; də][ai] [nəʊ] [dʒɒn] ['duːlitl] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ Do I know John Dolittle ! ” said he .
“ 做 我 知道 约翰 杜立特 ! ” 说 他 .

“我当然认识约翰·杜立德！”他说道。

“ [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai][duː; də] !
“ Well , I should think I do !
“ 出色地 , 我 应该 思考 我 做 !

“嗯，我想我应该有吧！”

[ai] [nəʊ] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [waɪf] — ['betə(r)] , [ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] .
I know him as well as I know my own wife — better , I sometimes think .
我 知道 他 作为 出色地 作为 我 知道 我的 自己的 妻子 — 更好的 , 我 有时 思考 .

我对他了解得就像了解我自己的妻子一样——有时我觉得甚至比了解我自己的妻子还要了解。

[hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] — [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] . ”
He's a great man — a very great man . ”
他是 一个 伟大的 男人 — 一个 非常 伟大的 男人 . ”

他是个伟大的人——一个非常伟大的人。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ?
“ Can you show me where he lives ?
“ 能 你 展示 我 在哪里 他 生活 ?

你能带我去他住的地方吗?

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['skwɪrəl] [tuː; tə] [hɪm] .
“ I want to take this squirrel to him .
“ 我 想 到 拿 这 松鼠 到 他 .

“我想把这只松鼠带给他。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['brəʊkən] [leg] . ”
It has a broken leg . ”
它 有 一个 破碎的 腿 . ”

它的腿断了。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] [kæts] - [miːt] - [mæn] .
“ Certainly , ” said the cat's - meat - man .
“ 当然 , ” 说 这 猫的 - 肉 - 男人 .

“当然,”卖猫肉的人说道。

“ [aɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [raɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [haʊs] [də'rektli] .
“ I'll be going right by his house directly .
“ 患病的 是 去 正确的 经过 他的 房子 直接地 .

“我会直接经过他家。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
Come along and I'll show you .
来 沿着 和 患病的 展示 你 .

跟我来，我带你去看。

” [səʊ] [ɒf] [wiː; wi] [went] [tə'geðə(r)] .
” So off we went together .
” 所以 离开 我们 去 一起 .

于是我们就一起出发了。

“ [əʊ] , [aɪv] [nəʊn] [dʒɒn] ['duːlitl] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] ,
“ Oh , I've known John Dolittle for years and years ,
“ 哦 , 我已经 已知 约翰 杜立特 为了 年 和 年 ,

“哦，我认识约翰·杜立特尔很多年了，

” [sed] ['mæθjuː] [æz; əz][wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .
” said Matthew as we made our way out of the market - place .
” 说 马修 作为 我们 制成 我们的 方式 出去 的 这 市场 - 地方 .

“马修一边说着，一边和我们一起走出了市场。”

“ [bʌt; bət][aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [eɪnt] [həʊm] [dʒʌst] [naʊ] .
“ But I'm pretty sure he ain't home just now .
“ 但 我是 漂亮的 当然 他 不是 家 只是 现在 .

“但我很确定他现在不在家。”

[hiːz] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .
He's away on a voyage .
他是 离开 在 一个 航程 .

他出海航行了。

[bʌt; bət] [hiːz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [bæk] ['eni] [deɪ] .
But he's liable to be back any day .
但 他是 容易 到 是 后退 任何 天 .

但他随时都有可能回来。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] .
I'll show you his house and then you'll know where to find him .
患病的 展示 你 他的 房子 和 然后 你会 知道 在哪里 到 寻找 他 .

我带你去他家，你就知道去哪儿找他了。

” [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] - [rəʊd] ['mæθjuː] ['hɑːdli] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
” All the way down the Oxenthorpe Road Matthew hardly stopped talking about his
” 全部 这 方式 向下 这 - 路 马修 几乎 停止 说 关于 他的
[greɪt] [frend] ,
great friend ,
伟大的 朋友 ,

“沿着奥克森索普路一路走下去，马修几乎一直在谈论他的好朋友。”

['dɒktə(r)][dʒɒn] ['duːlitl] — “ [em] . [diː] .
Doctor John Dolittle — “ M . D .
医生 约翰 杜立特 — “ M . D .

约翰·杜立特医生——“医学博士”

” [hiː; hi] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] “ [miːt] !
” He talked so much that he forgot all about calling out “ Meat !
” 他 谈话 所以 很多 那 他 忘了 全部 关于 呼叫 出去 “ 肉 !

他滔滔不绝地讲个不停，完全忘记了喊“肉！”

” [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [bəuθ] ['sʌd(ə)nli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [həʊl] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɒgz]
” until we both suddenly noticed that we had a whole procession of dogs
” 直到 我们 两个都 突然 注意到 那 我们 有 一个 所有的 游行 的 狗
['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ['peɪʃntli] .
following us patiently .
下列的 我们 耐心 .

“直到我们俩突然注意到，有一长串狗耐心地跟在我们身后。”

“ [weə(r)] [dɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [ɒn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ?
“ Where did the Doctor go to on this voyage ?
“ 在哪里 做过 这 医生 去 到 在 这 航程 ?

“博士这次航行去了哪里？”

” [ai] [ɑːskt] [æz; əz] ['mæθjuː] ['hændɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [miːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
” I asked as Matthew handed round the meat to them .
” 我 问 作为 马修 递交 圆形的 这 肉 到 他们 .

“我一边问，一边看着马修把肉分发给他们。”

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I couldn't tell you , ” he answered .
“ 我 不能 告诉 你 , ” 他 回答 .

“我无法告诉你，”他回答道。

“ ['nəʊbədi] ['nevə(r)] [nəʊz] [weə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] , [nɔː(r)] [wen] [hiːz] ['gəʊɪŋ] , [-]
“ Nobody never knows where he goes , nor when he's going , [11]
“ 无人 绝不 知道 在哪里 他 去 , 也不 什么时候 他是 去 , [-]

“没有人知道他要去哪里，也不知道他什么时候要走，[11]

[nɔː(r)] [wen] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
nor when he's coming back .
也不 什么时候 他是 未来 后退 .

也不知道他什么时候回来。

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pets] .
He lives all alone except for his pets .
他 生活 全部 独自的 除了 为了 他的 宠物 .

除了宠物之外，他独自一人生活。

[hiːz] [meɪd] [sʌm; səm] [greɪt] ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [dɪs'kʌvəri] .
He's made some great voyages and some wonderful discoveries .
他是 制成 一些 伟大的 航程 和 一些 精彩的 发现 .

他进行过一些伟大的航行，也取得过一些惊人的发现。

[lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [id] [faʊnd] [ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] [red] ['ɪndiənz] [ɪn] [ðə; ði]
Last time he came back he told me he'd found a tribe of Red Indians in the
最后的 时间 他 来了 后退 他 讲述 我 他会 成立 一个 部落 的 红色的 印度人 在 这
[pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] — [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [tuː] ['aɪləndz] ,
Pacific Ocean — lived on two islands ,
太平洋 海洋 — 居住地 在 二 岛屿 ,

他上次回来时告诉我，他在太平洋发现了一个印第安人部落——居住在两个岛屿上。

[ðeɪ] [dɪd] .
they did .
他们 做过 .

他们做到了。

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [wʌn] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪvz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
The husbands lived on one island and the wives lived on the other .
这 丈夫们 居住地 在 一 岛 和 这 妻子们 居住地 在 这 其他 .

丈夫们住在一个岛上，妻子们住在另一个岛上。

['sensəb(ə)l]	['piːp(ə)l]	,	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['sævɪdʒɪz]	.
Sensible	**people**	**,**	**some**	**of**	**them**	**savages**	**.**
明智的	人们	,	一些	的	他们	野蛮人	.

有理智的人，也有野蛮人。

[ðeɪ]	['əʊnli]	[met]	[wʌns]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	,
They	**only**	**met**	**once**	**a**	**year**	**,**
他们	仅有的	遇见	一次	一个	年	,

他们一年只见一次面。

[wen]	[ðə; ði]	['hʌzbəndz]	[keɪm]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ðə; ði]	[waɪvz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[fiːst]	—
when	**the**	**husbands**	**came**	**over**	**to**	**visit**	**the**	**wives**	**for**	**a**	**great**	**feast**	**—**
什么时候	这	丈夫们	来了	超过	到	访问	这	妻子们	为了	一个	伟大的	盛宴	—

['krɪsməs]	-	[taɪm]	,	[məʊst]	['laɪkli]	.
Christmas	**-**	**time**	**,**	**most**	**likely**	**.**
圣诞节	-	时间	,	最多	可能	.

丈夫们过来拜访妻子们，一起享用丰盛的晚餐——很可能是在圣诞节期间。

[jes]	,	[hiːz]	[ə; eɪ]	['wʌndəf(ə)l]	[mæn]	[ɪz]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	.
Yes	**,**	**he's**	**a**	**wonderful**	**man**	**is**	**the**	**Doctor**	**.**
是的	,	他是	一个	精彩的	男人	是	这	医生	.

是的，他是一位很棒的医生。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	['ænɪmlz]	,	[wel]	,
And	**as**	**for**	**animals**	**,**	**well**	**,**
和	作为	为了	动物	,	出色地	,

至于动物嘛，

[ðeə(r)]	[eɪnt]	[nəʊ]	[wʌn]	[nəʊz]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ə'baʊt]	-	[ɪm]	[æz; əz]	[wɒt]	[hiː; hi]	[dʌz]	.	”
there	**ain't**	**no**	**one**	**knows**	**as**	**much**	**about**	**'**	**em**	**as**	**what**	**he**	**does**	**.**	**”**
那里	不是	不	一	知道	作为	很多	关于	-	呃	作为	什么	他	做	.	”

没有人比他更了解他们。

“	[haʊ]	[dɪd]	[hiː; hi]	[get]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ə'baʊt]	['ænɪmlz]	?
“	**How**	**did**	**he**	**get**	**to**	**know**	**so**	**much**	**about**	**animals**	**?**
“	如何	做过	他	得到	到	知道	所以	很多	关于	动物	?

“他怎么会对动物了解得这么多？”

”	[ai]	[ɑːskt]	.
”	**I**	**asked**	**.**
”	我	问	.

我问道。

[ðə; ði]	[kæts]	-	[miːt]	-	[mæn]	[stɒpt]	[ænd; ənd]	[lent]	[daʊn]	[tuː; tə]	['wɪspə(r)]	[ɪn]	[maɪ]	[ɪə(r)]	.
The	**cat's**	**-**	**meat**	**-**	**man**	**stopped**	**and**	**leant**	**down**	**to**	**whisper**	**in**	**my**	**ear**	**.**
这	猫的	-	肉	-	男人	停止	和	倾斜	向下	到	耳语	在	我的	耳朵	.

卖猫肉的人停下脚步，俯下身在我耳边低语。

“	[hiː; hi]	[tɔːks]	[ðeə(r)]	['læŋgwɪdʒ]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hɔːs]	,	[mɪ'stɪəriəs]	[vɔɪs]	.
“	**He**	**talks**	**their**	**language**	**,**	**”**	**he**	**said**	**in**	**a**	**hoarse**	**,**	**mysterious**	**voice**	**.**
“	他	会谈	他们的	语言	,	”	他	说	在	一个	嘶哑	,	神秘	嗓音	.

“他会说他们的语言,”他用沙哑而神秘的声音说道。

“	[ðə; ði]	['ænɪmlz]	-	['læŋgwɪdʒ]	?
“	**The**	**animals**	**'**	**language**	**?**
“	这	动物	-	语言	?

动物的语言？

”	[ai]	[kraɪd]	.
”	**I**	**cried**	**.**
”	我	哭	.

我哭了。

“ [waɪ] ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] ['mæθjuː] .

“ Why certainly , ” said Matthew .

“ 为什么 当然 , ” 说 马修 .

“当然可以，”马修说。

“ [ɔːl] ['ænɪmlz] [hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] .

“ All animals have some kind of a language .

“ 全部 动物 有 一些 种类 的 一个 语言 .

“所有动物都有某种语言。”

[sʌm; səm][sɔːrts] [tɔːk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ; [sʌm; səm]['əʊnli] [spiːk] [ɪn] [saɪn] - ['læŋgwɪdʒ] , [laɪk] [def] -

Some sorts talk more than others ; some only speak in sign - language , like deaf -

一些 排序 讲话 更多的 比 其他的 ; 一些 仅有的 说话 在 符号 - 语言 , 喜欢 聋 -

[ænd; ənd] - [dʌm] .

and - dumb .

和 - 哑的 .

有些类型的人比其他类型的人更爱说话；有些类型的人只会用手语交流，例如聋哑人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm][ɔːl] — [bɜ˞dz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ænɪmlz] .

But the Doctor , he understands them all — birds as well as animals .

但 这 医生 , 他 明白 他们 全部 — 鸟类 作为 出色地 作为 动物 .

但是医生却能理解它们——无论是鸟类还是动物。

[wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] [ðəʊ] , [hɪm] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

We keep it a secret though , him and me ,

我们 保持 它 一个 秘密 尽管 , 他 和 我 ,

不过我和他一直保守着这个秘密。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fəʊks]['əʊnli] [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

because folks only laugh at you when you speak of it .

因为 各位 仅有的 笑 在 你 什么时候 你 说话 的 它 .

因为当你提起这件事时，人们只会嘲笑你。

[waɪ] , [hiː; hi][kæn; kən]['iːv(ə)n] [raɪt] ['ænɪm(ə)l] - ['læŋgwɪdʒ] .

Why , he can even write animal - language .

为什么 , 他 能 甚至 写 动物 - 语言 .

他甚至能写出动物语言。

[hiː; hi] [riːdz] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pets] .

He reads aloud to his pets .

他 阅读 大声 到 他的 宠物 .

他会大声朗读给宠物听。

[hiːz] [rəʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] - [bʊks] [ɪn] ['mʌŋki] - [tɔːk] , [-]

He's wrote history - books in monkey - talk , [12]

他是 写道 历史 - 图书 在 猴 - 讲话 , [-]

他用猴子语写了历史书[12]

['pəʊətri][ɪn][kə'neəri] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['kɒmɪk] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)]['mægpaɪz][tuː; tə] [sɪŋ] .

poetry in canary language and comic songs for magpies to sing .

诗 在 金丝雀 语言 和 漫画 歌曲 为了 喜鹊 到 唱歌 .

用金丝雀语写的诗，以及喜鹊唱的滑稽歌曲。

[ɪts] [ə; eɪ][fækt] .

It's a fact .

它是 一个 事实 .

这是事实。

[hiːz] [naʊ] ['bɪzi] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃelfɪʃ] .

He's now busy learning the language of the shellfish .

他是 现在 忙碌的 学习 这 语言 的 这 贝类 .

他现在正忙着学习贝类的语言。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ɪts] [hɑːd] [wɜːk] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [sʌm; səm]['terəb(ə)l][k'əʊldz] ,
But he says it's hard work — and he has caught some terrible colds ,
但 他 说道 它是 难的 工作 — 和 他 有 捕捉 一些 糟糕的 感冒 ,

但他表示这份工作很辛苦——而且他还得过几次重感冒。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
holding his head under water so much .
保持 他的 头 在下面 水 所以 很多 .

他一直把头按在水下。

[hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] . ”
He's a great man . ”
他是 一个 伟大的 男人 . ”

他是个伟大的人。

“ [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][biː; bi] , ” [ai] [sed] .
“ He certainly must be , ” I said .
“ 他 当然 必须 是 , ” 我 说 .

“他肯定是,”我说。

“ [ai][duː; də] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [həʊm] [səʊ][ai][kʊd; kəd] [miːt] [hɪm] . ”
“ I do wish he were home so I could meet him . ”
“ 我 做 希望 他 是 家 所以 我 可以 见面 他 . ”

“我真希望他能回家，这样我就可以见到他了。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [haʊs] , [lʊk] ,
“ Well , there's his house , look ,
“ 出色地 , 有 他的 房子 , 看 ,

“瞧，那是他的房子。”

” [sed] [ðə; ði] [kæts] - [miːt] - [mæn] — “ [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [æt; ət][ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ðeə(r)] —
” said the cat's - meat - man — “ that little one at the bend in the road there —
” 说 这 猫的 - 肉 - 男人 — “ 那 小的 一 在 这 弯曲 在 这 路 那里 —
[ðə; ði][wʌn] [haɪ] [ʌp] — [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːt] .
the one high up — like it was sitting on the wall above the street .
这 一 高的 向上 — 喜欢 它 曾是 坐着 在 这 墙 多于 这 街道 .

“卖猫肉的人说——“路拐弯处的那只小家伙——高高的那只——就像坐在街道上方的墙上一样。”

” [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kʌm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
” We were now come beyond the edge of the town .
” 我们 是 现在 来 超过 这 边缘 的 这 镇 .

“我们现在已经走出了城镇的边缘。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['mæθjuː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ['stændɪŋ] [baɪ]
And the house that Matthew pointed out was quite a small one standing by
和 这 房子 那 马修 尖 出去 曾是 相当 一个 小的 一 常设 经过
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

马修指着的那栋房子很小，孤零零地矗立着。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg]['gɑːd(ə)n] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
There seemed to be a big garden around it ;
那里 似乎 到 是 一个 大的 花园 大约 它 ;

它周围似乎有一个大花园；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rəʊd] ,
and this garden was much higher than the road ,
和 这 花园 曾是 很多 更高 比 这 路 ,

而且这个花园比道路高得多。

[səʊ][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv][steps][ɪn][ðə; ði][wɔːl] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [riːtʃt] [ðə; ði]
so you had to go up a flight of steps in the wall before you reached the
所以 你 有 到 去 向上 一个 航班 的 步骤 在 这 墙 前 你 达到 这
[frʌnt] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .
front gate at the top .
正面 门 在 这 顶部 .

所以你必须先爬上墙上的一段台阶，才能到达顶部的正门。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [faɪn] [fruːt] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
I could see that there were many fine fruit trees in the garden ,
我 可以 看 那 那里 是 许多 美好的 水果 树木 在 这 花园 ,

我看到花园里有很多漂亮的果树。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [hʌŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] ['pleɪsɪz] .
for their branches hung down over the wall in places .
为了 他们的 分支 悬挂 向下 超过 这 墙 在 地方 .

因为它们的树枝在某些地方垂落到墙上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] [els] .
But the wall was so high I could not see anything else .
但 这 墙 曾是 所以 高的 我 可以 不是 看 任何事物 别的 .

但是墙太高了，我什么也看不见。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ['mæθjuː] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ænd; ənd]
When we reached the house Matthew went up the steps to the front gate and
什么时候 我们 达到 这 房子 马修 去 向上 这 步骤 到 这 正面 门 和
[ai] ['fɒləʊd] [hɪm] .
I followed him .
我 随后 他 .

我们到达房子后，马修走上台阶来到前门，我跟在他后面。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [lɒkt]
I thought he was going to go into the garden ; but the gate was locked
我 想法 他 曾是 去 到 去 进入 这 花园 ; 但 这 门 曾是 已锁定
.
.
.

我以为他要进花园，但门锁着。

[ə; eɪ][dɒg] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ;
A dog came running down from the house ;
一个 狗 来了 跑步 向下 从 这 房子 ;

一只狗从房子里跑了下来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [miːt] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæts] - [miːt] - [mæn] [pʊʃt] [θruː]
and he took several pieces of meat which the cat's - meat - man pushed through
和 他 采取 一些 件 的 肉 哪个 这 猫的 - 肉 - 男人 推动 通过
[ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
the bars of the gate ,
这 酒吧 的 这 门 ,

他从卖猫肉的人的栅栏缝隙里塞了几块肉过来。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['peɪpə(r)][bægz] [fʊl] [ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd][bræn] . [-]
and some paper bags full of corn and bran . [13]
和 一些 纸 包 满的 的 玉米 和 麸 . [-]

还有一些装满玉米和麸皮的纸袋。[13]

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] [dɒg] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [miːt] ,
I noticed that this dog did not stop to eat the meat ,
我 注意到 那 这 狗 做过 不是 停止 到 吃 这 肉 ,

我注意到这只狗没有停下来吃肉。

[æz; əz] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɒg] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
as any ordinary dog would have done ,
作为 任何 普通的 狗 会 有 完毕 ,

就像任何一只普通的狗都会做的那样，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
but he took all the things back to the house and disappeared .
但 他 采取 全部 这 事物 后退 到 这 房子 和 消失 .

但他把所有东西都带回了房子，然后就消失了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [waɪd] ['kɒlə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
He had a curious wide collar round his neck which looked as though it
他 有 一个 好奇的 宽的 衣领 圆形的 他的 脖子 哪个 看起来 作为 尽管 它
[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [brɑːs] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
were made of brass or something .
是 制成 的 黄铜 或者 某物 .

他脖子上戴着一个奇特的宽领子，看起来像是用黄铜或其他什么材料制成的。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] .
Then we came away .
然后 我们 来了 离开 .

然后我们就离开了。

“ [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['ɪz(ə)nt] [bæk] [jet] , ” [sed] ['mæθjuː] , “ [ɔː(r)] [ðə; ði] [geɪt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [lɒkt] . ”
“ The Doctor isn't back yet , ” said Matthew , “ or the gate wouldn't be locked . ”
“ 这 医生 不是 后退 然而 , ” 说 马修 , “ 或者 这 门 不会 是 已锁定 . ”

“博士还没回来,”马修说，“否则大门就不会锁上了。”

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪn] ['peɪpə(r)] - [bægz] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] [dɒg] ?
“ What were all those things in paper - bags you gave the dog ?
“ 什么 是 全部 那些 事物 在 纸 - 包 你 给予 这 狗 ?

“你给狗用的那些装在纸袋里的东西都是些什么？”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [əʊ] , [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] , ” [sed] ['mæθjuː] — “ [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə]
“ Oh , those were provisions , ” said Matthew — “ things for the animals to
“ 哦 , 那些 是 条款 , ” 说 马修 — “ 事物 为了 这 动物 到
[iːt] .
eat .
吃 .

“哦，那些是给牲畜吃的东西,”马修说。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] [ɪz] ['sɪmpli] [fʊl] [ɒv; əv] [pets] .
The Doctor's house is simply full of pets .
这 医生的 房子 是 简单地 满的 的 宠物 .

医生家里简直养满了宠物。

[ai] [gɪv] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒg] , [waɪl] [ðə; ði] ['dɒktəz] [ə'weɪ] ,
I give the things to the dog , while the Doctor's away ,
我 给 这 事物 到 这 狗 , 尽管 这 医生的 离开 ,

医生不在的时候，我把东西都给了狗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] [gɪvz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] . ”
and the dog gives them to the other animals . ”
和 这 狗 给予 他们 到 这 其他 动物 . ”

然后狗狗会把它们喂给其他动物。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['kjʊəriəs] ['kɒlə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ? ”
“ And what was that curious collar he was wearing round his neck ? ”
“ 和 什么 曾是 那 好奇的 衣领 他 曾是 穿着 圆形的 他的 脖子 ? ”

“他脖子上戴着的那个奇怪的项圈是什么？”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [gəʊld] [dɒg] - ['kɒlə(r)] , ” [sed] ['mæθjuː] .
“ That's a solid gold dog - collar , ” said Matthew .
“ 那就是 一个 坚硬的 金子 狗 - 衣领 , ” 说 马修 .

“那是纯金的狗项圈,”马修说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
“ It was given to him when he was with the Doctor on one of his
“ 它 曾是 给定 到 他 什么时候 他 曾是 和 这 医生 在 一 的 他的
['vɔɪɪdʒɪz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
voyages long ago .
航程 长的 前 .

“那是很久以前他跟随博士出海时得到的。”

[hiː; hi] [seɪvd] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] . ”
He saved a man's life . ”
他 已保存 一个 男人的 生活 . ”

他救了一条人的命。

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [hɪm] ?
“ How long has the Doctor had him ?
“ 如何 长的 有 这 医生 有 他 ?

“医生把他带走了多久了？”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [əʊ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
“ Oh , a long time .
“ 哦 , 一个 长的 时间 .

“哦，很久了。”

[dʒɪps] ['getɪŋ] ['prɪti] [əʊld] [naʊ] .
Jip's getting pretty old now .
吉普的 获得 漂亮的 老的 现在 .

吉普年纪大了。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['dʌznt] [teɪk] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒɪz] ['eni] [mɔː(r)] .
That's why the Doctor doesn't take him on his voyages any more .
那就是 为什么 这 医生 不 拿 他 在 他的 航程 任何 更多的 .

这就是为什么博士不再带他一起旅行的原因。

[hiː; hi] [liːvz] [hɪm] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
He leaves him behind to take care of the house .
他 树叶 他 在后面 到 拿 关心 的 这 房子 .

他留下他照看房子。

['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ænd; ənd] ['θɜːzdeɪ] [ai] [brɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [gɪv]
Every Monday and Thursday I bring the food to the gate here and give
每一个 周一 和 周四 我 带来 这 食物 到 这 门 这里 和 给
[ˌaɪ 'tiː] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrz] .
it him through the bars .
它 他 通过 这 酒吧 .

每周一和周四，我都会把食物送到这里的大门口，隔着栅栏给他。

[hiː; hi]['nevə(r)] [lets] ['eni] [wʌn] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['dɒktəz] [ə'weɪ] — [nɒt]['iːv(ə)n] [
He never lets any one come inside the garden while the Doctor's away — not even [
他 绝不 让我们 任何 一 来 里面 这 花园 尽管 这 医生的 离开 — 不是 甚至 [
-]
14]
-]

医生不在的时候，他从不让任何人进入花园——甚至[14]

[ˌem 'iː] , [ðəʊ] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌem 'iː] [wel] .
me , though he knows me well .
我 , 尽管 他 知道 我 出色地 .

虽然他很了解我，但他还是不认识我。

[bʌt; bət] [jʊl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɪf] [ðə; ði] ['dɒktəz] [bæk] [ɔː(r)] [nɒt] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf]
But you'll always be able to tell if the Doctor's back or not — because if
但 你会 总是 是 有能力的 到 告诉 如果 这 医生的 后退 或者 不是 — 因为 如果
[hiː; hi][ɪz] ,
he is ,
他 是 ,

但你总能分辨出医生是否回来了——因为如果他回来了，

[ðə; ði] [geɪt] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi]['əʊpən] .
the gate will surely be open .
这 门 将要 一定 是 打开 .

大门一定会开着的。

” [səʊ][ai] [went] [ɒf] [həʊm] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] ['skwɪrəl] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [æn; ən]
” So I went off home to my father's house and put my squirrel to bed in an
” 所以 我 去 离开 家 到 我的 父亲的 房子 和 放 我的 松鼠 到 床 在 一个
[əʊld] ['wʊdn] [bɒks] [fʊl] [ɒv; əv] [strɔː] .
old wooden box full of straw .
老的 木制的 盒子 满的 的 稻草 .

于是我回到父亲家，把我的松鼠放在一个装满稻草的旧木箱里睡觉。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [nəːs] [hɪm] [maɪ'self] [ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [best] [ai] [kʊd; kəd] [tɪl]
And there I nursed him myself and took care of him as best I could till
和 那里 我 护理 他 我 和 采取 关心 的 他 作为 最好的 我 可以 直到
[ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] [rɪ'tɜːn] .
the time should come when the Doctor would return .
这 时间 应该 来 什么时候 这 医生 会 返回 .

于是我就亲自照顾他，尽我所能地照料他，直到医生回来为止。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg]['gɑːd(ə)n][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
And every day I went to the little house with the big garden on the edge of
和 每一个 天 我 去 到 这 小的 房子 和 这 大的 花园 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] .
the town and tried the gate to see if it were locked .
这 镇 和 尝试 这 门 到 看 如果 它 是 已锁定 .

每天我都会去镇子边缘那座带大花园的小房子，试着打开大门，看看它是否锁着。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][dɒg] , [dʒɪp] , [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .
Sometimes the dog , Jip , would come down to the gate to meet me .
有时 这 狗 , 吉普 , 会 来 向下 到 这 门 到 见面 我 .

有时，狗狗吉普会走到大门口来迎接我。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
But though he always wagged his tail and seemed glad to see me ,
但 尽管 他 总是 摇晃 他的 尾巴 和 似乎 高兴的 到 看 我 ,

虽然他总是摇着尾巴，看起来很高兴见到我，

[hiː; hi]['nevə(r)] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . [-]

he never let me come inside the garden . [15]

他 绝不 让 我 来 里面 这 花园 . [-]

他从来不让我进花园。[15]

[ðə; ði] [θɜːd] ['tʃæptə(r)]

THE THIRD CHAPTER

这 第三 章

第三章

[ðə; ði] ['dɒktəz] [həʊm]

THE DOCTOR'S HOME

这 医生的 家

医生之家

[wʌn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑːftə'nuːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]['eɪprəl][maɪ]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk]

ONE Monday afternoon towards the end of April my father asked me to take

一 周一 下午 向 这 结尾 的 四月 我的 父亲 问 我 到 拿

[sʌm; səm] ['ʃuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

some shoes which he had mended to a house on the other side of the

一些 鞋 哪个 他 有 已修复 到 一个 房子 在 这 其他 边 的 这

[taʊn] .

town .

镇 .

四月底的一个星期一下午，父亲让我把他修补好的鞋子送到镇子另一边的一户人家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [bɛloʊz] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] .

They were for a Colonel Bellowes who was very particular .

他们 是 为了 一个 上校 贝洛斯 WHO 曾是 非常 特别的 .

这些是为一位非常讲究的贝洛斯上校准备的。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

I found the house and rang the bell at the front door .

我 成立 这 房子 和 响铃 这 钟 在 这 正面 门 .

我找到了那栋房子，然后按响了前门的门铃。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [stʌk] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] ,

The Colonel opened it , stuck out a very red face and said ,

这 上校 打开 它 , 卡住 出去 一个 非常 红色的 脸 和 说 ,

上校打开信封，露出一张涨得通红的脸，说道：

“ [gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdzmənz] ['entrəns] — [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .

“ Go round to the tradesmen's entrance — go to the back door .

“ 去 圆形的 到 这 工匠们的 入口 — 去 到 这 后退 门 .

“绕到商贩入口——走后门。”

” [ðen] [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] .

” Then he slammed the door shut .

” 然后 他 猛烈抨击 这 门 关闭 .

然后他砰地一声关上了门。

[ai] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['ʃuːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['flaʊə(r)] - [bed] .

I felt inclined to throw the shoes into the middle of his flower - bed .

我 毛毡 倾斜 到 扔 这 鞋 进入 这 中间 的 他的 花 - 床 .

我当时很想把鞋子扔到他花坛的中央。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [mait] [biː; bi] ['æŋgri] , [səʊ][ai]['dɪd(ə)nt] .

But I thought my father might be angry , so I didn't .

但 我 想法 我的 父亲 可能 是 生气的 , 所以 我 没有 .

但我怕父亲生气，所以就没去。

[ai] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ,
I went round to the back door ,
我 去 圆形的 到 这 后退 门 ,

我绕到后门，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [waɪf] [met] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃuːz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
and there the Colonel's wife met me and took the shoes from me .
和 那里 这 上校的 妻子 遇见 我 和 采取 这 鞋 从 我 .

在那里，上校的妻子遇见了我，并从我手中接过了鞋子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ɔːl] ['əʊvə(r)]['flaʊə(r)][æz; əz]
She looked a timid little woman and had her hands all over flour as
她 看起来 一个 胆小 小的 女士 和 有 她 双手 全部 超过 面粉 作为
[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [bred] .
though she were making bread .
尽管 她 是 制作 面包 .

她看起来像个胆怯的小妇人，双手沾满了面粉，好像在做面包似的。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['terəbli] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [huːm] [ai][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)]
She seemed to be terribly afraid of her husband whom I could still hear
她 似乎 到 是 可怕 害怕的 的 她 丈夫 谁 我 可以 仍然 听到
['stʌmpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['sʌmweə(r)] ,
stumping round the house somewhere ,
拦网 圆形的 这 房子 某处 ,

她似乎非常害怕她的丈夫，我还能听到他脚步沉重地在房子周围走来走去的声音。

['grʌntɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
grunting indignantly because I had come to the front door .
哼哼 愤慨地 因为 我 有 来 到 这 正面 门 .

我走到前门，他愤愤地哼了一声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɪf] [ai] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [-]
Then she asked me in a whisper if I would have a [16]
然后 她 问 我 在 一个 耳语 如果 我 会 有 一个 [-]

然后她低声问我是否愿意[16]

[bʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] .
bun and a glass of milk .
包子 和 一个 玻璃 的 牛奶 .

一个面包和一杯牛奶。

[ænd; ənd][ai] [sed] , “ [jes] , [pliːz] .
And I said , “ Yes , please .
和 我 说 , “ 是的 , 请 .

我说：“好的，谢谢。”

” ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] [bʌn] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ai] [θæŋkt] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [waɪf] [ænd; ənd]
” After I had eaten the bun and milk , I thanked the Colonel's wife and
” 后 我 有 吃 这 包子 和 牛奶 , 我 谢谢 这 上校的 妻子 和
[keɪm] [ə'weɪ] .
came away .
来了 离开 .

“吃完面包和牛奶后，我向上校的妻子道谢，然后离开了。”

[ðen] [ai] [θɔːt] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [həʊm] [ai] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd]
Then I thought that before I went home I would go and see if the Doctor had
然后 我 想法 那 前 我 去 家 我 会 去 和 看 如果 这 医生 有
[kʌm] [bæk] [jet] .
come back yet .
来 后退 然而 .

然后我想，回家之前，我应该去看看医生是否已经回来了。

[ai]	[hæd; həd]	[biːn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	[wʌns]	[ɔːl'redi]	[ðæt]	['mɔːnɪŋ]	.
I	**had**	**been**	**to**	**his**	**house**	**once**	**already**	**that**	**morning**	**.**
我	有	到过	到	他的	房子	一次	已经	那	早晨	.

那天早上我已经去过他家一次了。

[bʌt; bət]	[ai]	[θɔːt]	[aɪ'd]	[dʒʌst]	[laɪk]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ə'nʌðə(r)]	[lʊk]	.
But	**I**	**thought**	**I'd**	**just**	**like**	**to**	**go**	**and**	**take**	**another**	**look**	**.**
但	我	想法	ID	只是	喜欢	到	去	和	拿	其他	看	.

但我还是想再去看看。

[maɪ]	['skwɪrəl]	['wʌznt]	['getɪŋ]	['eni]	['betə(r)]	[ænd; ənd]	[ai]	[wɒz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['wʌrid]	[ə'baʊt]	[hɪm]	.
My	**squirrel**	**wasn't**	**getting**	**any**	**better**	**and**	**I**	**was**	**beginning**	**to**	**be**	**worried**	**about**	**him**	**.**
我的	松鼠	不是	获得	任何	更好的	和	我	曾是	开始	到	是	担心	关于	他	.

我的松鼠病情没有好转，我开始担心它了。

[səʊ]	[ai]	[tɜːnd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	-	[rəʊd]	[ænd; ənd]	['stɑːtɪd]	[ɒf]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['dɒktəz]	[haʊs]	.
So	**I**	**turned**	**into**	**the**	**Oxenthorpe**	**Road**	**and**	**started**	**off**	**towards**	**the**	**Doctor's**	**house**	**.**
所以	我	转向	进入	这	-	路	和	开始	离开	向	这	医生的	房子	.

于是我拐进了奥克森索普路，朝着医生的家走去。

[ɒn]	[ðə; ði]	[wei]	[ai]	['nəʊtɪst]	[ðæt]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[wɒz; wəz]	['klaʊdɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊkt]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[reɪn]	.
On	**the**	**way**	**I**	**noticed**	**that**	**the**	**sky**	**was**	**clouding**	**over**	**and**	**that**	**it**	**looked**	**as**	**though**	**it**	**might**	**rain**	**.**
在	这	方式	我	注意到	那	这	天空	曾是	云雾	超过	和	那	它	看起来	作为	尽管	它	可能	雨	.

途中我注意到天空开始阴沉下来，看起来好像要下雨了。

[ai]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[stɪl]	[lɒkt]	.
I	**reached**	**the**	**gate**	**and**	**found**	**it**	**still**	**locked**	**.**
我	达到	这	门	和	成立	它	仍然	已锁定	.

我走到大门前，发现门还锁着。

[ai]	[felt]	['veri]	[dɪs'kʌrɪdʒd]	.
I	**felt**	**very**	**discouraged**	**.**
我	毛毡	非常	灰心	.

我感到非常沮丧。

[ai]	[hæd; həd]	[biːn]	['kʌmɪŋ]	[hɪə(r)]	['evri]	[deɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[naʊ]	.
I	**had**	**been**	**coming**	**here**	**every**	**day**	**for**	**a**	**week**	**now**	**.**
我	有	到过	未来	这里	每一个	天	为了	一个	星期	现在	.

我已经连续一周每天都来这里了。

[ðə; ði]	[dɒg]	,	[dʒɪp]	,	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ænd; ənd]	[wæg]	[hɪz; ɪz]	[teɪl]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	,
The	**dog**	**,**	**Jip**	**,**	**came**	**to**	**the**	**gate**	**and**	**wagged**	**his**	**tail**	**as**	**usual**	**,**
这	狗	,	吉普	,	来了	到	这	门	和	摇晃	他的	尾巴	作为	通常	,

狗狗吉普像往常一样来到门口，摇着尾巴。

[ænd; ənd]	[ðen]	[sæt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[wɒtʃt]	[ˌem 'iː]	['kləʊsli]	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[get]	[ɪn]	.
and	**then**	**sat**	**down**	**and**	**watched**	**me**	**closely**	**to**	**see**	**that**	**I**	**didn't**	**get**	**in**	**.**
和	然后	卫星	向下	和	观看	我	密切	到	看	那	我	没有	得到	在	.

然后他坐下来仔细观察我，确保我没有进去。

[ai]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[fɪə(r)]	[ðæt]	[maɪ]	['skwɪrəl]	[wʊd]	[daɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[keɪm]	[bæk]	.
I	**began**	**to**	**fear**	**that**	**my**	**squirrel**	**would**	**die**	**before**	**the**	**Doctor**	**came**	**back**	**.**
我	开始	到	害怕	那	我的	松鼠	会	死	前	这	医生	来了	后退	.

我开始担心我的松鼠会在医生回来之前死去。

[ai]	[tɜːnd]	[ə'weɪ]	['sædli]	,	[went]	[daʊn]	[ðə; ði]	[steps]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[ænd; ənd]	[tɜːnd]	[tə'wɔːdz]	[həʊm]	[ə'gen]	.
I	**turned**	**away**	**sadly**	**,**	**went**	**down**	**the**	**steps**	**on**	**to**	**the**	**road**	**and**	**turned**	**towards**	**home**	**again**	**.**
我	转向	离开	令人遗憾的是	,	去	向下	这	步骤	在	到	这	路	和	转向	向	家	再次	.

我悲伤地转身，走下台阶，来到马路上，然后转身朝家的方向走去。

[ai]	[w'ʌndəd]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	['sʌpə(r)]	-	[taɪm]	[jet]	.
I	**wondered**	**if**	**it**	**were**	**supper**	**-**	**time**	**yet**	**.**
我	想知道	如果	它	是	晚餐	-	时间	然而	.

我想知道现在是不是到晚饭时间了。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ai]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[wɒtʃ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[əʊn]	,
Of	**course**	**I**	**had**	**no**	**watch**	**of**	**my**	**own**	**,**
的	课程	我	有	不	手表	的	我的	自己的	,

我当然没有自己的手表。

[bʌt; bət]	[ai]	['nəʊtɪst]	[ə; eɪ]	['dʒentlmən]	['kʌmɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[ˌem 'iː]	[daʊn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	;
but	**I**	**noticed**	**a**	**gentleman**	**coming**	**towards**	**me**	**down**	**the**	**road**	**;**
但	我	注意到	一个	绅士	未来	向	我	向下	这	路	;

但我注意到一位男士正沿着路向我走来；

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[gɒt]	['nɪərə(r)]	[ai]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['kɜːn(ə)l]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[wɔːk]	.
and	**when**	**he**	**got**	**nearer**	**I**	**saw**	**it**	**was**	**the**	**Colonel**	**out**	**for**	**a**	**walk**	**.**
和	什么时候	他	得到	更近	我	锯	它	曾是	这	上校	出去	为了	一个	走	.

当他走近时，我才发现原来是上校出来散步了。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ræpt]	[ʌp]	[ɪn]	[smɑːt]	['əʊvəkəʊt]	[ænd; ənd]	['mʌfləz]	[ænd; ənd]	[braɪt]	-	['kʌləd]	[glʌvz]	.
He	**was**	**all**	**wrapped**	**up**	**in**	**smart**	**overcoats**	**and**	**mufflers**	**and**	**bright**	**-**	**colored**	**gloves**	**.**
他	曾是	全部	包装	向上	在	聪明的	大衣	和	消音器	和	明亮的	-	有色	手套	.

他全身裹得严严实实，穿着考究的大衣，围着围巾，戴着颜色鲜艳的手套。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[	-	]
It	**was**	**[**	**17**	**]**
它	曾是	[	-	]

它是[17]

[nɒt]	[ə; eɪ]	['veri]	[kəʊld]	[deɪ]
not	**a**	**very**	**cold**	**day**
不是	一个	非常	寒冷的	天

天气不算很冷。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[səʊ]	['meni]	[kləʊðz]	[ɒn]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['pɪləʊ]	[ˌɪn'saɪd]	[ə; eɪ]	[rəʊl]	[ɒv; əv]	['blæŋkɪts]	.
but	**he**	**had**	**so**	**many**	**clothes**	**on**	**he**	**looked**	**like**	**a**	**pillow**	**inside**	**a**	**roll**	**of**	**blankets**	**.**
但	他	有	所以	许多	衣服	在	他	看起来	喜欢	一个	枕头	里面	一个	卷	的	毯子	.

但他身上穿了太多衣服，看起来就像一个枕头裹在一卷毯子里。

[ai]	[ɑːskt]	[hɪm]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʊd]	[pliːz]	[tel]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
I	**asked**	**him**	**if**	**he**	**would**	**please**	**tell**	**me**	**the**	**time**	**.**
我	问	他	如果	他	会	请	告诉	我	这	时间	.

我问他能否告诉我现在几点了。

[hiː; hi] [stɒpt] , [ɡrʌnt] [ænd; ənd] [ɡlɛə] [daʊn] [æt; ət][ˌem ˈiː] — [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [ˈɡrəʊɪŋ] [redə(r)]
He stopped , grunted and glared down at me — his red face growing redder
他 停止 ， 哼哼 和 怒目而视 向下 在 我 — 他的 红色的 脸 生长 更红
[stɪl] ;
still ;
仍然 ;

他停了下来，哼了一声，怒视着我——他那张红红的脸变得更红了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [kɔːk] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] -
and when he spoke it sounded like the cork coming out of a gingerbeer -
和 什么时候 他 辐 它 听起来 喜欢 这 软木 未来 出去 的 一个 姜汁啤酒 -
[ˈbɒt(ə)l] .
bottle .
瓶子 .

他说话的声音听起来就像姜汁啤酒瓶塞拔出来的声音。

“ [duː; də][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈməʊmənt] , ” [hiː; hi] [ˈsplʌtəd] ,
“ Do you imagine for one moment , ” he spluttered ,
“ 做 你 想象 为了 一 片刻 ， ” 他 喷溅 ，

“你能想象一下吗？”他结结巴巴地说。

“ [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][ɡet][maɪˈself][ɔːl] [ˌʌnˈbʌtnd] [dʒʌst][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk][juː; jʊ]
“ that I am going to get myself all unbuttoned just to tell a little boy like you
“ 那 我 是 去 到 得到 我 全部 解开纽扣 只是 到 告诉 一个 小的 男生 喜欢 你
[ðə; ði] [taɪm] !
the time !
这 时间 !

“我竟然要解开所有扣子，就为了告诉你这样一个小男孩时间！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ˈstʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ˈɡrʌntɪŋ] [ˈhɑːdə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
” And he went stumping down the street , grunting harder than ever .
” 和 他 去 拦网 向下 这 街道 ， 哼哼 更难 比 曾经 .

“然后他一瘸一拐地沿着街道走去，发出比以往任何时候都更响亮的哼哼声。”

[ai] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [əʊld][ai] [wʊd] [hæv; həv]
I stood still a moment looking after him and wondering how old I would have
我 站立 仍然 一个 片刻 寻找 后 他 和 好奇 如何 老的 我 会 有
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ，

我驻足片刻，看着他离去的背影，心想自己得有多大年纪才行。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈɡetɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [aʊt] .
to have him go to the trouble of getting his watch out .
到 有 他 去 到 这 麻烦 的 获得 他的 手表 出去 .

让他费劲地把手表拿出来。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [tˈɒɹənts] .
And then , all of a sudden , the rain came down in torrents .
和 然后 ，全部 的 一个 突然 ， 这 雨 来了 向下 在 种子 .

然后，突然间，暴雨倾盆而下。

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][reɪn][səʊ][hɑːd] .
I have never seen it rain so hard .
我 有 绝不 已见 它 雨 所以 难的 .

我从未见过这么大的雨。

[ˌaɪ ˈtiː][ɡɒt] [dɑːk] , [ˈɔːlməʊst] [laɪk] [naɪt] .
It got dark , almost like night .
它 得到 黑暗的 ， 几乎 喜欢 夜晚 .

天色渐渐暗了，几乎像晚上一样。

[ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bləʊ] ; [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [rəʊld] ; [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] ,

The wind began to blow ; the thunder rolled ; the lightning flashed ,

这 风 开始 到 吹 ; 这 雷 滚动 ; 这 闪电 闪光灯 ,

风开始刮了起来；雷声隆隆；闪电划破夜空。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['gʌtəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] .

and in a moment the gutters of the road were flowing like a river .

和 在 一个 片刻 这 排水沟 的 这 路 是 流动 喜欢 一个 河 .

转眼间，路边的排水沟里就涌出了像河流一样的水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] ['hændi] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltə(r)] ,

There was no place handy to take shelter ,

那里 曾是 不 地方 便利 到 拿 庇护所 ,

附近没有可以避难的地方。

[səʊ] [ai] [pʊt] [maɪ] [hed] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tə'wɔːdz] [həʊm]

so I put my head down against the driving wind and started to run towards home

所以 我 放 我的 头 向下 反对 这 驾驶 风 和 开始 到 跑步 向 家

.

.

.

于是我低下头，顶着凛冽的寒风，开始往家跑去。

[ai] ['hædnt] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] [wen] [maɪ] [hed] [bʌmpt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] [ai] [sæt] [daʊn]

I hadn't gone very far when my head bumped into something soft and I sat down

我 之前没有 已消失 非常 远的 什么时候 我的 头 撞 进入 某物 柔软的 和 我 卫星 向下

['sʌd(ə)nli] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

suddenly on the pavement .

突然 在 这 路面 .

我还没走多远，头就撞到了什么柔软的东西，然后就突然坐在了人行道上。

[ai] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [huːm] [ai] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː] .

I looked up to see whom I had run into .

我 看起来 向上 到 看 谁 我 有 跑步 进入 .

我抬头一看，发现撞到了谁。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wet] ['peɪvmənt] [laɪk] [maɪ'self] ,

And there in front of me , sitting on the wet pavement like myself ,

和 那里 在 正面 的 我 , 坐着 在 这 湿的 路面 喜欢 我 ,

而就在我面前，像我一样坐在湿漉漉的人行道上，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [-]

was a little round man with a [18]

曾是 一个 小的 圆形的 男人 和 一个 [-]

是一个矮胖的男人，[18]

['veri] [kaɪnd] [feɪs] .

very kind face .

非常 种类 脸 .

非常和善的脸。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [haɪ] [hæt] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [bæg] .

He wore a shabby high hat and in his hand he had a small black bag .

他 穿着 一个 破旧 高的 帽子 和 在 他的 手 他 有 一个 小的 黑色的 包 .

他戴着一顶破旧的高顶礼帽，手里提着一个黑色小包。

“ [aɪm] ['veri] ['sɒri] , ” [ai] [sed] .

“ I'm very sorry , ” I said .

“ 我是 非常 对不起 , ” 我 说 .

“我非常抱歉，”我说。

“ [ai][hæd; həd][maɪ] [hed] [daʊn]
“ I had my head down
“ 我 有 我的 头 向下

我当时低着头

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] .
and I didn't see you coming .
和 我 没有 看 你 未来 .

我没看到你过来。

” [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['æŋgri] [æt; ət] ['biːɪŋ] [nɒkt] [daʊn] ,
” To my great surprise , instead of getting angry at being knocked down ,
” 到 我的 伟大的 惊喜 , 反而 的 获得 生气的 在 存在 敲门 向下 ,

“令我非常惊讶的是，我并没有因为被击倒而生气，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .
the little man began to laugh .
这 小的 男人 开始 到 笑 .

小个子男人开始大笑起来。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wʌns] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn]
“ You know this reminds me , ” he said , “ of a time once when I was in
“ 你 知道 这 提醒 我 , ” 他 说 , “ 的 一个 时间 一次 什么时候 我 曾是 在
['ɪndiə] .
India .
印度 .

“你知道吗，这让我想起了,”他说，“我曾经在印度的那段时间。”

[ai][ræn] [fʊl] [tɪlt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] .
I ran full tilt into a woman in a thunderstorm .
我 跑 满的 倾斜 进入 一个 女士 在 一个 雷雨 .

我在暴风雨中全速撞上了一个女人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ai][hæd; həd]
But she was carrying a pitcher of molasses on her head and I had
但 她 曾是 携带 一个 投手 的 糖蜜 在 她 头 和 我 有
['triːkl] [ɪn][maɪ][heə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ['ɑːftəwədz] — [ðə; ði] [flaɪz] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] ['evriweə(r)] .
treacle in my hair for weeks afterwards — the flies followed me everywhere .
糖浆 在 我的 头发 为了 周 然后 — 这 苍蝇 随后 我 到处 .

但她头上顶着一罐糖蜜，之后好几个星期我的头发里都沾满了糖蜜——苍蝇一直跟着我。

[ai]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [juː; jʊ] , [dɪd][ai] ? ”
I didn't hurt you , did I ? ”
我 没有 伤害 你 , 做过 我 ? ”

我没伤害你，对吗?

“ [nəʊ] , ” [ai] [sed] .
“ No , ” I said .
“ 不 , ” 我 说 .

“不,”我说。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] . ”
“ I'm all right . ”
“ 我是 全部 正确的 . ”

“我没事。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ] [fɔːlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jɔːz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ It was just as much my fault as it was yours , you know ,
“ 它 曾是 只是 作为 很多 我的 过错 作为 它 曾是 你的 , 你 知道 ,

“你知道，这既是我的错，也是你的错。”

” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] .
” said the little man .
” 说 这 小的 男人 .
“矮个子男人说道。”

“ [ai][hæd; həd][maɪ] [hed] [daʊn] [tuː] — [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [sɪt] [ˈtɔːkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
“ I had my head down too — but look here , we mustn't sit talking like this .
“ 我 有 我的 头 向下 也 — 但 看 这里 , 我们 不得 坐 说 喜欢 这 .
“我也低着头——但是听着，我们不能这样坐着说话。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [səʊkt] .
You must be soaked .
你 必须 是 浸泡过 .
你肯定浑身湿透了。

[ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] .
I know I am .
我 知道 我 是 .
我知道我是。

[haʊ] [fɑː(r)][hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][gəʊ] ? ”
How far have you got to go ? ”
如何 远的 有 你 得到 到 去 ? ”
你还有多远的路要走?

“ [maɪ] [həʊm] [ɪz][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ” [ai] [sed] ,
“ My home is on the other side of the town , ” I said ,
“ 我的 家 是 在 这 其他 边 的 这 镇 , ” 我 说 ,
“我家在镇子的另一边,”我说。

[æz; əz][wiː; wi] [pɪkt] [ɑːˈselvz] [ʌp] .
as we picked ourselves up .
作为 我们 挑选 我们自己 向上 .
我们重新振作起来。

“ [maɪ] [ˈgʊdnəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wet] [ˈpeɪvmənt] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ My Goodness , but that was a wet pavement ! ” said he .
“ 我的 善良 , 但 那 曾是 一个 湿的 路面 ! ” 说 他 .
“我的天哪，那路面好湿啊！”他说道。

“ [ænd; ənd][ai][dɪˈkleə(r)] [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
“ And I declare it's coming down worse than ever .
“ 和 我 宣布 它是 未来 向下 更糟 比 曾经 .
“而且我宣布，情况比以往任何时候都更加糟糕。”

[kʌm] [əˈlɒŋ] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][get] [draɪd] .
Come along to my house and get dried .
来 沿着 到 我的 房子 和 得到 干燥 .
来我家吹干吧。

[ə; eɪ] [stɔːm] [laɪk] [ðɪs] [kænt] [lɑːst] .
A storm like this can't last .
一个 风暴 喜欢 这 不能 最后的 .
这样的风暴不会持续太久。

” [hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][hænd][ænd; ənd][wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd]
” He took hold of my hand and we started running back down the road
” 他 采取 抓住 的 我的 手 和 我们 开始 跑步 后退 向下 这 路
[təˈgeðə(r)] .
together .
一起 .
他拉起我的手，我们一起沿着路往回跑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杜立德医生的航海记(The Voyages of Doctor Dolittle)

第2/14页

[æz; əz][wiː; wi][ræn][ai][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [huː] [ðɪs] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] ,
As we ran I began to wonder who this funny little man could be ,
作为 我们 跑 我 开始 到 想知道 WHO 这 有趣的 小的 男人 可以 是 ,
奔跑中，我开始好奇这个滑稽的小个子男人究竟是谁。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
and where he lived .
和 在哪里 他 居住地 .
以及他居住的地方。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪm] , [-]
I was a perfect stranger to him , [19]
我 曾是 一个 完美的 陌生人 到 他 , [-]
我对他来说是个完全陌生的人[19]

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [tuː; tə][get] [draɪd] .
and yet he was taking me to his own home to get dried .
和 然而 他 曾是 采取 我 到 他的 自己的 家 到 得到 干燥 .
但他却带我去他家擦干身体。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld] [red] - [feɪst] ['kɜːn(ə)l] [huː] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [tel]
Such a change , after the old red - faced Colonel who had refused even to tell
这样的 一个 改变 , 后 这 老的 红色的 - 面对 上校 WHO 有 拒绝 甚至 到 告诉
[ˌem 'iː][ðə; ði] [taɪm] !
me the time !
我 这 时间 !
真是判若两人，要知道，那位老上校以前可是满脸通红，连时间都不肯告诉我！

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [stɒpt] .
Presently we stopped .
目前 我们 停止 .
我们随即停了下来。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Here we are , ” he said .
“ 这里 我们 是 , ” 他 说 .
“我们到了,”他说。

[ai] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
I looked up to see where we were and found myself back at the foot
我 看起来 向上 到 看 在哪里 我们 是 和 成立 我 后退 在 这 脚
[ɒv; əv][ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði][bɪg]['gɑːd(ə)n] !
of the steps leading to the little house with the big garden !
的 这 步骤 领导 到 这 小的 房子 和 这 大的 花园 !
我抬头一看，发现自己又回到了通往那座带大花园的小房子的台阶脚下！

[maɪ] [njuː] [frend] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð]
My new friend was already running up the steps and opening the gate with
我的 新的 朋友 曾是 已经 跑步 向上 这 步骤 和 开幕 这 门 和
[sʌm; səm] [kiːz] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
some keys he took from his pocket .
一些 钥匙 他 采取 从 他的 口袋 .
我的新朋友已经跑上台阶，从口袋里掏出钥匙打开了大门。

“ [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , ” [ai] [θɔːt] , “ [ðɪs] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdɒktə(r)] [ˈduːlitl] [hɪmˈself] !

“ Surely , ” I thought , “ this cannot be the great Doctor Dolittle himself !

“ 一定 , ” 我 想法 , “ 这 不能 是 这 伟大的 医生 杜立特 他自己 !

“这肯定不是伟大的杜立德医生本人！”我心想。

” [ai] [səˈpəʊz] [ˈɑːftə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪm] [ai] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈveri] [tɔːl]

” I suppose after hearing so much about him I had expected some one very tall

” 我 认为 后 听力 所以 很多 关于 他 我 有 预期的 一些 一 非常 高的

[ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈmɑːvələs] .

and strong and marvelous .

和 强的 和 奇妙 .

“我想，听了那么多关于他的事，我原本以为他会是一个身材高大、强壮非凡的人。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [kaɪnd] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs]

It was hard to believe that this funny little man with the kind smiling face

它 曾是 难的 到 相信 那 这 有趣的 小的 男人 和 这 种类 微笑 脸

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈriːəli] [hiː; hi] .

could be really he .

可以 是 真的 他 .

很难相信眼前这个面带和蔼笑容、滑稽矮小的男人真的是他。

[jet] [hɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] ,

Yet here he was , sure enough ,

然而 这里 他 曾是 , 当然 足够的 ,

然而，他果然就在这里。

[ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ɡeɪt] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ˈwɒtʃɪŋ]

running up the steps and opening the very gate which I had been watching

跑步 向上 这 步骤 和 开幕 这 非常 门 哪个 我 有 到过 观看

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [deɪz] !

for so many days !

为了 所以 许多 天 !

我跑上台阶，打开了我注视了多日的那扇大门！

[ðə; ði] [dɒɡ] , [dʒɪp] , [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈbɑːkɪŋ] [wɪð]

The dog , Jip , came rushing out and started jumping up on him and barking with

这 狗 , 吉普 , 来了 匆忙 出去 和 开始 跳 向上 在 他 和 叫声 和

[ˈhæpinəs] .

happiness .

幸福 .

狗狗吉普冲了出来，跳到他身上，高兴地吠叫起来。

[ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] [ˈsplæʃɪŋ] [daʊn] [ˈhevɪə] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] .

The rain was splashing down heavier than ever .

这 雨 曾是 溅起水花 向下 较重 比 曾经 .

雨势比以往任何时候都更大，倾盆而下。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈdɒktə(r)] [ˈduːlitl] ?

“ Are you Doctor Dolittle ?

“ 是 你 医生 杜立特 ?

你是杜立德医生吗?

” [ai] [ˈʃaʊtɪd] [æz; əz] [wiː; wi] [sped] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːt] [ˈɡɑːd(ə)n] - [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

” I shouted as we sped up the short garden - path to the house .

” 我 喊叫 作为 我们 加速 向上 这 短的 花园 - 小路 到 这 房子 .

“我们沿着通往房子的短花园小路快速前进时，我大声喊道。”

“ [jes] , [aɪm]['dɒktə(r)] ['duːlitl] , ” [sed] [hiː; hi] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [bʌntʃ]
“ Yes , I'm Doctor Dolittle , ” said he , opening the front door with the same bunch
“ 是的 , 我是 医生 杜立特 , ” 说 他 , 开幕 这 正面 门 和 这 相同的 束
[ɒv; əv] [kiːz] .
of keys .
的 钥匙 .

“是的，我是杜立德医生,”他一边说着，一边用同一串钥匙打开了前门。

“ [get] [ɪn] !
“ Get in !
“ 得到 在 !

“进来！

[doʊnt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] ['waɪpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
Don't bother about wiping your feet .
不 打扰 关于 擦拭 你的 脚 .

不用费心擦脚了。

['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [mʌd] .
Never mind the mud .
绝不 头脑 这 泥 .

别在意泥泞。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] .
Take it in with you .
拿 它 在 和 你 .

把它带进去。

[get] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] ! ” [-]
Get in out of the rain ! ” [20]
得到 在 出去 的 这 雨 ! ” [-]

快进屋躲雨！[20]

[ai] [pɒpt] [ɪn] , [hiː; hi][ænd; ənd][dʒɪp] ['fɒləʊɪŋ] .
I popped in , he and Jip following .
我 爆裂 在 , 他 和 吉普 下列的 .

我进去后，他和吉普也跟着进去了。

[ðen] [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
Then he slammed the door to behind us .
然后 他 猛烈抨击 这 门 到 在后面 我们 .

然后他砰地一声关上了身后的门。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːk] [ɪ'nʌf] [ˌaʊt'saɪd] ; [bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð] [ðə; ði]
The storm had made it dark enough outside ; but inside the house , with the
这 风暴 有 制成 它 黑暗的 足够的 外部 ; 但 里面 这 房子 , 和 这
[dɔː(r)] [kləʊzd] ,
door closed ,
门 关闭 ,

暴风雨过后，屋外天色已黑；但屋内，门窗紧闭，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .
it was as black as night .
它 曾是 作为 黑色的 作为 夜晚 .

外面漆黑一片。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [nɔɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [hɜːd] .
Then began the most extraordinary noise that I have ever heard .
然后 开始 这 最多 非凡的 噪音 那 我 有 曾经 听到 .

随后，响起了我听过的最怪异的声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ɔːl] [sɔːrts][ænd; ənd][kaɪndz][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɝdz] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd]
It sounded like all sorts and kinds of animals and birds calling and
它 听起来 喜欢 全部 排序 和 种类 的 动物 和 鸟类 呼叫 和
['skwiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
squeaking and screeching at the same time .
吱吱作响 和 尖叫 在 这 相同的 时间 .

听起来像是各种各样的动物和鸟类同时发出叫声、吱吱声和尖叫声。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] [θɪŋz] ['trʌndl] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [p'æsɪdʒɪz] .
I could hear things trundling down the stairs and hurrying along passages .
我 可以 听到 事物 缓慢行驶 向下 这 楼梯 和 匆忙 沿着 段落 .

我能听到东西从楼梯上滚下来，在走廊里匆匆而过。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ə; eɪ] [dʌk] [wɒz; wəz] ['kwækɪŋ] , [ə; eɪ] [kɒk] [wɒz; wəz] ['krəʊɪŋ] , [ə; eɪ] [dʌv]
Somewhere in the dark a duck was quacking , a cock was crowing , a dove
某处 在 这 黑暗的 一个 鸭子 曾是 嘎嘎叫 , 一个 公鸡 曾是 鸣叫 , 一个 鸽子
[wɒz; wəz] ['kuːɪŋ] ,
was cooing ,
曾是 咕咕 ,

黑暗的某个地方，鸭子嘎嘎叫，公鸡啼鸣，鸽子咕咕叫。

[æn; ən] [aʊl] [wɒz; wəz] ['huːtɪŋ] , [ə; eɪ] [læm] [wɒz; wəz] [bliːt] [ænd; ənd][dʒɪp][wɒz; wəz] ['bɑːkɪŋ] .
an owl was hooting , a lamb was bleating and Jip was barking .
一个 猫头鹰 曾是 倒彩 , 一个 羊肉 曾是 咩咩叫 和 吉普 曾是 叫声 .

猫头鹰在鸣叫，小羊羔在咩咩叫，吉普在吠叫。

[ai] [felt] [bɝdz] - [wɪŋz] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['fænɪŋ] [nɪə(r)][maɪ] [feɪs] .
I felt birds ' wings fluttering and fanning near my face .
我 毛毡 鸟类 - 翅膀 飘动 和 扇形 靠近 我的 脸 .

我感觉有鸟儿的翅膀在我脸附近扑扇着。

[θɪŋz] [kept] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [legz] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ʌp'setɪŋ] [ˌem 'iː] .
Things kept bumping into my legs and nearly upsetting me .
事物 保留 碰撞 进入 我的 腿 和 几乎 镦 我 .

东西不停地撞到我的腿，差点让我心烦意乱。

[ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [hɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['ænɪmlz] .
The whole front hall seemed to be filling up with animals .
这 所有的 正面 大厅 似乎 到 是 填充 向上 和 动物 .

整个前厅似乎都挤满了动物。

[ðə; ði] [nɔɪz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] , [wɒz; wəz] [trə'mendəs] ;
The noise , together with the roaring of the rain , was tremendous ;
这 噪音 , 一起 和 这 咆哮 的 这 雨 , 曾是 巨大的 ;

噪音加上暴雨的轰鸣声，震耳欲聋；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [skeəd] [wen] [ai] [felt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [teɪk]
and I was beginning to grow a little bit scared when I felt the Doctor take
和 我 曾是 开始 到 生长 一个 小的 少量 害怕的 什么时候 我 毛毡 这 医生 拿
[həʊld][ɒv; əv][maɪ] [ɑːm] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ['ɪntuː][maɪ][ɪə(r)] .
hold of my arm and shout into my ear .
抓住 的 我的 手臂 和 喊 进入 我的 耳朵 .

我开始有点害怕了，这时我感觉医生抓住了我的胳膊，对着我的耳朵大喊。

“ [doʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] .
“ Don't be alarmed .
“ 不 是 惊慌 .

“不要惊慌。”

[doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
Don't be frightened .
不 是 害怕 .

别害怕。

[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[dʒʌst]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[pets]	.
These	**are**	**just**	**some**	**of**	**my**	**pets**	**.**
这些	是	只是	一些	的	我的	宠物	.

这些只是我的一部分宠物。

[aɪv]	[biːn]	[ə'weɪ]	[θriː]	[mʌnθs]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[glæd]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem 'iː]	[həʊm]	[ə'gen]	.
I've	**been**	**away**	**three**	**months**	**and**	**they**	**are**	**glad**	**to**	**see**	**me**	**home**	**again**	**.**
我已经	到过	离开	三	几个月	和	他们	是	高兴的	到	看	我	家	再次	.

我离开三个月了，他们很高兴我回家了。

[stænd]	[stɪl]	[weə(r)]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tɪl]	[ai]	[straɪk]	[ə; eɪ]	[lait]	.
Stand	**still**	**where**	**you**	**are**	**till**	**I**	**strike**	**a**	**light**	**.**
站立	仍然	在哪里	你	是	直到	我	罢工	一个	光	.

站在原地别动，等我点亮灯。

[maɪ]	['greɪʃəs]	,	[wɒt]	[ə; eɪ]	[stɔːm]	!	—	[dʒʌst]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ðæt]	['θʌndə(r)]	!
My	**Gracious**	**,**	**what**	**a**	**storm**	**!**	**—**	**Just**	**listen**	**to**	**that**	**thunder**	**!**
我的	亲切	,	什么	一个	风暴	!	—	只是	听	到	那	雷	!

我的天哪，好大的暴风雨啊！——听听这雷声！

”	[səʊ]	[ðeə(r)]	[ai]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɪtʃ]	-	[blæk]	[dɑːk]	,
”	**So**	**there**	**I**	**stood**	**in**	**the**	**pitch**	**-**	**black**	**dark**	**,**
”	所以	那里	我	站立	在	这	沥青	-	黑色的	黑暗的	,

于是，我就站在漆黑一片的环境中，

[waɪl]	[ɔːl]	[kaɪndz]	[ɒv; əv]	['ænɪmlz]	[wɪtʃ]	[ai]	['kʊd(ə)nt]	[siː]	['tʃætə]	[ænd; ənd]	['dʒɔsl]	[ə'raʊnd]	[ˌem 'iː]	.
while	**all**	**kinds**	**of**	**animals**	**which**	**I**	**couldn't**	**see**	**chattered**	**and**	**jostled**	**around**	**me**	**.**
尽管	全部	种类	的	动物	哪个	我	不能	看	喋喋不休	和	推搡	大约	我	.

而我看不见的各种动物则在我周围叽叽喳喳、互相推搡。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['kjʊəriəs]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['fʌni]	[	-	]
It	**was**	**a**	**curious**	**and**	**a**	**funny**	**[**	**21**	**]**
它	曾是	一个	好奇的	和	一个	有趣的	[	-	]

这是一个奇怪又有趣的[21]

['fiːlɪŋ]	.
feeling	**.**
感觉	.

感觉。

[ai]	[hæd; həd]	['ɒf(ə)n]	[w'ʌndəd]	,	[wen]	[ai]	[hæd; həd]	[lʊkt]	[ɪn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[geɪt]	,
I	**had**	**often**	**wondered**	**,**	**when**	**I**	**had**	**looked**	**in**	**from**	**the**	**front**	**gate**	**,**
我	有	经常	想知道	,	什么时候	我	有	看起来	在	从	这	正面	门	,

我常常在从前门往里看的时候，心里想着：

[wɒt]	['dɒktə(r)]	['duːlitl]	[wʊd]	[biː; bi]	[laɪk]	[ænd; ənd]	[wɒt]	[ðə; ði]	['fʌni]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]	[wʊd]	[hæv; həv]
what	**Doctor**	**Dolittle**	**would**	**be**	**like**	**and**	**what**	**the**	**funny**	**little**	**house**	**would**	**have**
什么	医生	杜立特	会	是	喜欢	和	什么	这	有趣的	小的	房子	会	有

[ˌɪn'saɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
inside	**it**	**.**
里面	它	.

杜立德医生会是什么样子？那间奇特的小房子里又会有什么呢？

[bʌt; bət]	[ai]	['nevə(r)]	[ɪ'mædʒɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['eniθɪŋ]	[laɪk]	[ðɪs]	.
But	**I**	**never**	**imagined**	**it**	**would**	**be**	**anything**	**like**	**this**	**.**
但	我	绝不	想象	它	会	是	任何事物	喜欢	这	.

但我从未想过事情会变成这样。

[jet]	['sʌmhaʊ]	['ɑːftə(r)]	[ai]	[hæd; həd]	[felt]	[ðə; ði]	['dɒktəz]	[hænd]	[ə'pɒn]	[maɪ]	[ɑːm]	[ai]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['fraɪt(ə)nd]	,
Yet	**somehow**	**after**	**I**	**had**	**felt**	**the**	**Doctor's**	**hand**	**upon**	**my**	**arm**	**I**	**was**	**not**	**frightened**	**,**
然而	不知何故	后	我	有	毛毡	这	医生的	手	之上	我的	手臂	我	曾是	不是	害怕	,

然而，不知为何，当医生的手放在我的手臂上时，我并没有感到害怕。

['əʊnli]	[kən'fjuːzd]	.
only	**confused**	**.**
仅有的	使困惑	.

只是感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[siːmd]	[laɪk]	[sʌm; səm]	[kwɪə(r)]	[driːm]	;
It	**all**	**seemed**	**like**	**some**	**queer**	**dream**	**;**
它	全部	似乎	喜欢	一些	酷儿	梦	;

这一切仿佛一场怪诞的梦境；

[ænd; ənd]	[ai]	[wɒz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	['wʌndə(r)]	[ɪf]	[ai]	[wɒz; wəz]	['riːəli]	[ə'weɪk]	,
and	**I**	**was**	**beginning**	**to**	**wonder**	**if**	**I**	**was**	**really**	**awake**	**,**
和	我	曾是	开始	到	想知道	如果	我	曾是	真的	醒	,

我开始怀疑自己是否真的醒着。

[wen]	[ai]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	['spiːkɪŋ]	[ə'gen]	:
when	**I**	**heard**	**the**	**Doctor**	**speaking**	**again**	**:**
什么时候	我	听到	这	医生	请讲	再次	:

当我再次听到医生说话时：

“	[maɪ]	['blesɪd; blest]	['mætʃɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[wet]	.
“	**My**	**blessed**	**matches**	**are**	**all**	**wet**	**.**
“	我的	蒙福	比赛	是	全部	湿的	.

“我那珍贵的火柴全都湿了。”

[ðeɪ]	[woʊnt]	[straɪk]	.
They	**won't**	**strike**	**.**
他们	惯于	罢工	.

他们不会罢工。

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[gɒt]	['eni]	?	”
Have	**you**	**got**	**any**	**?**	**”**
有	你	得到	任何	?	”

你有吗？

“	[nəʊ]	,	[aɪm]	[ə'freɪd]	[ai]	['hævnt]	,	”	[ai]	[kɔːld]	[bæk]	.
“	**No**	**,**	**I'm**	**afraid**	**I**	**haven't**	**,**	**”**	**I**	**called**	**back**	**.**
“	不	,	我是	害怕的	我	还没有	,	”	我	称为	后退	.

“不，恐怕我没有，”我回答道。

“	['nevə(r)]	[maɪnd]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	.
“	**Never**	**mind**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	绝不	头脑	,	”	说	他	.

“没关系，”他说。

“	[pə'hæps]	[dæb]	-	[dæb]	[kæn; kən]	[reɪz]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	[lait]	['sʌmweə(r)]	.
“	**Perhaps**	**Dab**	**-**	**Dab**	**can**	**raise**	**us**	**a**	**light**	**somewhere**	**.**
“	也许	轻拍	-	轻拍	能	增加	我们	一个	光	某处	.

“或许 Dab-Dab 能给我们带来一丝光明。”

" [ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪd] [sʌm; səm] ['fʌni] ['klɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd][ai] [hɜːd]
" Then the Doctor made some funny clicking noises with his tongue and I heard
" 然后 这 医生 制成 一些 有趣的 点击 噪音 和 他的 舌头 和 我 听到
[sʌm; səm][wʌn] ['trʌndl] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [ə'gen] [ænd; ənd] [stɑːt] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz]
some one trundle up the stairs again and start moving about in the rooms
一些 一 滚动 向上 这 楼梯 再次 和 开始 移动 关于 在 这 房间
[ə'bʌv] .
above .
多于 .

"然后医生用舌头发出一些滑稽的咔哒声，我听到有人又慢吞吞地上了楼，开始在楼上的房间里走动。"

[ðen] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] .
Then we waited quite a while without anything happening .
然后 我们 等待 相当 一个 尽管 没有 任何事物 发生 .

然后我们等了很久，什么事也没发生。

" [wɪl] [ðə; ði] [lait] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ?
" Will the light be long in coming ?
" 将要 这 光 是 长的 在 未来 ?

"光明何时才会到来？"

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][maɪ] [fʊt] [ænd; ənd][maɪ][təʊz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] . "
" Some animal is sitting on my foot and my toes are going to sleep . "
" 一些 动物 是 坐着 在 我的 脚 和 我的 脚趾 是 去 到 睡觉 . "

"好像有只动物坐在我的脚上，我的脚趾头都麻了。"

" [nəʊ] , ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" No , only a minute , " said the Doctor .
" 不 , 仅有的 一个 分钟 , " 说 这 医生 .

"不，就一分钟，"医生说。

" [ʃɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" She'll be back in a minute .
" 壳 是 后退 在 一个 分钟 .

她马上就回来。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [fɜːst] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə'bʌv]
" And just then I saw the first glimmerings of a light around the landing above
" 和 只是 然后 我 锯 这 第一的 微光 的 一个 光 大约 这 降落 多于
.
.
.

"就在那时，我看到上方平台周围出现了第一缕光亮。"

[æt; ət] [wʌns] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [kept] ['kwaɪət] . [-]
At once all the animals kept quiet . [22]
在 一次 全部 这 动物 保留 安静的 . [-]

所有动物立刻安静了下来。[22]

" [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [fʊt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] ! " [-]
" And in her right foot she carried a lighted candle ! " [23]
" 和 在 她 正确的 脚 她 携带 一个 照明 蜡烛 ! " [-]

"她的右脚上拿着一根点燃的蜡烛！"[23]

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] , " [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" I thought you lived alone , " I said to the Doctor .
" 我 想法 你 居住地 独自的 , " 我 说 到 这 医生 .

"我以为你一个人住，"我对医生说。

“ [səʊ][ai][duː; də] , ” [sed] [hiː; hi] .

“ So I do , ” said he .

“ 所以 我 做 , ” 说 他 .

“我也是,”他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dæb] - [dæb] [huː] [ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [lait] .

“ It is Dab - Dab who is bringing the light .

“ 它 是 轻拍 - 轻拍 WHO 是 带来 这 光 .

“是Dab-Dab带来了光明。”

” [ai] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [huː] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .

” I looked up the stairs trying to make out who was coming .

” 我 看起来 向上 这 楼梯 尝试 到 制作 出去 WHO 曾是 未来 .

我抬头看向楼梯，想看清是谁来了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [bʌt; bət][ai] [hɜːd] [ðə; ði][məʊst][ˈkjʊəriəs] [ˈfʊtstep] [ɒn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [flaɪt] .

I could not see around the landing but I heard the most curious footstep on the upper flight .

我 可以 不是 看 大约 这 降落 但 我 听到 这 最多 好奇的 脚步 在 这 上 航班 .

我看不见楼梯平台周围的情况，但我听到上层楼梯上传来非常奇怪的脚步声。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn] [ˈhɒpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][wʌn] [step] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,

It sounded like some one hopping down from one step to the other ,

它 听起来 喜欢 一些 一 跳跃 向下 从 一 步 到 这 其他 ,

听起来像是有人从一个台阶跳到另一个台阶上。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ˈjuːzɪŋ][ˈəʊnli][wʌn][leg] .

as though he were using only one leg .

作为 尽管 他 是 使用 仅有的 一 腿 .

就好像他只能用一条腿走路一样。

[æz; əz][ðə; ði] [lait] [keɪm] [ˈləʊə(r)] ,

As the light came lower ,

作为 这 光 来了 降低 ,

随着光线渐暗，

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [braɪtə] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [θrəʊ] [streɪndʒ] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .

it grew brighter and began to throw strange jumping shadows on the walls .

它 生长 更亮 和 开始 到 扔 奇怪的 跳 阴影 在 这 墙壁 .

灯光越来越亮，开始在墙上投射出奇怪的跳跃影子。

“ [ɑː] — [æt; ət][lɑːst] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .

“ Ah — at last ! ” said the Doctor .

“ 啊 — 在 最后的 ! ” 说 这 医生 .

“啊——终于！”医生说道。

“ [gʊd] [əʊld][dæb] - [dæb] !

“ Good old Dab - Dab !

“ 好的 老的 轻拍 - 轻拍 !

“好棒的 Dab-Dab！

” [ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔːt] [ai] [ˈriːəli] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈdriːmɪŋ] .

” And then I thought I really must be dreaming .

” 和 然后 我 想法 我 真的 必须 是 做梦 .

“然后我想，我一定是在做梦。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [krein] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [raʊnd] [ðə; ði][bend][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ,

For there , craning her neck round the bend of the landing ,

为了 那里 , 起重机 她 脖子 圆形的 这 弯曲 的 这 降落 ,

她伸长脖子，望向楼梯平台的拐角处，

['hɒpɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[steəz]	[ɒn]	[wʌn]	[leg]	,	[keɪm]	[ə; eɪ]	['spɒtləs]	[waɪt]	[dʌk]	.
hopping	**down**	**the**	**stairs**	**on**	**one**	**leg**	**,**	**came**	**a**	**spotless**	**white**	**duck**	**.**
跳跃	向下	这	楼梯	在	一	腿	，	来了	一个	一尘不染	白色的	鸭子	.

一只洁白无瑕的鸭子单腿跳下楼梯。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[raɪt]	[fʊt]	[ʃiː; ʃi]	['kærid]	[ə; eɪ]	['laɪtɪd]	['kænd(ə)l]	!	[	-	]
And	**in**	**her**	**right**	**foot**	**she**	**carried**	**a**	**lighted**	**candle**	**!**	**[**	**24**	**]**
和	在	她	正确的	脚	她	携带	一个	照明	蜡烛	！	[	-	]

她右脚上拿着一根点燃的蜡烛！[24]

[ðə; ði]	[fɔːθ]	['tʃæptə(r)]
THE	**FOURTH**	**CHAPTER**
这	第四	章

第四章

[ðə; ði]	[wɪf]	-	[wæf, wɑ:f]
THE	**WIFF**	**-**	**WAFF**
这	挥手	-	WAFF

WIFF-WAFF

[wen]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ai]	[kʊd; kəd]	[lʊk]	[ə'raʊnd]	[ˌem 'iː]	[ai]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[wɒz; wəz]	[ɪn'diːd]	['sɪmpli]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['ænɪmlz]	.
WHEN	**at**	**last**	**I**	**could**	**look**	**around**	**me**	**I**	**found**	**that**	**the**	**hall**	**was**	**indeed**	**simply**	**full**	**of**	**animals**	**.**
什么时候	在	最后的	我	可以	看	大约	我	我	成立	那	这	大厅	曾是	的确	简单地	满的	的	动物	.

当我终于可以环顾四周时，我发现大厅里果然到处都是动物。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	['ɔːlməʊst]	['evri]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['kriːtʃə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kʌntrisaɪd]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	:
It	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**almost**	**every**	**kind**	**of**	**creature**	**from**	**the**	**countryside**	**must**	**be**	**there**	**:**
它	似乎	到	我	那	几乎	每一个	种类	的	生物	从	这	农村	必须	是	那里	:

我觉得几乎所有来自乡村的动物都应该能在那里找到：

[ə; eɪ]	['pɪdʒɪn]	,	[ə; eɪ]	[waɪt]	[ræt]	,	[æn; ən]	[aʊl]	,	[ə; eɪ]	['bædʒə(r)]	,	[ə; eɪ]	['dʒækdɔː]	—	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[pɪg]	,
a	**pigeon**	**,**	**a**	**white**	**rat**	**,**	**an**	**owl**	**,**	**a**	**badger**	**,**	**a**	**jackdaw**	**—**	**there**	**was**	**even**	**a**	**small**	**pig**	**,**
一个	鸽子	，	一个	白色的	鼠	，	一个	猫头鹰	，	一个	獾	，	一个	寒鸦	—	那里	曾是	甚至	一个	小的	猪	，

一只鸽子、一只白鼠、一只猫头鹰、一只獾、一只寒鸦——甚至还有一头小猪。

[dʒʌst]	[ɪn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['reɪni]	['gɑːd(ə)n]	,
just	**in**	**from**	**the**	**rainy**	**garden**	**,**
只是	在	从	这	下雨	花园	，

刚从雨后的花园回来，

['keəfəli]	['waɪpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[mæt]	[waɪl]	[ðə; ði]	[lait]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kænd(ə)l]	['glisən]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[wet]	[pɪŋk]	[bæk]	.
carefully	**wiping**	**his**	**feet**	**on**	**the**	**mat**	**while**	**the**	**light**	**from**	**the**	**candle**	**glistened**	**on**	**his**	**wet**	**pink**	**back**	**.**
小心	擦拭	他的	脚	在	这	垫	尽管	这	光	从	这	蜡烛	闪闪发光	在	他的	湿的	粉色的	后退	.

他小心翼翼地在垫子上擦着脚，烛光在他湿漉漉的粉红色背上闪烁。

[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[tʊk]	[ðə; ði]	['kændlstɪk]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[dʌk]	[ænd; ənd]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
The	**Doctor**	**took**	**the**	**candlestick**	**from**	**the**	**duck**	**and**	**turned**	**to**	**me**	**.**
这	医生	采取	这	烛台	从	这	鸭子	和	转向	到	我	.

医生从鸭子手里接过烛台，转向我。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] : “ [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ðəʊz] [wet] [kləʊðz] [ɒf] — [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
“ Look here , ” he said : “ you must get those wet clothes off — by the way ,
“ 看 这里 , ” 他 说 : “ 你 必须 得到 那些 湿的 衣服 离开 — 经过 这 方式 ,

“听着,”他说:“你必须把那些湿衣服脱掉——顺便说一句,

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ”
what is your name ? ”
什么 是 你的 姓名 ? ”

你叫什么名字? ”

“ ['tɒmi] ['stʌbɪnz] , ” [ai] [sed] .
“ Tommy Stubbins , ” I said .
“ 汤米 斯塔宾斯 , ” 我 说 .

“汤米·斯塔宾斯,”我说。

“ [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] ['stʌbɪnz] , [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] ? ”
“ Oh , are you the son of Jacob Stubbins , the shoemaker ? ”
“ 哦 , 是 你 这 儿子 的 雅各布 斯塔宾斯 , 这 鞋匠 ? ”

“哦,你是鞋匠雅各布·斯塔宾斯的儿子吗? ”

“ [jes] , ” [ai] [sed] .
“ Yes , ” I said .
“ 是的 , ” 我 说 .

“是的,”我说。

“ ['eksələnt] ['buːtmeɪkə] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Excellent bootmaker , your father , ” said the Doctor .
“ 出色的 制靴匠 , 你的 父亲 , ” 说 这 医生 .

“你父亲是一位出色的鞋匠,”医生说。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðiːz] ?
“ You see these ?
“ 你 看 这些 ?

你看到这些了吗?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [buːts] [hiː; hi][wɒz; wəz]
” and he held up his right foot to show me the enormous boots he was
” 和 他 握住 向上 他的 正确的 脚 到 展示 我 这 巨大的 靴子 他 曾是
['weərɪŋ] .
wearing .
穿着 .

“然后他举起右脚,向我展示他脚上穿着的巨大靴子。”

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðəʊz] [buːts] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
“ Your father made me those boots four years ago ,
“ 你的 父亲 制成 我 那些 靴子 四 年 前 ,

“你父亲四年前给我做了这双靴子,

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['weərɪŋ] [ðem; ðəm]['evə(r)] [sɪns] — ['pɜːfɪktli] ['wʌndəf(ə)l] [buːts] — [wel] [naʊ] ,
and I've been wearing them ever since — perfectly wonderful boots — Well now ,
和 我已经 到过 穿着 他们 曾经 自从 — 完美 精彩的 靴子 — 出色地 现在 ,
[lʊk] [hɪə(r)] , [-]
look here , [25]
看 这里 , [-]

从那以后我就一直穿着它们——非常棒的靴子——好了,现在,看看这里,[25]

['stʌbɪnz] .
Stubbins .
斯塔宾斯 .

斯塔宾斯。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðəʊz] [wet] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [kwɪk] .
You've got to change those wet things — and quick .
你已经 得到 到 改变 那些 湿的 事物 — 和 快的 .

你必须尽快更换那些湿漉漉的东西。

[weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tɪl] [ai] [get] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['kænd(ə)ls] [lɪt] ,
Wait a moment till I get some more candles lit ,
等待 一个 片刻 直到 我 得到 一些 更多的 蜡烛 点燃 ,

稍等片刻，我再点几根蜡烛。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [faɪnd] [sʌm; səm] [draɪ] [kləʊðz] .
and then we'll go upstairs and find some dry clothes .
和 然后 出色地 去 楼上 和 寻找 一些 干燥 衣服 .

然后我们上楼去找些干衣服。

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weə(r)] [æn; ən] [əʊld] [suːt] [ɒv; əv] [maɪn] [tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [jɔːz] [draɪ] [ə'gen]
You'll have to wear an old suit of mine till we can get yours dry again
你会 有 到 穿 一个 老的 套装 的 矿 直到 我们 能 得到 你的 干燥 再次
[baɪ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['faɪə(r)] .
by the kitchen - fire .
经过 这 厨房 - 火 .

在厨房的火炉旁把你的衣服烘干之前，你得穿我的旧衣服。

” [səʊ] ['prez(ə)ntli] [wen] [mɔː(r)] ['kænd(ə)ls] [hæd; həd] [biːn] ['laɪtɪd] [raʊnd] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
” So presently when more candles had been lighted round different parts of the
” 所以 目前 什么时候 更多的 蜡烛 有 到过 照明 圆形的 不同的 部分 的 这
[haʊs] , [wiː; wi] [went] [ˌʌp'steəz] ;
house , we went upstairs ;
房子 , 我们 去 楼上 ;

“于是，当屋子里各处都点燃了更多的蜡烛后，我们就上楼了；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bedruːm] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [bɪg] ['wɔːdrəʊb]
and when we had come into a bedroom the Doctor opened a big wardrobe
和 什么时候 我们 有 来 进入 一个 卧室 这 医生 打开 一个 大的 衣柜
[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [tuː] [suːts] [ɒv; əv] [əʊld] [kləʊðz] .
and took out two suits of old clothes .
和 采取 出去 二 西装 的 老的 衣服 .

当我们走进一间卧室时，医生打开一个大衣柜，拿出了两套旧衣服。

[ðiːz] [wiː; wi] [pʊt] [ɒn] .
These we put on .
这些 我们 放 在 .

我们穿上了这些。

[ðen] [wiː; wi] ['kærid] ['aʊə(r)] [wet] [wʌnz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn]
Then we carried our wet ones down to the kitchen and started a fire in
然后 我们 携带 我们的 湿的 一个 向下 到 这 厨房 和 开始 一个 火 在
[ðə; ði] [bɪg] ['tʃɪmni] .
the big chimney .
这 大的 烟囱 .

然后我们把湿漉漉的衣服拿到厨房，在大烟囱里生了火。

[ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt]
The coat of the Doctor's which I was wearing was so large for me that
这 外套 的 这 医生的 哪个 我 曾是 穿着 曾是 所以 大的 为了 我 那
[ai] [kept] ['tredɪŋ] [ɒn][maɪ] [əʊn] [kəʊt] - [teɪlz] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [wʊd] [ʌp]
I kept treading on my own coat - tails while I was helping to fetch the wood up
我 保留 踩踏 在 我的 自己的 外套 - 尾巴 尽管 我 曾是 帮助 到 拿来 这 木头 向上
[frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)] .
from the cellar .
从 这 地窖 .

我当时穿着医生的外套，这件外套对我来说太大了，以至于我在帮忙从地窖里搬木头的时候，总是踩到自己的外套下摆。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɪg]['faɪə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][wiː; wi]
But very soon we had a huge big fire blazing up the chimney and we
但 非常 很快 我们 有 一个 巨大的 大的 火 炽烈 向上 这 烟囱 和 我们
[hʌŋ] ['aʊə(r)][wet] [kləʊðz] [ə'raʊnd] [ɒn] [tʃeəz] .
hung our wet clothes around on chairs .
悬挂 我们的 湿的 衣服 大约 在 椅子 .

但很快，烟囱里就燃起了熊熊大火，我们把湿衣服挂在椅子上。

“ [naʊ] [lets] [kʊk] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] . — “ [jʊl] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv]
“ Now let's cook some supper , ” said the Doctor . — “ You'll stay and have
“ 现在 我们来吧 厨师 一些 晚餐 , ” 说 这 医生 . — “ 你会 停留 和 有
['sʌpə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
supper with me ,
晚餐 和 我 ,

“现在我们来做晚饭吧,”医生说。“你留下来和我一起吃晚饭吧。”

['stʌbɪnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ?
Stubbins , of course ?
斯塔宾斯 , 的 课程 ?

当然是斯塔宾斯吧?

” [ɔːl'redi] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [kɔːld]
” Already I was beginning to be very fond of this funny little man who called
” 已经 我 曾是 开始 到 是 非常 喜爱 的 这 有趣的 小的 男人 WHO 称为
[ˌem 'iː] “ ['stʌbɪnz] ,
me “ Stubbins ,
我 “ 斯塔宾斯 ,

“我已经开始非常喜欢这个叫我‘斯塔宾斯’的滑稽小个子男人了，

” [ɪn'sted] [ɒv; əv] “ ['tɒmi] ” [ɔː(r)] “ ['lɪt(ə)l] [læd] ” ([ai][dɪd][səʊ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] “ ['lɪt(ə)l] [læd] ”
” instead of “ Tommy ” or “ little lad ” (I did so hate to be called “ little lad ”
” 反而 的 “ 汤米 ” 或者 “ 小的 小伙子 ” (我 做过 所以 恨 到 是 称为 “ 小的 小伙子 ”
!)
!)
!)

而不是“汤米”或“小家伙”（我非常讨厌被叫做“小家伙”！）

[ðɪs] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [raɪt] [ə'weɪ] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [grəʊn]
This man seemed to begin right away treating me as though I were a grown
这 男人 似乎 到 开始 正确的 离开 治疗 我 作为 尽管 我 是 一个 生长
- [ʌp] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
- up friend of his .
- 向上 朋友 的 他的 .

这个人似乎立刻就开始像对待他的成年朋友一样对待我。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[ɑ:skt]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[stɒp]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ˈsʌpə(r)]	[wɪð]	[hɪm]	[ai]	[felt]	[ˈterəbli]
And	**when**	**he**	**asked**	**me**	**to**	**stop**	**and**	**have**	**supper**	**with**	**him**	**I**	**felt**	**terribly**
和	什么时候	他	问	我	到	停止	和	有	晚餐	和	他	我	毛毡	可怕

[praʊd]	[ænd; ənd]	[ˈhæpi]	.
proud	**and**	**happy**	**.**
自豪的	和	快乐的	.

当他邀请我停下来和他一起吃晚饭时，我感到无比自豪和高兴。

[bʌt; bət]	[ai]	[ˈsʌd(ə)nli]	[rɪˈmembəd]	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[	-	]
But	**I**	**suddenly**	**remembered**	**that**	**I**	**had**	**[**	**26**	**]**
但	我	突然	记得	那	我	有	[	-	]

但我突然想起我还有[26]

[nɒt]	[təʊld]	[maɪ]	[ˈmʌðə(r)]	[ðæt]	[ai]	[wʊd]	[biː; bi]	[aʊt]	[leɪt]	.
not	**told**	**my**	**mother**	**that**	**I**	**would**	**be**	**out**	**late**	**.**
不是	讲述	我的	母亲	那	我	会	是	出去	晚的	.

我没告诉妈妈我会晚归。

[səʊ]	[ˈveri]	[ˈsædli]	[ai]	[ˈɑ:nsə(r)d]	,
So	**very**	**sadly**	**I**	**answered**	**,**
所以	非常	令人遗憾的是	我	回答	,

于是，我非常遗憾地回答道：

“	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[ˈveri]	[mʌtʃ]	.
“	**Thank**	**you**	**very**	**much**	**.**
“	感谢	你	非常	很多	.

“非常感谢。

[ai]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[steɪ]	,
I	**would**	**like**	**to**	**stay**	**,**
我	会	喜欢	到	停留	,

我想留下来。

[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[əˈfreɪd]	[ðæt]	[maɪ]	[ˈmʌðə(r)]	[wɪl]	[bɪˈgɪn]	[tuː; tə]	[ˈwʌri]	[ænd; ənd]	[ˈwʌndə(r)]	[weə(r)]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]
but	**I**	**am**	**afraid**	**that**	**my**	**mother**	**will**	**begin**	**to**	**worry**	**and**	**wonder**	**where**	**I**	**am**
但	我	是	害怕的	那	我的	母亲	将要	开始	到	担心	和	想知道	在哪里	我	是

[ɪf]	[ai]	[doʊnt]	[get]	[bæk]	.	”
if	**I**	**don't**	**get**	**back**	**.**	**”**
如果	我	不	得到	后退	.	”

但我担心，如果我不回去，我妈妈会开始担心，会问我去了哪里。

“	[əʊ]	,	[bʌt; bət]	[maɪ]	[dɪə(r)]	[ˈstʌbɪnz]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[ˈdɒktə(r)]	,	[ˈθrəʊɪŋ]	[əˈnʌðə(r)]	[lɒg]	[ɒv; əv]	[wʊd]	[ɒn]
“	**Oh**	**,**	**but**	**my**	**dear**	**Stubbins**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Doctor**	**,**	**throwing**	**another**	**log**	**of**	**wood**	**on**
“	哦	,	但	我的	亲爱的	斯塔宾斯	,	”	说	这	医生	,	投掷	其他	日志	的	木头	在

[ðə; ði]	[ˈfaɪə(r)]	,
the	**fire**	**,**
这	火	,

“哦，我亲爱的斯塔宾斯，”医生说着，又往火里添了一根柴。

“	[jɔː(r); jə(r)]	[kləʊðz]	[ɑːrnt]	[draɪ]	[jet]	.
“	**your**	**clothes**	**aren't**	**dry**	**yet**	**.**
“	你的	衣服	不是	干燥	然而	.

你的衣服还没干。

[jʊl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	,	[woʊnt]	[juː; jʊ]	?
You'll	**have**	**to**	**wait**	**for**	**them**	**,**	**won't**	**you**	**?**
你会	有	到	等待	为了	他们	,	惯于	你	?

你得等他们，对吧?

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] [kʊkt] [ænd; ənd]
By the time they are ready to put on we will have supper cooked and
经过 这 时间 他们 是 准备好 到 放 在 我们 将要 有 晚餐 煮熟 和
['iːt(ə)n] — [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [weə(r)] [ai] [pʊt] [maɪ] [bæg] ? ”
eaten — Did you see where I put my bag ? ”
吃 — 做过 你 看 在哪里 我 放 我的 包 ? ”

等他们准备好穿衣服的时候，晚饭都做好吃完了——你看到我把包放在哪儿了吗?

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , ” [ai] [sed] .
“ I think it is still in the hall , ” I said .
“ 我 思考 它 是 仍然 在 这 大厅 , ” 我 说 .

“我想它还在大厅里，”我说。

“ [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] .
“ I'll go and see .
“ 患病的 去 和 看 .

“我去看看。”

” [ai] [faʊnd] [ðə; ði][bæg][nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
” I found the bag near the front door .
” 我 成立 这 包 靠近 这 正面 门 .

“我在前门附近找到了这个包。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [blæk] ['leðə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] , ['veri] [əʊld] .
It was made of black leather and looked very , very old .
它 曾是 制成 的 黑色的 皮革 和 看起来 非常 , 非常 老的 .

它是由黑色皮革制成的，看起来非常非常旧。

[wʌn] [ɒv; əv][ɪts] ['lætʃɪz] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪd] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɪð]
One of its latches was broken and it was tied up round the middle with
一 的 它是 锁扣 曾是 破碎的 和 它 曾是 系 向上 圆形的 这 中间 和
[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] .
a piece of string .
一个 片 的 细绳 .

其中一个门闩坏了，中间用一根绳子绑了起来。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wen] [ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] .
“ Thank you , ” said the Doctor when I brought it to him .
“ 感谢 你 , ” 说 这 医生 什么时候 我 带来 它 到 他 .

当我把东西拿给医生时，他说：“谢谢。”

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [bæg][ɔːl][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [juː; jʊ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ?
“ Was that bag all the luggage you had for your voyage ?
“ 曾是 那 包 全部 这 行李 你 有 为了 你的 航程 ?

“那一个包就是你旅途中所有的行李吗？”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] .
“ Yes , ” said the Doctor , as he undid the piece of string .
“ 是的 , ” 说 这 医生 , 作为 他 撤销 这 片 的 细绳 .

“是的，”医生一边解开绳子一边说道。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['bægɪdʒ] .
“ I don't believe in a lot of baggage .
“ 我 不 相信 在 一个 很多 的 行李 .

“我不相信背负太多包袱。”

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['njuːsns] .
It's such a nuisance .
它是 这样的 一个 滋扰 .

真是太麻烦了。

[laɪfs] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə] [fʌs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Life's too short to fuss with it .
生活的 也 短的 到 大惊小怪 和 它 .

人生苦短，何必为此烦恼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['riːəli] ['nesəsəri] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [weə(r)] [dɪd][ai][pʊt] [ðəʊz] ['sɔːsɪdʒɪz] ?
And it isn't really necessary , you know — Where did I put those sausages ?
和 它 不是 真的 必要的 , 你 知道 — 在哪里 做过 我 放 那些 香肠 ?

其实没必要，你知道——我把那些香肠放哪儿了？

” [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bæg] .
” The Doctor was feeling about inside the bag .
” 这 医生 曾是 感觉 关于 里面 这 包 .

医生在袋子里摸索着。

[fɜːst] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [njuː] [bred] .
First he brought out a loaf of new bread .
第一的 他 带来 出去 一个 面包 的 新的 面包 .

他先拿出了一条新面包。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [glɑːs] [dʒɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['met(ə)l] [tɒp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Next came a glass jar with a curious metal top to it .
下一个 来了 一个 玻璃 罐 和 一个 好奇的 金属 顶部 到 它 .

接下来是一个玻璃罐，它的盖子是一个奇特的金属盖。

[hiː; hi] [-]
He [27]
他 [-]

他[27]

[held] [ðɪs] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] ['veri] ['keəfəli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
held this up to the light very carefully before he set it down upon the table ;
握住 这 向上 到 这 光 非常 小心 前 他 放 它 向下 之上 这 桌子 ;

他小心翼翼地将这东西举到光下仔细端详，然后才把它放在桌子上；

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] - ['kriːtʃə(r)] ['swɪmɪŋ]
and I could see that there was some strange little water - creature swimming
和 我 可以 看 那 那里 曾是 一些 奇怪的 小的 水 - 生物 游泳
[ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd] .
about inside .
关于 里面 .

我看到里面好像有个奇怪的小水生生物在游来游去。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['dɒktə(r)] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['sɔːsɪdʒɪz] .
At last the Doctor brought out a pound of sausages .
在 最后的 这 医生 带来 出去 一个 磅 的 香肠 .

最后，医生拿出了一磅香肠。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɔːl][wiː; wi] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .
“ Now , ” he said , “ all we want is a frying - pan .
“ 现在 , ” 他 说 , “ 全部 我们 想 是 一个 煎炸 - 平底锅 .

“现在，”他说，“我们只想要一个煎锅。”

” [wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈskʌləri] [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm][pɒts][ænd; ənd][pænz]

” We went into the scullery and there we found some pots and pans

” 我们 去 进入 这 洗碗间 和 那里 我们 成立 一些 锅 和 平底锅

[ˈhæŋɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .

hanging against the wall .

绞刑 反对 这 墙 .

“我们走进洗碗间，发现一些锅碗瓢盆挂在墙上。”

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] .

The Doctor took down the frying - pan .

这 医生 采取 向下 这 煎炸 - 平底锅 .

医生把煎锅拿了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈrʌsti] [ɒn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] .

It was quite rusty on the inside .

它 曾是 相当 生锈的 在 这 里面 .

它内部锈迹斑斑。

“ [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“ Dear me , just look at that ! ” said he .

“ 亲爱的 我 , 只是 看 在 那 ! ” 说 他 .

“我的天哪，看看那！”他说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪ] [səʊ] [lɒŋ] .

“ That's the worst of being away so long .

“ 那就是 这 最差 的 存在 离开 所以 长的 .

“这就是长时间离家最糟糕的地方。”

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [ˈwʌndəfəli] [kliːn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

The animals are very good and keep the house wonderfully clean as far as

这 动物 是 非常 好的 和 保持 这 房子 太棒了 干净的 作为 远的 作为

[ðeɪ] [kæn; kən] .

they can .

他们 能 .

这些动物都很乖，它们尽其所能地把房子打扫得非常干净。

[dæb] - [dæb][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈmɑːv(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhaʊskiːpə(r)] .

Dab - Dab is a perfect marvel as a housekeeper .

轻拍 - 轻拍 是 一个 完美的 奇迹 作为 一个 管家 .

Dab-Dab 简直是个完美的管家。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kænt] [ˈmænɪdʒ] .

But some things of course they can't manage .

但 一些 事物 的 课程 他们 不能 管理 .

但有些事情他们当然无法做到。

[ˈnevə(r)][maɪnd] , [wiːl; wil] [suːn] [kliːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

Never mind , we'll soon clean it up .

绝不 头脑 , 出色地 很快 干净的 它 向上 .

没关系，我们很快就会清理干净。

[jʊl] [faɪnd][sʌm; səm][ˈsɪlvə(r)] - [sænd] [daʊn] [ðeə(r)] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [sɪŋk] , [ˈstʌbɪnz] .

You'll find some silver - sand down there , under the sink , Stubbins .

你会 寻找 一些 银 - 沙 向下 那里 , 在下面 这 下沉 , 斯塔宾斯 .

斯塔宾斯，你会发现水槽下面有一些银沙。

[dʒʌst][hænd][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Just hand it up to me , will you ?

只是 手 它 向上 到 我 , 将要 你 ?

把它递给我好吗？

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][pæn][ɔːl] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

” In a few moments we had the pan all shiny and bright and the

” 在 一个 很少 时刻 我们 有 这 平底锅全部 闪亮的 和 明亮的 和 这

['sɔːsɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['faɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fraɪɪŋ] [smel] [went]

sausages were put over the kitchen - fire and a beautiful frying smell went

香肠 是 放 超过 这 厨房 - 火 和 一个 美丽的 煎炸 闻 去

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

all through the house .

全部 通过 这 房子 .

“没过多久，平底锅就变得锃亮锃亮的，香肠被放在厨房的火上，一股诱人的煎炸香味弥漫了整个房子。”

[waɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ai] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət]

While the Doctor was busy at the cooking I went and took another look at

尽管 这 医生 曾是 忙碌的 在 这 烹饪 我 去 和 采取 其他 看 在

[ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [dʒɑː(r)] .

the funny little creature swimming about in the glass jar .

这 有趣的 小的 生物 游泳 关于 在 这 玻璃 罐 .

医生忙着做饭的时候，我又去看了一下在玻璃罐里游来游去的那个有趣的小生物。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ?

“ What is this animal ?

“ 什么 是 这 动物 ?

这是什么动物?

” [ai] [ɑːskt] .

” I asked .

” 我 问 .

我问道。

“ [əʊ] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] — “ [ðæts] [ə; eɪ] [wɪf] - [wæf, wɑːf] .

“ Oh that , ” said the Doctor , turning round — “ that's a Wiff - Waff .

“ 哦 那 , ” 说 这 医生 , 转弯 圆形的 — “ 那就是 一个 挥手 - 华夫饼 .

“哦，那个,”医生转过身说，“那是威夫华夫饼干。”

[ɪts] [fʊl] [neɪm] [ɪz] [ˌhɪpə'kæmpəs] - .

Its full name is hippocampus pippitopitus .

它是 满的 姓名 是 海马体 - .

它的全名是海马（hippocampus pippitopitus）。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dʒʌst] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wɪf] - [wæf, wɑːf] — [ɒn] [-]

But the natives just call it a Wiff - Waff — on [28]

但 这 本地人 只是 称呼 它 一个 挥手 - 华夫饼 — 在 [-]

但当地人就称它为 Wiff-Waff—on[28]

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [weɪvz] [ɪts] [teɪl] , ['swɪmɪŋ] , [ai][ɪ'mædʒɪn] .

account of the way it waves its tail , swimming , I imagine .

帐户 的 这 方式 它 波浪 它是 尾巴 , 游泳 , 我 想象 .

我想象着它游泳时摇尾巴的样子。

[ðæts] [wɒt] [ai] [went] [ɒn] [ðɪs] [lɑːst] ['vɔɪɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [get] [ðæt] .

That's what I went on this last voyage for , to get that .

那就是 什么 我 去 在 这 最后的 航程 为了 , 到 得到 那 .

我上次远航的目的就是为了得到它。

[juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['veri] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃelfɪʃ] .

You see I'm very busy just now trying to learn the language of the shellfish .

你 看 我是 非常 忙碌的 只是 现在 尝试 到 学习 这 语言 的 这 贝类 .

你看，我现在正忙着学习贝类的语言呢。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['læŋgwɪdʒ] , [ɒv; əv] [ðæt] [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] .

They have languages , of that I feel sure .

他们 有 语言 , 的 那 我 感觉 当然 .

我相信他们有自己的语言。

[ai][kæn; kən] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːk] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɔːpəs] ['daɪəlekt][maɪ'self] .
I can talk a little shark language and porpoise dialect myself .
我 能 讲话 一个 小的 鲨鱼 语言 和 海豚 方言 我 .

我本人也能说一点鲨鱼语和海豚语。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [pə'tɪkjələli] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [naʊ] [ɪz] ['ʃelfɪʃ] . ”
But what I particularly want to learn now is shellfish . ”
但 什么 我 特别 想 到 学习 现在 是 贝类 . ”

但我现在特别想学习的是贝类。”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么？

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] ,
“ Well , you see ,
“ 出色地 , 你 看 ,

“嗯，你看，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃelfɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊldɪst][kaɪnd][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] .
some of the shellfish are the oldest kind of animals in the world that we know of .
一些 的 这 贝类 是 这 最老 种类 的 动物 在 这 世界 那 我们 知道 的 .

有些贝类是世界上我们所知的最古老的动物种类。

[wiː; wi][faɪnd][ðeə(r)] [ʃelz] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] — [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] — [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'ɪəz] [əʊld] .
We find their shells in the rocks — turned to stone — thousands of years old .
我们 寻找 他们的 贝壳 在 这 岩石 — 转向 到 石头 — 数千 的 年 老的 .

我们在岩石中发现了它们的贝壳——这些岩石已经石化——距今已有数千年历史。

[səʊ][ai] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [get] [tuː; tə] [tɔːk] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
So I feel quite sure that if I could only get to talk their language ,
所以 我 感觉 相当 当然 那 如果 我 可以 仅有的 得到 到 讲话 他们的 语言 ,

所以我很确定，如果我能学会说他们的语言，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ə'baʊt] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [laɪk] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] .
I should be able to learn a whole lot about what the world was like ages and ages and ages ago .
我 应该 是 有能力的 到 学习 一个 所有的 很多 关于 什么 这 世界 曾是 喜欢 年龄 和 年龄 和 年龄 前 .

我应该能够了解到很久很久以前，世界是什么样子。

[juː; jʊ] [siː] ? ”
You see ? ”
你 看 ? ”

你看？ ”

“ [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] ? ”
“ But couldn't some of the other animals tell you as well ? ”
“ 但 不能 一些 的 这 其他 动物 告诉 你 作为 出色地 ? ”

“但是其他动物难道就不能告诉你吗？ ”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['prɒdɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːsɪdʒɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] .
“ I don't think so , ” said the Doctor , prodding the sausages with a fork .
“ 我 不 思考 所以 , ” 说 这 医生 , 催促 这 香肠 和 一个 叉 .

“我不这么认为，”医生一边说着，一边用叉子戳了戳香肠。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
“ To be sure ,
“ 到 是 当然 ,

“当然，

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ai] [njuː] [ɪn]['æfrɪkə][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['helpf(ə)l][ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]
the monkeys I knew in Africa some time ago were very helpful in telling me
这 猴子 我 知道 在 非洲 一些 时间 前 是 非常 有帮助 在 讲述 我
[ə'baʊt] ['baɪgɒn] [deɪz] ;
about bygone days ;
关于 逝去的 天 ;

我以前在非洲认识的那些猴子很乐于助人，它们告诉我很多过去的事情；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [went] [bæk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ] .
but they only went back a thousand years or so .
但 他们 仅有的 去 后退 一个 千 年 或者 所以 .

但他们只能追溯到一千年前左右。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['əʊldɪst]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][frɒm; frəm]
I am certain that the oldest history in the world is to be had from
我 是 肯定 那 这 最老 历史 在 这 世界 是 到 是 有 从
[ðə; ði] ['ʃelfɪʃ] — [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm]['əʊnli] .
the shellfish — and from them only .
这 贝类 — 和 从 他们 仅有的 .

我确信，世界上最古老的历史只能从贝类中获得，而且只能从贝类中获得。

[juː; jʊ] [siː] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv][ɪn] [ðəʊz] ['veri] ['eɪnʃənt] [taɪmz]
You see most of the other animals that were alive in those very ancient times
你 看 最多 的 这 其他 动物 那 是 活 在 那些 非常 古老的 时代
[hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] . ”
have now become extinct . ”
有 现在 变得 灭绝 . ”

你看，远古时期生存的大部分其他动物现在都已经灭绝了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] ['eni] ['ʃelfɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [jet] ?
“ Have you learned any shellfish language yet ?
“ 有 你 学习 任何 贝类 语言 然而 ?

你学过贝类语言吗?

” [ai] [ɑːskt] . [-]
” I asked . [29]
” 我 问 . [-]

我问道。[29]

“ [nəʊ] . [aɪv] ['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .
“ No . I've only just begun .
“ 不 . 我已经 仅有的 只是 开始 .

“不，我才刚刚开始。”

[ai] ['wɒntɪd] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paɪp] - [fɪʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [hɑːf] [ə; eɪ] ['ʃelfɪʃ] [ænd; ənd] [hɑːf] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fɪʃ] .

I wanted this particular kind of a pipe - fish because he is half a shellfish and half an ordinary fish .

我 通缉 这 特别的 种类 的 一个 管道 - 鱼 因为 他 是 一半 一个 贝类 和 一半 一个 普通的 鱼 .

我想要这种海龙，因为它一半是贝类，一半是普通的鱼。

[ai] [went] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstən] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

I went all the way to the Eastern Mediterranean after him .

我 去 全部 这 方式 到 这 东 地中海 后 他 .

我一路追随他到了东地中海地区。

[bʌt; bət] [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [help] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

But I'm very much afraid he isn't going to be a great deal of help to me .

但 我是 非常 很多 害怕的 他 不是 去 到 是 一个 伟大的 交易 的 帮助 到 我 .

但我非常担心他帮不上我什么忙。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪm] ['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

To tell you the truth , I'm rather disappointed in his appearance .

到 告诉 你 这 真相 , 我是 相当 失望的 在 他的 外貌 .

说实话，我对他的外表相当失望。

[hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , [dʌz] [hiː; hi] ? ”

He doesn't look very intelligent , does he ? ”

他 不 看 非常 聪明的 , 做 他 ? ”

他看起来不太聪明，不是吗?

“ [nəʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] , ” [ai] [ə'griːd] .

“ No , he doesn't , ” I agreed .

“ 不 , 他 不 , ” 我 同意 .

“不，他没有,”我同意道。

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

“ Ah , ” said the Doctor .

“ 啊 , ” 说 这 医生 .

“啊,”医生说道。

“ [ðə; ði] ['sɔːsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɜːn] .

“ The sausages are done to a turn .

“ 这 香肠 是 完毕 到 一个 转动 .

香肠已经烤好了。

[kʌm] [ə'lɒŋ] — [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] .

Come along — hold your plate near and let me give you some .

来 沿着 — 抓住 你的 盘子 靠近 和 让 我 给 你 一些 .

过来——把你的盘子拿近点，让我给你盛一些。

” [ðen] [wiː; wi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] .

” Then we sat down at the kitchen - table and started a hearty meal .

” 然后 我们 卫星 向下 在 这 厨房 - 桌子 和 开始 一个 爽朗 一顿饭 .

然后我们坐在厨房的餐桌旁，开始享用一顿丰盛的晚餐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kɪtʃɪn] , [ðæt] .

It was a wonderful kitchen , that .

它 曾是 一个 精彩的 厨房 , 那 .

那真是一个很棒的厨房。

[ai][hæd; həd] ['meni] [miːlz] [ðeə(r)] ['ɑːftəwədz] [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [iːt] [ɪn]
I had many meals there afterwards and I found it a better place to eat in
我 有 许多 餐 那里 然后 和 我 成立 它 一个 更好的 地方 到 吃 在
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['grændɪst] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
than the grandest dining - room in the world .
比 这 最宏伟 用餐 - 房间 在 这 世界 .

之后我多次在那里用餐，发现它比世界上最豪华的餐厅还要好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['kəʊzi][ænd; ənd] [həʊm] - [laɪk] [ænd; ənd] [wɔːm] .
It was so cozy and home - like and warm .
它 曾是 所以 舒适 和 家 - 喜欢 和 温暖的 .

这里温馨舒适，像家一样温暖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['hændi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fuːd] [tuː] .
It was so handy for the food too .
它 曾是 所以 便利 为了 这 食物 也 .

对食物来说也非常方便。

[juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [hɒt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][et; eɪt]
You took it right off the fire , hot , and put it on the table and ate
你 采取 它 正确的 离开 这 火 , 热的 , 和 放 它 在 这 桌子 和 吃
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

你把它从火上拿下来，趁热放在桌子上吃了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [təʊst] ['təʊstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fendə(r)][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
And you could watch your toast toasting at the fender and see it
和 你 可以 手表 你的 吐司 祝酒 在 这 挡泥板 和 看 它
['dɪd(ə)nt] [bɜːn] [waɪl] [juː; jʊ] [dræŋk] [jɔː(r); jə(r)] [suːp] .
didn't burn while you drank your soup .
没有 烧伤 尽管 你 喝 你的 汤 .

你可以一边喝汤，一边看着烤面包在挡泥板上烤着，看看它有没有烤焦。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][sɔːlt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
And if you had forgotten to put the salt on the table ,
和 如果 你 有 被遗忘的 到 放 这 盐 在 这 桌子 ,

如果你忘记在桌子上放盐了，

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;
you didn't have to get up and go into another room to fetch it ;
你 没有 有 到 得到 向上 和 去 进入 其他 房间 到 拿来 它 ;

你不必起身去另一个房间去拿；

[juː; jʊ][dʒʌst] [riːtʃt] [raʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][bɪg] ['wʊdn] [bɒks] [ɒf] [ðə; ði] ['dresə(r)] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
you just reached round and took the big wooden box off the dresser behind you .
你 只是 达到 圆形的 和 采取 这 大的 木制的 盒子 离开 这 梳妆台 在后面 你 .

你伸手绕到身后，从梳妆台上取下了那个大木箱。

[ðen] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] — [ðə; ði] [bɪgɪst] ['faɪəpleɪs] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] — [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn]
Then the fireplace — the biggest fireplace you ever saw — was like a room in
然后 这 壁炉 — 这 最大 壁炉 你 曾经 锯 — 曾是 喜欢 一个 房间 在
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

然后，那个壁炉——你见过的最大的壁炉——就像一个独立的房间。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [raɪt] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][lɒgz][wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd][sɪt][ɒn]
You could get right inside it even when the logs were burning and sit on
你 可以 得到 正确的 里面 它 甚至 什么时候 这 日志 是 燃烧 和 坐 在
[ðə; ði][waɪd] [-]
the wide [30]
这 宽的 [-]

即使木头在燃烧，你也可以直接进去，坐在宽阔的[30]上。

[siːts] ['aɪðə(r)][saɪd][ænd; ənd][rəʊst] ['tʃesnʌts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] — [ɔː(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə]
seats either side and roast chestnuts after the meal was over — or listen to
座位 任何一个 边 和 烤 栗子 后 这 一顿饭 曾是 超过 — 或者 听 到
[ðə; ði]['ket(ə)l] ['sɪŋɪŋ] ,
the kettle singing ,
这 壶 歌唱 ,

餐后可以在两侧就座，烤栗子，或者聆听水壶的鸣叫声。

[ɔː(r)] [tel] ['stɔːriz] , [ɔː(r)] [lʊk] [æt; ət]['pɪktʃə(r)] - [bʊks] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .
or tell stories , or look at picture - books by the light of the fire .
或者 告诉 故事 , 或者 看 在 图片 - 图书 经过 这 光 的 这 火 .

或者讲故事，或者在火光下看图画书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['kɪtʃɪn] .
It was a marvelous kitchen .
它 曾是 一个 奇妙 厨房 .

那是一个很棒的厨房。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['kʌmftəb(ə)l] , ['sensəb(ə)l] , ['frendli] [ænd; ənd]['sɒlɪd] .
It was like the Doctor , comfortable , sensible , friendly and solid .
它 曾是 喜欢 这 医生 , 舒服的 , 明智的 , 友好的 和 坚硬的 .

它就像医生一样，让人感到舒适、理智、友善和可靠。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gɒbəlɪŋ] [ə'weɪ] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd][ænd; ənd][ɪn] ['mɑːtʃt] [ðə; ði]
While we were gobbling away , the door suddenly opened and in marched the
尽管 我们 是 狼吞虎咽 离开 , 这 门 突然 打开 和 在 行军 这
[dʌk] ,
duck ,
鸭子 ,

我们正狼吞虎咽地吃着东西时，门突然开了，一只鸭子走了进来。

[dæb] - [dæb] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] , [dʒɪp] , ['drægɪŋ] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['pɪləʊ] - [keɪsɪz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]
Dab - Dab , and the dog , Jip , dragging sheets and pillow - cases behind them
轻拍 - 轻拍 , 和 这 狗 , 吉普 , 拖拽 纸张 和 枕头 - 案例 在后面 他们
['əʊvə(r)][ðə; ði] [kliːn] [taɪld] [flɔː(r)] .
over the clean tiled floor .
超过 这 干净的 瓷砖 地面 .

Dab-Dab 和他们的狗 Jip 拖着床单和枕套在干净的瓷砖地板上走来走去。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['siːɪŋ] [haʊ] [sə'praɪzd] [ai][wɒz; wəz] , [ɪk'spleɪnd] :
The Doctor , seeing how surprised I was , explained :
这 医生 , 看到 如何 惊讶 我 曾是 , 解释 :

医生见我一脸惊讶，便解释道：

“ ['ðer] [dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][eə(r)][ðə; ði] ['bedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .
“ They're just going to air the bedding for me in front of the fire .
“ 它们是 只是 去 到 空气 这 寝具 为了 我 在 正面 的 这 火 .

“他们只是要帮我把被褥放在火炉前晾晒一下。”

[dæb] - [dæb][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] ; [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fə'gɛt] ['eniθɪŋ] .
Dab - Dab is a perfect treasure of a housekeeper ; she never forgets anything .
轻拍 - 轻拍 是 一个 完美的 宝藏 的 一个 管家 ; 她 绝不 忘记了 任何事物 .

Dab-Dab是一位完美的管家，她从不忘记任何事情。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)][wʌns] [huː] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ([pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)]
I had a sister once who used to keep house for me (poor , dear
我 有 一个 姐姐 一次 WHO 用过的 到 保持 房子 为了 我 (贫穷的 , 亲爱的
['seərə] !
Sarah !
莎拉 !

我以前有个妹妹，她以前帮我打理家务（可怜的莎拉！）

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ʃiːz] ['getɪŋ] [ɒn] — [ai] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['meni] [j'ɪəz]) .
I wonder how she's getting on — I haven't seen her in many years) .
我 想知道 如何 她是 获得 在 — 我 还没有 已见 她 在 许多 年) .

我不知道她现在过得怎么样——我已经很多年没见过她了)。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['nɪəli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][dæb] - [dæb] .
But she wasn't nearly as good as Dab - Dab .
但 她 不是 几乎 作为 好的 作为 轻拍 - 轻拍 .

但她远不如达布-达布。

[hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['sɒsɪdʒ] ?
Have another sausage ?
有 其他 香肠 ?

还要再来一根香肠吗?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd] [dʌk] [ɪn][sʌm; səm]
" The Doctor turned and said a few words to the dog and duck in some
" 这 医生 转向 和 说 一个 很少 字 到 这 狗 和 鸭子 在 一些
[streɪndʒ] [tɔːk] [ænd; ənd] [saɪnz] .
strange talk and signs .
奇怪的 讲话 和 标志 .

"医生转过身，对着狗说了几句话，还用了一些奇怪的语言和手势。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ['pɜːfɪktli] .
They seemed to understand him perfectly .
他们 似乎 到 理解 他 完美 .

他们似乎完全理解他。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] ['skwɪrəl] ['læŋgwɪdʒ] ?
" Can you talk in squirrel language ?
" 能 你 讲话 在 松鼠 语言 ?

你会说松鼠语吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [əʊ] [jes] .
" Oh yes .
" 哦 是的 .

"哦是的。

[ðæts] [kwaɪt] [æn; ən] ['iːzi] ['læŋgwɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
That's quite an easy language , " said the Doctor .
那就是 相当 一个 简单的 语言 , " 说 这 医生 .

"这是一种相当简单的语言,"医生说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɜːn] [ðæt] [jɔː'self] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
" You could learn that yourself without a great deal of trouble .
" 你 可以 学习 那 你自己 没有 一个 伟大的 交易 的 麻烦 .

"你自己不费太多力气就能学会。"

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? ”
But why do you ask ? ”
但 为什么 做 你 问 ? ”

但你为什么这么问呢?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪk] ['skwɪrəl] [æt; ət] [həʊm] , ” [ai] [sed] .
“ Because I have a sick squirrel at home , ” I said .
“ 因为 我 有 一个 生病的 松鼠 在 家 , ” 我 说 .

“因为我家有一只生病的松鼠,”我说。

“ [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɔːk] .
“ I took it away from a hawk .
“ 我 采取 它 离开 从 一个 鹰 .

“我从一只鹰手里把它抢了回来。”

[bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][ɪts] [legz] [ɑː(r); ə(r)] ['bædli] [hɜːt] [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]
But two of its legs are badly hurt and I wanted very much to have you
但 二 的 它是 腿 是 糟糕 伤害 和 我 通缉 非常 很多 到 有 你
[siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
see it ,
看 它 ,

但它的两条腿伤得很重，我很想让你看看。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] .
if you would .
如果 你 会 .

如果你愿意的话。

[ʃæl; ʃəl][ai] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? ” [-]
Shall I bring it to - morrow ? ” [31]
将 我 带来 它 到 - 明天 ? ” [-]

我明天带过来好吗? ”[31]

“ [wel] , [ɪf] [ɪts] [leg] [ɪz] ['bædli] ['brəʊkən][ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd] ['betə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .
“ Well , if its leg is badly broken I think I had better see it to - night .
“ 出色地 , 如果它是 腿 是 糟糕 破碎的 我 思考 我 有 更好的 看 它 到 - 夜晚 .

“嗯，如果它的腿断得很厉害，我想我最好今晚就去看看它。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] ;
It may be too late to do much ;
它 可能 是 也 晚的 到 做 很多 ;

或许为时已晚，难以采取更多行动;

[bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
but I'll come home with you and take a look at it .
但 患病的 来 家 和 你 和 拿 一个 看 在 它 .

但我会跟你回家看看。

” [səʊ] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [kləʊðz] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [maɪn] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə]
” So presently we felt the clothes by the fire and mine were found to
” 所以 目前 我们 毛毡 这 衣服 经过 这 火 和 矿 是 成立 到
[biː; bi] [kwaɪt] [draɪ] .
be quite dry .
是 相当 干燥 .

“所以，我们很快就把衣服放在火堆旁，发现我的衣服已经很干了。”

[ai] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedruːm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ,
I took them upstairs to the bedroom and changed ,
我 采取 他们 楼上 到 这 卧室 和 已更改 ,

我带他们上楼去了卧室，然后换了衣服。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and when I came down the Doctor was all ready waiting for me with his
和 什么时候 我 来了 向下 这 医生 曾是 全部 准备好 等待 为了 我 和 他的
['lɪt(ə)l] [blæk] [bæg] [fʊl] [ɒv; əv] ['medsnz] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] .
little black bag full of medicines and bandages .
小的 黑色的 包 满的 的 药物 和 绷带 .

当我下楼时，医生已经带着装满药品和绷带的小黑包等着我了。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Come along , ” he said .
“ 来 沿着 , ” 他 说 .

“跟我来，”他说。

“ [ðə; ði] [reɪn] [hæz; həz] [stɒpt] [naʊ] .
“ The rain has stopped now .
“ 这 雨 有 停止 现在 .

“雨停了。”

” [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [braɪt] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ][wɒz; wəz][ɔːl] [red] [wɪð]
” Outside it had grown bright again and the evening sky was all red with
” 外部 它 有 生长 明亮的 再次 和 这 晚上 天空 曾是 全部红色的 和
[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ;
the setting sun ;
这 环境 太阳 ;

“外面天色又亮了起来，夕阳将傍晚的天空染成了一片红色；

[ænd; ənd] [θrʌʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æz; əz][wiː; wi]['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][gəʊ]
and thrushes were singing in the garden as we opened the gate to go
和 画眉 是 歌唱 在 这 花园 作为 我们 打开 这 门 到 去
[daʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] . [-]
down on to the road . [32]
向下 在 到 这 路 . [-]

当我们打开大门下到路上时，花园里传来画眉鸟的鸣叫声。[32]

[ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptə(r)]
THE FIFTH CHAPTER
这 第五 章

第五章

[ˌpɒlɪ'niːʒə]
POLYNESIA
波利尼西亚

波利尼西亚

“ [ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [haʊs] [ai][wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn] ,
“ I THINK your house is the most interesting house I was ever in ,
“ 我 思考 你的 房子 是 这 最多 有趣的 房子 我 曾是 曾经 在 ,

“我觉得你家是我去过的最有趣的房子。”

” [ai] [sed] [æz; əz][wiː; wi] [set] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
” I said as we set off in the direction of the town .
” 我 说 作为 我们 放 离开 在 这 方向 的 这 镇 .

“我说着，我们便朝着城镇的方向走去。”

“ [meɪ] [ai] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? ”
“ May I come and see you again to - morrow ? ”
“ 可能 我 来 和 看 你 再次 到 - 明天 ? ”

“我明天可以再来看你吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Certainly , ” said the Doctor .
“ 当然 , ” 说 这 医生 .

“当然，”医生说。

“ [kʌm] ['eni] [deɪ] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ Come any day you like .
“ 来 任何 天 你 喜欢 .

“你随时都可以来。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][maɪ] ['praɪvət] [zuː] . ”
To - morrow I'll show you the garden and my private zoo . ”
到 - 明天 患病的 展示 你 这 花园 和 我的 私人的 动物园 . ”

明天我带你参观花园和我的私人动物园。

“ [əʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [zuː] ?
“ Oh , have you a zoo ?
“ 哦 , 有 你 一个 动物园 ?

“哦，你们那里有动物园吗？”

” [ai] [ɑ:skt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Yes , ” said he .
“ 是的 , ” 说 他 .

“是的,”他说。

“ [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,
“ The larger animals are too big for the house ,
“ 这 更大的 动物 是 也 大的 为了 这 房子 ,

“体型较大的动物对房子来说太大了，

[səʊ][ai] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [zuː] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
so I keep them in a zoo in the garden .
所以 我 保持 他们 在 一个 动物园 在 这 花园 .

所以我把它们养在花园里的动物园里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [kə'lekʃ(ə)n] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ɪts] [wei] . ”
It is not a very big collection but it is interesting in its way . ”
它 是 不是 一个 非常 大的 收藏 但 它 是 有趣的 在 它是 方式 . ”

虽然藏品规模不大，但它自有其独特之处。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['splendɪd] , ” [ai] [sed] ,
“ It must be splendid , ” I said ,
“ 它 必须 是 灿烂 , ” 我 说 ,

“那一定很棒,”我说。

“ [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ɔːl][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] .
“ to be able to talk all the languages of the different animals .
“ 到 是 有能力的 到 讲话 全部 这 语言 的 这 不同的 动物 .

“能够说各种动物的语言。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Do you think I could ever learn to do it ? ”
做 你 思考 我 可以 曾经 学习 到 做 它 ? ”

你觉得我能学会吗?

“ [əʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] — “ [wɪð] ['præktɪs] .
“ Oh surely , ” said the Doctor — “ with practise .
“ 哦 一定 , ” 说 这 医生 — “ 和 实践 .

“哦，当然,”医生说，“多加练习。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
You have to be very patient , you know .
你 有 到 是 非常 病人 , 你 知道 .

你知道，你必须要有耐心。

[juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [tuː; tə] [stɑːt] [juː; jʊ] .
You really ought to have Polynesia to start you .
你 真的 应该 到 有 波利尼西亚 到 开始 你 .

你真的应该先去波利尼西亚看看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [fɜːst] ['lesnz] . ”
It was she who gave me my first lessons . ”
它 曾是 她 WHO 给予 我 我的 第一的 课程 . ”

她是我的启蒙老师。

“ [huː] [ɪz] [ˌpɒlɪ'niːʒə] ?
“ Who is Polynesia ?
“ WHO 是 波利尼西亚 ?

“波利尼西亚是谁？”

” [ai] [ɑ:skt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ˌpɒlɪ'niːʒə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [west] ['æfrɪkən] ['pærət] [ai][hæd; həd] .
“ Polynesia was a West African parrot I had .
“ 波利尼西亚 曾是 一个 西方 非洲 鹦鹉 我 有 .

“波利尼西亚是我养过的一只西非鹦鹉。”

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [wɪð] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['sædli] . [-]
She isn't with me any more now , ” said the Doctor sadly . [33]
她 不是 和 我 任何 更多的 现在 , ” 说 这 医生 令人遗憾的是 . [-]

“她现在已经不在我身边了,”医生悲伤地说。[33]

“ [waɪ] — [ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] ? ”
“ Why — is she dead ? ”
“ 为什么 — 是 她 死的 ? ”

“为什么——她死了吗？”

“ [əʊ] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Oh no , ” said the Doctor .
“ 哦 不 , ” 说 这 医生 .

“哦，不,”医生说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ai] [həʊp] .
“ She is still living , I hope .
“ 她 是 仍然 活的 , 我 希望 .

“我希望她还活着。”

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['æfrɪkə][ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .
But when we reached Africa she seemed so glad to get back to her own country .
但 什么时候 我们 达到 非洲 她 似乎 所以 高兴的 到 得到 后退 到 她 自己的 国家 .

但当我们到达非洲时，她似乎非常高兴能回到自己的国家。

[ʃiː; ʃi] [wept] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
She wept for joy .
她 哭泣 为了 喜悦 .

她喜极而泣。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]
And when the time came for me to come back here I had not the
和 什么时候 这 时间 来了 为了 我 到 来 后退 这里 我 有 不是 这
[hɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈsʌni] [lænd] — [ɔːlˈðəʊ] ,
heart to take her away from that sunny land — although ,
心 到 拿 她 离开 从 那 阳光明媚 土地 — 虽然 ,

当我该回来的时候，我实在不忍心把她从那片阳光灿烂的土地上带走——尽管，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ʃiː; ʃi][dɪd][ˈɒfə(r)][tuː; tə] [kʌm] .
it is true , she did offer to come .
它 是 真的 , 她 做过 提供 到 来 .

没错，她确实主动提出要来。

[ai] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˈæfrɪkə] — [ɑː] [wel] !
I left her in Africa — Ah well !
我 左边 她 在 非洲 — 啊 出色地 !

我把她留在了非洲——唉！

[ai][hæv; həv] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈterəbli] .
I have missed her terribly .
我 有 错过 她 可怕 .

我非常想念她。

[ʃiː; ʃi] [wept] [əˈgen] [wen] [wiː; wi] [left] .
She wept again when we left .
她 哭泣 再次 什么时候 我们 左边 .

我们离开时，她又哭了。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][dɪd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
But I think I did the right thing .
但 我 思考 我 做过 这 正确的 事物 .

但我认为我做得对。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [frendz] [ai][ˈevə(r)][hæd; həd] .
She was one of the best friends I ever had .
她 曾是 一 的 这 最好的 朋友们 我 曾经 有 .

她是我最好的朋友之一。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [fɜːst] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈlæŋgwɪdʒ]
It was she who first gave me the idea of learning the animal languages
它 曾是 她 WHO 第一的 给予 我 这 主意 的 学习 这 动物 语言
[ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l][ˈdɒktə(r)] .
and becoming an animal doctor .
和 成为 一个 动物 医生 .

是她让我萌生了学习动物语言、成为一名兽医的想法。

[ai][ˈɒf(ə)n][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈhæpi] [ɪn][ˈæfrɪkə] , [ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][ˈevə(r)] [siː]
I often wonder if she remained happy in Africa , and whether I shall ever see
我 经常 想知道 如果 她 剩余 快乐的 在 非洲 , 和 无论 我 将 曾经 看
[hɜː(r); hə(r)] [ˈfʌni] ,
her funny ,
她 有趣的 ,

我常常想，她在非洲是否一直快乐，以及我是否还有机会看到她开怀大笑。

[əʊld] , [ˈsɒləm] [feɪs] [əˈgen] — [gʊd] [əʊld] [ˌpɒlɪˈniːʒə] ! — [ə; eɪ][məʊst] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [bɜːd] — [wel] ,
old , solemn face again — Good old Polynesia ! — A most extraordinary bird — Well ,
老的 , 庄严 脸 再次 — 好的 老的 波利尼西亚 ! — 一个 最多 非凡的 鸟 — 出色地 ,
[wel] !
well !
出色地 !

又是一张苍老而严肃的脸——好久不见的波利尼西亚！——一只非常奇特的鸟——嗯，嗯！

” [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd][juː 'es] ;
” Just at that moment we heard the noise of some one running behind us ;
” 只是 在 那 片刻 我们 听到 这 噪音 的 一些 一 跑步 在后面 我们 ;

“就在这时，我们听到身后有人奔跑的声音；

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [wiː; wi] [sɔː] [dʒɪp][ðə; ði][dɒg] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ['ɑːftə(r)][juː 'es] ,
and turning round we saw Jip the dog rushing down the road after us ,
和 转弯 圆形的 我们 锯 吉普 这 狗 匆忙 向下 这 路 后 我们 ,

我们转过身，看到吉普狗正沿着马路朝我们跑来。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] [legz] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm] .
as fast as his legs could bring him .
作为 快速地 作为 他的 腿 可以 带来 他 .

他以最快的速度跑完了全程。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]
He seemed very excited about something , and as soon as he came up to
他 似乎 非常 兴奋的 关于 某物 , 和 作为 很快 作为 他 来了 向上 到
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

他似乎对某件事非常兴奋，他一走到我们跟前，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [wei] .
he started barking and whining to the Doctor in a peculiar way .
他 开始 叫声 和 抱怨 到 这 医生 在 一个 奇特 方式 .

他开始用一种奇怪的方式对着医生吠叫和呜咽。

[ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tuː] [siːmd] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [wɜːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]
Then the Doctor too seemed to get all worked up and began talking and
然后 这 医生 也 似乎 到 得到 全部 工作 向上 和 开始 说 和
['meɪkɪŋ] [kwɪə(r)] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] .
making queer signs to the dog .
制作 酷儿 标志 到 这 狗 .

然后，医生似乎也激动起来，开始对着狗说话，并做出奇怪的手势。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['hæpinəs] .
At length he turned to me , his face shining with happiness .
在 长度 他 转向 到 我 , 他的 脸 灼灼 和 幸福 .

最后他转过身来看着我，脸上洋溢着幸福的笑容。

“ [ˌpɒlɪ'niːʒə] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] !
“ Polynesia has come back !
“ 波利尼西亚 有 来 后退 !

“波利尼西亚回来了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Imagine it .
“ 想象 它 .

“想象一下。”

[dʒɪp] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] . [-]
Jip says she has just arrived at the house . [34]
吉普 说道 她 有 只是 到达的 在 这 房子 . [-]

吉普说她刚到家。[34]

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[ænd; ənd] [ɪts] [faɪv] [j'iəz] [sɪns] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
And it's five years since I saw her — Excuse me a minute .
和 它是 五 年 自从 我 锯 她 — 原谅 我 一个 分钟 .

距离我上次见到她已经五年了——请稍等片刻。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [həʊm] .
” He turned as if to go back home .
” 他 转向 作为 如果 到 去 后退 家 .

他转身好像要回家似的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pærət] , [ˌpɒlɪ'niːʒə] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['flaɪɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .
But the parrot , Polynesia , was already flying towards us .
但 这 鹦鹉 , 波利尼西亚 , 曾是 已经 飞行 向 我们 .

但是那只名叫波利尼西亚的鹦鹉已经朝我们飞来了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [tɔɪ] ;
The Doctor clapped his hands like a child getting a new toy ;
这 医生 鼓掌 他的 双手 喜欢 一个 孩子 获得 一个 新的 玩具 ;

医生像个得到新玩具的孩子一样拍手；

[waɪl] [ðə; ði] [swɔːm] [ɒv; əv] ['spærəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ['flʌtə] , ['gɑːsɪpɪŋ] , [ʌp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]
while the swarm of sparrows in the roadway fluttered , gossiping , up on to the
尽管 这 蜂群 的 麻雀 在 这 道路 飘动 , 八卦 , 向上 在 到 这
['fensɪz] ,
fences ,
栅栏 ,

路边的麻雀群飞来飞去，叽叽喳喳地叫着，有的飞到了篱笆上。

['haɪli] ['skændəlaiz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd] ['skɑːlət] ['pærət] ['skɪmɪŋ] [daʊn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
highly scandalized to see a gray and scarlet parrot skimming down an English
高度 丑闻 到 看 一个 灰色的 和 猩红 鹦鹉 撇脂 向下 一个 英语
[leɪn] .
lane .
车道 .

看到一只灰红相间的鹦鹉掠过英国的小路，我感到非常震惊。

[ɒn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [streɪt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] ['ʃəʊldə(r)] ,
On she came , straight on to the Doctor's shoulder ,
在 她 来了 , 直的 在 到 这 医生的 肩膀 ,

她径直扑到医生的肩膀上，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ai][kʊd; kəd][nɒt]
where she immediately began talking a steady stream in a language I could not
在哪里 她 立即地 开始 说 一个 稳定的 溪流 在 一个 语言 我 可以 不是
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

她随即开始用我听不懂的语言滔滔不绝地讲起来。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
She seemed to have a terrible lot to say .
她 似乎 到 有 一个 糟糕的 很多 到 说 .

她似乎有很多话要说。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['skwɪrəl]
And very soon the Doctor had forgotten all about me and my squirrel
和 非常 很快 这 医生 有 被遗忘的 全部 关于 我 和 我的 松鼠
[ænd; ənd][dʒɪp][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ;
and Jip and everything else ;
和 吉普 和 一切 别的 ;

很快，医生就把我、我的松鼠、吉普以及其他一切都忘得一干二净了；

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][bɜːd] ['klɪəli] [ɑːskt] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
till at length the bird clearly asked him something about me .
直到 在 长度 这 鸟 清楚地 问 他 某物 关于 我 .

最后，那只鸟终于清楚地问了他一些关于我的事情。

“ [əʊ] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['stʌbɪnz] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Oh excuse me , Stubbins ! ” said the Doctor .
“ 哦 原谅 我 , 斯塔宾斯 ! ” 说 这 医生 .

“哦，对不起，斯塔宾斯！”医生说道。

“ [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][maɪ][əʊld] [frend] [hɪə(r)] .
“ I was so interested listening to my old friend here .
“ 我 曾是 所以 感兴趣的 聆听 到 我的 老的 朋友 这里 .

“我非常感兴趣地听我这位老朋友讲述他的故事。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [ɒn][ænd; ənd] [siː] [ðɪs] ['skwɪrəl] [ɒv; əv] [jɔːz] — [ˌpɒlɪ'niːʒə] , [ðɪs] [ɪz] ['tɒməs]
We must get on and see this squirrel of yours — Polynesia , this is Thomas
我们 必须 得到 在 和 看 这 松鼠 的 你的 — 波利尼西亚 , 这 是 托马斯
['stʌbɪnz] .
Stubbins .
斯塔宾斯 .

我们得赶紧去看看你这只松鼠——波利尼西亚，这位是托马斯·斯塔宾斯。

” [ðə; ði] ['pærət] , [ɒn][ðə; ði] ['dɒktəz] ['ʃəʊldə(r)] , [n'ɒdɪd] ['greɪvli] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] ,
” The parrot , on the Doctor's shoulder , nodded gravely towards me and then ,
” 这 鹦鹉 , 在 这 医生的 肩膀 , 点头 严重地 向 我 和 然后 ,
[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] ,
to my great surprise ,
到 我的 伟大的 惊喜 ,

“鹦鹉停在医生的肩膀上，郑重地点了点头，然后，令我大吃一惊的是，

[sed] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
said quite plainly in English ,
说 相当 显然 在 英语 ,

用英语直白地说：

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
“ How do you do ?
“ 如何 做 你 做 ?

“你好吗?

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .
I remember the night you were born .
我 记住 这 夜晚 你 是 出生 .

我还记得你出生的那晚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['terəbli] [kəʊld]['wɪntə(r)] .
It was a terribly cold winter .
它 曾是 一个 可怕 寒冷的 冬天 .

那是一个异常寒冷的冬天。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] ['beɪbi] . ”
You were a very ugly baby . ”
你 是 一个 非常 丑陋的 婴儿 . ”

你小时候长得很丑。

“ ['stʌbɪnz] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] ['ænɪm(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Stubbins is anxious to learn animal language , ” said the Doctor .
“ 斯塔宾斯 是 焦虑的 到 学习 动物 语言 , ” 说 这 医生 .

“斯塔宾斯很想学习动物语言，”医生说。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [-]
“ I was just telling him about you [35]
“ 我 曾是 只是 讲述 他 关于 你 [-]

“我刚才正跟他提起你[35]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lesnz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [wen] [dʒɪp][ræn] [ʌp] [ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es][juː; jʊ][hæd; həd]
and the lessons you gave me when Jip ran up and told us you had
和 这 课程 你 给予 我 什么时候 吉普 跑 向上 和 讲述 我们 你 有
[ə'raɪvd] . ”
arrived . ”
到达的 . ”

还有吉普跑过来告诉我们你到了的时候，你教给我的那些话。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['pærət] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ Well , ” said the parrot , turning to me ,
“ 出色地 , ” 说 这 鹦鹉 , 转弯 到 我 ,

“嗯，”鹦鹉转过头对我说，

“ [ai] [meɪ] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['lɜːnɪŋ] [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['iːv(ə)n]
“ I may have started the Doctor learning but I never could have done even
“ 我 可能 有 开始 这 医生 学习 但 我 绝不 可以 有 完毕 甚至
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“我或许开始学习医学，但我连这点都做不到。”

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [fɜːst] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [wen] [ai] [spəʊk]
if he hadn't first taught me to understand what I was saying when I spoke
如果 他 之前没有 第一的 教授 我 到 理解 什么 我 曾是 说 什么时候 我 辐
['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

如果他没有先教会我理解我说英语时自己在说什么的话。

[juː; jʊ] [siː] , ['meni] ['pærəts] [kæn; kən] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,
You see , many parrots can talk like a person ,
你 看 , 许多 鹦鹉 能 讲话 喜欢 一个 人 ,

你看，很多鹦鹉都能像人一样说话。

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] .
but very few of them understand what they are saying .
但 非常 很少 的 他们 理解 什么 他们 是 说 .

但他们当中很少有人明白自己在说什么。

[ðeɪ] [dʒʌst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [wel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɑːt] [ɔː(r)] ,
They just say it because — well , because they fancy it is smart or ,
他们 只是 说 它 因为 — 出色地 , 因为 他们 想要 它 是 聪明的 或者 ,

他们这么说只是因为他们觉得这样很聪明，或者，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [get] ['krækəz] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
because they know they will get crackers given them .
因为 他们 知道 他们 将要 得到 饼干 给定 他们 .

因为他们知道会有人给他们饼干。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [maɪ] [həʊm] [wɪð] [dʒɪp]
” By this time we had turned and were going towards my home with Jip
” 经过 这 时间 我们 有 转向 和 是 去 向 我的 家 和 吉普
['rʌnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [stɪl] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['dɒktəz] ['ʃəʊldə(r)] .
running in front and Polynesia still perched on the Doctor's shoulder .
跑步 在 正面 和 波利尼西亚 仍然 栖息 在 这 医生的 肩膀 .

“这时我们已经转身朝我家走去，吉普跑在前面，波利尼西亚仍然栖息在医生的肩膀上。

[ðə; ði][bɜːd] ['tʃætə] [ɪn'ses(ə)ntli] , ['məʊstli] [ə'baʊt] ['æfrɪkə] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
The bird chattered incessantly , mostly about Africa ; but now she spoke in English ,
这 鸟 喋喋不休 不已 , 大多 关于 非洲 ; 但 现在 她 辐 在 英语 ,

那只鸟不停地叽叽喳喳，大多是关于非洲的；但现在它说的是英语。

[aʊt] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
out of politeness to me .
出去 的 礼貌 到 我 .

出于礼貌。

“ [haʊ] [ɪz] [prɪns] - ['getɪŋ] [ɒn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ How is Prince Bumpo getting on ? ” asked the Doctor .
“ 如何 是 王子 - 获得 在 ? ” 问 这 医生 .

“邦波王子最近怎么样了？”医生问道。

“ [əʊ] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ˌpɒlɪ'niːʒə] .
“ Oh , I'm glad you asked me , ” said Polynesia .
“ 哦 , 我是 高兴的 你 问 我 , ” 说 波利尼西亚 .

“哦，很高兴你问我,”波利尼西亚说。

“ [ai]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ I almost forgot to tell you .
“ 我 几乎 忘了 到 告诉 你 .

我差点忘了告诉你。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? — - [ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] ! ”
What do you think ? — Bumpo is in England ! ”
什么 做 你 思考 ? — - 是 在 英格兰 ! ”

你觉得呢？——邦波在英国！

“ [ɪn] ['ɪŋglənd] ! — [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] !
“ In England ! — You don't say !
“ 在 英格兰 ! — 你 不 说 !

“在英国！——真的吗！”

” [kraɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
” cried the Doctor .
” 哭 这 医生 .

“医生喊道。”

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? ”
“ What on earth is he doing here ? ”
“ 什么 在 地球 是 他 正在做 这里 ? ”

“他到底在这里做什么？”

“ [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [sent] [hɪm][hɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] — [ɜː(r)] — - , [ai] [θɪŋk]
“ His father , the king , sent him here to a place called — er — Bullford , I think
“ 他的 父亲 , 这 国王 , 发送 他 这里 到 一个 地方 称为 — 呃 — - , 我 思考
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [tuː; tə] ['stʌdi] ['lesnz] . ”
it was — to study lessons . ”
它 曾是 — 到 学习 课程 . ”

“他的父亲，也就是国王，把他送到一个叫——呃——布尔福德的地方，我想是吧——去学习功课。”

“ - ! — - ! ” ['mʌtə] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Bullford ! — Bullford ! ” muttered the Doctor .
“ - ! — - ! ” 低声说道 这 医生 .
“布尔福德！——布尔福德！”医生低声说道。

“ [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] — [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] ['ɒksfəd] . ” [-]
“ I never heard of the place — Oh , you mean Oxford . ” [36]
“ 我 绝不 听到 的 这 地方 — 哦 , 你 意思是 牛津 . ” [-]
“我从没听说过这个地方——哦，你是说牛津。”[36]

“ [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] — ['ɒksfəd] , ” [sed] [ˌpɒlɪ'niːʒə] “ [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['kæt(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] .
“ Yes , that's the place — Oxford , ” said Polynesia “ I knew it had cattle in it somewhere .
“ 是的 , 那就是 这 地方 — 牛津 , ” 说 波利尼西亚 “ 我 知道 它 有 牛 在 它 某处 .
“是的，就是那个地方——牛津，”波利尼西亚说，“我知道那里某个地方有牛。”

['ɒksfəd] — [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [hiːz] [gɒn] [tuː; tə] . ”
Oxford — that's the place he's gone to . ”
牛津 — 那就是 这 地方 他是 已消失 到 . ”
他去了牛津。

“ [wel] , [wel] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Well , well , ” murmured the Doctor .
“ 出色地 , 出色地 , ” 低声说道 这 医生 .
“嗯，嗯，”医生低声说道。

“ ['fænsi] - ['stʌdiɪŋ] [æt; ət] ['ɒksfəd] — [wel] , [wel] ! ”
“ Fancy Bumpo studying at Oxford — Well , well ! ”
“ 想要 - 学习 在 牛津 — 出色地 , 出色地 ! ”
“高贵的邦波在牛津大学读书——哇哦！”

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [' duː ɪŋz] [ɪn] - [wen] [hiː; hi] [left] .
“ There were great doings in Jolliginki when he left .
“ 那里 是 伟大的 行为 在 - 什么时候 他 左边 .
“他离开时，约利金基发生了很多大事。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [kʌm] .
He was scared to death to come .
他 曾是 害怕的 到 死亡 到 来 .
他吓得要死，不敢来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [mæn][frɒm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] [tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] .
He was the first man from that country to go abroad .
他 曾是 这 第一的 男人 从 那 国家 到 去 国外 .
他是该国第一个出国的人。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n][baɪ] [waɪt] ['kænɪblz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
He thought he was going to be eaten by white cannibals or something .
他 想法 他 曾是 去 到 是 吃 经过 白色的 食人族 或者 某物 .
他以为自己会被白人食人族之类的东西吃掉。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðəʊz] ['nɪgə(r)] [ɑː(r); ə(r)] — [ðæt] ['ɪgnərənt] !
You know what those niggers are — that ignorant !
你 知道 什么 那些 黑鬼 是 — 那 无知 !
你知道那些黑鬼是什么吗——真是愚昧无知！

[wel] ! — [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [meɪd] [hɪm] [kʌm] .
Well ! — But his father made him come .
出色地 ! — 但 他的 父亲 制成 他 来 .
好吧！——但他父亲逼他来的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [blæk] [kɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ] [ðeə(r)] [sʌnz] [tuː; tə] ['ɒksfəd] [naʊ] .
He said that all the black kings were sending their sons to Oxford now .
他 说 那 全部 这 黑色的 国王 是 发送 他们的 儿子们 到 牛津 现在 .

他说，现在所有黑人国王都把他们的儿子送到牛津大学读书了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] .
It was the fashion , and he would have to go .
它 曾是 这 时尚 , 和 他 会 有 到 去 .

这是当时的时尚潮流，他不得不去。

- ['wɒntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪks] [waɪvz] [wɪð] [hɪm] .
Bumpo wanted to bring his six wives with him .
- 通缉 到 带来 他的 六 妻子们 和 他 .

邦波想把他的六个妻子都带走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [duː; də] [ðæt] ['aɪðə(r)] .
But the king wouldn't let him do that either .
但 这 国王 不会 让 他 做 那 任何一个 .

但国王也不会让他这么做。

[pɔː(r); pʊə(r)] - [went] [ɒf] [ɪn] [tɪəz] — [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [tuː] .
Poor Bumpo went off in tears — and everybody in the palace was crying too .
贫穷的 - 去 离开 在 眼泪 — 和 大家 在 这 宫殿 曾是 哭泣 也 .

可怜的邦波哭着跑开了——宫里的每个人也都哭了。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌhʌləbə'luː] . ”
You never heard such a hullabaloo . ”
你 绝不 听到 这样的 一个 喧闹 . ”

你从未听过如此喧闹的场面。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [went] [bæk] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] ?
“ Do you know if he ever went back in search of The Sleeping Beauty ?
“ 做 你 知道 如果 他 曾经 去 后退 在 搜索 的 这 睡眠 美丽 ?

你知道他后来有没有回去寻找睡美人吗?

” [ɑ:skt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
” asked the Doctor .
” 问 这 医生 .

“医生问道。”

“ [əʊ] [jes] , ” [sed] [ˌpɒlɪ'niːʒə] — “ [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] .
“ Oh yes , ” said Polynesia — “ the day after you left .
“ 哦 是的 , ” 说 波利尼西亚 — “ 这 天 后 你 左边 .

“哦，是的，”波利尼西亚说，“在你离开的第二天。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hiː; hi] [dɪd] :
And a good thing for him he did :
和 一个 好的 事物 为了 他 他 做过 :

而他这么做，对他来说是一件好事:

[ðə; ði] [kɪŋ] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['helpɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;
the king got to know about his helping you to escape ;
这 国王 得到 到 知道 关于 他的 帮助 你 到 逃脱 ;

国王得知他帮助你逃跑的事;

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['dredfəli] [waɪld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and he was dreadfully wild about it . ”
和 他 曾是 极其糟糕 荒野 关于 它 . ”

他对此简直痴迷极了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] ? — [dɪd][hiː; hi]['evə(r)][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ? ”
“ And The Sleeping Beauty ? — did he ever find her ? ”
“ 和 这 睡眠 美丽 ? — 做过 他 曾经 寻找 她 ? ”

“那么睡美人呢？——他找到她了吗？”

“	[wel]	,	[hiː; hi]	[brɔːt]	[bæk]	['sʌmθɪŋ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[sed]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['sliːpɪŋ]	['bjuːti]	.
“	**Well**	**,**	**he**	**brought**	**back**	**something**	**which**	**he**	**said**	**was**	**The**	**Sleeping**	**Beauty**	**.**
“	出色地	,	他	带来	后退	某物	哪个	他	说	曾是	这	睡眠	美丽	.

“嗯，他带回来一样东西，他说那是睡美人。”

[maɪ'self]	,	[ai]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[æl'biːnəʊ]		.
Myself	**,**	**I**	**think**	**it**	**was**	**an**	**albino**	**niggeress**	**.**
我	,	我	思考	它	曾是	一个	白化病	黑鬼	.

我个人认为她是个白化病黑人女性。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[red]	[heə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[	-	]
She	**had**	**red**	**hair**	**and**	**the**	**[**	**37**	**]**
她	有	红色的	头发	和	这	[	-	]

她有一头红发，而且[37]

[bɪgɪst]	[fiːt]	[juː; jʊ]	['evə(r)]	[sɔː]	.
biggest	**feet**	**you**	**ever**	**saw**	**.**
最大	脚	你	曾经	锯	.

你见过最大的脚吗？

[bʌt; bət]	-	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[end]	[pliːzd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	['faɪnəli]	['mærid]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'mɪd]
But	**Bumpo**	**was**	**no**	**end**	**pleased**	**with**	**her**	**and**	**finally**	**married**	**her**	**amid**
但	-	曾是	不	结尾	高兴	和	她	和	最后	已婚	她	之中

[greɪt]	[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	.
great	**rejoicings**	**.**
伟大的	欢庆	.

但邦波对她非常满意，最终在一片欢腾中娶了她。

[ðə; ði]		['lɑːstɪd]	['sev(ə)n]	[deɪz]	.
The	**feastings**	**lasted**	**seven**	**days**	**.**
这	盛宴	持续	七	天	.

宴饮持续了七天。

[ʃiː; ʃi]	[bɪ'keɪm]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːf]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[ɪz]	[naʊ]	[nəʊn]	[aʊt]	[ðeə(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[kraʊn]	-	[ˌprɪn'ses]
She	**became**	**his**	**chief**	**wife**	**and**	**is**	**now**	**known**	**out**	**there**	**as**	**the**	**Crown**	**-**	**Princess**
她	成为	他的	首席	妻子	和	是	现在	已知	出去	那里	作为	这	王冠	-	公主

-	—	[juː; jʊ]	['æksent]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['sɪləb(ə)l]	.	”
Bumpah	**—**	**you**	**accent**	**the**	**last**	**syllable**	**.**	**”**
-	—	你	口音	这	最后的	音节	.	”

她成为了他的正妻，现在在外面被称为邦帕王储妃——最后一个音节要重读。

“	[ænd; ənd]	[tel]	[ˌem 'iː]	,	[dɪd]	[hiː; hi]	[rɪ'meɪn]	[waɪt]	?	”
“	**And**	**tell**	**me**	**,**	**did**	**he**	**remain**	**white**	**?**	**”**
“	和	告诉	我	,	做过	他	保持	白色的	?	”

“告诉我，他还是白人吗？”

“	['əʊnli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'baʊt]	[θriː]	[mʌnθs]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['pærət]	.
“	**Only**	**for**	**about**	**three**	**months**	**,**	**”**	**said**	**the**	**parrot**	**.**
“	仅有的	为了	关于	三	几个月	,	”	说	这	鹦鹉	.

“大概只有三个月吧,”鹦鹉说。

“	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	['sləʊli]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ɪts]	['nætʃ(ə)rəl]	['kʌlə(r)]	.
“	**After**	**that**	**his**	**face**	**slowly**	**returned**	**to**	**its**	**natural**	**color**	**.**
“	后	那	他的	脸	缓慢地	返回	到	它是	自然的	颜色	.

“之后，他的脸色慢慢恢复了正常。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[wel]	.
It	**was**	**just**	**as**	**well**	**.**
它	曾是	只是	作为	出色地	.

这样也好。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beɪðɪŋ] - [suːt][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
He was so conspicuous in his bathing - suit the way he was ,
他 曾是 所以 显眼的 在 他的 洗澡 - 套装 这 方式 他 曾是 ，
他穿着泳衣的样子太显眼了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪm] [blæk] . ”
with his face white and the rest of him black . ”
和 他的 脸 白色的 和 这 休息 的 他 黑色的 . ”
他脸部苍白，身体其他部分却很黑。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] ['getɪŋ] [ɒn] ? — [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] , ” ['ædɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn]
“ And how is Chee - Chee getting on ? — Chee - Chee , ” added the Doctor in
“ 和 如何 是 奇 - 奇 获得 在 ? — 奇 - 奇 , ” 额外 这 医生 在
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
explanation to me ,
解释 到 我 ,
“奇奇怎么样了？”医生补充道，向我解释道。

“ [wɒz; wəz][ə; eɪ][pet] ['mʌŋki] [ai][hæd; həd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
“ was a pet monkey I had years ago .
“ 曾是 一个 宠物 猴 我 有 年 前 .
“那是我多年前养的一只宠物猴子。”

[ai] [left] [hɪm] [tuː] [ɪn]['æfrɪkə] [wen] [ai] [keɪm] [ə'weɪ] . ”
I left him too in Africa when I came away . ”
我 左边 他 也 在 非洲 什么时候 我 来了 离开 . ”
我离开的时候，也把他留在了非洲。

“ [wel] , ” [sed] [ˌpɒlɪ'niːʒə] ['fraʊnɪŋ] , — “ [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] [ɪz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['hæpi] .
“ Well , ” said Polynesia frowning , — “ Chee - Chee is not entirely happy .
“ 出色地 , ” 说 波利尼西亚 皱眉 , — “ 奇 - 奇 是 不是 完全 快乐的 .
“嗯,”波利尼西亚皱着眉头说，“奇奇不太高兴。”

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [j'iəz] .
I saw a good deal of him the last few years .
我 锯 一个 好的 交易 的 他 这 最后的 很少 年 .
过去几年我经常见到他。

[hiː; hi] [gɒt] ['dredfəli] ['həʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
He got dreadfully homesick for you and the house and the garden .
他 得到 极其糟糕 想家 为了 你 和 这 房子 和 这 花园 .
他非常想念你、你的房子和你的花园。

[ɪts] ['fʌni] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] [maɪ'self] .
It's funny , but I was just the same way myself .
它是 有趣的 , 但 我 曾是 只是 这 相同的 方式 我 .
说来也巧，我以前也是这样。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['kreɪzi] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld][lænd] ?
You remember how crazy I was to get back to the dear old land ?
你 记住 如何 疯狂的 我 曾是 到 得到 后退 到 这 亲爱的 老的 土地 ?
你还记得我当时多么渴望回到那片我亲爱的故土吗?

[ænd; ənd]['æfrɪkə][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌntri] — [ai][dəʊnt][keə(r)] [wɒt] ['enibɒdi] [sez] .
And Africa is a wonderful country — I don't care what anybody says .
和 非洲 是 一个 精彩的 国家 — 我 不 关心 什么 任何人 说道 .
非洲是个很棒的国家——我不在乎别人怎么说。

[wel] , [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [grænd] [taɪm] .
Well , I thought I was going to have a perfectly grand time .
出色地 , 我 想法 我 曾是 去 到 有 一个 完美 盛大 时间 .
嗯，我原以为我会玩得非常开心。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] — [ai][doʊnt] [nəʊ] — ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [get] ['taɪəsəm] .
But somehow — I don't know — after a few weeks it seemed to get tiresome .
但 不知何故 — 我 不 知道 — 后 一个 很少 周 它 似乎 到 得到 令人厌烦 .

但不知为何——我也不知道为什么——几周后就觉得很累了。

[ai][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] .
I just couldn't seem to settle down .
我 只是 不能 似乎 到 定居 向下 .

我就是无法安定下来。

[wel] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] ,
Well , to make a long story short ,
出色地 , 到 制作 一个 长的 故事 短的 ,

简而言之，

[wʌn] [naɪt] [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ'd] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] . [-]
one night I made up my mind that I'd come back here and find you . [38]
一 夜晚 我 制成 向上 我的 头脑 那 ID 来 后退 这里 和 寻找 你 . [-]

一天晚上，我下定决心要回到这里找到你。[38]

[səʊ][ai] ['hʌntɪd] [ʌp] [əʊld] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
So I hunted up old Chee - Chee and told him about it .
所以 我 猎杀 向上 老的 奇 - 奇 和 讲述 他 关于 它 .

于是我找到了老奇奇，把这件事告诉了他。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bleɪm] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] — [felt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wei] [hɪm'self] .
He said he didn't blame me a bit — felt exactly the same way himself .
他 说 他 没有 责备 我 一个 少量 — 毛毡 确切地 这 相同的 方式 他自己 .

他说他一点也不怪我——他自己的感受也和我完全一样。

['æfrɪkə][wɒz; wəz][səʊ] ['dedli] ['kwaɪət]['ɑːftə(r)][ðə; ði][laɪf][wiː; wi][hæd; həd][led] [wɪð] [juː; jʊ] .
Africa was so deadly quiet after the life we had led with you .
非洲 曾是 所以 致命 安静的 后 这 生活 我们 有 引领 和 你 .

与你一起生活之后，非洲变得异常寂静。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['stɔːriz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ænɪm(ə)l] [bʊks] —
He missed the stories you used to tell us out of your animal books —
他 错过 这 故事 你 用过的 到 告诉 我们 出去 的 你的 动物 图书 —
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæts] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['faɪə(r)][ɒn]['wɪntə(r)]
and the chats we used to have sitting round the kitchen - fire on winter
和 这 聊天 我们 用过的 到 有 坐着 圆形的 这 厨房 - 火 在 冬天
[naɪts] .
nights .
夜晚 .

他怀念你过去常常从你的动物书中给我们讲的故事，以及我们在冬夜围坐在厨房的炉火旁聊天的时光。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [aʊt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [naɪs][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
The animals out there were very nice to us and all that .
这 动物 出去 那里 是 非常 好的 到 我们 和 全部 那 .

那里的动物对我们都很友好。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][dɪə(r)][kaɪnd] ['kriːtʃəz] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt]['stjuːpɪd] .
But somehow the dear kind creatures seemed a bit stupid .
但 不知何故 这 亲爱的 种类 生物 似乎 一个 少量 愚蠢的 .

但不知为何，这些善良可爱的生物似乎有点傻。

[tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
Chee - Chee said he had noticed it too .
奇 - 奇 说 他 有 注意到 它 也 .

Chee-Chee说他也注意到了。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wiː; wi] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
But I suppose it wasn't they who had changed ; it was we who were
但 我 认为 它 不是 他们 WHO 有 已更改 ; 它 曾是 我们 WHO 是
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

但我认为改变的不是他们，而是我们。

[wen] [ai] [left] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .
When I left , poor old Chee - Chee broke down and cried .
什么时候 我 左边 , 贫穷的 老的 奇 - 奇 打破 向下 和 哭 .

我离开的时候，可怜的老奇奇崩溃大哭。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [frend] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪm] — [ðəʊ] , [æz; əz]
He said he felt as though his only friend were leaving him — though , as
他 说 他 毛毡 作为 尽管 他的 仅有的 朋友 是 离开 他 — 尽管 , 作为
[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

他说他感觉自己唯一的朋友要离开他了——尽管，正如你所知，

[hiː; hi][hæz; həz] ['sɪmpli] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['relətɪvz] [ðeə(r)] .
he has simply millions of relatives there .
他 有 简单地 百万 的 亲属 那里 .

他在那里有数百万亲戚。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [feə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɪŋz] [tuː; tə][flai]['əʊvə(r)][hɪə(r)] ['eni] [taɪm]
He said it didn't seem fair that I should have wings to fly over here any time
他 说 它 没有 似乎 公平的 那 我 应该 有 翅膀 到 飞 超过 这里 任何 时间
[ai] [laɪkt] ,
I liked ,
我 喜欢 ,

他说，我好像不应该拥有翅膀，可以随时飞到这里来。

[ænd; ənd][hɪm] [wɪð] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
and him with no way to follow me .
和 他 和 不 方式 到 跟随 我 .

而他却无法跟随我。

[bʌt; bət] [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] ,
But mark my words ,
但 标记 我的 字 ,

但请记住我的话，

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sə'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kʌm] — [sʌm; səm] [deɪ] .
I wouldn't be a bit surprised if he found a way to come — some day .
我 不会 是 一个 少量 惊讶 如果 他 成立 一个 方式 到 来 — 一些 天 .

如果他有一天想办法过来，我一点也不会感到惊讶。

[hiːz] [ə; eɪ] [smɑːt] [læd] , [ɪz] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] .
He's a smart lad , is Chee - Chee .
他是 一个 聪明的 小伙子 , 是 奇 - 奇 .

Chee-Chee是个聪明的孩子。

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ] [həʊm] .
” At this point we arrived at my home .
” 在 这 观点 我们 到达的 在 我的 家 .

“这时我们到达了我家。”

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] ;
My father's shop was closed and the shutters were up ;
我的 父亲的 店铺 曾是 关闭 和 这 百叶窗 是 向上 ;

我父亲的商店关门了，卷帘门也拉了起来；

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
but my mother was standing at the door looking down the street .
但 我的 母亲 曾是 常设 在 这 门 寻找 向下 这 街道 .

但我母亲当时正站在门口，望着街道。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['stʌbɪnz] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Good evening , Mrs . Stubbins , ” said the Doctor .
“ 好的 晚上 , 太太 . 斯塔宾斯 , ” 说 这 医生 .

“晚上好，斯塔宾斯太太,”医生说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɪz][səʊ] [leɪt] .
“ It is my fault your son is so late .
“ 它 是 我的 过错 你的 儿子 是 所以 晚的 .

“都是我的错，你儿子才这么晚回来。”

[ai] [meɪd] [hɪm] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪɪŋ] .
I made him stay to supper while his clothes were drying .
我 制成 他 停留 到 晚餐 尽管 他的 衣服 是 烘干 .

我让他留下来吃晚饭，等他的衣服晾干。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [səʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] ; [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ai] . [wiː; wi][ræn]['ɪntuː] [-]
He was soaked to the skin ; and so was I . We ran into [39]
他 曾是 浸泡过 到 这 皮肤 ; 和 所以 曾是 我 . 我们 跑 进入 [-]

他浑身湿透，我也一样。我们遇到了[39]

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd][ai] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]
one another in the storm and I insisted on his coming into my house for
一 其他 在 这 风暴 和 我 坚持 在 他的 未来 进入 我的 房子 为了
['ʃeltə(r)] . ”
shelter . ”
庇护所 . ”

我们在暴风雨中相遇，我坚持让他到我家来避难。

“ [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['wʌrid] [ə'baʊt] [hɪm] , ” [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
“ I was beginning to get worried about him , ” said my mother .
“ 我 曾是 开始 到 得到 担心 关于 他 , ” 说 我的 母亲 .

“我开始担心他了,”我母亲说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm][səʊ] [wel] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]
“ I am thankful to you , Sir , for looking after him so well and bringing
“ 我 是 感恩 到 你 , 先生 , 为了 寻找 后 他 所以 出色地 和 带来
[hɪm] [həʊm] . ”
him home . ”
他 家 . ”

“先生，非常感谢您悉心照顾他并把他带回家。”

“ [dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] — [dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Don't mention it — don't mention it , ” said the Doctor .
“ 不 提到 它 — 不 提到 它 , ” 说 这 医生 .

“别提了，别提了。”医生说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃæt] . ”
“ We have had a very interesting chat . ”
“ 我们 有 有 一个 非常 有趣的 聊天 . ”

“我们进行了一次非常有趣的谈话。”

“ [huː] [mait] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] ?
“ Who might it be that I have the honor of addressing ?
“ WHO 可能 它 是 那 我 有 这 荣誉 的 解决 ?

“请问我荣幸地向哪位人士致辞呢？”

”	[ɑːskt]	[maɪ]	['mʌðə(r)]	['steərɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[greɪ]	['pærət]	[pɜːtʃt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['dɒktəz]	['ʃəʊldə(r)]	.
”	**asked**	**my**	**mother**	**staring**	**at**	**the**	**gray**	**parrot**	**perched**	**on**	**the**	**Doctor's**	**shoulder**	**.**
”	问	我的	母亲	凝视	在	这	灰色的	鹦鹉	栖息	在	这	医生的	肩膀	.

“我母亲盯着栖息在医生肩膀上的那只灰色鹦鹉问道。”

“	[əʊ]	,	[aɪm]	[dʒɒn]	['duːlitl]	.
“	**Oh**	**,**	**I'm**	**John**	**Dolittle**	**.**
“	哦	,	我是	约翰	杜立特	.

“哦，我是约翰·杜立德。”

[ai]	[deə(r)]	[seɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	['hʌzbənd]	[wɪl]	[rɪ'membə(r)]	[ˌem 'iː]	.
I	**dare**	**say**	**your**	**husband**	**will**	**remember**	**me**	**.**
我	敢	说	你的	丈夫	将要	记住	我	.

我敢说你丈夫会记得我的。

[hiː; hi]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[sʌm; səm]	['veri]	['eksələnt]	[buːts]	[ə'baʊt]	[fɔː(r)]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	.
He	**made**	**me**	**some**	**very**	**excellent**	**boots**	**about**	**four**	**years**	**ago**	**.**
他	制成	我	一些	非常	出色的	靴子	关于	四	年	前	.

大约四年前，他给我做了一双非常棒的靴子。

[ðeɪ]	['riːəli]	[ɑː(r); ə(r)]	['splendɪd]	,	”	['ædɪd]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	,	['geɪzɪŋ]	[daʊn]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[wɪð]	[greɪt]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	.
They	**really**	**are**	**splendid**	**,**	**”**	**added**	**the**	**Doctor**	**,**	**gazing**	**down**	**at**	**his**	**feet**	**with**	**great**	**satisfaction**	**.**
他们	真的	是	灿烂	,	”	额外	这	医生	,	凝视	向下	在	他的	脚	和	伟大的	满意	.

“它们真是太棒了,”医生说着，满意地低头看着自己的脚。

“	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[hæz; həz]	[kʌm]	[tuː; tə]	[kjʊə(r)]	[maɪ]	['skwɪrəl]	,	['mʌðə(r)]	,	”	[sed]	[ai]	.	“	[hiː; hi]	[nəʊz]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	['ænɪmlz]	. ”
“	**The**	**Doctor**	**has**	**come**	**to**	**cure**	**my**	**squirrel**	**,**	**Mother**	**,**	**”**	**said**	**I**	**.**	**“**	**He**	**knows**	**all**	**about**	**animals**	**. ”**
“	这	医生	有	来	到	治愈	我的	松鼠	,	母亲	,	”	说	我	.	“	他	知道	全部	关于	动物	. ”

“妈妈，医生来治我家松鼠的病了,”我说。“他很懂动物。”

“	[əʊ]	,	[nəʊ]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	,	“	[nɒt]	[ɔːl]	,	['stʌbɪnz]	,	[nɒt]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	['eni]	[miːnz]
“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Doctor**	**,**	**“**	**not**	**all**	**,**	**Stubbins**	**,**	**not**	**all**	**about**	**them**	**by**	**any**	**means**
“	哦	,	不	,	”	说	这	医生	,	“	不是	全部	,	斯塔宾斯	,	不是	全部	关于	他们	经过	任何	方法

.	”
.	**”**
.	”

“哦，不,”医生说，“不全是，斯塔宾斯，绝不是所有关于他们的事。”

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['veri]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[kʌm]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[tuː; tə]	[lʊk]	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	[pet]	,
“	**It**	**is**	**very**	**kind**	**of**	**you**	**to**	**come**	**so**	**far**	**to**	**look**	**after**	**his**	**pet**	**,**
“	它	是	非常	种类	的	你	到	来	所以	远的	到	看	后	他的	宠物	,

“您远道而来照顾他的宠物，真是太好了。”

”	[sed]	[maɪ]	['mʌðə(r)]	.
”	**said**	**my**	**mother**	**.**
”	说	我的	母亲	.

“我母亲说道。”

“	[tɒm]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	['brɪŋɪŋ]	[həʊm]	[streɪndʒ]	['kriːtʃəz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fiːldz]	.
“	**Tom**	**is**	**always**	**bringing**	**home**	**strange**	**creatures**	**from**	**the**	**woods**	**and**	**the**	**fields**	**.**
“	汤姆	是	总是	带来	家	奇怪的	生物	从	这	树林	和	这	字段	.

”
”
”

“汤姆总是从树林和田野里带回一些奇怪的生物。”

“ [ɪz][hiː; hi] ? ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Is he ? ” said the Doctor .
“ 是 他 ? ” 说 这 医生 .

“是吗？”医生问道。

“ [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst][sʌm; səm] [deɪ] .
“ Perhaps he will grow up to be a naturalist some day .
“ 也许 他 将要 生长 向上 到 是 一个 博物学家 一些 天 .

“也许他长大后会成为一名博物学家。”

[huː] [nəʊz] ? ”
Who knows ? ”
WHO 知道 ? ”

谁知道呢？

“ [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? ” [ɑːskt] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
“ Won't you come in ? ” asked my mother .
“ 惯于 你 来 在 ? ” 问 我的 母亲 .

“你不进来吗？”母亲问道。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'taɪdi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] [-]
“ The place is a little untidy because I haven't finished [40]
“ 这 地方 是 一个 小的 凌乱 因为 我 还没有 完成的 [-]

“这里有点乱，因为我还没完成[40]

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['kliːnɪŋ] [jet] .
the spring cleaning yet .
这 春天 打扫 然而 .

春季大扫除还没开始。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [naɪs] ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] . ”
But there's a nice fire burning in the parlor . ”
但 有 一个 好的 火 燃烧 在 这 客厅 . ”

但客厅里燃着温暖的炉火。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Thank you !
“ 感谢 你 !

“谢谢你！

” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
” said the Doctor .
” 说 这 医生 .

“医生说道。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [həʊm] [juː; jʊ][hæv; həv] !
“ What a charming home you have !
“ 什么 一个 迷人 家 你 有 !

你家真漂亮！

” [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] [buːts] ['veri] , ['veri] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði][mæt] ,
” And after wiping his enormous boots very , very carefully on the mat ,
” 和 后 擦拭 他的 巨大的 靴子 非常 , 非常 小心 在 这 垫 ,

“然后他非常非常仔细地在垫子上擦拭了他那双巨大的靴子，

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . [-]
the great man passed into the house . [41]
这 伟大的 男人 通过了 进入 这 房子 . [-]

这位伟人走进了房子。[41]

[ðə; ði] [sɪksθ] ['tʃæptə(r)]
THE SIXTH CHAPTER
这 第六 章

第六章

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['skwɪrəl]
THE WOUNDED SQUIRREL
这 受伤 松鼠

受伤的松鼠

[ˌɪn'saɪd] [wiː; wi] [faʊnd] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['bɪzi] ['præktɪsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fluːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
INSIDE we found my father busy practising on the flute beside the fire .
里面 我们 成立 我的 父亲 忙碌的 练习 在 这 长笛 旁 这 火 .

我们进屋后发现父亲正在火炉旁练习吹笛子。

[ðɪs] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , ['evri] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
This he always did , every evening , after his work was over .
这 他 总是 做过 , 每一个 晚上 , 后 他的 工作 曾是 超过 .

他每天晚上工作结束后都会这样做。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [fluːts] [ænd; ənd] ['pɪkəˌləʊz] [ænd; ənd]
The Doctor immediately began talking to him about flutes and piccolos and
这 医生 立即地 开始 说 到 他 关于 长笛 和 短笛 和
[bə'suːnz] ;
bassoons ;
巴松管 ;

医生立刻开始和他谈论长笛、短笛和巴松管；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] ,
and presently my father said ,
和 目前 我的 父亲 说 ,

于是我父亲说道：

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [pə'fɔːm] [ə'pɒn][ðə; ði] [fluːt] [jɔː'self] , [sɜː(r)] .
“ Perhaps you perform upon the flute yourself , Sir .
“ 也许 你 履行 之上 这 长笛 你自己 , 先生 .

“先生，或许您自己也会吹奏长笛呢。”

[woʊnt] [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tjuːn] ? ”
Won't you play us a tune ? ”
惯于 你 玩 我们 一个 调 ? ”

你愿意给我们弹首曲子吗？

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ai] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
“ Well , ” said the Doctor , “ it is a long time since I touched the instrument .
“ 出色地 , ” 说 这 医生 , “ 它 是 一个 长的 时间 自从 我 感动 这 乐器 .

“嗯,”医生说，“我已经很久没碰过这台仪器了。”

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] .
But I would like to try .
但 我 会 喜欢 到 尝试 .

但我很想尝试一下。

[meɪ] [ai] ?
May I ?
可能 我 ?

我可以？

” [ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [fluːt] [frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd] [pleɪd]
” Then the Doctor took the flute from my father and played and played
” 然后 这 医生 采取 这 长笛 从 我的 父亲 和 玩 和 玩
[ænd; ənd] [pleɪd] .
and played .
和 玩 .

“然后医生从我父亲手中接过笛子，吹啊吹啊吹。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .
It was wonderful .
它 曾是 精彩的 .

太棒了。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][sæt][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [s'tætʃuːz] ,
My mother and father sat as still as statues ,
我的 母亲 和 父亲 卫星 作为 仍然 作为 雕像 ,

我的父母像雕像一样一动不动地坐着。

['steərɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tʃɜːtʃ] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ai] ,
staring up at the ceiling as though they were in church ; and even I ,
凝视 向上 在 这 天花板 作为 尽管 他们 是 在 教会 ; 和 甚至 我 ,

他们抬头望着天花板，仿佛置身教堂之中；甚至连我也一样，

[huː] ['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['mjuːzɪk] [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði] [maʊθ] - ['ɔːgən] — ['iːv(ə)n][ai] [felt] [ɔːl][sæd]
who didn't bother much about music except on the mouth - organ — even I felt all sad
WHO 没有 打扰 很多 关于 音乐 除了 在 这 嘴 - 器官 — 甚至 我 毛毡 全部 伤心
[ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] ['kriːpi] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['betə(r)] [bɔɪ] .
and cold and creepy and wished I had been a better boy .
和 寒冷的 和 爬行 和 希望 我 有 到过 一个 更好的 男生 .

除了吹口琴之外，他对音乐并不太感兴趣——就连我都感到悲伤、寒冷和怪异，希望自己能成为一个更好的孩子。

“ [əʊ] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['bjuːtɪf(ə)l] ! ” [saɪd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]
“ Oh I think that was just beautiful ! ” sighed my mother when at length the
“ 哦 我 思考 那 曾是 只是 美丽的 ! ” 叹了口气 我的 母亲 什么时候 在 长度 这
['dɒktə(r)] [stɒpt] .
Doctor stopped .
医生 停止 .

“哦，我觉得那真是太美了！”医生终于停下来时，我母亲叹了口气。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] , ” [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [-]
“ You are a great musician , Sir , ” said my father , [42]
“ 你 是 一个 伟大的 音乐家 , 先生 , ” 说 我的 父亲 , [-]

“先生，您是一位伟大的音乐家，”我父亲说，[42]

“ [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] .
“ a very great musician .
“ 一个 非常 伟大的 音乐家 .

一位非常伟大的音乐家。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [pleɪ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [els] ? ”
Won't you please play us something else ? ”
惯于 你 请 玩 我们 某物 别的 ? ”

请您给我们放点别的歌好吗?

“ [waɪ] ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] — “ [əʊ] , [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , [aɪv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt]
“ Why certainly , ” said the Doctor — “ Oh , but look here , I've forgotten all about
“ 为什么 当然 , ” 说 这 医生 — “ 哦 , 但 看 这里 , 我已经 被遗忘的 全部 关于
[ðə; ði] ['skwɪrəl] . ”
the squirrel . ”
这 松鼠 . ”

“当然可以，”医生说，“哦，可是你看，我把松鼠的事都忘了。”

“ [aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ai] [sed] .
“ I'll show him to you , ” I said .
“ 患病的 展示 他 到 你 , ” 我 说 .

“我会带你去见他，”我说。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˌʌp'steəz] [ɪn][maɪ] [ruːm] .
“ He is upstairs in my room .
“ 他 是 楼上 在 我的 房间 .

“他就在楼上我的房间里。”

” [səʊ][ai][led][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə][maɪ] ['bedruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃəʊd]
” So I led the Doctor to my bedroom at the top of the house and showed
” 所以 我 引领 这 医生 到 我的 卧室 在 这 顶部 的 这 房子 和 显示
[hɪm][ðə; ði] ['skwɪrəl] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪŋ] - [keɪs] [fɪld] [wɪð] [strɔː] .
him the squirrel in the packing - case filled with straw .
他 这 松鼠 在 这 包装 - 案件 已填 和 稻草 .

于是我领着医生来到我位于房子顶楼的卧室，给他看了装在装满稻草的包装箱里的松鼠。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
The animal ,
这 动物 ,

这只动物，

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [traɪd] [hɑːd]
who had always seemed very much afraid of me — though I had tried hard
WHO 有 总是 似乎 非常 很多 害怕的 的 我 — 尽管 我 有 尝试 难的
[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] ,
to make him feel at home ,
到 制作 他 感觉 在 家 ,

他似乎一直很怕我——尽管我努力让他感到自在。

[sæt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] .
sat up at once when the Doctor came into the room and started to chatter .
卫星 向上 在 一次 什么时候 这 医生 来了 进入 这 房间 和 开始 到 喋喋不休 .

医生走进房间开始说话时，他立刻坐了起来。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['tʃætə] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɪrəl] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
The Doctor chattered back in the same way and the squirrel when he was
这 医生 喋喋不休 后退 在 这 相同的 方式 和 这 松鼠 什么时候 他 曾是
['lɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][leg] [ɪg'zæmɪnd] ,
lifted up to have his leg examined ,
抬起 向上 到 有 他的 腿 检查 ,

当医生把松鼠抱起来检查腿的时候，松鼠也用同样的方式叽叽喳喳地回应着。

[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən] ['fraɪt(ə)nd] .
appeared to be rather pleased than frightened .
出现 到 是 相当 高兴 比 害怕 .

他看起来与其说是害怕，不如说是高兴。

[ai] [held] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [waɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [taɪd] [ðə; ði] [leg] [ʌp] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] “ [splɪnts] ,
I held a candle while the Doctor tied the leg up in what he called “ splints ,
我 握住 一个 蜡烛 尽管 这 医生 系 这 腿 向上 在 什么 他 称为 “ 夹板 ,

我拿着蜡烛，看着医生用他所谓的“夹板”把我的腿绑起来。

” [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [mætʃ] - [stɪks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pen] - [naɪf] .
” which he made out of match - sticks with his pen - knife .
” 哪个 他 制成 出去 的 匹配 - 棍子 和 他的 笔 - 刀 .

”这是他用小刀将火柴棍做成的。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [leg] [wɪl] [get] ['betə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ,
“ I think you will find that his leg will get better now in a very short time ,
“ 我 思考 你 将要 寻找 那 他的 腿 将要 得到 更好的 现在 在 一个 非常 短的 时间 ,

我认为你会发现他的腿伤很快就会好转。

” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][bæg] .
” said the Doctor closing up his bag .
” 说 这 医生 结束 向上 他的 包 .

“医生一边说着，一边合上了包。”

“ [doʊnt] [let] [hɪm] [rʌn] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] [wiːks] [jet] ,
“ Don't let him run about for at least two weeks yet ,
“ 不 让 他 跑步 关于 为了 在 至少 二 周 然而 ,

“至少两周内不要让他到处乱跑。”

[bʌt; bət] [kiːp] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ænd; ənd]['kʌvə(r)][hɪm] [ʌp] [wɪð] [draɪ] [liːvz] [ɪf] [ðə; ði] [naɪts]
but keep him in the open air and cover him up with dry leaves if the nights
但 保持 他 在 这 打开 空气 和 覆盖 他 向上 和 干燥 树叶 如果 这 夜晚
[get] [kuːl] .
get cool .
得到 凉爽的 .

但要把他放在露天，如果晚上天气转凉，就用干树叶盖住他。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)] ['ləʊnli] [hɪə(r)] , [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] ,
He tells me he is rather lonely here , all by himself ,
他 讲述 我 他 是 相当 孤独 这里 , 全部 经过 他自己 ,

他告诉我他一个人在这里感觉很孤独。

[ænd; ənd][ɪz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] .
and is wondering how his wife and children are getting on .
和 是 好奇 如何 他的 妻子 和 孩子们 是 获得 在 .

他很想知道妻子和孩子过得怎么样。

[ai][hæv; həv][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ;
I have assured him you are a man to be trusted ;
我 有 保证 他 你 是 一个 男人 到 是 可信 ;

我已经向他保证，你是一个值得信赖的人；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [send][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [hɪz; ɪz]['fæməli]
and I will send a squirrel who lives in my garden to find out how his family
和 我 将要 发送 一个 松鼠 WHO 生活 在 我的 花园 到 寻找 出去 如何 他的 家庭
[ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [-]
are and to [43]
是 和 到 [-]

我将派一只住在我的花园里的松鼠去打听一下他的家人的情况，并[43]

[brɪŋ] [hɪm] [njuːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
bring him news of them .
带来 他 消息 的 他们 .

把他们的消息告诉他。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['tʃɪəf(ə)l] [æt; ət][ɔːl] [kɒsts] .
He must be kept cheerful at all costs .
他 必须 是 保留 快乐 在 全部 成本 .

必须不惜一切代价让他保持心情愉快。

['skwirəlz] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] , ['æktɪv] [reɪs] .
Squirrels are naturally a very cheerful , active race .
松鼠 是 自然 一个 非常 快乐 , 积极的 种族 .

松鼠天生就是一种非常快乐、活泼的动物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][laɪ] [stɪl] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
It is very hard for them to lie still doing nothing .
它 是 非常 难的 为了 他们 到 说谎 仍然 正在做 没有什么 .

对他们来说，静静地躺着什么也不做是非常困难的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] .
But you needn't worry about him .
但 你 不必 担心 关于 他 .

但你不必为他担心。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
He will be all right .
他 将要 是 全部 正确的 .

他会没事的。

” [ðen] [wiː; wi] [went] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [kept]
” Then we went back again to the parlor and my mother and father kept
” 然后 我们 去 后退 再次 到 这 客厅 和 我的 母亲 和 父亲 保留

[hɪm] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fluːt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [ten] [ə'klɑːk] .
him playing the flute till after ten o'clock .
他 玩耍 这 长笛 直到 后 十 点钟 .

“然后我们又回到客厅，我的父母让他一直吹笛子到十点多。”

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ]['peərənts][bəuθ] [laɪkt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [trə'mendəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst]['məʊmənt] [ðæt]
Although my parents both liked the Doctor tremendously from the first moment that
虽然 我的 父母 两个都 喜欢 这 医生 非常 从 这 第一的 片刻 那

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ,
they saw him ,
他们 锯 他 ,

虽然我的父母从第一眼见到博士起就非常喜欢他，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [tuː; tə][ʤuː 'es] ([fɔː(r); fə(r)]
and were very proud to have him come and play to us (for
和 是 非常 自豪的 到 有 他 来 和 玩 到 我们 (为了

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['terəbli] [pɔː(r); pʊə(r)]) [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðen] [wɒt] [ə; eɪ]['truːli] [greɪt]
we were really terribly poor) they did not realize then what a truly great
我们 是 真的 可怕 贫穷的) 他们 做过 不是 意识到 然后 什么 一个 真的 伟大的

[mæn][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] .
man he was one day to become .
男人 他 曾是 一 天 到 变得 .

我们当时非常自豪能让他来我们这里演出（因为我们真的很穷），他们当时并没有意识到他将来会成为多么伟大的人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [naʊ] ,
Of course now ,
的 课程 现在 ,

当然现在，

[wen] ['ɔːlməʊst] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [hæz; həz] [hɜːd] [ə'baʊt]['dɒktə(r)] ['duːlitl] [ænd; ənd]
when almost everybody in the whole world has heard about Doctor Dolittle and
什么时候 几乎 大家 在 这 所有的 世界 有 听到 关于 医生 杜立特 和

[hɪz; ɪz] [bʊks] ,
his books ,
他的 图书 ,

当全世界几乎每个人都听说过杜立德医生和他的书时，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] - [weə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd]
if you were to go to that little house in Puddleby where my father had
如果 你 是 到 去 到 那 小的 房子 在 - 在哪里 我的 父亲 有

[hɪz; ɪz] ['kɑːblərz] [ʃɒp] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] ,
his cobbler's shop you would see ,
他的 鞋匠的 店铺 你 会 看 ,

如果你去普德尔比那间我父亲开鞋匠铺的小房子，你就会看到，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杜立德医生的航海记(The Voyages of Doctor Dolittle)

第3/14页

[set]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[əʊld]	-	['fæʃ(ə)nd]	[dɔː(r)]	,	[ə; eɪ]	[stəʊn]	[wɪð]	['raɪtɪŋ]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪtʃ]	[sez]	:
set	**in**	**the**	**wall**	**over**	**the**	**old**	**-**	**fashioned**	**door**	**,**	**a**	**stone**	**with**	**writing**	**on**	**it**	**which**	**says**	**:**
放	在	这	墙	超过	这	老的	-	造型	门	,	一个	石头	和	写作	在	它	哪个	说道	:

在老式门上方的墙上，镶嵌着一块刻有文字的石头：

“	[dʒɒn]	['duːlitl]	,	[ðə; ði]	['feɪməs]	['nætʃ(ə)rəlɪst]	,	[pleɪd]	[ðə; ði]	[fluːt]	[ɪn]	[ðɪs]	[haʊs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	-	.
“	**JOHN**	**DOLITTLE**	**,**	**THE**	**FAMOUS**	**NATURALIST**	**,**	**PLAYED**	**THE**	**FLUTE**	**IN**	**THIS**	**HOUSE**	**IN**	**THE**	**YEAR**	**1839**	**.**
“	约翰	杜立特	,	这	著名的	博物学家	,	玩	这	长笛	在	这	房子	在	这	年	-	.

“著名博物学家约翰·杜立德于 1839 年在这所房子里吹奏过长笛。

”	[ai]	['ɒf(ə)n]	[lʊk]	[bæk]	[ə'pɒn]	[ðæt]	[naɪt]	[lɒŋ]	,	[lɒŋ]	[ə'gəʊ]	.
”	**I**	**often**	**look**	**back**	**upon**	**that**	**night**	**long**	**,**	**long**	**ago**	**.**
”	我	经常	看	后退	之上	那	夜晚	长的	,	长的	前	.

“我常常回想起很久很久以前的那个夜晚。”

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ai]	[kləʊz]	[maɪ]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[θɪŋk]	[hɑːd]	[ai]	[kæn; kən]	[siː]	[ðæt]	['pɑːlə(r)]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðen]	:
And	**if**	**I**	**close**	**my**	**eyes**	**and**	**think**	**hard**	**I**	**can**	**see**	**that**	**parlor**	**just**	**as**	**it**	**was**	**then**	**:**
和	如果	我	关闭	我的	眼睛	和	思考	难的	我	能	看	那	客厅	只是	作为	它	曾是	然后	:

如果我闭上眼睛仔细想，就能看到那间客厅当时的样子：

[ə; eɪ]	['fʌni]	['lɪt(ə)l]	[mæn]	[ɪn]	[kəʊt]	-	[teɪlz]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[raʊnd]	[kaɪnd]	[feɪs]	,
a	**funny**	**little**	**man**	**in**	**coat**	**-**	**tails**	**,**	**with**	**a**	**round**	**kind**	**face**	**,**
一个	有趣的	小的	男人	在	外套	-	尾巴	,	和	一个	圆形的	种类	脸	,

一个穿着燕尾服、长着一张圆圆的、和蔼可亲的脸的滑稽小个子男人

['pleɪɪŋ]	[ə'weɪ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fluːt]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	;
playing	**away**	**on**	**the**	**flute**	**in**	**front**	**of**	**the**	**fire**	**;**
玩耍	离开	在	这	长笛	在	正面	的	这	火	;

在火炉前吹奏长笛；

[maɪ]	['mʌðə(r)]	[ɒn]	[wʌn]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,
my	**mother**	**on**	**one**	**side**	**of**	**him**	**and**	**my**	**father**	**on**	**the**	**other**	**,**
我的	母亲	在	一	边	的	他	和	我的	父亲	在	这	其他	,

我母亲在他一边，我父亲在他另一边。

['həʊldɪŋ]	[ðeə(r)]	[breθ]	[ænd; ənd]	['lɪsənɪŋ]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[aɪz]	[ʃʌt]	;	[	-	]
holding	**their**	**breath**	**and**	**listening**	**with**	**their**	**eyes**	**shut**	**;**	**[**	**44**	**]**
保持	他们的	气息	和	聆听	和	他们的	眼睛	关闭	;	[	-	]

屏住呼吸，闭上眼睛倾听；[44]

[maɪ'self]	,	[wɪð]	[dʒɪp]	,	['skwɒtɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kɑːpɪt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,	['steərɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[kəʊl]	;
myself	**,**	**with**	**Jip**	**,**	**squatting**	**on**	**the**	**carpet**	**at**	**his**	**feet**	**,**	**staring**	**into**	**the**	**coals**	**;**
我	,	和	吉普	,	蹲姿	在	这	地毯	在	他的	脚	,	凝视	进入	这	煤炭	;

我和吉普一起蹲在地毯上，在他脚边，盯着煤炭；

[ænd; ənd] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [m'ɑːntəlpˌiːs] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [haɪ] [hæt] ,
and Polynesia perched on the mantlepiece beside his shabby high hat ,
和 波利尼西亚 栖息 在 这 壁炉架 旁 他的 破旧 高的 帽子 ,

还有摆放在壁炉架上、他那顶破旧高帽旁边的波利尼西亚雕像，

['greɪvli] ['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .
gravely swinging her head from side to side in time to the music .
严重地 摇摆 她 头 从 边 到 边 在 时间 到 这 音乐 .

她随着音乐的节奏，严肃地左右摇晃着脑袋。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] .
I see it all , just as though it were before me now .
我 看 它 全部 , 只是 作为 尽管 它 是 前 我 现在 .

我仿佛亲眼所见，一切都历历在目。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [rɪ'membə(r)] [haʊ] , ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt]
And then I remember how , after we had seen the Doctor out at the front
和 然后 我 记住 如何 , 后 我们 有 已见 这 医生 出去 在 这 正面
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

然后我还记得，在我们目送医生走到前门之后，

[wiː; wi] [ɔːl] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['leɪtə(r)] ;
we all came back into the parlor and talked about him till it was still later ;
我们 全部 来了 后退 进入 这 客厅 和 谈话 关于 他 直到 它 曾是 仍然 之后 ;

我们都回到客厅，谈论他，直到很晚才停下来；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ai] [dɪd] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ([ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [steɪd] [ʌp] [səʊ] [leɪt] [ɪn] [maɪ] [laɪf]
and even after I did go to bed (I had never stayed up so late in my life
和 甚至 后 我 做过 去 到 床 (我 有 绝不 入住 向上 所以 晚的 在 我的 生活
[bɪ'fɔː(r)])
before)
前)

即使我上床睡觉后（我以前从未熬夜到这么晚），

[ai] [driːmd] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['klevə(r)] ['ænɪmlz] [ðæt] [pleɪd] [fluːts]
I dreamed about him and a band of strange clever animals that played flutes
我 梦见 关于 他 和 一个 乐队 的 奇怪的 聪明的 动物 那 玩 长笛
[ænd; ənd] ['fidl] [ænd; ənd] [drʌmz] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [θruː] . [-]
and fiddles and drums the whole night through . [45]
和 小提琴 和 鼓 这 所有的 夜晚 通过 . [-]

我梦见他和一群聪明伶俐的奇怪动物，它们整夜都在吹奏笛子、拉小提琴和打鼓。[45]

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['tʃæptə(r)]
THE SEVENTH CHAPTER
这 第七 章

第七章

['ʃelfɪʃ] [tɔːk]
SHELLFISH TALK
贝类 讲话

贝类话题

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] [səʊ] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
THE next morning , although I had gone to bed so late the night before ,
这 下一个 早晨 , 虽然 我 有 已消失 到 床 所以 晚的 这 夜晚 前 ,

第二天早上，尽管我前一天晚上睡得很晚，

[ai] [wɒz; wəz] [ʌp] ['fraɪtfəli] ['ɜːli] .
I was up frightfully early .
我 曾是 向上 可怕地 早期的 .

我起得特别早。

[ðə; ði] [fɜːst] ['spærəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːp] ['sliːpɪli] [ɒn] [ðə; ði] [sleɪts] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ]
The first sparrows were just beginning to chirp sleepily on the slates outside my
这 第一的 麻雀 是 只是 开始 到 啁啾 昏昏欲睡地 在 这 石板 外部 我的
['ætɪk] ['wɪndəʊ] [wen] [ai] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['skræmb(ə)ld] ['ɪntuː] [maɪ] [kləʊðz] .
attic window when I jumped out of bed and scrambled into my clothes .
阁楼 窗户 什么时候 我 跳了起来 出去 的 床 和 打乱 进入 我的 衣服 .

就在我跳下床，匆匆穿上衣服的时候，第一批麻雀刚刚开始在阁楼窗外的石板上昏昏欲睡地鸣叫。

[ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] ['gɑːd(ə)n] — [tuː; tə]
I could hardly wait to get back to the little house with the big garden — to
我 可以 几乎 等待 到 得到 后退 到 这 小的 房子 和 这 大的 花园 — 到
[siː] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [zuː] .
see the Doctor and his private zoo .
看 这 医生 和 他的 私人的 动物园 .

我迫不及待地想回到那座带大花园的小房子——去看看医生和他的私人动物园。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['brekfəst] ;
For the first time in my life I forgot all about breakfast ;
为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 我 忘了 全部 关于 早餐 ;

我生平第一次忘记了吃早餐；

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] , [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [weɪk] [maɪ] ['mʌðə(r)]
and creeping down the stairs on tip - toe , so as not to wake my mother
和 爬行 向下 这 楼梯 在 提示 - 脚趾 , 所以 作为 不是 到 唤醒 我的 母亲
[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ,
and father ,
和 父亲 ,

我踮着脚尖悄悄下楼，以免吵醒父母。

[ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [pɒpt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['empti] , ['saɪlənt] [striːt] .
I opened the front door and popped out into the empty , silent street .
我 打开 这 正面 门 和 爆裂 出去 进入 这 空的 , 沉默的 街道 .

我打开前门，走了出去，来到了空荡荡、寂静无声的街道上。

[wen] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktəz] [geɪt] [ai] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː]
When I got to the Doctor's gate I suddenly thought that perhaps it was too
什么时候 我 得到 到 这 医生的 门 我 突然 想法 那 也许 它 曾是 也
['ɜːli] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] ['eni] [wʌn] :
early to call on any one :
早期的 到 称呼 在 任何 一 :

当我走到医生的门口时，我突然想到，也许现在去拜访任何人都为时尚早：

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [jet] .
and I began to wonder if the Doctor would be up yet .
和 我 开始 到 想知道 如果 这 医生 会 是 向上 然而 .

我开始琢磨医生是不是已经起床了。

[ai] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
I looked into the garden .
我 看起来 进入 这 花园 .

我向花园望去。

[nəʊ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] .
No one seemed to be about .
不 一 似乎 到 是 关于 .

周围似乎没有人。

[səʊ] [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] .
So I opened the gate quietly and went inside .
所以 我 打开 这 门 悄悄 和 去 里面 .

于是我轻轻地打开大门走了进去。

[æz; əz]	[ai]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[left]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[daʊn]	[ə; eɪ]	[pɑːθ]	[bɪ'twiːn]	[sʌm; səm]	['hedʒɪz]	,
As	**I**	**turned**	**to**	**the**	**left**	**to**	**go**	**down**	**a**	**path**	**between**	**some**	**hedges**	**,**
作为	我	转向	到	这	左边	到	去	向下	一个	小路	之间	一些	对冲	,

当我向左转，沿着树篱间的小路走下去时，

[ai]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[kwaɪt]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[seɪ]	,
I	**heard**	**a**	**voice**	**quite**	**close**	**to**	**me**	**say**	**,**
我	听到	一个	嗓音	相当	关闭	到	我	说	,

我听到一个很近的声音说：

“	[gʊd]	['mɔːnɪŋ]	.
“	**Good**	**morning**	**.**
“	好的	早晨	.

“早上好。

[haʊ]	['ɜːli]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	!	”	[	-	]
How	**early**	**you**	**are**	**!**	**”**	**[**	**46**	**]**
如何	早期的	你	是	!	”	[	-	]

你来得真早！[46]

[ai]	[tɜːnd]	[ə'raʊnd]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	,	['sɪtɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['prɪvɪt]	[hedʒ]	,
I	**turned**	**around**	**,**	**and**	**there**	**,**	**sitting**	**on**	**the**	**top**	**of**	**a**	**privet**	**hedge**	**,**
我	转向	大约	,	和	那里	,	坐着	在	这	顶部	的	一个	私生子	对冲	,

我转过身，看到它正坐在冬青树篱的顶端，

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[greɪ]	['pærət]	,	[ˌpɒlɪ'niːʒə]	.
was	**the**	**gray**	**parrot**	**,**	**Polynesia**	**.**
曾是	这	灰色的	鹦鹉	,	波利尼西亚	.

那是灰鹦鹉，波利尼西亚。

“	[gʊd]	['mɔːnɪŋ]	,	”	[ai]	[sed]	.
“	**Good**	**morning**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	好的	早晨	,	”	我	说	.

“早上好,”我说。

“	[ai]	[sə'pəʊz]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['rɑːðə(r)]	['ɜːli]	.
“	**I**	**suppose**	**I**	**am**	**rather**	**early**	**.**
“	我	认为	我	是	相当	早期的	.

“我想我来得有点早。”

[ɪz]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[stɪl]	[ɪn]	[bed]	?	”
Is	**the**	**Doctor**	**still**	**in**	**bed**	**?**	**”**
是	这	医生	仍然	在	床	?	”

医生还在床上吗?

“	[əʊ]	[nəʊ]	,	”	[sed]	[ˌpɒlɪ'niːʒə]	.
“	**Oh**	**no**	**,**	**”**	**said**	**Polynesia**	**.**
“	哦	不	,	”	说	波利尼西亚	.

“哦，不,”波利尼西亚说道。

“	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[biːn]	[ʌp]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	.
“	**He**	**has**	**been**	**up**	**an**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**.**
“	他	有	到过	向上	一个	小时	和	一个	一半	.

“他已经醒了一个半小时了。”

[jʊl]	[faɪnd]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	['sʌmweə(r)]	.
You'll	**find**	**him**	**in**	**the**	**house**	**somewhere**	**.**
你会	寻找	他	在	这	房子	某处	.

你肯定能在房子里的某个地方找到他。

[ðə; ði]	[frʌnt]	[dɔː(r)]	[ɪz]	['əʊpən]	.
The	**front**	**door**	**is**	**open**	**.**
这	正面	门	是	打开	.

前门开着。

[dʒʌst]	[pʊʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[gəʊ]	[ɪn]	.
Just	**push**	**it**	**and**	**go**	**in**	**.**
只是	推	它	和	去	在	.

直接推进去就行了。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	['kʊkɪŋ]	['brekfəst]	—	[ɔː(r)]	['wɜːkɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['stʌdi]
He	**is**	**sure**	**to**	**be**	**in**	**the**	**kitchen**	**cooking**	**breakfast**	**—**	**or**	**working**	**in**	**his**	**study**
他	是	当然	到	是	在	这	厨房	烹饪	早餐	—	或者	在职的	在	他的	学习

.
.
.

他肯定是在厨房做早餐，或者是在书房工作。

[wɔːk]	[raɪt]	[ɪn]	.
Walk	**right**	**in**	**.**
走	正确的	在	.

直接进去就行。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['weɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[sʌn]	[raɪz]	.
I	**am**	**waiting**	**to**	**see**	**the**	**sun**	**rise**	**.**
我	是	等待	到	看	这	太阳	上升	.

我在等待日出。

[bʌt; bət]	[ə'pɒn]	[maɪ]	[wɜːd]	[ai]	[bɪ'liːv]	[ɪts]	[fə'gɒtn]	[tuː; tə]	[raɪz]	.
But	**upon**	**my**	**word**	**I**	**believe**	**it's**	**forgotten**	**to**	**rise**	**.**
但	之上	我的	单词	我	相信	它是	被遗忘的	到	上升	.

但我敢肯定，它已经忘记了升起。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[æn; ən]	['ɔːf(ə)l]	['klaɪmət]	,	[ðɪs]	.
It	**is**	**an**	**awful**	**climate**	**,**	**this**	**.**
它	是	一个	可怕	气候	,	这	.

这气候太糟糕了。

[naʊ]	[ɪf]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	['æfrɪkə]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wʊd]	[biː; bi]	['bleɪzɪŋ]	[wɪð]	['sʌnlaɪt]	[æt; ət]	[ðɪs]	['aʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	.
Now	**if**	**we**	**were**	**in**	**Africa**	**the**	**world**	**would**	**be**	**blazing**	**with**	**sunlight**	**at**	**this**	**hour**	**of**	**the**	**morning**	**.**
现在	如果	我们	是	在	非洲	这	世界	会	是	炽烈	和	阳光	在	这	小时	的	这	早晨	.

如果我们在非洲，在这个清晨，世界将会被耀眼的阳光照耀。

[dʒʌst]	[siː]	[ðæt]	[mɪst]	['rəʊlɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðəʊz]	['kæbɪdʒɪz]	.
Just	**see**	**that**	**mist**	**rolling**	**over**	**those**	**cabbages**	**.**
只是	看	那	薄雾	滚动	超过	那些	卷心菜	.

瞧那雾气笼罩着那些卷心菜。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[gɪv]	[juː; jʊ]	['ruːmətɪzəm]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	.
It	**is**	**enough**	**to**	**give**	**you**	**rheumatism**	**to**	**look**	**at**	**it**	**.**
它	是	足够的	到	给	你	风湿病	到	看	在	它	.

光看一眼就足以让人得风湿病。

['biːstli]	['klaɪmət]	—	['biːstli]	!
Beastly	**climate**	**—**	**Beastly**	**!**
兽	气候	—	兽	!

恶劣的气候——太恶劣了！

['riːəli]	[ai]	[dəʊnt]	[nəʊ]	[waɪ]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	[frɒgz]	['evə(r)]	[steɪ]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	—	[wel]	,	[dəʊnt]	[let]	[ˌem 'iː]	['kiːp]	[juː; jʊ]
Really	**I**	**don't**	**know**	**why**	**anything**	**but**	**frogs**	**ever**	**stay**	**in**	**England**	**—**	**Well**	**,**	**don't**	**let**	**me**	**keep**	**you**
真的	我	不	知道	为什么	任何事物	但	青蛙	曾经	停留	在	英格兰	—	出色地	,	不	让	我	保持	你

.
.
.

我真的不知道除了青蛙以外，还有什么动物会留在英国——好吧，别让我留住你。

[rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['dɒktə(r)] . ”
Run along and see the Doctor . ”
跑步 沿着 和 看 这 医生 . ”

快去看医生吧。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ai] [sed] .
“ Thank you , ” I said .
“ 感谢 你 , ” 我 说 .

“谢谢,”我说。

“ [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
“ I'll go and look for him .
“ 患病的 去 和 看 为了 他 .

“我去找他。”

” [wen] [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [smel] ['beɪkən] ['fraɪɪŋ] ,
” When I opened the front door I could smell bacon frying ,
” 什么时候 我 打开 这 正面 门 我 可以 闻 熏肉 煎炸 ,

“我打开前门时，闻到了培根煎炸的香味。”

[səʊ][ai] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
so I made my way to the kitchen .
所以 我 制成 我的 方式 到 这 厨房 .

于是我去了厨房。

[ðeə(r)] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm]['beɪkən]
There I discovered a large kettle boiling away over the fire and some bacon
那里 我 发现 一个 大的 壶 沸腾 离开 超过 这 火 和 一些 熏肉
[ænd; ənd] [egz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .
and eggs in a dish upon the hearth .
和 鸡蛋 在 一个 盘子 之上 这 炉 .

我发现火上有一口大水壶正在沸腾，炉膛上的盘子里放着一些培根和鸡蛋。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['beɪkən][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɔːl] [draɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] .
It seemed to me that the bacon was getting all dried up with the heat .
它 似乎 到 我 那 这 熏肉 曾是 获得 全部 干燥 向上 和 这 热 .

我觉得培根在高温下都烤干了。

[səʊ][ai] ['pʊld] [ðə; ði] [dɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [went] [ɒn] [θruː]
So I pulled the dish a little further away from the fire and went on through
所以 我 拉 这 盘子 一个 小的 更远 离开 从 这 火 和 去 在 通过
[ðə; ði] [haʊs] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] . [-]
the house looking for the Doctor . [47]
这 房子 寻找 为了 这 医生 . [-]

于是我把盘子从火上拿远了一点，然后继续在房子里寻找医生。[47]

[ai] [faʊnd] [hɪm][æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .
I found him at last in the Study .
我 成立 他 在 最后的 在 这 学习 .

我终于在书房里找到了他。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['stʌdi] .
I did not know then that it was called the Study .
我 做过 不是 知道 然后 那 它 曾是 称为 这 学习 .

当时我并不知道它叫做研究室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ruːm] ,
It was certainly a very interesting room ,
它 曾是 当然 一个 非常 有趣的 房间 ,

那的确是个非常有趣的房间。

[wɪð] ['telɪskoʊps] [ænd; ənd]['maɪkrəˌskoʊps][ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai]
with telescopes and microscopes and all sorts of other strange things which I
和 望远镜 和 显微镜 和 全部 排序 的 其他 奇怪的 事物 哪个 我
[dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [bʌt; bət] [wɪʃt] [ai][dɪd] .
did not understand about but wished I did .
做过 不是 理解 关于 但 希望 我 做过 .

那里有望远镜、显微镜以及各种各样我不懂但又很想懂的奇怪东西。

['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [streɪndʒ]
Hanging on the walls were pictures of animals and fishes and strange
绞刑 在 这 墙壁 是 图片 的 动物 和 鱼 和 奇怪的
[plɑːnts][ænd; ənd] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [bɝdz] - [egz] [ænd; ənd] [siː] - [ʃelz] [ɪn] [glɑːs] [keɪsɪz] .
plants and collections of birds ' eggs and sea - shells in glass cases .
植物 和 收藏 的 鸟类 - 鸡蛋 和 海 - 贝壳 在 玻璃 案例 .

墙上挂着动物、鱼类、奇特植物的图片，以及装在玻璃柜里的鸟蛋和贝壳收藏品。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] ['teɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .
The Doctor was standing at the main table in his dressing - gown .
这 医生 曾是 常设 在 这 主要的 桌子 在 他的 敷料 - 袍 .

医生穿着睡袍站在主桌旁。

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
At first I thought he was washing his face .
在 第一的 我 想法 他 曾是 洗涤 他的 脸 .

起初我以为他在洗脸。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][skweə(r)] [glɑːs] [bɒks] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
He had a square glass box before him full of water .
他 有 一个 正方形 玻璃 盒子 前 他 满的 的 水 .

他面前有一个装满水的方形玻璃盒子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [wʌn] [ɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [waɪl] [hiː; hi] ['kʌvəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
He was holding one ear under the water while he covered the other with his
他 曾是 保持 一 耳朵 在下面 这 水 尽管 他 涵盖 这 其他 和 他的
[left] [hænd] .
left hand .
左边 手 .

他用一只手捂住一只耳朵，另一只耳朵则用左手捂住。

[æz; əz][ai] [keɪm] [ɪn][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
As I came in he stood up .
作为 我 来了 在 他 站立 向上 .

我进来的时候，他站了起来。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['stʌbɪnz] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Good morning , Stubbins , ” said he .
“ 好的 早晨 , 斯塔宾斯 , ” 说 他 .

“早上好，斯塔宾斯,”他说。

“ ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [deɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ Going to be a nice day , don't you think ?
“ 去 到 是 一个 好的 天 , 不 你 思考 ?

“今天天气会很好，你不觉得吗？”

[aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪf] - [wæf, wɑːf] .
I've just been listening to the Wiff - Waff .
我已经 只是 到过 聆听 到 这 挥手 - 华夫饼 .

我刚才一直在听 Wiff-Waff。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] — ['veri] . ”
But he is very disappointing — very . ”
但 他 是 非常 令人失望 — 非常 . ”

但他真的非常令人失望——非常失望。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?
“为什么?

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .
我说。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] ? ”
“ Didn't you find that he has any language at all ? ”
“ 没有 你 寻找 那 他 有 任何 语言 在 全部 ? ”
“你难道没发现他根本不会说任何语言吗? ”

“ [əʊ] [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] .
“ Oh yes , ” said the Doctor , “ he has a language .
“ 哦 是的 , ” 说 这 医生 , “ 他 有 一个 语言 .
“哦，是的,”医生说，“他有自己的语言。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] — ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [laɪk] - [jes] - [ænd; ənd] -
But it is such a poor language — only a few words , like ' yes ' and '
但 它 是 这样的 一个 贫穷的 语言 — 仅有的 一个 很少 字 , 喜欢 - 是的 - 和 -
[nəʊ] - — - [hɒt] - [ænd; ənd] - [kəʊld] .
no ' — ' hot ' and ' cold .
不 - — - 热的 - 和 - 寒冷的 .
但这是一种非常贫乏的语言——只有几个词，比如“是”和“否”——“热”和“冷”。

- [ðæts] [ɔːl] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] .
' That's all he can say .
- 那就是 全部 他 能 说 .
他只能说这些。

[ɪts] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
It's very disappointing .
它是 非常 令人失望 .
太令人失望了。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] ['riːəli] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [tuː] ['dɪfrənt] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] .
You see he really belongs to two different families of fishes .
你 看 他 真的 属于 到 二 不同的 家庭 的 鱼 .
你看，他实际上属于两个不同的鱼类家族。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [trə'mendəsli] ['helpf(ə)l] — [wel] , [wel] ! ”
I thought he was going to be tremendously helpful — Well , well ! ”
我 想法 他 曾是 去 到 是 非常 有帮助 — 出色地 , 出色地 ! ”
我原以为他会帮上大忙——哎呀，真是没想到!

“ [ai] [sə'pəʊz] , ” [sed] [ai] , “ [ðæt] [miːnz] [hiː; hi] ['hæznt] ['veri] [-]
“ I suppose , ” said I , “ that means he hasn't very [48]
“ 我 认为 , ” 说 我 , “ 那 方法 他 还没有 非常 [-]
“我想,”我说，“这意味着他还没有非常[48]

[mʌtʃ] [sens] — [ɪf] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɜːdz] ? ”
much sense — if his language is only two or three words ? ”
很多 感觉 — 如果 他的 语言 是 仅有的 二 或者 三 字 ? ”
如果他只会说两三个词，那这有什么意义呢?

“ [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
“ Yes , I suppose it does .
“ 是的 , 我 认为 它 做 .
“是的，我想确实如此。”

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][laɪf][hiː; hi] [liːdz] .
Possibly it is the kind of life he leads .
可能 它 是 这 种类 的 生活 他 线索 .

或许这与他的生活方式有关。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [reə(r)] [naʊ] , [ðiːz] [wɪf] - [wæf, wɑːf] — ['veri] [reə(r)][ænd; ənd] ['veri]
You see , they are very rare now , these Wiff - Waffs — very rare and very
你 看 , 他们 是 非常 稀有的 现在 , 这些 挥手 - 华夫饼 — 非常 稀有的 和 非常
['sɒlətri] .
solitary .
孤 .

你看，这些威夫瓦夫鸟现在非常罕见——非常罕见，而且非常独居。

[ðeɪ] [swɪm] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [ðəm'selvz] — ['ɔːlweɪz]
They swim around in the deepest parts of the ocean entirely by themselves — always
他们 游泳 大约 在 这 最深处 部分 的 这 海洋 完全 经过 他们自己 — 总是
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

它们独自在海洋最深处游来游去——总是孤零零的。

[səʊ][ai] [prɪ'zjuːm] [ðeɪ] ['riːəli] [dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] . ”
So I presume they really don't need to talk much . ”
所以 我 估 他们 真的 不 需要 到 讲话 很多 . ”

所以我认为他们真的不需要太多交流。

“ [pə'hæps] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['ʃelfɪʃ] [wʊd] [tɔːk] [mɔː(r)] , ” [ai] [sed] .
“ Perhaps some kind of a bigger shellfish would talk more , ” I said .
“ 也许 一些 种类 的 一个 大 贝类 会 讲话 更多的 , ” 我 说 .

“或许某种体型较大的贝类会更爱说话，”我说。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] [smɔːl] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? ”
“ After all , he is very small , isn't he ? ”
“ 后 全部 , 他 是 非常 小的 , 不是 他 ? ”

“毕竟，他个子很小，不是吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [ðæts] [truː] .
“ Yes , ” said the Doctor , “ that's true .
“ 是的 , ” 说 这 医生 , “ 那就是 真的 .

“是的，”医生说，“没错。”

[əʊ] [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ʃelfɪʃ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['tɔːkə] — [nɒt][ðə; ði]
Oh I have no doubt that there are shellfish who are good talkers — not the
哦 我 有 不 怀疑 那 那里 是 贝类 WHO 是 好的 谈话者 — 不是 这
[liːst] [daʊt] .
least doubt .
至少 怀疑 .

哦，我毫不怀疑有些贝类很会说话——我对此毫不怀疑。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] ['ʃelfɪʃ] — [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [kætʃ] .
But the big shellfish — the biggest of them , are so hard to catch .
但 这 大的 贝类 — 这 最大 的 他们 , 是 所以 难的 到 抓住 .

但是，体型最大的贝类——尤其是最大的那些——很难捕捞。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;
They are only to be found in the deep parts of the sea ;
他们 是 仅有的 到 是 成立 在 这 深的 部分 的 这 海 ;

它们只生活在深海中；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dəʊnt] [swɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,
and as they don't swim very much ,
和 作为 他们 不 游泳 非常 很多 ,

而且它们不太爱游泳，

[bʌt; bət][dʒʌst] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
but just crawl along the floor of the ocean most of the time ,
但 只是 爬行 沿着 这 地面 的 这 海洋 最多 的 这 时间 ,

但大部分时间都只是在海底爬行。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['seldəm] ['teɪkən][ɪn] [nets] .
they are very seldom taken in nets .
他们 是 非常 很少 已采取 在 网 .

它们很少被渔网捕获。

[ai][duː; də] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
I do wish I could find some way of going down to the bottom of the
我 做 希望 我 可以 寻找 一些 方式 的 去 向下 到 这 底部 的 这
[siː] .
sea .
海 .

我真希望自己能找到某种方法下到海底去。

[ai][kʊd; kəd] [lɜːn] [ə; eɪ][lɒt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][duː; də] [ðæt] .
I could learn a lot if I could only do that .
我 可以 学习 一个 很多 如果 我 可以 仅有的 做 那 .

如果我能那样做，我就能学到很多东西。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] ['brekfəst] — [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['brekfəst] [jet] ,
But we are forgetting all about breakfast — Have you had breakfast yet ,
但 我们 是 遗忘 全部 关于 早餐 — 有 你 有 早餐 然而 ,
['stʌbɪnz] ?
Stubbins ?
斯塔宾斯 ?

但我们都忘了早餐的事了——斯塔宾斯，你吃过早餐了吗?

” [ai][təʊld][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [led]
” I told the Doctor that I had forgotten all about it and he at once led
” 我 讲述 这 医生 那 我 有 被遗忘的 全部 关于 它 和 他 在 一次 引领
[ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the way into the kitchen .
这 方式 进入 这 厨房 .

“我告诉医生我已经把这件事完全忘了，他立刻带我去了厨房。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔː] [ðə; ði] [hɒt] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ket(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] [tiː] -
“ Yes , ” he said , as he poured the hot water from the kettle into the tea -
“ 是的 , ” 他 说 , 作为 他 倾倒 这 热的 水 从 这 壶 进入 这 茶 -
[pɒt] ,
pot ,
锅 ,

“是的,”他一边说着，一边把水壶里的热水倒进茶壶里。

“ [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]['əʊnli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
“ if a man could only manage to get right down to the bottom of the [49]
“ 如果 一个 男人 可以 仅有的 管理 到 得到 正确的 向下 到 这 底部 的 这 [-]

“如果一个人能够设法到达底部[49]

[siː] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ðeə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
sea , and live there a while ,
海 , 和 居住 那里 一个 尽管 ,

去海边住一段时间，

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] — [θɪŋz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['nevə(r)] [driːmd]
he would discover some wonderful things — things that people have never dreamed
他 会 发现 一些 精彩的 事物 — 事物 那 人们 有 绝不 梦见
[ɒv; əv] . ”
of . ”
的 . ”

他将发现一些奇妙的事物——一些人们从未梦想过的事物。

“ [bʌt; bət] [men] [duː; də] [gəʊ] [daʊn] , [doʊnt] [ðeɪ] ?
“ But men do go down , don't they ?
“ 但 男人 做 去 向下 , 不 他们 ?

“但是男人也会倒下，不是吗？”

” [ai] [ɑːskt] — “ ['daɪvəz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] ? ”
” I asked — “ divers and people like that ? ”
” 我 问 — “ 潜水员 和 人们 喜欢 那 ? ”

我问：“潜水员之类的人？”

“ [əʊ] [jes] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
“ Oh yes , to be sure , ” said the Doctor .
“ 哦 是的 , 到 是 当然 , ” 说 这 医生 .

“哦，是的，当然，”医生说。

“ ['daɪvəz] [gəʊ] [daʊn] .
“ Divers go down .
“ 潜水员 去 向下 .

潜水员下潜。

[aɪv] [biːn] [daʊn] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] - [suːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
I've been down myself in a diving - suit , for that matter .
我已经 到过 向下 我 在 一个 潜水 - 套装 , 为了 那 事情 .

就此而言，我自己也穿过潜水服下水。

[bʌt; bət] [maɪ] ! — [ðeɪ] ['əʊnli] [gəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['ʃæləʊ] .
But my ! — they only go where the sea is shallow .
但 我的 ! — 他们 仅有的 去 在哪里 这 海 是 浅的 .

但是我的天哪！——它们只去海水浅的地方。

['daɪvəz] [kænt] [gəʊ] [daʊn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [diːp] .
Divers can't go down where it is really deep .
潜水员 不能 去 向下 在哪里 它 是 真的 深的 .

潜水员无法潜到真正很深的地方。

[wɒt] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [depθs] — [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
What I would like to do is to go down to the great depths — where it is
什么 我 会 喜欢 到 做 是 到 去 向下 到 这 伟大的 深度 — 在哪里 它 是
[maɪlz] [diːp] — [wel] ,
miles deep — Well ,
英里 深的 — 出色地 ,

我想做的就是下到深渊——深达数英里的地方——嗯，

[wel] , [ai] [deə(r)] [seɪ] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [deɪ] .
well , I dare say I shall manage it some day .
出色地 , 我 敢 说 我 将 管理 它 一些 天 .

嗯，我敢说总有一天我会做到的。

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] . ” [-]
Let me give you another cup of tea . ” [50]
让 我 给 你 其他 杯子 的 茶 . ” [-]

我再给你泡杯茶吧。”[50]

[ðə; ði] [eɪtθ] ['tʃæptə(r)]
THE EIGHTH CHAPTER
这 第八 章

第八章

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['nəʊtɪs] ?
ARE YOU A GOOD NOTICER ?
是 你 一个 好的 观察者 ?

你观察力敏锐吗?

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
JUST at that moment Polynesia came into the room and said something to the
只是 在 那 片刻 波利尼西亚 来了 进入 这 房间 和 说 某物 到 这
['dɒktə(r)][ɪn][bɜːd] ['læŋgwɪdʒ] .
Doctor in bird language .
医生 在 鸟 语言 .

就在这时，波利尼西亚走进了房间，用鸟语对医生说了些什么。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
Of course I did not understand what it was .
的 课程 我 做过 不是 理解 什么 它 曾是 .

我当然不明白那是什么。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][æt; ət][wʌns] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
But the Doctor at once put down his knife and fork and left the room .
但 这 医生 在 一次 放 向下 他的 刀 和 叉 和 左边 这 房间 .

但医生立刻放下刀叉，离开了房间。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ʃeɪm] ,
“ You know it is an awful shame ,
“ 你 知道 它 是 一个 可怕 耻辱 ,

你知道这真是太可惜了，

” [sed] [ðə; ði] ['pærət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
” said the parrot as soon as the Doctor had closed the door .
” 说 这 鹦鹉 作为 很快 作为 这 医生 有 关闭 这 门 .

“医生刚关上门，鹦鹉就说道。”

“ [də'rektli] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [həʊm] ,
“ Directly he comes back home ,
“ 直接地 他 来 后退 家 ,

他直接回家了，

[ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntrisaɪd] [get][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['evri] [sɪk]
all the animals over the whole countryside get to hear of it and every sick
全部 这 动物 超过 这 所有的 农村 得到 到 听到 的 它 和 每一个 生病的
[kæt][ænd; ənd]['meɪndʒi] ['ræbɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ænd; ənd][ɑːsk][hɪz; ɪz]
cat and mangy rabbit for miles around comes to see him and ask his
猫 和 疥癣 兔子 为了 英里 大约 来 到 看 他 和 问 他的
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

整个乡村的动物都听说了这件事，方圆几里内所有生病的猫和疥癣缠身的兔子都来找他，向他请教。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg][fæt][heə(r)][ˌaʊt'saɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [skwɔːk] ['beɪbi] .
Now there's a big fat hare outside at the back door with a squawking baby .
现在 有 一个 大的 胖的 野兔 外部 在 这 后退 门 和 一个 聒噪 婴儿 .

现在，后门外有一只肥硕的野兔，带着一只叽叽喳喳的小兔子。

[kæn; kən][ʃiː; ʃi] [siː] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [pliːz] ! — [θɪŋks] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [kən'vʌlʃnz] .
Can she see the Doctor , please ! — Thinks it's going to have convulsions .
能 她 看 这 医生 , 请 ! — 思考 它是 去 到 有 抽搐 .

她能见医生吗？——感觉她要抽搐了。

['stjuːpɪd]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [biːn] ['iːtɪŋ] ['dedli] ['naɪtʃeɪd] [ə'gen] , [ai] [sə'pəʊz] .
Stupid little thing's been eating Deadly Nightshade again , I suppose .
愚蠢的 小的 事物 到过 吃 致命 茄科植物 再次 , 我 认为 .

我猜这傻小子又在吃颠茄了。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌɪnkən'sɪdərət] [æt; ət] [taɪmz] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['mʌðəz] .
The animals are so inconsiderate at times — especially the mothers .
这 动物 是 所以 不体贴 在 时代 — 尤其 这 母亲们 .

这些动物有时非常不体贴——尤其是母动物。

[ðeɪ] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ænd; ənd] [weɪk] [hɪm]
They come round and call the Doctor away from his meals and wake him
他们 来 圆形的 和 称呼 这 医生 离开 从 他的 餐 和 唤醒 他
[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
out of his bed at all hours of the night .
出去 的 他的 床 在 全部 小时 的 这 夜晚 .

他们经常在半夜把医生从饭桌上叫醒，把他从床上吵醒。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [stændz] [ˌaɪ 'tiː] — ['riːəli] [ai] [doʊnt] .
I don't know how he stands it — really I don't .
我 不 知道 如何 他 站立 它 — 真的 我 不 .

我不知道他是怎么忍受的——真的不知道。

[waɪ] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ['nevə(r)] [gets] ['eni] [piːs] [æt; ət] [ɔːl] !
Why , the poor man never gets any peace at all !
为什么 , 这 贫穷的 男人 绝不 获得 任何 和平 在 全部 !

可怜的人，一点安宁都没有！

[aɪv] [təʊld] [hɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [hæv; həv] ['speʃ(ə)l] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə]
I've told him time and again to have special hours for the animals to
我已经 讲述 他 时间 和 再次 到 有 特别的 小时 为了 这 动物 到
[kʌm] .
come .
来 .

我曾多次告诉他，要为动物们安排专门的时间前来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] ['fraɪtfəli] [kaɪnd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] . [-]
But he is so frightfully kind and considerate . [51]
但 他 是 所以 可怕地 种类 和 周到 . [-]

但他却非常善良体贴。[51]

[hiː; hi] ['nevə(r)] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [rɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
He never refuses to see them if there is anything really wrong with them .
他 绝不 拒绝 到 看 他们 如果 那里 是 任何事物 真的 错误的 和 他们 .

如果他们真的有什么问题，他从不拒绝去看他们。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['ɜːdʒənt] [keɪsɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [wʌns] . ”
He says the urgent cases must be seen at once . ”
他 说道 这 紧迫的 案例 必须 是 已见 在 一次 . ”

他说，紧急病例必须立即就诊。

“ [waɪ] [doʊnt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dɑːktərz] ?
“ Why don't some of the animals go and see the other doctors ?
“ 为什么 不 一些 的 这 动物 去 和 看 这 其他 医生 ?

“为什么不让一些动物去看其他医生呢？”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [əʊ] [gʊd] ['greɪʃəs] !
“ Oh Good Gracious !
“ 哦 好的 亲切 !

“哦，我的天哪!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pærət] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['skɔːnfəli] .
” exclaimed the parrot , tossing her head scornfully .
” 惊呼 这 鹦鹉 , 抛掷 她 头 轻蔑地 .

“！”鹦鹉轻蔑地甩了甩头，喊道。

“ [waɪ] , [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l] - ['dɑːktərz] — [nɒt] ['riːəl] ['dɑːktərz] .
“ Why , there aren't any other animal - doctors — not real doctors .
“ 为什么 , 那里 不是 任何 其他 动物 - 医生 — 不是 真实的 医生 .

“为什么没有其他动物医生——没有真正的医生。”

[əʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [vet] [p'ɜːsənz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .
Oh of course there are those vet persons , to be sure .
哦 的 课程 那里 是 那些 兽医 人 , 到 是 当然 .

当然，肯定有那些兽医之类的人。

[bʌt; bət] , [bles] [juː; jʊ] , ['ðer] [nəʊ] [gʊd] .
But , bless you , they're no good .
但 , 保佑 你 , 它们是 不 好的 .

但是，唉，它们一点都不好。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] - ['læŋgwɪdʒ] ;
You see , they can't understand the animals ' language ;
你 看 , 他们 不能 理解 这 动物 - 语言 ;

你看，他们听不懂动物的语言；

[səʊ] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [juːz] ?
so how can you expect them to be any use ?
所以 如何 能 你 预计 他们 到 是 任何 使用 ?

那你又怎么能指望它们有用呢?

[ɪ'mædʒɪn] [jɔː'self] , [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
Imagine yourself , or your father ,
想象 你自己 , 或者 你的 父亲 ,

想象一下你自己，或者你的父亲，

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] — [nɔː(r)] ['iːv(ə)n]
going to see a doctor who could not understand a word you say — nor even
去 到 看 一个 医生 WHO 可以 不是 理解 一个 单词 你 说 — 也不 甚至
[tel] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [wɒt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː; də] [tuː; tə] [get] [wel] !
tell you in your own language what you must do to get well !
告诉 你 在 你的 自己的 语言 什么 你 必须 做 到 得到 出色地 !

去看医生，结果他一句也听不懂，甚至无法用你的母语告诉你该怎么做才能康复!

[pʊf] ! — [ðəʊz] [vets] !
Poof ! — those vets !
噗 ! — 那些 兽医 !

噗! ——那些兽医!

['ðer] [ðæt] ['stjuːpɪd] , [juːv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] ! — [pʊt] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['beɪkən] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
They're that stupid , you've no idea ! — Put the Doctor's bacon down by the fire ,
它们是 那 愚蠢的 , 你已经 不 主意 ! — 放 这 医生的 熏肉 向下 经过 这 火 ,

他们蠢到家了，你根本想象不到! ——把医生的培根放到火边上。

[wɪl] [juː; jʊ] ? — [tuː; tə] [kiːp] [hɒt] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] . ”
will you ? — to keep hot till he comes back . ”
将要 你 ? — 到 保持 热的 直到 他 来 后退 . ”

你会吗? ——要一直保温到他回来。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz]
“ Do you think I would ever be able to learn the language of the animals
“ 做 你 思考 我 会 曾经 是 有能力的 到 学习 这 语言 的 这 动物
?
?
?

你认为我有可能学会动物的语言吗?

” [ai] [ɑːskt] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .
” I asked , laying the plate upon the hearth .
” 我 问 , 躺下 这 盘子 之上 这 炉 .

我一边问，一边把盘子放在炉灶上。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] , ” [sed] [ˌpɒlɪ'niːʒə] .
“ Well , it all depends , ” said Polynesia .
“ 出色地 , 它 全部 取决于 , ” 说 波利尼西亚 .

“嗯，这要看情况,”波利尼西亚说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['klevə(r)][æt; ət] ['lesnz] ? ”
“ Are you clever at lessons ? ”
“ 是 你 聪明的 在 课程 ? ”

你上课成绩好吗?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ə'ʃeɪmd] .
“ I don't know , ” I answered , feeling rather ashamed .
“ 我 不 知道 , ” 我 回答 , 感觉 相当 羞愧 .

“我不知道,”我回答道，感到有些羞愧。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] .
“ You see , I've never been to school .
“ 你 看 , 我已经 绝不 到过 到 学校 .

“你看，我从来没上过学。”

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] . ”
My father is too poor to send me . ”
我的 父亲 是 也 贫穷的 到 发送 我 . ”

我父亲太穷了，送不了我来。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['pærət] ,
“ Well , ” said the parrot ,
“ 出色地 , ” 说 这 鹦鹉 ,

“嗯,”鹦鹉说道。

“ [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [mɪst] [mʌtʃ] — [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv]
“ I don't suppose you have really missed much — to judge from what I have
“ 我 不 认为 你 有 真的 错过 很多 — 到 法官 从 什么 我 有
[siːn] [ɒv; əv] [skuːl] - [bɔɪz] .
seen of school - boys .
已见 的 学校 - 男孩们 .

“从我所见到的男学生的情况来看，我想你并没有错过什么。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] : [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [-]
But listen : are you a [52]
但 听 : 是 你 一个 [-]

但是听着：你是[52]

[gʊd] ['nəʊtɪs] ? — [duː; də][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [θɪŋz] [wel] ?
good noticer ? — Do you notice things well ?
好的 观察者 ? — 做 你 注意 事物 出色地 ?

你观察力敏锐吗？——你观察力强吗?

[ai] [miːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ] [sɔː] [tuː] [kɒk] - ['stɑːliŋz] [ɒn] [æn; ən] ['æp(ə)l] - [triː] ,
I mean , for instance , supposing you saw two cock - starlings on an apple - tree ,
我 意思是 , 为了 实例 , 假如 你 锯 二 公鸡 - 椋鸟 在 一个 苹果 - 树 ,

我的意思是，例如，假设你看到两只雄椋鸟在苹果树上，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['əʊnli] [tʊk] [wʌn] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] — [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel]
and you only took one good look at them — would you be able to tell
和 你 仅有的 采取 一 好的 看 在 他们 — 会 你 是 有能力的 到 告诉
[wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ? ”
one from the other if you saw them again the next day ? ”
一 从 这 其他 如果 你 锯 他们 再次 这 下一个 天 ? ”

你只仔细看了一眼它们——如果第二天再见到它们，你能分辨出它们吗?

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] , ” [ai] [sed] .
“ I don't know , ” I said .
“ 我 不 知道 , ” 我 说 .

“我不知道,”我说。

“ [aɪv] ['nevə(r)] [traɪd] . ”
“ I've never tried . ”
“ 我已经 绝不 尝试 . ”

“我从未尝试过。”

“ [wel] [ðæt] , ” [sed] [ˌpɒlɪ'niːʒə] ,
“ Well that , ” said Polynesia ,
“ 出色地 那 , ” 说 波利尼西亚 ,

“嗯，就是这样,”波利尼西亚说道。

['brʌʃɪŋ] [sʌm; səm] [krʌmz] [ɒf] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [left] [fʊt] — “ [ðæt]
brushing some crumbs off the corner of the table with her left foot — “ that
刷牙 一些 面包屑 离开 这 角落 的 这 桌子 和 她 左边 脚 — “ 那
[ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] — ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [θɪŋz] [ə'baʊt] [bɜːdz] [ænd; ənd]
is what you call powers of observation — noticing the small things about birds and
是 什么 你 称呼 权力 的 观察 — 注意到 这 小的 事物 关于 鸟类 和
['ænɪmlz] :
animals :
动物 :

她用左脚拂去桌角上的一些面包屑——“这就是所谓的观察力——注意到鸟类和动物的细微之处:

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [muːv] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [flɪp] [ðeə(r)] [wɪŋz] ;
the way they walk and move their heads and flip their wings ;
这 方式 他们 走 和 移动 他们的 头部 和 翻动 他们的 翅膀 ;

它们走路、摇头和扇动翅膀的方式;

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [snɪf] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [twɪtʃ] [ðeə(r)] ['wɪskəs] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [ðeə(r)] [teɪlz] .
the way they sniff the air and twitch their whiskers and wiggle their tails .
这 方式 他们 嗅 这 空气 和 抽搐 他们的 胡须 和 扭动 他们的 尾巴 .

它们嗅着空气，抖动着胡须，摇晃着尾巴。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ɔːl] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] ['ænɪm(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
You have to notice all those little things if you want to learn animal language .
你 有 到 注意 全部 那些 小的 事物 如果 你 想 到 学习 动物 语言 .

如果你想学习动物语言，就必须注意所有这些小细节。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [siː] , [lɒts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['hɑːdli] [tɔːk] [æt; ət] [ɔːl] [wɪð] [ðeə(r)] [tʌŋz] ;
For you see , lots of the animals hardly talk at all with their tongues ;
为了 你 看 , 很多 的 这 动物 几乎 讲话 在 全部 和 他们的 舌头 ;

你看，很多动物几乎根本不用舌头说话;

[ðeɪ] [juːz][ðeə(r)] [breθ] [ɔː(r)][ðeə(r)] [teɪlz] [ɔː(r)][ðeə(r)] [fiːt] [ɪn'sted] .
they use their breath or their tails or their feet instead .
他们 使用 他们的 气息 或者 他们的 尾巴 或者 他们的 脚 反而 .

它们则改用呼吸、尾巴或脚来移动。

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [deɪz] [wen] ['laɪənz][ænd; ənd][t'aɪgəz]
That is because many of them , in the olden days when lions and tigers
那 是 因为 许多 的 他们 , 在 这 古老的 天 什么时候 狮子 和 老虎
[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['plentɪf(ə)l] ,
were more plentiful ,
是 更多的 丰富 ,

这是因为在古代狮虎数量较多的时候，它们中的许多人……

[wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['kriːtʃəz] [hɜːd] [ðem; ðəm] .
were afraid to make a noise for fear the savage creatures heard them .
是 害怕的 到 制作 一个 噪音 为了 害怕 这 野蛮的 生物 听到 他们 .

他们害怕发出声音，因为担心被那些凶猛的生物听到。

[bɜ˞dz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['dɪd(ə)nt][keə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [wɪŋz] [tuː; tə][flai] [ə'weɪ] [wɪð] .
Birds , of course , didn't care ; for they always had wings to fly away with .
鸟类 , 的 课程 , 没有 关心 ; 为了 他们 总是 有 翅膀 到 飞 离开 和 .

当然，鸟儿们并不在意；因为它们总有翅膀可以飞走。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] :
But that is the first thing to remember :
但 那 是 这 第一的 事物 到 记住 :

但首先要记住的是：

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['nəʊtɪs] [ɪz] ['terəbli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] . ”
being a good noticer is terribly important in learning animal language . ”
存在 一个 好的 观察者 是 可怕 重要的 在 学习 动物 语言 . ”

善于观察对于学习动物语言至关重要。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['prɪti] [hɑːd] , ” [ai] [sed] .
“ It sounds pretty hard , ” I said .
“ 它 声音 漂亮的 难的 , ” 我 说 .

“听起来挺难的，”我说。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] , ” [sed] [ˌpɒlɪ'niːʒə] .
“ You'll have to be very patient , ” said Polynesia .
“ 你会 有 到 是 非常 病人 , ” 说 波利尼西亚 .

“你得非常有耐心，”波利尼西亚说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ['prɒpəli] .
“ It takes a long time to say even a few words properly .
“ 它 需要 一个 长的 时间 到 说 甚至 一个 很少 字 适当地 .

“即使要好好说几个字，也需要很长时间。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)]['ɒf(ə)n] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [-] [-]
But if you come here often I'll give you [53] [54]
但 如果 你 来 这里 经常 患病的 给 你 [-] [-]

但如果你经常来这里，我会给你[53][54]

[ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz] [maɪ'self] .
a few lessons myself .
一个 很少 课程 我 .

我自己也上了几节课。

[ænd; ənd] [wʌns] [juː; jʊ] [get] ['stɑːtɪd] [jʊl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [haʊ] [fɑːst] [juː; jʊ] [get] [ɒn] .
And once you get started you'll be surprised how fast you get on .
和 一次 你 得到 开始 你会 是 惊讶 如何 快速地 你 得到 在 .

一旦你开始动手，你会惊讶于自己进步的速度。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɜːn] .
It would indeed be a good thing if you could learn .
它 会 的确 是 一个 好的 事物 如果 你 可以 学习 .

如果你能学会，那确实是一件好事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] — [ai]
Because then you could do some of the work for the Doctor — I
因为 然后 你 可以 做 一些 的 这 工作 为了 这 医生 — 我
[miːn] [ðə; ði] ['iːzɪə] [wɜːk] ,
mean the easier work ,
意思是 这 更轻松 工作 ,

因为那样你就可以帮医生做一些工作了——我是指比较轻松的工作。

[laɪk] ['bændɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [pɪlz] .
like bandaging and giving pills .
喜欢 包扎 和 给予 药片 .

比如包扎伤口和喂药。

[jes] , [jes] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [maɪn] .
Yes , yes , that's a good idea of mine .
是的 , 是的 , 那就是 一个 好的 主意 的 矿 .

是的，是的，这是我的好主意。

- [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] [help] — [ænd; ənd]
' Twould be a great thing if the poor man could get some help — and
- 特沃德 是 一个 伟大的 事物 如果 这 贫穷的 男人 可以 得到 一些 帮助 — 和
[sʌm; səm] [rest] .
some rest .
一些 休息 .

“如果这个可怜的人能得到一些帮助和休息，那将是一件好事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['skænd(ə)l][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wɜːks] .
It is a scandal the way he works .
它 是 一个 丑闻 这 方式 他 作品 .

他的工作方式简直令人愤慨。

[ai] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — [ðæt] [ɪz] ,
I see no reason why you shouldn't be able to help him a great deal — That is ,
我 看 不 原因 为什么 你 不应该 是 有能力的 到 帮助 他 一个 伟大的 交易 — 那 是 ,

我觉得你完全有能力帮到他——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ænɪmlz] . ” “
if you are really interested in animals . ” “
如果 你 是 真的 感兴趣的 在 动物 . ” “

如果你真的对动物感兴趣的话。”

- ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['nəʊtɪs] [ɪz] ['terəbli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] - ”
' Being a good noticer is terribly important ' ”
- 存在 一个 好的 观察者 是 可怕 重要的 - ”

“善于观察至关重要。”

“ [əʊ] , [aɪ'd] [lʌv] [ðæt] !
“ Oh , I'd love that !
“ 哦 , ID 爱 那 !

“哦，我太喜欢了！”

” [ai] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] [let][ˌem 'iː] ? ”
“ Do you think the Doctor would let me ? ”
“ 做 你 思考 这 医生 会 让 我 ? ”

“你觉得医生会允许我这么做吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [ˌpɒlɪ'niːʒə] — “ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['dɒktərɪŋ] .
“ Certainly , ” said Polynesia — “ as soon as you have learned something about doctoring .
“ 当然 , ” 说 波利尼西亚 — “ 作为 很快 作为 你 有 学习 某物 关于 医生 .

“当然,”波利尼西亚说，“只要你学了一些关于医术的东西。”

[aɪl] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][maɪ'self] — [ʃ] ! [ai][hɪə(r)][hɪm] ['kʌmɪŋ] .
I'll speak of it to him myself — Sh ! I hear him coming .
患病的 说话 的 它 到 他 我 — 什 ! 我 听到 他 未来 .

我会亲自跟他谈这件事——嘘！我听见他来了。

[kwɪk] — [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['beɪkən] [bæk] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] . ” [-]
Quick — bring his bacon back on to the table . ” [55]
快的 — 带来 他的 熏肉 后退 在 到 这 桌子 . ” [-]

快——把他的培根还到桌子上。”[55]

[ðə; ði] [naɪnθ] ['tʃæptə(r)]
THE NINTH CHAPTER
这 第九 章

第九章

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [driːmz]
THE GARDEN OF DREAMS
这 花园 的 梦境

梦幻花园

[wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
WHEN breakfast was over the Doctor took me out to show me the garden .
什么时候 早餐 曾是 超过 这 医生 采取 我 出去 到 展示 我 这 花园 .

早餐结束后，医生带我出去参观花园。

[wel] , [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔː(r)][səʊ] .
Well , if the house had been interesting , the garden was a hundred times more so .
出色地 , 如果 这 房子 有 到过 有趣的 , 这 花园 曾是 一个 百 时代 更多的 所以 .

如果说房子本身就很有趣，那么花园则比房子有趣百倍。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['gaːdnz] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
Of all the gardens I have ever seen that was the most delightful , the most fascinating .
的 全部 这 花园 我 有 曾经 已见 那 曾是 这 最多 愉快 , 这 最多 迷人 .

在我见过的所有花园中，这是最令人愉悦、最迷人的一个。

[æt; ət][fɜːst][juː; jʊ][dɪd][nɒt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
At first you did not realize how big it was .
在 第一的 你 做过 不是 意识到 如何 大的 它 曾是 .

起初你并没有意识到它有多大。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You never seemed to come to the end of it .
你 绝不 似乎 到 来 到 这 结尾 的 它 .

你似乎永远也到不了终点。

[wen] [æt; ət][lɑːst][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
When at last you were quite sure that you had seen it all ,
什么时候 在 最后的 你 是 相当 当然 那 你 有 已见 它 全部 ，

当你终于确信自己已经看遍一切的时候，

[juː; jʊ] [wʊd] [pɪə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [hedʒ] , [ɔː(r)] [tɜːn] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ɔː(r)] [lʊk] [ʌp] [sʌm; səm] [steps] ,
you would peer over a hedge , or turn a corner , or look up some steps ,
你 会 同伴 超过 一个 对冲 ， 或者 转动 一个 角落 ， 或者 看 向上 一些 步骤 ，

你会越过树篱向外窥视，或者转过街角，或者抬头望向台阶。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [njuː] [pɑːt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] .
and there was a whole new part you never expected to find .
和 那里 曾是 一个 所有的 新的 部分 你 绝不 预期的 到 寻找 .

而且还有一个你从未预料到的全新部分。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evriθɪŋ] — ['evriθɪŋ] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][kæn; kən][hæv; həv] , [ɔː(r)]['evə(r)][hæz; həz]
It had everything — everything a garden can have , or ever has
它 有 一切 — 一切 一个 花园 能 有 ， 或者 曾经 有
[hæd; həd] .
had .
有 .

它拥有花园所能拥有的一切，或者说花园曾经拥有的一切。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] , [waɪd] [lɔːnz] [wɪð] [kɑːrvd] [stəʊn] [siːts] , [griːn] [wɪð] [mɒs] .
There were wide , wide lawns with carved stone seats , green with moss .
那里 是 宽的 ， 宽的 草坪 和 雕刻 石头 座位 ， 绿色的 和 苔藓 .

那里有宽阔的草坪，草坪上摆放着雕刻精美的石凳，草坪上长满了青苔。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːnz] [hʌŋ] ['wiːpɪŋ] - ['wɪləʊz] ,
Over the lawns hung weeping - willows ,
超过 这 草坪 悬挂 哭泣 - 柳树 ，

草坪上垂挂着垂柳，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['feðəri] [baʊ] - [tɪps] [brʌʃt] [ðə; ði] ['velvɪt] [grɑːs] [wen] [ðeɪ] [swʌŋ] [wɪð] [ðə; ði]
and their feathery bough - tips brushed the velvet grass when they swung with the
和 他们的 羽毛状的 买 - 尖端 刷过 这 天鹅绒 草 什么时候 他们 摇摆 和 这
[wɪnd] .
wind .
风 .

风吹过时，它们羽毛状的枝梢拂过天鹅绒般的草地。

[ðə; ði][əʊld] [flægd] [pɑːðz] [hæd; həd] [haɪ] , [klɪpt] , [juː] ['hedʒɪz] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
The old flagged paths had high , clipped , yew hedges either side of them ,
这 老的 已标记 路径 有 高的 ， 剪辑 ， 紫杉 对冲 任何一个 边 的 他们 ，

古老的石板路两旁长着高高的、修剪整齐的紫杉树篱。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld] [taʊn] ; [ænd; ənd] [θruː]
so that they looked like the narrow streets of some old town ; and through
所以 那 他们 看起来 喜欢 这 狭窄的 街道 的 一些 老的 镇 ； 和 通过
[ðə; ði] ['hedʒɪz] ,
the hedges ,
这 对冲 ，

使它们看起来像某个古老城镇的狭窄街道；透过树篱，

['dɔːˌweɪz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ; [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪps] [laɪk] [-]
doorways had been made ; and over the doorways were shapes like [56]
门口 有 到过 制成 ； 和 超过 这 门口 是 形状 喜欢 [-]

门已经建成；门上方有如下形状[56]

[vɑːzɪs] [ænd; ənd] ['piːˌkɒks] [ænd; ənd] [hɑːf] - [muːnz] [ɔːl] [trɪmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [triːz] .
vases and peacocks and half - moons all trimmed out of the living trees .
花瓶 和 孔雀 和 一半 - 月亮 全部 修剪过的 出去 的 这 活的 树木 .

花瓶、孔雀和半月，都是从活树上修剪下来的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɑːb(ə)l] [fɪʃ] - [pɒnd] [wɪð] ['gəʊldən][kɑːp][ænd; ənd] [bluː] ['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] [ɪn]

There was a lovely marble fish - pond with golden carp and blue water - lilies in

那里 曾是 一个 迷人的 大理石 鱼 - 池塘 和 金的 鲤鱼 和 蓝色的 水 - 百合花 在

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪg] [griːn] [frɒgz] .

it and big green frogs .

它 和 大的 绿色的 青蛙 .

那里有一个漂亮的大理石鱼池，里面养着金鲤鱼、蓝色睡莲，还有绿色的大青蛙。

[ə; eɪ] [haɪ] [brɪk] [wɔːl] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [pɪŋk] [ænd; ənd]

A high brick wall alongside the kitchen garden was all covered with pink and

一个 高的 砖 墙 旁边 这 厨房 花园 曾是 全部 涵盖 和 粉色的 和

['jeləʊ] ['piːtʃɪz] ['raɪpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

yellow peaches ripening in the sun .

黄色的 桃子 成熟 在 这 太阳 .

厨房花园旁的一堵高高的砖墙上，爬满了在阳光下成熟的粉色和黄色桃子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [greɪt] [əʊk] , ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] ,

There was a wonderful great oak , hollow in the trunk ,

那里 曾是 一个 精彩的 伟大的 橡木 , 空洞的 在 这 树干 ,

那里有一棵枝繁叶茂的大橡树，树干是空心的。

[bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [men] [tuː; tə] [haɪd] [ˌɪn'saɪd] .

big enough for four men to hide inside .

大的 足够的 为了 四 男人 到 隐藏 里面 .

大到足以容纳四个男人藏身。

['meni] ['sʌmə(r)] - ['haʊzɪz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː] — [sʌm; səm] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]

Many summer - houses there were , too — some of wood and some of

许多 夏天 - 房屋 那里 是 , 也 — 一些 的 木头 和 一些 的

[stəʊn] ;

stone ;

石头 ;

那里还有许多避暑别墅——有些是木制的，有些是石头的；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] .

and one of them was full of books to read .

和 一 的 他们 曾是 满的 的 图书 到 读 .

其中一辆车里装满了书。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [rɒks] [ænd; ənd] [fɜːrnz] , [wɒz; wəz][æn; ən] ['aʊtdɔː(r)] ['faɪə(r)] - [pleɪs] ,

In a corner , among some rocks and ferns , was an outdoor fire - place ,

在 一个 角落 , 之中 一些 岩石 和 蕨类植物 , 曾是 一个 户外的 火 - 地方 ,

在角落里，一些岩石和蕨类植物之间，有一个户外壁炉。

[weə(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [juːst] [tuː; tə][fraɪ]['lɪvə(r)][ænd; ənd]['beɪkən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə]

where the Doctor used to fry liver and bacon when he had a notion to

在哪里 这 医生 用过的 到 炒 肝 和 熏肉 什么时候 他 有 一个 概念 到

[teɪk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

take his meals in the open air .

拿 他的 餐 在 这 打开 空气 .

医生以前喜欢在户外用餐，经常在那里煎肝脏和培根。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [æz; əz] [wel] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

There was a couch as well on which he used to sleep , it seems ,

那里 曾是 一个 长椅 作为 出色地 在 哪个 他 用过的 到 睡觉 , 它 似乎 ,

那里还有一张沙发，他似乎以前就睡在上面。

[ɒn] [wɔːm] ['sʌmə(r)] [naɪts] [wen] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [best] ;

on warm summer nights when the nightingales were singing at their best ;

在 温暖的 夏天 夜晚 什么时候 这 夜莺 是 歌唱 在 他们的 最好的 ;

在温暖的夏夜，夜莺歌唱得最为动听的时候；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [wiːlz] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] [əˈbaʊt] [ˈʌndə(r)] [ˈeni] [triː] [ðeɪ] [sæŋ]
it had wheels on it so it could be moved about under any tree they sang
它 有 车轮 在 它 所以 它 可以 是 已搬 关于 在下面 任何 树 他们 唱
[ɪn] .
in .
在 .

它装有轮子，因此可以移动到他们唱歌的任何一棵树下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˌem ˈiː][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)l] [triː] - [haʊs] ,
But the thing that fascinated me most of all was a tiny little tree - house ,
但 这 事物 那 着迷 我 最多 的 全部 曾是 一个 微小的 小的 树 - 房子 ,

但最让我着迷的是一个小小的树屋。

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][tɒp] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [elm] ,
high up in the top branches of a great elm ,
高的 向上 在 这 顶部 分支 的 一个 伟大的 榆树 ,

在一棵高大的榆树顶端枝干上，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp][ˈlædə(r)] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
with a long rope ladder leading to it .
和 一个 长的 绳索 梯子 领导 到 它 .

有一条长长的绳梯通向那里。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)][təʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz]
The Doctor told me he used it for looking at the moon and the stars
这 医生 讲述 我 他 用过的 它 为了 寻找 在 这 月亮 和 这 明星
[θruː] [ə; eɪ] [ˈtelɪskəʊp] .
through a telescope .
通过 一个 望远镜 .

医生告诉我，他用它通过望远镜观察月亮和星星。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈɡɑːd(ə)n] [weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈwɒndə(r)][ænd; ənd][ɪkˈsplɔː(r)]
It was the kind of a garden where you could wander and explore
它 曾是 这 种类 的 一个 花园 在哪里 你 可以 漫步 和 探索
[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] — [ˈɔːlweɪz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [njuː] ,
for days and days — always coming upon something new ,
为了 天 和 天 — 总是 未来 之上 某物 新的 ,

那是一个可以让你漫步探索数日的花园——总能发现新的事物。

[ˈɔːlweɪz] [ɡlæd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][əʊld] [spɒts] [ˈəʊvə(r)] [əˈɡen] .
always glad to find the old spots over again .
总是 高兴的 到 寻找 这 老的 地点 超过 再次 .

很高兴能再次找到那些老地方。

[ðæt] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ˈɡɑːd(ə)n][ai][wɒz; wəz][səʊ] [tʃɑːmd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ai] [felt]
That first time that I saw the Doctor's garden I was so charmed by it that I felt
那 第一的 时间 那 我 锯 这 医生的 花园 我 曾是 所以 迷住了 经过 它 那 我 毛毡
[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] — [ˈɔːlweɪz] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] — [ænd; ənd] [-]
I would like to live in it — always and always — and [57]
我 会 喜欢 到 居住 在 它 — 总是 和 总是 — 和 [-]

我第一次看到医生的花园时，就被它深深吸引，觉得我想永远永远地住在里面——[57]

[ˈnevə(r)][ɡəʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
never go outside of it again .
绝不 去 外部 的 它 再次 .

再也不出去了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [wɪˈðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈhæpinəs] ,
For it had everything within its walls to give happiness ,
为了 它 有 一切 之内 它是 墙壁 到 给 幸福 ,

因为它的墙壁之内拥有一切能带来幸福的东西，

[tuː; tə]	[meɪk]	[ˈlɪvɪŋ]	[ˈplez(ə)nt]	—	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[æt; ət]	[piːs]	.
to	**make**	**living**	**pleasant**	**—**	**to**	**keep**	**the**	**heart**	**at**	**peace**	**.**
到	制作	活的	令人愉快的	—	到	保持	这	心	在	和平	.

使生活愉快——使内心平静。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈɡɑːd(ə)n]	[ɒv; əv]	[driːmz]	.
It	**was**	**the**	**Garden**	**of**	**Dreams**	**.**
它	曾是	这	花园	的	梦想	.

那是梦幻花园。

[wʌn]	[pɪˈkjuːliə(r)]	[θɪŋ]	[ai]	[ˈnəʊtɪst]	[ɪˈmiːdiətli]	[ai]	[keɪm]	[ˈɪntuː]	[ˌaɪ ˈtiː]	;
One	**peculiar**	**thing**	**I**	**noticed**	**immediately**	**I**	**came**	**into**	**it**	**;**
一	奇特	事物	我	注意到	立即地	我	来了	进入	它	;

我一进来就注意到一件很奇怪的事；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	[bɜ˞dz]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[əˈbaʊt]	.
and	**that**	**was**	**what**	**a**	**lot**	**of**	**birds**	**there**	**were**	**about**	**.**
和	那	曾是	什么	一个	很多	的	鸟类	那里	是	关于	.

那里有很多鸟都是这样的。

[ˈevri]	[triː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[nests]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
Every	**tree**	**seemed**	**to**	**have**	**two**	**or**	**three**	**nests**	**in**	**it**	**.**
每一个	树	似乎	到	有	二	或者	三	巢穴	在	它	.

每棵树上似乎都有两三个鸟巢。

[ænd; ənd]	[hiːps]	[ɒv; əv]	[ˈʌðə(r)]	[waɪld]	[ˈkriːtʃəz]	[əˈpɪəd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈmeɪkɪŋ]	[ðəmˈselvz]	[æt; ət]	[həʊm]	[ðeə(r)]	,	[tuː]	.
And	**heaps**	**of**	**other**	**wild**	**creatures**	**appeared**	**to**	**be**	**making**	**themselves**	**at**	**home**	**there**	**,**	**too**	**.**
和	堆积如山	的	其他	荒野	生物	出现	到	是	制作	他们自己	在	家	那里	,	也	.

还有很多其他野生动物似乎也把那里当成了自己的家。

[stəut]	[ænd; ənd]	[ˈtɔːrtəsəz]	[ænd; ənd]	[ˈdɔːmaɪs]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kwaɪt]	[ˈkɒmən]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	[ʃaɪ]	.
Stoats	**and**	**tortoises**	**and**	**dormice**	**seemed**	**to**	**be**	**quite**	**common**	**,**	**and**	**not**	**in**	**the**	**least**	**shy**	**.**
白鼬	和	陆龟	和	睡鼠	似乎	到	是	相当	常见的	,	和	不是	在	这	至少	害羞的	.

白鼬、乌龟和睡鼠似乎很常见，而且一点也不怕人。

[təʊdz]	[ɒv; əv]	[ˈdɪfrənt]	[kˈʌləz]	[ænd; ənd]	[ˈsaɪzɪz]	[[hɔpt]]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[lɔːn]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bɪˈlɒŋd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
Toads	**of**	**different**	**colors**	**and**	**sizes**	**hopped**	**about**	**the**	**lawn**	**as**	**though**	**it**	**belonged**	**to**	**them**	**.**
蟾蜍	的	不同的	颜色	和	尺寸	跳跃	关于	这	草地	作为	尽管	它	属于	到	他们	.

不同颜色和大小的蟾蜍在草坪上蹦来蹦去，仿佛这草坪是它们的地盘。

[ɡriːn]	[ˈlɪzədz]	(	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈveri]	[reə(r)]	[ɪn]	-	)	[sæt]	[ʌp]	[ɒn]	[ðə; ði]	[stəʊnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsʌnlaɪt]	[ænd; ənd]	[bliŋk]	[æt; ət]	[juː ˈes]	.
Green	**lizards**	**(**	**which**	**were**	**very**	**rare**	**in**	**Puddleby**	**)**	**sat**	**up**	**on**	**the**	**stones**	**in**	**the**	**sunlight**	**and**	**blinked**	**at**	**us**	**.**
绿色的	蜥蜴	(	哪个	是	非常	稀有的	在	-	)	卫星	向上	在	这	石头	在	这	阳光	和	眨眼	在	我们	.

绿蜥蜴（在普德尔比非常罕见）坐在阳光下的石头上，眨着眼睛看着我们。

[ˈiːv(ə)n]	[sneɪks]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	.
Even	**snakes**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**.**
甚至	蛇	是	到	是	已见	.

甚至还看到了蛇。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
“ You need not be afraid of them , ” said the Doctor ,
“ 你 需要 不是 是 害怕的 的 他们 , ” 说 这 医生 ,

“你不必害怕他们,”医生说。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['stɑːtɪd] ['sʌmwɒt] [wen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [sneɪk] ['wɪg(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ]
noticing that I started somewhat when a large black snake wiggled across the path
注意到 那 我 开始 有些 什么时候 一个 大的 黑色的 蛇 扭动 穿过 这 小路
[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
right in front of us .
正确的 在 正面 的 我们 .

注意到这一点，我有点紧张起来，因为一条大黑蛇在我们面前扭动着穿过小路。

“ [ðiːz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['pɔɪzənəs] .
“ These fellows are not poisonous .
“ 这些 伙伴们 是 不是 有毒 .

“这些家伙没有毒。”

[ðeɪ] [duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [daʊn] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] - [pests] .
They do a great deal of good in keeping down many kinds of garden - pests .
他们 做 一个 伟大的 交易 的 好的 在 保持 向下 许多 种类 的 花园 - 害虫 .

它们在控制多种花园害虫方面发挥了很大的作用。

[aɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [fluːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
I play the flute to them sometimes in the evening .
我 玩 这 长笛 到 他们 有时 在 这 晚上 .

我有时晚上会为他们吹笛子。

[ðeɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
They love it .
他们 爱 它 .

他们很喜欢。

[stænd] [raɪt] [ʌp] [ɒn] [ðeə(r)] [teɪlz] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒn] [nəʊ] [end] .
Stand right up on their tails and carry on no end .
站立 正确的 向上 在 他们的 尾巴 和 携带 在 不 结尾 .

它们直立起来，用尾巴支撑着身体，不停地走来走去。

['fʌni] [θɪŋ] , [ðeə(r)] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] . ”
Funny thing , their taste for music . ”
有趣的 事物 , 他们的 品尝 为了 音乐 . ”

有趣的是，他们的音乐品味。

“ [waɪ] [duː; də][ɔːl] [ðiːz] ['ænɪmlz] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ?
“ Why do all these animals come and live here ?
“ 为什么 做 全部 这些 动物 来 和 居住 这里 ?

“为什么这些动物都来这里生活呢？”

” [aɪ] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['kriːtʃəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I never saw a garden with so many creatures in it . ”
“ 我 绝不 锯 一个 花园 和 所以 许多 生物 在 它 . ”

“我从未见过哪个花园里有这么多生物。”

“ [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [get] [ðə; ði][kaɪnd] [-]
“ Well , I suppose it's because they get the kind [58]
“ 出色地 , 我 认为 它是 因为 他们 得到 这 种类 [-]

“嗯，我想这是因为他们得到了那种[58]

[ɒv; əv] [fu:d] [ðeɪ] [laɪk] ; [ænd; ənd]['nəʊbədi] ['wʌrɪs] [ɔː(r)] [dis'tə:b] [ðem; ðəm] .
of food they like ; and nobody worries or disturbs them .
的 食物 他们 喜欢 ; 和 无人 担忧 或者 扰乱 他们 .

他们吃着自己喜欢的食物；没有人打扰他们，也没有人担心他们。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [nəʊ] [ˌem ˈiː] .
And then , of course , they know me .
和 然后 , 的 课程 , 他们 知道 我 .

当然，他们也认识我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [get] [sɪk] [ai] [prɪ'zjuːm] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['hændi] [tuː; tə][biː; bi]
And if they or their children get sick I presume they find it handy to be
和 如果 他们 或者 他们的 孩子们 得到 生病的 我 估 他们 寻找 它 便利 到 是
['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɒktəz] ['gɑːd(ə)n] — [lʊk] !
living in a doctor's garden — Look !
活的 在 一个 医生的 花园 — 看 !

如果他们或他们的孩子生病了，我想他们会觉得住在医生的花园里很方便——瞧！

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['spærəʊ] [ɒn][ðə; ði]['sʌndaɪəl] , ['sweərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['blækbɜːd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ?
You see that sparrow on the sundial , swearing at the blackbird down below ?
你 看 那 麻雀 在 这 晷 , 咒骂 在 这 黑鸟 向下 以下 ?

你看到日晷上的那只麻雀了吗？它正对着下面的黑鸟破口大骂呢！

[wel] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ['evri] ['sʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
Well , he has been coming here every summer for years .
出色地 , 他 有 到过 未来 这里 每一个 夏天 为了 年 .

他多年来每年夏天都会来这里。

[hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .
He comes from London .
他 来 从 伦敦 .

他来自伦敦。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['spærəʊz] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
The country sparrows round about here are always laughing at him .
这 国家 麻雀 圆形的 关于 这里 是 总是 笑 在 他 .

这附近的乡下麻雀总是嘲笑他。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [tʃɜːrps] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒkni] ['æksent] .
They say he chirps with such a Cockney accent .
他们 说 他 啁啾声 和 这样的 一个 伦敦东区口音 口音 .

他们说他说话带着浓重的伦敦东区口音。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [bɜːd] — ['veri] [breɪv] [bʌt; bət] ['veri] ['tʃiːki] .
He is a most amusing bird — very brave but very cheeky .
他 是 一个 最多 有趣 鸟 — 非常 勇敢的 但 非常 厚脸皮 .

它是一只非常有趣的鸟——非常勇敢，但也非常厚脸皮。

[hiː; hi] [lʌvz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɑːgjumənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [endz][ˌaɪ 'tiː][baɪ]
He loves nothing better than an argument , but he always ends it by
他 爱 没有什么 更好的 比 一个 争论 , 但 他 总是 结束 它 经过
['getɪŋ] [ruːd] .
getting rude .
获得 粗鲁的 .

他最喜欢的就是争论，但他总是以粗鲁无礼的方式结束争论。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['sɪti] [bɜːd] .
He is a real city bird .
他 是 一个 真实的 城市 鸟 .

他真是一只典型的都市鸟。

[ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ə'raʊnd] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] .
In London he lives around St . Paul's Cathedral .
在 伦敦 他 生活 大约 英石 . 保罗的 大教堂 .

在伦敦，他住在圣保罗大教堂附近。

- ['tʃiːp'saɪd] , - [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm] . ”
' Cheapside , ' we call him . ”
- 切普赛德 , - 我们 称呼 他 . ”

我们叫他“切普赛德”。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [bɜ˞dz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [hɪə(r)] ?
“ Are all these birds from the country round here ?
“ 是 全部 这些 鸟类 从 这 国家 圆形的 这里 ?

“这些鸟都是来自这附近的乡村吗？”

” [ai] [ɑ:skt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Most of them , ” said the Doctor .
“ 最多 的 他们 , ” 说 这 医生 .

“他们中的大多数,”医生说。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [reə(r)] [wʌnz] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] ['evri] [jɪə(r)] [huː] ['ɔːdnrəli] ['nevə(r)] [kʌm] [nɪə(r)] ['ɪŋglənd]
“ But a few rare ones visit me every year who ordinarily never come near England
“ 但 一个 很少 稀有的 一个 访问 我 每一个 年 WHO 按说 绝不 来 靠近 英格兰
[æt; ət] [ɔːl] .
at all .
在 全部 .

“但每年都会有一些罕见的访客来看望我，他们通常根本不会靠近英格兰。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['snæpdrægən] [ðeə(r)] , [hiːz]
For instance , that handsome little fellow hovering over the snapdragon there , he's
为了 实例 , 那 英俊的 小的 同伴 悬停 超过 这 金鱼草 那里 , 他是
[ə; eɪ] ['ruːbi] - [θrəut] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] .
a Ruby - throated Humming - bird .
一个 红宝石 - 喉咙 哼唱 - 鸟 .

例如，那边盘旋在金鱼草上的那只漂亮的小家伙，是一只红喉蜂鸟。

['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .
Comes from America .
来 从 美国 .

来自美国。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] [æt; ət] [ɔːl] .
Strictly speaking , he has no business in this climate at all .
严格来说 请讲 , 他 有 不 商业 在 这 气候 在 全部 .

严格来说，他根本不应该出现在这种环境下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [kuːl] .
It is too cool .
它 是 也 凉爽的 .

太酷了。

[ai] [meɪk] [hɪm] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [naɪt] .
I make him sleep in the kitchen at night .
我 制作 他 睡觉 在 这 厨房 在 夜晚 .

我让他晚上睡在厨房里。

[ðen] [ˈevri] [ˈɔːgəst] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [wiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] ,
Then every August , about the last week of the month ,
然后 每一个 八月 , 关于 这 最后的 星期 的 这 月 ,

然后每年八月，大约在当月的最后一周，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɜːp(ə)l][bɜːd] - [ɒv; əv] - [ˈpærədaɪs] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [brəˈzɪl] [tuː; tə] [siː]
I have a Purple Bird - of - Paradise come all the way from Brazil to see
我 有 一个 紫色的 鸟 - 的 - 天堂 来 全部 这 方式 从 巴西 到 看
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

一只紫色天堂鸟从巴西远道而来见我。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [swel] . [-]
She is a very great swell . [59]
她 是 一个 非常 伟大的 膨胀 . [-]

她是一位非常了不起的人。[59]

[ˈhæznt] [əˈraɪvd] [jet] [ɒv; əv] [kɔːs] .
Hasn't arrived yet of course .
还没有 到达的 然而 的 课程 .

当然，它还没到。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðə(r)z] , [ˈfɒrən] [bɜ˞dz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtrɒpɪks] [ˈməʊstli] ,
And there are a few others , foreign birds from the tropics mostly ,
和 那里 是 一个 很少 其他的 , 外国的 鸟类 从 这 热带 大多 ,

还有一些其他的鸟类，大多来自热带地区。

[huː] [drɒp][ɪn][ɒn][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [mʌnθs] .
who drop in on me in the course of the summer months .
WHO 降低 在 在 我 在 这 课程 的 这 夏天 几个月 .

在夏季的几个月里，他们会来拜访我。

[bʌt; bət] [kʌm] , [ai][mʌst; məst] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [zuː] . ” [-]
But come , I must show you the zoo . ” [60]
但 来 , 我 必须 展示 你 这 动物园 . ” [-]

但是，来吧，我一定要带你去动物园看看。”[60]

[ðə; ði] [tenθ] [ˈtʃæptə(r)]
THE TENTH CHAPTER
这 第十 章

第十章

[ðə; ði] [ˈpraɪvət] [zuː]
THE PRIVATE ZOO
这 私人的 动物园

私人动物园

[ai] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [left] [ɪn] [ðæt] [ˈgɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt]
I DID not think there could be anything left in that garden which we had not
我 做过 不是 思考 那里 可以 是 任何事物 左边 在 那 花园 哪个 我们 有 不是
[siːn] .
seen .
已见 .

我当时觉得，那个花园里应该没有什么我们没看到的东西了。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[tʊk]	[ˌem 'iː]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɑːm]	[ænd; ənd]	['stɑːtɪd]	[ɒf]	[daʊn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['nærəʊ]	[pɑːθ]
But	**the**	**Doctor**	**took**	**me**	**by**	**the**	**arm**	**and**	**started**	**off**	**down**	**a**	**little**	**narrow**	**path**
但	这	医生	采取	我	经过	这	手臂	和	开始	离开	向下	一个	小的	狭窄的	小路

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	['meni]	['waɪndɪŋz]	[ænd; ənd]	['twistiŋ]	[ænd; ənd]	['tɜːnɪŋz]	[wiː; wi]	[faʊnd]	[ɑː'selvz]
and	**after**	**many**	**windings**	**and**	**twistings**	**and**	**turnings**	**we**	**found**	**ourselves**
和	后	许多	绕组	和	扭曲	和	转弯	我们	成立	我们自己

[bɪ'fɔː(r)]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[dɔː(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[stəʊn]	[wɔːl]	.
before	**a**	**small**	**door**	**in**	**a**	**high**	**stone**	**wall**	**.**
前	一个	小的	门	在	一个	高的	石头	墙	.

但医生拉着我的胳膊，沿着一条狭窄的小路走去，经过许多曲折蜿蜒的转弯后，我们发现自己来到了一扇高高的石墙上的小门前。

[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[pʊʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊpən]	.
The	**Doctor**	**pushed**	**it**	**open**	**.**
这	医生	推动	它	打开	.

医生把它推开了。

[ˌɪn'saɪd]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[ə'nʌðə(r)]	['gɑːd(ə)n]	.
Inside	**was**	**still**	**another**	**garden**	**.**
里面	曾是	仍然	其他	花园	.

里面还有一个花园。

[ai]	[hæd; həd]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	['keɪdʒɪz]	[wɪð]	['ænɪmlz]	[ˌɪn'saɪd]	[ðem; ðəm]	.
I	**had**	**expected**	**to**	**find**	**cages**	**with**	**animals**	**inside**	**them**	**.**
我	有	预期的	到	寻找	笼子	和	动物	里面	他们	.

我原以为会看到关着动物的笼子。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[nʌn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	.
But	**there**	**were**	**none**	**to**	**be**	**seen**	**.**
但	那里	是	没有任何	到	是	已见	.

但什么也没看到。

[ɪn'sted]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['lɪt(ə)l]	[stəʊn]	['haʊzɪz]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	;
Instead	**there**	**were**	**little**	**stone**	**houses**	**here**	**and**	**there**	**all**	**over**	**the**	**garden**	**;**
反而	那里	是	小的	石头	房屋	这里	和	那里	全部	超过	这	花园	;

取而代之的是花园里零星散落着一些小石头房子;

[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[haʊs]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['wɪndəʊ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[dɔː(r)]	.
and	**each**	**house**	**had**	**a**	**window**	**and**	**a**	**door**	**.**
和	每个	房子	有	一个	窗户	和	一个	门	.

每栋房子都有一扇窗户和一扇门。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[wɔːkt]	[ɪn]	,
As	**we**	**walked**	**in**	**,**
作为	我们	步行	在	,

我们走进去的时候，

['meni]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[dɔːz]	['əʊpənd]	[ænd; ənd]	['ænɪmlz]	[keɪm]	['rʌnɪŋ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	['evɪdəntli]
many	**of**	**these**	**doors**	**opened**	**and**	**animals**	**came**	**running**	**out**	**to**	**us**	**evidently**
许多	的	这些	门	打开	和	动物	来了	跑步	出去	到	我们	显然

[ɪk'spektɪŋ]	[fuːd]	.
expecting	**food**	**.**
期待	食物	.

许多门都打开了，动物们跑了出来，显然是来寻求食物的。

“	['hævnt]	[ðə; ði]	[dɔːz]	['eni]	[lɒks]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	?
“	**Haven't**	**the**	**doors**	**any**	**locks**	**on**	**them**	**?**
“	还没有	这	门	任何	锁	在	他们	?

这些门上难道没有锁吗?

” [ai] [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
” I asked the Doctor .
” 我 问 这 医生 .

我问了医生。

“ [əʊ] [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['evri] [dɔː(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [lɒk] .
“ Oh yes , ” he said , “ every door has a lock .
“ 哦 是的 , ” 他 说 , “ 每一个 门 有 一个 锁 .

“哦，是的,”他说，“每扇门都有锁。”

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [zuː] [ðə; ði] [dɔːz] ['əʊpən][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aʊt] .
But in my zoo the doors open from the inside , not from the out .
但 在 我的 动物园 这 门 打开 从 这 里面 , 不是 从 这 出去 .

但在我的动物园里，门是从里面打开的，而不是从外面打开的。

[ðə; ði] [lɒks] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðeə(r)][səʊ][ðə; ði] ['ænɪmlz] [kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['eni]
The locks are only there so the animals can go and shut themselves in any
这 锁 是 仅有的 那里 所以 这 动物 能 去 和 关闭 他们自己 在 任何
[taɪm] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ɔː(r)][frɒm; frəm]
time they want to get away from the annoyance of other animals or from
时间 他们 想 到 得到 离开 从 这 烦恼 的 其他 动物 或者 从
['piːp(ə)l] [huː] [mait] [kʌm] [hɪə(r)] .
people who might come here .
人们 WHO 可能 来 这里 .

这些锁只是为了方便动物们随时可以把自己关起来，躲避其他动物或来访者的打扰。

['evri] [-]
Every [61]
每一个 [-]

每[61]

['ænɪm(ə)l][ɪn] [ðɪs] [zuː] [steɪz] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [meɪd]
animal in this zoo stays here because he likes it , not because he is made
动物 在 这 动物园 停留 这里 因为 他 点赞 它 , 不是 因为 他 是 制成
[tuː; tə] . ”
to . ”
到 . ”

这家动物园里的动物之所以待在这里，是因为它们喜欢这里，而不是因为它们被迫待在这里。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [kliːn] , ” [ai] [sed] .
“ They all look very happy and clean , ” I said .
“ 他们 全部 看 非常 快乐的 和 干净的 , ” 我 说 .

“他们看起来都很开心，也很干净,”我说。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? ”
“ Would you mind telling me the names of some of them ? ”
“ 会 你 头脑 讲述 我 这 姓名 的 一些 的 他们 ? ”

“请问您能告诉我其中一些人的名字吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] .
“ Certainly .
“ 当然 .

“当然。

[wel] [naʊ] : [ðæt] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [wɪð] [pleɪts] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['nəʊzɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪk]
Well now : that funny - looking thing with plates on his back , nosing under the brick
出色地 现在 : 那 有趣的 - 寻找 事物 和 盘子 在 他的 后退 , 嗅探 在下面 这 砖
['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
over there ,
超过 那里 ,

瞧瞧：那个背上长着盘子、长相滑稽的东西，正用鼻子拱着那边的砖头呢。

[ɪz][ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] [ˌɑːmə'dɪləʊ] .
is a South American armadillo .
是 一个 南 美国人 犰狳 .

是一种南美犰狳。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪz][ə; eɪ][kə'neɪdiən] ['wʊdtʃʌk] .
The little chap talking to him is a Canadian woodchuck .
这 小的 小伙子 说 到 他 是 一个 加拿大 土拨鼠 .

和他说话的小家伙是一只加拿大土拨鼠。

[ðeɪ] [bəuθ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðəʊz] [həʊlz] [juː; jʊ] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
They both live in those holes you see at the foot of the wall .
他们 两个都 居住 在 那些 孔 你 看 在 这 脚 的 这 墙 .

它们都住在墙脚下的那些洞里。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [biːsts] ['duːɪŋ] ['æntɪks][ɪn][ðə; ði] [pɒnd] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [mɪŋks] —
The two little beasts doing antics in the pond are a pair of Russian minks —
这 二 小的 野兽 正在做 滑稽动作 在 这 池塘 是 一个 一对 的 俄语 水貂 —
[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] :
and that reminds me :
和 那 提醒 我 :

在池塘里嬉戏的两只小动物是两只俄罗斯水貂——这让我想起了：

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['herɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] —
I must go and get them some herrings from the town before noon —
我 必须 去 和 得到 他们 一些 鲱鱼 从 这 镇 前 中午 —
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːli] - ['kləʊzɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
it is early - closing to - day .
它 是 早期的 - 结束 到 - 天 .

我必须在中午之前去镇上给他们买些鲱鱼——今天镇上提前关门了。

[ðæt] ['ænɪm(ə)l][dʒʌst] ['stepɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][æn; ən] ['æntɪləʊp] ,
That animal just stepping out of his house is an antelope ,
那 动物 只是 步进 出去 的 他的 房子 是 一个 羚羊 ,

刚才从屋子里走出来的那只动物是只羚羊。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [saʊθ] ['æfrɪkən][kaɪndz] .
one of the smaller South African kinds .
一 的 这 较小的 南 非洲 种类 .

南非体型较小的品种之一。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] [bʊʃɪz] [ðeə(r)][ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ]
Now let us move to the other side of those bushes there and I will show
现在 让 我们 移动 到 这 其他 边 的 那些 灌木丛 那里 和 我 将要 展示
[juː; jʊ][sʌm; səm][mɔː(r)] . ”
you some more . ”
你 一些 更多的 . ”

现在我们走到那边灌木丛的另一边，我再给你们展示一些。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [dɪə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?
“ Are those deer over there ?
“ 是 那些 鹿 超过 那里 ?

“那边那些是鹿吗？”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [dɪə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Deer ! ” said the Doctor .
“ 鹿 ! ” 说 这 医生 .

“鹿！”医生说道。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ Where do you mean ? ”
“ 在哪里 做 你 意思是 ? ”

“你指的是哪里？”

“ ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , ” [ai] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] — “ ['nɪb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] ['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bed] .
“ Over there , ” I said , pointing — “ nibbling the grass border of the bed .
“ 超过 那里 , ” 我 说 , 指向 — “ 轻咬 这 草 边界 的 这 床 .

“那边,”我指着说，“正在啃食花坛边缘的草。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
There are two of them . ”
那里 是 二 的 他们 . ”

他们有两个。

“ [əʊ] , [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Oh , that , ” said the Doctor with a smile .
“ 哦 , 那 , ” 说 这 医生 和 一个 微笑 .

“哦，那个啊,”医生笑着说。

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [tuː] ['ænɪmlz] : [ðæts] [wʌn]['ænɪm(ə)l] [wɪð] [tuː] [hedz] — [ðə; ði]['əʊnli] [tuː] - ['hedɪd]
“ That isn't two animals : that's one animal with two heads — the only two - headed
“ 那 不是 二 动物 : 那就是 一 动物 和 二 头部 — 这 仅有的 二 - 标题
['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
animal in the world .
动物 在 这 世界 .

“那不是两只动物：那是一只有两个头的动物——世界上唯一的双头动物。”

[ɪts] [kɔːld] [ðə; ði] - - - - .
It's called the ' pushmi - pullyu .
它是 称为 这 - - - - .

它被称为“推拉”。

- [ai] [brɔːt] [hɪm] [frɒm; frəm]['æfrɪkə] .
' I brought him from Africa .
- 我 带来 他 从 非洲 .

“我从非洲把他带回来的。”

[hiːz] ['veri] [teɪm] — [ækts][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [naɪt] - ['wɒtʃmən] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [zuː] .
He's very tame — acts as a kind of night - watchman for my zoo .
他是 非常 驯服 — 行为 作为 一个 种类 的 夜晚 - 守望者 为了 我的 动物园 .

他非常温顺——就像我动物园的夜间看门人一样。

[hiː; hi]['əʊnli] [sliːp] [wɪð] [wʌn] [-]
He only sleeps with one [62]
他 仅有的 睡觉 和 一 [-]

他只和其中一个睡觉[62]

[hed] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [juː; jʊ] [siː] — ['veri] ['hændi] — [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hed] [steɪz] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] . ”
head at a time , you see — very handy — the other head stays awake all night . ”
头 在 一个 时间 , 你 看 — 非常 便利 — 这 其他 头 停留 醒 全部 夜晚 . ”

你看，一次只能顶一个头——非常方便——另一个头可以整夜保持清醒。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['laɪənz][ɔː(r)][t'aɪgəz] ?
“ Have you any lions or tigers ?
“ 有 你 任何 狮子 或者 老虎 ?

你们有狮子或老虎吗？

” [ai] [ɑːskt] [æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [ɒn] .
” I asked as we moved on .
” 我 问 作为 我们 已搬 在 .

“我们继续往前走的时候，我问道。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ No , ” said the Doctor .
“ 不 , ” 说 这 医生 .

“不，”医生说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][hɪə(r)] — [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [kiːp] [ðem; ðəm]
“ It wouldn't be possible to keep them here — and I wouldn't keep them
“ 它 不会 是 可能的 到 保持 他们 这里 — 和 我 不会 保持 他们
['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] .
even if I could .
甚至 如果 我 可以 .

“我不可能把他们留在这里——即使我能，我也不会留着他们。”

[ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [wei] , ['stʌbɪnz] ,
If I had my way , Stubbins ,
如果 我 有 我的 方式 , 斯塔宾斯 ,

如果由我做主，斯塔宾斯

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['laɪən][ɔː(r)]['taɪgə(r)][ɪn] [kæp'tɪvəti] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
there wouldn't be a single lion or tiger in captivity anywhere in the world .
那里 不会 是 一个 单身的 狮子 或者 老虎 在 囚禁 任何地方 在 这 世界 .

世界上将不会再有一只狮子或老虎被圈养。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
They never take to it .
他们 绝不 拿 到 它 .

他们始终无法接受。

['ðer] ['nevə(r)] ['hæpi] .
They're never happy .
它们是 绝不 快乐的 .

他们永远不会满足。

[ðeɪ] ['nevə(r)]['set(ə)l] [daʊn] .
They never settle down .
他们 绝不 定居 向下 .

他们从不安定下来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['kʌntriz] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd] .
They are always thinking of the big countries they have left behind .
他们 是 总是 思维 的 这 大的 国家 他们 有 左边 在后面 .

他们总是想着那些他们已经超越的大国。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ,
You can see it in their eyes ,
你 能 看 它 在 他们的 眼睛 ,

从他们的眼神中就能看出来。

['driːmɪŋ] — ['driːmɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['əʊpən] ['speɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ;
dreaming — dreaming always of the great open spaces where they were born ;
做梦 — 做梦 总是 的 这 伟大的 打开 空间 在哪里 他们 是 出生 ;
['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ,
dreaming of the deep ,
做梦 的 这 深的 ,

梦想——总是梦想着他们出生的那片广袤无垠的土地；梦想着深邃的，

[dɑːk] ['dʒʌŋglz] [weə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [fɜːst] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [sent] [ænd; ənd] [træk] [ðə; ði]
dark jungles where their mothers first taught them how to scent and track the
黑暗的 丛林 在哪里 他们的 母亲们 第一的 教授 他们 如何 到 香味 和 追踪 这
[dɪə(r)] .
deer .
鹿 .

在幽暗的丛林里，他们的母亲第一次教他们如何嗅到鹿的气味并追踪它们。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
And what are they given in exchange for all this ? ” asked the Doctor ,
和 什么 是 他们 给定 在 交换 为了 全部 这 ? ” 问 这 医生 ,

“他们为此得到了什么回报？”医生问道。

['stɒpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ɔːl] [red] [ænd; ənd]['æŋgri] — “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gɪv(ə)n]
stopping in his walk and growing all red and angry — “ What are they given
停止 在 他的 走 和 生长 全部红色的 和 生气的 — “ 什么 是 他们 给定
[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][æn; ən]['æfrɪkən] ['sʌnraɪz] ,
in exchange for the glory of an African sunrise ,
在 交换 为了 这 荣耀 的 一个 非洲 日出 ,

他停下脚步，脸涨得通红，怒气冲冲地说：“他们用什么来换取非洲日出的壮丽景色呢？”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [briːz] ['wɪspərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɑːmz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːn] [ʃeɪd]
for the twilight breeze whispering through the palms , for the green shade
为了 这 暮 微风 耳语 通过 这 棕榈树 , 为了 这 绿色的 阴影
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mætɪd] ,
of the matted ,
的 这 哑光 ,

为了暮色中穿过棕榈树的微风，为了垫状树叶投下的绿色阴影，

['tæŋg(ə)ld] [vaɪnz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kuːl] , [bɪg] - [stɑːd] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,
tangled vines , for the cool , big - starred nights of the desert ,
纠缠不清 藤蔓 , 为了 这 凉爽的 , 大的 - 星形 夜晚 的 这 沙漠 ,

缠绕的藤蔓，为了沙漠凉爽、繁星满天的夜晚，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [deɪz] [hʌnt] ?
for the patter of the waterfall after a hard day's hunt ?
为了 这 语调 的 这 瀑布 后 一个 难的 天 打猎 ?

辛苦狩猎一天后，是否渴望聆听瀑布的潺潺流水声？

[wɒt] , [ai][ɑːsk][juː; jʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ?
What , I ask you , are they given in exchange for these ?
什么 , 我 问 你 , 是 他们 给定 在 交换 为了 这些 ?

请问，这些东西可以用什么来交换？

[waɪ] , [ə; eɪ][beə(r)][keɪdʒ] [wɪð] ['aɪən][bɑːrz] ;
Why , a bare cage with iron bars ;
为什么 , 一个 裸 笼 和 铁 酒吧 ;

为什么？一个光秃秃的铁笼子；

[æn; ən] ['ʌgli] [piːs] [ɒv; əv] [ded] [miːt] [θrʌst] [ɪn][tuː; tə][ðem; ðəm][wʌns][ə; eɪ] [deɪ] ;
an ugly piece of dead meat thrust in to them once a day ;
一个 丑陋的 片 的 死的 肉 推力 在 到 他们 一次 一个 天 ;

每天一次，将一块丑陋的死肉塞进他们的嘴里；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [fuːlz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][steə(r)][æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] ['əʊpən] [maʊðz] !
and a crowd of fools to come and stare at them with open mouths !
和 一个 人群 的 傻瓜 到 来 和 盯 在 他们 和 打开 嘴 !
— [nəʊ] , ['stʌbɪnz] .
— No , Stubbins .
— 不 , 斯塔宾斯 .

还有一群傻瓜会过来张着嘴盯着他们看！——不，斯塔宾斯。

['laɪənz][ænd; ənd][t'aɪgəz] , [-]
Lions and tigers , [63]
狮子 和 老虎 , [-]

狮子和老虎[63]

[ðə; ði][bɪg] ['hʌntəz] , [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] , ['nevə(r)][biː; bi] [siːn] [ɪn] [zuːz] .
the Big Hunters , should never , never be seen in zoos .
这 大的 猎人 , 应该 绝不 , 绝不 是 已见 在 动物园 .

大型猎物绝对、绝对不应该出现在动物园里。

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] ['terəbli] ['sɪəriəs] — ['ɔːlməʊst][sæd] .
” The Doctor seemed to have grown terribly serious — almost sad .
” 这 医生 似乎 到 有 生长 可怕 严肃的 — 几乎 伤心 .

“医生似乎变得非常严肃——几乎有些悲伤。”

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz]['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [wɪð]
But suddenly his manner changed again and he took me by the arm with
但 突然 他的 方式 已更改 再次 和 他 采取 我 经过 这 手臂 和
[hɪz; ɪz] [seɪm] [əʊld] ['tʃɪəf(ə)l] [smaɪl] .
his same old cheerful smile .
他的 相同的 老的 快乐 微笑 .

但突然间，他的态度又变了，带着他那熟悉的灿烂笑容，挽住了我的胳膊。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] - ['haʊzɪz] [jet] — [nɔː(r)][ðə; ði] [ɐkw'eəɹiəmz] .
“ But we haven't seen the butterfly - houses yet — nor the aquariums .
“ 但 我们 还没有 已见 这 蝴蝶 - 房屋 然而 — 也不 这 水族箱 .

“但我们还没有看到蝴蝶馆，也没有看到水族馆。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] ['bʌtəflaɪ] - ['haʊzɪz] .
I am very proud of my butterfly - houses .
我 是 非常 自豪的 的 我的 蝴蝶 - 房屋 .

我为我的蝴蝶屋感到非常自豪。

” [ɒf] [wiː; wi] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [keɪm] ['prez(ə)ntli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hedʒd] [ɪn'kləʊʒə(r)] .
” Off we went again and came presently into a hedged enclosure .
” 离开 我们 去 再次 和 来了 目前 进入 一个 对冲 外壳 .

我们又出发了，很快就来到了一个有树篱的围场。

[hɪə(r)][ai] [sɔː] ['sevrəl] [bɪg] [hʌt] [meɪd] [ɒv; əv] [faɪn] ['waɪə(r)] ['netɪŋ] , [laɪk] ['keɪdʒɪz] .
Here I saw several big huts made of fine wire netting , like cages .
这里 我 锯 一些 大的 小屋 制成 的 美好的 金属丝 网 , 喜欢 笼子 .

在这里我看到了好几间用细铁丝网搭建的大棚子，就像笼子一样。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['netɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
Inside the netting all sorts of beautiful flowers were growing in the sun ,
里面 这 网 全部 排序 的 美丽的 花朵 是 生长 在 这 太阳 ,

网罩内，各种美丽的花朵在阳光下生长。

[wɪð] ['bʌtəflaɪz] ['skɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
with butterflies skimming over them .
和 蝴蝶 撇脂 超过 他们 .

蝴蝶在它们上方掠过。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [weə(r)] ['lɪt(ə)l]['bɒksɪz] [wɪð] [həʊlz]
The Doctor pointed to the end of one of the huts where little boxes with holes
这 医生 尖 到 这 结尾 的 一 的 这 小屋 在哪里 小的 盒子 和 孔
[ɪn][ðem; ðəm] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .
in them stood in a row .
在 他们 站立 在 一个 排 .

医生指着其中一间小屋的尽头，那里摆放着一排带孔的小盒子。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hætʃɪŋ] - ['bɒksɪz] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Those are the hatching - boxes , ” said he .
“ 那些 是 这 孵化 - 盒子 , ” 说 他 .

“那些是孵化箱，”他说。

“ [ðeə(r)] [ai] [pʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['kætəpɪləz] .

“ There I put the different kinds of caterpillars .

“ 那里 我 放 这 不同的 种类 的 毛毛虫 .

“我把不同种类的毛毛虫放在那里。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːn] ['ɪntuː] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] [mɔːθs] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː]

And as soon as they turn into butterflies and moths they come out into

和 作为 很快 作为 他们 转动 进入 蝴蝶 和 蛾子 他们 来 出去 进入

[ðiːz] ['flaʊə(r)] - ['gaːdnz] [tuː; tə] [fiːd] . ”

these flower - gardens to feed . ”

这些 花 - 花园 到 喂养 . ”

它们一旦变成蝴蝶和飞蛾，就会飞到这些花园里觅食。”

“ [duː; də] ['bʌtəflaɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ?

“ Do butterflies have a language ?

“ 做 蝴蝶 有 一个 语言 ?

蝴蝶有语言吗?

” [ai] [ɑːskt] .

” I asked .

” 我 问 .

我问道。

“ [əʊ] [ai] ['fænsi] [ðeɪ] [hæv; həv] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] — “ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːt(ə)lz] [tuː] .

“ Oh I fancy they have , ” said the Doctor — “ and the beetles too .

“ 哦 我 想要 他们 有 , ” 说 这 医生 — “ 和 这 甲虫 也 .

“哦，我想它们肯定有，”博士说，“甲虫也有。”

[bʌt; bət] [səʊ] [fɑː(r)] [ai] ['hævnt] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ɪnsekt] ['læŋgwɪdʒ] .

But so far I haven't succeeded in learning much about insect languages .

但 所以 远的 我 还没有 成功了 在 学习 很多 关于 昆虫 语言 .

但到目前为止，我对昆虫语言的了解还很有限。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['bɪzi] ['leɪtli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] [ðə; ði] ['ʃelfɪʃ] - [tɔːk] .

I have been too busy lately trying to master the shellfish - talk .

我 有 到过 也 忙碌的 最近 尝试 到 掌握 这 贝类 - 讲话 .

我最近忙着学习贝类相关的术语，实在太忙了。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðəʊ] .

I mean to take it up though .

我 意思是 到 拿 它 向上 尽管 .

我打算着手处理这件事。

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [sed] , “ ['dɒktə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː]

” At that moment Polynesia joined us and said , “ Doctor , there are two

” 在 那 片刻 波利尼西亚 加入 我们 和 说 , “ 医生 , 那里 是 二

['gɪni] - [pɪgz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [-]

guinea - pigs at the back [64]

几内亚 - 猪 在 这 后退 [-]

这时，波利尼西亚加入了我们，说道：“医生，后面有两只豚鼠[64]

[dɔː(r)] .

door .

门 .

门。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [kept] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

They say they have run away from the boy who kept them because they

他们 说 他们 有 跑步 离开 从 这 男生 WHO 保留 他们 因为 他们

['dɪd(ə)nt] [get] [ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [tuː; tə] [iːt] .

didn't get the right stuff to eat .

没有 得到 这 正确的 东西 到 吃 .

他们说，他们从收养他们的男孩那里逃了出来，因为他们得不到合适的食物。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] . ”
They want to know if you will take them in . ”
他们 想 到 知道 如果 你 将要 拿 他们 在 . ”

他们想知道你是否愿意收留他们。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ All right , ” said the Doctor .
“ 全部 正确的 , ” 说 这 医生 .

“好的，”医生说。

“ [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː] .
“ Show them the way to the zoo .
“ 展示 他们 这 方式 到 这 动物园 .

“带他们去动物园。”

[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [left] , [nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] — [ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [blæk] [fɒks][hæd; həd]
Give them the house on the left , near the gate — the one the black fox had
给 他们 这 房子 在 这 左边 , 靠近 这 门 — 这 一 这 黑色的 狐狸 有
.
.
.

把左边靠近大门的那栋房子——就是黑狐狸住的那栋——给他们。

[tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðə; ði] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][skweə(r)] [miːl] — [naʊ] ,
Tell them what the rules are and give them a square meal — Now ,
告诉 他们 什么 这 规则 是 和 给 他们 一个 正方形 一顿饭 — 现在 ,
['stʌbɪnz] ,
Stubbins ,
斯塔宾斯 ,

告诉他们规矩是什么，给他们一顿饱饭——好了，斯塔宾斯。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ɐkw'eəɹiəmz] .
we will go on to the aquariums .
我们 将要 去 在 到 这 水族箱 .

接下来我们将参观水族馆。

[ænd; ənd] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ai] [mʌst; məst] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ] [bɪg] , [glɑːs] ,
And first of all I must show you my big , glass ,
和 第一的 的 全部 我 必须 展示 你 我的 大的 , 玻璃 ,

首先，我必须向你们展示我的大玻璃杯，

[siː] - ['wɔːtə(r)][tæŋk] [weə(r)] [ai] [kiːp] [ðə; ði] ['ʃelfɪʃ] . ” [-]
sea - water tank where I keep the shellfish . ” [65]
海 - 水 坦克 在哪里 我 保持 这 贝类 . ” [-]

我用来养贝类的海水缸。”[65]

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['tʃæptə(r)]
THE ELEVENTH CHAPTER
这 第十一 章

第十一章

[maɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] , [ˌpɒlɪ'niːʒə]
MY SCHOOLMASTER , POLYNESIA
我的 校长 , 波利尼西亚

我的老师，波利尼西亚

[wel] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['meni] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,
WELL , there were not many days after that , you may be sure ,
出色地 , 那里 是 不是 许多 天 后 那 , 你 可能 是 当然 ,

嗯，可以肯定的是，之后没过几天。

[wen] [ai][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [njuː] [frend] .
when I did not come to see my new friend .
什么时候 我 做过 不是 来 到 看 我的 新的 朋友 .

当我没有去看望我的新朋友时。

[ɪn'diːd] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ['præktɪkli] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] .
Indeed I was at his house practically all day and every day .
的确 我 曾是 在 他的 房子 几乎 全部 天 和 每一个 天 .

事实上，我几乎每天都待在他家。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː]['dʒəʊkɪŋli] [waɪ] [ai][dɪd] [nɒt] [teɪk] [maɪ] [bed] ['əʊvə(r)]
So that one evening my mother asked me jokingly why I did not take my bed over
所以 那 一 晚上 我的 母亲 问 我 开玩笑地 为什么 我 做过 不是 拿 我的 床 超过
[ðeə(r)] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
there and live at the Doctor's house altogether .
那里 和 居住 在 这 医生的 房子 共 .

一天晚上，我母亲开玩笑地问我，为什么不把我的床搬到医生家去住呢?

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai] [θɪŋk] [ai][gɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
After a while I think I got to be quite useful to the Doctor ,
后 一个 尽管 我 思考 我 得到 到 是 相当 有用 到 这 医生 ,

过了一段时间，我觉得我对医生来说变得很有用了。

['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [pets] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [njuː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['fensɪz] [fɔː(r); fə(r)]
feeding his pets for him ; helping to make new houses and fences for
喂养 他的 宠物 为了 他 ; 帮助 到 制作 新的 房屋 和 栅栏 为了
[ðə; ði] [zuː] ;
the zoo ;
这 动物园 ;

帮他喂养宠物；帮助动物园建造新房和围栏；

[ə'sɪstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] ['ænɪmlz] [ðæt] [keɪm] ; ['duːɪŋ] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ɒd] [dʒɒbz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
assisting with the sick animals that came ; doing all manner of odd jobs about the
协助 和 这 生病的 动物 那 来了 ; 正在做 全部 方式 的 奇怪的 工作 关于 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

协助照料前来就诊的生病动物；做各种各样的零工。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː]
So that although I enjoyed it all very much (it was indeed like living in a new
所以 那 虽然 我 享受 它 全部 非常 很多 (它 曾是 的确 喜欢 活的 在 一个 新的
[wɜːld])
world)
世界)

所以，虽然我非常享受这一切（确实就像生活在一个全新的世界里）

[ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [səʊ]['ɒf(ə)n] .
I really think the Doctor would have missed me if I had not come so often .
我 真的 思考 这 医生 会 有 错过 我 如果 我 有 不是 来 所以 经常 .

如果我不是经常来，医生真的会想念我的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [keɪm] [wɪð] [ˌem 'iː][weər'evə(r)][ai] [went] ,
And all this time Polynesia came with me wherever I went ,
和 全部 这 时间 波利尼西亚 来了 和 我 无论 我 去 ,

一直以来，波利尼西亚都伴随着我，无论我走到哪里。

[ˈtiːtʃɪŋ] [ˌem ˈiː][bɜːd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈʃəʊɪŋ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [saɪnz]
teaching me bird language and showing me how to understand the talking signs
教学 我 鸟 语言 和 显示 我 如何 到 理解 这 说 标志
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] .
of the animals .
的 这 动物 .

教我鸟语，教我如何理解动物们的语言信号。

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] [æt; ət] [ɔːl] — [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [səʊ]
At first I thought I would never be able to learn at all — it seemed so
在 第一的 我 想法 我 会 绝不 是 有能力的 到 学习 在 全部 — 它 似乎 所以
[ˈdɪfɪkəlt] .
difficult .
难的 .

起初我以为我永远也学不会——这看起来太难了。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [ˈpærət] [wɒz; wəz] [ˈwʌndəfəli] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ˌem ˈiː] — [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt]
But the old parrot was wonderfully patient with me — though I could see that
但 这 老的 鹦鹉 曾是 太棒了 病人 和 我 — 尽管 我 可以 看 那
[əˈkeɪʒnəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ˈtempə(r)] . [-]
occasionally she had hard work to keep her temper . [66]
偶尔 她 有 难的 工作 到 保持 她 脾气 . [-]

但那只老鹦鹉对我非常有耐心——尽管我看得出它有时很努力地控制自己的脾气。[66]

[suːn] [ai][bɪˈɡæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][streɪndʒ] [ˈtʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bɝdz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd]
Soon I began to pick up the strange chatter of the birds and to understand
很快 我 开始 到 挑选 向上 这 奇怪的 喋喋不休 的 这 鸟类 和 到 理解
[ðə; ði] [ˈfʌni] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈæntɪks][ɒv; əv][ðə; ði][dɒɡz] .
the funny talking antics of the dogs .
这 有趣的 说 滑稽动作 的 这 狗 .

很快，我开始听懂鸟儿们奇怪的鸣叫声，也开始理解狗儿们滑稽的说话方式。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪs][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈweɪnskət] [ˈɑːftə(r)][ai] [went] [tuː; tə]
I used to practise listening to the mice behind the wainscot after I went to
我 用过的 到 实践 聆听 到 这 小鼠 在后面 这 护墙板 后 我 去 到
[bed] ,
bed ,
床 ,

我以前常常在睡前练习倾听护墙板后面老鼠的动静。

[ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][kæts][ɒn][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] [ˈpɪdʒɪns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [skweə(r)][ɒv; əv]
and watching the cats on the roofs and pigeons in the market - square of
和 观看 这 猫 在 这 屋顶 和 鸽子 在 这 市场 - 正方形 的
- .
Puddleby .
- .

观看屋顶上的猫和普德尔比集市广场上的鸽子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ˈveri] [ˈkwɪkli] — [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː; də] [wen] [laɪf] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] ;
And the days passed very quickly — as they always do when life is pleasant ;
和 这 天 通过了 非常 迅速地 — 作为 他们 总是 做 什么时候 生活 是 令人愉快的 ;

日子过得很快——就像生活美好时总是如此一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [wiːks] [ˈɪntuː] [mʌnθs] ;
and the days turned into weeks , and weeks into months ;
和 这 天 转向 进入 周 , 和 周 进入 几个月 ;

日子一天天过去，几周变成了几个月；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] ['gɑːd(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)][pet(ə)lz][ænd; ənd]
and soon the roses in the Doctor's garden were losing their petals and
和 很快 这 玫瑰 在 这 医生的 花园 是 输 他们的 花瓣 和
['jeləʊ] [liːvz] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][waɪd] [griːn] [lɔːn] .
yellow leaves lay upon the wide green lawn .
黄色的 树叶 躺 之上 这 宽的 绿色的 草地 .

不久，医生花园里的玫瑰花瓣凋落，黄叶铺满了宽阔的绿色草坪。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [gɒn] .
For the summer was nearly gone .
为了 这 夏天 曾是 几乎 已消失 .

因为夏天即将结束。

[wʌn] [deɪ] [ˌpɒlɪ'niːʒə]
One day Polynesia
一 天 波利尼西亚

波利尼西亚的一天

[ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
and I were talking in the library .
和 我 是 说 在 这 图书馆 .

我和他在图书馆里聊天。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [lɒŋ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ][grænd] [m'ɑːntəlpˌiːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)]
This was a fine long room with a grand mantlepiece and the walls were
这 曾是 一个 美好的 长的 房间 和 一个 盛大 壁炉架 和 这 墙壁 是
['kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ʃelvz] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊks] :
covered from the ceiling to the floor with shelves full of books :
涵盖 从 这 天花板 到 这 地面 和 货架 满的 的 图书 :

这是一个宽敞的长房间，里面有一个气派的壁炉架，墙壁上从天花板到地板都摆满了书架：

[bʊks] [ɒv; əv] ['stɔːriz] , [bʊks] [ɒn] ['gɑːdnɪŋ] , [bʊks] [ə'baʊt] ['medsn; 'medɪsn] , [bʊks] [ɒv; əv]['træv(ə)l] ;
books of stories , books on gardening , books about medicine , books of travel ;
图书 的 故事 , 图书 在 园艺 , 图书 关于 药品 , 图书 的 旅行 ;

故事书、园艺书、医学书籍、旅游书籍；

[ðiːz] [ai] [lʌvd] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['dɒktəz] [greɪt] ['ætləs] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [mæps][ɒv; əv][ðə; ði]
these I loved — and especially the Doctor's great atlas with all its maps of the
这些 我 喜爱 — 和 尤其 这 医生的 伟大的 图集 和 全部 它是 地图 的 这
['dɪfrənt] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
different countries of the world .
不同的 国家 的 这 世界 .

我非常喜欢这些——尤其是博士那本巨大的地图集，里面有世界各国的地图。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bʊks] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [dʒɒn] ['duːlitl]
This afternoon Polynesia was showing me the books about animals which John Dolittle
这 下午 波利尼西亚 曾是 显示 我 这 图书 关于 动物 哪个 约翰 杜立特
[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm'self] .
had written himself .
有 书面 他自己 .

今天下午，波利尼西亚向我展示了约翰·杜立德本人撰写的关于动物的书籍。

“ [maɪ] !
“ My !
“ 我的 !

“我的！

” [ai] [sed] , “ [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [bʊks] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] — [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] !
” I said , “ what a lot of books the Doctor has — all the way around the room !
” 我 说 , “ 什么 一个 很多 的 图书 这 医生 有 — 全部 这 方式 大约 这 房间 !

我说：“这位医生有好多书啊——把房间都围起来了！”

['gʊdnəs] !
Goodness !
善良 !

天哪！

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [riːd] !
I wish I could read !
我 希望 我 可以 读 !

我真希望自己会读书！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪŋ] .
It must be tremendously interesting .
它 必须 是 非常 有趣的 .

这一定非常有趣。

[kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] , [ˌpɒlɪ'niːʒə] ? ”
Can you read , Polynesia ? ”
能 你 读 , 波利尼西亚 ? ”

波利尼西亚，你们识字吗?

“ ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Only a little , ” said she .
“ 仅有的 一个 小的 , ” 说 她 .

“只有一点点,”她说。

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [tɜːn] [ðəʊz] ['peɪdʒɪz] — [dəʊnt][teə(r); tɪə][ðem; ðəm] .
“ Be careful how you turn those pages — don't tear them .
“ 是 小心 如何 你 转动 那些 页面 — 不 撕 他们 .

“翻页的时候要小心，别撕破了。”

[nəʊ] , [ai] ['riːəli] [-]
No , I really [67]
不 , 我 真的 [-]

不，我真的[67]

[dəʊnt] [get] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] — [mʌtʃ] .
don't get time enough for reading — much .
不 得到 时间 足够的 为了 阅读 — 很多 .

没有足够的时间阅读。

[ðæt] ['letə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][keɪ]
That letter there is a k
那 信 那里 是 一个 k

那封信是ak

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][biː] . ”
and this is a b . ”
和 这 是 一个 b . ”

这是个 b。”

“ [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [wɜːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [miːn] ?
“ What does this word under the picture mean ?
“ 什么 做 这 单词 在下面 这 图片 意思是 ?

图片下方的这个词是什么意思?

” [ai] [ɑːskt] .

” I asked .

” 我 问 .

我问道。

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ˈspelɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

“ Let me see , ” she said , and started spelling it out .

“ 让 我 看 , ” 她 说 , 和 开始 拼写 它 出去 .

“让我看看,”她说，然后开始拼写。

“ [biː] - [ə; eɪ] - [biː] - [əʊ] - [əʊ] - [en] — [ðæts] [ˈmʌŋki] .

“ B - A - B - O - O - N — that's Monkey .

“ B - 一个 - B - 哦 - 哦 - N — 那就是 猴 .

“狒狒——那就是猴子。”

[ˈriːdɪŋ] [ˈɪz(ə)nt] [ˈnɪəli] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] , [wʌns] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈlɛtəz] . ”

Reading isn't nearly as hard as it looks , once you know the letters . ”

阅读 不是 几乎 作为 难的 作为 它 看起来 , 一次 你 知道 这 信件 . ”

只要认识字母，阅读其实并没有看起来那么难。

“ [ˌpɒlɪˈniːʒə] , ” [ai] [sed] , “ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] . ”

“ Polynesia , ” I said , “ I want to ask you something very important . ”

“ 波利尼西亚 , ” 我 说 , “ 我 想 到 问 你 某物 非常 重要的 . ”

“波利尼西亚,”我说，“我想问你一件非常重要的事情。”

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [bɔɪ] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈsmuːðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfeðər] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [wɪŋ] .

“ What is it , my boy ? ” said she , smoothing down the feathers of her right wing .

“ 什么 是 它 , 我的 男生 ? ” 说 她 , 平滑 向下 这 羽毛 的 她 正确的 翼 .

“怎么了，孩子? ”她一边说着，一边抚平右翼上的羽毛。

[ˌpɒlɪˈniːʒə] [ˈɒf(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpætrənaɪzɪŋ] [wei] .

Polynesia often spoke to me in a very patronizing way .

波利尼西亚 经常 辐 到 我 在 一个 非常 居高临下 方式 .

波利尼西亚人常常用一种居高临下的方式跟我说话。

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

But I did not mind it from her .

但 我 做过 不是 头脑 它 从 她 .

但我并不介意她这样做。

[ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [əʊld] ; [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ten] .

After all , she was nearly two hundred years old ; and I was only ten .

后 全部 , 她 曾是 几乎 二 百 年 老的 ; 和 我 曾是 仅有的 十 .

毕竟，她当时已经快两百岁了；而我才十岁。

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [ai] [sed] ,

“ Listen , ” I said ,

“ 听 , ” 我 说 ,

“听着,”我说，

“ [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [raɪt] [ðæt] [ai] [kʌm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [miːlz] .

“ my mother doesn't think it is right that I come here for so many meals .

“ 我的 母亲 不 思考 它 是 正确的 那 我 来 这里 为了 所以 许多 餐 .

“我妈妈觉得我来这里吃这么多顿饭不太合适。”

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] :

And I was going to ask you :

和 我 曾是 去 到 问 你 :

我本来想问你：

[sə'pəʊzɪŋ] [ai][dɪd][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][mɔː(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] — [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ai] [kʌm]
supposing I did a whole lot more work for the Doctor — why couldn't I come
假如 我 做过 一个 所有的 很多 更多的 工作 为了 这 医生 — 为什么 不能 我 来
[ænd; ənd][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] ?
and live here altogether ?
和 居住 这里 共 ?

假设我为博士做了很多工作——为什么我不能完全搬来这里居住呢?

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [peɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['gɑːdnə(r)] [ɔː(r)] ['wɜːkmən] ,
You see , instead of being paid like a regular gardener or workman ,
你 看 , 反而 的 存在 有薪酬的 喜欢 一个 常规的 园丁 或者 工人 ,

你看，他们的工资不是像普通园丁或工人那样，

[ai] [wʊd] [get][maɪ][bed][ænd; ənd] [miːlz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ai][dɪd] .
I would get my bed and meals in exchange for the work I did .
我 会 得到 我的 床 和 餐 在 交换 为了 这 工作 我 做过 .

我可以用劳动换取住宿和膳食。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
What do you think ? ”
什么 做 你 思考 ? ”

你怎么认为? ”

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ You mean you want to be a proper assistant to the Doctor , is that it ? ”
“ 你 意思是 你 想 到 是 一个 恰当的 助手 到 这 医生 , 是 那 它 ? ”

“你是说你想成为医生的得力助手，是吗? ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
I suppose that's what you call it , ” I answered .
我 认为 那就是 什么 你 称呼 它 , ” 我 回答 .

“我想这就是你们对它的称呼吧。”我回答道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [sed] [jɔː'self] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm] . ”
“ You know you said yourself that you thought I could be very useful to him . ”
“ 你 知道 你 说 你自己 那 你 想法 我 可以 是 非常 有用 到 他 . ”

“你知道你自己也说过，你觉得我能帮上他的忙。”

“ [wel] ” — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] — “ [ai] ['riːəli] [-]
“ Well ” — she thought a moment — “ I really [68]
“ 出色地 ” — 她 想法 一个 片刻 — “ 我 真的 [-]

“嗯”——她想了一会儿——“我真的[68]

[dəʊnt] [siː] [waɪ] [nɒt] .
don't see why not .
不 看 为什么 不是 .

我看不出有什么理由不行。

[bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] ? ”
But is this what you want to be when you grow up , a naturalist ? ”
但 是 这 什么 你 想 到 是 什么时候 你 生长 向上 , 一个 博物学家 ? ”

但这就是你长大后想成为的博物学家吗?

“ [jes] , ” [ai] [sed] , “ [ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
“ Yes , ” I said , “ I have made up my mind .
“ 是的 , ” 我 说 , “ 我 有 制成 向上 我的 头脑 .

“是的,”我说，“我已经决定了。”

[ai] [wʊd] ['suːnə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”
I would sooner be a naturalist than anything else in the world . ”
我 会 很快 是 一个 博物学家 比 任何事物 别的 在 这 世界 . ”

我宁愿成为一名博物学家，也不愿从事世界上任何其他职业。

“ [həmf] ! — [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ˌpɒlɪ'niːʒə] .
“ Humph ! — Let's go and speak to the Doctor about it , ” said Polynesia .
“ 哼 ! — 我们来吧 去 和 说话 到 这 医生 关于 它 , ” 说 波利尼西亚 .

“哼！——我们去找医生谈谈吧。”波利尼西亚说道。

“ [hiːz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] — [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .
“ He's in the next room — in the study .
“ 他是 在 这 下一个 房间 — 在 这 学习 .

“他就在隔壁房间——书房里。”

['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ['veri] ['dʒentli] — [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]
Open the door very gently — he may be working and not want to be
打开 这 门 非常 轻轻地 — 他 可能 是 在职的 和 不是 想 到 是
[dɪ'stɜːbd] .
disturbed .
不安 .

请轻轻地打开门——他可能正在工作，不想被打扰。

” [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [piːp] [ɪn] .
” I opened the door quietly and peeped in .
” 我 打开 这 门 悄悄 和 偷窥 在 .

我轻轻地打开门，往里窥视。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] [sɔː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [blæk] [rɪ'triːvə(r)] [dɒg] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
The first thing I saw was an enormous black retriever dog sitting in the middle
这 第一的 事物 我 锯 曾是 一个 巨大的 黑色的 寻回犬 狗 坐着 在 这 中间
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [kɒkt] [ʌp] ,
of the hearth - rug with his ears cocked up ,
的 这 炉 - 小地毯 和 他的 耳朵 上膛 向上 ,

我首先看到的是一只体型巨大的黑色寻回犬，它坐在壁炉地毯的中央，耳朵竖得高高的。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)] .
listening to the Doctor who was reading aloud to him from a letter .
聆听 到 这 医生 WHO 曾是 阅读 大声 到 他 从 一个 信 .

他听着医生大声朗读一封信给他听。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['duːɪŋ] ?
“ What is the Doctor doing ?
“ 什么 是 这 医生 正在做 ?

“医生在做什么？”

” [ai] [ɑːskt] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
” I asked Polynesia in a whisper .
” 我 问 波利尼西亚 在 一个 耳语 .

我低声问波利尼西亚。

“ [əʊ] ,
“ Oh ,
“ 哦 ,

“哦，

[ðə; ði][dɒg][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt]
the dog has had a letter from his mistress and he has brought
这 狗 有 有 一个 信 从 他的 情妇 和 他 有 带来
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
it to the Doctor to read for him .
它 到 这 医生 到 读 为了 他 .

狗狗收到了一封主人的来信，它把信带给医生读。

[ðæts]	[ɔːl]	.
That's	**all**	**.**
那就是	全部	.

就这样。

[hiː; hi]	[bi'lɒŋz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['fʌni]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	[kɔːld]	['mɪni]	['duːli]	,
He	**belongs**	**to**	**a**	**funny**	**little**	**girl**	**called**	**Minnie**	**Dooley**	**,**
他	属于	到	一个	有趣的	小的	女孩	称为	米妮	杜利	,

他属于一个名叫明妮·杜利的有趣小女孩。

[huː]	[laɪvz; lɪvz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	.
who	**lives**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**town**	**.**
WHO	生活	在	这	其他	边	的	这	镇	.

住在镇子另一边的人。

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	['pɪɡ,teɪlz]	[daʊn]	[hɜː(r); hə(r)]	[bæk]	.
She	**has**	**pigtails**	**down**	**her**	**back**	**.**
她	有	猪尾巴	向下	她	后退	.

她背后扎着两条辫子。

[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['brʌðə(r)]	[hæv; həv]	[gɒn]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['siːsaɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	;
She	**and**	**her**	**brother**	**have**	**gone**	**away**	**to**	**the**	**seaside**	**for**	**the**	**Summer**	**;**
她	和	她	兄弟	有	已消失	离开	到	这	海滨	为了	这	夏天	;

她和哥哥去海边过暑假了；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[əʊld]	[rɪ'triːvə(r)]	[ɪz]	[hɑːt]	-	['brəʊkən]	[waɪl]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɑː(r); ə(r)]	[gɒn]	.
and	**the**	**old**	**retriever**	**is**	**heart**	**-**	**broken**	**while**	**the**	**children**	**are**	**gone**	**.**
和	这	老的	寻回犬	是	心	-	破碎的	尽管	这	孩子们	是	已消失	.

孩子们不在家的时候，老猎犬伤心极了。

[səʊ]	[ðeɪ]	[raɪt]	['lɛtəz]	[tuː; tə]	[hɪm]	—	[ɪn]	['ɪŋglɪʃ]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	.
So	**they**	**write**	**letters**	**to**	**him**	**—**	**in**	**English**	**of**	**course**	**.**
所以	他们	写	信件	到	他	—	在	英语	的	课程	.

所以他们就给他写信——当然是用英文。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[əʊld]	[dɒg]	['dʌznt]	[,ʌndə'stænd]	[ðem; ðəm]	,	[hiː; hi]	[brɪŋz]	[ðem; ðəm]	[hɪə(r)]	,
And	**as**	**the**	**old**	**dog**	**doesn't**	**understand**	**them**	**,**	**he**	**brings**	**them**	**here**	**,**
和	作为	这	老的	狗	不	理解	他们	,	他	带来	他们	这里	,

因为老狗听不懂它们的话，所以就把它们带到这里来了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[tɜːnz]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[dɒg]	['læŋgwɪdʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	.
and	**the**	**Doctor**	**turns**	**them**	**into**	**dog**	**language**	**for**	**him**	**.**
和	这	医生	转弯	他们	进入	狗	语言	为了	他	.

博士把它们转换成狗语给他听。

[ai]	[θɪŋk]	['mɪni]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['rɪt(ə)n]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['kʌmɪŋ]	[	-	]
I	**think**	**Minnie**	**must**	**have**	**written**	**that**	**she**	**is**	**coming**	**[**	**69**	**]**
我	思考	米妮	必须	有	书面	那	她	是	未来	[	-	]

我想米妮一定写过她要来了[69]

[bæk]	—	[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[dɔːgz]	[ɪk'saɪtmənt]	.
back	**—**	**to**	**judge**	**from**	**the**	**dog's**	**excitement**	**.**
后退	—	到	法官	从	这	狗的	激动	.

从狗狗的兴奋劲儿来看，它回来了。

[dʒʌst]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɪm]	['kæriɪŋ]	[ɒn]	!
Just	**look**	**at**	**him**	**carrying**	**on**	**!**
只是	看	在	他	携带	在	!

瞧他那副样子！

”	[ɪn'diːd]	[ðə; ði]	[rɪ'triːvə(r)]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sʌd(ə)nli]	[,əʊvə'kʌm]	[wɪð]	[dʒɔɪ]	.
”	**Indeed**	**the**	**retriever**	**seemed**	**to**	**be**	**suddenly**	**overcome**	**with**	**joy**	**.**
”	的确	这	寻回犬	似乎	到	是	突然	克服	和	喜悦	.

“那只寻回犬似乎突然欣喜若狂。”

[æz; əz]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	['fɪnɪʃt]	[ðə; ði]	['letə(r)]	[ðə; ði]	[əʊld]	[dɒɡ]	['stɑːtɪd]	['bɑːkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	,
As	**the**	**Doctor**	**finished**	**the**	**letter**	**the**	**old**	**dog**	**started**	**barking**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**voice**	**,**
作为	这	医生	完成的	这	信	这	老的	狗	开始	叫声	在	这	顶部	的	他的	嗓音	，

医生写完信后，那条老狗开始大声吠叫起来。

['wæɡɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[teɪl]	['waɪldli]	[ænd; ənd]	['dʒʌmpɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['stʌdi]	.
wagging	**his**	**tail**	**wildly**	**and**	**jumping**	**about**	**the**	**study**	**.**
摇尾巴	他的	尾巴	疯狂地	和	跳	关于	这	学习	.

它疯狂地摇着尾巴，在书房里跳来跳去。

[hiː; hi]	[tʊk]	[ðə; ði]	['letə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[ænd; ənd]	[ræn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	['snɔːrtɪŋ]	[hɑːd]	[ænd; ənd]	['mʌmblɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
He	**took**	**the**	**letter**	**in**	**his**	**mouth**	**and**	**ran**	**out**	**of**	**the**	**room**	**snorting**	**hard**	**and**	**mumbling**	**to**	**himself**	**.**
他	采取	这	信	在	他的	嘴	和	跑	出去	的	这	房间	吸鼻	难的	和	喃喃自语	到	他自己	.

他把信叼在嘴里，一边重重地哼着歌一边嘟囔着，跑出了房间。

“	[hiːz]	['ɡəʊɪŋ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]	[kəʊtʃ]	,	”	['wɪspəd]	[ˌpɒlɪ'niːʒə]	.
“	**He's**	**going**	**down**	**to**	**meet**	**the**	**coach**	**,**	**”**	**whispered**	**Polynesia**	**.**
“	他是	去	向下	到	见面	这	教练	,	”	低声说道	波利尼西亚	.

“他要下去见教练,”波利尼西亚低声说道。

“	[ðæt]	[dɔːɡz]	[dɪ'vəʊʃn]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	['tʃɪldrən]	[ɪz]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ai]	[kæn; kən]	[ˌʌndə'stænd]	.
“	**That**	**dog's**	**devotion**	**to**	**those**	**children**	**is**	**more**	**than**	**I**	**can**	**understand**	**.**
“	那	狗的	虔诚	到	那些	孩子们	是	更多的	比	我	能	理解	.

“那条狗对那些孩子的忠诚，我简直无法理解。”

[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[siː]	['mɪni]	!
You	**should**	**see**	**Minnie**	**!**
你	应该	看	米妮	!

你应该看看米妮!

[ʃiːz]	[ðə; ði]	[məʊst]	[kən'siːtɪd]	['lɪt(ə)l]	[mɪŋks]	[ðæt]	['evə(r)]	[wɔːkt]	.
She's	**the**	**most**	**conceited**	**little**	**minx**	**that**	**ever**	**walked**	**.**
她是	这	最多	自负	小的	minx	那	曾经	步行	.

她是我见过最自负的小妖精。

[ʃiː; ʃi]	[skwɪnts]	[tuː]	.	”	[	-	]
She	**squints**	**too**	**.**	**”**	**[**	**70**	**]**
她	眯眼	也	.	”	[	-	]

她也眯起了眼睛。”[70]

[ðə; ði]	[twelfθ]	['tʃæptə(r)]
THE	**TWELFTH**	**CHAPTER**
这	第十二	章

第十二章

[maɪ]	[ɡreɪt]	[aɪ'dɪə]
MY	**GREAT**	**IDEA**
我的	伟大的	主意

我的绝妙主意

['prez(ə)ntli]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[lʊkt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ˌjuː 'es]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
PRESENTLY	**the**	**Doctor**	**looked**	**up**	**and**	**saw**	**us**	**at**	**the**	**door**	**.**
目前	这	医生	看起来	向上	和	锯	我们	在	这	门	.

这时，医生抬起头，看到了站在门口的我们。

“ [əʊ] — [kʌm] [ɪn] , ['stʌbɪnz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
“ Oh — come in , Stubbins , ” said he , “ did you wish to speak to me ?
“ 哦 — 来 在 , 斯塔宾斯 , ” 说 他 , “ 做过 你 希望 到 说话 到 我 ?

“哦——进来吧，斯塔宾斯，”他说，“你想跟我说话吗？”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] . ”
Come in and take a chair . ”
来 在 和 拿 一个 椅子 . ”

请进，随便找个椅子坐下。

“ ['dɒktə(r)] , ” [ai] [sed] , “ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] — [laɪk] [juː; jʊ] — [wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] .
“ Doctor , ” I said , “ I want to be a naturalist — like you — when I grow up .
“ 医生 , ” 我 说 , “ 我 想 到 是 一个 博物学家 — 喜欢 你 — 什么时候 我 生长 向上 .
”
”
”

“医生，”我说，“我长大后想成为一名博物学家——像您一样。”

“ [əʊ] [juː; jʊ][duː; də] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” [m'ɜːməd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Oh you do , do you ? ” murmured the Doctor .
“ 哦 你 做 , 做 你 ? ” 低声说道 这 医生 .

“哦，你真的有啊？”医生低声说道。

“ [həmf] ! — [wel] ! — [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! — [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] ! — [wel] , [wel] !
“ Humph ! — Well ! — Dear me ! — You don't say ! — Well , well !
“ 哼 ! — 出色地 ! — 亲爱的 我 ! — 你 不 说 ! — 出色地 , 出色地 !

“哼！——好吧！——我的天哪！——真的吗！——好吧，好吧！”

[hæv; həv][juː; jʊ][ɜː(r)] — [hæv; həv][juː; jʊ]['spəʊkən][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Have you er — have you spoken to your mother and father about it ?
有 你 呃 — 有 你 说 到 你的 母亲 和 父亲 关于 它 ?
”
”
”

你……你跟你的父母谈过这件事吗?

“ [nəʊ] , [nɒt] [jet] , ” [ai] [sed] .
“ No , not yet , ” I said .
“ 不 , 不是 然而 , ” 我 说 .

“不，还没到时候，”我说。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
“ I want you to speak to them for me .
“ 我 想 你 到 说话 到 他们 为了 我 .

“我想让你替我跟他们谈谈。”

[juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .
You would do it better .
你 会 做 它 更好的 .

你肯定能做得更好。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['helpə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstənt] , [ɪf] [jʊl] [hæv; həv][ˌem 'iː] .
I want to be your helper — your assistant , if you'll have me .
我 想 到 是 你的 帮手 — 你的 助手 , 如果 你会 有 我 .

如果你愿意的话，我愿意做你的助手。

[lɑːst] [naɪt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
Last night my mother was saying that she didn't consider it right for me
最后的 夜晚 我的 母亲 曾是 说 那 她 没有 考虑 它 正确的 为了 我
[tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [miːlz] .
to come here so often for meals .
到 来 这里 所以 经常 为了 餐 .

昨晚我母亲说，她觉得我不应该这么频繁地来这里吃饭。

[ænd; ənd]	[aɪv]	[biːn]	['θɪŋkɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	[diːl]	[sɪns]	.
And	**I've**	**been**	**thinking**	**about**	**it**	**a**	**good**	**deal**	**since**	**.**
和	我已经	到过	思维	关于	它	一个	好的	交易	自从	.

从那以后，我一直在认真思考这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杜立德医生的航海记(The Voyages of Doctor Dolittle)

第4/14页

[ˈkʊd(ə)nt] [wiː; wi] [meɪk] [sʌm; səm] [əˈreɪndʒmənt] — [ˈkʊd(ə)nt] [ai] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [miːlz] [ænd; ənd]
Couldn't we make some arrangement — couldn't I work for my meals and
不能 我们 制作 一些 安排 — 不能 我 工作 为了 我的 餐 和
[sliːp] [hɪə(r)] ? ”
sleep here ? ”
睡觉 这里 ? ”

我们能不能想个办法——我能不能靠劳动换取饭吃，然后睡在这里?

“ [bʌt; bət][maɪ][dɪə(r)] [ˈstʌbɪnz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ˈlɑːfɪŋ] ,
“ But my dear Stubbins , ” said the Doctor , laughing ,
“ 但 我的 亲爱的 斯塔宾斯 , ” 说 这 医生 , 笑 ,

“可是我亲爱的斯塔宾斯,”医生笑着说,

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] [jɪə(r)]
“ you are quite welcome to come here for three meals a day all the year
“ 你 是 相当 欢迎 到 来 这里 为了 三 餐 一个 天 全部 这 年
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

“我们非常欢迎您一年四季每天来这里享用三餐。”

[aɪm][ˈəʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .
I'm only too glad to have you .
我是 仅有的 也 高兴的 到 有 你 .

能有你真是太好了。

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ][duː; də][duː; də][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [-]
Besides , you do do a lot of [71]
除了 , 你 做 做 一个 很多 的 [-]

此外，你确实做了很多[71]

[wɜːk] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
work , as it is .
工作 , 作为 它 是 .

工作就是这样。

[aɪv] [ˈɒf(ə)n] [felt] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] — [bʌt; bət] [wɒt]
I've often felt that I ought to pay you for what you do — But what
我已经 经常 毛毡 那 我 应该 到 支付 你 为了 什么 你 做 — 但 什么
[əˈreɪndʒmənt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ? ”
arrangement was it that you thought of ? ”
安排 曾是 它 那 你 想法 的 ? ”

我常常觉得我应该付钱给你，感谢你的付出——但是你是怎么想到这个安排的呢?

“ [wel] , [ai] [θɔːt] , ” [sed] [ai] ,
“ Well , I thought , ” said I ,
“ 出色地 , 我 想法 , ” 说 我 ,

“嗯，我想,”我说,

“ [ðæt] [pəˈhæps] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [tel]
“ that perhaps you would come and see my mother and father and tell
“ 那 也许 你 会 来 和 看 我的 母亲 和 父亲 和 告诉
[ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [let] [ˌem ˈiː][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɜːk] [hɑːd] ,
them that if they let me live here with you and work hard ,
他们 那 如果 他们 让 我 居住 这里 和 你 和 工作 难的 ,

“或许你会来见见我的父母，告诉他们，如果他们让我和你一起住在这里，努力工作,

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .
that you will teach me to read and write .
那 你 将要 教 我 到 读 和 写 .

你会教我读书写字。

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [ˈɔːfli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] [lɜːn] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] .
You see my mother is awfully anxious to have me learn reading and writing .
你 看 我的 母亲 是 非常 焦虑的 到 有 我 学习 阅读 和 写作 .

你看，我妈妈非常渴望我能学会阅读和写作。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)][ˈnætʃ(ə)rəlɪst] [wɪˈðaʊt] , [kʊd; kəd][ai] ? ”
And besides , I couldn't be a proper naturalist without , could I ? ”
和 除了 , 我 不能 是 一个 恰当的 博物学家 没有 , 可以 我 ? ”

而且，没有它，我怎么能算得上一个合格的博物学家呢?

“ [əʊ] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
“ Oh , I don't know so much about that , ” said the Doctor .
“ 哦 , 我 不 知道 所以 很多 关于 那 , ” 说 这 医生 .

“哦，我对那方面不太了解，”医生说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naɪs] , [ai] [ədˈmɪt] , [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .
“ It is nice , I admit , to be able to read and write .
“ 它 是 好的 , 我 承认 , 到 是 有能力的 到 读 和 写 .

“我承认，能够读写是一件好事。”

[bʌt; bət] [ˈnætʃərəlɪst] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [əˈlaɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
But naturalists are not all alike , you know .
但 自然学家 是 不是 全部 同样 , 你 知道 .

但你知道，博物学家并非都一样。

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] :
For example :
为了 例子 :

例如：

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [tʃɑːlz] [ˈdɑːwɪn] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [naʊ] — [hiːz]
this young fellow Charles Darwin that people are talking about so much now — he's
这 年轻的 同伴 查尔斯 达尔文 那 人们 是 说 关于 所以 很多 现在 — 他是
[ə; eɪ] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒuˌeɪt] — [riːdz] [ænd; ənd] [raɪts] [ˈveri] [wel] .
a Cambridge graduate — reads and writes very well .
一个 剑桥 毕业 — 阅读 和 写 非常 出色地 .

人们现在经常谈论的这位年轻人查尔斯·达尔文——他是剑桥大学的毕业生——阅读和写作都非常出色。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkjuːviei] — [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈtjuːtə(r)] .
And then Cuvier — he used to be a tutor .
和 然后 居维叶 — 他 用过的 到 是 一个 导师 .

还有居维叶——他以前是位家庭教师。

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] ,
But listen ,
但 听 ,

但是听着，

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈnætʃ(ə)rəlɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [ˈdʌznt] [ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn]
the greatest naturalist of them all doesn't even know how to write his own
这 最 博物学家 的 他们 全部 不 甚至 知道 如何 到 写 他的 自己的
[neɪm] [nɔː(r)][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː] . ”
name nor to read the A B C . ”
姓名 也不 到 读 这 一个 B C . ”

最伟大的博物学家甚至连自己的名字都不会写，更别提字母表了。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
“ Who is he ?
“ WHO 是 他 ?

“他是谁？”

” [ai] [ɑ:skt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['pɜːs(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] — “ [ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] ['pɜːs(ə)n] .
“ He is a mysterious person , ” said the Doctor — “ a very mysterious person .
“ 他 是 一个 神秘 人 , ” 说 这 医生 — “ 一个 非常 神秘 人 .

“他是个神秘的人,”医生说，“一个非常神秘的人。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [lɒŋ] ['ærəʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['ærəʊ] .
His name is Long Arrow , the son of Golden Arrow .
他的 姓名 是 长的 箭 , 这 儿子 的 金的 箭 .

他的名字叫长箭，是金箭的儿子。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [red] ['ɪndiən] . ”
He is a Red Indian . ”
他 是 一个 红色的 印度 . ”

他是印第安人。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [hɪm] ?
“ Have you ever seen him ?
“ 有 你 曾经 已见 他 ?

你见过他吗?

” [ai] [ɑ:skt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] .
“ No , ” said the Doctor , “ I've never seen him .
“ 不 , ” 说 这 医生 , “ 我已经 绝不 已见 他 .

“不,”医生说，“我从来没见过他。”

[nəʊ] [waɪt] [mæn][hæz; həz]['evə(r)] [met] [hɪm] .
No white man has ever met him .
不 白色的 男人 有 曾经 遇见 他 .

从来没有白人见过他。

[ai] ['fænsi] ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪg'zɪsts] .
I fancy Mr . Darwin doesn't even know that he exists .
我 想要 先生 . 达尔文 不 甚至 知道 那 他 存在 .

我猜达尔文先生甚至都不知道他自己的存在。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [-]
He lives [72]
他 生活 [-]

他活着[72]

['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] —
almost entirely with the animals and with the different tribes of Indians —
几乎 完全 和 这 动物 和 和 这 不同的 部落 的 印度人 —
['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sʌmweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][pə'ruː] .
usually somewhere among the mountains of Peru .
通常 某处 之中 这 山脉 的 秘鲁 .

几乎完全与动物和不同的印第安部落一起生活——通常是在秘鲁的山区。

['nevə(r)] [steɪz] [lɒŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .
Never stays long in one place .
绝不 停留 长的 在 一 地方 .

从不在一个地方久留。

[gəʊz] [frɒm; frəm] [traɪb] [tuː; tə] [traɪb] , [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [træmp] . ”
Goes from tribe to tribe , like a sort of Indian tramp . ”
去 从 部落 到 部落 , 喜欢 一个 种类 的 印度 流浪汉 . ”

他像个印第安流浪汉一样，挨个部落游荡。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm] ?
“ How do you know so much about him ?
“ 如何 做 你 知道 所以 很多 关于 他 ?

“你怎么对他了解这么多？”

” [ai] [ɑːskt] — “ [ɪf] [juːv] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [siːn] [hɪm] ? ”
” I asked — “ if you've never even seen him ? ”
” 我 问 — “ 如果 你已经 绝不 甚至 已见 他 ? ”

我问：“如果你甚至都没见过他呢？”

“ [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][bɜːd] - [ɒv; əv] - ['pærədaɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] — “ [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .
“ The Purple Bird - of - Paradise , ” said the Doctor — “ she told me all about him .
“ 这 紫色的 鸟 - 的 - 天堂 , ” 说 这 医生 — “ 她 讲述 我 全部 关于 他 .

“紫色天堂鸟,”医生说，“她把他的事都告诉我了。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['mɑːvələs] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
She says he is a perfectly marvelous naturalist .
她 说道 他 是 一个 完美 奇妙 博物学家 .

她说他是一位非常了不起的博物学家。

[ai][gɒt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][lɑːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)]
I got her to take a message to him for me last time she was here
我 得到 她 到 拿 一个 信息 到 他 为了 我 最后的 时间 她 曾是 这里
.
.
.

她上次来的时候，我让她帮我给他带个口信。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['eni] [deɪ] [naʊ] .
I am expecting her back any day now .
我 是 期待 她 后退 任何 天 现在 .

我预计她随时都会回来。

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['ɑːnsə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [frɒm; frəm][hɪm] .
I can hardly wait to see what answer she has brought from him .
我 能 几乎 等待 到 看 什么 回答 她 有 带来 从 他 .

我迫不及待地想知道她从他那里得到了什么答复。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] ['ɔːlməʊst][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] .
It is already almost the last week of August .
它 是 已经 几乎 这 最后的 星期 的 八月 .

八月已经接近尾声了。

[ai][duː; də][həʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] . ”
I do hope nothing has happened to her on the way . ”
我 做 希望 没有什么 有 发生 到 她 在 这 方式 . ”

我真心希望她一路平安无事。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜːdz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] ?
“ But why do the animals and birds come to you when they are sick ?
“ 但 为什么 做 这 动物 和 鸟类 来 到 你 什么时候 他们 是 生病的 ?

“但是，为什么动物和鸟类生病时会来找你呢？”

” [ai] [sed] — “ [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][hɪm] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] ? ”
” I said — “ Why don't they go to him , if he is so very wonderful ? ”
” 我 说 — “ 为什么 不 他们 去 到 他 , 如果 他 是 所以 非常 精彩的 ? ”
我说：“如果他真的那么了不起，为什么他们不去见他呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [maɪ] ['meθədz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ It seems that my methods are more up to date , ” said the Doctor .
“ 它 似乎 那 我的 方法 是 更多的 向上 到 日期 , ” 说 这 医生 .
“看来我的方法更先进一些，”医生说。

“ [bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][bɜːd] - [ɒv; əv] - ['pærədaɪs] [telz] [ˌem 'iː] ,
“ But from what the Purple Bird - of - Paradise tells me ,
“ 但 从 什么 这 紫色的 鸟 - 的 - 天堂 讲述 我 ,
“但从紫天堂鸟告诉我的来看，

[lɒŋ] ['ærəʊz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][mʌst; məst][biː; bi] ['pɒzətɪvli] [trə'mendəs] .
Long Arrow's knowledge of natural history must be positively tremendous .
长的 箭头的 知识 的 自然的 历史 必须 是 积极地 巨大的 .
长箭的自然历史知识一定非常渊博。

[hɪz; ɪz] ['speʃəlti] [ɪz] ['bɒtəni] — [plɑːnts][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
His specialty is botany — plants and all that sort of thing .
他的 专业 是 植物学 — 植物 和 全部 那 种类 的 事物 .
他的专长是植物学——研究植物以及所有相关的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [bɜ˞dz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [tuː] .
But he knows a lot about birds and animals too .
但 他 知道 一个 很多 关于 鸟类 和 动物 也 .
但他对鸟类和动物也了解很多。

[hiːz] ['veri] [gʊd] [ɒn] ['biːz] [ænd; ənd] ['biːt(ə)lz] — [bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['stʌbɪnz] ,
He's very good on bees and beetles — But now tell me , Stubbins ,
他是 非常 好的 在 蜜蜂 和 甲虫 — 但 现在 告诉 我 , 斯塔宾斯 ,
他很擅长研究蜜蜂和甲虫——但是现在告诉我，斯塔宾斯，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] ? ”
are you quite sure that you really want to be a naturalist ? ”
是 你 相当 当然 那 你 真的 想 到 是 一个 博物学家 ? ”
你确定自己真的想成为一名博物学家吗？

“ [jes] , ” [sed] [ai] , “ [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] . ”
“ Yes , ” said I , “ my mind is made up . ”
“ 是的 , ” 说 我 , “ 我的 头脑 是 制成 向上 . ”
“是的，”我说，“我已经决定了。”

“ [wel] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [prə'feʃn] [-]
“ Well you know , it isn't a very good profession [73]
“ 出色地 你 知道 , 它 不是 一个 非常 好的 职业 [-]
“你知道，这不是一个很好的职业[73]

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .
for making money .
为了 制作 钱 .
为了赚钱。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
Not at all , it isn't .
不是 在 全部 , 它 不是 .
完全不是。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['nætʃərəlɪst] [doʊnt] [meɪk] ['eni] ['mʌni] [wɒt'evə(r)] .
Most of the good naturalists don't make any money whatever .
最多 的 这 好的 自然学家 不 制作 任何 钱 任何 .
大多数优秀的博物学家根本赚不到什么钱。

[ɔːl] [ðeɪ] [duː; də][ɪz][spend] ['mʌni] , ['baɪɪŋ] ['bʌtəflaɪ] - [nets][ænd; ənd][keɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][bɜ˞dz] ' [egz]
All they do is spend money , buying butterfly - nets and cases for birds ' eggs
全部 他们 做 是 花费 钱 , 购买 蝴蝶 - 网 和 案例 为了 鸟类 - 鸡蛋
[ænd; ənd] [θɪŋz] .
and things .
和 事物 .

他们整天就知道花钱，买捕蝶网、鸟蛋盒之类的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli] [naʊ] , ['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
It is only now , after I have been a naturalist for many years ,
它 是 仅有的 现在 , 后 我 有 到过 一个 博物学家 为了 许多 年 ,

直到现在，在我从事博物学研究多年之后，

[ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [ai] [raɪt] . ”
that I am beginning to make a little money from the books I write . ”
那 我 是 开始 到 制作 一个 小的 钱 从 这 图书 我 写 . ”

我开始靠写书赚点钱了。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] ['mʌni] , ” [ai] [sed] .
“ I don't care about money , ” I said .
“ 我 不 关心 关于 钱 , ” 我 说 .

“我不在乎钱,”我说。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] .
“ I want to be a naturalist .
“ 我 想 到 是 一个 博物学家 .

“我想成为一名博物学家。”

[woʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnə(r)] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][nekst]
Won't you please come and have dinner with my mother and father next
惯于 你 请 来 和 有 晚餐 和 我的 母亲 和 父亲 下一个
['θɜːzdeɪ] — [ai][təʊld][ðem; ðəm][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən]
Thursday — I told them I was going to ask you — and then you can
周四 — 我 讲述 他们 我 曾是 去 到 问 你 — 和 然后 你 能
[tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
talk to them about it .
讲话 到 他们 关于 它 .

请你下周四来和我父母一起吃顿饭吧——我已经告诉他们我会邀请你——然后你可以和他们谈谈这件事。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] : [ɪf] [aɪm] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
You see , there's another thing : if I'm living with you ,
你 看 , 有 其他 事物 : 如果 我是 活的 和 你 ,

你看，还有一件事：如果我和你住在一起，

[ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ,
and sort of belong to your house and business ,
和 种类 的 属于 到 你的 房子 和 商业 ,

某种程度上来说，它们属于你的住宅和商铺。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] . ”
I shall be able to come with you next time you go on a voyage . ”
我 将 是 有能力的 到 来 和 你 下一个 时间 你 去 在 一个 航程 . ”

下次你出海航行时，我一定能和你一起去。

“ [əʊ] , [ai] [siː] , ” [sed] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Oh , I see , ” said he , smiling .
“ 哦 , 我 看 , ” 说 他 , 微笑 .

“哦，我明白了,”他笑着说。

“ [səʊ][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [duː; də][juː; jʊ] ? — [ɑː] [hɑː] ! ”
“ So you want to come on a voyage with me , do you ? — Ah hah ! ”
“ 所以 你 想 到 来 在 一个 航程 和 我 , 做 你 ? — 啊 哈哈 ! ”

“所以你想跟我一起出海，是吗？——啊哈！”

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ I want to go on all your voyages with you .
“ 我 想 到 去 在 全部 你的 航程 和 你 .

“我想和你一起去参加你所有的航行。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]
It would be much easier for you if you had someone to carry the
它 会 是 很多 更轻松 为了 你 如果 你 有 某人 到 携带 这
['bʌtəflaɪ] - [nets] [ænd; ənd] [nəʊt] - [bʊks] .
butterfly - nets and note - books .
蝴蝶 - 网 和 笔记 - 图书 .

如果有人帮你拿捕蝶网和笔记本，那就方便多了。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
Wouldn't it now ?
不会 它 现在 ?

现在难道不是吗?

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði]['dɒktə(r)][sæt] ['θɪŋkɪŋ] , ['drʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [desk] [wɪð] [hɪz; ɪz]
” For a long time the Doctor sat thinking , drumming on the desk with his
” 为了 一个 长的 时间 这 医生 卫星 思维 , 打鼓 在 这 桌子 和 他的
['fɪŋgəz] ,
fingers ,
手指 ,

“医生坐在那里沉思了很久，手指不停地敲着桌子。”

[waɪl] [ai] ['weɪtɪd] , ['terəbli] [ɪm'peɪʃntli] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
while I waited , terribly impatiently , to see what he was going to say .
尽管 我 等待 , 可怕 不耐烦地 , 到 看 什么 他 曾是 去 到 说 .

我焦急地等待着，想看看他要说什么。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
At last he shrugged his shoulders and stood up .
在 最后的 他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 站立 向上 .

最后他耸了耸肩，站了起来。

“ [wel] , ['stʌbɪnz] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Well , Stubbins , ” said he ,
“ 出色地 , 斯塔宾斯 , ” 说 他 ,

“好吧，斯塔宾斯,”他说。

“ [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['peərənts][nekst] ['θɜːzdeɪ] .
“ I'll come and talk it over with you and your parents next Thursday .
“ 患病的 来 和 讲话 它 超过 和 你 和 你的 父母 下一个 周四 .

“我下周四会来和你以及你的父母谈谈这件事。”

[ænd; ənd] — [wel] , [wiːl; wil] [siː] .
And — well , we'll see .
和 — 出色地 , 出色地 看 .

嗯，我们拭目以待。

[wiːl; wil] [siː] .
We'll see .
出色地 看 .

我们拭目以待。

[gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [-]
Give your [74]
给 你的 [-]

给你[74]

['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
mother and father my compliments and thank them for their
母亲 和 父亲 我的 赞美 和 感谢 他们 为了 他们的
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
invitation , will you ?
邀请 , 将要 你 ?

请代我向爸爸妈妈致以问候并感谢他们的邀请，好吗？

” [ðen] [ai][tɔː(r)] [həʊm] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] ['prɒmɪst]
” Then I tore home like the wind to tell my mother that the Doctor had promised
” 然后 我 撕裂 家 喜欢 这 风 到 告诉 我的 母亲 那 这 医生 有 承诺
[tuː; tə] [kʌm] . [-]
to come . [75]
到 来 . [-]

“然后我像一阵风似的飞奔回家，告诉妈妈医生答应要来。[75]

[ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['tʃæptə(r)]

THE THIRTEENTH CHAPTER

这 第十三 章

第十三章

[ə; eɪ] ['trævələ] [ə'raivz]

A TRAVELER ARRIVES

一个 游客 到达

一位旅客到达

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] ['gɑːd(ə)n]['ɑːftə(r)] [tiː] ,
THE next day I was sitting on the wall of the Doctor's garden after tea ,
这 下一个 天 我 曾是 坐着 在 这 墙 的 这 医生的 花园 后 茶 ,

第二天下午茶后，我坐在医生花园的墙上。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][dæb] - [dæb] .
talking to Dab - Dab .
说 到 轻拍 - 轻拍 .

和 Dab-Dab 说话。

[ai][hæd; həd] [naʊ] ['lɜːnɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][məʊst] [bɝdz]
I had now learned so much from Polynesia that I could talk to most birds
我 有 现在 学习 所以 很多 从 波利尼西亚 那 我 可以 讲话 到 最多 鸟类
[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ænɪmlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] .
and some animals without a great deal of difficulty .
和 一些 动物 没有 一个 伟大的 交易 的 困难 .

我从波利尼西亚学到了很多东西，现在我可以毫不费力地与大多数鸟类和一些动物交谈。

[ai] [faʊnd] [dæb] - [dæb][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , [əʊld] , ['mʌðəli] [bɜːd] — [ðəʊ] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ]['klevə(r)]
I found Dab - Dab a very nice , old , motherly bird — though not nearly so clever
我 成立 轻拍 - 轻拍 一个 非常 好的 , 老的 , 母性 鸟 — 尽管 不是 几乎 所以 聪明的
[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ˌpɒlɪ'niːʒə] .
and interesting as Polynesia .
和 有趣的 作为 波利尼西亚 .

我发现达布达布是一只非常和蔼、年长、慈爱的鸟——虽然远不如波利尼西亚聪明有趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['haʊskiːpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['meni] [jɪəz] [naʊ] .
She had been housekeeper for the Doctor many years now .
她 有 到过 管家 为了 这 医生 许多 年 现在 .

她给这位医生当管家已经很多年了。

[wel] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
Well , as I was saying ,
出色地 , 作为 我 曾是 说 ,

正如我刚才所说，

[ðə; ði]	[əʊld]	[dʌk]	[ænd; ənd]	[ai]	[wɜː(r); wə(r)]	['sɪtɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flæt]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	-	[wɔːl]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	,
the	old	duck	and	I	were	sitting	on	the	flat	top	of	the	garden	-	wall	that	evening	,
这	老的	鸭子	和	我	是	坐着	在	这	平坦的	顶部	的	这	花园	-	墙	那	晚上	,

那天晚上，我和那只老鸭子坐在花园围墙的平顶上。

['lʊkɪŋ]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	-	[rəʊd]	[bɪ'ləʊ]	.
looking	down	into	the	Oxenthorpe	Road	below	.
寻找	向下	进入	这	-	路	以下	.

向下望去，可以看到下面的奥克森索普路。

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['wɒtʃɪŋ]	[sʌm; səm]	[ʃiːp]	['biːɪŋ]	['drɪvn]	[tuː; tə]	['mɑːkɪt]	[ɪn]	-	;
We	were	watching	some	sheep	being	driven	to	market	in	Puddleby	;
我们	是	观看	一些	羊	存在	驱动	到	市场	在	-	;

我们在普德尔比观看羊群被赶往市场；

[ænd; ənd]	[dæb]	-	[dæb]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[biːn]	['telɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['dɒktəz]	[əd'ventʃəz]	[ɪn]	['æfrɪkə]	.
and	Dab	-	Dab	had	just	been	telling	me	about	the	Doctor's	adventures	in	Africa	.
和	轻拍	-	轻拍	有	只是	到过	讲述	我	关于	这	医生的	冒险	在	非洲	.

达布-达布刚才还在跟我讲博士在非洲的冒险经历。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[gɒn]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['vɔɪɪdʒ]	[wɪð]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðæt]	['kʌntri]	[lɒŋ]	[ə'gəʊ]	.
For	she	had	gone	on	a	voyage	with	him	to	that	country	long	ago	.
为了	她	有	已消失	在	一个	航程	和	他	到	那	国家	长的	前	.

因为很久以前她曾和他一起去过那个国家。

['sʌd(ə)nli]	[ai]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	['kjʊəriəs]	['dɪstənt]	[nɔɪz]	[daʊn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	,	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[taʊn]	.
Suddenly	I	heard	a	curious	distant	noise	down	the	road	,	towards	the	town	.
突然	我	听到	一个	好奇的	遥远	噪音	向下	这	路	,	向	这	镇	.

突然，我听到路边，朝着城镇方向，传来一阵奇怪的远处声响。

[ˌaɪ 'tiː]	['saʊndɪd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]	['tʃɪərɪŋ]	.
It	sounded	like	a	lot	of	people	cheering	.
它	听起来	喜欢	一个	很多	的	人们	欢呼	.

听起来像是很多人在欢呼。

[ai]	[stʊd]	[ʌp]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[ai]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[aʊt]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	['kʌmɪŋ]	.
I	stood	up	on	the	wall	to	see	if	I	could	make	out	what	was	coming	.
我	站立	向上	在	这	墙	到	看	如果	我	可以	制作	出去	什么	曾是	未来	.

我站到墙上，想看看能不能看清接下来会发生什么。

['prez(ə)ntli]	[ðeə(r)]	[ə'pɪəd]	[raʊnd]	[ə; eɪ]	[bend]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[kraʊd]	[ɒv; əv]	[	-	]
Presently	there	appeared	round	a	bend	a	great	crowd	of	[	76	]
目前	那里	出现	圆形的	一个	弯曲	一个	伟大的	人群	的	[	-	]

这时，拐角处出现了一大群人[76]

[skuːl]	-	['tʃɪldrən]	['fɒləʊɪŋ]	[ə; eɪ]	['veri]	['rægɪd]	,	['kjʊəriəs]	-	['lʊkɪŋ]	['wʊmən]	.
school	-	children	following	a	very	ragged	,	curious	-	looking	woman	.
学校	-	孩子们	下列的	一个	非常	破烂不堪	,	好奇的	-	寻找	女士	.

一群小学生跟在一个衣衫褴褛、看起来很古怪的女人身后。

“	[wɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[kæn; kən]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	?	”	[kraɪd]	[dæb]	-	[dæb]	.
“	What	in	the	world	can	it	be	?	”	cried	Dab	-	Dab	.
“	什么	在	这	世界	能	它	是	?	”	哭	轻拍	-	轻拍	.

“这到底是什么？”达布达布喊道。

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	['lɑːfɪŋ]	[ænd; ənd]	['ʃaʊtɪŋ]	.
The	children	were	all	laughing	and	shouting	.
这	孩子们	是	全部	笑	和	喊叫	.

孩子们都在欢笑和喊叫。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
And certainly the woman they were following was most extraordinary .
和 当然 这 女士 他们 是 下列的 曾是 最多 非凡的 .

他们跟踪的那位女性的确非同寻常。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] [lɒŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['stuːpɪŋ] ['ʃəuldəz] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .
She had very long arms and the most stooping shoulders I have ever seen .
她 有 非常 长的 武器 和 这 最多 弯腰 肩膀 我 有 曾经 已见 .

她的手臂很长，肩膀却是我见过最佝偻的。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] ['pɔpiːz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;
She wore a straw hat on the side of her head with poppies on it ;
她 穿着 一个 稻草 帽子 在 这 边 的 她 头 和 罂粟花 在 它 ;

她头上戴着一顶草帽，帽子上有罂粟花；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [drægd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk]
and her skirt was so long for her it dragged on the ground like
和 她 裙子 曾是 所以 长的 为了 她 它 拖拽 在 这 地面 喜欢
[ə; eɪ] [bɔːl] - [-] [treɪn] .
a ball - gown's train .
一个 球 - 礼服的 火车 .

她的裙子对她来说太长了，拖在地上，像舞会礼服的裙摆一样。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [hæt] ['pʊld] ['əʊvə(r)]
I could not see anything of her face because of the wide hat pulled over
我 可以 不是 看 任何事物 的 她 脸 因为 的 这 宽的 帽子 拉 超过
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

由于她戴着一顶宽边帽，遮住了眼睛，我什么也看不见。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][gɒt] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gruː]
But as she got nearer to us and the laughing of the children grew
但 作为 她 得到 更近 到 我们 和 这 笑 的 这 孩子们 生长
[laʊdə] ,
louder ,
更大声 ,

但随着她越来越靠近我们，孩子们的笑声也越来越大，

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [dɑːk] [ɪn]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] ['heəri] , [laɪk] [ə; eɪ]
I noticed that her hands were very dark in color , and hairy , like a
我 注意到 那 她 双手 是 非常 黑暗的 在 颜色 , 和 毛茸茸 , 喜欢 一个
['wɪtʃɪz] .
witch's .
女巫的 .

我注意到她的手颜色很黑，而且长满了毛，像女巫的手一样。

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dæb] - [dæb][æt; ət][maɪ][saɪd] ['stɑːtld] [ˌem 'iː][baɪ] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd]
Then all of a sudden Dab - Dab at my side startled me by crying out in a loud
然后 全部 的 一个 突然 轻拍 - 轻拍 在 我的 边 惊慌 我 经过 哭泣 出去 在 一个 大声
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

突然，我身边的达布达布大声喊叫，吓了我一跳。

“ [waɪ] , [ɪts] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] ! — [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] [kʌm] [bæk] [æt; ət][lɑːst] !
“ Why , it's Chee - Chee ! — Chee - Chee come back at last !
“ 为什么 , 它是 奇 - 奇 ! — 奇 - 奇 来 后退 在 最后的 !

“哎呀，是奇奇！——奇奇终于回来了！”

[haʊ] [deə(r)] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [tiːz] [hɪm] !

How dare those children tease him !

如何 敢 那些 孩子们 逗 他 !

这些孩子怎么敢戏弄他!

[aɪl] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪmps] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] !

I'll give the little imps something to laugh at !

患病的 给 这 小的 小恶魔 某物 到 笑 在 !

我要给这些小鬼们找点乐子!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)]

” And she flew right off the wall down into the road and made straight for

” 和 她 飞翔 正确的 离开 这 墙 向下 进入 这 路 和 制成 直的 为了

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the children ,

这 孩子们 ,

“然后她就从墙上飞下来，落到马路上，径直朝孩子们跑去。”

[skwɔːk] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['terɪfaɪɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pekɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd]

squawking away in a most terrifying fashion and pecking at their feet and

聒噪 离开 在 一个 最多 恐怖 时尚 和 啄食 在 他们的 脚 和

[legz] .

legs .

腿 .

它们发出极其恐怖的尖叫声，并啄食它们的脚和腿。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ]

The children made off down the street back to the town as hard as they

这 孩子们 制成 离开 向下 这 街道 后退 到 这 镇 作为 难的 作为 他们

[kʊd; kəd] [rʌn] .

could run .

可以 跑步 .

孩子们拼命地沿着街道跑回镇上。

[ðə; ði] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [hæt] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ]['məʊmənt]

The strange - looking figure in the straw hat stood gazing after them a moment

这 奇怪的 - 寻找 数字 在 这 稻草 帽子 站立 凝视 后 他们 一个 片刻

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['wɪərəli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

and then came wearily up to the gate .

和 然后 来了 疲劳 向上 到 这 门 .

戴着草帽的奇形怪状的身影站在那里，望着他们走了一会儿，然后疲惫地走到了大门前。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] [lætʃ] [bʌt; bət][dʒʌst] [klaɪmd] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz]

It didn't bother to undo the latch but just climbed right over the gate as

它 没有 打扰 到 撤销 这 闩锁 但 只是 攀登 正确的 超过 这 门 作为

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [-] [-]

though it [77] [78]

尽管 它 [-] [-]

它懒得打开门闩，直接翻过大门，就好像[77][78]

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

were something in the way .

是 某物 在 这 方式 .

有东西挡路。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz] [wɪð] [ɪts] [fiːt] ,

And then I noticed that it took hold of the bars with its feet ,

和 然后 我 注意到 那 它 采取 抓住 的 这 酒吧 和 它是 脚 ,

然后我注意到它用脚抓住了栏杆。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [hæd; həd][fɔː(r)][hændz][tuː; tə] [klaɪm] [wɪð] .
so that it really had four hands to climb with .
所以 那 它 真的 有 四 双手 到 爬 和 .

所以它实际上有四只手可以用来攀爬。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [wen] [ai][æt; ət][lɑːst] [gɒt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][hæt]
But it was only when I at last got a glimpse of the face under the hat
但 它 曾是 仅有的 什么时候 我 在 最后的 得到 一个 一瞥 的 这 脸 在下面 这 帽子
[ðæt] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈriːəli] [ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] .
that I could be really sure it was a monkey .
那 我 可以 是 真的 当然 它 曾是 一个 猴 .

但直到我终于看清帽子下的脸时，我才真正确定那是一只猴子。

[ə; eɪ] [ˈtrævələ] [əˈraivz]
A traveler arrives
一个 游客 到达

一位旅客抵达

[tʃiːˈiː] - [tʃiːˈiː] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] — [fraʊnd] [æt; ət][ˌem ˈiː] [səˈspɪʃəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Chee - Chee — for it was he — frowned at me suspiciously from the
奇 - 奇 — 为了 它 曾是 他 — 皱眉 在 我 可疑地 从 这
[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
top of the gate ,
顶部 的 这 门 ,

奇奇——原来是他——从大门顶上皱着眉头，狐疑地看着我。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] [laɪk] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bɔɪz]
as though he thought I was going to laugh at him like the other boys
作为 尽管 他 想法 我 曾是 去 到 笑 在 他 喜欢 这 其他 男孩们
[ænd; ənd][gˈɜːlz] .
and girls .
和 女孩们 .

好像他以为我会像其他男孩女孩一样嘲笑他。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ɒn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈstɑːtɪd] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf]
Then he dropped into the garden on the inside and immediately started taking off
然后 他 掉落 进入 这 花园 在 这 里面 和 立即地 开始 采取 离开
[hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
his clothes .
他的 衣服 .

然后他走进花园，立刻开始脱衣服。

[hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði] [strɔː] [hæt][ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][rəʊd] .
He tore the straw hat in two and threw it down into the road .
他 撕裂 这 稻草 帽子 在 二 和 扔 它 向下 进入 这 路 .

他把草帽撕成两半，扔到路边。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdɪs] [ænd; ənd] [skɜːt] ,
Then he took off his bodice and skirt ,
然后 他 采取 离开 他的 紧身胸衣 和 裙子 ,

然后他脱掉了上衣和裙子，

[dʒʌmpt] [ɒn][ðem; ðəm] [ˈsævɪdʒli] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈkɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈgɑːd(ə)n] .
jumped on them savagely and began kicking them round the front garden .
跳了起来 在 他们 野蛮地 和 开始 踢 他们 圆形的 这 正面 花园 .

他们凶狠地扑向他们，开始在花园前踢他们。

[ˈprez(ə)ntli] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [aʊt] [fluː] [ˌpɒlɪˈniːʒə] ,
Presently I heard a screech from the house , and out flew Polynesia ,
目前 我 听到 一个 尖叫 从 这 房子 , 和 出去 飞翔 波利尼西亚 ,

这时我听到房子里传来一声尖叫，波利尼西亚飞了出来。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][dʒɪp] .
followed by the Doctor and Jip .
随后 经过 这 医生 和 吉普 .

接着是医生和吉普。

“ [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] ! — [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['pærət] .
“ Chee - Chee ! — Chee - Chee ! ” shouted the parrot .
“ 奇 - 奇 ! — 奇 - 奇 ! ” 喊叫 这 鹦鹉 .

“叽叽！——叽叽！”鹦鹉叫道。

“ [juːv] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] !
“ You've come at last !
“ 你已经 来 在 最后的 !

你终于来了！

[ai] ['ɔːlweɪz] [təʊld][ðə; ði]['dɒktə(r)] [jʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] .
I always told the Doctor you'd find a way .
我 总是 讲述 这 医生 你会 寻找 一个 方式 .

我一直跟医生说，你总会找到办法的。

[haʊ] ['evə(r)][dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
How ever did you do it ?
如何 曾经 做过 你 做 它 ?

你是怎么做到的?

” [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz][fɔː(r)][hændz] ,
” They all gathered round him shaking him by his four hands ,
” 他们 全部 聚集 圆形的 他 摇晃 他 经过 他的 四 双手 ,

他们都围在他身边，抓住他的四只手摇晃他。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['kwestʃənz] [æt; ət] [wʌns] .
laughing and asking him a million questions at once .
笑 和 问 他 一个 百万 问题 在 一次 .

笑着一口气问了他一大堆问题。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
Then they all started back for the house .
然后 他们 全部 开始 后退 为了 这 房子 .

然后他们都开始往房子走。

“ [rʌn] [ʌp][tuː; tə][maɪ] ['bedruːm] , ['stʌbɪnz] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Run up to my bedroom , Stubbins , ” said the Doctor , turning to me .
“ 跑步 向上 到 我的 卧室 , 斯塔宾斯 , ” 说 这 医生 , 转弯 到 我 .

“斯塔宾斯，快到我卧室来，”医生说着，转向我。

“ [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['piːnʌts] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [left] - [hænd] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ] .
“ You'll find a bag of peanuts in the small left - hand drawer of the bureau .
“ 你会 寻找 一个 包 的 花生 在 这 小的 左边 - 手 抽屉 的 这 局 .

“你会在梳妆台左侧的小抽屉里找到一袋花生。”

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [mait] [kʌm] [bæk] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [sʌm; səm]
I have always kept them there in case he might come back unexpectedly some
我 有 总是 保留 他们 那里 在 案件 他 可能 来 后退 不料 一些
[deɪ] .
day .
天 .

我一直把它们放在那里，以防他哪天突然回来。

[ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [siː] [ɪf] [dæb] - [dæb][hæz; həz] ['eni] [bə'nɑːnəz][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] . [-]
And wait a minute — see if Dab - Dab has any bananas in the pantry . [79]
和 等待 一个 分钟 — 看 如果 轻拍 - 轻拍 有 任何 香蕉 在 这 食品储藏室 . [-]

等一下——看看达布·达布的食品柜里有没有香蕉。[79]

[tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] ['hæznt] [hæd; həd][ə; eɪ][bə'nɑːnə] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [ɪn] [tuː] [mʌnθs] .

Chee - Chee hasn't had a banana , he tells me , in two months .

奇 - 奇 还没有 有 一个 香蕉 , 他 讲述 我 , 在 二 几个月 .

Chee-Chee告诉我，他已经两个月没吃过香蕉了。

” [wen] [ai] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ai] [faʊnd] ['evribɒdi] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] [tuː; tə]

” When I came down again to the kitchen I found everybody listening attentively to

” 什么时候 我 来了 向下 再次 到 这 厨房 我 成立 大家 聆听 认真地 到

[ðə; ði] ['mʌŋki] [huː] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm]['æfrɪkə] . [-]

the monkey who was telling the story of his journey from Africa . [80]

这 猴 WHO 曾是 讲述 这 故事 的 他的 旅行 从 非洲 . [-]

“当我再次下楼来到厨房时，我发现大家都在认真地听猴子讲述它从非洲来的旅程的故事。[80]

[ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['tʃæptə(r)]

THE FOURTEENTH CHAPTER

这 第十四 章

第十四章

[tʃiː'iː] - - ['vɔɪɪdʒ]

CHEE - CHEE'S VOYAGE

芝 - - 航程

奇奇的航海之旅

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [hæd; həd] [left] ,

It seems that after Polynesia had left ,

它 似乎 那 后 波利尼西亚 有 左边 ,

似乎在波利尼西亚人离开之后，

[tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] [hæd; həd] [grəʊn] [mɔː(r)] ['həʊmsɪk] [ðæn; ðən]['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

Chee - Chee had grown more homesick than ever for the Doctor and the

奇 - 奇 有 生长 更多的 想家 比 曾经 为了 这 医生 和 这

['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] - .

little house in Puddleby .

小的 房子 在 - .

Chee-Chee 比以往任何时候都更加想念医生和 Puddleby 的小房子。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)] [krʊk] [hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ]

At last he had made up his mind that by hook or crook he would follow

在 最后的 他 有 制成 向上 他的 头脑 那 经过 钩 或者 骗子 他 会 跟随

[hɜː(r); hə(r)] .

her .

她 .

他最终下定决心，无论如何都要追随她。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,

And one day , going down to the seashore , he saw a lot of people ,

和 一 天 , 去 向下 到 这 海滨 , 他 锯 一个 很多 的 人们 ,

有一天，他走到海边，看到很多人，

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , ['getɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

black and white , getting on to a ship that was coming to England .

黑色的 和 白色的 , 获得 在 到 一个 船 那 曾是 未来 到 英格兰 .

黑白照片，登上了一艘开往英国的船。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɒn] [tuː] .

He tried to get on too .

他 尝试 到 得到 在 也 .

他也试图上去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜːnd] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [ə'weɪ] .

But they turned him back and drove him away .

但 他们 转向 他 后退 和 驾驶 他 离开 .

但他们把他赶了回去，并把他带走了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [həʊl] [bɪg] ['fæməli] [ɒv; əv] ['fʌni] ['piːp(ə)l] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] [tuː; tə]
And presently he noticed a whole big family of funny people passing on to
和 目前 他 注意到 一个 所有的 大的 家庭 的 有趣的 人们 通过 在 到
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

这时他注意到一大群滑稽有趣的人正陆续登上这艘船。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] [rɪ'maɪndid] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv]
And one of the children in this family reminded Chee - Chee of a cousin of
和 一 的 这 孩子们 在 这 家庭 提醒 奇 - 奇 的 一个 表哥 的
[hɪz; ɪz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ɪn] [lʌv] .
his with whom he had once been in love .
他的 和 谁 他 有 一次 到过 在 爱 .

这家人中的一个孩子让奇奇想起了他曾经爱过的一个表妹。

[səʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
So he said to himself ,
所以 他 说 到 他自己 ,

于是他对自己说：

“ [ðæt] [gɜːl] [lʊks] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [æz; əz] [ai] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] .
“ That girl looks just as much like a monkey as I look like a girl .
“ 那 女孩 看起来 只是 作为 很多 喜欢 一个 猴 作为 我 看 喜欢 一个 女孩 .

“那个女孩长得像猴子，就像我长得像女孩一样。”

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [get] [sʌm; səm] [kləʊðz] [tuː; tə] [weə(r)] [ai] [mait] ['iːzəli] [slɪp] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp]
If I could only get some clothes to wear I might easily slip on to the ship
如果 我 可以 仅有的 得到 一些 衣服 到 穿 我 可能 容易地 滑 在 到 这 船
[ə'mʌŋst] [ðiːz] ['fæmɪlɪz] ,
amongst these families ,
在 这些 家庭 ,

如果我能弄到一些衣服穿，我或许就能混进这些家庭中，登上这艘船了。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] .
and people would take me for a girl .
和 人们 会 拿 我 为了 一个 女孩 .

人们会把我当成女孩。

[gʊd] [aɪ'dɪə] !
Good idea !
好的 主意 !

好主意！

” [səʊ] [hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kləʊz] ,
” So he went off to a town that was quite close ,
” 所以 他 去 离开 到 一个 镇 那 曾是 相当 关闭 ,

于是他去了附近的一个小镇，

[ænd; ənd] ['hɒpɪŋ] [ɪn] [θruː] [æn; ən] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [skɜːt] [ænd; ənd] ['bɒdɪs] ['laɪɪŋ]
and hopping in through an open window he found a skirt and bodice lying
和 跳跃 在 通过 一个 打开 窗户 他 成立 一个 裙子 和 紧身胸衣 说谎
[ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
on a chair .
在 一个 椅子 .

他从敞开的窗户跳进去，发现椅子上放着一条裙子和一件紧身胸衣。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [-]
They belonged [81]
他们 属于 [-]

它们属于[81]

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	[blæk]	['leɪdi]	[huː]	[wɒz; wəz]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[bæθ.bɑ:θ]	.
to	**a**	**fashionable**	**black**	**lady**	**who**	**was**	**taking**	**a**	**bath**	**.**
到	一个	时髦	黑色的	女士	WHO	曾是	采取	一个	洗澡	.

致一位正在洗澡的时髦黑人女士。

[tʃiː'iː]	-	[tʃiː'iː]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	.
Chee	**-**	**Chee**	**put**	**them**	**on**	**.**
奇	-	奇	放	他们	在	.

Chee-Chee 把它们穿上了。

[nekst]	[hiː; hi]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['siːʃɔː(r)]	,
Next	**he**	**went**	**back**	**to**	**the**	**seashore**	**,**
下一个	他	去	后退	到	这	海滨	,

然后他又回到了海边。

['mɪŋgld]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[ðeə(r)]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[sniːkt]	['seɪfli]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɪg]	[ʃɪp]	.
mingled	**with**	**the**	**crowd**	**there**	**and**	**at**	**last**	**sneaked**	**safely**	**on**	**to**	**the**	**big**	**ship**	**.**
混合	和	这	人群	那里	和	在	最后的	偷偷摸摸	安全	在	到	这	大的	船	.

他混入人群中，最终安全地偷偷溜上了那艘大船。

[ðen]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['betə(r)]	[haɪd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[fɪə(r)]	['piːp(ə)l]	[mait]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɪm]	[tuː]	['kləʊsli]
Then	**he**	**thought**	**he**	**had**	**better**	**hide**	**,**	**for**	**fear**	**people**	**might**	**look**	**at**	**him**	**too**	**closely**
然后	他	想法	他	有	更好的	隐藏	,	为了	害怕	人们	可能	看	在	他	也	密切

.	
.	
.	

他随即觉得最好还是躲起来，以免别人看得太仔细。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[steɪd]	['hɪd(ə)n]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[wɒz; wəz]	['seɪlɪŋ]	[tuː; tə]	['ɪŋglənd]	—	['əʊnli]	['kʌmɪŋ]	[aʊt]	[æt; ət]	[naɪt]
And	**he**	**stayed**	**hidden**	**all**	**the**	**time**	**the**	**ship**	**was**	**sailing**	**to**	**England**	**—**	**only**	**coming**	**out**	**at**	**night**
和	他	入住	隐	全部	这	时间	这	船	曾是	帆船	到	英格兰	—	仅有的	未来	出去	在	夜晚

,	
,	
,	

在船驶往英国的整个航程中，他一直躲藏着，只在夜间出来活动。

[wen]	['evribɒdi]	[wɒz; wəz]	[ə'sliːp]	,	[tuː; tə]	[faɪnd]	[fu:d]
when	**everybody**	**was**	**asleep**	**,**	**to**	**find**	**food**
什么时候	大家	曾是	睡着了	,	到	寻找	食物

.	
.	
.	

趁着大家都睡着的时候，去找食物。

[wen]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	['ɪŋglənd]	[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[get]	[ɒf]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	,
When	**he**	**reached**	**England**	**and**	**tried**	**to**	**get**	**off**	**the**	**ship**	**,**
什么时候	他	达到	英格兰	和	尝试	到	得到	离开	这	船	,

当他抵达英国并试图下船时，

[ðə; ði]	['seɪləz]	[sɔː]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	['mʌŋki]	[drest]	[ʌp]	[ɪn]	[gɜːrlz]	[kləʊðz]
the	**sailors**	**saw**	**at**	**last**	**that**	**he**	**was**	**only**	**a**	**monkey**	**dressed**	**up**	**in**	**girl's**	**clothes**
这	水手们	锯	在	最后的	那	他	曾是	仅有的	一个	猴	穿着	向上	在	女孩们	衣服

;	
;	
;	

水手们最终发现，他只不过是一只穿着女装的猴子；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[ki:p]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[pet]	.
and	**they**	**wanted**	**to**	**keep**	**him**	**for**	**a**	**pet**	**.**
和	他们	通缉	到	保持	他	为了	一个	宠物	.

他们想把他当宠物养。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[slɪp]	;	[ænd; ənd]	[wʌns]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ʃɔː(r)]	,
But	**he**	**managed**	**to**	**give**	**them**	**the**	**slip**	**;**	**and**	**once**	**he**	**was**	**on**	**shore**	**,**
但	他	管理	到	给	他们	这	滑	;	和	一次	他	曾是	在	支撑	,

但他设法摆脱了他们；他一上岸，

[hiː; hi] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ɡɒt] [ə'weɪ] .
he dived into the crowd and got away .
他 潜水 进入 这 人群 和 得到 离开 .

他跳入人群，逃脱了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm]
But he was still a long distance from Puddleby and had to come
但 他 曾是 仍然 一个 长的 距离 从 - 和 有 到 来
[raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [həʊl] [bredθ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
right across the whole breadth of England .
正确的 穿过 这 所有的 宽度 的 英格兰 .

但他距离普德尔比还有很长的路要走，他必须横穿整个英格兰。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He had a terrible time of it .
他 有 一个 糟糕的 时间 的 它 .

他那段日子过得非常糟糕。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [taʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn]['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ,
Whenever he passed through a town all the children ran after him in a crowd ,
每当 他 通过了 通过 一个 镇 全部 这 孩子们 跑 后 他 在 一个 人群 ,

每当他经过一个城镇，所有的孩子们都会成群结队地追着他跑。

['lɑːfɪŋ] ; [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['sɪli] ['piːp(ə)l] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] ,
laughing ; and often silly people caught hold of him and tried to stop him ,
笑 ; 和 经常 愚蠢的 人们 捕捉 抓住 的 他 和 尝试 到 停止 他 ,

他大笑着；常常有一些傻瓜抓住他，试图阻止他。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [læmp] - [pəʊsts][ænd; ənd] [klaɪm] [tuː; tə] ['tʃɪmni] - [pɒts] [tuː; tə]
so that he had to run up lamp - posts and climb to chimney - pots to
所以 那 他 有 到 跑步 向上 灯 - 帖子 和 爬 到 烟囱 - 锅 到
[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
escape from them .
逃脱 从 他们 .

所以他不得不爬上路灯杆，爬上烟囱才能逃脱。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['dɪtʃɪz] [ɔː(r)][bɑːrnz][ɔː(r)] ['eniweə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [haɪd] ;
At night he used to sleep in ditches or barns or anywhere he could hide ;
在 夜晚 他 用过的 到 睡觉 在 沟渠 或者 谷仓 或者 任何地方 他 可以 隐藏 ;

晚上他常睡在沟渠里、谷仓里或者任何可以藏身的地方；

[ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] ['beriz] [hiː; hi] [pɪkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hedʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɒb] -
and he lived on the berries he picked from the hedges and the cob -
和 他 居住地 在 这 浆果 他 挑选 从 这 对冲 和 这 玉米 -
[nʌts] [ðæt] [ɡruː] [ɪn][ðə; ði] [kɔps] .
nuts that grew in the copses .
坚果 那 生长 在 这 小树林 .

他靠采摘树篱上的浆果和生长在小树林里的榛子为生。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [skwiːk] ,
At length , after many adventures and narrow squeaks ,
在 长度 , 后 许多 冒险 和 狭窄的 吱吱声 ,

最终，在经历了许多冒险和惊险时刻之后，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] - [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz]
he saw the tower of Puddleby Church and he knew that at last he was
他 锯 这 塔 的 - 教会 和 他 知道 那 在 最后的 他 曾是
[nɪə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] .
near his old home .
靠近 他的 老的 家 .

他看到了普德尔比教堂的塔楼，他知道自己终于快到老家了。

[wen] [tʃiːˈiː] - [tʃiːˈiː] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [hiː; hi] [et; eɪt] [-]
When Chee - Chee had finished his story he ate [82]
什么时候 奇 - 奇 有 完成的 他的 故事 他 吃 [-]

Chee-Chee讲完故事后就吃了[82]

[sɪks] [bəˈnɑːnəz] [wɪˈðaʊt] [ˈstɒpɪŋ] [ænd; ənd] [dræŋk] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈbəʊlfʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] .
six bananas without stopping and drank a whole bowlful of milk .
六 香蕉 没有 停止 和 喝 一个 所有的 满碗 的 牛奶 .

他一口气吃了六根香蕉，还喝了一整碗牛奶。

“ [maɪ] !
“ My !
“ 我的 !

“我的！

” [hiː; hi] [sed] , “ [waɪ] [ˈwʌznt] [ai] [bɔːn] [wɪð] [wɪŋz] , [laɪk] [ˌpɒlɪˈniːʒə] , [səʊ] [ai] [kʊd; kəd] [flai] [hɪə(r)] ?
” he said , “ why wasn't I born with wings , like Polynesia , so I could fly here ?
” 他 说 , “ 为什么 不是 我 出生 和 翅膀 , 喜欢 波利尼西亚 , 所以 我 可以 飞 这里 ?

他说：“为什么我没有像波利尼西亚人那样生来就长着翅膀，这样我就可以飞到这里来呢？”

[juːv] [nəʊ] [aɪˈdɪə] [haʊ] [ai] [gruː] [tuː; tə] [heɪt] [ðæt] [hæt] [ænd; ənd] [skɜːt] .
You've no idea how I grew to hate that hat and skirt .
你已经 不 主意 如何 我 生长 到 恨 那 帽子 和 裙子 .

你根本无法想象我有多讨厌那顶帽子和那条裙子。

[aɪv] [ˈnevə(r)] [biːn] [səʊ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
I've never been so uncomfortable in my life .
我已经 绝不 到过 所以 不舒服 在 我的 生活 .

我这辈子从来没有这么不舒服过。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ˈbrɪstl] [hɪə(r)] ,
All the way from Bristol here ,
全部 这 方式 从 布里斯托尔 这里 ,

我从布里斯托尔一路过来，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [hæt] [ˈwʌznt] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒf] [maɪ] [hed] [ɔː(r)] [ˈkætʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] ,
if the wretched hat wasn't falling off my head or catching in the trees ,
如果 这 可怜 帽子 不是 坠落 离开 我的 头 或者 捕捉 在 这 树木 ,

如果那顶该死的帽子不是老是往下掉，不是老是挂在树上，

[ðəʊz] [ˈbiːstli] [skɜːrts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtrɪpɪŋ] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [wuːnd] [raʊnd] [ˈevriθɪŋ] .
those beastly skirts were tripping me up and getting wound round everything .
那些 兽 裙子 是 绊倒 我 向上 和 获得 伤口 圆形的 一切 .

那些难看的裙子绊倒了我，还缠住了我身上所有东西。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də] [ˈwɪmɪn] [weə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ?
What on earth do women wear those things for ?
什么 在 地球 做 女性 穿 那些 事物 为了 ?

女人到底为什么要戴那些东西?

[ˈgʊdnəs] ,
Goodness ,
善良 ,

天哪，

[ai] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [əʊld] - [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [ai] [klaɪmd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] [baɪ]
I was glad to see old Puddleby this morning when I climbed over the hill by
我 曾是 高兴的 到 看 老的 - 这 早晨 什么时候 我 攀登 超过 这 爬坡道 经过
- [fɑːm] ! ”
Bellaby's farm ! ”
- 农场 ! ”

今天早上我爬过贝拉比农场旁边的小山时，很高兴见到老普德尔比！

“ [jɔː(r); jə(r)] [bed] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] - [ræk] [ɪn] [ðə; ði] ['skʌləri] [ɪz] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
“ Your bed on top of the plate - rack in the scullery is all ready for you ,
“ 你的 床 在 顶部 的 这 盘子 - 架子 在 这 洗碗间 是 全部 准备好 为了 你 ,

“厨房餐具架上的床已经为你准备好了。”

” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
” said the Doctor .
” 说 这 医生 .

“医生说道。”

“ [wiː; wi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːbd] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [mait] [kʌm] [bæk] . ”
“ We never had it disturbed in case you might come back . ”
“ 我们 绝不 有 它 不安 在 案件 你 可能 来 后退 . ”

“我们一直小心翼翼地保护着它，生怕你会回来。”

“ [jes] , ” [sed] [dæb] - [dæb] ,
“ Yes , ” said Dab - Dab ,
“ 是的 , ” 说 轻拍 - 轻拍 ,

“是的，”达布-达布说道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [əʊld] ['sməʊkɪŋ] - ['dʒækɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [juːz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ,
“ and you can have the old smoking - jacket of the Doctor's which you used to use as a blanket ,
“ 和 你 能 有 这 老的 吸烟 - 夹克 的 这 医生的 哪个 你 用过的 到 使用 作为 一个 毯子 ,

“你还可以拿走医生以前当毯子用的那件旧吸烟外套。”

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] . ”
in case it is cold in the night . ”
在 案件 它 是 寒冷的 在 这 夜晚 . ”

以防晚上冷。

“ [θæŋks] , ” [sed] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] .
“ Thanks , ” said Chee - Chee .
“ 谢谢 , ” 说 奇 - 奇 .

“谢谢，”奇奇说道。

“ [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [ə'gen] .
“ It's good to be back in the old house again .
“ 它是 好的 到 是 后退 在 这 老的 房子 再次 .

“很高兴能再次回到这栋老房子里。”

['ɛvriˌθɪŋz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [ai] [left] — [ɪk'sept] [ðə; ði] [kliːn] ['rəʊlə(r)] - ['taʊəl] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðeə(r)] — [ðæts] [njuː] — [wel] ,
Everything's just the same as when I left — except the clean roller - towel on the back of the door there — that's new — Well ,
一切都是 只是 这 相同的 作为 什么时候 我 左边 — 除了 这 干净的 滚筒 - 毛巾 在 这 后退 的 这 门 那里 — 那就是 新的 — 出色地 ,

一切都和我离开时一模一样——除了门后那条干净的卷筒毛巾——那是新的——嗯，

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [naʊ] .
I think I'll go to bed now .
我 思考 患病的 去 到 床 现在 .

我想我现在该睡觉了。

[ai] [niːd] [sliːp] .
I need sleep .
我 需要 睡觉 .

我需要睡觉。

“ [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skʌləri] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [tʃiː'iː] -
“ Then we all went out of the kitchen into the scullery and watched Chee -
” 然后 我们 全部 去 出去 的 这 厨房 进入 这 洗碗间 和 观看 奇 -
[tʃiː'iː] [klaɪm] [ðə; ði] [pleɪt] - [ræk] [laɪk] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][mɑːst] .
Chee climb the plate - rack like a sailor going up a mast .
奇 爬 这 盘子 - 架子 喜欢 一个 水手 去 向上 一个 桅杆 .

“然后我们都走出厨房，来到洗碗间，看着奇奇像水手爬桅杆一样爬上盘子架。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] , [hiː; hi] [kɜːld] [hɪm'self] [ʌp] , ['pʊld] [ðə; ði][əʊld] ['sməʊkɪŋ] - ['dʒækɪt] [-]
On the top , he curled himself up , pulled the old smoking - jacket [83]
在 这 顶部 , 他 卷曲 他自己 向上 , 拉 这 老的 吸烟 - 夹克 [-]

在山顶上，他蜷缩起身子，拉起旧吸烟夹克[83]

['əʊvə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] ['piːsfəli] .
over him , and in a minute he was snoring peacefully .
超过 他 , 和 在 一个 分钟 他 曾是 打鼾 和平地 .

我把他翻过来，没过多久，他就安然地打起了鼾。

“ [gʊd] [əʊld] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Good old Chee - Chee ! ” whispered the Doctor .
“ 好的 老的 奇 - 奇 ! ” 低声说道 这 医生 .

“好久不见的奇奇！”医生低声说道。

“ [aɪm][glæd] [hiːz] [bæk] . ”
“ I'm glad he's back . ”
“ 我是 高兴的 他是 后退 . ”

“我很高兴他回来了。”

“ [jes] — [gʊd] [əʊld] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] ! ” ['ekəud] [dæb] - [dæb][ænd; ənd] [ˌpɒlɪ'niːʒə] .
“ Yes — good old Chee - Chee ! ” echoed Dab - Dab and Polynesia .
“ 是的 — 好的 老的 奇 - 奇 ! ” 回声 轻拍 - 轻拍 和 波利尼西亚 .

“没错——好久不见的奇奇！”达布达布和波利尼西亚附和道。

[ðen] [wiː; wi][ɔːl] [tɪp] - [təʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skʌləri] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['veri] ['dʒentli][bɪ'haɪnd]
Then we all tip - toed out of the scullery and closed the door very gently behind
然后 我们 全部 提示 - 脚趾 出去 的 这 洗碗间 和 关闭 这 门 非常 轻轻地 在后面
[ˌjuː 'es] . [-]
us . [84]
我们 . [-]

然后我们都蹑手蹑脚地走出洗碗间，轻轻地关上了身后的门。[84]

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['tʃæptə(r)]

THE FIFTEENTH CHAPTER

这 第十五 章

第十五章

[ai] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dɒktəz] [ə'sɪstənt]

I BECOME A DOCTOR'S ASSISTANT

我 变得 一个 医生的 助手

我成为了一名医生助理

[wen] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] .
WHEN Thursday evening came there was great excitement at our house .
什么时候 周四 晚上 来了 那里 曾是 伟大的 激动 在 我们的 房子 .

星期四晚上，我们家非常兴奋。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] ['feɪvərɪt] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][ai]
My mother had asked me what were the Doctor's favorite dishes , and I
我的 母亲 有 问 我 什么 是 这 医生的 最喜欢的 菜肴 , 和 我
[hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] :
had told her :
有 讲述 她 :

我母亲问我医生最喜欢吃什么菜，我告诉了她：

[speə(r)] [rɪbz] , [slaɪst] [biːt] - [ruːt] , [fraɪd] [bred] , [ʃrɪmps] [ænd; ənd] ['triːkl] - [tɑːt] .
spare ribs , sliced beet - root , fried bread , shrimps and treacle - tart .
空闲的 肋骨 , 切片 甜菜 - 根 , 油煎 面包 , 虾 和 糖浆 - 酸 .

排骨、甜菜根片、炸面包、虾和糖浆馅饼。

[tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
To - night she had them all on the table waiting for him ;
到 - 夜晚 她 有 他们 全部 在 这 桌子 等待 为了 他 ;

今晚她把它们全都摆在桌子上等着他；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['fʌsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['taɪdi]
and she was now fussing round the house to see if everything was tidy
和 她 曾是 现在 唠叨 圆形的 这 房子 到 看 如果 一切 曾是 整齐的
[ænd; ənd][ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
and in readiness for his coming .
和 在 准备就绪 为了 他的 未来 .

她现在正在屋里忙前忙后，看看一切是否整洁有序，是否已为他的到来做好准备。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɒk] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,
At last we heard a knock upon the door ,
在 最后的 我们 听到 一个 敲 之上 这 门 ,

最后我们听到了敲门声。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [gɒt] [ðeə(r)] [fɜːst][tuː; tə][let] [hɪm][ɪn] .
and of course it was I who got there first to let him in .
和 的 课程 它 曾是 我 WHO 得到 那里 第一的 到 让 他 在 .

当然，第一个到那里给他开门的是我。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fluːt] [wɪð] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] .
The Doctor had brought his own flute with him this time .
这 医生 有 带来 他的 自己的 长笛 和 他 这 时间 .

这次医生自带了长笛。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri] [mʌtʃ]) [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz]
And after supper was over (which he enjoyed very much) the table was
和 后 晚餐 曾是 超过 (哪个 他 享受 非常 很多) 这 桌子 曾是
[klɪəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] - [ʌp] [left] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [sɪŋk] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
cleared away and the washing - up left in the kitchen - sink till the next day .
已清除 离开 和 这 洗涤 - 向上 左边 在 这 厨房 - 下沉 直到 这 下一个 天 .

晚餐结束后（他吃得很开心），桌子被收拾干净，碗碟被留在厨房水槽里，直到第二天再洗。

[ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] ['stɑːtɪd] ['pleɪɪŋ] [djuː'ets] .
Then the Doctor and my father started playing duets .
然后 这 医生 和 我的 父亲 开始 玩耍 二重唱 .

然后，医生和我父亲开始合奏。

[ðeɪ] [gɒt][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ðæt] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm]
They got so interested in this that I began to be afraid that they would never come
他们 得到 所以 感兴趣的 在 这 那 我 开始 到 是 害怕的 那 他们 会 绝不 来
[tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['bɪznəs] .
to talking over my business .
到 说 超过 我的 商业 .

他们对这件事如此感兴趣，以至于我开始担心他们永远不会来谈论我的生意。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ,
But at last the Doctor said ,
但 在 最后的 这 医生 说 ,

但最后医生说道：

“ [jɔː(r); jə(r)][sʌn] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] .
“ Your son tells me that he is anxious to become a naturalist .
“ 你的 儿子 讲述 我 那 他 是 焦虑的 到 变得 一个 博物学家 .

你儿子告诉我，他渴望成为一名博物学家。

” [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [-]
” And then began a long talk which lasted far into [85]
” 和 然后 开始 一个 长的 讲话 哪个 持续 远的 进入 [-]

“然后开始了一场漫长的谈话，一直持续到[85]

[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

夜晚。

[æt; ət] [fɜːst] [bəuθ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] — [æz; əz] [ðeɪ]
At first both my mother and father were rather against the idea — as they
在 第一的 两个都 我的 母亲 和 父亲 是 相当 反对 这 主意 — 作为 他们
[hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
had been from the beginning .
有 到过 从 这 开始 .

起初，我的父母都相当反对这个想法——就像他们从一开始就反对一样。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [wɪm] ,
They said it was only a boyish whim ,
他们 说 它 曾是 仅有的 一个 男孩气 一时兴起 ,

他们说这只是男孩一时兴起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wʊd] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [suːn] .
and that I would get tired of it very soon .
和 那 我 会 得到 疲劳的 的 它 非常 很快 .

而且我很快就会厌倦它。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] ,
But after the matter had been talked over from every side ,
但 后 这 事情 有 到过 谈话 超过 从 每一个 边 ,

但经过各方讨论后，

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sed] ,
the Doctor turned to my father and said ,
这 医生 转向 到 我的 父亲 和 说 ,

医生转向我父亲说：

“ [wel] [naʊ] , [sə'pəʊzɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['stʌbɪnz] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]
“ Well now , supposing , Mr . Stubbins , that your son came to me for two
“ 出色地 现在 , 假如 , 先生 . 斯塔宾斯 , 那 你的 儿子 来了 到 我 为了 二
[j'iəz] — [ðæt] [ɪz] ,
years — that is ,
年 — 那 是 ,

“那么，斯塔宾斯先生，假设您的儿子在我这里待了两年——也就是说，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .
until he is twelve years old .
直到 他 是 十二 年 老的 .

直到他十二岁。

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [tuː] [j'iəz] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] ['taɪəd]
During those two years he will have time to see if he is going to grow tired
期间 那些 二 年 他 将要 有 时间 到 看 如果 他 是 去 到 生长 疲劳的
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] .
of it or not .
的 它 或者 不是 .

在这两年里，他将有时间看看自己是否会对这份工作感到厌倦。

['ɔːlsəʊ] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,
Also during that time ,
还 期间 那 时间 ,

此外，在那段时间里，

[ai] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'rɪθmətɪk]
I will promise to teach him reading and writing and perhaps a little arithmetic
我 将要 承诺 到 教 他 阅读 和 写作 和 也许 一个 小的 算术
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

我保证会教他读书写字，也许还会教一点算术。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? ”
What do you say to that ? ”
什么 做 你 说 到 那 ? ”

你对此有何看法?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ I don't know , ” said my father , shaking his head .
“ 我 不 知道 , ” 说 我的 父亲 , 摇晃 他的 头 .

“我不知道,”父亲摇着头说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɒfə(r)][juː; jʊ] [meɪk] , ['dɒktə(r)] .
“ You are very kind and it is a handsome offer you make , Doctor .
“ 你 是 非常 种类 和 它 是 一个 英俊的 提供 你 制作 , 医生 .

“医生，您真是太好了，您提出的条件也很优厚。”

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [ðæt] ['tɒmi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪŋ] [sʌm; səm] [treɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən]
But I feel that Tommy ought to be learning some trade by which he can
但 我 感觉 那 汤米 应该 到 是 学习 一些 贸易 经过 哪个 他 能
[ɜːn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['leɪtə(r)][ɒn] .
earn his living later on .
赚 他的 活的 之后 在 .

但我认为汤米应该学一门手艺，以便将来能够谋生。

” [ðen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [spəʊk] [ʌp] .
” Then my mother spoke up .
” 然后 我的 母亲 辐 向上 .

“然后我母亲开口说话了。”

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪn] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][maɪ] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs]
Although she was nearly in tears at the prospect of my leaving her house
虽然 她 曾是 几乎 在 眼泪 在 这 前景 的 我的 离开 她 房子
[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] [jʌŋ] ,
while I was still so young ,
尽管 我 曾是 仍然 所以 年轻的 ,

尽管想到我年纪还小就要离开她的家，她几乎要哭了，

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][get]
she pointed out to my father that this was a grand chance for me to get
她 尖 出去 到 我的 父亲 那 这 曾是 一个 盛大 机会 为了 我 到 得到
['lɜːnɪŋ] .
learning .
学习 .

她向我父亲指出，这对我来说是一个绝佳的学习机会。

“ [naʊ] ['dʒeɪkəb] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Now Jacob , ” she said ,
“ 现在 雅各布 , ” 她 说 ,

“现在，雅各布,”她说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['meni] [lædz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['græmə(r)] [skuːl] [tɪl]

“ you know that many lads in the town have been to the Grammar School till

“ 你 知道 那 许多 小伙子们 在 这 镇 有 到过 到 这 语法 学校 直到

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

they were fourteen or fifteen years old .

他们 是 十四 或者 十五 年 老的 .

“你知道镇上很多小伙子都上文法学校，一直上到十四五岁。”

['tɒmi] [kæn; kən] ['iːzəli] [speə(r)] [ðiːz] [tuː] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

Tommy can easily spare these two years for his education ;

汤米 能 容易地 空闲的 这些 二 年 为了 他的 教育 ;

汤米完全可以抽出这两年时间用于学业；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [lɜːrnz] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [riːd] [-]

and if he learns no more than to read [86]

和 如果 他 学习 不 更多的 比 到 读 [-]

如果他只学会了阅读[86]

[ænd; ənd] [raɪt] , [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒst] .

and write , the time will not be lost .

和 写 , 这 时间 将要 不是 是 丢失的 .

写下来，时间就不会白白浪费。

[ðəʊ] ['gʊdnəs] [nəʊz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['getɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][kraɪ] ,

Though goodness knows , ” she added , getting out her handkerchief to cry ,

尽管 善良 知道 , ” 她 额外 , 获得 出去 她 手帕 到 哭 ,

“虽然天知道,”她说着，掏出手帕哭了起来。

“ [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [siːm] ['terəbli] ['empti] [wen] [hiːz] [gɒn] . ”

“ the house will seem terribly empty when he's gone . ”

“ 这 房子 将要 似乎 可怕 空的 什么时候 他是 已消失 . ”

“他走了以后，房子会显得格外空荡。”

“ [ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['stʌbɪnz] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] —

“ I will take care that he comes to see you , Mrs . Stubbins , ” said the Doctor —

“ 我 将要 拿 关心 那 他 来 到 看 你 , 太太 . 斯塔宾斯 , ” 说 这 医生 —

“ ['evri] [deɪ] ,

“ every day ,

“ 每一个 天 ,

“我会安排他每天都来看您，斯塔宾斯太太,”医生说，“

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

if you like .

如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

After all , he will not be very far away .

后 全部 , 他 将要 不是 是 非常 远的 离开 .

毕竟，他不会离得太远。

” [wel] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][maɪ]['fɑːðə(r)] [geɪv] [ɪn] ;

” Well , at length my father gave in ;

” 出色地 , 在 长度 我的 父亲 给予 在 ;

“好吧，最终我父亲妥协了；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ænd; ənd] [wɜːk]
and it was agreed that I was to live with the Doctor and work
和 它 曾是 同意 那 我 曾是 到 居住 和 这 医生 和 工作
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jˈiəz] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt]
for him for two years in exchange for learning to read and write
为了 他 为了 二 年 在 交换 为了 学习 到 读 和 写
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɔːd] [ænd; ənd] [ˈlɒdʒɪŋ] .
and for my board and lodging .
和 为了 我的 木板 和 住宿 .

双方达成协议，我将与医生同住并为他工作两年，作为交换，我将学习读写，并获得他的食宿。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,
“ Of course , ” added the Doctor ,
“ 的 课程 , ” 额外 这 医生 ,

“当然,”医生补充道。

“ [waɪl] [ai][hæv; həv] [ˈmʌni] [ai] [wɪl] [kiːp] [ˈtɒmi] [ɪn] [kləʊðz] [æz; əz] [wel] .
“ while I have money I will keep Tommy in clothes as well .
“ 尽管 我 有 钱 我 将要 保持 汤米 在 衣服 作为 出色地 .

“只要我有钱，我也会给汤米买衣服。”

[bʌt; bət] [ˈmʌni] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈregjələ(r)] [θɪŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ,
But money is a very irregular thing with me ; sometimes I have some ,
但 钱 是 一个 非常 不规律的 事物 和 我 ; 有时 我 有 一些 ,

但对我来说，钱财总是很不稳定；有时候我有一些，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmtaɪmz] [ai] [ˈhævnt] . ”
and then sometimes I haven't . ”
和 然后 有时 我 还没有 . ”

有时候我又没做到。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [gʊd] , [ˈdɒktə(r)] , ” [sed] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] , [ˈdraɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
“ You are very good , Doctor , ” said my mother , drying her tears .
“ 你 是 非常 好的 , 医生 , ” 说 我的 母亲 , 烘干 她 眼泪 .

“医生，您医术精湛,”母亲一边擦着眼泪一边说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈtɒmi] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɔːtʃənət] [bɔɪ] .
“ It seems to me that Tommy is a very fortunate boy .
“ 它 似乎 到 我 那 汤米 是 一个 非常 幸运 男生 .

在我看来，汤米是个非常幸运的孩子。

” [ænd; ənd] [ðen] , [ˈθɔːtləs] , [ˈselfɪʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmp] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ,
” And then , thoughtless , selfish little imp that I was ,
” 和 然后 , 轻率 , 自私 小的 重要 那 我 曾是 ,

“然后，我，那个没心没肺、自私自利的小恶魔，

[ai] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ɪə(r)] ,
I leaned over and whispered in the Doctor's ear ,
我 倾斜 超过 和 低声说道 在 这 医生的 耳朵 ,

我俯身在医生耳边低语：

“ [pliːz] [dəʊnt] [fəˈget] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒɪz] . ”
“ Please don't forget to say something about the voyages . ”
“ 请 不 忘记 到 说 某物 关于 这 航程 . ”

请别忘了说说航行方面的事情。

“ [əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [sed] [dʒɒn] [ˈduːlitl] , “ [ɒv; əv] [kɔːs] [əˈkeɪʒnəli] [maɪ] [wɜːk] [rɪˈkwaɪəz]
“ Oh , by the way , ” said John Dolittle , “ of course occasionally my work requires
“ 哦 , 经过 这 方式 , ” 说 约翰 杜立特 , “ 的 课程 偶尔 我的 工作 需要
[ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] .
me to travel .
我 到 旅行 .

“哦，对了,”约翰·杜立德说，“当然，我的工作偶尔需要我出差。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?
You will have no objection , I take it , to your son's coming with me ?
你 将要 有 不 异议 ，我 拿 它 ，到 你的 儿子的 未来 和 我 ？

我想你不会反对你儿子跟我一起去吧?

” [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [lʊkt] [ʌp] [ˈʃɑːpli] , [mɔː(r)] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ðæn; ðən][ˈevə(r)]
” My poor mother looked up sharply , more unhappy and anxious than ever
” 我的 贫穷的 母亲 看起来 向上 尖锐地 ，更多的 不开心 和 焦虑的 比 曾经
[æt; ət] [ðɪs] [njuː] [tɜːn] ; [-]
at this new turn ; [87]
在 这 新的 转动 ；[-]

“我可怜的母亲猛地抬起头，对这一新的转变感到比以往任何时候都更加不高兴和焦虑；[87]

[waɪl] [ai] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [tʃeə(r)] , [maɪ] [hɑːt] [ˈθʌmpɪŋ] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈweɪtɪŋ]
while I stood behind the Doctor's chair , my heart thumping with excitement , waiting
尽管 我 站立 在后面 这 医生的 椅子 ，我的 心 怦 和 激动 ，等待
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [ˈɑːnsə(r)] .
for my father's answer .
为了 我的 父亲的 回答 .

我站在医生的椅子后面，激动得心跳加速，等待着父亲的回答。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
“ No , ” he said slowly after a while .
“ 不 ，” 他 说 缓慢地 后 一个 尽管 .

“不,”过了一会儿，他缓缓说道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [əˈgriː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [əˈreɪndʒmənt] [ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [wɪv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]
“ If we agree to the other arrangement I don't see that we've the right to
“ 如果 我们 同意 到 这 其他 安排 我 不 看 那 我们已经 这 正确的 到
[meɪk] [ˈeni] [əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] .
make any objection to that .
制作 任何 异议 到 那 .

“如果我们同意另一种安排，我认为我们没有权利对此提出任何异议。”

” [wel] , [ðeə(r)][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [ˈhæpɪə] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz][æt; ət]
” Well , there surely was never a happier boy in the world than I was at
” 出色地 ，那里 一定 曾是 绝不 一个 更快乐 男生 在 这 世界 比 我 曾是 在
[ðæt] [ˈməʊmənt] .
that moment .
那 片刻 .

“嗯，那一刻，世界上肯定没有比我更快乐的男孩了。”

[maɪ] [hed] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
My head was in the clouds .
我的 头 曾是 在 这 云 .

我当时心不在焉。

[ai] [trɒd] [ɒn][eə(r)] .
I trod on air .
我 践踏 在 空气 .

我踩到了空气。

[ai][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈdɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] .
I could scarcely keep from dancing round the parlor .
我 可以 几乎 保持 从 跳舞 圆形的 这 客厅 .

我几乎忍不住在客厅里跳起舞来。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [truː] !
At last the dream of my life was to come true !
在 最后的 这 梦 的 我的 生活 曾是 到 来 真的 ！

我毕生的梦想终于要实现了！

[æt; ət]	[lɑːst]	[ai]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈɡɪv(ə)n]	[ə; eɪ]	[tʃɑːns]	[tuː; tə]	[siːk]	[maɪ]	[ˈfɔːtʃuːn]	,	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ədˈventʃəz]	!
At	**last**	**I**	**was**	**to**	**be**	**given**	**a**	**chance**	**to**	**seek**	**my**	**fortune**	**,**	**to**	**have**	**adventures**	**!**
在	最后的	我	曾是	到	是	给定	一个	机会	到	寻找	我的	财富	，	到	有	冒险	！

我终于有机会去追寻我的财富，去冒险！

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[njuː]	[ˈpɜːfɪktli]	[wel]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[ˈɔːlməʊst]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈdɒktə(r)]	[tuː; tə]	[stɑːt]	[əˈpɒn]	[əˈnʌðə(r)]	[ˈvɔɪɪdʒ]	.
For	**I**	**knew**	**perfectly**	**well**	**that**	**it**	**was**	**now**	**almost**	**time**	**for**	**the**	**Doctor**	**to**	**start**	**upon**	**another**	**voyage**	**.**
为了	我	知道	完美	出色地	那	它	曾是	现在	几乎	时间	为了	这	医生	到	开始	之上	其他	航程	.

因为我非常清楚，博士差不多该开始另一次航行了。

[ˌpɒlɪˈniːʒə]	[hæd; həd]	[təʊld]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ˈhɑːdli]	[ˈevə(r)]	[steɪd]	[æt; ət]	[həʊm]	[fɔː(r); fə(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[sɪks]	[mʌnθs]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[stretʃ]	.
Polynesia	**had**	**told**	**me**	**that**	**he**	**hardly**	**ever**	**stayed**	**at**	**home**	**for**	**more**	**than**	**six**	**months**	**at**	**a**	**stretch**	**.**
波利尼西亚	有	讲述	我	那	他	几乎	曾经	入住	在	家	为了	更多的	比	六	几个月	在	一个	拉紧	.

波利尼西亚告诉我，他很少连续在家待超过六个月。

[ˈðeəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli]	[ˈɡəʊɪŋ]	[əˈɡen]	[wɪˈðɪn]	[ə; eɪ]	[ˈfɔːtnaɪt]	.
Therefore	**he**	**would**	**be**	**surely**	**going**	**again**	**within**	**a**	**fortnight**	**.**
所以	他	会	是	一定	去	再次	之内	一个	两星期	.

因此，他肯定会在两周内再次前往。

[ænd; ənd]	[ai]	—	[ai]	,	[ˈtɒmi]	[ˈstʌbɪnz]	,	[wʊd]	[ɡəʊ]	[wɪð]	[hɪm]	!
And	**I**	**—**	**I**	**,**	**Tommy**	**Stubbins**	**,**	**would**	**go**	**with**	**him**	**!**
和	我	—	我	，	汤米	斯塔宾斯	，	会	去	和	他	！

而我——我，汤米·斯塔宾斯，会和他一起去！

[dʒʌst]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	!	—	[tuː; tə]	[krɒs]	[ðə; ði]	[siː]	,	[tuː; tə]	[wɔːk]	[ɒn]	[ˈfɒrən]	[ʃɔːz]	,
Just	**to**	**think**	**of**	**it**	**!**	**—**	**to**	**cross**	**the**	**Sea**	**,**	**to**	**walk**	**on**	**foreign**	**shores**	**,**
只是	到	思考	的	它	！	—	到	叉	这	海	，	到	走	在	外国的	海岸	，

光是想想就觉得！——跨越大海，踏上异国的海岸，

[tuː; tə]	[rəʊm]	[ðə; ði]	[wɜːld]	!	[	-	]
to	**roam**	**the**	**World**	**!**	**[**	**88**	**]**
到	漫游	这	世界	！	[	-	]

去环游世界！[88]

[pɑːt]	[tuː]
PART	**TWO**
部分	二

第二部分

[ðə; ði]	[fɜːst]	[ˈtʃæptə(r)]
THE	**FIRST**	**CHAPTER**
这	第一的	章

第一章

[ðə; ði]	[kruː]	[ɒv; əv]	“	[ðə; ði]	[ˈkɜːljuː]
THE	**CREW**	**OF**	**“**	**THE**	**CURLEW**
这	全体人员	的	“	这	杓鹬

《鹬鸟号》剧组

”	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[taɪm]	[ɒn]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[maɪ]	[pəˈzɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taʊn]	[wɒz; wəz]	[ˈveri]	[ˈdɪfrənt]	.
”	**FROM**	**that**	**time**	**on**	**of**	**course**	**my**	**position**	**in**	**the**	**town**	**was**	**very**	**different**	**.**
”	从	那	时间	在	的	课程	我的	位置	在	这	镇	曾是	非常	不同的	.

“从那时起，我在镇上的地位当然就完全不同了。”

[ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɑːblərz] [sʌn] .
I was no longer a poor cobbler's son .
我 曾是 不 更长 一个 贫穷的 鞋匠的 儿子 .

我不再是那个贫穷鞋匠的儿子了。

[ai] ['kærid] [maɪ] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz][ai] [went] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] [wɪð] [dʒɪp][ɪn][hɪz; ɪz][gəʊld] ['kɒlə(r)][æt; ət][maɪ] [saɪd] ;
I carried my nose in the air as I went down the High Street with Jip in his gold collar at my side ;
我 携带 我的 鼻子 在 这 空气 作为 我 去 向下 这 高的 街道 和 吉普 在 他的 金子 衣领 在 我的 边 ;

我昂着头，昂着头，和戴着金项圈的吉普一起走在商业街上；

[ænd; ənd] ['snɒbɪʃ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'spaɪzd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][nɒt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [naʊ] ['pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
and snobbish little boys who had despised me before because I was not rich enough to go to school now pointed me out to their friends and whispered ,
和 势利 小的 男孩们 WHO 有 被鄙视的 我 前 因为 我 曾是 不是 富有的 足够的 到 去 到 学校 现在 尖 我 出去 到 他们的 朋友们 和 低声说道 ,

以前因为我家境贫寒上不起而瞧不起我的那些势利的小男孩，现在指着我跟他们的朋友窃窃私语：

“ [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ?
“ You see him ?
“ 你 看 他 ?

你看到他了吗?

[hiːz] [ə; eɪ] ['dɒktəz] [ə'sɪstənt] — [ænd; ənd]['əʊnli] [ten] [j'iəz] [əʊld] !
He's a doctor's assistant — and only ten years old !
他是 一个 医生的 助手 — 和 仅有的 十 年 老的 !

他是一名医生助理——而且只有十岁！

” [bʌt; bət][ðeə(r)] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['əʊpənd] [stɪl] ['waɪdə(r)] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [nəʊn] [ðæt] [ai][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
” But their eyes would have opened still wider with wonder if they had but known that I and the dog that was with me could talk to one another .
” 但 他们的 眼睛 会 有 打开 仍然 更广泛 和 想知道 如果 他们 有 但 已知 那 我 和 这 狗 那 曾是 和 我 可以 讲话 到 一 其他 .

“但如果他们知道我和我身边的狗可以互相交谈，他们的眼睛一定会睁得更大，充满惊奇。”

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ['veri] ['sædli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃelfɪʃ] — [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Two days after the Doctor had been to our house to dinner he told me very sadly that he was afraid that he would have to give up trying to learn the language of the shellfish — at all events for the present .
二 天 后 这 医生 有 到过 到 我们的 房子 到 晚餐 他 讲述 我 非常 令人遗憾的是 那 他 曾是 害怕的 那 他 会 有 到 给 向上 尝试 到 学习 这 语言 的 这 贝类 — 在 全部 活动 为了 这 展示 .

医生来我家吃过晚饭两天后，他非常难过地告诉我，他恐怕不得不放弃学习贝类语言的尝试——至少目前是这样。

“ [aɪm] ['veri] [dɪs'kʌrɪdʒd] , ['stʌbɪnz] , ['veri] .
“ I'm very discouraged , Stubbins , very .
“ 我是 非常 灰心 , 斯塔宾斯 , 非常 .

“我非常沮丧，斯塔宾斯，非常沮丧。”

[aɪv] [traɪd] [ðə; ði] [m'ʌsəlz] [ænd; ənd][ðə; ði][klæmz] , [ðə; ði]['ɔɪstə(r)z][ænd; ənd][ðə; ði] [welks] , ['kɒk(ə)lz]
I've tried the mussels and the clams , the oysters and the whelks , cockles
我已经 尝试 这 贻贝 和 这 蛤蜊 , 这 牡蛎 和 这 海螺 , 鸟蛤
[ænd; ənd] ['skɔləps] ;
and scallops ;
和 扇贝 ;

我尝过贻贝、蛤蜊、牡蛎、海螺、鸟蛤和扇贝；

['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [-]
seven different kinds [89]
七 不同的 种类 [-]

七种不同的[89]

[ɒv; əv][kræbz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɒbstə(r)]['fæməli] .
of crabs and all the lobster family .
的 螃蟹 和 全部 这 龙虾 家庭 .

螃蟹和所有龙虾科的动物。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][gəʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['leɪtə(r)][ɒn] . ”
I think I'll leave it for the present and go at it again later on . ”
我 思考 患病的 离开 它 为了 这 展示 和 去 在 它 再次 之后 在 . ”

我想暂时先放一放，以后再处理吧。

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [tɜːn] [tuː; tə] [naʊ] ?
“ What will you turn to now ?
“ 什么 将要 你 转动 到 现在 ?

你现在打算怎么办?

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [wel] , [ai]['rɑːðə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] , ['stʌbɪnz] .
“ Well , I rather thought of going on a voyage , Stubbins .
“ 出色地 , 我 相当 想法 的 去 在 一个 航程 , 斯塔宾斯 .

“嗯，我倒是想过去航海，斯塔宾斯。”

[ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] [naʊ] [sɪns] [aɪv] [biːn] [ə'weɪ] .
It's quite a time now since I've been away .
它是 相当 一个 时间 现在 自从 我已经 到过 离开 .

我离开已经很久了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'brɔːd] . ”
And there is a great deal of work waiting for me abroad . ”
和 那里 是 一个 伟大的 交易 的 工作 等待 为了 我 国外 . ”

国外还有很多工作等着我去完成。

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stɑːt] ?
“ When shall we start ?
“ 什么时候 将 我们 开始 ?

我们什么时候开始?

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [wel] , [fɜːst] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [bɜːd] - [ɒv; əv] - ['pærədaɪs] [gets] [hɪə(r)] .
“ Well , first I shall have to wait till the Purple Bird - of - Paradise gets here .
“ 出色地 , 第一的 我 将 有 到 等待 直到 这 紫色的 鸟 - 的 - 天堂 获得 这里 .

“嗯，首先我得等到紫天堂鸟到来。”

[ai][mʌst; məst] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [lɒŋ] ['ærəʊ] .
I must see if she has any message for me from Long Arrow .
我 必须 看 如果 她 有 任何 信息 为了 我 从 长的 箭 .

我必须看看她有没有从长箭那里带给我什么消息。

[ʃiːz] [leɪt] .
She's late .
她是 晚的 .

她迟到了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [ten] [deɪz] [ə'ɡəʊ] .
She should have been here ten days ago .
她 应该 有 到过 这里 十 天 前 .

她本该十天前就到这儿了。

[ai] [həʊp] [tuː; tə] ['ɡʊdnəs] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] . ”
I hope to goodness she's all right . ”
我 希望 到 善良 她是 全部 正确的 . ”

我真心希望她没事。

“ [wel] , ['hædnt] [wiː; wi] ['betə(r)] [biː; bi] ['siːɪŋ] [ə'baʊt] ['ɡetɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] ?
“ Well , hadn't we better be seeing about getting a boat ?
“ 出色地 , 之前没有 我们 更好的 是 看到 关于 获得 一个 船 ?

“我们难道不应该考虑买条船吗? ”

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] ;
“ She is sure to be here in a day or so ;
“ 她 是 当然 到 是 这里 在 一个 天 或者 所以 ;

“她肯定会在一两天内到达;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [ɡet] ['redi] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
and there will be lots of things to do to get ready in the mean time ,
和 那里 将要 是 很多 的 事物 到 做 到 得到 准备好 在 这 意思是 时间 ,

与此同时，还有很多准备工作要做。

[woʊnt] [ðeə(r)] ? ”
won't there ? ”
惯于 那里 ? ”

难道不会吗?

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
“ Yes , indeed , ” said the Doctor .
“ 是的 , 的确 , ” 说 这 医生 .

“的确如此,”医生说。

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɡəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [dʒəʊ] , [ðə; ði] ['mʌsl] - [mæn] .
“ Suppose we go down and see your friend Joe , the mussel - man .
“ 认为 我们 去 向下 和 看 你的 朋友 乔 , 这 蚌 - 男人 .

“假设我们下去拜访你的朋友乔，那个养贻贝的人。”

[hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [ə'baʊt] [bəʊts] . ”
He will know about boats . ”
他 将要 知道 关于 船 . ”

他肯定懂船。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] , ” [sed] [dʒɪp] .
“ I'd like to come too , ” said Jip .
“ ID 喜欢 到 来 也 , ” 说 吉普 .

“我也想去,”吉普说。

“ [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ə'lɒŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [ɒf] [wiː; wi] [went] .
“ All right , come along , ” said the Doctor , and off we went .
“ 全部 正确的 , 来 沿着 , ” 说 这 医生 , 和 离开 我们 去 .

“好吧，跟我来，”医生说，然后我们就出发了。

[dʒəʊ] [sed] [jes] ,
Joe said yes ,
乔 说 是的 ,

乔答应了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bəʊt] — [wʌn][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɔːt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [θriː] ['piːp(ə)l]
he had a boat — one he had just bought — but it needed three people
他 有 一个 船 — 一 他 有 只是 买 — 但 它 需要 三 人们
[tuː; tə] [seɪl] [hɜː(r); hə(r)] .
to sail her .
到 帆 她 .

他有一艘船——是他刚买的——但是需要三个人才能驾驶。

[wiː; wi][təʊld] [hɪm] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .
We told him we would like to see it anyway .
我们 讲述 他 我们 会 喜欢 到 看 它 反正 .

我们告诉他，无论如何我们都想看看。

[səʊ][ðə; ði] ['mʌsl] - [mæn] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es]
So the mussel - man took us off a little way down the river and showed us
所以 这 蚌 - 男人 采取 我们 离开 一个 小的 方式 向下 这 河 和 显示 我们
[ðə; ði] ['niːtɪst] ,
the neatest ,
这 最整洁 ,

于是，那位捕贻贝的农带我们沿着河往下游走了一小段路，向我们展示了最棒的贻贝。

[p'rɪtɪɪst] , ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] .
prettiest , little vessel that ever was built .
最漂亮的 , 小的 血管 那 曾经 曾是 建造 .

有史以来建造过的最漂亮的小船。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [-]
She was called The [90]
她 曾是 称为 这 [-]

她被称为[90]

['kɜːljuː] .
Curlew .
杓鹬 .

杓鹬。

[dʒəʊ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [sel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] [tʃiːp] .
Joe said he would sell her to us cheap .
乔 说 他 会 卖 她 到 我们 便宜的 .

乔说他会低价把她卖给我们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] ['niːdɪd] [θriː] ['piːp(ə)l] , [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]
But the trouble was that the boat needed three people , while we were only
但 这 麻烦 曾是 那 这 船 需要 三 人们 , 尽管 我们 是 仅有的
[tuː] .
two .
二 .

但问题是，这艘船需要三个人，而我们只有两个人。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Of course I shall be taking Chee - Chee , ” said the Doctor .
“ 的 课程 我 将 是 采取 奇 - 奇 , ” 说 这 医生 .

“我当然要带奇奇去，”医生说。

“ [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [kwɪk] [ænd; ənd]['klevə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

“ But although he is very quick and clever , he is not as strong as a

“ 但 虽然 他 是 非常 快的 和 聪明的 ， 他 是 不是 作为 强的 作为 一个

[mæn] .

man .

男人 .

“虽然他非常敏捷聪明，但他的力量不如男人。”

[wiː; wi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [seɪl] [ə; eɪ] [bəʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðæt] . ”

We really ought to have another person to sail a boat as big as that . ”

我们 真的 应该 到 有 其他 人 到 帆 一个 船 作为 大的 作为 那 . ”

我们真应该再找个人来驾驶这么大的船。”

“ [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlə(r)] , ['dɒktə(r)] ,

“ I know of a good sailor , Doctor ,

“ 我 知道 的 一个 好的 水手 ， 医生 ，

“我认识一位优秀的航海家，医生，

” [sed] [dʒəʊ] — “ [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['siːmən] [huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] . ”

” said Joe — “ a first - class seaman who would be glad of the job . ”

” 说 乔 — “ 一个 第一的 - 班级 水手 WHO 会 是 高兴的 的 这 工作 . ”

乔说：“他是一位一流的水手，会很乐意接受这份工作。”

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒəʊ] , ” [sed] ['dɒktə(r)] ['duːlitl] .

“ No , thank you , Joe , ” said Doctor Dolittle .

“ 不 ， 感谢 你 ， 乔 ， ” 说 医生 杜立特 .

“不，谢谢你，乔，”杜立德医生说。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['siːmən] .

“ I don't want any seamen .

“ 我 不 想 任何 海员 .

“我不需要任何水手。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə]['haɪə(r)][ðem; ðəm] .

I couldn't afford to hire them .

我 不能 买得起 到 聘请 他们 .

我请不起他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['hæmpə(r)][ˌem 'iː][səʊ] , ['siːmən] [duː; də] , [wen] [aɪm][æt; ət] [siː] .

And then they hamper me so , seamen do , when I'm at sea .

和 然后 他们 阻碍 我 所以 ， 海员 做 ， 什么时候 我是 在 海 .

然后，当我在海上时，水手们总是给我添麻烦。

['ðer] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] ;

They're always wanting to do things the proper way ;

它们是 总是 想要 到 做 事物 这 恰当的 方式 ;

他们总是想把事情按规矩来做；

[ænd; ənd][ai] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm][maɪ] [wei] — [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] : [huː] [kʊd; kəd][wiː; wi] [teɪk]

and I like to do them my way — Now let me see : who could we take

和 我 喜欢 到 做 他们 我的 方式 — 现在 让 我 看 : WHO 可以 我们 拿

[wɪð] [ˌjuː 'es] ? ”

with us ? ”

和 我们 ? ”

我喜欢按自己的方式来——现在让我想想：我们可以带谁一起走?

“ [ðeəz; ðəz] ['mæθjuː] [mʌg] , [ðə; ði] [kæts] - [miːt] - [mæn] , ” [ai] [sed] .

“ There's Matthew Mugg , the cat's - meat - man , ” I said .

“ 有 马修 穆格 ， 这 猫的 - 肉 - 男人 ， ” 我 说 .

“那是马修·穆格，那个卖猫肉的人，”我说。

“ [nəʊ] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də] .
“ No , he wouldn't do .
“ 不 , 他 不会 做 .

“不，他不行。”

['mæθjuːz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['feləʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːks] [tuː] [mʌtʃ] — ['məʊstli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] .
Matthew's a very nice fellow , but he talks too much — mostly about his rheumatism .
马修的 一个 非常 好的 同伴 , 但 他 会谈 也 很多 — 大多 关于 他的 风湿病 .

马修是个很好的人，但他话太多了——大多是关于他的风湿病。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪtfəli] [pə'tɪkjələ(r)] [huːm] [juː; jʊ] [teɪk] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] . ”
You have to be frightfully particular whom you take with you on long voyages . ”
你 有 到 是 可怕地 特别的 谁 你 拿 和 你 在 长的 航程 . ”

长途旅行时，你必须非常谨慎地选择同行的人。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [luːk] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ?
“ How about Luke the Hermit ?
“ 如何 关于 卢克 这 隐士 ?

“隐士卢克怎么样？”

” [aɪ] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] — ['splendɪd] — [ɪf] [hiːl] [kʌm] .
“ That's a good idea — splendid — if he'll come .
“ 那就是 一个 好的 主意 — 灿烂 — 如果 地狱 来 .

“如果他愿意来，那真是个好主意——太棒了。”

[lets] [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [raɪt] [ə'weɪ] . ” [-]
Let's go and ask him right away . ” [91]
我们来吧 去 和 问 他 正确的 离开 . ” [-]

我们马上去问他。”[91]

[ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæptə(r)]
THE SECOND CHAPTER
这 第二 章

第二章

[luːk] [ðə; ði] ['hɜːmɪt]
LUKE THE HERMIT
卢克 这 隐士

隐士卢克

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] .
THE Hermit was an old friend of ours , as I have already told you .
这 隐士 曾是 一个 老的 朋友 的 我们的 , 作为 我 有 已经 讲述 你 .

正如我之前告诉过你的，这位隐士是我们的老朋友。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)]['pɜːs(ə)n] .
He was a very peculiar person .
他 曾是 一个 非常 奇特 人 .

他是个非常古怪的人。

[fɑː(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃæk] — [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪk'sept]
Far out on the marshes he lived in a little bit of a shack — all alone except
远的 出去 在 这 沼泽 他 居住地 在 一个 小的 少量 的 一个 窝棚 — 全部 独自的 除了
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brɪndl] ['bʊldɒg] .
for his brindle bulldog .
为了 他的 斑纹 斗牛犬 .

他独自一人住在沼泽深处的一间小棚屋里，只有他养的一条虎斑斗牛犬陪伴着他。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] — [nɒt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] .
No one knew where he came from — not even his name .
不 一 知道 在哪里 他 来了 从 — 不是 甚至 他的 姓名 .

没有人知道他来自哪里——甚至连他的名字都不知道。

[dʒʌst] " [luːk] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] " [fəʊks] [kɔːld] [hɪm] .
Just " Luke the Hermit " folks called him .
只是 " 卢克 这 隐士 " 各位 称为 他 .

人们都叫他"隐士卢克"。

[hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ; ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)] [tɔːk] [tuː; tə] ['piːp(ə)l]
He never came into the town ; never seemed to want to see or talk to people
他 绝不 来了 进入 这 镇 ; 绝不 似乎 到 想 到 看 或者 讲话 到 人们
.
.
.

他从未进过镇子；似乎也从不想见人或与人交谈。

[hɪz; ɪz][dɒg] , [bɒb] , [drəʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [hʌt] .
His dog , Bob , drove them away if they came near his hut .
他的 狗 , 鲍勃 , 驾驶 他们 离开 如果 他们 来了 靠近 他的 小屋 .

如果有人靠近他的小屋，他的狗鲍勃就会把他们赶走。

[wen] [juː; jʊ] [ɑːskt] ['eniwʌn] [ɪn] - [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔː(r)] [waɪ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] [ɪn] [ðæt]
When you asked anyone in Puddleby who he was or why he lived out in that
什么时候 你 问 任何人 在 - WHO 他 曾是 或者 为什么 他 居住地 出去 在 那
['ləʊnli] [pleɪs] [baɪ] [hɪm'self] ,
lonely place by himself ,
孤独 地方 经过 他自己 ,

当你问普德尔比镇的任何人他是谁，或者为什么他独自一人住在那个偏僻的地方时，

[ðə; ði]['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [wɒz; wəz] , " [əʊ] , [luːk] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ?
the only answer you got was , " Oh , Luke the Hermit ?
这 仅有的 回答 你 得到 曾是 , " 哦 , 卢克 这 隐士 ?

你得到的唯一答案是："哦，是隐士卢克吗？"

[wel] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [hɪm] .
Well , there's some mystery about him .
出色地 , 有 一些 神秘 关于 他 .

他身上确实有些神秘之处。

['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Nobody knows what it is .
无人 知道 什么 它 是 .

没人知道那是什么。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .
But there's a mystery .
但 有 一个 神秘 .

但其中还隐藏着一个谜团。

[dəʊnt][gəʊ][nɪə(r)][hɪm] .
Don't go near him .
不 去 靠近 他 .

不要靠近他。

[hiːl] [set] [ðə; ði] [dɒɡ] [ɒn] [juː; jʊ] .

He'll set the dog on you .

地狱 放 这 狗 在 你 .

他会放狗咬你。

" [ˌnevəðə'les] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] ['ɒf(ə)n] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃæk] [ɒn] [ðə; ði] [fenz] :

" Nevertheless there were two people who often went out to that little shack on the fens :

" 尽管如此 那里 是 二 人们 WHO 经常 去 出去 到 那 小的 窝棚 在 这 沼泽 :

然而，有两个人经常去沼泽地上的那间小棚屋：

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [maɪ'self] .

the Doctor and myself .

这 医生 和 我 .

医生和我。

[ænd; ənd] [bɒb] , [ðə; ði] ['bʊldɒɡ] , ['nevə(r)] [bɑːkt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] .

And Bob , the bulldog , never barked when he heard us coming .

和 鲍勃 , 这 斗牛犬 , 绝不 吠叫 什么时候 他 听到 我们 未来 .

而那只名叫鲍勃的斗牛犬，在我们靠近时也从未吠叫过。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [laɪkt] [luːk] ; [ænd; ənd] [luːk] [laɪkt] [ˌjuː 'es] .

For we liked Luke ; and Luke liked us .

为了 我们 喜欢 卢克 ; 和 卢克 喜欢 我们 .

我们喜欢卢克，卢克也喜欢我们。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [wiː; wi] [feɪst] [ə; eɪ] [kəʊld] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] .

This afternoon , crossing the marshes we faced a cold wind blowing from the East .

这 下午 , 过境 这 沼泽 我们 面对 一个 寒冷的 风 吹 从 这 东方 .

今天下午，我们穿过沼泽地时，迎面吹来一阵来自东方的寒风。

[æz; əz] [wiː; wi] [-]

As we [92]

作为 我们 [-]

正如我们[92]

[ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [hʌt] [dʒɪp] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [sed] ,

approached the hut Jip put up his ears and said ,

接近 这 小屋 吉普 放 向上 他的 耳朵 和 说 ,

吉普走近小屋，竖起耳朵说：

" [ðæts] ['fʌni] ! "

" That's funny ! "

" 那就是 有趣的 ! "

“那很好笑！ ”

" [wʌts] ['fʌni] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

" What's funny ? " asked the Doctor .

" 是什么 有趣的 ? " 问 这 医生 .

“什么事好笑？”医生问道。

" [ðæt] [bɒb] ['hæznt] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

" That Bob hasn't come out to meet us .

" 那 鲍勃 还没有 来 出去 到 见面 我们 .

“鲍勃还没有出来见我们。”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] [ə'ɡəʊ] — [ɔː(r)] [smelt] [ˌjuː 'es] .
He should have heard us long ago — or smelt us .
他 应该 有 听到 我们 长的 前 — 或者 冶炼 我们 .

他早就应该听到我们的声音——或者闻到我们的气味。

[wʌts] [ðæt] [kwɪə(r)] [nɔɪz] ? ”
What's that queer noise ? ”
是什么 那 酷儿 噪音 ? ”

那是什么奇怪的声音?

“ [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡeɪt] [kriːk] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Sounds to me like a gate creaking , ” said the Doctor .
“ 声音 到 我 喜欢 一个 门 嘎吱作响 , ” 说 这 医生 .

“听起来像是大门吱呀作响,”医生说。

“ ['meɪbi] [ɪts] [luːks] [dɔː(r)] , ['əʊnli][wiː; wi] [kænt] [siː] [ðə; ði] [dɔː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ;
“ Maybe it's Luke's door , only we can't see the door from here ;
“ 或许 它是 路加的 门 , 仅有的 我们 不能 看 这 门 从 这里 ;

“也许是卢克的门，只是我们从这里看不到门;

[ɪts] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] . ”
it's on the far side of the shack . ”
它是 在 这 远的 边 的 这 窝棚 . ”

它在小屋的另一边。

“ [ai] [həʊp] [bɒb]['ɪz(ə)nt] [sɪk] , ” [sed] [dʒɪp] ;
“ I hope Bob isn't sick , ” said Jip ;
“ 我 希望 鲍勃 不是 生病的 , ” 说 吉普 ;

“我希望鲍勃没生病,”吉普说;

[ænd; ənd][hiː; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [bɑːk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [kɔːl] [hɪm] .
and he let out a bark to see if that would call him .
和 他 让 出去 一个 吠 到 看 如果 那 会 称呼 他 .

他吠了一声，看看能不能把他叫回来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [ɡɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] ,
But the only answer he got was the wailing of the wind across the wide ,
但 这 仅有的 回答 他 得到 曾是 这 哀嚎 的 这 风 穿过 这 宽的 ,
[sɔːlt] [fen] .
salt fen .
盐 分 .

但他得到的唯一回应，是狂风在广阔的盐沼上呼啸而过。

[wiː; wi] ['hʌrid] ['fɔːwəd] , [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] .
We hurried forward , all three of us thinking hard .
我们 慌忙 向前 , 全部 三 的 我们 思维 难的 .

我们三人匆匆上前，都在认真思考。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] ,
When we reached the front of the shack we found the door open ,
什么时候 我们 达到 这 正面 的 这 窝棚 我们 成立 这 门 打开 ,

当我们走到小屋前面时，发现门开着。

['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [kriːk] ['dɪzməli] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
swinging and creaking dismally in the wind .
摇摆 和 嘎吱作响 令人沮丧地 在 这 风 .

在风中凄凉地摇摆和嘎吱作响。

[wiː; wi] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .
We looked inside .
我们 看起来 里面 .

我们往里看了看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] .
There was no one there .
那里 曾是 不 一 那里 .

那里一个人也没有。

“ ['ɪz(ə)nt] [luːk] [æt; ət] [həʊm] [ðen] ? ” [sed] [ai] . “ [pə'hæps] [hiːz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] . ”
“ Isn't Luke at home then ? ” said I . “ Perhaps he's out for a walk . ”
“ 不是 卢克 在 家 然后 ? ” 说 我 . “ 也许 他是 出去 为了 一个 走 . ”

“卢克不是在家吗？”我问。“也许他出去散步了。”

“ [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [həʊm] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['fraʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] .
“ He is always at home , ” said the Doctor frowning in a peculiar sort of way .
“ 他 是 总是 在 家 , ” 说 这 医生 皱眉 在 一个 奇特 种类 的 方式 .

“他总是待在家里，”医生皱着眉头，表情有些怪异。

“ [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [liːv] [hɪz; ɪz][dɔː(r)]
“ And even if he were out for a walk he wouldn't leave his door
“ 和 甚至 如果 他 是 出去 为了 一个 走 他 不会 离开 他的 门
['bæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
banging in the wind behind him .
砰砰作响 在 这 风 在后面 他 .

“即使他外出散步，也不会让门在风中砰砰作响。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] , [dʒɪp] ? ” [-]
There is something queer about this — What are you doing in there , Jip ? ” [93]
那里 是 某物 酷儿 关于 这 — 什么 是 你 正在做 在 那里 , 吉普 ? ” [-]

这有点奇怪——吉普，你在里面做什么？”[93]

“ ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] — ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] , ” [sed] [dʒɪp] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv]
“ Nothing much — nothing worth speaking of , ” said Jip examining the floor of
“ 没有什么 很多 — 没有什么 值得 请讲 的 , ” 说 吉普 检查 这 地面 的
[ðə; ði] [hʌt] [ɪk'striːmli] ['keəfəli] .
the hut extremely carefully .
这 小屋 极其 小心 .

“没什么大不了的，没什么值得一提的，”吉普一边说着，一边极其仔细地检查着小屋的地板。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [dʒɪp] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs] .
“ Come here , Jip , ” said the Doctor in a stern voice .
“ 来 这里 , 吉普 , ” 说 这 医生 在 一个 船尾 嗓音 .

“过来，吉普，”医生严厉地说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
“ You are hiding something from me .
“ 你 是 隐藏 某物 从 我 .

你瞒着我什么事。

[juː; jʊ] [siː] [saɪnz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] — [ɔː(r)][juː; jʊ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] .
You see signs and you know something — or you guess it .
你 看 标志 和 你 知道 某物 — 或者 你 猜测 它 .

你看到一些迹象，就会知道一些事情——或者你会猜到一些事情。

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事？

[tel] [ˌem 'iː] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['hɜːmɪt] ? ”
Where is the Hermit ? ”
在哪里 是 这 隐士 ? ”

隐士在哪里?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [dʒɪp] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['gɪlti] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
“ I don't know , ” said Jip looking very guilty and uncomfortable .
“ 我 不 知道 , ” 说 吉普 寻找 非常 有罪的 和 不舒服 .

“我不知道,”吉普说着，显得非常内疚和不自在。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] . ”
“ I don't know where he is . ”
“ 我 不 知道 在哪里 他 是 . ”

“我不知道他在哪里。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] .
“ Well , you know something .
“ 出色地 , 你 知道 某物 .

“嗯，你知道吗? ”

[ai][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] .
I can tell it from the look in your eye .
我 能 告诉 它 从 这 看 在 你的 眼睛 .

我从你的眼神里就能看出来。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

” [bʌt; bət][dʒɪp]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .
” But Jip didn't answer .
” 但 吉普 没有 回答 .

但吉普没有回答。

[fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kept] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm] .
For ten minutes the Doctor kept questioning him .
为了 十 分钟 这 医生 保留 提问 他 .

医生连续问了他十分钟。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [wʊd] [ðə; ði][dɒg] [seɪ] .
But not a word would the dog say .
但 不是 一个 单词 会 这 狗 说 .

但那只狗一句话也不说。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)][æt; ət][lɑːst] ,
“ Well , ” said the Doctor at last ,
“ 出色地 , ” 说 这 医生 在 最后的 ,

“好吧,”医生最后说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz]['aʊə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
“ it is no use our standing around here in the cold .
“ 它 是 不 使用 我们的 常设 大约 这里 在 这 寒冷的 .

“我们站在这里挨冻是没用的。”

[ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [gɒn] .
The Hermit's gone .
这 隐士的 已消失 .

隐士走了。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] .
We might as well go home to luncheon .
我们 可能 作为 出色地 去 家 到 午餐 .

我们还是回家吃午饭吧。

" [æz; əz][wiː; wi] ['bʌtənd] [ʌp] ['aʊə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɑːʃ] ,
” As we buttoned up our coats and started back across the marsh ,
” 作为 我们 纽扣 向上 我们的 外套 和 开始 后退 穿过 这 沼泽 ,

“当我们扣好外套，开始返回穿过沼泽地时，

[dʒɪp][ræn] [ə'hed] [prɪ'tendɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] - [ræts] .
Jip ran ahead pretending he was looking for water - rats .
吉普 跑 前方 假装 他 曾是 寻找 为了 水 - 老鼠 .

吉普跑在前面，假装在寻找水鼠。

" [hiː; hi] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ He knows something all right , ” whispered the Doctor .
“ 他 知道 某物 全部 正确的 , ” 低声说道 这 医生 .

“他肯定知道些什么，”医生低声说道。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː] .
“ And I think he knows what has happened too .
“ 和 我 思考 他 知道 什么 有 发生 也 .

“而且我认为他也知道发生了什么事。”

[ɪts] ['fʌni] , [hɪz; ɪz] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
It's funny , his not wanting to tell me .
它是 有趣的 , 他的 不是 想要 到 告诉 我 .

真奇怪，他居然不想告诉我。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] — [nɒt] [ɪn] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] .
He has never done that before — not in eleven years .
他 有 绝不 完毕 那 前 — 不是 在 十一 年 .

他以前从未这样做过——过去十一年里从未这样做过。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [təʊld][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] — [streɪndʒ] — ['veri] [streɪndʒ] ! " [-]
He has always told me everything — Strange — very strange ! ” [94]
他 有 总是 讲述 我 一切 — 奇怪的 — 非常 奇怪的 ! ” [-]

他总是把所有事情都告诉我——奇怪——非常奇怪！”[94]

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ,
“ Do you mean you think he knows all about the Hermit ,
“ 做 你 意思是 你 思考 他 知道 全部 关于 这 隐士 ,

“你的意思是说，你认为他了解隐士的一切吗？”

[ðə; ði][bɪg] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪtʃ] [fəʊks] [hɪnt] [æt; ət][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ? "
the big mystery about him which folks hint at and all that ? ”
这 大的 神秘 关于 他 哪个 各位 暗示 在 和 全部 那 ? ”

关于他，人们一直在暗示的那些谜团是什么？

" [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] .
“ I shouldn't wonder if he did , ” the Doctor answered slowly .
“ 我 不应该 想知道 如果 他 做过 , ” 这 医生 回答 缓慢地 .

“我倒不该怀疑他是否真的这么做了，”医生缓缓回答道。

" [ai] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [dɔː(r)]['əʊpən]
“ I noticed something in his expression the moment we found that door open
“ 我 注意到 某物 在 他的 表达 这 片刻 我们 成立 那 门 打开
[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] ['empti] .
and the hut empty .
和 这 小屋 空的 .

“我们发现门开着，小屋空无一人时，我立刻注意到他表情中的一些异样。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] [flɔː(r)] [tuː] — [ˌaɪ ˈtiː][təʊld] [hɪm] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðæt] [flɔː(r)] [dɪd] .
And the way he sniffed the floor too — it told him something , that floor did .
和 这 方式 他 嗅了嗅 这 地面 也 — 它 讲述 他 某物 , 那 地面 做过 .

他嗅地板的方式——地板似乎告诉了他一些事情。

[hiː; hi] [sɔː] [saɪnz] [wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] — [ai][ˈwʌndə(r)] [waɪ] [hiː; hi][woʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] .
He saw signs we couldn't see — I wonder why he won't tell me .
他 锯 标志 我们 不能 看 — 我 想知道 为什么 他 惯于 告诉 我 .

他看到了我们看不到的迹象——我想知道他为什么不告诉我。

[aɪl] [traɪ][hɪm] [əˈgen] .
I'll try him again .
患病的 尝试 他 再次 .

我再试一次。

[hɪə(r)] , [dʒɪp] !
Here , Jip !
这里 , 吉普 !

吉普，给你！

[dʒɪp] ! — [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][dɒg] ?
Jip ! — Where is the dog ?
吉普 ! — 在哪里 是 这 狗 ?

吉普！——狗在哪儿?

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn] [frʌnt] . ”
I thought he went on in front . ”
我 想法 他 去 在 在 正面 . ”

我以为他走在前面了。

“ [səʊ][dɪd][ai] , ” [ai] [sed] .
“ So did I , ” I said .
“ 所以 做过 我 , ” 我 说 .

“我也是,”我说。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][əˈgəʊ] .
“ He was there a moment ago .
“ 他 曾是 那里 一个 片刻 前 .

“他刚才还在那里。”

[ai] [sɔː] [hɪm][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][laɪf] .
I saw him as large as life .
我 锯 他 作为 大的 作为 生活 .

我看到他像真人一样高大。

[dʒɪp] — [dʒɪp] — [dʒɪp] — [dʒɪp] !
Jip — Jip — Jip — JIP !
吉普 — 吉普 — 吉普 — JIP !

吉普——吉普——吉普——吉普！

” [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
” But he was gone .
” 但 他 曾是 已消失 .

但他已经走了。

[wiː; wi] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] .
We called and called .
我们 称为 和 称为 .

我们打了好几个电话。

[wiː; wi][ˈiːv(ə)n] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .
We even walked back to the hut .
我们 甚至 步行 后退 到 这 小屋 .

我们甚至还走回了小屋。

[bʌt; bət][dʒɪp][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
But Jip had disappeared .
但 吉普 有 消失 .

但吉普已经不见了。

“ [əʊ] [wel] , ” [ai] [sed] , “ [məʊst] ['laɪkli] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [rʌn] [həʊm] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] .
“ Oh well , ” I said , “ most likely he has just run home ahead of us .
“ 哦 出色地 , ” 我 说 , “ 最多 可能 他 有 只是 跑步 家 前方 的 我们 .

“哦，好吧,”我说，“他很可能已经跑回家了，比我们先到家了。”

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [dʌz] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
He often does that , you know .
他 经常 做 那 , 你 知道 .

你知道，他经常这样做。

[wiːl; wil][faɪnd][hɪm] [ðeə(r)] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
We'll find him there when we get back to the house .
出色地 寻找 他 那里 什么时候 我们 得到 后退 到 这 房子 .

我们回到房子里就能找到他了。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][dʒʌst] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] - ['kɒlə(r)] ['taɪtə] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [strəʊd] [ɒn] ['mʌtərɪŋ] ,
” But the Doctor just closed his coat - collar tighter against the wind and strode on muttering ,
” 但 这 医生 只是 关闭 他的 外套 - 衣领 更紧 反对 这 风 和 大步走 在 喃喃自语 ,

“但博士只是把衣领拉得更紧，挡住风，一边嘟囔着一边大步往前走去。”

“ [ɒd] — ['veri] [ɒd] ! ” [-]
“ Odd — very odd ! ” [95]
“ 奇怪的 — 非常 奇怪的 ! ” [-]

“奇怪——非常奇怪！”[95]

[ðə; ði] [θɜːd] ['tʃæptə(r)]

THE THIRD CHAPTER

这 第三 章

第三章

[dʒɪp][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət]

JIP AND THE SECRET

JIP 和 这 秘密

吉普和秘密

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃən] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑːskt] [ɒv; əv][dæb] - [dæb][ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] ,
WHEN we reached the house the first question the Doctor asked of Dab - Dab in the hall was ,
什么时候 我们 达到 这 房子 这 第一的 问题 这 医生 问 的 轻拍 - 轻拍 在 这 大厅 曾是 ,

我们到达房子后，医生在大厅里问达布-达布的第一个问题是：

“ [ɪz][dʒɪp] [həʊm] [jet] ? ”
“ Is Jip home yet ? ”
“ 是 吉普 家 然而 ? ”

吉普回家了吗？

“ [nəʊ] , ” [sed] [dæb] - [dæb] , “ [ai] ['hævnt] [siːn] [hɪm] . ”
“ No , ” said Dab - Dab , “ I haven't seen him . ”
“ 不 , ” 说 轻拍 - 轻拍 , “ 我 还没有 已见 他 . ”

“不,”达布-达布说，“我没见过他。”

“ [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] , [pliːz] ? ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

“ Let me know the moment he comes in , will you , please ? ” said the Doctor ,

“ 让 我 知道 这 片刻 他 来 在 , 将要 你 , 请 ? ” 说 这 医生 ,

“他一进来就立刻通知我，好吗？”医生说道。

['hæŋɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] .

hanging up his hat .

绞刑 向上 他的 帽子 .

他挂起了帽子。

“ ['sɜːt(ə)nli] [ai] [wɪl] , ” [sed] [dæb] - [dæb] .

“ Certainly I will , ” said Dab - Dab .

“ 当然 我 将要 , ” 说 轻拍 - 轻拍 .

“我当然会,”达布-达布说道。

“ [doʊnt][biː; bi] [lɒŋ] ['əʊvə(r)] ['wɒʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hændz] ; [ðə; ði] [lʌntʃ] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

“ Don't be long over washing your hands ; the lunch is on the table .

“ 不 是 长的 超过 洗涤 你的 双手 ; 这 午餐 是 在 这 桌子 .

“洗手别耽搁太久，午饭已经摆在桌上了。”

” [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ]

” Just as we were sitting down to luncheon in the kitchen we heard a

” 只是 作为 我们 是 坐着 向下 到 午餐 在 这 厨房 我们 听到 一个

[greɪt] ['rækɪt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

great racket at the front door .

伟大的 球拍 在 这 正面 门 .

“我们正坐在厨房里准备吃午饭时，听到前门传来一阵巨大的喧闹声。”

[ai][ræn][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

I ran and opened it .

我 跑 和 打开 它 .

我跑过去打开了它。

[ɪn] ['baʊndɪd] [dʒɪp] .

In bounded Jip .

在 有界 吉普 .

在有界 JIP 中。

“ ['dɒktə(r)] !

“ Doctor !

“ 医生 !

“医生！

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] [kwɪk] .

” he cried , “ come into the library quick .

” 他 哭 , “ 来 进入 这 图书馆 快的 .

他喊道：“快进图书馆来！”

[aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [nəʊ] , [dæb] - [dæb] , [ðə; ði] ['lʌntʃən] [mʌst; məst] [weɪt] .

I've got something to tell you — No , Dab - Dab , the luncheon must wait .

我已经 得到 某物 到 告诉 你 — 不 , 轻拍 - 轻拍 , 这 午餐 必须 等待 .

我有件事要告诉你——不，达布-达布，午餐必须推迟。

[pliːz] ['hʌri] , ['dɒktə(r)] .

Please hurry , Doctor .

请 匆忙 , 医生 .

医生，请快点。

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

There's not a moment to be lost .

有 不是 一个 片刻 到 是 丢失的 .

一刻也不能耽搁。

[doʊnt] [let] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [kʌm] — [dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd] ['tɒmi] . ”
Don't let any of the animals come — just you and Tommy . ”
不 让 任何 的 这 动物 来 — 只是 你 和 汤米 . ”

不要让任何动物进来——只有你和汤米。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] ,
“ Now , ” he said , when we were inside the library and the door was closed ,
“ 现在 , ” 他 说 , 什么时候 我们 是 里面 这 图书馆 和 这 门 曾是 关闭 ,

“现在,”他说，当时我们已经进了图书馆，门也关上了。

“ [tɜːn] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] ['lɪsənɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] . ” [-]
“ turn the key in the lock and make sure there's no one listening under the windows . ” [96]
“ 转动 这 钥匙 在 这 锁 和 制作 当然 有 不 一 聆听 在下面 这 视窗 . ” [-]

“转动钥匙打开锁，确保窗户下面没有人偷听。”[96]

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ It's all right , ” said the Doctor .
“ 它是 全部 正确的 , ” 说 这 医生 .

“没关系,”医生说。

“ ['nəʊbədi] [kæn; kən][hɪə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] .
“ Nobody can hear you here .
“ 无人 能 听到 你 这里 .

这里没人能听到你说话。

[naʊ] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Now what is it ? ”
现在 什么 是 它 ? ”

那到底是什么呢?

“ [wel] , ['dɒktə(r)] , ” [sed] [dʒɪp] ([hiː; hi][wɒz; wəz]['bædli] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ]) ,
“ Well , Doctor , ” said Jip (he was badly out of breath from running) ,
“ 出色地 , 医生 , ” 说 吉普 (他 曾是 糟糕 出去 的 气息 从 跑步) ,

“嗯，医生,”吉普说道（他跑得气喘吁吁），

“ [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] — [ai][hæv; həv] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
“ I know all about the Hermit — I have known for years .
“ 我 知道 全部 关于 这 隐士 — 我 有 已知 为了 年 .

“我对隐士的一切都很了解——我已经了解很多年了。”

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] . ”
But I couldn't tell you . ”
但 我 不能 告诉 你 . ”

但我无法告诉你。

“ [waɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Why ? ” asked the Doctor .
“ 为什么 ? ” 问 这 医生 .

“为什么？”医生问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd] ['prɒmɪst] [nɒt] [tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] .
“ Because I'd promised not to tell any one .
“ 因为 ID 承诺 不是 到 告诉 任何 一 .

“因为我答应过不告诉任何人。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɒb] , [hɪz; ɪz][dɒg] , [ðæt] [təʊld][ˌem ˈiː] .
It was Bob , his dog , that told me .
它 曾是 鲍勃 , 他的 狗 , 那 讲述 我 .
是他的狗鲍勃告诉我的。

[ænd; ənd][ai] [swɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ai] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] . ”
And I swore to him that I would keep the secret . ”
和 我 发誓 到 他 那 我 会 保持 这 秘密 . ”
我向他发誓，我会保守这个秘密。

“ [wel] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [naʊ] ? ”
“ Well , and are you going to tell me now ? ”
“ 出色地 , 和 是 你 去 到 告诉 我 现在 ? ”
“那你现在打算告诉我了吗？”

“ [jes] , ” [sed] [dʒɪp] , “ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .
“ Yes , ” said Jip , “ we've got to save him .
“ 是的 , ” 说 吉普 , “ 我们已经 得到 到 节省 他 .
“是的,”吉普说，“我们必须救他。”

[ai] [ˈfɒləʊd] [bɑbz] [sent] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [ai] [left] [juː; jʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃəz] .
I followed Bob's scent just now when I left you out there on the marshes .
我 随后 鲍勃的 香味 只是 现在 什么时候 我 左边 你 出去 那里 在 这 沼泽 .
刚才我把你留在沼泽地里的时候，就是循着鲍勃的气味找到你的。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [hɪm] .
And I found him .
和 我 成立 他 .
我找到他了。

[ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , - [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [raɪt] , - [ai] [sed] ,
And I said to him , ' Is it all right , ' I said ,
和 我 说 到 他 , - 是 它 全部 正确的 , - 我 说 ,
我问他：“这样可以吗？”我说。

- [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [naʊ] ?
' for me to tell the Doctor now ?
- 为了 我 到 告诉 这 医生 现在 ?
我现在要告诉医生吗?

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] .
Maybe he can do something .
或许 他 能 做 某物 .
或许他能做点什么。

- [ænd; ənd] [bɒb] [sez] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , - [jes] , - [sez] [hiː; hi] , - [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] — - ”
' And Bob says to me , ' Yes , ' says he , ' it's all right because — ' ”
- 和 鲍勃 说道 到 我 , - 是的 , - 说道 他 , - 它是 全部 正确的 因为 — - ”
“鲍勃对我说，‘是的，’他说，‘没关系，因为——’”

“ [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɛvənz] [seɪk] , [gəʊ] [ɒn] , [gəʊ] [ɒn] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] .
“ Oh , for Heaven's sake , go on , go on ! ” cried the Doctor .
“ 哦 , 为了 天 清酒 , 去 在 , 去 在 ! ” 哭 这 医生 .
“哦，我的天哪，快点，快点！”医生喊道。

“ [tel] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɪz] — [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [bɒb] [ænd; ənd] [wɒt] [bɒb] [sed]
“ Tell us what the mystery is — not what you said to Bob and what Bob said
“ 告诉 我们 什么 这 神秘 是 — 不是 什么 你 说 到 鲍勃 和 什么 鲍勃 说
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .
“告诉我们谜团是什么——而不是你对鲍勃说了什么，鲍勃又对你说了什么。”

[wɒt]	[hæz; həz]	['hæpənd]	?
What	**has**	**happened**	**?**
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[weə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	['hɜːmɪt]	?	”
Where	**is**	**the**	**Hermit**	**?**	**”**
在哪里	是	这	隐士	?	”

隐士在哪里?

“	[hiːz]	[ɪn]	-	[dʒeɪl]	,	”	[sed]	[dʒɪp]	.
“	**He's**	**in**	**Puddleby**	**Jail**	**,**	**”**	**said**	**Jip**	**.**
“	他是	在	-	监狱	,	”	说	吉普	.

“他在普德尔比监狱里,”吉普说。

“	[hiːz]	[ɪn]	['prɪz(ə)n]	.	”
“	**He's**	**in**	**prison**	**.**	**”**
“	他是	在	监狱	.	”

“他在监狱里。”

“	[ɪn]	['prɪz(ə)n]	!	”
“	**In**	**prison**	**!**	**”**
“	在	监狱	!	”

“在监狱里！”

“	[jes]	.	”
“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“	[wɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	?	—	[wʌts]	[hiː; hi]	[dʌn]	?
“	**What**	**for**	**?**	**—**	**What's**	**he**	**done**	**?**
“	什么	为了	?	—	是什么	他	完毕	?

“为什么？——他做了什么？”

”	[dʒɪp]	[went]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ænd; ənd]	[smelt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[siː]
”	**Jip**	**went**	**over**	**to**	**the**	**door**	**and**	**smelt**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**it**	**to**	**see**
”	吉普	去	超过	到	这	门	和	冶炼	在	这	底部	的	它	到	看

[ɪf]	['eni]	[wʌn]	[wɜː(r); wə(r)]	['lɪsənɪŋ]	[ˌaʊt'saɪd]	.	[	-	]
if	**any**	**one**	**were**	**listening**	**outside**	**.**	**[**	**97**	**]**
如果	任何	一	是	聆听	外部	.	[	-	]

“吉普走到门边，闻了闻门底，看看外面有没有人偷听。[97]

[ðen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[ɒn]	['tɪptəʊ]	[ænd; ənd]	['wɪspəd]	,
Then	**he**	**came**	**back**	**to**	**the**	**Doctor**	**on**	**tiptoe**	**and**	**whispered**	**,**
然后	他	来了	后退	到	这	医生	在	脚尖	和	低声说道	,

然后他踮着脚尖回到医生身边，低声说道:

“	[hiː; hi]	[kɪld]	[ə; eɪ]	[mæn]	!	”
“	**He**	**killed**	**a**	**man**	**!**	**”**
“	他	被杀	一个	男人	!	”

“他杀了一个人！”

“	[lɔːd]	[prɪ'zɜːv]	[ˌjuː 'es]	!
“	**Lord**	**preserve**	**us**	**!**
“	主	保存	我们	!

主啊，保佑我们!

” [kraɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['hevɪli] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [mɔp] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]
” cried the Doctor , sitting down heavily in a chair and mopping his forehead
” 哭 这 医生 , 坐着 向下 重度 在 一个 椅子 和 拖地 他的 前额
[wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
with a handkerchief .
和 一个 手帕 .

“医生叫了一声，重重地坐到椅子上，用手帕擦了擦额头。”

“ [wen] [dɪd] [hiː; hi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ When did he do it ? ”
“ 什么时候 做过 他 做 它 ? ”

“他是什么时候做的？ ”

“ [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ɪn] [ə; eɪ] ['meksɪkən] [gəʊld] - [maɪn] .
“ Fifteen years ago — in a Mexican gold - mine .
“ 十五 年 前 — 在 一个 墨西哥 金子 - 矿 .

“十五年前——在墨西哥的一座金矿里。”

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] ['evə(r)] [sɪns] .
That's why he has been a hermit ever since .
那就是 为什么 他 有 到过 一个 隐士 曾经 自从 .

这就是他从此隐居的原因。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杜立德医生的航海记(The Voyages of Doctor Dolittle)

第5/14页

[hiː; hi] [ʃeɪvd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz]
He shaved off his beard and kept away from people out there on the marshes
他 剃光 离开 他的 胡须 和 保留 离开 从 人们 出去 那里 在 这 沼泽
[səʊ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] .
so he wouldn't be recognized .
所以 他 不会 是 认可 .

他剃掉了胡子，并且远离沼泽地里的人群，以免被人认出来。

[bʌt; bət] [lɑːst] [wiːk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðiːz] [njuː] - ['fæŋgəld] [pə'liːsmən] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ;
But last week , it seems these new - fangled policemen came to Town ;
但 最后的 星期 , 它 似乎 这些 新的 - 时髦的 警察 来了 到 镇 ;

但上周，这些新式警察似乎来到了镇上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [huː] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ]
and they heard there was a strange man who kept to himself all alone in a
和 他们 听到 那里 曾是 一个 奇怪的 男人 WHO 保留 到 他自己 全部 独自的 在 一个
[ʃæk] [ɒn] [ðə; ði] [fen] .
shack on the fen .
窝棚 在 这 分 .

他们听说沼泽地里有个古怪的男人，独自一人住在小屋里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [sə'spɪʃəs] .
And they got suspicious .
和 他们 得到 可疑的 .

他们起了疑心。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['hʌntɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
For a long time people had been hunting all over the world for the
为了 一个 长的 时间 人们 有 到过 打猎 全部 超过 这 世界 为了 这
[mæn] [ðæt] [dɪd] [ðæt] ['kɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['meksɪkən] [gəʊld] - [maɪn] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
man that did that killing in the Mexican gold - mine fifteen years ago .
男人 那 做过 那 杀 在 这 墨西哥 金子 - 矿 十五 年 前 .

十五年前，墨西哥金矿发生那起杀人案，凶手在世上已经逍遥法外很久了。

[səʊ] [ðiːz] [pə'liːsmən] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæk] ,
So these policemen went out to the shack ,
所以 这些 警察 去 出去 到 这 窝棚 ,

于是这些警察就去了那间棚屋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [luːk] [baɪ] [ə; eɪ] [məʊl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
and they recognized Luke by a mole on his arm .
和 他们 认可 卢克 经过 一个 痣 在 他的 手臂 .

他们通过卢克手臂上的痣认出了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] . ”
And they took him to prison . ”
和 他们 采取 他 到 监狱 . ”

他们把他抓进了监狱。

“ [wel] , [wel] ! ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
“ Well , well ! ” murmured the Doctor .
“ 出色地 , 出色地 ! ” 低声说道 这 医生 .

“嗯，嗯！”医生低声说道。

“ [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ? — [luːk] , [ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] ! — [kɪld] [ə; eɪ][mæn] ! — [ai]
“ Who would have thought it ? — Luke , the philosopher ! — Killed a man ! — I
“ WHO 会 有 想法 它 ? — 卢克 , 这 哲学家 ! — 被杀 一个 男人 ! — 我
[kæn; kən] [ˈhɑːdli] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
can hardly believe it . ”
能 几乎 相信 它 . ”

“谁能想到呢？——路加，那个哲学家！——竟然杀了人！——我简直不敢相信。”

“ [ɪts] [truː] [ɪˈnʌf] — [ʌnˈfɔːtʃənətli] , ” [sed] [dʒɪp] .
“ It's true enough — unfortunately , ” said Jip .
“ 它是 真的 足够的 — 很遗憾 , ” 说 吉普 .

“很不幸，这确实是事实,”吉普说道。

“ [luːk] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Luke did it .
“ 卢克 做过 它 .

“卢克做到了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
But it wasn't his fault .
但 它 不是 他的 过错 .

但这并非他的错。

[bɒb] [sez] [səʊ] .
Bob says so .
鲍勃 说道 所以 .

鲍勃是这么说的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
And he was there and saw it all .
和 他 曾是 那里 和 锯 它 全部 .

他当时就在现场，目睹了一切。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpʌpi] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
He was scarcely more than a puppy at the time .
他 曾是 几乎 更多的 比 一个 小狗 在 这 时间 .

当时他还只是一只小狗。

[bɒb] [sez] [luːk] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .
Bob says Luke couldn't help it .
鲍勃 说道 卢克 不能 帮助 它 .

鲍勃说卢克也是身不由己。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . ”
He had to do it . ”
他 有 到 做 它 . ”

他不得不这么做。

“ [weə(r)] [ɪz][bɒb] [naʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] . [-]
“ Where is Bob now ? ” asked the Doctor . [98]
“ 在哪里 是 鲍勃 现在 ? ” 问 这 医生 . [-]

“鲍勃现在在哪里？”医生问道。[98]

“ [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] .
“ Down at the prison .
“ 向下 在 这 监狱 .

“在监狱那边。”

[ai] [ˈwɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;
I wanted him to come with me here to see you ;
我 通缉 他 到 来 和 我 这里 到 看 你 ;

我希望他能跟我一起来这里见你；

[bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [liːv] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [waɪl] [luːk] [ɪz][ðeə(r)] .

but he won't leave the prison while Luke is there .

但 他 惯于 离开 这 监狱 尽管 卢克 是 那里 .

但只要卢克在监狱里，他就不会离开。

[hiː; hi][dʒʌst][sɪts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] - [sel] [ænd; ənd][woʊnt] [muːv] .

He just sits outside the door of the prison - cell and won't move .

他 只是 坐着 外部 这 门 的 这 监狱 - 细胞 和 惯于 移动 .

他只是坐在牢房门外，一动不动。

[hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [iːt] [ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm] .

He doesn't even eat the food they give him .

他 不 甚至 吃 这 食物 他们 给 他 .

他甚至不吃他们给他的食物。

[woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [kʌm] [daʊn] [ðeə(r)] , ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]

Won't you please come down there , Doctor , and see if there is anything you

惯于 你 请 来 向下 那里 , 医生 , 和 看 如果 那里 是 任何事物 你

[kæn; kən][duː; də] ?

can do ?

能 做 ?

医生，您能不能下来看看，看您能不能帮上什么忙?

[ðə; ði]['traɪəl][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] .

The trial is to be this afternoon at two o'clock .

这 审判 是 到 是 这 下午 在 二 点钟 .

庭审将于今天下午两点进行。

[wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ”

What time is it now ? ”

什么 时间 是 它 现在 ? ”

现在几点了?

“ [ɪts] [ten] ['mɪnɪts] [pɑːst][wʌn] . ”

“ It's ten minutes past one . ”

“ 它是 十 分钟 过去的 一 . ”

“现在是一点十分。”

“ [bɒb] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [luːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪf] [ðeɪ]

“ Bob says he thinks they are going to kill Luke for a punishment if they

“ 鲍勃 说道 他 思考 他们 是 去 到 杀 卢克 为了 一个 惩罚 如果 他们

[kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)] ['sɜːt(ə)nli] [kiːp] [hɪm][ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest]

can prove that he did it — or certainly keep him in prison for the rest

能 证明 那 他 做过 它 — 或者 当然 保持 他 在 监狱 为了 这 休息

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

of his life .

的 他的 生活 .

“鲍勃说，如果能证明卢克犯了罪，他们肯定会处死他作为惩罚——或者至少会让他终身监禁。

[woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [kʌm] ?

Won't you please come ?

惯于 你 请 来 ?

你愿意来吗?

[pə'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [luːk] ['riːəli]

Perhaps if you spoke to the judge and told him what a good man Luke really

也许 如果 你 辐 到 这 法官 和 讲述 他 什么 一个 好的 男人 卢克 真的

[ɪz] [ðeid] [let] [hɪm] [ɒf] . ”

is they'd let him off . ”

是 他们会 让 他 离开 . ”

也许如果你跟法官谈谈，告诉他卢克真的是个好人，他们就会放了他。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] .
“ Of course I'll come , ” said the Doctor getting up and moving to go .
“ 的 课程 患病的 来 , ” 说 这 医生 获得 向上 和 移动 到 去 .

“我当然会去,”医生说着站起身来准备离开。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ai] [ʃænt] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['riːəl] [help] .
“ But I'm very much afraid that I shan't be of any real help .
“ 但 我是 非常 很多 害怕的 那 我 不会 是 的 任何 真实的 帮助 .

“但我很担心我帮不上什么忙。”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] ['θɔːtfəli] .
” He turned at the door and hesitated thoughtfully .
” 他 转向 在 这 门 和 犹豫了一下 深思熟虑 .

他转身走到门口，若有所思地犹豫了一下。

“ [ænd; ənd] [jet] — [ai]['wʌndə(r)] —
“ And yet — I wonder —
“ 和 然而 — 我 想知道 —

“然而——我不禁想——”

” [ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)][ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] [wɪð] [dʒɪp][ænd; ənd][ˌem 'iː] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
” Then he opened the door and passed out with Jip and me close at his
” 然后 他 打开 这 门 和 通过了 出去 和 吉普 和 我 关闭 在 他的
[hiːlz] . [-]
heels . [99]
高跟鞋 . [-]

“然后他打开门，晕了过去，我和吉普紧随其后。[99]

[ðə; ði] [fɔːθ] ['tʃæptə(r)]
THE FOURTH CHAPTER
这 第四 章

第四章

[bɒb]
BOB
鲍勃

鲍勃

[dæb] - [dæb][wɒz; wəz] ['terəbli] [ˌʌp'set] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt]
DAB - DAB was terribly upset when she found we were going away again without
轻拍 - 轻拍 曾是 可怕 沮丧的 什么时候 她 成立 我们 是 去 离开 再次 没有
['lʌntʃən] ;
luncheon ;
午餐 ;

DAB-DAB 发现我们又要出门没带午饭，非常生气；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌjuː 'es] [teɪk] [sʌm; səm][kəʊld] [pɔːk] - [paɪz] [ɪn]['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] [tuː; tə] [iːt] [ɒn][ðə; ði]
and she made us take some cold pork - pies in our pockets to eat on the
和 她 制成 我们 拿 一些 寒冷的 猪肉 - 馅饼 在 我们的 口袋 到 吃 在 这
[wei] .
way .
方式 .

她还让我们在口袋里装些冷猪肉馅饼，以便在路上吃。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] - [kɔːt] - [haʊs] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n]) ,
When we got to Puddleby Court - house (it was next door to the prison) ,
什么时候 我们 得到 到 - 法庭 - 房子 (它 曾是 下一个 门 到 这 监狱) ,

当我们到达普德尔比法院（它就在监狱隔壁）时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
we found a great crowd gathered around the building .
我们 成立 一个 伟大的 人群 聚集 大约 这 建筑 .

我们发现大楼周围聚集了很多人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] — [ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] ['hæpənd] ['evri] [θriː]
This was the week of the Assizes — a business which happened every three
这 曾是 这 星期 的 这 巡回审判 — 一个 商业 哪个 发生 每一个 三
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

本周是巡回审判周——巡回审判每三个月举行一次。

[wen] ['meni] [pɪk] - [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [bæd] ['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [grænd]
when many pick - pockets and other bad characters were tried by a very grand
什么时候 许多 挑选 - 口袋 和 其他 坏的 人物 是 尝试 经过 一个 非常 盛大
[dʒʌdʒ] [huː] [keɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .
judge who came all the way from London .
法官 WHO 来了 全部 这 方式 从 伦敦 .

当时，许多扒手和其他不法之徒受到一位从伦敦远道而来的德高望重的法官的审判。

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [ɪn] - [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [juːst] [tuː; tə] [kʌm]
And anybody in Puddleby who had nothing special to do used to come
和 任何人 在 - WHO 有 没有什么 特别的 到 做 用过的 到 来
[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['traɪəlz] .
to the Court - house to hear the trials .
到 这 法庭 - 房子 到 听到 这 试验 .

普德尔比镇上任何无所事事的人都会到法院旁听审判。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
But to - day it was different .
但 到 - 天 它 曾是 不同的 .

但今天情况不同了。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] .
The crowd was not made up of just a few idle people .
这 人群 曾是 不是 制成 向上 的 只是 一个 很少 闲置的 人们 .

人群并非由几个闲散人员组成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] .
It was enormous .
它 曾是 巨大的 .

它非常巨大。

[ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ðæt] [luːk] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
The news had run through the countryside that Luke the Hermit was to be
这 消息 有 跑步 通过 这 农村 那 卢克 这 隐士 曾是 到 是
[traɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] ['əʊvə(r)]
tried for killing a man and that the great mystery which had hung over
尝试 为了 杀 一个 男人 和 那 这 伟大的 神秘 哪个 有 悬挂 超过
[hɪm] [səʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] [ʌp] [æt; ət] [lɑːst] .
him so long was to be cleared up at last .
他 所以 长的 曾是 到 是 已清除 向上 在 最后的 .

消息传遍了乡间，隐士卢克将因杀人罪受审，笼罩在他身上多年的巨大谜团终于要解开了。

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkə(r)][hæd; həd] [kləʊzd] [ðeə(r)] [ʃɒps] [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .
The butcher and the baker had closed their shops and taken a holiday .
这 屠夫 和 这 面包师 有 关闭 他们的 商店 和 已采取 一个 假期 .

肉铺老板和面包师关了店，去度假了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [frɒm; frəm] [raʊnd] - [ə'baʊt] , [-]
All the farmers from round - about , [100]
全部 这 农民 从 圆形的 - 关于 , [-]

周围所有的农民[100]

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] [ɒn] ,
and all the townsfolk , were there with their Sunday clothes on ,
和 全部 这 镇民 ， 是 那里 和 他们的 星期日 衣服 在 ，

镇上所有居民都穿着星期日盛装出席了。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [ɔː(r)] ['gɒsɪp] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ləʊ] ['wɪspərz] .
trying to get seats in the Court - house or gossipping outside in low whispers .
尝试 到 得到 座位 在 这 法庭 - 房子 或者 八卦 外部 在 低的 低语 .

试图在法院大楼里找到座位，或者在外面低声窃窃私语。

[ðə; ði] [haɪ] [striːt] [wɒz; wəz][səʊ] ['kraʊdɪd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [muːv] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
The High Street was so crowded you could hardly move along it .
这 高的 街道 曾是 所以 挤 你 可以 几乎 移动 沿着 它 .

商业街上人山人海，几乎寸步难行。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði]['kwaɪət][əʊld] [taʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'fɔː(r)] .
I had never seen the quiet old town in such a state of excitement before .
我 有 绝不 已见 这 安静的 老的 镇 在 这样的 一个 状态 的 激动 前 .

我以前从未见过这座宁静的老城如此热闹非凡。

[fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'saɪzɪz] [sɪns] - , [wen] ['fɜːd(ə)nænd]
For Puddleby had not had such an Assizes since 1799 , when Ferdinand
为了 - 有 不是 有 这样的 一个 巡回审判 自从 - ， 什么时候 费迪南德
[fɪps] ,
Phipps ,
菲普斯 ，

自 1799 年费迪南德·菲普斯 (Ferdinand Phipps) 以来，普德尔比就没有举行过这样的巡回审判。

[ðə; ði] ['rɛktərz] ['əʊldɪst] [sʌn] , [hæd; həd] [rɔb] [ðə; ði][bæŋk] .
the Rector's oldest son , had robbed the bank .
这 校长 最老 儿子 ， 有 被抢劫 这 银行 .

教区长的长子抢劫了银行。

[ɪf] [ai] ['hædnt] [hæd; həd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn]
If I hadn't had the Doctor with me I am sure I would never have been
如果 我 之前没有 有 这 医生 和 我 我 是 当然 我 会 绝不 有 到过
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði][mɒb] [pækt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [dɔː(r)] .
able to make my way through the mob packed around the Court - house door .
有能力的 到 制作 我的 方式 通过 这 暴民 包装 大约 这 法庭 - 房子 门 .

如果没有医生陪着我，我肯定无法穿过挤在法院门口的人群。

[bʌt; bət][ai][dʒʌst] ['fɒləʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm] , ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəʊt] - [teɪlz] ;
But I just followed behind him , hanging on to his coat - tails ;
但 我 只是 随后 在后面 他 ， 绞刑 在 到 他的 外套 - 尾巴 ；

但我只是跟在他身后，紧紧抓住他的衣角；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wiː; wi][gɒt] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒeɪl] .
and at last we got safely into the jail .
和 在 最后的 我们 得到 安全 进入 这 监狱 .

最后我们安全进入了监狱。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [luːk] ,
“ I want to see Luke ,
“ 我 想 到 看 卢克 ，

“我想见卢克，

” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [grænd]['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [kəʊt] [wɪð] [brɑːs] ['bʌtnz]
” said the Doctor to a very grand person in a blue coat with brass buttons
” 说 这 医生 到 一个 非常 盛大 人 在 一个 蓝色的 外套 和 黄铜 按钮
['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
standing at the door .
常设 在 这 门 .

“医生对站在门口的一位身穿蓝色黄铜纽扣大衣、举止高贵的人说道。”

“ [ɑːsk][æt; ət][ðə; ði] ['suːpərˌɪn'tɛndənts] ['ɒfɪs] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ Ask at the Superintendent's office , ” said the man .
“ 问 在 这 校长的 办公室 , ” 说 这 男人 .

“去校长办公室问问吧,”那人说。

“ [θɜːd] [dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [left] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] . ”
“ Third door on the left down the corridor . ”
“ 第三 门 在 这 左边 向下 这 走廊 . ”

“走廊左边第三个门。”

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ['pɜːs(ə)n][juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə] , ['dɒktə(r)] ?
“ Who is that person you spoke to , Doctor ?
“ WHO 是 那 人 你 辐 到 , 医生 ?

“医生，你跟谁说话的？”

” [ai] [ɑːskt] [æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
” I asked as we went along the passage .
” 我 问 作为 我们 去 沿着 这 通道 .

“我们沿着通道走的时候，我问道。”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] . ”
“ He is a policeman . ”
“ 他 是 一个 警察 . ”

“他是一名警察。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [pə'liːsmən] ? ”
“ And what are policemen ? ”
“ 和 什么 是 警察 ? ”

“那么，警察是做什么的呢？”

“ [pə'liːsmən] ?
“ Policemen ?
“ 警察 ?

“警察？”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
They are to keep people in order .
他们 是 到 保持 人们 在 命令 .

他们的职责是维持秩序。

[ðev] [dʒʌst] [biːn] [ɪn'ventɪd] — [baɪ][sɜː(r)] ['rɒbət] [piːl] .
They've just been invented — by Sir Robert Peel .
他们有 只是 到过 发明 — 经过 先生 罗伯特 果皮 .

它们是由罗伯特·皮尔爵士发明的。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] - ['piːlə(r)] - ['sʌmtaɪmz] .
That's why they are also called ' peelers ' sometimes .
那就是 为什么 他们 是 还 称为 - 削皮器 - 有时 .

所以它们有时也被称为“剥皮者”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [eɪdʒ][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] .
It is a wonderful age we live in .
它 是 一个 精彩的 年龄 我们 居住 在 .

我们生活在一个美好的时代。

['ðer] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [njuː] — [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['suːpərˌɪn'tɛndənts] ['ɒfɪs] ,
They're always thinking of something new — This will be the Superintendent's office ,
它们是 总是 思维 的 某物 新的 — 这 将要 是 这 校长的 办公室 ,
[ai] [sə'pəʊz] . ” [-]
I suppose . ” [101]
我 认为 . ” [-]

他们总是在想一些新的东西——我想，这里将会是校长的办公室。”[101]

“ [ɒn] [ðə; ði] [bed] [sæt] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ” [-]
“ On the bed sat the Hermit ” [102]
“ 在 这 床 卫星 这 隐士 ” [-]

“隐士坐在床上”[102]

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz] [sent] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [wei] .
From there another policeman was sent with us to show us the way .
从 那里 其他 警察 曾是 发送 和 我们 到 展示 我们 这 方式 .

随后，又有一名警察陪同我们一起去带路。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [luːks] [sel] [wiː; wi] [faʊnd] [bɒb] , [ðə; ði] ['bʊldɒg] ,
Outside the door of Luke's cell we found Bob , the bulldog ,
外部 这 门 的 路加的 细胞 我们 成立 鲍勃 , 这 斗牛犬 ,

我们在卢克的牢房门外发现了鲍勃，那只斗牛犬。

[huː] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['sædli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] .
who wagged his tail sadly when he saw us .
WHO 摇晃 他的 尾巴 令人遗憾的是 什么时候 他 锯 我们 .

它看到我们时，悲伤地摇了摇尾巴。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]
The man who was guiding us took a large bunch of keys from his pocket
这 男人 WHO 曾是 指导 我们 采取 一个 大的 束 的 钥匙 从 他的 口袋
[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and opened the door .
和 打开 这 门 .

带我们参观的那个人从口袋里掏出一大串钥匙，打开了门。

[ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['prɪz(ə)n] - [sel] [bɪ'fɔː(r)] ;
I had never been inside a real prison - cell before ;
我 有 绝不 到过 里面 一个 真实的 监狱 - 细胞 前 ;

我以前从未进过真正的监狱牢房；

[ænd; ənd] [ai] [felt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [θrɪl] [wen] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)]
and I felt quite a thrill when the policeman went out and locked the door
和 我 毛毡 相当 一个 刺激 什么时候 这 警察 去 出去 和 已锁定 这 门
['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
after him ,
后 他 ,

当警察出去把门锁上时，我感到非常兴奋。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʃʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] , ['lɪt(ə)l] , [stəʊn] [ruːm] .
leaving us shut in the dimly - lighted , little , stone room .
离开 我们 关闭 在 这 依稀 - 照明 , 小的 , 石头 房间 .

把我们关在了光线昏暗的小石屋里。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] ,
Before he went ,
前 他 去 ,

在他离开之前，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʌn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [frend] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
he said that as soon as we had done talking with our friend we should
他 说 那 作为 很快 作为 我们 有 完毕 说 和 我们的 朋友 我们 应该
[nɒk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
knock upon the door and he would come and let us out .
敲 之上 这 门 和 他 会 来 和 让 我们 出去 .

他说，等我们和朋友谈完话后，就去敲门，他会出来放我们出去。

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪm] [ˌɪn'saɪd] .
At first I could hardly see anything , it was so dim inside .
在 第一的 我 可以 几乎 看 任何事物 , 它 曾是 所以 暗淡 里面 .

一开始里面很暗，我几乎什么都看不见。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ai] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ləʊ] [bed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
But after a little I made out a low bed against the wall ,
但 后 一个 小的 我 制成 出去 一个 低的 床 反对 这 墙 ,
但过了一会儿，我靠墙搭起了一张矮床。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːd] ['wɪndəʊ] .
under a small barred window .
在下面 一个 小的 禁止 窗户 .
在一扇带铁栅栏的小窗户下。

[ɒn] [ðə; ði] [bed] , ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [sæt][ðə; ði] ['hɜːmɪt] ,
On the bed , staring down at the floor between his feet , sat the Hermit ,
在 这 床 , 凝视 向下 在 这 地面 之间 他的 脚 , 卫星 这 隐士 ,
隐士坐在床上，低头盯着脚下的地板。

[hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
his head resting in his hands .
他的 头 休息 在 他的 双手 .
他双手托着头。

“ [wel] , [luːk] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [vɔɪs] ,
“ Well , Luke , ” said the Doctor in a kindly voice ,
“ 出色地 , 卢克 , ” 说 这 医生 在 一个 亲切地 嗓音 ,
“嗯，卢克，”医生和蔼地说。

“ [ðeɪ] [doʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [lait] [ɪn][hɪə(r)] , [duː; də] [ðeɪ] ?
“ they don't give you much light in here , do they ?
“ 他们 不 给 你 很多 光 在 这里 , 做 他们 ?
这里光线不太好，是吗?

” ['veri] ['sləʊli] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flɔː(r)] .
” Very slowly the Hermit looked up from the floor .
” 非常 缓慢地 这 隐士 看起来 向上 从 这 地面 .
隐士缓缓地从地板上抬起头来。

“ [hə'ləʊ] , [dʒɒn] ['duːlitl] .
“ Hulloa , John Dolittle .
“ 你好 , 约翰 杜立特 .
“你好，约翰·杜立特尔。”

[wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? ”
What brings you here ? ”
什么 带来 你 这里 ? ”
你来这里做什么?

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ I've come to see you .
“ 我已经 来 到 看 你 .
“我来看你了。”

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)]['suːnə(r)] ,
I would have been here sooner ,
我 会 有 到过 这里 很快 ,
我本应该更早到的。

['əʊnli][ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
only I didn't hear about all this till a few minutes ago .
仅有的 我 没有 听到 关于 全部 这 直到 一个 很少 分钟 前 .
只是我几分钟前才听说这一切。

[ai] [went] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hʌt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ;
I went to your hut to ask you if you would join me on a voyage ;
我 去 到 你的 小屋 到 问 你 如果 你 会 加入 我 在 一个 航程 ;
我到你的小屋去问你是否愿意和我一起出海;

[ænd; ənd] [wen] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈempti] [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] .
and when I found it empty I had no idea where you could be .
和 什么时候 我 成立 它 空的 我 有 不 主意 在哪里 你 可以 是 .
当我发现它空无一人时，我完全不知道你会在哪里。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈdredfəli] [ˈsɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)][bæd] [lʌk] . [-]
I am dreadfully sorry to hear about your bad luck . [103]
我 是 极其糟糕 对不起 到 听到 关于 你的 坏的 运气 . [-]
听到你遭遇不幸的消息，我深感遗憾。[103]

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] .
I've come to see if there is anything I can do .
我已经 来 到 看 如果 那里 是 任何事物 我 能 做 .
我来看看我能不能帮上什么忙。

” [luːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Luke shook his head .
” 卢克 摇晃 他的 头 .
卢克摇了摇头。

“ [nəʊ] , [ai][dəʊnt][ɪˈmædʒɪn] [ðeə(r)][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
“ No , I don't imagine there is anything can be done .
“ 不 , 我 不 想象 那里 是 任何事物 能 是 完毕 .
“不，我想不出有什么办法可以解决这个问题。”

[ðev] [kɔːt] [ˌem ˈiː][æt; ət][lɑːst] .
They've caught me at last .
他们有 捕捉 我 在 最后的 .
他们终于抓到我了。

[ðæts] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [səˈpəʊz] .
That's the end of it , I suppose .
那就是 这 结尾 的 它 , 我 认为 .
我想，事情就到此为止吧。

” [hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ˈstɪfli] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .
” He got up stiffly and started walking up and down the little room .
” 他 得到 向上 僵硬地 和 开始 步行 向上 和 向下 这 小的 房间 .
他僵硬地站起身，开始在小房间里来回踱步。

“ [ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪm][glæd] [ɪts] [ˈəʊvə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ In a way I'm glad it's over , ” said he .
“ 在 一个 方式 我是 高兴的 它是 超过 , ” 说 他 .
“从某种意义上说，我很高兴这件事结束了，”他说。

“ [ai][ˈnevə(r)][gɒt] [ˈeni] [piːs] , [ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɑːftə(r)][ˌem ˈiː] — [əˈfreɪd] [tuː; tə] [spiːk]
“ I never got any peace , always thinking they were after me — afraid to speak
“ 我 绝不 得到 任何 和平 , 总是 思维 他们 是 后 我 — 害怕的 到 说话
[tuː; tə] [ˈeniwʌn] .
to anyone .
到 任何人 .
“我从来没有过安宁的日子，总是觉得他们在追杀我——害怕和任何人说话。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][get][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][end] — [jes] , [aɪm][glæd] [ɪts] [ˈəʊvə(r)] .
They were bound to get me in the end — Yes , I'm glad it's over .
他们 是 边界 到 得到 我 在 这 结尾 — 是的 , 我是 高兴的 它是 超过 .
他们最终肯定会抓到我——是的，我很高兴这一切结束了。

” [ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə] [luːk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
” Then the Doctor talked to Luke for more than half an hour , trying to
” 然后 这 医生 谈话 到 卢克 为了 更多的 比 一半 一个 小时 , 尝试 到
[tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] ;
cheer him up ;
欢呼 他 向上 ;

“然后，医生和卢克谈了半个多小时，试图让他振作起来；

[waɪl] [ai][sæt] [ə'raʊnd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ai][kʊd; kəd][duː; də]
while I sat around wondering what I ought to say and wishing I could do
尽管 我 卫星 大约 好奇 什么 我 应该 到 说 和 祝 我 可以 做
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

我坐在那里，想着我应该说些什么，也希望自己能做点什么。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [bɒb] ;
At last the Doctor said he wanted to see Bob ;
在 最后的 这 医生 说 他 通缉 到 看 鲍勃 ;

最后医生说他想见见鲍勃；

[ænd; ənd][wiː; wi] [nɒkt] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][let] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːsmən] .
and we knocked upon the door and were let out by the policeman .
和 我们 敲门 之上 这 门 和 是 让 出去 经过 这 警察 .

我们敲了敲门，警察放我们出去了。

“ [bɒb] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['bʊldɒg] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
“ Bob , ” said the Doctor to the big bulldog in the passage ,
“ 鲍勃 , ” 说 这 医生 到 这 大的 斗牛犬 在 这 通道 ,

“鲍勃，”医生对走廊里的大斗牛犬说道。

“ [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
“ come out with me into the porch .
“ 来 出去 和 我 进入 这 门廊 .

“跟我到门廊来。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . ”
I want to ask you something . ”
我 想 到 问 你 某物 . ”

我想问你件事。

“ [haʊ] [ɪz][hiː; hi] , ['dɒktə(r)] ? ” [ɑːskt] [bɒb][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
“ How is he , Doctor ? ” asked Bob as we walked down the corridor into the
“ 如何 是 他 , 医生 ? ” 问 鲍勃 作为 我们 步行 向下 这 走廊 进入 这
[kɔːt] - [haʊs] [pɔːtʃ] .
Court - house porch .
法庭 - 房子 门廊 .

“医生，他怎么样了？”鲍勃问道，我们沿着走廊走向法院的门廊。

“ [əʊ] , [luːks] [ɔːl] [raɪt] .
“ Oh , Luke's all right .
“ 哦 , 路加的 全部 正确的 .

“哦，卢克没事。”

['veri] ['mɪzrəbl] [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
Very miserable of course , but he's all right .
非常 悲惨的 的 课程 , 但 他是 全部 正确的 .

他当然很痛苦，但还好。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [bɒb] : [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] ['bɪznəs] ['hæpən] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
Now tell me , Bob : you saw this business happen , didn't you ?
现在 告诉 我 , 鲍勃 : 你 锯 这 商业 发生 , 没有 你 ?

鲍勃，告诉我：你亲眼目睹了这件事的发生，对吧？

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [wen] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [kɪld] , [eɪ] ? ”
You were there when the man was killed , eh ? ”
你 是 那里 什么时候 这 男人 曾是 被杀 , 嗯 ? ”
事发时你在场，是吗?

“ [ai][wɒz; wəz] , ['dɒktə(r)] , ” [sed] [bɒb] , “ [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] — ”
“ I was , Doctor , ” said Bob , “ and I tell you — ”
“ 我 曾是 , 医生 , ” 说 鲍勃 , “ 和 我 告诉 你 — ”
“我的确是，医生，”鲍勃说，“我告诉你——”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [ðæts] [ɔːl][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]
“ All right , ” the Doctor interrupted , “ that's all I want to know for the present
“ 全部 正确的 , ” 这 医生 中断 , “ 那就是 全部 我 想 到 知道 为了 这 展示
.
:
.
“好了，”医生打断道，“我现在只想知道这些。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [-]
There isn't [104]
那里 不是 [-]
没有[104]

[taɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [naʊ] .
time to tell me more now .
时间 到 告诉 我 更多的 现在 .
现在该告诉我更多了。

[ðə; ði]['traɪəl][ɪz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
The trial is just going to begin .
这 审判 是 只是 去 到 开始 .
审判即将开始。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪərz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
There are the judge and the lawyers coming up the steps .
那里 是 这 法官 和 这 律师 未来 向上 这 步骤 .
法官和律师们正走上台阶。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [bɒb] : [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [ai][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] .
Now listen , Bob : I want you to stay with me when I go into the court - room .
现在 听 , 鲍勃 : 我 想 你 到 停留 和 我 什么时候 我 去 进入 这 法庭 - 房间 .
听着，鲍勃：我进法庭的时候，你要陪着我。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ai] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
And whatever I tell you to do , do it .
和 任何 我 告诉 你 到 做 , 做 它 .
不管我让你做什么，你就做什么。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?
你明白吗?

[doʊnt] [meɪk] ['eni] [siːnz] .
Don't make any scenes .
不 制作 任何 场景 .
不要闹事。

[doʊnt] [baɪt] ['enibɒdi] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [luːk] .
Don't bite anybody , no matter what they may say about Luke .
不 咬 任何人 , 不 事情 什么 他们 可能 说 关于 卢克 .
不管别人怎么说卢克，都不要咬人。

[dʒʌst] [bɪ'heɪv] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪətli][ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃən] [ai] [meɪ] [ɑːsk][juː; jʊ] — ['truːθfəli] .
Just behave perfectly quietly and answer any question I may ask you — truthfully .
只是 表现 完美 悄悄 和 回答 任何 问题 我 可能 问 你 — 说实话 .

你只要保持绝对安静，如实回答我提出的任何问题即可。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? ”
Do you understand ? ”
做 你 理解 ? ”

你明白吗？ ”

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [hɪm] [ɒf] , ['dɒktə(r)] ? ” [ɑːskt] [bɒb] .
But do you think you will be able to get him off , Doctor ? ” asked Bob .
但 做 你 思考 你 将要 是 有能力的 到 得到 他 离开 , 医生 ? ” 问 鲍勃 .

“医生，您认为您能把他弄下来吗？”鲍勃问道。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ['dɒktə(r)] .
“ He's a good man , Doctor .
“ 他是 一个 好的 男人 , 医生 .

“他是个好人，医生。”

[hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] .
He really is .
他 真的 是 .

他确实是。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] . ”
There never was a better . ”
那里 绝不 曾是 一个 更好的 . ”

再也没有比这更好的了。

“ [wiːl; wil] [siː] , [wiːl; wil] [siː] , [bɒb] .
“ We'll see , we'll see , Bob .
“ 出色地 看 , 出色地 看 , 鲍勃 .

“我们走着瞧，我们走着瞧，鲍勃。”

[ɪts] [ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ] .
It's a new thing I'm going to try .
它是 一个 新的 事物 我是 去 到 尝试 .

这是我打算尝试的新事物。

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm not sure the judge will allow it .
我是 不是 当然 这 法官 将要 允许 它 .

我不确定法官是否会允许。

[bʌt; bət] — [wel] , [wiːl; wil] [siː] .
But — well , we'll see .
但 — 出色地 , 出色地 看 .

但是——我们拭目以待。

[ɪts] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] [naʊ] .
It's time to go into the court - room now .
它是 时间 到 去 进入 这 法庭 - 房间 现在 .

现在该进法庭了。

[dəʊnt] [fə'get] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] .
Don't forget what I told you .
不 忘记 什么 我 讲述 你 .

别忘了我跟你说过的话。

[rɪ'membə(r)]	:
Remember	**:**
记住	:

记住：

[fɔː(r); fə(r)]	['hɛvənz]	[seɪk]	[doʊnt]	[stɑːt]	['baɪtɪŋ]	['eni]	[wʌn]	[ɔː(r)]	[jʊl]	[get]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	[pʊt]	[aʊt]	[ænd; ənd]
for	**Heaven's**	**sake**	**don't**	**start**	**biting**	**any**	**one**	**or**	**you'll**	**get**	**us**	**all**	**put**	**out**	**and**
为了	天	清酒	不	开始	咬	任何	一	或者	你会	得到	我们	全部	放	出去	和

[spɔɪl]	['evriθɪŋ]	.	”	[	-	]
spoil	**everything**	**.**	**”**	**[**	**105**	**]**
剧透	一切	.	”	[	-	]

看在老天的份上，别咬人，否则你会惹恼我们所有人，毁了一切。”[105]

[ðə; ði]	[fɪfθ]	['tʃæptə(r)]
THE	**FIFTH**	**CHAPTER**
这	第五	章

第五章

[men'doʊzə]
MENDOZA
门多萨

门多萨

[ˌɪn'saɪd]	[ðə; ði]	[kɔːt]	-	[ruːm]	['evriθɪŋ]	[wɒz; wəz]	['veri]	['sɒləm]	[ænd; ənd]	['wʌndəf(ə)l]	.
INSIDE	**the**	**court**	**-**	**room**	**everything**	**was**	**very**	**solemn**	**and**	**wonderful**	**.**
里面	这	法庭	-	房间	一切	曾是	非常	庄严	和	精彩的	.

法庭内的一切都非常庄严肃穆，令人感动。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[haɪ]	,	[bɪg]	[ruːm]	.
It	**was**	**a**	**high**	**,**	**big**	**room**	**.**
它	曾是	一个	高的	,	大的	房间	.

那是一个又高又大的房间。

[reɪzd]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	,	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒɪz]	[desk]	;
Raised	**above**	**the**	**floor**	**,**	**against**	**the**	**wall**	**was**	**the**	**Judge's**	**desk**	**;**
提高	多于	这	地面	,	反对	这	墙	曾是	这	法官的	桌子	;

法官的办公桌高出地面，靠墙摆放；

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	['sɪtɪŋ]	—	[æn; ən]	[əʊld]	,
and	**here**	**the**	**judge**	**was**	**already**	**sitting**	**—**	**an**	**old**	**,**
和	这里	这	法官	曾是	已经	坐着	—	一个	老的	,

法官已经坐在那里了——一位年迈的法官

['hænsəm]	[mæn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mɑːvələs]	[bɪg]	[wɪg]	[ɒv; əv]	[greɪ]	[heə(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[gaʊn]	[ɒv; əv]	[blæk]	.
handsome	**man**	**in**	**a**	**marvelous**	**big**	**wig**	**of**	**gray**	**hair**	**and**	**a**	**gown**	**of**	**black**	**.**
英俊的	男人	在	一个	奇妙	大的	假发	的	灰色的	头发	和	一个	袍	的	黑色的	.

一位英俊的男子，戴着一顶漂亮的灰色大假发，身穿黑色长袍。

[bɪ'ləʊ]	[hɪm]	[wɒz; wəz]	[ə'nʌðə(r)]	[waɪd]	,	[lɒŋ]	[desk]	[æt; ət]	[wɪtʃ]	['lɔɪərz]	[ɪn]	[waɪt]	[wɪgz]	[sæt]	.
Below	**him**	**was**	**another**	**wide**	**,**	**long**	**desk**	**at**	**which**	**lawyers**	**in**	**white**	**wigs**	**sat**	**.**
以下	他	曾是	其他	宽的	,	长的	桌子	在	哪个	律师	在	白色的	假发	卫星	.

他下方是另一张宽大的办公桌，桌上坐着戴着白色假发的律师。

[ðə; ði]	[həʊl]	[θɪŋ]	[rɪ'maɪndid]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mɪkstʃə(r)]	[bɪ'twiːn]	[ə; eɪ]	[tʃɜːtʃ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[skuːl]
The	**whole**	**thing**	**reminded**	**me**	**of**	**a**	**mixture**	**between**	**a**	**church**	**and**	**a**	**school**
这	所有的	事物	提醒	我	的	一个	混合物	之间	一个	教会	和	一个	学校

.
.
.

整个地方让我想起了教堂和学校的混合体。

“ [ðəʊz] [twelv] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] — “ [ðəʊz] [ɪn] [pjuː] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwaɪə(r)] ,
“ Those twelve men at the side , ” whispered the Doctor — “ those in pews like a choir ,
“ 那些 十二 男人 在 这 边 , ” 低声说道 这 医生 — “ 那些 在 教堂长椅 喜欢 一个 唱诗班 ,

“旁边那十二个人,”医生低声说，“就像唱诗班一样坐在长椅上的那些人，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['dʒʊəri] .
they are what is called the jury .
他们 是 什么 是 称为 这 陪审团 .

他们就是所谓的陪审团。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeɪ] [huː] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [luːk] [ɪz] ['gɪlti] — ['weðə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] . ”
It is they who decide whether Luke is guilty — whether he did it or not . ”
它 是 他们 WHO 决定 无论 卢克 是 有罪的 — 无论 他 做过 它 或者 不是 . ”

由他们来决定卢克是否有罪——无论他是否真的做了这件事。

“ [ænd; ənd] [lʊk] !
“ And look !
“ 和 看 !

“瞧！”

” [ai] [sed] , “ [ðeəz; ðəz] [luːk] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pʊlpɪt] - [θɪŋ] [wɪð] [pə'liːsmən] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
” I said , “ there's Luke himself in a sort of pulpit - thing with policemen each side of him .
” 我 说 , “ 有 卢克 他自己 在 一个 种类 的 讲坛 - 事物 和 警察 每个 边 的 他 .

我说：“卢克本人就站在一个类似讲坛的地方，两边各站着一名警察。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['pʊlpɪt] , [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [siː] — ['əʊnli] [ðæt] [wʌnz] ['empti] . ”
And there's another pulpit , the same kind , the other side of the room , see — only that one's empty . ”
和 有 其他 讲坛 , 这 相同的 种类 , 这 其他 边 的 这 房间 , 看 — 仅有的 那 一个人的 空的 . ”

房间另一边还有另一个讲坛，也是同样的那种，你看——只是那个讲坛是空的。”

“ [ðæt] [wʌn] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɒks] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
“ That one is called the witness - box , ” said the Doctor .
“ 那 一 是 称为 这 证人 - 盒子 , ” 说 这 医生 .

“那叫做证人席,”医生说。

“ [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [ɪn] [waɪt] [wɪgz] ;
“ Now I'm going down to speak to one of those men in white wigs ;
“ 现在 我是 去 向下 到 说话 到 一 的 那些 男人 在 白色的 假发 ;

“现在我要下去和其中一个戴白色假发的人谈谈；

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [ðiːz] [tuː] [siːts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
and I want you to wait here and keep these two seats for us .
和 我 想 你 到 等待 这里 和 保持 这些 二 座位 为了 我们 .

请你在这里稍等，帮我们占这两个座位。

[bɒb] [wɪl] [-]
Bob will [106]
鲍勃 将要 [-]

鲍勃将[106]

[steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .
stay with you .
停留 和 你 .

陪着你。

[kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɪm] — ['betə(r)][həʊld][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] .
Keep an eye on him — better hold on to his collar .
保持 一个 眼睛 在 他 — 更好的 抓住 在 到 他的 衣领 .

盯紧他——最好抓住他的衣领。

[ai] [ʃænt] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] .
I shan't be more than a minute or so .
我 不会 是 更多的 比 一个 分钟 或者 所以 .

我大概一分钟左右就到。

” [wɪð] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
” With that the Doctor disappeared into the crowd which filled the main part of the
” 和 那 这 医生 消失 进入 这 人群 哪个 已填 这 主要的 部分 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“说完，医生就消失在挤满房间主要区域的人群中。

[ðen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [nɒk] [ɒn][hɪz; ɪz]
Then I saw the judge take up a funny little wooden hammer and knock on his
然后 我 锯 这 法官 拿 向上 一个 有趣的 小的 木制的 锤 和 敲 在 他的
[desk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
desk with it .
桌子 和 它 .

然后我看到法官拿起一把滑稽的小木槌，敲了敲桌子。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [kiːp] ['kwaɪət] ,
This , it seemed , was to make people keep quiet ,
这 , 它 似乎 , 曾是 到 制作 人们 保持 安静的 ,

这似乎是为了让人们保持沉默。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['evri] [wʌn] [stɒpt] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n]
for immediately every one stopped buzzing and talking and began to listen
为了 立即地 每一个 一 停止 嗡嗡声 和 说 和 开始 到 听
['veri] [rɪ'spektfəli] .
very respectfully .
非常 尊敬 .

大家立刻停止了嗡嗡声和交谈声，开始非常恭敬地倾听。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [gaʊn] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['peɪpə(r)]
Then another man in a black gown stood up and began reading from a paper
然后 其他 男人 在 一个 黑色的 袍 站立 向上 和 开始 阅读 从 一个 纸
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .

然后，另一名身穿黑色长袍的男子站了起来，开始朗读他手中的一份文件。

[hiː; hi] ['mʌmbld] [ə'weɪ] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ænd; ənd]
He mumbled away exactly as though he were saying his prayers and
他 喃喃自语 离开 确切地 作为 尽管 他 是 说 他的 祈祷 和
['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] .
didn't want any one to understand what language they were in .
没有 想 任何 一 到 理解 什么 语言 他们 是 在 .

他喃喃自语，就像在祈祷一样，不想让任何人听懂他们说的是什么语言。

[bʌt; bət][ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] :
But I managed to catch a few words :
但 我 管理 到 抓住 一个 很少 字 :

但我还是设法听清了几句话：

“ [bɪz] — [bɪz] — [bɪz] — [bɪz] — [bɪz] — ['ʌðəwaɪz] [nəʊn] [æz; əz] [luːk] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ,
“ Biz — biz — biz — biz — biz — otherwise known as Luke the Hermit ,
“ 商业 — 商业 — 商业 — 商业 — 商业 — 否则 已知 作为 卢克 这 隐士 ,

“Biz—biz—biz—biz—biz—又名隐士卢克，

[ɒv; əv] — [bɪz] — [bɪz] — [bɪz] — [bɪz] — [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [wɪð] — [bɪz] — [bɪz] — [bɪz] —
of — biz — biz — biz — biz — for killing his partner with — biz — biz — biz —
的 — 商业 — 商业 — 商业 — 商业 — 为了 杀 他的 伙伴 和 — 商业 — 商业 — 商业 —
['ʌðəwaɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['bluːbɪəd] [bɪl] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] — [bɪz] — [bɪz] — [bɪz] — [ɪn][ðə; ði]
otherwise known as Bluebeard Bill on the night of the — biz — biz — biz — in the
否则 已知 作为 蓝胡子 账单 在 这 夜晚 的 这 — 商业 — 商业 — 商业 — 在 这
[bɪz] — [bɪz] — [bɪz] — [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .
biz — biz — biz — of Mexico .
商业 — 商业 — 商业 — 的 墨西哥 .

因在墨西哥的生意中杀害其合伙人而被捕，此人又被称为蓝胡子比尔。

['ðeəfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] — [bɪz] — [bɪz] — [bɪz] —
Therefore Her Majesty's — biz — biz — biz —
所以 她 陛下的 — 商业 — 商业 — 商业 —

因此，女王陛下的——生意——生意——生意——

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ai] [felt] [sʌm; səm][wʌn] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ] [ɑːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] ,
” At this moment I felt some one take hold of my arm from the back ,
” 在 这 片刻 我 毛毡 一些 一 拿 抓住 的 我的 手臂 从 这 后退 ,

“就在这时，我感觉有人从后面抓住了我的胳膊，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ai] [faʊnd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn]
and turning round I found the Doctor had returned with one of the men in
和 转弯 圆形的 我 成立 这 医生 有 返回 和 一 的 这 男人 在
[waɪt] [wɪgz] .
white wigs .
白色的 假发 .

我转过身，发现医生带着一个戴着白色假发的男人回来了。

“ ['stʌbɪnz] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['pɜːrsi] ['dʒeŋkɪnz] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Stubbins , this is Mr . Percy Jenkyns , ” said the Doctor .
“ 斯塔宾斯 , 这 是 先生 . 珀西 詹金斯 , ” 说 这 医生 .

“斯塔宾斯，这位是珀西·詹金斯先生，”医生说道。

“ [hiː; hi][ɪz] [luːks] ['lɔɪə(r)] .
“ He is Luke's lawyer .
“ 他 是 路加的 律师 .

“他是卢克的律师。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [get] [luːk] [ɒf] — [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] . ” [-]
It is his business to get Luke off — if he can . ” [107]
它 是 他的 商业 到 得到 卢克 离开 — 如果 他 能 . ” [-]

他的任务就是让卢克脱身——如果他能做到的话。”[107]

['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'striːmli] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [smuːð]
Mr . Jenkyns seemed to be an extremely young man with a round smooth
先生 . 詹金斯 似乎 到 是 一个 极其 年轻的 男人 和 一个 圆形的 光滑的
[feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
face like a boy .
脸 喜欢 一个 男生 .

詹金斯先生看起来非常年轻，长着一张圆圆的、光滑的脸，像个男孩。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ðen] [ɪˈmiːdiətli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð]
He shook hands with me and then immediately turned and went on talking with
他 摇晃 双手 和 我 和 然后 立即地 转向 和 去 在 说 和
[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
the Doctor .
这 医生 .

他跟我握了握手，然后立刻转身继续和医生交谈。

“ [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈpreʃəs] [aɪˈdɪə] , ” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
“ Oh , I think it is a perfectly precious idea , ” he was saying .
“ 哦 , 我 思考 它 是 一个 完美 宝贵的 主意 , ” 他 曾是 说 .

“哦，我觉得这是一个非常宝贵的想法,”他说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][dɒg][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] ;
“ Of course the dog must be admitted as a witness ;
“ 的 课程 这 狗 必须 是 承认 作为 一个 证人 ;

“当然，必须允许狗作为证人出庭作证；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [teɪk] [pleɪs] .
he was the only one who saw the thing take place .
他 曾是 这 仅有的 一 WHO 锯 这 事物 拿 地方 .

他是唯一目睹事情发生的人。

[aɪm] [ˈɔːfli] [glæd][juː; jʊ] [keɪm] .
I'm awfully glad you came .
我是 非常 高兴的 你 来了 .

你来了我真是太高兴了。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] .
I wouldn't have missed this for anything .
我 不会 有 错过 这 为了 任何事物 .

我绝不会错过这次机会。

[maɪ][hæt] !
My hat !
我的 帽子 !

我的帽子！

[woʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [ðə; ði][əʊld] [kɔːt] [sɪt] [ʌp] ?
Won't it make the old court sit up ?
惯于 它 制作 这 老的 法庭 坐 向上 ?

这难道不会让老牌法院重视起来吗?

[ˈðer] [ˈɔːlweɪz] [ˈfraɪtfəli] [dʌl] , [ðiːz] [əˈsaɪzɪz] .
They're always frightfully dull , these Assizes .
它们是 总是 可怕地 乏味的 , 这些 巡回审判 .

这些巡回审判总是无聊透顶。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [stɜː(r)] [θɪŋz] .
But this will stir things .
但 这 将要 搅拌 事物 .

但这会引发一些事情。

[ə; eɪ] [ˈbʊldɒg] [ˈwɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈfens] !
A bulldog witness for the defense !
一个 斗牛犬 证人 为了 这 防御 !

辩方一位铁证如山的证人！

[ai][duː; də] [həʊp] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv] [rɪˈpɔːrtərz] [ˈprez(ə)nt] —
I do hope there are plenty of reporters present —
我 做 希望 那里 是 很多 的 记者 展示 —

我希望现场有很多记者——

[jes] , [ðeəz; ðəz][wʌn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
Yes , there's one making a sketch of the prisoner .
是的 , 有 一 制作 一个 草图 的 这 囚犯 .

是的，有人正在画囚犯的素描。

[ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [nəʊn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] — [ænd; ənd][woʊnt] ['kɑːŋki] [biː; bi] [pliːzd] ?
I shall become known after this — And won't Conkey be pleased ?
我 将 变得 已知 后 这 — 和 惯于 康基 是 高兴 ?

此后我将名扬四海——康基岂不高兴?

[maɪ][hæt] !
My hat !
我的 帽子 !

我的帽子！

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['feəli]
” He put his hand over his mouth to smother a laugh and his eyes fairly
” 他 放 他的 手 超过 他的 嘴 到 窒息 一个 笑 和 他的 眼睛 相当
['spɑːkl] [wɪð] ['mɪstʃɪf] .
sparkled with mischief .
闪闪发光 和 恶作剧 .

他用手捂住嘴，忍住笑意，眼中闪烁着狡黠的光芒。

“ [huː] [ɪz] ['kɑːŋki] ?
“ Who is Conkey ?
“ WHO 是 康基 ?

“康基是谁？”

” [ai] [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
” I asked the Doctor .
” 我 问 这 医生 .

我问了医生。

“ [ʃ] !
“ Sh !
“ 什 !

“嘘！

[hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌp] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['juːstəs] ['biːt͡ʃəm] - .
He is speaking of the judge up there , the Honorable Eustace Beauchamp Conckley .
他 是 请讲 的 这 法官 向上 那里 , 这 尊敬的 尤斯塔斯 博尚 - .
”
”
”

他指的是台上的那位法官，尊敬的尤斯塔斯·博尚·康克利法官。

“ [naʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋkɪnz] , ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] - [bʊk] , “ [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]
“ Now , ” said Mr . Jenkyns , bringing out a note - book , “ tell me a little more
“ 现在 , ” 说 先生 . 詹金斯 , 带来 出去 一个 笔记 - 书 , “ 告诉 我 一个 小的 更多的
[ə'baʊt] [jɔː'self] , ['dɒktə(r)] .
about yourself , Doctor .
关于 你自己 , 医生 .

“现在,”詹金斯先生说着，拿出一个笔记本，“医生，请您再多告诉我一些关于您自己的情况吧。”

[juː; jʊ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'griː] [æz; əz]['dɒktə(r)][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][æt; ət] ['dʌrəm] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed]
You took your degree as Doctor of Medicine at Durham , I think you said
你 采取 你的 程度 作为 医生 的 药品 在 达勒姆 , 我 思考 你 说
.
.
.

我想你说过，你在杜伦大学获得了医学博士学位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [bʊk] [wɒz; wəz] ?
And the name of your last book was ?
和 这 姓名 的 你的 最后的 书 曾是 ?

你上一本书的书名是什么?

” [ai][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] ['wɪspərz] ;
” I could not hear any more for they talked in whispers ;
” 我 可以 不是 听到 任何 更多的 为了 他们 谈话 在 低语 ;

“我什么也听不见了，因为他们都在低声交谈;

[ænd; ənd][ai] [fel] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːt] [ə'gen] . [-]
and I fell to looking round the court again . [108]
和 我 跌倒 到 寻找 圆形的 这 法庭 再次 . [-]

于是我又开始环顾四周。[108]

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
Of course I could not understand everything that was going on , though it
的 课程 我 可以 不是 理解 一切 那 曾是 去 在 , 尽管 它
[wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
was all very interesting .
曾是 全部 非常 有趣的 .

当然，我不可能完全理解所有发生的事情，尽管这一切都非常有趣。

['piːp(ə)l] [kept] ['getɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɒks] ,
People kept getting up in the place the Doctor called the witness - box ,
人们 保留 获得 向上 在 这 地方 这 医生 称为 这 证人 - 盒子 ,

在医生称之为证人席的地方，人们不断地站起来发言。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪərz] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [ɑːskt] [ðem; ðəm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] “ [ðə; ði] [naɪt]
and the lawyers at the long table asked them questions about “ the night
和 这 律师 在 这 长的 桌子 问 他们 问题 关于 “ 这 夜晚
[ɒv; əv][ðə; ði] 29th .
of the 29th .
的 这 29th .

长桌旁的律师们向他们询问了有关“29日晚”的问题。

” [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [get] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [els] [wʊd] [get] [ʌp] [ænd; ənd]
” Then the people would get down again and somebody else would get up and
” 然后 这 人们 会 得到 向下 再次 和 某人 别的 会 得到 向上 和
[biː; bi] ['kwestʃənd] .
be questioned .
是 被质问 .

“然后人们又会坐下，另一个人又会站起来接受质问。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪərz] ([huː] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] ,
One of the lawyers (who , the Doctor told me afterwards ,
一 的 这 律师 (WHO , 这 医生 讲述 我 然后 ,

其中一位律师（医生后来告诉我，

[wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)]) [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['hɜːmɪt]
was called the Prosecutor) seemed to be doing his best to get the Hermit
曾是 称为 这 检察官) 似乎 到 是 正在做 他的 最好的 到 得到 这 隐士
['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
into trouble by asking questions which made it look as though he had always
进入 麻烦 经过 问 问题 哪个 制成 它 看 作为 尽管 他 有 总是
[biːn] [ə; eɪ] ['veri] [bæd][mæn] .
been a very bad man .
到过 一个 非常 坏的 男人 .

（被称为检察官）似乎竭尽全力想让隐士陷入困境，他提出的问题让人觉得他一直都是个坏人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɑːsti] ['lɔɪə(r)] , [ðɪs] ['prɒsɪkjuːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [nəʊz] .
He was a nasty lawyer , this Prosecutor , with a long nose .
他 曾是 一个 可恶的 律师 , 这 检察官 , 和 一个 长的 鼻子 .

这个检察官是个令人讨厌的律师，长着一个长鼻子。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ɒf] [pɔː(r); pʊə(r)] [luːk] ,
Most of the time I could hardly keep my eyes off poor Luke ,
最多 的 这 时间 我 可以 几乎 保持 我的 眼睛 离开 贫穷的 卢克 ,

大多数时候，我的目光几乎无法从可怜的卢克身上移开。

[huː] [sæt][ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [pə'liːsmən] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]
who sat there between his two policemen , staring at the floor as though he
WHO 卫星 那里 之间 他的 二 警察 , 凝视 在 这 地面 作为 尽管 他
[wɜːrnt] ['ɪntrəstɪd] .
weren't interested .
不是 感兴趣的 .

他坐在两名警察中间，盯着地板，一副漠不关心的样子。

[ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [ai] [sɔː] [hɪm] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [æt; ət][ɔːl][wɒz; wəz] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːk] [mæn] [wɪð]
The only time I saw him take any notice at all was when a small dark man with
这 仅有的 时间 我 锯 他 拿 任何 注意 在 全部 曾是 什么时候 一个 小的 黑暗的 男人 和
['wɪkɪd] ,
wicked ,
邪恶 ,

我唯一一次看到他有所注意，是当一个身材矮小、皮肤黝黑、面目狰狞的男人出现时。

['lɪt(ə)l] , ['wɔːtəri] [aɪz] [gɒt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɒks] .
little , watery eyes got up into the witness - box .
小的 , 水状的 眼睛 得到 向上 进入 这 证人 - 盒子 .

证人席上，一双水汪汪的小眼睛睁得老大。

[ai] [hɜːd] [bɒb] [snɑːl] ['ʌndə(r)][maɪ][tʃeə(r)][æz; əz] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] [ænd; ənd]
I heard Bob snarl under my chair as this person came into the court - room and
我 听到 鲍勃 咆哮 在下面 我的 椅子 作为 这 人 来了 进入 这 法庭 - 房间 和
[luːks] [aɪz] [dʒʌst] [bleiz] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [kən'tempt] .
Luke's eyes just blazed with anger and contempt .
路加的 眼睛 只是 燃烧的 和 愤怒 和 鄙视 .

当这个人走进法庭时，我听到鲍勃在我椅子底下咆哮，卢克的眼中充满了愤怒和蔑视。

[ðɪs] [mæn] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][men'doʊzə][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː]
This man said his name was Mendoza and that he was the one who
这 男人 说 他的 姓名 曾是 门多萨 和 那 他 曾是 这 一 WHO
[hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði]['meksɪkən] [pə'liːs] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] ['ɑːftə(r)] ['bluːbɪəd] [bɪl] [hæd; həd] [biːn]
had guided the Mexican police to the mine after Bluebeard Bill had been
有 引导 这 墨西哥 警察 到 这 矿 后 蓝胡子 账单 有 到过
[kɪld] .
killed .
被杀 .

这名男子自称名叫门多萨，是他带领墨西哥警察在蓝胡子比尔被杀后找到了矿井。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][bɒb] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] ['mʌtərɪŋ] [bɪ'twiːn]
And at every word he said I could hear Bob down below me muttering between
和 在 每一个 单词 他 说 我 可以 听到 鲍勃 向下 以下 我 喃喃自语 之间
[hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
his teeth ,
他的 牙齿 ,

他说的每一个字，我都能听到楼下鲍勃咬牙切齿地低声嘟囔。

“ [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] !
“ It's a lie !
“ 它是 一个 说谎 !

“这是谎言！”

[ɪts] [ə; eɪ][laɪ] !
It's a lie !
它是 一个 说谎 !

这是谎言！

[aɪl] [tʃuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
I'll chew his face .
患病的 嚼 他的 脸 .

我要把他的脸咬碎。

[ɪts] [ə; eɪ][laɪ] ! ” [-]
It's a lie ! ” [109]
它是 一个 说谎 ! ” [-]

这是谎言！[109]

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ai][hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][dɒg]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] .
And both the Doctor and I had hard work keeping the dog under the seat .
和 两个都 这 医生 和 我 有 难的 工作 保持 这 狗 在下面 这 座位 .

我和医生都费了好大劲才把狗控制在座位底下。

[ðen] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋkɪnz][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒktəz] [saɪd] .
Then I noticed that our Mr . Jenkyns had disappeared from the Doctor's side .
然后 我 注意到 那 我们的 先生 . 詹金斯 有 消失 从 这 医生的 边 .

然后我注意到詹金斯先生已经从医生身边消失了。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ai] [sɔː] [hɪm] [stænd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
But presently I saw him stand up at the long table to speak to the judge .
但 目前 我 锯 他 站立 向上 在 这 长的 桌子 到 说话 到 这 法官 .

但随后我看到他站在长桌旁，与法官交谈。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ə; eɪ] [njuː] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] ,
“ Your Honor , ” said he , “ I wish to introduce a new witness for the defense ,
“ 你的 荣誉 , ” 说 他 , “ 我 希望 到 介绍 一个 新的 证人 为了 这 防御 ,

“法官大人，”他说，“我希望为辩方引入一位新的证人，

['dɒktə(r)][dʒɒn] ['duːlitl] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] .
Doctor John Dolittle , the naturalist .
医生 约翰 杜立特 , 这 博物学家 .

博物学家约翰·杜立特医生。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [stænd] , ['dɒktə(r)] ?
Will you please step into the witness - stand , Doctor ?
将要 你 请 步 进入 这 证人 - 站立 , 医生 ?

医生，请您到证人席上来。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʌz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ruːm] ;
” There was a buzz of excitement as the Doctor made his way across the crowded room ;
” 那里 曾是 一个 嗡嗡声 的 激动 作为 这 医生 制成 他的 方式 穿过 这 挤 房间 ;

“当博士穿过拥挤的房间时，房间里响起了一阵兴奋的嗡嗡声；

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['nɑːsti] ['lɔɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [nəʊz] [liːn] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)]

and I noticed the nasty lawyer with the long nose lean down and whisper

和 我 注意到 这 可恶的 律师 和 这 长的 鼻子 倾斜 向下 和 耳语

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

something to a friend ,

某物 到 一个 朋友 ,

我注意到那个长着长鼻子、令人讨厌的律师俯下身，跟他的朋友低声说了些什么。

['smaɪlɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌgli] [wei] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə] [pɪntʃ] [hɪm] .

smiling in an ugly way which made me want to pinch him .

微笑 在 一个 丑陋的 方式 哪个 制成 我 想 到 捏 他 .

他笑起来很丑，让我很想掐他。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋkɪnz] [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪm'self]

Then Mr . Jenkyns asked the Doctor a whole lot of questions about himself

然后 先生 . 詹金斯 问 这 医生 一个 所有的 很多 的 问题 关于 他自己

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['ɑːnsə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [səʊ][ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] [kʊd; kəd][hɪə(r)] .

and made him answer in a loud voice so the whole court could hear .

和 制成 他 回答 在 一个 大声 嗓音 所以 这 所有的 法庭 可以 听到 .

然后，詹金斯先生问了医生很多关于他自己的问题，并让他大声回答，以便整个法庭都能听到。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

He finished up by saying ,

他 完成的 向上 经过 说 ,

他最后说道：

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][sweə(r)] , ['dɒktə(r)] ['duːlitl] ,

“ And you are prepared to swear , Doctor Dolittle ,

“ 和 你 是 准备 到 发誓 , 医生 杜立特 ,

“你准备发誓吗，杜立德医生？”

[ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [dɒgz] [ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd]

that you understand the language of dogs and can make them understand

那 你 理解 这 语言 的 狗 和 能 制作 他们 理解

[juː; jʊ] .

you .

你 .

你懂狗的语言，也能让狗听懂你的话。

[ɪz] [ðæt] [səʊ] ? ”

Is that so ? ”

是 那 所以 ? ”

是这样吗？ ”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [ðæt] [ɪz][səʊ] . ”

“ Yes , ” said the Doctor , “ that is so . ”

“ 是的 , ” 说 这 医生 , “ 那 是 所以 . ”

“是的，”医生说，“确实如此。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] , [mait] [ai][ɑːsk] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ,

“ And what , might I ask , ” put in the judge in a very quiet ,

“ 和 什么 , 可能 我 问 , ” 放 在 这 法官 在 一个 非常 安静的 ,

“那么，请问……”法官非常平静地问道。

['dɪgnɪfaɪd] [vɔɪs] , “ [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv][ɜː(r)] — [ɜː(r)] — ['bluːbɪəd]

dignified voice , “ has all this to do with the killing of er — er — Bluebeard

凝重 嗓音 , “ 有 全部 这 到 做 和 这 杀 的 呃 — 呃 — 蓝胡子

[bɪl] ? ”

Bill ? ”

账单 ? ”

一个语气庄重的声音问道：“这一切都和……呃……蓝胡子比尔的死有关吗？”

“ [ðɪs] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋkɪnz] ,

“ This , Your Honor , ” said Mr . Jenkyns ,

“ 这 , 你的 荣誉 , ” 说 先生 . 詹金斯 ,

“法官大人,”詹金斯先生说道。

['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [grænd] ['mænə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] :

talking in a very grand manner as though he were on a stage in a theatre :

说 在 一个 非常 盛大 方式 作为 尽管 他 是 在 一个 阶段 在 一个 剧院 :

他说话的语气非常夸张，仿佛置身于剧院舞台之上：

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [kɔːt] - [ruːm] [æt; ət] [-]

“ there is in this court - room at [110]

“ 那里 是 在 这 法庭 - 房间 在 [-]

“在这个法庭里[110]

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['bʊldɒg] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [kɪld] .

the present moment a bulldog , who was the only living thing that saw the man killed .

这 展示 片刻 一个 斗牛犬 , WHO 曾是 这 仅有的 活的 事物 那 锯 这 男人 被杀 .

此刻，一只斗牛犬正目睹着这名男子被杀害，它是唯一一个亲眼目睹此人死亡的活物。

[wɪð] [ðə; ði] [kɔːrts] [pə'mɪʃ(ə)n] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [dɒg] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] - [stænd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm] ['kwestʃənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['saɪəntɪst] ,

With the Court's permission I propose to put that dog in the witness - stand and have him questioned before you by the eminent scientist ,

和 这 法院的 允许 我 提出 到 放 那 狗 在 这 证人 - 站立 和 有 他 被质问 前 你 经过 这 杰出 科学家 ,

经法庭许可，我提议让那条狗出庭作证，并由这位杰出的科学家在你们面前对它进行讯问。

['dɒktə(r)] [dʒɒn] ['duːlitl] . ” [-]

Doctor John Dolittle . ” [111]

医生 约翰 杜立特 . ” [-]

约翰·杜立德医生。”[111]

[ðə; ði] [sɪksθ] ['tʃæptə(r)]

THE SIXTH CHAPTER

这 第六 章

第六章

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [dɒg]

THE JUDGE'S DOG

这 法官的 狗

法官的狗

[æt; ət] [fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] .

AT first there was a dead silence in the Court .

在 第一的 那里 曾是 一个 死的 沉默 在 这 法庭 .

起初，法庭上一片死寂。

[ðen] ['evribɒdi] [bɪ'gæn] ['wɪspərɪŋ] [ɔː(r)] ['gɪglɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Then everybody began whispering or giggling at the same time ,

然后 大家 开始 耳语 或者 咯咯笑 在 这 相同的 时间 ,

然后大家同时开始窃窃私语或咯咯笑。

[tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪv] [ɒv; əv] ['biːz] .

till the whole room sounded like a great hive of bees .

直到 这 所有的 房间 听起来 喜欢 一个 伟大的 蜂巢 的 蜜蜂 .

直到整个房间听起来像一个巨大的蜂巢。

['meni] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒkt] ; [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzd] ; [ænd; ənd]
Many people seemed to be shocked ; most of them were amused ; and
许多 人们 似乎 到 是 震惊 ; 最多 的 他们 是 觉得好笑 ; 和
[ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] .
a few were angry .
一个 很少 是 生气的 .

许多人似乎感到震惊；大多数人觉得好笑；少数人感到愤怒。

['prez(ə)ntli] [ʌp] [spræŋ] [ðə; ði]['nɑːsti] ['lɔɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [nəʊz] .
Presently up sprang the nasty lawyer with the long nose .
目前 向上 弹簧 这 可恶的 律师 和 这 长的 鼻子 .

这时，那个长着长鼻子、令人讨厌的律师跳了出来。

“ [ai]['prəʊtest] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['waɪldli][tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ I protest , Your Honor , ” he cried , waving his arms wildly to the judge .
“ 我 反对 , 你的 荣誉 , ” 他 哭 , 挥手 他的 武器 疯狂地 到 这 法官 .

“我抗议，法官大人！”他喊道，并向法官疯狂地挥舞着手臂。

“ [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
“ I object .
“ 我 目的 .

我反对。

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] [ɪz][ɪn]['perəl] .
The dignity of this court is in peril .
这 尊严 的 这 法庭 是 在 危险 .

本法院的尊严正受到威胁。

[ai]['prəʊtest] . ”
I protest . ”
我 反对 . ”

我抗议。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ I am the one to take care of the dignity of this court , ” said the judge .
“ 我 是 这 一 到 拿 关心 的 这 尊严 的 这 法庭 , ” 说 这 法官 .

“我肩负着维护法庭尊严的重任,”法官说道。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋkɪnz] [gɒt] [ʌp] [ə'gen] .
Then Mr . Jenkyns got up again .
然后 先生 . 詹金斯 得到 向上 再次 .

然后詹金斯先生又站了起来。

([ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌntʃ] -
(If it hadn't been such a serious matter , it was almost like a Punch -
(如果 它 之前没有 到过 这样的 一个 严肃的 事情 , 它 曾是 几乎 喜欢 一个 冲床 -
[ænd; ənd] - ['dʒuːdi] [ʃəʊ] :
and - Judy show :
和 - 朱迪 展示 :

（如果不是这么严肃的事情，简直就像一场滑稽戏:）

['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɒpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [els] ['pɒpɪŋ] [ʌp]) .
somebody was always popping down and somebody else popping up) .
某人 曾是 总是 爆米花 向下 和 某人 别的 爆米花 向上) .

总是有人下来，又有人上来)。

“ [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [daʊt] [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][æz; əz][wiː; wi] [seɪ] ,
“ If there is any doubt on the score of our being able to do as we say ,
“ 如果 那里 是 任何 怀疑 在 这 分数 的 我们的 存在 有能力的 到 做 作为 我们 说 ,

“如果有人对我们能否言出必行有任何疑问，

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ai] [trʌst] ,
Your Honor will have no objection , I trust ,
你的 荣誉 将要 有 不 异议 , 我 相信 ,

我相信，法官大人不会反对。

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] — [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ]
to the Doctor's giving the Court a demonstration of his powers — of showing
到 这 医生的 给予 这 法庭 一个 示范 的 他的 权力 — 的 显示
[ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ?
that he actually can understand the speech of animals ?
那 他 实际上 能 理解 这 演讲 的 动物 ?

医生向法庭展示他的能力——证明他确实能听懂动物的语言?

” [ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [kʌm] ['ɪntuː] [-]
” I thought I saw a twinkle of amusement come into [112]
” 我 想法 我 锯 一个 闪烁 的 娱乐 来 进入 [-]

“我好像看到一丝玩味的光芒闪过[112]

[ðə; ði][əʊld]['dʒʌdʒɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
the old judge's eyes as he sat considering a moment before he answered .
这 老的 法官的 眼睛 作为 他 卫星 考虑 一个 片刻 前 他 回答 .

老法官坐在那里沉思片刻，然后回答道。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , “ [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
“ No , ” he said at last , “ I don't think so .
“ 不 , ” 他 说 在 最后的 , “ 我 不 思考 所以 .

“不,”他最后说道，“我不这么认为。”

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
” Then he turned to the Doctor .
” 然后 他 转向 到 这 医生 .

然后他转向医生。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Are you quite sure you can do this ? ” he asked .
“ 是 你 相当 当然 你 能 做 这 ? ” 他 问 .

“你确定自己能做到吗？”他问道。

“ [kwaɪt] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] — “ [kwaɪt] [ʃʊə(r)] . ”
“ Quite , Your Honor , ” said the Doctor — “ quite sure . ”
“ 相当 , 你的 荣誉 , ” 说 这 医生 — “ 相当 当然 . ”

“当然，法官大人,”医生说，“非常确定。”

“ ['veri] [wel] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ Very well then , ” said the judge .
“ 非常 出色地 然后 , ” 说 这 法官 .

“很好,”法官说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['sætɪsfaɪ][ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['keɪnaɪn]
“ If you can satisfy us that you really are able to understand canine
“ 如果 你 能 满足 我们 那 你 真的 是 有能力的 到 理解 犬类
['testɪməni] ,
testimony ,
见证 ,

“如果你能让我们相信你确实能够理解犬类证词，

[ðə; ði][dɒg][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
the dog shall be admitted as a witness .
这 狗 将 是 承认 作为 一个 证人 .

狗可以作为证人出庭作证。

[ai][duː; də][nɒt] [siː] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [haʊ] [ai][kʊd; kəd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hɜːd] .
I do not see , in that case , how I could object to his being heard .
我 做 不是 看 ， 在 那 案件 ， 如何 我 可以 目的 到 他的 存在 听到 .
既然如此，我不明白我有什么理由反对他发言。

[bʌt; bət][ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [ɒv; əv] [ðɪs]
But I warn you that if you are trying to make a laughing - stock of this
但 我 警告 你 那 如果 你 是 尝试 到 制作 一个 笑 - 库存 的 这
[kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [hɑːd] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
Court it will go hard with you . ”
法庭 它 将要 去 难的 和 你 . ”
但我警告你，如果你想让本法庭沦为笑柄，法庭绝不会善罢甘休。”

“ [ai]['prəʊtest] , [ai]['prəʊtest] !
“ I protest , I protest !
“ 我 反对 ， 我 反对 ！
“我抗议，我抗议！”

” [jeld] [ðə; ði] [lɒŋ] - [nəʊzd] ['prɒsɪkjuːtə(r)] .
” yelled the long - nosed Prosecutor .
” 大喊 这 长的 - 鼻子 检察官 .
“长鼻子检察官喊道。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['skænd(ə)l] , [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] ! ”
“ This is a scandal , an outrage to the Bar ! ”
“ 这 是 一个 丑闻 ， 一个 暴行 到 这 酒吧 ！ ”
“这简直是丑闻，是对律师协会的侮辱！”

“ [sɪt] [daʊn] !
“ Sit down !
“ 坐 向下 ！
“坐下！

” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [stɜːn] [vɔɪs] .
” said the judge in a very stern voice .
” 说 这 法官 在 一个 非常 船尾 嗓音 .
“法官用非常严厉的语气说道。”

“ [wɒt] ['ænɪm(ə)l] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ What animal does Your Honor wish me to talk with ? ” asked the Doctor .
“ 什么 动物 做 你的 荣誉 希望 我 到 讲话 和 ？ ” 问 这 医生 .
“大人，您想让我和哪种动物交谈？”医生问道。

“ [ai] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [dɒg] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ I would like you to talk to my own dog , ” said the judge .
“ 我 会 喜欢 你 到 讲话 到 我的 自己的 狗 ， ” 说 这 法官 .
“我想请你跟我的狗谈谈，”法官说。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [kləʊk] - [ruːm] .
“ He is outside in the cloak - room .
“ 他 是 外部 在 这 披风 - 房间 .
“他在外面的衣帽间里。”

[ai] [wɪl] [hæv; həv][hɪm] [brɔːt] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] .
I will have him brought in ; and then we shall see what you can do .
我 将要 有 他 带来 在 ； 和 然后 我们 将 看 什么 你 能 做 .
我会把他带过来；然后我们再看看你能做什么。

” [ðen] ['sʌmwʌn] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [dɒg] ,
” Then someone went out and fetched the judge's dog ,
” 然后 某人 去 出去 和 已获取 这 法官的 狗 ，
“然后有人出去把法官的狗牵了出来，

[ə; eɪ] ['lʌvli] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] [wʊlf] - [haʊnd] [wɪð] ['slendə(r)] [legz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃægi] [kəʊt] .

a lovely great Russian wolf - hound with slender legs and a shaggy coat .

一个 迷人的 伟大的 俄语 狼 - 猎犬 和 苗条 腿 和 一个 毛茸茸 外套 .

一只漂亮的俄罗斯大狼犬，四肢修长，毛发蓬松。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

He was a proud and beautiful creature .

他 曾是 一个 自豪的 和 美丽的 生物 .

他是一个骄傲而美丽的生物。

“ [naʊ] , ['dɒktə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , “ [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [-]

“ Now , Doctor , ” said the judge , “ did you ever [113]

“ 现在 , 医生 , ” 说 这 法官 , “ 做过 你 曾经 [-]

“现在，医生，”法官说，“您是否曾经[113]

[siː] [ðɪs] [dɒg] [bɪ'fɔː(r)] ? — [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] - [stænd] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [əʊθ] . ”

see this dog before ? — Remember you are in the witness - stand and under oath . ”

看 这 狗 前 ? — 记住 你 是 在 这 证人 - 站立 和 在下面 誓言 . ”

你以前见过这条狗吗？——记住，你现在是在证人席上，而且已经宣誓了。

“ [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] . ”

“ No , Your Honor , I never saw him before . ”

“ 不 , 你的 荣誉 , 我 绝不 锯 他 前 . ”

“不，法官大人，我以前从未见过他。”

“ ['veri] [wel] [ðen] ,

“ Very well then ,

“ 非常 出色地 然后 ,

“很好，

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [lɑːst] [naɪt] ?

will you please ask him to tell you what I had for supper last night ?

将要 你 请 问 他 到 告诉 你 什么 我 有 为了 晚餐 最后的 夜晚 ?

请你问问他我昨晚晚饭吃了什么好吗？

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [et; eɪt] .

He was with me and watched me while I ate .

他 曾是 和 我 和 观看 我 尽管 我 吃 .

他一直陪着我，看着我吃饭。

” [ðen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] ['stɑːtɪd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [saɪnz] [ænd; ənd] [saʊndz] ;

” Then the Doctor and the dog started talking to one another in signs and sounds ;

” 然后 这 医生 和 这 狗 开始 说 到 一 其他 在 标志 和 声音 ;

“然后医生和狗开始用手势和声音互相交流；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and they kept at it for quite a long time .

和 他们 保留 在 它 为了 相当 一个 长的 时间 .

他们坚持了相当长一段时间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gɪg(ə)l] [ænd; ənd] [get] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] .

And the Doctor began to giggle and get so interested that he seemed to forget all about the Court and the judge and everything else .

和 这 医生 开始 到 傻笑 和 得到 所以 感兴趣的 那 他 似乎 到 忘记 全部 关于 这 法庭 和 这 法官 和 一切 别的 .

医生开始咯咯地笑，并且兴致勃勃，似乎完全忘记了法庭、法官以及其他一切。

“	[wɒt]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[hiː; hi]	[teɪks]	!
“	**What**	**a**	**time**	**he**	**takes**	**!**
“	什么	一个	时间	他	需要	!

他花了好长时间!

”	[ai]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[fæt]	['wʊmən]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	['wɪspərɪŋ]	.
”	**I**	**heard**	**a**	**fat**	**woman**	**in**	**front**	**of**	**me**	**whispering**	**.**
”	我	听到	一个	胖的	女士	在	正面	的	我	耳语	.

我听到前面一个胖女人在低声说话。

“	[hiːz]	['əʊnli]	[prɪ'tendɪŋ]	.
“	**He's**	**only**	**pretending**	**.**
“	他是	仅有的	假装	.

“他只是在装模作样。”

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[hiː; hi]	[kænt]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	!
Of	**course**	**he**	**can't**	**do**	**it**	**!**
的	课程	他	不能	做	它	!

他当然做不到!

[huː]	['evə(r)]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[dɒg]	?
Who	**ever**	**heard**	**of**	**talking**	**to**	**a**	**dog**	**?**
WHO	曾经	听到	的	说	到	一个	狗	?

谁听说过跟狗说话?

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[θɪŋk]	[wɪr]	['tʃɪldrən]	.	”
He	**must**	**think**	**we're**	**children**	**.**	**”**
他	必须	思考	是	孩子们	.	”

他肯定把我们当小孩了。

“	['hævnt]	[juː; jʊ]	['fɪnɪʃt]	[jet]	?
“	**Haven't**	**you**	**finished**	**yet**	**?**
“	还没有	你	完成的	然而	?

你还没完成吗?

”	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	[ɑːskt]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	.
”	**the**	**judge**	**asked**	**the**	**Doctor**	**.**
”	这	法官	问	这	医生	.

“法官问医生。”

“	[ˌaɪ 'tiː]	['ʃudnt]	[teɪk]	[ðæt]	[lɒŋ]	[dʒʌst]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[wɒt]	[ai]	[hæd; həd]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌpə(r)]	.	”
“	**It**	**shouldn't**	**take**	**that**	**long**	**just**	**to**	**ask**	**what**	**I**	**had**	**for**	**supper**	**.**	**”**
“	它	不应该	拿	那	长的	只是	到	问	什么	我	有	为了	晚餐	.	”

“问一句我晚饭吃了什么，不应该花那么长时间。”

“	[əʊ]	[nəʊ]	,	[jɔː(r); jə(r)]	['ɒnə(r)]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	.
“	**Oh**	**no**	**,**	**Your**	**Honor**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Doctor**	**.**
“	哦	不	,	你的	荣誉	,	”	说	这	医生	.

“哦，不，法官大人，”医生说道。

“	[ðə; ði]	[dɒg]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[lɒŋ]	[ə'gəʊ]	.
“	**The**	**dog**	**told**	**me**	**that**	**long**	**ago**	**.**
“	这	狗	讲述	我	那	长的	前	.

“那条狗很久以前就告诉我了。”

[bʌt; bət]	[ðen]	[hiː; hi]	[went]	[ɒn]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem 'iː]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[dɪd]	['ɑːftə(r)]	['sʌpə(r)]	.	”
But	**then**	**he**	**went**	**on**	**to**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**did**	**after**	**supper**	**.**	**”**
但	然后	他	去	在	到	告诉	我	什么	你	做过	后	晚餐	.	”

但他接着又告诉我你晚饭后做了什么。

“	['nevə(r)]	[maɪnd]	[ðæt]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	.
“	**Never**	**mind**	**that**	**,**	**”**	**said**	**the**	**judge**	**.**
“	绝不	头脑	那	,	”	说	这	法官	.

“别管那个了，”法官说。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [ɡeɪv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['kwestʃən] . ”
“ Tell me what answer he gave you to my question . ”
“ 告诉 我 什么 回答 他 给予 你 到 我的 问题 . ”

“告诉我他如何回答我的问题。”

“ [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mʌtn] - [tʃɒp] , [tuː] [beɪkt] [pə'teɪtəʊz] , [ə; eɪ] ['pɪkld] ['wɔːlnʌt]
“ He says you had a mutton - chop , two baked potatoes , a pickled walnut
“ 他 说道 你 有 一个 羊肉 - 劈 , 二 烘焙 土豆 , 一个 腌制 核桃
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] [eɪl] .
and a glass of ale .
和 一个 玻璃 的 麦芽酒 .

他说你吃了一块羊排、两个烤土豆、一个腌核桃和一杯麦芽酒。

” [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['juːstəs] ['biːt͡ʃəm] - [went] [waɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪps] . [-]
” The Honorable Eustace Beauchamp Conckley went white to the lips . [114]
” 这 尊敬的 尤斯塔斯 博尚 - 去 白色的 到 这 嘴唇 . [-]

“尊敬的尤斯塔斯·博尚·康克利先生脸色惨白。[114]

“ [saʊndz] [laɪk] ['wɪtʃkrɑːft] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .
“ Sounds like witchcraft , ” he muttered .
“ 声音 喜欢 巫术 , ” 他 低声说道 .

“听起来像是巫术,”他低声说道。

“ [aɪ] ['nevə(r)] [driːmd] — ”
“ I never dreamed — ”
“ 我 绝不 梦见 — ”

“我从未想过——”

“ [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] , ” [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [went] [ɒn] ,
“ And after your supper , ” the Doctor went on ,
“ 和 后 你的 晚餐 , ” 这 医生 去 在 ,

“晚饭后,”医生继续说道，

“ [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [praɪz] - [faɪt] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [ʌp] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)]
“ he says you went to see a prize - fight and then sat up playing cards for
“ 他 说道 你 去 到 看 一个 奖 - 斗争 和 然后 卫星 向上 玩耍 牌 为了
['mʌni] [tɪl] [twelv] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] ['sɪŋɪŋ] ,
money till twelve o'clock and came home singing ,
钱 直到 十二 点钟 和 来了 家 歌唱 ,

“他说你去看了一场拳击比赛，然后一直打牌赌钱到午夜十二点，回家的时候还在唱歌。”

- [wiː; wi] [wəʊnt] [ɡet] — - ”
' We won't get — ' ”
- 我们 惯于 得到 — - ”

“我们不会得到——”

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [æz; əz]
“ That will do , ” the judge interrupted , “ I am satisfied you can do as
“ 那 将要 做 , ” 这 法官 中断 , “ 我 是 使满意 你 能 做 作为
[juː; jʊ] [seɪ] .
you say .
你 说 .

“这样就可以了,”法官打断道，“我相信你能做到你所说的。”

[ðə; ði] ['prɪzənərz] [dɒɡ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] . ”
The prisoner's dog shall be admitted as a witness . ”
这 囚犯的 狗 将 是 承认 作为 一个 证人 . ”

囚犯的狗可以作为证人出庭作证。

“ [aɪ] ['prəʊtest] , [aɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] !
“ I protest , I object !
“ 我 反对 , 我 目的 !

“我抗议，我反对！”

” [skriːmd] [ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)] .
” screamed the Prosecutor .
” 尖叫 这 检察官 .

“检察官尖叫道。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ðɪs] [ɪz] — ”
“ Your Honor , this is — ”
“ 你的 荣誉 , 这 是 — ”

“法官大人，这是——”

“ [sɪt] [daʊn] !
“ Sit down !
“ 坐 向下 !

“坐下！

” [rɔːd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
” roared the judge .
” 咆哮 这 法官 .

“法官怒吼道。”

“ [ai] [seɪ] [ðə; ði] [dɒg] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɜːd] .
“ I say the dog shall be heard .
“ 我 说 这 狗 将 是 听到 .

“我说，狗的声音应该被听到。”

[ðæt] [endz] [ðə; ði]['mætə(r)] .
That ends the matter .
那 结束 这 事情 .

事情到此为止。

[pʊt] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɪn] [ðə; ði] [stænd] .
Put the witness in the stand .
放 这 证人 在 这 站立 .

将证人传唤到证人席上。

” [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒləm] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [dɒg]
” And then for the first time in the solemn history of England a dog
” 和 然后 为了 这 第一的 时间 在 这 庄严 历史 的 英格兰 一个 狗
[wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] - [stænd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'saɪzɪz] .
was put in the witness - stand of Her Majesty's Court of Assizes .
曾是 放 在 这 证人 - 站立 的 她 陛下的 法庭 的 巡回审判 .

“然后，在英格兰庄严的历史上，第一次有一条狗被带到女王陛下巡回法庭的证人席上。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] ,
And it was I ,
和 它 曾是 我 ,

而那个人正是我，

['tɒmi] ['stʌbɪnz] ([wen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm]) [huː]
Tommy Stubbins (when the Doctor made a sign to me across the room) who
汤米 斯塔宾斯 (什么时候 这 医生 制成 一个 符号 到 我 穿过 这 房间) WHO
['praʊdli] [led] [bɒb] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] ,
proudly led Bob up the aisle ,
自豪地 引领 鲍勃 向上 这 走道 ,

汤米·斯塔宾斯（当时医生在房间另一头向我做了个手势）自豪地牵着鲍勃走过过道。

[θruː] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [kraʊd] , [pɑːst] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] , ['splʌtərɪŋ] , [lɒŋ] - [nəʊzd] ['prɒsɪkjuːtə(r)] ,
through the astonished crowd , past the frowning , spluttering , long - nosed Prosecutor ,
通过 这 惊讶 人群 , 过去的 这 皱眉 , 喷溅 , 长的 - 鼻子 检察官 ,

穿过惊愕的人群，经过皱着眉头、结结巴巴、长着长鼻子的检察官，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɒks] ;
and made him comfortable on a high chair in the witness - box ;
和 制成 他 舒服的 在 一个 高的 椅子 在 这 证人 - 盒子 ;

并让他舒服地坐在证人席上的高脚椅上；

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['bʊldɒg] [sæt] ['skaʊlɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [reɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'meɪzd]
from where the old bulldog sat scowling down over the rail upon the amazed
从 在哪里 这 老的 斗牛犬 卫星 皱眉 向下 超过 这 轨 之上 这 惊叹
[ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] ['dʒʊəri] . [-]
and gaping jury . [115]
和 张开的 陪审团 . [-]

从那里，那只老斗牛犬怒气冲冲地坐在栏杆上，俯视着目瞪口呆、惊愕不已的陪审团。[115]

“ [sæt] ['skaʊlɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] ['dʒʊəri] ” [-]
“ Sat scowling down upon the amazed and gaping jury ” [116]
“ 星期六 皱眉 向下 之上 这 惊叹 和 张开的 陪审团 ” [-]

“萨特怒目而视，俯视着目瞪口呆的陪审团”[116]

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['tʃæptə(r)]
THE SEVENTH CHAPTER
这 第七 章

第七章

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri]
THE END OF THE MYSTERY
这 结尾 的 这 神秘

谜团终结

[ðə; ði]['traɪəl] [went] ['swɪftli] ['fɔːwəd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
THE trial went swiftly forward after that .
这 审判 去 迅速地 向前 后 那 .

此后，审判迅速进行。

['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz][təʊld][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə][ɑːsk][bɒb] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ɒn][ðə; ði] “ [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mr . Jenkyns told the Doctor to ask Bob what he saw on the “ night of the
先生 . 詹金斯 讲述 这 医生 到 问 鲍勃 什么 他 锯 在 这 “ 夜晚 的 这
29th ;
29th ;
29th ;

詹金斯先生告诉医生去问鲍勃，他在“29日晚上”看到了什么；

” [ænd; ənd] [wen] [bɒb][hæd; həd][təʊld][ɔːl][hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]
” and when Bob had told all he knew and the Doctor had turned it
” 和 什么时候 鲍勃 有 讲述 全部 他 知道 和 这 医生 有 转向 它
['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊəri] ,
into English for the judge and the jury ,
进入 英语 为了 这 法官 和 这 陪审团 ,

“当鲍勃把所有他知道的事情都说了出来，医生又把它翻译成法官和陪审团能听懂的语言之后，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] :
this was what he had to say :
这 曾是 什么 他 有 到 说 :

这是他说的话：

“ [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 29th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - , [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [maɪ]['mɑːstə(r)] ,
“ On the night of the 29th of November , 1824 , I was with my master ,
“ 在 这 夜晚 的 这 29th 的 十一月 , - , 我 曾是 和 我的 掌握 ,

“1824年11月29日晚，我和我的主人在一起，

[luːk] [fits'dʒɒn] (['ʌðəwaɪz] [nəʊn] [æz; əz] [luːk] [ðə; ði] ['hɜːmɪt]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['pɑːtnə] ,
Luke Fitzjohn (otherwise known as Luke the Hermit) and his two partners ,
卢克 菲茨约翰 (否则 已知 作为 卢克 这 隐士) 和 他的 二 合作伙伴 ,

卢克·菲茨约翰（又名隐士卢克）和他的两个合伙人，

['mænjʊel][men'dəʊzə][ænd; ənd] ['wɪljəm] [bɑːgz] (['ʌðəwaɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['bluːbɪəd] [bɪl]) [ɒn][ðeə(r)] [gəʊld] - [maɪn] [ɪn]['meksɪkəʊ] .
Manuel Mendoza and William Boggs (otherwise known as Bluebeard Bill) on their gold - mine in Mexico .
曼努埃尔 门多萨 和 威廉 博格斯 (否则 已知 作为 蓝胡子 账单) 在 他们的 金子 - 矿 在 墨西哥 .

曼努埃尔·门多萨和威廉·博格斯（又名蓝胡子比尔）在墨西哥的金矿上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðiːz] [θriː] [men] [hæd; həd] [biːn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ;
For a long time these three men had been hunting for gold ;
为了 一个 长的 时间 这些 三 男人 有 到过 打猎 为了 金子 ;

这三个人长期以来一直在寻找黄金;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [diːp] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
and they had dug a deep hole in the ground .
和 他们 有 挖 一个 深的 洞 在 这 地面 .

他们在地上挖了一个深坑。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 29th [gəʊld][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [lɒts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
On the morning of the 29th gold was discovered , lots of it ,
在 这 早晨 的 这 29th 金子 曾是 发现 , 很多 的 它 ,

29日清晨，人们发现了大量的黄金。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] .
at the bottom of this hole .
在 这 底部 的 这 洞 .

在这个洞的底部。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] , [maɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['pɑːtnə] ,
And all three , my master and his two partners ,
和 全部 三 , 我的 掌握 和 他的 二 合作伙伴 ,

我的主人和他的两个合伙人，他们三个，

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪtʃ] .
were very happy about it because now they would be rich .
是 非常 快乐的 关于 它 因为 现在 他们 会 是 富有的 .

他们为此非常高兴，因为他们现在会变得富有。

[bʌt; bət]['mænjʊel][men'dəʊzə] [ɑːskt] ['bluːbɪəd] [bɪl] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [hɪm] .
But Manuel Mendoza asked Bluebeard Bill to go for a walk with him .
但 曼努埃尔 门多萨 问 蓝胡子 账单 到 去 为了 一个 走 和 他 .

但曼努埃尔·门多萨邀请蓝胡子比尔和他一起散步。

[ðiːz] [tuː] [men] [ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bæd] .
These two men I had always suspected of being bad .
这些 二 男人 我 有 总是 怀疑 的 存在 坏的 .

我一直怀疑这两个人是坏人。

[səʊ] [wen] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [left] [maɪ]['mɑːstə(r)][bɪ'haɪnd] ,
So when I noticed that they left my master behind ,
所以 什么时候 我 注意到 那 他们 左边 我的 掌握 在后面 ,

所以当我发现他们把我的主人落下了，

[ai] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ['siːkrətli] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌp][tuː; tə] .
I followed them secretly to see what they were up to .
我 随后 他们 偷偷 到 看 什么 他们 是 向上 到 .

我偷偷跟踪他们，想看看他们在做什么。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ai] [hɜːd] [-]
And in a deep cave in the mountains I heard [117]
和 在 一个 深的 洞穴 在 这 山脉 我 听到 [-]

在山中的一个深洞里，我听到[117]

[ðem; ðəm] [ə'reɪndʒ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [kɪl] [luːk] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [gəʊld]
them arrange together to kill Luke the Hermit so that they should get all the gold
他们 安排 一起 到 杀 卢克 这 隐士 所以 那 他们 应该 得到 全部 这 金子
[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæv; həv] [nʌn] .
and he have none .
和 他 有 没有任何 .

他们合谋杀害隐士卢克，以便独占所有黄金，让他一无所有。

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɑːskt] , “ [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [men'doʊzə] ?
” At this point the judge asked , “ Where is the witness Mendoza ?
” 在 这 观点 这 法官 问 , “ 在哪里 是 这 证人 门多萨 ?

这时法官问道：“证人门多萨在哪里？”

['kʌnstəbl] , [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [kɔːt] .
Constable , see that he does not leave the court .
警官 , 看 那 他 做 不是 离开 这 法庭 .

警员，看守他不要离开法庭。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [aɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sniːkt] [aʊt] [wen]
” But the wicked little man with the watery eyes had already sneaked out when
” 但 这 邪恶 小的 男人 和 这 水状的 眼睛 有 已经 偷偷摸摸 出去 什么时候
[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [ɪn] - [ə'gen] .
no one was looking and he was never seen in Puddleby again .
不 一 曾是 寻找 和 他 曾是 绝不 已见 在 - 再次 .

“但是，那个眼睛湿润的邪恶小个子男人趁人不注意已经偷偷溜走了，从此以后，人们再也没有在普德尔比见过他。”

“ [ðen] , ” [bɒbz] ['steɪtmənt] [went] [ɒn] ,
“ Then , ” Bob's statement went on ,
“ 然后 , ” 鲍勃的 陈述 去 在 ,

“然后，”鲍勃继续说道，

“ [ai] [went] [tuː; tə][maɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [traɪd] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
“ I went to my master and tried very hard to make him understand that his
“ 我 去 到 我的 掌握 和 尝试 非常 难的 到 制作 他 理解 那 他的
['pɑːtnə] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪndʒərəs] [men] .
partners were dangerous men .
合作伙伴 是 危险的 男人 .

“我去找我的主人，竭尽全力让他明白他的合伙人都是危险人物。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .
But it was no use .
但 它 曾是 不 使用 .

但这毫无用处。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [dɒg] ['læŋgwɪdʒ] .
He did not understand dog language .
他 做过 不是 理解 狗 语言 .

他听不懂狗语。

[səʊ][ai][dɪd][ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] :
So I did the next best thing :
所以 我 做过 这 下一个 最好的 事物 :

所以我做了次好的选择：

[ai]['nevə(r)] [let] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] [bʌt; bət] [steɪd] [wɪð] [hɪm] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]
I never let him out of my sight but stayed with him every moment of the day
我 绝不 让 他 出去 的 我的 视线 但 入住 和 他 每一个 片刻 的 这 天
[ænd; ənd] [naɪt] .
and night .
和 夜晚 .

我从未让他离开我的视线，日日夜夜都陪伴在他身边。

“ [naʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [wɒz; wəz][səʊ] [diːp] [ðæt] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌp]
“ Now the hole that they had made was so deep that to get down and up
“ 现在 这 洞 那 他们 有 制成 曾是 所以 深的 那 到 得到 向下 和 向上
[ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ˈbʌkɪt] [taɪd] [ɒn][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊp] ;
it you had to go in a big bucket tied on the end of a rope ;
它 你 有 到 去 在 一个 大的 桶 系 在 这 结尾 的 一个 绳索 ;

“他们挖的洞很深，要下去和上去都得坐一个系在绳子末端的大桶；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] [juːst] [tuː; tə] [hɔːl] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [daʊn] [ðə; ði]
and the three men used to haul one another up and let one another down the
和 这 三 男人 用过的 到 运输 一 其他 向上 和 让 一 其他 向下 这
[maɪn] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
mine in this way .
矿 在 这 方式 .

这三个男人过去常常用这种方式互相拉着上去，又互相放下下矿井。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðə; ði][gəʊld][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [tuː] — [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] .
That was how the gold was brought up too — in the bucket .
那 曾是 如何 这 金子 曾是 带来 向上 也 — 在 这 桶 .

黄金也是用桶装运上来的。

[wel] , [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [maɪ][ˈmɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp]
Well , about seven o'clock in the evening my master was standing at the top
出色地 , 关于 七 点钟 在 这 晚上 我的 掌握 曾是 常设 在 这 顶部
[ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] ,
of the mine ,
的 这 矿 ,

那天晚上七点左右，我的主人站在矿井顶上。

[ˈhɔːlɪŋ] [ʌp] [ˈbluːbɪəd] [bɪl] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] .
hauling up Bluebeard Bill who was in the bucket .
运输 向上 蓝胡子 账单 WHO 曾是 在 这 桶 .

把被装在桶里的蓝胡子比尔拉上来。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [bɪl] [ˌhɑːfˈweɪ] [ʌp][ai] [sɔː] [menˈdoʊzə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [weə(r)]
Just as he had got Bill halfway up I saw Mendoza come out of the hut where
只是 作为 他 有 得到 账单 半 向上 我 锯 门多萨 来 出去 的 这 小屋 在哪里
[wiː; wi][ɔːl][lɪvd; ˈlaɪvd] .
we all lived .
我们 全部 居住地 .

就在他把比尔扶到半山腰的时候，我看到门多萨从我们住的小屋里走了出来。

[menˈdoʊzə] [θɔːt] [ðæt] [bɪl] [wɒz; wəz] [əˈweɪ] [ˈbaɪɪŋ] [ˈgrəʊsəriz] .
Mendoza thought that Bill was away buying groceries .
门多萨 想法 那 账单 曾是 离开 购买 杂货 .

门多萨以为比尔出去买菜了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʌznt] : [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] .
But he wasn't : he was in the bucket .
但 他 不是 : 他 曾是 在 这 桶 .

但他并没有：他当时在桶里。

[ænd; ənd] [wen] [menˈdoʊzə] [sɔː] [luːk] [ˈhɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊp][hiː; hi] [θɔːt]
And when Mendoza saw Luke hauling and straining on the rope he thought
和 什么时候 门多萨 锯 卢克 运输 和 紧张 在 这 绳索 他 想法
[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [-]
he was pulling up a bucket [118]
他 曾是 拉 向上 一个 桶 [-]

当门多萨看到卢克使劲拉绳子时，他以为卢克是在拉水桶[118]。

[fʊl; fl][ɒv; əv][gəʊld] .

ful of gold .

满 的 金子 .

满是黄金。

[səʊ][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [keɪm] ['sniːkɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [luːk]

So he drew a pistol from his pocket and came sneaking up behind Luke

所以 他 画 一个 手枪 从 他的 口袋 和 来了 鬼鬼祟祟 向上 在后面 卢克

[tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] .

to shoot him .

到 射击 他 .

于是他从口袋里掏出一把手枪，悄悄走到卢克身后，准备开枪射杀他。

“ [ai] [bɑːkt] [ænd; ənd] [bɑːkt] [tuː; tə] [wɔːn] [maɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ;

“ I barked and barked to warn my master of the danger he was in ;

“ 我 吠叫 和 吠叫 到 警告 我的 掌握 的 这 危险 他 曾是 在 ;

“我吠叫着，警告我的主人他身处险境；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['hɔːlɪŋ] [ʌp] [bɪl] ([huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [fæt][mæn]) [ðæt] [hiː; hi]

but he was so busy hauling up Bill (who was a heavy fat man) that he

但 他 曾是 所以 忙碌的 运输 向上 账单 (WHO 曾是 一个 重的 胖的 男人) 那 他

[tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

took no notice of me .

采取 不 注意 的 我 .

但他忙着把比尔（一个又重又胖的男人）拉上来，根本没注意到我。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [kwɪk] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [ʃɒt] .

I saw that if I didn't do something quick he would surely be shot .

我 锯 那 如果 我 没有 做 某物 快的 他 会 一定 是 射击 .

我意识到，如果我不迅速采取行动，他肯定会被枪杀。

[səʊ][ai][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪv] ['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] :

So I did a thing I've never done before :

所以 我 做过 一个 事物 我已经 绝不 完毕 前 :

于是我做了一件我以前从未做过的事：

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['sævɪdʒli] [ai][bɪt][maɪ]['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði][leg][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

suddenly and savagely I bit my master in the leg from behind .

突然 和 野蛮地 我 少量 我的 掌握 在 这 腿 从 在后面 .

我突然凶狠地从后面咬了主人的腿。

[luːk] [wɒz; wəz][səʊ] [hɜːt] [ænd; ənd] ['stɑːtld] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][dʒʌst] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] :

Luke was so hurt and startled that he did just what I wanted him to do :

卢克 曾是 所以 伤害 和 惊慌 那 他 做过 只是 什么 我 通缉 他 到 做 :

卢克又伤心又震惊，结果他照我说的做了：

[hiː; hi][let][gəʊ][ðə; ði][rəʊp] [wɪð] [bəʊθ][hændz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] .

he let go the rope with both hands at once and turned round .

他 让 去 这 绳索 和 两个都 双手 在 一次 和 转向 圆形的 .

他双手同时松开绳子，转身离开。

[ænd; ənd] [ðen] , [kræʃ] !

And then , Crash !

和 然后 , 碰撞 !

然后，砰！

[daʊn] [went] [bɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪn][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

down went Bill in his bucket to the bottom of the mine and he was

向下 去 账单 在 他的 桶 到 这 底部 的 这 矿 和 他 曾是

[kɪld] .

killed .

被杀 .

比尔连同他的水桶一起沉入了矿井底部，不幸遇难。

“ [waɪl] [maɪ]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['skəʊldɪŋ] [ˌem 'iː][men'dəʊzə][pʊt][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
“ While my master was busy scolding me Mendoza put his pistol in his pocket ,
“ 尽管 我的 掌握 曾是 忙碌的 责骂 我 门多萨 放 他的 手枪 在 他的 口袋 ,
“当我的主人忙着训斥我的时候，门多萨把手枪放进了口袋里。”

[keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [maɪn] . “
came up with a smile on his face and looked down the mine . “
来了 向上 和 一个 微笑 在 他的 脸 和 看起来 向下 这 矿 . “
他面带微笑地走了过来，向下望去，看到了矿井。

- [waɪ] , [gʊd] ['greɪʃəs] ! - [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [luːk] , - [juːv] [kɪld] ['bluːbɪəd] [bɪl] .
' Why , Good Gracious ! ' said he to Luke , ' You've killed Bluebeard Bill .
- 为什么 , 好的 亲切 ! - 说 他 到 卢克 , - 你已经 被杀 蓝胡子 账单 .
“我的天哪！”他对卢克说，“你杀了蓝胡子比尔。”

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] - — ['həʊpɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] ,
I must go and tell the police ' — hoping , you see ,
我 必须 去 和 告诉 这 警察 - — 希望 , 你 看 ,
我必须去告诉警察——希望，你知道，

[tuː; tə][get][ðə; ði] [həʊl] [maɪn][tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [luːk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ɪn]['prɪz(ə)n] .
to get the whole mine to himself when Luke should be put in prison .
到 得到 这 所有的 矿 到 他自己 什么时候 卢克 应该 是 放 在 监狱 .
卢克应该被关进监狱，而他却独占了整个矿井。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['gæləp] [ə'weɪ] .
Then he jumped on his horse and galloped away .
然后 他 跳了起来 在 他的 马 和 疾驰 离开 .
然后他跳上马，飞奔而去。

“ [ænd; ənd] [suːn] [maɪ]['mɑːstə(r)] [gruː] [ə'freɪd] ;
“ And soon my master grew afraid ;
“ 和 很快 我的 掌握 生长 害怕的 ;
“不久，我的主人就害怕了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [men'dəʊzə]['əʊnli][təʊld] [ɪ'nʌf] [laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,
for he saw that if Mendoza only told enough lies to the police ,
为了 他 锯 那 如果 门多萨 仅有的 讲述 足够的 谎言 到 这 警察 ,
因为他看到，只要门多萨对警察说足够多的谎言，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [bɪl] [ɒn] ['pɜːpəs] .
it would look as though he had killed Bill on purpose .
它 会 看 作为 尽管 他 有 被杀 账单 在 目的 .
这样看起来就好像是他故意杀了比尔一样。

[səʊ] [waɪl] [men'dəʊzə][wɒz; wəz] [gɒn] [hiː; hi]
So while Mendoza was gone he
所以 尽管 门多萨 曾是 已消失 他
所以，在门多萨离开的这段时间里

[ænd; ənd][ai] [stəʊl] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] ['siːkrətli] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
and I stole away together secretly and came to England .
和 我 偷窃 离开 一起 偷偷 和 来了 到 英格兰 .
我和他偷偷溜走，来到了英国。

[hɪə(r)][hiː; hi] [ʃeɪvd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] . [-]
Here he shaved off his beard and became a hermit . [119]
这里 他 剃光 离开 他的 胡须 和 成为 一个 隐士 . [-]
在这里，他剃掉了胡须，过起了隐居生活。[119]

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'ɪəz] , [wɪv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['haɪdɪŋ] .
And ever since , for fifteen years , we've remained in hiding .
和 曾经 自从 , 为了 十五 年 , 我们已经 剩余 在 隐藏 .
从那以后，十五年来，我们一直过着隐姓埋名的生活。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
This is all I have to say .
这 是 全部 我 有 到 说 .

这就是我想说的全部内容。

[ænd; ənd][ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] , ['evri] [wɜːd] .
And I swear it is the truth , every word .
和 我 发誓 它 是 这 真相 , 每一个 单词 .

我发誓，我说的每一个字都是真话。

” [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [bɑbz] [lɒŋ] [spiːtʃ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [twelv]
” When the Doctor finished reading Bob's long speech the excitement among the twelve
” 什么时候 这 医生 完成的 阅读 鲍勃的 长的 演讲 这 激动 之中 这 十二
[men] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [tə'rɪfɪk] .
men of the jury was positively terrific .
男人 的 这 陪审团 曾是 积极地 了不起 .

“当医生读完鲍勃冗长的演讲稿时，陪审团的十二名成员都激动不已。”

[wʌn] , [ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] [wɪð] [waɪt] [heə(r)] ,
One , a very old man with white hair ,
一 , 一个 非常 老的 男人 和 白色的 头发 ,

一位是白发苍苍的老人，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [luːk] ['haɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
began to weep in a loud voice at the thought of poor Luke hiding on the
开始 到 哭泣 在 一个 大声 嗓音 在 这 想法 的 贫穷的 卢克 隐藏 在 这
[fen] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] .
fen for fifteen years for something he couldn't help .
分 为了 十五 年 为了 某物 他 不能 帮助 .

想到可怜的卢克因为自己无法控制的事情而在沼泽地里躲藏了十五年，我不禁放声痛哭起来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [set][tuː; tə] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)]
And all the others set to whispering and nodding their heads to one another
和 全部 这 其他的 放 到 耳语 和 点头 他们的 头部 到 一 其他
.
.
.

其他人则开始窃窃私语，互相点头示意。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ʌp] [gɒt] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l]['prɒsɪkjuːtə(r)] [ə'gen] ,
In the middle of all this up got that horrible Prosecutor again ,
在 这 中间 的 全部 这 向上 得到 那 可怕 检察官 再次 ,

就在这一切进行到一半的时候，那个可怕的检察官又出现了。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [mɔː(r)]['waɪldli][ðæn; ðən]['evə(r)] .
waving his arms more wildly than ever .
挥手 他的 武器 更多的 疯狂地 比 曾经 .

他挥舞着双臂，比以往任何时候都更加疯狂。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ai][mʌst; məst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ðɪs] ['evɪdəns] [æz; əz] ['baɪəst]
“ Your Honor , ” he cried , “ I must object to this evidence as biased
“ 你的 荣誉 , ” 他 哭 , “ 我 必须 目的 到 这 证据 作为 有偏见的
.
.
.

“法官大人，”他喊道，“我必须反对这一证据，因为它有偏见。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][dɒg] [wʊd] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːstə(r)] .
Of course the dog would not tell the truth against his own master .
的 课程 这 狗 会 不是 告诉 这 真相 反对 他的 自己的 掌握 .

当然，狗不会说出不利于自己主人的话。

[ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
I object .
我 目的 .

我反对。

[ai]['prəʊtest] . ”
I protest . ”
我 反对 . ”

我抗议。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [krɒs] - [ɪg'zæmɪn] .
“ Very well , ” said the judge , “ you are at liberty to cross - examine .
“ 非常 出色地 , ” 说 这 法官 , “ 你 是 在 自由 到 叉 - 检查 .

“很好，”法官说，“你可以进行交叉询问。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][æz; əz]['prɒsɪkjuːtə(r)][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [ʌn'truː] .
It is your duty as Prosecutor to prove his evidence untrue .
它 是 你的 责任 作为 检察官 到 证明 他的 证据 不属实 .

作为检察官，你的职责是证明他的证据不实。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][dɒg] : ['kwestʃən] [hɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .
There is the dog : question him , if you do not believe what he says .
那里 是 这 狗 : 问题 他 , 如果 你 做 不是 相信 什么 他 说道 .

那条狗就在那里：如果你不相信它说的话，就去问问它。

” [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [lɒŋ] - [nəʊzd] ['lɔɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɪt] .
” I thought the long - nosed lawyer would have a fit .
” 我 想法 这 长的 - 鼻子 律师 会 有 一个 合身 .

“我当时觉得那个长鼻子律师会气疯的。”

[hiː; hi] [lʊkt] [fɜːst] [æt; ət][ðə; ði][dɒg] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
He looked first at the dog , then at the Doctor , then at the judge ,
他 看起来 第一的 在 这 狗 , 然后 在 这 医生 , 然后 在 这 法官 ,

他先看了看狗，然后看了看医生，最后看了看法官。

[ðen] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][dɒg] ['skaʊlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɒks] .
then back at the dog scowling from the witness - box .
然后 后退 在 这 狗 皱眉 从 这 证人 - 盒子 .

然后，他又看向证人席上那条怒气冲冲的狗。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət][nəʊ] [wɜːdz] [keɪm] .
He opened his mouth to say something ; but no words came .
他 打开 他的 嘴 到 说 某物 ; 但 不 字 来了 .

他张开嘴想说些什么，却一个字也说不出来。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [sʌm; səm][mɔː(r)] .
He waved his arms some more .
他 挥手 他的 武器 一些 更多的 .

他又挥舞了几下手臂。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gɒt] [redə(r)] [ænd; ənd] [redə(r)] .
His face got redder and redder .
他的 脸 得到 更红 和 更红 .

他的脸越来越红。

[æt; ət][lɑːst] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [hiː; hi][sæŋk] ['wiːkli] ['ɪntuː] [-]
At last , clutching his forehead , he sank weakly into [120]
在 最后的 , 紧握 他的 前额 , 他 沉没 弱 进入 [-]

最后，他捂着额头，无力地倒在了[120]

[hɪz; ɪz] [siːt]
his seat
他的 座位

他的座位

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] [baɪ] [tuː] [frendz] .
and had to be helped out of the court - room by two friends .
和 有 到 是 帮助 出去 的 这 法庭 - 房间 经过 二 朋友们 .

他不得不由两位朋友搀扶着离开法庭。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] ['kærid] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['fiːbli] ['mɜːmərɪŋ] ,
As he was half carried through the door he was still feebly murmuring ,
作为 他 曾是 一半 携带 通过 这 门 他 曾是 仍然 虚弱地 淙淙 ,

他被人半抬着进了门，嘴里还在虚弱地喃喃自语。

“ [aɪ]['prəʊtest] — [aɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [aɪ]['prəʊtest] ! ” [-]
“ I protest — I object — I protest ! ” [121]
“ 我 反对 — 我 目的 — 我 反对 ! ” [-]

“我抗议——我反对——我抗议！”[121]

[ðə; ði] [eɪtθ] ['tʃæptə(r)]
THE EIGHTH CHAPTER
这 第八 章

第八章

[θriː] [tʃɪəz]
THREE CHEERS
三 干杯

三声欢呼

[nekst] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] ;
NEXT the judge made a very long speech to the jury ;
下一个 这 法官 制成 一个 非常 长的 演讲 到 这 陪审团 ;

接下来，法官向陪审团发表了很长的讲话；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [twelv] ['dʒuərimən][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː]
and when it was over all the twelve jurymen got up and went out into
和 什么时候 它 曾是 超过 全部 这 十二 陪审员 得到 向上 和 去 出去 进入
[ðə; ði][nekst] [ruːm] .
the next room .
这 下一个 房间 .

结束后，十二名陪审员全部起身，走到隔壁房间。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [bæk] , ['liːdɪŋ] [bɒb] , [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː]
And at that point the Doctor came back , leading Bob , to the seat beside me
和 在 那 观点 这 医生 来了 后退 , 领导 鲍勃 , 到 这 座位 旁 我
.
.
.

这时，医生回来了，领着鲍勃坐到了我旁边的座位上。

“ [wɒt] [hæv; həv][ðə; ði]['dʒuərimən] [gɒn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ?
“ What have the jurymen gone out for ?
“ 什么 有 这 陪审员 已消失 出去 为了 ?

“陪审员们出去是为了什么？”

” [aɪ] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪəl] — [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz]
“ They always do that at the end of a trial — to make up their minds
“ 他们 总是 做 那 在 这 结尾 的 一个 审判 — 到 制作 向上 他们的 思想
['weðə(r)] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] . ”
whether the prisoner did it or not . ”
无论 这 囚犯 做过 它 或者 不是 . ”

“他们总是在审判结束时这样做——以确定被告是否真的犯了罪。”

“ ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [bɒb] [gəʊ] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)]
“ Couldn't you and Bob go in with them and help them make up their
“ 不能 你 和 鲍勃 去 在 和 他们 和 帮助 他们 制作 向上 他们的
[maɪndz] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ?
minds the right way ?
思想 这 正确的 方式 ?

“你和鲍勃能不能和他们一起进去，帮助他们做出正确的决定？”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [nəʊ] , [ðæts] [nɒt] [ə'laʊd] .
“ No , that's not allowed .
“ 不 , 那就是 不是 允许 .

“不，这是不允许的。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['siːkrət] .
They have to talk it over in secret .
他们 有 到 讲话 它 超过 在 秘密 .

他们得秘密商量一下。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] — [maɪ] ['greɪʃəs] , [lʊk] , ['ðer] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɔːl'redi] !
Sometimes it takes — My Gracious , look , they're coming back already !
有时 它 需要 — 我的 亲切 , 看 , 它们是 未来 后退 已经 !

有时候需要——我的天哪，你看，他们已经回来了！

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [spend] [lɒŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
They didn't spend long over it .
他们 没有 花费 长的 超过 它 .

他们没花太多时间讨论这件事。

” ['evribɒdi] [kept] [kwaɪt] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði] [twelv] [men] [keɪm] ['træmpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn]
” Everybody kept quite still while the twelve men came tramping back into their places in
” 大家 保留 相当 仍然 尽管 这 十二 男人 来了 徒步旅行 后退 进入 他们的 地方 在
[ðə; ði] [pjuː] .
the pews .
这 教堂长椅 .

“当那十二个人跺着脚走回他们在长椅上的位置时，所有人都一动不动。”

[ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['liːdə(r)] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] — [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə]
Then one of them , the leader — a little man — stood up and turned to
然后 一 的 他们 , 这 领导者 — 一个 小的 男人 — 站立 向上 和 转向 到
[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
the judge .
这 法官 .

然后，其中一人，也就是领头的那个矮个子男人，站起来转向法官。

['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [maɪ'self] ,
Every one was holding his breath , especially the Doctor and myself ,
每一个 一 曾是 保持 他的 气息 , 尤其 这 医生 和 我 ,

所有人都屏住了呼吸，尤其是医生和我。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
to see what he was going to say .
到 看 什么 他 曾是 去 到 说 .

想看看他会说什么。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [pɪn] [drɒp] [waɪl] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] - [ruːm] , [ðə; ði] [həʊl] [-]
You could have heard a pin drop while the whole court - room , the whole [122]
你 可以 有 听到 一个 别针 降低 尽管 这 所有的 法庭 - 房间 , 这 所有的 [-]

整个法庭鸦雀无声，整个[122]

[ɒv; əv] - [ɪn][fækt] , ['weɪtɪd] [wɪð] [krein] [neks] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]
of Puddleby in fact , waited with craning necks and straining ears to hear the
的 - 在 事实 , 等待 和 起重机 脖子 和 紧张 耳朵 到 听到 这
['weɪti] [wɜːdz] .
weighty words .
重 字 .

事实上，普德尔比镇的居民都伸长脖子、竖起耳朵，等着听这重要的消息。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , “ [ðə; ði]['dʒʊəri] [rɪ'tɜːnz] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [nɒt] ['gɪlti] .
“ Your Honor , ” said the little man , “ the jury returns a verdict of Not Guilty .
“ 你的 荣誉 , ” 说 这 小的 男人 , “ 这 陪审团 返回 一个 判决 的 不是 有罪的 .
”
”
”

“法官大人,”矮个子男人说，“陪审团裁定被告无罪。”

“ [wʌts] [ðæt] [miːn] ?
“ What's that mean ?
“ 是什么 那 意思是 ?

那是什么意思?

” [ai] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
” I asked , turning to the Doctor .
” 我 问 , 转弯 到 这 医生 .

我转向医生问道。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] ['dɒktə(r)][dʒɒn] ['duːlitl] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , ['stændɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ]
But I found Doctor John Dolittle , the famous naturalist , standing on top of a
但 我 成立 医生 约翰 杜立特 , 这 著名的 博物学家 , 常设 在 顶部 的 一个
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

但我发现著名博物学家约翰·杜立德医生正站在椅子上。

['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [wʌn] [leg] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .
dancing about on one leg like a schoolboy .
跳舞 关于 在 一 腿 喜欢 一个 男生 .

像个小学生一样单腿跳舞。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [hiːz] [friː] !
“ It means he's free !
“ 它 方法 他是 自由的 !

“这意味着他自由了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [luːk] [ɪz] [friː] ! ”
” he cried , “ Luke is free ! ”
” 他 哭 , “ 卢克 是 自由的 ! ”

他喊道：“卢克自由了！”

“ [ðen] [hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [woʊnt][hiː; hi] ?
“ Then he'll be able to come on the voyage with us , won't he ?
“ 然后 地狱 是 有能力的 到 来 在 这 航程 和 我们 , 惯于 他 ?

“那他就可以和我们一起乘船航行了，对吧？”

” [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] ;
” But I could not hear his answer ;
” 但 我 可以 不是 听到 他的 回答 ;

但我听不到他的回答；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] - [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɒn] [tʃeəz] [laɪk] [ðə; ði]['dɒktə(r)]
for the whole court - room seemed to be jumping up on chairs like the Doctor
为了 这 所有的 法庭 - 房间 似乎 到 是 跳 向上 在 椅子 喜欢 这 医生
.
:
.

整个法庭的人似乎都像医生一样，纷纷从椅子上跳起来。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɒn] ['kreɪzi] .
The crowd had suddenly gone crazy .
这 人群 有 突然 已消失 疯狂的 .

人群突然陷入了疯狂。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə] [luːk] [tuː; tə] [ʃəʊ]
All the people were laughing and calling and waving to Luke to show
全部 这 人们 是 笑 和 呼叫 和 挥手 到 卢克 到 展示
[hɪm] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] .
him how glad they were that he was free .
他 如何 高兴的 他们 是 那 他 曾是 自由的 .

人们都笑着、喊着、挥着手向卢克表示祝贺，告诉他他们多么高兴他重获自由。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ['defnɪŋ] .
The noise was deafening .
这 噪音 曾是 震耳欲聋 .

噪音震耳欲聋。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] .
Then it stopped .
然后 它 停止 .

然后就停止了。

[ɔːl] [wɒz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stʊd] [ʌp] [rɪ'spektfəli] [waɪl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [left]
All was quiet again ; and the people stood up respectfully while the judge left
全部 曾是 安静的 再次 ; 和 这 人们 站立 向上 尊敬 尽管 这 法官 左边
[ðə; ði] [kɔːt] .
the Court .
这 法庭 .

一切又恢复了平静；法官离开法庭时，人们恭敬地站了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] [luːk] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ,
For the trial of Luke the Hermit ,
为了 这 审判 的 卢克 这 隐士 ,

审判隐士路加的案件

[ðæt] ['feɪməs] ['traɪəl] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ɪn] - , [wɒz; wəz]
that famous trial which to this day they are still talking of in Puddleby , was
那 著名的 审判 哪个 到 这 天 他们 是 仍然 说 的 在 - , 曾是
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

那场至今在普德尔比仍被人们津津乐道的著名审判已经结束了。

[ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [waɪl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃriːk] [ræŋ] [aʊt] ,
In the hush while the judge was leaving , a sudden shriek rang out ,
在 这 嘘 尽管 这 法官 曾是 离开 , 一个 突然 尖叫 响铃 出去 ,

法官离开时，周围一片寂静，突然传来一声尖叫。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [stʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [aʊt] - [stretʃt] [tuː; tə]
and there , in the doorway stood a woman , her arms out - stretched to
和 那里 , 在 这 门口 站立 一个 女士 , 她 武器 出去 - 拉伸 到
[ðə; ði] ['hɜːmɪt] .
the Hermit .
这 隐士 .

只见门口站着一位女子，她向隐士伸出双臂。

“ [luːk] !
“ Luke !
“ 卢克 !

“路加！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] [æt; ət] [lɑːst] ! ”
” she cried , “ I've found you at last ! ”
” 她 哭 , “ 我已经 成立 你 在 最后的 ! ”

她喊道：“我终于找到你了！”

“ [ɪts] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ” [ðə; ði] [fæt] ['wʊmən] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [-]
“ It's his wife , ” the fat woman in front of me [123]
“ 它是 他的 妻子 , ” 这 胖的 女士 在 正面 的 我 [-]

“那是他妻子,”我面前的胖女人说道[123]

['wɪspəd] .
whispered .
低声说道 .

低声说道。

“ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [siːn] - [ɪm] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] !
“ She ain't seen ' im in fifteen years , poor dear !
“ 她 不是 已见 - 我是 在 十五 年 , 贫穷的 亲爱的 !

“她十五年没见过他了，可怜的姑娘！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌɑːr 'iː] - ['juːniən] .
What a lovely re - union .
什么 一个 迷人的 关于 - 联盟 .

多么美好的重逢！

[aɪm] [glæd] [ai] [keɪm] .
I'm glad I came .
我是 高兴的 我 来了 .

我很高兴我来了。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] !
I wouldn't have missed this for anything !
我 不会 有 错过 这 为了 任何事物 !

我绝对不会错过这次机会！

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] [nɔɪz] [brəʊk] [aʊt] [ə'gen] ;
” As soon as the judge had gone the noise broke out again ;
” 作为 很快 作为 这 法官 有 已消失 这 噪音 打破 出去 再次 ;

“法官一走，喧闹声又响了起来；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fəʊks] ['gæðəd] [raʊnd] [luːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [baɪ]
and now the folks gathered round Luke and his wife and shook them by
和 现在 这 各位 聚集 圆形的 卢克 和 他的 妻子 和 摇晃 他们 经过
[ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [kən'grætʃu,leit] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lɑːft] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kraɪd]
the hand and congratulated them and laughed over them and cried
这 手 和 恭喜 他们 和 笑了 超过 他们 和 哭
['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
over them .
超过 他们 .

现在，人们围拢在卢克和他的妻子身边，和他们握手，向他们表示祝贺，为他们欢笑，也为他们哭泣。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['stʌbɪnz] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] ,
“ Come along , Stubbins , ” said the Doctor , taking me by the arm ,
“ 来 沿着 , 斯塔宾斯 , ” 说 这 医生 , 采取 我 经过 这 手臂 ,

“跟我来，斯塔宾斯，”医生说着，拉起我的胳膊。

“ [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] . ”
“ let's get out of this while we can . ”
“ 我们来吧 得到 出去 的 这 尽管 我们 能 . ”

“趁现在还能脱身，咱们赶紧离开吧。”

“ [bʌt; bət] [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [luːk] ?
“ But aren't you going to speak to Luke ?
“ 但 不是 你 去 到 说话 到 卢克 ?

“但是你不打算和卢克谈谈吗？”

” [ai] [sed] — “ [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiːl] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ? ”
” I said — “ to ask him if he'll come on the voyage ? ”
” 我 说 — “ 到 问 他 如果 地狱 来 在 这 航程 ? ”

我说：“问问他愿不愿意一起航行？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][juːz] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ It wouldn't be a bit of use , ” said the Doctor .
“ 它 不会 是 一个 少量 的 使用 , ” 说 这 医生 .

“这根本没用,”医生说。

“ [hɪz; ɪz] [waɪfs] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
“ His wife's come for him .
“ 他的 妻子的 来 为了 他 .

“他妻子来接他了。”

[nəʊ][mæn][stændz] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['hæznt] [siːn] [hɪm] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .
No man stands any chance of going on a voyage when his wife hasn't seen him in fifteen years .
不 男人 站立 任何 机会 的 去 在 一个 航程 什么时候 他的 妻子 还没有 已见 他 在 十五 年 .

如果妻子十五年没见过他，男人根本不可能出海远航。

[kʌm] [ə'lɒŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

[lets] [get] [həʊm] [tuː; tə] [tiː] .
Let's get home to tea .
我们来吧 得到 家 到 茶 .

回家喝茶吧。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [lʌntʃ] , [rɪ'membə(r)] .
We didn't have any lunch , remember .
我们 没有 有 任何 午餐 , 记住 .

记得吗？我们当时没吃午饭。

[ænd; ənd] [wɪv] [ɜːnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
And we've earned something to eat .
和 我们已经 获得 某物 到 吃 .

我们终于可以吃点东西了。

[wiːl; wil][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [mɪkst] [miːlz] , [lʌntʃ] [ænd; ənd] [tiː] [kəm'baɪnd] — [wɪð] ['wɔːtəkres] [ænd; ənd][hæm] .
We'll have one of those mixed meals , lunch and tea combined — with watercress and ham .
出色地 有 一 的 那些 混合 餐 , 午餐 和 茶 合并 — 和 西洋菜 和 火腿 .

我们将享用一顿混合餐，午餐和下午茶合在一起——配上西洋菜和火腿。

[naɪs] [tʃeɪndʒ] .
Nice change .
好的 改变 .

不错的改变。

[kʌm] [ə'lɒŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

" [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][step] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪŋ] ,
" Just as we were going to step out at a side door I heard the crowd shouting ,
" 只是 作为 我们 是 去 到 步 出去 在 一个 边 门 我 听到 这 人群 喊叫 ,

“正当我们准备从侧门出去时，我听到人群在喊叫，

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] !
" The Doctor !
" 这 医生 !

“医生！”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] !
The Doctor !
这 医生 !

医生！

[wɛrz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ?
Where's the Doctor ?
在哪里? 这 医生 ?

医生在哪儿?

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [wʊd] [hæv; həv] [hæŋd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
The Hermit would have hanged if it hadn't been for the Doctor .
这 隐士 会 有 绞刑 如果 它 之前没有 到过 为了 这 医生 .

如果不是医生出手相救，隐士早就被绞死了。

[spiːtʃ] !
Speech !
演讲 !

演讲！

[spiːtʃ] ! — [ðə; ði]['dɒktə(r)] !
Speech ! — The Doctor !
演讲 ! — 这 医生 !

说话！——医生！

" [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sed] , [-]
" And a man came running up to us and said , [124]
" 和 一个 男人 来了 跑步 向上 到 我们 和 说 , [-]

“然后一个人跑过来对我们说，[124]

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . ”

“ The people are calling for you , Sir . ”

“ 这 人们 是 呼叫 为了 你 ， 先生 . ”

“人民在呼唤您，先生。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杜立德医生的航海记(The Voyages of Doctor Dolittle)

第6/14页

“ [aɪm] ['veri] ['sɒri] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [bʌt; bət][aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . ”
“ I'm very sorry , ” said the Doctor , “ but I'm in a hurry . ”
“ 我是 非常 对不起 , ” 说 这 医生 , “ 但 我是 在 一个 匆忙 . ”

“非常抱歉,”医生说，“但我很赶时间。”

“ [ðə; ði] [kraʊd] [woʊnt][biː; bi] [dɪ'naɪd] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ The crowd won't be denied , Sir , ” said the man .
“ 这 人群 惯于 是 否认 , 先生 , ” 说 这 男人 .

“先生，我们绝不会拒绝观众。”那人说道。

“ [ðeɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] . ”
“ They want you to make a speech in the market - place . ”
“ 他们 想 你 到 制作 一个 演讲 在 这 市场 - 地方 . ”

“他们想让你在集市上发表演讲。”

“ [beg] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] — “ [wɪð] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
“ Beg them to excuse me , ” said the Doctor — “ with my compliments .
“ 求 他们 到 原谅 我 , ” 说 这 医生 — “ 和 我的 赞美 .

“请代我向他们道歉,”医生说，“谨致以我的问候。”

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][maɪ] [haʊs] — [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [nɒt] [breɪk] .
I have an appointment at my house — a very important one which I may not break .
我 有 一个 预约 在 我的 房子 — 一个 非常 重要的 一 哪个 我 可能 不是 休息 .

我在家有个约会——一个非常重要的约会，我不能爽约。

[tel] [luːk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
Tell Luke to make a speech .
告诉 卢克 到 制作 一个 演讲 .

让卢克发表讲话。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , ['stʌbɪnz] , [ðɪs] [wei] . ”
Come along , Stubbins , this way . ”
来 沿着 , 斯塔宾斯 , 这 方式 . ”

斯塔宾斯，跟我来这边。”

“ [əʊ] [lɔːd] !
“ Oh Lord !
“ 哦 主 !

“哦，主啊！

” [hiː; hi] ['mʌtə] [æz; əz][wiː; wi][gɒt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [kraʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] .
” he muttered as we got out into the open air and found another crowd waiting for him at the side door .
” 他 低声说道 作为 我们 得到 出去 进入 这 打开 空气 和 成立 其他 人群 等待 为了 他 在 这 边 门 .

“他嘟囔着，我们走到户外，发现侧门外还有另一群人等着他。”

“ [lets] [gəʊ][ʌp] [ðæt] ['ælɪweɪ] — [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
“ Let's go up that alleyway — to the left .
“ 我们来吧 去 向上 那 小巷 — 到 这 左边 .

“我们走左边那条小巷吧。”

[kwɪk] ! — [rʌn] !
Quick ! — Run !
快的 ! — 跑步 !

快！跑！

” [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hiːlz] ,
” We took to our heels ,
” 我们 采取 到 我们的 高跟鞋 ,

我们拔腿就跑，

[dɑːtɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [saɪd] [striːts] [ænd; ənd][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
darted through a couple of side streets and just managed to get away from
飞镖 通过 一个 夫妻 的 边 街道 和 只是 管理 到 得到 离开 从
[ðə; ði] [kraʊd] .
the crowd .
这 人群 .

他快速穿过几条小巷，总算摆脱了人群。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] - [rəʊd] [ðæt] [wiː; wi] [deəd] [tuː; tə] [sləʊ]
It was not till we had gained the Oxenthorpe Road that we dared to slow
它 曾是 不是 直到 我们 有 获得 这 - 路 那 我们 敢于 到 慢的
[daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)] [breθ] .
down to a walk and take our breath .
向下 到 一个 走 和 拿 我们的 气息 .

直到我们到达奥克森索普路，我们才敢放慢脚步，步行休息片刻。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɒktəz] [geɪt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] ['bækwədz]
And even when we reached the Doctor's gate and turned to look backwards
和 甚至 什么时候 我们 达到 这 医生的 门 和 转向 到 看 向后
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] ,
towards the town ,
向 这 镇 ,

即使当我们到达医生的大门，转身回望向小镇时，

[ðə; ði] [feɪnt] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['meni] ['vɒɪsɪz] [stɪl] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] .
the faint murmur of many voices still reached us on the evening wind .
这 头晕的 低语 的 许多 声音 仍然 达到 我们 在 这 晚上 风 .

傍晚的风中，隐隐传来许多人的低语声。

“ ['ðer] [stɪl] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [ai] [sed] .
“ They're still clamoring for you , ” I said .
“ 它们是 仍然 喧闹 为了 你 , ” 我 说 .

“他们仍然在呼唤你,”我说。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
“ 听 !

“听！

” [ðə; ði] ['mɜːmə(r)] ['sʌd(ə)nli] [sweld] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ləʊ] ['dɪstənt] [rɔː(r)] ;
” The murmur suddenly swelled up into a low distant roar ;
” 这 低语 突然 肿胀 向上 进入 一个 低的 遥远 吼 ;

“低语声突然变成了远处低沉的轰鸣声；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə'weɪ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪə(r)][ðə; ði]
and although it was a mile and half away you could distinctly hear the
和 虽然 它 曾是 一个 英里 和 一半 离开 你 可以 明显地 听到 这
[wɜːdz] , [-]
words , [125]
字 , [-]

虽然相距一英里半，但你仍然可以清楚地听到这些话[125]

“ [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [luːk] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] : [hu'reɪ] ! — [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɒg] : [hu'reɪ] !
“ Three cheers for Luke the Hermit : Hooray ! — Three cheers for his dog : Hooray !
“ 三 干杯 为了 卢克 这 隐士 : 万岁 ! — 三 干杯 为了 他的 狗 : 万岁 !

“为隐士卢克欢呼三声：万岁！——为他的狗欢呼三声：万岁！”

— [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] : [hu'reɪ] ! — [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] : [hu'reɪ] !
— Three cheers for his wife : Hooray ! — Three cheers for the Doctor : Hooray !
— 三 干杯 为了 他的 妻子 : 万岁 ! — 三 干杯 为了 这 医生 : 万岁 !

—为他的妻子欢呼三声：好耶！—为医生欢呼三声：好耶！

[hu'reɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

[huː] - [ɑː(r)] - [ə; eɪ] - [waɪ] ! ” [-]
HOO - R - A - Y ! ” [126]
呼 - 拉 - 一个 - 是 ! ” [-]

万岁！“[126]

[ðə; ði] [naɪnθ] ['tʃæptə(r)]

THE NINTH CHAPTER

这 第九 章

第九章

[ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [bɜːd] - [ɒv; əv] - ['pærədaɪs]

THE PURPLE BIRD - OF - PARADISE

这 紫色的 鸟 - 的 - 天堂

紫天堂鸟

[ˌpɒlɪ'niːʒə] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] .
POLYNESIA was waiting for us in the front porch .
波利尼西亚 曾是 等待 为了 我们 在 这 正面 门廊 .

波利尼西亚在门廊等着我们。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fʊl] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] .
She looked full of some important news .
她 看起来 满的 的 一些 重要的 消息 .

她看起来好像有很多重要消息要宣布。

“ ['dɒktə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][bɜːd] - [ɒv; əv] - ['pærədaɪs][hæz; həz] [ə'raɪvd] ! ”
“ Doctor , ” said she , “ the Purple Bird - of - Paradise has arrived ! ”
“ 医生 , ” 说 她 , “ 这 紫色的 鸟 - 的 - 天堂 有 到达的 ! ”

“医生,”她说，“紫天堂鸟来了！”

“ [æt; ət][lɑːst] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ At last ! ” said the Doctor .
“ 在 最后的 ! ” 说 这 医生 .

“终于！”医生说道。

“ [ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɪə(r)][sʌm; səm]['æksɪdənt][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] .
“ I had begun to fear some accident had befallen her .
“ 我 有 开始 到 害怕 一些 事故 有 发生 她 .

“我开始担心她是不是遭遇了什么意外。”

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ɪz]	[mə'rændə]	?
And	**how**	**is**	**Miranda**	**?**
和	如何	是	米兰达	?

米兰达怎么样了?

”	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtɪd]	[wei]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	['fʌmb(ə)ld]	[hɪz; ɪz]	[kiː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[lɒk]	[ai]
”	**From**	**the**	**excited**	**way**	**in**	**which**	**the**	**Doctor**	**fumbled**	**his**	**key**	**into**	**the**	**lock**	**I**
”	从	这	兴奋的	方式	在	哪个	这	医生	笨手笨脚	他的	钥匙	进入	这	锁	我

[gest]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	['aʊə(r)]	[tiː]	[raɪt]	[ə'weɪ]	,
guessed	**that**	**we**	**were**	**not**	**going**	**to**	**get**	**our**	**tea**	**right**	**away**	**,**
猜对了	那	我们	是	不是	去	到	得到	我们的	茶	正确的	离开	,

“从医生兴奋地笨拙地把钥匙插进锁孔的样子来看，我猜我们不可能马上喝到茶了。”

['iːv(ə)n]	[naʊ]	.
even	**now**	**.**
甚至	现在	.

即使现在也是如此。

“	[əʊ]	,	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[ɔːl]	[raɪt]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ə'raɪvd]	,
“	**Oh**	**,**	**she**	**seemed**	**all**	**right**	**when**	**she**	**arrived**	**,**
“	哦	,	她	似乎	全部	正确的	什么时候	她	到达的	,

“哦，她刚到的时候看起来还不错。”

”	[sed]	[ˌpɒlɪ'niːʒə]	—	“	['taɪəd]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɒŋ]	['dʒɜːni]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[bʌt; bət]	['ʌðəwaɪz]	[ɔːl]
”	**said**	**Polynesia**	**—**	**“**	**tired**	**from**	**her**	**long**	**journey**	**of**	**course**	**but**	**otherwise**	**all**
”	说	波利尼西亚	—	“	疲劳的	从	她	长的	旅行	的	课程	但	否则	全部

[raɪt]	.
right	**.**
正确的	.

波利尼西亚说：“当然，她因为长途旅行而疲惫不堪，但除此之外一切都好。”

[bʌt; bət]	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	?
But	**what**	**do**	**you**	**think**	**?**
但	什么	做	你	思考	?

你觉得呢?

[ðæt]	['mɪstʃɪf]	-	['meɪkɪŋ]	['spærəʊ]	,	['tʃiːp'saɪd]	,	[in'sʌlt]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]
That	**mischief**	**-**	**making**	**sparrow**	**,**	**Cheapside**	**,**	**insulted**	**her**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**came**
那	恶作剧	-	制作	麻雀	,	切普赛德	,	受辱	她	作为	很快	作为	她	来了

['ɪntuː]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	.
into	**the**	**garden**	**.**
进入	这	花园	.

那只爱捣蛋的麻雀，名叫奇普赛德，一进花园就侮辱她。

[wen]	[ai]	[ə'raɪvd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[siːn]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[tɪəz]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	['tɜːnɪŋ]
When	**I**	**arrived**	**on**	**the**	**scene**	**she**	**was**	**in**	**tears**	**and**	**was**	**all**	**for**	**turning**
什么时候	我	到达的	在	这	场景	她	曾是	在	眼泪	和	曾是	全部	为了	转弯

[raʊnd]	[ænd; ənd]	['gəʊɪŋ]	[streɪt]	[bæk]	[tuː; tə]	[brə'zɪl]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.
round	**and**	**going**	**straight**	**back**	**to**	**Brazil**	**to**	**-**	**night**	**.**
圆形的	和	去	直的	后退	到	巴西	到	-	夜晚	.

当我到达现场时，她泪流满面，一心想当晚就转身直接返回巴西。

[ai]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[hɑːdɪst]	[wɜːk]	[pə'sweɪdɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[weɪt]	[tɪl]	[juː; jʊ]	[keɪm]	.
I	**had**	**the**	**hardest**	**work**	**persuading**	**her**	**to**	**wait**	**till**	**you**	**came**	**.**
我	有	这	最难	工作	说服	她	到	等待	直到	你	来了	.

我费了九牛二虎之力才说服她等到你来。

[ʃiːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['stʌdi]	.
She's	**in**	**the**	**study**	**.**
她是	在	这	学习	.

她在书房里。

[ai] [ʃʌt] ['tʃiːp'saɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] - [keɪsɪz][ænd; ənd][təʊld][hɪm][aɪ'd] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli]
I shut Cheapside in one of your book - cases and told him I'd tell you exactly
我 关闭 切普赛德 在 一 的 你的 书 - 案例 和 讲述 他 ID 告诉 你 确切地
[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ][gɒt] [həʊm] . ” [-]
what had happened the moment you got home . ” [127]
什么 有 发生 这 片刻 你 得到 家 . ” [-]

我把 Cheapside 关进了你的一个书柜里，并告诉他，等你回家后，我会立刻告诉你发生了什么事。”[127]

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [fraʊnd] , [ðen] [wɔːkt] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .
The Doctor frowned , then walked silently and quickly to the study .
这 医生 皱眉 , 然后 步行 默默 和 迅速地 到 这 学习 .

医生皱了皱眉，然后默默地快步走向书房。

[hɪə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] [lɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [gɒn] .
Here we found the candles lit ; for the daylight was nearly gone .
这里 我们 成立 这 蜡烛 点燃 ; 为了 这 日光 曾是 几乎 已消失 .

我们发现蜡烛已经点燃，因为天色已近黄昏。

[dæb] - [dæb][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ['maʊntɪŋ] [gɑːd] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] -
Dab - Dab was standing on the floor mounting guard over one of the glass -
轻拍 - 轻拍 曾是 常设 在 这 地面 安装 警卫 超过 一 的 这 玻璃 -
['frʌntɪd] [bʊk] - [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['tʃiːp'saɪd] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'prɪznd] .
fronted book - cases in which Cheapside had been imprisoned .
正面 书 - 案例 在 哪个 切普赛德 有 到过 被监禁 .

达布-达布站在地板上，守卫着一个玻璃门书柜，切普赛德曾被囚禁在这个书柜里。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l] ['spærəʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['flʌtərɪŋ] ['æŋgrəli][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [glɑːs] [wen] [wiː; wi] [keɪm]
The noisy little sparrow was still fluttering angrily behind the glass when we came
这 嘈杂 小的 麻雀 曾是 仍然 飘动 愤怒地 在后面 这 玻璃 什么时候 我们 来了
[ɪn] .
in .
在 .

我们进来的时候，那只吵闹的小麻雀还在玻璃后面愤怒地扑腾着翅膀。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['teɪb(ə)l] , [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði][ɪŋk] - [stænd] ,
In the centre of the big table , perched on the ink - stand ,
在 这 中心 的 这 大的 桌子 , 栖息 在 这 墨水 - 站立 ,

在大桌子的中央，墨水瓶上摆放着：

[stʊd] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd][ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .
stood the most beautiful bird I have ever seen .
站立 这 最多 美丽的 鸟 我 有 曾经 已见 .

我看到了有生以来最美丽的鸟儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] ['vaɪələt] - ['kʌləd] [brest] , ['skɑːlət] [wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ]
She had a deep violet - colored breast , scarlet wings and a long , long
她 有 一个 深的 紫色 - 有色 胸部 , 猩红 翅膀 和 一个 长的 , 长的
['swiːpɪŋ] [teɪl][ɒv; əv][gəʊld] .
sweeping tail of gold .
扫荡 尾巴 的 金子 .

她有着深紫色的胸脯、猩红色的翅膀和一条长长的金色尾巴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [lʊkt] ['dredfəli] ['taɪəd] .
She was unimaginably beautiful but looked dreadfully tired .
她 曾是 难以想象 美丽的 但 看起来 极其糟糕 疲劳的 .

她美得令人难以置信，但看起来却非常疲惫。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] ;
Already she had her head under her wing ;
已经 她 有 她 头 在下面 她 翼 ;

她已经把头埋在翅膀下了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sweɪd] ['dʒentli][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ɪŋk] - [stænd] [laɪk] [ə; eɪ]
and she swayed gently from side to side on top of the ink - stand like a
和 她 摇摆 轻轻地 从 边 到 边 在 顶部 的 这 墨水 - 站立 喜欢 一个
[bɜːd] [ðæt] [hæz; həz] [fləʊn] [lɒŋ] [ænd; ənd][fɑː(r)] .
bird that has flown long and far .
鸟 那 有 飞行 长的 和 远的 .

她像一只飞了很远很远的鸟儿一样，在墨水台上轻轻地左右摇晃。

“ [ʃ] ! ” [sed] [dæb] - [dæb] .
“ Sh ! ” said Dab - Dab .
“ 什 ! ” 说 轻拍 - 轻拍 .

“嘘！”达布-达布说道。

“ [mə'rændə][ɪz] [ə'sliːp] .
“ Miranda is asleep .
“ 米兰达 是 睡着了 .

米兰达睡着了。

[aɪv] [gɒt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪmp] ['tʃiːp'saɪd] [ɪn][hɪə(r)] .
I've got this little imp Cheapside in here .
我已经 得到 这 小的 重要 切普赛德 在 这里 .

我这里有个小恶魔 Cheapside。

['lɪs(ə)n] , ['dɒktə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [send] [ðæt] ['spærəʊ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dʌz] ['eni] [mɔː(r)]
Listen , Doctor : for Heaven's sake send that sparrow away before he does any more
听 , 医生 : 为了 天 清酒 发送 那 麻雀 离开 前 他 做 任何 更多的
['mɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 .

听着，医生：看在上帝的份上，赶紧把那只麻雀赶走，免得它再惹出什么麻烦。

[hiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['vʌlgə(r)]['lɪt(ə)l] ['njuːsns] .
He's nothing but a vulgar little nuisance .
他是 没有什么 但 一个 庸俗 小的 滋扰 .

他不过是个粗俗无礼的小讨厌鬼。

[wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [mə'rændə][tuː; tə] [steɪ] .
We've had a perfectly awful time trying to get Miranda to stay .
我们已经 有 一个 完美 可怕 时间 尝试 到 得到 米兰达 到 停留 .

我们费了九牛二虎之力才让米兰达留下来。

[ʃæl; ʃəl][ai] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] [ɪn][hɪə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wen] [jʊr; jər]
Shall I serve your tea in here , or will you come into the kitchen when you're
将 我 服务 你的 茶 在 这里 , 或者 将要 你 来 进入 这 厨房 什么时候 你是
['redi] ? ”
ready ? ”
准备好 ? ”

我在这里为您斟茶好吗？还是您准备好了就到厨房来？

“ [wiːl; wil] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [dæb] - [dæb] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ We'll come into the kitchen , Dab - Dab , ” said the Doctor .
“ 出色地 来 进入 这 厨房 , 轻拍 - 轻拍 , ” 说 这 医生 .

“我们进厨房去，达布-达布，”医生说。

“ [let] ['tʃiːp'saɪd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , [pliːz] .
“ Let Cheapside out before you go , please .
“ 让 切普赛德 出去 前 你 去 , 请 .

“请在离开前放出 Cheapside。”

" [dæb] - [dæb] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] - [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['tʃiːp'saɪd] ['strʌtɪd] [aʊt] ['traɪɪŋ] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] ['gɪlti] . [-]
" Dab - Dab opened the bookcase - door and Cheapside strutted out trying hard not to look guilty . [128]
" 轻拍 - 轻拍 打开 这 书柜 - 门 和 切普赛德 昂首阔步 出去 尝试 难的 不是 到 看 有罪的 . [-]

“达布-达布打开了书柜门，切普赛德昂首阔步地走了出来，努力不让自己看起来心虚。[128]

" ['tʃiːp'saɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['stɜːnli] , " [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [mə'rændə] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ? "
" Cheapside , " said the Doctor sternly , " what did you say to Miranda when she arrived ? "
" 切普赛德 , " 说 这 医生 严厉地 , " 什么 做过 你 说 到 米兰达 什么时候 她 到达的 ? "

“奇普赛德,”医生严厉地说，“米兰达来的时候，你跟她说了什么？”

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [dɒk] , [streɪt] [ai] ['dɪd(ə)nt] .
" I didn't say nothing , Doc , straight I didn't .
" 我 没有 说 没有什么 , 医生 , 直的 我 没有 .

“我什么也没说，医生，真的什么也没说。”

[ðæt] [ɪz] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
That is , nothing much .
那 是 , 没有什么 很多 .

也就是说，没什么特别的。

[ai] [wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [krʌmz] [ɒf] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [pɑːθ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [swæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
I was picking up crumbs off the gravel path when she comes swanking into the garden ,
我 曾是 挑选 向上 面包屑 离开 这 碎石 小路 什么时候 她 来 炫耀 进入 这 花园 ,

我正在捡拾碎石路上的面包屑，这时她趾高气扬地走进了花园。

['tɜːnɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
turning up her nose in all directions ,
转弯 向上 她 鼻子 在 全部 方向 ,

她对周围的一切都嗤之以鼻，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [əʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] — [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['pluːmɪdʒ] .
as though she owned the earth — just because she's got a lot of colored plumage .
作为 尽管 她 拥有 这 地球 — 只是 因为 她是 得到 一个 很多 的 有色 羽毛 .

仿佛她拥有整个地球——仅仅因为她有很多彩色的羽毛。

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['spærəʊz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [deɪ] .
A London sparrow's as good as her any day .
一个 伦敦 麻雀的 作为 好的 作为 她 任何 天 .

伦敦的麻雀也比她强多了。

[ai] [dəʊnt] [həʊld] [baɪ] [ðiːz] ['gɔːdi] [bi'dizən] ['fɒrənəz] ['nəʊhaʊ] .
I don't hold by these gawdy bedizened foreigners nohow .
我 不 抓住 经过 这些 俗艳的 涂漆的 外国人 无论如何 .

我一点也不认同这些穿着俗艳、珠光宝气的外国人。

[waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [steɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ? "
Why don't they stay in their own country ? "
为什么 不 他们 停留 在 他们的 自己的 国家 ? "

他们为什么不留在自己的国家呢？

“ [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ə'fendɪd] ? ”

“ But what did you say to her that got her so offended ? ”

“ 但 什么 做过 你 说 到 她 那 得到 她 所以 被冒犯了 ? ”

“但你到底说了什么让她这么生气？”

“ [ɔːl] [ai] [sed] [wɒz; wəz] , - [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'lɒŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːd(ə)n] ;

“ All I said was , ' You don't belong in an English garden ;

“ 全部 我 说 曾是 , - 你 不 属于 在 一个 英语 花园 ;

“我只是说，‘你不属于英国花园；

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] ['wɪndəʊ] .

you ought to be in a milliner's window .

你 应该 到 是 在 一个 制帽商 窗户 .

你应该去女帽店橱窗里。

- [ðæts] [ɔːl] . ”

' That's all . ”

- 那就是 全部 . ”

'就这样。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , ['tʃiːp'saɪd] .

“ You ought to be ashamed of yourself , Cheapside .

“ 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , 切普赛德 .

“切普赛德，你应该感到羞耻。”

[dəʊnt][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [bɜːd][hæz; həz] [kʌm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] — ['əʊnli]

Don't you realize that this bird has come thousands of miles to see me — only

不 你 意识到 那 这 鸟 有 来 数千 的 英里 到 看 我 — 仅有的

[tuː; tə][biː; bi] [in'sʌlt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt] [tʌŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [maɪ]['gɑːd(ə)n]

to be insulted by your impertinent tongue as soon as she reaches my garden

到 是 受辱 经过 你的 无礼 舌头 作为 很快 作为 她 到达 我的 花园

?

?

?

你难道不知道这只鸟千里迢迢飞来见我，却一到我的花园就被你无礼的言语侮辱了吗？

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

What do you mean by it ?

什么 做 你 意思是 经过 它 ?

你这话是什么意思？

— [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gɒt] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]

— If she had gone away again before I got back to - night I would never have

— 如果 她 有 已消失 离开 再次 前 我 得到 后退 到 - 夜晚 我 会 绝不 有

[fə'givn] [juː; jʊ] — [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

forgiven you — Leave the room .

已原谅 你 — 离开 这 房间 .

—如果她在我今晚回来之前再次离开，我永远不会原谅你—离开房间。

” ['ʃiːpɪʃli] , [bʌt; bət] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] ,

” Sheepishly , but still trying to look as though he didn't care ,

” 羞怯地 , 但 仍然 尝试 到 看 作为 尽管 他 没有 关心 ,

他有些不好意思，但仍然努力装出一副毫不在意的样子。

['tʃiːp'saɪd] [[hɔpt]] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][dæb] - [dæb] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Cheapside hopped out into the passage and Dab - Dab closed the door .

切普赛德 跳跃 出去 进入 这 通道 和 轻拍 - 轻拍 关闭 这 门 .

Cheapside跳到走廊里，Dab-Dab关上了门。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [ɪŋk] - [stænd] [ænd; ənd] ['dʒentli] [strəʊkt] [ɪts] [bæk] .
The Doctor went up to the beautiful bird on the ink - stand and gently stroked its back .
这 医生 去 向上 到 这 美丽的 鸟 在 这 墨水 - 站立 和 轻轻地 抚摸 它是 后退 .

医生走到墨水台上那只美丽的鸟儿跟前，轻轻抚摸它的背部。

['ɪnstəntli] [ɪts] [hed] [pɒpt] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ɪts] [wɪŋ] . [-]
Instantly its head popped out from under its wing . [129]
即刻 它是 头 爆裂 出去 从 在下面 它是 翼 . [-]

它的头瞬间从翅膀下探了出来。[129]

[ðə; ði] [tenθ] ['tʃæptə(r)]
THE TENTH CHAPTER
这 第十 章

第十章

[lɒŋ] ['ærəʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['ærəʊ]
LONG ARROW , THE SON OF GOLDEN ARROW
长的 箭 , 这 儿子 的 金的 箭

长箭，金箭之子

“ [wel] , [mə'rændə] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
“ WELL , Miranda , ” said the Doctor .
“ 出色地 , 米兰达 , ” 说 这 医生 .

“好吧，米兰达，”医生说。

“ [aɪm] ['terəbli] ['sɒri] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] .
“ I'm terribly sorry this has happened .
“ 我是 可怕 对不起 这 有 发生 .

“我对发生这样的事感到非常抱歉。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] ['tʃiːp'saɪd] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] .
But you mustn't mind Cheapside ; he doesn't know any better .
但 你 不得 头脑 切普赛德 ; 他 不 知道 任何 更好的 .

但你不必在意切普赛德；他不懂事。

[hiːz] [ə; eɪ] ['sɪti] [bɜːd] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] ['skwɒb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
He's a city bird ; and all his life he has had to squabble for a living .
他是 一个 城市 鸟 ; 和 全部 他的 生活 他 有 有 到 争吵 为了 一个 活的 .

他是个城里人；他一生都在为生计奔波。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] .
You must make allowances .
你 必须 制作 津贴 .

你必须做出让步。

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] .
He doesn't know any better .
他 不 知道 任何 更好的 .

他对此一无所知。

” [mə'rændə] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɔːdʒəs] [wɪŋz] ['wɪərəli] .
” Miranda stretched her gorgeous wings wearily .
” 米兰达 拉伸 她 华丽的 翅膀 疲劳 .

米兰达疲惫地伸展着她那美丽的翅膀。

[naʊ] [ðæt] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ai] ['nəʊtɪst] [wɒt] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] , [wel] -
Now that I saw her awake and moving I noticed what a superior , well -
现在 那 我 锯 她 醒 和 移动 我 注意到 什么 一个 优越的 , 出色地 -
[bred] ['mænə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
bred manner she had .
繁殖 方式 她 有 .

现在我看到她醒了过来，开始活动，我才注意到她举止优雅、彬彬有礼。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [biːk] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .
There were tears in her eyes and her beak was trembling .
那里 是 眼泪 在 她 眼睛 和 她 喙 曾是 发抖 .

她眼里噙着泪水，喙在颤抖。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd][səʊ] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['sɪlvəri] [vɔɪs] ,
“ I wouldn't have minded so much , ” she said in a high silvery voice ,
“ 我 不会 有 有思想 所以 很多 , ” 她 说 在 一个 高的 银色 嗓音 ,

“我倒不会那么介意,”她用清亮的高音说道。

“ [ɪf] [ai] ['hædnt] [biːn] [səʊ] ['dredfəli] [wɔːn] [aʊt] — [ðæt] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]
“ if I hadn't been so dreadfully worn out — That and something else , ” she added
“ 如果 我 之前没有 到过 所以 极其糟糕 磨损 出去 — 那 和 某物 别的 , ” 她 额外
[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
beneath her breath .
下面 她 气息 .

“如果我不是那么疲惫不堪——还有别的事,”她低声补充道。

“ [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] ['getɪŋ] [hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Did you have a hard time getting here ? ” asked the Doctor .
“ 做过 你 有 一个 难的 时间 获得 这里 ? ” 问 这 医生 .

“你来这里很不容易吗？”医生问道。

“ [ðə; ði] [wɜːst] ['pæsɪdʒ] [ai]['evə(r)] [meɪd] , ” [sed] [mə'rændə] .
“ The worst passage I ever made , ” said Miranda .
“ 这 最差 通道 我 曾经 制成 , ” 说 米兰达 .

“这是我写过的最糟糕的一段,”米兰达说。

“ [ðə; ði] ['weðə(r)] — [wel] [ðeə(r)] .
“ The weather — Well there .
“ 这 天气 — 出色地 那里 .

“天气嘛——嗯，就是这样。”

[wʌts] [ðə; ði][juːz] ?
What's the use ?
是什么 这 使用 ?

有什么用？

[aɪm][hɪə(r)] ['eniweɪ] . ”
I'm here anyway . ”
我是 这里 反正 . ”

反正我来了。

“ [tel] [ˌem 'iː] ,
“ Tell me ,
“ 告诉 我 ,

“告诉我，

” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]
” said the Doctor as though he had been impatiently waiting to say something
” 说 这 医生 作为 尽管 他 有 到过 不耐烦地 等待 到 说 某物
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [-]
for a [130]
为了 一个 [-]

医生说道，仿佛他已经迫不及待地想说些什么[130]

[lɒŋ] [taɪm] : “ [wɒt] [dɪd] [lɒŋ] ['ærəʊ] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm][maɪ] ['mesɪdʒ] ?
long time : “ what did Long Arrow say when you gave him my message ?
长的 时间 : “ 什么 做过 长的 箭 说 什么时候 你 给予 他 我的 信息 ?
很久以前：“当你把我的信息转达给长箭时，他说了什么？”

” [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][bɜːd] - [ɒv; əv] - ['pærədaɪs] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” The Purple Bird - of - Paradise hung her head .
” 这 紫色的 鸟 - 的 - 天堂 悬挂 她 头 .
紫天堂鸟低下了头。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ That's the worst part of it , ” she said .
“ 那就是 这 最差 部分 的 它 , ” 她 说 .
“这是最糟糕的部分,”她说。

“ [ai] [mait] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [nɒt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] .
“ I might almost as well have not come at all .
“ 我 可能 几乎 作为 出色地 有 不是 来 在 全部 .
“我感觉自己好像根本就没来过。”

[ai] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] .
I wasn't able to deliver your message .
我 不是 有能力的 到 递送 你的 信息 .
我没能将您的信息传达出去。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [hɪm] .
I couldn't find him .
我 不能 寻找 他 .
我找不到他。

[lɒŋ] ['ærəʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['ærəʊ] , [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] ! ”
Long Arrow , the son of Golden Arrow , has disappeared ! ”
长的 箭 , 这 儿子 的 金的 箭 , 有 消失 ! ”
金箭之子长箭失踪了！

“ [dɪsə'pɪəd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Disappeared ! ” cried the Doctor .
“ 消失 ! ” 哭 这 医生 .
“消失了！”医生喊道。

“ [waɪ] , [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] ? ”
“ Why , what's become of him ? ”
“ 为什么 , 是什么 变得 的 他 ? ”
“怎么了？他变成什么样了？”

“ ['nəʊbədi] [nəʊz] , ” [mə'rændə] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Nobody knows , ” Miranda answered .
“ 无人 知道 , ” 米兰达 回答 .
“没人知道,”米兰达回答道。

“ [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] ,
“ He had often disappeared before ,
“ 他 有 经常 消失 前 ,
他以前经常失踪，

[æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] — [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
as I have told you — so that the Indians didn't know where he was .
作为 我 有 讲述 你 — 所以 那 这 印度人 没有 知道 在哪里 他 曾是 .
正如我告诉你们的那样——这样印第安人就不知道他在哪里了。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə][haɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɝdz] .
But it's a mighty hard thing to hide away from the birds .
但 它是 一个 强大的 难的 事物 到 隐藏 离开 从 这 鸟类 .
但要躲过鸟儿的追捕可不是件容易的事。

[ai][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [aʊl] [ɔː(r)] [ˈmɑːtɪn] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː]
I had always been able to find some owl or martin who could tell me
我 有 总是 到过 有能力的 到 寻找 一些 猫头鹰 或者 马丁 WHO 可以 告诉 我
[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [ɪf] [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
where he was — if I wanted to know .
在哪里 他 曾是 — 如果 我 通缉 到 知道 .

我总能找到一些猫头鹰或燕子告诉我他在哪里——如果我想知道的话。

[bʌt; bət][nɒt] [ðɪs] [taɪm] .
But not this time .
但 不是 这 时间 .

但这次不一样了。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [ˈnɪəli] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [leɪt] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] : [ai] [kept] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd]
That's why I'm nearly a fortnight late in coming to you : I kept hunting and
那就是 为什么 我是 几乎 一个 两星期 晚的 在 未来 到 你 : 我 保留 打猎 和
[ˈhʌntɪŋ] ,
hunting ,
打猎 ,

这就是为什么我迟了将近两周才来找你的原因：我一直在四处搜寻，四处搜寻。

[ˈɑːskɪŋ] [ˈevriweə(r)] .
asking everywhere .
问 到处 .

到处问。

[ai] [went] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
I went over the whole length and breadth of South America .
我 去 超过 这 所有的 长度 和 宽度 的 南 美国 .

我走遍了整个南美洲。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
But there wasn't a living thing could tell me where he was .
但 那里 不是 一个 活的 事物 可以 告诉 我 在哪里 他 曾是 .

但是，没有一个活物能告诉我他在哪里。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ;
” There was a sad silence in the room after she had finished ;
” 那里 曾是 一个 伤心 沉默 在 这 房间 后 她 有 完成的 ;

“她说完后，房间里一片悲伤的沉默；

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)][wɒz; wəz] [ˈfraʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [ænd; ənd] [ˌpɒlɪˈniːʒə] [skrætʃt]
the Doctor was frowning in a peculiar sort of way and Polynesia scratched
这 医生 曾是 皱眉 在 一个 奇特 种类 的 方式 和 波利尼西亚 刮痕
[hɜː(r); hə(r)] [hed] .
her head .
她 头 .

医生皱着眉头，表情有些奇怪，波利尼西亚挠了挠头。

“ [dɪd] [juː; jʊ][ɑːsk][ðə; ði] [blæk] [ˈpærəts] ? ” [ɑːskt] [ˌpɒlɪˈniːʒə] .
“ Did you ask the black parrots ? ” asked Polynesia .
“ 做过 你 问 这 黑色的 鹦鹉 ? ” 问 波利尼西亚 .

“你问过黑鹦鹉了吗？”波利尼西亚问道。

“ [ðeɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [nəʊ] [ˈevriθɪŋ] . ” [-]
“ They usually know everything . ” [131]
“ 他们 通常 知道 一切 . ” [-]

“他们通常什么都知道。”[131]

“ [ˈsɜːt(ə)nli] [ai][dɪd] , ” [sed] [məˈrændə] .
“ Certainly I did , ” said Miranda .
“ 当然 我 做过 , ” 说 米兰达 .

“当然，我做了，”米兰达说。

“ [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ][ˌʌp'set][æt; ət][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] ,
“ And I was so upset at not being able to find out anything ,
“ 和 我 曾是 所以 沮丧的 在 不是 存在 有能力的 到 寻找 出去 任何事物 ,

“我当时非常沮丧，因为我什么都查不到。”

[ðæt] [ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] - [saɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['stɑːtɪd] [maɪ] [flaɪt] [hɪə(r)] .
that I forgot all about observing the weather - signs before I started my flight here .
那 我 忘了 全部 关于 观察 这 天气 - 标志 前 我 开始 我的 航班 这里 .

我竟然忘记在起飞前观察天气预报了。

[ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n]['bɒðə(r)][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] ['dʒɜːni] [æt; ət][ðə; ði] [ə'zɔːz] , [bʌt; bət] [kʌt] [raɪt] [ə'krɒs] ,
I didn't even bother to break my journey at the Azores , but cut right across ,
我 没有 甚至 打扰 到 休息 我的 旅行 在 这 亚速尔群岛 , 但 切 正确的 穿过 ,

我甚至懒得在亚速尔群岛停留，而是直接横穿而过。

['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)] — [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][dʒuːn][ɔː(r)][dʒʊ'laɪ]
making for the Straits of Gibraltar — as though it were June or July
制作 为了 这 海峡 的 直布罗陀 — 作为 尽管 它 是 六月 或者 七月
.
.
.

驶向直布罗陀海峡——仿佛正值六月或七月。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['fraɪtf(ə)l] [stɔːm] [ɪn][mɪd] - [ət'læntɪk] .
And of course I ran into a perfectly frightful storm in mid - Atlantic .
和 的 课程 我 跑 进入 一个 完美 可怕 风暴 在 中 - 大西洋 .

当然，我在大西洋中部也遭遇了一场极其可怕的风暴。

[ai] ['riːəli] [θɔːt] [aɪ'd]['nevə(r)] [kʌm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
I really thought I'd never come through it .
我 真的 想法 ID 绝不 来 通过 它 .

我真的以为自己永远也熬不过去了。

['lʌkɪli] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rekt] ['ves(ə)l] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm]
Luckily I found a piece of a wrecked vessel floating in the sea after the storm
幸运的是 我 成立 一个 片 的 一个 损毁 血管 漂浮的 在 这 海 后 这 风暴
[hæd; həd] ['pɑːtli] [daɪd] [daʊn] ;
had partly died down ;
有 部分 死亡 向下 ;

幸运的是，暴风雨稍稍平息后，我在海面上发现了一块沉船残骸；

[ænd; ənd][ai] [ruːst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [sliːp] .
and I roosted on it and took some sleep .
和 我 栖息 在 它 和 采取 一些 睡觉 .

于是我就在上面栖息，睡了一会儿。

[ɪf] [ai]['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [rest][ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] . ”
If I hadn't been able to take that rest I wouldn't be here to tell the tale . ”
如果 我 之前没有 到过 有能力的 到 拿 那 休息 我 不会 是 这里 到 告诉 这 故事 . ”

如果当时我没能好好休息，我就不会在这里讲述这个故事了。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][mə'rændə] !
“ Poor Miranda !
“ 贫穷的 米兰达 !

“可怜的米兰达！”

[wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
What a time you must have had ! ” said the Doctor .
什么 一个 时间 你 必须 有 有 ! ” 说 这 医生 .

“你当时一定过得很精彩吧！”医生说道。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈweərəbaʊts] [lɒŋ] [ˈærəʊ] [wɒz; wəz]
“ But tell me , were you able to find out whereabouts Long Arrow was
“ 但 告诉 我 , 是 你 有能力的 到 寻找 出去 下落 长的 箭 曾是
[lɑːst] [siːn] ? ”
last seen ? ”
最后的 已见 ? ”

“但是，你找到长箭最后一次出现的地方了吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈælbətrɒs] [təʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ɒn] [ˈspaɪdərˌmʌŋki] [ˈaɪlənd] ? ”
A young albatross told me he had seen him on Spidermonkey Island ? ”
一个 年轻的 信天翁 讲述 我 他 有 已见 他 在 蜘蛛猴 岛 ? ”

一只年轻的信天翁告诉我，它在蜘蛛猴岛上见过他。

“ [ˈspaɪdərˌmʌŋki] [ˈaɪlənd] ?
“ Spidermonkey Island ?
“ 蜘蛛猴 岛 ?

“蜘蛛猴岛？”

[ðæts] [ˈsʌmweə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [brəˈzɪl] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
That's somewhere off the coast of Brazil , isn't it ? ”
那就是 某处 离开 这 海岸 的 巴西 , 不是 它 ? ”

那应该是在巴西沿海的某个地方，对吧?

“ [jes] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Yes , that's it .
“ 是的 , 那就是 它 .

“是的，就是这样。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [fluː] [ðeə(r)] [raɪt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˈevri] [bɜːd][ɒn][ðə; ði][ˈaɪlənd] — [ænd; ənd]
Of course I flew there right away and asked every bird on the island — and
的 课程 我 飞翔 那里 正确的 离开 和 问 每一个 鸟 在 这 岛 — 和
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [ˈaɪlənd] ,
it is a big island ,
它 是 一个 大的 岛 ,

我当然立刻飞到那里，问遍了岛上的每一只鸟——那可是个大岛。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [lɒŋ] .
a hundred miles long .
一个 百 英里 长的 .

长达一百英里。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [lɒŋ] [ˈærəʊ] [wɒz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈɪndiənz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] ;
It seems that Long Arrow was visiting some peculiar Indians that live there ;
它 似乎 那 长的 箭 曾是 访问 一些 奇特 印度人 那 居住 那里 ;

看来长箭是去拜访了居住在那里的一些奇特的印第安人；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [lɑːst] [siːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and that when last seen he was going up into the mountains looking for
和 那 什么时候 最后的 已见 他 曾是 去 向上 进入 这 山脉 寻找 为了
[reə(r)] [-]
rare [132]
稀有的 [-]

最后一次见到他时，他正前往山区寻找稀有[132]

[ˈmedsn; ˈmedɪsn] - [plɑːnts] .
medicine - plants .
药品 - 植物 .

药用植物。

[ai]	[gɒt]	[ðæt]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[teɪm]	[hɔːk]	,	[ə; eɪ]	[pet]	,
I	**got**	**that**	**from**	**a**	**tame**	**hawk**	**,**	**a**	**pet**	**,**
我	得到	那	从	一个	驯服	鹰	，	一个	宠物	，

那是我从一只驯养的鹰（宠物）那里得到的。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪndiənz]	[kiːps]	[fɔː(r); fə(r)]	['hʌntɪŋ]	['pɑːtrɪdʒ]	[wɪð]	.
which	**the**	**Chief**	**of**	**the**	**Indians**	**keeps**	**for**	**hunting**	**partridges**	**with**	**.**
哪个	这	首席	的	这	印度人	保持	为了	打猎	鹧鸪	和	.

印第安酋长用来猎捕鹧鸪的猎物。

[ai]	['nɪəli]	[gɒt]	[kɔːt]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[keɪdʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[peɪnz]	[tuː]	.
I	**nearly**	**got**	**caught**	**and**	**put**	**in**	**a**	**cage**	**for**	**my**	**pains**	**too**	**.**
我	几乎	得到	捕捉	和	放	在	一个	笼	为了	我的	疼痛	也	.

我差点也因为自己的恶作剧而被抓起来关进笼子里。

[ðæts]	[ðə; ði]	[wɜːst]	[ɒv; əv]	['hævɪŋ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['feðər]	:
That's	**the**	**worst**	**of**	**having**	**beautiful**	**feathers**	**:**
那就是	这	最差	的	拥有	美丽的	羽毛	:

这就是拥有美丽羽毛的弊端：

[ɪts]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[jɔː(r); jə(r)]	[laɪf]	[ɪz]	[wɜːθ]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[nɪə(r)]	[məʊst]	['hjuːmənz]	—	[ðeɪ]	[seɪ]	,
it's	**as**	**much**	**as**	**your**	**life**	**is**	**worth**	**to**	**go**	**near**	**most**	**humans**	**—**	**They**	**say**	**,**
它是	作为	很多	作为	你的	生活	是	值得	到	去	靠近	最多	人类	—	他们	说	,

他们说，接近大多数人，就等于赌上你的命。

-	[əʊ]	[haʊ]	['prɪti]	!
'	**oh**	**how**	**pretty**	**!**
-	哦	如何	漂亮的	!

哦，真漂亮！

-	[ænd; ənd]	[ʃuːt]	[æn; ən]	['ærəʊ]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['bʊlɪt]	['ɪntuː]	[juː; jʊ]	.
'	**and**	**shoot**	**an**	**arrow**	**or**	**a**	**bullet**	**into**	**you**	**.**
-	和	射击	一个	箭	或者	一个	子弹	进入	你	.

然后朝你射箭或射子弹。

[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[lɒŋ]	['ærəʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[tuː]	[men]	[ðæt]	[ai]	[wʊd]	['evə(r)]	[trʌst]	[maɪ'self]
You	**and**	**Long**	**Arrow**	**were**	**the**	**only**	**two**	**men**	**that**	**I**	**would**	**ever**	**trust**	**myself**
你	和	长的	箭	是	这	仅有的	二	男人	那	我	会	曾经	相信	我

[nɪə(r)]	—	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.	”
near	**—**	**out**	**of**	**all**	**the**	**people**	**in**	**the**	**world**	**.**	**”**
靠近	—	出去	的	全部	这	人们	在	这	世界	.	”

在全世界所有人中，你和长箭是我唯二愿意信任的两个男人。

“	[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	['nevə(r)]	[nəʊn]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[rɪ'tɜːnd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	?	”
“	**But**	**was**	**he**	**never**	**known**	**to**	**have**	**returned**	**from**	**the**	**mountains**	**?**	**”**
“	但	曾是	他	绝不	已知	到	有	返回	从	这	山脉	?	”

“但是，人们从未听说他从山上回来过吗？”

“	[nəʊ]	.	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[siːn]	[ɔː(r)]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
“	**No**	**.**	**That**	**was**	**the**	**last**	**that**	**was**	**seen**	**or**	**heard**	**of**	**him**	**.**
“	不	.	那	曾是	这	最后的	那	曾是	已见	或者	听到	的	他	.

“不，那是他最后一次被人看到或听到消息。”

[ai]	['kwestʃənd]	[ðə; ði]	[siː]	-	[bɝdz]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[ʃɔːz]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]	[ðə; ði]
I	**questioned**	**the**	**sea**	**-**	**birds**	**around**	**the**	**shores**	**to**	**find**	**out**	**if**	**he**	**had**	**left**	**the**
我	被质问	这	海	-	鸟类	大约	这	海岸	到	寻找	出去	如果	他	有	左边	这

['aɪlənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kə'nuː]	.
island	**in**	**a**	**canoe**	**.**
岛	在	一个	独木舟	.

我询问了海岸附近的海鸟，想弄清楚他是否是乘独木舟离开小岛的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] . ”
But they could tell me nothing . ”
但 他们 可以 告诉 我 没有什么 . ”

但他们什么也告诉我不了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm][ˈæksɪdənt][hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm] ?
“ Do you think that some accident has happened to him ?
“ 做 你 思考 那 一些 事故 有 发生 到 他 ?

你认为他是不是出了什么意外?

” [ɑːskt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [vɔɪs] .
” asked the Doctor in a fearful voice .
” 问 这 医生 在 一个 可怕 嗓音 .

“医生用恐惧的声音问道。”

“ [aɪm][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] , ” [sed] [məˈrændə] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
“ I'm afraid it must have , ” said Miranda shaking her head .
“ 我是 害怕的 它 必须 有 , ” 说 米兰达 摇晃 她 头 .

“恐怕一定是这样，”米兰达摇着头说。

“ [wel] , ” [sed] [dʒɒn] [ˈduːlitl] [ˈsləʊli] ,
“ Well , ” said John Dolittle slowly ,
“ 出色地 , ” 说 约翰 杜立特 缓慢地 ,

“嗯，”约翰·杜立德缓缓说道，

“ [ɪf] [ai][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [miːt] [lɒŋ] [ˈærəʊ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst]
“ if I could never meet Long Arrow face to face it would be the greatest
“ 如果 我 可以 绝不 见面 长的 箭 脸 到 脸 它 会 是 这 最
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][maɪ] [həʊl] [laɪf] .
disappointment in my whole life .
失望 在 我的 所有的 生活 .

“如果我这辈子都无法与长箭面对面交流，那将是我一生中最大的遗憾。”

[nɒt] [ˈəʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Not only that , but it would be a great loss to the knowledge of the
不是 仅有的 那 , 但 它 会 是 一个 伟大的 损失 到 这 知识 的 这
[ˈhjuːmən] [reɪs] .
human race .
人类 种族 .

不仅如此，这将是人类知识的巨大损失。

[fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː][ɒv; əv][hɪm] ,
For , from what you have told me of him ,
为了 , 从 什么 你 有 讲述 我 的 他 ,

因为根据你告诉我的关于他的事，

[hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsaɪəns] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][pʊt] [təˈgeðə(r)] ;
he knew more natural science than all the rest of us put together ;
他 知道 更多的 自然的 科学 比 全部 这 休息 的 我们 放 一起 ;

他掌握的自然科学知识比我们所有人加起来都多；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
and if he has gone without any one to write it down for him ,
和 如果 他 有 已消失 没有 任何 一 到 写 它 向下 为了 他 ,

如果他身边没有一个人帮他记录下来，

[səʊ][ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [-] [
so the world may be the better for it , it would be a terrible [133] [
所以 这 世界 可能 是 这 更好的 为了 它 , 它 会 是 一个 糟糕的 [-] [
-]
134]
-]

所以世界可能会因此变得更好，但这将是可怕的[133][134]

[θɪŋ] .
thing .
事物 .

事物。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” “
But you don't really think that he is dead , do you ? ” “
但 你 不 真的 思考 那 他 是 死的 , 做 你 ? ” “

但你并不真的认为他死了，对吗?

- [wɒt] [els] [kæn; kən][ai] [θɪŋk] ? - ”
' What else can I think ? ' ”
- 什么 别的 能 我 思考 ? - ”

“我还能想什么呢？”

“ [wɒt] [els] [kæn; kən][ai] [θɪŋk] ? ” [ɑːskt] [mə'rændə] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] ,
“ What else can I think ? ” asked Miranda , bursting into tears ,
“ 什么 别的 能 我 思考 ? ” 问 米兰达 , 爆发 进入 眼泪 ,

“我还能想什么呢？”米兰达说着，突然哭了起来。

“ [wen] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [həʊl] [mʌnθs] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [siːn] [baɪ] [fleʃ] , [fɪʃ] [ɔː(r)] [faʊl] . ” [
“ when for six whole months he has not been seen by flesh , fish or fowl . ” [
“ 什么时候 为了 六 所有的 几个月 他 有 不是 到过 已见 经过 肉 , 鱼 或者 鸡 . ” [
-]
135]
-]

“整整六个月，既没有肉体，也没有鱼类或鸟类见过他。”[135]

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['tʃæptə(r)]
THE ELEVENTH CHAPTER
这 第十一 章

第十一章

[blaɪnd] ['træv(ə)l]
BLIND TRAVEL
瞎的 旅行

盲人旅行

[ðɪs] [njuːz] [ə'baʊt] [lɒŋ] ['ærəʊ] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['veri] [sæd] .
THIS news about Long Arrow made us all very sad .
这 消息 关于 长的 箭 制成 我们 全部 非常 伤心 .

关于长箭乐队的消息让我们都非常难过。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['saɪlənt] ['driːmi] [wei] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tiː] [ðæt]
And I could see from the silent dreamy way the Doctor took his tea that
和 我 可以 看 从 这 沉默的 梦幻般的 方式 这 医生 采取 他的 茶 那
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dredfəli] [ˌʌp'set] .
he was dreadfully upset .
他 曾是 极其糟糕 沮丧的 .

从医生默默地、神情恍惚地喝茶的样子，我可以看出他非常难过。

['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [stɒp] ['iːtɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ænd; ənd] [sɪt] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Every once in a while he would stop eating altogether and sit staring at the
每一个 一次 在 一个 尽管 他 会 停止 吃 共 和 坐 凝视 在 这
[spɒts] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
spots on the kitchen table - cloth as though his thoughts were far away ;
地点 在 这 厨房 桌子 - 布 作为 尽管 他的 想法 是 远的 离开 ;

他时不时会停止进食，呆呆地坐在那里，盯着厨房桌布上的斑点，仿佛思绪飘向远方；

[tɪl] [dæb] - [dæb] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ,
till Dab - Dab , who was watching to see that he got a good meal ,
直到 轻拍 - 轻拍 , WHO 曾是 观看 到 看 那 他 得到 一个 好的 一顿饭 ,

直到达布-达布，他一直在观察自己是否能吃上一顿美餐。

[wʊd] [kɒf] [ɔː(r)]['ræt(ə)l][ðə; ði] [pɒts] [ɪn][ðə; ði] [sɪŋk] .
would cough or rattle the pots in the sink .
会 咳嗽 或者 嘎嘎作响 这 锅 在 这 下沉 .

会咳嗽或者让水槽里的锅碗瓢盆发出嘎嘎声。

[ai][dɪd][maɪ][best][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] [baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]
I did my best to cheer him up by reminding him of all he had done for
我 做过 我的 最好的 到 欢呼 他 向上 经过 提醒 他 的 全部 他 有 完毕 为了
[luːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
Luke and his wife that afternoon .
卢克 和 他的 妻子 那 下午 .

我尽力让他振作起来，提醒他那天下午他为卢克和他的妻子所做的一切。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [wɜːk] , [ai] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]
And when that didn't seem to work , I went on talking about our preparations
和 什么时候 那 没有 似乎 到 工作 , 我 去 在 说 关于 我们的 准备工作
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
for the voyage .
为了 这 航程 .

当这种方法似乎不起作用时，我继续谈论我们为航行所做的准备。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , ['stʌbɪnz] ,
“ But you see , Stubbins ,
“ 但 你 看 , 斯塔宾斯 ,

“但是你看，斯塔宾斯，

” [sed] [hiː; hi][æz; əz][wiː; wi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][dæb] - [dæb][ænd; ənd] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː]
” said he as we rose from the table and Dab - Dab and Chee - Chee
” 说 他 作为 我们 玫瑰 从 这 桌子 和 轻拍 - 轻拍 和 奇 - 奇
[bɪ'gæn][tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] ,
began to clear away ,
开始 到 清除 离开 ,

“他说着，我们从桌边站起来，Dab-Dab和Chee-Chee开始收拾东西。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [naʊ] .
“ I don't know where to go now .
“ 我 不 知道 在哪里 到 去 现在 .

“我现在不知道该去哪里。”

[ai] [fiːl] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɒst] [sɪns] [mə'rændə] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [njuːz] .
I feel sort of lost since Miranda brought me this news .
我 感觉 种类 的 丢失的 自从 米兰达 带来 我 这 消息 .

自从米兰达告诉我这个消息后，我感觉有点迷茫。

[ɒn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ai][hæd; həd] [plænd] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [lɒŋ] ['ærəʊ] .
On this voyage I had planned going to see Long Arrow .
在 这 航程 我 有 计划 去 到 看 长的 箭 .

这次航行我原本计划去看长箭。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] .
I had been looking forward to it for a whole year .
我 有 到过 寻找 向前 到 它 为了 一个 所有的 年 .

我期待这一天已经整整一年了。

[ai] [felt] [hiː; hi] [mait] [help] [ˌem 'iː][ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃelfɪʃ] — [ænd; ənd]
I felt he might help me in learning the language of the shellfish — and
我 毛毡 他 可能 帮助 我 在 学习 这 语言 的 这 贝类 — 和
[pə'hæps] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
perhaps in finding some way of getting to the bottom of the [136]
也许 在 寻找 一些 方式 的 获得 到 这 底部 的 这 [-]

我觉得他或许能帮助我学习贝类的语言——或许还能找到一些方法来弄清[136]

[siː]	.
sea	**.**
海	.

海。

[bʌt; bət]	[naʊ]	?	—	[hiːz]	[gɒn]	!
But	**now**	**?**	**—**	**He's**	**gone**	**!**
但	现在	?	—	他是	已消失	!

但现在呢？——他走了！

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	['nɒlɪdʒ]	[hæz; həz]	[gɒn]	[wɪð]	[hɪm]	.
And	**all**	**his**	**great**	**knowledge**	**has**	**gone**	**with**	**him**	**.**
和	全部	他的	伟大的	知识	有	已消失	和	他	.

他所有的渊博知识都随他而去了。

”	[ðen]	[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[ə; eɪ]	-	['driːmɪŋ]	[ə'gen]	.
”	**Then**	**he**	**seemed**	**to**	**fall**	**a**	**-**	**dreaming**	**again**	**.**
”	然后	他	似乎	到	落下	一个	-	做梦	再次	.

然后他似乎又陷入了梦乡。

“	[dʒʌst]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	!
“	**Just**	**to**	**think**	**of**	**it**	**!**
“	只是	到	思考	的	它	!

“想想就觉得不可思议！”

”	[hiː; hi]	[m'ɜːməd]	.
”	**he**	**murmured**	**.**
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“	[lɒŋ]	['ærəʊ]	[ænd; ənd]	[ai]	,	[tuː]	['stjʊdnts]	—	[ɔːl'ðəʊ]	[aɪ'd]	['nevə(r)]	[met]	[hɪm]	,
“	**Long**	**Arrow**	**and**	**I**	**,**	**two**	**students**	**—**	**Although**	**I'd**	**never**	**met**	**him**	**,**
“	长的	箭	和	我	,	二	学生	—	虽然	ID	绝不	遇见	他	,

“长箭和我，两个学生——虽然我从未见过他，

[ai]	[felt]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ai]	[njuː]	[hɪm]	[kwaɪt]	[wel]	.
I	**felt**	**as**	**though**	**I**	**knew**	**him**	**quite**	**well**	**.**
我	毛毡	作为	尽管	我	知道	他	相当	出色地	.

我感觉自己好像很了解他。

[fɔː(r); fə(r)]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	—	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	['skuːlɪŋ]	—	[hiː; hi]	[hæz; həz]	,	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,
For	**,**	**in**	**his**	**way**	**—**	**without**	**any**	**schooling**	**—**	**he**	**has**	**,**	**all**	**his**	**life**	**,**
为了	,	在	他的	方式	—	没有	任何	学校教育	—	他	有	,	全部	他的	生活	,

因为，以他自己的方式——没有接受过任何正规教育——他一生都……

[biːn]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðə; ði]	['veri]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæv; həv]	[traɪd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ɪn]	[maɪn]	—
been	**trying**	**to**	**do**	**the**	**very**	**things**	**which**	**I**	**have**	**tried**	**to**	**do**	**in**	**mine**	**—**
到过	尝试	到	做	这	非常	事物	哪个	我	有	尝试	到	做	在	矿	—

[ænd; ənd]	[naʊ]	[hiːz]	[gɒn]	!
And	**now**	**he's**	**gone**	**!**
和	现在	他是	已消失	!

我一直努力做着我在自己生活中努力做的事情——而现在他走了！

—	[ə; eɪ]	[həʊl]	[wɜːld]	[leɪ]	[bɪ'twiːn]	[ˌjuː 'es]	—	[ænd; ənd]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[bɜːd]	[njuː]	[ˌjuː 'es]	[bəʊθ]	!
—	**A**	**whole**	**world**	**lay**	**between**	**us**	**—**	**And**	**only**	**a**	**bird**	**knew**	**us**	**both**	**!**
—	一个	所有的	世界	躺	之间	我们	—	和	仅有的	一个	鸟	知道	我们	两个都	!

我们之间隔着整个世界，只有一只鸟认识我们！

” [wiː; wi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] , [weə(r)] [dʒɪp] [brɔːt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd]

” We went back into the study , where Jip brought the Doctor his slippers and

” 我们 去 后退 进入 这 学习 , 在哪里 吉普 带来 这 医生 他的 拖鞋 和

[hɪz; ɪz][paɪp] .

his pipe .

他的 管道 .

“我们回到书房，吉普给医生拿来了拖鞋和烟斗。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][paɪp][wɒz; wəz] [lɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði]

And after the pipe was lit and the smoke began to fill the room the

和 后 这 管道 曾是 点燃 和 这 抽烟 开始 到 充满 这 房间 这

[əʊld][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

old man seemed to cheer up a little .

老的 男人 似乎 到 欢呼 向上 一个 小的 .

烟斗点燃后，烟雾弥漫了整个房间，老人的心情似乎好了一些。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ɒn][sʌm; səm] ['vɔɪɪdʒ] , ['dɒktə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

“ But you will go on some voyage , Doctor , won't you ?

“ 但 你 将要 去 在 一些 航程 , 医生 , 惯于 你 ?

“但是您一定会去远航的，医生，对吗？”

” [ai] [ɑːskt] — “ ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ][tuː; tə][faɪnd] [lɒŋ] ['ærəʊ] .

” I asked — “ even if you can't go to find Long Arrow .

” 我 问 — “ 甚至 如果 你 不能 去 到 寻找 长的 箭 .

我问——“即使你不能去寻找长箭。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːpli] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] ; [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ai]

” He looked up sharply into my face ; and I suppose he saw how anxious I

” 他 看起来 向上 尖锐地 进入 我的 脸 ; 和 我 认为 他 锯 如何 焦虑的 我

[wɒz; wəz] .

was .

曾是 .

他猛地抬起头，直直地看着我的脸；我想他看出了我有多焦虑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [smaɪld] [hɪz; ɪz][əʊld] , ['bɔɪɪʃ] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] ,

Because he suddenly smiled his old , boyish smile and said ,

因为 他 突然 微笑 他的 老的 , 男孩气 微笑 和 说 ,

因为他突然露出了昔日孩童般的笑容，说道：

“ [jes] , ['stʌbɪnz] .

“ Yes , Stubbins .

“ 是的 , 斯塔宾斯 .

“是的，斯塔宾斯。”

[doʊnt] ['wʌri] .

Don't worry .

不 担心 .

不用担心。

[wiːl; wil][gəʊ] .

We'll go .

出色地 去 .

我们去。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [stɒp] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɒŋ] ['ærəʊ] [hæz; həz]

We mustn't stop working and learning , even if poor Long Arrow has

我们 不得 停止 在职的 和 学习 , 甚至 如果 贫穷的 长的 箭 有

[dɪsə'pɪəd] — [bʌt; bət] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] :

disappeared — But where to go :

消失 — 但 在哪里 到 去 :

即使可怜的长箭已经消失，我们也绝不能停止工作和学习——但是我们该何去何从呢？

[ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
that's the question .
那就是 这 问题 .

这就是问题所在。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ?
Where shall we go ?
在哪里 将 我们 去 ?

我们该去哪里?

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ʌp] [maɪ]
” There were so many places that I wanted to go that I couldn't make up my
” 那里 是 所以 许多 地方 那 我 通缉 到 去 那 我 不能 制作 向上 我的
[maɪnd] [raɪt] [ə'weɪ] .
mind right away .
头脑 正确的 离开 .

“我想去的地方太多了，一时半会儿拿不定主意。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][sæt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [sed] , [
And while I was still thinking , the Doctor sat up in his chair and said , [
和 尽管 我 曾是 仍然 思维 , 这 医生 卫星 向上 在 他的 椅子 和 说 , [
-]
137]
-]

我还在思考的时候，医生从椅子上坐了起来，说道[137]

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] , ['stʌbɪnz] :
“ I tell you what we'll do , Stubbins :
“ 我 告诉 你 什么 出色地 做 , 斯塔宾斯 :

“我告诉你我们会怎么做，斯塔宾斯：

[ɪts] [ə; eɪ] [geɪm] [ai] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] — [bɪ'fɔː(r)] ['seərə] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
it's a game I used to play when I was young — before Sarah came to live
它是 一个 游戏 我 用过的 到 玩 什么时候 我 曾是 年轻的 — 前 莎拉 来了 到 居住
[wɪð] [ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

这是我小时候常玩的游戏——在莎拉搬来和我一起住之前。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][blaɪnd]['træv(ə)l] .
I used to call it Blind Travel .
我 用过的 到 称呼 它 瞎的 旅行 .

我以前称之为盲目旅行。

[wen'evə(r)] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,
Whenever I wanted to go on a voyage ,
每当 我 通缉 到 去 在 一个 航程 ,

每当我想要出海远航时，

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] ,
and I couldn't make up my mind where to go ,
和 我 不能 制作 向上 我的 头脑 在哪里 到 去 ,

我不知道该去哪里。

[ai] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['ætləs][ænd; ənd]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] .
I would take the atlas and open it with my eyes shut .
我 会 拿 这 图集 和 打开 它 和 我的 眼睛 关闭 .

我会拿起地图册，闭着眼睛打开它。

[nekst] , [aɪ'd] [weɪv] [ə; eɪ]['pens(ə)l] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] ,
Next , I'd wave a pencil , still without looking ,
下一个 , ID 海浪 一个 铅笔 , 仍然 没有 寻找 ,

接下来，我会挥动一支铅笔，仍然不看人。

[ænd; ənd] [stɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɒn] [wɒtˈevə(r)] [peɪdʒ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈəʊpən] .
and stick it down on whatever page had fallen open .
和 戳 它 向下 在 任何 页 有 倒下 打开 .

然后把它贴在任何翻开的那一页上。

[ðen] [aɪˈd][ˈəʊpən][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] .
Then I'd open my eyes and look .
然后 ID 打开 我的 眼睛 和 看 .

然后我会睁开眼睛去看。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɡeɪm] , [ɪz][blaɪnd][ˈtræv(ə)l] .
It's a very exciting game , is Blind Travel .
它是 一个 非常 激动人心 游戏 , 是 瞎的 旅行 .

《盲人旅行》是一款非常刺激的游戏。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][sweə(r)] , [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [bɪˈɡɪn] ,
Because you have to swear , before you begin ,
因为 你 有 到 发誓 , 前 你 开始 ,

因为你必须先说脏话才能开始，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði][ˈpens(ə)l] [ˈtʌtʃɪz] , [kʌm] [wɒt] [meɪ] .
that you will go to the place the pencil touches , come what may .
那 你 将要 去 到 这 地方 这 铅笔 触摸 , 来 什么 可能 .

无论发生什么，你都会去到铅笔所指的地方。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Shall we play it ? ”
将 我们 玩 它 ? ”

我们来玩吧?

“ [əʊ] , [lets] !
“ Oh , let's !
“ 哦 , 我们来吧 !

“哦，我们吧!

” [ai][ˈɔːlməʊst] [jeld] .
” I almost yelled .
” 我 几乎 大喊 .

我差点喊出声来。

“ [haʊ] [ˈθrɪlɪŋ] !
“ How thrilling !
“ 如何 惊险 !

“太刺激了！ ”

[ai] [həʊp] [ɪts] [ˈtʃaɪnə] — [ɔː(r)][ˈbɔːnɪˌəʊ] — [ɔː(r)][ˈbæɡdæd] .
I hope it's China — or Borneo — or Bagdad .
我 希望 它是 中国 — 或者 婆罗洲 — 或者 巴格达 .

我希望是中国，或者婆罗洲，或者巴格达。

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ai][hæd; həd][ˈskræmb(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbʊkkeɪs] ,
” And in a moment I had scrambled up the bookcase ,
” 和 在 一个 片刻 我 有 打乱 向上 这 书柜 ,

“片刻之后，我就爬上了书架。”

[dræɡd] [ðə; ði][bɪɡ][ˈætləs][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] [ʃelf] [ænd; ənd] [leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]
dragged the big atlas from the top shelf and laid it on the table before the
拖拽 这 大的 图集 从 这 顶部 架子 和 铺设 它 在 这 桌子 前 这
[ˈdɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

他从最上面的架子上拖下那本厚厚的地图集，放在医生面前的桌子上。

[ai] [njuː] ['evri] [peɪdʒ][ɪn] [ðæt] ['ætləs][baɪ] [hɑːt] .
I knew every page in that atlas by heart .
我 知道 每一个 页 在 那 图集 经过 心 .

那本地图册里的每一页我都烂熟于心。

[haʊ] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ai][hæd; həd] ['lɪŋgəd] ['əʊvə(r)][ɪts][əʊld]['feɪdɪd][mæps] ,
How many days and nights I had lingered over its old faded maps ,
如何 许多 天 和 夜晚 我 有 徘徊不去 超过 它是 老的 褪色 地图 ,

我曾多少个日日夜夜凝视着那些褪色的旧地图，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [bluː] ['rɪvəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;
following the blue rivers from the mountains to the sea ;
下列的 这 蓝色的 河流 从 这 山脉 到 这 海 ;

沿着碧蓝的河流，从山脉到大海；

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊnz] ['riːəli] [lʊkt] [laɪk] , [ænd; ənd] [haʊ] [waɪd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
wondering what the little towns really looked like , and how wide were the
好奇 什么 这 小的 城镇 真的 看起来 喜欢 , 和 如何 宽的 是 这
['sprɔːlɪŋ] [leɪks] !
sprawling lakes !
蔓延 湖泊 !

我很好奇这些小镇到底是什么样子，以及那些广阔的湖泊到底有多宽！

[ai][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fʌn] [wɪð] [ðæt] ['ætləs] , ['træv(ə)lɪŋ] , [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
I had had a lot of fun with that atlas , traveling , in my mind ,
我 有 有 一个 很多 的 乐趣 和 那 图集 , 旅行 , 在 我的 头脑 ,

我用那本地图册进行脑海旅行，感觉非常有趣。

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
all over the world .
全部 超过 这 世界 .

遍布世界各地。

[ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] : [ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ][hæd; həd][nəʊ][mæp] ;
I can see it now : the first page had no map ;
我 能 看 它 现在 : 这 第一的 页 有 不 地图 ;

我现在明白了：第一页没有地图；

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['edɪnbrə] [ɪn] - ,
it just told you that it was printed in Edinburgh in 1808 ,
它 只是 讲述 你 那 它 曾是 打印 在 爱丁堡 在 - ,

它只是告诉你，这本书是1808年在爱丁堡印刷的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] .
and a whole lot more about the book .
和 一个 所有的 很多 更多的 关于 这 书 .

以及更多关于这本书的内容。

[ðə; ði][nekst][peɪdʒ][wɒz; wəz][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['plænɪts] , [ðə; ði] [stɑːz]
The next page was the Solar System , showing the sun and planets , the stars
这 下一个 页 曾是 这 太阳的 系统 , 显示 这 太阳 和 行星 , 这 明星
[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] .
and the moon .
和 这 月亮 .

下一页是太阳系，展示了太阳和行星、恒星和月亮。

[ðə; ði] [θɜːd] [peɪdʒ] [-]
The third page [138]
这 第三 页 [-]

第三页[138]

[wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [pəulz] .
was the chart of the North and South Poles .
曾是 这 图表 的 这 北 和 南 波兰人 .

那是南北极的地图。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['hemiˌsfiəz] , [ðə; ði] ['əʊʃnz] , [ðə; ði] ['kɒntɪnənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntriz] .
Then came the hemispheres , the oceans , the continents and the countries .
然后 来了 这 半球 , 这 海洋 , 这 各大洲 和 这 国家 .

然后是半球、海洋、大陆和国家。

[æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)][bɪ'gæn] ['ʃɑːrpənɪŋ] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
As the Doctor began sharpening his pencil a thought came to me .
作为 这 医生 开始 磨利 他的 铅笔 一个 想法 来了 到 我 .

当医生开始削铅笔时，我突然想到了一件事。

“ [wɒt] [ɪf] [ðə; ði]['pens(ə)l] [fɔːls] [ə'pɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] , ” [ai] [ɑːskt] ,
“ What if the pencil falls upon the North Pole , ” I asked ,
“ 什么 如果 这 铅笔 瀑布 之上 这 北 极 , ” 我 问 ,

“如果铅笔掉到北极怎么办？”我问。

“ [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ? ”
“ will we have to go there ? ”
“ 将要 我们 有 到 去 那里 ? ”

“我们必须去那里吗？”

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [seɪ] [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ['eni] [pleɪs] [juːv] [biːn] [tuː; tə]
The rules of the game say you don't have to go any place you've been to
这 规则 的 这 游戏 说 你 不 有 到 去 任何 地方 你已经 到过 到
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

游戏规则规定，你不必去任何你以前去过的地方。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [ə'nʌðə(r)] [traɪ] .
You are allowed another try .
你 是 允许 其他 尝试 .

你还可以再试一次。

[aɪv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] , ” [hiː; hi] [endid] ['kwaɪətli] , “ [səʊ][wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]
I've been to the North Pole , ” he ended quietly , “ so we shan't have to go
我已经 到过 到 这 北 极 , ” 他 结束 悄悄 , “ 所以 我们 不会 有 到 去
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

“我去过北极,”他平静地说道，“所以我们不必再去那里了。”

” [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
” I could hardly speak with astonishment .
” 我 可以 几乎 说话 和 惊讶 .

我惊讶得几乎说不出话来。

“ [juːv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] !
“ You've been to the North pole !
“ 你已经 到过 到 这 北 极 !

“你去过北极！”

” [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gɑːsp] [aʊt] [æt; ət][lɑːst] .
” I managed to gasp out at last .
” 我 管理 到 喘气 出去 在 最后的 .

我终于喘着气说了出来。

“ [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌndɪˈskʌvəd] .
“ But I thought it was still undiscovered .
“ 但 我 想法 它 曾是 仍然 未被发现的 .

“但我认为它尚未被发现。”

[ðə; ði][mæp] [ʃəʊz] [ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɪk'splɔːrərz][hæv; həv] [riːtʃt] [tuː; tə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ðeə(r)] .
The map shows all the places explorers have reached to , trying to get there .
这 地图 演出 全部 这 地方 探险家 有 达到 到 , 尝试 到 得到 那里 .

地图显示了探险家们为了到达目的地而尝试过的所有地方。

[waɪ] ['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Why isn't your name down if you discovered it ? ”
为什么 不是 你的 姓名 向下 如果 你 发现 它 ? ”

如果你是发现者，为什么名字没被列入名单?

“ [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['siːkrət] .
“ I promised to keep it a secret .
“ 我 承诺 到 保持 它 一个 秘密 .

“我答应过要保守秘密。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ˌem ˈiː]['nevə(r)][tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] .
And you must promise me never to tell any one .
和 你 必须 承诺 我 绝不 到 告诉 任何 一 .

你必须答应我，永远不要告诉任何人。

[jes] , [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ɪn]['eɪprəl] , - .
Yes , I discovered the North Pole in April , 1809 .
是的 , 我 发现 这 北 极 在 四月 , - .

是的，我在1809年4月发现了北极。

[bʌt; bət] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ai][gɒt] [ðeə(r)][ðə; ði]['pəʊlə(r)] [beəz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd]
But shortly after I got there the polar bears came to me in a body and
但 不久 后 我 得到 那里 这 极性 熊 来了 到 我 在 一个 身体 和
[təʊld][ˌem ˈiː][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [kəʊl] [ðeə(r)] ,
told me there was a great deal of coal there ,
讲述 我 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 煤炭 那里 ,

但我到达那里不久，北极熊就成群结队地来到我面前，告诉我那里有大量的煤炭。

['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [snəʊ] .
buried beneath the snow .
埋葬 下面 这 雪 .

埋在雪下。

[ðeɪ] [njuː] , [ðeɪ] [sed] , [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][gəʊ] ['eniweə(r)] ,
They knew , they said , that human beings would do anything , and go anywhere ,
他们 知道 , 他们 说 , 那 人类 生物 会 做 任何事物 , 和 去 任何地方 ,
[tuː; tə][get] [kəʊl] .
to get coal .
到 得到 煤炭 .

他们说，他们知道，为了获得煤炭，人类会不择手段，去任何地方。

[səʊ] [wʊd] [ai] [pliːz] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['siːkrət] .
So would I please keep it a secret .
所以 会 我 请 保持 它 一个 秘密 .

所以，请你帮我保守秘密好吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌns] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] [kəʊl] - [maɪnz] ,
Because once people began coming up there to start coal - mines ,
因为 一次 人们 开始 未来 向上 那里 到 开始 煤炭 - 矿井 ,

因为一旦有人开始到那里开采矿藏，

[ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [els] [ɪn]
their beautiful white country would be spoiled — and there was nowhere else in
他们的 美丽的 白色的 国家 会 是 被宠坏了 — 和 那里 曾是 无处 别的 在
[ðə; ði] [wɜːld] [kəʊld] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['pəʊlə(r)] [-]
the world cold enough for polar [139]
这 世界 寒冷的 足够的 为了 极性 [-]

他们美丽的白色国家将会被破坏——而且世界上没有其他地方足够冷到适合极地[139]

[beəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] .
bears to be comfortable .
熊 到 是 舒服的 .

熊感到舒适。

[səʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðem; ðəm] [ai] [wʊd] .
So of course I had to promise them I would .
所以 的 课程 我 有 到 承诺 他们 我 会 .

所以我当然要答应他们我会做到。

[ɑː] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] , [baɪ] ['sʌmbədi] [els] .
Ah , well , it will be discovered again some day , by somebody else .
啊 , 出色地 , 它 将要 是 发现 再次 一些 天 , 经过 某人 别的 .

啊，嗯，总有一天会被其他人再次发现的。

[bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] [beəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [pleɪ] - [graʊnd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [æz; əz]
But I want the polar bears to have their play - ground to themselves as
但 我 想 这 极性 熊 到 有 他们的 玩 - 地面 到 他们自己 作为
[lɒŋ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
long as possible .
长的 作为 可能的 .

但我希望北极熊能尽可能长时间地独享它们的游乐场。

[ænd; ənd] [ai] [ˌdeə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [jet] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [ə; eɪ]
And I daresay it will be a good while yet — for it certainly is a
和 我 敢说 它 将要 是 一个 好的 尽管 然而 — 为了 它 当然 是 一个
['fiːndɪʃ] [pleɪs] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] — [wel] [naʊ] ,
fiendish place to get to — Well now ,
邪恶的 地方 到 得到 到 — 出色地 现在 ,

我敢说还需要一段时间——因为那地方确实很难到达——好吧，

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['redi] ? — [gʊd] !
are we ready ? — Good !
是 我们 准备好 ? — 好的 !

准备好了吗？——很好！

[teɪk] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [stænd] [hɪə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
Take the pencil and stand here close to the table .
拿 这 铅笔 和 站立 这里 关闭 到 这 桌子 .

拿起铅笔，站在桌子旁边。

[wen] [ðə; ði] [bʊk] [fɔːls] ['əʊpən] , [weɪv] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [raʊnd] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [dʒæb] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
When the book falls open , wave the pencil round three times and jab it down
什么时候 这 书 瀑布 打开 , 海浪 这 铅笔 圆形的 三 时代 和 戳 它 向下
.
.
.

当书页打开时，挥动铅笔三圈，然后向下戳。

['redi] ? — [ɔːl] [raɪt] .
Ready ? — All right .
准备好 ? — 全部 正确的 .
准备好了吗？——好的。

[ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
Shut your eyes .
关闭 你的 眼睛 .
闭上眼睛。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tens] [ænd; ənd] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈməʊmənt] — [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈθrɪlɪŋ] .
” It was a tense and fearful moment — but very thrilling .
” 它 曾是 一个 紧张 和 可怕 片刻 — 但 非常 惊险 .
“那是一个紧张而恐惧的时刻——但也非常刺激。”

[wiː; wi][bəʊθ][hæd; həd][ˈaʊə(r)] [aɪz] [ʃʌt] [taɪt] .
We both had our eyes shut tight .
我们 两个都 有 我们的 眼睛 关闭 紧的 .
我们俩都紧紧闭着眼睛。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði][ˈætləs][fɔːl][ˈəʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .
I heard the atlas fall open with a bang .
我 听到 这 图集 落下 打开 和 一个 砰 .
我听到地图册砰的一声打开了。

[ai] [wˈʌndəd] [wɒt] [peɪdʒ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] : [ˈɪŋglənd] [ɔː(r)][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] .
I wondered what page it was : England or Asia .
我 想知道 什么 页 它 曾是 : 英格兰 或者 亚洲 .
我想知道这是哪一页：英国还是亚洲。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][mæp][ɒv; əv][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] ,
If it should be the map of Asia ,
如果 它 应该 是 这 地图 的 亚洲 ,
如果这是亚洲地图的话，

[səʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [dɪˈpend] [ɒn] [weə(r)] [ðæt] [ˈpens(ə)l] [wʊd] [lænd] .
so much would depend on where that pencil would land .
所以 很多 会 依赖 在 在哪里 那 铅笔 会 土地 .
那支铅笔最终会落在哪里，一切都将取决于此。

[ai] [weɪvd] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l] .
I waved three times in a circle .
我 挥手 三 时代 在 一个 圆圈 .
我绕着圈挥了三下手。

[ai][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈləʊə(r)][maɪ][hænd] .
I began to lower my hand .
我 开始 到 降低 我的 手 .
我开始慢慢放下我的手。

[ðə; ði][ˈpens(ə)l] - [pɔɪnt] [tʌtʃt] [ðə; ði][peɪdʒ] .
The pencil - point touched the page .
这 铅笔 - 观点 感动 这 页 .
铅笔尖触碰到了纸面。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ai] [kɔːld] [aʊt] , “ [ɪts] [dʌn] . ” [-]
“ All right , ” I called out , “ it's done . ” [140]
“ 全部 正确的 , ” 我 称为 出去 , “ 它是 完毕 . ” [-]
“好了，”我喊道，“完成了。”[140]

[ðə; ði] [twelfθ] [ˈtʃæptə(r)]
THE TWELFTH CHAPTER
这 第十二 章
第十二章

['destəni]	[ænd; ənd]	[ˌdestɪ'neɪʃn]
DESTINY	**AND**	**DESTINATION**
命运	和	目的地

命运与目的地

[wiː; wi]	[bəuθ]	['əʊpənd]	['aʊə(r)]	[aɪz]	;
WE	**both**	**opened**	**our**	**eyes**	**;**
我们	两个都	打开	我们的	眼睛	；

我们俩都睁开了眼睛；

[ðen]	[bʌmpt]	['aʊə(r)]	[hedz]	[tə'geðə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kræk]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['iːgənəs]	[tuː; tə]	[liːn]	['əʊvə(r)]
then	**bumped**	**our**	**heads**	**together**	**with**	**a**	**crack**	**in**	**our**	**eagerness**	**to**	**lean**	**over**
然后	撞	我们的	头部	一起	和	一个	裂缝	在	我们的	渴望	到	倾斜	超过
[ænd; ənd]	[siː]	[weə(r)]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[gəʊ]	.						
and	**see**	**where**	**we**	**were**	**to**	**go**	**.**						
和	看	在哪里	我们	是	到	去	.						

然后，我们急于探身去看路，结果头撞到了一起，发出了一声脆响。

[ðə; ði]	['ætləs]	[leɪ]	['əʊpən]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[mæp]	[kɔːld]	,	[tʃɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[saʊθ]	[ət'læntɪk]	['əʊʃ(ə)n]	.
The	**atlas**	**lay**	**open**	**at**	**a**	**map**	**called**	**,**	**Chart**	**of**	**the**	**South**	**Atlantic**	**Ocean**	**.**
这	图集	躺	打开	在	一个	地图	称为	，	图表	的	这	南	大西洋	海洋	.

地图册摊开在一张名为“南大西洋海图”的地图上。

[maɪ]	['pens(ə)l]	-	[pɔɪnt]	[wɒz; wəz]	['restɪŋ]	[raɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sentə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['taɪni]	['aɪlənd]	.
My	**pencil**	**-**	**point**	**was**	**resting**	**right**	**in**	**the**	**center**	**of**	**a**	**tiny**	**island**	**.**
我的	铅笔	-	观点	曾是	休息	正确的	在	这	中心	的	一个	微小的	岛	.

我的铅笔尖正好停在一个小岛的正中央。

[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ɪt]	[wɒz; wəz]	['prɪntɪd]	[səʊ]	[smɔːl]	[ðæt]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[get]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]
The	**name**	**of**	**it**	**was**	**printed**	**so**	**small**	**that**	**the**	**Doctor**	**had**	**to**	**get**	**out**	**his**
这	姓名	的	它	曾是	打印	所以	小的	那	这	医生	有	到	得到	出去	他的
[strɒŋ]	['spektək(ə)lz]	[tuː; tə]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	.										
strong	**spectacles**	**to**	**read**	**it**	**.**										
强的	眼镜	到	读	它	.										

它的名字印得太小了，医生不得不拿出他的高度数眼镜才能看清。

[ai]	[wɒz; wəz]	[tremblɪŋ]	[wɪð]	[ɪk'saɪtmənt]	.
I	**was**	**trembling**	**with**	**excitement**	**.**
我	曾是	发抖	和	激动	.

我激动得浑身发抖。

“	['spaɪdərˌmʌŋki]	['aɪlənd]	,	”	[hiː; hi]	[riːd]	[aʊt]	['sləʊli]	.
“	**Spidermonkey**	**Island**	**,**	**”**	**he**	**read**	**out**	**slowly**	**.**
“	蜘蛛猴	岛	，	”	他	读	出去	缓慢地	.

“蜘蛛猴岛,”他缓缓念道。

[ðen]	[hiː; hi]	['hwisl]	['sɒftli]	[bɪ'niːθ]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	.
Then	**he**	**whistled**	**softly**	**beneath**	**his**	**breath**	**.**
然后	他	吹口哨	轻轻	下面	他的	气息	.

然后他轻轻地吹了声口哨。

“	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[θɪŋz]	!
“	**Of**	**all**	**the**	**extraordinary**	**things**	**!**
“	的	全部	这	非凡的	事物	！

“所有非凡的事情中！”

[juːv]	[hɪt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['veri]	['aɪlənd]	[weə(r)]	[lɒŋ]	['ærəʊ]	[wɒz; wəz]	[lɑːst]	[siːn]	[ɒn]	[ɜːθ]	—	[ai]	['wʌndə(r)]
You've	**hit**	**upon**	**the**	**very**	**island**	**where**	**Long**	**Arrow**	**was**	**last**	**seen**	**on**	**earth**	**—**	**I**	**wonder**
你已经	打	之上	这	非常	岛	在哪里	长的	箭	曾是	最后的	已见	在	地球	—	我	想知道
—	[wel]	,	[wel]	!												
—	**Well**	**,**	**well**	**!**												
—	出色地	，	出色地	！												

你竟然来到了长箭最后一次出现在地球上的那个岛屿——我倒想知道——嗯，嗯！

[haʊ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] ! ”
How very singular ! ”
如何 非常 单数 ! ”

真是太特别了!

“ [wiːl; wil][gəʊ] [ðeə(r)] , ['dɒktə(r)] , [woʊnt][wiː; wi] ?
“ We'll go there , Doctor , won't we ?
“ 出色地 去 那里 , 医生 , 惯于 我们 ?

“我们会去那里的，医生，对吧? ”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wɪl] .
“ Of course we will .
“ 的 课程 我们 将要 .

“当然会。”

[ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [seɪ] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] . ”
The rules of the game say we've got to . ”
这 规则 的 这 游戏 说 我们已经 得到 到 . ”

游戏规则要求我们必须这样做。

“ [aɪm][səʊ][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] - [ɔː(r)] ['brɪstl] , ” [ai] [sed] .
“ I'm so glad it wasn't Oxenthorpe or Bristol , ” I said .
“ 我是 所以 高兴的 它 不是 - 或者 布里斯托尔 , ” 我 说 .

“我真庆幸不是奥克森索普或布里斯托尔,”我说。

“ ['itl] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] ['vɔɪɪdʒ] , [ðɪs] .
“ It'll be a grand voyage , this .
“ 它将 是 一个 盛大 航程 , 这 .

这将是一次伟大的航行。

[lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [siː] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [krɒs] .
Look at all the sea we've got to cross .
看 在 全部 这 海 我们已经 得到 到 叉 .

看看我们要渡过多少大海啊!

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] ? ” [-]
Will it take us long ? ” [141]
将要 它 拿 我们 长的 ? ” [-]

这会花很长时间吗? [141]

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] — “ [nɒt] ['veri] .
“ Oh , no , ” said the Doctor — “ not very .
“ 哦 , 不 , ” 说 这 医生 — “ 不是 非常 .

“哦，不,”医生说——“不太好。”

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [bəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wɪnd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ɪn][fɔː(r)] [wiːks] .
With a good boat and a good wind we should make it easily in four weeks .
和 一个 好的 船 和 一个 好的 风 我们 应该 制作 它 容易地 在 四 周 .

只要有一艘好船，再加上合适的风向，我们应该能在四周内轻松到达。

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ?
But isn't it extraordinary ?
但 不是 它 非凡的 ?

但这难道不令人惊叹吗?

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ] [pɪkt] [aʊt] [ðæt] [wʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃʌt] .
Of all the places in the world you picked out that one with your eyes shut .
的 全部 这 地方 在 这 世界 你 挑选 出去 那 一 和 你的 眼睛 关闭 .

世界上那么多地方，你竟然闭着眼睛选了那个地方。

['spaɪdərˌmʌŋki] ['aɪlənd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ! — [wel] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :

Spidermonkey Island after all ! — Well , there's one good thing about it :

蜘蛛猴 岛 后 全部！ — 出色地， 有 一 好的 事物 关于 它 :

果然是蜘蛛猴岛！——不过，它也有个好处：

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] - ['biːt(ə)lz] . ”

I shall be able to get some Jabizri beetles . ”

我 将 是 有能力的 到 得到 一些 - 甲虫 . ”

我应该能弄到一些贾比兹里甲虫。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] - ['biːt(ə)lz] ? ”

“ What are Jabizri beetles ? ”

“ 什么 是 - 甲虫 ? ”

“什么是贾比兹里甲虫？”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [reə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['biːt(ə)lz] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] ['hæbɪts] .

“ They are a very rare kind of beetles with peculiar habits .

“ 他们 是 一个 非常 稀有的 种类 的 甲虫 和 奇特 习惯 .

“它们是习性奇特的非常罕见的甲虫。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] .

I want to study them .

我 想 到 学习 他们 .

我想研究它们。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [θriː] ['kʌntriz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

There are only three countries in the world where they are to be found .

那里 是 仅有的 三 国家 在 这 世界 在哪里 他们 是 到 是 成立 .

世界上只有三个国家能找到它们。

['spaɪdərˌmʌŋki] ['aɪlənd] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Spidermonkey Island is one of them .

蜘蛛猴 岛 是 一 的 他们 .

蜘蛛猴岛就是其中之一。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [skeəs] . ”

But even there they are very scarce . ”

但 甚至 那里 他们 是 非常 稀少 . ”

但即使在那里，它们也非常稀少。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] - [mɑːk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [fɔː(r); fə(r)] ?

“ What is this little question - mark after the name of the island for ?

“ 什么 是 这 小的 问题 - 标记 后 这 姓名 的 这 岛 为了 ?

“岛屿名称后面的这个小问号是什么意思？”

” [ai] [ɑːskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæp] .

” I asked , pointing to the map .

” 我 问 , 指向 到 这 地图 .

我指着地图问道。

“ [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪləndz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] ['veri] [ɪg'zæktli] — [ðæt]

“ That means that the island's position in the ocean is not known very exactly — that

“ 那 方法 那 这 岛屿 位置 在 这 海洋 是 不是 已知 非常 确切地 — 那

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] .

it is somewhere about there .

它 是 某处 关于 那里 .

“这意味着该岛屿在海洋中的位置并不十分清楚——它大概就在那附近。”

[ʃɪps] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , [məʊst] ['laɪkli] .

Ships have probably seen it in that neighborhood , that is all , most likely .

船舶 有 大概 已见 它 在 那 邻里 , 那 是 全部 , 最多 可能 .

那个海域的船只可能见过它，大概仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [waɪt] [men] [tuː; tə][lænd] [ðeə(r)] .
It is quite possible we shall be the first white men to land there .
它 是 相当 可能的 我们 将 是 这 第一的 白色的 男人 到 土地 那里 .
我们很有可能成为第一批登陆那里的白人。

[bʌt; bət][ai] [ˌdeə'seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] .
But I daresay we shall have some difficulty in finding it first .
但 我 敢说 我们 将 有 一些 困难 在 寻找 它 第一的 .
但我敢说，我们首先要找到它可能会遇到一些困难。

” [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['saʊndɪd] !
” How like a dream it all sounded !
” 如何 喜欢 一个 梦 它 全部 听起来 !
“这一切听起来多么像一场梦啊！”

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['stʌdi] - ['teɪb(ə)l] ; [ðə; ði]['kænd(ə)ls] [lɪt] ;
The two of us sitting there at the big study - table ; the candles lit ;
这 二 的 我们 坐着 那里 在 这 大的 学习 - 桌子 ; 这 蜡烛 点燃 ;
我们俩坐在那张大书桌旁；蜡烛点燃了；

[ðə; ði] [sməʊk] ['kɜːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɪm] ['siːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒktəz] [paɪp] — [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv]
the smoke curling towards the dim ceiling from the Doctor's pipe — the two of
这 抽烟 冰壶 向 这 暗淡 天花板 从 这 医生的 管道 — 这 二 的
[ˌjuː 'es] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,
us sitting there ,
我们 坐着 那里 ,
烟雾从医生的烟斗里袅袅升起，飘向昏暗的天花板——我们俩就坐在那里。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [waɪt] [men] [tuː; tə]
talking about finding an island in the ocean and being the first white men to
说 关于 寻找 一个 岛 在 这 海洋 和 存在 这 第一的 白色的 男人 到
[lænd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] !
land upon it !
土地 之上 它 !
谈论在海洋中发现一座岛屿，并成为第一批登陆该岛的白人！

“ [aɪl] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['vɔɪɪdʒ] , ” [ai] [sed] .
“ I'll bet it will be a great voyage , ” I said .
“ 患病的 赌注 它 将要 是 一个 伟大的 航程 , ” 我 说 .
“我敢肯定这将是一次很棒的航行,”我说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [-]
“ It [142]
“ 它 [-]
“它[142]

[lʊks] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['aɪlənd] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] .
looks a lovely island on the map .
看起来 一个 迷人的 岛 在 这 地图 .
从地图上看，这似乎是一个美丽的小岛。

[wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] [blæk] [men] [ðeə(r)] ? ”
Will there be black men there ? ”
将要 那里 是 黑色的 男人 那里 ? ”
那里会有黑人吗?

“ [nəʊ] . [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [traɪb] [ɒv; əv] [red] ['ɪndiənz] [laɪvz; lɪvz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [mə'rændə] [telz] [ˌem 'iː] .
“ No . A peculiar tribe of Red Indians lives on it , Miranda tells me .
“ 不 . 一个 奇特 部落 的 红色的 印度人 生活 在 它 , 米兰达 讲述 我 .
“不，那里居住着一个奇特的印第安部落,”米兰达告诉我。

“ [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bɜːd] - [ɒv; əv] - ['pærədaɪs] [stɜːd] [ænd; ənd] [wəʊk] [ʌp] .
” At this point the poor Bird - of - Paradise stirred and woke up .
” 在 这 观点 这 贫穷的 鸟 - 的 - 天堂 搅拌 和 觉醒 向上 .

这时，可怜的天堂鸟动了动，醒了过来。

[ɪn]['aʊə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [wiː; wi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [spiːk] [ləʊ] .
In our excitement we had forgotten to speak low .
在 我们的 激动 我们 有 被遗忘的 到 说话 低的 .

我们太兴奋了，忘记小声说话了。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['spaɪdərˌmʌŋki] ['aɪlənd] , [mə'rændə] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ We are going to Spidermonkey Island , Miranda , ” said the Doctor .
“ 我们 是 去 到 蜘蛛猴 岛 , 米兰达 , ” 说 这 医生 .

“我们要去蜘蛛猴岛，米兰达,”医生说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ? ”
“ You know where it is , do you not ? ”
“ 你 知道 在哪里 它 是 , 做 你 不是 ? ”

“你知道它在哪儿，对吧？ ”

“ [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][bɜːd] .
“ I know where it was the last time I saw it , ” said the bird .
“ 我 知道 在哪里 它 曾是 这 最后的 时间 我 锯 它 , ” 说 这 鸟 .

“我知道我上次见到它时它在哪里,”鸟儿说。

“ [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [stɪl] , [aɪ] [kænt] [seɪ] . ”
“ But whether it will be there still , I can't say . ”
“ 但 无论 它 将要 是 那里 仍然 , 我 不能 说 . ”

“但它是否还会存在，我就不得而知了。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ What do you mean ? ” asked the Doctor .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 问 这 医生 .

“你这话是什么意思？”医生问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ? ”
“ It is always in the same place surely ? ”
“ 它 是 总是 在 这 相同的 地方 一定 ? ”

“它肯定一直都在同一个地方吧？ ”

“ [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] , ” [sed] [mə'rændə] .
“ Not by any means , ” said Miranda .
“ 不是 经过 任何 方法 , ” 说 米兰达 .

“绝不是,”米兰达说。

“ [waɪ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] ? — ['spaɪdərˌmʌŋki] ['aɪlənd] [ɪz][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['aɪlənd] .
“ Why , didn't you know ? — Spidermonkey Island is a floating island .
“ 为什么 , 没有 你 知道 ? — 蜘蛛猴 岛 是 一个 漂浮的 岛 .

“怎么，你不知道吗？——蜘蛛猴岛是一个漂浮的岛屿。”

[ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ə'raʊnd] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] ['sʌðən] [saʊθ]
It moves around all over the place — usually somewhere near southern South
它 移动 大约 全部 超过 这 地方 — 通常 某处 靠近 南部 南
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

它四处游荡——通常在南美洲南部附近。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kʊd; kəd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ðeə(r)]

But of course I could surely find it for you if you want to go there

但 的 课程 我 可以 一定 寻找 它 为了 你 如果 你 想 到 去 那里

.

.

.

当然，如果您想去那里，我肯定可以帮您找到。

” [æt; ət] [ðɪs] [freʃ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [ai][kʊd; kəd] [kən'teɪn] [maɪ'self][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

” At this fresh piece of news I could contain myself no longer .

” 在 这 新鲜的 片 的 消息 我 可以 包含 我 不 更长 .

听到这个消息，我再也无法抑制自己的激动之情。

[ai][wɒz; wəz] [bɜːstɪŋ] [tuː; tə] [tel] [sʌm; səm][wʌn] .

I was bursting to tell some one .

我 曾是 爆发 到 告诉 一些 一 .

我当时简直迫不及待地想告诉别人。

[ai][ræn] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][faɪnd] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] .

I ran dancing and singing from the room to find Chee - Chee .

我 跑 跳舞 和 歌唱 从 这 房间 到 寻找 奇 - 奇 .

我边唱边跳地跑出房间去找奇奇。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ai] [trɪpt] ['əʊvə(r)][dæb] - [dæb] ,

At the door I tripped over Dab - Dab ,

在 这 门 我 绊倒了 超过 轻拍 - 轻拍 ,

我在门口被Dab-Dab绊倒了，

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [fʊl] [ɒv; əv] [pleɪts] , [ænd; ənd] [fel] ['hedlɒŋ] [ɒn] [maɪ][nəʊz] . [-]

who was just coming in with her wings full of plates , and fell headlong on my nose . [143]

WHO 曾是 只是 未来 在 和 她 翅膀 满的 的 盘子 , 和 跌倒 一头扎 在 我的 鼻子 . [-]

她正用翅膀叼着盘子飞进来，结果一头栽倒在我的鼻子上。[143]

“ [hæz; həz][ðə; ði] [bɔɪ] [gɒn] ['kreɪzi] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [dʌk] .

“ Has the boy gone crazy ? ” cried the duck .

“ 有 这 男生 已消失 疯狂的 ? ” 哭 这 鸭子 .

“这孩子疯了吗？”鸭子喊道。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] , ['nɪni] ? ”

“ Where do you think you're going , ninny ? ”

“ 在哪里 做 你 思考 你是 去 , 傻瓜 ? ”

“你这傻瓜，想去哪儿？”

“ [tuː; tə] ['spaɪdərˌmʌŋki] ['aɪlənd] !

“ To Spidermonkey Island !

“ 到 蜘蛛猴 岛 !

“前往蜘蛛猴岛！”

” [ai] ['ʃaʊtɪd] , ['pɪkɪŋ] [maɪ'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [kɑːt] - [wiːlz] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] — “ ['spaɪdərˌmʌŋki] ['aɪlənd] !

” I shouted , picking myself up and doing cart - wheels down the hall — “ Spidermonkey Island !

” 我 喊叫 , 挑选 我 向上 和 正在做 大车 - 车轮 向下 这 大厅 — “ 蜘蛛猴 岛 !

我大喊着，爬起来，在走廊里翻着跟头——“蜘蛛猴岛！”

[hu'reɪ] ! — [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['aɪlənd] ! ”

Hooray ! — And it's a floating island ! ”

万岁 ! — 和 它是 一个 漂浮的 岛 ! ”

太棒了！——而且它还是一座漂浮岛！

“ [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bedləm] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” [snɔːt] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .
“ You're going to Bedlam , I should say , ” snorted the housekeeper .
“ 你是 去 到 疯人院 , 我 应该 说 , ” 哼了一声 这 管家 .

“我得说，你这是要去疯人院了。”管家冷哼一声。

“ [lʊk] [wɒt] [juːv] [dʌn] [tuː; tə] [maɪ] [best] ['tʃaɪnə] !
“ Look what you've done to my best china !
“ 看 什么 你已经 完毕 到 我的 最好的 中国 !

“看看你把我最好的瓷器弄成什么样了！”

” [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['skəʊldɪŋ] ; [ænd; ənd] [ai] [ræn] [ɒn] ,
” But I was far too happy to listen to her scolding ; and I ran on ,
” 但 我 曾是 远的 也 快乐的 到 听 到 她 责骂 ; 和 我 跑 在 ,

但我当时高兴极了，根本听不进她的责骂；于是我继续跑了下去。

['sɪŋɪŋ] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] . [-]
singing , into the kitchen to find Chee - Chee . [144]
歌唱 , 进入 这 厨房 到 寻找 奇 - 奇 . [-]

唱着歌，走进厨房去找奇奇。[144]

[pɑːt] [θriː]
PART THREE
部分 三

第三部分

[ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptə(r)]
THE FIRST CHAPTER
这 第一的 章

第一章

[ðə; ði] [θɜːd] [mæn]
THE THIRD MAN
这 第三 男人

第三个人

[ðæt] [seɪm] [wiːk] [wiː; wi] [bɪ'gæn] ['aʊə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
THAT same week we began our preparations for the voyage .
那 相同的 星期 我们 开始 我们的 准备工作 为了 这 航程 .

就在同一周，我们开始了航行的准备工作。

[dʒəʊ] , [ðə; ði] ['mʌsl] - [mæn] , [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɜːljuː] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː]
Joe , the mussel - man , had the Curlew moved down the river and tied it
乔 , 这 蚌 - 男人 , 有 这 杓鹬 已搬 向下 这 河 和 系 它
[ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [wɔːl] ,
up along the river - wall ,
向上 沿着 这 河 - 墙 ,

捕贻贝的乔让人把“鹬”号船顺流而下，系在河堤边。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['hændi] [fɔː(r); fə(r)] ['ləʊdɪŋ] .
so it would be more handy for loading .
所以 它 会 是 更多的 便利 为了 加载中 .

这样装载起来就更方便了。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [həʊl] [deɪz] [wiː; wi] ['kærid] [prə'vɪʒ(ə)nz] [daʊn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː]
And for three whole days we carried provisions down to our beautiful new
和 为了 三 所有的 天 我们 携带 条款 向下 到 我们的 美丽的 新的
[bəʊt] [ænd; ənd] [stəʊd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
boat and stowed them away .
船 和 已存放 他们 离开 .

整整三天，我们把补给品搬到我们漂亮的新船上，并把它们存放起来。

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['ruːmi; 'rʊmi][ænd; ənd][bɪɡ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] .
I was surprised to find how roomy and big she was inside .
我 曾是 惊讶 到 寻找 如何 宽敞 和 大的 她 曾是 里面 .

我惊讶地发现她里面空间很大很宽敞。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l]['kæbinz] , [ə; eɪ] [sə'luːn] ([ɔː(r)]['daɪnɪŋ] - [ruːm]) [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ɔːl]
There were three little cabins , a saloon (or dining - room) and underneath all
那里 是 三 小的 小木屋 , 一个 酒吧 (或者 用餐 - 房间) 和 下 全部
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

那里有三个小木屋，一个沙龙（或餐厅），而所有这些的下面，

[ə; eɪ][bɪɡ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði][həʊld] [weə(r)] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd]['ekstrə][seɪlz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz]
a big place called the hold where the food and extra sails and other things
一个 大的 地方 称为 这 抓住 在哪里 这 食物 和 额外的 帆 和 其他 事物
[wɜː(r); wə(r)] [kept] .
were kept .
是 保留 .

一个叫做船舱的大地方，用来存放食物、备用帆和其他物品。

[ai] [θɪŋk] [dʒəʊ][mʌst; məst][hæv; həv][təʊld] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,
I think Joe must have told everybody in the town about our coming voyage ,
我 思考 乔 必须 有 讲述 大家 在 这 镇 关于 我们的 未来 航程 ,

我想乔肯定把我们即将启程的事情告诉了镇上的所有人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [kraʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði]
because there was always a regular crowd watching us when we brought the
因为 那里 曾是 总是 一个 常规的 人群 观看 我们 什么时候 我们 带来 这
[θɪŋz] [daʊn] [tuː; tə][pʊt] [ə'bɔːd] .
things down to put aboard .
事物 向下 到 放 船上 .

因为每次我们把东西搬下来装船的时候，总会有一群人围观。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][əʊld] ['mæθjuː] [mʌɡ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] .
And of course sooner or later old Matthew Mugg was bound to turn up .
和 的 课程 很快 或者 之后 老的 马修 穆格 曾是 边界 到 转动 向上 .

当然，老马修·穆格迟早都会出现。

“ [maɪ] ['ɡʊdnəs] , ['tɒmi] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] ['kæriɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [sæks]
“ My Goodness , Tommy , ” said he , as he watched me carrying on some sacks
“ 我的 善良 , 汤米 , ” 说 他 , 作为 他 观看 我 携带 在 一些 麻袋
[ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,
of flour ,
的 面粉 ,

“我的天哪，汤米，”他看着我扛着几袋面粉说道。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [-]
“ but that's a [145]
“ 但 那就是 一个 [-]

“但那是一个[145]

['prɪti] [bəʊt] !
pretty boat !
漂亮的 船 !

漂亮的船！

[weə(r)] [mait] [ðə; ði]['dɒktə(r)][biː; bi]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ? ”
Where might the Doctor be going to this voyage ? ”
在哪里 可能 这 医生 是 去 到 这 航程 ? ”

博士这次航行会去哪里呢？

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['spaɪdər,mʌŋki] ['aɪlənd] , ” [ai] [sed] ['praʊdli] .
“ We're going to Spidermonkey Island , ” I said proudly .
“ 是 去 到 蜘蛛猴 岛 , ” 我 说 自豪地 .
“我们要去蜘蛛猴岛,”我自豪地说。

“ [ænd; ənd][biː; bi][juː; jʊ][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ðə; ði] ['dɒktəz] ['teɪkɪŋ] [ə'lɒŋ] ? ”
“ And be you the only one the Doctor's taking along ? ”
“ 和 是 你 这 仅有的 一 这 医生的 采取 沿着 ? ”
“你是医生唯一带去的人吗? ”

“ [wel] , [hiː; hi][hæz; həz]['spəʊkən][ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , ” [ai] [sed] ;
“ Well , he has spoken of wanting to take another man , ” I said ;
“ 出色地 , 他 有 说 的 想要 到 拿 其他 男人 , ” 我 说 ;
“嗯，他曾说过想再找个男人,”我说;

“ [bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][hiː; hi] ['hæznt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
“ but so far he hasn't made up his mind .
“ 但 所以 远的 他 还没有 制成 向上 他的 头脑 .
但到目前为止，他还没有下定决心。

” ['mæθjuː] [grʌnt] ; [ðen] [skwɪntid] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [mɑːsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːljuː] .
” Matthew grunted ; then squinted up at the graceful masts of the Curlew .
” 马修 哼哼 ; 然后 眯着眼 向上 在 这 优美 桅杆 的 这 杓鹬 .
马修哼了一声，然后眯起眼睛仰望着“鹬”号优雅的桅杆。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ['tɒmi] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ You know , Tommy , ” said he ,
“ 你 知道 , 汤米 , ” 说 他 ,
“你知道吗，汤米,”他说，

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ruːmətɪzəm] [aɪv] [hɑːf] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)]
“ if it wasn't for my rheumatism I've half a mind to come with the Doctor
“ 如果 它 不是 为了 我的 风湿病 我已经 一半 一个 头脑 到 来 和 这 医生
[maɪ'self] .
myself .
我 .
“要不是因为我得了风湿病，我真想亲自陪医生一起去。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bəʊt] ['stændɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [seɪl] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl]
There's something about a boat standing ready to sail that always did make me feel
有 某物 关于 一个 船 常设 准备好 到 帆 那 总是 做过 制作 我 感觉
['ventʃəsəm] [ænd; ənd] - - [laɪk] .
venturesome and travelish - like .
冒险 和 - - 喜欢 .
看到一艘随时准备起航的船，总会让我感到自己充满冒险精神，渴望旅行。

[wʌts] [ðæt] [stʌf] [ɪn][ðə; ði][kænz] [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ɒn] ? ”
What's that stuff in the cans you're taking on ? ”
是什么 那 东西 在 这 罐头 你是 采取 在 ? ”
你带的那些罐子里装的是什么?

“ [ðɪs] [ɪz] ['triːkl] , ” [ai] [sed] — “ ['twenti] [paʊndz] [ɒv; əv] ['triːkl] . ”
“ This is treacle , ” I said — “ twenty pounds of treacle . ”
“ 这 是 糖浆 , ” 我 说 — “ 二十 磅 的 糖浆 . ”
“这是糖浆,”我说，“二十磅糖浆。”

“ [maɪ] ['gʊdnəs] , ” [hiː; hi] [saɪd] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] ['sædli] .
“ My Goodness , ” he sighed , turning away sadly .
“ 我的 善良 , ” 他 叹了口气 , 转弯 离开 令人遗憾的是 .
“我的天哪,”他叹了口气，悲伤地转过身去。

“ [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [mɔː(r)] [laɪk] [ˈɡəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ðæn; ðən][ˈevə(r)] — [bʌt; bət][maɪ] [ˈruːmətɪzəm]
“ That makes me feel more like going with you than ever — But my rheumatism
“ 那 制作 我 感觉 更多的 喜欢 去 和 你 比 曾经 — 但 我的 风湿病
[ɪz] [ðæt] [bæd][aɪ] [kænt] [ˈhɑːdli] —
is that bad I can't hardly —
是 那 坏的 我 不能 几乎 —

“这让我比以往任何时候都更想和你一起去——但是我的风湿病太严重了，我几乎去不了——”

” [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][hɪə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈmæθjuː] [hæd; həd] [muːvd] [ɒf] , [stɪl] [ˈmʌmblɪŋ] ,
” I didn't hear any more for Matthew had moved off , still mumbling ,
” 我 没有 听到 任何 更多的 为了 马修 有 已搬 离开 , 仍然 喃喃自语 ,

“我没再听到什么，因为马修已经走开了，嘴里还在嘟囔着。”

[ˈɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [stʊd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɔːf] .
into the crowd that stood about the wharf .
进入 这 人群 那 站立 关于 这 码头 .

走进聚集在码头周围的人群。

[ðə; ði] [klɒk] [ɪn] - [tʃɜːtʃ] [strʌk] [nuːn] [ænd; ənd][aɪ] [tɜːnd] [bæk] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈbɪzi]
The clock in Puddleby Church struck noon and I turned back , feeling very busy
这 钟 在 - 教会 击 中午 和 我 转向 后退 , 感觉 非常 忙碌的
[ænd; ənd] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ,
and important ,
和 重要的 ,

普德尔比教堂的钟声敲响了正午，我转身往回走，感觉自己非常忙碌，也很重要。

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ˈləʊdɪŋ] .
to the task of loading .
到 这 任务 的 加载中 .

执行加载任务。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈveri] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [sʌm; səm][wʌn] [els] [keɪm] [-]
But it wasn't very long before some one else came [146]
但 它 不是 非常 长的 前 一些 一 别的 来了 [-]

但没过多久，就又来了一个人[146]

[əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [maɪ] [wɜːk] .
along and interrupted my work .
沿着 和 中断 我的 工作 .

一路走来，打断了我的工作。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [bɪɡ] , [ˈbɜːli] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [bɪəd] [ænd; ənd] [təˈtuː] - [mɑːrks] [ɔːl]
This was a huge , big , burly man with a red beard and tattoo - marks all
这 曾是 一个 巨大的 , 大的 , 魁梧的 男人 和 一个 红色的 胡须 和 纹身 - 标记 全部
[ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
over his arms .
超过 他的 武器 .

这是一个身材魁梧、体型庞大的男人，留着红色的胡须，双臂上布满了纹身。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
He wiped his mouth with the back of his hand ,
他 擦拭 他的 嘴 和 这 后退 的 他的 手 ,

他用手背擦了擦嘴。

[spæt] [twaɪs] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [wɔːl] [ænd; ənd] [sed] ,
spat twice on to the river - wall and said ,
争吵 两次 在 到 这 河 - 墙 和 说 ,

他朝河堤吐了两口唾沫，然后说道：

“ [bɔɪ] , [wɛrz] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] ? ”
“ Boy , where's the skipper ? ”
“ 男生 , 在哪里? 这 船长 ? ”

“伙计，船长在哪儿？”

“ [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ! — [huː] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
“ The skipper ! — Who do you mean ?
“ 这 船长 ! — WHO 做 你 意思是 ?

“船长！——你指的是谁？”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] — [wɛrz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [krɑːft] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
“ The captain — Where's the captain of this craft ? ” he said , pointing to the
“ 这 队长 — 在哪里? 这 队长 的 这 工艺 ? ” 他 说 , 指向 到 这
['kɜːljuː] .
Curlew .
杓鹬 .

“船长——这艘船的船长在哪里？”他指着“鹬”号说道。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ” [sed] [ai] . “ [wel] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] .
“ Oh , you mean the Doctor , ” said I . “ Well , he isn't here at present .
“ 哦 , 你 意思是 这 医生 , ” 说 我 . “ 出色地 , 他 不是 这里 在 展示 .

“哦，你是说医生，”我说。“嗯，他现在不在。”

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'raɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] [nəʊt] - [bʊks] [ænd; ənd]
” At that moment the Doctor arrived with his arms full of note - books and
” 在 那 片刻 这 医生 到达的 和 他的 武器 满的 的 笔记 - 图书 和
['bʌtəflaɪ] - [nets] [ænd; ənd] [glɑːs] [keɪsɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [θɪŋz] .
butterfly - nets and glass cases and other natural history things .
蝴蝶 - 网 和 玻璃 案例 和 其他 自然的 历史 事物 .

“就在这时，博士来了，他怀里抱着满满的笔记本、蝴蝶网、玻璃柜和其他自然历史用品。”

[ðə; ði][bɪg][mæn] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [rɪ'spektfəli] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .
The big man went up to him , respectfully touching his cap .
这 大的 男人 去 向上 到 他 , 尊敬 接触 他的 帽 .

那个高个子男人走到他跟前，恭敬地摸了摸他的帽子。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['kæptɪn] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Good morning , Captain , ” said he .
“ 好的 早晨 , 队长 , ” 说 他 .

“早上好，船长。”他说。

“ [ai] [hɜːd] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][hændz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .
“ I heard you was in need of hands for a voyage .
“ 我 听到 你 曾是 在 需要 的 双手 为了 一个 航程 .

“我听说你们需要人手出海。”

[maɪ] [neɪmz] [ben] ['bʊtʃə(r)] , ['eɪb(ə)l] ['siːmən] . ”
My name's Ben Butcher , able seaman . ”
我的 名字 本 屠夫 , 有能力的 水手 . ”

我叫本·布彻，是一名合格的水手。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ I am very glad to know you , ” said the Doctor .
“ 我 是 非常 高兴的 到 知道 你 , ” 说 这 医生 .

“很高兴认识你，”医生说。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ai] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ɒn] ['eni] [mɔː(r)] [kruː] . ”
“ But I'm afraid I shan't be able to take on any more crew . ”
“ 但 我是 害怕的 我 不会 是 有能力的 到 拿 在 任何 更多的 全体人员 . ”

“但我恐怕无法再招到更多船员了。”

“ [waɪ] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['siːmən] ,
“ Why , but Captain , ” said the able seaman ,
“ 为什么 , 但 队长 , ” 说 这 有能力的 水手 ,

“可是，船长，”那位熟练的水手说道。

“ [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [feɪs] [diːp] - [siː] ['weðə(r)] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [bɪt]
“ you surely ain't going to face deep - sea weather with nothing more than this bit
“ 你 一定 不是 去 到 脸 深的 - 海 天气 和 没有什么 更多的 比 这 少量
[ɒv; əv][ə; eɪ] [læd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌtə(r)] [ðæt] [bɪg] !
of a lad to help you — and with a cutter that big !
的 一个 小伙子 到 帮助 你 — 和 和 一个 刀具 那 大的 !

“你肯定不会只靠这么个小伙子帮忙就去面对深海恶劣天气——而且还有这么大的快艇！”

” [ðə; ði]['dɒktə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæn]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [ə'weɪ] .
” The Doctor assured him that he was ; but the man didn't go away .
” 这 医生 保证 他 那 他 曾是 ; 但 这 男人 没有 去 离开 .

“医生向他保证他没事；但那人并没有离开。”

[hiː; hi] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ɑːgjuːd] .
He hung around and argued .
他 悬挂 大约 和 争论 .

他徘徊在附近，与人争论。

[hiː; hi][təʊld][ʝuː 'es][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv] ['meni] [ʃɪps] ['biːɪŋ] [sʌŋk] [θruː] “ [ˌʌndər'mænɪŋ] .
He told us he had known of many ships being sunk through “ undermanning .
他 讲述 我们 他 有 已知 的 许多 船舶 存在 沉没 通过 “ 人手不足 .

他告诉我们，他知道有很多船只因为“人手不足”而被击沉。

” [hiː; hi][gɒt] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] [-] [-]
” He got out what he [147] [148]
” 他 得到 出去 什么 他 [-] [-]

“他得到了他[147][148]

[kɔːld] [hɪz; ɪz] - — [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [sed] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] — [ænd; ənd]
called his stiffikit — a paper which said what a good sailor he was — and
称为 他的 - — 一个 纸 哪个 说 什么 一个 好的 水手 他 曾是 — 和
[im'plɔː] [ʝuː 'es] ,
implored us ,
恳求 我们 ,

把他的“硬纸片”（一份证明他水手技能高超的文件）拿过来，恳求我们说：

[ɪf] [wiː; wi]['væljuːd]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] . “
if we valued our lives , to take him . “
如果 我们 有价值的 我们的 生活 , 到 拿 他 . “

如果我们珍惜生命，就应该带走他。

- [bɔɪ] , [wɛrz] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ? -
' Boy , where's the skipper ? '
- 男生 , 在哪里? 这 船长 ? -

“伙计，船长在哪儿？”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [fɜːm] — [pə'laɪt] [bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] — [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði]
” But the Doctor was quite firm — polite but determined — and finally the
” 但 这 医生 曾是 相当 公司 — 有礼貌的 但 决定 — 和 最后 这
[mæn] [wɔːkt] ['sɒrəʊfəli] [ə'weɪ] ,
man walked sorrowfully away ,
男人 步行 悲伤地 离开 ,

但医生态度非常坚决——礼貌而坚定——最后，那人悲伤地走开了。

['telɪŋ] [ʝuː 'es][hiː; hi]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ʝuː 'es][ə'laɪv] [ə'gen] .
telling us he never expected to see us alive again .
讲述 我们 他 绝不 预期的 到 看 我们 活 再次 .

他告诉我们，他从未想过还能活着见到我们。

[ˈkɔːlə] [ɒv; əv][wʌn] [sɔːt] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [kept] [ˌjuː ˈes] [kwaɪt] [ˈbɪzi] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] .

Callers of one sort and another kept us quite busy that morning .

来电者 的 一 种类 和 其他 保留 我们 相当 忙碌的 那 早晨 .

那天上午，各种各样的来电让我们忙得不可开交。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæd; həd][nəʊ][ˈsuːnə(r)] [gɒn] [bɪˈləʊ] [tuː; tə] [stəʊ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊks] [ðæn; ðən]

The Doctor had no sooner gone below to stow away his note - books than

这 医生 有 不 很快 已消失 以下 到 存放 离开 他的 笔记 - 图书 比

[əˈnʌðə(r)] [ˈvɪzɪtə(r)] [əˈpɪəd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] .

another visitor appeared upon the gang - plank .

其他 游客 出现 之上 这 帮派 - 板 .

医生刚下到楼下去存放笔记本，另一位访客就出现在了舷梯上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] - [ˈlʊkɪŋ] [blæk] [mæn] .

This was a most extraordinary - looking black man .

这 曾是 一个 最多 非凡的 - 寻找 黑色的 男人 .

这是一个相貌非常奇特的黑人男子。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈʌðə(r)] [ˈniːgrəuz] [ai][hæd; həd] [siːn] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˈsəːkəsiz] ,

The only other negroes I had seen had been in circuses ,

这 仅有的 其他 黑人 我 有 已见 有 到过 在 马戏团 ,

我之前只在马戏团里见过黑人。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɔː(r)] [ˈfeðər] [ænd; ənd] [bəʊn] [ˈnekləsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

where they wore feathers and bone necklaces and things like that .

在哪里 他们 穿着 羽毛 和 骨 项链 和 事物 喜欢 那 .

他们佩戴羽毛和骨头项链之类的东西。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [frɒk] [kəʊt] [wɪð] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [braɪt]

But this one was dressed in a fashionable frock coat with an enormous bright

但 这 一 曾是 穿着 在 一个 时髦 连衣裙 外套 和 一个 巨大的 明亮的

[red] [krəˈvæt] .

red cravat .

红色的 领结 .

但这一个人却穿着时髦的礼服外套，系着一条巨大的鲜红色领巾。

[ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɔː] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] [bænd] ;

On his head was a straw hat with a gay band ;

在 他的 头 曾是 一个 稻草 帽子 和 一个 同性恋 乐队 ;

他头上戴着一顶草帽，帽檐上系着一条色彩鲜艳的带子；

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [griːn] [ʌmˈbrelə] .

and over this he held a large green umbrella .

和 超过 这 他 握住 一个 大的 绿色的 伞 .

他撑着一把大大的绿色雨伞。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [smɑːt] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He was very smart in every respect except his feet .

他 曾是 非常 聪明的 在 每一个 尊重 除了 他的 脚 .

他各方面都很聪明，唯独脚不行。

[hiː; hi][wɔː(r)][nəʊ] [ʃuːz] [ɔː(r)] [sɒks] .

He wore no shoes or socks .

他 穿着 不 鞋 或者 袜子 .

他没穿鞋袜。

“ [ˈpɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈbaʊɪŋ] [ˈelɪgəntli] , “ [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]

“ Pardon me , ” said he , bowing elegantly , “ but is this the ship of the

“ 赦免 我 , ” 说 他 , 鞠躬 优雅地 , “ 但 是 这 这 船 的 这

[fɪˈzɪʃ(ə)n] [ˈduːlitl] ? ”

physician Dolittle ? ”

医生 杜立特 ? ”

“请问,”他优雅地鞠了一躬说道，“这是杜立德医生的船吗？ ”

“ [jes] , ” [ai] [sed] , “ [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ? ”
“ Yes , ” I said , “ did you wish to see him ? ”
“ 是的 , ” 我 说 , “ 做过 你 希望 到 看 他 ? ”

“是的，”我说，“你想见他吗？”

“ [ai][dɪd] — [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˌdɪəs] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ I did — if it will not be discommodious , ” he answered .
“ 我 做过 — 如果 它 将要 不是 是 不方便的 , ” 他 回答 .

“我做了——如果不会造成不便的话，”他回答说。

“ [huː] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? ”
“ Who shall I say it is ? ”
“ WHO 将 我 说 它 是 ? ”

“我该说是谁呢？”

“ [ai][ˌeɪ ˈem] - - , [kraʊn] [prɪns] [ɒv; əv] - .
“ I am Bumpo Kahbooboo , Crown Prince of Jolliginki .
“ 我 是 - - , 王冠 王子 的 - .

“我是乔利金基的王储邦波·卡布布。”

” [ai][ræn] [ˌdaʊnˈsteəz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] . [-]
” I ran downstairs at once and told the Doctor . [149]
” 我 跑 楼下 在 一次 和 讲述 这 医生 . [-]

“我立刻跑下楼告诉了医生。[149]

“ [haʊ] [ˈfɔːtʃənət] ! ” [kraɪd] [dʒɒn] [ˈduːlitl] .
“ How fortunate ! ” cried John Dolittle .
“ 如何 幸运 ! ” 哭 约翰 杜立特 .

“真是太幸运了！”约翰·杜立德喊道。

“ [maɪ][əʊld] [frend] - !
“ My old friend Bumpo !
“ 我的 老的 朋友 - !

“我的老朋友邦波！

[wel] , [wel] ! — [hiːz] [ˈstʌdiɪŋ] [æt; ət] [ˈɒksfəd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Well , well ! — He's studying at Oxford , you know .
出色地 , 出色地 ! — 他是 学习 在 牛津 , 你 知道 .

哦，哦！——你知道吗，他正在牛津大学读书。

[haʊ] [gʊd] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ˌem ˈiː] !
How good of him to come all this way to call on me !
如何 好的 的 他 到 来 全部 这 方式 到 称呼 在 我 !

他千里迢迢来看我，真是太好了！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtʌmbld] [ʌp] [ðə; ði][ˈlædə(r)][tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtə(r)] .
” And he tumbled up the ladder to greet his visitor .
” 和 他 翻滚 向上 这 梯子 到 迎接 他的 游客 .

“然后他翻身爬上梯子去迎接访客。”

[ðə; ði] [streɪndʒ] [blæk] [mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvəˈkʌm] [wɪð] [dʒɔɪ] [wen] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [əˈpɪəd]
The strange black man seemed to be overcome with joy when the Doctor appeared
这 奇怪的 黑色的 男人 似乎 到 是 克服 和 喜悦 什么时候 这 医生 出现
[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] [ˈwɔːmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
and shook him warmly by the hand .
和 摇晃 他 热情地 经过 这 手 .

当医生出现并热情地与他握手时，那个奇怪的黑人似乎欣喜若狂。

“ [njuːz] [riːtʃt] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪl] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ]
“ News reached me , ” he said , “ that you were about to sail upon a voyage
“ 消息 达到 我 , ” 他 说 , “ 那 你 是 关于 到 帆 之上 一个 航程
.
.
.

“我得到消息,”他说,“你即将启程远航。”

[ai] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
I hastened to see you before your departure .
我 加快 到 看 你 前 你的 离开 .

我赶在你离开前见你一面。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [səˈblaɪmli] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [mɪs] [juː; jʊ] . ”
I am sublimely ecstasied that I did not miss you . ”
我 是 极致地 欣喜若狂 那 我 做过 不是 错过 你 . ”

我无比庆幸自己没有想念你。

“ [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈnɪəli] [dɪd] [mɪs] [ˌjuː ˈes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] .
“ You very nearly did miss us , ” said the Doctor .
“ 你 非常 几乎 做过 错过 我们 , ” 说 这 医生 .

“你们差点就错过我们了,”医生说。

“ [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ,
“ As it happened ,
“ 作为 它 发生 ,

事情经过是这样的，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈleɪd] [ˈsʌmwɒt] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [seɪl] [ˈaʊə(r)] [bəʊt] .
we were delayed somewhat in getting the necessary number of men to sail our boat .
我们 是 延迟 有些 在 获得 这 必要的 数字 的 男人 到 帆 我们的 船 .

我们在招募到足够数量的船员来驾驶我们的船方面耽搁了一些时间。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [gɒn] [θriː] [deɪz] [əˈgəʊ] . ”
If it hadn't been for that , we would have been gone three days ago . ”
如果 它 之前没有 到过 为了 那 , 我们 会 有 到过 已消失 三 天 前 . ”

要不是因为那件事，我们三天前就走了。

“ [haʊ] [ˈmeni] [men] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [ˈkʌmpəni] [jet] [rɪˈkwaɪə(r)] ? ” [ɑːskt] - .
“ How many men does your ship's company yet require ? ” asked Bumpo .
“ 如何 许多 男人 做 你的 船的 公司 然而 要求 ? ” 问 - .

“你们船上还需要多少人？”邦波问道。

“ [ˈəʊnli] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] — “ [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] . ”
“ Only one , ” said the Doctor — “ But it is so hard to find the right one . ”
“ 仅有的 一 , ” 说 这 医生 — “ 但 它 是 所以 难的 到 寻找 这 正确的 一 . ”

“只有一个,”医生说，“但是找到合适的那个太难了。”

“ [mɪˈθɪŋks] [ai] [dɪˈtekt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [ˌdestɪˈneɪʃn] [ɪn] [ðɪs] , ” [sed] - .
“ Methinks I detect something of the finger of Destination in this , ” said Bumpo .
“ 我觉得 我 探测 某物 的 这 手指 的 目的地 在 这 , ” 说 - .

“我觉得这其中似乎有命运的安排,”邦波说道。

“ [haʊ] [wʊd] [ai] [duː; də] ? ”
“ How would I do ? ”
“ 如何 会 我 做 ? ”

“我该怎么做呢？”

“ ['splendɪdli] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
“ Splendidly , ” said the Doctor .
“ 精彩地 , ” 说 这 医生 .

“太好了,”医生说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] ?
“ But what about your studies ?
“ 但 什么 关于 你的 研究 ?

“但是你的学业呢？”

[juː; jʊ] [kænt] ['veri] [wel] [dʒʌst] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [kə'rɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]
You can't very well just go off and leave your university career to take care
你 不能 非常 出色地 只是 去 离开 和 离开 你的 大学 职业 到 拿 关心
[ɒv; əv] [ɪt'self] ,
of itself ,
的 本身 ,

你不能就这么离开，任由你的大学生涯自行发展。

[juː; jʊ] [nəʊ] . ”
you know . ”
你 知道 . ”

你知道。”

“ [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] , ” [sed] - .
“ I need a holiday , ” said Bumpo .
“ 我 需要 一个 假期 , ” 说 - .

“我需要放个假,”邦波说。

“ ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [aɪ] [-]
“ Even had I [150]
“ 甚至 有 我 [-]

“即使我[150]

[nɒt] [gɒn] [wɪð] [juː; jʊ] ,
not gone with you ,
不是 已消失 和 你 ,

没有和你一起走,

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɜːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [θriː] - [mʌnθs] - —
I intended at the end of this term to take a three - months ' absconsion —
我 故意的 在 这 结尾 的 这 学期 到 拿 一个 三 - 几个月 - 潜逃 —
[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] ,
But besides ,
但 除了 ,

我原本打算在本学期末休学三个月——但是,

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [nɪ'glektɪŋ] [maɪ] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɪf] [aɪ] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .
I shall not be neglecting my edification if I accompany you .
我 将 不是 是 疏忽 我的 启迪 如果 我 陪伴 你 .

如果我陪同你，我的学习就不会荒废。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [left] - [maɪ] ['ɔːgəst] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd]
Before I left Jolliginki my august father , the King , told me to be sure and
前 我 左边 - 我的 八月 父亲 , 这 国王 , 讲述 我 到 是 当然 和
['træv(ə)l] ['plenti] .
travel plenty .
旅行 很多 .

在我离开约利金基之前，我尊贵的父亲，国王，嘱咐我一定要多出去走走。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [greɪt] - .
You are a man of great studiosity .
你 是 一个 男人 的 伟大的 - .

你是一位勤奋好学的人。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmpəni] [ɪz][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [sniːzd] [əˈpɒn]

To see the world in your company is an opportunity not to be sneezed upon

到 看 这 世界 在 你的 公司 是 一个 机会 不是 到 是 打喷嚏 之上

.

:

.

能有机会在公司里看看世界，这绝对是一个不容错过的机会。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] . ”

No , no , indeed . ”

不 , 不 , 的确 . ”

不，不，确实如此。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [laɪf] [æt; ət] [ˈɒksfəd] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .

“ How did you like the life at Oxford ? ” asked the Doctor .

“ 如何 做过 你 喜欢 这 生活 在 牛津 ? ” 问 这 医生 .

“你觉得牛津的生活怎么样？”医生问道。

“ [əʊ] , [ˈpɑːsəbli] , [ˈpɑːsəbli] , ” [sed] - .

“ Oh , passably , passably , ” said Bumpo .

“ 哦 , 勉强过关 , 勉强过关 , ” 说 - .

“哦，还行，还行，”邦波说。

“ [ai] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈældʒɪbrə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃuːz] .

“ I liked it all except the algebra and the shoes .

“ 我 喜欢 它 全部 除了 这 代数 和 这 鞋 .

“除了代数和鞋子，我都很喜欢。”

[ðə; ði][ˈældʒɪbrə] [hɜːt] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃuːz] [hɜːt] [maɪ] [fiːt] .

The algebra hurt my head and the shoes hurt my feet .

这 代数 伤害 我的 头 和 这 鞋 伤害 我的 脚 .

代数题让我头疼，鞋子磨脚。

[ai] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃuːz] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [wɔːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ]

I threw the shoes over a wall as soon as I got out of the college

我 扔 这 鞋 超过 一个 墙 作为 很快 作为 我 得到 出去 的 这 大学

[ˌkwɒdrɪˈlætərəl] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ;

quadrilateral this morning ;

四边形 这 早晨 ;

今天早上我一走出大学校园，就把鞋子扔过了一堵墙；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈældʒɪbrə][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpɪli] [fərˈget] [ˈveri] [fɑːst] — [ai] [laɪkt] [ˈsɪsəˌrəʊ] — [jes] , [ai] [θɪŋk]

and the algebra I am happily forgetting very fast — I liked Cicero — Yes , I think

和 这 代数 我 是 快乐地 遗忘 非常 快速地 — 我 喜欢 西塞罗 — 是的 , 我 思考

[ˈsɪsəroʊz] [faɪn] — [səʊ] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəs] .

Cicero's fine — so simultaneous .

西塞罗的 美好的 — 所以 同时 .

我很高兴地很快就忘记了代数——我喜欢西塞罗——是的，我认为西塞罗很好——所以同时。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] [ˈrəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈkɒlɪdʒ] [nekst] [jɪə(r)] —

By the way , they tell me his son is rowing for our college next year —

经过 这 方式 , 他们 告诉 我 他的 儿子 是 划船 为了 我们的 大学 下一个 年 —

[ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈfeləʊ] .

charming fellow .

迷人 同伴 .

对了，他们告诉我他儿子明年要代表我们大学参加赛艇比赛——真是个讨人喜欢的家伙。

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [mænz][hjuːdʒ][beə(r)] [fiːt] ['θɔːtfəli] [ə; eɪ]['məʊmənt]

” The Doctor looked down at the black man's huge bare feet thoughtfully a moment

” 这 医生 看起来 向下 在 这 黑色的 男人的 巨大的 裸 脚 深思熟虑 一个 片刻

.

.

.

医生若有所思地低头看了看黑人巨大的赤脚，沉默了一会儿。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , “ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , - ,

“ Well , ” he said slowly , “ there is something in what you say , Bumpo ,

“ 出色地 , ” 他 说 缓慢地 , “ 那里 是 某物 在 什么 你 说 , - ,

“嗯,”他缓缓说道，“你说的有道理，邦波。”

[ə'baʊt] ['getɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .

about getting education from the world as well as from the college .

关于 获得 教育 从 这 世界 作为 出色地 作为 从 这 大学 .

关于从世界以及大学中获取教育。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] ,

And if you are really sure that you want to come ,

和 如果 你 是 真的 当然 那 你 想 到 来 ,

如果你真的确定要来，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

we shall be delighted to have you .

我们 将 是 高兴极了 到 有 你 .

我们非常欢迎您的到来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli][ðə; ði][mæn][wiː; wi] [niːd] .

Because , to tell you the truth , I think you are exactly the man we need .

因为 , 到 告诉 你 这 真相 , 我 思考 你 是 确切地 这 男人 我们 需要 .

” [-]

” [151]

” [-]

说实话，我认为你正是我们需要的那个人。”[151]

[ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæptə(r)]

THE SECOND CHAPTER

这 第二 章

第二章

[gʊd] - [baɪ] !

GOOD - BYE !

好的 - 再见 !

再见！

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

TWO days after that we had all in readiness for our departure .

二 天 后 那 我们 有 全部 在 准备就绪 为了 我们的 离开 .

两天后，我们一切准备就绪，即将出发。

[ɒn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [dʒɪp] [begd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['faɪnəli] [geɪv] [ɪn]

On this voyage Jip begged so hard to be taken that the Doctor finally gave in

在 这 航程 吉普 乞求 所以 难的 到 是 已采取 那 这 医生 最后 给予 在

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] .

and said he could come .

和 说 他 可以 来 .

在这次航行中，吉普苦苦哀求，医生最终妥协，说他可以一起去。

[ˌpɒlɪ'niːʒə] [ænd; ənd] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Polynesia and Chee - Chee were the only other animals to go with us .

波利尼西亚 和 奇 - 奇 是 这 仅有的 其他 动物 到 去 和 我们 .

除了波利尼西亚和奇奇之外，只有这两只动物和我们一起旅行。

[dæb] - [dæb][wɒz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['fæməli][wiː; wi]
Dab - Dab was left in charge of the house and the animal family we
轻拍 - 轻拍 曾是 左边 在 收费 的 这 房子 和 这 动物 家庭 我们
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] .
were to leave behind .
是 到 离开 在后面 .

我们把房子和要留下的动物家人留给了达布-达布照看。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] ,
Of course , as is always the way ,
的 课程 , 作为 是 总是 这 方式 ,

当然，一如既往，

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][wiː; wi] [kept] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [θɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ;
at the last moment we kept remembering things we had forgotten ;
在 这 最后的 片刻 我们 保留 记住 事物 我们 有 被遗忘的 ;

在最后一刻，我们不断想起那些已经遗忘的事情；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] [kləʊzd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]
and when we finally closed the house up and went down the steps to the
和 什么时候 我们 最后 关闭 这 房子 向上 和 去 向下 这 步骤 到 这
[rəʊd] ,
road ,
路 ,

最后，当我们关好门，走下台阶来到马路上时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['bəːdnd] [wɪð] ['ɑːmful] [ɒv; əv] [ɒd] ['pækɪdʒɪz] .
we were all burdened with armfuls of odd packages .
我们 是 全部 负担 和 满满的 的 奇怪的 包裹 .

我们每个人都抱着一大堆稀奇古怪的包裹。

[ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Halfway to the river ,
半 到 这 河 ,

走到河边一半路程，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [stɒk] - [pɒt] ['bɔɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
the Doctor suddenly remembered that he had left the stock - pot boiling on the
这 医生 突然 记得 那 他 有 左边 这 库存 - 锅 沸腾 在 这
['kɪtʃɪn] - ['faɪə(r)] .
kitchen - fire .
厨房 - 火 .

医生突然想起他离开时，汤锅还在厨房的火上烧着汤。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['blækbɜːd] ['flaɪɪŋ] [baɪ] [huː] ['nestɪd] [ɪn]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] ,
However , we saw a blackbird flying by who nested in our garden ,
然而 , 我们 锯 一个 黑鸟 飞行 经过 WHO 嵌套 在 我们的 花园 ,

然而，我们看到一只乌鸫飞过，它的巢就筑在我们花园里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [tel] [dæb] - [dæb]
and the Doctor asked her to go back for us and tell Dab - Dab
和 这 医生 问 她 到 去 后退 为了 我们 和 告诉 轻拍 - 轻拍
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

医生让她回去告诉我们，并把这件事告诉达布-达布。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [wɔːl] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ɒf] .
Down at the river - wall we found a great crowd waiting to see us off .
向下 在 这 河 - 墙 我们 成立 一个 伟大的 人群 等待 到 看 我们 离开 .

我们在河堤边发现一大群人等着送别我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杜立德医生的航海记(The Voyages of Doctor Dolittle)
第7/14页

['stændɪŋ] [raɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .
Standing right near the gang - plank were my mother and father .
常设 正确的 靠近 这 帮派 - 板 是 我的 母亲 和 父亲 .

我的父母就站在舷梯旁边。

[aɪ] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [-]
I hoped that they would not [152]
我 希望 那 他们 会 不是 [-]

我希望他们不会[152]

[meɪk] [ə; eɪ] [siːn] , [ɔː(r)] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
make a scene , or burst into tears or anything like that .
制作 一个 场景 , 或者 爆裂 进入 眼泪 或者 任何事物 喜欢 那 .

大吵大闹，或者嚎啕大哭之类的。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [kwaɪt] [wel] — [fɔː(r); fə(r)]['peərənts] .
But as a matter of fact they behaved quite well — for parents .
但 作为 一个 事情 的 事实 他们 表现 相当 出色地 — 为了 父母 .

但事实上，作为父母，他们的表现相当不错。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ʃʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [get] [maɪ] [fiːt] [wet] ;
My mother said something about being sure not to get my feet wet ;
我的 母亲 说 某物 关于 存在 当然 不是 到 得到 我的 脚 湿的 ;

我妈妈叮嘱我一定要注意别弄湿脚;

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][dʒʌst] [smaɪld] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] [smaɪl] ,
and my father just smiled a crooked sort of smile ,
和 我的 父亲 只是 微笑 一个 歪 种类 的 微笑 ,

我父亲只是露出了一个略带歪斜的笑容。

['pætɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [lʌk] .
patted me on the back and wished me luck .
轻拍 我 在 这 后退 和 希望 我 运气 .

他拍了拍我的背，祝我好运。

[gʊd] - [bai] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Good - byes are awfully uncomfortable things and I was glad when it was
好的 - 轮空 是 非常 不舒服 事物 和 我 曾是 高兴的 什么时候 它 曾是
['əʊvə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
over and we passed on to the ship .
超过 和 我们 通过了 在 到 这 船 .

离别是一件非常难受的事情，我很高兴离别结束了，我们上了船。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [nɒt] [tuː; tə] [siː] ['mæθjuː] [mʌg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
We were a little surprised not to see Matthew Mugg among the crowd .
我们 是 一个 小的 惊讶 不是 到 看 马修 穆格 之中 这 人群 .

我们有点惊讶没在人群中看到马修·穆格。

[wiː; wi][hæd; həd] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] ;
We had felt sure that he would be there ;
我们 有 毛毡 当然 那 他 会 是 那里 ;

我们确信他会在那里;

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm]['ekstrə] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and the Doctor had intended to give him some extra instructions about the
和 这 医生 有 故意的 到 给 他 一些 额外的 指示 关于 这
[fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
food for the animals we had left at the house .
食物 为了 这 动物 我们 有 左边 在 这 房子 .

医生原本打算就我们留在房子里的动物的食物给他一些额外的指示。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] ,
At last , after much pulling and tugging ,
在 最后的 , 后 很多 拉 和 拉扯 ,

最后，经过一番拉扯，

[wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði]['æŋkə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌn'dɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mɔːrɪŋ] - [rəʊps] .
we got the anchor up and undid a lot of mooring - ropes .
我们 得到 这 锚 向上 和 撤销 一个 很多 的 停泊 - 绳索 .

我们起锚并解开了许多系泊绳。

[ðen] [ðə; ði] ['kɜːljuː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['dʒentli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [aʊt] - ['rʌnɪŋ] [taɪd] ,
Then the Curlew began to move gently down the river with the out - running tide ,
然后 这 杓鹬 开始 到 移动 轻轻地 向下 这 河 和 这 出去 - 跑步 潮 ,

然后，随着退潮，那只鹬鸟开始缓缓地顺流而下。

[waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] .
while the people on the wall cheered and waved their handkerchiefs .
尽管 这 人们 在 这 墙 欢呼 和 挥手 他们的 手帕 .

城墙上的人们欢呼雀跃，挥舞着手帕。

[wiː; wi] [bʌmpt] ['ɪntuː][wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [boʊts] ['getɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ;
We bumped into one or two other boats getting out into the stream ;
我们 撞 进入 一 或者 二 其他 船 获得 出去 进入 这 溪流 ;

我们碰巧遇到一两艘正驶入溪流的船只；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [ʃɑːp] [bend] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][wiː; wi][gɒt] [stʌk] [ɒn][ə; eɪ] [mʌd] [bæŋk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and at one sharp bend in the river we got stuck on a mud bank for a
和 在 一 锋利的 弯曲 在 这 河 我们 得到 卡住 在 一个 泥 银行 为了 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] .
few minutes .
很少 分钟 .

在河流的一个急弯处，我们被困在泥岸上几分钟。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [get] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] ,
But though the people on the shore seemed to get very excited at these things ,
但 尽管 这 人们 在 这 支撑 似乎 到 得到 非常 兴奋的 在 这些 事物 ,

但是，尽管岸上的人们似乎对这些事情感到非常兴奋，

[ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
the Doctor did not appear to be disturbed by them in the least .
这 医生 做过 不是 出现 到 是 不安 经过 他们 在 这 至少 .

医生似乎丝毫没有受到他们的困扰。

" [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['æksɪdənts] [wɪl] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['keəfəli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['vɔɪɪdʒɪz] ,
" These little accidents will happen in the most carefully regulated voyages ,
" 这些 小的 事故 将要 发生 在 这 最多 小心 受监管 航行 ,

“即使在管理最严格的航程中，这些小事故也可能发生。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] [ænd; ənd] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [buːts] [wɪtʃ]
" he said as he leaned over the side and fished for his boots which
" 他 说 作为 他 倾斜 超过 这 边 和 钓鱼 为了 他的 靴子 哪个
[hæd; həd][gɒt] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ɒf] .
had got stuck in the mud while we were pushing off .
有 得到 卡住 在 这 泥 尽管 我们 是 推动 离开 .

“他一边说着，一边俯身到船边，摸索着他那双在我们推船出发时陷进泥里的靴子。”

“ ['seɪlɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [wen] [juː; jʊ] [get] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [-]
“ Sailing is much easier when you get out into the [153]
“ 帆船 是 很多 更轻松 什么时候 你 得到 出去 进入 这 [-]

“当你驶入[153]时，航行就容易多了

['əʊpən] [siː] .
open sea .
打开 海 .

外海。

[ðeə(r)] [ɑːrnt] [səʊ] ['meni] ['sɪli] [θɪŋz] [tuː; tə] [bʌmp] ['ɪntuː] .
There aren't so many silly things to bump into .
那里 不是 所以 许多 愚蠢的 事物 到 撞 进入 .

这里不会发生太多愚蠢的碰撞事件。

” [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [ðæt] ['getɪŋ] [aʊt]
” For me indeed it was a great and wonderful feeling , that getting out
” 为了 我 的确 它 曾是 一个 伟大的 和 精彩的 感觉 , 那 获得 出去
['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [siː] ,
into the open sea ,
进入 这 打开 海 ,

“对我来说，出海航行到茫茫大海中，确实是一种伟大而美妙的感觉。”

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['laɪthaʊs] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]
when at length we passed the little lighthouse at the mouth of the river
什么时候 在 长度 我们 通过了 这 小的 灯塔 在 这 嘴 的 这 河
[ænd; ənd] [faʊnd] [ɑː'selvz] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
and found ourselves free of the land .
和 成立 我们自己 自由的 的 这 土地 .

最后，我们经过了河口的小灯塔，发现自己已经脱离了陆地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [njuː] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] : [dʒʌst][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [bɪ'ləʊ] .
It was all so new and different : just the sky above you and sea below .
它 曾是 全部 所以 新的 和 不同的 : 只是 这 天空 多于 你 和 海 以下 .

一切都那么新鲜，那么不同：头顶只有天空，脚下只有大海。

[ðɪs] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [striːt] , ['aʊə(r)] [həʊm] [ænd; ənd]
This ship , which was to be our house and our street , our home and
这 船 , 哪个 曾是 到 是 我们的 房子 和 我们的 街道 , 我们的 家 和
['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] ,
our garden ,
我们的 花园 ,

这艘船，原本应该是我们的房子和街道，我们的家和花园，

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,
for so many days to come ,
为了 所以 许多 天 到 来 ,

在接下来的许多天里，

[siːmd] [səʊ]['taɪni][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [waɪd] ['wɔːtə(r)] — [səʊ]['taɪni][ænd; ənd] [jet] [səʊ] [snʌg] , [sə'fɪʃ(ə)nt] , [seɪf] .
seemed so tiny in all this wide water — so tiny and yet so snug , sufficient , safe .
似乎 所以 微小的 在 全部 这 宽的 水 — 所以 微小的 和 然而 所以 舒适 , 充足的 , 安全的 .

在如此广阔的水域中，它显得如此渺小——如此渺小，却又如此舒适、足够、安全。

[ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
I looked around me and took in a deep breath .
我 看起来 大约 我 和 采取 在 一个 深的 气息 .

我环顾四周，深吸了一口气。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ['stɪərɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd]
The Doctor was at the wheel steering the boat which was now leaping and
这 医生 曾是 在 这 车轮 转向 这 船 哪个 曾是 现在 跳跃 和
['plʌndʒɪŋ] ['dʒentli] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] .
plunging gently through the waves .
骤降 轻轻地 通过 这 波浪 .

医生掌舵，小船正轻柔地在波浪中跳跃和俯冲。

([ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['siːsɪk] [æt; ət] [fɜːst] [bʌt; bət][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ai]
(I had expected to feel seasick at first but was delighted to find that I
(我 有 预期的 到 感觉 晕船 在 第一的 但 曾是 高兴极了 到 寻找 那 我
['dɪd(ə)nt] .)
didn't .)
没有 .)

（我原本以为自己会晕船，但很高兴发现自己并没有。）

- [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ɒf] [tuː; tə][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
Bumpo had been told off to go downstairs and prepare dinner for us .
- 有 到过 讲述 离开 到 去 楼下 和 准备 晚餐 为了 我们 .

邦波被吩咐下楼给我们准备晚餐。

[tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] [wɒz; wəz] ['kɔɪlɪŋ] [ʌp] [rəʊps] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [niːt] [paɪlz] .
Chee - Chee was coiling up ropes in the stern and laying them in neat piles .
奇 - 奇 曾是 卷绕 向上 绳索 在 这 船尾 和 躺下 他们 在 整洁的 堆 .

Chee-Chee正在船尾盘绕绳索，并将它们整齐地堆放好。

[maɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɑːsnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [dek] [səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][rəʊl]
My work was fastening down the things on the deck so that nothing could roll
我的 工作 曾是 紧固 向下 这 事物 在 这 甲板 所以 那 没有什么 可以 卷
[ə'baʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [rʌf] [wen] [wiː; wi] [gɒt] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] .
about if the weather should grow rough when we got further from the land .
关于 如果 这 天气 应该 生长 粗糙的 什么时候 我们 得到 更远 从 这 土地 .

我的工作是固定甲板上的东西，这样当我们离陆地越来越远时，如果天气恶劣，东西就不会滚动。

[dʒɪp][wɒz; wəz][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ɪəz] [kɒkt] [ænd; ənd] [nəʊz] [stʌk] [aʊt] —
Jip was up in the peak of the boat with ears cocked and nose stuck out —
吉普 曾是 向上 在 这 顶峰 的 这 船 和 耳朵 上膛 和 鼻子 卡住 出去 —
[laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] ,
like a statue ,
喜欢 一个 雕像 ,

吉普站在船顶，耳朵竖起，鼻子伸出来——像尊雕像一样。

[səʊ] [stɪl] — [hɪz; ɪz] [kiːn] [əʊld] [aɪz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['fləʊtɪŋ] [rek] , [sænd]
so still — his keen old eyes keeping a sharp look - out for floating wrecks , sand
所以 仍然 — 他的 敏锐的 老的 眼睛 保持 一个 锋利的 看 - 出去 为了 漂浮的 残骸 , 沙
- [bɑːrz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['deindʒəz] .
- bars , and other dangers .
- 酒吧 , 和 其他 危险 .

一动不动——他那双敏锐的老眼睛时刻警惕着漂浮的残骸、沙洲和其他危险。

[iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [dʒɒb] [tuː; tə][duː; də] ,
Each one of us had some special job to do ,
每个 一 的 我们 有 一些 特别的 工作 到 做 ,

我们每个人都有自己特定的任务要做，

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
part of the proper running of a ship .
部分 的 这 恰当的 跑步 的 一个 船 .

这是船舶正常运转的一部分。

[ˈiːv(ə)n][əʊld] [ˌpɒlɪˈniːʒə] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːz] [ˈtemprətʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [bæθ.bɑːθ] -
Even old Polynesia was taking the sea's temperature with the Doctor's bath -
甚至 老的 波利尼西亚 曾是 采取 这 海域 温度 和 这 医生的 洗澡 -
[θəˈmɒmɪtə(r)] [-]
thermometer [154]
温度计 [-]

甚至古老的波利尼西亚人也用医生的浴温计测量海水的温度[154]

[taɪd] [ɒn][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ˈaɪsˌbɜːgz] [nɪə(r)] [juː ˈes]
tied on the end of a string , to make sure there were no icebergs near us
系 在 这 结尾 的 一个 细绳 , 到 制作 当然 那里 是 不 冰山 靠近 我们
.
.
.

用绳子系在船的末端，以确保我们附近没有冰山。

[æz; əz][ai] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈsweərɪŋ] [ˈsɒftli] [tuː; tə] [hɜːˈself] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [riːd]
As I listened to her swearing softly to herself because she couldn't read
作为 我 听着 到 她 咒骂 轻轻 到 她自己 因为 她 不能 读
[ðə; ði] [ˈpeski] [ˈfɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [lait] ,
the pesky figures in the fading light ,
这 讨厌的 数据 在 这 褪色 光 ,

我听着她因为看不清昏暗光线下那些讨厌的数字而低声咒骂，

[ai] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ɪn] [ˈɜːnɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]
I realized that the voyage had begun in earnest and that very soon it would
我 已实现 那 这 航程 有 开始 在 认真 和 那 非常 很快 它 会
[biː; bi] [naɪt] — [maɪ][fɜːst] [naɪt] [æt; ət] [siː] ! [-]
be night — my first night at sea ! [155]
是 夜晚 — 我的 第一的 夜晚 在 海 ! [-]

我意识到航行已经真正开始了，而且很快就要到晚上了——这是我在海上的第一个夜晚！[155]

[ðə; ði] [θɜːd] [ˈtʃæptə(r)]
THE THIRD CHAPTER
这 第三 章

第三章

[ˈaʊə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] [bɪˈgɪn]
OUR TROUBLES BEGIN
我们的 麻烦 开始

我们的麻烦开始了

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌpə(r)] - [taɪm] - [əˈpɪəd] [frɒm; frəm] [ˌdaʊnˈsteəz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
JUST before supper - time Bumpo appeared from downstairs and went to the
只是 前 晚餐 - 时间 - 出现 从 楼下 和 去 到 这
[ˈdɒktə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
Doctor at the wheel .
医生 在 这 车轮 .

就在晚饭前，邦波从楼下出现，走到驾驶座旁的医生那里。

“ [ə; eɪ] [ˈstəʊəweɪ] [ɪn][ðə; ði][həʊld] , [sɜː(r)] , ” [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈsiːfeərɪŋ] [vɔɪs]
“ A stowaway in the hold , Sir , ” said he in a very business - like seafaring voice
“ 一个 偷渡者 在 这 抓住 , 先生 , ” 说 他 在 一个 非常 商业 - 喜欢 航海 嗓音
.
.
.

“船舱里有个偷渡者，先生，”他用一种非常公事公办的航海腔说道。

“ [ai][dʒʌst] [dɪˈskʌvəd] [hɪm] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈflaʊə(r)] - [bægz] . ”
“ I just discovered him , behind the flour - bags . ”
“ 我 只是 发现 他 , 在后面 这 面粉 - 包 . ”

“我刚刚才发现他，他就在面粉袋后面。”

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“ Dear me ! ” said the Doctor .

“ 亲爱的 我 ! ” 说 这 医生 .

“我的天哪！”医生说道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['njuːsns] !

“ What a nuisance !

“ 什么 一个 滋扰 !

真是麻烦！

['stʌbɪnz] , [gəʊ] [daʊn] [wɪð] - [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][mæn][ʌp] .

Stubbins , go down with Bumpo and bring the man up .

斯塔宾斯 , 去 向下 和 - 和 带来 这 男人 向上 .

斯塔宾斯，和邦波一起下去，把他带上来。

[ai] [kænt] [liːv] [ðə; ði] [wiːl] [dʒʌst] [naʊ] .

I can't leave the wheel just now .

我 不能 离开 这 车轮 只是 现在 .

我现在还不能离开方向盘。

” [səʊ] - [ænd; ənd][ai] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊld] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['flaʊə(r)] -

” So Bumpo and I went down into the hold ; and there , behind the flour -

” 所以 - 和 我 去 向下 进入 这 抓住 ; 和 那里 , 在后面 这 面粉 -

[bægz] ,

bags ,

包 ,

于是，我和邦波一起下了船舱；在那里，在面粉袋后面，

['plɑːstəd] [ɪn]['flaʊə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] .

plastered in flour from head to foot , we found a man .

粉刷过的 在 面粉 从 头 到 脚 , 我们 成立 一个 男人 .

我们发现了一个人，他从头到脚都沾满了面粉。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [swept] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] [ɒf] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːm] ,

After we had swept most of the flour off him with a broom ,

后 我们 有 扫荡 最多 的 这 面粉 离开 他 和 一个 扫帚 ,

我们用扫帚扫掉了他身上大部分的面粉后，

[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mæθjuː] [mʌg] .

we discovered that it was Matthew Mugg .

我们 发现 那 它 曾是 马修 穆格 .

我们发现他是马修·穆格。

[wiː; wi] [hɔːl] [hɪm] [ˌʌp'steəz] ['sniːzɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

We hauled him upstairs sneezing and took him before the Doctor .

我们 拖拽 他 楼上 打喷嚏 和 采取 他 前 这 医生 .

我们把他拖上楼，他当时还在打喷嚏，然后我们带他去看医生。

“ [waɪ] ['mæθjuː] ! ” [sed] [dʒɒn] ['duːlitl] .

“ Why Matthew ! ” said John Dolittle .

“ 为什么 马修 ! ” 说 约翰 杜立特 .

“为什么是马修！”约翰·杜立德说道。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? ”

“ What on earth are you doing here ? ”

“ 什么 在 地球 是 你 正在做 这里 ? ”

“你到底在这里做什么？”

“ [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['dɒktə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kæts] - [miːt] - [mæn]
“ The temptation was too much for me , Doctor , ” said the cat's - meat - man
“ 这 诱惑 曾是 也 很多 为了 我 ， 医生 ， ” 说 这 猫的 - 肉 - 男人
.
.
.

“医生，我实在抵挡不住诱惑，”卖猫肉的人说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] ['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɒn] ['vɔɪɪdʒɪz] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ]
“ You know I've often asked you to take me on voyages with you and you
“ 你 知道 我已经 经常 问 你 到 拿 我 在 航程 和 你 和 你
['nevə(r)] [wʊd] .
never would .
绝不 会 .

“你知道我曾多次请求你带我一起出海，但你从来都不愿意。”

[wel] , [ðɪs] [taɪm] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [æn; ən]['ekstrə][mæn] ,
Well , this time , knowing that you needed an extra man ,
出色地 ， 这 时间 ， 会心 那 你 需要 一个 额外的 男人 ，

这一次，既然知道你需要额外的人手，

[ai] [θɔːt] [ɪf] [ai] [steɪd] [hɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [wel] [æt; ət] [siː] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ai] [keɪm] [ɪn]
I thought if I stayed hid till the ship was well at sea you would find I came in
我 想法 如果 我 入住 隐藏 直到 这 船 曾是 出色地 在 海 你 会 寻找 我 来了 在
[-]
[156]
[-]

我当时想，如果我一直躲藏到船驶向大海深处，你就会发现我进来了[156]

['hændi] [laɪk] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] .
handy like and keep me .
便利 喜欢 和 保持 我 .

方便实用，请留住我。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][səʊ] ['dʌbld] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]['flaʊə(r)] - [bægz] ,
But I had to lie so doubled up , for hours , behind them flour - bags ,
但 我 有 到 说谎 所以 双倍 向上 ， 为了 小时 ， 在后面 他们 面粉 - 包 ，

但我不得不蜷缩着身子，躲在那些面粉袋后面，躺了好几个小时。

[ðæt] [maɪ] ['ruːmətɪzəm] [keɪm] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] .
that my rheumatism came on something awful .
那 我的 风湿病 来了 在 某物 可怕 .

我的风湿病是因一件非常糟糕的事情引起的。

[ai][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
I just had to change my position ;
我 只是 有 到 改变 我的 位置 ；

我只需要改变一下姿势；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [dʒʌst][æz; əz][ai] [stretʃt] [aʊt] [maɪ] [legz] [ə'lɒŋ] ['kʌmz] [ðɪs] [hɪə(r)]['æfrɪkən] [kʊk]
and of course just as I stretched out my legs along comes this here African cook
和 的 课程 只是 作为 我 拉伸 出去 我的 腿 沿着 来 这 这里 非洲 厨师
[ɒv; əv] [jɔːz] [ænd; ənd] [siːz] [maɪ] [fiːt] ['stɪkɪŋ] [aʊt] — [dəʊnt] [ðɪs] [ʃɪp] [rəʊl] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] !
of yours and sees my feet sticking out — Don't this ship roll something awful !
的 你的 和 看到 我的 脚 粘性 出去 — 不 这 船 卷 某物 可怕 ！

当然，就在我伸开双腿的时候，你们的非洲厨子来了，看到我的脚伸出来——这船可别翻了！

[haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz] [ðɪs] [stɔːm] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ?
How long has this storm been going on ?
如何 长的 有 这 风暴 到过 去 在 ？

这场暴风雨持续多久了？

[ai] ['rekən] [ðɪs] [dæmp] [siː] [eə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ruː'mætik, ru-] . ”
I reckon this damp sea air wouldn't be very good for my rheumatics . ”
我 估计 这 潮湿 海 空气 不会 是 非常 好的 为了 我的 风湿症 . ”
我觉得这种潮湿的海风对我的风湿病患者不太好。

“ [nəʊ] , ['mæθjuː] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['ɪz(ə)nt] .
“ No , Matthew it really isn't .
“ 不 , 马修 它 真的 不是 .
“不，马修，真的不是这样。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] .
You ought not to have come .
你 应该 不是 到 有 来 .
你不该来的。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] ['eni] [wei] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] .
You are not in any way suited to this kind of a life .
你 是 不是 在 任何 方式 适合 到 这 种类 的 一个 生活 .
你根本不适合这种生活。

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ə; eɪ][bɪt] .
I'm sure you wouldn't enjoy a long voyage a bit .
我是 当然 你 不会 享受 一个 长的 航程 一个 少量 .
我敢肯定你一点也不喜欢长途旅行。

[wiːl; wil] [stɒp] [ɪn][æt; ət] [pen'zæns] [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'ʃɔː(r)] .
We'll stop in at Penzance and put you ashore .
出色地 停止 在 在 彭赞斯 和 放 你 岸上 .
我们会在彭赞斯停留，然后送你上岸。

- , [pliːz] [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][maɪ] [bʌŋk] ; [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] :
Bumpo , please go downstairs to my bunk ; and listen :
- , 请 去 楼下 到 我的 假寐 ; 和 听 :
邦波，请下楼到我的铺位来，听我说：

[ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [jʊl] [faɪnd][sʌm; səm][mæps] .
in the pocket of my dressing - gown you'll find some maps .
在 这 口袋 的 我的 敷料 - 袍 你会 寻找 一些 地图 .
我的睡袍口袋里有一些地图。

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] — [wɪð] [bluː] ['pens(ə)l] - [mɑːrks][æt; ət][ðə; ði] [tɒp] .
Bring me the small one — with blue pencil - marks at the top .
带来 我 这 小的 一 — 和 蓝色的 铅笔 - 标记 在 这 顶部 .
把最小的那本拿来——顶部有蓝色铅笔印记的那本。

[ai] [nəʊ] [pen'zæns] [ɪz]['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [left] ['sʌmweə(r)] .
I know Penzance is over here on our left somewhere .
我 知道 彭赞斯 是 超过 这里 在 我们的 左边 某处 .
我知道彭赞斯就在我们左边这边的某个地方。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [lait] - ['haʊzɪz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ʃɪps]
But I must find out what light - houses there are before I change the ship's
但 我 必须 寻找 出去 什么 光 - 房屋 那里 是 前 我 改变 这 船的
[kɔːs] [ænd; ənd] [seɪl] [ˌɪn'ʃɔː(r)] . ”
course and sail inshore . ”
课程 和 帆 近岸 . ”
但我必须先弄清楚附近有哪些灯塔，才能改变航向驶向岸边。

“ ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] , ” [sed] - , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ['smɑːtli] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
“ Very good , Sir , ” said Bumpo , turning round smartly and making for the
“ 非常 好的 , 先生 , ” 说 - , 转弯 圆形的 聪明地 和 制作 为了 这
['steəweɪ] .
stairway .
楼梯 .

“很好，先生，”邦波说着，利落地转身走向楼梯。

“ [naʊ] ['mæθjuː] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [frɒm; frəm] [pen'zæns]
“ Now Matthew , ” said the Doctor , “ you can take the coach from Penzance
“ 现在 马修 , ” 说 这 医生 , “ 你 能 拿 这 教练 从 彭赞斯
[tuː; tə] ['brɪstl] .
to Bristol .
到 布里斯托尔 .

“马修，”医生说，“你可以从彭赞斯乘长途汽车去布里斯托尔。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)][tuː; tə] - , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .
And from there it is not very far to Puddleby , as you know .
和 从 那里 它 是 不是 非常 远的 到 - , 作为 你 知道 .

如你所知，从那里到普德尔比并不远。

[doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['juːʒuəl] [prə'vɪʒ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['evri] ['θɜːzdeɪ] ,
Don't forget to take the usual provisions to the house every Thursday ,
不 忘记 到 拿 这 通常 条款 到 这 房子 每一个 周四 ,

别忘了每周四把平时需要的食品杂货带回家。

[ænd; ənd][biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['ekstrə] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['herɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]
and be particularly careful to remember the extra supply of herrings for
和 是 特别 小心 到 记住 这 额外的 供应 的 鲱鱼 为了
[ðə; ði]['beɪbi] [mɪŋks] . ” [-]
the baby minks . ” [157]
这 婴儿 水貂 . ” [-]

还要特别注意为小水貂准备额外的鲱鱼。”[157]

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæps] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː]
While we were waiting for the maps Chee - Chee
尽管 我们 是 等待 为了 这 地图 奇 - 奇

在我们等待地图的时候，Chee-Chee

[ænd; ənd][ai][set] [ə'baʊt] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][læmps] : [ə; eɪ] [griːn] [wʌn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
and I set about lighting the lamps : a green one on the right side of the ship
和 我 放 关于 灯光 这 灯 : 一个 绿色的 一 在 这 正确的 边 的 这 船
,
,
,

于是我开始点亮灯：船右侧有一盏绿灯，

[ə; eɪ] [red] [wʌn][ɒn][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn][ɒn][ðə; ði][mɑːst] .
a red one on the left and a white one on the mast .
一个 红色的 一 在 这 左边 和 一个 白色的 一 在 这 桅杆 .

左边是一个红色的，桅杆上是一个白色的。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['trʌndl] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ,
At last we heard some one trundling on the stairs again and the Doctor said ,
在 最后的 我们 听到 一些 一 缓慢行驶 在 这 楼梯 再次 和 这 医生 说 ,

最后我们又听到有人在楼梯上走动，医生说道：

“ [ɑː] , [hɪrz] - [wɪð] [ðə; ði][mæps][æt; ət][lɑːst] !
“ Ah , here's Bumpo with the maps at last !
“ 啊 , 这里是 - 和 这 地图 在 最后的 !

“啊，邦波终于带着地图来了！”

” [bʌt; bət][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ɡreɪt] [əˈstɒnɪʃmənt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] - [əˈləʊn] [ðæt] [əˈpɪəd] [bʌt; bət]
” But to our great astonishment it was not Bumpo alone that appeared but
” 但 到 我们的 伟大的 惊讶 它 曾是 不是 - 独自的 那 出现 但
[θriː] [ˈpiːp(ə)l] .
three people .
三 人们 .

“但令我们大吃一惊的是，出现的不是邦波一个人，而是三个人。”

“ [ɡʊd] [lɔːd] [dɪˈlɪvə(r)][ˌjuː ˈes] !
“ Good Lord deliver us !
“ 好的 主 递送 我们 !

主啊，救救我们！

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ? ” [kraɪd] [dʒɒn] [ˈduːlitl] .
Who are these ? ” cried John Dolittle .
WHO 是 这些 ? ” 哭 约翰 杜立特 .

“这些人是谁？”约翰·杜立德喊道。

“ [tuː] [mɔː(r)] [sˈtəʊəweɪz] , [sɜː(r)] , ” [sed] - [ˈstepɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ˈbrɪskli] .
“ Two more stowaways , Sir , ” said Bumpo stepping forward briskly .
“ 二 更多的 偷渡者 , 先生 , ” 说 - 步进 向前 轻快地 .

“先生，还有两个偷渡者，”邦波说着，快步走上前去。

“ [ai] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈkæbɪn][ˈhaɪdɪŋ][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [bʌŋk] .
“ I found them in your cabin hiding under the bunk .
“ 我 成立 他们 在 你的 舱 隐藏 在下面 这 假寐 .

“我在你的小木屋里发现了它们，它们藏在铺位下面。”

[wʌn] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][wʌn][mæn] , [sɜː(r)] .
One woman and one man , Sir .
一 女士 和 一 男人 , 先生 .

先生，一男一女。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæps] . ”
Here are the maps . ”
这里 是 这 地图 . ”

地图在这里。

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈfiːbli] .
“ This is too much , ” said the Doctor feebly .
“ 这 是 也 很多 , ” 说 这 医生 虚弱地 .

“这太过分了，”医生虚弱地说。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
“ Who are they ?
“ WHO 是 他们 ?

“他们是谁？ ”

[ai] [kænt] [siː] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][ɪn] [ðɪs] [dɪm] [lait] .
I can't see their faces in this dim light .
我 不能 看 他们的 面孔 在 这 暗淡 光 .

光线昏暗，我看不清他们的脸。

[straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] , - .
Strike a match , Bumpo .
罢工 一个 匹配 , - .

邦波，划根火柴吧。

” [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [ɡes] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
” You could never guess who it was .
” 你 可以 绝不 猜测 WHO 它 曾是 .

你永远也猜不到是谁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [luːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
It was Luke and his wife .
它 曾是 卢克 和 他的 妻子 .

那是卢克和他的妻子。

['mɪsɪz] . [luːk] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] ['siːsɪk] .
Mrs . Luke appeared to be very miserable and seasick .
太太 . 卢克 出现 到 是 非常 悲惨的 和 晕船 .

卢克太太看起来很痛苦，而且晕船了。

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
They explained to the Doctor that after they had settled down to live
他们 解释 到 这 医生 那 后 他们 有 定居 向下 到 居住
[tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃæk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [fenz] ,
together in the little shack out on the fens ,
一起 在 这 小的 窝棚 出去 在 这 沼泽 ,

他们向医生解释说，在他们安顿下来，一起住在沼泽地边的小棚屋里之后，

[səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] (['hævɪŋ] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['traɪəl]) [ðæt] [laɪf]
so many people came to visit them (having heard about the great trial) that life
所以 许多 人们 来了 到 访问 他们 (拥有 听到 关于 这 伟大的 审判) 那 生活
[bɪ'keɪm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
became impossible ;
成为 不可能的 ;

听说了这场大审判，许多人都前来探望，以至于他们的生活变得难以忍受；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] - [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] — [fɔː(r); fə(r)]
and they had decided to escape from Puddleby in this manner — for
和 他们 有 决定 到 逃脱 从 - 在 这 方式 — 为了
[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [liːv] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] — [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [njuː]
they had no money to leave any other way — and try to find some new
他们 有 不 钱 到 离开 任何 其他 方式 — 和 尝试 到 寻找 一些 新的
[pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [weə(r)] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['stɔːri] [-]
place to live where they and their story [158]
地方 到 居住 在哪里 他们 和 他们的 故事 [-]

他们决定以这种方式逃离普德尔比——因为他们没有钱以其他方式离开——并尝试寻找一个新的居住地，在那里他们和他们的故事[158]

[ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] [wel] [nəʊn] .
wouldn't be so well known .
不会 是 所以 出色地 已知 .

不会那么出名。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][rəʊl]['mɪsɪz] . [luːk] [hæd; həd][gɒt][məʊst]
But as soon as the ship had begun to roll Mrs . Luke had got most
但 作为 很快 作为 这 船 有 开始 到 卷 太太 . 卢克 有 得到 最多
['dredfəli] [ʌn'wel] .
dreadfully unwell .
极其糟糕 不适 .

但船刚开始摇晃，卢克太太就病得很重。

[pɔː(r); pʊə(r)] [luːk] [ə'pɒlədʒaɪzd] ['meni] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['njuːsns] [ænd; ənd] [sed] [ðæt]
Poor Luke apologized many times for being such a nuisance and said that
贫穷的 卢克 道歉 许多 时代 为了 存在 这样的 一个 滋扰 和 说 那
[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [aɪ'dɪə] .
the whole thing had been his wife's idea .
这 所有的 事物 有 到过 他的 妻子的 主意 .

可怜的卢克为自己给他带来的麻烦多次道歉，并说这一切都是他妻子的主意。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

The Doctor ,

这 医生 ,

医生，

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [bɪ'ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] - [bæg][ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

after he had sent below for his medicine - bag and had given

后 他 有 发送 以下 为了 他的 药品 - 包 和 有 给定

['mɪsɪz] . [luːk] [sʌm; səm][sæl] ['vɒlətaɪl] [ænd; ənd] ['smelɪŋ] - [sɔːlts; sɒlts] ,

Mrs . Luke some sal volatile and smelling - salts ,

太太 . 卢克 一些 盐 易挥发的 和 闻起来 - 盐 ,

他派人下楼去取了他的药袋，并给了卢克太太一些盐挥发剂和嗅盐。

[sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][lend][ðem; ðəm]

said he thought the best thing to do would be for him to lend them

说 他 想法 这 最好的 事物 到 做 会 是 为了 他 到 借 他们

[sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət] [pen'zæns] [wɪð] ['mæθjuː] .

some money and put them ashore at Penzance with Matthew .

一些 钱 和 放 他们 岸上 在 彭赞斯 和 马修 .

他说他认为最好的办法是借给他们一些钱，然后让他们和马修一起在彭赞斯上岸。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)] [luːk] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ðə; ði]['dɒktə(r)]

He also wrote a letter for Luke to take with him to a friend the Doctor

他 还 写道 一个 信 为了 卢克 到 拿 和 他 到 一个 朋友 这 医生

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [pen'zæns] [huː] ,

had in the town of Penzance who ,

有 在 这 镇 的 彭赞斯 WHO ,

他还写了一封信，让卢克带去给博士在彭赞斯镇的一位朋友，这位朋友……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊpt] , [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [luːk] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] .

it was hoped , would be able to find Luke work to do there .

它 曾是 希望 , 会 是 有能力的 到 寻找 卢克 工作 到 做 那里 .

希望能够在那里为卢克找到工作。

[æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm][gəʊld] [kɔɪnz] [ai] [hɜːd]

As the Doctor opened his purse and took out some gold coins I heard

作为 这 医生 打开 他的 钱包 和 采取 出去 一些 金子 硬币 我 听到

[ˌpɒlɪ'niːʒə] ,

Polynesia ,

波利尼西亚 ,

当医生打开钱包，拿出一些金币时，我听到了“波利尼西亚”这个词。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] , ['mʌtə(r)] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)]

who was sitting on my shoulder watching the whole affair , mutter beneath her

WHO 曾是 坐着 在 我的 肩膀 观看 这 所有的 事务 , 低声 下面 她

[breθ] ,

breath ,

气息 ,

她坐在我的肩膀上，目睹了这一切，低声嘟囔着。

“ [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] — ['lendɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst]['blesɪd; blest] ['peni] — [θriː] [paʊndz] [ten] — [ɔːl][ðə; ði]

“ There he goes — lending his last blessed penny — three pounds ten — all the

“ 那里 他 去 — 贷款 他的 最后的 蒙福 一分钱 — 三 磅 十 — 全部 这

['mʌni] [wiː; wi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [trɪp] !

money we had for the whole trip !

钱 我们 有 为了 这 所有的 旅行 !

“瞧他——把他最后一分钱借了出来——三英镑十便士——那是我们整个旅程的所有钱！”

[naʊ] [wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊstɪdʒ] - [stæmp] [ə'bɔːd] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [æn; ən]
Now we haven't the price of a postage - stamp aboard if we should lose an
现在 我们 还没有 这 价格 的 一个 邮资 - 邮票 船上 如果 我们 应该 失去 一个
['æŋkə(r)][ɔː(r)][hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][tɑː(r)] — [wel] ,
anchor or have to buy a pint of tar — Well ,
锚 或者 有 到 买 一个 品脱 的 焦油 — 出色地 ,

现在我们船上连一张邮票的钱都没有，万一我们丢了锚或者得买一品脱焦油怎么办——唉。

[lets] [preɪ] [wiː; wi][doʊnt] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [fuːd] — [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ʃɪp]
let's pray we don't run out of food — Why doesn't he give them the ship
我们来吧 祈祷 我们 不 跑步 出去 的 食物 — 为什么 不 他 给 他们 这 船
[ænd; ənd] [wɔːk] [həʊm] ?
and walk home ?
和 走 家 ?

让我们祈祷食物不会耗尽——他为什么不把船给他们，然后步行回家呢?

" ['prez(ə)ntli] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði][mæp][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd]
" Presently with the help of the map the course of the boat was changed
" 目前 和 这 帮助 的 这 地图 这 课程 的 这 船 曾是 已更改
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“现在，借助地图，船的航线发生了改变，

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [luːks] [greɪt] [rɪ'liːf] , [wiː; wi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pen'zæns] [ænd; ənd][draɪ][lænd] . [-]
to Mrs . Luke's great relief , we made for Penzance and dry land . [159]
到 太太 . 路加的 伟大的 宽慰 , 我们 制成 为了 彭赞斯 和 干燥 土地 . [-]

令卢克太太大为欣慰的是，我们前往彭赞斯，上了旱地。[159]

[ai][wɒz; wəz] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [stɪrd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
I was tremendously interested to see how a ship could be steered into a
我 曾是 非常 感兴趣的 到 看 如何 一个 船 可以 是 转向 进入 一个
[pɔːt] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lait] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] .
port at night with nothing but light - houses and a compass to guide you .
港口 在 夜晚 和 没有什么 但 光 - 房屋 和 一个 罗盘 到 指导 你 .

我非常感兴趣地想看看，一艘船如何在夜间仅凭灯塔和罗盘导航就能驶入港口。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [mɪst] [ɔːl][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][sænd] - [bɑːrz] ['veri]
It seemed to me that the Doctor missed all the rocks and sand - bars very
它 似乎 到 我 那 这 医生 错过 全部 这 岩石 和 沙 - 酒吧 非常
['klevəli] .
cleverly .
巧妙地 .

我觉得博士非常巧妙地避开了所有的岩石和沙洲。

[wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː] [ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['kɔːnɪʃ] ['hɑːbə(r)] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] .
We got into that funny little Cornish harbor about eleven o'clock that night .
我们 得到 进入 那 有趣的 小的 康沃尔郡 港口 关于 十一 点钟 那 夜晚 .

那天晚上大约十一点，我们进入了康沃尔郡那个奇特的小港口。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [s'təʊəweɪz] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [smɔːl] [rəʊ] - [bəʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kept] [ɒn]
The Doctor took his stowaways on shore in our small row - boat which we kept on
这 医生 采取 他的 偷渡者 在 支撑 在 我们的 小的 排 - 船 哪个 我们 保留 在
[ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːljuː] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][rʊmz; ruːmz][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ðeə(r)] .
the deck of the Curlew and found them rooms at the hotel there .
这 甲板 的 这 杓鹬 和 成立 他们 房间 在 这 酒店 那里 .

医生用我们停放在“鹬鸟号”甲板上的小划艇把偷渡者们送到岸上，并在那里为他们找到了酒店房间。

[wen]	[hiː; hi]	[gɒt]	[bæk]	[hiː; hi]	[təʊld]	[ˌjuː ˈes]	[ðæt]	[ˈmɪsɪz]	.	[luːk]	[hæd; həd]	[gɒn]	[streɪt]	[tuː; tə]	[bed]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ˈfiːlɪŋ]	[mʌtʃ]	[ˈbetə(r)]
When	**he**	**got**	**back**	**he**	**told**	**us**	**that**	**Mrs**	**.**	**Luke**	**had**	**gone**	**straight**	**to**	**bed**	**and**	**was**	**feeling**	**much**	**better**
什么时候	他	得到	后退	他	讲述	我们	那	太太	.	卢克	有	已消失	直的	到	床	和	曾是	感觉	很多	更好的

.
.
.

他回来后告诉我们，卢克太太已经直接上床睡觉了，感觉好多了。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[ˈɑːftə(r)]	[ˈmɪdnaɪt]	;
It	**was**	**now**	**after**	**midnight**	**;**
它	曾是	现在	后	午夜	;

现在已经过了午夜；

[səʊ]	[wiː; wi]	[dɪˈsaɪdɪd]	[tuː; tə]	[steɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈhɑːbə(r)]	[ænd; ənd]	[weɪt]	[tɪl]	[ˈmɔːnɪŋ]	[bɪˈfɔː(r)]	[ˈsetɪŋ]	[aʊt]	[əˈgen]	.
so	**we**	**decided**	**to**	**stay**	**in**	**the**	**harbor**	**and**	**wait**	**till**	**morning**	**before**	**setting**	**out**	**again**	**.**
所以	我们	决定	到	停留	在	这	港口	和	等待	直到	早晨	前	环境	出去	再次	.

所以我们决定留在港口，等到第二天早上再出发。

[ai]	[wɒz; wəz]	[glæd]	[tuː; tə]	[get]	[tuː; tə]	[bed]	,
I	**was**	**glad**	**to**	**get**	**to**	**bed**	**,**
我	曾是	高兴的	到	得到	到	床	,

我很高兴终于可以上床睡觉了。

[ɔːlˈðəʊ]	[ai]	[felt]	[ðæt]	[ˈsteɪˌɪŋ]	[ʌp]	[səʊ]	[trəˈmendəsli]	[leɪt]	[wɒz; wəz]	[greɪt]	[fʌn]	.
although	**I**	**felt**	**that**	**staying**	**up**	**so**	**tremendously**	**late**	**was**	**great**	**fun**	**.**
虽然	我	毛毡	那	入住	向上	所以	非常	晚的	曾是	伟大的	乐趣	.

虽然我觉得熬夜到很晚非常有趣。

[æz; əz]	[ai]	[klaɪmd]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[bʌŋk]	[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ˈdɒktəz]	[ænd; ənd]	[ˈpʊld]	[ðə; ði]	[ˈblæŋkɪts]	[ˈsnʌgli]	[raʊnd]	[ˌem ˈiː]	,
As	**I**	**climbed**	**into**	**the**	**bunk**	**over**	**the**	**Doctor's**	**and**	**pulled**	**the**	**blankets**	**snugly**	**round**	**me**	**,**
作为	我	攀登	进入	这	假寐	超过	这	医生的	和	拉	这	毯子	舒适地	圆形的	我	,

我爬上医生上铺，把毯子裹得严严实实。

[ai]	[faʊnd]	[ai]	[kʊd; kəd]	[lʊk]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔːt]	-	[həʊl]	[æt; ət]	[maɪ]	[ˈelbəʊ]	,	[ænd; ənd]	,
I	**found**	**I**	**could**	**look**	**out**	**of**	**the**	**port**	**-**	**hole**	**at**	**my**	**elbow**	**,**	**and**	**,**
我	成立	我	可以	看	出去	的	这	港口	-	洞	在	我的	弯头	,	和	,

我发现我可以从手肘处的舷窗向外看，而且，

[wɪˈðaʊt]	[ˈreɪzɪŋ]	[maɪ]	[hed]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈpɪləʊ]	,
without	**raising**	**my**	**head**	**from**	**the**	**pillow**	**,**
没有	提高	我的	头	从	这	枕头	,

我头都没离开枕头，

[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	[laɪts]	[ɒv; əv]	[penˈzæns]	[ˈswɪŋɪŋ]	[ˈdʒentli]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈməʊʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[æt; ət]	[ˈæŋkə(r)]	.
could	**see**	**the**	**lights**	**of**	**Penzance**	**swinging**	**gently**	**up**	**and**	**down**	**with**	**the**	**motion**	**of**	**the**	**ship**	**at**	**anchor**	**.**
可以	看	这	灯	的	彭赞斯	摇摆	轻轻地	向上	和	向下	和	这	运动	的	这	船	在	锚	.

可以看到彭赞斯的灯光随着停泊的船只的摇晃而轻轻地上下摆动。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ˈbiːɪŋ]	[rɒkt]	[tuː; tə]	[sliːp]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ʃəʊ]	[ˈgəʊɪŋ]	[ɒn]	[tuː; tə]	[əˈmjuːz]	[juː; jʊ]	.
It	**was**	**like**	**being**	**rocked**	**to**	**sleep**	**with**	**a**	**little**	**show**	**going**	**on**	**to**	**amuse**	**you**	**.**
它	曾是	喜欢	存在	摇滚	到	睡觉	和	一个	小的	展示	去	在	到	娱乐	你	.

就像有人一边摇晃你一边为你表演小节目，哄你入睡一样。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ai] [laɪkt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['veri] [mʌtʃ] [wen] [ai] [fel] [fɑːst]
I was just deciding that I liked the life of the sea very much when I fell fast
我 曾是 只是 决定 那 我 喜欢 这 生活 的 这 海 非常 很多 什么时候 我 跌倒 快速地
[ə'sliːp] . [-]
asleep . [160]
睡着了 . [-]

我正想着我非常喜欢大海上的生活，结果就睡着了。[160]

[ðə; ði] [fɔːθ] ['tʃæptə(r)]

THE FOURTH CHAPTER

这 第四 章

第四章

['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [kən'tɪnjuː]

OUR TROUBLES CONTINUE

我们的 麻烦 继续

我们的麻烦仍在继续

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['brekfəst] [ɒv; əv] ['kɪdniz]
THE next morning when we were eating a very excellent breakfast of kidneys
这 下一个 早晨 什么时候 我们 是 吃 一个 非常 出色的 早餐 的 肾脏
[ænd; ənd]['beɪkən] ,
and bacon ,
和 熏肉 ,

第二天早上，我们享用了一顿非常美味的早餐，包括腰子和培根。

[prɪ'peəd] [baɪ]['aʊə(r)] [gʊd] [kʊk] - , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
prepared by our good cook Bumpo , the Doctor said to me ,
准备 经过 我们的 好的 厨师 - , 这 医生 说 到 我 ,

“这是我们好厨师邦波做的，”医生对我说。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] , ['stʌbɪnz] ,
“ I was just wondering , Stubbins ,
“ 我 曾是 只是 好奇 , 斯塔宾斯 ,

“我只是在想，斯塔宾斯，

['weðə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði]['kæpə]['blɑːŋkə] ['aɪləndz] [ɔː(r)] [rʌn] [raɪt] [ə'krɒs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
whether I should stop at the Capa Blanca Islands or run right across for the
无论 我 应该 停止 在 这 盖子 布兰卡 岛屿 或者 跑步 正确的 穿过 为了 这
[kəʊst] [ɒv; əv] [brə'zɪl] .
coast of Brazil .
海岸 的 巴西 .

我应该在卡帕布兰卡群岛停留，还是直接奔向巴西海岸？

[mə'rændə] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['weðə(r)] [naʊ] — [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)]
Miranda said we could expect a spell of excellent weather now — for four
米兰达 说 我们 可以 预计 一个 拼写 的 出色的 天气 现在 — 为了 四
[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [wiːks] [æt; ət] [liːst] . ”
and a half weeks at least . ”
和 一个 一半 周 在 至少 . ”

米兰达说，接下来至少四周半的时间里，我们可以期待一段绝佳的天气。

“ [wel] , ” [ai] [sed] , ['spuːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ]['kəʊkəʊ] - [kʌp] ,
“ Well , ” I said , spooning out the sugar at the bottom of my cocoa - cup ,
“ 出色地 , ” 我 说 , 勺子式 出去 这 糖 在 这 底部 的 我的 可可 - 杯子 ,

“嗯，”我一边说着，一边用勺子舀出可可杯底的糖。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [meɪk] [streɪt] [əˈkrɒs] [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)]
“ I should think it would be best to make straight across while we are sure
“ 我 应该 思考 它 会 是 最好的 到 制作 直的 穿过 尽管 我们 是 当然
[ɒv; əv] [gʊd] [ˈweðə(r)] .
of good weather .
的 好的 天气 .

“我认为趁着天气晴好，直接横渡过去是最好的选择。”

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈpɜːp(ə)l] [bɜːd] - [ɒv; əv] - [ˈpærədaɪs] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)]
And besides the Purple Bird - of - Paradise is going to keep a lookout for
和 除了 这 紫色的 鸟 - 的 - 天堂 是 去 到 保持 一个 瞭望台 为了
[juː ˈes] , [ˈɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ?
us , isn't she ?
我们 , 不是 她 ?

而且，紫天堂鸟还会留意我们呢，不是吗?

[ʃɪl] [biː; bi] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌts] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [juː ˈes] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [get] [ðeə(r)] [ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
She'll be wondering what's happened to us if we don't get there in about a
壳 是 好奇 是什么 发生 到 我们 如果 我们 不 得到 那里 在 关于 一个
[mʌnθ] . ”
month . ”
月 . ”

如果我们一个月后还没到，她会纳闷我们到底怎么了。

“ [truː] , [kwaɪt] [truː] , [ˈstʌbɪnz] .
“ True , quite true , Stubbins .
“ 真的 , 相当 真的 , 斯塔宾斯 .

“没错，完全正确，斯塔宾斯。”

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] [ˈkæpə] [ˈblɑːŋkəs] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈviːniənt] [ˈstɒpɪŋ] [pleɪs] [ɒn] [ˈaʊə(r)]
On the other hand , the Capa Blancas make a very convenient stopping place on our
在 这 其他 手 , 这 盖子 布兰卡斯 制作 一个 非常 方便的 停止 地方 在 我们的
[wei] [əˈkrɒs] .
way across .
方式 穿过 .

另一方面，卡帕布兰卡斯是我们穿越途中非常方便的停留点。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [səˈplaɪz] [ɔː(r)] [rɪˈpeəz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhændi] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðeə(r)] . ”
If we should need supplies or repairs it would be very handy to put in there . ”
如果 我们 应该 需要 补给品 或者 维修 它 会 是 非常 便利 到 放 在 那里 . ”

如果我们需要补给或维修，放在那里会非常方便。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [juː ˈes] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæpə] [ˈblɑːŋkəs] ?
“ How long will it take us from here to the Capa Blancas ?
“ 如何 长的 将要 它 拿 我们 从 这里 到 这 盖子 布兰卡斯 ?

“从这里到卡帕布兰卡斯需要多长时间? ”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [əˈbaʊt] [sɪks] [deɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] — “ [wel] , [wiː; wi] [-]
“ About six days , ” said the Doctor — “ Well , we [161]
“ 关于 六 天 , ” 说 这 医生 — “ 出色地 , 我们 [-]

“大约六天,”医生说——“嗯，我们[161]

[kæn; kən] [dɪˈsaɪd] [ˈleɪtə(r)] .
can decide later .
能 决定 之后 .

可以稍后再决定。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['præktɪkli]
For the next two days at any rate our direction would be the same practically
为了 这 下一个 二 天 在 任何 速度 我们的 方向 会 是 这 相同的 几乎
[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] .
in either case .
在 任何一个 案件 .

至少在接下来的两天里，无论哪种情况，我们的方向实际上都会相同。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [get] ['ʌndə(r)] [wei] .
If you have finished breakfast let's go and get under way .
如果 你 有 完成的 早餐 我们来吧 去 和 得到 在下面 方式 .

如果你已经吃过早餐了，那我们就可以出发了。

” [ˌʌp'steəz] [ai] [faʊnd] ['aʊə(r)]['ves(ə)l] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] ['siːgʌl] [huː] [flæʃt]
” Upstairs I found our vessel surrounded by white and gray seagulls who flashed
” 楼上 我 成立 我们的 血管 包围 经过 白色的 和 灰色的 海鸥 WHO 闪光灯
[ænd; ənd] ['sɜːkld] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] ,
and circled about in the sunny morning air ,
和 圈起来 关于 在 这 阳光明媚 早晨 空气 ,

“我上到楼上，发现我们的船周围环绕着白色和灰色的海鸥，它们在阳光明媚的晨空中盘旋飞舞。”

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] - [skræps] [θrəʊn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .
looking for food - scraps thrown out by the ships into the harbor .
寻找 为了 食物 - 碎屑 抛掷 出去 经过 这 船舶 进入 这 港口 .

寻找船只丢弃到港口的食物残渣。

[baɪ] [ə'baʊt] [hɑːf] [pɑːst]['sev(ə)n][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['æŋkə(r)] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪlz] [set] [tuː; tə][ə; eɪ]
By about half past seven we had the anchor up and the sails set to a
经过 关于 一半 过去的 七 我们 有 这 锚 向上 和 这 帆 放 到 一个
[naɪs] ['stedi] [briːz] ;
nice steady breeze ;
好的 稳定的 微风 ;

大约七点半，我们起锚扬帆，乘着稳定的微风扬帆远航；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ]
and this time we got out into the open sea without bumping into a single thing
和 这 时间 我们 得到 出去 进入 这 打开 海 没有 碰撞 进入 一个 单身的 事物
.
.
.

这一次，我们驶入公海，一路平安无事。

[wiː; wi] [met] [ðə; ði] [pen'zæns] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪts] ['fɪʃɪŋ] ,
We met the Penzance fishing fleet coming in from the night's fishing ,
我们 遇见 这 彭赞斯 钓鱼 舰队 未来 在 从 这 夜晚 钓鱼 ,

我们遇到了从夜间捕鱼作业返回的彭赞斯渔船队。

[ænd; ənd] ['veri] [trɪm] [ænd; ənd] [niːt] [ðeɪ] [lʊkt] , [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [laɪk] ['səʊldʒəz] ,
and very trim and neat they looked , in a line like soldiers ,
和 非常 修剪 和 整洁的 他们 看起来 , 在 一个 线 喜欢 士兵 ,

他们看起来非常整齐利落，像士兵一样排成一列。

[wɪð] [ðeə(r)] [red] - [braʊn] [seɪlz] [ɔːl] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['wɔːtə(r)]
with their red - brown sails all leaning over the same way and the white water
和 他们的 红色的 - 棕色的 帆 全部 倾斜 超过 这 相同的 方式 和 这 白色的 水
['dɑːnsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [baʊz] .
dancing before their bows .
跳舞 前 他们的 弓 .

它们红褐色的船帆都向同一方向倾斜，白色的浪花在船头跳跃。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] ['evriθɪŋ] [went] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ['hæpənd] .
For the next three or four days everything went smoothly and nothing unusual happened .
为了 这 下一个 三 或者 四 天 一切 去 顺利 和 没有什么 异常 发生 .

接下来的三四天里一切都很顺利，没有发生任何异常情况。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [ɔːl] [gɒt] ['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['regjələ(r)][dʒɒbz] ;
During this time we all got settled down into our regular jobs ;
期间 这 时间 我们 全部 得到 定居 向下 进入 我们的 常规的 工作 ;

在此期间，我们都各自开始了稳定的工作；

[ænd; ənd][ɪn][speə(r)] ['momənts] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ʃəʊd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [tɜːnz] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
and in spare moments the Doctor showed each of us how to take our turns at the wheel ,
和 在 空闲的 时刻 这 医生 显示 每个 的 我们 如何 到 拿 我们的 转弯 在 这 车轮 ,

在空闲时间，医生还向我们每个人演示了如何轮流开车。

[ðə; ði]['prɒpə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [kɔːs] ,
the proper manner of keeping a ship on her right course ,
这 恰当的 方式 的 保持 一个 船 在 她 正确的 课程 ,

使船舶保持正确航向的正确方法

[ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] .
and what to do if the wind changed suddenly .
和 什么 到 做 如果 这 风 已更改 突然 .

如果风向突然改变该怎么办。

[wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['ɪntuː] [θriː] [spelz] ;
We divided the twenty - four hours of the day into three spells ;
我们 分割 这 二十 - 四 小时 的 这 天 进入 三 咒语 ;

我们将一天中的二十四小时分为三个时段；

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːnz] [tuː; tə] [sliːp] ['aʊə(r)] [eɪt] ['aʊəz] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'weɪk] [ˌsɪks'tiːn] .
and we took it in turns to sleep our eight hours and be awake sixteen .
和 我们 采取 它 在 转弯 到 睡觉 我们的 八 小时 和 是 醒 十六 .

我们轮流睡八个小时，醒十六个小时。

[səʊ][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [wel] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] , [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] [ɒn]['djuːti] .
So the ship was well looked after , with two of us always on duty .
所以 这 船 曾是 出色地 看起来 后 , 和 二 的 我们 总是 在 责任 .

所以这艘船得到了很好的照料，我们始终有两个人值班。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ˌpɒlɪ'niːʒə] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊldə]['seɪlə(r)] [-]
Besides that , Polynesia , who was an older sailor [162]
除了 那 , 波利尼西亚 , WHO 曾是 一个 老 水手 [-]

除此之外，波利尼西亚是一位年纪较大的水手[162]

[ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['riːəli] [njuː] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ʃɪps] ,
than any of us , and really knew a lot about running ships ,
比 任何 的 我们 , 和 真的 知道 一个 很多 关于 跑步 船舶 ,

比我们任何人都更懂船运，对船舶运营也了解很多。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪk] — [ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
seemed to be always awake — except when she took her couple of winks in the sun ,
似乎 到 是 总是 醒 — 除了 什么时候 她 采取 她 夫妻 的 眨眼 在 这 太阳 ,

她似乎总是醒着的——除了在阳光下打盹儿的时候。

['stændɪŋ] [ɒn] [wʌn] [leg] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wiːl] .
standing on one leg beside the wheel .
常设 在 一 腿 旁 这 车轮 .

单腿站在车轮旁。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn]['evə(r)][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [steɪ] [ə'bed][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
You may be sure that no one ever got a chance to stay abed more than his
你 可能 是 当然 那 不 一 曾经 得到 一个 机会 到 停留 阿贝德 更多的 比 他的
[eɪt] ['aʊəz] [waɪl] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] .
eight hours while Polynesia was around .
八 小时 尽管 波利尼西亚 曾是 大约 .

可以肯定的是，在波利尼西亚统治时期，没有人有机会在床上待超过八个小时。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [klɒk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ˌoʊvər'slept][ə; eɪ][hɑːf] - ['mɪnɪt] ,
She used to watch the ship's clock ; and if you overslept a half - minute ,
她 用过的 到 手表 这 船的 钟 ; 和 如果 你 睡过头了 一个 一半 - 分钟 ,

她过去常常看船上的钟；如果你睡过头半分钟，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [pek] [juː; jʊ]['dʒentli][ɒn][ðə; ði][nəʊz] [tɪl] [juː; jʊ][gɒt]
she would come down to the cabin and peck you gently on the nose till you got
她 会 来 向下 到 这 舱 和 啄 你 轻轻地 在 这 鼻子 直到 你 得到
[ʌp] .
up .
向上 .

她会下到小屋里，轻轻地啄你的鼻子，直到你起床。

“ [ɪn] [ðiːz] ['ləʊə(r)]['lev(ə)lz][wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [ded] [ʃɪps]
“ In these lower levels we came upon the shadowy shapes of dead ships
“ 在 这些 降低 级别 我们 来了 之上 这 阴暗的 形状 的 死的 船舶

在这些较低的层位，我们发现了沉船的模糊轮廓。

” [peɪdʒ] -
” Page 360
” 页 -

第360页

[aɪ] ['veri] [suːn] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fɒnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fʌni] [blæk] [frend] - ,
I very soon grew to be quite fond of our funny black friend Bumpo ,
我 非常 很快 生长 到 是 相当 喜爱 的 我们的 有趣的 黑色的 朋友 - ,

我很快就非常喜欢我们那个滑稽的黑人朋友邦波。

[wɪð] [hɪz; ɪz][grænd] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] [fiːt] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn]
with his grand way of speaking and his enormous feet which some one
和 他的 盛大 方式 的 请讲 和 他的 巨大的 脚 哪个 一些 一
[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['stepɪŋ] [ɒn][ɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] .
was always stepping on or falling over .
曾是 总是 步进 在 或者 坠落 超过 .

他说话气势恢宏，还有他那双巨大的脚，总有人会被他踩到或者摔倒。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ,
Although he was much older than I was and had been to college ,
虽然 他 曾是 很多 老 比 我 曾是 和 有 到过 到 大学 ,

虽然他比我年长得多，而且上过大学，

[hiː; hi]['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
he never tried to lord it over me .
他 绝不 尝试 到 主 它 超过 我 .

他从来没有试图凌驾于我之上。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fər'evə(r)] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [kept] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
He seemed to be forever smiling and kept all of us in good humor .
他 似乎 到 是 永远 微笑 和 保留 全部 的 我们 在 好的 幽默 .

他似乎总是面带微笑，让我们所有人都心情愉快。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɒktəz] [gʊd] [sens] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] — [ɪn]
It wasn't long before I began to see the Doctor's good sense in bringing him — in
它 不是 长的 前 我 开始 到 看 这 医生的 好的 感觉 在 带来 他 — 在
[spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] ['seɪlɪŋ] [ɔː(r)] ['træv(ə)l] .
spite of the fact that he knew nothing whatever about sailing or travel .
尽管如此 的 这 事实 那 他 知道 没有什么 任何 关于 帆船 或者 旅行 .

没过多久，我就开始明白医生带他来是明智之举——尽管他对航海或旅行一无所知。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [aʊt] ,
On the morning of the fifth day out ,
在 这 早晨 的 这 第五 天 出去 ,

第五天早上，

[dʒʌst] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , - [ə'pɪəd]
just as I was taking the wheel over from the Doctor , Bumpo appeared
只是 作为 我 曾是 采取 这 车轮 超过 从 这 医生 , - 出现
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

正当我准备从医生手中接过方向盘时，邦波出现了，说道：

“ [ðə; ði] [sɔːlt] [biːf] [ɪz] ['nɪəli] [ɔːl] [gɒn] , [sɜː(r)] . ”
“ The salt beef is nearly all gone , Sir . ”
“ 这 盐 牛肉 是 几乎 全部 已消失 , 先生 . ”

先生，咸牛肉快吃完了。

“ [ðə; ði] [sɔːlt] [biːf] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
“ The salt beef ! ” cried the Doctor .
“ 这 盐 牛肉 ! ” 哭 这 医生 .

“咸牛肉！”医生喊道。

“ [waɪ] , [wiː; wi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
“ Why , we brought a hundred and twenty pounds with us .
“ 为什么 , 我们 带来 一个 百 和 二十 磅 和 我们 .

“我们带了一百二十磅的东西。”

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ðæt] [ɪn] [faɪv] [deɪz] .
We couldn't have eaten that in five days .
我们 不能 有 吃 那 在 五 天 .

我们五天之内不可能吃完那些东西。

[wɒt] [kæn; kən] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [-]
What can have become of it ? ” [163]
什么 能 有 变得 的 它 ? ” [-]

它后来怎么样了？[163]

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .
“ I don't know , Sir , I'm sure .
“ 我 不 知道 , 先生 , 我是 当然 .

“我不知道，先生，我确定。”

['evri] [taɪm] [ai] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːz] [ai] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [hʌŋk] ['mɪsɪŋ] .
Every time I go down to the stores I find another hunk missing .
每一个 时间 我 去 向下 到 这 商店 我 寻找 其他 帅哥 丢失的 .

每次我去商店，都会发现又少了一块。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ræts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [kə'lɒs(ə)l] ['roʊdnts] .
If it is rats that are eating it , then they are certainly colossal rodents .
如果 它 是 老鼠 那 是 吃 它 , 然后 他们 是 当然 庞大 啮齿动物 .

如果吃它的是老鼠，那么它们肯定是体型巨大的啮齿动物。

” [ˌpɒlɪ'niːʒə] [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [steɪ] - [rəʊp] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ]
” Polynesia who was walking up and down a stay - rope taking her morning
” 波利尼西亚 WHO 曾是 步行 向上 和 向下 一个 停留 - 绳索 采取 她 早晨
['eksəsaɪz] , [pʊt] [ɪn] ,
exercise , put in ,
锻炼 , 放 在 ,

“波利尼西亚当时正在沿着绳索来回走动做晨练，她突然插话道：

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːtʃ] [ðə; ði][həʊld] .
“ We must search the hold .
“ 我们 必须 搜索 这 抓住 .

我们必须搜查货舱。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['stɑːvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪz] [aʊt] .
If this is allowed to go on we will all be starving before a week is out .
如果 这 是 允许 到 去 在 我们 将要 全部 是 饥饿 前 一个 星期 是 出去 .

如果这种情况持续下去，不到一周我们都会饿死。

[kʌm] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['tɒmi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mætə(r)] .
Come downstairs with me , Tommy , and we will look into this matter .
来 楼下 和 我 , 汤米 , 和 我们 将要 看 进入 这 事情 .

汤米，跟我下楼来，我们一起调查这件事。

” [səʊ][wiː; wi] [went] [ˌdaʊn'steəz] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] [ænd; ənd] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp]
” So we went downstairs into the store - room and Polynesia told us to keep
” 所以 我们 去 楼下 进入 这 店铺 - 房间 和 波利尼西亚 讲述 我们 到 保持
[kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
quite still and listen .
相当 仍然 和 听 .

于是我们下楼去了储藏室，波利尼西亚告诉我们保持安静，仔细听。

[ðɪs] [wiː; wi][dɪd] .
This we did .
这 我们 做过 .

我们做到了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊld][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [saʊnd]
And presently we heard from a dark corner of the hold the distinct sound
和 目前 我们 听到 从 一个 黑暗的 角落 的 这 抓住 这 清楚的 声音
[ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ['snɔːrɪŋ] .
of someone snoring .
的 某人 打鼾 .

这时，我们听到从船舱黑暗的角落里传来清晰的鼾声。

“ [ɑː] , [ai] [θɔːt] [səʊ] , ” [sed] [ˌpɒlɪ'niːʒə] .
“ Ah , I thought so , ” said Polynesia .
“ 啊 , 我 想法 所以 , ” 说 波利尼西亚 .

“啊，我就知道，”波利尼西亚说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][mæn] — [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [wʌn] .
“ It's a man — and a big one .
“ 它是 一个 男人 — 和 一个 大的 一 .

“他是个男人——而且是个大块头。”

[klaɪm] [ɪn] [ðeə(r)] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hɔːl] [hɪm] [aʊt] .
Climb in there , both of you , and haul him out .
爬 在 那里 , 两个都 的 你 , 和 运输 他 出去 .

你们两个爬进去，把他拉出来。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['bærəl] — [gɒʃ] !
It sounds as though he were behind that barrel — Gosh !
它 声音 作为 尽管 他 是 在后面 那 桶 — 天哪 !

听起来他好像就在那根桶后面——天哪！

[wiː; wi]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[brɔːt]	[hɑːf]	[ɒv; əv]	-	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	.
We	**seem**	**to**	**have**	**brought**	**half**	**of**	**Puddleby**	**with**	**us**	**.**
我们	似乎	到	有	带来	一半	的	-	和	我们	.

我们好像把半个普德尔比都带来了。

['eniwʌn]	[wʊd]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	['peni]	['feri]	-	[bəʊt]	.
Anyone	**would**	**think**	**we**	**were**	**a**	**penny**	**ferry**	**-**	**boat**	**.**
任何人	会	思考	我们	是	一个	一分钱	渡船	-	船	.

任何人都会以为我们是一艘廉价渡船。

[sʌtʃ]	[tʃiːk]	!
Such	**cheek**	**!**
这样的	脸颊	!

真是厚颜无耻！

[hɔːl]	[hɪm]	[aʊt]	.
Haul	**him**	**out**	**.**
运输	他	出去	.

把他拖出去。

”	[səʊ]	-	[ænd; ənd]	[ai]	[lɪt]	[ə; eɪ]	['læntən]	[ænd; ənd]	[klaɪmd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[stɔːz]	.
”	**So**	**Bumpo**	**and**	**I**	**lit**	**a**	**lantern**	**and**	**climbed**	**over**	**the**	**stores**	**.**
”	所以	-	和	我	点燃	一个	灯笼	和	攀登	超过	这	商店	.

于是，我和邦波点亮了一盏灯笼，爬过了商店。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	,	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['bærəl]	,	[ʃʊə(r)]	[ɪ'nʌf]	,
And	**there**	**,**	**behind**	**the**	**barrel**	**,**	**sure**	**enough**	**,**
和	那里	,	在后面	这	桶	,	当然	足够的	,

果然，就在枪管后面。

[wiː; wi]	[faʊnd]	[æn; ən]	[ɪ'nɔːməs]	['bɪədɪd]	[mæn]	[fɑːst]	[ə'sliːp]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[wel]	-	[fed]	[lʊk]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
we	**found**	**an**	**enormous**	**bearded**	**man**	**fast**	**asleep**	**with**	**a**	**well**	**-**	**fed**	**look**	**on**	**his**	**face**	**.**
我们	成立	一个	巨大的	留着胡子的	男人	快速地	睡着了	和	一个	出色地	-	美联储	看	在	他的	脸	.

我们发现一个身材魁梧、留着大胡子的男人睡得很香，脸上带着饱满的笑容。

[wiː; wi]	[wəʊk]	[hɪm]	[ʌp]	.
We	**woke**	**him**	**up**	**.**
我们	觉醒	他	向上	.

我们把他叫醒了。

“	-	?
“	**Washamarrer**	**?**
“	-	?

“Washamarrer?

”	[hiː; hi]	[sed]	['sliːpɪli]	.
”	**he**	**said**	**sleepily**	**.**
”	他	说	昏昏欲睡地	.

“他睡眼惺忪地说。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ben]	['bʊtʃə(r)]	,	[ðə; ði]	['eɪb(ə)l]	['siːmən]	.	[	-	]
It	**was**	**Ben**	**Butcher**	**,**	**the**	**able**	**seaman**	**.**	**[**	**164**	**]**
它	曾是	本	屠夫	,	这	有能力的	水手	.	[	-	]

那是本·布彻，一名优秀的水手。[164]

[ˌpɒlɪ'niːʒə]	['splʌtəd]	[laɪk]	[æn; ən]	['æŋgri]	['faɪə(r)]	-	['krækə(r)]	.
Polynesia	**spluttered**	**like**	**an**	**angry**	**fire**	**-**	**cracker**	**.**
波利尼西亚	喷溅	喜欢	一个	生气的	火	-	饼干	.

波利尼西亚像愤怒的鞭炮一样噼啪作响。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [strɔː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ This is the last straw , ” said she .
“ 这 是 这 最后的 稻草 , ” 说 她 .

“这是压垮骆驼的最后一根稻草，”她说。

“ [ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi] [liːst] ['wɒntɪd] .
“ The one man in the world we least wanted .
“ 这 一 男人 在 这 世界 我们 至少 通缉 .

“世界上我们最不想要的那个人。”

['ʃɪvə(r)] [maɪ] ['tɪmbəz] , [wɒt] [tʃiːk] ! ”
Shiver my timbers , what cheek ! ”
颤抖 我的 木材 , 什么 脸颊 ! ”

我的天哪，这人怎么这么厚颜无耻！

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] , [əd'vaɪzəb(ə)l] , ” [sə'dʒestid] - , “ [waɪl] [ðə; ði] ['vɑːlɪt] [ɪz] [stɪl] ['sliːpi] ,
“ Would it not be , advisable , ” suggested Bumpo , “ while the varlet is still sleepy ,
“ 会 它 不是 是 , 建议 , ” 建议 - , “ 尽管 这 侍童 是 仍然 困 ,

“趁着那小子还睡眼惺忪，”邦波建议道，“这样做岂不明智吗？”

[tuː; tə] [straɪk] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [sʌm; səm] ['hevi] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] [pʊʃ] [hɪm] [θruː]
to strike him on the head with some heavy object and push him through
到 罢工 他 在 这 头 和 一些 重的 目的 和 推 他 通过
[ə; eɪ] [pɔːt] - [həʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ? ”
a port - hole into the sea ? ”
一个 港口 - 洞 进入 这 海 ? ”

用重物击打他的头部，然后把他从舷窗推入海里？

“ [nəʊ] . [wɪd] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [ˌpɒlɪ'niːʒə] .
“ No . We'd get into trouble , ” said Polynesia .
“ 不 . 我们会 得到 进入 麻烦 , ” 说 波利尼西亚 .

“不行，我们会惹上麻烦的。”波利尼西亚说道。

“ [wɪr] [nɒt][ɪn] - [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [wɜːs] [lʌk] ! — [bɪ'saɪdz] ,
“ We're not in Jolliginki now , you know — worse luck ! — Besides ,
“ 是 不是 在 - 现在 , 你 知道 — 更糟 运气 ! — 除了 ,

“我们现在不在约利金斯基，你知道——真是倒霉！——此外，

[ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːt] - [həʊl] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðæt] [mæn] [θruː] .
there never was a port - hole big enough to push that man through .
那里 绝不 曾是 一个 港口 - 洞 大的 足够的 到 推 那 男人 通过 .

从来没有一个足够大的舷窗能把那个人推进去。

[brɪŋ] [hɪm] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
Bring him upstairs to the Doctor .
带来 他 楼上 到 这 医生 .

把他带到楼上见医生。

” [səʊ][wiː; wi][led][ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'spektfəli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə]
” So we led the man to the wheel where he respectfully touched his cap to
” 所以 我们 引领 这 男人 到 这 车轮 在哪里 他 尊敬 感动 他的 帽 到
[ðə; ði]['dɒktə(r)] .
the Doctor .
这 医生 .

于是我们把那人领到驾驶座上，他恭敬地向医生脱帽致敬。

“ [ə'nʌðə(r)] ['stəʊəweɪ] , [sɜː(r)] , ” [sed] - ['smɑːtli] .
“ Another stowaway , Sir , ” said Bumpo smartly .
“ 其他 偷渡者 , 先生 , ” 说 - 聪明地 .

“又来了一个偷渡者，先生，”邦波机智地说。

[ai] [θɔːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dɒktə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] .

I thought the poor Doctor would have a fit .

我 想法 这 贫穷的 医生 会 有 一个 合身 .

我当时觉得可怜的医生都要崩溃了。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['kæptɪn] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“ Good morning , Captain , ” said the man .

“ 好的 早晨 , 队长 , ” 说 这 男人 .

“早上好，船长。”那人说道。

“ [ben] ['bʊtʃə(r)] , ['eɪb(ə)l] ['siːmən] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .

“ Ben Butcher , able seaman , at your service .

“ 本 屠夫 , 有能力的 水手 , 在 你的 服务 .

“本·布彻，一名合格的水手，为您效劳。”

[ai] [njuː] [jʊd] [niːd] [ˌem 'iː] , [səʊ][ai] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['stəʊɪŋ] [ə'weɪ] — [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ] ['kɒnʃəns] .

I knew you'd need me , so I took the liberty of stowing away — much against my conscience .

我 知道 你会 需要 我 , 所以 我 采取 这 自由 的 存放 离开 — 很多 反对 我的 良心 .

我知道你会需要我，所以我擅自偷偷溜了上去——尽管我良心不安。

[bʌt; bət][ai][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['lændzmən] [set] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['riːəl] ['siːmən] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

But I just couldn't bear to see you poor landsmen set out on this voyage without a single real seaman to help you .

但 我 只是 不能 熊 到 看 你 贫穷的 乡绅 放 出去 在 这 航程 没有 一个 单身的 真实的 水手 到 帮助 你 .

但我实在不忍心看到你们这些可怜的陆地人，没有一个真正的水手帮助你们，就踏上这段航程。

[jʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][gɒt] [həʊm] [ə'laɪv] [ɪf] [ai]['hædnt] [kʌm] — [waɪ] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ,

You'd never have got home alive if I hadn't come — Why look at your mainsail ,

你会 绝不 有 得到 家 活 如果 我 之前没有 来 — 为什么 看 在 你的 主帆 ,

如果我没来，你肯定回不来了——看看你的主帆！

[sɜː(r)] — [ɔːl] [luːs] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] .

Sir — all loose at the throat .

先生 — 全部 松动的 在 这 喉 .

先生——喉咙完全松弛了。

[fɜːst] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [gəʊz] [jɔː(r); jə(r)]['kænvəs] ['əʊvəbɔːd] — [wel] ,

First gust of wind come along , and away goes your canvas overboard — Well ,

第一的 阵风 的 风 来 沿着 , 和 离开 去 你的 帆布 落水 — 出色地 ,

第一阵风吹来，帆布就被吹到船外——唉。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] [aɪm][hɪə(r)] .

it's all right now I'm here .

它是 全部 正确的 现在 我是 这里 .

现在我在这里，一切都好了。

[wiːl; wil] [suːn] [get] [θɪŋz] [ɪn] ['ʃɪpʃeɪp] . ” [-]

We'll soon get things in shipshape . ” [165]

出色地 很快 得到 事物 在 井然有序 . ” [-]

我们很快就会把事情处理妥当。”[165]

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [ɪts] [ɔːl] [rɒŋ] .

“ No , it isn't all right , ” said the Doctor , “ it's all wrong .

“ 不 , 它 不是 全部 正确的 , ” 说 这 医生 , “ 它是 全部 错误的 .

“不，这不对劲，”医生说，“这完全不对劲。”

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
And I'm not at all glad to see you .
和 我是 不是 在 全部 高兴的 到 看 你 .

我一点也不乐意见到你。

[ai][təʊld][juː; jʊ][ɪn] - [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ] .
I told you in Puddleby I didn't want you .
我 讲述 你 在 - 我 没有 想 你 .

我在普德尔比就告诉过你，我不喜欢你。

[juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] . ”
You had no right to come . ”
你 有 不 正确的 到 来 . ”

你没有权利进来。

“ [bʌt; bət] ['kæptɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['siːmən] , “ [juː; jʊ] [kænt] [seɪl] [ðɪs] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
“ But Captain , ” said the able seaman , “ you can't sail this ship without me .
“ 但 队长 , ” 说 这 有能力的 水手 , “ 你 不能 帆 这 船 没有 我 .

“但是船长,”那位能干的水手说，“没有我，您就无法航行这艘船。”

[juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
You don't understand navigation .
你 不 理解 导航 .

你不懂导航。

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] [naʊ] :
Why , look at the compass now :
为什么 , 看 在 这 罗盘 现在 :

你看，现在看看指南针：

[juːv] [let] [hɜː(r); hə(r)] [swɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .
you've let her swing a point and a half off her course .
你已经 让 她 摇摆 一个 观点 和 一个 一半 离开 她 课程 .

你让她偏离航线1.5度了。

[ɪts] ['mædnəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [trɪp] [ə'ləʊn] — [ɪf] [jʊl] ['pɑːd(ə)n][maɪ]
It's madness for you to try to do this trip alone — if you'll pardon my
它是 疯狂 为了 你 到 尝试 到 做 这 旅行 独自的 — 如果 你会 赦免 我的
['seɪɪŋ] [səʊ] , [sɜː(r)] .
saying so , Sir .
说 所以 , 先生 .

恕我直言，先生，您独自一人进行这次旅行简直是疯了。

[waɪ] — [waɪ] , [jʊl] [luːz] [ðə; ði] [ʃɪp] ! ”
Why — why , you'll lose the ship ! ”
为什么 — 为什么 , 你会 失去 这 船 ! ”

为什么——为什么？你会失去这艘船的！

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɜːn] [lʊk] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ Look here , ” said the Doctor , a sudden stern look coming into his eyes ,
“ 看 这里 , ” 说 这 医生 , 一个 突然 船尾 看 未来 进入 他的 眼睛 ,

“看这里,”医生说着，眼神突然变得严肃起来。

“ ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ losing a ship is nothing to me .
“ 输 一个 船 是 没有什么 到 我 .

“对我来说，损失一艘船不算什么。”

[aɪv] [lɒst] [ʃɪps] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['bɒðə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
I've lost ships before and it doesn't bother me in the least .
我已经丢失的 船舶 前 和 它 不 打扰 我 在 这 至少 .

我以前也损失过船只，但我一点也不在意。

[wen] [ai] [set] [aʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ai] [get] [ðeə(r)] .
When I set out to go to a place , I get there .
什么时候 我 放 出去 到 去 到 一个 地方 , 我 得到 那里 .

我出发去某个地方，就能到达那里。

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[ai] [meɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ai] [get] [ðeə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
I may know nothing whatever about sailing and navigation , but I get there just the same .
我 可能 知道 没有什么 任何 关于 帆船 和 导航 , 但 我 得到 那里 只是 这 相同的 .

我可能对航海和导航一窍不通，但我还是能到达目的地。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ['siːmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Now you may be the best seaman in the world ,
现在 你 可能 是 这 最好的 水手 在 这 世界 ,

现在你或许是世界上最优秀的海员，

[bʌt; bət] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] [jʊr; jər] [dʒʌst] [ə; eɪ] [pleɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['njuːsns] — ['veri] [pleɪn] [ænd; ənd] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
but on this ship you're just a plain ordinary nuisance — very plain and very ordinary .
但 在 这 船 你是 只是 一个 清楚的 普通的 滋扰 — 非常 清楚的 和 非常 普通的 .

但在这艘船上，你只不过是一个普通的讨厌鬼——非常普通，非常平庸。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔːt] [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'ʃɔː(r)] . ”
And I am now going to call at the nearest port and put you ashore . ”
和 我 是 现在 去 到 称呼 在 这 最近的 港口 和 放 你 岸上 . ”

我现在要停靠最近的港口，把你送上岸。

“ [jes] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [jɔː'self] ['lʌki] , ” [ˌpɒlɪ'niːʒə] [pʊt] [ɪn] ,
“ Yes , and think yourself lucky , ” Polynesia put in ,
“ 是的 , 和 思考 你自己 幸运的 , ” 波利尼西亚 放 在 ,

“是啊，你应该感到幸运,”波利尼西亚插嘴道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [lɒkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['stəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ɔːl] ['aʊə(r)] [sɔːlt] [biːf] . ”
“ that you are not locked up for stowing away and eating all our salt beef . ”
“ 那 你 是 不是 已锁定 向上 为了 存放 离开 和 吃 全部 我们的 盐 牛肉 . ”

“你没有因为偷偷藏匿并吃光我们所有的咸牛肉而被关起来。”

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] ,
“ I don't know what the mischief we're going to do now ,
“ 我 不 知道 什么 这 恶作剧 是 去 到 做 现在 ,

“我不知道我们现在要干什么坏事，

” [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] - .
” I heard her whisper to Bumpo .
” 我 听到 她 耳语 到 - .

我听到她低声对邦波说。

“ [wɪv] [nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] ['eni] [mɔː(r)] ;
“ We've no money to buy any more ;
“ 我们已经 不 钱 到 买 任何 更多的 ;

“我们没有钱再买了；

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːlt] [biːf] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːz] . ” [-]
and that salt beef was the most important part of the stores . ” [166]
和 那 盐 牛肉 曾是 这 最多 重要的 部分 的 这 商店 . ” [-]

咸牛肉是商店里最重要的商品。”[166]

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [gʊd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] , ” - ['wɪspəd] [bæk] ,
“ Would it not be good political economy , ” Bumpo whispered back ,
“ 会 它 不是 是 好的 政治的 经济 , ” - 低声说道 后退 ,

“这难道不是一种良好的政治经济学策略吗？”邦波低声回答道。

“ [ɪf] [wiː; wi] ['sɔːltɪd] [ðə; ði] ['eɪb(ə)l] ['siːmən] [ænd; ənd] [et; eɪt] [hɪm] [ɪn'sted] ?
“ if we salted the able seaman and ate him instead ?
“ 如果 我们 咸的 这 有能力的 水手 和 吃 他 反而 ?

如果我们把那位能干的水手腌制起来吃掉呢？

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] .
I should judge that he would weigh more than a hundred and twenty pounds .
我 应该 法官 那 他 会 称重 更多的 比 一个 百 和 二十 磅 .
”
”
”

我估计他的体重会超过一百二十磅。

“ [haʊ] ['ɒf(ə)n] [mʌst; məst] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] - , ” [snæpt] [ˌpɒlɪ'niːʒə] .
“ How often must I tell you that we are not in Jolliginki , ” snapped Polynesia .
“ 如何 经常 必须 我 告诉 你 那 我们 是 不是 在 - , ” 啪啪 波利尼西亚 .

“我得跟你说多少遍，我们这里不是乔利金斯基，”波利尼西亚厉声说道。

“ [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dʌn] [ɒn] [waɪt] [menz] [ʃɪps] — [stɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [mɜː'məd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]
“ Those things are not done on white men's ships — Still , ” she murmured after a
“ 那些 事物 是 不是 完毕 在 白色的 男士 船舶 — 仍然 , ” 她 低声说道 后 一个
['məʊmənts] [θɔːt] ,
moment's thought ,
瞬间 想法 ,

“白人的船上不会做那种事——”她沉思片刻后低声说道。

“ [ɪts] [æn; ən] ['ɔːfli] [braɪt] [aɪ'dɪə] .
“ it's an awfully bright idea .
“ 它是 一个 非常 明亮的 主意 .

“这真是个绝妙的主意。”

[ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] ['enibɒdi] [sɔː] [hɪm] [kʌm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] — [əʊ] , [bʌt; bət]
I don't suppose anybody saw him come on to the ship — Oh , but
我 不 认为 任何人 锯 他 来 在 到 这 船 — 哦 , 但

我想应该没有人看到他上船——哦，但是

['hevənz] !
Heavens !
天 !

天！

[wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [ɪ'nʌf] [sɔːlt] .
we haven't got enough salt .
我们 还没有 得到 足够的 盐 .

我们盐不够。

[bɪ'saɪdz] , [id] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪst] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] . ” [-]
Besides , he'd be sure to taste of tobacco . ” [167]
除了 , 他会 是 当然 到 品尝 的 烟草 . ” [-]

此外，他身上肯定会有烟草味。”[167]

[ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptə(r)]
THE FIFTH CHAPTER
这 第五 章

第五章

[ˌpɒlɪ'niːʒə] [hæz; həz][ə; eɪ] [plæn]
POLYNESIA HAS A PLAN
波利尼西亚 有 一个 计划

波利尼西亚有计划

[ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n]
THEN the Doctor told me to take the wheel while he made a little calculation
然后 这 医生 讲述 我 到 拿 这 车轮 尽管 他 制成 一个 小的 计算
[wɪð] [hɪz; ɪz][mæp][ænd; ənd] [wɜːkt] [aʊt] [wɒt] [njuː] [kɔːs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .
with his map and worked out what new course we should take .
和 他的 地图 和 工作 出去 什么 新的 课程 我们 应该 拿 .

然后医生让我掌舵，他则拿着地图稍微计算了一下，确定了我们应该走的新路线。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæpə]['blɑːŋkəs]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
“ I shall have to run for the Capa Blancas after all ,
“ 我 将 有 到 跑步 为了 这 盖子 布兰卡斯 后 全部 ,

“看来我最终还是得去竞选卡帕布兰卡斯队了。”

” [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] ['siːmənz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] .
” he told me when the seaman's back was turned .
” 他 讲述 我 什么时候 这 海员的 后退 曾是 转向 .

“他趁水手转身的时候告诉我。”

“ ['dredf(ə)l] ['njuːsns] !
“ Dreadful nuisance !
“ 可怕 滋扰 !

真是个可怕的麻烦！

[bʌt; bət][aɪ'd]['suːnə(r)] [swɪm] [bæk] [tuː; tə] - [ðæn; ðən][hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['fɛloʊz]
But I'd sooner swim back to Puddleby than have to listen to that fellow's
但 ID 很快 游泳 后退 到 - 比 有 到 听 到 那 同伴们
[tɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][brə'zɪl] .
talk all the way to Brazil .
讲话 全部 这 方式 到 巴西 .

但我宁愿游回普德尔比，也不愿一路听那家伙讲到巴西。

” [ɪn'diːd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] , [ðɪs] [ben] ['bʊtʃə(r)] .
” Indeed he was a terrible person , this Ben Butcher .
” 的确 他 曾是 一个 糟糕的 人 , 这 本 屠夫 .

“本·布彻确实是个很糟糕的人。”

[jʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [təʊld][hiː; hi] ['wʌznt] ['wɒntɪd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]
You'd think that any one after being told he wasn't wanted would have had the
你会 思考 那 任何 一 后 存在 讲述 他 不是 通缉 会 有 有 这
['diːs(ə)nsi][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .
decency to keep quiet .
体面 到 保持 安静的 .

你可能会认为，任何人在被告知自己不受欢迎之后，都会有基本的礼貌保持沉默。

[bʌt; bət][nɒt] [ben] ['bʊtʃə(r)] .
But not Ben Butcher .
但 不是 本 屠夫 .

但本·布彻不是。

[hiː; hi] [kept] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [dek] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd] [rɒŋ] .
He kept going round the deck pointing out all the things we had wrong .
他 保留 去 圆形的 这 甲板 指向 出去 全部 这 事物 我们 有 错误的 .

他不停地绕着甲板走，指出我们所有做错的地方。

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðeə(r)]	['wʌznt]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[raɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ʃɪp]	.
According	**to**	**him**	**there**	**wasn't**	**a**	**thing**	**right**	**on**	**the**	**whole**	**ship**	**.**
根据	到	他	那里	不是	一个	事物	正确的	在	这	所有的	船	.

据他所说，整艘船上没有一件东西是正常的。

[ðə; ði]	['æŋkə(r)]	[wɒz; wəz]	[hɪtʃt]	[ʌp]	[rɒŋ]	;	[ðə; ði]	['hætʃɪz]	[wɜːrnt]	['fɑːsənd]	[daʊn]	['prɒpəli]	;
The	**anchor**	**was**	**hitched**	**up**	**wrong**	**;**	**the**	**hatches**	**weren't**	**fastened**	**down**	**properly**	**;**
这	锚	曾是	搭便车	向上	错误的	;	这	孵化	不是	系紧	向下	适当地	;

锚系错了；舱盖没有正确扣紧；

[ðə; ði]	[seɪlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[pʊt]	[ɒn]	[bæk]	[tuː; tə]	[frʌnt]	;	[ɔːl]	['aʊə(r)]	[nɒts]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[rɒŋ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[nɒts]	.
the	**sails**	**were**	**put**	**on**	**back**	**to**	**front**	**;**	**all**	**our**	**knots**	**were**	**the**	**wrong**	**kind**	**of**	**knots**	**.**
这	帆	是	放	在	后退	到	正面	;	全部	我们的	绳结	是	这	错误的	种类	的	绳结	.

帆装反了；我们打的结都是错的。

[æt; ət]	[lɑːst]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[təʊld]	[hɪm]	[tuː; tə]	[stɒp]	['tɔːkɪŋ]	[ænd; ənd]	[gəʊ]	[ˌdaʊn'steəz]	.
At	**last**	**the**	**Doctor**	**told**	**him**	**to**	**stop**	**talking**	**and**	**go**	**downstairs**	**.**
在	最后的	这	医生	讲述	他	到	停止	说	和	去	楼下	.

最后医生让他别再说话，下楼去。

[hiː; hi]	[rɪ'fjuːzd]	—	[sed]	[hiː; hi]	['wʌznt]	['gəʊɪŋ]	[	-	]
He	**refused**	**—**	**said**	**he**	**wasn't**	**going**	**[**	**168**	**]**
他	拒绝	—	说	他	不是	去	[	-	]

他拒绝了——说他不去[168]

[tuː; tə]	[biː; bi]	[sʌŋk]	[baɪ]	['lændlʌbə(r)]	[waɪl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[steɪ]	[ɒn]	[dek]	.
to	**be**	**sunk**	**by**	**landlubbers**	**while**	**he**	**was**	**still**	**able**	**to**	**stay**	**on**	**deck**	**.**
到	是	沉没	经过	旱鸭子	尽管	他	曾是	仍然	有能力的	到	停留	在	甲板	.

眼睁睁看着自己还能待在甲板上，却被一群旱鸭子击沉了。

[ðɪs]	[meɪd]	[ˌjuː 'es]	[fiːl]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ʌn'iːzi]	.
This	**made**	**us**	**feel**	**a**	**little**	**uneasy**	**.**
这	制成	我们	感觉	一个	小的	不安	.

这让我们感到有些不安。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪ'nɔːməs]	[mæn]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['nəʊɪŋ]	[wɒt]	[hiː; hi]	[mait]	[duː; də]	[ɪf]	[hiː; hi]	[gɒt]	['riːəli]	[əb'strepərəs]	.
He	**was**	**such**	**an**	**enormous**	**man**	**there**	**was**	**no**	**knowing**	**what**	**he**	**might**	**do**	**if**	**he**	**got**	**really**	**obstreperous**	**.**
他	曾是	这样的	一个	巨大的	男人	那里	曾是	不	会心	什么	他	可能	做	如果	他	得到	真的	喧闹的	.

他身材魁梧，谁也不知道如果他真的闹起来会做出什么事来。

-	[ænd; ənd]	[ai]	[wɜː(r); wə(r)]	['tɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	[ˌdaʊn'steəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[sə'luːn]	[wen]	[ˌpɒlɪ'niːʒə]	,
Bumpo	**and**	**I**	**were**	**talking**	**about**	**this**	**downstairs**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**saloon**	**when**	**Polynesia**	**,**
-	和	我	是	说	关于	这	楼下	在	这	用餐	-	酒吧	什么时候	波利尼西亚	,

我和邦波在楼下的餐厅里谈论这件事时，波利尼西亚

[dʒɪp]	[ænd; ənd]	[tʃiː'iː]	-	[tʃiː'iː]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪnd]	[ˌjuː 'es]	.
Jip	**and**	**Chee**	**-**	**Chee**	**came**	**and**	**joined**	**us**	**.**
吉普	和	奇	-	奇	来了	和	加入	我们	.

吉普和奇奇也来了，加入了我们。

[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	['juːʒuəl]	,	[ˌpɒlɪ'niːʒə]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[plæn]	.
And	**,**	**as**	**usual**	**,**	**Polynesia**	**had**	**a**	**plan**	**.**
和	,	作为	通常	,	波利尼西亚	有	一个	计划	.

和往常一样，波利尼西亚早有准备。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðɪs] [ben] ['bʊtʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['smʌg(ə)lə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][bæd]
“ Listen , ” she said , “ I am certain this Ben Butcher is a smuggler and a bad
“ 听 , ” 她 说 , “ 我 是 肯定 这 本 屠夫 是 一个 走私者 和 一个 坏的
[mæn] .
man .
男人 .

“听着,”她说，“我确信这个本·布彻是个走私犯，是个坏人。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['siːmən] , [rɪ'membə(r)] ,
I am a very good judge of seamen , remember ,
我 是 一个 非常 好的 法官 的 海员 , 记住 ,

记住，我可是很会识人的水手。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] [dʒɪb] .
and I don't like the cut of this man's jib .
和 我 不 喜欢 这 切 的 这 男人的 吊臂 .

我不喜欢这个人的为人。

[ai] — ”
I — ”
我 — ”

我-”

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] , ” [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
“ Do you really think , ” I interrupted ,
“ 做 你 真的 思考 , ” 我 中断 ,

“你真的认为,”我打断道，

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['regjələ(r)]
“ that it is safe for the Doctor to cross the Atlantic without any regular
“ 那 它 是 安全的 为了 这 医生 到 叉 这 大西洋 没有 任何 常规的
['siːmən] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ?
seamen on his ship ?
海员 在 他的 船 ?

“医生在船上没有任何正式水手的情况下横渡大西洋是安全的吗？”

” [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz]
” You see it had upset me quite a good deal to find that all the things
” 你 看 它 有 沮丧的 我 相当 一个 好的 交易 到 寻找 那 全部 这 事物
[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] ;
we had been doing were wrong ;
我们 有 到过 正在做 是 错误的 ;

“你知道，发现我们一直以来所做的一切都是错的，这让我非常难过；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [mait] ['hæpən] [ɪf] [wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːm]
and I was beginning to wonder what might happen if we ran into a storm
和 我 曾是 开始 到 想知道 什么 可能 发生 如果 我们 跑 进入 一个 风暴
— [pə'tɪkjələli] [æz; əz][mə'rændə][hæd; həd]['əʊnli] [sed] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
— particularly as Miranda had only said the weather would be good for a
— 特别 作为 米兰达 有 仅有的 说 这 天气 会 是 好的 为了 一个
['sɜːt(ə)n] [taɪm] ;
certain time ;
肯定 时间 ;

我开始担心，如果我们遇到暴风雨会发生什么——尤其是米兰达只说过天气会在一段时间内很好；

[ænd; ənd][wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [səʊ] ['meni] [dɪ'leɪz] .
and we seemed to be having so many delays .
和 我们 似乎 到 是 拥有 所以 许多 延误 .

我们似乎遇到了很多延误。

[bʌt; bət] [ˌpɒlɪ'niːʒə] ['mɪəli] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['skɔːnfəli] .
But Polynesia merely tossed her head scornfully .
但 波利尼西亚 仅仅 抛掷 她 头 轻蔑地 .

但波利尼西亚只是不屑地甩了甩头。

“ [əʊ] , [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [seɪf] [wɪð] [dʒɒn] ['duːlitl] .
“ Oh , bless you , my boy , ” said she , “ you're always safe with John Dolittle .
“ 哦 , 保佑 你 , 我的 男生 , ” 说 她 , “ 你是 总是 安全的 和 约翰 杜立特 .

“哦，我的孩子，愿上帝保佑你,”她说，“有约翰·杜立德在，你总是很安全的。”

[rɪ'membə(r)] [ðæt] .
Remember that .
记住 那 .

记住这一点。

[doʊnt] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['stjuːpɪd] [əʊld] [sɔːlt] .
Don't take any notice of that stupid old salt .
不 拿 任何 注意 的 那 愚蠢的 老的 盐 .

别理会那个愚蠢的老家伙。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [truː] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [dʌz] [duː; də] ['evriθɪŋ] [rɒŋ] .
Of course it is perfectly true the Doctor does do everything wrong .
的 课程 它 是 完美 真的 这 医生 做 做 一切 错误的 .

当然，医生确实把所有事情都做错了。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] . [-]
But with him it doesn't matter . [169]
但 和 他 它 不 事情 . [-]

但对他来说，这都无关紧要。[169]

[mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , [ɪf] [juː; jʊ] ['træv(ə)l] [wɪð] [dʒɒn] ['duːlitl] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [get] [ðeə(r)] ,
Mark my words , if you travel with John Dolittle you always get there ,
标记 我的 字 , 如果 你 旅行 和 约翰 杜立特 你 总是 得到 那里 ,

记住我的话，如果你和约翰·杜立德一起旅行，你肯定能到达目的地。

[æz; əz] [juː; jʊ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] .
as you heard him say .
作为 你 听到 他 说 .

正如你听到的他说的那样。

[aɪv] [biːn] [wɪð] [hɪm] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] .
I've been with him lots of times and I know .
我已经 到过 和 他 很多 的 时代 和 我 知道 .

我和他见过很多次面，我知道。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [wen] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪts] [raɪt]
Sometimes the ship is upside down when you get there , and sometimes it's right
有时 这 船 是 上行 向下 什么时候 你 得到 那里 , 和 有时 它是 正确的
[wei] [ʌp] .
way up .
方式 向上 .

有时你到达那里时，船是倒置的；有时它是正立的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
But you get there just the same .
但 你 得到 那里 只是 这 相同的 .

但你最终还是会到达目的地。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]
And then of course there's another thing about the Doctor , ” she added
和 然后 的 课程 有 其他 事物 关于 这 医生 , ” 她 额外
['θɔːtfəli] :
thoughtfully :
深思熟虑 :

“当然，关于博士还有另一件事，”她若有所思地补充道：

“ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [gʊd] [lʌk] .
“ he always has extraordinary good luck .
“ 他 总是 有 非凡的 好的 运气 .

他总是拥有非凡的好运。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] ;
He may have his troubles ;
他 可能 有 他的 麻烦 ;

他或许会遇到一些麻烦；

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪm] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end]
but with him things seem to have a habit of turning out all right in the end
但 和 他 事物 似乎 到 有 一个 习惯 的 转弯 出去 全部 正确的 在 这 结尾
.
.
.

但对他来说，事情似乎总有办法最终圆满解决。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wʌns] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv] [mə'gelən] [ðə; ði]
I remember once when we were going through the Straits of Magellan the
我 记住 一次 什么时候 我们 是 去 通过 这 海峡 的 麦哲伦 这
[wɪnd] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] — ”
wind was so strong — ”
风 曾是 所以 强的 — ”

我记得有一次我们穿过麦哲伦海峡时，风非常大——”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt] [ben] ['bʊtʃə(r)] ?
“ But what are we going to do about Ben Butcher ?
“ 但 什么 是 我们 去 到 做 关于 本 屠夫 ?

“但是我们该如何处置本·布彻呢？”

” [dʒɪp] [pʊt] [ɪn] .
” Jip put in .
” 吉普 放 在 .

“吉普投入其中。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][plæn] [ˌpɒlɪ'niːʒə] , ['hædnt] [juː; jʊ] ? ”
“ You had some plan Polynesia , hadn't you ? ”
“ 你 有 一些 计划 波利尼西亚 , 之前没有 你 ? ”

“波利尼西亚，你们肯定早就有了计划，对吧？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[wɒt] [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hɪt][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɒn][ðə; ði] [hed] [wen] [hiːz] [nɒt] ['lʊkɪŋ]
What I'm afraid of is that he may hit the Doctor on the head when he's not looking
什么 我是 害怕的 的 是 那 他 可能 打 这 医生 在 这 头 什么时候 他是 不是 寻找
[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːljuː] .
and make himself captain of the Curlew .
和 制作 他自己 队长 的 这 杓鹬 .

我担心的是，他可能会趁医生不注意的时候打到医生的头，然后自己当上“鹬鸟号”的船长。

[bæd]	['seɪləz]	[duː; də]	[ðæt]	['sʌmtaɪmz]	.
Bad	**sailors**	**do**	**that**	**sometimes**	**.**
坏的	水手们	做	那	有时	.

糟糕的水手有时会这样做。

[ðen]	[ðeɪ]	[rʌn]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[wei]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[wɒnt]	.
Then	**they**	**run**	**the**	**ship**	**their**	**own**	**way**	**and**	**take**	**it**	**where**	**they**	**want**	**.**
然后	他们	跑步	这	船	他们的	自己的	方式	和	拿	它	在哪里	他们	想	.

然后他们按照自己的方式操控这艘船，把它开到他们想去的地方。

[ðæts]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[ə; eɪ]	['mjuːtəni]	.	”
That's	**what**	**you**	**call**	**a**	**mutiny**	**.**	**”**
那就是	什么	你	称呼	一个	兵变	.	”

那才叫叛变呢。

“	[jes]	,	”	[sed]	[dʒɪp]	,	“	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[duː; də]	['sʌmθɪŋ]	['prɪti]	[kwɪk]	.
“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Jip**	**,**	**“**	**and**	**we**	**ought**	**to**	**do**	**something**	**pretty**	**quick**	**.**
“	是的	,	”	说	吉普	,	“	和	我们	应该	到	做	某物	漂亮的	快的	.

“是的,”吉普说,“我们应该尽快采取行动。”

[wiː; wi]	[kænt]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	['kæpə]	['blɑːŋkəs]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[deɪ]	['ɑːftə(r)]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[æt; ət]	[best]	.
We	**can't**	**reach**	**the**	**Capa**	**Blancas**	**before**	**the**	**day**	**after**	**to**	**-**	**morrow**	**at**	**best**	**.**
我们	不能	抵达	这	盖子	布兰卡斯	前	这	天	后	到	-	明天	在	最好的	.

我们最快也要后天才能到达卡帕布兰卡斯。

[ai]	[doʊnt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[ə'ləʊn]	[wɪð]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	.
I	**don't**	**like**	**to**	**leave**	**the**	**Doctor**	**alone**	**with**	**him**	**for**	**a**	**minute**	**.**
我	不	喜欢	到	离开	这	医生	独自的	和	他	为了	一个	分钟	.

我一分钟都不想让医生单独和他待在一起。

[hiː; hi]	[smelz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['veri]	[bæd]	[mæn]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.	”
He	**smells**	**like**	**a**	**very**	**bad**	**man**	**to**	**me**	**.**	**”**
他	气味	喜欢	一个	非常	坏的	男人	到	我	.	”

他身上散发着一股非常不好的气息。

“	[wel]	,	[aɪv]	[gɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[wɜːkt]	[aʊt]	,	”	[sed]	[ˌpɒlɪ'niːʒə]	.
“	**Well**	**,**	**I've**	**got**	**it**	**all**	**worked**	**out**	**,**	**”**	**said**	**Polynesia**	**.**
“	出色地	,	我已经	得到	它	全部	工作	出去	,	”	说	波利尼西亚	.

“嗯，我已经把一切都安排好了,”波利尼西亚说道。

“	['lɪs(ə)n]	:	[ɪz]	[ðeə(r)]	[ə; eɪ]	[kiː]	[ɪn]	[ðæt]	[dɔː(r)]	?	”	[	-	]
“	**Listen**	**:**	**is**	**there**	**a**	**key**	**in**	**that**	**door**	**?**	**”**	**[**	**170**	**]**
“	听	:	是	那里	一个	钥匙	在	那	门	?	”	[	-	]

“听着：那扇门上有钥匙吗？”[170]

[wiː; wi]	[lʊkt]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	.
We	**looked**	**outside**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**and**	**found**	**that**	**there**	**was**	**.**
我们	看起来	外部	这	用餐	-	房间	和	成立	那	那里	曾是	.

我们向餐厅外望去，发现确实有东西。

“	[ɔːl]	[raɪt]	,	”	[sed]	[ˌpɒlɪ'niːʒə]	.
“	**All**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Polynesia**	**.**
“	全部	正确的	,	”	说	波利尼西亚	.

“好的,”波利尼西亚说道。

“	[naʊ]	-	[leɪz]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[lʌntʃ]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[haɪd]	.
“	**Now**	**Bumpo**	**lays**	**the**	**table**	**for**	**lunch**	**and**	**we**	**all**	**go**	**and**	**hide**	**.**
“	现在	-	躺下	这	桌子	为了	午餐	和	我们	全部	去	和	隐藏	.

“现在邦波摆好了午餐的桌子，我们都躲了起来。”

[ðen]	[æt; ət]	[twelv]	[ə'klɑːk]	-	[rɪŋz]	[ðə; ði]	['dɪnə(r)]	-	[bel]	[daʊn]	[hɪə(r)]	.
Then	**at**	**twelve**	**o'clock**	**Bumpo**	**rings**	**the**	**dinner**	**-**	**bell**	**down**	**here**	**.**
然后	在	十二	点钟	-	戒指	这	晚餐	-	钟	向下	这里	.

然后到了十二点，邦波就会在这里摇响晚餐铃。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ben]	[h'iəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hiːl]	[kʌm]	[daʊn]	[ɪk'spektɪŋ]	[mɔː(r)]	[sɔːlt]	[biːf]	.
As	**soon**	**as**	**Ben**	**hears**	**it**	**he'll**	**come**	**down**	**expecting**	**more**	**salt**	**beef**	**.**
作为	很快	作为	本	听到	它	地狱	来	向下	期待	更多的	盐	牛肉	.

本一听到这话就会下来，以为还能吃到咸牛肉。

-	[mʌst; məst]	[haɪd]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ˌaʊt'saɪd]	.
Bumpo	**must**	**hide**	**behind**	**the**	**door**	**outside**	**.**
-	必须	隐藏	在后面	这	门	外部	.

邦波必须躲在外面的门后。

[ðə; ði]	['məʊmənt]	[ðæt]	[ben]	[ɪz]	['siːtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	['teɪb(ə)l]	-	[slæmz]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ænd; ənd]	[lɒks]	[ˌaɪ 'tiː]	.
The	**moment**	**that**	**Ben**	**is**	**seated**	**at**	**the**	**dining**	**-**	**table**	**Bumpo**	**slams**	**the**	**door**	**and**	**locks**	**it**	**.**
这	片刻	那	本	是	坐着	在	这	用餐	-	桌子	-	猛击	这	门	和	锁	它	.

本刚在餐桌旁坐下，邦波就砰地一声关上门并锁上了。

[ðen]	[wɪv]	[gɒt]	[hɪm]	.
Then	**we've**	**got**	**him**	**.**
然后	我们已经	得到	他	.

这样我们就抓到他了。

[siː]	?	”
See	**?**	**”**
看	?	”

看？”

“	[haʊ]	-	!
“	**How**	**stratagenious**	**!**
“	如何	-	!

“多么高明的策略啊！”

”	-	['tʃʌkl]	.
”	**Bumpo**	**chuckled**	**.**
”	-	轻笑	.

邦波轻笑了一声。

“	[æz; əz]	['sɪsəˌrəʊ]	[sed]	,	['pærəts]	[kʌm]	[pə'rɪʃənə(r)]	-	[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	.
“	**As**	**Cicero**	**said**	**,**	**parrots**	**cum**	**parishioners**	**facilime**	**congregation**	**.**
“	作为	西塞罗	说	,	鹦鹉	精液	教区居民	-	会众	.

“正如西塞罗所说，鹦鹉和教区居民促进了集会。

[aɪl]	[leɪ]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[æt; ət]	[wʌns]	.	”
I'll	**lay**	**the**	**table**	**at**	**once**	**.**	**”**
患病的	躺	这	桌子	在	一次	.	”

我这就去摆桌子。

“	[jes]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ðæt]	['wʊstəʃə(r)]	[sɔːs]	[ɒf]	[ðə; ði]	['dresə(r)]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[wen]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	[aʊt]	,
“	**Yes**	**and**	**take**	**that**	**Worcestershire**	**sauce**	**off**	**the**	**dresser**	**with**	**you**	**when**	**you**	**go**	**out**	**,**
“	是的	和	拿	那	伍斯特郡	酱	离开	这	梳妆台	和	你	什么时候	你	去	出去	,

“是的，出门的时候记得把梳妆台上的伍斯特沙司带上。”

”	[sed]	[ˌpɒlɪ'niːʒə]	.
”	**said**	**Polynesia**	**.**
”	说	波利尼西亚	.

“波利尼西亚说道。”

“	[doʊnt]	[liːv]	['eni]	[luːs]	['iːtəbəlz]	[ə'raʊnd]	.
“	**Don't**	**leave**	**any**	**loose**	**eatables**	**around**	**.**
“	不	离开	任何	松动的	食物	大约	.

“不要把任何散落的食物留在周围。”

[ðæt]	['feləʊ]	[hæz; həz]	[hæd; həd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[lɑːst]	['eni]	[mæn]	[fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	[deɪz]	.
That	**fellow**	**has**	**had**	**enough**	**to**	**last**	**any**	**man**	**for**	**three**	**days**	**.**
那	同伴	有	有	足够的	到	最后的	任何	男人	为了	三	天	.

他喝的酒够任何人喝三天了。

[bɪ'saɪdz]	,
Besides	**,**
除了	,

除了，

[hiː; hi]	[woʊnt]	[biː; bi]	[səʊ]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[stɑːt]	[ə; eɪ]	[faɪt]	[wen]	[wiː; wi]	[pʊt]	[hɪm]	[ə'ʃɔː(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]
he	**won't**	**be**	**so**	**inclined**	**to**	**start**	**a**	**fight**	**when**	**we**	**put**	**him**	**ashore**	**at**	**the**
他	惯于	是	所以	倾斜	到	开始	一个	斗争	什么时候	我们	放	他	岸上	在	这

['kæpə]	['blɑːŋkəs]	[ɪf]	[wiː; wi]	[θɪn]	[hɪm]	[daʊn]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[bɪ'fɔː(r)]	[wiː; wi]	[let]	[hɪm]	[aʊt]	.
Capa	**Blancas**	**if**	**we**	**thin**	**him**	**down**	**a**	**bit**	**before**	**we**	**let**	**him**	**out**	**.**
盖子	布兰卡斯	如果	我们	薄的	他	向下	一个	少量	前	我们	让	他	出去	.

如果我们在把他放到卡帕布兰卡斯上岸之前先把他减瘦一些，他就不会那么容易挑起争端了。

”	[səʊ]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[went]	[ænd; ənd]	[hɪd]	[ɑː'selvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	[weə(r)]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[wɒtʃ]	[wɒt]
”	**So**	**we**	**all**	**went**	**and**	**hid**	**ourselves**	**in**	**the**	**passage**	**where**	**we**	**could**	**watch**	**what**
”	所以	我们	全部	去	和	隐藏	我们自己	在	这	通道	在哪里	我们	可以	手表	什么

['hæpənd]	.
happened	**.**
发生	.

于是我们都躲到走廊里，以便观察接下来发生的事情。

[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	-	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[steəz]	[ænd; ənd]	[ræŋ]	[ðə; ði]	['dɪnə(r)]	-
And	**presently**	**Bumpo**	**came**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stairs**	**and**	**rang**	**the**	**dinner**	**-**
和	目前	-	来了	到	这	脚	的	这	楼梯	和	响铃	这	晚餐	-

[bel]	[laɪk]	[mæd]	.
bell	**like**	**mad**	**.**
钟	喜欢	疯狂的	.

这时，邦波来到楼梯脚下，疯狂地按响了晚餐铃。

[ðen]	[hiː; hi]	[[hɒpt]]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	[dɔː(r)]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[kept]	[stɪl]	[ænd; ənd]
Then	**he**	**hopped**	**behind**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**door**	**and**	**we**	**all**	**kept**	**still**	**and**
然后	他	跳跃	在后面	这	用餐	-	房间	门	和	我们	全部	保留	仍然	和

['lɪsnd]	.
listened	**.**
听着	.

然后他跳到餐厅门后，我们都屏住呼吸，静静地听着。

['ɔːlməʊst]	[ɪ'miːdiətli]	,	[θʌmp]	,	[θʌmp]	,	[θʌmp]	,	[daʊn]	[ðə; ði]	[steəz]	[træmp]	[ben]	['bʊtʃə(r)]	,
Almost	**immediately**	**,**	**thump**	**,**	**thump**	**,**	**thump**	**,**	**down**	**the**	**stairs**	**tramped**	**Ben**	**Butcher**	**,**
几乎	立即地	,	扑通	,	扑通	,	扑通	,	向下	这	楼梯	践踏	本	屠夫	,

[ðə; ði]	['eɪb(ə)l]	['siːmən]	.
the	**able**	**seaman**	**.**
这	有能力的	水手	.

几乎就在同时，咚咚咚咚，水手本·布彻从楼梯上跺了下来。

[hiː; hi]	[wɔːkt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[sə'luːn]	,	[sæt]	[hɪm'self]	[daʊn]	[	-	]
He	**walked**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**saloon**	**,**	**sat**	**himself**	**down**	**[**	**171**	**]**
他	步行	进入	这	用餐	-	酒吧	,	卫星	他自己	向下	[	-	]

他走进餐厅，坐了下来[171]

[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɒktəz]	[pleɪs]	,
at	**the**	**head**	**of**	**the**	**table**	**in**	**the**	**Doctor's**	**place**	**,**
在	这	头	的	这	桌子	在	这	医生的	地方	，

坐在餐桌首位，代替医生的位置，

[tʌkt]	[ə; eɪ]	['næpkɪn]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[fæt]	[tʃɪn]	[ænd; ənd]	[hiːv]	[ə; eɪ]	[saɪ]	[ɒv; əv]	[ˌekspek'teɪʃ(ə)n]	.
tucked	**a**	**napkin**	**under**	**his**	**fat**	**chin**	**and**	**heaved**	**a**	**sigh**	**of**	**expectation**	**.**
塞进去	一个	餐巾	在下面	他的	胖的	下巴	和	喘息	一个	叹	的	期待	.

他用餐巾塞到肥胖的下巴下，满怀期待地叹了口气。

[ðen]	,	[bæŋ]	!
Then	**,**	**bang**	**!**
然后	，	砰	！

然后，砰！

-	[slæmd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ænd; ənd]	[lɒkt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Bumpo	**slammed**	**the**	**door**	**and**	**locked**	**it**	**.**
-	猛烈抨击	这	门	和	已锁定	它	.

邦波砰地一声关上门，然后把门锁上了。

“	[ðæt]	['set(ə)lz]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,	”	[sed]	[ˌpɒlɪ'niːʒə]	['kʌmɪŋ]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['haɪdɪŋ]	-	[pleɪs]	.
“	**That**	**settles**	**him**	**for**	**a**	**while**	**,**	**”**	**said**	**Polynesia**	**coming**	**out**	**from**	**her**	**hiding**	**-**	**place**	**.**
“	那	定居点	他	为了	一个	尽管	，	”	说	波利尼西亚	未来	出去	从	她	隐藏	-	地方	.

“这下他安静下来了,”波利尼西亚从藏身之处走出来说道。

“	[naʊ]	[let]	[hɪm]	[tiːtʃ]	[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saɪd]	-	[bɔːd]	.
“	**Now**	**let**	**him**	**teach**	**navigation**	**to**	**the**	**side**	**-**	**board**	**.**
“	现在	让	他	教	导航	到	这	边	-	木板	.

“现在让他教他如何导航到边柜。”

[gɒʃ]	,	[ðə; ði]	[tʃiːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	!
Gosh	**,**	**the**	**cheek**	**of**	**the**	**man**	**!**
天哪	，	这	脸颊	的	这	男人	！

天哪，这人真厚颜无耻！

[aɪv]	[fə'gɒtn]	[mɔː(r)]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[siː]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	['lʌmbərɪŋ]	[laʊt]	[wɪl]	['evə(r)]	[nəʊ]	.
I've	**forgotten**	**more**	**about**	**the**	**sea**	**than**	**that**	**lumbering**	**lout**	**will**	**ever**	**know**	**.**
我已经	被遗忘的	更多的	关于	这	海	比	那	伐木	粗鲁	将要	曾经	知道	.

我对大海的了解远比那个笨拙的家伙要多得多。

[lets]	[gəʊ]	[ˌʌp'steəz]	[ænd; ənd]	[tel]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	.
Let's	**go**	**upstairs**	**and**	**tell**	**the**	**Doctor**	**.**
我们来吧	去	楼上	和	告诉	这	医生	.

我们上楼去告诉医生吧。

-	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[sɜːv]	[ðə; ði]	[miːlz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[nekst]	['kʌp(ə)l]	[ɒv; əv]	[deɪz]	.
Bumpo	**,**	**you**	**will**	**have**	**to**	**serve**	**the**	**meals**	**in**	**the**	**cabin**	**for**	**the**	**next**	**couple**	**of**	**days**	**.**
-	，	你	将要	有	到	服务	这	餐	在	这	舱	为了	这	下一个	夫妻	的	天	.

Bumpo，接下来的几天你得负责在小木屋里准备饭菜。

”	[ænd; ənd]	[bɜːstɪŋ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['rɒlɪkɪŋ]	[nɔː'wiːdʒən]	[siː]	-	[sɒŋ]	,
”	**And**	**bursting**	**into**	**a**	**rollicking**	**Norwegian**	**sea**	**-**	**song**	**,**
”	和	爆发	进入	一个	欢快的	挪威	海	-	歌曲	，

“然后，他突然唱起了一首欢快的挪威海歌，

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [ɒn] [dek] . [-]
she climbed up to my shoulder and we went on deck . [172]
她 攀登 向上 到 我的 肩膀 和 我们 去 在 甲板 . [-]

她爬到我的肩膀上，我们一起上了甲板。[172]

[ðə; ði] [sɪksθ] ['tʃæptə(r)]

THE SIXTH CHAPTER

这 第六 章

第六章

[ðə; ði] [bed] - ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɔːnteɪ'vɜːrdi]

THE BED - MAKER OF MONTEVERDE

这 床 - 制造商 的 蒙特维德

蒙特韦尔德的床匠

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [θriː] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpə] ['blɑːŋkə] ['aɪləndz] .
WE remained three days in the Capa Blanca Islands .
我们 剩余 三 天 在 这 盖子 布兰卡 岛屿 .

我们在卡帕布兰卡群岛待了三天。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [wiː; wi] [steɪd] [ðeə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɪn]
There were two reasons why we stayed there so long when we were really in
那里 是 二 原因 为什么 我们 入住 那里 所以 长的 什么时候 我们 是 真的 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
such a hurry to get away .
这样的 一个 匆忙 到 得到 离开 .

我们明明很想离开，却在那里待了那么久，原因有二。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɪn] ['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪb(ə)l] ['siːmənz] [ɪ'nɔːməs]
One was the shortage in our provisions caused by the able seaman's enormous
一 曾是 这 短缺 在 我们的 条款 导致 经过 这 有能力的 海员的 巨大的
['æpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 .

其中一个原因是水手们惊人的食量导致我们的物资短缺。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stɔːz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [lɪst] ,
When we came to go over the stores and make a list ,
什么时候 我们 来了 到 去 超过 这 商店 和 制作 一个 列表 ,

当我们来清点店铺并列出清单时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [biːf] .
we found that he had eaten a whole lot of other things besides the beef .
我们 成立 那 他 有 吃 一个 所有的 很多 的 其他 事物 除了 这 牛肉 .

我们发现，除了牛肉之外，他还吃了很多其他东西。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['mʌni] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːli] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tuː; tə] [bai] [mɔː(r)] .
And having no money , we were sorely puzzled how to buy more .
和 拥有 不 钱 , 我们 是 非常 困惑 如何 到 买 更多的 .

由于身无分文，我们非常困惑该如何购买更多东西。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sel]
The Doctor went through his trunk to see if there was anything he could sell
这 医生 去 通过 他的 树干 到 看 如果 那里 曾是 任何事物 他 可以 卖
.
.
.

医生翻遍了他的行李箱，看看有没有什么可以卖的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [wɒtʃ] [wɪð] [ðə; ði][hændz]['brəʊkən]
But the only thing he could find was an old watch with the hands broken
但 这 仅有的 事物 他 可以 寻找 曾是 一个 老的 手表 和 这 双手 破碎的
[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] ['dentɪd] [ɪn] ;
and the back dented in ;
和 这 后退 凹陷 在 ;

但他唯一找到的，是一块指针断了、后盖凹陷的旧手表；

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
and we decided this would not bring us in enough money to buy much more
和 我们 决定 这 会 不是 带来 我们 在 足够的 钱 到 买 很多 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [tiː] .
than a pound of tea .
比 一个 磅 的 茶 .

我们觉得这样赚的钱不够买超过一磅茶叶的东西。

- [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [sɪŋ] ['kɒmɪk] [sɔːŋz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn]
Bumpo suggested that he sing comic songs in the streets which he had learned in
- 建议 那 他 唱歌 漫画 歌曲 在 这 街道 哪个 他 有 学习 在
- .
Jolliginki .
- .

邦波建议他到街头演唱他在约利金基学到的滑稽歌曲。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪləndəz] [wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['æfrɪkən]
But the Doctor said he did not think that the islanders would care for African
但 这 医生 说 他 做过 不是 思考 那 这 岛民 会 关心 为了 非洲
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

但医生说，他认为岛民们不会喜欢非洲音乐。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bʊlfaɪt] .
The other thing that kept us was the bullfight .
这 其他 事物 那 保留 我们 曾是 这 斗牛 .

另一个让我们流连忘返的原因是斗牛。

[ɪn] [ðiːz] ['aɪlənds] , [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [speɪn] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['bʊlfaɪt] ['evri] ['sʌndeɪ] .
In these islands , which belonged to Spain , they had bullfights every Sunday .
在 这些 岛屿 , 哪个 属于 到 西班牙 , 他们 有 斗牛 每一个 星期日 .

在这些属于西班牙的岛屿上，每周日都会举行斗牛比赛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] [ðæt] [-]
It was on a Friday that [173]
它 曾是 在 一个 星期五 那 [-]

那是星期五[173]

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] ;
we arrived there ;
我们 到达的 那里 ;

我们到达了那里；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][gɒt] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['siːmən] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [θruː]
and after we had got rid of the able seaman we took a walk through
和 后 我们 有 得到 摆脱 的 这 有能力的 水手 我们 采取 一个 走 通过
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

打发走那位熟练的水手后，我们便在镇上散步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [taʊn] , [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [ðæt] [ai][hæd; həd]['evə(r)]

It was a very funny little town , quite different from any that I had ever

它 曾是 一个 非常 有趣的 小的 镇 , 相当 不同的 从 任何 那 我 有 曾经

[siːn] .

seen .

已见 .

那是一个非常有趣的小镇，和我以前见过的任何小镇都截然不同。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['twɪsti] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] [səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['wægən]

The streets were all twisty and winding and so narrow that a wagon

这 街道 是 全部 扭曲的 和 绕线 和 所以 狭窄的 那 一个 车皮

[kʊd; kəd]['əʊnli][dʒʌst] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [ðem; ðəm] .

could only just pass along them .

可以 仅有的 只是 经过 沿着 他们 .

街道蜿蜒曲折，狭窄无比，马车只能勉强通过。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ['əʊvə(r)] - [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [keɪm] [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɪn]

The houses over - hung at the top and came so close together that people in

这 房屋 超过 - 悬挂 在 这 顶部 和 来了 所以 关闭 一起 那 人们 在

[ðə; ði] ['ætik] [kʊd; kəd] [liːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðeə(r)] ['neɪbəz]

the attics could lean out of the windows and shake hands with their neighbors

这 阁楼 可以 倾斜 出去 的 这 视窗 和 摇 双手 和 他们的 邻居

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

on the opposite side of the street .

在 这 对面的 边 的 这 街道 .

这些房子顶部悬挑，彼此挨得很近，以至于阁楼里的人可以探出窗户，与街对面的邻居握手。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [əʊld] .

The Doctor told us the town was very , very old .

这 医生 讲述 我们 这 镇 曾是 非常 , 非常 老的 .

医生告诉我们，这座城镇非常非常古老。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ˌmɔːnteɪ'vɜːrdi] .

It was called Monteverde .

它 曾是 称为 蒙特韦尔德 .

它名叫蒙特维德。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][həʊ'tel][ɔː(r)] ['eniθɪŋ]

As we had no money of course we did not go to a hotel or anything

作为 我们 有 不 钱 的 课程 我们 做过 不是 去 到 一个 酒店 或者 任何事物

[laɪk] [ðæt] .

like that .

喜欢 那 .

由于我们身无分文，所以当然没有去酒店之类的地方。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['sekənd] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][bed] - ['meɪkərz] [ʃɒp]

But on the second evening when we were passing by a bed - maker's shop

但 在 这 第二 晚上 什么时候 我们 是 通过 经过 一个 床 - 制造商的 店铺

[wiː; wi] ['nəʊtɪst] ['sevrəl] [bedz] ,

we noticed several beds ,

我们 注意到 一些 床 ,

但第二天晚上，当我们路过一家床具店时，我们注意到了几张床。

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [meɪd] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ˌaʊt'saɪd] .

which the man had made , standing on the pavement outside .

哪个 这 男人 有 制成 , 常设 在 这 路面 外部 .

那是那个站在外面人行道上的人做的。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['stɑːtɪd] ['tʃætɪŋ] [ɪn] ['spæniʃ] [tuː; tə][ðə; ði][bed] - ['meɪkə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]
The Doctor started chatting in Spanish to the bed - maker who was sitting at
这 医生 开始 聊天 在 西班牙语 到 这 床 - 制造商 WHO 曾是 坐着 在
[hɪz; ɪz][dɔː(r)] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pærət] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
his door whistling to a parrot in a cage .
他的 门 吹口哨 到 一个 鹦鹉 在 一个 笼 .

医生开始用西班牙语和坐在门口吹口哨哄笼子里鹦鹉的床匠聊天。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][bed] - ['meɪkə(r)][gɒt] ['veri] ['frendli] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] [θɪŋz]
The Doctor and the bed - maker got very friendly talking about birds and things
这 医生 和 这 床 - 制造商 得到 非常 友好的 说 关于 鸟类 和 事物
.
.
.

医生和制床匠聊起了鸟类之类的话题，聊得非常投机。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [nɪə(r)][tuː; tə] ['sʌpə(r)] - [taɪm] [ðə; ði][mæn] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd]
And as it grew near to supper - time the man asked us to stop and
和 作为 它 生长 靠近 到 晚餐 - 时间 这 男人 问 我们 到 停止 和
[sʌp] [wɪð] [hɪm] .
sup with him .
上 和 他 .

临近晚餐时间，那人邀请我们停下来和他一起吃晚饭。

[ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː; də] .
This of course we were very glad to do .
这 的 课程 我们 是 非常 高兴的 到 做 .

我们当然非常乐意这样做。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] (['veri] [naɪs] ['dɪʃɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
And after the meal was over (very nice dishes they were ,
和 后 这 一顿饭 曾是 超过 (非常 好的 菜肴 他们 是 ,

饭后（菜肴非常美味），

['məʊstli] [kʊkt] [ɪn] ['ɒlɪv] - [ɔɪl] — [ai] [pə'tɪkjələli] [laɪkt] [ðə; ði] [fraɪd] [bə'nɑːnəz]) [wiː; wi][sæt] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn]
mostly cooked in olive - oil — I particularly liked the fried bananas) we sat outside on
大多 煮熟 在 橄榄 - 油 — 我 特别 喜欢 这 油煎 香蕉) 我们 卫星 外部 在
[ðə; ði] ['peɪvmənt] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] . [-]
the pavement again and went on talking far into the night . [174]
这 路面 再次 和 去 在 说 远的 进入 这 夜晚 . [-]

（大多用橄榄油烹制——我特别喜欢炸香蕉）我们又坐在人行道上，一直聊到深夜。[174]

[æt; ət][lɑːst] [wen] [wiː; wi][gɒt] [ʌp] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃɪp] ,
At last when we got up to go back to our ship ,
在 最后的 什么时候 我们 得到 向上 到 去 后退 到 我们的 船 ,

最后当我们起身返回船上时，

[ðɪs] ['veri] [naɪs] ['ʃɒpkiːpə(r)] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] .
this very nice shopkeeper wouldn't hear of our going away on any account .
这 非常 好的 店主 不会 听到 的 我们的 去 离开 在 任何 帐户 .

这位非常和蔼的店主无论如何都不允许我们离开。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [striːts] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['hɑːbə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bædli] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)]
He said the streets down by the harbor were very badly lighted and there
他 说 这 街道 向下 经过 这 港口 是 非常 糟糕 照明 和 那里
[wɒz; wəz][nəʊ] [muːn] .
was no moon .
曾是 不 月亮 .

他说港口附近的街道照明很差，而且没有月亮。

[wiː; wi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [get] [lɒst] .
We would surely get lost .
我们 会 一定 得到 丢失的 .

我们肯定会迷路。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃɪp] [ɪn]
He invited us to spend the night with him and go back to our ship in
他 受邀 我们 到 花费 这 夜晚 和 他 和 去 后退 到 我们的 船 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

他邀请我们和他一起过夜，第二天早上再回船上。

[wel] , [wiː; wi] ['faɪnəli] [ə'griːd] ; [ænd; ənd][æz; əz]['aʊə(r)] [gʊd] [frend] [hæd; həd][nəʊ][speə(r)]
Well , we finally agreed ; and as our good friend had no spare
出色地 , 我们 最后 同意 ; 和 作为 我们的 好的 朋友 有 不 空闲的
['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,
bedrooms ,
卧室 ,

最终我们达成了一致；由于我们的好朋友没有多余的卧室，

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] , - [ænd; ənd][ai] ,
the three of us , the Doctor , Bumpo and I ,
这 三 的 我们 , 这 医生 , - 和 我 ,

我们三个，医生、邦波和我，

[slept] [ɒn][ðə; ði] [bedz] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɒp] .
slept on the beds set out for sale on the pavement before the shop .
睡着了 在 这 床 放 出去 为了 销售 在 这 路面 前 这 店铺 .

他们睡在商店前人行道上摆放的待售床上。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [hɒt] [wiː; wi] ['niːdɪd] [nəʊ] ['kʌvərɪŋz] .
The night was so hot we needed no coverings .
这 夜晚 曾是 所以 热的 我们 需要 不 覆盖物 .

夜里天气很热，我们不需要盖被子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [laɪk] [ðɪs] ,
It was great fun to fall asleep out of doors like this ,
它 曾是 伟大的 乐趣 到 落下 睡着了 出去 的 门 喜欢 这 ,

像这样在户外睡着真是太棒了！

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] .
watching the people walking to and fro and the gay life of the streets .
观看 这 人们 步行 到 和 弗 和 这 同性恋 生活 的 这 街道 .

看着来来往往的人们和街头的同性恋生活。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['spæniʃ] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [ɔːl] .
It seemed to me that Spanish people never went to bed at all .
它 似乎 到 我 那 西班牙语 人们 绝不 去 到 床 在 全部 .

我觉得西班牙人好像从来不睡觉。

[leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['restrɒnts] [ænd; ənd][kæ'feɪz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)]
Late as it was , all the little restaurants and cafés around us were
晚的 作为 它 曾是 , 全部 这 小的 餐厅 和 咖啡馆 大约 我们 是
[waɪd] ['əʊpən] ,
wide open ,
宽的 打开 ,

虽然时间已晚，但我们周围的小餐馆和咖啡馆都大开着门。

[wɪð] ['kʌstəməz] ['drɪŋkɪŋ] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] ['merəli] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['teɪblz] [ˌaʊt'saɪd] .
with customers drinking coffee and chatting merrily at the small tables outside .
和 顾客 喝 咖啡 和 聊天 兴高采烈地 在 这 小的 表格 外部 .

顾客们在户外的小桌子旁喝着咖啡，愉快地聊天。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɪ'tɑː(r)] ['strʌmɪŋ] ['sɒftli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]['klætə(r)]
The sound of a guitar strumming softly in the distance mingled with the clatter
这 声音 的 一个 吉他 拨弦 轻轻 在 这 距离 混合 和 这 哒
[ɒv; əv] ['tʃaɪnəˌweə] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæb(ə)l][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .
of chinaware and the babble of voices .
的 瓷器 和 这 潺潺 的 声音 .

远处传来轻柔的吉他拨弦声，与瓷器碰撞的叮当声和人们的交谈声混杂在一起。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] - ,
Somehow it made me think of my mother and father far away in Puddleby ,
不知何故 它 制成 我 思考 的 我的 母亲 和 父亲 远的 离开 在 - ,

不知怎的，这让我想起了远在普德尔比的父母。

[wɪð] [ðeə(r)]['regjələ(r)]['hæbɪts] ,
with their regular habits ,
和 他们的 常规的 习惯 ,

按照他们一贯的习惯，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['præktɪs] [ɒn][ðə; ði] [fluːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] — ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['evri] [deɪ] .
the evening practise on the flute and the rest — doing the same thing every day .
这 晚上 实践 在 这 长笛 和 这 休息 — 正在做 这 相同的 事物 每一个 天 .

晚上练习吹笛子，其余时间——每天都做同样的事情。

[ai] [felt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
I felt sort of sorry for them in a way ,
我 毛毡 种类 的 对不起 为了 他们 在 一个 方式 ,

某种程度上，我有点同情他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['træv(ə)lɪŋ] [laɪf] ,
because they missed the fun of this traveling life ,
因为 他们 错过 这 乐趣 的 这 旅行 生活 ,

因为他们错过了这种旅行生活的乐趣。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] — ['iːv(ə)n] ['sliːpɪŋ] ['dɪfrəntli] . [
where we were doing something new all the time — even sleeping differently . [
在哪里 我们 是 正在做 某物 新的 全部 这 时间 — 甚至 睡眠 不同 . [
-] [-]
175] [176]
-] [-]

我们一直在尝试新的事物——甚至连睡觉的方式都不同。[175][176]

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][ɒn][ə; eɪ] ['peɪvmənt] [ɪn]
But I suppose if they had been invited to go to bed on a pavement in
但 我 认为 如果 他们 有 到过 受邀 到 去 到 床 在 一个 路面 在
[frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒp] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][æt; ət][ɔːl] .
front of a shop they wouldn't have cared for the idea at all .
正面 的 一个 店铺 他们 不会 有 关心 为了 这 主意 在 全部 .

但我想，如果邀请他们睡在商店前的人行道上，他们肯定不会喜欢这个主意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] [haʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] .
It is funny how some people are .
它 是 有趣的 如何 一些 人们 是 .

有些人真是滑稽可笑。

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['stɑːtɪd] ['tʃætɪŋ] [ɪn] ['spænɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bed] - ['meɪkə(r)] ” [-]
“ The Doctor started chatting in Spanish to the bed - maker ” [177]
“ 这 医生 开始 聊天 在 西班牙语 到 这 床 - 制造商 ” [-]

“医生开始用西班牙语和制床工人聊天”[177]

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['tʃæptə(r)]

THE SEVENTH CHAPTER

这 第七 章

第七章

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['weɪdʒə(r)]
THE DOCTOR'S WAGER
这 医生的 赌注

医生的赌注

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['rækɪt] .
NEXT morning we were awakened by a great racket .
下一个 早晨 我们 是 觉醒 经过 一个 伟大的 球拍 .

第二天早上，我们被一阵巨大的噪音吵醒了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
There was a procession coming down the street ,
那里 曾是 一个 游行 未来 向下 这 街道 ,

街上正有一支游行队伍走过来，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [ɪn] ['veri] [geɪ] [kləʊðz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ]
a number of men in very gay clothes followed by a large crowd of admiring
一个 数字 的 男人 在 非常 同性恋 衣服 随后 经过 一个 大的 人群 的 钦佩
['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] ['tʃɪldrən] .
ladies and cheering children .
女士们 和 欢呼 孩子们 .

一群穿着花哨服装的男子身后跟着一大群仰慕的女士和欢呼的孩子们。

[ai] [ɑ:skt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
I asked the Doctor who they were .
我 问 这 医生 WHO 他们 是 .

我问医生他们是谁。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bʊlfaɪtə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ They are the bullfighters , ” he said .
“ 他们 是 这 斗牛士 , ” 他 说 .

“他们是斗牛士，”他说。

“ [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bʊlfaɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”
“ There is to be a bullfight to - morrow . ”
“ 那里 是 到 是 一个 斗牛 到 - 明天 . ”

“明天将有一场斗牛比赛。”

“ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['bʊlfaɪt] ?
“ What is a bullfight ?
“ 什么 是 一个 斗牛 ?

什么是斗牛？

” [ai] [ɑ:skt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [ðə; ði]['dɒktə(r)][gɒt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
To my great surprise the Doctor got red in the face with anger .
到 我的 伟大的 惊喜 这 医生 得到 红色的 在 这 脸 和 愤怒 .

令我大吃一惊的是，医生气得满脸通红。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd]
It reminded me of the time when he had spoken of the lions and
它 提醒 我 的 这 时间 什么时候 他 有 说 的 这 狮子 和
[t'aɪgəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [zuː] .
tigers in his private zoo .
老虎 在 他的 私人的 动物园 .

这让我想起了他曾谈到他私人动物园里的狮子和老虎的那次。

“ [ə; eɪ] ['bʊlfaɪt] [ɪz][ə; eɪ]['stjuːpɪd] , ['kruːəl] , [dɪs'gʌstɪŋ] ['bɪznəs] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ A bullfight is a stupid , cruel , disgusting business , ” said he .
“ 一个 斗牛 是 一个 愚蠢的 , 残忍的 , 令人作呕 商业 , ” 说 他 .

“斗牛是一项愚蠢、残忍、令人作呕的活动，”他说。

“ [ðiːz] ['spæniʃ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['lʌvəbl] [ænd; ənd][hɒ'spɪtəb(ə)l][fəʊk] .
“ These Spanish people are most lovable and hospitable folk .
“ 这些 西班牙语 人们 是 最多 可爱的 和 好客 民间 .

“这些西班牙人真是太可爱、太好客了。”

[haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] ['retʃɪd] ['bʊlfaɪt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] .
How they can enjoy these wretched bullfights is a thing I could never understand .
如何 他们 能 享受 这些 可怜 斗牛 是 一个 事物 我 可以 绝不 理解 .

我永远也无法理解他们怎么会喜欢这种糟糕的斗牛比赛。

” [ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [ə; eɪ] [bʊl] [wɒz; wəz][fɜːst] [meɪd] ['veri]
” Then the Doctor went on to explain to me how a bull was first made very
” 然后 这 医生 去 在 到 解释 到 我 如何 一个 公牛 曾是 第一的 制成 非常
['æŋgri][baɪ] ['tiːzɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːkəs] [weə(r)] [men] [keɪm] [aʊt] [wɪð]
angry by teasing and then allowed to run into a circus where men came out with
生气的 经过 戏弄 和 然后 允许 到 跑步 进入 一个 马戏团 在哪里 男人 来了 出去 和
[red] [kləʊk] ,
red cloaks ,
红色的 斗篷 ,

“然后医生继续向我解释说，一头公牛先是被戏弄得非常生气，然后被放进一个马戏团，在那里，一些穿着红色斗篷的人走了出来。”

[weɪvd] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .
waved them at him , and ran away .
挥手 他们 在 他 , 和 跑 离开 .

她朝他挥了挥手，然后跑开了。

[nekst][ðə; ði] [bʊl] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['taɪə(r)] [hɪm'self] [aʊt] [baɪ] [-]
Next the bull was allowed to tire himself out by [178]
下一个 这 公牛 曾是 允许 到 胎 他自己 出去 经过 [-]

接下来，这头公牛被允许让自己筋疲力尽[178]

['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] , [əʊld] , ['brəʊkən] - [daʊn] ['hɔːsɪz] [huː] ['kʊd(ə)nt]
tossing and killing a lot of poor , old , broken - down horses who couldn't
抛掷 和 杀 一个 很多 的 贫穷的 , 老的 , 破碎的 - 向下 马匹 WHO 不能
[dɪ'fend] [ðəm'selvz] .
defend themselves .
保卫 他们自己 .

大量可怜的、年老的、体弱多病的马匹被随意丢弃并杀死，这些马匹无力自卫。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [bʊl] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd] ['wɪərid] [baɪ] [ðɪs] ,
Then , when the bull was thoroughly out of breath and wearied by this ,
然后 , 什么时候 这 公牛 曾是 彻底 出去 的 气息 和 疲惫 经过 这 ,

随后，当公牛彻底喘不过气来，疲惫不堪时，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːd] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [bʊl] .
a man came out with a sword and killed the bull .
一个 男人 来了 出去 和 一个 剑 和 被杀 这 公牛 .

一个男人拔出剑出来，杀死了公牛。

“ ['evri] ['sʌndeɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
“ Every Sunday , ” said the Doctor ,
“ 每一个 星期日 , ” 说 这 医生 ,

“每个星期天，”医生说。

“ [ɪn][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [bɪɡ] [taʊn] [ɪn] [speɪn] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sɪks] [bʊlz] [kɪld] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][æz; əz]
“ in almost every big town in Spain there are six bulls killed like that and as
“ 在 几乎 每一个 大的 镇 在 西班牙 那里 是 六 公牛 被杀 喜欢 那 和 作为
[ˈmeni] [ˈhɔːsɪz] . ”
many horses . ”
许多 马匹 . ”

“在西班牙几乎每个大城镇，都有六头公牛和同样数量的马被这样杀死。”

“ [bʌt; bət] [ɑːrnt] [ðə; ði] [men] [ˈevə(r)] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [bʊl] ?
“ But aren't the men ever killed by the bull ?
“ 但 不是 这 男人 曾经 被杀 经过 这 公牛 ?

“但是，这些人难道不会被公牛杀死吗？”

” [aɪ] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ʌnˈfɔːtʃənətli] [ˈveri] [ˈseldəm] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Unfortunately very seldom , ” said he .
“ 很遗憾 非常 很少 , ” 说 他 .

“很遗憾，这种情况非常罕见，”他说。

“ [ə; eɪ] [bʊl] [ɪz] [nɒt] [ˈnɪəli] [æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [hiːz] [ˈæŋɡri] ,
“ A bull is not nearly as dangerous as he looks , even when he's angry ,
“ 一个 公牛 是 不是 几乎 作为 危险的 作为 他 看起来 , 甚至 什么时候 他是 生气的 ,

“公牛看起来危险，但实际上并没有那么危险，即使它生气的时候也是如此。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [kwɪk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][dəʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
if you are only quick on your feet and don't lose your head .
如果 你 是 仅有的 快的 在 你的 脚 和 不 失去 你的 头 .

只要你反应敏捷，不慌乱就行了。

[ðiːz] [ˈbʊlfaɪtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈklevə(r)][ænd; ənd][ˈnɪmb(ə)l] .
These bullfighters are very clever and nimble .
这些 斗牛士 是 非常 聪明的 和 灵活 .

这些斗牛士非常聪明敏捷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈleɪdɪz] , [θɪŋk] [nəʊ] [end] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
And the people , especially the Spanish ladies , think no end of them .
和 这 人们 , 尤其 这 西班牙语 女士们 , 思考 不 结尾 的 他们 .

人们，尤其是西班牙女士们，对她们赞不绝口。

[ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈbʊlfaɪtə(r)] ([ɔː(r)][ˈmætədɔː(r)] ,
A famous bullfighter (or matador ,
一个 著名的 斗牛士 (或者 斗牛士 ,

一位著名的斗牛士（或斗牛士，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm]) [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [mæn][ɪn] [speɪn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] — [hɪə(r)]
as they call them) is a more important man in Spain than a king — Here
作为 他们 称呼 他们) 是 一个 更多的 重要的 男人 在 西班牙 比 一个 国王 — 这里
[ˈkʌmz] [əˈnʌðə(r)] [kraʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] ,
comes another crowd of them round the corner ,
来 其他 人群 的 他们 圆形的 这 角落 ,

（他们这样称呼他们）在西班牙比国王更重要——又有一群人从拐角处来了，

[lʊk] .
look .
看 .

看。

[siː] [ðə; ði][g'ɜːlz] ['θrəʊɪŋ] ['kɪsɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
See the girls throwing kisses to them .
看 这 女孩们 投掷 吻 到 他们 .

看，女孩们在向他们抛飞吻。

[rɪ'dɪkjələs] ['bɪznəs] !
Ridiculous business !
荒谬的 商业 !

荒谬至极！

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði][bed] - ['meɪkə(r)] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [gəʊ]
" At that moment our friend the bed - maker came out to see the procession go
" 在 那 片刻 我们的 朋友 这 床 - 制造商 来了 出去 到 看 这 游行 去
[pɑːst] .
past .
过去的 .

"就在这时，我们那位做床的朋友出来观看队伍经过。"

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [haʊ] [wiː; wi]
And while he was wishing us good morning and enquiring how we
和 尽管 他 曾是 祝 我们 好的 早晨 和 查询 如何 我们
[hæd; həd] [slept] ,
had slept ,
有 睡着了 ,

当他向我们道早安并询问我们睡得如何时，

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] .
a friend of his walked up and joined us .
一个 朋友 的 他的 步行 向上 和 加入 我们 .

他的一位朋友走了过来，加入了我们。

[ðə; ði] [bed] - ['meɪkə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [ðɪs] [frend] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [dɒn] [en'riːk] ['kɑːrdəˌnɑːs] .
The bed - maker introduced this friend to us as Don Enrique Cardenas .
这 床 - 制造商 介绍 这 朋友 到 我们 作为 大学教师 恩里克 卡德纳斯 .

制床匠向我们介绍这位朋友时说，他叫唐·恩里克·卡德纳斯。

[dɒn] [en'riːk] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] , [spəʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]
Don Enrique when he heard where we were from , spoke to us in
大学教师 恩里克 什么时候 他 听到 在哪里 我们 是 从 , 辐 到 我们 在
['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

唐·恩里克得知我们来自哪里后，便用英语和我们交谈。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [-]
He appeared [179]
他 出现 [-]

他出现了[179]

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] , ['dʒentlmənli] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] .
to be a well - educated , gentlemanly sort of person .
到 是 一个 出色地 - 受过教育 , 绅士风度 种类 的 人 .

做一个受过良好教育、举止文雅的绅士。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bʊlfaɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [jes] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)]
" And you go to see the bullfight to - morrow , yes ? " he asked the Doctor
" 和 你 去 到 看 这 斗牛 到 - 明天 , 是的 ? " 他 问 这 医生
['plezntli] .
pleasantly .
愉快 .

"你明天要去看斗牛，是吗？"他愉快地问医生。

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ” [sed] [dʒɒn] ['duːlitl] ['fɜːmli] .
“ Certainly not , ” said John Dolittle firmly .
“ 当然 不是 , ” 说 约翰 杜立特 牢牢 .

“当然不是，”约翰·杜立德斩钉截铁地说。

“ [ai][doʊnt] [laɪk] ['bʊlfaɪt] — ['kruːəl] , ['kaʊədli] [ʃəʊz] .
“ I don't like bullfights — cruel , cowardly shows .
“ 我 不 喜欢 斗牛 — 残忍的 , 胆小 演出 .

“我不喜欢斗牛——那是残酷、懦弱的表演。”

” [dɒn] [en'riːk] ['nɪəli] [ɪk'spləʊdɪd] .
” Don Enrique nearly exploded .
” 大学教师 恩里克 几乎 爆炸了 .

唐·恩里克差点爆炸了。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [get] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] .
I never saw a man get so excited .
我 绝不 锯 一个 男人 得到 所以 兴奋的 .

我从没见过哪个男人这么兴奋。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
He told the Doctor that he didn't know what he was talking about .
他 讲述 这 医生 那 他 没有 知道 什么 他 曾是 说 关于 .

他告诉医生，他不知道医生在说什么。

[hiː; hi] [sed] ['bʊlfaɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [spɔːt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['mætədɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
He said bullfighting was a noble sport and that the matadors were the
他 说 斗牛 曾是 一个 高贵 运动 和 那 这 斗牛士 是 这
['breɪvɪst] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
bravest men in the world .
最勇敢的 男人 在 这 世界 .

他说斗牛是一项高尚的运动，斗牛士是世界上最勇敢的人。

“ [əʊ] , ['rʌbɪʃ] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Oh , rubbish ! ” said the Doctor .
“ 哦 , 垃圾 ! ” 说 这 医生 .

“哦，糟糕！”医生说。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [gɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bʊl] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
“ You never give the poor bull a chance .
“ 你 绝不 给 这 贫穷的 公牛 一个 机会 .

“你从来不给可怜的公牛一个机会。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɔːl]['taɪəd][ænd; ənd] [deɪzd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] ['mætədɔː(r)][deə(r)]
It is only when he is all tired and dazed that your precious matadors dare
它 是 仅有的 什么时候 他 是 全部 疲劳的 和 茫然 那 你的 宝贵的 斗牛士 敢
[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] .
to try and kill him .
到 尝试 和 杀 他 .

只有当他筋疲力竭、神情恍惚的时候，你那些宝贝斗牛士才敢尝试杀死他。

” [ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['spænɪəd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hiː; hi] [gɒt] [səʊ] ['æŋgri] .
” I thought the Spaniard was going to strike the Doctor he got so angry .
” 我 想法 这 西班牙人 曾是 去 到 罢工 这 医生 他 得到 所以 生气的 .

“我当时以为那个西班牙人要打医生了，他太生气了。”

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['splʌtərɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [wɜːdz] ,
While he was still spluttering to find words ,
尽管 他 曾是 仍然 喷溅 到 寻找 字 ,

他还在结结巴巴地寻找合适的词语时，

[ðə; ði][bed] - ['meɪkə(r)] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ə'saɪd] .
the bed - maker came between them and took the Doctor aside .
这 床 - 制造商 来了 之间 他们 和 采取 这 医生 旁边 .

铺床人走到他们中间，把医生拉到一边。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][dʒɒn] ['duːlitl] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ðæt] [ðɪs] [dɒn] [en'riːk] ['kɑːrdəˌnɑːs][wɒz; wəz]
He explained to John Dolittle in a whisper that this Don Enrique Cardenas was
他 解释 到 约翰 杜立特 在 一个 耳语 那 这 大学教师 恩里克 卡德纳斯 曾是
[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] ;
a very important person ;
一个 非常 重要的 人 ;

他悄悄地告诉约翰·杜利特尔，这位唐·恩里克·卡德纳斯是一位非常重要的人物；

[ðæt] [hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [bʊlz] — [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ,
that he it was who supplied the bulls — a special ,
那 他 它 曾是 WHO 供应 这 公牛 — 一个 特别的 ,

是他提供的公牛——一头特制的公牛。

[strɒŋ] [blæk] [kaɪnd] — [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['bʊlfaɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæpə]
strong black kind — from his own farm for all the bullfights in the Capa
强的 黑色的 种类 — 从 他的 自己的 农场 为了 全部 这 斗牛 在 这 盖子
['blɑːŋkəs] .
Blancas .
布兰卡斯 .

强壮的黑牛——来自他自己的农场，专门用于卡帕布兰卡斯的所有斗牛比赛。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] , [ðə; ði] [bed] - ['meɪkə(r)] [sed] , [ə; eɪ][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] .
He was a very rich man , the bed - maker said , a most important personage .
他 曾是 一个 非常 富有的 男人 , 这 床 - 制造商 说 , 一个 最多 重要的 人士 .

床匠说，他是个非常富有的人，一位非常重要的人物。

[hiː; hi] ['mʌsnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] .
He mustn't be allowed to take offense on any account .
他 不得 是 允许 到 拿 罪行 在 任何 帐户 .

无论如何都不能让他生气。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['dɒktəz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði][bed] - ['meɪkə(r)] ['fɪnɪʃt] ,
I watched the Doctor's face as the bed - maker finished ,
我 观看 这 医生的 脸 作为 这 床 - 制造商 完成的 ,

我看着医生在铺床工完成铺床后的表情，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] ['mɪstʃɪf] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən]
and I saw a flash of boyish mischief come into his eyes as though an
和 我 锯 一个 闪光 的 男孩气 恶作剧 来 进入 他的 眼睛 作为 尽管 一个
[aɪ'dɪə][hæd; həd] [strʌk] [hɪm] .
idea had struck him .
主意 有 击 他 .

我看到他眼中闪过一丝孩子般的顽皮，仿佛他突然想到了什么。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgri] ['spænɪəd] . [-]
He turned to the angry Spaniard . [180]
他 转向 到 这 生气的 西班牙人 . [-]

他转向愤怒的西班牙人。[180]

“ [dɒn] [en'riːk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['bʊlfaɪtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [breɪv] [men]
“ Don Enrique , ” he said , “ you tell me your bullfighters are very brave men
“ 大学教师 恩里克 , ” 他 说 , “ 你 告诉 我 你的 斗牛士 是 非常 勇敢的 男人
[ænd; ənd] ['skɪlfl] .
and skilful .
和 熟练 .

“恩里克先生，”他说，“您告诉我您的斗牛士都是非常勇敢且技艺高超的人。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ai][hæv; həv] [ə'fendɪd] [juː; jʊ][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['bʊlfaɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [spɔːt] .
It seems I have offended you by saying that bullfighting is a poor sport .
它 似乎 我 有 被冒犯了 你 经过 说 那 斗牛 是 一个 贫穷的 运动 .

看来我说斗牛是一项低劣的运动冒犯了你。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['mætədɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [ʃəʊ] ?
What is the name of the best matador you have for to - morrow's show ?
什么 是 这 姓名 的 这 最好的 斗牛士 你 有 为了 到 - 明天 展示 ?
”
”
”

你们明天表演的最佳斗牛士叫什么名字?

“ [pɛ'piːtoʊ][diː]['mæləgə] , ” [sed] [dɒn] [en'riːk] , “ [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [nems] , [wʌn][ɒv; əv]
“ Pepito de Malaga , ” said Don Enrique , “ one of the greatest names , one of
“ 佩皮托 德 马拉加 , ” 说 大学教师 恩里克 , “ 一 的 这 最 姓名 , 一 的
[ðə; ði] ['breɪvɪst] [men] ,
the bravest men ,
这 最勇敢的 男人 ,

“佩皮托·德·马拉加，”唐·恩里克说道，“是最伟大的名字之一，也是最勇敢的人之一。”

[ɪn][ɔːl] [speɪn] . ”
in all Spain . ”
在 全部 西班牙 . ”

在整个西班牙。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [ai][hæv; həv][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Very well , ” said the Doctor , “ I have a proposal to make to you .
“ 非常 出色地 , ” 说 这 医生 , “ 我 有 一个 提议 到 制作 到 你 .

“很好，”医生说，“我有一个建议要向你提出。”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [fɔːt] [ə; eɪ] [bʊl] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
I have never fought a bull in my life .
我 有 绝不 战斗 一个 公牛 在 我的 生活 .

我这辈子都没跟公牛搏过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杜立德医生的航海记(The Voyages of Doctor Dolittle)
第8/14页

[naʊ] [sə'pəʊzɪŋ] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪð] [pɛ'piːtoʊ][diː]['mæləgə]
Now supposing I were to go into the ring to - morrow with Pepito de Malaga
现在 假如 我 是 到 去 进入 这 戒指 到 - 明天 和 佩皮托 德 马拉加
[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mætədɔː(r)][juː; jʊ] [tʃuːz] ;
and any other matadors you choose ;
和 任何 其他 斗牛士 你 选择 ;

假设我明天要和佩皮托·德·马拉加以及你选择的任何其他斗牛士一起进入斗牛场；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən][duː; də][mɔː(r)] [trɪks] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
and if I can do more tricks with a bull than they can ,
和 如果 我 能 做 更多的 技巧 和 一个 公牛 比 他们 能 ,

如果我能比他们更擅长驯牛，

[wʊd] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
would you promise to do something for me ?
会 你 承诺 到 做 某物 为了 我 ?

你愿意答应帮我做件事吗?

" [dɒn] [en'riːk] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] .
" Don Enrique threw back his head and laughed .
" 大学教师 恩里克 扔 后退 他的 头 和 笑了 .

唐·恩里克仰头大笑起来。

" [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] !
" Man , " he said , " you must be mad !
" 男人 , " 他 说 , " 你 必须 是 疯狂的 !

"老兄,"他说，"你一定是疯了！"

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [æt; ət] [wʌns] .
You would be killed at once .
你 会 是 被杀 在 一次 .

你会被立即处死。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['bʊlfaɪtə(r)] . "
One has to be trained for years to become a proper bullfighter . "
一 有 到 是 受过训练 为了 年 到 变得 一个 恰当的 斗牛士 . "

要想成为一名合格的斗牛士，需要经过多年的训练。

" [sə'pəʊzɪŋ] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ðæt] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] ,
" Supposing I were willing to take the risk of that — You are not afraid ,
" 假如 我 是 愿意的 到 拿 这 风险 的 那 — 你 是 不是 害怕的 ,

"假设我愿意承担那个风险——你不害怕，

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ək'sept] [maɪ]['ɒfə(r)] ?
I take it , to accept my offer ?
我 拿 它 , 到 接受 我的 提供 ?

也就是说，你接受我的提议吗?

" [ðə; ði] ['spænɪəd] [fraʊnd] .
" The Spaniard frowned .
" 这 西班牙人 皱眉 .

西班牙人皱起了眉头。

" [ə'freɪd] !
" Afraid !
" 害怕的 !

"害怕的！

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [sɜː(r)] ,
” he cried , “ Sir ,
” 他 哭 , “ 先生 ,

他喊道：“先生，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [pɛ'piːtoʊ][diː]['mæləgə][ɪn][ðə; ði] [bʊl] - [rɪŋ] [aɪl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
if you can beat Pepito de Malaga in the bull - ring I'll promise you anything it
如果 你 能 打 佩皮托 德 马拉加 在 这 公牛 - 戒指 患病的 承诺 你 任何事物 它
[ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][grɑːnt] . ”
is possible for me to grant . ”
是 可能的 为了 我 到 授予 . ”

如果你能在斗牛场上打败佩皮托·德·马拉加，我将答应你任何我能做到的事。”

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
“ Very good , ” said the Doctor ,
“ 非常 好的 , ” 说 这 医生 ,

“很好,”医生说。

“ [naʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [mæn][ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz] .
“ now I understand that you are quite a powerful man in these islands .
“ 现在 我 理解 那 你 是 相当 一个 强大的 男人 在 这些 岛屿 .

“现在我明白了，你在这些岛屿上是一位相当有权势的人物。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [stɒp] [ɔːl] ['bʊlfaɪtɪŋ] [hɪə(r)] [-]
If you wished to stop all bullfighting here [181]
如果 你 希望 到 停止 全部 斗牛 这里 [-]

如果你想在这里停止所有斗牛活动[181]

['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] ? ”
after to - morrow , you could do it , couldn't you ? ”
后 到 - 明天 , 你 可以 做 它 , 不能 你 ? ”

明天之后你就能做到，对吧?

“ [jes] , ” [sed] [dɒn] [en'riːk] ['praʊdli] — “ [ai][kʊd; kəd] . ”
“ Yes , ” said Don Enrique proudly — “ I could . ”
“ 是的 , ” 说 大学教师 恩里克 自豪地 — “ 我 可以 . ”

“是的,”唐·恩里克自豪地说，“我可以。”

“ [wel] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] — [ɪf] [ai][wɪn] [maɪ]['weɪdʒə(r)] , ” [sed] [dʒɒn] ['duːlitl] .
“ Well that is what I ask of you — if I win my wager , ” said John Dolittle .
“ 出色地 那 是 什么 我 问 的 你 — 如果 我 赢 我的 赌注 , ” 说 约翰 杜立特 .

“如果我赢了赌局，这就是我向你提出的要求,”约翰·杜立德说道。

“ [ɪf] [ai][kæn; kən][duː; də][mɔː(r)] [wɪð] ['æŋgri] [bʊlz] [ðæn; ðən][kæn; kən][pɛ'piːtoʊ][diː]['mæləgə] ,
“ If I can do more with angry bulls than can Pepito de Malaga ,
“ 如果 我 能 做 更多的 和 生气的 公牛 比 能 佩皮托 德 马拉加 ,

“如果我能比佩皮托·德·马拉加更擅长驾驭愤怒的公牛，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['bʊlfaɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæpə]
you are to promise me that there shall never be another bullfight in the Capa
你 是 到 承诺 我 那 那里 将 绝不 是 其他 斗牛 在 这 盖子
['blɑːŋkəs][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv][tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː] .
Blancas so long as you are alive to stop it .
布兰卡斯 所以 长的 作为 你 是 活 到 停止 它 .

你必须向我保证，只要你还活着，就绝不能再在卡帕布兰卡斯举行斗牛。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɑːgən] ?
Is it a bargain ?
是 它 一个 便宜货 ?

划算吗?

” [ðə; ði] ['spænɪəd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
” The Spaniard held out his hand .
” 这 西班牙人 握住 出去 他的 手 .

西班牙人伸出了手。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɑːgən] , ” [hiː; hi] [sed] — “ [ai] ['prɒmɪs] .
“ It is a bargain , ” he said — “ I promise .
“ 它 是 一个 便宜货 , ” 他 说 — “ 我 承诺 .

“这很划算,”他说，“我保证。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['θrəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ə'weɪ] ,
But I must warn you that you are merely throwing your life away ,
但 我 必须 警告 你 那 你 是 仅仅 投掷 你的 生活 离开 ,

但我必须警告你，你这样做简直是在浪费生命。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [kɪld] .
for you will certainly be killed .
为了 你 将要 当然 是 被杀 .

你必死无疑。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['bʊlfaɪtɪŋ] [ɪz][æn; ən]
However , that is no more than you deserve for saying that bullfighting is an
然而 , 那 是 不 更多的 比 你 应得 为了 说 那 斗牛 是 一个
[ʌn'wɜːði] [spɔːt] .
unworthy sport .
不配 运动 .

但是，你既然说斗牛是一项不体面的运动，就理应受到这样的惩罚。

[ai] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['eni]
I will meet you here to - morrow morning if you should wish to arrange any
我 将要 见面 你 这里 到 - 明天 早晨 如果 你 应该 希望 到 安排 任何
[pə'tɪkjələz] .
particulars .
细节 .

如果您想安排任何细节，我明天上午会在这里与您见面。

[gʊd] [deɪ] , [sɜː(r)] .
Good day , Sir .
好的 天 , 先生 .

先生，您好。

” [æz; əz][ðə; ði] ['spænɪəd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] [wɪð] [ðə; ði][bed] - ['meɪkə(r)] ,
” As the Spaniard turned and walked into the shop with the bed - maker ,
” 作为 这 西班牙人 转向 和 步行 进入 这 店铺 和 这 床 - 制造商 ,
[ˌpɒlɪ'niːʒə] ,
Polynesia ,
波利尼西亚 ,

“当西班牙人转身和床匠一起走进波利尼西亚的店铺时，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [fluː] [ʌp] [ɒn][tuː; tə][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspəd]
who had been listening as usual , flew up on to my shoulder and whispered
WHO 有 到过 聆听 作为 通常 , 飞翔 向上 在 到 我的 肩膀 和 低声说道
[ɪn][maɪ][ɪə(r)] ,
in my ear ,
在 我的 耳朵 ,

它像往常一样一直听着，突然飞到我的肩膀上，在我耳边低语：

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .
“ I have a plan .
“ 我 有 一个 计划 .

我有一个计划。

[get] [həʊld][ɒv; əv] - [ænd; ənd] [kʌm] [sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kænt] [hɪə(r)][ˌjuː 'es] .
Get hold of Bumpo and come some place where the Doctor can't hear us .
得到 抓住 的 - 和 来 一些 地方 在哪里 这 医生 不能 听到 我们 .

找到邦波，然后到医生听不到的地方来。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I want to talk to you .
我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

” [ai] [nʌdʒd] - ['elbəʊ] [ænd; ənd][wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [lʊk]
” I nudged Bumpo's elbow and we crossed the street and pretended to look
” 我 轻推 - 弯头 和 我们 交叉 这 街道 和 假装 到 看
['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒuːələrz] ['wɪndəʊ] ;
into a jeweler's window ;
进入 一个 珠宝商 窗户 ;

“我碰了碰邦波的胳膊肘，我们穿过马路，假装往一家珠宝店的橱窗里看；

[waɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)][sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bed] [tuː; tə] [leɪs] [ʌp] [hɪz; ɪz] [buːts] ,
while the Doctor sat down upon his bed to lace up his boots ,
尽管 这 医生 卫星 向下 之上 他的 床 到 蕾丝 向上 他的 靴子 ,

医生坐在床上系鞋带的时候，

[ðə; ði]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
the only part of his clothing he had taken off for the night .
这 仅有的 部分 的 他的 衣服 他 有 已采取 离开 为了 这 夜晚 .

那是他当晚唯一脱掉的衣物。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [ˌpɒlɪ'niːʒə] , “ [aɪv] [biːn] ['breɪkɪŋ] [-]
“ Listen , ” said Polynesia , “ I've been breaking [182]
“ 听 , ” 说 波利尼西亚 , “ 我已经 到过 打破 [-]

“听着,”波利尼西亚说，“我一直在打破[182]

[maɪ] [hed] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm] [wei] [wiː; wi][kæn; kən][get] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ðəʊz] [stɔːz]
my head trying to think up some way we can get money to buy those stores
我的 头 尝试 到 思考 向上 一些 方式 我们 能 得到 钱 到 买 那些 商店
[wɪð] ;
with ;
和 ;

我绞尽脑汁地想办法弄到钱来买下那些店铺；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] . ”
and at last I've got it . ”
和 在 最后的 我已经 得到 它 . ”

我终于明白了。

“ [ðə; ði] ['mʌni] ? ” [sed] - .
“ The money ? ” said Bumpo .
“ 这 钱 ? ” 说 - .

“钱？”邦波问道。

“ [nəʊ] , ['stjuːpɪd] .
“ No , stupid .
“ 不 , 愚蠢的 .

“不，笨蛋。”

[ðə; ði][aɪ'dɪə] — [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] .
The idea — to make the money with .
这 主意 — 到 制作 这 钱 和 .

这个想法——就是为了赚钱。

['lɪs(ə)n] : [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz] ['sɪmpli] [baʊnd] [tuː; tə] [wɪn] [ðɪs] [geɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ʃʊə(r)][æz; əz] [jʊr; jər]
Listen : the Doctor is simply bound to win this game to - morrow , sure as you're
听 : 这 医生 是 简单地 边界 到 赢 这 游戏 到 - 明天 , 当然 作为 你是
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

听着：明天这场比赛，博士肯定会赢，我敢肯定。

[naʊ] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][saɪd] [bet] [wɪð] [ðiːz] ['spænjədz] —
Now all we have to do is to make a side bet with these Spaniards —
现在 全部 我们 有 到 做 是 到 制作 一个 边 赌注 和 这些 西班牙人 —
['ðer] [greɪt] [ɒn] ['gæmblɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [trɪks] [dʌn] . ”
they're great on gambling — and the trick's done . ”
它们是 伟大的 在 赌博 — 和 这 技巧 完毕 . ”

现在我们只需要和这些西班牙人打个赌——他们很擅长赌博——事情就大功告成了。”

“ [wʌts] [ə; eɪ][saɪd] [bet] ?
“ What's a side bet ?
“ 是什么 一个 边 赌注 ?

什么是场外赌注?

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [əʊ] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] , ” [sed] - ['praʊdli] .
“ Oh I know what that is , ” said Bumpo proudly .
“ 哦 我 知道 什么 那 是 , ” 说 - 自豪地 .

“哦，我知道那是什么，”邦波骄傲地说。

“ [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] ['ɒksfəd] [wen] [bəʊt] - ['reɪsɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn] .
“ We used to have lots of them at Oxford when boat - racing was on .
“ 我们 用过的 到 有 很多 的 他们 在 牛津 什么时候 船 - 赛车 曾是 在 .

“以前牛津大学赛艇比赛期间，我们经常看到它们。”

[ai][gəʊ][tuː; tə] [dɒn] [en'riːk] [ænd; ənd] [seɪ] , - [ai][bet][juː; jʊ][ə; eɪ]['hʌndrəd] [paʊndz] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɪnz]
I go to Don Enrique and say , ' I bet you a hundred pounds the Doctor wins
我 去 到 大学教师 恩里克 和 说 , - 我 赌注 你 一个 百 磅 这 医生 胜利
.
:
.

我去找唐·恩里克说：“我跟你打赌一百英镑，医生会赢。”

- [ðen] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [wɪn] , [dɒn] [en'riːk] [peɪz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]
' Then if he does win , Don Enrique pays me a hundred pounds ; and if he
- 然后 如果 他 做 赢 , 大学教师 恩里克 支付 我 一个 百 磅 ; 和 如果 他
['dʌznt] ,
doesn't ,
不 ,

“如果他赢了，唐·恩里克就给我一百英镑；如果他没赢，

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [dɒn] [en'riːk] . ”
I have to pay Don Enrique . ”
我 有 到 支付 大学教师 恩里克 . ”

我得付钱给唐·恩里克。

“ [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , ” [sed] [ˌpɒlɪ'niːʒə] .
“ That's the idea , ” said Polynesia .
“ 那就是 这 主意 , ” 说 波利尼西亚 .

“就是这个意思，”波利尼西亚说道。

“ ['əʊnli][dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] : [seɪ] [tuː] - ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] - ['hʌndrəd] [pə'seɪtə] .
“ Only don't say a hundred pounds : say two - thousand five - hundred pesetas .
“ 仅有的 不 说 一个 百 磅 : 说 二 - 千 五 - 百 比塞塔 .

“只是不要说一百英镑，而要说两千五百比塞塔。”

[naʊ] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][əʊld] [dɒn] ['riki] - ['tɪki] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lʊk] [rɪtʃ] .
Now come and find old Don Ricky - ticky and try to look rich .
现在 来 和 寻找 老的 大学教师 瑞奇 - 滴答 和 尝试 到 看 富有的 .

现在就去找老唐·瑞奇-蒂基，装出一副有钱的样子。

” [səʊ][wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][bed] - ['meɪkərz] [ʃɒp] [waɪl]
” So we crossed the street again and slipped into the bed - maker's shop while
” 所以 我们 交叉 这 街道 再次 和 滑倒了 进入 这 床 - 制造商的 店铺 尽管
[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [buːts] .
the Doctor was still busy with his boots .
这 医生 曾是 仍然 忙碌的 和 他的 靴子 .

于是我们再次穿过马路，趁着医生还在忙着修靴子的时候，溜进了床具店。

“ [dɒn] [en'riːk] , ” [sed] - , “ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ'self] .
“ Don Enrique , ” said Bumpo , “ allow me to introduce myself .
“ 大学教师 恩里克 , ” 说 - , “ 允许 我 到 介绍 我 .

“恩里克先生，”邦波说道，“请允许我自我介绍一下。”

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ɒv; əv] - .
I am the Crown Prince of Jolliginki .
我 是 这 王冠 王子 的 - .

我是约利金斯基的王储。

[wʊd] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [bet] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['bʊlfaɪt] ? ” [
Would you care to have a small bet with me on to - morrow's bullfight ? ” [
会 你 关心 到 有 一个 小的 赌注 和 我 在 到 - 明天 斗牛 ? ” [
-]
183]
-]

你愿意和我打个赌，赌一下明天的斗牛比赛吗？[183]

[dɒn] [en'riːk] [baʊd] .
Don Enrique bowed .
大学教师 恩里克 鞠躬 .

唐·恩里克鞠躬致意。

“ [waɪ] ['sɜːt(ə)nli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
“ Why certainly , ” he said , “ I shall be delighted .
“ 为什么 当然 , ” 他 说 , “ 我 将 是 高兴极了 .

“当然，”他说，“我将非常高兴。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [luːz] .
But I must warn you that you are bound to lose .
但 我 必须 警告 你 那 你 是 边界 到 失去 .

但我必须警告你，你注定会输。

[haʊ] [mʌtʃ] ? ”
How much ? ”
如何 很多 ? ”

多少？ ”

“ [əʊ] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['trʌfl] , ” [sed] - — “ [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [juː; jʊ]
“ Oh a mere truffle , ” said Bumpo — “ just for the fun of the thing , you
“ 哦 一个 仅仅 松露 , ” 说 - — “ 只是 为了 这 乐趣 的 这 事物 , 你
[nəʊ] .
know .
知道 .

“哦，只是一颗松露而已，”邦波说，“只是为了好玩而已，你知道的。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [θriː] - [ˈθaʊz(ə)nd] [pəˈseɪtə] ? ”
What do you say to three - thousand pesetas ? ”
什么 做 你 说 到 三 - 千 比塞塔 ? ”

三千比塞塔怎么样?

“ [ai] [əˈgriː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈspænɪəd] [ˈbaʊɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] .
“ I agree , ” said the Spaniard bowing once more .
“ 我 同意 , ” 说 这 西班牙人 鞠躬 一次 更多的 .

“我同意,”西班牙人说着，再次鞠躬。

“ [ai] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈbʊlfaɪt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . ”
“ I will meet you after the bullfight to - morrow . ”
“ 我 将要 见面 你 后 这 斗牛 到 - 明天 . ”

“明天斗牛结束后我会和你见面。”

“ [səʊ] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˌpɒlɪˈniːʒə] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
“ So that's all right , ” said Polynesia as we came out to join the Doctor .
“ 所以 那就是 全部 正确的 , ” 说 波利尼西亚 作为 我们 来了 出去 到 加入 这 医生 .

“那就没事了,”波利尼西亚说道，我们走出来和医生会合。

“ [ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ləʊd] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] [ɒf] [maɪ][maɪnd] . ” [-]
“ I feel as though quite a load had been taken off my mind . ” [184]
“ 我 感觉 作为 尽管 相当 一个 加载 有 到过 已采取 离开 我的 头脑 . ” [-]

“我感觉如释重负。”[184]

[ðə; ði] [eɪtθ] [ˈtʃæptə(r)]
THE EIGHTH CHAPTER
这 第八 章

第八章

[ðə; ði] [greɪt] [ˈbʊlfaɪt]
THE GREAT BULLFIGHT
这 伟大的 斗牛

伟大的斗牛

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ɪn] [ˌmɔːnteɪˈvɜːrdi] .
THE next day was a great day in Monteverde .
这 下一个 天 曾是 一个 伟大的 天 在 蒙特韦尔德 .

第二天在蒙特维德度过了美好的一天。

[ɔːl] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [flægz] ;
All the streets were hung with flags ;
全部 这 街道 是 悬挂 和 旗帜 ;

所有街道都挂满了旗帜;

[ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] [ˈgeɪli] [drest] [kraʊdz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈflɒkɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]
and everywhere gaily dressed crowds were to be seen flocking towards the
和 到处 兴高采烈地 穿着 人群 是 到 是 已见 集群 向 这
[bʊl] - [rɪŋ] ,
bull - ring ,
公牛 - 戒指 ,

到处都能看到穿着艳丽的人群涌向斗牛场。

[æz; əz][ðə; ði][bɪg][ˈsɜːkəs][wɒz; wəz] [kɔːld] [weə(r)] [ðə; ði] [faɪts] [tʊk] [pleɪs] .
as the big circus was called where the fights took place .
作为 这 大的 马戏团 曾是 称为 在哪里 这 战斗 采取 地方 .

就像举行搏斗的那个大马戏团一样。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] ['tʃælɪndʒ] [hæd; həd] [gɒn] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː]
The news of the Doctor's challenge had gone round the town and , it
这 消息 的 这 医生的 挑战 有 已消失 圆形的 这 镇 和 ， 它
[siːmd] ,
seemed ,
似乎 ，

医生的挑战消息已经传遍了全镇，而且似乎……

[hæd; həd] [kɔːzd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪləndəz] .
had caused much amusement to the islanders .
有 导致 很多 娱乐 到 这 岛民 .

这给岛民们带来了许多乐趣。

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] ['fɒrənə(r)] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt]
The very idea of a mere foreigner daring to match himself against the great
这 非常 主意 的 一个 仅仅 外国人 大胆 到 匹配 他自己 反对 这 伟大的
[pɛ'piːtoʊ][diː]['mæləgə] !
Pepito de Malaga !
佩皮托 德 马拉加 ！

一个区区外国人竟敢挑战伟大的马拉加的佩皮托！

— [sɜːv] [hɪm] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi] [gɒt] [kɪld] !
— Serve him right if he got killed !
— 服务 他 正确的 如果 他 得到 被杀 ！

—如果他被杀了，那也是他咎由自取！

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [bʊlfaɪtɚz] [suːt] [frɒm; frəm] [dɒn] [en'riːk] ;
The Doctor had borrowed a bullfighter's suit from Don Enrique ;
这 医生 有 借来的 一个 斗牛士 套装 从 大学教师 恩里克 ；

医生从唐·恩里克那里借了一套斗牛士的服装；

[ænd; ənd] ['veri] [geɪ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and very gay and wonderful he looked in it ,
和 非常 同性恋 和 精彩的 他 看起来 在 它 ，

他穿这件衣服看起来非常阳光帅气，很棒。

[ðəʊ] - [ænd; ənd][ai][hæd; həd][hɑːd] [wɜːk] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['weɪskəʊt] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] [frʌnt]
though Bumpo and I had hard work getting the waistcoat to close in front
尽管 - 和 我 有 难的 工作 获得 这 马甲 到 关闭 在 正面
[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['bʌtnz] [kept] [bɜːstɪŋ] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
and even then the buttons kept bursting off it in all directions .
和 甚至 然后 这 按钮 保留 爆发 离开 它 在 全部 方向 .

虽然我和邦波费了好大劲才把背心扣上，但即使这样，纽扣还是会从各个方向崩开。

[wen] [wiː; wi] [set] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɑːbə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] - [rɪŋ] ,
When we set out from the harbor to walk to the bull - ring ,
什么时候 我们 放 出去 从 这 港口 到 走 到 这 公牛 - 戒指 ，

当我们从港口出发步行前往斗牛场时，

[kraʊdz] [ɒv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] [ræn]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] ['fætnəs] ,
crowds of small boys ran after us making fun of the Doctor's fatness ,
人群 的 小的 男孩们 跑 后 我们 制作 乐趣 的 这 医生的 肥胖 ，

一群小男孩追着我们跑，嘲笑医生的肥胖。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] , “ [hwɑːn; 'dʒuːən] - , [el] [gruːsoʊ]['mætədɔː(r)] ! ” [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['spæniʃ] [fɔː(r); fə(r)]
calling out , “ Juan Hagapoco , el grueso matador ! ” which is the Spanish for
呼叫 出去 ， “ 胡安 - ， el 格鲁索 斗牛士 ！ ” 哪个 是 这 西班牙语 为了
,
,
,

喊道：“Juan Hagapoco，el grueso 斗牛士！”这是西班牙语，

“	[dʒɒn]	['duːlitl]	,	[ðə; ði]	[fæt]	['bʊlfaɪtə(r)]	.
“	**John**	**Dolittle**	**,**	**the**	**fat**	**bullfighter**	**.**
“	约翰	杜立特	,	这	胖的	斗牛士	.

“约翰·杜利特尔，那个肥胖的斗牛士。”

”	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[ə'raɪvd]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[sed]	[hiː; hi]	[wʊd]	[	-	]
”	**As**	**soon**	**as**	**we**	**arrived**	**the**	**Doctor**	**said**	**he**	**would**	**[**	**185**	**]**
”	作为	很快	作为	我们	到达的	这	医生	说	他	会	[	-	]

“我们一到那里，医生就说他会[185]

[laɪk]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bʊlz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[faɪt]	[bɪ'gæn]	;
like	**to**	**take**	**a**	**look**	**at**	**the**	**bulls**	**before**	**the**	**fight**	**began**	**;**
喜欢	到	拿	一个	看	在	这	公牛	前	这	斗争	开始	;

喜欢在斗牛开始前看看公牛；

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[wʌns]	[led]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bʊl]	[pen]	[weə(r)]	,	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	[haɪ]	['reɪlɪŋ]	,
and	**we**	**were**	**at**	**once**	**led**	**to**	**the**	**bull**	**pen**	**where**	**,**	**behind**	**a**	**high**	**railing**	**,**
和	我们	是	在	一次	引领	到	这	公牛	笔	在哪里	,	在后面	一个	高的	栏杆	,

我们立刻被带到牛栏边，在那里，在一道高高的栏杆后面，

[sɪks]	[ɪ'nɔːməs]	[blæk]	[bʊlz]	[wɜː(r); wə(r)]	['træmpɪŋ]	[ə'raʊnd]	['waɪldli]	.
six	**enormous**	**black**	**bulls**	**were**	**tramping**	**around**	**wildly**	**.**
六	巨大的	黑色的	公牛	是	徒步旅行	大约	疯狂地	.

六头巨大的黑牛在周围横冲直撞。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['hʌrid]	[wɜːdz]	[ænd; ənd]	[saɪnz]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[təʊld]	[ðə; ði]	[bʊlz]	[wɒt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]
In	**a**	**few**	**hurried**	**words**	**and**	**signs**	**the**	**Doctor**	**told**	**the**	**bulls**	**what**	**he**	**was**
在	一个	很少	慌忙	字	和	标志	这	医生	讲述	这	公牛	什么	他	曾是

['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	['keəf(ə)l]	[ɪn'strʌkʃənz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
going	**to**	**do**	**and**	**gave**	**them**	**careful**	**instructions**	**for**	**their**	**part**	**of**	**the**
去	到	做	和	给予	他们	小心	指示	为了	他们的	部分	的	这

[ʃəʊ]	.
show	**.**
展示	.

医生匆匆用几句话和几个手势告诉公牛们他要做什么，并仔细地指示它们在表演中该如何表现。

[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['kriːtʃəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[trə'mendəsli]	[glæd]	[wen]	[ðeɪ]	[hɜːd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]
The	**poor**	**creatures**	**were**	**tremendously**	**glad**	**when**	**they**	**heard**	**that**	**there**	**was**
这	贫穷的	生物	是	非常	高兴的	什么时候	他们	听到	那	那里	曾是

[ə; eɪ]	[tʃɑːns]	[ɒv; əv]	['bʊlfaɪtɪŋ]	['biːɪŋ]	[stɒpt]	;
a	**chance**	**of**	**bullfighting**	**being**	**stopped**	**;**
一个	机会	的	斗牛	存在	停止	;

这些可怜的动物们听说斗牛有可能被禁止，都高兴极了；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['prɒmɪst]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ɪg'zæktli]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[təʊld]	.
and	**they**	**promised**	**to**	**do**	**exactly**	**as**	**they**	**were**	**told**	**.**
和	他们	承诺	到	做	确切地	作为	他们	是	讲述	.

他们承诺会完全按照指示行事。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[tʊk]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['dɪd(ə)nt]	[ˌʌndə'stænd]	[wɒt]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]
Of	**course**	**the**	**man**	**who**	**took**	**us**	**in**	**there**	**didn't**	**understand**	**what**	**we**	**were**
的	课程	这	男人	WHO	采取	我们	在	那里	没有	理解	什么	我们	是

['duːɪŋ]	.
doing	**.**
正在做	.

当然，收留我们的那个人并不明白我们在做什么。

[hiː; hi] [ˈmɪəli] [θɔːt] [ðə; ði][fæt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɒz; wəz][ˈkreɪzi] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈmeɪkɪŋ]

He merely thought the fat Englishman was crazy when he saw the Doctor making

他 仅仅 想法 这 胖的 英国人 曾是 疯狂的 什么时候 他 锯 这 医生 制作

[saɪnz] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ɒks] [tʌŋ] .

signs and talking in ox tongue .

标志 和 说 在 牛 舌头 .

当他看到医生比划手势、说着牛语时，他只觉得那个胖英国人疯了。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmætədɔː(r)] - [ˈdresɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [waɪl] -

From there the Doctor went to the matadors ' dressing - rooms while Bumpo

从 那里 这 医生 去 到 这 斗牛士 - 敷料 - 房间 尽管 -

[ænd; ənd][ai] [wɪð] [ˌpɒlɪˈniːʒə] [meɪd] [ˈaʊə(r)] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊl] - [rɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈaʊə(r)] [siːts] [ɪn]

and I with Polynesia made our way into the bull - ring and took our seats in

和 我 和 波利尼西亚 制成 我们的 方式 进入 这 公牛 - 戒指 和 采取 我们的 座位 在

[ðə; ði] [greɪt] [ˈəʊpən] - [eə(r)] [ˈθɪətə(r)] .

the great open - air theatre .

这 伟大的 打开 - 空气 剧院 .

随后，医生去了斗牛士的更衣室，而我和邦波与波利尼西亚一起进入了斗牛场，并在巨大的露天剧场里找到了座位。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [geɪ] [saɪt] .

It was a very gay sight .

它 曾是 一个 非常 同性恋 视线 .

那真是一幅非常同性恋的景象。

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ɔːl] [drest] [ɪn][ðeə(r)][ˈsmɑːrtəst]

Thousands of ladies and gentlemen were there , all dressed in their smartest

数千 的 女士们 和 先生们 是 那里 , 全部 穿着 在 他们的 最聪明的

[kləʊðz] ;

clothes ;

衣服 ;

成千上万的男男女女出席了活动，他们都穿着最体面的衣服；

[ænd; ənd] [ˈevribɒdi] [siːmd] [ˈveri] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈtʃɪəf(ə)l] .

and everybody seemed very happy and cheerful .

和 大家 似乎 非常 快乐的 和 快乐 .

每个人看起来都非常开心快乐。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [dɒn] [enˈriːk] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt]

Right at the beginning Don Enrique got up and explained to the people that

正确的 在 这 开始 大学教师 恩里克 得到 向上 和 解释 到 这 人们 那

[ðə; ði][fɜːst] [ˈaɪtəm][ɒn][ðə; ði][ˈprəʊgræm][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ]

the first item on the program was to be a match between the English

这 第一的 物品 在 这 程序 曾是 到 是 一个 匹配 之间 这 英语

[ˈdɒktə(r)][ænd; ənd][pɛˈpiːtoʊ][diː][ˈmæləgə] .

Doctor and Pepito de Malaga .

医生 和 佩皮托 德 马拉加 .

节目一开始，唐·恩里克就站起来向大家解释说，节目的第一个环节是英国医生和马拉加的佩皮托之间的比赛。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [ɪf] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] .

He told them what he had promised if the Doctor should win .

他 讲述 他们 什么 他 有 承诺 如果 这 医生 应该 赢 .

他告诉他们，如果医生赢了，他会做出怎样的承诺。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [-]

But the people did not seem to think there was much [186]

但 这 人们 做过 不是 似乎 到 思考 那里 曾是 很多 [-]

但人们似乎并不认为有太多东西[186]

[tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] .

chance of that .

机会 的 那 .

有这种可能。

[ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [went] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
A roar of laughter went up at the very mention of such a thing .
一个 吼 的 笑声 去 向上 在 这 非常 提到 的 这样的 一个 事物 .

一提到这种事，就引来一阵哄堂大笑。

[wen] [pɛ'piːtoʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] ['evribɒdi] [tʃɪəd] ,
When Pepito came into the ring everybody cheered ,
什么时候 佩皮托 来了 进入 这 戒指 大家 欢呼 ,

佩皮托进场时，大家都欢呼起来。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [bluː] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [klæpt] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)][hæts] .
the ladies blew kisses and the men clapped and waved their hats .
这 女士们 吹 吻 和 这 男人 鼓掌 和 挥手 他们的 帽子 .

女士们飞吻，男士们鼓掌挥帽。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [rəʊld] [bæk] [ænd; ənd][ɪn]
Presently a large door on the other side of the ring was rolled back and in
目前 一个 大的 门 在 这 其他 边 的 这 戒指 曾是 滚动 后退 和 在
['gæləp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊlz] ;
galloped one of the bulls ;
疾驰 一 的 这 公牛 ;

这时，赛场另一侧的一扇大门被推开，一头公牛飞奔而入；

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ə'gen] .
then the door was closed again .
然后 这 门 曾是 关闭 再次 .

然后门又关上了。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði]['mætədɔː(r)] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] .
At once the matador became very much on the alert .
在 一次 这 斗牛士 成为 非常 很多 在 这 警报 .

斗牛士立刻提高了警惕。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [red] [kləʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm] .
He waved his red cloak and the bull rushed at him .
他 挥手 他的 红色的 披风 和 这 公牛 匆忙 在 他 .

他挥舞着红色斗篷，公牛便向他冲了过来。

[pɛ'piːtoʊ] [stept] ['nɪmbli] [ə'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃɪəd] [ə'gen] .
Pepito stepped nimbly aside and the people cheered again .
佩皮托 步 敏捷地 旁边 和 这 人们 欢呼 再次 .

佩皮托敏捷地走到一边，人们再次欢呼起来。

[ðɪs] [geɪm] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] .
This game was repeated several times .
这 游戏 曾是 重复 一些 时代 .

这个游戏重复进行了好几次。

[bʌt; bət][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen'evə(r)] [pɛ'piːtoʊ][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
But I noticed that whenever Pepito got into a tight place and seemed to be
但 我 注意到 那 每当 佩皮托 得到 进入 一个 紧的 地方 和 似乎 到 是
[ɪn]['riːəl]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊl] ,
in real danger from the bull ,
在 真实的 危险 从 这 公牛 ,

但我注意到，每当佩皮托陷入困境，似乎真的受到公牛的威胁时，

[æn; ən] [ə'sɪstənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [huː] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [ə'raʊnd] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] ,
an assistant of his , who always hung around somewhere near ,
一个 助手 的 他的 , WHO 总是 悬挂 大约 某处 靠近 ,

他的一位助手，总是徘徊在附近，

[druː] [ðə; ði] ['bʊlz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪm'self] [baɪ] ['weɪvɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [red] [kləʊk] .
drew the bull's attention upon himself by waving another red cloak .
画 这 公牛的 注意力 之上 他自己 经过 挥手 其他 红色的 披风 .

他挥舞着另一件红色斗篷，吸引了公牛的注意力。

[ðen] [ðə; ði] [bʊl] [wʊd] [tʃeɪs] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd][pɛ'piːtoʊ][wɒz; wəz] [left] [ɪn] ['seɪfti] .
Then the bull would chase the assistant and Pepito was left in safety .
然后 这 公牛 会 追赶 这 助手 和 佩皮托 曾是 左边 在 安全 .

然后公牛会追赶助手，而佩皮托则安全无恙。

[məʊst]['ɒf(ə)n] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [bʊl] [ɒf] ,
Most often , as soon as he had drawn the bull off ,
最多 经常 , 作为 很快 作为 他 有 绘制 这 公牛 离开 ,

大多数情况下，他一旦把公牛引开，

[ðɪs] [ə'sɪstənt] [ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [fens] [ænd; ənd] ['vɔːltɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [seɪv]
this assistant ran for the high fence and vaulted out of the ring to save
这 助手 跑 为了 这 高的 栅栏 和 拱形 出去 的 这 戒指 到 节省
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

这位助手跑向高高的围栏，跳出擂台，保住了性命。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'reɪndʒd] , [ðiːz] ['mætədɔː(r)] ;
They evidently had it all arranged , these matadors ;
他们 显然 有 它 全部 安排 , 这些 斗牛士 ;

这些斗牛士显然早已安排好了一切；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['eni] ['veri] [greɪt] ['deɪndʒə(r)]
and it didn't seem to me that they were in any very great danger
和 它 没有 似乎 到 我 那 他们 是 在 任何 非常 伟大的 危险
[frɒm; frəm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['klʌmzi] [bʊl] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][slɪp][ænd; ənd] [fɔːl] .
from the poor clumsy bull so long as they didn't slip and fall .
从 这 贫穷的 笨拙 公牛 所以 长的 作为 他们 没有 滑 和 落下 .

在我看来，只要他们不滑倒摔跤，那头笨拙的公牛就不会对他们造成太大的危险。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['mætədɔː(r)] -
After about ten minutes of this kind of thing the small door into the matadors '
后 关于 十 分钟 的 这 种类 的 事物 这 小的 门 进入 这 斗牛士 -
['dresɪŋ] - [ruːm] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [straul] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] .
dressing - room opened and the Doctor strolled into the ring .
敷料 - 房间 打开 和 这 医生 漫步 进入 这 戒指 .

大约过了十分钟，斗牛士更衣室的小门开了，医生大摇大摆地走进了斗牛场。

[æz; əz] [-]
As [187]
作为 [-]

As[187]

[suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][fæt] ['fɪgə(r)] , [drest] [ɪn][skaɪ] - [bluː] ['velvɪt] , [ə'pɪəd] ,
soon as his fat figure , dressed in sky - blue velvet , appeared ,
很快 作为 他的 胖的 数字 , 穿着 在 天空 - 蓝色的 天鹅绒 , 出现 ,

他那肥胖的身影，身穿天蓝色天鹅绒，一出现，

[ðə; ði] [kraʊd] [rɒkt] [ɪn][ðeə(r)] [siːts] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
the crowd rocked in their seats with laughter .
这 人群 摇滚 在 他们的 座位 和 笑声 .

观众们笑得在座位上摇晃起来。

[hwɑːn; 'dʒuːən] - , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] ,
Juan Hagapoco , as they had called him ,
胡安 - , 作为 他们 有 称为 他 ,

人们都称他为胡安·哈加波科

[wɔːkt]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['sentə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	[ænd; ənd]	[baʊd]	[ˌserə'məʊniəsli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['leɪdɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bɒksɪz]	.
walked	**out**	**into**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**ring**	**and**	**bowed**	**ceremoniously**	**to**	**the**	**ladies**	**in**	**the**	**boxes**	**.**
步行	出去	进入	这	中心	的	这	戒指	和	鞠躬	庄严地	到	这	女士们	在	这	盒子	.

他走到拳击台中央，郑重地向包厢里的女士们鞠躬致意。

[ðen]	[hiː; hi]	[baʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bʊl]	.
Then	**he**	**bowed**	**to**	**the**	**bull**	**.**
然后	他	鞠躬	到	这	公牛	.

然后他向公牛鞠躬。

[ðen]	[hiː; hi]	[baʊd]	[tuː; tə]	[pɛ'piːtoʊ]	.
Then	**he**	**bowed**	**to**	**Pepito**	**.**
然后	他	鞠躬	到	佩皮托	.

然后他向佩皮托鞠躬。

[waɪl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['bəʊɪŋ]	[tuː; tə]	-	[ə'sɪstənt]	[ðə; ði]	[bʊl]	['stɑːtɪd]	[tuː; tə]	[rʌʃ]	[æt; ət]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[bɪ'haɪnd]	.
While	**he**	**was**	**bowing**	**to**	**Pepito's**	**assistant**	**the**	**bull**	**started**	**to**	**rush**	**at**	**him**	**from**	**behind**	**.**
尽管	他	曾是	鞠躬	到	-	助手	这	公牛	开始	到	匆忙	在	他	从	在后面	.

当他向佩皮托的助手鞠躬时，公牛从后面朝他冲了过来。

“	[lʊk]	[aʊt]	!
“	**Look**	**out**	**!**
“	看	出去	!

“当心！

[lʊk]	[aʊt]	!	—	[ðə; ði]	[bʊl]	!
Look	**out**	**!**	**—**	**The**	**bull**	**!**
看	出去	!	—	这	公牛	!

小心！——公牛！

[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[kɪld]	!
You	**will**	**be**	**killed**	**!**
你	将要	是	被杀	!

你会被杀的！

”	[jeld]	[ðə; ði]	[kraʊd]	.
”	**yelled**	**the**	**crowd**	**.**
”	大喊	这	人群	.

“人群高声喊道。”

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	['kɑːmli]	['fɪnɪʃt]	[hɪz; ɪz]	[baʊ; bəʊ]	.
But	**the**	**Doctor**	**calmly**	**finished**	**his**	**bow**	**.**
但	这	医生	平静地	完成的	他的	弓	.

但博士平静地完成了鞠躬。

[ðen]	['tɜːnɪŋ]	[raʊnd]	[hiː; hi]	['fəʊldɪd]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	,
Then	**turning**	**round**	**he**	**folded**	**his**	**arms**	**,**
然后	转弯	圆形的	他	折叠	他的	武器	,

然后他转过身，抱起了双臂。

[fɪkst]	[ðə; ði]	[ɒn]	-	['rʌʃɪŋ]	[bʊl]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[ænd; ənd]	[fraʊnd]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[fraʊn]	.
fixed	**the**	**on**	**-**	**rushing**	**bull**	**with**	**his**	**eye**	**and**	**frowned**	**a**	**terrible**	**frown**	**.**
固定的	这	在	-	匆忙	公牛	和	他的	眼睛	和	皱眉	一个	糟糕的	皱眉	.

他目光紧紧锁定着冲过来的公牛，眉头紧锁，表情十分凶狠。

['prez(ə)ntli]	[ə; eɪ]	['kjʊəriəs]	[θɪŋ]	['hæpənd]	:	[ðə; ði]	['bʊlz]	[spiːd]	[gɒt]	['sləʊə]	[ænd; ənd]	['sləʊə]	.
Presently	**a**	**curious**	**thing**	**happened**	**:**	**the**	**bull's**	**speed**	**got**	**slower**	**and**	**slower**	**.**
目前	一个	好奇的	事物	发生	：	这	公牛的	速度	得到	慢点	和	慢点	.

这时发生了一件奇怪的事：公牛的速度越来越慢。

[ˌaɪ ˈtiː]	['ɔːlməʊst]	[lʊkt]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[fraʊn]	.
It	**almost**	**looked**	**as**	**though**	**he**	**were**	**afraid**	**of**	**that**	**frown**	**.**
它	几乎	看起来	作为	尽管	他	是	害怕的	的	那	皱眉	.

他看起来好像很害怕那道愁容。

[suːn]	[hiː; hi]	[stɒpt]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	.
Soon	**he**	**stopped**	**altogether**	**.**
很快	他	停止	共	.

不久后他就彻底停止了。

[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgə(r)]	[æt; ət]	[hɪm]	.
The	**Doctor**	**shook**	**his**	**finger**	**at**	**him**	**.**
这	医生	摇晃	他的	手指	在	他	.

医生朝他摇了摇手指。

[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['tremb(ə)l]	.
He	**began**	**to**	**tremble**	**.**
他	开始	到	颤抖	.

他开始颤抖。

[æt; ət]	[lɑːst]	,	['tʌkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[teɪl]	[bɪ'twiːn]	[hɪz; ɪz]	[legz]	,	[ðə; ði]	[bʊl]	[tɜːnd]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[ræn]	[ə'weɪ]	.
At	**last**	**,**	**tucking**	**his**	**tail**	**between**	**his**	**legs**	**,**	**the**	**bull**	**turned**	**round**	**and**	**ran**	**away**	**.**
在	最后的	,	塞进	他的	尾巴	之间	他的	腿	,	这	公牛	转向	圆形的	和	跑	离开	.

最后，公牛夹着尾巴，转身跑开了。

[ðə; ði]	[kraʊd]	[gɑːspt]	.
The	**crowd**	**gasped**	**.**
这	人群	倒吸一口气	.

人群倒吸一口凉气。

[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[ræn]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	.
The	**Doctor**	**ran**	**after**	**him**	**.**
这	医生	跑	后	他	.

医生追了上去。

[raʊnd]	[ænd; ənd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	[ðeɪ]	[went]	,	[bəuθ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['pʌfɪŋ]	[ænd; ənd]	['bləʊɪŋ]	[laɪk]	['græmpəs]	.
Round	**and**	**round**	**the**	**ring**	**they**	**went**	**,**	**both**	**of**	**them**	**puffing**	**and**	**blowing**	**like**	**grampuses**	**.**
圆形的	和	圆形的	这	戒指	他们	去	,	两个都	的	他们	抽气	和	吹	喜欢	斑马	.

他们绕着擂台转了一圈，两人都像老爷爷一样气喘吁吁。

[ɪk'saɪtɪd]	['wɪspərz]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[breɪk]	[aʊt]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	.
Excited	**whispers**	**began**	**to**	**break**	**out**	**among**	**the**	**people**	**.**
兴奋的	低语	开始	到	休息	出去	之中	这	人们	.

人们开始兴奋地窃窃私语。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[njuː]	[ɪn]	['bʊlfaɪtɪŋ]	,	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[bʊl]	['rʌnɪŋ]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[mæn]	,
This	**was**	**something**	**new**	**in**	**bullfighting**	**,**	**to**	**have**	**the**	**bull**	**running**	**away**	**from**	**the**	**man**	**,**
这	曾是	某物	新的	在	斗牛	,	到	有	这	公牛	跑步	离开	从	这	男人	,

这是斗牛比赛中前所未有的景象，公牛竟然会逃离斗牛士。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊl] .
instead of the man away from the bull .
反而 的 这 男人 离开 从 这 公牛 .

而不是让男人远离公牛。

[æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ði] [tenθ] [læp] , [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [bɜːst] [ɒv; əv] [spiːd] , [hwɑːn; 'dʒuːən] - , [
At last in the tenth lap , with a final burst of speed , Juan Hagapoco , [
在 最后的 在 这 第十 膝 , 和 一个 最终的 爆裂 的 速度 , 胡安 - , [
-]
188]
-]

最后在第十圈，胡安·哈加波科以最后的冲刺速度，[188]

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mætədɔː(r)] , [kɔːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bʊl] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] .
the English matador , caught the poor bull by the tail .
这 英语 斗牛士 , 捕捉 这 贫穷的 公牛 经过 这 尾巴 .

英国斗牛士抓住了可怜的公牛的尾巴。

[ðen] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] ['tɪmɪd] ['kriːtʃə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,
Then leading the now timid creature into the middle of the ring ,
然后 领导 这 现在 胆小 生物 进入 这 中间 的 这 戒指 ,

然后，他牵着这只现在胆怯的动物走进了场地中央。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪd] [hɪm][duː; də][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [trɪks] : ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][haɪnd][legz] ,
the Doctor made him do all manner of tricks : standing on the hind legs ,
这 医生 制成 他 做 全部 方式 的 技巧 : 常设 在 这 后 腿 ,

医生让他表演各种各样的把戏：用后腿站立，

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [legz] , ['dɑːnsɪŋ] , ['hɒpɪŋ] , ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] .
standing on the front legs , dancing , hopping , rolling over .
常设 在 这 正面 腿 , 跳舞 , 跳跃 , 滚动 超过 .

前腿站立，跳舞，跳跃，翻滚。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [niːl] [daʊn] ;
He finished up by making the bull kneel down ;
他 完成的 向上 经过 制作 这 公牛 下跪 向下 ;

最后，他让公牛跪了下来；

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][dɪd] ['hændsprɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌækrə'bætɪks][ɒn]
then he got on to his back and did handsprings and other acrobatics on
然后 他 得到 在 到 他的 后退 和 做过 手翻 和 其他 杂技 在
[ðə; ði] ['biːsts] [hɔːnz] .
the beast's horns .
这 野兽的 角 .

然后他翻身趴在野兽的背上，在野兽的角上表演了翻跟头和其他杂技动作。

[pɛ'piːtoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [hæd; həd][ðeə(r)]['nəʊzɪz] ['sædli] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] .
Pepito and his assistant had their noses sadly out of joint .
佩皮托 和 他的 助手 有 他们的 鼻子 令人遗憾的是 出去 的 联合的 .

佩皮托和他的助手非常不高兴。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] .
The crowd had forgotten them entirely .
这 人群 有 被遗忘的 他们 完全 .

人群完全忘记了他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [fens] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [ai][sæt] ,
They were standing together by the fence not far from where I sat ,
他们 是 常设 一起 经过 这 栅栏 不是 远的 从 在哪里 我 卫星 ,

他们并肩站在离我不远的栅栏边。

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['grəʊɪŋ] [griːn] [wɪð] ['dʒeləsi] .
muttering to one another and slowly growing green with jealousy .
喃喃自语 到 一 其他 和 缓慢地 生长 绿色的 和 妒忌 .

两人窃窃私语，嫉妒之火渐渐燃起。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [dɒn] [ɛn'riːkeɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['baʊɪŋ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
Finally the Doctor turned towards Don Enrique's seat and bowing said in a loud voice ,
最后 这 医生 转向 向 大学教师 恩里克的 座位 和 鞠躬 说 在 一个 大声 嗓音 ,

最后，医生转向唐·恩里克的座位，鞠躬后高声说道：

“ [ðɪs] [bʊl] [ɪz] [nəʊ] [gʊd] ['eni] [mɔː(r)] .
“ This bull is no good any more .
“ 这 公牛 是 不 好的 任何 更多的 .

“这头公牛已经不行了。”

[hiːz] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
He's terrified and out of breath .
他是 恐惧 和 出去 的 气息 .

他吓坏了，气喘吁吁。

[teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] , [pliːz] . ”
Take him away , please . ”
拿 他 离开 , 请 . ”

请把他带走。

“ [dʌz] [ðə; ði] [ˌkæbə'ljeərəʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [freʃ] [bʊl] ? ” [ɑːskt] [dɒn] [en'riːk] .
“ Does the caballero wish for a fresh bull ? ” asked Don Enrique .
“ 做 这 骑士 希望 为了 一个 新鲜的 公牛 ? ” 问 大学教师 恩里克 .

“这位骑士想要一头新鲜的公牛吗？”唐·恩里克问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , “ [ai] [wɒnt] [faɪv] [freʃ] [bʊlz] .
“ No , ” said the Doctor , “ I want five fresh bulls .
“ 不 , ” 说 这 医生 , “ 我 想 五 新鲜的 公牛 .

“不，”医生说，“我要五头新鲜的公牛。”

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [pliːz] .
And I would like them all in the ring at once , please .
和 我 会 喜欢 他们 全部 在 这 戒指 在 一次 , 请 .

我希望他们所有人同时进入擂台。

” [æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [bɜːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
” At this a cry of horror burst from the people .
” 在 这 一个 哭 的 恐怖 爆裂 从 这 人们 .

“这时，人群中爆发出一阵惊恐的尖叫声。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] ['mætədɔː(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [bʊl] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
They had been used to seeing matadors escaping from one bull at a time .
他们 有 到过 用过的 到 看到 斗牛士 逃脱 从 一 公牛 在 一个 时间 .

他们以前看到的都是斗牛士一次只能从一头公牛口下逃脱。

[bʌt; bət] [faɪv] ! — [ðæt] [mʌst; məst] [miːn] ['sɜːt(ə)n] [deθ] .
But five ! — That must mean certain death .
但 五 ! — 那 必须 意思是 肯定 死亡 .

但是五个！——那岂不是必死无疑？

[pɛ'piːtoʊ] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [dɒn] [en'riːk] [nɒt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Pepito sprang forward and called to Don Enrique not to allow it ,
佩皮托 弹簧 向前 和 称为 到 大学教师 恩里克 不是 到 允许 它 ,

佩皮托跳上前去，大声呼喊唐·恩里克不要允许这件事发生。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [-] [-]
saying it was against all the [189] [190]
说 它 曾是 反对 全部 这 [-] [-]

说这是违反所有[189][190]

[ruːlz] [ɒv; əv] ['bʊlfaɪtɪŋ] .
rules of bullfighting .
规则 的 斗牛 .

斗牛规则。

(“ [hɑː] !
(“ Ha !
(“ 哈 !

(“哈！

” [ˌpɒlɪ'niːʒə] ['tʃʌkl] ['ɪntuː][maɪ][ɪə(r)] .
” Polynesia chuckled into my ear .
” 波利尼西亚 轻笑 进入 我的 耳朵 .

“波利尼西亚在我耳边轻笑。”

“ [ɪts] [laɪk] [ðə; ði] ['dɒktəz] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] : [hiː; hi] [breɪks] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [gets] [ðeə(r)] .
“ It's like the Doctor's navigation : he breaks all the rules ; but he gets there .
“ 它是 喜欢 这 医生的 导航 : 他 休息 全部 这 规则 ; 但 他 获得 那里 .

“这就像医生的导航：他打破了所有规则；但他最终还是到达了目的地。”

[ɪf] [ðel] ['əʊnli] [let] [hɪm] , [hiːl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [best] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌni] [ðeɪ] ['evə(r)]
If they'll only let him , he'll give them the best show for their money they ever
如果 他们会 仅有的 让 他 , 地狱 给 他们 这 最好的 展示 为了 他们的 钱 他们 曾经
[sɔː] . ”)
saw . ”)
锯 . ”)

如果他们肯放他走，他一定会给他们带来一场物超所值的精彩演出。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːgjumənt] [bɪ'gæn] .
A great argument began .
一个 伟大的 争论 开始 .

一场激烈的争论开始了。

[hɑːf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] - [saɪd] [ænd; ənd] [hɑːf] [ɒn][ðə; ði] ['dɒktəz] [saɪd] .
Half the people seemed to be on Pepito's side and half on the Doctor's side .
一半 这 人们 似乎 到 是 在 - 边 和 一半 在 这 医生的 边 .

似乎一半的人站在佩皮托那边，一半的人站在医生那边。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['dɒktə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][pɛ'piːtoʊ][ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['veri] [grænd][baʊ; bəʊ] [wɪtʃ]
At last the Doctor turned to Pepito and made another very grand bow which
在 最后的 这 医生 转向 到 佩皮托 和 制成 其他 非常 盛大 弓 哪个
[bɜːst] [ðə; ði][lɑːst] ['bʌt(ə)n] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] .
burst the last button off his waistcoat .
爆裂 这 最后的 按钮 离开 他的 马甲 .

最后，医生转向佩皮托，又一次行了一个非常夸张的鞠躬，结果把背心的最后一颗纽扣都崩开了。

“ [dɪd] [ˌækrə'bætɪks][ɒn] [ðə; ði] ['biːsts] [hɔːnz] ”
“ Did acrobatics on the beast's horns ”
“ 做过 杂技 在 这 野兽的 角 ”

“在野兽的角上表演杂技”

“ [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [ðə; ði][ˌkæbə'ljeərəʊ][ɪz] [ə'freɪd] — ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ][blænd] [smaɪl] .
“ Well , of course if the caballero is afraid — ” he began with a bland smile .
“ 出色地 , 的 课程 如果 这 骑士 是 害怕的 — ” 他 开始 和 一个 平淡 微笑 .

“嗯，当然，如果这位骑士害怕的话——”他面带微笑地说道。

“ [ə'freɪd] ! ” [skriːmd] [pɛ'piːtoʊ] .
“ Afraid ! ” screamed Pepito .
“ 害怕的 ! ” 尖叫 佩皮托 .

“害怕！”佩皮托尖叫道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] .
“ I am afraid of nothing on earth .
“ 我 是 害怕的 的 没有什么 在 地球 .

“我什么都不怕。”

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mætədɔː(r)][ɪn] [speɪn] .
I am the greatest matador in Spain .
我 是 这 最 斗牛士 在 西班牙 .

我是西班牙最伟大的斗牛士。

[wɪð] [ðɪs] [raɪt] [hænd][ai][hæv; həv] [kɪld] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [bʊlz] . ”
With this right hand I have killed nine hundred and fifty - seven bulls . ”
和 这 正确的 手 我 有 被杀 九 百 和 五十 - 七 公牛 . ”

我用这只右手杀死了九百五十七头公牛。

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [faɪv] [mɔː(r)] .
“ All right then , ” said the Doctor , “ let us see if you can kill five more .
“ 全部 正确的 然后 , ” 说 这 医生 , “ 让 我们 看 如果 你 能 杀 五 更多的 .

“好吧,”医生说，“让我们看看你能不能再杀死五个。”

[let] [ðə; ði] [bʊlz] [ɪn] !
Let the bulls in !
让 这 公牛 在 !

让公牛进来！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [pɛ'piːtoʊ][diː]['mæləgə][ɪz][nɒt] [ə'freɪd] .
“ Pepito de Malaga is not afraid .
“ 佩皮托 德 马拉加 是 不是 害怕的 .

“佩皮托·德·马拉加并不害怕。

” [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['saɪləns] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['θɪətə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊl]
” A dreadful silence hung over the great theatre as the heavy door into the bull
” 一个 可怕 沉默 悬挂 超过 这 伟大的 剧院 作为 这 重的 门 进入 这 公牛
[pen][wɒz; wəz] [rəʊld] [bæk] .
pen was rolled back .
笔 曾是 滚动 后退 .

“当通往观众席的厚重大门缓缓打开时，整个大剧院顿时陷入一片可怕的寂静之中。”

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ðə; ði] [faɪv] [bɪg] [bʊlz] ['baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] .
Then with a roar the five big bulls bounded into the ring .
然后 和 一个 吼 这 五 大的 公牛 有界 进入 这 戒指 .

随后，五头大公牛咆哮着冲进了斗牛场。

“ [lʊk] [fɪəs] , ” [ai] [hɜːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kɔːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['kæt(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
“ Look fierce , ” I heard the Doctor call to them in cattle language .
“ 看 凶猛的 , ” 我 听到 这 医生 称呼 到 他们 在 牛 语言 .

“摆出凶狠的表情,”我听到医生用牛语对它们喊道。

“ [doʊnt]['skætə(r)] .
“ Don't scatter .
“ 不 分散 .

不要散开。

[kiːp] [kləʊz] .
Keep close .
保持 关闭 .

保持距离。

[get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌʃ] .
Get ready for a rush .
得到 准备好 为了 一个 匆忙 .

准备迎接一阵狂潮吧。

[teɪk] [pɛ'piːtoʊ] , [ðə; ði][wʌn] [ɪn]['pɜːp(ə)l] , [fɜːst] .
Take Pepito , the one in purple , first .
拿 佩皮托 , 这 一 在 紫色的 , 第一的 .

先来看佩皮托，就是穿紫色衣服的那只。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [doʊnt] [kɪl] [hɪm] .
But for Heaven's sake don't kill him .
但 为了 天 清酒 不 杀 他 .

但看在上帝的份上，别杀他。

[dʒʌst] [tʃeɪs] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] — [naʊ] [ðen] , [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
Just chase him out of the ring — Now then , all together , go for him !
只是 追赶 他 出去 的 这 戒指 — 现在 然后 , 全部 一起 , 去 为了 他 !

把他赶出擂台——现在，大家一起，冲啊！

” [ðə; ði] [bʊlz] [pʊt] [daʊn] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][laɪn] , [-]
” The bulls put down their heads and all in line , [191]
” 这 公牛 放 向下 他们的 头部 和 全部 在 线 , [-]

“公牛们低下头，排成一列，[191]

[laɪk] [ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] , [tʃɑːdʒd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]
like a squadron of cavalry , charged across the ring straight for poor
喜欢 一个 中队 的 骑兵 , 带电 穿过 这 戒指 直的 为了 贫穷的
[pɛ'piːtoʊ] .
Pepito .
佩皮托 .

像一队骑兵一样，冲过赛场，直奔可怜的佩皮托而去。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][ðə; ði] ['spænɪəd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːdɪst] [tuː; tə] [lʊk] [breɪv] .
For one moment the Spaniard tried his hardest to look brave .
为了 一 片刻 这 西班牙人 尝试 他的 最难 到 看 勇敢的 .

西班牙人一度竭力装出一副勇敢的样子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [peəz] [ɒv; əv] [hɔːnz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][hɪm][æt; ət] [fʊl] ['gæləp] [wɒz; wəz]
But the sight of the five pairs of horns coming at him at full gallop was
但 这 视线 的 这 五 对 的 角 未来 在 他 在 满的 驰骋 曾是
[tuː] [mʌtʃ] .
too much .
也 很多 .

但五对角全速朝他飞奔而来的景象让他难以承受。

[hiː; hi] [tɜːnd] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] , [ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fens] , ['vɔːltɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
He turned white to the lips , ran for the fence , vaulted it and
他 转向 白色的 到 这 嘴唇 , 跑 为了 这 栅栏 , 拱形 它 和
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

他脸色煞白，冲向栅栏，翻过栅栏，消失不见了。

“ [naʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] , ” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [his] .
“ Now the other one , ” the Doctor hissed .
“ 现在 这 其他 一 , ” 这 医生 嘶嘶作响 .

“现在轮到另一个了，”医生低声说道。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] ['gælənt] [ə'sɪstənt] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
And in two seconds the gallant assistant was nowhere to be seen .
和 在 二 秒 这 英勇 助手 曾是 无处 到 是 已见 .

仅仅两秒钟后，那位英勇的助手就消失得无影无踪了。

[hwɑːn; 'dʒuːən] - , [ðə; ði][fæt]['mætədɔː(r)] , [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð] [faɪv]
Juan Hagapoco , the fat matador , was left alone in the ring with five
胡安 - , 这 胖的 斗牛士 , 曾是 左边 独自的 在 这 戒指 和 五
[ræm'peɪdʒɪŋ] [bʊlz] .
rampaging bulls .
横冲直撞 公牛 .

肥胖的斗牛士胡安·哈加波科独自一人留在斗牛场上，面对五头横冲直撞的公牛。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [wel] [wɜːθ] ['siːɪŋ] .
The rest of the show was really well worth seeing .
这 休息 的 这 展示 曾是 真的 出色地 值得 看到 .

节目的其他部分也非常值得一看。

[fɜːst] , [ɔːl] [faɪv] [bʊlz] [went] ['reɪdʒɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] , ['bʌtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fens] [wɪð] [ðeə(r)] [hɔːnz]
First , all five bulls went raging round the ring , butting at the fence with their horns
第一的 , 全部 五 公牛 去 愤怒 圆形的 这 戒指 , 对冲 在 这 栅栏 和 他们的 角
,
,
,

首先，五头公牛在圈内狂奔，用角顶撞围栏。

[pɔː] [ʌp] [ðə; ði][sænd] , ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] .
pawing up the sand , hunting for something to kill .
爪子 向上 这 沙 , 打猎 为了 某物 到 杀 .

用爪子刨开沙子，寻找猎物。

[ðen] [iːtʃ] [wʌn][ɪn] [tɜːn] [wʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]
Then each one in turn would pretend to catch sight of the Doctor for the first
然后 每个 一 在 转动 会 假装 到 抓住 视线 的 这 医生 为了 这 第一的
[taɪm] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['beləʊ] [ɒv; əv][reɪdʒ] ,
time and giving a bellow of rage ,
时间 和 给予 一个 下面 的 愤怒 ,

然后，他们依次假装第一次见到博士，并发出愤怒的咆哮。

[wʊd] ['ləʊə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['lʊkɪŋ] [hɔːnz] [ænd; ənd] [ʃuːt] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪŋ]
would lower his wicked looking horns and shoot like an arrow across the ring
会 降低 他的 邪恶 寻找 角 和 射击 喜欢 一个 箭 穿过 这 戒指
[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [tɒs] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
as though he meant to toss him to the sky .
作为 尽管 他 意思是 到 折腾 他 到 这 天空 .

他会放下那邪恶的犄角，像箭一样射过擂台，仿佛要把他抛向天空。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['fraɪtfəli] [ɪk'saɪtɪŋ] .
It was really frightfully exciting .
它 曾是 真的 可怕地 激动人心 .

真是既惊险又刺激。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][aɪ] , [huː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔːhænd] ,
And even I , who knew it was all arranged beforehand ,
和 甚至 我 , WHO 知道 它 曾是 全部 安排 预先 ,

就连我这个知道这一切都是事先安排好的人，也感到很无奈。

[held] [maɪ] [breθ] [ɪn] ['terə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktəz] [laɪf] [wen] [ai] [sɔː] [haʊ] [nɪə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]
held my breath in terror for the Doctor's life when I saw how near they came to
握住 我的 气息 在 恐怖 为了 这 医生的 生活 什么时候 我 锯 如何 靠近 他们 来了 到
['stɪkɪŋ] [hɪm] .
sticking him .
粘性 他 .

看到他们差点就刺伤了医生，我吓得屏住了呼吸，真为他的安危捏了一把汗。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] , [wen] [ðə; ði] [hɔːnz] - [pɔɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ɪntʃɪz]
But just at the last moment , when the horns ' points were two inches
但 只是 在 这 最后的 片刻 , 什么时候 这 角 - 积分 是 二 英寸
[frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] - [bluː] ['weɪskəʊt] ,
from the sky - blue waistcoat ,
从 这 天空 - 蓝色的 马甲 ,

但就在最后一刻，当犄角的尖端距离天蓝色背心只有两英寸的时候，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] [sprɪŋ] ['nɪmbli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bruːts] [wʊd] [gəʊ]
the Doctor would spring nimbly to one side and the great brutes would go
这 医生 会 春天 敏捷地 到 一 边 和 这 伟大的 野蛮人 会 去
['θʌnd(ə)rɪŋ] ['hɑːmləsli] [baɪ] ,
thundering harmlessly by ,
雷鸣 无害地 经过 ,

博士会敏捷地跳到一边，而那些庞然大物则会无害地轰隆隆地从旁边经过。

['mɪsɪŋ] [hɪm] [baɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [heə(r)] . [-]
missing him by no more than a hair . [192]
丢失的 他 经过 不 更多的 比 一个 头发 . [-]

与他擦肩而过，只差一根头发丝。[192]

[ðen] [ɔːl] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tə'geðə(r)] , [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm] ,
Then all five of them went for him together , completely surrounding him ,
然后 全部 五 的 他们 去 为了 他 一起 , 完全地 周围 他 ,

然后他们五个人一起扑向他，把他完全包围了。

['slæʃɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [hɔːnz] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] [wɪð] ['fjʊəri] .
slashing at him with their horns and bellowing with fury .
砍杀 在 他 和 他们的 角 和 咆哮 和 愤怒 .

它们用角攻击他，并愤怒地咆哮。

[haʊ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ə'laɪv] [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
How he escaped alive I don't know .
如何 他 逃脱 活 我 不 知道 .

我不知道他是如何活着逃脱的。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['fɪgə(r)] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðæt]
For several minutes his round figure could hardly be seen at all in that
为了 一些 分钟 他的 圆形的 数字 可以 几乎 是 已见 在 全部 在 那
['skrɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['tɒsɪŋ] [hedz] ,
scrimmage of tossing heads ,
对抗赛 的 抛掷 头部 ,

在混战中，人们几乎完全看不到他圆圆的身影，那场面真是混乱不堪。

['stæmpɪŋ] [huːf] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [teɪlz] . — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [hæd; həd] ['prɒfɪˌsaɪd] ,
stamping hoofs and waving tails . — It was , as Polynesia had prophesied ,
冲压 蹄子 和 挥手 尾巴 . — 它 曾是 , 作为 波利尼西亚 有 预言 ,
[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bʊlfaɪt] ['evə(r)] [siːn] .
the greatest bullfight ever seen .
这 最 斗牛 曾经 已见 .

牛蹄跺地，牛尾摇摆——正如波利尼西亚预言的那样，这是有史以来最伟大的斗牛比赛。

[wʌn]	['wʊmən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[gɒt]	[kwaɪt]	[hɪ'sterɪk(ə)l]	[ænd; ənd]	[skriːmd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[dɒn]	[en'riːk]	,
One	**woman**	**in**	**the**	**crowd**	**got**	**quite**	**hysterical**	**and**	**screamed**	**up**	**to**	**Don**	**Enrique**	**,**
一	女士	在	这	人群	得到	相当	歇斯底里的	和	尖叫	向上	到	大学教师	恩里克	,

人群中一名女子情绪激动，对着唐·恩里克大声尖叫。

“	[stɒp]	[ðə; ði]	[faɪt]	!
“	**Stop**	**the**	**fight**	**!**
“	停止	这	斗争	!

“停止战斗！”

[stɒp]	[ðə; ði]	[faɪt]	!
Stop	**the**	**fight**	**!**
停止	这	斗争	!

停止战斗！

[hiː; hi]	[ɪz]	[tuː]	[breɪv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɪld]	.
He	**is**	**too**	**brave**	**a**	**man**	**to**	**be**	**killed**	**.**
他	是	也	勇敢的	一个	男人	到	是	被杀	.

他是个非常勇敢的人，不应该被杀。

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[məʊst]	['wʌndəf(ə)l]	['mætədɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
This	**is**	**the**	**most**	**wonderful**	**matador**	**in**	**the**	**world**	**.**
这	是	这	最多	精彩的	斗牛士	在	这	世界	.

这是世界上最棒的斗牛士。

[let]	[hɪm]	[lɪv; laɪv]	!
Let	**him**	**live**	**!**
让	他	居住	!

让他活下去！

[stɒp]	[ðə; ði]	[faɪt]	!
Stop	**the**	**fight**	**!**
停止	这	斗争	!

停止战斗！

”	[bʌt; bət]	['prez(ə)ntli]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[wɒz; wəz]	[siːn]	[tuː; tə]	[breɪk]	[luːs]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[mɒb]	[ɒv; əv]	['ænɪmlz]	[ðæt]	[sə'raʊndɪd]	[hɪm]	.
”	**But**	**presently**	**the**	**Doctor**	**was**	**seen**	**to**	**break**	**loose**	**from**	**the**	**mob**	**of**	**animals**	**that**	**surrounded**	**him**	**.**
”	但	目前	这	医生	曾是	已见	到	休息	松动的	从	这	暴民	的	动物	那	包围	他	.

“但随后人们看到医生挣脱了包围他的一群动物的束缚。”

[ðen]	['kætʃɪŋ]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hɔːnz]	,	[wʌn]	['ɑːftə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	,
Then	**catching**	**each**	**of**	**them**	**by**	**the**	**horns**	**,**	**one**	**after**	**another**	**,**
然后	捕捉	每个	的	他们	经过	这	角	,	一	后	其他	,

然后，一个接一个地，抓住他们的角，

[hiː; hi]	[wʊd]	[gɪv]	[ðeə(r)]	[hedz]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[twɪst]	[ænd; ənd]	[θrəʊ]	[ðem; ðəm]	[daʊn]	[flæt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[sænd]	.
he	**would**	**give**	**their**	**heads**	**a**	**sudden**	**twist**	**and**	**throw**	**them**	**down**	**flat**	**on**	**the**	**sand**	**.**
他	会	给	他们的	头部	一个	突然	捻	和	扔	他们	向下	平坦的	在	这	沙	.

他会突然扭住他们的头，把他们摔倒在沙滩上。

[ðə; ði]	[greɪt]	['feloʊz]	['æktɪd]	[ðeə(r)]	[pɑːts]	[ɪk'striːmli]	[wel]	.
The	**great**	**fellows**	**acted**	**their**	**parts**	**extremely**	**well**	**.**
这	伟大的	伙伴们	行动	他们的	部分	极其	出色地	.

这些优秀的演员们把各自的角色演绎得非常出色。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [treɪnd] ['ænɪmlz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs][duː; də]['betə(r)] .
I have never seen trained animals in a circus do better .
我 有 绝不 已见 受过训练 动物 在 一个 马戏团 做 更好的 .

我从未见过马戏团里训练过的动物表现得比这更好。

[ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)] ['pæntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [θruː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
They lay there panting on the ground where the Doctor threw them as if they
他们 躺 那里 喘息 在 这 地面 在哪里 这 医生 扔 他们 作为 如果 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['biːt(ə)n] .
were exhausted and completely beaten .
是 筋疲力尽的 和 完全地 被打败 .

他们躺在地上，气喘吁吁，那是医生把他们扔下来的地方，他们看起来筋疲力尽，被彻底打败了。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [dʒɒn] ['duːlitl] [tʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Then with a final bow to the ladies John Dolittle took a cigar from his
然后 和 一个 最终的 弓 到 这 女士们 约翰 杜立特 采取 一个 雪茄 从 他的
['pɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

然后，约翰·杜立特向女士们鞠躬致谢，并从口袋里掏出一支雪茄。

[lɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [strəul] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] . [-]
lit it and strolled out of the ring . [193]
点燃 它 和 漫步 出去 的 这 戒指 . [-]

点燃蜡烛，然后漫步走出拳击台。[193]

[ðə; ði] [naɪnθ] ['tʃæptə(r)]
THE NINTH CHAPTER
这 第九 章

第九章

[wiː; wi] [dɪ'pɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri]
WE DEPART IN A HURRY
我们 离开 在 一个 匆忙

我们匆匆离开

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ðə; ði][məʊst] [trə'mendəs] [nɔɪz] [ai]
AS soon as the door closed behind the Doctor the most tremendous noise I
作为 很快 作为 这 门 关闭 在后面 这 医生 这 最多 巨大的 噪音 我
[hæv; həv]['evə(r)] [hɜːd] [brəʊk] [luːs] .
have ever heard broke loose .
有 曾经 听到 打破 松动的 .

医生身后的门一关上，就传来我听过的最巨大的噪音。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] ([frendz] [ɒv; əv] - , [ai] [sə'pəʊz]) ;
Some of the men appeared to be angry (friends of Pepito's , I suppose) ;
一些 的 这 男人 出现 到 是 生气的 (朋友们 的 - , 我 认为) ;

有些男人看起来很生气（我猜是佩皮托的朋友）；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdɪz] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dɒktə(r)] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ]
but the ladies called and called to have the Doctor come back into the ring
但 这 女士们 称为 和 称为 到 有 这 医生 来 后退 进入 这 戒指
.
.
.

但女士们不停地打电话，要求医生回到擂台上。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [ɪn'taɪəli] [mæd]['əʊvə(r)][hɪm] .
When at length he did so , the women seemed to go entirely mad over him .
什么时候 在 长度 他 做过 所以 , 这 女性 似乎 到 去 完全 疯狂的 超过 他 .

当他最终这么做时，女人们似乎完全为他疯狂了。

[ðeɪ] [bluː] ['kɪsɪz] [tuː; tə] [hɪm] .
They blew kisses to him .
他们 吹 吻 到 他 .

他们向他飞吻。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] .
They called him a darling .
他们 称为 他 一个 亲爱的 .

他们称他为“宝贝”。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] ['flaʊəz] , [ðeə(r)] [rɪŋz] , [ðeə(r)] ['nekləsɪz] ,
Then they started taking off their flowers , their rings , their necklaces ,
然后 他们 开始 采取 离开 他们的 花朵 , 他们的 戒指 , 他们的 项链 ,

然后她们开始摘下鲜花、戒指和项链。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['brəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and their brooches and threw them down at his feet .
和 他们的 胸针 和 扔 他们 向下 在 他的 脚 .

还有他们的胸针，并把它们扔到他脚下。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] .
You never saw anything like it — a perfect shower of jewelry and roses .
你 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 — 一个 完美的 淋浴 的 珠宝 和 玫瑰 .

你从未见过这样的景象——一场完美的珠宝和玫瑰雨。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [dʒʌst] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [baʊd] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [bækt] [aʊt] .
But the Doctor just smiled up at them , bowed once more and backed out .
但 这 医生 只是 微笑 向上 在 他们 , 鞠躬 一次 更多的 和 支持的 出去 .

但博士只是抬头对他们微笑，再次鞠躬，然后退了出去。

“ [naʊ] , - , ” [sed] [ˌpɒlɪ'niːʒə] ,
“ Now , Bumpo , ” said Polynesia ,
“ 现在 , - , ” 说 波利尼西亚 ,

“好了，邦波,”波利尼西亚说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['gæðə(r)] [ʌp] [ɔːl] [ðəʊz] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [sel] - [ɪm]
“ this is where you go down and gather up all those trinkets and we'll sell ' em
“ 这 是 在哪里 你 去 向下 和 收集 向上全部 那些 小饰品 和 出色地 卖 - 呃
.
.
.

“你下去把那些小玩意儿都收集起来，我们来卖掉它们。”

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [bɪg] ['mætədɔː(r)] [duː; də] :
That's what the big matadors do :
那就是 什么 这 大的 斗牛士 做 :

这就是那些伟大斗牛士的所作所为：

[liːv] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'sɪstənts] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
leave the jewelry on the ground and their assistants collect it for them .
离开 这 珠宝 在 这 地面 和 他们的 助理 收集 它 为了 他们 .

他们把珠宝放在地上，让助手帮他们捡起来。

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['mʌni] [waɪl] [wɪv] [gɒt] [ðə; ði] [tʃɑːns] —
We might as well lay in a good supply of money while we've got the chance —
我们 可能 作为 出色地 躺 在 一个 好的 供应 的 钱 尽管 我们已经 得到 这 机会 —
[juː; jʊ] ['nevə(r)] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [jʊr; jər] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
you never know when you may need it when you're traveling with the Doctor .
你 绝不 知道 什么时候 你 可能 需要 它 什么时候 你是 旅行 和 这 医生 .

趁现在还有机会，我们不妨多准备一些钱——你永远不知道什么时候会需要它，尤其是在和医生一起旅行的时候。

['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði]['rəʊzɪz] — [juː; jʊ] [-]
Never mind the roses — you [194]
绝不 头脑 这 玫瑰 — 你 [-]

别在意那些玫瑰——你[194]

[kæn; kən] [liːv] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət][doʊnt] [liːv] ['eni] [rɪŋz] .
can leave them — but don't leave any rings .
能 离开 他们 — 但 不 离开 任何 戒指 .

可以留下它们——但不要留下戒指。

[ænd; ənd] [wen] [juːv] ['fɪnɪʃt] [gəʊ][ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] [θriː] - ['θaʊz(ə)nd] [pə'seɪtə] [aʊt] [ɒv; əv]
And when you've finished go and get your three - thousand pesetas out of
和 什么时候 你已经 完成的 去 和 得到 你的 三 - 千 比塞塔 出去 的
[dɒn] ['riki] - ['tɪki] .
Don Ricky - ticky .
大学教师 瑞奇 - 滴答 .

完事之后，就去唐·里奇-蒂基那里取回你的三千比塞塔。

['tɒmi] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][wiːl; wil] [pɔːn] [ðə; ði] [guː] - [gɔː] [æt; ət] [ðæt]
Tommy and I will meet you outside and we'll pawn the gew - gaws at that
汤米 和 我 将要 见面 你 外部 和 出色地 典当 这 格尤 - 大嘴巴 在 那
['dʒuːz] [ʃɒp] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][bed] - ['meɪkərz] .
Jew's shop opposite the bed - maker's .
犹太人的 店铺 对面的 这 床 - 制造商的 .

汤米和我会在外面等你，然后我们会把那些小玩意儿拿到床具店对面那家犹太人的店里去典当。

[rʌn] [ə'lɒŋ] — [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [rɪ'membə(r)] .
Run along — and not a word to the Doctor , remember .
跑步 沿着 — 和 不是 一个 单词 到 这 医生 , 记住 .

快跑——记住，别跟医生说一句话。

” [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bʊl] - [rɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [kraʊd] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
” Outside the bull - ring we found the crowd still in a great state of excitement .
” 外部 这 公牛 - 戒指 我们 成立 这 人群 仍然 在 一个 伟大的 状态 的 激动 .

“在斗牛场外，我们发现人群仍然处于极度兴奋的状态。”

['vaɪələnt]['ɑːgjʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn] ['evriweə(r)] .
Violent arguments were going on everywhere .
暴力 论点 是 去 在 到处 .

到处都爆发了激烈的争吵。

- [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ['bʌldʒɪŋ] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ;
Bumpo joined us with his pockets bulging in all directions ;
- 加入 我们 和 他的 口袋 凸起 在 全部 方向 ;

邦波加入我们时，他的口袋鼓鼓囊囊的；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [wei] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [dens] [kraʊd] [tuː; tə] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
and we made our way slowly through the dense crowd to that side of the
和 我们 制成 我们的 方式 缓慢地 通过 这 稠密 人群 到 那 边 的 这
['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði]['mætədɔː(r)] - ['dresɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] .
building where the matadors ' dressing - room was .
建筑 在哪里 这 斗牛士 - 敷料 - 房间 曾是 .

我们慢慢地穿过拥挤的人群，来到建筑物的一侧，那里是斗牛士的更衣室。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
The Doctor was waiting at the door for us .
这 医生 曾是 等待 在 这 门 为了 我们 .

医生在门口等我们。

“ [gʊd] [wɜːk] , ['dɒktə(r)] ! ” [sed] [ˌpɒlɪ'niːʒə] , ['flaɪɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] — “ [greɪt] [wɜːk] ! —
“ Good work , Doctor ! ” said Polynesia , flying on to his shoulder — “ Great work ! —
“ 好的 工作 , 医生 ! ” 说 波利尼西亚 , 飞行 在 到 他的 肩膀 — “ 伟大的 工作 ! —
[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] : [ai] [smel] ['deɪndʒə(r)] .
But listen : I smell danger .
但 听 : 我 闻 危险 .

“干得好，医生！”波利尼西亚说着，飞到他的肩膀上——“太棒了！——但是听着：我闻到了危险的气息。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] [æz; əz] [kwɪk] [ænd; ənd][æz; əz]['kwaɪətli]
I think you had better get back to the ship now as quick and as quietly
我 思考 你 有 更好的 得到 后退 到 这 船 现在 作为 快的 和 作为 悄悄
[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
as you can .
作为 你 能 .

我认为你最好现在就尽快、悄悄地返回船上。

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊvəkəʊt] [ɒn]['əʊvə(r)] [ðæt] ['gɪdi] [suːt] .
Put your overcoat on over that giddy suit .
放 你的 大衣 在 超过 那 头晕 套装 .

把你的大衣套在那件花哨的西装外面。

[ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] [kraʊd] .
I don't like the looks of this crowd .
我 不 喜欢 这 看起来 的 这 人群 .

我不喜欢这群人的长相。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['fjʊəriəs][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [wʌn] .
More than half of them are furious because you've won .
更多的 比 一半 的 他们 是 狂怒 因为 你已经 韩元 .

超过半数的人因为你赢了而感到愤怒。

[dɒn] ['riki] - ['tɪki] [mʌst; məst] [naʊ] [stɒp] [ðə; ði] ['bʊlfaɪtɪŋ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ]
Don Ricky - ticky must now stop the bullfighting — and you know how they
大学教师 瑞奇 - 滴答 必须 现在 停止 这 斗牛 — 和 你 知道 如何 他们
[lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
love it .
爱 它 .

唐·瑞奇-蒂基现在必须停止斗牛——你知道他们有多喜欢斗牛。

[wɒt] [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['mætədɔː(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][mæd] [wɪð]
What I'm afraid of is that some of these matadors who are just mad with
什么 我是 害怕的 的 是 那 一些 的 这些 斗牛士 WHO 是 只是 疯狂的 和
['dʒeləsi] [meɪ] [stɑːt] [sʌm; səm] ['dɜːti] [wɜːk] .
jealousy may start some dirty work .
妒忌 可能 开始 一些 肮脏的 工作 .

我担心的是，这些出于嫉妒而疯狂的斗牛士中，有些人可能会做一些卑鄙的事情。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [ə'weɪ] . ”
I think this would be a good time for us to get away . ”
我 思考 这 会 是 一个 好的 时间 为了 我们 到 得到 离开 . ”

我觉得现在是我们出去走走的好时机。

“ [ai][deə(r)] [seɪ] [jʊr; jər] [raɪt] , [ˌpɒlɪ'niːʒə] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] — “ [juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑː(r); ə(r)] .
“ I dare say you're right , Polynesia , ” said the Doctor — “ You usually are .
“ 我 敢 说 你是 正确的 , 波利尼西亚 , ” 说 这 医生 — “ 你 通常 是 .

“我敢说你是对的，波利尼西亚，”医生说，“你通常都是对的。”

[ðə; ði] [kraʊd] [dʌz] [siːm] [-]
The crowd does seem [195]
这 人群 做 似乎 [-]

人群似乎[195]

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['restləs] .
to be a bit restless .
到 是 一个 少量 不安 .

有点焦躁不安。

[aɪl] [slɪp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'ləʊn] — [səʊ][ai] [ʃænt] [biː; bi][səʊ]['nəʊtɪsəb(ə)l] ;
I'll slip down to the ship alone — so I shan't be so noticeable ;
患病的 滑 向下 到 这 船 独自的 — 所以 我 不会 是 所以 显 ;

我会独自溜到船上——这样就不会太引人注目；

[ænd; ənd] [aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] .
and I'll wait for you there .
和 患病的 等待 为了 你 那里 .

我会在那儿等你。

[juː; jʊ] [kʌm] [baɪ][sʌm; səm] ['dɪfrənt] [wei] .
You come by some different way .
你 来 经过 一些 不同的 方式 .

你走的是另一条路。

[bʌt; bət][doʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But don't be long about it .
但 不 是 长的 关于 它 .

但不要拖延太久。

['hʌri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] - [sɔːt] [aʊt] [dɒn] [en'riːk] [ænd; ənd]
" As soon as the Doctor had departed Bumpo sought out Don Enrique and
" 作为 很快 作为 这 医生 有 已离开 - 寻求 出去 大学教师 恩里克 和
[sed] ,
said ,
说 ,

“医生一离开，邦波就找到唐·恩里克，说道：

" ['ɒnərəb(ə)l] [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] [θriː] - ['θaʊz(ə)nd] [pə'seɪtə] .
" Honorable Sir , you owe me three - thousand pesetas .
" 尊敬的 先生 , 你 欠 我 三 - 千 比塞塔 .

“尊敬的先生，您欠我三千比塞塔。”

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [krɒs] - [aɪd] [wɪð] [ə'nɔɪəns] , [dɒn] [en'riːk] [peɪd] [hɪz; ɪz]
" Without a word , but looking cross - eyed with annoyance , Don Enrique paid his
" 没有 一个 单词 , 但 寻找 叉 - 眼睛 和 烦恼 , 大学教师 恩里克 有薪酬的 他的
[bet] .
bet .
赌注 .

唐·恩里克一言不发，只是恼怒地斜眼看了看，然后付清了赌注。

[wiː; wi][nekst][set] [aʊt] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] ;
We next set out to buy the provisions ;
我们 下一个 放 出去 到 买 这 条款 ;

接下来我们出发去购买所需物品；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi]['haɪəd][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
and on the way we hired a cab and took it along with us .
和 在 这 方式 我们 雇用 一个 出租车 和 采取 它 沿着 和 我们 .

途中我们租了一辆出租车，带着它一起走了。

[nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] ['grəusəz] [ʃɒp] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [sel] ['evriθɪŋ]
Not very far away we found a big grocer's shop which seemed to sell everything
不是 非常 远的 离开 我们 成立 一个 大的 杂货店 店铺 哪个 似乎 到 卖 一切
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

离这里不远，我们找到了一家大型杂货店，里面似乎出售各种食品。

[wiː; wi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [bɔːt] [ʌp] [ðə; ði]['faɪnɪst][lɒt][ɒv; əv] [fuːd] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
We went in and bought up the finest lot of food you ever saw in your life .
我们 去 在 和 买 向上 这 最好的 很多 的 食物 你 曾经 锯 在 你的 生活 .

我们进去买了一大批你这辈子都没见过的最好的食物。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ˌpɒlɪ'niːʒə] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wiː; wi]
As a matter of fact , Polynesia had been right about the danger we
作为 一个 事情 的 事实 , 波利尼西亚 有 到过 正确的 关于 这 危险 我们
[wɜː(r); wə(r)][ɪn] .
were in .
是 在 .

事实上，波利尼西亚人对我们所处危险境地的判断是正确的。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪktəri] [mʌst; məst][hæv; həv] [spred] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl]
The news of our victory must have spread like lightning through the whole
这 消息 的 我们的 胜利 必须 有 传播 喜欢 闪电 通过 这 所有的
[taʊn] .
town .
镇 .

我们胜利的消息一定像闪电一样传遍了全城。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ðə; ði][kæb] [ʌp] [wɪð] ['aʊə(r)]
For as we came out of the shop and loaded the cab up with our
为了 作为 我们 来了 出去 的 这 店铺 和 已加载 这 出租车 向上 和 我们的
[stɔːz] ,
stores ,
商店 ,

当我们走出商店，把买的东西装上出租车时，

[wiː; wi] [sɔː] ['veəriəs] ['lɪt(ə)l] [nɒts] [ɒv; əv]['æŋgri] [men] ['hʌntɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [striːts] , ['weɪvɪŋ] [stɪks]
we saw various little knots of angry men hunting round the streets , waving sticks
我们 锯 各种各样的 小的 绳结 的 生气的 男人 打猎 圆形的 这 街道 , 挥手 棍子
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,
and shouting ,
和 喊叫 ,

我们看到许多愤怒的男子三五成群地在街上四处搜寻，挥舞着棍棒，大声叫喊。

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] !
“ The Englishmen !
“ 这 英国人 !

“英国人！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ə'kɜːsɪd] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [stɒpt] [ðə; ði] ['bʊlfaɪtɪŋ] ? — [hæŋ] [ðem; ðəm]
Where are those accursed Englishmen who stopped the bullfighting ? — Hang them
在哪里 是 那些 被诅咒的 英国人 WHO 停止 这 斗牛 ? — 悬挂 他们
[tuː; tə][ə; eɪ][læmp] - [pəʊst] !
to a lamp - post !
到 一个 灯 - 邮政 !

那些该死的英国佬在哪儿？他们竟然叫停了斗牛！——把他们吊死在路灯柱上！

— [θrəʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [siː] !
— Throw them in the sea !
— 扔 他们 在 这 海 !

把它们扔到海里去！

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] ! — [wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] !
The Englishmen ! — We want the Englishmen !
这 英国人 ! — 我们 想 这 英国人 !

英国人！——我们要英国人！

” [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [weɪst] [ˈeni] [taɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .
” After that we didn't waste any time , you may be sure .
” 后 那 我们 没有 浪费 任何 时间 , 你 可能 是 当然 .

“在那之后，我们没有浪费任何时间，这一点你可以放心。”

- [græbd] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [kæb] - [ˈdraɪvə(r)][ænd; ənd] [-]
Bumpo grabbed the Spanish cab - driver and [196]
- 抓住 这 西班牙语 出租车 - 司机 和 [-]

邦波抓住了西班牙出租车司机[196]

[ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [saɪnz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [draɪv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːbə(r)][æz; əz][fɑːst]
explained to him in signs that if he didn't drive down to the harbor as fast
解释 到 他 在 标志 那 如果 他 没有 驾驶 向下 到 这 港口 作为 快速地
[æz; əz][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [ðə; ði] [həʊl] [wei] ,
as he knew how and keep his mouth shut the whole way ,
作为 他 知道 如何 和 保持 他的 嘴 关闭 这 所有的 方式 ,

用手势向他解释说，如果他不以最快的速度开车到港口，并且一路闭嘴，

[hiː; hi] [wʊd] [tʃəʊk] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
he would choke the life out of him .
他 会 呛 这 生活 出去 的 他 .

他会掐死他。

[ðen] [wiː; wi] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kæb] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] , [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
Then we jumped into the cab on top of the food , slammed the door ,
然后 我们 跳了起来 进入 这 出租车 在 顶部 的 这 食物 , 猛烈抨击 这 门 ,

然后我们踩着食物跳进出租车，砰地一声关上了车门。

[ˈpʊld] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd] [əˈweɪ] [wiː; wi] [went] .
pulled down the blinds and away we went .
拉 向下 这 百叶窗 和 离开 我们 去 .

拉下百叶窗，我们就出发了。

“ [wiː; wi][woʊnt] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pɔːn] [ðə; ði] [ˈdʒuːəlri] [naʊ] , ” [sed] [ˌpɒlɪˈniːʒə] ,
“ We won't get a chance to pawn the jewelry now , ” said Polynesia ,
“ 我们 惯于 得到 一个 机会 到 典当 这 珠宝 现在 , ” 说 波利尼西亚 ,

“我们现在没机会典当这些珠宝了,”波利尼西亚说道。

[æz; əz][wiː; wi] [bʌmpt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkɒbli] [striːts] .
as we bumped over the cobbly streets .
作为 我们 撞 超过 这 鹅卵石 街道 .

我们颠簸地走过鹅卵石街道。

“ [bʌt; bət][ˈnevə(r)][maɪnd] — [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [ˈhændi] [ˈleɪtə(r)][ɒn] .
“ But never mind — it may come in handy later on .
“ 但 绝不 头脑 — 它 可能 来 在 便利 之后 在 .

“不过没关系——以后或许会用得上。”

[ænd; ənd] [ˈeniweɪ] [wɪv] [gɒt] [tuː] - [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] - [ˈhʌndrəd] [pəˈseɪtə] [left] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bet] .
And anyway we've got two - thousand five - hundred pesetas left out of the bet .
和 反正 我们已经 得到 二 - 千 五 - 百 比塞塔 左边 出去 的 这 赌注 .

而且，我们打赌还剩下2500比塞塔。

[doʊnt] [gɪv] [ðə; ði] [ˈkæbi] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [pəˈseɪtə] [ˈfɪfti] , - .
Don't give the cabby more than two pesetas fifty , Bumpo .
不 给 这 出租车司机 更多的 比 二 比塞塔 五十 , - .

邦波，别给出租车司机超过2.5比塞塔。

[ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [feə(r)] , [ai] [nəʊ] .

That's the right fare , I know .

那就是 这 正确的 票价 , 我 知道 .

我知道，这价格很合理。

” [wel] ,

” Well ,

” 出色地 ,

“出色地，

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['maɪti] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt]

we reached the harbor all right and we were mighty glad to find that

我们 达到 这 港口 全部 正确的 和 我们 是 强大的 高兴的 到 寻找 那

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [sent] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊ] - [bəʊt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]

the Doctor had sent Chee - Chee back with the row - boat to wait for us

这 医生 有 发送 奇 - 奇 后退 和 这 排 - 船 到 等待 为了 我们

[æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [wɔːl] .

at the landing - wall .

在 这 降落 - 墙 .

我们顺利到达了港口，非常高兴地发现医生派奇奇划着小船回到码头边等我们。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm]

Unfortunately while we were in the middle of loading the supplies from

很遗憾 尽管 我们 是 在 这 中间 的 加载中 这 补给品 从

[ðə; ði][kæb]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] ,

the cab into the boat ,

这 出租车 进入 这 船 ,

不幸的是，就在我们把物资从驾驶室装到船上的时候，

[ðə; ði]['æŋgri] [mɒb] [ə'raɪvd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

the angry mob arrived upon the wharf and made a rush for us .

这 生气的 暴民 到达的 之上 这 码头 和 制成 一个 匆忙 为了 我们 .

愤怒的暴民涌上码头，向我们冲来。

- [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ][bɪg] [biːm] [ɒv; əv] [wʊd] [ðæt] [leɪ] [nɪə(r)][ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd]

Bumpo snatched up a big beam of wood that lay near and swung it round

- 抢夺 向上 一个 大的 光束 的 木头 那 躺 靠近 和 摇摆 它 圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and round his head ,

和 圆形的 他的 头 ,

邦波抓起附近一根粗大的木梁，在脑袋周围挥舞了好几圈。

['letɪŋ] [aʊt] ['dredf(ə)l] ['æfrɪkən]['bæt(ə)l] - [jel] [ðə; ði] [waɪl] .

letting out dreadful African battle - yells the while .

出租 出去 可怕 非洲 战斗 - 喊叫 这 尽管 .

与此同时，发出可怕的非洲战斗呐喊。

[ðɪs] [kept] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒf] [waɪl] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] [ænd; ənd][ai] ['hʌsl] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːz]

This kept the crowd off while Chee - Chee and I hustled the last of the stores

这 保留 这 人群 离开 尽管 奇 - 奇 和 我 匆忙 这 最后的 的 这 商店

['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['klæmbə] [ɪn] [ɑː'selvz] .

into the boat and clambered in ourselves .

进入 这 船 和 攀爬 在 我们自己 .

这样一来，人群就散开了，我和奇奇赶紧把最后一批货物搬上船，然后自己也爬了进去。

- [θruː] [hɪz; ɪz] [biːm] [ɒv; əv] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] [ænd; ənd] [lept] [ɪn]

Bumpo threw his beam of wood into the thick of the Spaniards and leapt in

- 扔 他的 光束 的 木头 进入 这 厚的 的 这 西班牙人 和 跳跃 在

['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .

after us .

后 我们 .

邦波将他的木梁扔进西班牙人的包围圈中，然后跳了进去追赶我们。

[ðen] [wiː; wi] [pʊʃt] [ɒf] [ænd; ənd] [rəud] [laɪk] [mæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɜːljuː] . [-]
Then we pushed off and rowed like mad for the Curlew . [197]
然后 我们 推动 离开 和 划船 喜欢 疯狂的 为了 这 杓鹬 . [-]

然后我们奋力划桨，拼命地向“鹬”号驶去。[197]

[ðə; ði] [mɒb] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [haul] [wɪð] [reɪdʒ] ,
The mob upon the wall howled with rage ,
这 暴民 之上 这 墙 嚎叫 和 愤怒 ,

墙上的暴民愤怒地嚎叫着，

[ʃʊk] [ðeə(r)] [fɪsts] [ænd; ənd] [hə:l] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] .
shook their fists and hurled stones and all manner of things after us .
摇晃 他们的 拳头 和 投掷 石头 和 全部 方式 的 事物 后 我们 .

他们挥舞着拳头，向我们投掷石头和各种各样的东西。

[pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] - [gɒt] [hɪt] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] .
Poor old Bumpo got hit on the head with a bottle .
贫穷的 老的 - 得到 打 在 这 头 和 一个 瓶子 .

可怜的老邦波被瓶子砸中了头。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [hed] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [reɪzd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌmp] [waɪl]
But as he had a very strong head it only raised a small bump while
但 作为 他 有 一个 非常 强的 头 它 仅有的 提高 一个 小的 撞 尽管
[ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [smæʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .
the bottle smashed into a thousand pieces .
这 瓶子 粉碎 进入 一个 千 件 .

但由于他的头很硬，瓶子摔得粉碎，只撞上去留下了一个小小的肿块。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd]
When we reached the ship's side the Doctor had the anchor drawn up and
什么时候 我们 达到 这 船的 边 这 医生 有 这 锚 绘制 向上 和
[ðə; ði] [seɪlz] [set] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
the sails set and everything in readiness to get away .
这 帆 放 和 一切 在 准备就绪 到 得到 离开 .

当我们到达船边时，医生已经收起锚，升起帆，一切准备就绪，随时可以离开。

['lʊkɪŋ] [bæk] [wiː; wi] [sɔː] [boʊts] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] - [wɔːl] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] , [fɪld]
Looking back we saw boats coming out from the harbor - wall after us , filled
寻找 后退 我们 锯 船 未来 出去 从 这 港口 - 墙 后 我们 , 已填
[wɪð] ['æŋgri] , ['ʃaʊtɪŋ] [men] .
with angry , shouting men .
和 生气的 , 喊叫 男人 .

回头望去，我们看到后面有船只从港口堤岸驶出，船上满载着愤怒的、大声叫喊的男人。

[səʊ] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] ['aʊə(r)] ['rəʊbəʊt] [bʌt; bət] [dʒʌst] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði]
So we didn't bother to unload our rowboat but just tied it on to the
所以 我们 没有 打扰 到 卸下 我们的 划艇 但 只是 系 它 在 到 这
[ʃɪps] [stɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'bɔːd] .
ship's stern with a rope and jumped aboard .
船的 船尾 和 一个 绳索 和 跳了起来 船上 .

所以我们懒得卸下小船，直接用绳子把它系在船尾，然后跳上了船。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [mɔː(r)] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːljuː] [raʊnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] ;
It only took a moment more to swing the Curlew round into the wind ;
它 仅有的 采取 一个 片刻 更多的 到 摇摆 这 杓鹬 圆形的 进入 这 风 ;

只用了片刻，就把那架鹬鸟飞机转向迎风方向；

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [brə'zɪl] .
and soon we were speeding out of the harbor on our way to Brazil .
和 很快 我们 是 超速 出去 的 这 港口 在 我们的 方式 到 巴西 .

很快，我们就疾驰出港口，前往巴西。

“ [hɑː] ! ” [saɪd] [ˌpɒlɪ'niːʒə] ,
“ Ha ! ” sighed Polynesia ,
“ 哈 ! ” 叹了口气 波利尼西亚 ,

“哈！”波利尼西亚叹了口气。

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [flɒp] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd] [get] ['aʊə(r)] [breθ] .
as we all flopped down on the deck to take a rest and get our breath .
作为 我们 全部 失败 向下 在 这 甲板 到 拿 一个 休息 和 得到 我们的 气息 .

我们都瘫倒在甲板上休息喘口气。

“ [ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ][bæd] [əd'ventʃə(r)] — [kwaɪt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ][əʊld] ['siːfeərɪŋ] [deɪz] [wen]
“ That wasn't a bad adventure — quite reminds me of my old seafaring days when
“ 那 不是 一个 坏的 冒险 — 相当 提醒 我 的 我的 老的 航海 天 什么时候
[aɪ] [seɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] — ['gɒli] ,
I sailed with the smugglers — Golly ,
我 航行 和 这 走私者 — 发誓 ,

“那真是一次不错的冒险——让我想起了我以前和走私犯一起出海的日子——哎呀，

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪf] ! — ['nevə(r)][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [hed] , - .
that was the life ! — Never mind your head , Bumpo .
那 曾是 这 生活 ! — 绝不 头脑 你的 头 , - .

那才叫生活！——别管你的头，邦波。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [pʊts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːnɪkə] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
It will be all right when the Doctor puts a little arnica on it .
它 将要 是 全部 正确的 什么时候 这 医生 放置 一个 小的 山金车 在 它 .

医生涂点山金车油就好了。

[θɪŋk] [wɒt] [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skræp] : [ə; eɪ] [bəʊt] - [ləʊd] [ɒv; əv] [ʃɪps] [stɔːz] ,
Think what we got out of the scrap : a boat - load of ship's stores ,
思考 什么 我们 得到 出去 的 这 废料 : 一个 船 - 加载 的 船的 商店 ,

想想我们从废料里得到了什么：满满一船的船上物资！

[p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [pə'seɪtə] .
pockets full of jewelry and thousands of pesetas .
口袋 满的 的 珠宝 和 数千 的 比塞塔 .

口袋里装满了珠宝和数千比塞塔。

[nɒt] [bæd] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [nɒt] [bæd] . ” [-]
Not bad , you know — not bad . ” [198]
不是 坏的 , 你 知道 — 不是 坏的 . ” [-]

还不错，你知道——还不错。”[198]

[pɑːt] [fɔː(r)]
PART FOUR
部分 四

第四部分

[ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptə(r)]
THE FIRST CHAPTER
这 第一的 章

第一章

['ʃelfɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ə'gen]
SHELLFISH LANGUAGES AGAIN
贝类 语言 再次

贝类语言再次出现

[mə'rændə] , [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][bɜːd] - [ɒv; əv] - ['pærədaɪs][hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] ['raɪtli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
MIRANDA , the Purple Bird - of - Paradise had prophesied rightly when she had
米兰达 , 这 紫色的 鸟 - 的 - 天堂 有 预言 没错 什么时候 她 有
[fɔː'təʊld] [ə; eɪ] [gʊd] [spel] [ɒv; əv] ['weðə(r)] .
foretold a good spell of weather .
预言 一个 好的 拼写 的 天气 .

紫天堂鸟米兰达预言了好天气，她的预言果然应验了。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['kɜːljuː] [plaʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] ['smaɪlɪŋ] ['siːz]
For three weeks the good ship Curlew plowed her way through smiling seas
为了 三 周 这 好的 船 杓鹬 犁过的 她 方式 通过 微笑 海域
[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['stedi] ['paʊəf(ə)l] [wɪnd] .
before a steady powerful wind .
前 一个 稳定的 强大的 风 .

在三周的时间里，好船“鹬鸟号”在平静的海面上乘着强劲的风一路航行。

[ai] [sə'pəʊz] [məʊst] ['riːəl] ['seɪləz] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [dʌl] .
I suppose most real sailors would have found this part of the voyage dull .
我 认为 最多 真实的 水手们 会 有 成立 这 部分 的 这 航程 乏味的 .

我想大多数真正的航海家都会觉得这段航程很无聊。

[bʌt; bət] [nɒt] [ai] . [æz; əz] [wiː; wi] [gɒt] ['fɜːðə(r)] [saʊθ] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [west] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː]
But not I . As we got further South and further West the face of the sea
但 不是 我 . 作为 我们 得到 更远 南 和 更远 西方 这 脸 的 这 海
[siːmd] ['dɪfrənt] ['evri] [deɪ] .
seemed different every day .
似乎 不同的 每一个 天 .

但我却不这么认为。随着我们继续向南、向西行进，大海的景象似乎每天都在变化。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪtʃ] [æn; ən] [əʊld] [hænd] [wʊd] [hæv; həv] ['hɑːdli]
And all the little things of a voyage which an old hand would have hardly
和 全部 这 小的 事物 的 一个 航程 哪个 一个 老的 手 会 有 几乎
['bɒðəd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['iːgə(r)] [aɪz] .
bothered to notice were matters of great interest for my eager eyes .
烦恼 到 注意 是 事情 的 伟大的 兴趣 为了 我的 渴望的 眼睛 .

而旅途中那些老手几乎不会注意到的小事，却引起了我这双好奇眼睛的极大兴趣。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [pɑːs] ['meni] [ʃɪps] .
We did not pass many ships .
我们 做过 不是 经过 许多 船舶 .

我们没有遇到很多船只。

[wen] [wiː; wi] [dɪd] [siː] [wʌn] ,
When we did see one ,
什么时候 我们 做过 看 一 ,

当我们看到一个的时候，

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wʊd] [get] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː]
the Doctor would get out his telescope and we would all take a look at it
这 医生 会 得到 出去 他的 望远镜 和 我们 会 全部 拿 一个 看 在 它
.
.
.

医生会拿出望远镜，我们大家一起去看。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] ,
Sometimes he would signal to it , asking for news ,
有时 他 会 信号 到 它 , 问 为了 消息 ,

有时他会向它发出信号，询问消息。

[baɪ] ['hɔːlɪŋ] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['kʌləd] [flægz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mɑːst] ;
by hauling up little colored flags upon the mast ;
经过 运输 向上 小的 有色 旗帜 之上 这 桅杆 ;

通过在桅杆上升起彩色小旗；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] ['sɪgnəl] [bæk] [tuː; tə] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
and the ship would signal back to us in the same way .
和 这 船 会 信号 后退 到 我们 在 这 相同的 方式 .

而那艘船也会以同样的方式向我们发出信号。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
The meaning of all the signals was printed in a book which the Doctor kept in the cabin .
这 意义 的 全部 这 信号 曾是 打印 在 一个 书 哪个 这 医生 保留 在 这 舱 .

所有信号的含义都印在一本书里，医生把这本书放在船舱里。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ʃɪps] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [-]
He told me it was the language of the sea and that all ships could understand [199]
他 讲述 我 它 曾是 这 语言 的 这 海 和 那 全部 船舶 可以 理解 [-]

他告诉我，这是大海的语言，所有船只都能听懂[199]。

[ˌaɪ 'tiː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] , [dʌtʃ] , [ɔː(r)] [frentʃ] .
it whether they be English , Dutch , or French .
它 无论 他们 是 英语 , 荷兰语 , 或者 法语 .

无论是英语、荷兰语还是法语。

['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['hæpənɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [fɜːst] [wiːks] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [æn; ən] ['aɪsbɜːg] .
Our greatest happening during those first weeks was passing an iceberg .
我们的 最 发生 期间 那些 第一的 周 曾是 通过 一个 冰山 .

那几周里我们遇到的最棒的事就是撞到了一座冰山。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [k'ʌləz] ,
When the sun shone on it it burst into a hundred colors ,
什么时候 这 太阳 闪耀 在 它 它 爆裂 进入 一个 百 颜色 ,

阳光照射下，它绽放出百种色彩。

['spɑːklɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['pæləs] [ɪn] [ə; eɪ] ['feəri] - ['stɔːri] .
sparkling like a jeweled palace in a fairy - story .
闪闪发光 喜欢 一个 珠宝 宫殿 在 一个 仙女 - 故事 .

闪闪发光，宛如童话故事里一座镶满珠宝的宫殿。

[θruː] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['pəʊlə(r)] [beə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌb] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɒtʃɪŋ] [juː 'es] .
Through the telescope we saw a mother polar bear with a cub sitting on it , watching us .
通过 这 望远镜 我们 锯 一个 母亲 极性 熊 和 一个 幼兽 坐着 在 它 , 观看 我们 .

透过望远镜，我们看到一只北极熊妈妈抱着幼崽坐在上面，看着我们。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beəz] [huː] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] .
The Doctor recognized her as one of the bears who had spoken to him when he was discovering the North Pole .
这 医生 认可 她 作为 一 的 这 熊 WHO 有 说 到 他 什么时候 他 曾是 发现 这 北 极 .

博士认出她是当年他发现北极时曾与他交谈过的熊之一。

[səʊ][hiː; hi] [seɪld] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] [kləʊz] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
So he sailed the ship up close and offered to take her and her
所以 他 航行 这 船 向上 关闭 和 提供 到 拿 她 和 她
['beɪbi][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːljuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
baby on to the Curlew if she wished it .
婴儿 在 到 这 杓鹬 如果 她 希望 它 .
于是他驾船靠近，并表示如果她愿意，他可以带她和她的孩子上“鹬鸟号”。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm] ;
But she only shook her head , thanking him ;
但 她 仅有的 摇晃 她 头 ， 谢谢 他 ；
但她只是摇了摇头，向他道谢；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] [tuː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʌb] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪp] ,
she said it would be far too hot for the cub on the deck of our ship ,
她 说 它 会 是 远的 也 热的 为了 这 幼兽 在 这 甲板 的 我们的 船 ，
她说，对我们船甲板上的幼崽来说，那天气太热了。

[wɪð] [nəʊ][aɪs][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kuːl] .
with no ice to keep his feet cool .
和 不 冰 到 保持 他的 脚 凉爽的 .
没有冰块给他降温。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] [hɒt] [deɪ] ;
It had been indeed a very hot day ;
它 有 到过 的确 一个 非常 热的 天 ；
那天确实非常热；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['maʊntən] [ɒv; əv][aɪs] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [tɜːn] [ʌp]['aʊə(r)][kəʊt] -
but the nearness of that great mountain of ice made us all turn up our coat -
但 这 接近 的 那 伟大的 山 的 冰 制成 我们 全部 转动 向上 我们的 外套 -
['kɒləz] [ænd; ənd] ['ʃɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] .
collars and shiver with the cold .
项圈 和 颤抖 和 这 寒冷的 .
但是，那座巨大的冰山近在咫尺，让我们都竖起衣领，瑟瑟发抖。

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['kwaɪət] ['piːsf(ə)l] [deɪz] [ai] [ɪm'pruːvd] [maɪ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
During those quiet peaceful days I improved my reading and writing a great deal
期间 那些 安静的 和平 天 我 改进 我的 阅读 和 写作 一个 伟大的 交易
[wɪð] [ðə; ði] ['dɒktəz] [help] .
with the Doctor's help .
和 这 医生的 帮助 .
在那些宁静祥和的日子里，在医生的帮助下，我的阅读和写作能力都得到了很大的提高。

[ai][gɒt][ɒn][səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][let][ˌem 'iː] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪps] [lɒg] .
I got on so well that he let me keep the ship's log .
我 得到 在 所以 出色地 那 他 让 我 保持 这 船的 日志 .
我跟他相处得非常好，他甚至让我保管航海日志。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] [kept] [ɒn] ['evri] [ʃɪp] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['daɪəri] ,
This is a big book kept on every ship , a kind of diary ,
这 是 一个 大的 书 保留 在 每一个 船 ， 一个 种类 的 日记 ，
这是一本每艘船上都保存的大书，类似于日记。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [maɪlz] [rʌn] ,
in which the number of miles run ,
在 哪个 这 数字 的 英里 跑步 ，
其中跑步的里程数，

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] ['hæpənz] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] .
the direction of your course and everything else that happens is written down .
这 方向 的 你的 课程 和 一切 别的 那 发生 是 书面 向下 .
你的行程方向以及其他所有发生的事情都会被记录下来。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [tuː] , [ɪn] [wɒt] [speə(r)] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] , [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] ['raɪtɪŋ] — [ɪn]
The Doctor too , in what spare time he had , was nearly always writing — in
这 医生 也 , 在 什么 空闲的 时间 他 有 , 曾是 几乎 总是 写作 — 在
[hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊks] .
his note - books .
他的 笔记 - 图书 .

医生也一样，只要有空闲时间，几乎总是在写作——在他的笔记本上。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː] [ðiːz] ['sʌmtaɪmz] , [naʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [riːd] ,
I used to peep into these sometimes , now that I could read ,
我 用过的 到 窥视 进入 这些 有时 , 现在 那 我 可以 读 ,

以前我偶尔会偷看这些，自从我能识字之后。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['hændraɪtɪŋ] .
but I found it hard work to make out the Doctor's handwriting .
但 我 成立 它 难的 工作 到 制作 出去 这 医生的 手写 .

但我发现辨认医生的字迹很困难。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [nəʊt] - [bʊks] [siːmd] [tuː; tə] [-]
Many of these note - books seemed to [200]
许多 的 这些 笔记 - 图书 似乎 到 [-]

这些笔记本中有很多似乎[200]

[biː; bi] [ə'baʊt] [siː] [θɪŋz] .
be about sea things .
是 关于 海 事物 .

与海洋有关。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] [θɪk] [wʌnz] [fɪld] [fʊl] [wɪð] [nəʊts] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt]
There were six thick ones filled full with notes and sketches of different
那里 是 六 厚的 一个 已填 满的 和 笔记 和 草图 的 不同的
['siːwiːdz] ;
seaweeds ;
海藻 ;

有六本厚厚的书，里面满满都是关于不同海藻的笔记和素描；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] [ɒn] [siː] [bɜ˞dz] ; ['ʌðə(r)z] [ɒn] [siː] [wərmz] ; ['ʌðə(r)z] [ɒn] ['siːʃelz] .
and there were others on sea birds ; others on sea worms ; others on seashells .
和 那里 是 其他的 在 海 鸟类 ; 其他的 在 海 蠕虫 ; 其他的 在 贝壳 .

还有一些关于海鸟的；一些关于海虫的；一些关于贝壳的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - ['rɪt(ə)n] , ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [laɪk]
They were all some day to be re - written , printed and bound like
他们 是 全部 一些 天 到 是 关于 - 书面 , 打印 和 边界 喜欢
['regjələ(r)] [bʊks] .
regular books .
常规的 图书 .

它们终有一天都会被重新编写、印刷和装订成册，就像普通的书籍一样。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [sɔː] , ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [stʌf] [ðæt] [lʊkt]
One afternoon we saw , floating around us , great quantities of stuff that looked
一 下午 我们 锯 , 漂浮的 大约 我们 , 伟大的 数量 的 东西 那 看起来
[laɪk] [ded] [grɑːs] .
like dead grass .
喜欢 死的 草 .

一天下午，我们看到周围漂浮着大量看起来像枯草的东西。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [wɒz; wəz] [gʌlf] - [wiːd] .
The Doctor told me this was gulf - weed .
这 医生 讲述 我 这 曾是 海湾 - 杂草 .

医生告诉我这是海藻。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][fɑː(r)]
A little further on it became so thick that it covered all the water as far
一个 小的 更远 在 它 成为 所以 厚的 那 它 涵盖 全部 这 水 作为 远的
[æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ;
as the eye could reach ;
作为 这 眼睛 可以 抵达 ;

再往前走一点，水就变得非常浓密，遮蔽了视线所能及的所有水面；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['kɜːljuː] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['medəʊ] [ɪn'sted]
it made the Curlew look as though she were moving across a meadow instead
它 制成 这 杓鹬 看 作为 尽管 她 是 移动 穿过 一个 草地 反而
[ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .
of sailing the Atlantic .
的 帆船 这 大西洋 .

这使得“大鹬”号看起来像是在草地上航行，而不是在大西洋上航行。

['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ə'pɒn] [ðɪs] [wiːd] , ['meni] [kræbz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Crawling about upon this weed , many crabs were to be seen .
爬行 关于 之上 这 杂草 , 许多 螃蟹 是 到 是 已见 .

许多螃蟹爬满了这片水草。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ]
And the sight of them reminded the Doctor of his dream of learning
和 这 视线 的 他们 提醒 这 医生 的 他的 梦 的 学习
[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃelfɪʃ] .
the language of the shellfish .
这 语言 的 这 贝类 .

看到它们，医生想起了他学习贝类语言的梦想。

[hiː; hi] [fiʃ] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [kræbz] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [net] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪsənɪŋ]
He fished several of these crabs up with a net and put them in his listening
他 钓鱼 一些 的 这些 螃蟹 向上 和 一个 网 和 放 他们 在 他的 聆听
- [tæŋk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .
- tank to see if he could understand them .
- 坦克 到 看 如果 他 可以 理解 他们 .

他用网捞起几只螃蟹，放进他的聆听箱里，看看能不能听懂它们说话。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][kræbz][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kɔːt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] , ['tʃʌbi] ,
Among the crabs he also caught a strange - looking , chubby ,
之中 这 螃蟹 他 还 捕捉 一个 奇怪的 - 寻找 , 胖乎乎的 ,

在他捕获的螃蟹中，还有一只长相奇特、胖乎乎的螃蟹。

['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [fɪdʒɪt] .
little fish which he told me was called a Silver Fidgit .
小的 鱼 哪个 他 讲述 我 曾是 称为 一个 银 菲吉特 .

他告诉我，这种小鱼叫做银鳍鱼。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][kræbz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [nəʊ] [sək'ses] ,
After he had listened to the crabs for a while with no success ,
后 他 有 听着 到 这 螃蟹 为了 一个 尽管 和 不 成功 ,

他听了一会儿螃蟹们的叫声，但毫无结果。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [fɪdʒɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] .
he put the fidgit into the tank and began to listen to that .
他 放 这 菲吉特 进入 这 坦克 和 开始 到 听 到 那 .

他把那个小玩意儿放进水箱里，开始听它发出的声音。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪm][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][sʌm; səm] ['djuːtiz] [ɒn][ðə; ði] [dek] .
I had to leave him at this moment to go and attend to some duties on the deck .
我 有 到 离开 他 在 这 片刻 到 去 和 出席 到 一些 职责 在 这 甲板 .

我不得不暂时离开他，去甲板上处理一些事务。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [bɪ'ləʊ] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] .
But presently I heard him below shouting for me to come down again .
但 目前 我 听到 他 以下 喊叫 为了 我 到 来 向下 再次 .

但随后我听到他在下面喊我下来。

“ ['stʌbɪnz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] — “ [ə; eɪ][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] — [kwaɪt] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] — [aɪm] [-] [-]
“ Stubbins , ” he cried as soon as he saw me — “ a most extraordinary thing — Quite unbelievable — I'm [201] [202]
“ 斯塔宾斯 , ” 他 哭 作为 很快 作为 他 锯 我 — “ 一个 最多 非凡的 事物 — 相当 难以置信 — 我是 [-] [-]

“斯塔宾斯,”他一见到我就喊道——“一件非常不寻常的事——简直难以置信——我[201][202]

[nɒt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [aɪm] ['driːmɪŋ] — [kænt] [bɪ'liːv] [maɪ] [əʊn] ['sensɪz] .
not sure whether I'm dreaming — Can't believe my own senses .
不是 当然 无论 我是 做梦 — 不能 相信 我的 自己的 感官 .

我不确定自己是否在做梦——简直不敢相信自己的感觉。

[aɪ] — [aɪ] — [aɪ] — ” “
I — I — I — ” “
我 — 我 — 我 — ” “

我—我—我—“

- [hiː; hi] [tɔːks] ['ɪŋglɪʃ] ! - ”
' He talks English ! ' ”
- 他 会谈 英语 ! - ”

“他会说英语！”

“ [waɪ] , ['dɒktə(r)] , ” [aɪ] [sed] , “ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? — [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ”
“ Why , Doctor , ” I said , “ what is it ? — What's the matter ? ”
“ 为什么 , 医生 , ” 我 说 , “ 什么 是 它 ? — 是什么 这 事情 ? ”

“医生,”我说，“怎么了？——出什么事了？”

“ [ðə; ði] [fɪdʒɪt] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ,
“ The fidgit , ” he whispered ,
“ 这 菲吉特 , ” 他 低声说道 ,

“那个烦躁不安的人,”他低声说道。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] ['fɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] - [tæŋk][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['swɪmɪŋ] ['kwaɪətli] ,
pointing with a trembling finger to the listening - tank in which the little round fish was still swimming quietly ,
指向 和 一个 发抖 手指 到 这 聆听 - 坦克 在 哪个 这 小的 圆形的 鱼 曾是 仍然 游泳 悄悄 ,

他颤抖着手指向监听缸，缸里那条圆圆的小鱼还在安静地游来游去。

“ [hiː; hi] [tɔːks] ['ɪŋglɪʃ] !
“ he talks English !
“ 他 会谈 英语 !

他会说英语！

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪslz] [tjuːnz] — ['ɪŋglɪʃ] [tjuːnz] ! ”
And — and — and he whistles tunes — English tunes ! ”
和 — 和 — 和 他 哨声 曲调 — 英语 曲调 ! ”

而且——而且——而且他还吹起了口哨——英国的曲子！

“	[tɔːks]	['ɪŋglɪʃ]	!
“	**Talks**	**English**	**!**
“	会谈	英语	!

“会说英语！”

”	[ai]	[kraɪd]	—	“	['wɪslz]	!	—	[waɪ]	,	[ɪts]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	.	”
”	**I**	**cried**	**—**	**“**	**Whistles**	**!**	**—**	**Why**	**,**	**it's**	**impossible**	**.**	**”**
”	我	哭	—	“	哨声	!	—	为什么	,	它是	不可能的	.	”

我喊道：“口哨声！——为什么，这不可能。”

“	[ɪts]	[ə; eɪ]	[fækt]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	,	[waɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[wɪð]	[ɪk'saɪtmənt]	.
“	**It's**	**a**	**fact**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Doctor**	**,**	**white**	**in**	**the**	**face**	**with**	**excitement**	**.**
“	它是	一个	事实	,	”	说	这	医生	,	白色的	在	这	脸	和	激动	.

“这是事实,”医生激动得脸色发白说道。

“	[ɪts]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːdz]	,	['skætəd]	,
“	**It's**	**only**	**a**	**few**	**words**	**,**	**scattered**	**,**
“	它是	仅有的	一个	很少	字	,	疏散	,

“只是寥寥数语，零散散落的……”

[wɪð]	[nəʊ]	[pə'tɪkjələ(r)]	[sens]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	—	[ɔːl]	[mɪkst]	[ʌp]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['læŋgwɪdʒ]	[wɪtʃ]	[ai]	[kænt]	[meɪk]	[aʊt]	[jet]	.
with	**no**	**particular**	**sense**	**to**	**them**	**—**	**all**	**mixed**	**up**	**with**	**his**	**own**	**language**	**which**	**I**	**can't**	**make**	**out**	**yet**	**.**
和	不	特别的	感觉	到	他们	—	全部	混合	向上	和	他的	自己的	语言	哪个	我	不能	制作	出去	然而	.

这些话毫无意义——全都混杂着他自己的语言，我目前还听不懂。

[bʌt; bət]	['ðer]	['ɪŋglɪʃ]	[wɜːdz]	,	[ən'les]	[ðeəz; ðəz]	['sʌmθɪŋ]	['veri]	[rɒŋ]	[wɪð]	[maɪ]	['hɪərɪŋ]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tjuːn]	[hiː; hi]	['wɪslz]	,
But	**they're**	**English**	**words**	**,**	**unless**	**there's**	**something**	**very**	**wrong**	**with**	**my**	**hearing**	**—**	**And**	**the**	**tune**	**he**	**whistles**	**,**
但	它们是	英语	字	,	除非	有	某物	非常	错误的	和	我的	听力	—	和	这	调	他	哨声	,

但除非我的听力出了大问题，否则它们都是英文单词——还有他吹的口哨的曲调，

[ɪts]	[æz; əz]	[pleɪn]	[æz; əz]	['eniθɪŋ]	—	['ɔːlweɪz]	[ðə; ði]	[seɪm]	[tjuːn]	.
it's	**as**	**plain**	**as**	**anything**	**—**	**always**	**the**	**same**	**tune**	**.**
它是	作为	清楚的	作为	任何事物	—	总是	这	相同的	调	.

显而易见——总是同样的调子。

[naʊ]	[juː; jʊ]	['lɪs(ə)n]	[ænd; ənd]	[tel]	[ˌem 'iː]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[meɪk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Now	**you**	**listen**	**and**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**make**	**of**	**it**	**.**
现在	你	听	和	告诉	我	什么	你	制作	的	它	.

现在你听听，然后告诉我你的看法。

[tel]	[ˌem 'iː]	['evriθɪŋ]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	.
Tell	**me**	**everything**	**you**	**hear**	**.**
告诉	我	一切	你	听到	.

把你听到的都告诉我。

[doʊnt]	[mɪs]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	.
Don't	**miss**	**a**	**word**	**.**
不	错过	一个	单词	.

一个字都不要漏掉。

”	[ai]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[glɑːs]	[tæŋk]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[waɪl]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[græbd]	[ə; eɪ]	[nəʊt]	-	[bʊk]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['pens(ə)l]	.
”	**I**	**went**	**to**	**the**	**glass**	**tank**	**upon**	**the**	**table**	**while**	**the**	**Doctor**	**grabbed**	**a**	**note**	**-**	**book**	**and**	**a**	**pencil**	**.**
”	我	去	到	这	玻璃	坦克	之上	这	桌子	尽管	这	医生	抓住	一个	笔记	-	书	和	一个	铅笔	.

“我走到桌子上的玻璃缸旁，医生则拿起笔记本和铅笔。”

[ʌn'duːɪŋ] [maɪ]['kɒlə(r)][ai] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['empti] ['pækɪŋ] - [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ]
Undoing my collar I stood upon the empty packing - case he had been using
撤销 我的 衣领 我 站立 之上 这 空的 包装 - 案件 他 有 到过 使用
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][stænd][ænd; ənd][pʊt][maɪ] [raɪt] [ɪə(r)] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
for a stand and put my right ear down under the water .
为了 一个 站立 和 放 我的 正确的 耳朵 向下 在下面 这 水 .

我解开衣领，站在他用作支架的空包装箱上，把右耳浸入水中。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] [ai] [dɪ'tektɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [ɪk'sept] , [wɪð] [maɪ][draɪ][ɪə(r)] ,
For some moments I detected nothing at all — except , with my dry ear ,
为了 一些 时刻 我 检测到 没有什么 在 全部 — 除了 , 和 我的 干燥 耳朵 ,

有那么一会儿，我什么也没感觉到——除了我干燥的耳朵。

[ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ɔːl] [stɪf] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,
the heavy breathing of the Doctor as he waited , all stiff and anxious ,
这 重的 呼吸 的 这 医生 作为 他 等待 , 全部僵硬的 和 焦虑的 ,

医生等待时呼吸沉重，浑身僵硬焦虑。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
for me to say something .
为了 我 到 说 某物 .

我该说点什么了。

[æt; ət][lɑːst][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [-]
At last from within the water [203]
在 最后的 从 之内 这 水 [-]

终于从水中[203]

, ['saʊndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['sɪŋɪŋ] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ai] [hɜːd] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [θɪn]
, sounding like a child singing miles and miles away , I heard an unbelievably thin
, 听起来 喜欢 一个 孩子 歌唱 英里 和 英里 离开 , 我 听到 一个 难以置信 薄的
, [smɔːl] [vɔɪs] .
, small voice .
, 小的 嗓音 .

我听到一个极其细小的声音，听起来像是远在千里之外的孩子在唱歌。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] , ['trembli] ['wɪspə(r)] .
“ What is it ? ” asked the Doctor in a hoarse , trembly whisper .
“ 什么 是 它 ? ” 问 这 医生 在 一个 嘶哑 , 颤抖 耳语 .

“那是什么？”医生用沙哑颤抖的低语问道。

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? ”
“ What does he say ? ”
“ 什么 做 他 说 ? ”

他说了什么？

“ [ai] [kænt] [kwaɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ” [ai] [sed] .
“ I can't quite make it out , ” I said .
“ 我 不能 相当 制作 它 出去 , ” 我 说 .

“我不太明白，”我说。

“ [ɪts] ['məʊstli] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [fɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] — [əʊ] , [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! — [jes] , [naʊ]
“ It's mostly in some strange fish language — Oh , but wait a minute ! — Yes , now
“ 它是 大多 在 一些 奇怪的 鱼 语言 — 哦 , 但 等待 一个 分钟 ! — 是的 , 现在
[ai] [get] [ˌaɪ 'tiː] — - [nəʊ] ['sməʊkɪŋ] - . . . . .
I get it — ' No smoking ' . . . . .
我 得到 它 — - 不 吸烟 - . . . . .

“它大部分是用某种奇怪的鱼类语言写的——哦，等等！——是的，我现在明白了——‘禁止吸烟’……”

- [maɪ] , [hɪrz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [wʌn] ! -
' My , here's a queer one ! '
- 我的 , 这里是 一个 酷儿 一 ! -

“哎呀，这可是个怪人！”

- ['pɒpkɔːn] [ænd; ənd] ['pɪktʃə(r)] ['pəʊstkɑːd] [hɪə(r)] - . . . . .
' Popcorn and picture postcards here ' . . . . .
- 爆米花 和 图片 明信片 这里 - . . . . .

“这里有爆米花和明信片”……

- [ðɪs] [wei] [aʊt] - . . . . .
' This way out ' . . . . .
- 这 方式 出去 - . . . . .

“这边出去”……

- [doʊnt] [spɪt] - — [wɒt] ['fʌni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] , ['dɒktə(r)] ! — [əʊ] , [bʌt; bət] [weɪt] ! — [naʊ] [hiːz]
' Don't spit ' — What funny things to say , Doctor ! — Oh , but wait ! — Now he's
- 不 吐 - — 什么 有趣的 事物 到 说 , 医生 ! — 哦 , 但 等待 ! — 现在 他是
['wɪslɪŋ] [ðə; ði] [tjuːn] . ”
whistling the tune . ”
吹口哨 这 调 . ”

“别吐痰”——医生，你这话真逗！——哦，等等！——他现在居然在吹口哨了。

“ [wɒt] [tjuːn] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [gɑːspt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
“ What tune is it ? ” gasped the Doctor .
“ 什么 调 是 它 ? ” 倒吸一口气 这 医生 .

“这是什么曲子？”医生喘着气问道。

“ [dʒɒn] [piːl] . ”
“ John Peel . ”
“ 约翰 果皮 . ”

“约翰·皮尔。”

“ [ɑː] [hɑː] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , “ [ðæts] [wɒt] [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] .
“ Ah hah , ” cried the Doctor , “ that's what I made it out to be .
“ 啊 哈哈 , ” 哭 这 医生 , “ 那就是 什么 我 制成 它 出去 到 是 .

“啊哈，”医生喊道，“原来我把它弄成那样。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊt] ['fjʊəriəsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] .
” And he wrote furiously in his note - book .
” 和 他 写道 愤怒地 在 他的 笔记 - 书 .

“然后他在笔记本上奋笔疾书。”

[ai] [went] [ɒn] ['lɪsənɪŋ] .
I went on listening .
我 去 在 聆听 .

我继续听着。

“ [ðɪs] [ɪz] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,
“ This is most extraordinary ,
“ 这 是 最多 非凡的 ,

“这真是太不可思议了，

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kept] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [went] ['wɪgl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

” the Doctor kept muttering to himself as his pencil went wiggling over the

” 这 医生 保留 喃喃自语 到 他自己 作为 他的 铅笔 去 扭动 超过 这

[peɪdʒ] — “ [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] — [bʌt; bət] ['fraɪtfəli] ['θrɪlɪŋ] .

page — “ Most extraordinary — but frightfully thrilling .

页 — “ 最多 非凡的 — 但 可怕地 惊险 .

“医生一边喃喃自语，一边用铅笔在纸上画着——“真是太不寻常了——但也令人毛骨悚然地激动。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] — ”

I wonder where he — ”

我 想知道 在哪里 他 — ”

我想知道他去了哪里——”

“ [hɪrz] [sʌm; səm][mɔː(r)] , ” [aɪ] [kraɪd] — “ [sʌm; səm][mɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] . . . .

“ Here's some more , ” I cried — “ some more English . . . .

“ 这里是 一些 更多的 , ” 我 哭 — “ 一些 更多的 英语 . . . .

“再来一些,”我喊道，“再来一些英语……”

- [ðə; ði][bɪg][tæŋk] [niːdz] ['kliːnɪŋ] - . . . .

' The big tank needs cleaning ' . . . .

- 这 大的 坦克 需求 打扫 - . . . .

“大水箱需要清洗”……

[ðæts] [ɔːl] .

That's all .

那就是 全部 .

就这样。

[naʊ] [hiːz] ['tɔːkɪŋ] [fɪʃ] - [tɔːk] [ə'gen] . ”

Now he's talking fish - talk again . ”

现在 他是 说 鱼 - 讲话 再次 . ”

他现在又开始说些鱼语了。

“ [ðə; ði][bɪg][tæŋk] !

“ The big tank !

“ 这 大的 坦克 !

“大坦克！”

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [m'ɜːməd] ['fraʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [kaɪnd][ɒv; əv] [weɪ] .

” the Doctor murmured frowning in a puzzled kind of way .

” 这 医生 低声说道 皱眉 在 一个 困惑 种类 的 方式 .

“医生低声说道，脸上带着困惑的表情，皱起了眉头。”

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] —

“ I wonder where on earth he learned —

“ 我 想知道 在哪里 在 地球 他 学习 —

我真想知道他到底是从哪里学来的——

” [ðen] [hiː; hi] ['baʊndɪd] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] . [-]

” Then he bounded up out of his chair . [204]

” 然后 他 有界 向上 出去 的 他的 椅子 . [-]

“然后他猛地从椅子上跳了起来。[204]

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [jeld] , “ [ðɪs] [fɪʃ] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][æn; ən][ə'kweəriəm] .

“ I have it , ” he yelled , “ this fish has escaped from an aquarium .

“ 我 有 它 , ” 他 大喊 , “ 这 鱼 有 逃脱 从 一个 水族馆 .

“我抓到它了！”他喊道，“这条鱼是从水族馆里逃出来的。”

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

Why , of course !

为什么 , 的 课程 !

当然可以！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] : - ['pɪktʃə(r)] ['pəʊstkɑːd] - — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]
Look at the kind of things he has learned : ' Picture postcards ' — they always
看 在 这 种类 的 事物 他 有 学习 : - 图片 明信片 - — 他们 总是
[sel] [ðem; ðəm][ɪn][ɐkw'eəɹiəmz] ;
sell them in aquariums ;
卖 他们 在 水族箱 ;

看看他都学到了些什么：‘明信片’——水族馆里总有卖的；

- [doʊnt] [spɪt] - ; - [nəʊ] ['sməʊkɪŋ] - ; - [ðɪs] [wei] [aʊt] - — [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [ə'tendənts] [seɪ] .
' Don't spit ' ; ' No smoking ' ; ' This way out ' — the things the attendants say .
- 不 吐 - ; - 不 吸烟 - ; - 这 方式 出去 - — 这 事物 这 服务员 说 .

“请勿吐痰”；“禁止吸烟”；“请从这边出去”——服务员们会说的话。

[ænd; ənd] [ðen] , - [maɪ] , [hɪrz] [ə; eɪ][kwɪə(r)][wʌn] !
And then , ' My , here's a queer one !
和 然后 , - 我的 , 这里是 一个 酷儿 一 !

然后，“哎呀，这可是个怪人！”

- [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɪk'skleɪm] [wen] [ðeɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋks] .
' That's the kind of thing that people exclaim when they look into the tanks .
- 那就是 这 种类 的 事物 那 人们 惊叹 什么时候 他们 看 进入 这 坦克 .

“人们看到坦克时常常会发出这样的惊叹。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fɪts] .
It all fits .
它 全部 适合 .

一切都吻合。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['stʌbɪnz] : [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ] [fɪʃ] [huː] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt]
There's no doubt about it , Stubbins : we have here a fish who has escaped
有 不 怀疑 关于 它 , 斯塔宾斯 : 我们 有 这里 一个 鱼 WHO 有 逃脱
[frɒm; frəm] [kæp'tɪvəti] .
from captivity .
从 囚禁 .

毫无疑问，斯塔宾斯：我们这里有一条从圈养环境中逃脱出来的鱼。

[ænd; ənd] [ɪts] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] — [nɒt] ['sɜːt(ə)n] , [baɪ] ['eni] [miːnz] , [bʌt; bət] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] — [ðæt] [ai]
And it's quite possible — not certain , by any means , but quite possible — that I
和 它是 相当 可能的 — 不是 肯定 , 经过 任何 方法 , 但 相当 可能的 — 那 我
[meɪ] [naʊ] ,
may now ,
可能 现在 ,

而且很有可能——当然并非肯定，但很有可能——我现在可能

[θruː] [hɪm] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃelfɪʃ] .
through him , be able to establish communication with the shellfish .
通过 他 , 是 有能力的 到 建立 沟通 和 这 贝类 .

通过他，就能与贝类建立联系。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] [lʌk] . ” [-]
This is a great piece of luck . ” [205]
这 是 一个 伟大的 片 的 运气 . ” [-]

这是非常幸运的事。”[205]

[ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæptə(r)]
THE SECOND CHAPTER
这 第二 章

第二章

[ðə; ði] [fɪdʒɪts] ['stɔːri]
THE FIDGIT'S STORY
这 菲吉特的 故事

菲吉特的故事

[wel] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][əʊld] ['hɒbi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃelfɪʃ]
WELL , now that he was started once more upon his old hobby of the shellfish
出色地 , 现在 那 他 曾是 开始 一次 更多的 之上 他的 老的 爱好 的 这 贝类
['læŋgwɪdʒ] ,
languages ,
语言 ,

嗯，既然他又开始重拾旧爱好——研究贝类语言了，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
there was no stopping the Doctor .
那里 曾是 不 停止 这 医生 .

医生势不可挡。

[hiː; hi] [wɜːkt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
He worked right through the night .
他 工作 正确的 通过 这 夜晚 .

他一直工作到深夜。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ai] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ;
A little after midnight I fell asleep in a chair ;
一个 小的 后 午夜 我 跌倒 睡着了 在 一个 椅子 ;

午夜刚过，我就在椅子上睡着了；

[ə'baʊt] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [fel] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ;
about two in the morning Bumpo fell asleep at the wheel ;
关于 二 在 这 早晨 - 跌倒 睡着了 在 这 车轮 ;

凌晨两点左右，邦波开车时睡着了；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['aʊəz] [ðə; ði] ['kɜːljuː] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [drɪft] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .
and for five hours the Curlew was allowed to drift where she liked .
和 为了 五 小时 这 杓鹬 曾是 允许 到 漂移 在哪里 她 喜欢 .

五个小时里，这只鹬鸟被允许自由漂流。

[bʌt; bət] [stɪl] [dʒɒn] ['duːlitl] [wɜːkt] [ɒn] , ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːdɪst] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [fɪdʒɪts]
But still John Dolittle worked on , trying his hardest to understand the fidgit's
但 仍然 约翰 杜立特 工作 在 , 尝试 他的 最难 到 理解 这 菲吉特的
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

但约翰·杜立德仍然继续工作，竭尽全力地试图理解这个烦躁不安的人的语言。

['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɪdʒɪt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .
struggling to make the fidgit understand him .
挣扎 到 制作 这 菲吉特 理解 他 .

他努力想让这个烦躁不安的人理解他。

[wen] [ai] [wəʊk] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ə'gen] .
When I woke up it was broad daylight again .
什么时候 我 觉醒 向上 它 曾是 广阔 日光 再次 .

我醒来时，天又亮了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] - [tæŋk] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz]['taɪəd][æz; əz]
The Doctor was still standing at the listening - tank , looking as tired as
这 医生 曾是 仍然 常设 在 这 聆听 - 坦克 , 寻找 作为 疲劳的 作为
[æn; ən] [aʊl] [ænd; ənd] ['dredfəli] [wet] .
an owl and dreadfully wet .
一个 猫头鹰 和 极其糟糕 湿的 .

博士仍然站在监听舱旁，看起来疲惫不堪，浑身湿透。

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [smaɪl] .
But on his face there was a proud and happy smile .
但 在 他的 脸 那里 曾是 一个 自豪的 和 快乐的 微笑 .

但他脸上却洋溢着骄傲和幸福的笑容。

“	['stʌbɪnz]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ˌem 'iː]	[stɜː(r)]	,	“	[aɪv]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**Stubbins**	**,**	**”**	**he**	**said**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**saw**	**me**	**stir**	**,**	**“**	**I've**	**done**	**it**	**.**
“	斯塔宾斯	,	”	他	说	作为	很快	作为	他	锯	我	搅拌	,	“	我已经	完毕	它	.

“斯塔宾斯,”他一看到我动弹就说，“我做到了。”

[aɪv]	[gɒt]	[ðə; ði]	[kiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɪdʒɪts]	['læŋgwɪdʒ]	.
I've	**got**	**the**	**key**	**to**	**the**	**fidgit's**	**language**	**.**
我已经	得到	这	钥匙	到	这	菲吉特的	语言	.

我掌握了解读这个小家伙语言的钥匙。

[ɪts]	[ə; eɪ]	['fraɪtfəli]	['dɪfɪkəlt]	['læŋgwɪdʒ]	—	[kwaɪt]	['dɪfrənt]	[frɒm; frəm]	['eniθɪŋ]	[ai]	['evə(r)]	[hɜːd]	.
It's	**a**	**frightfully**	**difficult**	**language**	**—**	**quite**	**different**	**from**	**anything**	**I**	**ever**	**heard**	**.**
它是	一个	可怕地	难的	语言	—	相当	不同的	从	任何事物	我	曾经	听到	.

这是一种极其难学的语言——和我以前听过的任何语言都截然不同。

[ðə; ði]	['əʊnli]	[θɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'maɪndz]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	—	['slaɪtli]	—	[ɪz]	['eɪnʃənt]	['hiːbruː]	.
The	**only**	**thing**	**it**	**reminds**	**me**	**of**	**—**	**slightly**	**—**	**is**	**ancient**	**Hebrew**	**.**
这	仅有的	事物	它	提醒	我	的	—	轻微地	—	是	古老的	希伯来语	.

它唯一让我想起的东西——虽然只是略微想起——是古希伯来语。

[ˌaɪ 'tiː]	['ɪz(ə)nt]	['ʃelfɪʃ]	;	[bʌt; bət]	[ɪts]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[step]	[tə'wɔːdz]	[ˌaɪ 'tiː]	.
It	**isn't**	**shellfish**	**;**	**but**	**it's**	**a**	**big**	**step**	**towards**	**it**	**.**
它	不是	贝类	;	但	它是	一个	大的	步	向	它	.

它不是贝类，但却是朝着贝类迈出的一大步。

[naʊ]	,	[ðə; ði]	[nekst]	[θɪŋ]	,	[ai]	[wɒnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['pens(ə)l]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[	-	]
Now	**,**	**the**	**next**	**thing**	**,**	**I**	**want**	**you**	**to**	**take**	**a**	**pencil**	**and**	**a**	**[**	**206**	**]**
现在	,	这	下一个	事物	,	我	想	你	到	拿	一个	铅笔	和	一个	[	-	]

接下来，我希望你拿一支铅笔和一个[206]

[freʃ]	['nəʊtbʊk]	[ænd; ənd]	[raɪt]	[daʊn]	['evriθɪŋ]	[ai]	[seɪ]	.
fresh	**notebook**	**and**	**write**	**down**	**everything**	**I**	**say**	**.**
新鲜的	笔记本	和	写	向下	一切	我	说	.

用新的笔记本记下我说的每一句话。

[ðə; ði]	[fɪdʒɪt]	[hæz; həz]	['prɒmɪst]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
The	**fidgit**	**has**	**promised**	**to**	**tell**	**me**	**the**	**story**	**of**	**his**	**life**	**.**
这	菲吉特	有	承诺	到	告诉	我	这	故事	的	他的	生活	.

这个烦躁不安的人答应告诉我他的人生故事。

[ai]	[wɪl]	[trænz'leɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	['ɪŋglɪʃ]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bʊk]	.
I	**will**	**translate**	**it**	**into**	**English**	**and**	**you**	**put**	**it**	**down**	**in**	**the**	**book**	**.**
我	将要	翻译	它	进入	英语	和	你	放	它	向下	在	这	书	.

我会把它翻译成英文，然后你把它写进书里。

[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['redi]	?
Are	**you**	**ready**	**?**
是	你	准备好	?

准备好了吗?

”	[wʌns]	[mɔː(r)]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	['loʊərd; 'laʊərd]	[hɪz; ɪz]	[ɪə(r)]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['lev(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	;
”	**Once**	**more**	**the**	**Doctor**	**lowered**	**his**	**ear**	**beneath**	**the**	**level**	**of**	**the**	**water**	**;**
”	一次	更多的	这	医生	降低	他的	耳朵	下面	这	等级	的	这	水	;

“医生再次将耳朵浸入水中；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[spiːk]	,	[ai]	['stɑːtɪd]	[tuː; tə]	[raɪt]	.
and	**as**	**he**	**began**	**to**	**speak**	**,**	**I**	**started**	**to**	**write**	**.**
和	作为	他	开始	到	说话	,	我	开始	到	写	.

他开始说话的时候，我就开始写。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ðæt]	[ðə; ði]	[fɪdʒɪt]	[təʊld]	[juː 'es]	.
And	**this**	**is**	**the**	**story**	**that**	**the**	**fidgit**	**told**	**us**	**.**
和	这	是	这	故事	那	这	菲吉特	讲述	我们	.

这就是那个小家伙告诉我们的故事。

[ˌθɜː'tiːn] [mʌnθs] [ɪn] [æn; ən] [ə'kweəriəm]
THIRTEEN MONTHS IN AN AQUARIUM
十三 几个月 在 一个 水族馆

在水族馆里的十三个月

“ [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['tʃɪli] .
“ I was born in the Pacific Ocean , close to the coast of Chile .
“ 我 曾是 出生 在 这 太平洋 海洋 ， 关闭 到 这 海岸 的 智利 .

“我出生在太平洋沿岸，靠近智利海岸。”

[ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [tuː] - ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] - ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] .
I was one of a family of two - thousand five - hundred and ten .
我 曾是 一 的 一个 家庭 的 二 - 千 五 - 百 和 十 .

我家共有两千五百一十个兄弟姐妹。

[suːn] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [left] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] ['jʌŋstər] [gɒt] ['skætəd] .
Soon after our mother and father left us , we youngsters got scattered .
很快 后 我们的 母亲 和 父亲 左边 我们 ， 我们 年轻人 得到 疏散 .

父母离世后不久，我们这些孩子就各奔东西了。

[ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz]['brəʊkən] [ʌp] — [baɪ][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [weɪlz] [huː] [tʃeɪst] [ˌjuː 'es] .
The family was broken up — by a herd of whales who chased us .
这 家庭 曾是 破碎的 向上 — 经过 一个 一群 的 鲸鱼 WHO 追逐 我们 .

我们一家人被一群追赶的鲸鱼弄散了。

[ai][ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] ,
I and my sister ,
我 和 我的 姐姐 ，

我和我的妹妹，

- ([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] ['feɪvərɪt] ['sɪstə(r)]) [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
Clippa (she was my favorite sister) had a very narrow escape for our lives .
- (她 曾是 我的 最喜欢的 姐姐) 有 一个 非常 狭窄的 逃脱 为了 我们的 生活 .

克利帕（她是我最喜欢的妹妹）侥幸逃生，保住了我们的性命。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
As a rule ,
作为 一个 规则 ，

通常情况下，

[weɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [æt; ət] ['dɒdʒɪŋ] — [ɪf] [juːv] ['əʊnli] [gɒt] [ə; eɪ] [kwɪk] [swɜːv] .
whales are not very hard to get away from if you are good at dodging — if you've only got a quick swerve .
鲸鱼 是 不是 非常 难的 到 得到 离开 从 如果 你 是 好的 在 躲避 — 如果 你已经 仅有的 得到 一个 快的 急转弯 .

如果你善于躲避，只要快速转向，摆脱鲸鱼并不难。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [ðæt] [keɪm] ['ɑːftə(r)] - [ænd; ənd][maɪ'self][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [miːn] [weɪl] .
But this one that came after Clippa and myself was a very mean whale .
但 这 一 那 来了 后 - 和 我 曾是 一个 非常 意思是 鲸 .

但是，在我和克利帕之后出现的这头鲸鱼非常凶猛。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [lɒst] [ˌjuː 'es]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [id] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [hʌnt] [ænd; ənd] [hʌnt] [tɪl] [hiː; hi] ['raʊtɪd] [ˌjuː 'es] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [ə'gen] .
Every time he lost us under a stone or something he'd come back and hunt and hunt till he routed us out into the open again .
每一个 时间 他 丢失的 我们 在下面 一个 石头 或者 某物 他会 来 后退 和 打猎 和 打猎 直到 他 路由 我们 出去 进入 这 打开 再次 .

每次他把我们藏在石头底下或其他什么东西下面，我们跟丢了，他就会回来继续追捕，直到再次把我们赶到开阔地带。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɑːsti] , [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [bruːt] .

I never saw such a nasty , persevering brute .

我 绝不 锯 这样的 一个 可恶的 , 坚持不懈 蛮力 .

我从未见过如此卑鄙、顽固的恶棍。

“ [wel] , [wiː; wi] [ʃʊk] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] — [ðəʊ] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wʌrid] [ˌjuː 'es]

“ Well , we shook him at last — though not before he had worried us

“ 出色地 , 我们 摇晃 他 在 最后的 — 尽管 不是 前 他 有 担心 我们

[fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] ['nɔːθwəd] ,

for hundreds of miles northward ,

为了 数百 的 英里 向北 ,

“好吧，我们最终摆脱了他——尽管在此之前，他已经让我们在数百英里的北方道路上提心吊胆了。”

[ʌp] [ðə; ði] [west] [kəʊst] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

up the west coast of South America .

向上 这 西方 海岸 的 南 美国 .

沿南美洲西海岸北上。

[bʌt; bət] [lʌk] [wɒz; wəz] [-]

But luck was [207]

但 运气 曾是 [-]

但运气是[207]

[ə'genst] [ˌjuː 'es]

against us

反对 我们

反对我们

[ðæt] [deɪ] .

that day .

那 天 .

当天。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] [breθ] , [ə'nʌðə(r)] ['fæməli] [ɒv; əv]

While we were resting and trying to get our breath , another family of

尽管 我们 是 休息 和 尝试 到 得到 我们的 气息 , 其他 家庭 的

[fɪdʒɪts] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [baɪ] ,

fidgits came rushing by ,

烦躁不安 来了 匆忙 经过 ,

当我们休息喘息的时候，另一群坐立不安的小家伙们冲了过来。

['ʃaʊtɪŋ] , - [kʌm] [ɒn] !

shouting , ' Come on !

喊叫 , - 来 在 !

大喊：“加油！”

[swɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] !

Swim for your lives !

游泳 为了 你的 生活 !

快游啊，逃命吧！

[ðə; ði][dɒg] - [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ! -

The dog - fish are coming ! '

这 狗 - 鱼 是 未来 ! -

狗鱼来了！

“ [naʊ] [dɒg] - [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [fɒnd] [ɒv; əv] [fɪdʒɪts] .

“ Now dog - fish are particularly fond of fidgits .

“ 现在 狗 - 鱼 是 特别 喜爱 的 烦躁不安 .

“现在，狗鱼特别喜欢烦躁不安的人。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] , [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [fuːd] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [wiː; wi]
We are , you might say , their favorite food — and for that reason we
我们 是 , 你 可能 说 , 他们的 最喜欢的 食物 — 和 为了 那 原因 我们

['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [diːp] ,
always keep away from deep ,
总是 保持 离开 从 深的 ,

可以说，我们是他们最爱的食物——正因如此，我们总是远离深海。

['mʌdi] ['wɔːtəz] .
muddy waters .
浑 水 .

浑水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杜立德医生的航海记(The Voyages of Doctor Dolittle)
第9/14页

[wʌts] [mɔː(r)] , [dɒg] - [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['terəbli] [fɑːst]
What's more , dog - fish are not easy to escape from ; they are terribly fast
是什么 更多的 , 狗 - 鱼 是 不是 简单的 到 逃脱 从 ; 他们 是 可怕 快速地
[ænd; ənd]['klevə(r)] ['hʌntəz] .
and clever hunters .
和 聪明的 猎人 .

此外，狗鱼很难逃脱；它们速度极快，而且是聪明的猎手。

[səʊ] [ʌp] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp][ænd; ənd][ɒn] [ə'gen] .
So up we had to jump and on again .
所以 向上 我们 有 到 跳 和 在 再次 .

所以我们必须跳起来，重新开始。

“ ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz] [wiː; wi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː]
“ After we had gone a few more hundred miles we looked back and saw
“ 后 我们 有 已消失 一个 很少 更多的 百 英里 我们 看起来 后退 和 锯
[ðæt] [ðə; ði] [dɒg] - [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] [ɒn] [ˌjuː 'es] .
that the dog - fish were gaining on us .
那 这 狗 - 鱼 是 获得 在 我们 .

“当我们又行驶了几百英里后，回头一看，发现狗鱼正在追赶我们。”

[səʊ][wiː; wi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɑːbə(r)] .
So we turned into a harbor .
所以 我们 转向 进入 一个 港口 .

于是我们变成了一个港口。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒn][ðə; ði] [west] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
It happened to be one on the west coast of the United States .
它 发生 到 是 一 在 这 西方 海岸 的 这 团结的 各州 .

碰巧它位于美国西海岸。

[hɪə(r)][wiː; wi] [gest] , [ænd; ənd] [həʊpt] , [ðə; ði][dɒg] - [fɪʃ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['fɒləʊ]
Here we guessed , and hoped , the dog - fish would not be likely to follow
这里 我们 猜对了 , 和 希望 , 这 狗 - 鱼 会 不是 是 可能 到 跟随
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们猜测并希望，狗鱼不太可能跟着我们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [siː] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [ɪn] ,
As it happened , they didn't even see us turn in ,
作为 它 发生 , 他们 没有 甚至 看 我们 转动 在 ,

结果，他们甚至都没看到我们拐弯。

[bʌt; bət] [dæʃt] [ɒn] ['nɔːθwəd] [ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
but dashed on northward and we never saw them again .
但 虚线 在 向北 和 我们 绝不 锯 他们 再次 .

但他们径直向北疾驰，我们再也没见过他们。

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [frəʊz] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['siːz] .
I hope they froze to death in the Arctic Seas .
我 希望 他们 冻住了 到 死亡 在 这 北极 海域 .

我希望他们冻死在北极海域。

“ [bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sed] , [lʌk] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [ðæt] [deɪ] .
“ But , as I said , luck was against us that day .
“ 但 , 作为 我 说 , 运气 曾是 反对 我们 那 天 .
“但是，正如我所说，那天我们运气不好。”

[waɪl] [ai][ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kruːzɪŋ] ['dʒentli] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪps] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði]
While I and my sister were cruising gently round the ships anchored in the
尽管 我 和 我的 姐姐 是 巡航 轻轻地 圆形的 这 船舶 锚定 在 这
['hɑːbə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒrɪndʒ] - [piːlz] ,
harbor looking for orange - peels ,
港口 寻找 为了 橙子 - 果皮 ,
我和妹妹当时正悠闲地绕着停泊在港口的船只四处寻找橘子皮，

[ə; eɪ] [greɪt] ['delɪkəsi] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [swuːp] !
a great delicacy with us — Swoop !
一个 伟大的 美味 和 我们 — 俯冲 !
对我们来说，Swoop！是一种非常美味的食物。

[bæŋ] ! — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][net] .
Bang ! — we were caught in a net .
砰 ! — 我们 是 捕捉 在 一个 网 .
砰！——我们被网住了。

“ [wiː; wi] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .
“ We struggled for all we were worth ; but it was no use .
“ 我们 挣扎 为了 全部 我们 是 值得 ; 但 它 曾是 不 使用 .
“我们拼尽全力，但一切都无济于事。”

[ðə; ði][net][wɒz; wəz][smɔːl] - [meʃt] [ænd; ənd] ['strɒŋli] [meɪd] .
The net was small - meshed and strongly made .
这 网 曾是 小的 - 网状 和 强烈 制成 .
这张网眼细密，做工结实。

['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['flɪpɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [hɔːl] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]
Kicking and flipping we were hauled up the side of the ship and
踢 和 翻转 我们 是 拖拽 向上 这 边 的 这 船 和
[dʌmpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,
dumped down on the deck ,
丢弃 向下 在 这 甲板 ,
我们被拖到船舷上，又被扔到甲板上，挣扎着翻滚。

[haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɪn][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [nuːn] - [deɪ] [sʌn] . [-]
high and dry in a blazing noon - day sun . [208]
高的 和 干燥 在 一个 炽烈 中午 - 天 太阳 . [-]
在正午烈日下，高高地挂在干燥的地方。[208]

“ [hɪə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][əʊld][men][ɪn] ['wɪskəs] [ænd; ənd]['spektək(ə)lz] [lent] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] , ['meɪkɪŋ]
“ Here a couple of old men in whiskers and spectacles leant over us , making
“ 这里 一个 夫妻 的 老的 男人 在 胡须 和 眼镜 倾斜 超过 我们 , 制作
[streɪndʒ] [saʊndz] .
strange sounds .
奇怪的 声音 .
“这时，几个留着胡须、戴着眼镜的老人俯身靠近我们，发出奇怪的声音。”

[sʌm; səm] ['kɒdlɪŋ] [hæd; həd][gɒt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][net][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
Some codling had got caught in the net the same time as we were .
一些 鳕鱼 有 得到 捕捉 在 这 网 这 相同的 时间 作为 我们 是 .
和我们同时被网缠住的还有一些小鳕鱼。

[ðiːz] [ðə; ði][əʊld] [men] [θruː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ; [bʌt; bət][juː 'es] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['veri]
These the old men threw back into the sea ; but us they seemed to think very
这些 这 老的 男人 扔 后退 进入 这 海 ; 但 我们 他们 似乎 到 思考 非常
['preʃəs] .
precious .
宝贵的 .

老人们把这些东西扔回了海里；但他们似乎很珍惜我们。

[ðeɪ] [pʊt] [juː 'es] ['keəfəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dʒɑː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][juː 'es][ɒn]
They put us carefully into a large jar and after they had taken us on
他们 放 我们 小心 进入 一个 大的 罐 和 后 他们 有 已采取 我们 在
[ʃɔː(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɑː(r)]['ɪntuː] [glɑːs]
shore they went to a big house and changed us from the jar into glass
支撑 他们 去 到 一个 大的 房子 和 已更改 我们 从 这 罐 进入 玻璃
['bɒksɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
boxes full of water .
盒子 满的 的 水 .

他们小心翼翼地把我们放进一个大罐子里，把我们带到岸上后，他们去了一栋大房子，把我们从罐子里换到了装满水的玻璃箱里。

[ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ;
This house was on the edge of the harbor ;
这 房子 曾是 在 这 边缘 的 这 港口 ;

这栋房子位于港口边缘；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ɒv; əv] [siː] - ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fləʊ] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs]
and a small stream of sea - water was made to flow through the glass
和 一个 小的 溪流 的 海 - 水 曾是 制成 到 流动 通过 这 玻璃
[tæŋk][səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [briːð] ['prɒpəli] .
tank so we could breathe properly .
坦克 所以 我们 可以 呼吸 适当地 .

为了让我们可以正常呼吸，人们让一小股海水流过玻璃缸。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ˌɪn'saɪd] [glɑːs] [wɔːlz] [bɪ'fɔː(r)] ;
Of course we had never lived inside glass walls before ;
的 课程 我们 有 绝不 居住地 里面 玻璃 墙壁 前 ;

当然，我们以前从未住在玻璃墙里过；

[ænd; ənd][æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi] [kept] [ɒn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][gɒt] ['aʊə(r)]
and at first we kept on trying to swim through them and got our
和 在 第一的 我们 保留 在 尝试 到 游泳 通过 他们 和 得到 我们的
['nəʊzɪz] ['ɔːfli] [sɔː(r)] ['bʌmpɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
noses awfully sore bumping the glass at full speed .
鼻子 非常 疮 碰撞 这 玻璃 在 满的 速度 .

起初我们一直试图游过它们，结果全速撞到玻璃上，鼻子疼得厉害。

“ [ðen] ['fɒləʊd] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] [ɒv; əv] ['wɪəri] ['aɪdlnəs] .
“ Then followed weeks and weeks of weary idleness .
“ 然后 随后 周 和 周 的 厌倦 懒惰 .

“接下来是漫长而疲惫的闲散生活，持续了数周。”

[ðeɪ] ['triːtɪd] [juː 'es] [wel] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] .
They treated us well , so far as they knew how .
他们 治疗 我们 出色地 , 所以 远的 作为 他们 知道 如何 .

他们待我们很好，就他们所能做到的而言。

[ðə; ði][əʊld] ['feloʊz] [ɪn]['spektək(ə)lz] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] ['praʊdli] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ]

The old fellows in spectacles came and looked at us proudly twice a day

这 老的 伙伴们 在 眼镜 来了 和 看起来 在 我们 自豪地 两次 一个 天

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['prɒpə(r)] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] ,

and saw that we had the proper food to eat ,

和 锯 那 我们 有 这 恰当的 食物 到 吃 ，

戴眼镜的老人们每天来两次，骄傲地打量我们，看看我们有没有合适的食物吃。

[ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [hɒt][ɔː(r)] [tuː] [kəʊld] .

the right amount of light and that the water was not too hot or too cold .

这 正确的 数量 的 光 和 那 这 水 曾是 不是 也 热的 或者 也 寒冷的 .

光线适中，水温也不太冷不太热。

[bʌt; bət][əʊ] , [ðə; ði] ['dʌlnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪf] !

But oh , the dullness of that life !

但 哦 ， 这 乏味 的 那 生活 !

但是，那样的生活多么乏味啊！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃəʊ] .

It seemed we were a kind of a show .

它 似乎 我们 是 一个 种类 的 一个 展示 .

我们就像是在演戏一样。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['aʊə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn]

At a certain hour every morning the big doors of the house were thrown

在 一个 肯定 小时 每一个 早晨 这 大的 门 的 这 房子 是 抛掷

['əʊpən][ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l][tuː; tə][duː; də] [keɪm] [ɪn]

open and everybody in the city who had nothing special to do came in

打开 和 大家 在 这 城市 WHO 有 没有什么 特别的 到 做 来了 在

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

and looked at us .

和 看起来 在 我们 .

每天早上某个特定时间，房子的大门都会敞开，城里所有无所事事的人都会进来观看我们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [tæŋks] [fɪld] [wɪð] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['fɪʃɪz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]

There were other tanks filled with different kinds of fishes all round the walls of

那里 是 其他 坦克 已填 和 不同的 种类 的 鱼 全部 圆形的 这 墙壁 的

[ðə; ði][bɪg] [ruːm] .

the big room .

这 大的 房间 .

大房间四周的墙壁上摆放着许多其他鱼缸，里面养着不同种类的鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [wʊd] [gəʊ][frɒm; frəm][tæŋk][tuː; tə][tæŋk] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ˌjuː 'es] [-]

And the crowds would go from tank to tank , looking in at us [209]

和 这 人群 会 去 从 坦克 到 坦克 ， 寻找 在 在 我们 [-]

人群会从一个坦克走到另一个坦克，往里看我们[209]

[θruː] [ðə; ði] [glɑːs] — [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] ['əʊpən] , [laɪk] [hɑːf] - ['wɪtɪd] ['flaundə] .

through the glass — with their mouths open , like half - witted flounders .

通过 这 玻璃 — 和 他们的 嘴 打开 ， 喜欢 一半 - 机智的 比目鱼 .

透过玻璃——他们张着嘴，像一群傻乎乎的比目鱼。

[wiː; wi][gɒt][səʊ] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]['əʊpən]['aʊə(r)] [maʊðz] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

We got so sick of it that we used to open our mouths back at them ;

我们 得到 所以 生病的 的 它 那 我们 用过的 到 打开 我们的 嘴 后退 在 他们 ;

我们实在受够了，就张嘴回骂他们；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['haɪli] ['kɒmɪk(ə)l] .

and this they seemed to think highly comical .

和 这 他们 似乎 到 思考 高度 滑稽 .

他们似乎觉得这件事非常滑稽。

“ [wʌn] [deɪ] [maɪ]['sɪstə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [θɪŋk] [juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] ,
“ One day my sister said to me , ' Think you , Brother ,
“ 一 天 我的 姐姐 说 到 我 , - 思考 你 , 兄弟 ,
有一天，我姐姐对我说：“想想你，哥哥，

[ðæt] [ðiːz] [streɪndʒ] ['kriːtʃəz] [huː] [hæv; həv] ['kæptʃəd] [ˌjuː 'es][kæn; kən] [tɔːk] ? - “
that these strange creatures who have captured us can talk ? ' “
那 这些 奇怪的 生物 WHO 有 捕获 我们 能 讲话 ? - “
这些抓住我们的奇怪生物竟然会说话?

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , - [sed] [ai] , - [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [lɪps] ['əʊnli] ,
' Surely , ' said I , ' have you not noticed that some talk with the lips only ,
- 一定 , - 说 我 , - 有 你 不是 注意到 那 一些 讲话 和 这 嘴唇 仅有的 ,
“难道你没注意到有些人说话只用嘴唇吗? ”我说。

[sʌm; səm] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [feɪs] , [ænd; ənd] [jet] ['ʌðə(r)z] ['dɪskɔːs] [wɪð] [ðə; ði][hændz] ?
some with the whole face , and yet others discourse with the hands ?
一些 和 这 所有的 脸 , 和 然而 其他的 话语 和 这 双手 ?
有些人用整张脸说话，而有些人则用手势交流?

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
When they come quite close to the glass you can hear them .
什么时候 他们 来 相当 关闭 到 这 玻璃 你 能 听到 他们 .
当它们靠近玻璃时，就能听到它们的声音。

['lɪs(ə)n] ! -
Listen ! '
听 ! -
听！ '

“ [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [prest] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ʌp]
“ At that moment a female , larger than the rest , pressed her nose up
“ 在 那 片刻 一个 女性 , 更大的 比 这 休息 , 按下 她 鼻子 向上
[ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] ,
against the glass ,
反对 这 玻璃 ,
“就在这时，一只体型比其他雌性都大的雌性动物把鼻子贴在了玻璃上，

['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , - [əʊ] , [lʊk] , [hɪrz]
pointed at me and said to her young behind her , ' Oh , look , here's
尖 在 我 和 说 到 她 年轻的 在后面 她 , - 哦 , 看 , 这里是
[ə; eɪ][kwɪə(r)][wʌn] ! -
a queer one ! '
一个 酷儿 一 ! -
她指着我说，然后对她身后的年轻人说：“哦，瞧，这儿有个怪人！ ”

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] .
“ And then we noticed that they nearly always said this when they looked in .
“ 和 然后 我们 注意到 那 他们 几乎 总是 说 这 什么时候 他们 看起来 在 .
“然后我们注意到，他们每次往里看的时候几乎都会这么说。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stent] [ɒv; əv]
And for a long time we thought that such was the whole extent of
和 为了 一个 长的 时间 我们 想法 那 这样的 曾是 这 所有的 程度 的
[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,
the language ,
这 语言 ,
很长一段时间以来，我们都认为这就是这门语言的全部内涵。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][bʌt; bət] [fjuː] [aɪ'diəz] .
this being a people of but few ideas .
这 存在 一个 人们 的 但 很少 想法 .
这是一个思想匮乏的民族。

[tuː; tə] [help] [pɑːs] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪəri] ['aʊəz] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [hɑːt] , - [əʊ] ,
To help pass away the weary hours we learned it by heart , ' Oh ,
到 帮助 经过 离开 这 厌倦 小时 我们 学习 它 经过 心 , - 哦 ,

为了打发疲惫的时光，我们把它背得滚瓜烂熟，“哦，

[lʊk] , [hɪrz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [wʌn] !
look , here's a queer one !
看 , 这里是 一个 酷儿 一 !

瞧，这可是个怪人！

- [bʌt; bət] [wiː; wi] ['nevə(r)] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
' But we never got to know what it meant .
- 但 我们 绝不 得到 到 知道 什么 它 意思是 .

但我们始终没能知道这意味着什么。

['ʌðə(r)] ['freɪzɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [dɪd] [get] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ;
Other phrases , however , we did get the meaning of ;
其他 短语 , 然而 , 我们 做过 得到 这 意义 的 ;

然而，其他一些短语，我们确实理解了它们的含义；

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['iːv(ə)n] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [mæn] - [tɔːk] .
and we even learned to read a little in man - talk .
和 我们 甚至 学习 到 读 一个 小的 在 男人 - 讲话 .

我们甚至还学会了一些男人的语言。

['meni] [bɪg] [saɪnz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [set] [ʌp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] ;
Many big signs there were , set up upon the walls ;
许多 大的 标志 那里 是 , 放 向上 之上 这 墙壁 ;

墙上竖立着许多大型标牌；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːpərz] [stɒpt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['spɪtɪŋ] [ænd; ənd]
and when we saw that the keepers stopped the people from spitting and
和 什么时候 我们 锯 那 这 守门员 停止 这 人们 从 吐痰 和
['sməʊkɪŋ] ,
smoking ,
吸烟 ,

当我们看到管理员制止人们随地吐痰和吸烟时，

['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [saɪnz] ['æŋgrəli] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] [aʊt] [laʊd] , [wiː; wi] [njuː] [ðen] [ðæt]
pointed to these signs angrily and read them out loud , we knew then that
尖 到 这些 标志 愤怒地 和 读 他们 出去 大声 , 我们 知道 然后 那
[ðiːz] [-]
these [210]
这些 [-]

我们愤怒地指着这些标志，大声朗读，那时我们就知道这些[210]

['raɪtɪŋz] ['sɪgnɪfaɪd] , [nəʊ] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] [doʊnt] [spɪt] .
writings signified , No Smoking and Don't Spit .
著作 表示 , 不 吸烟 和 不 吐 .

文字标明：禁止吸烟，禁止吐痰。

“ [ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [gɒn] ,
“ Then in the evenings , after the crowd had gone ,
“ 然后 在 这 晚上 , 后 这 人群 有 已消失 ,

“然后到了晚上，人群散去之后，

[ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒd] [meɪl] [wɪð] [wʌn] [leg] [ɒv; əv] [wʊd] ,
the same aged male with one leg of wood ,
这 相同的 老年人 男性 和 一 腿 的 木头 ,

同龄男子，一条腿是木头做的。

[swept]	[ʌp]	[ðə; ði]	['piːnʌt]	-	[ʃelz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[bruːm]	['evri]	[naɪt]	.
swept	**up**	**the**	**peanut**	**-**	**shells**	**with**	**a**	**broom**	**every**	**night**	**.**
扫荡	向上	这	花生	-	贝壳	和	一个	扫帚	每一个	夜晚	.

每天晚上都用扫帚清扫花生壳。

[ænd; ənd]	[waɪl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['duːɪŋ]	[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	['hwisl]	[ðə; ði]	[seɪm]	[tjuːn]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
And	**while**	**he**	**was**	**so**	**doing**	**he**	**always**	**whistled**	**the**	**same**	**tune**	**to**	**himself**	**.**
和	尽管	他	曾是	所以	正在做	他	总是	吹口哨	这	相同的	调	到	他自己	.

而且，他一边做这些事，一边总是哼着同一首曲子。

[ðɪs]	['melədi]	[wiː; wi]	['rɑːðə(r)]	[laɪkt]	;
This	**melody**	**we**	**rather**	**liked**	**;**
这	旋律	我们	相当	喜欢	;

我们很喜欢这首旋律；

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	['lɜːnɪd]	[ðæt]	[tuː]	[baɪ]	[hɑːt]	—	['θɪŋkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['læŋgwɪdʒ]	.
and	**we**	**learned**	**that**	**too**	**by**	**heart**	**—**	**thinking**	**it**	**was**	**part**	**of**	**the**	**language**	**.**
和	我们	学习	那	也	经过	心	—	思维	它	曾是	部分	的	这	语言	.

我们也把它背了下来——以为它是语言的一部分。

“	[ðʌs]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[jɪə(r)]	[went]	[baɪ]	[ɪn]	[ðɪs]	['dɪzməl]	[pleɪs]	.
“	**Thus**	**a**	**whole**	**year**	**went**	**by**	**in**	**this**	**dismal**	**place**	**.**
“	因此	一个	所有的	年	去	经过	在	这	惨淡	地方	.

“就这样，在这个阴暗的地方，整整一年过去了。”

[sʌm; səm]	[deɪz]	[njuː]	['fɪʃɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[brɔːt]	[ɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[tæŋks]	;
Some	**days**	**new**	**fishes**	**were**	**brought**	**in**	**to**	**the**	**other**	**tanks**	**;**
一些	天	新的	鱼	是	带来	在	到	这	其他	坦克	;

有时，其他鱼缸里会放入新的鱼；

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	[deɪz]	[əʊld]	['fɪʃɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['teɪkən]	[aʊt]	.
and	**other**	**days**	**old**	**fishes**	**were**	**taken**	**out**	**.**
和	其他	天	老的	鱼	是	已采取	出去	.

还有一些已经养了几天的鱼也被捞了出来。

[æt; ət]	[fɜːst]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[həʊpt]	[wiː; wi]	[wʊd]	['əʊnli]	[biː; bi]	[kept]	[hɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,
At	**first**	**we**	**had**	**hoped**	**we**	**would**	**only**	**be**	**kept**	**here**	**for**	**a**	**while**	**,**
在	第一的	我们	有	希望	我们	会	仅有的	是	保留	这里	为了	一个	尽管	,

起初我们希望只会在这里待一段时间。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['ɑːftə(r)]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[biːn]	[lʊkt]	[æt; ət]	[sə'fɪʃntli]	[wiː; wi]	[wʊd]	[biː; bi]	[rɪ'tɜːnd]
and	**that**	**after**	**we**	**had**	**been**	**looked**	**at**	**sufficiently**	**we**	**would**	**be**	**returned**
和	那	后	我们	有	到过	看起来	在	足够	我们	会	是	返回

[tuː; tə]	['friːdəm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[siː]	.
to	**freedom**	**and**	**the**	**sea**	**.**
到	自由	和	这	海	.

经过充分的检查后，我们将重获自由，重返大海。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[mʌnθ]	['ɑːftə(r)]	[mʌnθ]	[went]	[baɪ]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[left]	[ˌʌndɪ'stɜːbd]	,
But	**as**	**month**	**after**	**month**	**went**	**by**	**,**	**and**	**we**	**were**	**left**	**undisturbed**	**,**
但	作为	月	后	月	去	经过	,	和	我们	是	左边	未受干扰	,

但随着时间推移，我们却未受到任何干扰，

['aʊə(r)]	[hɑːts]	[gruː]	['hevi]	[wɪ'ðɪn]	['aʊə(r)]	['prɪz(ə)n]	-	[wɔːlz]	[ɒv; əv]	[glɑːs]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[spəʊk]	[tuː; tə]
our	**hearts**	**grew**	**heavy**	**within**	**our**	**prison**	**-**	**walls**	**of**	**glass**	**and**	**we**	**spoke**	**to**
我们的	心	生长	重的	之内	我们的	监狱	-	墙壁	的	玻璃	和	我们	辐	到

[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	[les]	[ænd; ənd]	[les]	.
one	**another**	**less**	**and**	**less**	**.**
一	其他	较少的	和	较少的	.

被玻璃墙围困的牢笼里，我们的心越来越沉重，彼此交谈也越来越少。

“ [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['θɪkɪst] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] ,

“ One day , when the crowd was thickest in the big room ,

“ 一 天 , 什么时候 这 人群 曾是 最厚 在 这 大的 房间 ,

“有一天，当大厅里人山人海的时候，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [feɪs] ['feɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] .

a woman with a red face fainted from the heat .

一个 女士 和 一个 红色的 脸 昏厥 从 这 热 .

一名脸色通红的女子因中暑晕倒了。

[ai] [wɒtʃt] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gɒt] ['haɪli]

I watched through the glass and saw that the rest of the people got highly

我 观看 通过 这 玻璃 和 锯 那 这 休息 的 这 人们 得到 高度

[ɪk'saɪtɪd] — [ðəʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['veri] [greɪt]

excited — though to me it did not seem to be a matter of very great

兴奋的 — 尽管 到 我 它 做过 不是 似乎 到 是 一个 事情 的 非常 伟大的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance .

重要性 .

我透过玻璃看到其他人都非常兴奋——尽管在我看来，这似乎不是一件非常重要的事情。

[ðeɪ] [θruː] [kəʊld]['wɔːtə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

They threw cold water on her and carried her out into the open air .

他们 扔 寒冷的 水 在 她 和 携带 她 出去 进入 这 打开 空气 .

他们朝她身上泼冷水，然后把她抬到露天地方。

“ [ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] ['maɪtɪli] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə] [bɜːst] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] . “

“ This made me think mightily ; and presently a great idea burst upon me . “

“ 这 制成 我 思考 非常 ; 和 目前 一个 伟大的 主意 爆裂 之上 我 . “

“这让我陷入了沉思；很快，一个绝妙的想法突然涌上心头。”

- ['sɪstə(r)] , - [ai] [sed] ,

' Sister , ' I said ,

- 姐姐 , - 我 说 ,

“姐姐,”我说。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] - [huː] [wɒz; wəz] ['sʌlkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prɪz(ə)n]

turning to poor Clippa who was sulking at the bottom of our prison

转弯 到 贫穷的 - WHO 曾是 生闷气 在 这 底部 的 我们的 监狱

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [-]

trying to [211]

尝试 到 [-]

转身看向可怜的克利帕，他正闷闷不乐地待在我们监狱的最底层，试图[211]

[haɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stjuːpɪd] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ə'baʊt]

hide behind a stone from the stupid gaze of the children who thronged about

隐藏 在后面 一个 石头 从 这 愚蠢的 目光 的 这 孩子们 WHO 熙熙攘攘 关于

['aʊə(r)][tæŋk] ,

our tank ,

我们的 坦克 ,

躲在石头后面，避开围着我们坦克的孩子们愚蠢的目光。

- [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [prɪ'tendɪd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sɪk] :

' supposing that we pretended we were sick :

- 假如 那 我们 假装 我们 是 生病的 :

假设我们假装生病：

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] ['stʌfi] [haʊs] ? - “

do you think they would take us also from this stuffy house ? ' “

做 你 思考 他们 会 拿 我们 还 从 这 闷 房子 ? - “

你觉得他们也会把我们从这间闷热的房子里带走吗？

- ['brʌðə(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɪərəli] , - [ðæt] [ðeɪ] [mait] [duː; də] .
' Brother , ' said she wearily , ' that they might do .
- 兄弟 , - 说 她 疲劳 , - 那 他们 可能 做 .

“哥哥，”她疲惫地说，“他们或许会这样做。”

[bʌt; bət][məʊst] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [θrəʊ] [juː 'es][ɒn][ə; eɪ] ['rʌbɪʃ] - [hiːp] ,
But most likely they would throw us on a rubbish - heap ,
但 最多 可能 他们 会 扔 我们 在 一个 垃圾 - 堆 ,

但他们很可能会把我们扔进垃圾堆。

[weə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [daɪ][ɪn][ðə; ði][hɒt] [sʌn] . - “
where we would die in the hot sun . ' “
在哪里 我们 会 死 在 这 热的 太阳 . - “

我们会被烈日晒死在那里。

- [bʌt; bət] , - [sed] [ai] , - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['rʌbɪʃ] - [hiːp] ,
' But , ' said I , ' why should they go abroad to seek a rubbish - heap ,
- 但 , - 说 我 , - 为什么 应该 他们 去 国外 到 寻找 一个 垃圾 - 堆 ,

“但是，”我说，“他们为什么要出国去找垃圾堆呢？”

[wen] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɪz][səʊ] [kləʊz] ?
when the harbor is so close ?
什么时候 这 港口 是 所以 关闭 ?

港口就在附近啊？

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] [hɪə(r)][ai] [sɔː] [men] ['θrəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['rʌbɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]
While we were being brought here I saw men throwing their rubbish into the
尽管 我们 是 存在 带来 这里 我 锯 男人 投掷 他们的 垃圾 进入 这
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

在被带到这里来的路上，我看到有人把垃圾扔进水里。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [θrəʊ] [juː 'es]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] , [wiː; wi][kʊd; kəd] ['kwɪkli] [riːtʃ] [ðə; ði] [siː] . - “
If they would only throw us also there , we could quickly reach the sea . ' “
如果 他们 会 仅有的 扔 我们 还 那里 , 我们 可以 迅速地 抵达 这 海 . - “

如果他们也把我们扔到那里，我们很快就能到达海边了。

- [ðə; ði] [siː] ! - [m'ɜːməd] [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ([ʃiː; ʃi]
' The Sea ! ' murmured poor Clippa with a far - away look in her eyes (she
- 这 海 ! - 低声说道 贫穷的 - 和 一个 远的 - 离开 看 在 她 眼睛 (她
[hæd; həd] [faɪn] [aɪz] ,
had fine eyes ,
有 美好的 眼睛 ,

“大海！”可怜的克利帕喃喃自语，眼神迷离（她有一双漂亮的眼睛，

[hæd; həd][maɪ]['sɪstə(r)] , -) .
had my sister , Clippa) .
有 我的 姐姐 , -) .

我妹妹叫克利帕）。

- [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] — [ðə; ði] [siː] !
' How like a dream it sounds — the Sea !
- 如何 喜欢 一个 梦 它 声音 — 这 海 !

“听起来多么像一个梦啊——大海！”

[əʊ] ['brʌðə(r)] , [wɪl] [wiː; wi]['evə(r)] [swɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
Oh brother , will we ever swim in it again , think you ?
哦 兄弟 , 将要 我们 曾经 游泳 在 它 再次 , 思考 你 ?

哎呀，老兄，你觉得我们以后还能再去那里游泳吗？

['evri] [naɪt] [æz; əz][ai][laɪ] [ə'weɪk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l] - ['smelɪŋ] ['dʌndʒən] [ai][hɪə(r)][ɪts]
Every night as I lie awake on the floor of this evil - smelling dungeon I hear its
每一个 夜晚 作为 我 说谎 醒 在 这 地面 的 这 邪恶的 - 闻起来 地牢 我 听到 它是
['hɑːti] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .
hearty voice ringing in my ears .
爽朗 嗓音 铃声 在 我的 耳朵 .

每晚当我躺在这散发着邪恶气味的地牢地板上辗转难眠时，我都能听到它洪亮的声音在我耳边回响。

[haʊ] [ai][hæv; həv] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
How I have longed for it !
如何 我 有 渴望 为了 它 !

我多么渴望这一天啊！

[dʒʌst][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [ə'gen] , [ðə; ði][naɪs] , [bɪg] , ['həʊlsəm] ['həʊmlinəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
Just to feel it once again , the nice , big , wholesome homeliness of it all !
只是 到 感觉 它 一次 再次 , 这 好的 , 大的 , 健康 家的感觉 的 它 全部 !

只是想再次感受一下那种美好、温馨、完整的家的感觉！

[tuː; tə][dʒʌmp] , [dʒʌst][tuː; tə][dʒʌmp][frɒm; frəm][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][æn; ən] [ət'læntɪk] [weɪv] ,
To jump , just to jump from the crest of an Atlantic wave ,
到 跳 , 只是 到 跳 从 这 波峰 的 一个 大西洋 海浪 ,

跳，就从大西洋的浪尖跳下去，

['lɑːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] [wɪndz] ['spɪnˌdrɪft] , [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] - [griːn] ['swɜːrlɪŋ] [trɒf] !
laughing in the trade wind's spindrift , down into the blue - green swirling trough !
笑 在 这 贸易 风的 浪花 , 向下 进入 这 蓝色的 - 绿色的 旋转 槽 !

在信风的飞沫中大笑，落入蓝绿色的漩涡槽中！

[tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [ʃrɪmps] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] ,
To chase the shrimps on a summer evening ,
到 追赶 这 虾 在 一个 夏天 晚上 ,

在夏日的傍晚追逐虾群，

[wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪts] [ɔːl] [pɪŋk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fəʊm] !
when the sky is red and the light's all pink within the foam !
什么时候 这 天空 是 红色的 和 这 灯 全部 粉色的 之内 这 泡沫 !

当天空变成红色，泡沫中的光线也变成粉红色！

[tuː; tə][laɪ][ɒn][ðə; ði][tɒp] , [ɪn][ðə; ði] ['dɒldrəmz] - ['nuːndeɪ] [kɑːm] ,
To lie on the top , in the doldrums ' noonday calm ,
到 说谎 在 这 顶部 , 在 这 低迷期 - 午 冷静的 ,

躺在海面之上，享受赤道无风带正午的平静，

[ænd; ənd] [wɔːm] [jɔː(r); jə(r)] ['tʌmi] [ɪn][ðə; ði]['trɒpɪk] [sʌn] !
and warm your tummy in the tropic sun !
和 温暖的 你的 肚子 在 这 热带 太阳 !

在热带阳光下暖暖肚子吧！

[tuː; tə]['wɒndə(r)][hænd][ɪn][hænd][wʌns][mɔː(r)] [-]
To wander hand in hand once more [212]
到 漫步 手 在 手 一次 更多的 [-]

再次携手漫游[212]

[θruː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['siːwiːd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n] , [siːkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs]
through the giant seaweed forests of the Indian Ocean , seeking the delicious
通过 这 巨大的 海藻 森林 的 这 印度 海洋 , 寻求 这 可口的
[egz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒp] - [pɒp] !
eggs of the pop - pop !
鸡蛋 的 这 流行音乐 - 流行音乐 !

穿过印度洋巨大的海藻森林，寻找美味的爆爆蛋！

[tuː; tə] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːslz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrəl] [taʊnz] [wɪð] [ðeə(r)] [pɜːl]
To play hide - and - seek among the castles of the coral towns with their pearl
到 玩 隐藏 - 和 - 寻找 之中 这 城堡 的 这 珊瑚 城镇 和 他们的 珍珠
[ænd; ənd]['dʒæspə(r)] ['wɪndəʊz] ['spæŋgl] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] !
and jasper windows spangling the floor of the Spanish Main !
和 碧玉 视窗 闪闪发光 这 地面 的 这 西班牙语 主要的 !

在珊瑚小镇的城堡间玩捉迷藏，珍珠和碧玉的窗户在西班牙主海的地板上闪闪发光！

[tuː; tə]['pɪknɪk][ɪn][ðə; ði] [ə'neməni] - [medəuz] , [dɪm] [bluː] [ænd; ənd]['laɪlək] - [greɪ] ,
To picnic in the anemone - meadows , dim blue and lilac - gray ,
到 野餐 在 这 海葵 - 草地 , 暗淡 蓝色的 和 紫丁香 - 灰色的 ,

在银莲花盛开的草地上野餐，那草地呈现出暗蓝色和淡紫色。

[ðæt] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['ləʊləndz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['gɑːd(ə)n] !
that lie in the lowlands beyond the South Sea Garden !
那 说谎 在 这 低地 超过 这 南 海 花园 !

位于南海花园以南的低地！

[tuː; tə] [θrəʊ] ['sʌməsɔːlt] [ɒn][ðə; ði] ['sprɪŋi] [spʌndʒ] - [bedz][ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] [gʌlf] !
To throw somersaults on the springy sponge - beds of the Mexican Gulf !
到 扔 空翻 在 这 有弹性的 海绵 - 床 的 这 墨西哥 海湾 !

在墨西哥湾富有弹性的海绵床上翻跟头！

[tuː; tə] [pəʊk] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ʃɪps] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['wʌndər] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [laɪ]
To poke about among the dead ships and see what wonders and adventures lie
到 戳 关于 之中 这 死的 船舶 和 看 什么 奇迹 和 冒险 说谎
[ˌɪn'saɪd] !
inside !
里面 !

去探索那些沉船残骸，看看里面隐藏着什么奇观和冒险！

— [ænd; ənd] [ðen] , [ɒn]['wɪntə(r)] [naɪts] [wen] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːstə(r)] [wɪps] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪntuː] [frɒθ] ,
— And then , on winter nights when the Northeaster whips the water into froth ,
— 和 然后 , 在 冬天 夜晚 什么时候 这 东北风 鞭子 这 水 进入 泡沫 ,

——然后，在冬夜里，当东北风将水面搅成泡沫时，

[tuː; tə] [swuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] ,
to swoop down and down to get away from the cold ,
到 俯冲 向下 和 向下 到 得到 离开 从 这 寒冷的 ,

俯冲下去躲避寒冷

[daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [wɔːm] [ænd; ənd] [dɑːk] , [daʊn] [ænd; ənd] [stɪl] [daʊn] ,
down to where the water's warm and dark , down and still down ,
向下 到 在哪里 这 水的 温暖的 和 黑暗的 , 向下 和 仍然 向下 ,

一直往下，直到水温升高、光线昏暗的地方，一直往下，静谧无波。

[tɪl] [wiː; wi][spaɪ][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [iːlz] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [weə(r)] ['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd]
till we spy the twinkle of the fire - eels far below where our friends and
直到 我们 间谍 这 闪烁 的 这 火 - 鳗鱼 远的 以下 在哪里 我们的 朋友们 和
['kʌz(ə)nz] [sɪt] ['tʃætɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['grɒtəʊ] — ['tʃætɪŋ] ,
cousins sit chatting round the Council Grotto — chatting ,
表兄弟姐妹 坐 聊天 圆形的 这 理事会 石窟 — 聊天 ,

直到我们瞥见远处下方火鳗闪烁的光芒，我们的朋友和表亲们正围坐在议事厅周围聊天——聊天，

['brʌðə(r)] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ! . . .
Brother , over the news and gossip of the Sea ! . . .
兄弟 , 超过 这 消息 和 闲话 的 这 海 ! . . .

兄弟，快来聊聊海上的新闻和八卦吧！

[əʊ] — -
Oh — '
哦 — -

哦-'

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] [kəm'pliːtli] , ['snifl] . “
“ And then she broke down completely , sniffling . “
“ 和 然后 她 打破 向下 完全地 , 抽泣 . “

“然后她彻底崩溃了，抽泣不止。”

- [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
' Stop it !
- 停止 它 !

住手!

- [ai] [sed] .
' I said .
- 我 说 .

我说。

- [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['həʊmsɪk] .
' You make me homesick .
- 你 制作 我 想家 .

你让我想家了。

[lʊk] [hɪə(r)] : [lets] [prɪ'tend] [wɪr] [sɪk] — [ɔː(r)] ['betə(r)] [stɪl] , [lets] [prɪ'tend] [wɪr] [ded] ; [ænd; ənd]
Look here : let's pretend we're sick — or better still , let's pretend we're dead ; and
看 这里 : 我们来吧 假装 是 生病的 — 或者 更好的 仍然 , 我们来吧 假装 是 死的 ; 和
[siː] [wɒt] ['hæpənz] .
see what happens .
看 什么 发生 .

瞧瞧：我们假装生病了——或者更好的是，我们假装死了；看看会发生什么。

[ɪf] [ðeɪ] [θrəʊ] [ˌjuː 'es][ɒn][ə; eɪ] ['rʌbɪʃ] - [hiːp] [ænd; ənd][wiː; wi][fraɪ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
If they throw us on a rubbish - heap and we fry in the sun ,
如果 他们 扔 我们 在 一个 垃圾 - 堆 和 我们 炒 在 这 太阳 ,

如果他们把我们扔到垃圾堆里，让我们在太阳下烤死，

[wiːl; wil] [nɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['smeli] ['prɪz(ə)n] .
we'll not be much worse off than we are here in this smelly prison .
出色地 不是 是 很多 更糟 离开 比 我们 是 这里 在 这 臭 监狱 .

我们不会比现在待在这个臭气熏天的监狱里更糟。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ? - “
Will you risk it ? ' “
将要 你 风险 它 ? - “

你愿意冒这个险吗?

- [ai] [wɪl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] — - [ænd; ənd] ['glædli] . -
' I will , ' she said — ' and gladly . '
- 我 将要 , - 她 说 — - 和 乐意 . -

“我会的,”她说，“而且很乐意。”

“ [səʊ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː] [fɪdʒɪts] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['kiːpə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
“ So next morning two fidgits were found by the keeper floating on the top of
“ 所以 下一个 早晨 二 烦躁不安 是 成立 经过 这 守门员 漂浮的 在 这 顶部 的
[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðeə(r)] [-]
the water in their [213]
这 水 在 他们的 [-]

“第二天早上，管理员发现两只小鱼漂浮在水面上[213]

[tæŋk] , [stɪf] [ænd; ənd] [ded] .
tank , stiff and dead .
坦克 , 僵硬的 和 死的 .

坦克，僵硬而死寂。

[wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ded] [fɪʃ] — [ɔːl'ðəʊ] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
We gave a mighty good imitation of dead fish — although I say it myself .
我们 给予 一个 强大的 好的 模仿 的 死的 鱼 — 虽然 我 说 它 我 .

我们模仿死鱼模仿得惟妙惟肖——虽然这话是我自己说的。

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ræn][ænd; ənd][gɒt][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɪð] ['spektək(ə)lz][ænd; ənd] ['wɪskəs] .
The keeper ran and got the old gentlemen with spectacles and whiskers .
这 守门员 跑 和 得到 这 老的 先生们 和 眼镜 和 胡须 .

守门人跑去叫来了那位戴眼镜、留着胡子的老先生。

[ðeɪ] [θruː] [ʌp] [ðeə(r)][hændz][ɪn] ['hɒrə(r)] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] .
They threw up their hands in horror when they saw us .
他们 扔 向上 他们的 双手 在 恐怖 什么时候 他们 锯 我们 .

他们看到我们时，惊恐地举起了双手。

['lɪftɪŋ] [ˌjuː 'es] ['keəfəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [leɪd] [ˌjuː 'es][ɒn] [wet] [klɒθs] .
Lifting us carefully out of the water they laid us on wet cloths .
举重 我们 小心 出去 的 这 水 他们 铺设 我们 在 湿的 布料 .

他们小心翼翼地把我们从水里拉出来，放在湿布上。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] .
That was the hardest part of all .
那 曾是 这 最难 部分 的 全部 .

那才是最难的部分。

[ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [get] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['əʊpənɪŋ]
If you're a fish and get taken out of the water you have to keep opening
如果 你是 一个 鱼 和 得到 已采取 出去 的 这 水 你 有 到 保持 开幕
[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [briːð] [æt; ət] [ɔːl] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt]
and shutting your mouth to breathe at all — and even that you can't
和 关闭 你的 嘴 到 呼吸 在 全部 — 和 甚至 那 你 不能
[kiːp] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
keep up for long .
保持 向上 为了 长的 .

如果你是一条鱼，被带出水面，你必须不断地张开和闭合嘴巴才能呼吸——即使这样你也无法长时间维持呼吸。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [stɪf] [æz; əz] [stɪks] [ænd; ənd] [briːð] ['saɪləntli]
And all this time we had to stay stiff as sticks and breathe silently
和 全部 这 时间 我们 有 到 停留 僵硬的 作为 棍子 和 呼吸 默默
[θruː] [hɑːf] - [kləʊzd] [lɪps] .
through half - closed lips .
通过 一半 - 关闭 嘴唇 .

而这段时间里，我们却不得不像木棍一样僵硬，半闭着嘴唇无声地呼吸。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði][əʊld] ['feloʊz] [pəʊkt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [felt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [pɪntʃt] [ˌjuː 'es] [tɪl] [ai] [θɔːt] [ðeid]
the old fellows poked us and felt us and pinched us till I thought they'd
这 老的 伙伴们 戳 我们 和 毛毡 我们 和 捏 我们 直到 我 想法 他们会
['nevə(r)][biː; bi] [dʌn] .
never be done .
绝不 是 完毕 .

那些老家伙戳我们、摸我们、掐我们，我觉得他们永远都不会完事了。

[ðen] , [wen] [ðeə(r)] [bæks] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Then , when their backs were turned a moment ,
然后 , 什么时候 他们的 背部 是 转向 一个 片刻 ,

然后，趁他们转身的片刻，

[ə; eɪ] ['retʃɪd] [kæt] [gɒt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['nɪəli] [et; eɪt] [juː 'es] .
a wretched cat got up on the table and nearly ate us .
一个 可怜 猫 得到 向上 在 这 桌子 和 几乎 吃 我们 .

一只可恶的猫跳上桌子，差点把我们吃了。

['lʌkɪli] [ðə; ði][əʊld] [men] [tɜːnd] [raʊnd] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [ʃuː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
Luckily the old men turned round in time and shooed her away .
幸运的是 这 老的 男人 转向 圆形的 在 时间 和 被赶走 她 离开 .

幸好老人们及时转身，把她赶走了。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [gʊd] [gʌlp] [ɒv; əv][eə(r)] [waɪl]
You may be sure though that we took a couple of good gulps of air while
你 可能 是 当然 尽管 那 我们 采取 一个 夫妻 的 好的 咕咚咕咚 的 空气 尽管
[ðeɪ] [wɜːrnt] ['lʊkɪŋ] ;
they weren't looking ;
他们 不是 寻找 ;

不过你可以肯定的是，趁他们不注意，我们大口吸了几口气；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [seɪvd] [juː 'es][frɒm; frəm] ['tʃəʊkɪŋ] .
and that was the only thing that saved us from choking .
和 那 曾是 这 仅有的 事物 那 已保存 我们 从 窒息 .

而那正是我们免于窒息的唯一原因。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] - [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I wanted to whisper to Clippa to be brave and stick it out .
我 通缉 到 耳语 到 - 到 是 勇敢的 和 戳 它 出去 .

我想悄悄告诉克利帕要勇敢，坚持下去。

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n][duː; də] [ðæt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
But I couldn't even do that ; because , as you know ,
但 我 不能 甚至 做 那 ; 因为 , 作为 你 知道 ,

但我连这都做不到；因为，正如你所知，

[məʊst][kaɪndz][ɒv; əv] [fɪʃ] - [tɔːk] ['kænɒt] [biː; bi] [hɜːd] — [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃaʊt] — [ən'les] [jʊr; jər]
most kinds of fish - talk cannot be heard — not even a shout — unless you're
最多 种类 的 鱼 - 讲话 不能 是 听到 — 不是 甚至 一个 喊 — 除非 你是
['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .
under water .
在下面 水 .

大多数鱼类的语言——哪怕是喊叫——除非你在水下，否则是听不到的。

“ [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ɒn] [ðæt] [wiː; wi]
“ Then , just as we were about to give it up and let on that we
“ 然后 , 只是 作为 我们 是 关于 到 给 它 向上 和 让 在 那 我们
[wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] ,
were alive ,
是 活 ,

“然后，正当我们准备放弃并承认我们还活着的时候，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [men] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] ,
one of the old men shook his head sadly ,
一 的 这 老的 男人 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 ,

其中一位老人悲伤地摇了摇头。

['lɪftɪd] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . [-] “
lifted us up and carried us out of the building . [214] “
抬起 我们 向上 和 携带 我们 出去 的 这 建筑 . [-] “

他们把我们抱起来，带出了大楼。[214]

- [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
' Now for it !
- 现在 为了 它 !

就是现在！

- [ai] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] .
' I thought to myself .
- 我 想法 到 我 .

我心想。

- [wiːl; wil] [suːn] [nəʊ] ['aʊə(r)] [feɪt] : ['lɪbəti] [ɔː(r)][ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] - [kæn; kən] . -
' We'll soon know our fate : liberty or the garbage - can . '
- 出色地 很快 知道 我们的 命运 : 自由 或者 这 垃圾 - 能 . -

“我们很快就会知道自己的命运：要么获得自由，要么被扔进垃圾桶。”

“ [ˌaʊt'saɪd] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hɒrə(r)] ,
“ Outside , to our unspeakable horror ,
“ 外部 , 到 我们的 无法形容 恐怖 ,

“外面，令我们无比恐惧的是，

[hiː; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [æʃ] - ['bærəl] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒn][ðə; ði]
he made straight for a large ash - barrel which stood against the wall on the
他 制成 直的 为了 一个 大的 灰 - 桶 哪个 站立 反对 这 墙 在 这
['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɑːd] .
other side of a yard .
其他 边 的 一个 院子 .

他径直走向院子另一侧靠墙摆放的一个大灰桶。

[məʊst] ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [haʊ'evə(r)] ,
Most happily for us , however ,
最多 快乐地 为了 我们 , 然而 ,

然而，最令我们感到欣慰的是，

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðɪs] [jɑːd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɜːti] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd] ['hɔːsɪz]
while he was crossing this yard a very dirty man with a wagon and horses
尽管 他 曾是 过境 这 院子 一个 非常 肮脏的 男人 和 一个 车皮 和 马匹
[drəʊv] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [æʃ] - ['bærəl] [ə'weɪ] .
drove up and took the ash - barrel away .
驾驶 向上 和 采取 这 灰 - 桶 离开 .

当他穿过这个院子时，一个浑身脏兮兮的男人驾着马车过来，把灰桶拉走了。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .
I suppose it was his property .
我 认为 它 曾是 他的 财产 .

我想那应该是他的财产。

“ [ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌjuː 'es] .
“ Then the old man looked around for some other place to throw us .
“ 然后 这 老的 男人 看起来 大约 为了 一些 其他 地方 到 扔 我们 .

“然后，老人环顾四周，寻找其他地方把我们扔下去。”

[hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə][kɑːst][ˌjuː 'es][ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
He seemed about to cast us upon the ground .
他 似乎 关于 到 投掷 我们 之上 这 地面 .

他似乎要把我们扔到地上。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [jɑːd] [ʌn'taɪdi][ænd; ənd][hiː; hi] [di'zist]
But he evidently thought that this would make the yard untidy and he desisted
但 他 显然 想法 那 这 会 制作 这 院子 凌乱 和 他 停止
.
:
.

但他显然认为这样做会使院子显得杂乱，所以就放弃了。

[ðə; ði] [sə'spens] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .
The suspense was terrible .
这 悬念 曾是 糟糕的 .

悬念真是太可怕了。

[hiː; hi] [muːvd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [jɑːd] - [geɪt] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [sæŋk] [wʌns] [mɔː(r)][æz; əz][ai] [sɔː] [ðæt]
He moved outside the yard - gate and my heart sank once more as I saw that
他 已搬 外部 这 院子 - 门 和 我的 心 沉没 一次 更多的 作为 我 锯 那
[hiː; hi] [naʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['gʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .
he now intended to throw us in the gutter of the roadway .
他 现在 故意的 到 扔 我们 在 这 排水沟 的 这 道路 .

他走到院子门口，我的心再次沉了下去，因为我看到他现在打算把我们扔到路边的排水沟里。

[bʌt; bət] (['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðæt] [deɪ]) ,
But (fortune was indeed with us that day) ,
但 （ 财富 曾是 的确 和 我们 那 天 ） ,

但是（那天运气确实站在我们这边），

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn][ɪn] [bluː] [kləʊðz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['bʌtnz] [stɒpt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] .
a large man in blue clothes and silver buttons stopped him in the nick of time .
一个 大的 男人 在 蓝色的 衣服 和 银 按钮 停止 他 在 这 缺口 的 时间 .

一个身材魁梧、身穿蓝色衣服、佩戴银色纽扣的男人及时阻止了他。

['evɪdəntli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [mæn] ['lektʃəd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [θɪk] [stɪk]
Evidently , from the way the large man lectured and waved a short thick stick
显然 ， 从 这 方式 这 大的 男人 讲课 和 挥手 一个 短的 厚的 戳
,
,
,

很明显，从那个身材魁梧的男人一边训斥一边挥舞着一根又短又粗的棍子来看，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [θrəʊ] [ded] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
it was against the rules of the town to throw dead fish in the streets .
它 曾是 反对 这 规则 的 这 镇 到 扔 死的 鱼 在 这 街道 .

在镇上，向街道上丢弃死鱼是违反规定的。

“ [æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [ʌn'ʌtərəbl] [dʒɔɪ] ,
“ At last , to our unutterable joy ,
“ 在 最后的 , 到 我们的 难以言喻 喜悦 ,

“最后，令我们无比欣喜的是，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [muːvd] [ɒf] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] .
the old man turned and moved off with us towards the harbor .
这 老的 男人 转向 和 已搬 离开 和 我们 向 这 港口 .

老人转身和我们一起朝港口方向走去。

[hiː; hi] [wɔːkt] [səʊ] ['sləʊli] ,
He walked so slowly ,
他 步行 所以 缓慢地 ,

他走得很慢，

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn] [bluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
muttering to himself all the way and watching the man in blue out of the
喃喃自语 到 他自己 全部 这 方式 和 观看 这 男人 在 蓝色的 出去 的 这
['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
corner of his eye ,
角落 的 他的 眼睛 ,

他一路都在自言自语，并不时用眼角余光观察那个穿蓝色衣服的男人。

[ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [baɪt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['hʌri] [ʌp] .
that I wanted to bite his finger to make him hurry up .
那 我 通缉 到 咬 他的 手指 到 制作 他 匆忙 向上 .

我当时真想咬他的手指，让他快点儿。

[bəuθ] - [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [æt; ət]['aʊə(r)][lɑːst][gɑːsp] . [-]
Both Clippa and I were actually at our last gasp . [215]
两个都 - 和 我 是 实际上 在 我们的 最后的 喘气 . [-]

我和克利帕当时都已奄奄一息。[215]

“ ['faɪnəli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [siː] - [wɔːl] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][wʌn] [lɑːst][sæd] [lʊk] [hiː; hi] [drɒpt]
“ Finally he reached the sea - wall and giving us one last sad look he dropped
“ 最后 他 达到 这 海 - 墙 和 给予 我们 一 最后的 伤心 看 他 掉落
[ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .
us into the waters of the harbor .
我们 进入 这 水 的 这 港口 .

“最后他到达了海堤，临走前悲伤地看了我们最后一眼，然后把我们扔进了港口的水中。”

“ ['nevə(r)][hæd; həd][wiː; wi] ['riːəlaɪzd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [ðæt] ['məʊmənt] ,
“ Never had we realized anything like the thrill of that moment ,
“ 绝不 有 我们 已实现 任何事物 喜欢 这 刺激 的 那 片刻 ,

“我们从未体验过那一刻那样激动人心的感觉。”

[æz; əz][wiː; wi] [felt] [ðə; ði][sɔːlt] ['wetnəs] [kləʊz] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] .
as we felt the salt wetness close over our heads .
作为 我们 毛毡 这 盐 潮湿 关闭 超过 我们的 头部 .

我们感到咸咸的湿气笼罩着我们的头顶。

[wɪð] [wʌn] [flɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [teɪlz] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] .
With one flick of our tails we came to life again .
和 一 轻弹 的 我们的 尾巴 我们 来了 到 生活 再次 .

我们尾巴一甩，就又活了过来。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
The old man was so surprised that he fell right into the water ,
这 老的 男人 曾是 所以 惊讶 那 他 跌倒 正确的 进入 这 水 ,

老人吓了一跳，直接掉进了水里。

['ɔːlməʊst][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
almost on top of us .
几乎 在 顶部 的 我们 .

几乎就在我们头顶上。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['reskjuːd] [baɪ][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊt] - [hʊk] ;
From this he was rescued by a sailor with a boat - hook ;
从 这 他 曾是 获救 经过 一个 水手 和 一个 船 - 钩 ;

他被一名水手用船钩救了出来；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][wiː; wi] [sɔː] [ɒv; əv] [hɪm] ,
and the last we saw of him ,
和 这 最后的 我们 锯 的 他 ,

我们最后一次见到他是什么时候?

[ðə; ði][mæn][ɪn] [bluː] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [kəʊt] - ['kɒlə(r)] , ['lektʃərɪŋ] [hɪm] [ə'gen] .
the man in blue was dragging him away by the coat - collar , lecturing him again .
这 男人 在 蓝色的 曾是 拖拽 他 离开 经过 这 外套 - 衣领 , 讲课 他 再次 .

穿蓝色衣服的男人揪着他的衣领把他拖走，又开始训斥他。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [θrəʊ] [ded] [fɪʃ] ['ɪntuː]
Apparently it was also against the rules of the town to throw dead fish into
显然 它 曾是 还 反对 这 规则 的 这 镇 到 扔 死的 鱼 进入
[ðə; ði]['hɑːbə(r)] .
the harbor .
这 港口 .

显然，向港口扔死鱼也是违反镇规的。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ? — [wɒt] [taɪm] [ɔː(r)] [θɔːt] [hæd; həd][wiː; wi][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] ?
“ But we ? — What time or thought had we for his troubles ?
“ 但 我们 ? — 什么 时间 或者 想法 有 我们 为了 他的 麻烦 ?

“但是我们呢？——我们哪有时间或精力去关心他的烦恼呢？”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [friː] !
We were free !
我们 是 自由的 !

我们自由了！

[ɪn] ['laɪtnɪŋ] [liːps] , [ɪn] [kɜːrvɪŋ] [spɜːt] , [ɪn] ['kreɪzi] [zɪg] - [zæg] — ['wuːpɪŋ] , ['ʃriːkɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
In lightning leaps , in curving spurts , in crazy zig - zags — whooping , shrieking with delight ,
在 闪电 跳跃 , 在 弯曲 喷涌 , 在 疯狂的 之字形 - 之字形 — 欢呼 , 尖叫 和 喜 ,

闪电般跃过，急速疾驰，疯狂地迂回穿梭——欢呼雀跃，尖叫连连，

[wiː; wi] [sped] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən] [siː] !
we sped for home and the open sea !
我们 加速 为了 家 和 这 打开 海 !

我们飞速驶向家乡和茫茫大海！

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl][ɒv; əv][maɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [naʊ] , [æz; əz][ai] ['prɒmɪst] [lɑːst] [naɪt] ,
“ That is all of my story and I will now , as I promised last night ,
“ 那 是 全部 的 我的 故事 和 我 将要 现在 , 作为 我 承诺 最后的 夜晚 ,

“这就是我全部的故事，现在我要像昨晚承诺的那样，继续讲下去了。”

[traɪ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] ,
try to answer any questions you may ask about the sea ,
尝试 到 回答 任何 问题 你 可能 问 关于 这 海 ,

尽量回答你可能提出的关于大海的任何问题。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][set][æt; ət] ['lɪbəti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
on condition that I am set at liberty as soon as you have done .
在 状况 那 我 是 放 在 自由 作为 很快 作为 你 有 完毕 .

条件是，你办完事后，我必须立即获得自由。

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] :
” The Doctor :
” 这 医生 :

“医生：

“ [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['nɪərəʊ] [diːp] — [ai] [miːn] [ðə; ði][wʌn][nɪə(r)][ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv][gwɑːm] ?
“ Is there any part of the sea deeper than that known as the Nero Deep — I mean the one near the Island of Guam ?
“ 是 那里 任何 部分 的 这 海 更深 比 那 已知 作为 这 尼禄 深的 — 我 意思是 这 一 靠近 这 岛 的 关岛 ?

“海洋中还有比尼禄海沟更深的地方吗？我是指关岛附近的那片海沟？”

” [ðə; ði] [fɪdʒɪt] : “ [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] .
” The Fidgit : “ Why , certainly .
” 这 菲吉特 : “ 为什么 , 当然 .

“菲吉特：” “为什么？当然。”

[ðeəz; ðəz][wʌn] [mʌtʃ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] [-]
There's one much deeper than that near the mouth of the Amazon [216]
有 一 很多 更深 比 那 靠近 这 嘴 的 这 亚马逊 [-]

在亚马逊河口附近还有一个比这深得多的洞穴[216]

['rɪvə(r)] .
River .
河 .

河。

[bʌt; bət] [ɪts] [smɔːl] [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] .
But it's small and hard to find .
但 它是 小的 和 难的 到 寻找 .

但它很小，很难找到。

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] [diːp] [həʊl] .
We call it ' The Deep Hole .
我们 称呼 它 - 这 深的 洞 .

我们称之为“深洞”。

- [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [æn'tɑːktɪk] [siː] .
' And there's another in the Antarctic Sea .
- 和 有 其他 在 这 南极 海 .

“南极海里还有另一个。”

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] : “ [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] ['eni] ['ʃelfɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [jɔː'self] ?
” The Doctor : “ Can you talk any shellfish language yourself ?
” 这 医生 : “ 能 你 讲话 任何 贝类 语言 你自己 ?

医生：“你自己会说贝类语言吗？”

” [ðə; ði] [fɪdʒɪt] : “ [nəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
” The Fidgit : “ No , not a word .
” 这 菲吉特 : “ 不 , 不是 一个 单词 .

“菲吉特:”不，一个字也不说。

[wiː; wi]['regjələ(r)] ['fɪʃɪz] [dəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃelfɪʃ] .
We regular fishes don't have anything to do with the shellfish .
我们 常规的 鱼 不 有 任何事物 到 做 和 这 贝类 .

我们这些普通鱼类和贝类没有任何关系。

[wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ləʊ] [klɑːs] .
We consider them a low class .
我们 考虑 他们 一个 低的 班级 .

我们认为他们是下层阶级。

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] : “ [bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər] [nɪə(r)][ðem; ðəm] ,
” The Doctor : “ But when you're near them ,
” 这 医生 : “ 但 什么时候 你是 靠近 他们 ,

医生：“但是当你靠近他们时，

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ðeɪ] [meɪk] ['tɔːkɪŋ] — [ai] [miːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌnesə'serəli]
can you hear the sound they make talking — I mean without necessarily
能 你 听到 这 声音 他们 制作 说 — 我 意思是 没有 一定
[ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ?
understanding what they say ?
理解 什么 他们 说 ?

你能听到他们说话的声音吗？我的意思是，即使不一定能听懂他们在说什么？

” [ðə; ði] [fɪdʒɪt] : “ ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['lɑːdʒɪst] [wʌnz] .
” The Fidgit : “ Only with the very largest ones .
” 这 菲吉特 : “ 仅有的 和 这 非常 最大 一个 .

“Fidgit:”只有最大的那些才会这样。

[ˈʃelfɪʃ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [wiːk] [smɔːl] [ˈvɔɪsɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [bʌt; bət][ðeə(r)]
Shellfish have such weak small voices it is almost impossible for any but their
贝类 有 这样的 虚弱的 小的 声音 它 是 几乎 不可能的 为了 任何 但 他们的
[əʊn] [kaɪnd][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
own kind to hear them .
自己的 种类 到 听到 他们 .

贝类发出的声音非常微弱，除了同类之外，几乎不可能被其他人听到。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [bɪɡə(r)] [wʌnz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] .
But with the bigger ones it is different .
但 和 这 大 一个 它 是 不同的 .

但对于更大的物体来说，情况就不同了。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][sæd] , [ˈbuːmɪŋ] [nɔɪz] ,
They make a sad , booming noise ,
他们 制作 一个 伤心 , 蓬勃发展 噪音 ,

它们发出悲伤的轰鸣声，

[ˈrɑːðə(r)] [laɪk] [æn; ən][ˈaɪən] [paɪp] [ˈbiːɪŋ] [nɒkt] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] — [ˈəʊnli] [nɒt] [ˈnɪəli] [səʊ] [laʊd] [ɒv; əv]
rather like an iron pipe being knocked with a stone — only not nearly so loud of
相当 喜欢 一个 铁 管道 存在 敲门 和 一个 石头 — 仅有的 不是 几乎 所以 大声 的
[kɔːs] .
course .
课程 .

就像用石头敲击铁管一样——当然，声音远没有那么大。

” [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] :
” The Doctor :
” 这 医生 :

“医生：

“ [ai][ˌeɪ ˈem][məʊst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɡet] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] — [tuː; tə] [ˈstʌdi]
“ I am most anxious to get down to the bottom of the sea — to study
“ 我 是 最多 焦虑的 到 得到 向下 到 这 底部 的 这 海 — 到 学习
[ˈmeni] [θɪŋz] .
many things .
许多 事物 .

“我最渴望的是潜到海底——去研究许多东西。”

[bʌt; bət][wiː; wi][lænd] [ˈænɪmlz] , [æz; əz][juː; jʊ][nəʊ] [daʊt] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð]
But we land animals , as you no doubt know , are unable to breathe
但 我们 土地 动物 , 作为 你 不 怀疑 知道 , 是 无法 到 呼吸
[ˈʌndə(r)][ˈwɔːtə(r)] .
under water .
在下面 水 .

但正如你无疑知道的那样，我们陆地动物无法在水下呼吸。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiəz] [ðæt] [mait] [help] [ˌem ˈiː] ?
Have you any ideas that might help me ?
有 你 任何 想法 那 可能 帮助 我 ?

您有什么建议可以帮助我吗？

” [ðə; ði] [fɪdʒɪt] :
” The Fidgit :
” 这 菲吉特 :

“Fidgit：

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][jɔː(r); jə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də]

“ I think that for both your difficulties the best thing for you to do

“ 我 思考 那 为了 两个都 你的 困难 这 最好的 事物 为了 你 到 做

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [glɑːs] [siː] [sneɪl] .

would be to try and get hold of the Great Glass Sea Snail .

会 是 到 尝试 和 得到 抓住 的 这 伟大的 玻璃 海 蜗牛 .

“我认为，对于你们遇到的两个困难，最好的办法就是设法弄到一只大玻璃海螺。”

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] : “ [ɜː(r)] — [huː] , [ɔː(r)] [wɒt] , [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [glɑːs] [siː] [sneɪl] ?

” The Doctor : “ Er — who , or what , is the Great Glass Sea Snail ?

” 这 医生 : “ 呃 — WHO , 或者 什么 , 是 这 伟大的 玻璃 海 蜗牛 ?

博士：“呃——大玻璃海螺是谁，或者是什么？”

” [ðə; ði] [fɪdʒɪt] : “ [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] [sneɪl] , [-]

” The Fidgit : “ He is an enormous salt - water snail , [217]

” 这 菲吉特 : “ 他 是 一个 巨大的 盐 - 水 蜗牛 , [-]

“菲吉特：他是一只巨大的咸水蜗牛，[217]

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪŋk(ə)l]['fæməli] , [bʌt; bət][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] .

one of the winkle family , but as large as a big house .

一 的 这 海棠 家庭 , 但 作为 大的 作为 一个 大的 房子 .

属于海螺科的一种，但个头却像大房子一样大。

[hiː; hi] [tɔːks] [kwaɪt] ['laʊdli] — [wen] [hiː; hi] [spiːks] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] .

He talks quite loudly — when he speaks , but this is not often .

他 会谈 相当 高声 — 什么时候 他 说话 , 但 这 是 不是 经常 .

他说话声音很大——如果他说话的话，但这种情况并不多见。

[hiː; hi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

He can go to any part of the ocean ,

他 能 去 到 任何 部分 的 这 海洋 ,

他可以去海洋的任何角落，

[æt; ət][ɔːl] [depθs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]

at all depths because he doesn't have to be afraid of any creature in the

在 全部 深度 因为 他 不 有 到 是 害怕的 的 任何 生物 在 这

[siː] .

sea .

海 .

因为他不必害怕海洋中的任何生物，所以他可以畅游于任何深度。

[hɪz; ɪz] [ʃel] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [træns'pærənt] ['mʌðə(r)] - [əʊ] - - [pɜːl] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [θruː]

His shell is made of transparent mother - o ' - pearl so that you can see through

他的 壳 是 制成 的 透明的 母亲 - o - - 珍珠 所以 那 你 能 看 通过

[ˌaɪ 'tiː] ;

it ;

它 ;

他的贝壳是由透明的珍珠母制成的，所以你可以透过它看到外面；

[bʌt; bət] [ɪts] [θɪk] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

but it's thick and strong .

但 它是 厚的 和 强的 .

但它很厚实也很结实。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃel] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

When he is out of his shell and he carries it empty on his back ,

什么时候 他 是 出去 的 他的 壳 和 他 携带 它 空的 在 他的 后退 ,

当他走出壳里，背着空空如也的壳时，

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .

there is room in it for a wagon and a pair of horses .

那里 是 房间 在 它 为了 一个 车皮 和 一个 一对 的 马匹 .

里面有足够的空间容纳一辆马车和两匹马。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [siːn] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['træv(ə)lɪŋ] .
He has been seen carrying his food in it when traveling .
他 有 到过 已见 携带 他的 食物 在 它 什么时候 旅行 .

人们曾看到他旅行时用它携带食物。

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] : “ [ai] [fiːl] [ðæt] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
” The Doctor : “ I feel that that is just the creature I have been looking for .
” 这 医生 : “ 我 感觉 那 那 是 只是 这 生物 我 有 到过 寻找 为了 .

博士：“我觉得这就是我一直在寻找的生物。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [ə'sɪstənt] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [ʃel] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][ɪk'splɔː(r)]
He could take me and my assistant inside his shell and we could explore
他 可以 拿 我 和 我的 助手 里面 他的 壳 和 我们 可以 探索
[ðə; ði] [dipɪst] [depθs] [ɪn] ['seɪfti] .
the deepest depths in safety .
这 最深处 深度 在 安全 .

他可以带我和我的助手进入他的壳里，我们可以安全地探索最深处。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Do you think you could get him for me ?
做 你 思考 你 可以 得到 他 为了 我 ?

你觉得你能帮我把他弄到手吗?

” [ðə; ði] [fɪdʒɪt] : “ [ə'læs] !
” The Fidgit : “ Alas !
” 这 菲吉特 : “ 唉 !

”菲吉特：‘唉！

[nəʊ] .
no .
不 .

不。

[ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['hɑːdli] ['evə(r)] [siːn] [baɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fɪʃ] .
I would willingly if I could ; but he is hardly ever seen by ordinary fish .
我 会 心甘情愿 如果 我 可以 ; 但 他 是 几乎 曾经 已见 经过 普通的 鱼 .

如果可以，我很乐意；但他几乎从未被普通鱼类见过。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [həʊl] , [ænd; ənd] ['seldəm] ['kʌmz] [aʊt] —
He lives at the bottom of the Deep Hole , and seldom comes out —
他 生活 在 这 底部 的 这 深的 洞 , 和 很少 来 出去 —
[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [həʊl] ,
And into the Deep Hole ,
和 进入 这 深的 洞 ,

他住在深洞底部，很少出来——进入深洞，

[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌdi] , ['fɪʃɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][tuː; tə]
the lower waters of which are muddy , fishes such as we are afraid to
这 降低 水 的 哪个 是 浑 , 鱼 这样的 作为 我们 是 害怕的 到
[gəʊ] .
go .
去 .

下游水域浑浊，像我们这样的鱼类都不敢进入。

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] : “ [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
” The Doctor : “ Dear me !
” 这 医生 : “ 亲爱的 我 !

医生：“我的天哪！”

[ðæts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
That's a terrible disappointment .
那就是 一个 糟糕的 失望 .

真是令人失望至极。

[ɑː(r); ə(r)]	[ðeə(r)]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[sneɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[siː]	?
Are	**there**	**many**	**of**	**this**	**kind**	**of**	**snail**	**in**	**the**	**sea**	**?**
是	那里	许多	的	这	种类	的	蜗牛	在	这	海	?

海里有很多这种蜗牛吗?

”	[ðə; ði]	[fɪdʒɪt]	:	“	[əʊ]	[nəʊ]	.
”	**The**	**Fidgit**	**:**	**“**	**Oh**	**no**	**.**
”	这	菲吉特	:	“	哦	不	.

“菲吉特：‘哦，不。’

[hiː; hi]	[ɪz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[wʌn]	[ɪn]	[ɪg'zɪstəns]	,	[sɪns]	[hɪz; ɪz]	['sekənd]	[waɪf]	[daɪd]	[lɒŋ]	,	[lɒŋ]	[ə'gəʊ]	.
He	**is**	**the**	**only**	**one**	**in**	**existence**	**,**	**since**	**his**	**second**	**wife**	**died**	**long**	**,**	**long**	**ago**	**.**
他	是	这	仅有的	一	在	存在	,	自从	他的	第二	妻子	死亡	长的	,	长的	前	.

他是世上唯一的一个人，因为他的第二任妻子很久很久以前就去世了。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	['ʃelfɪʃ]	.
He	**is**	**the**	**last**	**of**	**the**	**Giant**	**Shellfish**	**.**
他	是	这	最后的	的	这	巨大的	贝类	.

他是巨型贝类中的最后一只。

[hiː; hi]	[bi'lɔŋz]	[tuː; tə]	[pɑːst]	['eɪdʒɪz]	[wen]	[ðə; ði]	[weɪlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[lænd]	-	['ænɪmlz]	[	-	]
He	**belongs**	**to**	**past**	**ages**	**when**	**the**	**whales**	**were**	**land**	**-**	**animals**	**[**	**218**	**]**
他	属于	到	过去的	年龄	什么时候	这	鲸鱼	是	土地	-	动物	[	-	]

他属于鲸鱼还是陆地动物的过去时代[218]

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	.
and	**all**	**that**	**.**
和	全部	那	.

等等等等。

[ðeɪ]	[seɪ]	[hiː; hi]	[ɪz]	['əʊvə(r)]	['sev(ə)nti]	['θaʊz(ə)nd]	[j'iəz]	[əʊld]	.
They	**say**	**he**	**is**	**over**	**seventy**	**thousand**	**years**	**old**	**.**
他们	说	他	是	超过	七十	千	年	老的	.

据说他已经超过七万岁了。

”	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	:	“	[gʊd]	['greɪʃəs]	,	[wɒt]	['wʌndəf(ə)l]	[θɪŋz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[tel]	[ˌem 'iː]	!
”	**The**	**Doctor**	**:**	**“**	**Good**	**Gracious**	**,**	**what**	**wonderful**	**things**	**he**	**could**	**tell**	**me**	**!**
”	这	医生	:	“	好的	亲切	,	什么	精彩的	事物	他	可以	告诉	我	!

医生：“我的天哪，他能告诉我多么精彩的事情啊！”

[ai]	[duː; də]	[wɪʃ]	[ai]	[kʊd; kəd]	[miːt]	[hɪm]	.
I	**do**	**wish**	**I**	**could**	**meet**	**him**	**.**
我	做	希望	我	可以	见面	他	.

我真希望能够见到他。

”	[ðə; ði]	[fɪdʒɪt]	:	“	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeə(r)]	['eni]	[mɔː(r)]	['kwestʃənz]	[juː; jʊ]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[ˌem 'iː]	?
”	**The**	**Fidgit**	**:**	**“**	**Were**	**there**	**any**	**more**	**questions**	**you**	**wished**	**to**	**ask**	**me**	**?**
”	这	菲吉特	:	“	是	那里	任何	更多的	问题	你	希望	到	问	我	?

“菲吉特：你还有什么问题想问我吗？”

[ðɪs]	['wɔːtə(r)]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[tæŋk]	[ɪz]	['getɪŋ]	[kwaɪt]	[wɔːm]	[ænd; ənd]	['sɪkli]	.
This	**water**	**in**	**your**	**tank**	**is**	**getting**	**quite**	**warm**	**and**	**sickly**	**.**
这	水	在	你的	坦克	是	获得	相当	温暖的	和	病弱的	.

你鱼缸里的水温越来越高，感觉有点不卫生了。

[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pʊt]	[bæk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[speə(r)]	[ˌem 'iː]	.
I'd	**like**	**to**	**be**	**put**	**back**	**into**	**the**	**sea**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**can**	**spare**	**me**	**.**
ID	喜欢	到	是	放	后退	进入	这	海	作为	很快	作为	你	能	空闲的	我	.

只要你能放我走，我就想尽快回到大海里去。

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] : “ [dʒʌst][wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] : [wen] ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] [krɒst] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪn]
” The Doctor : “ Just one more thing : when Christopher Columbus crossed the Atlantic in
” 这 医生 : “ 只是 一 更多的 事物 : 什么时候 克里斯托弗 哥伦布 交叉 这 大西洋 在
- ,
1492 ,
- ,

博士：“还有一件事：当克里斯托弗·哥伦布在1492年横渡大西洋时，

[hiː; hi] [θruː] ['əʊvəbɔːd] [tuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['daɪəri] [siːld] [ʌp] [ɪn] ['bærəlz] .
he threw overboard two copies of his diary sealed up in barrels .
他 扔 落水 二 副本 的 他的 日记 密封 向上 在 桶 .

他把装在木桶里的两本日记扔到了海里。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['nevə(r)] [faʊnd] .
One of them was never found .
一 的 他们 曾是 绝不 成立 .

其中一人始终未被找到。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] .
It must have sunk .
它 必须 有 沉没 .

它肯定沉没了。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['laɪbrəri] .
I would like to get it for my library .
我 会 喜欢 到 得到 它 为了 我的 图书馆 .

我想把它收藏到我的图书馆里。

[duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
Do you happen to know where it is ?
做 你 发生 到 知道 在哪里 它 是 ?

你知道它在哪里吗?

” [ðə; ði] [fɪdʒɪt] : “ [jes] , [ai][duː; də] .
” The Fidgit : “ Yes , I do .
” 这 菲吉特 : “ 是的 , 我 做 .

“菲吉特:”是的，我愿意。

[ðæt] [tuː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [diːp] [həʊl] .
That too is in the Deep Hole .
那 也 是 在 这 深的 洞 .

那也在深坑里。

[wen] [ðə; ði] ['bærəl] [sæŋk][ðə; ði] ['kʌrənts] ['drɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɔːθwədz] [daʊn] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði]
When the barrel sank the currents drifted it northwards down what we call the
什么时候 这 桶 沉没 这 电流 漂移 它 向北 向下 什么 我们 称呼 这
[ˌɒrɪ'nəʊkəʊ] [sləʊp] ,
Orinoco Slope ,
奥里诺科 坡 ,

当木桶沉入水底时，水流将其向北推移，沿着我们所说的奥里诺科斜坡向下流动。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [həʊl] .
till it finally disappeared into the Deep Hole .
直到 它 最后 消失 进入 这 深的 洞 .

直到它最终消失在深洞中。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [aɪ'd][traɪ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
If it was any other part of the sea I'd try and get it for you ;
如果 它 曾是 任何 其他 部分 的 这 海 ID 尝试 和 得到 它 为了 你 ;

如果是海里的其他地方，我一定会尽力帮你弄到手的；

[bʌt; bət] [nɒt] [ðeə(r)] .
but not there .
但 不是 那里 .

但那里没有。

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] : “ [wel] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , [ai] [θɪŋk] .
” The Doctor : “ Well , that is all , I think .
” 这 医生 : “ 出色地 , 那 是 全部 , 我 思考 .

医生：“嗯，我想，就这些了。”

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
I hate to put you back into the sea ,
我 恨 到 放 你 后退 进入 这 海 ,

我舍不得把你放回大海。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][duː; də] ,
because I know that as soon as I do ,
因为 我 知道 那 作为 很快 作为 我 做 ,

因为我知道，一旦我这么做了，

[aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] .
I'll think of a hundred other questions I wanted to ask you .
患病的 思考 的 一个 百 其他 问题 我 通缉 到 问 你 .

我还有上百个其他问题想问你。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] .
But I must keep my promise .
但 我 必须 保持 我的 承诺 .

但我必须信守承诺。

[wʊd] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ? — [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ][kəʊld] [deɪ] —
Would you care for anything before you go ? — it seems a cold day —
会 你 关心 为了 任何事物 前 你 去 ? — 它 似乎 一个 寒冷的 天 —

[sʌm; səm]['krækə(r)] - [krʌmz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ? ” [-]
some cracker - crumbs or something ? ” [219]
一些 饼干 - 面包屑 或者 某物 ? ” [-]

临走前您需要什么吗？——今天好像有点冷——要不要来点饼干屑之类的？”[219]

[ðə; ði] [fɪdʒɪt] : “ [nəʊ] , [ai][wəʊnt] [stɒp] .
The Fidgit : “ No , I won't stop .
这 菲吉特 : “ 不 , 我 惯于 停止 .

菲吉特：“不，我不会停下来。”

[ɔːl] [ai] [wɒnt] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] [freʃ] [siː] - ['wɔːtə(r)] .
All I want just at present is fresh sea - water .
全部 我 想 只是 在 展示 是 新鲜的 海 - 水 .

我现在只想要新鲜的海水。

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] : “ [ai] ['kænɒt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv]
” The Doctor : “ I cannot thank you enough for all the information you have
” 这 医生 : “ 我 不能 感谢 你 足够的 为了 全部 这 信息 你 有

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .
given me .
给定 我 .

医生：“我无法用言语表达我对你的感激之情，感谢你提供的所有信息。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['helpf(ə)l][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] .
You have been very helpful and patient .
你 有 到过 非常 有帮助 和 病人 .

您非常乐于助人，也很有耐心。

” [ðə; ði] [fɪdʒɪt] : “ [preɪ] [duː; də] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

” The Fidgit : “ Pray do not mention it .

” 这 菲吉特 : “ 祈祷 做 不是 提到 它 .

“菲吉特：‘请不要提起这件事。’

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɒn]

It has been a real pleasure to be of assistance to the great John

它 有 到过 一个 真实的 乐趣 到 是 的 协助 到 这 伟大的 约翰

['duːlitl] .

Dolittle .

杜立特 .

能够协助伟大的约翰·杜立德医生，我感到非常荣幸。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔːl'redi] [kwaɪt] ['feɪməs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['betə(r)] [klɑːs]

You are , as of course you know , already quite famous among the better class

你 是 , 作为 的 课程 你 知道 , 已经 相当 著名的 之中 这 更好的 班级

[ɒv; əv] ['fɪʃɪz] .

of fishes .

的 鱼 .

你当然知道，你在上等鱼类中已经相当有名了。

[ˌgʊd'baɪ] ! — [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]

Goodbye ! — and good luck to you , to your ship and to all your

再见 ! — 和 好的 运气 到 你 , 到 你的 船 和 到 全部 你的

[plænz] !

plans !

计划 !

再见！——祝你好运，祝你的船好运，祝你所有的计划都成功！

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['kærid] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] - [tæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːt] - [həʊl] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

” The Doctor carried the listening - tank to a port - hole , opened it and

” 这 医生 携带 这 聆听 - 坦克 到 一个 港口 - 洞 , 打开 它 和

['emptid] [ðə; ði][tæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

emptied the tank into the sea .

清空 这 坦克 进入 这 海 .

“医生把监听罐搬到舷窗边，打开舷窗，把罐子里的水倒进了海里。”

“ [gʊd] - [baɪ] !

“ Good - bye !

“ 好的 - 再见 !

“再见！

” [hiː; hi] [m'ɜːməd] [æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt] [splæʃ] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

” he murmured as a faint splash reached us from without .

” 他 低声说道 作为 一个 头晕的 溅 达到 我们 从 没有 .

“他低声说道，这时外面传来一阵轻微的水花声。”

[ai] [drɒpt] [maɪ]['pens(ə)l][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

I dropped my pencil on the table and leaned back with a sigh .

我 掉落 我的 铅笔 在 这 桌子 和 倾斜 后退 和 一个 叹 .

我把铅笔扔在桌子上，叹了口气，向后靠去。

[maɪ] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [stɪf] [wɪð] ['raɪtər] - [kræmp] [ðæt] [ai] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)]

My fingers were so stiff with writers ' cramp that I felt as though I should never

我的 手指 是 所以 僵硬的 和 作家 - 抽筋 那 我 毛毡 作为 尽管 我 应该 绝不

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['əʊpən][maɪ][hænd] [ə'gen] .

be able to open my hand again .

是 有能力的 到 打开 我的 手 再次 .

我的手指因为书写痉挛而僵硬得厉害，感觉自己再也无法张开手了。

[bʌt; bət]	[ai]	,	[æt; ət]	[liːst]	,	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[naɪts]	[sliːp]	.
But	**I**	**,**	**at**	**least**	**,**	**had**	**had**	**a**	**night's**	**sleep**	**.**
但	我	,	在	至少	,	有	有	一个	夜晚	睡觉	.

但我至少睡了一觉。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['dɒktə(r)]	,
As	**for**	**the**	**poor**	**Doctor**	**,**
作为	为了	这	贫穷的	医生	,

至于那位可怜的医生，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['wɪəri]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['hɑːdli]	[pʊt]	[ðə; ði]	[tæŋk]	[bæk]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	[drɒpt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[tʃeə(r)]	,
he	**was**	**so**	**weary**	**that**	**he**	**had**	**hardly**	**put**	**the**	**tank**	**back**	**upon**	**the**	**table**	**and**	**dropped**	**into**	**a**	**chair**	**,**
他	曾是	所以	厌倦	那	他	有	几乎	放	这	坦克	后退	之上	这	桌子	和	掉落	进入	一个	椅子	,

他累极了，刚把坦克放回桌子上，就瘫倒在椅子上。

[wen]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[kləʊzd]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[snɔː(r)]	.
when	**his**	**eyes**	**closed**	**and**	**he**	**began**	**to**	**snore**	**.**
什么时候	他的	眼睛	关闭	和	他	开始	到	鼾	.

他闭上眼睛，开始打鼾。

[ɪn]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	[ˌaʊt'saɪd]	[ˌpɒlɪ'niːʒə]	[skrætʃt]	['æŋgrəli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
In	**the**	**passage**	**outside**	**Polynesia**	**scratched**	**angrily**	**at**	**the**	**door**	**.**
在	这	通道	外部	波利尼西亚	刮痕	愤怒地	在	这	门	.

在走廊外，波利尼西亚愤怒地抓挠着门。

[ai]	[rəʊz]	[ænd; ənd]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	.
I	**rose**	**and**	**let**	**her**	**in**	**.**
我	玫瑰	和	让	她	在	.

我起身让她进来。

“	[ə; eɪ]	[naɪs]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ə'feəz]	!
“	**A**	**nice**	**state**	**of**	**affairs**	**!**
“	一个	好的	状态	的	事务	!

“真是个好局面！”

”	[ʃiː; ʃi]	[stɔːm]	.
”	**she**	**stormed**	**.**
”	她	暴风雨	.

她怒气冲冲地说。

“	[wɒt]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ʃɪp]	[ɪz]	[ðɪs]	?
“	**What**	**sort**	**of**	**a**	**ship**	**is**	**this**	**?**
“	什么	种类	的	一个	船	是	这	?

这是什么类型的船?

[ðeəz; ðəz]	[ðæt]	['kʌləd]	[mæn]	[ˌʌp'steəz]	[ə'sliːp]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[wiːl]	;	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[ə'sliːp]	[	-	]
There's	**that**	**colored**	**man**	**upstairs**	**asleep**	**under**	**the**	**wheel**	**;**	**the**	**Doctor**	**asleep**	**[**	**220**	**]**
有	那	有色	男人	楼上	睡着了	在下面	这	车轮	;	这	医生	睡着了	[	-	]

楼上那个黑人睡在车轮下面；医生睡着了[220]

[daʊn]	[hɪə(r)]	;	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	['meɪkɪŋ]	[pɒt]	-	[hʊks]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɒpibʊk]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['pens(ə)l]	!
down	**here**	**;**	**and**	**you**	**making**	**pot**	**-**	**hooks**	**in**	**a**	**copybook**	**with**	**a**	**pencil**	**!**
向下	这里	;	和	你	制作	锅	-	钩子	在	一个	副本簿	和	一个	铅笔	!

你竟然在这儿用铅笔在练习本上画锅钩！

[ɪk'spekt]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[tuː; tə]	[stɪə(r)]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[brə'zɪl]	?
Expect	**the**	**ship**	**to**	**steer**	**herself**	**to**	**Brazil**	**?**
预计	这	船	到	转向	她自己	到	巴西	?

指望这艘船自行驶向巴西?

[wɪr] [dʒʌst] ['drɪftɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [siː] [laɪk] [æn; ən] ['empti] ['bɒt(ə)l] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'haɪnd]
We're just drifting around the sea like an empty bottle — and a week behind
是 只是 漂流 大约 这 海 喜欢 一个 空的 瓶子 — 和 一个 星期 在后面
[taɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
time as it is .
时间 作为 它 是 .

我们就像一个空瓶子一样在海上漂流——而且时间还比实际时间晚了一周。

[wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] ?
What's happened to you all ?
是什么 发生 到 你 全部 ?

你们都经历了什么?

” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋgri] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [rəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skriːm] .
” She was so angry that her voice rose to a scream .
” 她 曾是 所以 生气的 那 她 嗓音 玫瑰 到 一个 尖叫 .

她气得尖叫起来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
But it would have taken more than that to wake the Doctor .
但 它 会 有 已采取 更多的 比 那 到 唤醒 这 医生 .

但要唤醒医生，还需要更多努力。

[ai] [pʊt] [ðə; ði] [nəʊt] - [bʊk] ['keəfəli] [ɪn] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [dek] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
I put the note - book carefully in a drawer and went on deck to take the
我 放 这 笔记 - 书 小心 在 一个 抽屉 和 去 在 甲板 到 拿 这
[wiːl] . [-]
wheel . [221]
车轮 . [-]

我小心翼翼地把笔记本放进抽屉里，然后走到甲板上去掌舵。[221]

[ðə; ði] [θɜːd] ['tʃæptə(r)]

THE THIRD CHAPTER

这 第三 章

第三章

[bæd] ['weðə(r)]

BAD WEATHER

坏的 天气

恶劣天气

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɜːljuː] [swʌŋ] [raʊnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ə'gen] [ai]
AS soon as I had the Curlew swung round upon her course again I
作为 很快 作为 我 有 这 杓鹬 摇摆 圆形的 之上 她 课程 再次 我
['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] :
noticed something peculiar :
注意到 某物 奇特 :

当我把那只鹬鸟重新摆回航线后，我注意到了一些奇怪的事情：

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] .
we were not going as fast as we had been .
我们 是 不是 去 作为 快速地 作为 我们 有 到过 .

我们的速度没有之前那么快了。

['aʊə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [wɪnd] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] .
Our favorable wind had almost entirely disappeared .
我们的 有利 风 有 几乎 完全 消失 .

我们原本顺风的风几乎完全消失了。

[ðɪs] , [æt; ət] [fɜːst] , [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] ,
This , at first , we did not worry about ,
这 , 在 第一的 , 我们 做过 不是 担心 关于 ,

起初，我们并没有担心这个问题。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [mait] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .

thinking that at any moment it might spring up again .

思维 那 在 任何 片刻 它 可能 春天 向上 再次 .

心想它随时都可能再次出现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [went] [baɪ] ; [ðen] [tuː] [deɪz] ; [ðen] [ə; eɪ] [wiːk] , — [ten] [deɪz] ,

But the whole day went by ; then two days ; then a week , — ten days ,

但 这 所有的 天 去 经过 ; 然后 二 天 ; 然后 一个 星期 , — 十 天 ,

但一整天过去了；两天过去了；一个星期过去了——十天过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [gruː] [nəʊ][strɒŋgə(r)] .

and the wind grew no stronger .

和 这 风 生长 不 更强 .

风力没有增强。

[ðə; ði] ['kɜːljuː] [dʒʌst] ['dɔ:dl] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɒdlɪŋ] [beɪb] .

The Curlew just dawdled along at the speed of a toddling babe .

这 杓鹬 只是 磨蹭 沿着 在 这 速度 的 一个 蹒跚学步 宝贝 .

那只白腰杓鹬慢吞吞地走着，速度就像蹒跚学步的婴儿一样。

[ai] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'iːzi] .

I now saw that the Doctor was becoming uneasy .

我 现在 锯 那 这 医生 曾是 成为 不安 .

我这才发现医生开始感到不安。

[hiː; hi] [kept] ['getɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['sekstənt] ([æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [telz] [juː; jʊ] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv]

He kept getting out his sextant (an instrument which tells you what part of

他 保留 获得 出去 他的 六分仪 (一个 乐器 哪个 讲述 你 什么 部分 的

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]) [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌkælkjʊ'leɪʃənz] .

the ocean you are in) and making calculations .

这 海洋 你 是 在) 和 制作 计算 .

他不停地拿出六分仪（一种可以告诉你所在海域的仪器）进行计算。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fər'evə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][mæps][ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] ['dɪstənsɪz] [ɒn][ðem; ðəm] .

He was forever looking at his maps and measuring distances on them .

他 曾是 永远 寻找 在 他的 地图 和 测量 距离 在 他们 .

他总是盯着地图看，在上面测量距离。

[ðə; ði][fɑː(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː 'es] ,

The far edge of the sea , all around us ,

这 远的 边缘 的 这 海 , 全部 大约 我们 ,

大海的远岸，环绕着我们，

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

he examined with his telescope a hundred times a day .

他 检查 和 他的 望远镜 一个 百 时代 一个 天 .

他每天用望远镜观察一百次。

“ [bʌt; bət]['dɒktə(r)] ,

“ But Doctor ,

“ 但 医生 ,

“但是医生，

” [ai] [sed] [wen] [ai] [faʊnd] [hɪm] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ['mʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪsti]

” I said when I found him one afternoon mumbling to himself about the misty

” 我 说 什么时候 我 成立 他 一 下午 喃喃自语 到 他自己 关于 这 蒙蒙

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

appearance of the sky ,

外貌 的 这 天空 ,

“那天下午我发现他正喃喃自语，谈论着天空的雾气，我便说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɒŋgə(r)]['əʊvə(r)]
“ it wouldn't matter so much , would it , if we did take a little longer over
“ 它 不会 事情 所以 很多 , 会 它 , 如果 我们 做过 拿 一个 小的 更长 超过
[ðə; ði] [trɪp] ?
the trip ?
这 旅行 ?

“如果我们的旅程时间稍微长一些，应该也没什么大不了的吧？”

[wɪv] [gɒt] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ɒn] [bɔːd] [naʊ] ; [-]
We've got plenty to eat on board now ; [222]
我们已经 得到 很多 到 吃 在 木板 现在 ; [-]

我们现在船上有很多吃的；[222]

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][bɜːd] - [ɒv; əv] - ['pærədaɪs] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [dɪ'leɪd] [baɪ]
and the Purple Bird - of - Paradise will know that we have been delayed by
和 这 紫色的 鸟 - 的 - 天堂 将要 知道 那 我们 有 到过 延迟 经过
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [help] . ”
something that we couldn't help . ”
某物 那 我们 不能 帮助 . ”

紫天堂鸟会知道，我们是因为一些我们无法控制的事情而耽搁了。

“ [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .
“ Yes , I suppose so , ” he said thoughtfully .
“ 是的 , 我 认为 所以 , ” 他 说 深思熟虑 .

“是的，我想也是，”他若有所思地说。

“ [bʌt; bət][ai] [heɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] .
“ But I hate to keep her waiting .
“ 但 我 恨 到 保持 她 等待 .

但我不想让她久等。

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'ruːviən] ['maʊntənz] —
At this season of the year she generally goes to the Peruvian mountains —
在 这 季节 的 这 年 她 一般来说 去 到 这 秘鲁 山脉 —
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [helθ] .
for her health .
为了 她 健康 .

每年的这个时候，她通常都会去秘鲁山区——为了养生。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
And besides ,
和 除了 ,

而且，

[ðə; ði] [gʊd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['prɔfɪˌsaɪd] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][end] ['eni] [deɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ˌjuː 'es] [stɪl]
the good weather she prophesied is likely to end any day now and delay us still
这 好的 天气 她 预言 是 可能 到 结尾 任何 天 现在 和 延迟 我们 仍然
['fɜːðə(r)] .
further .
更远 .

她预言的好天气可能随时结束，这将进一步耽误我们的行程。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [kiːp] ['muːvɪŋ] [æt; ət]['iːv(ə)n][ə; eɪ][feə(r)] [spiːd] , [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] .
If we could only keep moving at even a fair speed , I wouldn't mind .
如果 我们 可以 仅有的 保持 移动 在 甚至 一个 公平的 速度 , 我 不会 头脑 .

如果能保持哪怕是正常的速度前进，我也不会介意。

[ɪts] [ðɪs] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] , ['ɔːlməʊst] [ded] [stɪl] , [ðæt] [gets] [ˌem 'iː] ['restləs] — [ɑː] ,
It's this hanging around , almost dead still , that gets me restless — Ah ,
它是 这 绞刑 大约 , 几乎 死的 仍然 , 那 获得 我 不安 — 啊 ,

正是这种几乎一动不动、徘徊不去的状态让我感到焦躁不安——啊，

[hɪə(r)] ['kʌmz] [ə; eɪ] [wɪnd] — [nɒt] ['veri] [strɒŋ] — [bʌt; bət] ['meɪbi] ['ɪtl] [grəʊ] .

here comes a wind — Not very strong — but maybe it'll grow .

这里 来 一个 风 — 不是 非常 强的 — 但 或许 它将 生长 .

风来了——虽然不大——但也许会增强。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] [keɪm] ['sɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rəʊps] ;

" A gentle breeze from the Northeast came singing through the ropes ;

" 一个 温和的 微风 从 这 东北 来了 歌唱 通过 这 绳索 ;

“东北方向吹来一阵轻柔的微风，吹过绳索，发出悦耳的鸣叫；

[ænd; ənd][wiː; wi] [smaɪld] [ʌp] ['həʊpfəli] [æt; ət][ðə; ði] [kɝːluːz] ['liːnɪŋ] [mɑːsts] .

and we smiled up hopefully at the Curlew's leaning masts .

和 我们 微笑 向上 希望 在 这 鹬的 倾斜 桅杆 .

我们满怀希望地抬头望着“鹬鸟号”倾斜的桅杆，脸上露出了笑容。

" [wɪv] ['əʊnli][gɒt] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə] [meɪk] , [tuː; tə] [saɪt] [ðə; ði] [kəʊst]

" We've only got another hundred and fifty miles to make , to sight the coast

" 我们已经 仅有的 得到 其他 百 和 五十 英里 到 制作 , 到 视线 这 海岸

[ɒv; əv] [brə'zɪl] ,

of Brazil ,

的 巴西 ,

“我们只剩下150英里路程了，就能看到巴西海岸线了。”

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

" said the Doctor .

" 说 这 医生 .

“医生说道。”

" [ɪf] [ðæt] [wɪnd] [wʊd] [dʒʌst] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['stedi] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] [wɪd] [siː] [lænd] .

" If that wind would just stay with us , steady , for a full day we'd see land .

" 如果 那 风 会 只是 停留 和 我们 , 稳定的 , 为了 一个 满的 天 我们会 看 土地 .

“如果这股风能一直稳定地吹一整天，我们就能看到陆地了。”

" [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] , [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

" But suddenly the wind changed , swung to the East , then back to the

" 但 突然 这 风 已更改 , 摇摆 到 这 东方 , 然后 后退 到 这

[ˌnɔːθ'iːst] — [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

Northeast — then to the North .

东北 — 然后 到 这 北 .

“但突然间风向变了，先是转向东风，然后又转向东北风，最后转向北风。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ['fɪtf(ə)l] [gʌst] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [meɪd] [ʌp] [ɪts] [maɪnd] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə]

It came in fitful gusts , as though it hadn't made up its mind which way to

它 来了 在 断断续续 阵风 , 作为 尽管 它 之前没有 制成 向上 它是 头脑 哪个 方式 到

[bləʊ] ;

blow ;

吹 ;

风时断时续地刮来，仿佛还没决定要往哪个方向吹；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [kept] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

and I was kept busy at the wheel ,

和 我 曾是 保留 忙碌的 在 这 车轮 ,

我当时忙着开车，

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːljuː] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

swinging the Curlew this way and that to keep the right side of it .

摇摆 这 杓鹬 这 方式 和 那 到 保持 这 正确的 边 的 它 .

挥动着弯刀，试图保持在正确的位置。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [hɜːd] [ˌpɒlɪ'niːʒə] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt]

Presently we heard Polynesia , who was in the rigging keeping a look - out

目前 我们 听到 波利尼西亚 , WHO 曾是 在 这 索具 保持 一个 看 - 出去

[fɔː(r); fə(r)][lænd][ɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] [ʃɪps] ,

for land or passing ships ,

为了 土地 或者 通过 船舶 ,

这时我们听到了波利尼西亚的声音，她正在桅杆上瞭望，观察陆地或过往船只的情况。

[skriːtʃ] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [-]

screech down to us , [223]

尖叫 向下 到 我们 , [-]

尖叫着向我们袭来，[223]

" [bæd] ['weðə(r)] ['kʌmɪŋ] .

" Bad weather coming .

" 坏的 天气 未来 .

恶劣天气即将到来。

[ðæt] ['dʒʌmpi] [wɪnd] [ɪz][æn; ən] ['ʌgli] [saɪn] .

That jumpy wind is an ugly sign .

那 跳跃的 风 是 一个 丑陋的 符号 .

那阵忽强忽弱的风可不是什么好兆头。

[ænd; ənd] [lʊk] ! — ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [iːst] — [siː] [ðæt] [blæk] [laɪn] , [ləʊ] [daʊn] ?

And look ! — over there in the East — see that black line , low down ?

和 看 ! — 超过 那里 在 这 东方 — 看 那 黑色的 线 , 低的 向下 ?

瞧！——在那边东边——看到那条低矮的黑线了吗？

[ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [stɔːm] [aɪm][ə; eɪ][lænd] - ['lʌbə(r)] .

If that isn't a storm I'm a land - lubber .

如果 那 不是 一个 风暴 我是 一个 土地 - 笨蛋 .

如果那都不算暴风雨，那我就是个旱鸭子了。

[ðə; ði] [geɪlz] [raʊnd] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fɪəs] , [wen] [ðeɪ] [duː; də] [bləʊ] — [teə(r); tɪə][jɔː(r); jə(r)]['kænvəs] [aʊt]

The gales round here are fierce , when they do blow — tear your canvas out

这 狂风 圆形的 这里 是 凶猛的 , 什么时候 他们 做 吹 — 撕 你的 帆布 出去

[laɪk] ['peɪpə(r)] .

like paper .

喜欢 纸 .

这里的狂风非常猛烈，一旦刮起来，就会像撕纸一样把画布撕碎。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] , ['dɒktə(r)] : ['ɪtl] [niːd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑːm] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['riːəl] [stɔːm] .

You take the wheel , Doctor : it'll need a strong arm if it's a real storm .

你 拿 这 车轮 , 医生 : 它将 需要 一个 强的 手臂 如果 它是 一个 真实的 风暴 .

医生，你来掌舵吧：如果真是暴风雨，就需要强有力的臂膀来控制它。

[aɪl] [gəʊ] [weɪk] - [ænd; ənd] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] .

I'll go wake Bumpo and Chee - Chee .

患病的 去 唤醒 - 和 奇 - 奇 .

我去叫醒邦波和奇奇。

[ðɪs] [lʊks] [bæd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

This looks bad to me .

这 看起来 坏的 到 我 .

我觉得情况不太妙。

[wɪd] [best] [get] [ɔːl][ðə; ði][seɪl] [daʊn] [raɪt] [ə'weɪ] ,

We'd best get all the sail down right away ,

我们会 最好的 得到 全部 这 帆 向下 正确的 离开 ,

我们最好马上把帆全部降下来。

[tɪl] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [strɒŋ] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] .
till we see how strong she's going to blow .
直到 我们 看 如何 强的 她是 去 到 吹 .

直到我们看看她能爆发出多大的威力。

" [ɪn'diːd] [ðə; ði] [həʊl] [skaɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['θretnɪŋ] [lʊk] .
" Indeed the whole sky was now beginning to take on a very threatening look .
" 的确 这 所有的 天空 曾是 现在 开始 到 拿 在 一个 非常 威胁 看 .

“事实上，整个天空开始呈现出非常不祥的景象。”

[ðə; ði] [blæk] [laɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] [gruː] ['blækə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .
The black line to the eastward grew blacker as it came nearer and nearer .
这 黑色的 线 到 这 向东 生长 更黑 作为 它 来了 更近 和 更近 .

向东延伸的黑线越来越近，颜色也越来越黑。

[ə; eɪ] [ləʊ] , ['rʌmbli] , ['wɪspərɪŋ] [nɔɪz] [went] ['məʊnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .
A low , rumbly , whispering noise went moaning over the sea .
一个 低的 , 隆隆作响 , 耳语 噪音 去 呻吟 超过 这 海 .

海面上传来低沉、隆隆、呢喃的声音。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [bluː] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌfld] ['ʌgli] [greɪ]
The water which had been so blue and smiling turned to a ruffled ugly gray
这 水 哪个 有 到过 所以 蓝色的 和 微笑 转向 到 一个 褶皱的 丑陋的 灰色的
.
.
.

原本湛蓝清澈的海水变成了波光粼粼、丑陋的灰色。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [skaɪ] , [ʃredz] [ɒv; əv] [klaʊd] [swept] [laɪk] ['tætəd] [witʃiz] ['flaɪɪŋ]
And across the darkening sky , shreds of cloud swept like tattered witches flying
和 穿过 这 变暗 天空 , 碎屑 的 云 扫荡 喜欢 破烂 女巫 飞行
[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] .
from the storm .
从 这 风暴 .

在逐渐昏暗的天空中，片片云朵像破烂的女巫一样从暴风雨中飞过。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
I must confess I was frightened .
我 必须 承认 我 曾是 害怕 .

我必须承认，我当时很害怕。

[juː; jʊ] [siː] [ai][hæd; həd]['əʊnli][səʊ][fɑː(r)] [siːn] [ðə; ði] [siː] [ɪn] ['frendli] [muːdz] :
You see I had only so far seen the sea in friendly moods :
你 看 我 有 仅有的 所以 远的 已见 这 海 在 友好的 情绪 :

你看，在此之前，我看到的都是大海和善的一面：

['sʌmtaɪmz] ['kwaɪət][ænd; ənd]['leɪzi] ; ['sʌmtaɪmz] ['lɑːfɪŋ] , ['ventʃəsəm] [ænd; ənd] ['rekləs] ;
sometimes quiet and lazy ; sometimes laughing , venturesome and reckless ;
有时 安静的 和 懒惰的 ; 有时 笑 , 冒险 和 鲁莽 ;
['sʌmtaɪmz] ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd][pəʊ'etɪk] ,
sometimes brooding and poetic ,
有时 沉思 和 诗意的 ,

有时安静慵懒；有时欢笑，冒险鲁莽；有时沉思，充满诗意。

[wen] ['muːnbiːm] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪplz] ['ɪntuː]['sɪlvə(r)] [θredz] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] ['snəʊi]
when moonbeams turned her ripples into silver threads and dreaming snowy
什么时候 月光 转向 她 涟漪 进入 银 线程 和 做梦 下雪的
[naɪt] - [klaʊdz] [paɪld] [ʌp] ['feəri] - ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
night - clouds piled up fairy - castles in the sky .
夜晚 - 云 堆积 向上 仙女 - 城堡 在 这 天空 .

当月光将她的涟漪变成银丝，梦幻般的雪夜云在天空中堆积成童话般的城堡。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ai][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [gest] [æt; ət] ,
But as yet I had not known , or even guessed at ,
但 作为 然而 我 有 不是 已知 , 或者 甚至 猜对了 在 ,
但我当时还不知道，甚至连猜测都没有，

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːz] [waɪld]['æŋgə(r)] .
the terrible strength of the Sea's wild anger .
这 糟糕的 力量 的 这 海域 荒野 愤怒 .
大海狂怒的可怕力量。

[wen] [ðæt] [stɔːm] ['faɪnəli] [strʌk] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [liːnd] [raɪt] ['əʊvə(r)] ['flætli] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] ,
When that storm finally struck us we leaned right over flatly on our side ,
什么时候 那 风暴 最后 击 我们 我们 倾斜 正确的 超过 断然 在 我们的 边 ,
当那场暴风雨最终袭击我们时，我们直接侧身倒下。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [-]
as though some invisible [224]
作为 尽管 一些 无形的 [-]
仿佛某些看不见的[224]

['dʒaɪənt][hæd; həd] [slæpt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɜːljuː] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] .
giant had slapped the poor Curlew on the cheek .
巨大的 有 被掌掴 这 贫穷的 杓鹬 在 这 脸颊 .
巨人打了可怜的白腰杓鹬一巴掌。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [θɪŋz] ['hæpənd] [səʊ] [θɪk] [ænd; ənd][səʊ][fɑːst] [ðæt] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt]
After that things happened so thick and so fast that what with the wind that
后 那 事物 发生 所以 厚的 和 所以 快速地 那 什么 和 这 风 那
[stɒpt] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] ,
stopped your breath ,
停止 你的 气息 ,
之后的事情发生得太快太密集，加上狂风呼啸，让人喘不过气来。

[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] , ['blaɪndɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['defnɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,
the driving , blinding water , the deafening noise and the rest ,
这 驾驶 , 失明 水 , 这 震耳欲聋 噪音 和 这 休息 ,
驾驶时的颠簸、刺眼的洪水、震耳欲聋的噪音以及其他种种，

[ai] ['hævnt] [ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] ['aʊə(r)] ['ʃɪprek] [keɪm] [ə'baʊt] .
I haven't a very clear idea of how our shipwreck came about .
我 还没有 一个 非常 清除 主意 的 如何 我们的 海难 来了 关于 .
我不太清楚我们这艘船是怎么沉的。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [seɪlz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rəʊl] [ʌp] [ə'pɒn] [ðə; ði]
I remember seeing the sails , which we were now trying to roll up upon the
我 记住 看到 这 帆 , 哪个 我们 是 现在 尝试 到 卷 向上 之上 这
[dek] ,
deck ,
甲板 ,
我记得当时看到船帆，我们正试图把它们卷到甲板上。

[tɔːn] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hændz][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][gəʊ] ['əʊvəbɔːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['peni] [bə'luːn] —
torn out of our hands by the wind and go overboard like a penny balloon —
撕裂 出去 的 我们的 双手 经过 这 风 和 去 落水 喜欢 一个 一分钱 气球 —
['veri] ['nɪəli] ['kæriɪŋ] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] .
very nearly carrying Chee - Chee with them .
非常 几乎 携带 奇 - 奇 和 他们 .
被风从我们手中夺走，像一分钱的气球一样飘落海里——差点把奇奇也带走了。

[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[dɪm]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌpɒlɪ'niːʒə]	['skriːtʃɪŋ]	['sʌmweə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]
And	**I**	**have**	**a**	**dim**	**recollection**	**of**	**Polynesia**	**screeching**	**somewhere**	**for**	**one**
和	我	有	一个	暗淡	回忆	的	波利尼西亚	尖叫	某处	为了	一

[ɒv; əv]	[juː 'es]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ˌdaʊn'steəz]	[ænd; ənd]	[kləʊz]	[ðə; ði]	[pɔːt]	-	[həʊlz]	.
of	**us**	**to**	**go**	**downstairs**	**and**	**close**	**the**	**port**	**-**	**holes**	**.**
的	我们	到	去	楼下	和	关闭	这	港口	-	孔	.

我隐约记得波利尼西亚在某个地方尖叫着，让我们中的一个人下楼去关上舷窗。

[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[mɑːsts]	['biːɪŋ]	[beə(r)]	[ɒv; əv]	[seɪl]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[naʊ]	['skʌdɪŋ]	[ə'lɒŋ]	[tuː; tə]
In	**spite**	**of**	**our**	**masts**	**being**	**bare**	**of**	**sail**	**we**	**were**	**now**	**scudding**	**along**	**to**
在	尽管如此	的	我们的	桅杆	存在	裸	的	帆	我们	是	现在	疾驰	沿着	到

[ðə; ði]	['saʊθwəd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[peɪs]	.
the	**southward**	**at**	**a**	**great**	**pace**	**.**
这	向南	在	一个	伟大的	步伐	.

尽管我们的桅杆上没有帆，但我们现在正以极快的速度向南疾驰。

[bʌt; bət]	['evri]	[wʌns]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[hjuːdʒ]	[greɪ]	-	[blæk]	[weɪvz]	[wʊd]	[ə'raɪz]	[frɒm; frəm]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]
But	**every**	**once**	**in**	**a**	**while**	**huge**	**gray**	**-**	**black**	**waves**	**would**	**arise**	**from**	**under**	**the**
但	每一个	一次	在	一个	尽管	巨大的	灰色的	-	黑色的	波浪	会	出现	从	在下面	这

[ʃɪps]	[saɪd]	[laɪk]	['naɪtmeə(r)]	['mɒnstəz]	,
ship's	**side**	**like**	**nightmare**	**monsters**	**,**
船的	边	喜欢	恶梦	怪物	,

但时不时地，巨大的灰黑色巨浪会像噩梦中的怪物一样从船舷下涌起。

[swel]	[ænd; ənd]	[klaɪm]	,	[ðen]	[kræʃ]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[ˌjuː 'es]	,	['presɪŋ]	[ˌjuː 'es]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	;
swell	**and**	**climb**	**,**	**then**	**crash**	**down**	**upon**	**us**	**,**	**pressing**	**us**	**into**	**the**	**sea**	**;**
膨胀	和	爬	,	然后	碰撞	向下	之上	我们	,	紧迫	我们	进入	这	海	;

海浪涌起、攀升，然后猛烈地拍打着我们，将我们压入大海；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['kɜːljuː]	[wʊd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['stændstɪl]	,	[hɑːf]	['ʌndə(r)]	['wɔːtə(r)]	,	[laɪk]
and	**the**	**poor**	**Curlew**	**would**	**come**	**to**	**a**	**standstill**	**,**	**half**	**under**	**water**	**,**	**like**
和	这	贫穷的	杓鹬	会	来	到	一个	停顿	,	一半	在下面	水	,	喜欢

[ə; eɪ]	['gɑːspɪŋ]	,	['draʊnɪŋ]	[pɪg]	.
a	**gasping**	**,**	**drowning**	**pig**	**.**
一个	喘息	,	溺水	猪	.

可怜的白腰杓鹬会停住脚步，半个身子都浸在水里，就像一头喘着粗气、溺水的猪。

[waɪl]	[ai]	[wɒz; wəz]	['klæmbərɪŋ]	[ə'lɒŋ]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[wiːl]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	,
While	**I**	**was**	**clambering**	**along**	**towards**	**the**	**wheel**	**to**	**see**	**the**	**Doctor**	**,**
尽管	我	曾是	攀爬	沿着	向	这	车轮	到	看	这	医生	,

当我爬向轮子去看医生时，

['klɪŋɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[liːtʃ]	[wɪð]	[hændz]	[ænd; ənd]	[legz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[reɪlz]	[lest]	[ai]	[biː; bi]	[bləʊn]	['əʊvəbɔːd]
clinging	**like**	**a**	**leech**	**with**	**hands**	**and**	**legs**	**to**	**the**	**rails**	**lest**	**I**	**be**	**blown**	**overboard**
依恋	喜欢	一个	水蛭	和	双手	和	腿	到	这	铁轨	免得	我	是	吹	落水

,
,
,

我像水蛭一样用手脚紧紧抓住栏杆，生怕被风吹落船外。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[trə'mendəs]	['siːz]	[tɔː(r)]	[luːs]	[maɪ]	[həʊld]	,
one	**of**	**these**	**tremendous**	**seas**	**tore**	**loose**	**my**	**hold**	**,**
一	的	这些	巨大的	海域	撕裂	松动的	我的	抓住	,

其中一片汹涌的海浪挣脱了我的束缚，

[fɪld]	[maɪ]	[θrəʊt]	[wɪð]	['wɔːtə(r)]	[ænd; ənd]	[swept]	[ˌem 'iː]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[kɔːk]	[ðə; ði]	[fʊl]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
filled	**my**	**throat**	**with**	**water**	**and**	**swept**	**me**	**like**	**a**	**cork**	**the**	**full**	**length**	**of**	**the**
已填	我的	喉	和	水	和	扫荡	我	喜欢	一个	软木	这	满的	长度	的	这

[dek]	.
deck	**.**
甲板	.

水灌满了我的喉咙，像软木塞一样把我冲到了甲板的另一端。

[maɪ] [hed] [strʌk] [ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪð] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [bæŋ] .
My head struck a door with an awful bang .
我的 头 击 一个 门 和 一个 可怕 砰 .

我的头砰的一声撞到了门上。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['feɪntɪd] . [-]
And then I fainted . [225]
和 然后 我 昏厥 . [-]

然后我就晕倒了。[225]

[ðə; ði] [fɔːθ] ['tʃæptə(r)]
THE FOURTH CHAPTER
这 第四 章

第四章

[rekt] !
WRECKED !
损毁 !

完蛋了！

[wen] [ai] [ə'wəʊk] [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['heɪzi][ɪn][maɪ] [hed] .
WHEN I awoke I was very hazy in my head .
什么时候 我 醒来 我 曾是 非常 朦胧 在 我的 头 .

我醒来时头脑非常昏沉。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][kɑːm] .
The sky was blue and the sea was calm .
这 天空 曾是 蓝色的 和 这 海 曾是 冷静的 .

天空湛蓝，大海平静。

[æt; ət][fɜːst][ai] [θɔːt] [ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv]
At first I thought that I must have fallen asleep in the sun on the deck of
在 第一的 我 想法 那 我 必须 有 倒下 睡着了 在 这 太阳 在 这 甲板 的
[ðə; ði] ['kɜːljuː] .
the Curlew .
这 杓鹬 .

起初我以为我一定是躺在“鹬鸟号”甲板上的阳光下睡着了。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tɜːn] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
And thinking that I would be late for my turn at the wheel ,
和 思维 那 我 会 是 晚的 为了 我的 转动 在 这 车轮 ,

我当时想着，轮到我开车的时候肯定会迟到。

[ai] [traɪd] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][maɪ] [fiːt] .
I tried to rise to my feet .
我 尝试 到 上升 到 我的 脚 .

我试图站起来。

[ai] [faʊnd] [ai] ['kʊd(ə)nt] ; [maɪ] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs]
I found I couldn't ; my arms were tied to something behind me with a piece
我 成立 我 不能 ; 我的 武器 是 系 到 某物 在后面 我 和 一个 片
[ɒv; əv] [rəʊp] .
of rope .
的 绳索 .

我发现自己做不到；我的双臂被一根绳子绑在了身后。

[baɪ] ['twɪstɪŋ] [maɪ] [nek] [ə'raʊnd] [ai] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɑːst] , ['brəʊkən] [ɒf] [ʃɔːt] .
By twisting my neck around I found this to be a mast , broken off short .
经过 扭曲 我的 脖子 大约 我 成立 这 到 是 一个 桅杆 , 破碎的 离开 短的 .

我扭头一看，发现这是一根桅杆，断成了一截。

[ðen] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ai] ['wʌznt] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət][ɔːl] ;
Then I realized that I wasn't sitting on a ship at all ;
然后 我 已实现 那 我 不是 坐着 在 一个 船 在 全部 ;
然后我意识到，我根本不是在船上；

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][wʌn] .
I was only sitting on a piece of one .
我 曾是 仅有的 坐着 在 一个 片 的 一 .
我只是坐在其中一块碎片上而已。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [skeəd] .
I began to feel uncomfortably scared .
我 开始 到 感觉 不舒服地 害怕的 .
我开始感到不安和害怕。

['skruːɪŋ] [ʌp] [maɪ] [aɪz] , [ai] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [nɔːθ] , [iːst] ,
Screwing up my eyes , I searched the rim of the sea North , East ,
拧螺丝 向上 我的 眼睛 , 我 搜索 这 轮缘 的 这 海 北 , 东方 ,
我眯起眼睛，向北、向东，眺望大海的边缘。

[saʊθ] [ænd; ənd] [west] : [nəʊ][lænd] : [nəʊ] [ʃɪps] ; ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .
South and West : no land : no ships ; nothing was in sight .
南 和 西方 : 不 土地 : 不 船舶 ; 没有什么 曾是 在 视线 .
南方和西方：没有陆地，没有船只，什么也看不到。

[ai][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] !
I was alone in the ocean !
我 曾是 独自的 在 这 海洋 !
我独自一人在大海里！

[æt; ət][lɑːst] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [maɪ] [bruːzd] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd]
At last , little by little , my bruised head began to remember what had happened
在 最后的 , 小的 经过 小的 , 我的 瘀伤 头 开始 到 记住 什么 有 发生
:
:
:
最后，我那淤青的脑袋渐渐开始记起发生了什么事：

[fɜːst] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ; [ðə; ði] [seɪlz] ['gəʊɪŋ] ['əʊvəbɔːd] ;
first , the coming of the storm ; the sails going overboard ;
第一的 , 这 未来 的 这 风暴 ; 这 帆 去 落水 ;
首先，暴风雨来临；船帆落入海中；

[ðen] [ðə; ði][bɪg] [weɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [b'æŋgd] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] .
then the big wave which had banged me against the door .
然后 这 大的 海浪 哪个 有 砰的一声 我 反对 这 门 .
然后，一个大浪把我撞到了门上。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ?
But what had become of the Doctor and the others ?
但 什么 有 变得 的 这 医生 和 这 其他的 ?
但是博士和其他人后来怎么样了呢？

[wɒt] [deɪ] [wɒz; wəz] [ðɪs] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ]
What day was this , to - morrow or the day
什么 天 曾是 这 , 到 - 明天 或者 这 天
今天是星期几？明天还是今天？

['ɑːftə(r)] ? — [ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz][ai] ['sɪtɪŋ] [ɒn]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ? [-]
after ? — And why was I sitting on only part of a ship ? [226]
后 ? — 和 为什么 曾是 我 坐着 在 仅有的 部分 的 一个 船 ? [-]
之后？——为什么我只坐在船的一部分上？[226]

“ [ai][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ! ” [-]

“ I was alone in the ocean ! ” [227]

“ 我 曾是 独自的 在 这 海洋 ! ” [-]

“我独自一人在大海里！”[227]

['wɜːkɪŋ] [maɪ][hænd]['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] , [ai] [faʊnd] [maɪ] ['pennaɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊp] [ðæt] [taɪd]

Working my hand into my pocket , I found my penknife and cut the rope that tied

在职的 我的 手 进入 我的 口袋 , 我 成立 我的 小刀 和 切 这 绳索 那 系

[ˌem 'iː] .

me .

我 .

我把手伸进口袋，找到了小刀，割断了绑着我的绳子。

[ðɪs] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪprek] ['stɔːri] [wɪtʃ] [dʒəʊ][hæd; həd][wʌns][təʊld][ˌem 'iː] ,

This reminded me of a shipwreck story which Joe had once told me ,

这 提醒 我 的 一个 海难 故事 哪个 乔 有 一次 讲述 我 ,

这让我想起乔曾经给我讲过的一个沉船故事。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [huː] [hæd; həd] [taɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][mɑːst][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʊdnt]

of a captain who had tied his son to a mast in order that he shouldn't

的 一个 队长 WHO 有 系 他的 儿子 到 一个 桅杆 在 命令 那 他 不应该

[biː; bi] [wɒʃt] ['əʊvəbɔːd] [baɪ][ðə; ði] [geɪl] .

be washed overboard by the gale .

是 洗过 落水 经过 这 大风 .

一位船长为了不让儿子被狂风卷入海中，将他绑在了桅杆上。

[səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm]

So of course it must have been the Doctor who had done the same

所以 的 课程 它 必须 有 到过 这 医生 WHO 有 完毕 这 相同的

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to me .

到 我 .

所以，当然一定是医生对我做了同样的事。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

But where was he ?

但 在哪里 曾是 他 ?

但他当时在哪里？

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

The awful thought came to me that the Doctor and the rest of them

这 可怕 想法 来了 到 我 那 这 医生 和 这 休息 的 他们

[mʌst; məst][biː; bi] ['draʊnd] ,

must be drowned ,

必须 是 溺水 ,

我突然想到一个可怕的念头：博士和其他人可能都被淹死了。

[sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['rekɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] .

since there was no other wreckage to be seen upon the waters .

自从 那里 曾是 不 其他 残骸 到 是 已见 之上 这 水 .

因为水面上没有发现其他残骸。

[ai][gɒt][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [siː] [ə'gen] — ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

I got to my feet and stared around the sea again — Nothing — nothing but

我 得到 到 我的 脚 和 凝视 大约 这 海 再次 — 没有什么 — 没有什么 但

['wɔːtə(r)][ænd; ənd][skaɪ] !

water and sky !

水 和 天空 !

我站起身，再次环顾四周的大海——什么也没有——除了水和天空什么也没有！

['prez(ə)ntli]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[wei]	[ɒf]	[ai]	[sɔː]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[dɑːk]	[ʃeɪp]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bɜːd]	['skɪmɪŋ]	[ləʊ]	[daʊn]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[swel]	.
Presently	**a**	**long**	**way**	**off**	**I**	**saw**	**the**	**small**	**dark**	**shape**	**of**	**a**	**bird**	**skimming**	**low**	**down**	**over**	**the**	**swell**	**.**
目前	一个	长的	方式	离开	我	锯	这	小的	黑暗的	形状	的	一个	鸟	撇脂	低的	向下	超过	这	膨胀	.

远处，我看到一只小黑鸟的身影低低地掠过波浪。

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[kwaɪt]	[kləʊz]	[ai]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['stɔːmi]	['petrəl]	.
When	**it**	**came**	**quite**	**close**	**I**	**saw**	**it**	**was**	**a**	**Stormy**	**Petrel**	**.**
什么时候	它	来了	相当	关闭	我	锯	它	曾是	一个	暴风雨	海燕	.

当它飞得很近时，我才发现那是一只暴风海燕。

[ai]	[traɪd]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[njuːz]	.
I	**tried**	**to**	**talk**	**to**	**it**	**,**	**to**	**see**	**if**	**it**	**could**	**give**	**me**	**news**	**.**
我	尝试	到	讲话	到	它	,	到	看	如果	它	可以	给	我	消息	.

我试着和它对话，看看它能不能告诉我一些消息。

[bʌt; bət]	[ʌn'lʌkɪli]	[ai]	['hædnt]	['lɜːnɪd]	[mʌtʃ]	['siːbɜːd]	['læŋgwɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ai]	['kʊd(ə)nt]	['iːv(ə)n]	[ə'trækt]	[ɪts]	[ə'tenʃ(ə)n]	,
But	**unluckily**	**I**	**hadn't**	**learned**	**much**	**seabird**	**language**	**and**	**I**	**couldn't**	**even**	**attract**	**its**	**attention**	**,**
但	不幸的是	我	之前没有	学习	很多	海鸟	语言	和	我	不能	甚至	吸引	它是	注意力	,

但不幸的是，我对海鸟的语言了解甚少，甚至无法引起它的注意。

[mʌtʃ]	[les]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌʌndə'stænd]	[wɒt]	[ai]	['wɒntɪd]	.
much	**less**	**make**	**it**	**understand**	**what**	**I**	**wanted**	**.**
很多	较少的	制作	它	理解	什么	我	通缉	.

更别说让它理解我想要什么了。

[twaɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	['sɜːkld]	[raʊnd]	[maɪ]	[rɑːft]	,	['leɪzɪli]	,	[wɪð]	['hɑːdli]	[ə; eɪ]	[flɪp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɪŋ]	.
Twice	**it**	**circled**	**round**	**my**	**raft**	**,**	**lazily**	**,**	**with**	**hardly**	**a**	**flip**	**of**	**the**	**wing**	**.**
两次	它	圈起来	圆形的	我的	筏	,	懒洋洋	,	和	几乎	一个	翻动	的	这	翼	.

它懒洋洋地绕着我的木筏转了两圈，机翼几乎没有摆动。

[ænd; ənd]	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	['wʌndərɪŋ]	,	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'stres]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	,
And	**I**	**could**	**not**	**help**	**wondering**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**distress**	**I**	**was**	**in**	**,**
和	我	可以	不是	帮助	好奇	,	在	尽管如此	的	这	痛苦	我	曾是	在	,

尽管我当时处境艰难，但我还是忍不住想：

[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[spent]	[lɑːst]	[naɪt]	—	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɔː(r)]	['eni]	['ʌðə(r)]	['lɪvɪŋ]	[θɪŋ]	,
where	**it**	**had**	**spent**	**last**	**night**	**—**	**how**	**it**	**,**	**or**	**any**	**other**	**living**	**thing**	**,**
在哪里	它	有	花费	最后的	夜晚	—	如何	它	,	或者	任何	其他	活的	事物	,

它昨晚在哪里度过——它，或者任何其他生物，

[hæd; həd]	['weðəd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['smæʃɪŋ]	[stɔːm]	.
had	**weathered**	**such**	**a**	**smashing**	**storm**	**.**
有	风化的	这样的	一个	粉碎	风暴	.

曾经历过如此猛烈的风暴。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	['riːəlaɪz]	[ðə; ði]	[greɪt]	[bɪg]	['dɪfrəns]	[bɪ'twiːn]	['dɪfrənt]	['kriːtʃəz]	;
It	**made**	**me**	**realize**	**the**	**great**	**big**	**difference**	**between**	**different**	**creatures**	**;**
它	制成	我	意识到	这	伟大的	大的	不同之处	之间	不同的	生物	;

它让我意识到不同生物之间存在着巨大的差异；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[saɪz]	[ænd; ənd]	[streŋθ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['evriθɪŋ]	.
and	**that**	**size**	**and**	**strength**	**are**	**not**	**everything**	**.**
和	那	尺寸	和	力量	是	不是	一切	.

而且体型和力量并不是一切。

[tuː; tə] [ðɪs] ['petrəl] , [ə; eɪ] [freɪl] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['feðər] , [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [ænd; ənd] [wiːkə] [ðæn; ðən] [ai] ,
To this petrel , a frail little thing of feathers , much smaller and weaker than I ,
到 这 海燕 ， 一个 脆弱 小的 事物 的 羽毛 ， 很多 较小的 和 较弱 比 我 ，

对于这只海燕来说，它羽毛纤细，体型娇小，比我小得多，也弱得多，

[ðə; ði] [siː] [kʊd; kəd] [-]
the Sea could [228]
这 海 可以 [-]

大海可能[228]

[duː; də] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪzi] ,
do anything she liked , it seemed ; and his only answer was a lazy ,
做 任何事物 她 喜欢 ， 它 似乎 ； 和 他的 仅有的 回答 曾是 一个 懒惰的 ，

她似乎想做什么就做什么；而他唯一的回答却是懒散的。

['sɔːsi] [flɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋ] !
saucy flip of the wing !
风骚的 翻动 的 这 翼 ！

劲爆的翻转鸡翅！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['eɪb(ə)l] ['siːmən] .
He was the one who should be called the able seaman .
他 曾是 这 一 WHO 应该 是 称为 这 有能力的 水手 .

他才是真正称得上是优秀水手的人。

[fɔː(r); fə(r)] , [kʌm] ['reɪdʒɪŋ] [geɪl] , [kʌm] ['sʌnlɪt] [kɑːm] , [ðɪs] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
For , come raging gale , come sunlit calm , this wilderness of water was his home .
为了 ， 来 愤怒 大风 ， 来 阳光照射 冷静的 ， 这 荒野 的 水 曾是 他的 家 .

无论狂风怒号，还是风平浪静，这片水域荒野都是他的家。

['ɑːftə(r)] [swuːp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ([dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,
After swooping over the sea around me (just looking for food ,
后 俯冲 超过 这 海 大约 我 （ 只是 寻找 为了 食物 ，

在周围海面上空盘旋了一会儿（只是为了寻找食物），

[ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]) [hiː; hi] [went] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] .
I supposed) he went off in the direction from which he had come .
我 据称 ） 他 去 离开 在 这 方向 从 哪个 他 有 来 .

我猜想，他朝着来时的方向走了。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wʌns] [mɔː(r)] .
And I was alone once more .
和 我 曾是 独自的 一次 更多的 .

我又一次孤身一人了。

[ai] [faʊnd] [ai] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['hʌŋgri] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['θɜːsti] [tuː] .
I found I was somewhat hungry — and a little thirsty too .
我 成立 我 曾是 有些 饥饿的 — 和 一个 小的 渴 也 .

我发现自己有点饿，也有点渴。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['mɪzrəbl] [θɔːts] ,
I began to think all sorts of miserable thoughts ,
我 开始 到 思考 全部 排序 的 悲惨的 想法 ，

我开始胡思乱想，各种糟糕的想法涌上心头。

[ðə; ði] [wei] [wʌn] [dʌz] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd][hæz; həz] [mɪst] ['brekfəst] .
the way one does when he is lonesome and has missed breakfast .
这 方式 一 做 什么时候 他 是 寂寞 和 有 错过 早餐 .

就像一个人感到孤独，又错过了早餐时那样。

[wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rest]
What was going to become of me now , if the Doctor and the rest
什么 曾是 去 到 变得 的 我 现在 , 如果 这 医生 和 这 休息
[wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] ?
were drowned ?
是 溺水 ?

如果医生和其他人都溺水身亡，那我该怎么办?

[ai] [wʊd] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] [ɔː(r)] [daɪ] [ɒv; əv] [θɜːst] .
I would starve to death or die of thirst .
我 会 饿死 到 死亡 或者 死 的 口渴 .

我要么饿死，要么渴死。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [klaʊdz] [ænd; ənd][ai] [felt] [kəʊld] .
Then the sun went behind some clouds and I felt cold .
然后 这 太阳 去 在后面 一些 云 和 我 毛毡 寒冷的 .

然后太阳躲到了云层后面，我感到一阵寒冷。

[haʊ] ['meni] ['hʌndrədz] [ɔː(r)] ['θaʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [wɒz; wəz][ai][frɒm; frəm] ['eni] [lænd] ?
How many hundreds or thousands of miles was I from any land ?
如何 许多 数百 或者 数千 的 英里 曾是 我 从 任何 土地 ?

我距离陆地究竟有几百英里还是几千英里?

[wɒt] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [stɔːm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [smæʃ] [ʌp] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][rɑːft][ɒn] [wɪtʃ]
What if another storm should come and smash up even this poor raft on which
什么 如果 其他 风暴 应该 来 和 粉碎 向上 甚至 这 贫穷的 筏 在 哪个
[ai] [stʊd] ?
I stood ?
我 站立 ?

如果另一场风暴来临，连我所站的这艘可怜的木筏也被摧毁了怎么办?

[ai] [went] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['grəʊɪŋ] [gl'uːmɪe] [ænd; ənd] [gl'uːmɪe] ,
I went on like this for a while , growing gloomier and gloomier ,
我 去 在 喜欢 这 为了 一个 尽管 , 生长 更阴郁 和 更阴郁 ,

我就这样持续了一段时间，情绪越来越低落。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌpɒlɪ'niːʒə] .
when suddenly I thought of Polynesia .
什么时候 突然 我 想法 的 波利尼西亚 .

突然，我想到了波利尼西亚。

“ [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [seɪf] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .
“ You're always safe with the Doctor , ” she had said .
“ 你是 总是 安全的 和 这 医生 , ” 她 有 说 .

“有医生在，你总是很安全的。”她曾这样说过。

“ [hiː; hi] [gets] [ðeə(r)] .
“ He gets there .
“ 他 获得 那里 .

他到达了那里。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] .
Remember that .
记住 那 .

记住这一点。

” [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
” I'm sure I wouldn't have minded so much if he had been here with me .
” 我是 当然 我 不会 有 有思想 所以 很多 如果 他 有 到过 这里 和 我 .

“如果他当时和我在一起，我肯定不会这么介意。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə] [wiːp] .
It was this being all alone that made me want to weep .
它 曾是 这 存在 全部 独自的 那 制成 我 想 到 哭泣 .

正是这种孤身一人的感觉让我想要哭泣。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['petrəl] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ! — [wɒt] [ə; eɪ]['beɪbi]
And yet the petrel was alone ! — What a baby
和 然而 这 海燕 曾是 独自的 ! — 什么 一个 婴儿

然而，这只海燕孤零零的！——真是个小宝宝

[ai][wɒz; wəz] , [ai][təʊld][maɪ'self] , [tuː; tə][biː; bi] [skeəd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [tɪəz] [dʒʌst][baɪ]
I was , I told myself , to be scared to the verge of tears just by
我 曾是 , 我 讲述 我 , 到 是 害怕的 到 这 边缘 的 眼泪 只是 经过
['ləʊnlinəs] ! [-]
loneliness ! [229]
孤独 ! [-]

我告诉自己，我害怕得几乎要哭出来，仅仅是因为孤独！[229]

[ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['enihaʊ] .
I was quite safe where I was — for the present anyhow .
我 曾是 相当 安全的 在哪里 我 曾是 — 为了 这 展示 无论如何 .

我当时所处的位置很安全——至少目前是这样。

[dʒɒn] ['duːlitl] [ˌwʊdnt] [get] [skeəd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
John Dolittle wouldn't get scared by a little thing like this .
约翰 杜立特 不会 得到 害怕的 经过 一个 小的 事物 喜欢 这 .

约翰·杜立德不会被这种小事吓到。

[hiː; hi]['əʊnli][gɒt] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [bʌg] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
He only got excited when he made a discovery , found a new bug or something .
他 仅有的 得到 兴奋的 什么时候 他 制成 一个 发现 , 成立 一个 新的 漏洞 或者 某物 .

他只有在取得重大发现，比如发现新的昆虫之类的东西时才会兴奋。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɒt] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz] [truː] ,
And if what Polynesia had said was true ,
和 如果 什么 波利尼西亚 有 说 曾是 真的 ,

如果波利尼西亚人所言属实，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['draʊnd] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] ['sʌmhaʊ] .
he couldn't be drowned and things would come out all right in the end somehow .
他 不能 是 溺水 和 事物 会 来 出去 全部 正确的 在 这 结尾 不知何故 .

他不会被淹死，事情最终总会好起来的。

[ai] [θruː] [aʊt][maɪ] [tʃest] ,
I threw out my chest ,
我 扔 出去 我的 胸部 ,

我挺起胸膛，

['bʌtənd] [ʌp][maɪ]['kɒlə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːt] [rɑːft][tuː; tə] [kiːp]
buttoned up my collar and began walking up and down the short raft to keep
纽扣 向上 我的 衣领 和 开始 步行 向上 和 向下 这 短的 筏 到 保持
[wɔːm] .
warm .
温暖的 .

我扣上衣领，开始在短筏上走来走去取暖。

[ai] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [dʒɒn] ['duːlitl] .
I would be like John Dolittle .
我 会 是 喜欢 约翰 杜立特 .

我感觉自己就像约翰·杜立德医生一样。

[ai] [ˌwʊdnt] [kraɪ] — [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] .
I wouldn't cry — And I wouldn't get excited .
我 不会 哭 — 和 我 不会 得到 兴奋的 .

我不会哭，也不会激动。

[haʊ] [lɒŋ] [ai] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ai][doʊnt] [nəʊ] .
How long I paced back and forth I don't know .
如何 长的 我 踱步 后退 和 前进 我 不 知道 .

我不知道自己来回踱步了多久。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .
But it was a long time — for I had nothing else to do .
但 它 曾是 一个 长的 时间 — 为了 我 有 没有什么 别的 到 做 .

但那段时间很长——因为我无事可做。

[æt; ət][lɑːst][ai][gɒt]['taɪəd][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][rest] .
At last I got tired and lay down to rest .
在 最后的 我 得到 疲劳的 和 躺 向下 到 休息 .

最后我累了，便躺下休息。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)lz] , [ai] [suːn] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .
And in spite of all my troubles , I soon fell fast asleep .
和 在 尽管如此 的 全部 我的 麻烦 , 我 很快 跌倒 快速地 睡着了 .

尽管我心事重重，但很快便沉沉睡去。

[ðɪs] [taɪm] [wen] [ai] [wəʊk] [ʌp] , [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
This time when I woke up , stars were staring down at me out of a
这 时间 什么时候 我 觉醒 向上 , 明星 是 凝视 向下 在 我 出去 的 一个
['klaʊdləs] [skaɪ] .
cloudless sky .
无云 天空 .

这一次我醒来时，繁星点点，从万里无云的夜空中凝视着我。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [stɪl] [kɑːm] ;
The sea was still calm ;
这 海 曾是 仍然 冷静的 ;

海面依然平静；

[ænd; ənd][maɪ] [streɪndʒ] [krɑːft][wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] ['dʒentli]['ʌndə(r)][ˌem 'iː][ɒn][æn; ən] ['iːzi] [swel] .
and my strange craft was rocking gently under me on an easy swell .
和 我的 奇怪的 工艺 曾是 摇滚 轻轻地 在下面 我 在 一个 简单的 膨胀 .

我的奇特小船在平缓的波浪中轻轻摇晃着。

[ɔːl] [maɪ] [faɪn] ['kʌrɪdʒ] [left] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [geɪzd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg]['saɪlənt] [naɪt] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði]
All my fine courage left me as I gazed up into the big silent night and felt the
全部 我的 美好的 勇气 左边 我 作为 我 凝视 向上 进入 这 大的 沉默的 夜晚 和 毛毡 这
[peɪnz] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][maɪ] ['stʌmək] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
pains of hunger and thirst set to work in my stomach harder than ever .
疼痛 的 饥饿 和 口渴 放 到 工作 在 我的 胃 更难 比 曾经 .

当我仰望寂静无声的夜空，感到饥渴难耐的痛苦在我的胃里剧烈翻腾时，我所有的勇气都消失了。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'weɪk] ? ” [sed] [ə; eɪ] [haɪ] ['sɪlvəri] [vɔɪs] [æt; ət][maɪ] ['elbəʊ] .
“ Are you awake ? ” said a high silvery voice at my elbow .
“ 是 你 醒 ? ” 说 一个 高的 银色 嗓音 在 我的 弯头 .

“你醒了吗？”一个清脆悦耳的声音在我耳边响起。

[ai]	[spræŋ]	[ʌp]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[hæd; həd]	[stʌk]	[ə; eɪ]	[pɪn]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	.
I	**sprang**	**up**	**as**	**though**	**some**	**one**	**had**	**stuck**	**a**	**pin**	**in**	**me**	**.**
我	弹簧	向上	作为	尽管	一些	一	有	卡住	一个	别针	在	我	.

我像被针扎了一下似的猛地坐了起来。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	,	[pɜːtʃt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	[end]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[rɑːft]	,
And	**there**	**,**	**perched**	**at**	**the**	**very**	**end**	**of**	**my**	**raft**	**,**
和	那里	,	栖息	在	这	非常	结尾	的	我的	筏	,

而就在那里，栖息在我木筏的最末端，

[hɜː(r); hə(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]	['gəʊldən]	[teɪl]	['gləʊɪŋ]	['dɪmli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['stɑːlaɪt]	,	[sæt]	[mə'rændə]	,	[ðə; ði]	['pɜːp(ə)l]
her	**beautiful**	**golden**	**tail**	**glowing**	**dimly**	**in**	**the**	**starlight**	**,**	**sat**	**Miranda**	**,**	**the**	**Purple**
她	美丽的	金的	尾巴	发光	依稀	在	这	星光	,	卫星	米兰达	,	这	紫色的

[bɜːd]	-	[ɒv; əv]	-	['pærədaɪs]	!	[	-	]
Bird	**-**	**of**	**-**	**Paradise**	**!**	**[**	**230**	**]**
鸟	-	的	-	天堂	!	[	-	]

她美丽的金色尾巴在星光下微微闪闪发光，她就是紫天堂鸟米兰达！[230]

['nevə(r)]	[hæv; həv]	[ai]	[biːn]	[səʊ]	[glæd]	[tuː; tə]	[siː]	['eni]	[wʌn]	[ɪn]	[maɪ]	[laɪf]	.
Never	**have**	**I**	**been**	**so**	**glad**	**to**	**see**	**any**	**one**	**in**	**my**	**life**	**.**
绝不	有	我	到过	所以	高兴的	到	看	任何	一	在	我的	生活	.

我这辈子从未如此高兴见到过一个人。

[ai]	['ɔːlməʊst]	[fel]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[æz; əz]	[ai]	[lept]	[tuː; tə]	[hʌg]	[hɜː(r); hə(r)]	.
I	**almost**	**fell**	**into**	**the**	**water**	**as**	**I**	**leapt**	**to**	**hug**	**her**	**.**
我	几乎	跌倒	进入	这	水	作为	我	跳跃	到	拥抱	她	.

我跳起来抱住她的时候，差点掉进水里。

“	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[weɪk]	[juː; jʊ]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	.
“	**I**	**didn't**	**want**	**to**	**wake**	**you**	**,**	**”**	**said**	**she**	**.**
“	我	没有	想	到	唤醒	你	,	”	说	她	.

“我不想吵醒你，”她说。

“	[ai]	[gest]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['taɪəd]	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	[juːv]	[biːn]	[θruː]	—	[dəʊnt]	[skwɒʃ]	[ðə; ði]
“	**I**	**guessed**	**you**	**must**	**be**	**tired**	**after**	**all**	**you've**	**been**	**through**	**—**	**Don't**	**squash**	**the**
“	我	猜对了	你	必须	是	疲劳的	后	全部	你已经	到过	通过	—	不	壁球	这

[laɪf]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	,
life	**out**	**of**	**me**	**,**
生活	出去	的	我	,

“我猜你经历了这么多事一定很累了——别把我累垮了，

[bɔɪ]	:	[aɪm]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[stʌft]	[dʌk]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.	”
boy	**:**	**I'm**	**not**	**a**	**stuffed**	**duck**	**,**	**you**	**know**	**.**	**”**
男生	:	我是	不是	一个	填充	鸭子	,	你	知道	.	”

男孩：“我又不是填充鸭子，你知道的。”

“	[əʊ]	,	[mə'rændə]	,	[juː; jʊ]	[dɪə(r)]	[əʊld]	[θɪŋ]	,	”	[sed]	[ai]	,	“	[aɪm]	[səʊ]	[glæd]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	.
“	**Oh**	**,**	**Miranda**	**,**	**you**	**dear**	**old**	**thing**	**,**	**”**	**said**	**I**	**,**	**“**	**I'm**	**so**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**.**
“	哦	,	米兰达	,	你	亲爱的	老的	事物	,	”	说	我	,	“	我是	所以	高兴的	到	看	你	.

“哦，米兰达，你这亲爱的老家伙，”我说，“见到你我真高兴。”

[tel]	[ˌem 'iː]	,	[weə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	?
Tell	**me**	**,**	**where**	**is**	**the**	**Doctor**	**?**
告诉	我	,	在哪里	是	这	医生	?

告诉我，医生在哪里?

[ɪz]	[hiː; hi]	[ə'laɪv]	?	”
Is	**he**	**alive**	**?**	**”**
是	他	活	?	”

他还活着吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiːz] [ə'laɪv] — [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [fɜːm] [bɪ'liːf] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .
“ Of course he's alive — and it's my firm belief he always will be .
“ 的 课程 他是 活 — 和 它是 我的 公司 信仰 他 总是 将要 是 .

“他当然还活着——而且我坚信他永远都会活着。”

[hiːz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [ə'baʊt] ['fɔːti] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwəd] . ”
He's over there , about forty miles to the westward . ”
他是 超过 那里 , 关于 四十 英里 到 这 向西 . ”

他在那边，大约在西边四十英里处。

“ [wʌts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ? ”
“ What's he doing there ? ”
“ 是什么 他 正在做 那里 ? ”

“他在那儿干什么？”

“ [hiːz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːljuː] ['ʃeɪvɪŋ] [hɪm'self] — [ɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
“ He's sitting on the other half of the Curlew shaving himself — or he was ,
“ 他是 坐着 在 这 其他 一半 的 这 杓鹬 剃须 他自己 — 或者 他 曾是 ,
[wen] [ai] [left] [hɪm] . ”
when I left him . ”
什么时候 我 左边 他 . ”

“他当时正坐在‘鹬’号船的另一半上刮胡子——或者说，我离开他的时候，他正在刮胡子。”

“ [wel] , [θæŋk] ['hev(ə)n] [hiːz] [ə'laɪv] ! ” [sed] [ai] — “ [ænd; ənd] - — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
“ Well , thank Heaven he's alive ! ” said I — “ And Bumpo — and the animals ,
“ 出色地 , 感谢 天堂 他是 活 ! ” 说 我 — “ 和 - — 和 这 动物 ,
[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [raɪt] ? ”
are they all right ? ”
是 他们 全部 正确的 ? ”

“谢天谢地他还活着！”我说，“还有邦波——还有那些动物们，它们都还好吗？”

“ [jes] , ['ðer] [wɪð] [hɪm] .
“ Yes , they're with him .
“ 是的 , 它们是 和 他 .

“是的，他们都和他在一起。”

[jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [brəʊk] [ɪn] [hɑːf] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] .
Your ship broke in half in the storm .
你的 船 打破 在 一半 在 这 风暴 .

你的船在暴风雨中断成了两截。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [taɪd] [juː; jʊ] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [juː; jʊ] [stʌnd] .
The Doctor had tied you down when he found you stunned .
这 医生 有 系 你 向下 什么时候 他 成立 你 目瞪口呆 .

医生发现你惊魂未定时，已经把你绑了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [gɒt] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] .
And the part you were on got separated and floated away .
和 这 部分 你 是 在 得到 分开 和 漂浮 离开 .

你所在的那个部分脱落并漂走了。

['gɒli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɔːm] !
Golly , it was a storm !
发誓 , 它 曾是 一个 风暴 !

天哪，暴风雨真大！

[wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʌl] [ɔː(r)] [æn; ən] ['ælbətrɒs] [tuː; tə] [stænd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['weðə(r)] .
One has to be a gull or an albatross to stand that sort of weather .
一 有 到 是 一个 鸥 或者 一个 信天翁 到 站立 那 种类 的 天气 .

只有海鸥或信天翁才能忍受那种天气。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [klɪf] -
I had been watching for the Doctor for three weeks , from a cliff -
我 有 到过 观看 为了 这 医生 为了 三 周 , 从 一个 悬崖 -
[tɒp] ;
top ;
顶部 ;

我在悬崖顶上等了三个星期，一直盼着博士出现；

[bʌt; bət][lɑːst] [naɪt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [teɪl] - ['feðər]
but last night I had to take refuge in a cave to keep my tail - feathers
但 最后的 夜晚 我 有 到 拿 避难所 在 一个 洞穴 到 保持 我的 尾巴 - 羽毛
[frɒm; frəm] ['bləʊɪŋ] [aʊt] .
from blowing out .
从 吹 出去 .

但昨晚我不得不躲进山洞里，以免尾羽被风吹掉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [faʊnd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [ɒf] [wɪð] [sʌm; səm] ['pɔːpəsɪz] [-]
As soon as I found the Doctor , he sent me off with some porpoises [231]
作为 很快 作为 我 成立 这 医生 , 他 发送 我 离开 和 一些 鼠海豚 [-]

我一找到医生，他就派我带着一些海豚出发了[231]

[tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [sɜːtʃ] .
to help us in our search .
到 帮助 我们 在 我们的 搜索 .

帮助我们进行寻找。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [siː] - [bɝdz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ;
There had been quite a gathering of sea - birds waiting to greet the Doctor ;
那里 有 到过 相当 一个 采集 的 海 - 鸟类 等待 到 迎接 这 医生 ;

当时有很多海鸟聚集在一起，等着迎接博士；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌf] ['weðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [brəʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd]
but the rough weather sort of broke up the arrangements that had been made
但 这 粗糙的 天气 种类 的 打破 向上 这 安排 那 有 到过 制成
[tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] ['prɒpəli] .
to welcome him properly .
到 欢迎 他 适当地 .

但是恶劣的天气打乱了为迎接他而做出的各项安排。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['petrəl] [ðæt] [fɜːst] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][tɪp] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] . ”
It was the petrel that first gave us the tip where you were . ”
它 曾是 这 海燕 那 第一的 给予 我们 这 提示 在哪里 你 是 . ”

是那只海燕最先告诉我们你在哪里。

“ [wel] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai] [get] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [mə'rændə] ? — [ai] ['hævnt] ['eni] [ɔːz] . ”
“ Well , but how can I get to the Doctor , Miranda ? — I haven't any oars . ”
“ 出色地 , 但 如何 能 我 得到 到 这 医生 , 米兰达 ? — 我 还没有 任何 桨 . ”

“可是，米兰达，我该怎么去见医生呢？——我没有桨。”

“ [get] [tuː; tə] [hɪm] ! — [waɪ] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [naʊ] .
“ Get to him ! — Why , you're going to him now .
“ 得到 到 他 ! — 为什么 , 你是 去 到 他 现在 .

“去见他！——你现在就去见他。”

[lʊk] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
Look behind you .
看 在后面 你 .

向后看。

” [ai] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .
” I turned around .
” 我 转向 大约 .

我转过身。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['raɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siːz] [edʒ] .
The moon was just rising on the sea's edge .
这 月亮 曾是 只是 上升 在 这 海域 边缘 .

月亮刚刚从海边升起。

[ænd; ənd][ai] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [maɪ][rɑːft][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
And I now saw that my raft was moving through the water ,
和 我 现在 锯 那 我的 筏 曾是 移动 通过 这 水 ,

我这才发现我的木筏正在水中移动。

[bʌt; bət][səʊ]['dʒentli] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
but so gently that I had not noticed it before .
但 所以 轻轻地 那 我 有 不是 注意到 它 前 .

但动作如此轻柔，以至于我之前都没有注意到。

“ [wʌts] ['muːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
“ What's moving us ?
“ 是什么 移动 我们 ?

是什么在感动我们?

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ðə; ði] ['pɔːpəsɪz] , ” [sed] [mə'rændə] .
“ The porpoises , ” said Miranda .
“ 这 鼠海豚 , ” 说 米兰达 .

“是海豚,”米兰达说。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
I went to the back of the raft and looked down into the water .
我 去 到 这 后退 的 这 筏 和 看起来 向下 进入 这 水 .

我走到木筏尾部，向下望向水面。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɪm] [fɔːmz] [ɒv; əv][fɔː(r)][bɪg] ['pɔːpəsɪz] ,
And just below the surface I could see the dim forms of four big porpoises ,
和 只是 以下 这 表面 我 可以 看 这 暗淡 表格 的 四 大的 鼠海豚 ,

在水面下不远处，我隐约看到了四只大型海豚的身影。

[ðeə(r)] [sliːk] [skɪnz] [glint] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , ['pʊʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][rɑːft] [wɪð] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] .
their sleek skins glinting in the moonlight , pushing at the raft with their noses .
他们的 光滑 皮肤 闪闪发光 在 这 月光 , 推动 在 这 筏 和 他们的 鼻子 .

它们光滑的皮肤在月光下闪闪发光，用鼻子推着木筏。

“ ['ðer] [əʊld] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] , ” [sed] [mə'rændə] .
“ They're old friends of the Doctor's , ” said Miranda .
“ 它们是 老的 朋友们 的 这 医生的 , ” 说 米兰达 .

“他们是医生的老朋友,”米兰达说。

“ [ðeid] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] ['duːlitl] .
“ They'd do anything for John Dolittle .
“ 他们会 做 任何事物 为了 约翰 杜立特 .

“他们会为约翰·杜立德做任何事。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [suːn] [naʊ] .
We should see his party soon now .
我们 应该 看 他的 派对 很快 现在 .

我们应该很快就能看到他的派对了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杜立德医生的航海记(The Voyages of Doctor Dolittle)

第10/14页

[wɪr] ['prɪti] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ai] [left] [ðem; ðəm] — [jes] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
We're pretty near the place I left them — Yes , there they are !
是 漂亮的 靠近 这 地方 我 左边 他们 — 是的 , 那里 他们 是 !
我们离我离开他们的地方很近了——是的，他们就在那里！

[siː] [ðæt] [dɑːk] [ʃeɪp] ? — [nəʊ] , [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [weə(r)] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] .
See that dark shape ? — No , more to the right of where you're looking .
看 那 黑暗的 形状 ? — 不 , 更多的 到 这 正确的 的 在哪里 你是 寻找 .
看到那个黑色的身影了吗？——不，它在你视线右侧更远的地方。

[kænt] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [-]
Can't you make out the [232]
不能 你 制作 出去 这 [-]
你看不清[232]

['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæn] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ? — [naʊ] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] [spaɪz] [juː 'es] —
figure of the black man standing against the sky ? — Now Chee - Chee spies us —
数字 的 这 黑色的 男人 常设 反对 这 天空 ? — 现在 奇 - 奇 间谍 我们 —
[hiːz] ['weɪvɪŋ] .
he's waving .
他是 挥手 .
一个黑人的身影矗立在天空中？——现在奇奇发现了我们——他在挥手。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ?
Don't you see them ?
不 你 看 他们 ?
你没看见他们吗？

” [ai]['dɪd(ə)nt] — [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz] [mɪ'rændəz] .
” I didn't — for my eyes were not as sharp as Miranda's .
” 我 没有 — 为了 我的 眼睛 是 不是 作为 锋利的 作为 米兰达的 .
“我没有——因为我的眼睛不如米兰达敏锐。”

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːki] [dʌsk] [ai] [hɜːd] - ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
But presently from somewhere in the murky dusk I heard Bumpo singing his
但 目前 从 某处 在 这 浑浊的 黄昏 我 听到 - 歌唱 他的
['æfrɪkən] ['kɒmɪk] [sɔːŋz] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] [vɔɪs] .
African comic songs with the full force of his enormous voice .
非洲 漫画 歌曲 和 这 满的 力量 的 他的 巨大的 嗓音 .
但就在这时，在昏暗的暮色中，我听到邦波用他那洪亮的声音唱着他的非洲滑稽歌曲。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [baɪ] ['pɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,
And in a little , by peering and peering in the direction of the sound ,
和 在 一个 小的 , 经过 窥视 和 窥视 在 这 方向 的 这 声音 ,
过了一会儿，他循着声音的方向，仔细地观察着，

[ai][æt; ət][lɑːst] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪm] [mæs] [ɒv; əv] ['tætəd] ,
I at last made out a dim mass of tattered ,
我 在 最后的 制成 出去 一个 暗淡 大量的 的 破烂 ,
我终于辨认出一团模糊的破烂，

['splintə]	['rekɪdʒ]	—	[ɔːl]	[ðæt]	[rɪ'meɪnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['kɜːljuː]	—	['fləʊtɪŋ]	[ləʊ]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	.
splintered	**wreckage**	**—**	**all**	**that**	**remained**	**of**	**the**	**poor**	**Curlew**	**—**	**floating**	**low**	**down**	**upon**	**the**	**water**	**.**
破碎的	残骸	—	全部	那	剩余	的	这	贫穷的	杓鹬	—	漂浮的	低的	向下	之上	这	水	.

破碎的残骸——可怜的“鹬”号只剩下这些——低低地漂浮在水面上。

[ə; eɪ]	[hə'ləʊ]	[keɪm]	[θruː]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
A	**hulloa**	**came**	**through**	**the**	**night**	**.**
一个	你好	来了	通过	这	夜晚	.

夜里传来一阵喧闹声。

[ænd; ənd]	[aɪ]	['ɑːnsə(r)d]	[ˌaɪ 'tiː]	.
And	**I**	**answered**	**it**	**.**
和	我	回答	它	.

我回答了这个问题。

[wiː; wi]	[kept]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	,	['kɔːlɪŋ]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	[bæk]	[ænd; ənd]	[fɔːθ]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[kɑːm]	[naɪt]	[siː]	.
We	**kept**	**it**	**up**	**,**	**calling**	**to**	**one**	**another**	**back**	**and**	**forth**	**across**	**the**	**calm**	**night**	**sea**	**.**
我们	保留	它	向上	,	呼叫	到	一	其他	后退	和	前进	穿过	这	冷静的	夜晚	海	.

我们继续隔着平静的夜海互相呼喊。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	['leɪtə(r)]	[ðə; ði]	[tuː]	[hɑːvz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[breɪv]	['lɪt(ə)l]	['ruːɪnd]	[ʃɪp]	[bʌmpt]	['dʒentli]	[tə'geðə(r)]	[ə'gen]	.
And	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**the**	**two**	**halves**	**of**	**our**	**brave**	**little**	**ruined**	**ship**	**bumped**	**gently**	**together**	**again**	**.**
和	一个	很少	分钟	之后	这	二	一半	的	我们的	勇敢的	小的	毁坏	船	撞	轻轻地	一起	再次	.

几分钟后，我们这艘勇敢的小破船的两半又轻轻地碰在了一起。

[naʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[wɒz; wəz]	['nɪərə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[muːn]	[wɒz; wəz]	['haɪə(r)]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[mɔː(r)]	['pleɪnli]	.
Now	**that**	**I**	**was**	**nearer**	**and**	**the**	**moon**	**was**	**higher**	**I**	**could**	**see**	**more**	**plainly**	**.**
现在	那	我	曾是	更近	和	这	月亮	曾是	更高	我	可以	看	更多的	显然	.

现在我离得更近了，月亮也更高了，所以我看得更清楚了。

[ðeə(r)]	[hɑːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	[bɪgə(r)]	[ðæn; ðən]	[maɪn]	.
Their	**half**	**of**	**the**	**ship**	**was**	**much**	**bigger**	**than**	**mine**	**.**
他们的	一半	的	这	船	曾是	很多	大	比	矿	.

他们那半边船比我那半边大得多。

[ˌaɪ 'tiː]	[leɪ]	['pɑːtli]	[ə'pɒn]	[ɪts]	[saɪd]	;
It	**lay**	**partly**	**upon**	**its**	**side**	**;**
它	躺	部分	之上	它是	边	;

它半侧着躺着；

[ænd; ənd]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɜː(r); wə(r)]	[pɜːtʃt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[tɒp]	[mʌntʃ]	[ʃɪps]	['bɪskɪt]	.
and	**most**	**of**	**them**	**were**	**perched**	**upon**	**the**	**top**	**munching**	**ship's**	**biscuit**	**.**
和	最多	的	他们	是	栖息	之上	这	顶部	咀嚼	船的	饼干	.

它们中的大多数都栖息在顶层，津津有味地啃着船上的饼干。

[bʌt; bət]	[kləʊz]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,
But	**close**	**down**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**water**	**,**
但	关闭	向下	到	这	边缘	的	这	水	,

但靠近水边，

['juːzɪŋ][ðə; ði] [siːz] [kɑːm] ['sɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['brəʊkən]['bɒt(ə)l]
using the sea's calm surface for a mirror and a piece of broken bottle
使用 这 海域 冷静的 表面 为了 一个 镜子 和 一个 片 的 破碎的 瓶子
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['reɪzə(r)] ,
for a razor ,
为了 一个 剃刀 ,

利用平静的海面作镜子，用碎玻璃瓶作剃刀。

[dʒɒn] ['duːlitl] [wɒz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] . [-]
John Dolittle was shaving his face by the light of the moon . [233]
约翰 杜立特 曾是 剃须 他的 脸 经过 这 光 的 这 月亮 . [-]

约翰·杜立德在月光下刮胡子。[233]

[ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptə(r)]

THE FIFTH CHAPTER

这 第五 章

第五章

[lænd] !

LAND !

土地 !

土地！

[ðeɪ] [ɔːl] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['griːtɪŋ] [æz; əz][ai] ['klæmbə] [ɒf] [maɪ][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn]
THEY all gave me a great greeting as I clambered off my half of the ship on
他们 全部 给予 我 一个 伟大的 问候 作为 我 攀爬 离开 我的 一半 的 这 船 在
[tuː; tə] [ðeəz] .
to theirs .
到 他们的 .

当我从我这边的船爬到他们那边的船上时，他们都热情地迎接了我。

- [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [drɪŋk] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
Bumpo brought me a wonderful drink of fresh water which he drew from a
- 带来 我 一个 精彩的 喝 的 新鲜的 水 哪个 他 画 从 一个
['bærəl] ;
barrel ;
桶 ;

邦波给我端来了一桶清澈甘甜的饮用水；

[ænd; ənd] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] [ænd; ənd] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [stʊd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['fiːdɪŋ] [ˌem 'iː] [ʃɪps] ['bɪskɪt] .
and Chee - Chee and Polynesia stood around me feeding me ship's biscuit .
和 奇 - 奇 和 波利尼西亚 站立 大约 我 喂养 我 船的 饼干 .

Chee-Chee 和波利尼西亚围着我，喂我吃船上的饼干。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] — [dʒʌst] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ai]
But it was the sight of the Doctor's smiling face — just knowing that I
但 它 曾是 这 视线 的 这 医生的 微笑 脸 — 只是 会心 那 我
[wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [wʌns] [ə'gen] — [ðæt] [tʃɪəd] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
was with him once again — that cheered me more than anything else .
曾是 和 他 一次 再次 — 那 欢呼 我 更多的 比 任何事物 别的 .

但最让我感到高兴的，莫过于看到医生的笑脸——仅仅是知道我又和他在一起了。

[æz; əz][ai] [wɒtʃt] [hɪm] ['keəfəli] [waɪp] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ['reɪzə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]
As I watched him carefully wipe his glass razor and put it away for
作为 我 观看 他 小心 擦拭 他的 玻璃 剃刀 和 放 它 离开 为了
['fjuːtʃə(r)][juːz] ,
future use ,
未来 使用 ,

我看着他仔细擦拭玻璃剃须刀，然后把它收起来以备将来使用。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [kəmp'eəɹɪŋ] [hɪm][ɪn][maɪ][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːmi] ['petrəl] .

I could not help comparing him in my mind with the Stormy Petrel .

我 可以 不是 帮助 比较 他 在 我的 头脑 和 这 暴风雨 海燕 .

我不禁在脑海中将他与暴风海燕作比较。

[ɪn'diːd] [ðə; ði][vɑːst] [streɪndʒ] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [spiːtʃ]

Indeed the vast strange knowledge which he had gained from his speech

的确 这 广阔的 奇怪的 知识 哪个 他 有 获得 从 他的 演讲

[ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɪð] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [wɪtʃ]

and friendship with animals had brought him the power to do things which

和 友谊 和 动物 有 带来 他 这 力量 到 做 事物 哪个

[nəʊ]['ʌðə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə][traɪ] .

no other human being would dare to try .

不 其他 人类 存在 会 敢 到 尝试 .

事实上，他从与动物的交流和友谊中获得的丰富而奇特的知识，使他拥有了其他人类不敢尝试的力量。

[laɪk] [ðə; ði] ['petrəl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'pærəntli] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [siː] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [muːdz] .

Like the petrel , he could apparently play with the sea in all her moods .

喜欢 这 海燕 , 他 可以 显然 玩 和 这 海 在 全部 她 情绪 .

就像海燕一样，他似乎可以随心所欲地驾驭大海的各种情绪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['sævɪdʒ] ['piːplz] [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi]

It was no wonder that many of the ignorant savage peoples among whom he

它 曾是 不 想知道 那 许多 的 这 无知 野蛮的 人民 之中 谁 他

[pɑːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒɪz] [meɪd] [s'tætʃuːz][ɒv; əv][hɪm] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm][æz; əz][hɑːf][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

passed in his voyages made statues of him showing him as half a fish ,

通过了 在 他的 航程 制成 雕像 的 他 显示 他 作为 一半 一个 鱼 ,

难怪他航行途中遇到的许多愚昧无知的野蛮民族都为他制作雕像，把他描绘成半人半鱼的形象。

[hɑːf][ə; eɪ][bɜːd] , [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][mæn] .

half a bird , and half a man .

一半 一个 鸟 , 和 一半 一个 男人 .

半鸟半人。

[ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

And ridiculous though it was ,

和 荒谬的 尽管 它 曾是 ,

虽然这很荒谬，

[ai][kʊd; kəd] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [mə'rændə] [ment] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ðæt]

I could quite understand what Miranda meant when she said she firmly believed that

我 可以 相当 理解 什么 米兰达 意思是 什么时候 她 说 她 牢牢 相信 那

[hiː; hi] [-]

he [234]

他 [-]

我完全理解米兰达所说的她坚信他[234]的意思。

[kʊd; kəd]['nevə(r)][daɪ] .

could never die .

可以 绝不 死 .

永远不会死。

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

Just to be with him gave you a wonderful feeling of comfort and safety .

只是 到 是 和 他 给予 你 一个 精彩的 感觉 的 舒适 和 安全 .

和他在一起，会给人一种无比舒适和安全的感觉。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ([hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['krʌmpld] [ænd; ənd][dæmp][ænd; ənd]
Except for his appearance (his clothes were crumpled and damp and
除了 为了 他的 外貌 (他的 衣服 是 皱巴巴的 和 潮湿 和
[hɪz; ɪz] ['bætəd] [haɪ] [hæt][wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð] [sɔːlt]['wɔːtə(r)]) [ðæt] [stɔːm] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ]
his battered high hat was stained with salt water) that storm which had so
他的 伤痕累累 高的 帽子 曾是 染色 和 盐 水) 那 风暴 哪个 有 所以
['terɪfaɪd] [ˌem 'iː][hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['getɪŋ] [stʌk] [ɒn][ðə; ði] [mʌd] - [bæŋk][ɪn]
terrified me had disturbed him no more than getting stuck on the mud - bank in
恐惧 我 有 不安 他 不 更多的 比 获得 卡住 在 这 泥 - 银行 在
- ['rɪvə(r)] .
Puddleby River .
- 河 .

除了他的外表（他的衣服皱巴巴的，湿漉漉的，破旧的高顶礼帽上沾满了海水），那场让我如此恐惧的风暴对他造成的困扰，还不如被困在普德尔比河的泥岸上。

[pə'laɪtli] ['θæŋkɪŋ] [mə'rændə][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ] ['kwɪkli] ,
Politely thanking Miranda for getting me so quickly ,
礼貌地 谢谢 米兰达 为了 获得 我 所以 迅速地 ,

礼貌地感谢米兰达这么快就把我接走了，

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [gəʊ] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei]
he asked her if she would now go ahead of us and show us the way
他 问 她 如果 她 会 现在 去 前方 的 我们 和 展示 我们 这 方式
[tuː; tə] ['spaɪdərˌmʌŋki] ['aɪlənd] .
to Spidermonkey Island .
到 蜘蛛猴 岛 .

他问她是否愿意先我们一步，带我们去蜘蛛猴岛。

[nekst] ,
Next ,
下一个 ,

下一个，

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːpəsɪz] [tuː; tə] [liːv] [maɪ][əʊld] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]
he gave orders to the porpoises to leave my old piece of the ship and
他 给予 订单 到 这 鼠海豚 到 离开 我的 老的 片 的 这 船 和
[pʊʃ] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [hɑːf] [weər'evə(r)][ðə; ði][bɜːd] - [ɒv; əv] - ['pærədaɪs] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ˌjuː 'es] .
push the bigger half wherever the Bird - of - Paradise should lead us .
推 这 大 一半 无论 这 鸟 - 的 - 天堂 应该 带领 我们 .

他命令海豚们离开我那块旧的船体碎片，把较大的那半部分推到天堂鸟号要带我们去的任何地方。

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [rek] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz]['reɪzə(r)][ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] —
How much he had lost in the wreck besides his razor I did not know —
如何 很多 他 有 丢失的 在 这 破坏 除了 他的 剃刀 我 做过 不是 知道 —
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

除了剃须刀，我不知道他在车祸中还失去了多少东西——或许是所有的一切。

[məʊst] ['laɪkli] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ʌp][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð]
most likely , together with all the money he had saved up to buy the ship with
最多 可能 , 一起 和 全部 这 钱 他 有 已保存 向上 到 买 这 船 和
.
.
.

很可能，连同他攒下的所有钱，都是用来买这艘船的。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
And still he was smiling as though he wanted for nothing in the world
和 仍然 他 曾是 微笑 作为 尽管 他 通缉 为了 没有什么 在 这 世界
.
:
.

他脸上依然挂着笑容，仿佛世上再无所求。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] ,
The only things he had saved ,
这 仅有的 事物 他 有 已保存 ,

他唯一存下的东西，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] — [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][bæg][ɒv; əv] ['bɪskɪt]
as far as I could see — beyond the barrel of water and bag of biscuit
作为 远的 作为 我 可以 看 — 超过 这 桶 的 水 和 包 的 饼干
— [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [nəʊt] - [bʊks] .
— were his precious note - books .
— 是 他的 宝贵的 笔记 - 图书 .

在我能看到的范围内——越过那桶水和那袋饼干——是他珍贵的笔记本。

[ðiːz] , [ai] [sɔː] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ,
These , I saw when he stood up ,
这些 , 我 锯 什么时候 他 站立 向上 ,

当他站起来的时候，我看到了这些。

[hiː; hi][hæd; həd] [stræpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wɪð] [jɑːrdz] [ænd; ənd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [twaɪn] .
he had strapped around his waist with yards and yards of twine .
他 有 绑带 大约 他的 腰部 和 码 和 码 的 缠绕 .

他腰间缠着好几码长的麻绳。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][əʊld] ['mæθjuː] [mʌg] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
He was , as old Matthew Mugg used to say , a great man .
他 曾是 , 作为 老的 马修 穆格 用过的 到 说 , 一个 伟大的 男人 .

正如老马修·穆格常说的那样，他是一位伟人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .
He was unbelievable .
他 曾是 难以置信 .

他简直不可思议。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] —
And now for three days we continued our journey slowly but steadily —
和 现在 为了 三 天 我们 持续 我们的 旅行 缓慢地 但 稳步 —
['saʊθwəd] .
southward .
向南 .

接下来的三天里，我们继续缓慢而稳步地向南行进。

[ðə; ði]['əʊnli] [ˌɪnkən'viːniəns] [wiː; wi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][wɒz; wəz][ðə; ði][kəʊld] .
The only inconvenience we suffered from was the cold .
这 仅有的 不便 我们 遭受 从 曾是 这 寒冷的 .

我们唯一遇到的不便就是天气寒冷。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [æz; əz][wiː; wi] [went] ['fɔːwəd] . [-]
This seemed to increase as we went forward . [235]
这 似乎 到 增加 作为 我们 去 向前 . [-]

随着我们不断深入研究，这种情况似乎愈演愈烈。[235]

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [dɪ'stɜːbd] [frɒm; frəm][ɪts]['juːʒuəl] [pɑːðz] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [geɪl] ,
The Doctor said that the island , disturbed from its usual paths by the great gale ,
这 医生 说 那 这 岛 , 不安 从 它是 通常 路径 经过 这 伟大的 大风 ,

医生说，这座岛屿因大风暴而偏离了往常的轨道，

[hæd; həd]	[ˈevɪdəntli]	[ˈdrɪftɪd]	[ˈfɜːðə(r)]	[saʊθ]	[ðæn; ðən]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[ˈevə(r)]	[biːn]	[bɪˈfɔː(r)]	.
had	**evidently**	**drifted**	**further**	**South**	**than**	**it**	**had**	**ever**	**been**	**before**	**.**
有	显然	漂移	更远	南	比	它	有	曾经	到过	前	.

显然，它已经比以往任何时候都向南漂移得更远了。

[ɒn]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[naɪt]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[məˈrændə]	[keɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	[ˌjuː ˈes]	[ˈnɪəli]	[ˈfrəʊz(ə)n]	.
On	**the**	**third**	**night**	**poor**	**Miranda**	**came**	**back**	**to**	**us**	**nearly**	**frozen**	**.**
在	这	第三	夜晚	贫穷的	米兰达	来了	后退	到	我们	几乎	冷冻	.

第三天晚上，可怜的米兰达回到我们身边时几乎冻僵了。

[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[ðə; ði]	[ˈdɒktə(r)]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɔːnɪŋ]	[wiː; wi]	[wʊd]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[ˈaɪlənd]	[kwaɪt]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[ˌjuː ˈes]	,
She	**told**	**the**	**Doctor**	**that**	**in**	**the**	**morning**	**we**	**would**	**find**	**the**	**island**	**quite**	**close**	**to**	**us**	**,**
她	讲述	这	医生	那	在	这	早晨	我们	会	寻找	这	岛	相当	关闭	到	我们	,

她告诉医生，明天早上我们会发现这座岛屿离我们很近。

[ðəʊ]	[wiː; wi]	[ˈkʊd(ə)nt]	[siː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[naʊ]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈmɪsti]	[dɑːk]	[naɪt]	.
though	**we**	**couldn't**	**see**	**it**	**now**	**as**	**it**	**was**	**a**	**misty**	**dark**	**night**	**.**
尽管	我们	不能	看	它	现在	作为	它	曾是	一个	蒙蒙	黑暗的	夜晚	.

虽然现在因为夜色雾蒙蒙的，我们什么也看不见。

[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[ˈhʌri]	[bæk]	[æt; ət]	[wʌns]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈwɔːmə(r)]	[ˈklaɪmət]	;
She	**said**	**that**	**she**	**must**	**hurry**	**back**	**at**	**once**	**to**	**a**	**warmer**	**climate**	**;**
她	说	那	她	必须	匆忙	后退	在	一次	到	一个	更温暖	气候	;

她说她必须马上赶回气候温暖的地方；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[ˈvɪzɪt]	[ðə; ði]	[ˈdɒktə(r)]	[ɪn]	-	[nekst]	[ˈɔːgəst]	[æz; əz]	[ˈjuːʒuəl]	.
and	**that**	**she**	**would**	**visit**	**the**	**Doctor**	**in**	**Puddleby**	**next**	**August**	**as**	**usual**	**.**
和	那	她	会	访问	这	医生	在	-	下一个	八月	作为	通常	.

她还表示，明年八月她将像往常一样去普德尔比看医生。

“	[dəʊnt]	[fəˈget]	,	[məˈrændə]	,	”	[sed]	[dʒɒn]	[ˈduːlitl]	,
“	**Don't**	**forget**	**,**	**Miranda**	**,**	**”**	**said**	**John**	**Dolittle**	**,**
“	不	忘记	,	米兰达	,	”	说	约翰	杜立特	,

“别忘了，米兰达，”约翰·杜立德说道。

“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hɪə(r)]	[ˈeniθɪŋ]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ˈhæpənd]	[tuː; tə]	[lɒŋ]	[ˈærəʊ]	,	[tuː; tə]	[get]	[wɜːd]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	.
“	**if**	**you**	**should**	**hear**	**anything**	**of**	**what**	**happened**	**to**	**Long**	**Arrow**	**,**	**to**	**get**	**word**	**to**	**me**	**.**
“	如果	你	应该	听到	任何事物	的	什么	发生	到	长的	箭	,	到	得到	单词	到	我	.

“如果你听到任何关于长箭号发生的事情，请告诉我。”

”	[ðə; ði]	[bɜːd]	-	[ɒv; əv]	-	[ˈpærədaɪs]	[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd]	[hɪm]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	.
”	**The**	**Bird**	**-**	**of**	**-**	**Paradise**	**assured**	**him**	**she**	**would**	**.**
”	这	鸟	-	的	-	天堂	保证	他	她	会	.

“天堂鸟向他保证她会的。”

[ænd; ənd]	[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ˈdɒktə(r)]	[hæd; həd]	[θæŋkt]	[hɜː(r); hə(r)]	[əˈgen]	[ænd; ənd]	[əˈgen]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː ˈes]	,
And	**after**	**the**	**Doctor**	**had**	**thanked**	**her**	**again**	**and**	**again**	**for**	**all**	**that**	**she**	**had**	**done**	**for**	**us**	**,**
和	后	这	医生	有	谢谢	她	再次	和	再次	为了	全部	那	她	有	完毕	为了	我们	,

医生一遍又一遍地感谢她为我们所做的一切之后，

[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[ˌjuː ˈes]	[gʊd]	[lʌk]	[ænd; ənd]	[ˌdɪsəˈpɪəd]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
she	**wished**	**us**	**good**	**luck**	**and**	**disappeared**	**into**	**the**	**night**	**.**
她	希望	我们	好的	运气	和	消失	进入	这	夜晚	.

她祝我们好运，然后消失在夜色中。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'weɪk] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lait] ,

We were all awake early in the morning , long before it was light ,

我们 是 全部 醒 早期的 在 这 早晨 ， 长的 前 它 曾是 光 ，

我们清晨很早就醒了，天还没亮就醒了。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə]

waiting for our first glimpse of the country we had come so far to

等待 为了 我们的 第一的 一瞥 的 这 国家 我们 有 来 所以 远的 到

[siː] .

see .

看 .

等待着我们第一次见到我们远道而来想要看到的这个国家。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [tɜːnd] [ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ][tuː; tə] [greɪ] ,

And as the rising sun turned the eastern sky to gray ,

和 作为 这 上升 太阳 转向 这 东 天空 到 灰色的 ，

随着旭日东升，东方的天空渐渐变成灰色，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [huː] [fɜːst] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [pɑːm] - [triːz]

of course it was old Polynesia who first shouted that she could see palm - trees

的 课程 它 曾是 老的 波利尼西亚 WHO 第一的 喊叫 那 她 可以 看 棕榈 - 树木

[ænd; ənd] ['maʊntən] [tɒps] .

and mountain tops .

和 山 最高额 .

当然，最先喊出“我能看到棕榈树和山峰”的，是古老的波利尼西亚人。

[wɪð] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [lait] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [pleɪn] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] :

With the growing light it became plain to all of us :

和 这 生长 光 它 成为 清楚的 到 全部 的 我们 :

随着光线渐亮，我们都看得很清楚：

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['aɪlənd] [wɪð] [haɪ] ['rɒki] ['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] — [ænd; ənd][səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es]

a long island with high rocky mountains in the middle — and so near to us

一个 长的 岛 和 高的 岩石 山脉 在 这 中间 — 和 所以 靠近 到 我们

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)][hæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

that you could almost throw your hat upon the shore .

那 你 可以 几乎 扔 你的 帽子 之上 这 支撑 .

这是一个狭长的岛屿，中间耸立着高耸的岩石山脉——而且离我们如此之近，你几乎可以把帽子扔到岸上。

[ðə; ði] ['pɔːpəsɪz] [geɪv] [ˌjuː 'es][wʌn] [lɑːst] [pʊʃ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [krɑːft] [bʌmpt]

The porpoises gave us one last push and our strange - looking craft bumped

这 鼠海豚 给予 我们 一 最后的 推 和 我们的 奇怪的 - 寻找 工艺 撞

['dʒentli] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [-]

gently on a low [236]

轻轻地 在 一个 低的 [-]

海豚给了我们最后一击，我们那艘外形奇特的船轻轻地低沉地颠簸了一下[236]

[biːtʃ] .

beach .

海滩 .

海滩。

[ðen] , ['θæŋkɪŋ] ['aʊə(r)] ['lʌki] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [stretʃ] ['aʊə(r)] [kræmpt] [legz] ,

Then , thanking our lucky stars for a chance to stretch our cramped legs ,

然后 ， 谢谢 我们的 幸运的 明星 为了 一个 机会 到 拉紧 我们的 狭窄 腿 ，

然后，我们庆幸自己有机会舒展一下紧绷的双腿。

[wiː; wi][ɔːl] ['bʌndld] [ɒf] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][lænd] — [ðə; ði][fɜːst][lænd] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
we all bundled off on to the land — the first land , even though it was
我们 全部 捆绑式 离开 在 到 这 土地 — 这 第一的 土地 ， 甚至 尽管 它 曾是
['fləʊtɪŋ] [lænd] ,
floating land ,
漂浮的 土地 ，

我们一行人涌上陆地——第一块陆地，尽管它是一块漂浮的陆地。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['trɒdn] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] .
that we had trodden for six weeks .
那 我们 有 践踏 为了 六 周 .

我们已经走了六周了。

[wɒt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ai] [felt] [æz; əz][ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['spaɪdərˌmʌŋki] ['aɪlənd] ,
What a thrill I felt as I realized that Spidermonkey Island ,
什么 一个 刺激 我 毛毡 作为 我 已实现 那 蜘蛛猴 岛 ，

当我意识到蜘蛛猴岛时，我感到无比激动！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spɒt] [ɪn][ðə; ði]['ætləs] [wɪtʃ] [maɪ]['pens(ə)l][hæd; həd] [tʌtʃt] , [leɪ] [æt; ət][lɑːst] [bɪ'niːθ] [maɪ]
the little spot in the atlas which my pencil had touched , lay at last beneath my
这 小的 点 在 这 图集 哪个 我的 铅笔 有 感动 ， 躺 在 最后的 下面 我的
[fiːt] !
feet !
脚 ！

我用铅笔在地图册上划过的那一小块地方，最终就在我的脚下！

[wen] [ðə; ði] [lait] [ɪn'kriːst] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːmz] [ænd; ənd] [græs] [ɒv; əv]
When the light increased still further we noticed that the palms and grasses of
什么时候 这 光 增加 仍然 更远 我们 注意到 那 这 棕榈树 和 草 的
[ðə; ði]['aɪlənd] [siːmd] ['wɪðəd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ded] .
the island seemed withered and almost dead .
这 岛 似乎 干枯 和 几乎 死的 .

当光线进一步增强时，我们注意到岛上的棕榈树和草似乎枯萎了，几乎已经死亡。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd]
The Doctor said that it must be on account of the cold that the island
这 医生 说 那 它 必须 是 在 帐户 的 这 寒冷的 那 这 岛
[wɒz; wəz] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ɪn][ɪts] [njuː] ['klaɪmət] .
was now suffering from in its new climate .
曾是 现在 痛苦 从 在 它是 新的 气候 .

医生说，这一定是岛上现在由于气候寒冷造成的。

[ðiːz] [triːz] [ænd; ənd] [græs] , [hiː; hi][təʊld][juː 'es] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
These trees and grasses , he told us , were the kind that belonged to
这些 树木 和 草 ， 他 讲述 我们 ， 是 这 种类 那 属于 到
[wɔːm] , ['trɒpɪk(ə)l] ['weðə(r)] .
warm , tropical weather .
温暖的 ， 热带 天气 .

他告诉我们，这些树木和草是属于温暖的热带气候的。

[ðə; ði] ['pɔːpəsɪz] [ɑːskt] [ɪf] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] ['eni] ['fɜːðə(r)] .
The porpoises asked if we wanted them any further .
这 鼠海豚 问 如果 我们 通缉 他们 任何 更远 .

海豚们问我们是否还想带它们走。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] — [nɔː(r)]
And the Doctor said that he didn't think so , not for the present — nor
和 这 医生 说 那 他 没有 思考 所以 ， 不是 为了 这 展示 — 也不
[ðə; ði][rɑːft]['aɪðə(r)] ,
the raft either ,
这 筏 任何一个 ，

医生说他并不这么认为，至少目前不行——木筏也不行。

[hiː; hi] ['ædɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd][kʊd; kəd]
he added ; for it was already beginning to fall to pieces and could
他 额外 ; 为了 它 曾是 已经 开始 到 落下 到 件 和 可以
[nɒt] [fləʊt] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)] .
not float much longer .
不是 漂浮 很多 更长 .

他补充说，因为它已经开始散架了，再也漂浮不下去了。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][ɡəʊ]['ɪnlənd; ɪn'lænd][ænd; ənd][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði]['aɪlənd] ,
As we were preparing to go inland and explore the island ,
作为 我们 是 准备 到 去 内陆 和 探索 这 岛 ,

当我们准备前往内陆探索这座岛屿时，

[wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [həʊl] [bænd][ɒv; əv] [red] ['ɪndiənz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɡreɪt]
we suddenly noticed a whole band of Red Indians watching us with great
我们 突然 注意到 一个 所有的 乐队 的 红色的 印度人 观看 我们 和 伟大的
[ˌkjʊəri'ɒsəti][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
curiosity from among the trees .
好奇心 从 之中 这 树木 .

我们突然注意到一群印第安人正从树丛中好奇地看着我们。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
The Doctor went forward to talk to them .
这 医生 去 向前 到 讲话 到 他们 .

医生走上前去和他们交谈。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] .
But he could not make them understand .
但 他 可以 不是 制作 他们 理解 .

但他无法让他们理解。

[hiː; hi] [traɪd] [baɪ] [saɪnz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ] ['frendli] ['vɪzɪt] .
He tried by signs to show them that he had come on a friendly visit .
他 尝试 经过 标志 到 展示 他们 那 他 有 来 在 一个 友好的 访问 .

他试图用手势向他们表明，他是来友好拜访的。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌjuː 'es] [haʊ'evə(r)] .
The Indians didn't seem to like us however .
这 印度人 没有 似乎 到 喜欢 我们 然而 .

然而，印第安人似乎并不喜欢我们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəʊs] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['hʌntɪŋ] [spiə] , [wɪð] [stəʊn] [pɔɪnts] , [ɪn]
They had bows and arrows and long hunting spears , with stone points , in
他们 有 弓 和 箭头 和 长的 打猎 长矛 , 和 石头 积分 , 在
[ðeə(r)] [-]
their [237]
他们的 [-]

他们有弓箭和长长的狩猎矛，矛尖是石头做的，[237]

[hændz] ;
hands ;
双手 ;

双手；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [saɪnz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ][step]
and they made signs back to the Doctor to tell him that if he came a step
和 他们 制成 标志 后退 到 这 医生 到 告诉 他 那 如果 他 来了 一个 步
['nɪərə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
nearer they would kill us all .
更近 他们 会 杀 我们 全部 .

他们向医生打手势，告诉他如果他再靠近一步，他们就会杀了我们所有人。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət][wʌns] .
They evidently wanted us to leave the island at once .
他们 显然 通缉 我们 到 离开 这 岛 在 一次 .

他们显然想让我们立刻离开这座岛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
It was a very uncomfortable situation .
它 曾是 一个 非常 不舒服 情况 .

这是一个非常尴尬的局面。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
At last the Doctor made them understand that he only wanted to see the
在 最后的 这 医生 制成 他们 理解 那 他 仅有的 通缉 到 看 这
['aɪlənd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] — [ðəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]
island all over and that then he would go away — though how he meant to
岛 全部 超过 和 那 然后 他 会 去 离开 — 尽管 如何 他 意思是 到
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
do it ,
做 它 ,

最后，博士让他们明白，他只是想把整个岛屿都逛一遍，然后就会离开——尽管他打算如何离开。

[wɪð] [nəʊ] [bəʊt] [tuː; tə][seɪl] [ɪn] , [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .
with no boat to sail in , was more than I could imagine .
和 不 船 到 帆 在 , 曾是 更多的 比 我 可以 想象 .

没有船可开，这比我想象的还要糟糕。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'nʌðə(r)] ['ɪndiən] [ə'raɪvd] — [ə'pærəntli] [wɪð]
While they were talking among themselves another Indian arrived — apparently with
尽管 他们 是 说 之中 他们自己 其他 印度 到达的 — 显然 和
[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
a message that they were wanted in some other part of the island .
一个 信息 那 他们 是 通缉 在 一些 其他 部分 的 这 岛 .

他们正交谈时，又来了一位印度人——显然是带来了消息，说岛上其他地方有人要他们去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['prez(ə)ntli] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [spiə] ['θretnɪŋli] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [went] [ɒf] [wɪð]
Because presently , shaking their spears threateningly at us , they went off with
因为 目前 , 摇晃 他们的 长矛 威胁地 在 我们 , 他们 去 离开 和
[ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] .
the newcomer .
这 新人 .

因为就在这时，他们挥舞着长矛，威胁着我们，然后带着新来的人离开了。

“ [wɒt] [dɪs'kɜːtiəs] ['peɪgənz] ! ” [sed] - .
“ What discourteous pagans ! ” said Bumpo .
“ 什么 无礼 异教徒 ! ” 说 - .

“这些异教徒真没礼貌！”邦波说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] ? — ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wɪd] [hæd; həd]
“ Did you ever see such inhospitability ? — Never even asked us if we'd had
“ 做过 你 曾经 看 这样的 不宜居住 ? — 绝不 甚至 问 我们 如果 我们会 有
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

你见过如此不近人情的吗？——甚至都没问过我们有没有吃过早饭。

[ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] ['baundə] ! ”
the benighted bounders ! ”
这 夜幕降临 跳跃者 ! ”

这群愚昧无知的家伙！

“ [ʃ] !
“ Sh !
“ 什 !

“嘘！

['ðer] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] , ” [sed] [ˌpɒlɪ'niːʒə] .
They're going off to their village , ” said Polynesia .
它们是 去 离开 到 他们的 村庄 , ” 说 波利尼西亚 .

“他们要回村子了，”波利尼西亚说。

“ [aɪl] [bet] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['maʊntənz] .
“ I'll bet there's a village on the other side of those mountains .
“ 患病的 赌注 有 一个 村庄 在 这 其他 边 的 那些 山脉 .

“我敢打赌，山那边肯定有个村庄。”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , ['dɒktə(r)] , [jʊl] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [biːtʃ] [waɪl] [ðeə(r)] [bæks]
If you take my advice , Doctor , you'll get away from this beach while their backs
如果 你 拿 我的 建议 , 医生 , 你会 得到 离开 从 这 海滩 尽管 他们的 背部
[ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] .
are turned .
是 转向 .

医生，如果你听我的劝告，趁他们不注意，你就可以离开这片海滩了。

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [lænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] — [sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ]
Let us go up into the higher land for the present — some place where they
让 我们 去 向上 进入 这 更高 土地 为了 这 展示 — 一些 地方 在哪里 他们
[woʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
won't know where we are .
惯于 知道 在哪里 我们 是 .

让我们暂时到地势较高的地方去——一个他们不知道我们在哪里的地方。

[ðeɪ] [meɪ] [grəʊ] [fɹ'ɛndliɐ] [wen] [ðeɪ] [siː] [wiː; wi] [miːn] [nəʊ] [hɑːm] .
They may grow friendlier when they see we mean no harm .
他们 可能 生长 更友善 什么时候 他们 看 我们 意思是 不 伤害 .

当他们发现我们没有恶意时，可能会变得更加友好。

[ðeɪ] [hæv; həv] [-]
They have [238]
他们 有 [-]

他们有[238]

['ɒnɪst] , ['əʊpən] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] [kraʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
honest , open faces and look like a decent crowd to me .
诚实的 , 打开 面孔 和 看 喜欢 一个 体面的 人群 到 我 .

他们面容诚实坦率，在我看来是一群不错的人。

['ðer] [dʒʌst] ['ɪgnərənt] — ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [sɔː] [waɪt] [fəʊks] [bɪ'fɔː(r)] .
They're just ignorant — probably never saw white folks before .
它们是 只是 无知 — 大概 绝不 锯 白色的 各位 前 .

他们真是无知——可能以前从没见过白人。

” [səʊ] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ] ['aʊə(r)] [fɜːst] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
” So , feeling a little bit discouraged by our first reception ,
” 所以 , 感觉 一个 小的 少量 灰心 经过 我们的 第一的 接待 ,

“所以，第一次招待会的结果让我们有点沮丧，”

[wiː; wi] [muːvd] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] . [-]
we moved off towards the mountains in the centre of the island . [239]
我们 已搬 离开 向 这 山脉 在 这 中心 的 这 岛 . [-]

我们向岛屿中心的山脉进发。[239]

[ðə; ði] [sɪksθ] ['tʃæptə(r)]
THE SIXTH CHAPTER
这 第六 章

第六章

[ðə; ði] -
THE JABIZRI
这 -

贾比兹里

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [θɪk] [ænd; ənd] ['tæŋgli] [ænd; ənd]
WE found the woods at the feet of the hills thick and tangly and
我们 成立 这 树林 在 这 脚 的 这 丘陵 厚的 和 纠缠不清 和
['sʌmwɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [θruː] .
somewhat hard to get through .
有些 难的 到 得到 通过 .

我们发现山脚下的树林茂密盘根错节，很难穿过。

[ɒn] - [əd'vaɪs] , [wiː; wi] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːðz] [ænd; ənd] [treɪlz] ,
On Polynesia's advice , we kept away from all paths and trails ,
在 - 建议 , 我们 保留 离开 从 全部 路径 和 小径 ,

听从波利尼西亚的建议，我们避开了所有小路和步道。

['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] ['eni] ['ɪndiənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
feeling it best to avoid meeting any Indians for the present .
感觉 它 最好的 到 避免 会议 任何 印度人 为了 这 展示 .

感觉目前最好避免与任何印度人接触。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['dʒʌŋg(ə)l] - ['hʌntəz] ;
But she and Chee - Chee were good guides and splendid jungle - hunters ;
但 她 和 奇 - 奇 是 好的 指南 和 灿烂 丛林 - 猎人 ;

但她和奇奇都是优秀的向导和出色的丛林猎人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]
and the two of them set to work at once looking for food for
和 这 二 的 他们 放 到 工作 在 一次 寻找 为了 食物 为了
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

于是两人立刻开始为我们寻找食物。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt]
In a very short space of time they had found quite a number of different
在 一个 非常 短的 空间 的 时间 他们 有 成立 相当 一个 数字 的 不同的
[fruːts] [ænd; ənd] [nʌts] [wɪtʃ] [meɪd] ['eksələnt] ['iːtɪŋ] ,
fruits and nuts which made excellent eating ,
水果 和 坚果 哪个 制成 出色的 吃 ,

在很短的时间内，他们就发现了许多不同的水果和坚果，这些水果和坚果都非常美味。

[ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [njuː] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
though none of us knew the names of any of them .
尽管 没有任何 的 我们 知道 这 姓名 的 任何 的 他们 .

虽然我们谁也不知道他们的名字。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [naɪs] [kliːn] [striːm] [ɒv; əv] [gʊd] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
We discovered a nice clean stream of good water which came down from the
我们 发现 一个 好的 干净的 溪流 的 好的 水 哪个 来了 向下 从 这
['maʊntənz] ;
mountains ;
山脉 ;

我们发现了一条水质清澈的好溪流，它从山上流下来；

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [æz; əz] [wel] .

so we were supplied with something to drink as well .

所以 我们 是 供应 和 某物 到 喝 作为 出色地 .

所以我们也得到了饮料。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [striːm] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['haɪts] .

We followed the stream up towards the heights .

我们 随后 这 溪流 向上 向 这 高度 .

我们沿着溪流向高处走去。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːts] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

And presently we came to parts where the woods were thinner and the

和 目前 我们 来了 到 部分 在哪里 这 树林 是 更薄 和 这

[graʊnd] ['rɒki] [ænd; ənd] [stiːp] .

ground rocky and steep .

地面 岩石 和 陡 .

不久，我们来到了树林稀疏、地面崎岖陡峭的地方。

[hɪə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][get] [glimps] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [v'juːz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪð] [ðə; ði] [bluː]

Here we could get glimpses of wonderful views all over the island , with the blue

这里 我们 可以 得到 惊鸿一瞥 的 精彩的 浏览 全部 超过 这 岛 , 和 这 蓝色的

[siː] [bɪ'jɒnd] .

sea beyond .

海 超过 .

在这里，我们可以欣赏到岛上各处的迷人景色，远处是蔚蓝的大海。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əd'maɪərɪŋ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [-]

While we were admiring one of these the Doctor [240]

尽管 我们 是 钦佩 一 的 这些 这 医生 [-]

当我们正在欣赏其中一尊雕像时，博士[240]

['sʌd(ə)nli] [sed] , “ [ʃ] ! — [ə; eɪ] - ! — [doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

suddenly said , “ Sh ! — A Jabizri ! — Don't you hear it ?

突然 说 , “ 什 ! — 一个 - ! — 不 你 听到 它 ?

突然说道：“嘘！——贾比兹里！——你没听到吗？”

” [wiː; wi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [hɜːd] , ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ə'baʊt][ˌjuː 'es] , [æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli]

” We listened and heard , somewhere in the air about us , an extraordinarily

” 我们 听着 和 听到 , 某处 在 这 空气 关于 我们 , 一个 非常

['mjuːzɪk(ə)l] [hʌm] — [laɪk] [ə; eɪ] [biː] ,

musical hum — like a bee ,

音乐 哼 — 喜欢 一个 蜜蜂 ,

“我们侧耳倾听，听到在我们周围的空气中传来一种非常悦耳的嗡嗡声——就像蜜蜂嗡嗡叫一样。”

[bʌt; bət][nɒt][dʒʌst][wʌn] [nəʊt] .

but not just one note .

但 不是 只是 一 笔记 .

但不仅仅是一个音符。

[ðɪs] [hʌm] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] — ['ɔːlməʊst][laɪk][sʌm; səm][wʌn] ['sɪŋɪŋ] .

This hum rose and fell , up and down — almost like some one singing .

这 哼 玫瑰 和 跌倒 , 向上 和 向下 — 几乎 喜欢 一些 一 歌唱 .

这种嗡嗡声时而高亢，时而低沉，几乎就像有人在唱歌一样。

“ [nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɪnsekt][bʌt; bət][ðə; ði] - ['biːtl] [hʌmz] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“ No other insect but the Jabizri beetle hums like that , ” said the Doctor .

“ 不 其他 昆虫 但 这 - 甲虫 嗡嗡声 喜欢 那 , ” 说 这 医生 .

“除了贾比兹里甲虫之外，没有其他昆虫会发出那样的嗡嗡声，”医生说。

“ [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] — [kwaɪt] [nɪə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] — ['flaɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]
“ I wonder where he is — quite near , by the sound — flying among the trees
“ 我 想知道 在哪里 他 是 — 相当 靠近 ，经过 这 声音 — 飞行 之中 这 树木
['prɒbəbli] .
probably .
大概 .

“我想知道他在哪里——听声音，应该就在附近——可能正在树林间飞翔。”

[əʊ] , [ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][maɪ] ['bʌtəflaɪ] - [net] !
Oh , if I only had my butterfly - net !
哦 ，如果 我 仅有的 有 我的 蝴蝶 - 网 !

唉，要是我有捕蝶网就好了！

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai] [θɪŋk] [tuː; tə][stræp] [ðæt] [ə'raʊnd] [maɪ] [weɪst] [tuː] .
Why didn't I think to strap that around my waist too .
为什么 没有 我 思考 到 带子 那 大约 我的 腰部 也 .

我怎么没想到也把它系在腰上呢?

[kən'faʊnd] [ðə; ði] [stɔːm] :
Confound the storm :
混杂 这 风暴 :

扰乱风暴:

[ai] [meɪ] [mɪs] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [naʊ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [rer] ['biːtl] [ɪn][ðə; ði]
I may miss the chance of a lifetime now of getting the rarest beetle in the
我 可能 错过 这 机会 的 一个 寿命 现在 的 获得 这 最稀有 甲虫 在 这
[wɜːld] — [əʊ] [lʊk] !
world — Oh look !
世界 — 哦 看 !

我可能错失了一生难得的机会，无法获得世界上最稀有的甲虫——哦，看！

[ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] !
There he goes !
那里 他 去 !

他走了！

” [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['biːtl] , ['iːzəli] [θriː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['sʌd(ə)nli] [fluː] [baɪ]['aʊə(r)]['nəʊzɪz] .
” A huge beetle , easily three inches long I should say , suddenly flew by our noses .
” 一个 巨大的 甲虫 ，容易地 三 英寸 长的 我 应该 说 ，突然 飞翔 经过 我们的 鼻子 .

“一只巨大的甲虫，我估计至少有三英寸长，突然从我们鼻子底下飞过。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [gɒt] ['fraɪtfəli] [ɪk'saɪtɪd] .
The Doctor got frightfully excited .
这 医生 得到 可怕地 兴奋的 .

医生变得异常兴奋。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][juːz][æz; əz][ə; eɪ][net] , [swuːp] [æt; ət][ðə; ði] ['biːtl] [ænd; ənd] [kɔːt]
He took off his hat to use as a net , swooped at the beetle and caught
他 采取 离开 他的 帽子 到 使用 作为 一个 网 ，俯冲 在 这 甲虫 和 捕捉
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他脱下帽子当网，俯冲向甲虫，把它抓住了。

[hiː; hi] ['nɪəli] [fel] [daʊn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] [bɪ'ləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] ['hʌri] ,
He nearly fell down a precipice on to the rocks below in his wild hurry ,
他 几乎 跌倒 向下 一个 悬崖 在 到 这 岩石 以下 在 他的 荒野 匆忙 ，

他慌乱之中差点从悬崖上跌落到下面的岩石上。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
but that didn't bother him in the least .
但 那 没有 打扰 他 在 这 至少 .

但这丝毫没有困扰到他。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] , ['tʃɔːtl] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] - [seɪf] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hæt] .
He knelt down , chortling , upon the ground with the Jabizri safe under his hat .
他 跪下 向下 , 咯咯笑 , 之上 这 地面 和 这 - 安全的 在下面 他的 帽子 .

他跪倒在地，咯咯地笑着，帽子下藏着贾比兹里保险箱。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] - [t'ɒpt] [bɒks] ,
From his pocket he brought out a glass - topped box ,
从 他的 口袋 他 带来 出去 一个 玻璃 - 顶峰 盒子 ,

他从口袋里掏出一个玻璃盖的盒子，

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðɪs] [hiː; hi] ['veri] ['skɪlfəli] [meɪd] [ðə; ði] ['biːtl] [wɔːk] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv]
and into this he very skilfully made the beetle walk from under the rim of
和 进入 这 他 非常 巧妙地 制成 这 甲虫 走 从 在下面 这 轮缘 的
[ðə; ði] [hæt] .
the hat .
这 帽子 .

于是他非常巧妙地让甲虫从帽檐下走了出来。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] , ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [njuː] ['treʒə(r)] [θruː] [ðə; ði]
Then he rose up , happy as a child , to examine his new treasure through the
然后 他 玫瑰 向上 , 快乐的 作为 一个 孩子 , 到 检查 他的 新的 宝藏 通过 这
[glɑːs] [lɪd] .
glass lid .
玻璃 盖 .

然后他像个孩子一样高兴地站起来，透过玻璃盖仔细端详他的新宝贝。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnsekt] .
It certainly was a most beautiful insect .
它 当然 曾是 一个 最多 美丽的 昆虫 .

它真是一种非常美丽的昆虫。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [-]
It was [241]
它 曾是 [-]

它是[241]

[peɪl] [bluː] [ˌʌndə'niːθ] ; [bʌt; bət] [ɪts] [bæk] [wɒz; wəz] ['glɒsi] [blæk] [wɪð] [hjuːdʒ] [red] [spɒts] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
pale blue underneath ; but its back was glossy black with huge red spots on it .
苍白 蓝色的 下 ; 但 它是 后退 曾是 光滑 黑色的 和 巨大的 红色的 地点 在 它 .

腹部呈浅蓝色，背部呈亮黑色，上面有巨大的红色斑点。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [æn; ən] [ɛntaɪmɑːlədʒɪst] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [huː] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz]
“ There isn't an entymologist in the whole world who wouldn't give all he has
“ 那里 不是 一个 昆虫学家 在 这 所有的 世界 WHO 不会 给 全部 他 有
[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] [ʃuːz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
to be in my shoes to - day ,
到 是 在 我的 鞋 到 - 天 ,

“全世界没有哪个昆虫学家不想付出一切代价来体验我今天的处境。”

” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] — “ [hə'ləʊ] !
” said the Doctor — “ Hulloa !
” 说 这 医生 — “ 你好 !

”医生说——“哈喽！

[ðɪs] - [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [leg] — ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [mʌd] .
This Jabizri's got something on his leg — Doesn't look like mud .
这 - 得到 某物 在 他的 腿 — 不 看 喜欢 泥 .

贾比兹里腿上有东西——看起来不像泥巴。

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
I wonder what it is .
我 想知道 什么 它 是 .

我想知道那是什么。

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['biːtl] ['keəfəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]
” He took the beetle carefully out of the box and held it by its back in his
” 他 采取 这 甲虫 小心 出去 的 这 盒子 和 握住 它 经过 它是 后退 在 他的
['fɪŋgəz] ,
fingers ,
手指 ,

他小心翼翼地把甲虫从盒子里拿出来，用手指捏着它的背部。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] [ɪts][sɪks][legz] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
where it waved its six legs slowly in the air .
在哪里 它 挥手 它是 六 腿 缓慢地 在 这 空气 .

它在空中缓缓挥动着六条腿。

[wiː; wi][ɔːl] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɪm] ['pɪərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
We all crowded about him peering at it .
我们 全部 挤 关于 他 窥视 在 它 .

我们都围着他，仔细地看着它。

[rəʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [raɪt] ['fɔːleg] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]
Rolled around the middle section of its right foreleg was something that looked like
滚动 大约 这 中间 部分 的 它是 正确的 前腿 曾是 某物 那 看起来 喜欢
[ə; eɪ] [θɪn] [draɪd] [liːf] .
a thin dried leaf .
一个 薄的 干燥 叶子 .

它右前腿中部卷着一片看起来像干枯薄叶的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [baʊnd] [ɒn] ['veri] ['niːtli] [wɪð] [strɒŋ] ['spaɪdə(r)] - [web] .
It was bound on very neatly with strong spider - web .
它 曾是 边界 在 非常 整齐地 和 强的 蜘蛛 - 网站 .

它被用结实的蜘蛛网牢牢地绑住了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːvələs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [dʒɒn] ['duːlitl] [wɪð] [hɪz; ɪz][fæt] ['hevi] ['fɪŋgəz] [ʌn'dɪd] [ðæt]
It was marvelous to see how John Dolittle with his fat heavy fingers undid that
它 曾是 奇妙 到 看 如何 约翰 杜立特 和 他的 胖的 重的 手指 撤销 那
['kɒbweb] [kɔːd] [ænd; ənd] [ˌʌn'rəul] [ðə; ði] [liːf] ,
cobweb cord and unrolled the leaf ,
蛛网 绳索 和 展开 这 叶子 ,

看到约翰·杜立特用他那肥胖笨重的手指解开蛛网绳，展开树叶，真是令人惊叹。

[həʊl] , [wɪ'ðaʊt] ['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] ['hɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['biːtl] .
whole , without tearing it or hurting the precious beetle .
所有的 , 没有 撕裂 它 或者 受伤 这 宝贵的 甲虫 .

完整地取出，不要撕裂或伤害这只珍贵的甲虫。

[ðə; ði] - [hiː; hi] [pʊt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] .
The Jabizri he put back into the box .
这 - 他 放 后退 进入 这 盒子 .

他把贾比兹里放回了盒子里。

[ðen] [hiː; hi] [spred] [ðə; ði] [liːf] [aʊt] [flæt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Then he spread the leaf out flat and examined it .
然后 他 传播 这 叶子 出去 平坦的 和 检查 它 .

然后他将叶子摊平，仔细观察。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn]['aʊə(r)] [sə'praɪz] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [liːf]
You can imagine our surprise when we found that the inside of the leaf
你 能 想象 我们的 惊喜 什么时候 我们 成立 那 这 里面 的 这 叶子
[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [saɪnz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] ,
was covered with signs and pictures ,
曾是 涵盖 和 标志 和 图片 ,

你可以想象我们发现叶子内侧布满了标志和图片时的惊讶程度。

[drɔːn] [səʊ]['taɪni] [ðæt] [juː; jʊ]['ɔːlməʊst] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] - [ɡlɑːs] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ðeɪ]
drawn so tiny that you almost needed a magnifying - glass to tell what they
绘制 所以 微小的 那 你 几乎 需要 一个 放大 - 玻璃 到 告诉 什么 他们
[wɜː(r); wə(r)] .
were .
是 .

画得非常小，几乎需要用放大镜才能看清它们是什么。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] ;
Some of the signs we couldn't make out at all ;
一些 的 这 标志 我们 不能 制作 出去 在 全部 ;

有些标志我们根本看不清；

[bʌt; bət] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [pleɪn] , ['fɪɡəz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd]
but nearly all of the pictures were quite plain , figures of men and
但 几乎 全部 的 这 图片 是 相当 清楚的 , 数据 的 男人 和
['maʊntənz] ['məʊstli] .
mountains mostly .
山脉 大多 .

但几乎所有的画作都很朴素，大多是人物和山脉。

[ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [sɔːt] [ɒv; əv] [braʊn] [ɪŋk] .
The whole was done in a curious sort of brown ink .
这 所有的 曾是 完毕 在 一个 好奇的 种类 的 棕色的 墨水 .

整幅画都是用一种奇特的棕色墨水画的。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['məʊmənts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [-]
For several moments there was a dead silence [242]
为了 一些 时刻 那里 曾是 一个 死的 沉默 [-]

一阵死寂[242]

[waɪl] [wiː; wi][ɔːl] [steəd] [æt; ət][ðə; ði] [liːf] , ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] ['mɪstɪfaɪd] .
while we all stared at the leaf , fascinated and mystified .
尽管 我们 全部 凝视 在 这 叶子 , 着迷 和 困惑 .

我们都盯着那片叶子，既着迷又困惑。

“ [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [blʌd] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)][æt; ət][lɑːst] .
“ I think this is written in blood , ” said the Doctor at last .
“ 我 思考 这 是 书面 在 血 , ” 说 这 医生 在 最后的 .

“我想这是用鲜血写成的，”医生最后说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [ðæt] ['kʌlə(r)] [wen] [ɪts] [draɪ] .
“ It turns that color when it's dry .
“ 它 转弯 那 颜色 什么时候 它是 干燥 .

“它干燥后就会变成那种颜色。”

['sʌmbədi] ['prɪkt] [hɪz; ɪz]['fɪŋɡə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['pɪktʃəz] .
Somebody pricked his finger to make these pictures .
某人 刺痛 他的 手指 到 制作 这些 图片 .

有人为了拍这些照片而扎破了自己的手指。

[ɪts] [æn; ən][əʊld] [dɒdʒ] [wen] [jʊr; jər] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ɪŋk] — [bʌt; bət] ['haɪli] [ʌn'sænət(ə)ri] — [wɒt] [æn; ən]
It's an old dodge when you're short of ink — but highly unsanitary — What an
它是 一个 老的 躲闪 什么时候 你是 短的 的 墨水 — 但 高度 不卫生的 — 什么 一个
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['biːtlz] [leɡ] !
extraordinary thing to find tied to a beetle's leg !
非凡的 事物 到 寻找 系 到 一个 甲虫的 腿 !

这是墨水不足时常用的办法——但非常不卫生——在甲虫腿上发现这么个奇特的东西！

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [tɔːk] ['biːtl] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] - [gɒt] [ˌaɪ 'tiː]
I wish I could talk beetle language , and find out where the Jabizri got it
我 希望 我 可以 讲话 甲虫 语言 , 和 寻找 出去 在哪里 这 - 得到 它
[frɒm; frəm] . ”
from . ”
从 . ”

我真希望自己能听懂甲虫的语言，然后弄清楚贾比兹里是从哪里学来的。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ But what is it ?
“ 但 什么 是 它 ?

“但它到底是什么呢？”

” [ai] [ɑːskt] — “ [rəʊz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [saɪnz] .
” I asked — “ Rows of little pictures and signs .
” 我 问 — “ 行 的 小的 图片 和 标志 .

我问道：“一排排的小图片和标志。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dɒktə(r)] ? ”
What do you make of it , Doctor ? ”
什么 做 你 制作 的 它 , 医生 ? ”

您怎么看，医生？

“ [ɪts] [ə; eɪ]['letə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] — “ [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['letə(r)] .
“ It's a letter , ” he said — “ a picture letter .
“ 它是 一个 信 , ” 他 说 — “ 一个 图片 信 .

“这是一封信，”他说——“一封图画信。”

[ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [pʊt] [tə'geðə(r)] [miːn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] — [bʌt; bət] [waɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]
All these little things put together mean a message — But why give a message to
全部 这些 小的 事物 放 一起 意思是 一个 信息 — 但 为什么 给 一个 信息 到
[ə; eɪ] ['biːtl] [tuː; tə] ['kæri] — [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] - ,
a beetle to carry — and to a Jabizri ,
一个 甲虫 到 携带 — 和 到 一个 - ,

所有这些小事加在一起意味着一个信息——但为什么要把信息交给一只甲虫去传递呢？——还有一只贾比兹里，

[ðə; ði] [rer] ['biːtl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ? — [wɒt] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] !
the rarest beetle in the world ? — What an extraordinary thing !
这 最稀有 甲虫 在 这 世界 ? — 什么 一个 非凡的 事物 !

世界上最稀有的甲虫？——真是不可思议！

” [ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['mʌtərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .
” Then he fell to muttering over the pictures .
” 然后 他 跌倒 到 喃喃自语 超过 这 图片 .

然后他开始对着照片喃喃自语。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] : [men] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['maʊntən] ;
“ I wonder what it means : men walking up a mountain ;
“ 我 想知道 什么 它 方法 : 男人 步行 向上 一个 山 ;

“我想知道这句话的含义：一群人爬山；

[men] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊntən] ; [ə; eɪ] ['maʊntən] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] — [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd]
men walking into a hole in a mountain ; a mountain falling down — it's a good
男人 步行 进入 一个 洞 在 一个 山 ; 一个 山 坠落 向下 — 它是 一个 好的
['drɔːɪŋ] ,
drawing ,
绘画 ,

一群人走进山洞；一座山崩塌——这是一幅好画。

[ðæt] ; [men] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['əʊpən] [maʊðz] ; [bɑːrz] — ['prɪz(ə)n] - [bɑːrz] , [pə'hæps] ; [men] [preŋ] ;

that ; men pointing to their open mouths ; bars — prison - bars , perhaps ; men praying ;

那 ; 男人 指向 到 他们的 打开 嘴 ; 酒吧 — 监狱 - 酒吧 , 也许 ; 男人 祈祷 ;

那；男人指着自己张开的嘴；栏杆——也许是监狱的栏杆；男人在祈祷；

[men] ['laɪɪŋ] [daʊn] — [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [sɪk] ; [ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ,

men lying down — they look as though they might be sick ; and last of all ,

男人 说谎 向下 — 他们 看 作为 尽管 他们 可能 是 生病的 ; 和 最后的 的 全部 ,

躺着的男人们——他们看起来像是生病了；最后，

[dʒʌst][ə; eɪ] ['maʊntən] — [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] - [ʃeɪpt] ['maʊntən] .

just a mountain — a peculiar - shaped mountain .

只是 一个 山 — 一个 奇特 - 形状 山 .

只是一座山——一座形状奇特的山。

” [ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːpli] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

” All of a sudden the Doctor looked up sharply at me ,

” 全部 的 一个 突然 这 医生 看起来 向上 尖锐地 在 我 ,

“突然，医生猛地抬起头看向我，

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [smaɪl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtɪd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] . [-]

a wonderful smile of delighted understanding spreading over his face . [243]

一个 精彩的 微笑 的 高兴极了 理解 传播 超过 他的 脸 . [-]

他脸上露出了欣喜若狂的笑容。[243]

“ [lɒŋ] ['ærəʊ] !

“ Long Arrow !

“ 长的 箭 !

“长箭！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , ['stʌbɪnz] ? — [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

” he cried , “ don't you see , Stubbins ? — Why , of course !

” 他 哭 , “ 不 你 看 , 斯塔宾斯 ? — 为什么 , 的 课程 !

“他喊道，‘斯塔宾斯，你难道看不出来吗？’——当然看得出来！

['əʊnli][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

Only a naturalist would think of doing a thing like this :

仅有的 一个 博物学家 会 思考 的 正在做 一个 事物 喜欢 这 :

只有博物学家才会想到做这样的事：

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['biːtl] — [nɒt][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] ['biːtl] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [rer] [ɒv; əv][ɔːl] ,

giving his letter to a beetle — not to a common beetle , but to the rarest of all ,

给予 他的 信 到 一个 甲虫 — 不是 到 一个 常见的 甲虫 , 但 到 这 最稀有 的 全部 ,

他把信交给了一只甲虫——不是普通的甲虫，而是最稀有的那种。

[wʌn] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['nætʃərəlɪst] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] — [wel] , [wel] !

one that other naturalists would try to catch — Well , well !

一 那 其他 自然学家 会 尝试 到 抓住 — 出色地 , 出色地 !

一个其他博物学家会试图捕捉的——好吧，好吧！

[lɒŋ] ['ærəʊ] ! — [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - ['letə(r)][frɒm; frəm] [lɒŋ] ['ærəʊ] .

Long Arrow ! — A picture - letter from Long Arrow .

长的 箭 ! — 一个 图片 - 信 从 长的 箭 .

长箭！——来自长箭的图画信。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] . ”

For pictures are the only writing that he knows . ”

为了 图片 是 这 仅有的 写作 那 他 知道 . ”

因为对他来说，图画是他唯一懂得的文字。

“ [jes] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] ?

“ Yes , but who is the letter to ?

“ 是的 , 但 WHO 是 这 信 到 ?

“是的，但是这封信是写给谁的呢？”

” [ai] [ɑːskt] .

” I asked .

” 我 问 .

我问道。

“ [ɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['laɪkli] .

“ It's to me very likely .

“ 它是 到 我 非常 可能 .

“我觉得很有可能。”

[mə'rændə][hæd; həd][təʊld][hɪm] , [ai] [nəʊ] , [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ai] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

Miranda had told him , I know , years ago , that some day I meant to come here .

米兰达 有 讲述 他 , 我 知道 , 年 前 , 那 一些 天 我 意思是 到 来 这里 .

我知道，米兰达多年前就告诉过他，总有一天我会来到这里。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðen] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [huː] [kɔːt] [ðə; ði] ['biːtl] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

But if not for me , then it's for any one who caught the beetle and read it .

但 如果 不是 为了 我 , 然后 它是 为了 任何 一 WHO 捕捉 这 甲虫 和 读 它 .

但如果不是为了我，那就是为了所有捕捉到这只甲虫并读过它的人。

[ɪts] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] . ”

It's a letter to the world . ”

它是 一个 信 到 这 世界 . ”

这是写给世界的一封信。

“ [wel] , [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ?

“ Well , but what does it say ?

“ 出色地 , 但 什么 做 它 说 ?

“但是上面写了什么呢？”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪts] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] . ”

It doesn't seem to me that it's much good to you now you've got it . ”

它 不 似乎 到 我 那 它是 很多 好的 到 你 现在 你已经 得到 它 . ”

我觉得你现在有了它，似乎也没什么用了。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [lʊk] , [ai][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

“ Yes , it is , ” he said , “ because , look , I can read it now .

“ 是的 , 它 是 , ” 他 说 , “ 因为 , 看 , 我 能 读 它 现在 .

“是的，”他说，“因为，你看，我现在能读懂它了。”

[fɜːst] ['pɪktʃə(r)] : [men] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['maʊntən] — [ðæts] [lɒŋ] ['ærəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ;

First picture : men walking up a mountain — that's Long Arrow and his party ;

第一的 图片 : 男人 步行 向上 一个 山 — 那就是 长的 箭 和 他的 派对 ;

第一张图片：一群人正走上山——那是长箭和他的同伴；

[men] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊntən] — [ðeɪ] ['entə(r)][ə; eɪ] [keɪv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

men going into a hole in a mountain — they enter a cave looking for

男人 去 进入 一个 洞 在 一个 山 — 他们 进入 一个 洞穴 寻找 为了

['medsn; 'medɪsn] - [plɑːnts][ɔː(r)] [mɒsɪs] ;

medicine - plants or mosses ;

药品 - 植物 或者 苔藓 ;

男人们进入山洞——他们进入山洞寻找药用植物或苔藓；

[ə; eɪ] ['maʊntən] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] — [sʌm; səm] ['hæŋɪŋ] [rɒks] [mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [ænd; ənd]

a mountain falling down — some hanging rocks must have slipped and

一个 山 坠落 向下 — 一些 绞刑 岩石 必须 有 滑倒了 和

[træpt] [ðem; ðəm] , [ɪm'prɪznd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

trapped them , imprisoned them in the cave .

被困 他们 , 被监禁 他们 在 这 洞穴 .

山体滑落——一些悬空的岩石肯定滑落，困住了他们，将他们囚禁在了山洞里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

And this was the only living creature that could carry a message for

和 这 曾是 这 仅有的 活的 生物 那 可以 携带 一个 信息 为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] — [ə; eɪ] ['biːtl] ,

them to the outside world — a beetle ,

他们 到 这 外部 世界 — 一个 甲虫 ,

而这只甲虫是唯一能替他们向外界传递信息的生物——

[huː] [kʊd; kəd] ['bʌrəʊ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

who could burrow his way into the open air .

WHO 可以 洞穴 他的 方式 进入 这 打开 空气 .

谁能挖洞钻到户外呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][slɪm] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] ['biːtl] [wʊd] [biː; bi]['evə(r)] [kɔːt]

Of course it was only a slim chance that the beetle would be ever caught

的 课程 它 曾是 仅有的 一个 苗条的 机会 那 这 甲虫 会 是 曾经 捕捉

[ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)] [riːd] .

and the letter read .

和 这 信 读 .

当然，这只甲虫被捕获并读到信中内容的几率微乎其微。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] ; [ænd; ənd] [wen] [men] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [-]

But it was a chance ; and when men are in great danger [244]

但 它 曾是 一个 机会 ; 和 什么时候 男人 是 在 伟大的 危险 [-]

但这是一个机会；当人们处于极大的危险之中时[244]

[ðeɪ] [græb][æt; ət] ['eni] [strɔː] [ɒv; əv] [həʊp] . . . .

they grab at any straw of hope . . . .

他们 抓住 在 任何 稻草 的 希望 . . . .

他们抓住任何一丝希望的苗头......

[ɔːl] [raɪt] .

All right .

全部 正确的 .

好的。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['pɪktʃə(r)] : [men] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['əʊpən] [maʊðz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

Now look at the next picture : men pointing to their open mouths — they are

现在 看 在 这 下一个 图片 : 男人 指向 到 他们的 打开 嘴 — 他们 是

['hʌŋgri] ;

hungry ;

饥饿的 ;

现在看看下一张图片：男人们指着自己张开的嘴——他们饿了；

[men] [preŋ] — ['begɪŋ] ['eni] [wʌn] [huː] [faindz] [ðɪs] ['letə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] ;
men praying — begging any one who finds this letter to come to their assistance ;
男人 祈祷 — 乞讨 任何 一 WHO 发现 这 信 到 来 到 他们的 协助 ;

男人们祈祷——恳求任何找到这封信的人前来帮助他们；

[men] ['laɪɪŋ] [daʊn] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] , [ɔː(r)] ['stɑːvɪŋ] .
men lying down — they are sick , or starving .
男人 说谎 向下 — 他们 是 生病的 , 或者 饥饿 .

躺着的男人——他们要么生病了，要么饿死了。

[ðɪs] ['letə(r)] , ['stʌbɪnz] , [ɪz][ðeə(r)][lɑːst][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][help] .
This letter , Stubbins , is their last cry for help .
这 信 , 斯塔宾斯 , 是 他们的 最后的 哭 为了 帮助 .

斯塔宾斯，这封信是他们最后的求救信号。

” [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [endid] ,
” He sprang to his feet as he ended ,
” 他 弹簧 到 他的 脚 作为 他 结束 ,

“他话音刚落就猛地站了起来，

[snætʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] - [bʊk] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] .
snatched out a note - book and put the letter between the leaves .
抢夺 出去 一个 笔记 - 书 和 放 这 信 之间 这 树叶 .

他掏出一本笔记本，把信夹在书页之间。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [wɪð] [heɪst] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
His hands were trembling with haste and agitation .
他的 双手 是 发抖 和 匆忙 和 搅动 .

他双手因匆忙和焦躁而颤抖。

“ [kʌm] [ɒn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点！

” [hiː; hi] [kraɪd] — “ [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] — [ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
” he cried — “ up the mountain — all of you .
” 他 哭 — “ 向上 这 山 — 全部 的 你 .

他喊道：“上山去——你们所有人。”

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt][tuː; tə] [luːz] .
There's not a moment to lose .
有 不是 一个 片刻 到 失去 .

一刻也不能耽搁。

- , [brɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [nʌts] [wɪð] [juː; jʊ] .
Bumpo , bring the water and nuts with you .
- , 带来 这 水 和 坚果 和 你 .

邦波，把水和坚果带上。

['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] [ðev] [biːn] ['paɪnɪŋ] [ˌʌndə'graʊnd] .
Heaven only knows how long they've been pining underground .
天堂 仅有的 知道 如何 长的 他们有 到过 思念 地下 .

天知道他们在地下苦苦等待了多久。

[lets] [həʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [wɪr] [nɒt] [tuː] [leɪt] ! ”
Let's hope and pray we're not too late ! ”
我们来吧 希望 和 祈祷 是 不是 也 晚的 ! ”

但愿我们还没来得及！

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ?
“ But where are you going to look ?
“ 但 在哪里 是 你 去 到 看 ?

“但是你要去哪里找呢？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [mə'rændə] [sed] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [siːm]
" Miranda said the island was a hundred miles long and the mountains seem
" 米兰达 说 这 岛 曾是 一个 百 英里 长的 和 这 山脉 似乎
[tuː; tə] [rʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
to run all the way down the centre of it . "
到 跑步 全部 这 方式 向下 这 中心 的 它 . "

"米兰达说，这个岛有100英里长，山脉似乎一直延伸到岛的中心。"

" ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [lɑːst] ['pɪktʃə(r)] ?
" Didn't you see the last picture ?
" 没有 你 看 这 最后的 图片 ?

你没看到最后一张照片吗?

" [hiː; hi] [sed] , [græbɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kræmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz]
" he said , grabbing up his hat from the ground and cramming it on his
" 他 说 , 抓取 向上 他的 帽子 从 这 地面 和 临时抱佛脚 它 在 他的
[hed] .
head .
头 .

"他说着，从地上捡起帽子，一把扣在头上。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒdli] [ʃeɪpt] ['maʊntən] — [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːks] [hed] .
" It was an oddly shaped mountain — looked like a hawk's head .
" 它 曾是 一个 奇怪 形状 山 — 看起来 喜欢 一个 鹰的 头 .

"这是一座形状奇特的山——看起来像一只鹰的头。"

[wel] , [ðeəz; ðəz] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] — [ɪf] [hiːz] [stɪl] [ə'laɪv] .
Well , there's where he is — if he's still alive .
出色地 , 有 在哪里 他 是 — 如果 他是 仍然 活 .

嗯，如果他还活着的话，他就在那里。

[fɜːst] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] ,
First thing for us to do ,
第一的 事物 为了 我们 到 做 ,

我们首先要做的事情是，

[ɪz] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [piːk] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['maʊntən]
is to get up on a high peak and look around the island for a mountain
是 到 得到 向上 在 一个 高的 顶峰 和 看 大约 这 岛 为了 一个 山
[ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːks] - [hed] — [dʒʌst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
shaped like a hawks ' head — Just to think of it !
形状 喜欢 一个 老鹰 - 头 — 只是 到 思考 的 它 !

想象一下，登上高高的山峰，环顾全岛，寻找一座形状像鹰头的山峰!

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [maɪ] ['miːtɪŋ] [lɒŋ] ['ærəʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['ærəʊ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl]
There's a chance of my meeting Long Arrow , the son of Golden Arrow , after all
有 一个 机会 的 我的 会议 长的 箭 , 这 儿子 的 金的 箭 , 后 全部
! — [kʌm] [ɒn] !
! — Come on !
! — 来 在 !

我还是有机会见到金箭之子长箭的! ——来吧!

['hʌri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

[tuː; tə] [dɪ'leɪ] [meɪ] [miːn] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nætʃ(ə)rəlɪst]['evə(r)] [bɔːn] ! ” [-]
To delay may mean death to the greatest naturalist ever born ! ” [245]
到 延迟 可能 意思是 死亡 到 这 最 博物学家 曾经 出生 ! ” [-]

拖延下去可能会让有史以来最伟大的博物学家丧命！[245]

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['tʃæptə(r)]

THE SEVENTH CHAPTER

这 第七 章

第七章

[hɔːks] - [hed] ['maʊntən]

HAWK'S - HEAD MOUNTAIN

鹰的 - 头 山

鹰头山

[wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][hæd; həd]['evə(r)] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] [ɪn]['aʊə(r)]
WE all agreed afterwards that none of us had ever worked so hard in our
我们 全部 同意 然后 那 没有任何 的 我们 有 曾经 工作 所以 难的 在 我们的
[laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] [ðæt] [deɪ] .
lives before as we did that day .
生活 前 作为 我们 做过 那 天 .

事后我们都一致认为，我们每个人在之前的生命中都没有像那天那样努力工作过。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð]
For my part , I know I was often on the point of dropping exhausted with
为了 我的 部分 , 我 知道 我 曾是 经常 在 这 观点 的 下降 筋疲力尽的 和
[fə'tiːg] ;
fatigue ;
疲劳 ;

就我而言，我知道我经常累得筋疲力尽，几乎要倒下；

[bʌt; bət][ai][dʒʌst] [kept] [ɒn] ['gəʊɪŋ] — [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] — [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] ,
but I just kept on going — like a machine — determined that , whatever happened ,
但 我 只是 保留 在 去 — 喜欢 一个 机器 — 决定 那 , 任何 发生 ,

但我像机器一样继续前进——我下定决心，无论发生什么，

[ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
I would not be the first to give up .
我 会 不是 是 这 第一的 到 给 向上 .

我不会是第一个放弃的人。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [piːk] ,
When we had scrambled to the top of a high peak ,
什么时候 我们 有 打乱 到 这 顶部 的 一个 高的 顶峰 ,

当我们奋力爬上一座高耸山峰的顶峰时，

['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['maʊntən] ['piktʃəd] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] .
almost instantly we saw the strange mountain pictured in the letter .
几乎 即刻 我们 锯 这 奇怪的 山 如图所示 在 这 信 .

我们几乎立刻就看到了信中描绘的那座奇异的山。

[ɪn] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːks] [hed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ,
In shape it was the perfect image of a hawk's head , and was ,
在 形状 它 曾是 这 完美的 图像 的 一个 鹰的 头 , 和 曾是 ,

它的形状完美地展现了鹰头的形象，而且，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði]['sekənd] [haɪɪst] ['sʌmɪt] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .
as far as we could see , the second highest summit in the island .
作为 远的 作为 我们 可以 看 , 这 第二 最高 首脑 在 这 岛 .

据我们所见，这是岛上第二高峰。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [klaɪm] ,
Although we were all out of breath from our climb ,
虽然 我们 是 全部 出去 的 气息 从 我们的 爬 ,

虽然我们爬山爬得都气喘吁吁，

[ðə; ði]['dɒktə(r)]['dɪd(ə)nt] [let] [ˌjuː 'es] [rest] [ə; eɪ] ['sekənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['saɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
the Doctor didn't let us rest a second as soon as he had sighted it .
这 医生 没有 让 我们 休息 一个 第二 作为 很快 作为 他 有 目击者 它 .

医生一发现它，就没让我们休息一秒钟。

[wɪð] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [daʊn] [hiː; hi] [dæʃt] [ə'gen] , ['breɪkɪŋ]
With one look at the sun for direction , down he dashed again , breaking
和 一 看 在 这 太阳 为了 方向 , 向下 他 虚线 再次 , 打破
[θruː] ['θɪkɪt] ,
through thickets ,
通过 灌木丛 ,

他抬头看了一眼太阳，辨明方向，然后再次俯冲而下，冲破了灌木丛。

['splæʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [brʊks] , ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌts] .
splashing over brooks , taking all the short cuts .
溅起水花 超过 布鲁克斯 , 采取 全部 这 短的 削减 .

涉水过溪，抄近路。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fæt][mæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['swɪftɪst] [krɒs] - ['kʌntri] ['rʌnə(r)] [ai]['evə(r)]
For a fat man , he was certainly the swiftest cross - country runner I ever
为了 一个 胖的 男人 , 他 曾是 当然 这 最快 叉 - 国家 跑步者 我 曾经
[sɔː] .
saw .
锯 .

对于一个胖子来说，他绝对是我见过的越野跑速度最快的人。

[wiː; wi] ['flaundə] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .
We floundered after him as fast as we could .
我们 挣扎 后 他 作为 快速地 作为 我们 可以 .

我们拼尽全力地追了上去。

[wen] [ai] [seɪ] [wiː; wi] , [ai] [miːn] - [ænd; ənd][maɪ'self] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [dʒɪp] ,
When I say we , I mean Bumpo and myself ; for the animals , Jip ,
什么时候 我 说 我们 , 我 意思是 - 和 我 ; 为了 这 动物 , 吉普 ,

我说“我们”，指的是邦波和我；至于动物们，指的是吉普。

[tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] [ænd; ənd] [ˌpɒlɪ'niːʒə] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [-]
Chee - Chee and Polynesia , were a long [246]
奇 - 奇 和 波利尼西亚 , 是 一个 长的 [-]

Chee-Chee 和波利尼西亚，是一个漫长的[246]

[wei] [ə'hed] — ['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] — [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [hʌnt] [laɪk] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] - [tʃeɪs] .
way ahead — even beyond the Doctor — enjoying the hunt like a paper - chase .
方式 前方 — 甚至 超过 这 医生 — 享受 这 打猎 喜欢 一个 纸 - 追赶 .

遥遥领先——甚至超越了博士——享受着这场追逐，就像玩纸牌游戏一样。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ]
At length we arrived at the foot of the mountain we were making
在 长度 我们 到达的 在 这 脚 的 这 山 我们 是 制作
[fɔː(r); fə(r)] ;
for ;
为了 ;

最后，我们到达了我们要去的山脚下；

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ɪts] [saɪdz] ['veri] [stiːp] .
and we found its sides very steep .
和 我们 成立 它是 侧面 非常 陡 .

我们发现它的两侧非常陡峭。

[sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
Said the Doctor ,
说 这 医生 ,

医生说：

“ [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] ['seprət] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [keɪvz] .
“ Now we will separate and search for caves .
“ 现在 我们 将要 分离 和 搜索 为了 洞穴 .

“现在我们将分头寻找洞穴。”

[ðɪs] [spɒt] [weə(r)] [wiː; wi] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] .
This spot where we now are , will be our meeting - place .
这 点 在哪里 我们 现在 是 , 将要 是 我们的 会议 - 地方 .

我们现在所在的这个地方，将成为我们的会面地点。

[ɪf] ['eniwʌn] [faindz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪv] [ɔː(r)][ə; eɪ] [həʊl] [weə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [rɒks]
If anyone finds anything like a cave or a hole where the earth and rocks
如果 任何人 发现 任何事物 喜欢 一个 洞穴 或者 一个 洞 在哪里 这 地球 和 岩石
[hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] ,
have fallen in ,
有 倒下 在 ,

如果有人发现类似洞穴或泥土和岩石塌陷形成的坑洞，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [hə'ləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
he must shout and hulloa to the rest of us .
他 必须 喊 和 你好 到 这 休息 的 我们 .

他必须大声向我们其他人问好。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl]['gæðə(r)][hɪə(r)][ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] — ['evribɒdi]
If we find nothing we will all gather here in about an hour's time — Everybody
如果 我们 寻找 没有什么 我们 将要 全部 收集 这里 在 关于 一个 小时 时间 — 大家
[ˌʌndə'stænd] ?
understand ?
理解 ?

如果我们一无所获，大约一个小时后我们都将在这里集合——大家都明白吗？

” [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [went] [ɒf] ['aʊə(r)] ['dɪfrənt] [weɪz] .
” Then we all went off our different ways .
” 然后 我们 全部 去 离开 我们的 不同的 方式 .

然后我们就各自散去了。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [meɪk]
Each of us , you may be sure , was anxious to be the one to make
每个 的 我们 , 你 可能 是 当然 , 曾是 焦虑的 到 是 这 一 到 制作
[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
a discovery .
一个 发现 .

可以肯定的是，我们每个人都渴望成为第一个做出发现的人。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maʊntən] [sɜːrtʃt] [səʊ] ['θʌrəli] .
And never was a mountain searched so thoroughly .
和 绝不 曾是 一个 山 搜索 所以 彻底 .

从来没有哪座山被如此彻底地搜查过。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlən] - [ɪn] [keɪv] .
nothing could we find that looked in the least like a fallen - in cave .
没有什么 可以 我们 寻找 那 看起来 在 这 至少 喜欢 一个 倒下 - 在 洞穴 .

我们找不到任何看起来像是坍塌洞穴的东西。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [rɒks] [hæd; həd] ['tʌmbld] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
There were plenty of places where rocks had tumbled down to the foot of
那里 是 很多 的 地方 在哪里 岩石 有 翻滚 向下 到 这 脚 的
[ðə; ði] [sləʊps] ;
the slopes ;
这 连续下坡 ;

有很多地方的岩石滚落到山脚下;

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ðəʊ] [keɪvz] [ɔː(r)] [p'æsɪdʒɪz] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [laɪ]
but none of these appeared as though caves or passages could possibly lie
但 没有任何 的 这些 出现 作为 尽管 洞穴 或者 段落 可以 可能 说谎
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

但这些地方看起来都不像是后面会有洞穴或通道。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , ['taɪəd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [wiː; wi] ['strægl] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] .
One by one , tired and disappointed , we straggled back to the meeting - place .
一 经过 一 , 疲劳的 和 失望的 , 我们 散落的 后退 到 这 会议 - 地方 .

我们一个个疲惫不堪、失望至极，垂头丧气地回到了集合地点。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [siːmd] ['gluːmi] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [bʌt; bət] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
The Doctor seemed gloomy and impatient but by no means inclined to give up .
这 医生 似乎 阴沉 和 不耐烦 但 经过 不 方法 倾斜 到 给 向上 .

医生看起来情绪低落，有些不耐烦，但丝毫没有放弃的打算。

“ [dʒɪp] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [smel] ['eniθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] ['eniweə(r)] ? ”
“ Jip , ” he said , “ couldn't you smell anything like an Indian anywhere ? ”
“ 吉普 , ” 他 说 , “ 不能 你 闻 任何事物 喜欢 一个 印度 任何地方 ? ”

“吉普,”他说，“你难道在任何地方都闻不到一丝印第安人的气味吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [dʒɪp] .
“ No , ” said Jip .
“ 不 , ” 说 吉普 .

“不,”吉普说。

“ [ai] [snɪft] [æt; ət] ['evri] [kræk] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] .
“ I sniffed at every crack on the mountainside .
“ 我 嗅了嗅 在 每一个 裂缝 在 这 山坡 .

“我嗅遍了山坡上的每一道裂缝。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ][nəʊz] [wɪl] [biː; bi] [-]
But I am afraid my nose will be [247]
但 我 是 害怕的 我的 鼻子 将要 是 [-]

但我担心我的鼻子会[247]

[ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][juː; jʊ][hɪə(r)] , ['dɒktə(r)] .
of no use to you here , Doctor .
的 不 使用 到 你 这里 , 医生 .

对您来说没用，医生。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,
The trouble is ,
这 麻烦 是 ,

问题在于，

[ðə; ði] [həʊl] [eə(r)][ɪz][səʊ]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]['spaɪdə(r)] - ['mʌŋkiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [draun]
the whole air is so saturated with the smell of spider - monkeys that it drowns
这 所有的 空气 是 所以 饱和 和 这 闻 的 蜘蛛 - 猴子 那 它 溺水
['evri] ['ʌðə(r)] [sent] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
every other scent — And besides ,
每一个 其他 香味 — 和 除了 ,

空气中弥漫着蜘蛛猴的气味，掩盖了其他一切气味——而且，

[ɪts] [tuː] [kəʊld][ænd; ənd][draɪ][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['smelɪŋ] . ”
it's too cold and dry for good smelling . ”
它是 也 寒冷的 和 干燥 为了 好的 闻起来 . ”

天气太冷太干燥，不适合散发香味。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] — “ [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['kəʊldə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
“ It is certainly that , ” said the Doctor — “ and getting colder all the time .
“ 它 是 当然 那 , ” 说 这 医生 — “ 和 获得 更冷 全部 这 时间 .

“确实如此,”医生说，“而且天气越来越冷了。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪz] [stɪl] ['drɪftɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwəd] .
I'm afraid the island is still drifting to the southward .
我是 害怕的 这 岛 是 仍然 漂流 到 这 向南 .

恐怕这座岛屿仍在向南漂移。

[lets] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [stɒps] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,
Let's hope it stops before long ,
我们来吧 希望 它 停止 前 长的 ,

希望这种情况能尽快停止。

[ɔː(r)][wiː; wi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['iːv(ə)n] [nʌts] [ænd; ənd] [fruːt] [tuː; tə] [iːt] — ['evriθɪŋ] [ɪn]
or we won't be able to get even nuts and fruit to eat — everything in
或者 我们 惯于 是 有能力的 到 得到 甚至 坚果 和 水果 到 吃 — 一切 在
[ðə; ði]['aɪlənd] [wɪl] ['perɪʃ] — [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] ,
the island will perish — Chee - Chee ,
这 岛 将要 沦 — 奇 - 奇 ,

否则我们就连坚果和水果都吃不到了——岛上的一切都会枯萎——奇奇

[wɒt] [lʌk] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ? ”
what luck did you have ? ”
什么 运气 做过 你 有 ? ”

你运气好到哪儿去了?

“ [nʌn] , ['dɒktə(r)] .
“ None , Doctor .
“ 没有任何 , 医生 .

“没有，医生。”

[ai] [klaɪmd] [tuː; tə] ['evri] [piːk] [ænd; ənd] ['pɪnək(ə)l] [ai][kʊd; kəd] [siː] .
I climbed to every peak and pinnacle I could see .
我 攀登 到 每一个 顶峰 和 巅峰 我 可以 看 .

我攀登了所有我能看到的山峰和山峰。

[ai] [sɜːrtʃt] ['evri] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [kleft] .
I searched every hollow and cleft .
我 搜索 每一个 空洞的 和 裂 .

我搜遍了每一个凹陷和缝隙。

[bʌt; bət][nɒt] [wʌn] [pleɪs] [kʊd; kəd][ai][faɪnd] [weə(r)] [men] [mait] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] . ”
But not one place could I find where men might be hidden . ”
但 不是 一 地方 可以 我 寻找 在哪里 男人 可能 是 隐 . ”

但我找不到任何男人可能藏身的地方。

“ [ænd; ənd] [ˌpɒlɪ'niːʒə] , ” [ɑ:skt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
“ And Polynesia , ” asked the Doctor ,
“ 和 波利尼西亚 , ” 问 这 医生 ,

“还有波利尼西亚吗？”医生问道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [mait] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ? ”
“ did you see nothing that might put us on the right track ? ”
“ 做过 你 看 没有什么 那 可能 放 我们 在 这 正确的 追踪 ? ”

“难道你没看到任何能让我们走上正轨的迹象吗？”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['dɒktə(r)] — [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] . ”
“ Not a thing , Doctor — But I have a plan . ”
“ 不是 一个 事物 , 医生 — 但 我 有 一个 计划 . ”

“没什么，医生——但我有个计划。”

“ [əʊ] [gʊd] !
“ Oh good !
“ 哦 好的 !

“哦，太好了！”

” [kraɪd] [dʒɒn] ['duːlitl] , [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [rɪ'njuːd] .
” cried John Dolittle , full of hope renewed .
” 哭 约翰 杜立特 , 满的 的 希望 更新 .

“约翰·杜立德喊道，心中重燃希望。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

[lets] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
Let's hear it . ”
我们来吧 听到 它 . ”

说说看。

“ [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['biːtl] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] — “ [ðə; ði][bɪz] - [bɪz] ,
“ You still have that beetle with you , ” she asked — “ the Biz - biz ,
“ 你 仍然 有 那 甲虫 和 你 , ” 她 问 — “ 这 商业 - 商业 ,

“你还带着那只甲虫吗？”她问道——“那只叫Biz-biz的甲虫，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] ['retʃɪd] ['ɪnsekt] ? ”
or whatever it is you call the wretched insect ? ”
或者 任何 它 是 你 称呼 这 可怜 昆虫 ? ”

或者你管这该死的虫子叫什么来着？

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] - [t'ɒpt] [bɒks][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , “
“ Yes , ” said the Doctor , producing the glass - topped box from his pocket , “
“ 是的 , ” 说 这 医生 , 生产 这 玻璃 - 顶峰 盒子 从 他的 口袋 , “
[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
here it is . ”
这里 它 是 . ”

“是的，”医生说着，从口袋里掏出一个玻璃盖的盒子，“就是这个。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
Now listen , ” said she .
现在 听 , ” 说 她 .

“现在听着，”她说。

“ [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ɪz] [truː] — [ðæt] [ɪz] ,
“ If what you have supposed is true — that is ,
“ 如果 什么 你 有 据称 是 真的 — 那 是 ,

“如果你所假设的是正确的——也就是说，

[ðæt] [lɒŋ] ['ærəʊ] [hæd; həd] [biːn] [træpt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['maʊntən] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [rɒk] ,
that Long Arrow had been trapped inside the mountain by falling rock ,
那 长的 箭 有 到过 被困 里面 这 山 经过 坠落 岩石 ,

长箭被落石困在了山体内部。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [faʊnd] [ðæt] ['biːtl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] — [pə'hæps] ['meni] ['ʌðə(r)] ['dɪfrənt] ['biːt(ə)lz]
he probably found that beetle inside the cave — perhaps many other different beetles
他 大概 成立 那 甲虫 里面 这 洞穴 — 也许 许多 其他 不同的 甲虫
[tuː] , [eɪ] ? [-]
too , eh ? [248]
也 , 嗯 ? [-]

他很可能是在洞穴里发现了那只甲虫——或许还发现了许多其他不同的甲虫，是吧？[248]

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɪz] - [bɪz][ɪn] [wɪð] [hɪm] , [wʊd] [hiː; hi] ?
He wouldn't have been likely to take the Biz - biz in with him , would he ?
他 不会 有 到过 可能 到 拿 这 商业 - 商业 在 和 他 , 会 他 ?

他不太可能把Biz-biz带走，对吧？

— [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [plɑːnts] , [juː; jʊ] [seɪ] , [nɒt] ['biːt(ə)lz] .
— He was hunting plants , you say , not beetles .
— 他 曾是 打猎 植物 , 你 说 , 不是 甲虫 .

——你说他是在猎杀植物，而不是甲虫。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [raɪt] ? ”
Isn't that right ? ”
不是 那 正确的 ? ”

难道不是吗？

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [ðæts] ['prɒbəbli] [səʊ] . ”
“ Yes , ” said the Doctor , “ that's probably so . ”
“ 是的 , ” 说 这 医生 , “ 那就是 大概 所以 . ”

“是的，”医生说，“很可能就是这样。”

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][feə(r)][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['biːtlz] [həʊm] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] ,
It is fair to suppose then that the beetle's home , or his hole ,
它 是 公平的 到 认为 然后 那 这 甲虫的 家 , 或者 他的 洞 ,

因此可以合理推测，甲虫的家，或者说它的洞穴，

[ɪz][ɪn] [ðæt] [pleɪs] — [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [weə(r)] [lɒŋ] ['ærəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti]
is in that place — the part of the mountain where Long Arrow and his party
是 在 那 地方 — 这 部分 的 这 山 在哪里 长的 箭 和 他的 派对
[ɑː(r); ə(r)] [ɪm'prɪznd] ,
are imprisoned ,
是 被监禁 ,

就在那里——长箭和他的同伴被囚禁的那座山上。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
isn't it ? ”
不是 它 ? ”

难道不是吗？

“ [kwaɪt] , [kwaɪt] . ”
“ Quite , quite . ”
“ 相当 , 相当 . ”

“确实如此，确实如此。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][let][ðə; ði] ['biːtl] [gəʊ] — [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] ;
Then the thing to do is to let the beetle go — and watch him ;
然后 这 事物 到 做 是 到 让 这 甲虫 去 — 和 手表 他 ;

然后应该做的就是放走这只甲虫——然后观察它;

[ænd; ənd]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [hiːl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [lɒŋ] ['æroʊz] [keɪv] .
and sooner or later he'll return to his home in Long Arrow's cave .
和 很快 或者 之后 地狱 返回 到 他的 家 在 长的 箭头的 洞穴 .

他迟早会回到他在长箭洞穴的家。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [hɪm] — [ɔː(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
And there we will follow him — Or at all events ,
和 那里 我们 将要 跟随 他 — 或者 在 全部 活动 ,

我们将跟随他——或者至少,

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['smuːðɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] - ['feðər] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪəriə(r)][eə(r)] ,
” she added smoothing down her wing - feathers with a very superior air ,
” 她 额外 平滑 向下 她 翼 - 羽毛 和 一个 非常 优越的 空气 ,

她一边说着,一边用一种高傲的姿态抚平了翅膀上的羽毛。

“ [wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [bʌg] [stɑːrts] ['nəʊzɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] .
“ we will follow him till the miserable bug starts nosing under the earth .
“ 我们 将要 跟随 他 直到 这 悲惨的 漏洞 开始 嗅探 在下面 这 地球 .

“我们将一直追随他,直到这只可怜的虫子开始钻入地下。”

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [lɒŋ] ['ærəʊ] [ɪz] ['hɪd(ə)n]
But at least he will show us what part of the mountain Long Arrow is hidden
但 在 至少 他 将要 展示 我们 什么 部分 的 这 山 长的 箭 是 隐
[ɪn] . ”
in . ”
在 . ”

但至少他会告诉我们长箭藏在山的哪一部分。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [flai] , [ɪf] [ai] [let] [hɪm] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ But he may fly , if I let him out , ” said the Doctor .
“ 但 他 可能 飞 , 如果 我 让 他 出去 , ” 说 这 医生 .

“但如果我放他出去,他或许就能飞了,”医生说。

“ [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [luːz] [hɪm][ænd; ənd][biː; bi][nəʊ]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
“ Then we shall just lose him and be no better off than we were before
“ 然后 我们 将 只是 失去 他 和 是 不 更好的 离开 比 我们 是 前
. ”
. ”
. ”

“那样的话,我们不仅会失去他,境况也不会比以前更好。”

“ [let] [hɪm][flai] , ” [snɔːt] [ˌpɒlɪ'niːʒə] ['skɔːnfəli] .
“ Let him fly , ” snorted Polynesia scornfully .
“ 让 他 飞 , ” 哼了一声 波利尼西亚 轻蔑地 .

“让他飞吧,”波利尼西亚轻蔑地哼了一声。

“ [ə; eɪ] ['pærət] [kæn; kən] [wɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ə; eɪ][bɪz] - [bɪz] , [ai] ['fænsi] .
“ A parrot can wing it as fast as a Biz - biz , I fancy .
“ 一个 鹦鹉 能 翼 它 作为 快速地 作为 一个 商业 - 商业 , 我 想要 .

“我觉得鹦鹉飞得和Biz-biz一样快。”

[ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] ,
If he takes to the air ,
如果 他 需要 到 这 空气 ,

如果他飞上天空,

[aɪl] [ˌɡærən'tiː] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dev(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [saɪt] .
I'll guarantee not to let the little devil out of my sight .
患病的 保证 不是 到 让 这 小的 魔鬼 出去 的 我的 视线 .

我保证不会让这个小恶魔离开我的视线。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʒʌst] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [hɪm] [jɔː'self] . ”
And if he just crawls along the ground you can follow him yourself . ”
和 如果 他 只是 爬行 沿着 这 地面 你 能 跟随 他 你自己 . ”

如果他只是沿着地面爬行，你也可以自己跟着他。

“ ['splendɪd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
“ Splendid ! ” cried the Doctor .
“ 灿烂 ! ” 哭 这 医生 .

“太棒了！”医生喊道。

“ [ˌpɒlɪ'niːʒə] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [breɪn] .
“ Polynesia , you have a great brain .
“ 波利尼西亚 , 你 有 一个 伟大的 脑 .

“波利尼西亚，你们的大脑真棒。”

[aɪl] [set] [hɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] . ” [-]
I'll set him to work at once and see what happens . ” [249]
患病的 放 他 到 工作 在 一次 和 看 什么 发生 . ” [-]

我马上让他开始工作，看看会发生什么。”[249]

[ə'ɡen] [wiː; wi] [ɔːl] ['klʌstəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] ['keəfəli] ['lɪftɪd] [ɒf] [ðə; ði] [ɡlɑːs] [lɪd]
Again we all clustered round the Doctor as he carefully lifted off the glass lid
再次 我们 全部 聚类 圆形的 这 医生 作为 他 小心 抬起 离开 这 玻璃 盖
[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [bɪɡ] ['biːtl] [klaɪm] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡə(r)] .
and let the big beetle climb out upon his finger .
和 让 这 大的 甲虫 爬 出去 之上 他的 手指 .

我们再次围在博士身边，他小心翼翼地揭开玻璃盖，让那只大甲虫爬到他的手指上。

“ ['leɪdɪbʌɡ] , ['leɪdɪbʌɡ] , [flaɪ] [ə'weɪ] [həʊm] ! ” [kruːn] - .
“ Ladybug , Ladybug , fly away home ! ” crooned Bumpo .
“ 瓢虫 , 瓢虫 , 飞 离开 家 ! ” 低吟浅唱 - .

“瓢虫，瓢虫，飞回家吧！”邦波轻声唱道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz] [ɒn] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪl] — ”
“ Your house is on fire and your chil — ”
“ 你的 房子 是 在 火 和 你的 孩子 — ”

“你的房子着火了，你的孩子——”

“ [əʊ] , [biː; bi] ['kwaɪət] ! ” [snæpt] [ˌpɒlɪ'niːʒə] ['krɒsli] .
“ Oh , be quiet ! ” snapped Polynesia crossly .
“ 哦 , 是 安静的 ! ” 啪啪 波利尼西亚 生气 .

“哦，安静点！”波利尼西亚生气地厉声说道。

“ [stɒp] [ɪn'sʌltɪŋ] [hɪm] !
“ Stop insulting him !
“ 停止 侮辱 他 !

“别再侮辱他了！”

[doʊnt] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [hæz; həz] [wɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɡəʊ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['telɪŋ] [hɪm] ?
Don't you suppose he has wits enough to go home without your telling him ?
不 你 认为 他 有 智慧 足够的 到 去 家 没有 你的 讲述 他 ?
”
”
”

难道你认为他不够机灵，不用你提醒也会自己回家吗？

“ [ai] [θɔːt] [pə'tʃɑːns] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪ'lændərɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] , ” [sed] -

“ I thought perchance he might be of a philandering disposition , ” said Bumpo

“ 我 想法 或许 他 可能 是 的 一个 拈花惹草 处置 , ” 说 -

['hʌmbli] .

humbly .

谦卑地 .

“我当时想，他或许有风流成性的一面，”邦波谦虚地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['taɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi]

“ It could be that he is tired of his home and needs to be

“ 它 可以 是 那 他 是 疲劳的 的 他的 家 和 需求 到 是

[ɪn'kʌrɪdʒd] .

encouraged .

鼓励 .

“或许他厌倦了家里的生活，需要有人鼓励。”

[ʃæl; ʃəl][ai] [sɪŋ] [hɪm] - [həʊm] [swiːt] [həʊm] , - [θɪŋk] [juː; jʊ] ? ”

Shall I sing him ' Home Sweet Home , ' think you ? ”

将 我 唱歌 他 - 家 甜的 家 , - 思考 你 ? ”

我该给他唱首《甜蜜的家》吗？你觉得呢？

“ [nəʊ] .

“ No .

“ 不 .

“不。

[ðen] [id] ['nevə(r)][gəʊ] [bæk] .

Then he'd never go back .

然后 他会 绝不 去 后退 .

那样他就永远不会回去了。

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [niːdz] [ə; eɪ] [rest] .

Your voice needs a rest .

你的 嗓音 需求 一个 休息 .

你的嗓子需要休息。

[doʊnt] [sɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] : [dʒʌst] [wɒtʃ] [hɪm] — [əʊ] , [ænd; ənd]['dɒktə(r)] ,

Don't sing to him : just watch him — Oh , and Doctor ,

不 唱歌 到 他 : 只是 手表 他 — 哦 , 和 医生 ,

不要唱歌给他听：只要看着他——哦，还有医生，

[waɪ] [nɒt] [taɪ] [ə'nʌðə(r)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [leg] ,

why not tie another message to the creature's leg ,

为什么 不是 领带 其他 信息 到 这 生物的 腿 ,

为什么不把另一条信息绑在动物的腿上呢？

['telɪŋ] [lɒŋ] ['ærəʊ] [ðæt] [wɪr] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] [best] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['mʌsnt]

telling Long Arrow that we're doing our best to reach him and that he mustn't

讲述 长的 箭 那 是 正在做 我们的 最好的 到 抵达 他 和 那 他 不得

[gɪv] [ʌp] [həʊp] ? ”

give up hope ? ”

给 向上 希望 ? ”

告诉长箭，我们正在尽最大努力联系他，他千万不要放弃希望？

“ [ai] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“ I will , ” said the Doctor .

“ 我 将要 , ” 说 这 医生 .

“我会的，”医生说。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [ə; eɪ][draɪ] [liːf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] [nɪə(r)][baɪ]
And in a minute he had pulled a dry leaf from a bush near by
和 在 一个 分钟 他 有 拉 一个 干燥 叶子 从 一个 衬套 靠近 经过
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɪn]['pens(ə)l] .
and was covering it with little pictures in pencil .
和 曾是 覆盖 它 和 小的 图片 在 铅笔 .

不到一分钟，他就从附近的灌木丛中摘下一片枯叶，用铅笔在上面画起了小画。

[æt; ət][lɑːst] , ['niːtli] [fɪkst] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [meɪl] - [bæg] ,
At last , neatly fixed up with his new mail - bag ,
在 最后的 , 整齐地 固定的 向上 和 他的 新的 邮件 - 包 ,

最后，他整齐地装好了他的新邮袋。

['mɪstə(r)] . - [krɔːl] [ɒf] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['fɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt]
Mr . Jabizri crawled off the Doctor's finger to the ground and looked about
先生 . - 爬行 离开 这 医生的 手指 到 这 地面 和 看起来 关于
[hɪm] .
him .
他 .

贾比兹里先生从医生的手指上爬到地上，环顾四周。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [legz] ,
He stretched his legs ,
他 拉伸 他的 腿 ,

他伸展了一下双腿，

['pɒlɪʃt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [ɒf] ['leʒəli] [tuː; tə][ðə; ði]
polished his nose with his front feet and then moved off leisurely to the
抛光 他的 鼻子 和 他的 正面 脚 和 然后 已搬 离开 悠闲 到 这
['westwəd] .
westward .
向西 .

它用前蹄擦了擦鼻子，然后悠闲地向西走去。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] ; [ɪn'sted] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd]
We had expected him to walk up the mountain ; instead , he walked around
我们 有 预期的 他 到 走 向上 这 山 ; 反而 , 他 步行 大约
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我们原本以为他会徒步上山，结果他却绕着山走了。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [-]
Do you know how [250]
做 你 知道 如何 [-]

你知道怎么做吗[250]

[lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['biːtl] [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ə; eɪ] ['maʊntən] ?
long it takes a beetle to walk round a mountain ?
长的 它 需要 一个 甲虫 到 走 圆形的 一个 山 ?

甲虫绕山一周需要多长时间?

[wel] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [lɒŋ] [taɪm] .
Well , I assure you it takes an unbelievably long time .
出色地 , 我 保证 你 它 需要 一个 难以置信 长的 时间 .

我可以向你保证，这需要非常非常长的时间。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [drægd] [baɪ] ,
As the hours dragged by ,
作为 这 小时 拖拽 经过 ,

时间一分一秒地过去，

[wiː; wi] [həʊpt] [ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ʌp] [ænd; ənd][flai][ðə; ði] [rest] ,
we hoped and hoped that he would get up and fly the rest ,
我们 希望 和 希望 那 他 会 得到 向上 和 飞 这 休息 ,

我们一直盼望着他能起来，飞完剩下的路程。

[ænd; ənd] [let] [ˌpɒlɪ'niːʒə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .
and let Polynesia carry on the work of following him .
和 让 波利尼西亚 携带 在 这 工作 的 下列的 他 .

让波利尼西亚继续追随他。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wʌns] .
But he never opened his wings once .
但 他 绝不 打开 他的 翅膀 一次 .

但他从未展开过翅膀。

[ai][hæd; həd][nɒt] ['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ['sləʊli]
I had not realized before how hard it is for a human being to walk slowly
我 有 不是 已实现 前 如何 难的 它 是 为了 一个 人类 存在 到 走 缓慢地
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːtl] .
enough to keep up with a beetle .
足够的 到 保持 向上 和 一个 甲虫 .

我以前从未意识到，人类要慢到足以跟上甲虫的步伐是多么困难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['tiːdiəs] [θɪŋ] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [gɒn] [θruː] .
It was the most tedious thing I have ever gone through .
它 曾是 这 最多 乏味 事物 我 有 曾经 已消失 通过 .

这是我经历过的最枯燥乏味的事情。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['dɔːdl] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] ,
And as we dawdled along behind ,
和 作为 我们 磨蹭 沿着 在后面 ,

我们慢悠悠地跟在后面，

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [laɪk] [hɔːks] [lest] [wiː; wi] [luːz] [hɪm] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [liːf] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
watching him like hawks lest we lose him under a leaf or something ,
观看 他 喜欢 老鹰 免得 我们 失去 他 在下面 一个 叶子 或者 某物 ,

我们像老鹰一样盯着他，生怕他被树叶或其他什么东西挡住视线，把他弄丢了。

[wiː; wi][ɔːl] [gɒt] [səʊ] [krɒs] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempəd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [baɪt] [wʌn]
we all got so cross and ill - tempered we were ready to bite one
我们 全部 得到 所以 叉 和 患病的 - 淬火 我们 是 准备好 到 咬 一
[ə'nʌðərz] [hedz] [ɒf] .
another's heads off .
另一个的 头部 离开 .

我们都气得火冒三丈，恨不得把对方的脑袋都咬下来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['siːnəri] [ɔː(r)] ['pɒlɪʃ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [sʌm; səm]
And when he stopped to look at the scenery or polish his nose some
和 什么时候 他 停止 到 看 在 这 风景 或者 抛光 他的 鼻子 一些
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

当他停下来欣赏风景或继续擦鼻子的时候，

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['letɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] ['siːfeərɪŋ] [sweə(r)] -
I could hear Polynesia behind me letting out the most dreadful seafaring swear -
我 可以 听到 波利尼西亚 在后面 我 出租 出去 这 最多 可怕 航海 发誓 -
[wɜːdz] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] .
words you ever heard .
字 你 曾经 听到 .

我能听到身后的波利尼西亚人发出你听过的最可怕的航海脏话。

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][led][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [həʊl] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌjuː ˈes]
After he had led us the whole way round the mountain he brought us
后 他 有 引领 我们 这 所有的 方式 圆形的 这 山 他 带来 我们
[tuː; tə][ðə; ði][ɪɡˈzækt][spɒt] [weə(r)] [wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [frɒm; frəm][ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
to the exact spot where we started from and there he came to a
到 这 精确的 点 在哪里 我们 开始 从 和 那里 他 来了 到 一个
[ded] [stɒp] .
dead stop .
死的 停止 .

他带领我们绕山一周后，把我们带到了出发的确切地点，然后停了下来。

“ [wel] , ” [sed] - [tuː; tə] [ˌpɒlɪˈniːʒə] , “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbiːtlz] [sens]
“ Well , ” said Bumpo to Polynesia , “ what do you think of the beetle's sense
“ 出色地 , ” 说 - 到 波利尼西亚 , “ 什么 做 你 思考 的 这 甲虫的 感觉
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

“嗯，”邦波对波利尼西亚说，“你现在觉得这只甲虫的感知能力怎么样？”

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [nəʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɡəʊ] [həʊm] . ”
You see he doesn't know enough to go home . ”
你 看 他 不 知道 足够的 到 去 家 . ”

你看，他懂得不够多，所以不能回家。

“ [əʊ] , [biː; bi] [stɪl] , [juː; jʊ] [ˈhɒtəntɒt] ! ” [snæpt] [ˌpɒlɪˈniːʒə] .
“ Oh , be still , you Hottentot ! ” snapped Polynesia .
“ 哦 , 是 仍然 , 你 霍屯督人 ! ” 啪啪 波利尼西亚 .

“哦，你这霍屯督人，给我闭嘴！”波利尼西亚厉声说道。

“ [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [stretʃ] [jɔː(r); jə(r)] [legz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeksəsaɪz] [ɪf] [jʊd] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn]
“ Wouldn't you want to stretch your legs for exercise if you'd been shut up in
“ 不会 你 想 到 拉紧 你的 腿 为了 锻炼 如果 你会 到过 关闭 向上 在
[ə; eɪ][bɒks][ɔːl] [deɪ] .
a box all day .
一个 盒子 全部 天 .

“如果你一整天都被关在盒子里，难道不想伸展一下腿脚锻炼一下吗？”

[ˈprɒbəbli] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪz][nɪə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiːz] [kʌm] [bæk] . ” [-]
Probably his home is near here , and that's why he's come back . ” [251]
大概 他的 家 是 靠近 这里 , 和 那就是 为什么 他是 来 后退 . ” [-]

他可能家就在附近，所以他才回来了。”[251]

“ [bʌt; bət] [waɪ] , ” [ai] [ɑːskt] , “ [dɪd][hiː; hi][ɡəʊ][ðə; ði] [həʊl] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [fɜːst] ?
“ But why , ” I asked , “ did he go the whole way round the mountain first ?
“ 但 为什么 , ” 我 问 , “ 做过 他 去 这 所有的 方式 圆形的 这 山 第一的 ?

“但是，”我问，“他为什么先绕着山走了一圈呢？”

” [ðen] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɡɒt][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈɑːɡjumənt] .
” Then the three of us got into a violent argument .
” 然后 这 三 的 我们 得到 进入 一个 暴力 争论 .

然后我们三个就发生了激烈的争吵。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] ,
But in the middle of it all the Doctor suddenly called out ,
但 在 这 中间 的 它 全部 这 医生 突然 称为 出去 ,

但就在这时，医生突然喊道：

“ [lʊk] , [lʊk] !
“ Look , look !
“ 看 , 看 !

“看，看！”

" [wiː; wi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
" We turned and found that he was pointing to the Jabizri ,
" 我们 转向 和 成立 那 他 曾是 指向 到 这 - ,

"我们转过身，发现他正指着贾比兹里，

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['bɪznəs] -
who was now walking up the mountain at a much faster and more business -
WHO 曾是 现在 步行 向上 这 山 在 一个 很多 快点 和 更多的 商业 -
[laɪk] [geɪt] .
like gait .
喜欢 步态 .

他现在正以更快、更干练的步伐向上攀登。

" [wel] , " [sed] - ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['wɪərəli] ;
" Well , " said Bumpo sitting down wearily ;
" 出色地 , " 说 - 坐着 向下 疲劳 ;

“唉，”邦波疲惫地坐了下来，说道；

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['eksəsaɪz] ,
" if he is going to walk over the mountain and back , for more exercise ,
" 如果 他 是 去 到 走 超过 这 山 和 后退 , 为了 更多的 锻炼 ,

“如果他要徒步翻越这座山再返回，以锻炼身体，

[aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hɪə(r)] .
I'll wait for him here .
患病的 等待 为了 他 这里 .

我会在这里等他。

[tʃiːˈiː] - [tʃiːˈiː] [ænd; ənd] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [hɪm] .
Chee - Chee and Polynesia can follow him .
奇 - 奇 和 波利尼西亚 能 跟随 他 .

Chee-Chee 和波利尼西亚可以跟随他。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɔː(r)][ə; eɪ][bɜːd][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ]
" Indeed it would have taken a monkey or a bird to climb the place which
" 的确 它 会 有 已采取 一个 猴 或者 一个 鸟 到 爬 这 地方 哪个
[ðə; ði] ['biːtl] [wɒz; wəz] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] .
the beetle was now walking up .
这 甲虫 曾是 现在 步行 向上 .

“事实上，要爬上甲虫现在正在攀爬的地方，恐怕只有猴子或鸟类才行。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] , [flæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [saɪd] , [stiːp] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔːl] .
It was a smooth , flat part of the mountain's side , steep as a wall .
它 曾是 一个 光滑的 , 平坦的 部分 的 这 山的 边 , 陡 作为 一个 墙 .

那是山体侧面光滑平坦的一部分，陡峭得像一堵墙。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] ,
But presently , when the Jabizri was no more than ten feet above our heads ,
但 目前 , 什么时候 这 - 曾是 不 更多的 比 十 脚 多于 我们的 头部 ,

但此刻，贾比兹里号距离我们头顶不过十英尺，

[wiː; wi] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] [tə'geðə(r)] .
we all cried out together .
我们 全部 哭 出去 一起 .

我们一起哭了起来。

[fɔː(r); fə(r)] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi] [wɒtʃt] [hɪm] ,
For , even while we watched him ,
为了 , 甚至 尽管 我们 观看 他 ,

因为，即使在我们注视着他的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪndrɒp] ['səʊkɪŋ] ['ɪntuː]
he had disappeared into the face of the rock like a raindrop soaking into
他 有 消失 进入 这 脸 的 这 岩石 喜欢 一个 雨滴 浸泡 进入
[sænd] .
sand .
沙 .

他像雨滴渗入沙子一样，消失在了岩石的表面。

“ [hiːz] [gɒn] , ” [kraɪd] [ˌpɒlɪ'niːʒə] .
“ He's gone , ” cried Polynesia .
“ 他是 已消失 , ” 哭 波利尼西亚 .

“他走了,”波利尼西亚哭喊道。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [həʊl] [ʌp] [ðeə(r)] .
“ There must be a hole up there .
“ 那里 必须 是 一个 洞 向上 那里 .

“上面肯定有个洞。”

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['flʌtə] [ʌp] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]
” And in a twinkling she had fluttered up the rock and was clinging to
” 和 在 一个 闪烁 她 有 飘动 向上 这 岩石 和 曾是 依恋 到
[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] .
the face of it with her claws .
这 脸 的 它 和 她 爪子 .

“转眼间，她就飞上了岩石，用爪子紧紧地抓着岩石表面。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] , “ [wɪv] [rʌn] [hɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] [æt; ət] [lɑːst] .
“ Yes , ” she shouted down , “ we've run him to earth at last .
“ 是的 , ” 她 喊叫 向下 , “ 我们已经 跑步 他 到 地球 在 最后的 .

“是的,”她朝楼下喊道，“我们终于把他逼到地面了。”

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪz] [raɪt] [hɪə(r)] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [-]
His hole is right here , behind a [252]
他的 洞 是 正确的 这里 , 在后面 一个 [-]

他的洞就在这里，在[252]后面

[pætʃ] [ɒv; əv] ['laɪkən] — [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [tuː] ['fɪŋgəz] [ɪn] . ”
patch of lichen — big enough to get two fingers in . ”
修补 的 地衣 — 大的 足够的 到 得到 二 手指 在 . ”

一片地衣——大到可以伸进两根手指。

“ [ɑː] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
“ Ah , ” cried the Doctor ,
“ 啊 , ” 哭 这 医生 ,

“啊,”医生叫道，

“ [ðɪs] [greɪt] [slæb][ɒv; əv] [rɒk] [ðen] [mʌst; məst][hæv; həv][slɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd]
“ this great slab of rock then must have slid down from the summit and
“ 这 伟大的 板 的 岩石 然后 必须 有 滑行 向下 从 这 首脑 和
[ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [laɪk] [ə; eɪ][dɔː(r)] .
shut off the mouth of the cave like a door .
关闭 离开 这 嘴 的 这 洞穴 喜欢 一个 门 .

“这块巨大的岩石一定是从山顶滑落下来，像一扇门一样堵住了洞口。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] !
Poor fellows !
贫穷的 伙伴们 !

可怜的家伙们!

[wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [spent] [ɪn] [ðeə(r)] ! — [əʊ] ,
What a dreadful time they must have spent in there ! — Oh ,
什么 一个 可怕 时间 他们 必须 有 花费 在 那里 ! — 哦 ,

他们在那里一定度过了一段可怕的时光！——哦，

[ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][sʌm; səm] [pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvəl] [naʊ] ! ”
if we only had some picks and shovels now ! ”
如果 我们 仅有的 有 一些 精选 和 铲子 现在 ! ”

要是我们现在有镐和铲子就好了!

“ [pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvəl] [ˌwʊdnt] [duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] , ” [sed] [ˌpɒlɪ'niːʒə] .
“ Picks and shovels wouldn't do much good , ” said Polynesia .
“ 精选 和 铲子 不会 做 很多 好的 , ” 说 波利尼西亚 .

“用镐和铲子也没什么用,”波利尼西亚说。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][slæb] : [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [brɔːd] .
“ Look at the size of the slab : a hundred feet high and as many broad .
“ 看 在 这 尺寸 的 这 板 : 一个 百 脚 高的 和 作为 许多 广阔 .

“看看这块石板有多大：高一百英尺，宽也一样多。”

[juː; jʊ] [wʊd] [niːd] [æn; ən] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . ”
You would need an army for a week to make any impression on it . ”
你 会 需要 一个 军队 为了 一个 星期 到 制作 任何 印象 在 它 . ”

就算派出一支军队驻扎一周，也未必能对它造成任何影响。”

“ [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [θɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ;
“ I wonder how thick it is , ” said the Doctor ;
“ 我 想知道 如何 厚的 它 是 , ” 说 这 医生 ;

“我想知道它有多厚,”医生说;

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] [ænd; ənd] [b'æŋgd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] [ə'genst]
and he picked up a big stone and banged it with all his might against
和 他 挑选 向上 一个 大的 石头 和 砰的一声 它 和 全部 他的 可能 反对
[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .
the face of the rock .
这 脸 的 这 岩石 .

于是他捡起一块大石头，用尽全力猛击岩石表面。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['buːmɪŋ] [saʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [drʌm] .
It made a hollow booming sound , like a giant drum .
它 制成 一个 空洞的 蓬勃发展 声音 , 喜欢 一个 巨大的 鼓 .

它发出空洞的轰鸣声，就像一面巨大的鼓。

[wiː; wi][ɔːl] [stʊd] [stɪl] ['lɪsənɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][daɪd] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
We all stood still listening while the echo of it died slowly away .
我们 全部 站立 仍然 聆听 尽管 这 回声 的 它 死亡 缓慢地 离开 .

我们都静静地站着，聆听着回声慢慢消失。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kəʊld] ['ʃɪvə(r)] [ræn] [daʊn] [maɪ] [spaɪn] .
And then a cold shiver ran down my spine .
和 然后 一个 寒冷的 颤抖 跑 向下 我的 脊柱 .

然后，一股寒意顺着我的脊背袭来。

[fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['maʊntən] , [bæk] [keɪm] [θriː] ['ɑːnsərɪŋ] [nɒk] : [buːm] ! . . .
For , from within the mountain , back came three answering knocks : Boom ! . . .
为了 , 从 之内 这 山 , 后退 来了 三 回答 敲门声 : 繁荣 ! . . .

因为，从山中传来三声回应的敲门声：砰！......

[buːm] ! . . .
Boom ! . . .
繁荣 ! . . .

轰!

[buːm] !
Boom !
繁荣 !

繁荣!

[waɪd] - [aɪd] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self] [hæd; həd]['spəʊkən] .

Wide - eyed we looked at one another as though the earth itself had spoken .

宽的 - 眼睛 我们 看起来 在 一 其他 作为 尽管 这 地球 本身 有 说 .

我们睁大眼睛互相看着对方，仿佛大地本身都在诉说着什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒləm] ['lɪt(ə)l] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

And the solemn little silence that followed was broken by the Doctor .

和 这 庄严 小的 沉默 那 随后 曾是 破碎的 经过 这 医生 .

随后短暂的沉默被医生打破了。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] ['revərənt] [vɔɪs] , “ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] ! ” [-]

“ Thank Heaven , ” he said in a hushed reverent voice , “ some of them at least are alive ! ” [253]

“ 感谢 天堂 , ” 他 说 在 一个 静静地 虔诚的 嗓音 , “ 一些 的 他们 在 至少 是 活 ! ” [-]

“感谢老天，”他用低沉而虔诚的声音说道，“他们中至少有些人还活着！”[253]

[pɑːt] [faɪv]

PART FIVE

部分 五

第五部分

[ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptə(r)]

THE FIRST CHAPTER

这 第一的 章

第一章

[ə; eɪ] [greɪt] ['məʊmənt]

A GREAT MOMENT

一个 伟大的 片刻

伟大的时刻

[ðə; ði][nekst] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɒbləm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ɒv; əv][ɔːl] : [haʊ] [tuː; tə][rəʊl][ə'saɪd] ,

THE next part of our problem was the hardest of all : how to roll aside ,

这 下一个 部分 的 我们的 问题 曾是 这 最难 的 全部 : 如何 到 卷 旁边 ,

接下来要解决的问题也是最难的：如何翻滚躲避。

[pʊl] [daʊn] [ɔː(r)] [breɪk] ['əʊpən] , [ðæt] [dʒaɪ'gæntɪk][slæb] .

pull down or break open , that gigantic slab .

拉 向下 或者 休息 打开 , 那 巨大 板 .

把那块巨大的石板拉下来或者撬开。

[æz; əz][wiː; wi] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] ,

As we gazed up at it towering above our heads ,

作为 我们 凝视 向上 在 它 参天 多于 我们的 头部 ,

当我们抬头仰望它高耸于我们头顶时，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['taɪni] [streŋθ] .

it looked indeed a hopeless task for our tiny strength .

它 看起来 的确 一个 绝望 任务 为了 我们的 微小的 力量 .

以我们微弱的力量，这看起来确实是一项不可能完成的任务。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [laɪf] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['maʊntən] [hæd; həd] [pʊt] [njuː] [hɑːt] [ɪn][juː 'es] .

But the sounds of life from inside the mountain had put new heart in us .

但 这 声音 的 生活 从 里面 这 山 有 放 新的 心 在 我们 .

但是，山里传来的各种生命的声音，让我们重新燃起了希望。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['skræmblɪŋ] [ə'raʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['əʊpənɪŋ]
And in a moment we were all scrambling around trying to find any opening
和 在 一个 片刻 我们 是 全部 争抢 大约 尝试 到 寻找 任何 开幕
[ɔː(r)] ['krevɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] .
or crevice which would give us something to work on .
或者 裂缝 哪个 会 给 我们 某物 到 工作 在 .

片刻之后，我们都慌忙四处寻找任何可以让我们动手的开口或缝隙。

[tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] [skeɪld] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][slæb][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Chee - Chee scaled up the sheer wall of the slab and examined the top of it
奇 - 奇 缩放 向上 这 透明 墙 的 这 板 和 检查 这 顶部 的 它
[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['maʊntənz] [saɪd] ;
where it leaned against the mountain's side ;
在哪里 它 倾斜 反对 这 山的 边 ;

奇奇爬上陡峭的石板墙，查看了靠在山体侧面的顶部；

[aɪ] [ʌp'ruːt] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [strɪpt] [ɒf] ['hæŋɪŋ] [k'riːpəz] [ðæt] [maɪt] [kən'siːl] [ə; eɪ] [wiːk]
I uprooted bushes and stripped off hanging creepers that might conceal a weak
我 连根拔起 灌木丛 和 脱衣舞 离开 绞刑 爬行者 那 可能 隐藏 一个 虚弱的
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

我拔掉了灌木丛，剥掉了可能掩盖薄弱点的垂蔓；

[ðə; ði]['dɒktə(r)][gɒt][mɔː(r)] [liːvz] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [njuː] ['pɪktʃə(r)] - ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] -
the Doctor got more leaves and composed new picture - letters for the Jabizri
这 医生 得到 更多的 树叶 和 由 新的 图片 - 信件 为了 这 -
[tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ʌp] [ə'gen] ;
to take in if he should turn up again ;
到 拿 在 如果 他 应该 转动 向上 再次 ;

医生又弄到了一些树叶，并为贾比兹里准备了新的图画信，以便他下次出现时可以收下；

[waɪlst] [ˌpɒlɪ'niːʒə] ['kærid] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]
whilst Polynesia carried up a handful of nuts and pushed them into the
而 波利尼西亚 携带 向上 一个 少数 的 坚果 和 推动 他们 进入 这
['biːtlz] [həʊl] ,
beetle's hole ,
甲虫的 洞 ,

波利尼西亚人则抓起一把坚果，塞进了甲虫的洞里。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [iːt] .
one by one , for the prisoners inside to eat .
一 经过 一 , 为了 这 囚犯 里面 到 吃 .

一个接一个，喂给里面的囚犯吃。

“ [nʌts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['nʌrɪʃɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Nuts are so nourishing , ” she said .
“ 坚果 是 所以 滋养 , ” 她 说 .

“坚果营养丰富,”她说。

[bʌt; bət][dʒɪp][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] , ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
But Jip it was who , scratching at the foot of the [254]
但 吉普 它 曾是 WHO , 抓挠 在 这 脚 的 这 [-]

但正是吉普在[254]脚下抓挠

[slæb] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['rætə(r)] , [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə]['aʊə(r)]['faɪn(ə)l] [sək'ses] .
slab like a good ratter , made the discovery which led to our final success .
板 喜欢 一个 好的 捕鼠器 , 制成 这 发现 哪个 引领 到 我们的 最终的 成功 .

像个优秀的捕鼠人一样，他做出了最终促成我们成功的发现。

“ ['dɒktə(r)] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [dʒɒn] ['duːlitl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [blæk] [mʌd] ,
“ Doctor , ” he cried , running up to John Dolittle with his nose all covered with black mud ,
“ 医生 , ” 他 哭 , 跑步 向上 到 约翰 杜立特 和 他的 鼻子 全部 涵盖 和 黑色的 泥 ,

“医生！”他喊道，一边跑向约翰·杜立德医生，鼻子上沾满了黑泥。

“ [ðɪs] [slæb] [ɪz] ['restɪŋ] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [sɒft] [ɜːθ] .
“ this slab is resting on nothing but a bed of soft earth .
“ 这 板 是 休息 在 没有什么 但 一个 床 的 柔软的 地球 .

“这块石板只是放在一层松软的泥土上。”

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] ['iːzi] ['dɪgɪŋ] .
You never saw such easy digging .
你 绝不 锯 这样的 简单的 挖掘 .

你从未见过如此轻松的挖掘工作。

[ai] [ges] [ðə; ði] [keɪv] [bɪ'haɪnd] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʒʌst] [tuː] [haɪ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ðeə(r)] [hændz] ,
I guess the cave behind must be just too high up for the Indians to reach the earth with their hands ,
我 猜测 这 洞穴 在后面 必须 是 只是 也 高的 向上 为了 这 印度人 到 抵达 这 地球 和 他们的 双手 ,

我猜想后面的洞穴一定太高了，印第安人够不到地面。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [skreɪpt] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
or they could have scraped a way out long ago .
或者 他们 可以 有 刮擦 一个 方式 出去 长的 前 .

或者他们可能很久以前就找到了出路。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [skrætʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] - [bed] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] , [ðə; ði] [slæb] [mait] [drɒp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
If we can only scratch the earth - bed away from under , the slab might drop a little .
如果 我们 能 仅有的 划痕 这 地球 - 床 离开 从 在下面 , 这 板 可能 降低 一个 小的 .

如果我们能稍微刮掉下面的土层，石板可能会下沉一点。

[ðen] ['meɪbi] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kæn; kən] [klaɪm] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] .
Then maybe the Indians can climb out over the top .
然后 或许 这 印度人 能 爬 出去 超过 这 顶部 .

或许印第安人就能翻过山顶了。

” [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['hʌrid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [dʒɪp] [hæd; həd] [dʌg] .
” The Doctor hurried to examine the place where Jip had dug .
” 这 医生 慌忙 到 检查 这 地方 在哪里 吉普 有 挖 .

医生赶紧查看吉普挖掘的地方。

“ [waɪ] , [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [frʌnt] [edʒ] ,
“ Why , yes , ” he said , “ if we can get the earth away from under this front edge ,
“ 为什么 , 是的 , ” 他 说 , “ 如果 我们 能 得到 这 地球 离开 从 在下面 这 正面 边缘 ,

“是的，”他说，“如果我们能把这前沿下方的泥土清理掉的话，

[ðə; ði] [slæb] [ɪz] ['stændɪŋ] [ʌp] [səʊ] [streɪt] ,
the slab is standing up so straight ,
这 板 是 常设 向上 所以 直的 ,

这块石板直挺挺地立着，

[wiː; wi] [mait] [ˈiːv(ə)n] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːl] [raɪt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃ(ə)n] .

we might even make it fall right down in this direction .

我们 可能 甚至 制作 它 落下 正确的 向下 在 这 方向 .

我们甚至可以让它朝着这个方向倒下去。

[ɪts] [wel] [wɜːθ] [ˈtraɪɪŋ] .

It's well worth trying .

它是 出色地 值得 尝试 .

非常值得一试。

[lets] [get] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , [kwɪk] .

Let's get at it , quick .

我们来吧 得到 在 它 ， 快的 .

咱们赶紧开始吧。

” [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [tuːlz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] [ˈslɪvəz] [ɒv; əv] [stəʊn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

” We had no tools but the sticks and slivers of stone which we could

” 我们 有 不 工具 但 这 棍子 和 碎片 的 石头 哪个 我们 可以

[faɪnd] [əˈraʊnd] .

find around .

寻找 大约 .

“我们除了周围能找到的树枝和石片之外，没有任何工具。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] , [ðə; ði] [həʊl] [kruː] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [ˈskwɒtɪŋ]

A strange sight we must have looked , the whole crew of us squatting

一个 奇怪的 视线 我们 必须 有 看起来 ， 这 所有的 全体人员 的 我们 蹲姿

[daʊn] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [hiːlz] ,

down on our heels ,

向下 在 我们的 高跟鞋 ，

我们全体船员蹲在地上，那景象一定很奇怪。

[ˈskrætʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɜːroʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] , [laɪk] [sɪks] [ˈbædʒəz] [ɪn] [ə; eɪ]

scratching and burrowing at the foot of the mountain , like six badgers in a

抓挠 和 掘穴 在 这 脚 的 这 山 ， 喜欢 六 獾 在 一个

[rəʊ] .

row .

排 .

六只獾排成一排，在山脚下刨土挖洞。

[ˈɑːftə(r)] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] ,

After about an hour ,

后 关于 一个 小时 ，

大约一个小时后，

[ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] [ðə; ði] [swet] [fel] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [ˈfɔːhed] [ɪn] [ɔːl]

during which in spite of the cold the sweat fell from our foreheads in all

期间 哪个 在 尽管如此 的 这 寒冷的 这 汗 跌倒 从 我们的 额头 在 全部

[dəˈrekʃ(ə)nz] ,

directions ,

方向 ，

尽管天气寒冷，汗水还是从我们的额头上向四面八方滴落。

[ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [sed] ,

the Doctor said ,

这 医生 说 ，

医生说：

“ [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] , [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [saɪnz] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] .

“ Be ready to jump from under , clear out of the way , if she shows signs of moving .

“ 是 准备好 到 跳 从 在下面 , 清除 出去 的 这 方式 , 如果 她 演出 标志 的 移动 .

“如果她有移动的迹象，就要做好从下面跳下来躲开的准备。”

[ɪf] [ðɪs] [slæb] [-]

If this slab [255]

如果 这 板 [-]

如果这块板[255]

[fɔːls] [ɒn] ['enibɒdi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [skwɒʃ] [hɪm] ['flætə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pænkeɪk] .

falls on anybody , it will squash him flatter than a pancake .

瀑布 在 任何人 , 它 将要 壁球 他 奉承 比 一个 饼子 .

如果它落在任何人身上，都会把他压得比煎饼还扁。

” ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] , ['graɪndɪŋ] [saʊnd] .

” Presently there was a grating , grinding sound .

” 目前 那里 曾是 一个 格栅 , 研磨 声音 .

“现在传来一阵刺耳的摩擦声。”

“ [lʊk] [aʊt] ! ” [jeld] [dʒɒn] ['duːlitl] , “ [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kʌmz] ! — ['skætə(r)] !

“ Look out ! ” yelled John Dolittle , “ here she comes ! — Scatter !

“ 看 出去 ! ” 大喊 约翰 杜立特 , “ 这里 她 来 ! — 分散 !

“小心！”约翰·杜立德大喊，“她来了！——散开！”

” [wiː; wi][ræn][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , ['aʊtwədz] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saɪdz] .

” We ran for our lives , outwards , toward the sides .

” 我们 跑 为了 我们的 生活 , 向外 , 朝向 这 侧面 .

“我们拼命逃命，向外，向两侧跑去。”

[ðə; ði][bɪg] [rɒk] [slɪd] ['dʒentli] [daʊn] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] ,

The big rock slid gently down , about a foot ,

这 大的 岩石 滑行 轻轻地 向下 , 关于 一个 脚 ,

那块大石头缓缓下滑了大约一英尺。

['ɪntuː][ðə; ði] [trɒf] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

into the trough which we had made beneath it .

进入 这 槽 哪个 我们 有 制成 下面 它 .

落入我们事先在下面挖好的槽里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [ðæt] ,

For a moment I was disappointed , for like that ,

为了 一个 片刻 我 曾是 失望的 , 为了 喜欢 那 ,

那一刻我感到有些失望，因为就这样……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['həʊpləs] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] — [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪv] - [maʊθ] ['ʃəʊɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

it was as hopeless as before — no signs of a cave - mouth showing above it .

它 曾是 作为 绝望 作为 前 — 不 标志 的 一个 洞穴 - 嘴 显示 多于 它 .

情况和之前一样毫无希望——上方没有露出洞口的迹象。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [lʊkt] ['ʌpwəd] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] [tɒp] ['kʌmɪŋ] ['veri] ['sləʊli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] .

But as I looked upward , I saw the top coming very slowly away from the mountainside .

但 作为 我 看起来 向上 , 我 锯 这 顶部 未来 非常 缓慢地 离开 从 这 山坡 .

但当我抬头望去时，我看到山顶正缓缓地从山腰上消失。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˌʌn'bælənst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'ləʊ] .
We had unbalanced it below .
我们 有 不平衡 它 以下 .

下面我们弄得不平衡了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [saʊndz] [ɒv; əv]['hjuːmən]
As it moved apart from the face of the mountain , sounds of human
作为 它 已搬 除 从 这 脸 的 这 山 , 声音 的 人类
['vɔɪsɪz] ,
voices ,
声音 ,

随着它逐渐远离山体，传来人声，

['kraɪɪŋ] ['glædli] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] , ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
crying gladly in a strange tongue , issued from behind .
哭泣 乐意 在 一个 奇怪的 舌头 , 发布 从 在后面 .

身后传来用陌生语言欢快的哭声。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ðə; ði] [tɒp] [swʌŋ] ['fɔːwəd] , ['daʊnwəd] .
Faster and faster the top swung forward , downward .
快点 和 快点 这 顶部 摇摆 向前 , 向下 .

陀螺摆动的速度越来越快，向下俯冲。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [kræʃ] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [həʊl] ['maʊntən] - [reɪndʒ] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt]
Then , with a roaring crash which shook the whole mountain - range beneath our feet
然后 , 和 一个 咆哮 碰撞 哪个 摇晃 这 所有的 山 - 范围 下面 我们的 脚
,
,
,

然后，伴随着一声震耳欲聋的巨响，脚下的整座山脉都为之震动。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [krækt] [ɪn] [hɑːvz] .
it struck the earth and cracked in halves .
它 击 这 地球 和 裂纹 在 一半 .

它撞击地面，裂成了两半。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ðæt] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['greɪtɪst]
How can I describe to any one that first meeting between the two greatest
如何 能 我 描述 到 任何 一 那 第一的 会议 之间 这 二 最
['nætʃərəlɪst] [ðə; ði] [wɜːld] ['evə(r)] [njuː] ,
naturalists the world ever knew ,
自然学家 这 世界 曾经 知道 ,

我该如何向世人描述两位世界上最伟大的博物学家之间的初次会面呢?

[lɒŋ] ['ærəʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['ærəʊ] [ænd; ənd][dʒɒn] ['duːlitl] , [em] . [diː] . , [ɒv; əv] -
Long Arrow , the son of Golden Arrow and John Dolittle , M . D . , of Puddleby
长的 箭 , 这 儿子 的 金的 箭 和 约翰 杜立特 , M . D . , 的 -
- [ɒn] - [ðə; ði] - [mɑːʃ] ?
- on - the - Marsh ?
- 在 - 这 - 沼泽 ?

长箭，金箭和约翰·杜立特医生的儿子，来自沼泽地普德尔比?

[ðə; ði] [siːn] ['raɪzɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] , [pleɪn] [ænd; ənd][klɪə(r)][ɪn] ['evri] ['diːteɪl] ,
The scene rises before me now , plain and clear in every detail ,
这 场景 上升 前 我 现在 , 清楚的 和 清除 在 每一个 细节 ,

眼前的景象清晰地展现在我眼前，每一个细节都一目了然。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [səʊ] ['meni] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
though it took place so many , many years ago .
尽管 它 采取 地方 所以 许多 , 许多 年 前 .

虽然这件事发生在很多很多年前。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
But when I come to write of it ,
但 什么时候 我 来 到 写 的 它 ,

但当我要写这件事的时候，

[wɜːdz] [siːm] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] .
words seem such poor things with which to tell you of that great occasion .
字 似乎 这样的 贫穷的 事物 和 哪个 到 告诉 你 的 那 伟大的 场合 .

用语言来描述那伟大的时刻，似乎显得如此苍白无力。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huːz] [laɪf] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [-]
I know that the Doctor , whose life was surely [256]
我 知道 那 这 医生 , 谁 生活 曾是 一定 [-]

我知道这位医生，他的一生肯定[256]

[fʊl] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][bɪg] ['hæpənɪŋz] ,
full enough of big happenings ,
满的 足够的 的 大的 事件 ,

充满了各种大事，

['ɔːlweɪz] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['saɪəntɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋ] [hiː; hi]
always counted the setting free of the Indian scientist as the greatest thing he
总是 计数 这 环境 自由的 的 这 印度 科学家 作为 这 最 事物 他
['evə(r)][dɪd] .
ever did .
曾经 做过 .

他始终认为释放那位印度科学家是他做过的最伟大的事。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , ['nəʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [mʌst; məst] [miːn] [tuː; tə][hɪm] ,
For my part , knowing how much this meeting must mean to him ,
为了 我的 部分 , 会心 如何 很多 这 会议 必须 意思是 到 他 ,

就我而言，我知道这次会面对他意义重大，

[ai][wɒz; wəz][ɒn] [pɪnz] [ænd; ənd] ['niːd(ə)lz] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][ðə; ði] [greɪt]
I was on pins and needles of expectation and curiosity as the great
我 曾是 在 别针 和 针 的 期待 和 好奇心 作为 这 伟大的
[stəʊn] ['faɪnəli] ['θʌndə] [daʊn] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][wiː; wi] [geɪzd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː]
stone finally thundered down at our feet and we gazed across it to see
石头 最后 雷鸣 向下 在 我们的 脚 和 我们 凝视 穿过 它 到 看
[wɒt] [leɪ] [bɪ'haɪnd] .
what lay behind .
什么 躺 在后面 .

我既充满期待又充满好奇，巨大的石头终于轰隆隆地落在我们脚下，我们凝视着它，想看看后面是什么。

[ðə; ði] ['gluːmi] [blæk] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] , [fʊl] ['twenti] [fiːt] [haɪ] , [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] .
The gloomy black mouth of a tunnel , full twenty feet high , was revealed .
这 阴沉 黑色的 嘴 的 一个 隧道 , 满的 二十 脚 高的 , 曾是 揭晓 .

一个阴暗漆黑的隧道口，足足有二十英尺高，显露出来。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [stʊd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [red] ['ɪndiən] , ['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] ,
In the centre of this opening stood an enormous red Indian , seven feet tall ,
在 这 中心 的 这 开幕 站立 一个 巨大的 红色的 印度 , 七 脚 高的 ,
['hænsəm] , ['mʌskjələ(r)] ,
handsome , muscular ,
英俊的 , 肌肉发达的 ,

在这个空地的中央，站着一个身材魁梧的红印第安人，身高七英尺，相貌英俊，肌肉发达。

[slɪm] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['biːdɪd] [klɒθ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][æn; ən]
slim and naked — but for a beaded cloth about his middle and an
苗条的 和 裸 — 但 为了 一个 串珠 布 关于 他的 中间 和 一个
['iːgəlz] ['feðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] .
eagle's feather in his hair .
老鹰的 羽毛 在 他的 头发 .

他身材瘦削，一丝不挂——除了腰间围着一块珠串布料，头发上插着一根鹰羽。

[hiː; hi] [held] [wʌn][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [sʌn]
He held one hand across his face to shield his eyes from the blinding sun
他 握住 一 手 穿过 他的 脸 到 盾 他的 眼睛 从 这 失明 太阳
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ɪn] ['meni] [deɪz] .
which he had not seen in many days .
哪个 他 有 不是 已见 在 许多 天 .

他用一只手遮住脸，挡住刺眼的阳光，他已经很多天没见过这种阳光了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] !
“ It is he !
“ 它 是 他 !

是他！

” [ai] [hɜːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['wɪspə(r)] [æt; ət][maɪ] ['elbəʊ] .
” I heard the Doctor whisper at my elbow .
” 我 听到 这 医生 耳语 在 我的 弯头 .

我听到医生在我耳边低语。

“ [ai] [nəʊ] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][skɑː(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
“ I know him by his great height and the scar upon his chin .
“ 我 知道 他 经过 他的 伟大的 高度 和 这 瘢痕 之上 他的 下巴 .

“我认得他，因为他个子很高，而且下巴上有一道疤痕。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɔːlən] [stəʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [ˌaʊt'stretʃt]
” And he stepped forward slowly across the fallen stone with his hand outstretched
” 和 他 步 向前 缓慢地 穿过 这 倒下 石头 和 他的 手 伸展
[tuː; tə][ðə; ði] [red] [mæn] .
to the red man .
到 这 红色的 男人 .

“然后他缓缓地跨过倒下的石头，向红皮肤的人伸出手。”

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ʌn'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Presently the Indian uncovered his eyes .
目前 这 印度 裸露 他的 眼睛 .

这时，印第安人睁开了眼睛。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['pɪəsɪŋ] [gliːm] [ɪn][ðem; ðəm] — [laɪk] [ðə; ði] [aɪz]
And I saw that they had a curious piercing gleam in them — like the eyes
和 我 锯 那 他们 有 一个 好奇的 冲孔 闪耀 在 他们 — 喜欢 这 眼睛
[ɒv; əv][æn; ən] ['iːg(ə)l] ,
of an eagle ,
的 一个 鹰 ,

我看到它们眼中闪烁着一种奇特的、锐利的光芒——就像鹰的眼睛一样。

[bʌt; bət]['kɪndə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['dʒent(ə)l] .
but kinder and more gentle .
但 幼儿园 和 更多的 温和的 .

但更友善、更温柔。

[hiː; hi]	['sləʊli]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[ɑːm]	,	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[stɪl]	[ænd; ənd]	['məʊʃnləs]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['stætʃuː]	,
He	**slowly**	**raised**	**his**	**right**	**arm**	**,**	**the**	**rest**	**of**	**him**	**still**	**and**	**motionless**	**like**	**a**	**statue**	**,**
他	缓慢地	提高	他的	正确的	手臂	，	这	休息	的	他	仍然	和	静止不动	喜欢	一个	雕像	，

他缓缓抬起右臂，身体其他部分则像雕像一样静止不动。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[ðə; ði]	['dɒktəz]	[hænd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	.
and	**took**	**the**	**Doctor's**	**hand**	**in**	**his**	**.**
和	采取	这	医生的	手	在	他的	.

他握住了医生的手。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	['məʊmənt]	.
It	**was**	**a**	**great**	**moment**	**.**
它	曾是	一个	伟大的	片刻	.

那真是个美好的时刻。

[ˌpɒlɪ'niːʒə]	[n'ɒdɪd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['nəʊɪŋ]	,	['sætɪsfaɪd]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[wei]	.
Polynesia	**nodded**	**to**	**me**	**in**	**a**	**knowing**	**,**	**satisfied**	**kind**	**of**	**way**	**.**
波利尼西亚	点头	到	我	在	一个	会心	，	使满意	种类	的	方式	.

波利尼西亚意味深长地点了点头，带着一种满足和了然的神情。

[ænd; ənd]	[ai]	[hɜːd]	[əʊld]	-	['snɪfl]	[ˌsentɪ'mentəli]	.
And	**I**	**heard**	**old**	**Bumpo**	**sniffle**	**sentimentally**	**.**
和	我	听到	老的	-	抽泣	感伤地	.

我听到老邦波伤感地抽泣了一声。

[ðen]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[traɪd]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[lɒŋ]	['ærəʊ]	.	[	-	] [	-	]
Then	**the**	**Doctor**	**tried**	**to**	**speak**	**to**	**Long**	**Arrow**	**.**	**[**	**257**	**] [**	**258**	**]**
然后	这	医生	尝试	到	说话	到	长的	箭	.	[	-	] [	-	]

然后医生试图与长箭交谈。[257][258]

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ɪndiən]	[njuː]	[nəʊ]	['ɪŋglɪʃ]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[njuː]	[nəʊ]	['ɪndiən]	.
But	**the**	**Indian**	**knew**	**no**	**English**	**of**	**course**	**,**	**and**	**the**	**Doctor**	**knew**	**no**	**Indian**	**.**
但	这	印度	知道	不	英语	的	课程	，	和	这	医生	知道	不	印度	.

但那位印度人当然不懂英语，而那位医生也不懂印度语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杜立德医生的航海记(The Voyages of Doctor Dolittle)

第11/14页

['prez(ə)ntli] , [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [ai] [hɜːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['traɪɪŋ] [hɪm][ɪn] ['dɪfrənt] ['ænɪm(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
Presently , to my surprise , I heard the Doctor trying him in different animal languages .
目前 , 到 我的 惊喜 , 我 听到 这 医生 尝试 他 在 不同的 动物 语言 .

令我惊讶的是，我听到医生正在用不同的动物语言和他交谈。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['məʊmənt] ”
“ It was a great moment ”
“ 它 曾是 一个 伟大的 片刻 ”

“那真是个美好的时刻”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
“ How do you do ?
“ 如何 做 你 做 ?

“你好吗?

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][dɒg] - [tɔːk] ; “ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [ɪn] [hɔːs] - [saɪnz] ;
” he said in dog - talk ; “ I am glad to see you , ” in horse - signs ;
” 他 说 在 狗 - 讲话 ; “ 我 是 高兴的 到 看 你 , ” 在 马 - 标志 ;

“他用狗语说,”; “见到你我很高兴,”用马语说;

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['berid] ? ” [ɪn][dɪə(r)] - ['læŋgwɪdʒ] .
“ How long have you been buried ? ” in deer - language .
“ 如何 长的 有 你 到过 埋葬 ? ” 在 鹿 - 语言 .

“你被埋了多久了? ”(用鹿语问)

[stɪl] [ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [bʌt; bət] [stʊd] [ðeə(r)] , [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .
Still the Indian made no move but stood there , straight and stiff , understanding not a word .
仍然 这 印度 制成 不 移动 但 站立 那里 , 直的 和 僵硬的 , 理解 不是 一个 单词 .

印第安人仍然一动不动地站在那里，笔直僵硬，一句也听不懂。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [traɪd] [ə'gen] , [ɪn] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l] ['daɪəlekt] .
The Doctor tried again , in several other animal dialects .
这 医生 尝试 再次 , 在 一些 其他 动物 方言 .

医生又试了一次，这次用了其他几种动物的方言。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'zʌlt] .
But with no result .
但 和 不 结果 .

但却没有任何结果。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['igl] .
Till at last he came to the language of eagles .
直到 在 最后的 他 来了 到 这 语言 的 老鹰 .

最后，他终于学会了鹰的语言。

“ [greɪt] [red] - [skɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [fɪəs] [skriːmz] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [grʌnts] [ðæt] [ðə; ði][bɪg]
“ Great Red - Skin , ” he said in the fierce screams and short grunts that the big
“ 伟大的 红色的 - 皮肤 , ” 他 说 在 这 凶猛的 尖叫 和 短的 咕哝声 那 这 大的
[bɜ˞dz] [juːz] ,
birds use ,
鸟类 使用 ,

“大红皮,”他用大型鸟类特有的凶猛尖叫和短促咕噜声说道。

“ ['nevə(r)][hæv; həv][aɪ] [biːn] [səʊ][glæd][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ]
“ never have I been so glad in all my life as I am to - day to find you
“ 绝不 有 我 到过 所以 高兴的 在 全部 我的 生活 作为 我 是 到 - 天 到 寻找 你
[stɪl] [ə'laɪv] .
still alive .
仍然 活 .

“我一生中从未像今天这样高兴地发现你还活着。”

” [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [lɒŋ] ['ærəʊz] ['stəʊni] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] ;
” In a flash Long Arrow's stony face lit up with a smile of understanding ;
” 在 一个 闪光 长的 箭头的 石质的 脸 点燃向上 和 一个 微笑 的 理解 ;

“突然间，长箭那张冷峻的脸上绽放出一抹理解的笑容;

[ænd; ənd] [bæk] [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] ['iːg(ə)l] - [tʌŋ] ,
and back came the answer in eagle - tongue ,
和 后退 来了 这 回答 在 鹰 - 舌头 ,

于是，对方用鹰舌般的语气回答了我们。

“ ['maɪti] [waɪt] [mæn] , [aɪ] [əʊ] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Mighty White Man , I owe my life to you .
“ 强大的 白色的 男人 , 我 欠 我的 生活 到 你 .

“伟大的白人，我这条命是你救的。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [deɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] .
For the remainder of my days I am your servant to command .
为了 这 余 的 我的 天 我 是 你的 仆人 到 命令 .

余生我愿为您效劳，听候您的差遣。

” ['ɑːftəwədz] [lɒŋ] ['ærəʊ] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][bɜːd][ɔː(r)]['ænɪm(ə)l] ['læŋgwɪdʒ]
” Afterwards Long Arrow told us that this was the only bird or animal language
” 然后 长的 箭 讲述 我们 那 这 曾是 这 仅有的 鸟 或者 动物 语言
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] .
that he had ever been able to learn .
那 他 有 曾经 到过 有能力的 到 学习 .

“后来，长箭告诉我们，这是他唯一学会的鸟类或动物语言。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
But that he had not spoken it in a long time ,
但 那 他 有 不是 说 它 在 一个 长的 时间 ,

但他已经很久没说过这句话了。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['igl] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] .
for no eagles ever came to this island .
为了 不 老鹰 曾经 来了 到 这 岛 .

因为从来没有老鹰来过这座岛屿。

[ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['sɪgnəld] [tuː; tə] - [huː] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
Then the Doctor signaled to Bumpo who came forward with the nuts and water .
然后 这 医生 发出信号 到 - WHO 来了 向前 和 这 坚果 和 水 .

然后医生向邦波示意，邦波拿着坚果和水走了过来。

[bʌt; bət] [lɒŋ] ['ærəʊ] ['naɪðə(r)] [et; eɪt] [nɔː(r)] [dræŋk] .
But Long Arrow neither ate nor drank .
但 长的 箭 两者都不 吃 也不 喝 .

但长箭既不吃也不喝。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [-]
Taking the supplies with a [259]
采取 这 补给品 和 一个 [-]

带着物资[259]

[nɒd][ɒv; əv] [θæŋks] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['dɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
nod of thanks , he turned and carried them into the inner dimness of the
点头 的 谢谢 ， 他 转向 和 携带 他们 进入 这 内 昏暗 的 这
[keɪv] .
cave .
洞穴 .

他点头致谢，转身抱着它们走进了洞穴深处的昏暗处。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [hɪm] .
We followed him .
我们 随后 他 .

我们跟踪了他。

[ˌɪn'saɪd][wiː; wi] [faʊnd] [naɪn] ['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] , [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,
Inside we found nine other Indians , men , women and boys ,
里面 我们 成立 九 其他 印度人 ， 男人 ， 女性 和 男孩们 ，

我们在里面发现了另外九名印度人，包括男人、女人和男孩。

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] ['θɪnnəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] .
lying on the rock floor in a dreadful state of thinness and exhaustion .
说谎 在 这 岩石 地面 在 一个 可怕 状态 的 薄 和 疲惫 .

他躺在岩石地面上，瘦骨嶙峋，精疲力竭。

[sʌm; səm][hæd; həd][ðeə(r)] [aɪz] [kləʊzd] , [æz; əz] [ɪf] [ded] .
Some had their eyes closed , as if dead .
一些 有 他们的 眼睛 关闭 ， 作为 如果 死的 .

有些人双眼紧闭，如同死去一般。

['kwɪkli] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] .
Quickly the Doctor went round them all and listened to their hearts .
迅速地 这 医生 去 圆形的 他们 全部 和 听着 到 他们的 心 .

医生迅速绕着他们每个人走了一圈，听了听他们的心跳。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'laɪv] ; [bʌt; bət][wʌn] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] ['iːv(ə)n][tuː; tə][stænd][ə'pɒn]
They were all alive ; but one woman was too weak even to stand upon
他们 是 全部 活 ； 但 一 女士 曾是 也 虚弱的 甚至 到 站立 之上
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .

她们都还活着；但其中一位妇女虚弱得甚至站都站不起来。

[æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
At a word from the Doctor ,
在 一个 单词 从 这 医生 ，

医生吩咐了一句，

[tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] [ænd; ənd] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [sped] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋglz]['ɑːftə(r)][mɔː(r)] [fruːt] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
Chee - Chee and Polynesia sped off into the jungles after more fruit and water .
奇 - 奇 和 波利尼西亚 加速 离开 进入 这 丛林 后 更多的 水果 和 水 .

Chee-Chee 和 Polynesia 飞奔进丛林，寻找更多的水果和水。

[waɪl] [lɒŋ] ['ærəʊ] [wɒz; wəz] ['hændɪŋ] [raʊnd] [wɒt] [fuːd] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɑːvɪŋ]
While Long Arrow was handing round what food we had to his starving
尽管 长的 箭 曾是 处理 圆形的 什么 食物 我们 有 到 他的 饥饿
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ，

当长箭把我们仅有的食物分发给他那些饥饿的朋友们时，

[wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] .

we suddenly heard a sound outside the cave .

我们 突然 听到 一个 声音 外部 这 洞穴 .

我们突然听到洞外有声音。

['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [wiː; wi] [sɔː] , ['klʌstəd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,

Turning about we saw , clustered at the entrance ,

转弯 关于 我们 锯 , 聚类 在 这 入口 ,

转身一看，只见一群人聚集在入口处，

[ðə; ði][bænd][ɒv; əv] ['ɪndiənz] [huː] [hæd; həd] [met] [ˌjuː 'es][səʊ] [in'hɔspitəbli] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] .

the band of Indians who had met us so inhospitably at the beach .

这 乐队 的 印度人 WHO 有 遇见 我们 所以 不适宜居住 在 这 海滩 .

在海滩上对我们态度极其恶劣的那群印第安人。

[ðeɪ] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [keɪv] ['kɔːʃəsli] [æt; ət] [fɜːst] .

They peered into the dark cave cautiously at first .

他们 窥视 进入 这 黑暗的 洞穴 谨慎地 在 第一的 .

他们起初小心翼翼地向黑暗的洞穴里张望。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [lɒŋ] ['ærəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

But as soon as they saw Long Arrow and the other Indians with us ,

但 作为 很快 作为 他们 锯 长的 箭 和 这 其他 印度人 和 我们 ,

但他们一看到长箭和我们在一起的其他印第安人，

[ðeɪ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] , ['lɑːfɪŋ] , ['klæpɪŋ] [ðeə(r)][hændz] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['dʒæbərɪŋ] [ə'weɪ]

they came rushing in , laughing , clapping their hands with joy and jabbering away

他们 来了 匆忙 在 , 笑 , 鼓掌 他们的 双手 和 喜悦 和 喋喋不休 离开

[æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] .

at a tremendous rate .

在 一个 巨大的 速度 .

他们冲了进来，笑着，高兴地拍着手，语速飞快地叽叽喳喳说个不停。

[lɒŋ] ['ærəʊ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [naɪn] ['ɪndiənz] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

Long Arrow explained to the Doctor that the nine Indians we had found in the

长的 箭 解释 到 这 医生 那 这 九 印度人 我们 有 成立 在 这

[keɪv] [wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fæmɪlɪz] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz]

cave with him were two families who had accompanied him into the mountains

洞穴 和 他 是 二 家庭 WHO 有 伴随 他 进入 这 山脉

[tuː; tə] [help] [hɪm]['gæðə(r)]['medsn; 'medɪsn] - [plɑːnts] .

to help him gather medicine - plants .

到 帮助 他 收集 药品 - 植物 .

长箭向医生解释说，我们在山洞里发现的和他在一起的九个印第安人是两个家庭，他们陪同他进山帮助他采集药用植物。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [mɒs] — [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]

And while they had been searching for a kind of moss — good for

和 尽管 他们 有 到过 搜索 为了 一个 种类 的 苔藓 — 好的 为了

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] — [wɪtʃ] [grəuz] ['əʊnli][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][dæmp] [keɪvz] ,

indigestion — which grows only inside of damp caves ,

消化不良 — 哪个 生长 仅有的 里面 的 潮湿 洞穴 ,

他们一直在寻找一种只生长在潮湿洞穴中的苔藓——这种苔藓对消化不良有益。

[ðə; ði] [greɪt] [rɒk] [slæb][hæd; həd][slɪd] [daʊn] [-]

the great rock slab had slid down [260]

这 伟大的 岩石 板 有 滑行 向下 [-]

巨大的岩石板滑落了[260]

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn] .

and shut them in .

和 关闭 他们 在 .

然后把他们关起来。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [mɒs] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
Then for two weeks they had lived on the medicine - moss and such
然后 为了 二 周 他们 有 居住地 在 这 药品 - 苔藓 和 这样的
[freʃ] ['wɔːtə(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dæmp] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
fresh water as could be found dripping from the damp walls of the cave .
新鲜的 水 作为 可以 是 成立 滴落 从 这 潮湿 墙壁 的 这 洞穴 .

然后，他们靠着药用苔藓和从潮湿的洞穴墙壁上滴落的淡水生活了两周。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [ænd; ənd]
The other Indians on the island had given them up for lost and
这 其他 印度人 在 这 岛 有 给定 他们 向上 为了 丢失的 和
[mɔːn, məun][ðem; ðəm][æz; əz] [ded] ;
mourned them as dead ;
哀悼 他们 作为 死的 ;

岛上的其他印第安人都认为他们失踪了，并为他们哀悼，如同他们已经死去一样；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['veri] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] ['relətɪvz] [ə'laɪv] .
and they were now very surprised and happy to find their relatives alive .
和 他们 是 现在 非常 惊讶 和 快乐的 到 寻找 他们的 亲属 活 .

他们现在非常惊讶和高兴地发现亲人还活着。

[wen] [lɒŋ] ['ærəʊ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [əʊn]
When Long Arrow turned to the newcomers and told them in their own
什么时候 长的 箭 转向 到 这 新来者 和 讲述 他们 在 他们的 自己的
['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] [friːd] [ðeə(r)] ['relətɪvz]
language that it was the white man who had found and freed their relatives
语言 那 它 曾是 这 白色的 男人 WHO 有 成立 和 自由 他们的 亲属
,
,
,

当长箭转向这些新来者，用他们的语言告诉他们，是白人找到了他们的亲人并解救了他们时，

[ðeɪ] ['gæðəd] [raʊnd] [dʒɒn] ['duːlitl] , [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðeə(r)] [brests] .
they gathered round John Dolittle , all talking at once and beating their breasts .
他们 聚集 圆形的 约翰 杜立特 , 全部 说 在 一次 和 殴打 他们的 乳房 .

他们围在约翰·杜立德身边，七嘴八舌地议论着，捶打着胸膛。

[lɒŋ] ['ærəʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [haʊ] ['sɒri]
Long Arrow said they were apologizing and trying to tell the Doctor how sorry
长的 箭 说 他们 是 道歉 和 尝试 到 告诉 这 医生 如何 对不起
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [ʌn'frendli] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] .
they were that they had seemed unfriendly to him at the beach .
他们 是 那 他们 有 似乎 不友好 到 他 在 这 海滩 .

长箭表示他们正在道歉，并试图告诉医生，他们很抱歉在海滩上对他表现得不友好。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [ə'freɪd] [ɒv; əv]
They had never seen a white man before and had really been afraid of
他们 有 绝不 已见 一个 白色的 男人 前 和 有 真的 到过 害怕的 的
[hɪm] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːpəsɪz] .
him — especially when they saw him conversing with the porpoises .
他 — 尤其 什么时候 他们 锯 他 对话 和 这 鼠海豚 .

他们以前从未见过白人，真的很害怕他——尤其是当他们看到他与海豚交谈时。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ðeɪ] [sed] .
They had thought he was the Devil , they said .
他们 有 想法 他 曾是 这 魔鬼 , 他们 说 .

他们说，他们之前一直以为他是魔鬼。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [wiː; wi][hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] ,
Then they went outside and looked at the great stone we had thrown down ,
然后 他们 去 外部 和 看起来 在 这 伟大的 石头 我们 有 抛掷 向下 ,

然后他们走到外面，看着我们扔下的那块大石头。

[bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] ['medəʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
big as a meadow ; and they walked round and round it ,
大的 作为 一个 草地 ; 和 他们 步行 圆形的 和 圆形的 它 ,

像草地一样大；他们绕着它走了一圈又一圈。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [trɪk]
pointing to the break running through the middle and wondering how the trick
指向 到 这 休息 跑步 通过 这 中间 和 好奇 如何 这 诡计
[ɒv; əv] ['felɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .
of felling it was done .
的 感觉 它 曾是 完毕 .

他指着中间的裂缝，想知道是怎么摸到它的。

['trævələz] [huː] [hæv; həv] [sɪns] ['vɪzɪtɪd] ['spaɪdərˌmʌŋki] ['aɪlənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] [hjuːdʒ] [stəʊn] [slæb]
Travelers who have since visited Spidermonkey Island tell me that that huge stone slab
旅行者 WHO 有 自从 到访 蜘蛛猴 岛 告诉 我 那 那 巨大的 石头 板
[ɪz] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] [saɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
is now one of the regular sights of the island .
是 现在 一 的 这 常规的 景点 的 这 岛 .

后来去过蜘蛛猴岛的游客告诉我，那块巨大的石板现在是岛上常见的景观之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɡaɪdz] , [wen] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['vɪzɪtəz] ,
And that the Indian guides , when showing it to visitors ,
和 那 这 印度 指南 , 什么时候 显示 它 到 访客 ,

而印度导游在向游客展示它时，

['ɔːlweɪz] [tel] [ðeə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðeə(r)] .
always tell their story of how it came there .
总是 告诉 他们的 故事 的 如何 它 来了 那里 .

总是讲述它是如何来到这里的。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [-]
They say that [261]
他们 说 那 [-]

他们说[261]

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɒks] [hæd; həd] [ɪn'træpt] [hɪz; ɪz] [frend] , [lɒŋ] ['ærəʊ] ,
when the Doctor found that the rocks had entrapped his friend , Long Arrow ,
什么时候 这 医生 成立 那 这 岩石 有 被困 他的 朋友 , 长的 箭 ,

当博士发现他的朋友长箭被困在岩石中时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['æŋɡri] [ðæt] [hiː; hi] [rɪpt] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɪn] [hɑːvz] [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)][hændz]
he was so angry that he ripped the mountain in halves with his bare hands
他 曾是 所以 生气的 那 他 撕裂 这 山 在 一半 和 他的 裸 双手
[ænd; ənd] [let] [hɪm] [aʊt] . [-]
and let him out . [262]
和 让 他 出去 . [-]

他非常生气，用双手把山劈成两半，把他放了出来。[262]

[ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæptə(r)]
THE SECOND CHAPTER
这 第二 章

第二章

“ [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [lænd]
“ THE MEN OF THE MOVING LAND
“ 这 男士 的 这 移动 土地

《移动之地的人们》

” [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ɪndiənz] - ['triːtmənt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .
” FROM that time on the Indians ' treatment of us was very different .
” 从 那 时间 在 这 印度人 - 治疗 的 我们 曾是 非常 不同的 .

“从那时起，印第安人对待我们的方式就截然不同了。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri]
We were invited to their village for a feast to celebrate the recovery
我们 是 受邀 到 他们的 村庄 为了 一个 盛宴 到 庆祝 这 恢复
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['fæmɪlɪz] .
of the lost families .
的 这 丢失的 家庭 .

我们受邀前往他们的村庄参加宴会，庆祝失散家庭的回归。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪtə(r)][frɒm; frəm] ['sæplɪŋz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən]
And after we had made a litter from saplings to carry the sick woman
和 后 我们 有 制成 一个 垃圾 从 树苗 到 携带 这 生病的 女士
[ɪn] ,
in ,
在 ,

我们用树苗做了一个担架，把生病的女人抬进去之后，

[wiː; wi][ɔːl] ['stɑːtɪd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .
we all started off down the mountain .
我们 全部 开始 离开 向下 这 山 .

我们都开始下山。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [təʊld] [lɒŋ] ['ærəʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][sæd] [njuːz]
On the way the Indians told Long Arrow something which appeared to be sad news
在 这 方式 这 印度人 讲述 长的 箭 某物 哪个 出现 到 是 伤心 消息
,
,
,

途中，印第安人告诉长箭一些似乎是悲伤的消息。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['veri] [greɪv] .
for on hearing it , his face grew very grave .
为了 在 听力 它 , 他的 脸 生长 非常 严重 .

听到这话，他的脸色变得非常严肃。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
The Doctor asked him what was wrong .
这 医生 问 他 什么 曾是 错误的 .

医生问他出了什么事。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['ærəʊ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,
And Long Arrow said he had just been informed that the chief of the tribe ,
和 长的 箭 说 他 有 只是 到过 知情的 那 这 首席 的 这 部落 ,

长箭说他刚刚得知部落首领的消息，

[æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv] ['eɪti] , [hæd; həd] [daɪd] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
an old man of eighty , had died early that morning .
一个 老的 男人 的 八十 , 有 死亡 早期的 那 早晨 .

那天清晨，一位八十岁的老人去世了。

“ [ðæt] , ” [ˌpɒlɪ'niːʒə] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] ,
“ That , ” Polynesia whispered in my ear ,
“ 那 , ” 波利尼西亚 低声说道 在 我的 耳朵 ,

“那个，”波利尼西亚在我耳边低语道，

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wɒt] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ,
“ must have been what they went back to the village for ,
“ 必须 有 到过 什么 他们 去 后退 到 这 村庄 为了 ,

“肯定就是他们回村子的原因吧。”

[wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [fetʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] . — [rɪ'membə(r)] ? ”
when the messenger fetched them from the beach . — Remember ? ”
什么时候 这 信使 已获取 他们 从 这 海滩 . — 记住 ? ”

信使从海滩上把他们接过来的时候——还记得吗？

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi][daɪ][ɒv; əv] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ What did he die of ? ” asked the Doctor .
“ 什么 做过 他 死 的 ? ” 问 这 医生 .

“他死于什么？”医生问道。

“ [hiː; hi][daɪd][ɒv; əv][kəʊld] , ” [sed] [lɒŋ] ['ærəʊ] .
“ He died of cold , ” said Long Arrow .
“ 他 死亡 的 寒冷的 , ” 说 长的 箭 .

“他冻死了，”长箭说道。

[ɪn'diːd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['ʃɪvərɪŋ] [ɑː'selvz] .
Indeed , now that the sun was setting , we were all shivering ourselves .
的确 , 现在 那 这 太阳 曾是 环境 , 我们 是 全部 瑟瑟发抖 我们自己 .

的确，随着太阳西沉，我们都冷得直哆嗦。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ This is a serious thing , ” said the Doctor to me .
“ 这 是 一个 严肃的 事物 , ” 说 这 医生 到 我 .

“这是件很严重的事情，”医生对我说。

“ [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ɡrɪp][ɒv; əv] [ðæt] ['retʃɪd] ['kʌrənt] ['fləʊɪŋ] ['saʊθwəd] .
“ The island is still in the grip of that wretched current flowing southward .
“ 这 岛 是 仍然 在 这 紧握 的 那 可怜 当前的 流动 向南 .

“该岛仍然受到那股向南流动的可恶洋流的影响。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [-]
We will have to look into [263]
我们 将要 有 到 看 进入 [-]

我们需要调查[263]

[ðɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
this to - morrow .
这 到 - 明天 .

就是明天。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
If nothing can be done about it ,
如果 没有什么 能 是 完毕 关于 它 ,

如果对此无能为力，

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [tuː; tə] [kə'nuːz] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] .
the Indians had better take to canoes and leave the island .
这 印度人 有 更好的 拿 到 独木舟 和 离开 这 岛 .

印第安人最好划着独木舟离开这座岛屿。

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rekt] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] ['ɡetɪŋ] ['frəʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] [ɪn]
The chance of being wrecked will be better than getting frozen to death in
这 机会 的 存在 损毁 将要 是 更好的 比 获得 冷冻 到 死亡 在
[ðə; ði][aɪs] - [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tɑːktɪk] .
the ice - floes of the Antarctic .
这 冰 - 浮冰 的 这 南极 .

遭遇海难的几率总比在南极冰原上冻死的几率要高。

” ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
” Presently we came over a saddle in the hills ,
” 目前 我们 来了 超过 一个 鞍 在 这 丘陵 ,

“我们翻过山间的一个鞍部，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['daʊnwəd] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
and looking downward on the far side of the island ,
和 寻找 向下 在 这 远的 边 的 这 岛 ,

向下望去，可以看到岛屿的另一侧，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['klʌstə(r)][ɒv; əv] [grɑːs] [hʌt] [ænd; ənd] ['geɪli] ['kʌləd] ['təʊtəm] -
we saw the village — a large cluster of grass huts and gaily colored totem -
我们 锯 这 村庄 — 一个 大的 簇 的 草 小屋 和 兴高采烈地 有色 图腾 -
[pəulz] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
poles close by the edge of the sea .
杆子 关闭 经过 这 边缘 的 这 海 .

我们看到了那个村庄——一大片茅草屋和色彩鲜艳的图腾柱，紧邻海边。

“ [haʊ] [ɑː'tɪstɪk] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] — “ [dɪ'laɪtfəli] ['sɪtʃueɪtɪd] .
“ How artistic ! ” said the Doctor — “ Delightfully situated .
“ 如何 艺术 ! ” 说 这 医生 — “ 令人愉悦 位于 .

“多么有艺术感啊！”医生说，“位置绝佳。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? ”
What is the name of the village ? ”
什么 是 这 姓名 的 这 村庄 ? ”

这个村子叫什么名字?

“ - , ” [sed] [lɒŋ] ['ærəʊ] .
“ Popsipetel , ” said Long Arrow .
“ - , ” 说 长的 箭 .

“波普西佩特尔,”长箭说道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] .
“ That is the name also of the tribe .
“ 那 是 这 姓名 还 的 这 部落 .

“那也是该部落的名字。”

[ðə; ði] [wɜːd] ['sɪgnɪfaɪz] [ɪn] ['ɪndiən] [tʌŋ] , [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [lænd] .
The word signifies in Indian tongue , The Men of The Moving Land .
这 单词 表示 在 印度 舌头 , 这 男人 的 这 移动 土地 .

这个词在印第安语中意为“迁徙之地的人们”。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] :
There are two tribes of Indians on the island :
那里 是 二 部落 的 印度人 在 这 岛 :

岛上有两个印第安部落:

[ðə; ði] - [æt; ət] [ðɪs] [end] [ænd; ənd][ðə; ði][bæg] - - [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] . ”
the Popsipetels at this end and the Bag - jagderags at the other . ”
这 - 在 这 结尾 和 这 包 - - 在 这 其他 . ”

这头是 Popsipetels，那头是 Bag-jagderags。”

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['piːplz] ? ”
“ Which is the larger of the two peoples ? ”
“ 哪个 是 这 更大的 的 这 二 人民 ? ”

“这两个民族哪个更大？”

“ [ðə; ði][bæg] - - , [baɪ][fɑː(r)] .
“ The Bag - jagderags , by far .
“ 这 包 - - , 经过 远的 .

“Bag-jagderags，绝对是。”

[ðeə(r)] ['sɪti] ['kʌvəz] [tuː] [skweə(r)] [liːgz] .
Their city covers two square leagues .
他们的 城市 封面 二 正方形 联赛 .

他们的城市占地两平方里格。

[bʌt; bət] , ” ['ædɪd] [lɒŋ] ['ærəʊ] [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] ['dɑːkənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] , “ [fɔː(r); fə(r)]

But , ” added Long Arrow a slight frown darkening his handsome face , “ for

但 , ” 额外 长的 箭 一个 轻微 皱眉 变暗 他的 英俊的 脸 , “ 为了

[ˌem 'iː] ,

me ,

我 ,

但是,”长箭补充道，他英俊的脸上微微皱起了眉头，“对我来说，

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][wʌn] - [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bæg] - - .

I would rather have one Popsipetel than a hundred Bag - jagderags .

我 会 相当 有 一 - 比 一个 百 包 - - .

我宁愿要一个 Popsipetel，也不要一百个 Bag-jagderags。

” [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reskjuː] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [gɒn] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]

” The news of the rescue we had made had evidently gone ahead of us

” 这 消息 的 这 救援 我们 有 制成 有 显然 已消失 前方 的 我们

.

:

.

“我们营救行动的消息显然已经先我们一步传开了。”

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][wiː; wi] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi] [sɔː] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ['striːmɪŋ]

For as we drew nearer to the village we saw crowds of Indians streaming

为了 作为 我们 画 更近 到 这 村庄 我们 锯 人群 的 印度人 流媒体

[aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [siː]

out to greet the friends and relatives whom they had never thought to see

出去 到 迎接 这 朋友们 和 亲属 谁 他们 有 绝不 想法 到 看

[ə'gen] .

again .

再次 .

当我们靠近村庄时，我们看到成群的印度人涌出来迎接他们以为再也见不到的朋友和亲戚。

[ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [haʊ] [-]

These good people , when they too were told how [264]

这些 好的 人们 , 什么时候 他们 也 是 讲述 如何 [-]

这些好心人，当他们也被告知如何[264]

[ðə; ði]['reskjuː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [waɪt] ['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ʃɔːz] ,

the rescue had been the work of the strange white visitor to their shores ,

这 救援 有 到过 这 工作 的 这 奇怪的 白色的 游客 到 他们的 海岸 ,

这次救援行动是由一位陌生的白人访客完成的。

[ɔːl] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ʃʊk] [hɪm] [baɪ][ðə; ði][hændz] , ['pætɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [hʌgd]

all gathered round the Doctor , shook him by the hands , patted him and hugged

全部 聚集 圆形的 这 医生 , 摇晃 他 经过 这 双手 , 轻拍 他 和 拥抱

[hɪm] .

him .

他 .

所有人都围在医生身边，和他握手，拍拍他，拥抱他。

[ðen] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [strɒŋ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]

Then they lifted him up upon their strong shoulders and carried him down the hill

然后 他们 抬起 他 向上 之上 他们的 强的 肩膀 和 携带 他 向下 这 爬坡道

['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

into the village .

进入 这 村庄 .

然后他们把他抬到自己强壮的肩膀上，扛着他下了山，进了村子。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['welkəm] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] .

There the welcome we received was even more wonderful .

那里 这 欢迎 我们 已收到 曾是 甚至 更多的 精彩的 .

我们在那里受到了更加热情的欢迎。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ,

In spite of the cold air of the coming night , the villagers ,

在 尽管如此 的 这 寒冷的 空气 的 这 未来 夜晚 , 这 村民们 ,

尽管夜幕降临，寒气袭人，村民们……

[huː] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [θruː] ['əʊpən][ðeə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɪn] ['hʌndrədz] .

who had all been shivering within their houses , threw open their doors and came out in hundreds .

WHO 有 全部 到过 瑟瑟发抖 之内 他们的 房屋 , 扔 打开 他们的 门 和 来了 出去 在 数百 .

原本都在屋里瑟瑟发抖的人们，纷纷打开家门，成百上千地走了出来。

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd][həʊld][səʊ] ['meni] .

I had no idea that the little village could hold so many .

我 有 不 主意 那 这 小的 村庄 可以 抓住 所以 许多 .

我完全没想到这个小村庄竟然能容纳这么多人。

[ðeɪ] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][hændz] ;

They thronged about us , smiling and nodding and waving their hands ;

他们 熙熙攘攘 关于 我们 , 微笑 和 点头 和 挥手 他们的 双手 ;

他们围拢过来，面带微笑，点头挥手；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ri'sait] [baɪ] [lɒŋ] ['ærəʊ] [ðeɪ] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] [streɪndʒ] ['sɪŋɪŋ] ['nɔɪzɪz] ,

and as the details of what we had done were recited by Long Arrow they kept shouting strange singing noises ,

和 作为 这 细节 的 什么 我们 有 完毕 是 背诵 经过 长的 箭 他们 保留 喊叫 奇怪的 歌唱 噪音 ,

当长箭把我们所做的一切细节复述出来时，他们不停地发出奇怪的歌声。

[wɪtʃ] [wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ɔː(r)] [preɪz] .

which we supposed were words of gratitude or praise .

哪个 我们 据称 是 字 的 感激 或者 称赞 .

我们当时以为这些话是表达感激或赞扬的话语。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nekst] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ][brænd] - [njuː] [grɑːs] [haʊs] , [kliːn] [ænd; ənd] [swiːt] - ['smelɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,

We were next escorted to a brand - new grass house , clean and sweet - smelling within ,

我们 是 下一个 护送 到 一个 品牌 - 新的 草 房子 , 干净的 和 甜的 - 闻起来 之内 ,

接下来，我们被带到一间崭新的茅草屋，屋内干净整洁，散发着甜美的香气。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊəz] .

and informed that it was ours .

和 知情的 那 它 曾是 我们的 .

并告知我们那是我们的。

[sɪks] [strɒŋ] ['ɪndiən] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ɒf] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['sɜːvənts] .

Six strong Indian boys were told off to be our servants .

六 强的 印度 男孩们 是 讲述 离开 到 是 我们的 仆人 .

六个身强力壮的印度男孩被派来给我们做仆人。

[ɒn]['aʊə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [haʊs] , ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

On our way through the village we noticed a house , larger than the rest ,

在 我们的 方式 通过 这 村庄 我们 注意到 一个 房子 , 更大的 比 这 休息 ,

穿过村庄时，我们注意到一栋房子，比其他房子都大。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [striːt] .

standing at the end of the main street .

常设 在 这 结尾 的 这 主要的 街道 .

站在主街的尽头。

[lɒŋ] ['ærəʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːfs] [haʊs] ,

Long Arrow pointed to it and told us it was the Chief's house ,

长的 箭 尖 到 它 和 讲述 我们 它 曾是 这 酋长的 房子 ,

长箭指着它告诉我们，那是酋长的房子。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['empti] — [nəʊ] [njuː] [tʃiːf] ['hævɪŋ] [jet] [biːn] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [teɪk]

but that it was now empty — no new chief having yet been elected to take

但 那 它 曾是 现在 空的 — 不 新的 首席 拥有 然而 到过 当选 到 拿

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][wʌn] [huː] [hæd; həd][daɪd] .

the place of the old one who had died .

这 地方 的 这 老的 一 WHO 有 死亡 .

但现在酋长职位空缺——还没有选出新的酋长来接替已经去世的老酋长。

[ˌɪn'saɪd]['aʊə(r)] [njuː] [həʊm] [ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [fruːt] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] .

Inside our new home a feast of fish and fruit had been prepared .

里面 我们的 新的 家 一个 盛宴 的 鱼 和 水果 有 到过 准备 .

在我们新家的房间里，已经准备好了丰盛的鱼和水果。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [men] [-]

Most of the more important men [265]

最多 的 这 更多的 重要的 男人 [-]

大多数比较重要的男性[265]

[ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [wen]

of the tribe were already seating themselves at the long dining - table when

的 这 部落 是 已经 座位 他们自己 在 这 长的 用餐 - 桌子 什么时候

[wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] .

we got there .

我们 得到 那里 .

我们到达时，部落成员们已经围坐在长餐桌旁了。

[lɒŋ] ['ærəʊ] [ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] .

Long Arrow invited us to sit down and eat .

长的 箭 受邀 我们 到 坐 向下 和 吃 .

长箭餐厅邀请我们坐下来吃饭。

[ðɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['hʌŋgri] .

This we were glad enough to do , as we were all hungry .

这 我们 是 高兴的 足够的 到 做 , 作为 我们 是 全部 饥饿的 .

我们很乐意这样做，因为我们都很饿。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ]

But we were both surprised and disappointed when we found that the fish

但 我们 是 两个都 惊讶 和 失望的 什么时候 我们 成立 那 这 鱼

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [kʊkt] .

had not been cooked .

有 不是 到过 煮熟 .

但当我们发现鱼没有煮熟时，我们都感到惊讶和失望。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

The Indians did not seem to think this extraordinary in the least ,

这 印度人 做过 不是 似乎 到 思考 这 非凡的 在 这 至少 ,

印第安人似乎丝毫没有觉得这有什么不寻常。

[bʌt; bət] [went] [ə'hed] ['gɔbəlɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð] [mʌtʃ] ['relɪʃ] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [rɔː] .

but went ahead gobbling the fish with much relish the way it was , raw .

但 去 前方 狼吞虎咽 这 鱼 和 很多 尽情享用 这 方式 它 曾是 , 生的 .

但他还是津津有味地生吞了这条鱼。

[wɪð] ['meni] [ɛp'ɒlədʒɪz] ,

With many apologies ,

和 许多 致歉 ,

非常抱歉，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [lɒŋ] ['ærəʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][wiː; wi] [wʊd]
the Doctor explained to Long Arrow that if they had no objection we would
这 医生 解释 到 长的 箭 那 如果 他们 有 不 异议 我们 会
[prɪ'fɜː(r)]['aʊə(r)] [fɪʃ] [kʊkt] .
prefer our fish cooked .
更喜欢 我们的 鱼 煮熟 .

医生向长箭解释说，如果他们不介意的话，我们希望鱼是熟的。

[ɪ'mædʒɪn] ['aʊə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [lɒŋ] ['ærəʊ] , [səʊ] ['lɜːnɪd] [ɪn]
Imagine our astonishment when we found that the great Long Arrow , so learned in
想象 我们的 惊讶 什么时候 我们 成立 那 这 伟大的 长的 箭 , 所以 学习 在
[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,
the natural sciences ,
这 自然的 科学 ,

想象一下，当我们发现博学多才、精通自然科学的伟大学者长箭时，我们有多么惊讶！

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [kʊkt] [ment] !
did not know what the word cooked meant !
做过 不是 知道 什么 这 单词 煮熟 意思是 !

以前不知道"煮熟"这个词是什么意思！

[ˌpɒlɪ'niːʒə] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'twiːn] [dʒɒn] ['duːlitl] [ænd; ənd][maɪ'self] ['pʊld]
Polynesia who was sitting on the bench between John Dolittle and myself pulled
波利尼西亚 WHO 曾是 坐着 在 这 长椅 之间 约翰 杜立特 和 我 拉
[ðə; ði]['dɒktə(r)][baɪ][ðə; ði] [sliːv] .
the Doctor by the sleeve .
这 医生 经过 这 袖子 .

坐在约翰·杜立德和我之间的长椅上的波利尼西亚一把抓住了博士的袖子。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌts] [rɒŋ] , ['dɒktə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz][hiː; hi] [lent] [daʊn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]
" I'll tell you what's wrong , Doctor , " she whispered as he leant down to listen
" 患病的 告诉 你 是什么 错误的 , 医生 , " 她 低声说道 作为 他 倾斜 向下 到 听
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
to her :
到 她 :

"医生，我来告诉你我出了什么事，"她低声说道，他俯下身来倾听她的话：

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][nəʊ]['faɪərz] !
" these people have no fires !
" 这些 人们 有 不 火灾 !

"这些人没有火灾！"

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .
They don't know how to make a fire .
他们 不 知道 如何 到 制作 一个 火 .

他们不知道如何生火。

[lʊk] [ˌaʊt'saɪd] : [ɪts] ['ɔːlməʊst] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [lait] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl]
Look outside : It's almost dark , and there isn't a light showing in the whole
看 外部 : 它是 几乎 黑暗的 , 和 那里 不是 一个 光 显示 在 这 所有的
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

向外望去：天色已近黄昏，整个村子里一片漆黑。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['faɪələs] ['piːp(ə)l] . " [-]
This is a fireless people . " [266]
这 是 一个 无火 人们 . " [-]

这是一个没有火的民族。"[266]

[ðə; ði] [θɜːd] ['tʃæptə(r)]
THE THIRD CHAPTER
这 第三 章

第三章

['faɪə(r)]
FIRE
火

火

[ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑːskt] [lɒŋ] ['ærəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ,
THEN the Doctor asked Long Arrow if he knew what fire was ,
然后 这 医生 问 长的 箭 如果 他 知道 什么 火 曾是 ,

然后，医生问长箭是否知道火是什么。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][baɪ] ['pɪktʃəz] [drɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['bʌkskɪn] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] .
explaining it to him by pictures drawn on the buckskin table - cloth .
解释 它 到 他 经过 图片 绘制 在 这 鹿皮 桌子 - 布 .

在鹿皮桌布上画图向他解释。

[lɒŋ] ['ærəʊ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [vɔl'keinəuz] ;
Long Arrow said he had seen such a thing — coming out of the tops of volcanoes ;
长的 箭 说 他 有 已见 这样的 一个 事物 — 未来 出去 的 这 最高额 的 火山 ;

长箭说他见过这种东西——从火山顶上冒出来；

[bʌt; bət] [ðæt] ['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] - [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] .
but that neither he nor any of the Popsipetels knew how it was made .
但 那 两者都不 他 也不 任何 的 这 - 知道 如何 它 曾是 制成 .

但他和所有波普西佩特尔人都不知道它是怎么做出来的。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['perɪʃɪŋ] ['hiːðn] ! ” ['mʌtə] - .
“ Poor perishing heathens ! ” muttered Bumpo .
“ 贫穷的 消亡 异教徒 ! ” 低声说道 - .

“可怜的异教徒们！”邦波低声说道。

“ [nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] [daɪd] [ɒv; əv][kəʊld] !
“ No wonder the old chief died of cold !
“ 不 想知道 这 老的 首席 死亡 的 寒冷的 !

难怪老酋长冻死了！

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
” At that moment we heard a crying sound at the door .
” 在 那 片刻 我们 听到 一个 哭泣 声音 在 这 门 .

“就在这时，我们听到门口传来哭声。”

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['ɪndiən] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
And turning round , we saw a weeping Indian mother with a baby in her arms .
和 转弯 圆形的 , 我们 锯 一个 哭泣 印度 母亲 和 一个 婴儿 在 她 武器 .

我们转过身，看到一位印度母亲抱着婴儿哭泣。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ;
She said something to the Indians which we could not understand ;
她 说 某物 到 这 印度人 哪个 我们 可以 不是 理解 ;

她对印第安人说了些我们听不懂的话；

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['ærəʊ] [təʊld][juː 'es][ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [waɪt]
and Long Arrow told us the baby was sick and she wanted the white
和 长的 箭 讲述 我们 这 婴儿 曾是 生病的 和 她 通缉 这 白色的
['dɒktə(r)][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
doctor to try and cure it .
医生 到 尝试 和 治愈 它 .

长箭告诉我们，孩子生病了，她想让白人医生试试能不能治好。

“ [əʊ] [lɔːd] ! ” [grəʊn] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] — “ [dʒʌst] [laɪk] - : ['peɪʃ(ə)nts] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
“ Oh Lord ! ” groaned Polynesia in my ear — “ Just like Puddleby : patients arriving in the
“ 哦 主 ! ” 呻吟 波利尼西亚 在 我的 耳朵 — “ 只是 喜欢 - : 患者 抵达 在 这
['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] .
middle of dinner .
中间 的 晚餐 .

“哦，上帝啊！”波利尼西亚在我耳边呻吟道，“就像帕德尔比一样：病人在晚餐进行到一半的时候到来。

[wel] , [wʌn] [θɪŋ] : [ðə; ði] [fuːdz] [rɔː] , [səʊ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [get] [kəʊld] ['eniweɪ] .
Well , one thing : the food's raw , so nothing can get cold anyway .
出色地 , 一 事物 : 这 食物的 生的 , 所以 没有什么 能 得到 寒冷的 反正 .

嗯，有一点：食物是生的，所以无论如何都不会变冷。

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] [faʊnd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θʌrəli]
” The Doctor examined the baby and found at once that it was thoroughly
” 这 医生 检查 这 婴儿 和 成立 在 一次 那 它 曾是 彻底
[tʃɪld] .
chilled .
冷藏 .

医生检查了婴儿，立刻发现他全身冰冷。

“ ['faɪə(r)] — ['faɪə(r)] !
“ Fire — fire !
“ 火 — 火 !

“着火了——着火了！”

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] , ” [hiː; hi] [sed] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lɒŋ] ['ærəʊ] — “ [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ɔːl]
That's what it needs , ” he said turning to Long Arrow — “ That's what you all
那就是 什么 它 需求 , ” 他 说 转弯 到 长的 箭 — “ 那就是 什么 你 全部
[niːd] . [-]
need . [267]
需要 . [-]

“这就是它需要的，”他转向长箭说道，“这就是你们都需要的。[267]

[ðɪs] [tʃaɪld] [wɪl] [hæv; həv] [njuː'məʊniə] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [kept] [wɔːm] . ”
This child will have pneumonia if it isn't kept warm . ”
这 孩子 将要 有 肺炎 如果 它 不是 保留 温暖的 . ”

如果不注意保暖，这孩子会得肺炎。

“ [aɪ] , ['truːli] .
“ Aye , truly .
“ 是的 , 真的 .

“是的，确实如此。”

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , ” [sed] [lɒŋ] ['ærəʊ] — “ [weə(r)] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] : [ðæt] [ɪz]
But how to make a fire , ” said Long Arrow — “ where to get it : that is
但 如何 到 制作 一个 火 , ” 说 长的 箭 — “ 在哪里 到 得到 它 : 那 是
[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
the difficulty .
这 困难 .

“但是如何生火呢？”长箭说道，“去哪里生火：这才是难点。”

[ɔːl] [ðə; ði] [vɒl'keinəuz] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ɑː(r); ə(r)] [ded] .

All the volcanoes in this land are dead .

全部 这 火山 在 这 土地 是 死的 .

这片土地上的所有火山都已死寂。

” [ðen] [wiː; wi] [fel] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] [θruː] ['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] ['mætʃɪz] [hæd; həd]

” Then we fell to hunting through our pockets to see if any matches had

” 然后 我们 跌倒 到 打猎 通过 我们的 口袋 到 看 如果 任何 比赛 有

[sə'vaivd] [ðə; ði] ['ʃɪprek] .

survived the shipwreck .

幸存下来 这 海难 .

“然后我们开始在口袋里翻找，看看有没有火柴在沉船事故中幸存下来。”

[ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['mʌstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [həʊl] [wʌnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] — [ɔːl] [wɪð] [ðə; ði]

The best we could muster were two whole ones and a half — all with the

这 最好的 我们 可以 鼓起 是 二 所有的 一个 和 一个 一半 — 全部 和 这

[hedz] [səʊkt] [ɒf] [ðem; ðəm] [baɪ] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] .

heads soaked off them by salt water .

头部 浸泡过 离开 他们 经过 盐 水 .

我们能找到的最好的东西是两个完整的和一个半——它们的头都被海水泡掉了。

“ [hɑːk] , [lɒŋ] ['ærəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] :

“ Hark , Long Arrow , ” said the Doctor :

“ 听着 , 长的 箭 , ” 说 这 医生 :

“听着，长箭，”医生说道：

“ ['daɪvəz] [weɪz] [ðeə(r)] [biː; bi] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] .

“ divers ways there be of making fire without the aid of matches .

“ 潜水员 方式 那里 是 的 制作 火 没有 这 援助 的 比赛 .

“不用火柴也能生火的方法有很多种。”

[wʌn] : [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [glɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

One : with a strong glass and the rays of the sun .

一 : 和 一个 强的 玻璃 和 这 射线 的 这 太阳 .

一：用坚固的玻璃杯和阳光照射。

[ðæt] [haʊ'evə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [set] , [wiː; wi] ['kænɒt] [naʊ] [ɪm'plɔɪ] .

That however , since the sun has set , we cannot now employ .

那 然而 , 自从 这 太阳 有 放 , 我们 不能 现在 采用 .

但是，由于太阳已经落山，我们现在无法使用这种方法了。

[ə'nʌðə(r)] [ɪz] [baɪ] ['graɪndɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] [stɪk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɒft] [lɒg] — [ɪz] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] ?

Another is by grinding a hard stick into a soft log — Is the daylight gone without ?

其他 是 经过 研磨 一个 难的 戳 进入 一个 柔软的 日志 — 是 这 日光 已消失 没有 ?

— [ə'læs] [jes] .

— Alas yes .

— 唉 是的 .

另一种方法是将硬木棍磨成软木——没有它，白天就白白浪费了吗？——唉，是的。

[ðen] [ai] [fɪə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [wʊdz] ,

Then I fear we must await the morrow ; for besides the different woods ,

然后 我 害怕 我们 必须 等待 这 明天 ; 为了 除了 这 不同的 树林 ,

恐怕我们只能等到明天了；因为除了不同的树林之外，

[wiː; wi] [niːd] [æn; ən] [əʊld] ['skwɜːrəlz] [nest] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːəl] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [læmps] [juː; jʊ]

we need an old squirrel's nest for fuel — And that without lamps you

我们 需要 一个 老的 松鼠的 巢 为了 燃料 — 和 那 没有 灯 你

[kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] . ”

could not find in your forests at this hour . ”

可以 不是 寻找 在 你的 森林 在 这 小时 . ”

我们需要一只旧松鼠窝来当燃料——而在这个时间，如果没有灯，你们在森林里是找不到这种东西的。”

“ [greɪt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [skɪl] , [əʊ] [waɪt] [mæn] , ” [lɒŋ] ['ærəʊ] [rɪ'plaɪd]
“ Great are your cunning and your skill , oh White Man , ” Long Arrow replied
“ 伟大的 是 你的 狡猾 和 你的 技能 , 哦 白色的 男人 , ” 长的 箭 回复
.
:
.

“白人啊，你的狡猾和技巧真是高超啊！”长箭回答道。

“ [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [juː; jʊ][duː; də][ˌjuː 'es][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .
“ But in this you do us an injustice .
“ 但 在 这 你 做 我们 一个 不公正 .

但这样做对我们是不公平的。

[nəʊ] [juː; jʊ] [nɒt] [ðæt] [ɔːl] ['faɪələs] ['piːplz] [kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ?
Know you not that all fireless peoples can see in the dark ?
知道 你 不是 那 全部 无火 人民 能 看 在 这 黑暗的 ?

难道你不知道所有没有火的民族都能在黑暗中视物吗?

['hævɪŋ] [nəʊ][læmps][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [treɪn] [ɑː'selvz] [tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði]
Having no lamps we are forced to train ourselves to travel through the
拥有 不 灯 我们 是 强制 到 火车 我们自己 到 旅行 通过 这
['blækɪst] [naɪt] , ['laɪtləs] .
blackest night , lightless .
最黑的 夜晚 , 无光 .

由于没有照明设备，我们被迫训练自己在漆黑的夜晚摸索前行。

[ai] [wɪl] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['skwɜːrəlz] [nest] [wɪ'ðɪn]
I will despatch a messenger and you shall have your squirrel's nest within
我 将要 调度 一个 信使 和 你 将 有 你的 松鼠的 巢 之内
[ðə; ði]['aʊə(r)] .
the hour .
这 小时 .

我会派人去，一个小时内你就能拿到你的松鼠窝。

” [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪ] - ['sɜːvənts] [huː] ['prɒmptli] [dɪsə'pɪəd]
” He gave an order to two of our boy - servants who promptly disappeared
” 他 给予 一个 命令 到 二 的 我们的 男生 - 仆人 WHO 及时 消失
['rʌnɪŋ] .
running .
跑步 .

“他向我们两个小仆人下了命令，那两个小仆人立刻拔腿就跑，消失不见了。”

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [-]
And sure [268]
和 当然 [-]

当然[268]

[ɪ'nʌf] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ə; eɪ] ['skwɜːrəlz] [nest] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɑːd] [ænd; ənd]
enough , in a very short space of time a squirrel's nest , together with hard and
足够的 , 在 一个 非常 短的 空间 的 时间 一个 松鼠的 巢 , 一起 和 难的 和
[sɒft] [wʊdz] ,
soft woods ,
柔软的 树林 ,

足够了，在很短的时间内，一个松鼠窝，连同硬木和软木，

[wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['aʊə(r)][dɔː(r)] .
was brought to our door .
曾是 带来 到 我们的 门 .

被送到我们家门口。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['rɪz(ə)n] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [pɪtʃ] -
The moon had not yet risen and within the house it was practically pitch -
这 月亮 有 不是 然而 升起 和 之内 这 房子 它 曾是 几乎 沥青 -
[blæk] .
black .
黑色的 .

月亮还没有升起，屋里几乎一片漆黑。

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ænd; ənd][hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
I could feel and hear , however ,
我 可以 感觉 和 听到 , 然而 ,

然而，我能感觉到也能听到。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
that the Indians were moving about comfortably as though it were
那 这 印度人 是 移动 关于 舒适地 作为 尽管 它 是
['deɪlaɪt] .
daylight .
日光 .

印第安人行动自如，仿佛置身于白昼。

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['faɪə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [pə'fɔːm] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [baɪ][ðə; ði]
The task of making fire the Doctor had to perform almost entirely by the
这 任务 的 制作 火 这 医生 有 到 履行 几乎 完全 经过 这
[sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] ,
sense of touch ,
感觉 的 触碰 ,

医生生火这项任务几乎完全依靠触觉来完成。

['ɑːskɪŋ] [lɒŋ] ['ærəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [tuː; tə][hænd][hɪm] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [wen] [hiː; hi][ˌmɪs'leɪd]
asking Long Arrow and the Indians to hand him his tools when he mislaid
问 长的 箭 和 这 印度人 到 手 他 他的 工具 什么时候 他 遗失
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
them in the dark .
他们 在 这 黑暗的 .

他请求长箭和印第安人帮他把在黑暗中遗落的工具还给他。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [dɪ'skʌvəri] : [naʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] ,
And then I made a curious discovery : now that I had to ,
和 然后 我 制成 一个 好奇的 发现 : 现在 那 我 有 到 ,

然后我有了个有趣的发现：既然我不得不这样做，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [maɪ'self] .
I found that I was beginning to see a little in the dark myself .
我 成立 那 我 曾是 开始 到 看 一个 小的 在 这 黑暗的 我 .

我发现自己也开始在黑暗中看到一些东西了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]
And for the first time I realized that of course there is no such thing as
和 为了 这 第一的 时间 我 已实现 那 的 课程 那里 是 不 这样的 事物 作为
[pɪtʃ] - [dɑːk] ,
pitch - dark ,
沥青 - 黑暗的 ,

我第一次意识到，当然根本不存在漆黑一片的景象。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dɔː(r)]['əʊpən][ɔː(r)][ə; eɪ][skaɪ] [ə'bʌv] [juː; jʊ] .
so long as you have a door open or a sky above you .
所以 长的 作为 你 有 一个 门 打开 或者 一个 天空 多于 你 .

只要你有一扇敞开的门，或者头顶有天空。

['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] [strɪŋ] ,
Calling for the loan of a bow , the Doctor loosened the string ,
呼叫 为了 这 贷款 的 一个 弓 , 这 医生 松动 这 细绳 ,

医生叫人借来一把弓，然后松开了弓弦。

[pʊt] [ðə; ði] [hɑːd] [stɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [luːp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['graɪndɪŋ] [ðɪs] [stɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɒft] [wʊd]
put the hard stick into a loop and began grinding this stick into the soft wood
放 这 难的 戳 进入 一个 环形 和 开始 研磨 这 戳 进入 这 柔软的 木头
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒg] .
of the log .
的 这 日志 .

将硬木棍弯成环状，开始用这根木棍碾压原木上的软木。

[suːn] [ai] [smelt] [ðæt] [ðə; ði] [lɒg] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] .
Soon I smelt that the log was smoking .
很快 我 冶炼 那 这 日志 曾是 吸烟 .

很快我就闻到木头冒烟了。

[ðen] [hiː; hi] [kept] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Then he kept feeding the part that was smoking with the inside lining of the
然后 他 保留 喂养 这 部分 那 曾是 吸烟 和 这 里面 衬垫 的 这
['skwɜːrəlz] [nest] ,
squirrel's nest ,
松鼠的 巢 ,

然后他不断地用松鼠窝内衬喂那部分冒烟的东西。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bləʊ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [breθ] .
and he asked me to blow upon it with my breath .
和 他 问 我 到 吹 之上 它 和 我的 气息 .

他让我对着它吹气。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [stɪk] [drɪl] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] .
He made the stick drill faster and faster .
他 制成 这 戳 钻头 快点 和 快点 .

他把棍击练习的速度越练越快。

[mɔː(r)] [sməʊk] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
More smoke filled the room .
更多的 抽烟 已填 这 房间 .

房间里烟雾更加浓重。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [lɪt] [ʌp] .
And at last the darkness about us was suddenly lit up .
和 在 最后的 这 黑暗 关于 我们 曾是 突然 点燃 向上 .

最后，周围的黑暗突然被照亮了。

[ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [nest] [hæd; həd] [bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪm] .
The squirrel's nest had burst into flame .
这 松鼠的 巢 有 爆裂 进入 火焰 .

松鼠窝突然着火了。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [m'ɜːməd] [ænd; ənd] [grʌnt] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
The Indians murmured and grunted with astonishment .
这 印度人 低声说道 和 哼哼 和 惊讶 .

印度人惊讶地低声咕哝着。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [-]
At first they were all for falling on their [269]
在 第一的 他们 是 全部 为了 坠落 在 他们的 [-]

起初他们都倾向于倒在[269]

[niːz] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
knees and worshiping the fire .
膝盖 和 敬拜 这 火 .

跪拜火焰。

[ðen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)][beə(r)][hændz][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Then they wanted to pick it up with their bare hands and play with it .
然后 他们 通缉 到 挑选 它 向上 和 他们的 裸 双手 和 玩 和 它 .

然后他们就想用手把它捡起来玩。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ;
We had to teach them how it was to be used ;
我们 有 到 教 他们 如何 它 曾是 到 是 用过的 ;

我们必须教他们如何使用；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['fæsɪneɪtɪd] [wen] [wiː; wi] [leɪd] ['aʊə(r)] [fɪʃ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [stɪks]
and they were quite fascinated when we laid our fish across it on sticks
和 他们 是 相当 着迷 什么时候 我们 铺设 我们的 鱼 穿过 它 在 棍子
[ænd; ənd] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
and cooked it .
和 煮熟 它 .

当我们把鱼放在棍子上烤的时候，他们都觉得很神奇。

[ðeɪ] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['relɪʃ] [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
They sniffed the air with relish as , for the first time in history ,
他们 嗅了嗅 这 空气 和 尽情享用 作为 ， 为了 这 第一的 时间 在 历史 ，

他们津津有味地嗅着空气，因为，历史上第一次，

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [fraɪd] [fɪʃ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - .
the smell of fried fish passed through the village of Popsipetel .
这 闻 的 油煎 鱼 通过了 通过 这 村庄 的 - .

炸鱼的香味飘过波普西佩特尔村。

[ðen] [wiː; wi][gɒt][ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][paɪlz][ænd; ənd] [stæks] [ɒv; əv][draɪ] [wʊd] ;
Then we got them to bring us piles and stacks of dry wood ;
然后 我们 得到 他们 到 带来 我们 堆 和 堆栈 的 干燥 木头 ;

然后我们让他们给我们运来成堆的干柴；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['bɒnfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [striːt] .
and we made an enormous bonfire in the middle of the main street .
和 我们 制成 一个 巨大的 篝火 在 这 中间 的 这 主要的 街道 .

我们在大街中央燃起了一堆巨大的篝火。

[raʊnd] [ðɪs] , [wen] [ðeɪ] [felt] [ɪts] [wɔːmθ] , [ðə; ði] [həʊl] [traɪb] ['gæðəd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd]
Round this , when they felt its warmth , the whole tribe gathered and smiled and
圆形的 这 ，什么时候 他们 毛毡 它是 温暖 ， 这 所有的 部落 聚集 和 微笑 和
[w'ʌndəd] .
wondered .
想知道 .

当他们感受到这温暖时，整个部落的人都聚集到它周围，脸上露出笑容，并感到惊奇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [saɪt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] [ðæt] [ai]
It was a striking sight , one of the pictures from our voyages that I
它 曾是 一个 引人注目 视线 ， 一 的 这 图片 从 我们的 航程 那 我
[məʊst] ['friːkwəntli] [rɪ'membə(r)] :
most frequently remember :
最多 频繁地 记住 :

那景象令人印象深刻，是我在航行中最常想起的画面之一：

[ðæt] ['rɔːrɪŋ] ['dʒɒli] [bleɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] [skaɪ] ,
that roaring jolly blaze beneath the black night sky ,
那 咆哮 快乐的 火焰 下面 这 黑色的 夜晚 天空 ，

那在漆黑夜空中熊熊燃烧的欢快火焰，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [vɑːst] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] , [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ['gliːmɪŋ] [ɒn] [brɒnz]
and all about it a vast ring of Indians , the firelight gleaming on bronze
和 全部 关于 它 一个 广阔的 戒指 的 印度人 ， 这 火光 闪闪发光 在 青铜
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ，

周围是一大群印第安人，火光映照在他们古铜色的脸颊上。

[waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] — [ə; eɪ] [həʊl] [taʊn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [wɔːm] , ['gɪglɪŋ]
white teeth and flashing eyes — a whole town trying to get warm , giggling
白色的 牙齿 和 闪烁 眼睛 — 一个 所有的 镇 尝试 到 得到 温暖的 ， 咯咯笑
[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [laɪk] [skuːl] - ['tʃɪldrən] .
and pushing like school - children .
和 推动 喜欢 学校 - 孩子们 .

洁白的牙齿和闪亮的眼睛——整个小镇的人都想取暖，像小学生一样咯咯笑着、推搡着。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɒt] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,
In a little , when we had got them more used to the handling of fire ,
在 一个 小的 ， 什么时候 我们 有 得到 他们 更多的 用过的 到 这 处理 的 火 ，

过了一会儿，当我们让他们更习惯于用火之后，

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɪf] [ə; eɪ] [həʊl]
the Doctor showed them how it could be taken into their houses if a hole
这 医生 显示 他们 如何 它 可以 是 已采取 进入 他们的 房屋 如果 一个 洞
[wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [sməʊk] [aʊt] .
were only made in the roof to let the smoke out .
是 仅有的 制成 在 这 屋顶 到 让 这 抽烟 出去 .

医生向他们演示了如何将烟雾带进家中，只需在屋顶上开个洞让烟雾散出去即可。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [tɜːnd] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [lɒŋ] , [lɒŋ] , ['taɪərɪŋ] [deɪ] ,
And before we turned in after that long , long , tiring day ,
和 前 我们 转向 在 后 那 长的 ， 长的 ， 令人疲惫 天 ，

在那漫长而疲惫的一天结束后，在我们准备休息之前，

[wiː; wi] [hæd; həd] ['faɪərz] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ['evri] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
we had fires going in every hut in the village .
我们 有 火灾 去 在 每一个 小屋 在 这 村庄 .

村里每间小屋都生起了火。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [get] ['riːəli] [wɔːm] [ə'gen] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt]
The poor people were so glad to get really warm again that we thought
这 贫穷的 人们 是 所以 高兴的 到 得到 真的 温暖的 再次 那 我们 想法
[ðeid] ['nevə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .
they'd never go to bed .
他们会 绝不 去 到 床 .

可怜的人们高兴极了，终于又暖和起来了，我们都以为他们永远都不会睡觉了。

[wel] [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
Well on into the early hours of the morning
出色地 在 进入 这 早期的 小时 的 这 早晨

一直持续到凌晨时分

[ðə; ði] [-]
the [270]
这 [-]

[270]

['lɪt(ə)l] [taʊn] ['feəli] [bʌzd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ləʊ] ['mɜːmə(r)] :
little town fairly buzzed with a great low murmur :
小的 镇 相当 嗡嗡作响 和 一个 伟大的 低的 低语 :

小镇里弥漫着低沉的嗡嗡声：

[ðə; ði] - ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [peɪl] - [feɪst] ['vɪzɪtə(r)][ænd; ənd] [ðɪs]
the Popsipetels sitting up talking of their wonderful pale - faced visitor and this
这 - 坐着 向上 说 的 他们的 精彩的 苍白 - 面对 游客 和 这
[streɪndʒ] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] — ['faɪə(r)] ! [-]
strange good thing he had brought with him — fire ! [271]
奇怪的 好的 事物 他 有 带来 和 他 — 火 ! [-]

波普西佩特尔一家坐着谈论着他们那位面色苍白的奇妙访客，以及他带来的这件奇特的好事——火！[271]

[ðə; ði] [fɔːθ] ['tʃæptə(r)]
THE FOURTH CHAPTER
这 第四 章

第四章

[wɒt] [meɪks] [æn; ən] ['aɪlənd] [fləʊt]
WHAT MAKES AN ISLAND FLOAT
什么 制作 一个 岛 漂浮

是什么让岛屿漂浮起来?

['veri] ['ɜːli] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] - ['kaɪndnəs] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
VERY early in our experience of Popsipetel kindness we saw that if we were
非常 早期的 在 我们的 经验 的 - 仁慈 我们 锯 那 如果 我们 是
[tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] ,
to get anything done at all ,
到 得到 任何事物 完毕 在 全部 ,

在我们很早就感受到Popsipetel的善意之后，我们就意识到，如果我们想要完成任何事情，

[wiː; wi] [wʊd] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['siːkrətli] .
we would almost always have to do it secretly .
我们 会 几乎 总是 有 到 做 它 偷偷 .

我们几乎总是不得不秘密进行。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ʃəʊd]
The Doctor was so popular and loved by all that as soon as he showed
这 医生 曾是 所以 受欢迎的 和 喜爱 经过 全部 那 作为 很快 作为 他 显示
[hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [kraʊdz] [ɒv; əv][əd'maiərə] ,
his face at his door in the morning crowds of admirers ,
他的 脸 在 他的 门 在 这 早晨 人群 的 仰慕者 ,

医生深受大家喜爱，人见人爱，每天早上他一出现在家门口，就会有大批仰慕者簇拥着他。

['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [ˌaʊt'saɪd] , [flɒkt] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [went] .
waiting patiently outside , flocked about him and followed him wherever he went .
等待 耐心 外部 , 成群结队的 关于 他 和 随后 他 无论 他 去 .

它们在外面耐心地等待着，蜂拥而至围绕着他，无论他走到哪里都跟着他。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['faɪə(r)] - ['meɪkɪŋ] [fiːt] , [ðɪs] ['tʃaɪldlaɪk] ['piːp(ə)l] [ɪk'spektɪd] [hɪm] , [ai] [θɪŋk] , [tuː; tə][biː; bi]
After his fire - making feat , this childlike people expected him , I think , to be
后 他的 火 - 制作 特技 , 这 孩子气 人们 预期的 他 , 我 思考 , 到 是
[kən'tɪnjuəli] ['duːɪŋ] ['mædʒɪk] ;
continually doing magic ;
持续 正在做 魔法 ;

我认为，在他施展了生火的绝技之后，这些天真的人们期望他能继续施展魔法；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [trɪk] .
and they were determined not to miss a trick .
和 他们 是 决定 不是 到 错过 一个 诡计 .

他们决心不放过任何一个机会。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [wɪð] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [wiː; wi] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði][fɜːst]
It was only with great difficulty that we escaped from the crowd the first
它 曾是 仅有的 和 伟大的 困难 那 我们 逃脱 从 这 人群 这 第一的
[ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd][set] [aʊt] [wɪð] [lɒŋ] [ˈærəʊ] [tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)][ðə; ði][ˈaɪlənd][æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˈleʒə(r)] .
morning and set out with Long Arrow to explore the island at our leisure .
早晨 和 放 出去 和 长的 箭 到 探索 这 岛 在 我们的 闲暇 .

第一天早上，我们费了好大劲才从人群中脱身，和长箭一起悠闲地探索这座岛屿。

[ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði][plɑːnts][ænd; ənd] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌfərɪŋ]
In the interior we found that not only the plants and trees were suffering
在 这 内部的 我们 成立 那 不是 仅有的 这 植物 和 树木 是 痛苦
[frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] :
from the cold :
从 这 寒冷的 :

在室内，我们发现不仅植物和树木受到寒冷侵袭：

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][laɪf][wɒz; wəz][ɪn][ˈiːv(ə)n] [wɜːs] [streɪts] .
the animal life was in even worse straits .
这 动物 生活 曾是 在 甚至 更糟 海峡 .

动物们的处境更加糟糕。

[ˈevriweə(r)] [ˈʃɪvərɪŋ] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ðeə(r)] [ˈfeðər] [ɔːl] [flʌf] [aʊt] ,
Everywhere shivering birds were to be seen , their feathers all fluffed out ,
到处 瑟瑟发抖 鸟类 是 到 是 已见 , 他们的 羽毛 全部 蓬松的 出去 ,

到处都能看到瑟瑟发抖的鸟儿，它们的羽毛都蓬松起来。

[ˈgæðərɪŋ] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] [tuː; tə] [ˈsʌmə(r)] [lændz] .
gathering together for flight to summer lands .
采集 一起 为了 航班 到 夏天 土地 .

大家聚集在一起，准备飞往避暑胜地。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [leɪ] [ded] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
And many lay dead upon the ground .
和 许多 躺 死的 之上 这 地面 .

许多人倒在地上，已经死去。

[ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Going down to the shore ,
去 向下 到 这 支撑 ,

走到岸边，

[wiː; wi] [wɒtʃt] [lænd] - [kræbz][ɪn] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbəz] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˈbetə(r)]
we watched land - crabs in large numbers taking to the sea to find some better
我们 观看 土地 - 螃蟹 在 大的 数字 采取 到 这 海 到 寻找 一些 更好的
[həʊm] .
home .
家 .

我们看到大量的陆蟹游向大海，寻找更好的家园。

[waɪl] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːst] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˈmeni] [ˈaɪsˌbɜːgz] [-]
While away to the Southeast we could see many icebergs [272]
尽管 离开 到 这 东南 我们 可以 看 许多 冰山 [-]

在东南方向航行时，我们看到了许多冰山[272]

[ˈfləʊtɪŋ] — [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈriːdʒən][ɒv; əv]
floating — a sign that we were now not far from the terrible region of
漂浮的 — 一个 符号 那 我们 是 现在 不是 远的 从 这 糟糕的 地区 的
[ðə; ði] [ænˈtɑːktɪk] .
the Antarctic .
这 南极 .

漂浮——这表明我们距离可怕的南极地区已经不远了。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [wiː; wi] ['nəʊtɪst] ['aʊə(r)] [frendz] [ðə; ði] ['pɔːpəsɪz]
As we were looking out to sea , we noticed our friends the porpoises
作为 我们 是 寻找 出去 到 海 ， 我们 注意到 我们的 朋友们 这 鼠海豚
['dʒʌmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] .
jumping through the waves .
跳 通过 这 波浪 .

当我们眺望大海时，我们注意到我们的朋友——海豚——在波浪中跃动。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [heild] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ˌɪn'ʃɔː(r)] .
The Doctor hailed them and they came inshore .
这 医生 赞誉 他们 和 他们 来了 近岸 .

医生向他们打招呼，他们便上了岸。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [haʊ] [fɑː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['pəʊlə(r)] ['kɒntɪnənt] .
He asked them how far we were from the South Polar Continent .
他 问 他们 如何 远的 我们 是 从 这 南 极性 大陆 .

他问他们我们距离南极大陆有多远。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [ðeɪ] [təʊld][hɪm] .
About a hundred miles , they told him .
关于 一个 百 英里 ， 他们 讲述 他 .

他们告诉他，大约一百英里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑːskt] [waɪ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
And then they asked why he wanted to know .
和 然后 他们 问 为什么 他 通缉 到 知道 .

然后他们问他为什么想知道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['fləʊtɪŋ] ['aɪlənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Because this floating island we are on , ” said he ,
“ 因为 这 漂浮的 岛 我们 是 在 ， ” 说 他 ，

“因为我们现在所在的这座漂浮岛屿,”他说。

“ [ɪz] ['drɪftɪŋ] ['saʊθwəd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌrənt] .
“ is drifting southward all the time in a current .
“ 是 漂流 向南 全部 这 时间 在 一个 当前的 .

“一直随洋流向南漂移。”

[ɪts] [æn; ən]['aɪlənd] [ðæt] ['ɔːdnrəli] [bi'lɔŋz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['trɒpɪk] [zəʊn] — ['riːəl] ['sʌltri]
It's an island that ordinarily belongs somewhere in the tropic zone — real sultry
它是 一个 岛 那 按说 属于 某处 在 这 热带 区 — 真实的 闷热
['weðə(r)] , ['sʌnstrəʊk] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
weather , sunstrokes and all that .
天气 ， 中暑 和 全部 那 .

这是一个通常属于热带地区的岛屿——气候闷热潮湿，容易中暑等等。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [stɒp] ['gəʊɪŋ] ['saʊθwəd] ['prɪti] [suːn] ['evriθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['perɪʃ] .
If it doesn't stop going southward pretty soon everything on it is going to perish .
如果 它 不 停止 去 向南 漂亮的 很快 一切 在 它 是 去 到 沦 .
”
”
”

如果它再不停止向南漂移，很快船上的所有东西都会毁于一旦。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɔːpəsɪz] ,
“ Well , ” said the porpoises ,
“ 出色地 ， ” 说 这 鼠海豚 ，

“嗯,”海豚们说道，

“ [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['wɔːmə(r)] ['klaɪmət] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ then the thing to do is to get it back into a warmer climate , isn't it ?
“ 然后 这 事物 到 做 是 到 得到 它 后退 进入 一个 更温暖 气候 , 不是 它 ?
”
”
”

“那么，最好的办法就是把它转移到气候温暖的地方，对吧？”

“ [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Yes , but how ? ” said the Doctor .
“ 是的 , 但 如何 ? ” 说 这 医生 .

“是啊，可是怎么做呢？”医生说。

“ [wiː; wi] [kænt] [rəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . ”
“ We can't row it back . ”
“ 我们 不能 排 它 后退 . ”

“我们无法挽回了。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [bʌt; bət] [weɪlz] [kʊd; kəd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [gɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]
“ No , ” said they , “ but whales could push it — if you only got enough of
“ 不 , ” 说 他们 , “ 但 鲸鱼 可以 推 它 — 如果 你 仅有的 得到 足够的 的
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

“不，”他们说，“但是鲸鱼可以推动它——如果你有足够多的鲸鱼的话。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'dɪə] ! — [weɪlz] , [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ What a splendid idea ! — Whales , the very thing ! ” said the Doctor .
“ 什么 一个 灿烂 主意 ! — 鲸鱼 , 这 非常 事物 ! ” 说 这 医生 .

“真是个绝妙的主意！——鲸鱼，正是我们需要的！”医生说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ˌem 'iː][sʌm; səm] ? ”
“ Do you think you could get me some ? ”
“ 做 你 思考 你 可以 得到 我 一些 ? ”

“你觉得你能帮我弄到一些吗？”

“ [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɔːpəsɪz] , “ [wiː; wi] [pɑːst] [wʌn] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ðeə(r)] ,
“ Why , certainly , ” said the porpoises , “ we passed one herd of them out there ,
“ 为什么 , 当然 , ” 说 这 鼠海豚 , “ 我们 通过了 一 一群 的 他们 出去 那里 ,

“当然，”海豚们说，“我们刚才在那边遇到了一群海豚。”

['spɔːtɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] .
sporting about among the icebergs .
体育 关于 之中 这 冰山 .

在冰山间嬉戏玩耍。

[wiːl; wil][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] .
We'll ask them to come over .
出色地 问 他们 到 来 超过 .

我们会请他们过来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːrnt] [ɪ'nʌf] , [wiːl; wil][traɪ][ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [sʌm; səm][mɔː(r)] .
And if they aren't enough , we'll try and hunt up some more .
和 如果 他们 不是 足够的 , 出色地 尝试 和 打猎 向上 一些 更多的 .

如果这些还不够，我们会想办法再找一些。

['betə(r)] [hæv; həv] ['plenti] . ” [-]
Better have plenty . ” [273]
更好的 有 很多 . ” [-]

最好多准备一些。”[273]

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Thank you , ” said the Doctor .
“ 感谢 你 , ” 说 这 医生 .

“谢谢，”医生说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] — [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
“ You are very kind — By the way ,
“ 你 是 非常 种类 — 经过 这 方式 ,

“你真是太好了——顺便说一句，

[duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðɪs] ['aɪlənd] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['aɪlənd] ?
do you happen to know how this island came to be a floating island ?
做 你 发生 到 知道 如何 这 岛 来了 到 是 一个 漂浮的 岛 ?

你知道这座岛屿是如何变成一座漂浮岛的吗?

[æt; ət] [liːst] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['nəʊtɪs] , [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] .
At least half of it , I notice , is made of stone .
在 至少 一半 的 它 , 我 注意 , 是 制成 的 石头 .

我注意到，至少有一半是用石头做的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊts] [æt; ət][ɔːl] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
It is very odd that it floats at all , isn't it ? ”
它 是 非常 奇怪的 那 它 浮标 在 全部 , 不是 它 ? ”

它居然能漂浮起来，这真是太奇怪了，不是吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'juːʒuəl] , ” [ðeɪ] [sed] .
“ It is unusual , ” they said .
“ 它 是 异常 , ” 他们 说 .

“这很不寻常，”他们说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] .
“ But the explanation is quite simple .
“ 但 这 解释 是 相当 简单的 .

“但解释其实很简单。”

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['maʊntənəs] [pɑːt] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] — [æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [pɑːt]
It used to be a mountainous part of South America — an overhanging part
它 用过的 到 是 一个 多山 部分 的 南 美国 — 一个 悬垂 部分
— [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['kɔːnə(r)] ,
— sort of an awkward corner ,
— 种类 的 一个 尴尬的 角落 ,

它曾经是南美洲的一片山区——一个悬垂的部分——有点像个尴尬的角落。

[juː; jʊ] [mait] [seɪ] .
you might say .
你 可能 说 .

你可能会这么说。

[wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] [deɪz] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Way back in the glacial days , thousands of years ago , it broke off from the
方式 后退 在 这 冰川 天 , 数千 的 年 前 , 它 打破 离开 从 这
['meɪnlənd] ;
mainland ;
大陆 ;

早在几千年前的冰河时期，它就从大陆上分离出来了;

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] ['kjʊəriəs] ['æksɪdənt][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɪz] ['hɒləʊ] ,
and by some curious accident the inside of it , which is hollow ,
和 经过 一些 好奇的 事故 这 里面 的 它 , 哪个 是 空洞的 ,

由于某种奇特的巧合，它的内部是空心的。

[gɒt] [fɪld] [wɪð] [eə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
got filled with air as it fell into the ocean .
得到 已填 和 空气 作为 它 跌倒 进入 这 海洋 .

它在落入大海的过程中充满了空气。

[juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [siː] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] : [ðə; ði] [bɪgə(r)] [hɑːf][ɪz]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)]
You can only see less than half of the island : the bigger half is under water
你 能 仅有的 看 较少的 比 一半 的 这 岛 : 这 大 一半 是 在下面 水
.
.
.

你只能看到岛屿不到一半的部分：较大的一半都在水下。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌʌndə'niːθ] , [ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɒk] [eə(r)] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
And in the middle of it , underneath , is a huge rock air - chamber ,
和 在 这 中间 的 它 , 下 , 是 一个 巨大的 岩石 空气 - 房间 ,

而在它的中央下方，是一个巨大的岩石气室。

['rʌnɪŋ] [raɪt] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['maʊntənz] .
running right up inside the mountains .
跑步 正确的 向上 里面 这 山脉 .

沿着山体内部一路向上延伸。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪŋ] . ”
And that's what keeps it floating . ”
和 那就是 什么 保持 它 漂浮的 . ”

这就是它能漂浮在水面上的原因。

“ [wɒt] [ə; eɪ] - - ! ” [sed] - .
“ What a pecurious phenometer ! ” said Bumpo .
“ 什么 一个 - - ! ” 说 - .

“多么奇特的表型测量仪啊！”邦波说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ It is indeed , ” said the Doctor .
“ 它 是 的确 , ” 说 这 医生 .

“的确如此,”医生说。

“ [ai][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ I must make a note of that .
“ 我 必须 制作 一个 笔记 的 那 .

“我必须记下来。”

” [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [nəʊt] - [bʊk] .
” And out came the everlasting note - book .
” 和 出去 来了 这 永恒 笔记 - 书 .

于是，那本永恒的笔记本就此诞生。

[ðə; ði] ['pɔːpəsɪz] [went] ['baʊndɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] .
The porpoises went bounding off towards the icebergs .
这 鼠海豚 去 边界 离开 向 这 冰山 .

海豚们蹦蹦跳跳地朝冰山游去。

[ænd; ənd][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ,
And not long after ,
和 不是 长的 后 ,

不久之后，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [siː] ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['frɒθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [hɜːd] [ɒv; əv] [weɪlz] [keɪm] [tə'wɔːdz]
we saw the sea heaving and frothing as a big herd of whales came towards
我们 锯 这 海 起伏 和 起泡 作为 一个 大的 一群 的 鲸鱼 来了 向
[ˌjuː 'es][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
us at full speed .
我们 在 满的 速度 .

我们看到一大群鲸鱼全速向我们游来，海面波涛汹涌，泡沫翻滚。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɔːməs] ['kriːtʃəz] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]
They certainly were enormous creatures ; and there must have been a
他们 当然 是 巨大的 生物 ; 和 那里 必须 有 到过 一个
[gʊd] [tuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
good two hundred of them .
好的 二 百 的 他们 .

它们确实是体型巨大的生物；而且数量肯定有两百只之多。

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɔːpəsɪz] , ['pəʊkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . [
“ Here they are , ” said the porpoises , poking their heads out of the water . [
“ 这里 他们 是 , ” 说 这 鼠海豚 , 戳 他们的 头部 出去 的 这 水 . [
-]
274]
-]

“它们来了,”海豚们说着，把头探出水面。[274]

“ [gʊd] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Good ! ” said the Doctor .
“ 好的 ! ” 说 这 医生 .

“好！”医生说。

“ [naʊ] [dʒʌst][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ?
“ Now just explain to them , will you please ?
“ 现在 只是 解释 到 他们 , 将要 你 请 ?

“现在请你向他们解释一下好吗？”

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .
that this is a very serious matter for all the living creatures in this land .
那 这 是 一个 非常 严肃的 事情 为了 全部 这 活的 生物 在 这 土地 .

这对这片土地上的所有生物来说都是一件非常严重的事情。

[ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][end]
And ask them if they will be so good as to go down to the far end
和 问 他们 如果 他们 将要 是 所以 好的 作为 到 去 向下 到 这 远的 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
of the island ,
的 这 岛 ,

问问他们是否愿意好心到岛的另一端去一趟。

[pʊt] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [nɪə(r)][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['sʌðən] [brə'zɪl] .
put their noses against it and push it back near the coast of Southern Brazil .
放 他们的 鼻子 反对 它 和 推 它 后退 靠近 这 海岸 的 南方 巴西 .

它们把鼻子贴在它上面，把它推回巴西南部海岸附近。

” [ðə; ði] ['pɔːpəsɪz] ['evɪdəntli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði] [weɪlz] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ðə; ði]
” The porpoises evidently succeeded in persuading the whales to do as the
” 这 鼠海豚 显然 成功了 在 说服 这 鲸鱼 到 做 作为 这
['dɒktə(r)] [ɑːskt] ;
Doctor asked ;
医生 问 ;

“显然，海豚成功地说服了鲸鱼按照医生的要求去做；

[fɔː(r); fə(r)]	['prez(ə)ntli]	[wiː; wi]	[sɔː]	[ðem; ðəm]	['θræʃɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['siːz]	,
for	**presently**	**we**	**saw**	**them**	**thrashing**	**through**	**the**	**seas**	**,**
为了	目前	我们	锯	他们	猛烈抽打	通过	这	海域	,

因为此刻我们看到它们在海中翻腾，

['gəʊɪŋ]	[ɒf]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[saʊθ]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	.
going	**off**	**towards**	**the**	**south**	**end**	**of**	**the**	**island**	**.**
去	离开	向	这	南	结尾	的	这	岛	.

朝着岛屿南端走去。

[ðen]	[wiː; wi]	[leɪ]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	.
Then	**we**	**lay**	**down**	**upon**	**the**	**beach**	**and**	**waited**	**.**
然后	我们	躺	向下	之上	这	海滩	和	等待	.

然后我们躺在沙滩上等待。

['ɑːftə(r)]	[ə'baʊt]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[gɒt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[θruː]	[ə; eɪ]	[stɪk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	.
After	**about**	**an**	**hour**	**the**	**Doctor**	**got**	**up**	**and**	**threw**	**a**	**stick**	**into**	**the**	**water**	**.**
后	关于	一个	小时	这	医生	得到	向上	和	扔	一个	戳	进入	这	水	.

大约过了一个小时，医生起身把一根棍子扔进水里。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ðɪs]	['fləʊtɪd]	['məʊʃnləs]	.
For	**a**	**while**	**this**	**floated**	**motionless**	**.**
为了	一个	尽管	这	漂浮	静止不动	.

它静静地漂浮了一会儿。

[bʌt; bət]	[suːn]	[wiː; wi]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[muːv]	['dʒentli]	[daʊn]	[ðə; ði]	[kəʊst]	.
But	**soon**	**we**	**saw**	**it**	**begin**	**to**	**move**	**gently**	**down**	**the**	**coast**	**.**
但	很快	我们	锯	它	开始	到	移动	轻轻地	向下	这	海岸	.

但很快我们就看到它开始沿着海岸线缓缓移动。

“	[ɑː]	!	”	[sed]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	,	“	[siː]	[ðæt]	?	—	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[ɪz]	['gəʊɪŋ]	[nɔːθ]	[æt; ət]	[lɑːst]	.
“	**Ah**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Doctor**	**,**	**“**	**see**	**that**	**?**	**—**	**The**	**island**	**is**	**going**	**North**	**at**	**last**	**.**
“	啊	!	”	说	这	医生	,	“	看	那	?	—	这	岛	是	去	北	在	最后的	.

“啊！”医生说，“看到了吗？——这座岛终于向北移动了。”

[θæŋk]	['gʊdnəs]	!
Thank	**goodness**	**!**
感谢	善良	!

谢天谢地！

”	[fɑːstə(r)]	[ænd; ənd]	[fɑːstə(r)]	[wiː; wi]	[left]	[ðə; ði]	[stɪk]	[bɪ'haɪnd]	;
”	**Faster**	**and**	**faster**	**we**	**left**	**the**	**stick**	**behind**	**;**
”	快点	和	快点	我们	左边	这	戳	在后面	;

“我们越甩越远，把棍子甩在了身后；

[ænd; ənd]	[smɔːlə(r)]	[ænd; ənd]	['dɪmə(r)]	[gruː]	[ðə; ði]	['aɪsˌbɜːgz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['skaɪlaɪn]	.
and	**smaller**	**and**	**dimmer**	**grew**	**the**	**icebergs**	**on**	**the**	**skyline**	**.**
和	较小的	和	调光器	生长	这	冰山	在	这	天际线	.

天空中的冰山变得越来越小，越来越暗。

[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[tʊk]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[wɒtʃ]	,	[θruː]	[mɔː(r)]	[stɪks]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; eɪ]
The	**Doctor**	**took**	**out**	**his**	**watch**	**,**	**threw**	**more**	**sticks**	**into**	**the**	**water**	**and**	**made**	**a**
这	医生	采取	出去	他的	手表	,	扔	更多的	棍子	进入	这	水	和	制成	一个

['ræpɪd]	[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n]	.
rapid	**calculation**	**.**
迅速的	计算	.

医生拿出手表，往水里扔了更多木棍，迅速计算了一下。

“ [həmf] ! — [ˌfɔː'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] — “ [ə; eɪ] ['veri]
“ Humph ! — Fourteen and a half knots an hour , ” he murmured — “ A very
“ 哼 ! — 十四 和 一个 一半 绳结 一个 小时 , ” 他 低声说道 — “ 一个 非常
[naɪs] [spiːd] .
nice speed .
好的 速度 .

“哼！——每小时十四节半，”他低声说道——“速度真不错。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] [faɪv] [deɪz] [tuː; tə][get] [bæk] [nɪə(r)][brə'zɪl] .
It should take us about five days to get back near Brazil .
它 应该 拿 我们 关于 五 天 到 得到 后退 靠近 巴西 .

我们大概需要五天时间才能回到巴西附近。

[wel] , [ðæts] [ðæt] — [kwaɪt] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒf] [maɪ][maɪnd] .
Well , that's that — Quite a load off my mind .
出色地 , 那就是 那 — 相当 一个 加载 离开 我的 头脑 .

好了，就这么定了——我如释重负。

[ai][dɪ'kleə(r)][ai] [fiːl] ['wɔːmə(r)] [ɔːl'redi] .
I declare I feel warmer already .
我 宣布 我 感觉 更温暖 已经 .

我感觉暖和多了。

[lets] [gəʊ][ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . ” [-]
Let's go and get something to eat . ” [275]
我们来吧 去 和 得到 某物 到 吃 . ” [-]

我们去吃点东西吧。”[275]

[ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptə(r)]
THE FIFTH CHAPTER
这 第五 章

第五章

[wɔː(r)] !
WAR !
战争 !

战争！

[ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][bɪ'gæn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð]
ON our way back to the village the Doctor began discussing natural history with
在 我们的 方式 后退 到 这 村庄 这 医生 开始 讨论 自然的 历史 和
[lɒŋ] ['ærəʊ] .
Long Arrow .
长的 箭 .

在返回村庄的路上，医生开始和长箭讨论自然历史。

[bʌt; bət][ðeə(r)][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tɔːk] , ['meɪnli] [ə'baʊt] [plɑːnts] ,
But their most interesting talk , mainly about plants ,
但 他们的 最多 有趣的 讲话 , 主要 关于 植物 ,

但他们最有趣的谈话，主要内容是关于植物的

[hæd; həd] ['hɑːdli] [bɪ'gʌn] [wen] [æn; ən] ['ɪndiən] ['rʌnə(r)] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ]
had hardly begun when an Indian runner came dashing up to us with a
有 几乎 开始 什么时候 一个 印度 跑步者 来了 帅气 向上 到 我们 和 一个
['mesɪdʒ] .
message .
信息 .

刚开始不久，一个印度信使就飞奔过来给我们送信。

[lɒŋ] ['ærəʊ] ['lɪsnd] ['greɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['breθləs] , ['bæbəld] [wɜːdz] ,
Long Arrow listened gravely to the breathless , babbled words ,
长的 箭 听着 严重地 到 这 喘不过气 , 胡言乱语 字 ,

长箭神情严肃地听着那些断断续续、气喘吁吁的话语。

[ðen]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[ænd; ənd]	[sed]	[ɪn]	['iːg(ə)l]	[tʌŋ]	,
then	**turned**	**to**	**the**	**Doctor**	**and**	**said**	**in**	**eagle**	**tongue**	**,**
然后	转向	到	这	医生	和	说	在	鹰	舌头	,

然后他转向医生，用鹰隼般的语气说道：

“	[greɪt]	[waɪt]	[mæn]	,	[æn; ən]	['iːv(ə)l]	[θɪŋ]	[hæz; həz]	[bɪ'fɔːlən]	[ðə; ði]	-	.
“	**Great**	**White**	**Man**	**,**	**an**	**evil**	**thing**	**has**	**befallen**	**the**	**Popsipetels**	**.**
“	伟大的	白色的	男人	,	一个	邪恶的	事物	有	发生	这	-	.

“伟大的白人，波普西佩特尔人遭遇了一件邪恶的事情。”

['aʊə(r)]	['neɪbəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['saʊθwəd]	,	[ðə; ði]	['θiːvɪʃ]	[bæg]	-	-	,
Our	**neighbors**	**to**	**the**	**southward**	**,**	**the**	**thievish**	**Bag**	**-**	**jagderags**	**,**
我们的	邻居	到	这	向南	,	这	鬼头鬼脑	包	-	-	,

我们南边的邻居，那些偷窃成性的巴格-贾格德拉格人，

[huː]	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	[lɒŋ]	[hæv; həv]	[kɑːst]	['enviəs]	[aɪz]	[ɒn]	['aʊə(r)]	[stɔːz]	[ɒv; əv]	[raɪp]	[kɔːn]	,
who	**for**	**so**	**long**	**have**	**cast**	**envious**	**eyes**	**on**	**our**	**stores**	**of**	**ripe**	**corn**	**,**
WHO	为了	所以	长的	有	投掷	羡慕	眼睛	在	我们的	商店	的	成熟	玉米	,

他们长期以来一直对我们储备的成熟玉米抱有羡慕的目光，

[hæv; həv]	[gɒn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	-	[pɑːθ]	;	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[naʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[əd'vɑːnsɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'tæk]		
have	**gone**	**upon**	**the**	**war**	**-**	**path**	**;**	**and**	**even**	**now**	**are**	**advancing**	**to**	**attack**		
有	已消失	之上	这	战争	-	小路	;	和	甚至	现在	是	前进	到	攻击		

[ˌjuː 'es]	.	”
us	**.**	**”**
我们	.	”

他们已经走上战争道路；甚至现在正在向我们推进，准备攻击我们。”

“	['iːv(ə)l]	[njuːz]	[ɪn'diːd]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	.
“	**Evil**	**news**	**indeed**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Doctor**	**.**
“	邪恶的	消息	的确	,	”	说	这	医生	.

“真是个坏消息，”医生说。

“	[jet]	[let]	[ˌjuː 'es]	[nɒt]	[dʒʌdʒ]	['hɑːʃli]	.
“	**Yet**	**let**	**us**	**not**	**judge**	**harshly**	**.**
“	然而	让	我们	不是	法官	严厉地	.

“但是我们不要妄加评判。”

[pə'hæps]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['despərət]	[fɔː(r); fə(r)]	[fuːd]	,	['hævɪŋ]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[krɒps]	[frɒst]	-
Perhaps	**it**	**is**	**that**	**they**	**are**	**desperate**	**for**	**food**	**,**	**having**	**their**	**own**	**crops**	**frost**	**-**
也许	它	是	那	他们	是	绝望的	为了	食物	,	拥有	他们的	自己的	农作物	霜	-

[kɪld]	[bɪ'fɔː(r)]	['hɑːvɪst]	.
killed	**before**	**harvest**	**.**
被杀	前	收成	.

或许是因为他们极度缺乏食物，他们自己的庄稼在收获前就被霜冻毁掉了。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	['nɪərə(r)]	[ðə; ði]	[kəʊld]	[saʊθ]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	?	”
For	**are**	**they**	**not**	**even**	**nearer**	**the**	**cold**	**South**	**than**	**you**	**?**	**”**
为了	是	他们	不是	甚至	更近	这	寒冷的	南	比	你	?	”

难道他们离寒冷的南方不比你们更近吗？

“	[meɪk]	[nəʊ]	[ɪk'skjuːzɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	['eni]	[mæn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[traɪb]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bæg]	-	-	,
“	**Make**	**no**	**excuses**	**for**	**any**	**man**	**of**	**the**	**tribe**	**of**	**the**	**Bag**	**-**	**jagderags**	**,**
“	制作	不	借口	为了	任何	男人	的	这	部落	的	这	包	-	-	,

“不要为巴格-贾格德拉格部落的任何人找借口，

”	[sed]	[lɒŋ]	['ærəʊ]	['ʃeɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
”	**said**	**Long**	**Arrow**	**shaking**	**his**	**head**	**.**
”	说	长的	箭	摇晃	他的	头	.

“长箭摇了摇头说道。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['ʃɪftləs] [reɪs] .
“ They are an idle shiftless race .
“ 他们 是 一个 闲置的 无所事事 种族 .

“他们是一群游手好闲、无所事事的人。”

[ðeɪ] [duː; də][bʌt; bət] [siː] [-]
They do but see [276]
他们 做 但 看 [-]

他们确实看到了[276]

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [kɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['hʌzbəndri] .
a chance to get corn without the labor of husbandry .
一个 机会 到 得到 玉米 没有 这 劳动 的 畜牧业 .

无需耕作就能获得玉米的机会。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [traɪb] [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [dɪ'fiːt]
If it were not that they are a much bigger tribe and hope to defeat
如果 它 是 不是 那 他们 是 一个 很多 大 部落 和 希望 到 击败
[ðeə(r)] ['neɪbə(r)] [baɪ] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] ,
their neighbor by sheer force of numbers ,
他们的 邻居 经过 透明 力量 的 数字 ,

如果不是因为他们是一个人口众多、希望凭借人数优势击败邻居的部落，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [meɪk] ['əʊpən][wɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [breɪv] - .
they would not have dared to make open war upon the brave Popsipetels .
他们 会 不是 有 敢于 到 制作 打开 战争 之上 这 勇敢的 - .

他们不敢向勇敢的波普西佩特尔人发动公开战争。

” [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
” When we reached the village we found it in a great state of excitement .
” 什么时候 我们 达到 这 村庄 我们 成立 它 在 一个 伟大的 状态 的 激动 .

“当我们到达村庄时，发现村民们都非常兴奋。”

['evriweə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] [bəʊz] [ɪn]['ɔːdə(r)] , ['ʃɑːrpənɪŋ] [spiə] ,
Everywhere men were seen putting their bows in order , sharpening spears ,
到处 男人 是 已见 推杆 他们的 弓 在 命令 , 磨利 长矛 ,

到处都能看到男人们在整理弓箭，磨利长矛。

['graɪndɪŋ] ['bæt(ə)l] - ['æksiːz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ærəus] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] .
grinding battle - axes and making arrows by the hundred .
研磨 战斗 - 轴 和 制作 箭头 经过 这 百 .

成百上千地磨制战斧和箭矢。

['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [fens] [ɒv; əv][ˌbæm'buː] [pəulz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Women were raising a high fence of bamboo poles all round the village .
女性 是 提高 一个 高的 栅栏 的 竹子 杆子 全部 圆形的 这 村庄 .

妇女们在村子周围竖起了一道高高的竹篱笆。

[skaʊts] [ænd; ənd] ['mesndʒər] [kept] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] , ['brɪŋɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Scouts and messengers kept coming and going , bringing news of the
童子军 和 信使 保留 未来 和 去 , 带来 消息 的 这
['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
movements of the enemy .
移动 的 这 敌人 .

侦察兵和信使不断来回穿梭，带来敌军动向的消息。

[waɪl] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [lʊk] - [aʊts]
While high up in the trees and hills about the village we could see look - outs
尽管 高的 向上 在 这 树木 和 丘陵 关于 这 村庄 我们 可以 看 看 - 出局
['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] .
watching the mountains to the southward .
观看 这 山脉 到 这 向南 .

在村庄周围的树木和山丘高处，我们可以看到瞭望台眺望南方的群山。

[lɒŋ] ['ærəʊ] [brɔːt] [ə'nʌðə(r)] ['ɪndiən] , [ʃɔːt] [bʌt; bət] [ɪ'nɔːməsli] [brɔːd] ,
Long Arrow brought another Indian , short but enormously broad ,
长的 箭 带来 其他 印度 , 短的 但 非常 广阔 ,

长箭带来了另一个印第安人，个子不高，但体格极其魁梧。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [æz; əz] [bɪg] [tiːθ] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['wɒriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and introduced him to the Doctor as Big Teeth , the chief warrior of the
和 介绍 他 到 这 医生 作为 大的 牙齿 , 这 首席 战士 的 这
- .
Popsipetels .
- .

并向博士介绍他时称他为“大牙”，波普西佩特尔人的首领战士。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ˌvɒlən'tiəd] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ðə; ði]
The Doctor volunteered to go and see the enemy and try to argue the
这 医生 自愿 到 去 和 看 这 敌人 和 尝试 到 争论 这
['mætə(r)] [aʊt] ['piːsfəli] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ;
matter out peacefully with them instead of fighting ;
事情 出去 和平地 和 他们 反而 的 斗争 ;

医生自愿前往与敌人会面，尝试与他们和平协商解决问题，而不是诉诸武力；

[fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] , [hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz] [æt; ət] [best] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] ['weɪstfl] ['bɪznəs] .
for war , he said , was at best a stupid wasteful business .
为了 战争 , 他 说 , 曾是 在 最好的 一个 愚蠢的 浪费 商业 .

他说，战争充其量是一件愚蠢而浪费的事情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .
But the two shook their heads .
但 这 二 摇晃 他们的 头部 .

但两人都摇了摇头。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [plæn] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] , [ðeɪ] [sed] .
Such a plan was hopeless , they said .
这样的 一个 计划 曾是 绝望 , 他们 说 .

他们说，这样的计划毫无希望。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [wɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ['piːsf(ə)l] ['ɑːgjuːɪŋ] ,
In the last war when they had sent a messenger to do peaceful arguing ,
在 这 最后的 战争 什么时候 他们 有 发送 一个 信使 到 做 和平 争论 ,

上次战争期间，他们曾派使者进行和平磋商。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['mɪəli] [hɪt] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [æks] .
the enemy had merely hit him with an ax .
这 敌人 有 仅仅 打 他 和 一个 斧头 .

敌人只是用斧头砍了他一下。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [bɪg] [tiːθ] [haʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
While the Doctor was asking Big Teeth how he meant to defend the village
尽管 这 医生 曾是 问 大的 牙齿 如何 他 意思是 到 保卫 这 村庄
[ə'genst] [ə'tæk] ,
against attack ,
反对 攻击 ,

当医生问大牙打算如何保卫村庄免受攻击时，

[ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊts] . [-]
a cry of alarm was raised by the look - outs . [277]
一个 哭 的 警报 曾是 提高 经过 这 看 - 出局 . [-]

瞭望员发出了一声警报。[277]

“ [ðer] [ˈkʌmɪŋ] ! — [ðə; ði] [bæg] - - — [ˈswɔːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɪn] [θˈaʊzəndz]
“ They're coming ! — The Bag - jagderags — swarming down the mountains in thousands
“ 它们是 未来 ! — 这 包 - - — 蜂拥而至 向下 这 山脉 在 数千
! ”
! ”
! ”

“他们来了！——巴格-贾格德拉格人——成千上万地从山上涌下来！”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , “ [ɪts] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] , [ai] [səˈpəʊz] .
“ Well , ” said the Doctor , “ it's all in the day's work , I suppose .
“ 出色地 , ” 说 这 医生 , “ 它是 全部 在 这 天 工作 , 我 认为 .

“嗯,”医生说，“我想，这都是日常工作的一部分吧。”

[ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn][wɔː(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz] [əˈtækt] [wiː; wi][mʌst; məst] [help] [dɪˈfend] [ˌaɪ ˈtiː]
I don't believe in war ; but if the village is attacked we must help defend it
我 不 相信 在 战争 ; 但 如果 这 村庄 是 遭到攻击 我们 必须 帮助 保卫 它
.
.
.

我不相信战争；但如果村庄遭到攻击，我们必须帮助保卫它。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [klʌb] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [heft] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
” And he picked up a club from the ground and tried the heft of it
” 和 他 挑选 向上 一个 俱乐部 从 这 地面 和 尝试 这 重量 的 它
[əˈgenst] [ə; eɪ] [stəʊn] .
against a stone .
反对 一个 石头 .

“然后他从地上捡起一根棍子，用它敲了敲石头，看看它的重量如何。”

“ [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [tuːl] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ This , ” he said , “ seems like a pretty good tool to me .
“ 这 , ” 他 说 , “ 似乎 喜欢 一个 漂亮的 好的 工具 到 我 .

“这,”他说，“在我看来，似乎是一个相当不错的工具。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌbæmˈbuː] [fens] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)]
” And he walked to the bamboo fence and took his place among the other
” 和 他 步行 到 这 竹子 栅栏 和 采取 他的 地方 之中 这 其他
[ˈweɪtɪŋ] [ˈfaɪtəz] .
waiting fighters .
等待 战士 .

“然后他走到竹篱笆旁，和其他等候的战士们站在一起。”

[ðen] [wiː; wi][ɔːl] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈwepən] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][help][ˈaʊə(r)] [frendz]
Then we all got hold of some kind of weapon with which to help our friends
然后 我们 全部 得到 抓住 的 一些 种类 的 武器 和 哪个 到 帮助 我们的 朋友们
,
,
,

然后我们都设法弄到了一些武器来帮助我们的朋友们。

[ðə; ði] [ˈgælənt] - : [ai] [ˈbɒrəʊd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɪvə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈærəus] ;
the gallant Popsipetels : I borrowed a bow and a quiver full of arrows ;
这 英勇 - : 我 借来的 一个 弓 和 一个 颤动 满的 的 箭头 ;

英勇的波普西佩特尔斯：我借了一张弓和一箭筒；

[dʒɪp][wɒz; wəz][ˈkɒntent][tuː; tə][rɪˈlaɪ][əˈpɒn][hɪz; ɪz][əʊld] , [bʌt; bət] [stɪl] [strɒŋ] [tiːθ] ;
Jip was content to rely upon his old , but still strong teeth ;
吉普 曾是 内容 到 依靠 之上 他的 老的 , 但 仍然 强的 牙齿 ;

吉普很满足于依靠他那口虽然老旧但依然坚固的牙齿；

[tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] [tʊk] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ][pɑːm] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θrəʊ]

Chee - Chee took a bag of rocks and climbed a palm where he could throw

奇 - 奇 采取 一个 包 的 岩石 和 攀登 一个 棕榈 在哪里 他 可以 扔

[ðem; ðəm] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmɪz] - [hedz] ;

them down upon the enemies ' heads ;

他们 向下 之上 这 敌人 - 头部 ;

奇奇拿了一袋石头，爬上一棵棕榈树，以便把石头扔到敌人头上；

[ænd; ənd] - ['mɑːtʃt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] [ɪn]

and Bumpo marched after the Doctor to the fence armed with a young tree in

和 - 行军 后 这 医生 到 这 栅栏 武装 和 一个 年轻的 树 在

[wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔː(r)] - [pəʊst][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

one hand and a door - post in the other .

一 手 和 一个 门 - 邮政 在 这 其他 .

邦波一手拿着一棵小树苗，一手拿着一根门柱，跟在博士身后走到栅栏边。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [druː] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi] [stʊd] [wiː; wi][ɔːl]

When the enemy drew near enough to be seen from where we stood we all

什么时候 这 敌人 画 靠近 足够的 到 是 已见 从 在哪里 我们 站立 我们 全部

[gɑːspt] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

gasped with astonishment .

倒吸一口气 和 惊讶 .

当敌人逼近到我们能够从我们所在的地方看到他们时，我们都惊愕地倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['kʌvəd] [wɪð] [ðem; ðəm] — [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] .

The hillsides were actually covered with them — thousands upon thousands .

这 山坡 是 实际上 涵盖 和 他们 — 数千 之上 数千 .

山坡上到处都是它们——成千上万只。

[ðeɪ] [meɪd] ['aʊə(r)] [smɔːl] ['ɑːmi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mɪə(r)]['hændfʊl] .

They made our small army within the village look like a mere handful .

他们 制成 我们的 小的 军队 之内 这 村庄 看 喜欢 一个 仅仅 少数 .

他们让我们村里那支小小的军队看起来像是寥寥几人。

“ [seɪnts] [ə'laɪv] ! ” ['mʌtə] [ˌpɒlɪ'niːʒə] , “ ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [lɒt] [wɪl] [stænd][nəʊ] [tʃɑːns] [ə'genst] [ðæt]

“ Saints alive ! ” muttered Polynesia , “ our little lot will stand no chance against that

“ 圣徒队 活 ! ” 低声说道 波利尼西亚 , “ 我们的 小的 很多 将要 站立 不 机会 反对 那

[swɔːm] .

swarm .

蜂群 .

“我的天哪！”波利尼西亚低声说道，“我们这小群人根本无法与那群敌人抗衡。”

[ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] .

This will never do .

这 将要 绝不 做 .

这绝对行不通。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [help] .

I'm going off to get some help .

我是 去 离开 到 得到 一些 帮助 .

我要去寻求帮助。

” [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][help] [-]

” Where she was going and what kind of help [278]

” 在哪里 她 曾是 去 和 什么 种类 的 帮助 [-]

“她要去哪里，需要什么样的帮助[278]

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][get] , [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] .

she meant to get , I had no idea .

她 意思是 到 得到 , 我 有 不 主意 .

她想得到什么，我完全不知道。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][maɪ][saɪd] .
She just disappeared from my side .
她 只是 消失 从 我的 边 .

她就这样从我身边消失了。

[bʌt; bət][dʒɪp] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
But Jip , who had heard her ,
但 吉普 , WHO 有 听到 她 ,

但吉普听到了她的话，

[pəʊkt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [,bæm'buː] [bɑːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [vjuː]
poked his nose between the bamboo bars of the fence to get a better view
戳 他的 鼻子 之间 这 竹子 酒吧 的 这 栅栏 到 得到 一个 更好的 看法
[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [sed] ,
of the enemy and said ,
的 这 敌人 和 说 ,

他把鼻子伸进竹篱笆的缝隙里，想看得更清楚些，然后说道：

" ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ʃiːz] [gɒn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [blæk] ['pærəts] .
" Likely enough she's gone after the Black Parrots .
" 可能 足够的 她是 已消失 后 这 黑色的 鹦鹉 .

“很有可能她去找黑鹦鹉了。”

[lets] [həʊp] [ʃiː; ʃi][faindz][ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] .
Let's hope she finds them in time .
我们来吧 希望 她 发现 他们 在 时间 .

希望她能及时找到他们。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['ʌgli] ['rʌfiən] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɒks] — [m'ɪliənz] [ɒv; əv] - [ɪm] !
Just look at those ugly ruffians climbing down the rocks — millions of ' em !
只是 看 在 那些 丑陋的 恶棍 攀登 向下 这 岩石 — 百万 的 - 呃 !

瞧瞧那些丑陋的恶棍从岩石上爬下来——成千上万！

[ðɪs] [faɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [juː 'es][ɔːl] ['hɒpɪŋ] .
This fight's going to keep us all hopping .
这 战斗的 去 到 保持 我们 全部 跳跃 .

这场战斗将会让我们所有人都忙得不可开交。

" [ænd; ənd][dʒɪp][wɒz; wəz] [raɪt] .
" And Jip was right .
" 和 吉普 曾是 正确的 .

“吉普说得对。”

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [gɒn] [baɪ]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli]
Before a quarter of an hour had gone by our village was completely
前 一个 四分之一 的 一个 小时 有 已消失 经过 我们的 村庄 曾是 完全地
[sə'raʊndɪd] [baɪ][wʌn][hjuːdʒ][mɒb][ɒv; əv] ['jelɪŋ] ,
surrounded by one huge mob of yelling ,
包围 经过 一 巨大的 暴民 的 大喊 ,

不到一刻钟，我们村子就被一大群叫喊的人群完全包围了。

['reɪdʒɪŋ][bæg] - - .
raging Bag - jagderags .
愤怒 包 - - .

愤怒的 Bag-jagderags。

[ai] [naʊ] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] [weə(r)] [θɪŋz] ['hæpənd]
I now come again to a part in the story of our voyages where things happened
我 现在 来 再次 到 一个 部分 在 这 故事 的 我们的 航程 在哪里 事物 发生
[səʊ] ['kwɪkli] ,
so quickly ,
所以 迅速地 ,

现在我又要讲到我们航行故事中发生得如此迅速的那部分了。

[wʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
one upon the other ,
一 之上 这 其他 ,

一个接一个，

[ðæt] ['lʊkɪŋ] ['bækwədz] [ai] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ['əʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wei] .
that looking backwards I see the picture only in a confused kind of way .
那 寻找 向后 我 看 这 图片 仅有的 在 一个 使困惑 种类 的 方式 .

回首往事，我看到的却是一幅混乱不堪的画面。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [θriː] — [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]
I know that if it had not been for the Terrible Three — as they came
我 知道 那 如果 它 有 不是 到过 为了 这 糟糕的 三 — 作为 他们 来了
['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɒndli] [kɔːld] [ɪn] - ['hɪstri; 'hɪstəri] — [lɒŋ] ['ærəʊ] ,
afterwards to be fondly called in Popsipetel history — Long Arrow ,
然后 到 是 深情地 称为 在 - 历史 — 长的 箭 ,

我知道，如果不是因为“可怕的三人组”(后来在波普西佩特尔的历史上，人们亲切地称他们为“三人组”)，以及长箭，

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
Bumpo and the Doctor ,
- 和 这 医生 ,

Bumpo和医生

[ðə; ði] [wɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [suːn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] [wʊd] [hæv; həv]
the war would have been soon over and the whole island would have
这 战争 会 有 到过 很快 超过 和 这 所有的 岛 会 有
[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːθləs] [bæg] - - .
belonged to the worthless Bag - jagderags .
属于 到 这 毫无价值 包 - - .

战争很快就会结束，整个岛屿都会属于那些没用的巴格-贾格德拉格人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðə; ði] ['æfrɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ɪn]
But the Englishman , the African and the Indian were a regiment in
但 这 英国人 , 这 非洲 和 这 印度 是 一个 团 在
[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

但英国人、非洲人和印度人本身就是一个军团；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [meɪd] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn]
and between them they made that village a dangerous place for any man
和 之间 他们 他们 制成 那 村庄 一个 危险的 地方 为了 任何 男人
[tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] ['entə(r)] .
to try to enter .
到 尝试 到 进入 .

他们二人联手，使那个村庄变成了任何男人都不敢轻易进入的危险之地。

[ðə; ði] [ˌbæm'buː] ['fensɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['heɪstɪli] [set] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]
The bamboo fencing which had been hastily set up around the town was not a
这 竹子 击剑 哪个 有 到过 草草 放 向上 大约 这 镇 曾是 不是 一个
['veri] [strɒŋ] [ə'feə(r)] ; [-] [-]
very strong affair ; [279] [280]
非常 强的 事务 ; [-] [-]

匆忙在镇子周围竖起的竹篱笆并不十分牢固；[279][280]

[ænd; ənd] [raɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wei] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ðə; ði]
and right from the start it gave way in one place after another as the
和 正确的 从 这 开始 它 给予 方式 在 一 地方 后 其他 作为 这
['enəmi] [θrɒŋ, θrɔːŋ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
enemy thronged and crowded against it .
敌人 熙熙攘攘 和 挤 反对 它 .

从一开始，它就因为敌人的蜂拥而至而一个接一个地溃败。

[ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [lɒŋ] ['ærəʊ] [ænd; ənd] - [wʊd] ['hʌri] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] [spɒt] ,
Then the Doctor , Long Arrow and Bumpo would hurry to the weak spot ,
然后 这 医生 , 长的 箭 和 - 会 匆忙 到 这 虚弱的 点 ,

然后，医生、长箭和邦波就会迅速赶到弱点处。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [biː; bi] [θrəʊn] [aʊt]
a terrific hand - to - hand fight would take place and the enemy be thrown out
一个 了不起 手 - 到 - 手 斗争 会 拿 地方 和 这 敌人 是 抛掷 出去
.
.
.

双方将展开一场激烈的肉搏战，最终敌人将被击败。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑːm] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
But almost instantly a cry of alarm would come from some other part of
但 几乎 即刻 一个 哭 的 警报 会 来 从 一些 其他 部分 的
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - [wɔːl] ;
the village - wall ;
这 村庄 - 墙 ;

但几乎就在同时，村墙的其他地方就会传来一声惊叫；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌʃ] [ɒf] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)]
and the Three would have to rush off and do the same thing all over
和 这 三 会 有 到 匆忙 离开 和 做 这 相同的 事物 全部 超过
[ə'gen] .
again .
再次 .

然后，这三个人就得赶紧离开，重新做一遍同样的事情。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [θriː]
The Terrible Three
这 糟糕的 三

可怕的三人组

[frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪndiən] [rɒk] - [ɪn'greɪvɪŋ] [faʊnd] [ɒn] [hɔːks] - - [hed] ['maʊntən] , ['spaɪdərˌmʌŋki]
From an Indian rock - engraving found on Hawks ' - Head Mountain , Spidermonkey
从 一个 印度 岩石 - 雕刻 成立 在 老鹰队 - - 头 山 , 蜘蛛猴
['aɪlənd]
Island
岛

摘自蜘蛛猴岛鹰头山上发现的一幅印第安岩刻

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [nəʊ] [miːn] ['faɪtəz] ;
The Popsipetels were themselves no mean fighters ;
这 - 是 他们自己 不 意思是 战士 ;

波普西佩特尔人本身也是非常厉害的战士；

[bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [weɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː] [men] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [lændz][ænd; ənd]
but the strength and weight of those three men of different lands and
但 这 力量 和 重量 的 那些 三 男人 的 不同的 土地 和
[k'ʌləz] ,
colors ,
颜色 ,

但是，这三个来自不同国家、肤色各异的男人的力量和分量，

['stændɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , ['swɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'nɔːməs] [wɔː(r)] - [klʌbz] ,
standing close together , swinging their enormous war - clubs ,
常设 关闭 一起 , 摇摆 他们的 巨大的 战争 - 俱乐部 ,

他们并排站着，挥舞着巨大的战棍。

[wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [wʌn] .
was really a sight for the wonder and admiration of any one .
曾是 真的 一个 视线 为了 这 想知道 和 钦佩 的 任何 一 .

真是一幅令人惊叹和赞叹的景象。

['meni] [wiːks] ['leɪtə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [æn; ən] ['ɪndiən] [kæmp] - ['faɪə(r)][æt; ət] [naɪt] [ai] [hɜːd]
Many weeks later when I was passing an Indian camp - fire at night I heard
许多 周 之后 什么时候 我 曾是 通过 一个 印度 营 - 火 在 夜晚 我 听到
[ðɪs] [sɒŋ] ['biːɪŋ] [sʌŋ] .
this song being sung .
这 歌曲 存在 唱 .

几周后的一个晚上，我路过一个印第安人的篝火旁，听到有人在唱这首歌。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['foʊkˌsɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
It has since become one of the traditional folksongs of the Popsipetels .
它 有 自从 变得 一 的 这 传统的 民歌 的 这 - .

此后，它成为了波普西佩特尔人的传统民歌之一。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəb(ə)l] [θriː]
THE SONG OF THE TERRIBLE THREE
这 歌曲 的 这 糟糕的 三

可怕的三人组之歌

[əʊ] [hɪə(r)][jiː; ji][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θriː]
Oh hear ye the Song of the Terrible Three
哦 听到 是的 这 歌曲 的 这 糟糕的 三

听啊，这可怕的三巨头之歌！

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːt] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
And the fight that they fought by the edge of the sea .
和 这 斗争 那 他们 战斗 经过 这 边缘 的 这 海 .

以及他们在海边进行的战斗。

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði][krægz] ,
Down from the mountains , the rocks and the crags ,
向下 从 这 山脉 , 这 岩石 和 这 峭壁 ,

从山上下来，从岩石和峭壁上，

['swɔːmɪŋ] [laɪk] [wɒsps] , [keɪm] [ðə; ði][bæg] - - .
Swarming like wasps , came the Bag - jagderags .
蜂拥而至 喜欢 黄蜂 , 来了 这 包 - - .

像黄蜂一样成群结队而来的是 Bag-jagderags。

[sə'raʊndɪŋ] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] , ['aʊə(r)] [wɔːlz] [ðeɪ] [brəʊk] [daʊn] .
Surrounding our village , our walls they broke down .
周围 我们的 村庄 , 我们的 墙壁 他们 打破 向下 .

他们拆毁了我们村庄周围的围墙。

[əʊ] , [sæd][wɒz; wəz][ðə; ði] [plaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [taʊn] !
Oh , sad was the plight of our men and our town !
哦 , 伤心 曾是 这 困境 的 我们的 男人 和 我们的 镇 !

我们的人民和我们的城镇，他们的处境真是悲惨啊！

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [dɪ'tɜːmɪnd] ['aʊə(r)][lænd][tuː; tə][set] [friː] [-]
But Heaven determined our land to set free [281]
但 天堂 决定 我们的 土地 到 放 自由的 [-]

但上天决定解放我们的土地[281]

[ænd; ənd] [sent] [juː 'es][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θriː] .
And sent us the help of the Terrible Three .
和 发送 我们 这 帮助 的 这 糟糕的 三 .

他们还派来了可怕的三人组来帮助我们。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɑːk] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ;
One was a Black — he was dark as the night ;
一 曾是 一个 黑色的 — 他 曾是 黑暗的 作为 这 夜晚 ;

其中一个是黑人——他像黑夜一样漆黑；

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] - [skɪn] , [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] [haɪt] ;
One was a Red - skin , a mountain of height ;
一 曾是 一个 红色的 - 皮肤 , 一个 山 的 高度 ;

其中一个是红皮肤人，身高像一座山；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [biː] ;
But the chief was a White Man , round like a bee ;
但 这 首席 曾是 一个 白色的 男人 , 圆形的 喜欢 一个 蜜蜂 ;

但酋长是个白人，圆滚滚的，像蜜蜂一样；

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [stʊd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [θriː] .
And all in a row stood the Terrible Three .
和 全部 在 一个 排 站立 这 糟糕的 三 .

可怕的三人组并排站着。

['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] , [ðeɪ] ['hæməd] [ænd; ənd] [hɪt] .
Shoulder to shoulder , they hammered and hit .
肩膀 到 肩膀 , 他们 锤击 和 打 .

他们肩并肩，互相击打。

[laɪk] ['diːmənz] [ɒv; əv]['fjʊəri] [ðeɪ] [kɪkt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪt] .
Like demons of fury they kicked and they bit .
喜欢 恶魔 的 愤怒 他们 踢 和 他们 少量 .

它们像愤怒的恶魔一样，又踢又咬。

[laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,
Like a wall of destruction they stood in a row ,
喜欢 一个 墙 的 破坏 他们 站立 在 一个 排 ,

它们像一堵毁灭之墙，整齐地排列着。

['flætnɪŋ] ['enəmɪz] , [sɪks][æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] .
Flattening enemies , six at a blow .
扁平化 敌人 , 六 在 一个 吹 .

一举击溃敌人，六个敌人同时倒下。

[əʊ] , [strɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [red] - [skɪn] [fɪəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] .
Oh , strong was the Red - skin fierce was the Black .
哦 , 强的 曾是 这 红色的 - 皮肤 凶猛的 曾是 这 黑色的 .

红皮肤的人强壮，黑皮肤的人凶猛。

[bæg] - - ['trembld] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .
Bag - jagderags trembled and tried to turn back .
包 - - 颤抖 和 尝试 到 转动 后退 .

Bag-jagderags 颤抖着试图转身离开。

[bʌt; bət] - [twɒz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , “ [bɪ'weə(r)] !
But ' twas of the White Man they shouted , “ Beware !
但 - 那是 的 这 白色的 男人 他们 喊叫 , “ 提防 !

但他们喊的是白人：“当心！”

[hiː; hi] [θrəʊz] [men] [ɪn] ['hændfulz] , [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] !
He throws men in handfuls , straight up in the air !
他 投掷 男人 在 一把 , 直的 向上 在 这 空气 !

他一把一把地把人扔到空中！

” [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] ['fraɪt(ə)n] [bæd] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [naɪt]
” Long shall they frighten bad children at night
” 长的 将 他们 吓唬 坏的 孩子们 在 夜晚

“它们将长久地在夜里吓唬坏孩子。”

[wɪð]	[teɪlz; 'teɪliːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[red]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[blæk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[waɪt]	.
With	**tales**	**of**	**the**	**Red**	**and**	**the**	**Black**	**and**	**the**	**White**	**.**
和	故事	的	这	红色的	和	这	黑色的	和	这	白色的	.

讲述红色、黑色和白色的故事。

[ænd; ənd]	[lɒŋ]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[sɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['terəb(ə)l]	[θriː]
And	**long**	**shall**	**we**	**sing**	**of**	**the**	**Terrible**	**Three**
和	长的	将	我们	唱歌	的	这	糟糕的	三

我们将长久歌颂这可怕的三巨头。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[faɪt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[fɔːt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	.	[	-	]
And	**the**	**fight**	**that**	**they**	**fought**	**by**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**sea**	**.**	**[**	**282**	**]**
和	这	斗争	那	他们	战斗	经过	这	边缘	的	这	海	.	[	-	]

他们在海边进行了一场战斗。[282]

[ðə; ði]	[sɪksθ]	['tʃæptə(r)]
THE	**SIXTH**	**CHAPTER**
这	第六	章

第六章

['dʒen(ə)rəl]	[ˌpɒlɪ'niːʒə]
GENERAL	**POLYNESIA**
一般的	波利尼西亚

波利尼西亚共和国

[bʌt; bət]	[ə'læs]	!
BUT	**alas**	**!**
但	唉	!

但是，唉！

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[θriː]	,	['maɪti]	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	,
even	**the**	**Three**	**,**	**mighty**	**though**	**they**	**were**	**,**
甚至	这	三	,	强大的	尽管	他们	是	,

即使是三位一体，尽管他们非常强大，

[kʊd; kəd]	[nɒt]	[lɑːst]	[fər'evə(r)]	[ə'genst]	[æn; ən]	['ɑːmi]	[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[end]	.
could	**not**	**last**	**forever**	**against**	**an**	**army**	**which**	**seemed**	**to**	**have**	**no**	**end**	**.**
可以	不是	最后的	永远	反对	一个	军队	哪个	似乎	到	有	不	结尾	.

面对一支似乎无穷无尽的军队，不可能永远坚持下去。

[ɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɒtɪst]	['skrimidʒ]	,
In	**one**	**of**	**the**	**hottest**	**scrimmages**	**,**
在	一	的	这	最热门	对抗赛	,

在一场激烈的对抗赛中，

[wen]	[ðə; ði]	['enəmi]	[hæd; həd]	['brəʊkən]	[ə; eɪ]	[pə'tɪkjələli]	[waɪd]	[həʊl]	[θruː]	[ðə; ði]	[fens]	,
when	**the**	**enemy**	**had**	**broken**	**a**	**particularly**	**wide**	**hole**	**through**	**the**	**fence**	**,**
什么时候	这	敌人	有	破碎的	一个	特别	宽的	洞	通过	这	栅栏	,

当敌人在栅栏上炸开一个特别大的洞时，

[ai]	[sɔː]	[lɒŋ]	['ærəʊz]	[greɪt]	['fɪgə(r)]	['tɒp(ə)l]	[ænd; ənd]	[kʌm]	[daʊn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[spɪə(r)]	['stɪkɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[brɔːd]	[tʃest]	.
I	**saw**	**Long**	**Arrow's**	**great**	**figure**	**topple**	**and**	**come**	**down**	**with**	**a**	**spear**	**sticking**	**in**	**his**	**broad**	**chest**	**.**
我	锯	长的	箭头的	伟大的	数字	倾倒	和	来	向下	和	一个	矛	粘性	在	他的	广阔	胸部	.

我看到长箭高大的身影倒下，一根长矛插在他宽阔的胸膛上。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	[hɑːf]	-	['aʊə(r)]	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[fɔːt]	[ɒn]	[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]	.
For	**another**	**half**	**-**	**hour**	**Bumpo**	**and**	**the**	**Doctor**	**fought**	**on**	**side**	**by**	**side**	**.**
为了	其他	一半	-	小时	-	和	这	医生	战斗	在	边	经过	边	.

邦波和博士又并肩作战了半个小时。

[haʊ] [ðeə(r)] [streŋθ] [held] [aʊt] [səʊ] [lɒŋ] [ai] ['kænɒt] [tel] ,
How their strength held out so long I cannot tell ,
如何 他们的 力量 握住 出去 所以 长的 我 不能 告诉 ，

我无法解释他们的实力是如何维持这么久的。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][get][ðeə(r)] [breθ] [ɔː(r)][rest][ðeə(r)][ɑːmz] .
for never a second were they given to get their breath or rest their arms .
为了 绝不 一个 第二 是 他们 给定 到 得到 他们的 气息 或者 休息 他们的 武器 .

他们一刻也没有喘息的机会，也没有休息手臂的机会。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] — [ðə; ði]['kwaɪət] , ['kaɪndli] , ['piːsəbl] , ['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)] ! — [wel] ,
The Doctor — the quiet , kindly , peaceable , little Doctor ! — well ,
这 医生 — 这 安静的 ， 亲切地 ， 和平的 ， 小的 医生 ！ — 出色地 ，

那位医生——那位安静、和蔼、平和的小医生！——嗯，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ðæt] [deɪ] ['diːlɪŋ] [aʊt] [hwæk]
you wouldn't have known him if you had seen him that day dealing out whacks
你 不会 有 已知 他 如果 你 有 已见 他 那 天 处理 出去 猛击
[juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] ,
you could hear a mile off ,
你 可以 听到 一个 英里 离开 ，

如果你那天看到他挥舞拳头，一英里外都能听到他打人的声音，你肯定认不出他来。

['wɒləpɪŋ] [ænd; ənd] ['swɒtɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
walloping and swatting in all directions .
殴打 和 拍打 在 全部 方向 .

四处猛击、拍打。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - , [wɪð] ['steərɪŋ] [aɪ] - [bɔːlz] [ænd; ənd] [grɪm] [set] [tiːθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
As for Bumpo , with staring eye - balls and grim set teeth , he was a
作为 为了 - ， 和 凝视 眼睛 - 球 和 严峻 放 牙齿 ， 他 曾是 一个
['verɪtəb(ə)l] ['diːmən] .
veritable demon .
真正的 恶魔 .

至于邦波，他有着炯炯有神的双眼和锋利的牙齿，简直就是一个恶魔。

[nʌn] [deəd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪkɪd] , [waɪd] - ['sɜːklɪŋ] [dɔː(r)] - [pəʊst] .
None dared come within yards of that wicked , wide - circling door - post .
没有任何 敢于 来 之内 码 的 那 邪恶 ， 宽的 - 盘旋 门 - 邮政 .

没有人敢靠近那邪恶的、环绕四周的门柱。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stəʊn] , ['skɪlfəli] [θrəʊn] , [strʌk] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
But a stone , skilfully thrown , struck him at last in the centre of the
但 一个 石头 ， 巧妙地 抛掷 ， 击 他 在 最后的 在 这 中心 的 这
['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
forehead .
前额 .

但最终，一块被巧妙投掷的石头击中了他的额头正中央。

[ænd; ənd] [daʊn] [went] [-]
And down went [283]
和 向下 去 [-]

然后就倒下了[283]

[ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] .
the second of the Three .
这 第二 的 这 三 .

三者中的第二个。

[dʒɒn] ['duːlitl] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['terəb(ə)l] , [wɒz; wəz] [left] ['faɪtɪŋ] [ə'ləʊn] .
John Dolittle , the last of the Terribles , was left fighting alone .
约翰 杜立特 ， 这 最后的 的 这 可怕的 ， 曾是 左边 斗争 独自的 .

“恐怖小队”的最后一名成员约翰·杜立特尔孤身作战。

[dʒɪp][ænd; ənd][ai] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] [wʌnz] .
Jip and I rushed to his side and tried to take the places of the fallen ones .
吉普 和 我 匆忙 到 他的 边 和 尝试 到 拿 这 地方 的 这 倒下 一个 .

吉普和我赶紧跑到他身边，试图代替倒下的人。

[bʌt; bət] , [fɑː(r)] [tuː] [lait] [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] , [wiː; wi] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
But , far too light and too small , we made but a poor exchange .
但 ， 远的 也 光 和 也 小的 ， 我们 制成 但 一个 贫穷的 交换 .

但是，由于它太轻太小，我们这次交易很不划算。

[ə'nʌðə(r)] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [kræʃt] [daʊn] ,
Another length of the fence crashed down ,
其他 长度 的 这 栅栏 崩溃了 向下 ，

又一段围栏倒塌了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['waɪdnd] [gæp][ðə; ði][bæg] - - [pɔː] [ɪn][ɒn][ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] .
and through the widened gap the Bag - jagderags poured in on us like a flood .
和 通过 这 扩大 差距 这 包 - - 倾倒 在 在 我们 喜欢 一个 洪水 .

透过变宽的缝隙，巴格-贾格德拉格像洪水一样涌向我们。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuːz] ! — [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] - .
“ To the canoes ! — To the sea ! ” shouted the Popsipetels .
“ 到 这 独木舟 ！ — 到 这 海 ！ ” 喊叫 这 - .

“上独木舟！——向大海进发！”波普西佩特尔人喊道。

“ [flai][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ! — [ɔːl] [ɪz]['əʊvə(r)] ! — [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz] [lɒst] !
“ Fly for your lives ! — All is over ! — The war is lost !
“ 飞 为了 你的 生活 ！ — 全部 是 超过 ！ — 这 战争 是 丢失的 ！

“快逃命吧！——一切都结束了！——战争失败了！”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ai]['nevə(r)][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][flai][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
” But the Doctor and I never got a chance to fly for our lives .
” 但 这 医生 和 我 绝不 得到 一个 机会 到 飞 为了 我们的 生活 .

“但是，我和博士却从未有机会为了保命而飞翔。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [swept] [ɒf] ['aʊə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [nɒkt] [daʊn] [flæt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði][mɒb] .
We were swept off our feet and knocked down flat by the sheer weight of the mob .
我们 是 扫荡 离开 我们的 脚 和 敲门 向下 平坦的 经过 这 透明 重量 的 这 暴民 .

我们被人群的巨大力量冲倒在地，摔得不轻。

[ænd; ənd] [wʌns] [daʊn] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp] [ə'gen] .
And once down , we were unable to get up again .
和 一次 向下 ， 我们 是 无法 到 得到 向上 再次 .

一旦跌倒，我们就再也爬不起来了。

[ai] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi]['træmp(ə)ld][tuː; tə] [deθ] .
I thought we would surely be trampled to death .
我 想法 我们 会 一定 是 践踏 到 死亡 .

我当时以为我们肯定会被踩死。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] ['rækɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
But at that moment , above the din and racket of the battle ,
但 在 那 片刻 ， 多于 这 din 和 球拍 的 这 战斗 ，

但就在那一刻，在战斗的喧嚣和嘈杂之上，

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði][məʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] ['evə(r)] [ə'sɔːltɪd] ['hjuːmən] [ɪəz] :
we heard the most terrifying noise that ever assaulted human ears :
我们 听到 这 最多 恐怖 噪音 那 曾经 袭击 人类 耳朵 :
我们听到了人类耳朵所遭受的最恐怖的声音:

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['pærəts] [ɔːl] ['skriːtʃɪŋ] [wɪð] ['fjʊəri] [tə'geðə(r)] .
the sound of millions and millions of parrots all screeching with fury together .
这 声音 的 百万 和 百万 的 鹦鹉 全部 尖叫 和 愤怒 一起 .
数以百万计的鹦鹉同时发出愤怒的尖叫声。

[ðə; ði] ['ɑːmi] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['reskjuː] ,
The army , which in the nick of time Polynesia had brought to our rescue ,
这 军队 , 哪个 在 这 缺口 的 时间 波利尼西亚 有 带来 到 我们的 救援 ,
及时赶到，波利尼西亚派来救援我们的军队

['dɑːkənd] [ðə; ði] [həʊl] [skaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] .
darkened the whole sky to the westward .
变暗 这 所有的 天空 到 这 向西 .
西方的整个天空都变暗了。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftəwədz] , [haʊ] ['meni] [bɝdz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ;
I asked her afterwards , how many birds there were ;
我 问 她 然后 , 如何 许多 鸟类 那里 是 ;
事后我问她，有多少只鸟;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪg'zæktli][bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] ['nʌmbəd] ['sʌmweə(r)]
and she said she didn't know exactly but that they certainly numbered somewhere
和 她 说 她 没有 知道 确切地 但 那 他们 当然 编号 某处
[bɪ'twiːn] ['sɪksti][ænd; ənd]['sev(ə)nti] [m'ɪliənz] .
between sixty and seventy millions .
之间 六十 和 七十 百万 .
她说她不太清楚确切数字，但肯定在六千万到七千万之间。

[ɪn] [ðæt] [ɪk'strɔːdnrəli] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]
In that extraordinarily short space of time she had brought them from the
在 那 非常 短的 空间 的 时间 她 有 带来 他们 从 这
['meɪnlənd] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] . [-]
mainland of South America . [284]
大陆 的 南 美国 . [-]
在如此短暂的时间内，她就把它们从南美洲大陆带了过来。[284]

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] ['pærət] [skriːtʃ] [wɪð] ['æŋgə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks]
If you have ever heard a parrot screech with anger you will know that it makes
如果 你 有 曾经 听到 一个 鹦鹉 尖叫 和 愤怒 你 将要 知道 那 它 制作
[ə; eɪ]['truːli] ['fraɪtf(ə)l] [saʊnd] ;
a truly frightful sound ;
一个 真的 可怕 声音 ;
如果你曾经听过鹦鹉愤怒的尖叫声，你就会知道它发出的声音是多么可怕;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] ['bɪtn] [baɪ][wʌn] ,
and if you have ever been bitten by one ,
和 如果 你 有 曾经 到过 被咬 经过 一 ,
如果你曾被它咬过，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] [baɪt] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['nɑːsti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [θɪŋ] .
you will know that its bite can be a nasty and a painful thing .
你 将要 知道 那 它是 咬 能 是 一个 可恶的 和 一个 痛苦 事物 .
你会知道它的叮咬会非常可怕和痛苦。

[ðə; ði] [blæk] ['pærəts] ([kəʊl] - [blæk] [ɔːl]['əʊvə(r)] ,
The Black Parrots (coal - black all over ,
这 黑色的 鹦鹉 (煤炭 - 黑色的 全部 超过 ,
黑鹦鹉（全身漆黑，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skɑːlət] [biːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [red] [ɪn] [wɪŋ]
they were — except for a scarlet beak and a streak of red in wing
他们 是 — 除了 为了 一个 猩红 喙 和 一个 条纹 的 红色的 在 翼
[ænd; ənd][teɪl]) [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [set][tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn][ðə; ði]
and tail) on the word of command from Polynesia set to work upon the
和 尾巴) 在 这 单词 的 命令 从 波利尼西亚 放 到 工作 之上 这
[bæg] - - [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['pɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['plʌndə(r)] .
Bag - jagderags who were now pouring through the village looking for plunder .
包 - - WHO 是 现在 浇注 通过 这 村庄 寻找 为了 掠夺 .

除了猩红色的喙和翅膀、尾巴上的红色条纹外，它们都……（奉波利尼西亚的命令）开始对付那些涌入村庄寻找战利品的巴格-贾格德拉格人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['pærəts] - ['meθəd] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz][pɪ'kjuːliə(r)] .
And the Black Parrots ' method of fighting was peculiar .
和 这 黑色的 鹦鹉 - 方法 的 斗争 曾是 奇特 .

黑鹦鹉的战斗方式很奇特。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] :
This is what they did :
这 是 什么 他们 做过 :

他们这样做了：

[ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [iːtʃ] [bæg] - - [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['pærəts] ['set(ə)ld] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]
on the head of each Bag - jagderag three or four parrots settled and took a
在 这 头 的 每个 包 - - 三 或者 四 鹦鹉 定居 和 采取 一个
[gʊd] [fʊt] - [həʊld][ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [klɔːz] ;
good foot - hold in his hair with their claws ;
好的 脚 - 抓住 在 他的 头发 和 他们的 爪子 ;

每个 Bag-jagderag 的头上都栖息着三四只鹦鹉，它们用爪子牢牢地抓住他的头发；

[ðen] [ðeɪ] [lent] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['klɪpɪŋ] [snɪps] [aʊt]
then they leant down over the sides of his head and began clipping snips out
然后 他们 倾斜 向下 超过 这 侧面 的 他的 头 和 开始 剪裁 剪报 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
of his ears ,
的 他的 耳朵 ,

然后他们俯身到他头两侧，开始剪掉他耳朵上的几缕毛发。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌntʃɪŋ] ['tɪkɪts] .
for all the world as though they were punching tickets .
为了 全部 这 世界 作为 尽管 他们 是 冲孔 门票 .

就好像他们在打卡一样。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [dɪd] .
That is all they did .
那 是 全部 他们 做过 .

他们就做了这些。

[ðeɪ] ['nevə(r)][bɪt][ðem; ðəm] ['eniweə(r)] [els] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪəz] .
They never bit them anywhere else except the ears .
他们 绝不 少量 他们 任何地方 别的 除了 这 耳朵 .

除了耳朵以外，它们从不咬其他部位。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ðə; ði][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
But it won the war for us .
但 它 韩元 这 战争 为了 我们 .

但它为我们赢得了战争。

[wɪð] [haul] ['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] ,
With howls pitiful to hear ,
和 嚎叫 可怜 到 听到 ,

伴随着令人心碎的嚎叫声，

[ðə; ði][bæg] - - [fel] ['əʊvə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [heɪst] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'kɜːsɪd]
the Bag - jagderags fell over one another in their haste to get out of that accursed
这 包 - - 跌倒 超过 一 其他 在 他们的 匆忙 到 得到 出去 的 那 被诅咒的
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

巴格-贾格德拉格人急于逃离那个该死的村庄，结果互相绊倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['pærəts] [ɒf] [ðeə(r)] [hedz] ;
It was no use their trying to pull the parrots off their heads ;
它 曾是 不 使用 他们的 尝试 到 拉 这 鹦鹉 离开 他们的 头部 ;

他们试图把鹦鹉从头上扯下来，但毫无用处；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [hed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r)][mɔː(r)] ['pærəts] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli]
because for each head there were always four more parrots waiting impatiently
因为 为了 每个 头 那里 是 总是 四 更多的 鹦鹉 等待 不耐烦地
[tuː; tə][get][ɒn] .
to get on .
到 得到 在 .

因为每个鹦鹉头旁边总有四只鹦鹉等着上来，迫不及待地想要上去。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] ;
Some of the enemy were lucky ;
一些 的 这 敌人 是 幸运的 ;

有些敌人运气不错；

[ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ][snɪp][ɔː(r)] [tuː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [fens] — [weə(r)] [ðə; ði]
and with only a snip or two managed to get outside the fence — where the
和 和 仅有的 一个 剪 或者 二 管理 到 得到 外部 这 栅栏 — 在哪里 这
['pærəts] [ɪ'miːdiətli] [left] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] . [-]
parrots immediately left them alone . [285]
鹦鹉 立即地 左边 他们 独自的 . [-]

只剪了一两刀，就设法逃出了围栏——鹦鹉们立刻就离开了他们。[285]

[bʌt; bət] [wɪð] [məʊst] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [blæk] [bɝdz] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
But with most , before the black birds had done with them ,
但 和 最多 , 前 这 黑色的 鸟类 有 完毕 和 他们 ,

但对大多数人来说，在黑鸟吃掉它们之前，

[ðə; ði] [ɪəz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] [ə'pɪərəns] — [laɪk] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊstɪdʒ] -
the ears presented a very singular appearance — like the edge of a postage -
这 耳朵 呈现 一个 非常 单数 外貌 — 喜欢 这 边缘 的 一个 邮资 -
[stæmp] .
stamp .
邮票 .

耳朵的形状非常独特——就像邮票的边缘一样。

[ðɪs] ['triːtmənt] , ['veri] ['peɪnf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
This treatment , very painful at the time ,
这 治疗 , 非常 痛苦 在 这 时间 ,

这种治疗当时非常痛苦，

[dɪd] [nɒt] [haʊ'evə(r)] [duː; də][ðem; ðəm] ['eni] ['pɜːmənənt] [hɑːm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [lʊks] .
did not however do them any permanent harm beyond the change in looks .
做过 不是 然而 做 他们 任何 永恒的 伤害 超过 这 改变 在 看起来 .

然而，除了外貌改变之外，并没有对他们造成任何永久性伤害。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['traɪb(ə)l] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] - - .
And it later got to be the tribal mark of the Bag - jagderags .
和 它 之后 得到 到 是 这 部落 标记 的 这 包 - - .

后来它成为了巴格-贾格德拉格人的部落标志。

[nəʊ] ['riːəli] [smɑːt] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] [ðɪs] [traɪb] [wʊd] [biː; bi] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd]
No really smart young lady of this tribe would be seen walking with a man who did
不 真的 聪明的 年轻的 女士 的 这 部落 会 是 已见 步行 和 一个 男人 WHO 做过
[nɒt][hæv; həv]['skæləpt; 'skɒləpt] [ɪəz] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
not have scalloped ears — for such was a proof that he had been
不是 有 扇贝状的 耳朵 — 为了 这样的 曾是 一个 证明 那 他 有 到过
[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .
in the Great War .
在 这 伟大的 战争 .

这个部落里真正聪明的年轻女子绝不会和一个耳朵没有扇贝状特征的男人一起走——因为这是他参加过第一次世界大战的证明。

[ænd; ənd] [ðæt] ([ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [tuː; tə] ['saɪəntɪsts]) [ɪz] [haʊ] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [keɪm]
And that (though it is not generally known to scientists) is how this people came
和 那 (尽管 它 是 不是 一般来说 已知 到 科学家) 是 如何 这 人们 来了
[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪndiən] ['neɪʃnz] ,
to be called by the other Indian nations ,
到 是 称为 经过 这 其他 印度 国家 ,

而这（尽管科学家们普遍不了解）正是其他印第安民族称呼这个民族的原因。

[ðə; ði] ['rægɪd] - [ɪəd] [bæg] - - .
the Ragged - Eared Bag - jagderags .
这 破烂不堪 - 耳朵 包 - - .

褴褛耳朵的袋子-贾格德拉格斯。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]
As soon as the village was cleared of the enemy the Doctor turned his
作为 很快 作为 这 村庄 曾是 已清除 的 这 敌人 这 医生 转向 他的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] .
attention to the wounded .
注意力 到 这 受伤 .

村庄里的敌人被清除后，医生立即将注意力转向了伤员。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
In spite of the length and fierceness of the struggle , there were
在 尽管如此 的 这 长度 和 凶猛 的 这 斗争 , 那里 是
[sə'praɪzɪŋli] [fjuː] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəriz] .
surprisingly few serious injuries .
出奇 很少 严肃的 受伤 .

尽管战斗持续时间长且十分激烈，但令人惊讶的是，严重受伤的人数却很少。

[pɔː(r); pʊə(r)] [lɒŋ] ['ærəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒf] .
Poor Long Arrow was the worst off .
贫穷的 长的 箭 曾是 这 最差 离开 .

可怜的长箭队处境最糟。

[haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ænd; ənd] [gɒt] [hɪm] [tuː; tə] [bed] ,
However , after the Doctor had washed his wound and got him to bed ,
然而 , 后 这 医生 有 洗过 他的 伤口 和 得到 他 到 床 ,

然而，医生清洗了他的伤口并让他上床休息后，

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [felt] ['betə(r)] .
he opened his eyes and said he already felt better .
他 打开 他的 眼睛 和 说 他 已经 毛毡 更好的 .

他睁开眼睛说他感觉好多了。

- [wɒz; wəz]['əʊnli] ['bædli] [stʌnd] .
Bumpo was only badly stunned .
- 曾是 仅有的 糟糕 目瞪口呆 .

邦波只是受到了严重的惊吓。

[wɪð] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['əʊvə(r)] ,
With this part of the business over ,
和 这 部分 的 这 商业 超过 ,

随着这部分业务的结束，

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [blæk] ['pærəts] [draɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [raɪt]
the Doctor called to Polynesia to have the Black Parrots drive the enemy right
这 医生 称为 到 波利尼西亚 到 有 这 黑色的 鹦鹉 驾驶 这 敌人 正确的
[bæk] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [tuː; tə] [weɪt] [ðeə(r)] ,
back into their own country and to wait there ,
后退 进入 他们的 自己的 国家 和 到 等待 那里 ,

医生召集波利尼西亚人，让黑鹦鹉将敌人赶回他们的国家，并在那里等候。

['gaːdiŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [naɪt] .
guarding them all night .
守护 他们 全部 夜晚 .

整夜守护着他们。

[ˌpɒlɪ'niːʒə] [geɪv] [ðə; ði] [ʃɔːt] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ;
Polynesia gave the short word of command ;
波利尼西亚 给予 这 短的 单词 的 命令 ;

波利尼西亚发出简短的命令；

[ænd; ənd] [laɪk] [wʌn] [bɜːd] [ðəʊz] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['pærəts] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [red] [biːks] [ænd; ənd] [let] [aʊt]
and like one bird those millions of parrots opened their red beaks and let out
和 喜欢 一 鸟 那些 百万 的 鹦鹉 打开 他们的 红色的 喙 和 让 出去
[wʌns] [mɔː(r)] [ðeə(r)] ['terɪfaɪɪŋ] ['bæt(ə)l] - [skriːm] . [-]
once more their terrifying battle - scream . [286]
一次 更多的 他们的 恐怖 战斗 - 尖叫 . [-]

就像一只鸟一样，数百万只鹦鹉张开红色的喙，再次发出可怕的战斗尖叫。[286]

[ðə; ði] [bæg] - - ['dɪd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪtn] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
The Bag - jagderags didn't wait to be bitten a second time ,
这 包 - - 没有 等待 到 是 被咬 一个 第二 时间 ,

袋猎者们可没等被咬第二次就罢休了。

[bʌt; bət] [fled] ['hɛltər] - ['skeltə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ;
but fled helter - skelter over the mountains from which they had come ;
但 逃亡 杂乱 - 滑梯 超过 这 山脉 从 哪个 他们 有 来 ;

但他们却慌慌张张地逃过了他们来时的山脉；

[waɪlst] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːmi] ['fɒləʊd] ['wɒtʃfəli] [bɪ'haɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt]
whilst Polynesia and her victorious army followed watchfully behind like a great
而 波利尼西亚 和 她 胜利者 军队 随后 警惕地 在后面 喜欢 一个 伟大的
, ['θretnɪŋ] , [blæk] [klaʊd] .
, threatening , black cloud .
, 威胁 , 黑色的 云 .

而波利尼西亚及其凯旋的军队则像一团巨大的、令人不安的黑云，紧随其后。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] ,
The Doctor picked up his high hat which had been knocked off in the fight ,
这 医生 挑选 向上 他的 高的 帽子 哪个 有 到过 敲门 离开 在 这 斗争 ,

医生捡起了在打斗中被打落的高顶礼帽。

[dʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .
dusted it carefully and put it on .
掸去灰尘 它 小心 和 放 它 在 .

仔细掸去灰尘后，穿上了它。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hɪlz] ,
“ To - morrow , ” he said , shaking his fist towards the hills ,
“ 到 - 明天 , ” 他 说 , 摇晃 他的 拳头 向 这 丘陵 ,

“明天，”他一边说着，一边朝着山丘挥了挥拳头。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [piːs] — [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] — [ɪn][ðə; ði]
“ we will arrange the terms of peace — and we will arrange them — in the
“ 我们 将要 安排 这 条款 的 和平 — 和 我们 将要 安排 他们 — 在 这
['sɪti] [ɒv; əv][bæg] - - !
City of Bag - jagderag !
城市 的 包 - - !

“我们将在巴格贾格德拉格城安排和平条款——而且我们一定会安排好这些条款！”

” [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [wɪð] [tʃɪəz] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [frɒm; frəm][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ]
” His words were greeted with cheers of triumph from the admiring
” 他的 字 是 问候 和 干杯 的 胜利 从 这 钦佩
- .
Popsipetels .
- .

“他的话语赢得了崇拜他的波普西佩特尔人的胜利欢呼声。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杜立德医生的航海记(The Voyages of Doctor Dolittle)

第12/14页

[ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] . [-]
The war was over . [287]
这 战争 曾是 超过 . [-]

战争结束了。[287]

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['tʃæptə(r)]
THE SEVENTH CHAPTER
这 第七 章

第七章

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəts]
THE PEACE OF THE PARROTS
这 和平 的 这 鹦鹉

鹦鹉的和平

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɑː(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
THE next day we set out for the far end of the island ,
这 下一个 天 我们 放 出去 为了 这 远的 结尾 的 这 岛 ,

第二天我们出发前往岛的另一端，

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kə'nuːz] ([fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [went] [baɪ] [siː]) ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv]
and reaching it in canoes (for we went by sea) after a journey of
和 到达 它 在 独木舟 (为了 我们 去 经过 海) 后 一个 旅行 的
['twenti] - [faɪv] ['aʊəz] ,
twenty - five hours ,
二十 - 五 小时 ,

经过二十五个小时的航程，我们乘独木舟（因为我们走的是海路）到达了目的地。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][bæg] - - .
we remained no longer than was necessary in the City of Bag - jagderag .
我们 剩余 不 更长 比 曾是 必要的 在 这 城市 的 包 - - .

我们在巴格-贾格德拉格城停留的时间不超过必要期限。

[wen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðæt] [faɪt] [æt; ət] - ,
When he threw himself into that fight at Popsipetel ,
什么时候 他 扔 他自己 进入 那 斗争 在 - ,

当他投身于波普西佩特尔的那场战斗时，

[ai] [sɔː] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['riːəli] ['æŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
I saw the Doctor really angry for the first time in my life .
我 锯 这 医生 真的 生气的 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 .

我生平第一次见到医生如此生气。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] , [wʌns] [ə'raʊzd] , [wɒz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə] [daɪ] .
But his anger , once aroused , was slow to die .
但 他的 愤怒 , 一次 被唤醒 , 曾是 慢的 到 死 .

但他的怒火一旦被激起，就很难消散。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][hiː; hi]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [reɪl] [ə'genst] [ðɪs]
All the way down the coast of the island he never ceased to rail against this
全部 这 方式 向下 这 海岸 的 这 岛 他 绝不 停止 到 轨 反对 这
['kaʊədli] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
cowardly people who had attacked his friends ,
胆小 人们 WHO 有 遭到攻击 他的 朋友们 ,

沿着岛屿海岸线一路走来，他不停地谴责这些袭击他朋友的懦弱之徒。

[ðə; ði] - , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət][tuː; tə][rɒb][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːn] ,
the Popsipetels , for no other reason but to rob them of their corn ,
这 - , 为了 不 其他 原因 但 到 抢 他们 的 他们的 玉米 ,

波普西佩特尔人，仅仅是为了抢劫他们的玉米，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['aɪd(ə)l][tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði][lænd] [ðəm'selvz] .
because they were too idle to till the land themselves .
因为 他们 是 也 闲置的 到 直到 这 土地 他们自己 .

因为他们太懒惰，不愿自己耕种土地。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][bæg] - - .
And he was still angry when he reached the City of Bag - jagderag .
和 他 曾是 仍然 生气的 什么时候 他 达到 这 城市 的 包 - - .

当他到达巴格贾格德拉格城时，他仍然怒气未消。

[lɒŋ] ['ærəʊ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [tuː] [wiːk] [frɒm; frəm]
Long Arrow had not come with us for he was as yet too weak from
长的 箭 有 不是 来 和 我们 为了 他 曾是 作为 然而 也 虚弱的 从
[hɪz; ɪz] [wuːnd] .
his wound .
他的 伤口 .

长箭因为伤势过重，身体虚弱，所以没有和我们一起来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] — ['ɔːlweɪz] ['klevə(r)][æt; ət] ['læŋgwɪdʒ] — [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð]
But the Doctor — always clever at languages — was already getting familiar with
但 这 医生 — 总是 聪明的 在 语言 — 曾是 已经 获得 熟悉的 和
[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʌŋ] .
the Indian tongue .
这 印度 舌头 .

但这位医生——他一向精通语言——已经开始熟悉印度语了。

[bɪ'saɪdz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] - [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['pæd(ə)l][ðə; ði]
Besides , among the half - dozen Popsipetels who accompanied us to paddle the
除了 , 之中 这 一半 - 打 - WHO 伴随 我们 到 桨 这
[kə'nuːz] ,
canoes ,
独木舟 ,

此外，陪同我们划独木舟的六名波普西佩特尔人中，

[wɒz; wəz][wʌn] [bɔɪ] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [tɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .
was one boy to whom we had taught a little English .
曾是 一 男生 到 谁 我们 有 教授 一个 小的 英语 .

其中一个男孩，我们教过他一点英语。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [bɪ'twiːn] [-]
He and the Doctor between [288]
他 和 这 医生 之间 [-]

他和医生之间[288]

[ðem; ðəm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][ðə; ði][bæg] - - .
them managed to make themselves understood to the Bag - jagderags .
他们 管理 到 制作 他们自己 理解 到 这 包 - - .

他们设法让 Bag-jagderags 理解了他们。

[ðɪs] ['piːp(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['pærəts] [stɪl] ['blækənɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [stəʊn] [taʊn] ,
This people , with the terrible parrots still blackening the hills about their stone town ,
这 人们 , 和 这 糟糕的 鹦鹉 仍然 变黑 这 丘陵 关于 他们的 石头 镇 ,

这些人，身边可怕的鹦鹉仍然把他们石头城周围的山坡熏黑，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd] [ə'tæk] , [wɜː(r); wə(r)] , [wiː; wi] [faʊnd] , [ɪn][ə; eɪ]
waiting for the word to descend and attack , were , we found , in a
等待 为了 这 单词 到 下降 和 攻击 , 是 , 我们 成立 , 在 一个
['veri] ['hʌmb(ə)l] [muːd] .
very humble mood .
非常 谦逊的 情绪 .

我们发现，等待命令降临并发起攻击时，他们都处于一种非常谦卑的状态。

['liːvɪŋ] ['aʊə(r)] [kə'nuːz] [wiː; wi] [pɑːst] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] .
Leaving our canoes we passed up the main street to the palace of the chief .
离开 我们的 独木舟 我们 通过了 向上 这 主要的 街道 到 这 宫殿 的 这 首席 .

我们离开独木舟，沿着主街来到酋长的宫殿。

- [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ]
Bumpo and I couldn't help smiling with satisfaction as we saw how the waiting
- 和 我 不能 帮助 微笑 和 满意 作为 我们 锯 如何 这 等待
[kraʊdz] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [baʊd] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
crowds which lined the roadway bowed their heads to the ground ,
人群 哪个 衬里 这 道路 鞠躬 他们的 头部 到 这 地面 ,

看到道路两旁等候的人群低头致敬，我和邦波不禁露出满意的笑容。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [raʊnd] ,
as the little , round ,
作为 这 小的 , 圆形的 ,

就像小小的、圆的，

['æŋgri] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['strʌtɪd] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
angry figure of the Doctor strutted ahead of us with his chin in the air .
生气的 数字 的 这 医生 昂首阔步 前方 的 我们 和 他的 下巴 在 这 空气 .

医生怒气冲冲地昂着头，昂着头，大步走在我们前面。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] - [steps] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
At the foot of the palace - steps the chief and all the more important
在 这 脚 的 这 宫殿 - 步骤 这 首席 和 全部 这 更多的 重要的
['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,
personages of the tribe were waiting to meet him ,
人物 的 这 部落 是 等待 到 见面 他 ,

在宫殿台阶下，部落首领和所有重要人物都在等候迎接他。

['smaɪlɪŋ] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][hændz][ɪn] ['frendlinəs] .
smiling humbly and holding out their hands in friendliness .
微笑 谦卑地 和 保持 出去 他们的 双手 在 友善 .

他们谦逊地微笑着，友好地伸出手。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊtɪs] .
The Doctor took not the slightest notice .
这 医生 采取 不是 这 丝毫 注意 .

医生丝毫没有注意到。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [raɪt] [baɪ][ðem; ðəm] , [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
He marched right by them , up the steps to the door of the palace .
他 行军 正确的 经过 他们 , 向上 这 步骤 到 这 门 的 这 宫殿 .

他径直从他们身边走过，登上宫殿大门前的台阶。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [fɜːm]
There he turned around and at once began to address the people in a firm
那里 他 转向 大约 和 在 一次 开始 到 地址 这 人们 在 一个 公司
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

他转过身，立刻用坚定的语气开始向人们讲话。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn][maɪ][laɪf] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ʃʊə(r)][ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)]
I never heard such a speech in my life — and I am quite sure that they never
我 绝不 听到 这样的 一个 演讲 在 我的 生活 — 和 我 是 相当 当然 那 他们 绝不
[dɪd]['aɪðə(r)] .
did either .
做过 任何一个 .

我这辈子都没听过这样的演讲——而且我非常肯定他们也没听过。

[fɜːst] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [nems] : ['kauəd] , ['ləʊfəz] , [θiːvz] ,
First he called them a long string of names : cowards , loafers , thieves ,
第一的 他 称为 他们 一个 长的 细绳 的 姓名 : 懦夫 , 乐福鞋 , 窃贼 ,
['vægəˌbɒndz] ,
vagabonds ,
流浪汉 ,

他先是骂了他们一长串难听的话：懦夫、游手好闲者、小偷、流浪汉，

[gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθiŋ] , ['bʊliz] [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] .
good - for - nothings , bullies and what not .
好的 - 为了 - 什么也没有 , 欺凌者 和 什么 不是 .

游手好闲之徒、恶霸等等。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪəriəsli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['pærəts] [tuː; tə] [draɪv]
Then he said he was still seriously thinking of allowing the parrots to drive
然后 他 说 他 曾是 仍然 严重地 思维 的 允许 这 鹦鹉 到 驾驶
[ðem; ðəm][ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
them on into the sea ,
他们 在 进入 这 海 ,

然后他说他仍在认真考虑让鹦鹉把他们赶到海里去。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [lænd] [mait] [biː; bi][rɪd] , [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɜːθləs]
in order that this pleasant land might be rid , once for all , of their worthless
在 命令 那 这 令人愉快的 土地 可能 是 摆脱 , 一次 为了 全部 , 的 他们的 毫无价值
['kɑːkəs] .
carcases .
尸体 .

以便这片美丽的土地能够彻底摆脱它们毫无价值的尸体。

[æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]
At this a great cry for mercy went up , and the [289]
在 这 一个 伟大的 哭 为了 怜悯 去 向上 , 和 这 [-]

这时，人们发出了一声巨大的求饶声，[289]

[tʃiːf] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] ,
chief and all of them fell on their knees ,
首席 和 全部 的 他们 跌倒 在 他们的 膝盖 ,

酋长和他们所有人都跪倒在地。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [piːs] [hiː; hi] [wɪʃt] .
calling out that they would submit to any conditions of peace he wished .
呼叫 出去 那 他们 会 提交 到 任何 状况 的 和平 他 希望 .

他宣称，他们将服从他提出的任何和平条件。

[ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [skraɪbz] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd]
Then the Doctor called for one of their scribes — that is , a man who did
然后 这 医生 称为 为了 一 的 他们的 抄写员 — 那 是 , 一个 男人 WHO 做过
['pɪktʃə(r)] - ['raɪtɪŋ] .
picture - writing .
图片 - 写作 .

然后，医生叫来了他们的一名抄写员——也就是一名擅长图画文字的人。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][bæg] - - [hiː; hi] [beɪd] [hɪm] [raɪt]
And on the stone walls of the palace of Bag - jagderag he bade him write
和 在 这 石头 墙壁 的 这 宫殿 的 包 - - 他 巴德 他 写
[daʊn] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [æz; əz][hiː; hi] [dɪk'teɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
down the terms of the peace as he dictated it .
向下 这 条款 的 这 和平 作为 他 口述 它 .

他命令巴格·贾格德拉格将和平条款按照他的口述写在宫殿的石墙上。

[ðɪs] [piːs] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəts] , [ænd; ənd] — [ˌʌn'laɪk] [məʊst] [piːs] —
This peace is known as The Peace of The Parrots , and — unlike most peaces —
这 和平 是 已知 作为 这 和平 的 这 鹦鹉 , 和 — 与此不同 最多 和平 —
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

这项和平被称为“鹦鹉和平”，而且——与大多数和平不同——

[ænd; ənd][ɪz] , ['strɪktli] [kept] — ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
and is , strictly kept — even to this day .
和 是 , 严格 保留 — 甚至 到 这 天 .

而且至今仍然严格遵守。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [lɒŋ] [ɪn] [wɜːdz] .
It was quite long in words .
它 曾是 相当 长的 在 字 .

篇幅很长。

[ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] - [frʌnt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['pɪktʃə(r)] - ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪfti] [pɒts]
The half of the palace - front was covered with picture - writing , and fifty pots
这 一半 的 这 宫殿 - 正面 曾是 涵盖 和 图片 - 写作 , 和 五十 锅
[ɒv; əv] [peɪnt] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] ,
of paint were used ,
的 画 是 用过的 ,

宫殿正面的一半都绘满了图画文字，用了五十罐颜料。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪəri] [skraɪb] [hæd; həd] [dʌn] .
before the weary scribe had done .
前 这 厌倦 隶 有 完毕 .

在疲惫的抄写员完成之前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['faɪtɪŋ] ;
But the main part of it all was that there should be no more fighting ;
但 这 主要的 部分 的 它 全部 曾是 那 那里 应该 是 不 更多的 斗争 ;

但最重要的是，不应该再有战斗了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [traɪbz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['sɒləm] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [help] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wen'evə(r)]
and that the two tribes should give solemn promise to help one another whenever
和 那 这 二 部落 应该 给 庄严 承诺 到 帮助 一 其他 每当
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːn] - ['fæmɪn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [dɪ'stres] [ɪn][ðə; ði][lændz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['aɪðə(r)] .
there was corn - famine or other distress in the lands belonging to either .
那里 曾是 玉米 - 饥荒 或者 其他 痛苦 在 这 土地 属于 到 任何一个 .

并且这两个部落应郑重承诺，当一方的土地上发生粮食饥荒或其他灾难时，双方应互相帮助。

[ðɪs] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [ðə; ði][bæg] - - .
This greatly surprised the Bag - jagderags .
这 非常 惊讶 这 包 - - .

这让巴格-贾格德拉格斯大吃一惊。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒktəz] ['æŋgri] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [tʃɒp]
They had expected from the Doctor's angry face that he would at least chop
他们 有 预期的 从 这 医生的 生气的 脸 那 他 会 在 至少 劈
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [hedz] [ɒf] — [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
a couple of hundred heads off — and probably make the rest of them
一个 夫妻 的 百 头部 离开 — 和 大概 制作 这 休息 的 他们
[sleɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
slaves for life .
奴隶 为了 生活 .

从医生愤怒的表情来看，他们原本以为他至少会砍掉几百个脑袋——而且很可能会把剩下的人变成终身奴隶。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] [ment] ['kaɪndli][baɪ][ðem; ðəm] ,
But when they saw that he only meant kindly by them ,
但 什么时候 他们 锯 那 他 仅有的 意思是 亲切地 经过 他们 ,

但当他们发现他只是出于好意时，

[ðeə(r)] [greɪt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [hɪm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
their great fear of him changed to a tremendous admiration .
他们的 伟大的 害怕 的 他 已更改 到 一个 巨大的 钦佩 .

他们最初对他的恐惧转变为极大的钦佩。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [endid] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ə'gen]
And as he ended his long speech and walked briskly down the steps again
和 作为 他 结束 他的 长的 演讲 和 步行 轻快地 向下 这 步骤 再次
[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuːz] ,
on his way back to the canoes ,
在 他的 方式 后退 到 这 独木舟 ,

当他结束冗长的演讲，快步走下台阶，返回独木舟时，

[ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃiːftənz] [θruː] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
the group of chieftains threw themselves at his feet and cried ,
这 团体 的 酋长们 扔 他们自己 在 他的 脚 和 哭 ,

那群酋长们跪倒在他脚下，哭喊着：

“ [duː; də][bʌt; bət] [steɪ] [wɪð] [juː 'es] , [greɪt] [lɔːd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [-]
“ Do but stay with us , Great Lord , and all the [290]
“ 做 但 停留 和 我们 , 伟大的 主 , 和 全部 这 [-]

“伟大的主啊，请您与我们同在，以及所有[290]

['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][bæg] - - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pɔː] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][læp] .
riches of Bag - jagderag shall be poured into your lap .
财富 的 包 - - 将 是 倾倒 进入 你的 膝 .

巴格-贾格德拉格的财富将倾泻到你身上。

[gəʊld] - [maɪnz] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [pɜːl] - [bedz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] .
Gold - mines we know of in the mountains and pearl - beds beneath the sea .
金子 - 矿井 我们 知道 的 在 这 山脉 和 珍珠 - 床 下面 这 海 .

我们知道的有山里的金矿和海底的珍珠矿。

['əʊnli] [steɪ] [wɪð] [juː 'es] ,
Only stay with us ,
仅有的 停留 和 我们 ,

只要和我们在一起就好。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ['wɪzdəm] [meɪ] [liːd] ['aʊə(r)]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn]
that your all - powerful wisdom may lead our Council and our people in
那 你的 全部 - 强大的 智慧 可能 带领 我们的 理事会 和 我们的 人们 在
[prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [piːs] .
prosperity and peace .
繁荣 和 和平 .

愿您全能的智慧引领我们的议会和人民走向繁荣与和平。

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .
” The Doctor held up his hand for silence .
” 这 医生 握住 向上 他的 手 为了 沉默 .

医生举起手示意大家安静。

“ [nəʊ][mæn] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ No man , ” said he ,
“ 不 男人 , ” 说 他 ,

“没有人,”他说。

“ [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] - - [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pruːvd] [baɪ]
“ would wish to be the guest of the Bag - jagderags till they had proved by
“ 会 希望 到 是 这 客人 的 这 包 - - 直到 他们 有 已证实 经过
[ðeə(r)] [diːdz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [reɪs] .
their deeds that they are an honest race .
他们的 契约 那 他们 是 一个 诚实的 种族 .

“我愿做巴格-贾格德拉格人的客人，直到他们用行动证明自己是一个诚实的种族。

[biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [jɔː'selvz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [gʊd]
Be true to the terms of the Peace and from yourselves shall come good
是 真的 到 这 条款 的 这 和平 和 从 你们自己 将 来 好的
['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] — [ˌfeə'wel] !
government and prosperity — Farewell !
政府 和 繁荣 — 告别 !

忠于和平条款，你们自己就能带来良好的政府和繁荣——再见！

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] - , [ðə; ði] - [ænd; ənd][maɪ'self] , [wɔːkt]
” Then he turned and followed by Bumpo , the Popsipetels and myself , walked
” 然后 他 转向 和 随后 经过 - , 这 - 和 我 , 步行
['ræpɪdli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuːz] . [-]
rapidly down to the canoes . [291]
快速 向下 到 这 独木舟 . [-]

“然后他转身，跟着邦波、波普西佩特尔一家和我，快步走到独木舟旁。[291]

[ðə; ði] [eɪtθ] ['tʃæptə(r)]
THE EIGHTH CHAPTER
这 第八 章

第八章

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [stəʊn]
THE HANGING STONE
这 绞刑 石头

悬石

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði][bæg] - - [wɒz; wəz] ['riːəli] [sɪn'sɪə(r)] .
BUT the change of heart in the Bag - jagderags was really sincere .
但 这 改变 的 心 在 这 包 - - 曾是 真的 真诚 .

但是，巴格-贾格德拉格斯的转变是真心的。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [diːpə(r)] [wʌn][ðæn; ðən]
The Doctor had made a great impression on them — a deeper one than
这 医生 有 制成 一个 伟大的 印象 在 他们 — 一个 更深 一 比
['iːv(ə)n][hiː; hi] [hɪm'self] ['riːəlaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
even he himself realized at the time .
甚至 他 他自己 已实现 在 这 时间 .

医生给他们留下了深刻的印象——甚至比他自己当时意识到的还要深刻。

[ɪn][fækt][ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [spiːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] - [steps] [hæd; həd]
In fact I sometimes think that that speech of his from the palace - steps had
在 事实 我 有时 思考 那 那 演讲 的 他的 从 这 宫殿 - 步骤 有
[mɔː(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] ['spaɪdər,mʌŋki] ['aɪlənd] [ðæn; ðən] [hæd; həd] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
more effect upon the Indians of Spidermonkey Island than had any of his
更多的 影响 之上 这 印度人 的 蜘蛛猴 岛 比 有 任何 的 他的
[greɪt] [diːdz] [wɪtʃ] ,
great deeds which ,
伟大的 契约 哪个 ,

事实上，我有时觉得，他在宫殿台阶上发表的那篇演讲，对蜘蛛猴岛的印第安人产生的影响，比他任何伟大的事迹都大。

[greɪt] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
great though they were ,
伟大的 尽管 他们 是 ,

尽管他们很伟大，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['mægnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]
were always magnified and exaggerated when the news of them was
是 总是 放大 和 夸张的 什么时候 这 消息 的 他们 曾是
[pɑːst] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] .
passed from mouth to mouth .
通过了 从 嘴 到 嘴 .

这些消息在口口相传的过程中总是被放大和夸大。

[ə; eɪ] [sɪk] [gɜːl][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [bəʊts] [leɪ]
A sick girl was brought to him as he reached the place where the boats lay
一个 生病的 女孩 曾是 带来 到 他 作为 他 达到 这 地方 在哪里 这 船 躺
.
.
.

当他到达停泊船只的地方时，有人把他送来一个生病的女孩。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] ['eɪlmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kwɪkli] [geɪv] [ðə; ði]
She turned out to have some quite simple ailment which he quickly gave the
她 转向 出去 到 有 一些 相当 简单的 病痛 哪个 他 迅速地 给予 这
['remədi] [fɔː(r); fə(r)] .
remedy for .
补救 为了 .

结果发现她得的是一种很简单的病，他很快就给她开了药。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz][,pɒpju'lærəti] [stɪl] [mɔː(r)] .
But this increased his popularity still more .
但 这 增加 他的 人气 仍然 更多的 .

但这反而进一步提升了他的知名度。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kə'nuː] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ə'raʊnd] [,juː 'es] ['æktʃuəli] [bɜːst]
And when he stepped into his canoe , the people all around us actually burst
和 什么时候 他 步 进入 他的 独木舟 , 这 人们 全部 大约 我们 实际上 爆裂
['ɪntuː] [tɪəz] .
into tears .
进入 眼泪 .

当他踏入独木舟时，我们周围的人都忍不住哭了起来。

[,aɪ 'tiː] [siːm] ([ai] ['lɜːnɪd] [ðɪs] ['ɑːftəwədz]) [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɒs]
It seems (I learned this afterwards) that they thought he was going away across
它 似乎 (我 学习 这 然后) 那 他们 想法 他 曾是 去 离开 穿过
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

后来我才知道，他们当时以为他要去海对岸远航。

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['fɒrən] [lændz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
for good , to the mysterious foreign lands from which he had come .
为了 好的 , 到 这 神秘 外国的 土地 从 哪个 他 有 来 .

永远地，回到他曾经来自的神秘异国他乡。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃi:ftənz] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] - [æz; əz][wiː; wi] [pʊʃt] [ɒf] .
Some of the chieftains spoke to the Popsipetels as we pushed off .
一些 的 这 酋长们 辐 到 这 - 作为 我们 推动 离开 .

出发时，一些酋长与波普西佩特尔人交谈。

[wɒt] [ðeɪ] [sed] [ai][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðæt]
What they said I did not understand ; but we noticed that
什么 他们 说 我 做过 不是 理解 ; 但 我们 注意到 那

他们说的话我没听懂；但我们注意到……

['sevrəl] [kə'nuːz] [fɪld] [wɪð] [-]
several canoes filled with [292]
一些 独木舟 已填 和 [-]

几艘独木舟装满了[292]

[bæg] - - ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə]
Bag - jagderags followed us at a respectful distance all the way back to
包 - - 随后 我们 在 一个 尊重 距离 全部 这 方式 后退 到
- .
Popsipetel .
- .

Bag-jagderags 一直以适当的距离跟随我们回到了 Popsipetel。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] ,
The Doctor had determined to return by the other shore ,
这 医生 有 决定 到 返回 经过 这 其他 支撑 ,

医生决定从对岸返回。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [trɪp] [raʊnd] [ðə; ði] ['aɪləndz]
so that we should be thus able to make a complete trip round the island's
所以 那 我们 应该 是 因此 有能力的 到 制作 一个 完全的 旅行 圆形的 这 岛屿
[ʃɔːz] .
shores .
海岸 .

这样我们就可以环岛游览一圈了。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] ['stɑːtɪd] , [waɪl] [stɪl] [ɒf] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
Shortly after we started , while still off the lower end of the island ,
不久 后 我们 开始 , 尽管 仍然 离开 这 降低 结尾 的 这 岛 ,

出发不久，我们还在岛屿的南端附近时，

[wiː; wi] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [stiːp] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [weə(r)] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv]
we sighted a steep point on the coast where the sea was in a great state of
我们 目击者 一个 陡 观点 在 这 海岸 在哪里 这 海 曾是 在 一个 伟大的 状态 的
['tɜːmɔɪl] ,
turmoil ,
动荡 ,

我们看到海岸边有一处陡峭的地方，那里海面波涛汹涌。

[waɪt] [wɪð] ['səʊpi] [frɒθ] .
white with soapy froth .
白色的 和 肥皂泡 泡沫 .

白色泡沫状泡沫。

[ɒn] ['gəʊɪŋ] ['nɪərə(r)] ,
On going nearer ,
在 去 更近 ,

走近后，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ]['aʊə(r)] ['frendli] [weɪlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['feɪθfəli]
we found that this was caused by our friendly whales who were still faithfully
我们 成立 那 这 曾是 导致 经过 我们的 友好的 鲸鱼 WHO 是 仍然 忠实
['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
working away with their noses against the end of the island ,
在职的 离开 和 他们的 鼻子 反对 这 结尾 的 这 岛 ，

我们发现这是因为我们友好的鲸鱼们仍然忠实地用鼻子顶着岛屿的尽头工作造成的。

['draɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['nɔːθwəd] .
driving us northward .
驾驶 我们 向北 .

驱使我们向北行驶。

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [kept] [səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt]
We had been kept so busy with the war that we had forgotten all about
我们 有 到过 保留 所以 忙碌的 和 这 战争 那 我们 有 被遗忘的 全部 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

战争让我们忙得不可开交，我们把他们都忘了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðeə(r)] ['maɪti] [teɪlz] ['læʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɜːnɪŋ] [ðə; ði]
But as we paused and watched their mighty tails lashing and churning the
但 作为 我们 暂停 和 观看 他们的 强大的 尾巴 鞭打 和 搅拌 这
[siː] ,
sea ,
海 ，

但当我们停下来观看它们强劲的尾巴拍打着海水，搅动着海面时，

[wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [felt] [kəʊld] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
we suddenly realized that we had not felt cold in quite a long while .
我们 突然 已实现 那 我们 有 不是 毛毡 寒冷的 在 相当 一个 长的 尽管 .

我们突然意识到，我们已经很久没有感觉到冷了。

['spiːdɪŋ] [ʌp] ['aʊə(r)] [bəʊt] [lest] [ðə; ði] ['aɪlənd] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
Speeding up our boat lest the island be carried away from us altogether ,
超速 向上 我们的 船 免得 这 岛 是 携带 离开 从 我们 共 ，

我们加快船速，以免小岛被彻底卷走。

[wiː; wi] [pɑːst] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊst] ;
we passed on up the coast ;
我们 通过了 在 向上 这 海岸 ；

我们继续沿着海岸线前进；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɔːl'redi] [lʊkt]
and here and there we noticed that the trees on the shore already looked
和 这里 和 那里 我们 注意到 那 这 树木 在 这 支撑 已经 看起来
['griːnə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['helθi] .
greener and more healthy .
更环保 和 更多的 健康 .

我们时不时地注意到，岸边的树木看起来更加翠绿健康了。

['spaɪdərˌmʌŋki] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [k'laɪməts] .
Spidermonkey Island was getting back into her home climates .
蜘蛛猴 岛 曾是 获得 后退 进入 她 家 气候 .

蜘蛛猴岛正在逐渐恢复到它原本的气候。

[ə'baʊt] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə] - [wiː; wi] [went] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [spent] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz]

About halfway to Popsipetel we went ashore and spent two or three days

关于 半 到 - 我们 去 岸上 和 花费 二 或者 三 天

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] .

exploring the central part of the island .

探索 这 中央 部分 的 这 岛 .

前往波普西佩特尔的途中，我们上岸游览了两三天，探索了岛屿的中心地带。

['aʊə(r)] ['ɪndiən] ['pædlə] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] , ['veri] [stiːp] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn] [ðɪs]

Our Indian paddlers took us up into the mountains , very steep and high in this

我们的 印度 划桨者 采取 我们 向上 进入 这 山脉 , 非常 陡 和 高的 在 这

['riːdʒən] ,

region ,

地区 ,

我们的印度划桨手带我们上了山，这一带的山路非常陡峭高耸。

[ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [siː] .

overhanging the sea .

悬垂 这 海 .

悬于海面之上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [rɒks] .

And they showed us what they called the Whispering Rocks .

和 他们 显示 我们 什么 他们 称为 这 耳语 岩石 .

他们带我们去看了他们称之为“低语石”的地方。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [-] [-]

This was a very peculiar and striking piece of [293] [294]

这 曾是 一个 非常 奇特 和 引人注目 片 的 [-] [-]

这是一件非常奇特且引人注目的作品[293][294]

['siːnəri] .

scenery .

风景 .

风景。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [vɑːst]['beɪs(ə)n] , [ɔː(r)] ['sɜːkəs] , [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

It was like a great vast basin , or circus , in the mountains ,

它 曾是 喜欢 一个 伟大的 广阔的 盆地 , 或者 马戏团 , 在 这 山脉 ,

它就像山中一个巨大的盆地，或者说一个圆形竞技场。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [rɒk] [wɪð] [æn; ən]['aɪvəri]

and out of the centre of it there rose a table of rock with an ivory

和 出去 的 这 中心 的 它 那里 玫瑰 一个 桌子 的 岩石 和 一个 象牙

[tʃeə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

chair upon it .

椅子 之上 它 .

从它的中央升起一张岩石桌子，桌子上放着一把象牙椅子。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ðə; ði] ['maʊntənz] [went] [ʌp] [laɪk] [steəz] , [ɔː(r)] ['θɪətə(r)] - [siːts] ,

All around this the mountains went up like stairs , or theatre - seats ,

全部 大约 这 这 山脉 去 向上 喜欢 楼梯 , 或者 剧院 - 座位 ,

周围的山峰像阶梯或剧院座椅一样向上延伸。

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] — [ɪk'sept] [æt; ət][wʌn] ['nærəʊ] [end] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] [vjuː]

to a great height — except at one narrow end which was open to a view

到 一个 伟大的 高度 — 除了 在 一 狭窄的 结尾 哪个 曾是 打开 到 一个 看法

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

of the sea .

的 这 海 .

除了一个狭窄的末端可以眺望大海之外，其他地方都很高。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] - [pleɪs] [ɔː(r)] ['kɒnsət] - [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)]['dʒaɪənts] ,
You could imagine it a council - place or concert - hall for giants ,
你 可以 想象 它 一个 理事会 - 地方 或者 音乐会 - 大厅 为了 巨人 ,

你可以把它想象成巨人的议事厅或音乐厅，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ðə; ði][steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [pɚ'fɔrmɚz] [ɔː(r)][ðə; ði][stænd]
and the rock table in the centre the stage for performers or the stand
和 这 岩石 桌子 在 这 中心 这 阶段 为了 表演者 或者 这 站立
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
for the speaker .
为了 这 扬声器 .

舞台中央的石头桌子可供表演者使用，或作为演讲者的讲台。

“ ['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd]
“ Working away with their noses against the end of the island
“ 在职的 离开 和 他们的 鼻子 反对 这 结尾 的 这 岛

“他们用鼻子顶着岛的尽头，忙碌着。”

” [wiː; wi] [ɑːskt] ['aʊə(r)] [gaɪdz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [rɒks] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
” We asked our guides why it was called the Whispering Rocks ; and they
” 我们 问 我们的 指南 为什么 它 曾是 称为 这 耳语 岩石 ; 和 他们
[sed] ,
said ,
说 ,

“我们问向导为什么这里叫‘低语岩’；他们说，

“ [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
“ Go down into it and we will show you .
“ 去 向下 进入 它 和 我们 将要 展示 你 .

“下去看看，我们会给你指路。”

” [ðə; ði] [greɪt] [bəʊl] [wɒz; wəz] [maɪlz] [diːp] [ænd; ənd] [maɪlz] [waɪd] .
” The great bowl was miles deep and miles wide .
” 这 伟大的 碗 曾是 英里 深的 和 英里 宽的 .

“这个大碗深达数英里，宽达数英里。”

[wiː; wi]['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [haʊ] , ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [stʊd]
We scrambled down the rocks and they showed us how , even when you stood
我们 打乱 向下 这 岩石 和 他们 显示 我们 如何 , 甚至 什么时候 你 站立
[fɑː(r)] ,
far ,
远的 ,

我们手脚并用地爬下岩石，他们向我们展示了即使站在远处也能看到东西。

[fɑː(r)] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
far apart from one another ,
远的 除 从 一 其他 ,

相距甚远，

[juː; jʊ] ['mɪəli] [hæd; həd][tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [pleɪs] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)]
you merely had to whisper in that great place and every one in the theatre
你 仅仅 有 到 耳语 在 那 伟大的 地方 和 每一个 一 在 这 剧院
[kʊd; kəd][hɪə(r)][juː; jʊ] .
could hear you .
可以 听到 你 .

在那个伟大的剧院里，你只需要轻声细语，剧院里的每个人都能听到你说话。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ,
This was , the Doctor said ,
这 曾是 , 这 医生 说 ,

医生说，这就是……

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ekəʊz] [wɪtʃ] [pleɪd] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ]
on account of the echoes which played backwards and forwards between the high
在 帐户 的 这 回声 哪个 玩 向后 和 前进 之间 这 高的
[wɔːlz] [ɒv; əv] [rɒk] .
walls of rock .
墙壁 的 岩石 .
因为回声在高耸的岩壁之间来回播放。

['aʊə(r)] [gaɪdz] [təʊld][juː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] ,
Our guides told us that it was here ,
我们的 指南 讲述 我们 那 它 曾是 这里 ,
我们的向导告诉我们它就在这里。

[ɪn] [deɪz] [lɒŋ] [gɒn] [baɪ] [wen] [ðə; ði] - [əʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['spaɪdərˌmʌŋki] ['aɪlənd] ,
in days long gone by when the Popsipetels owned the whole of Spidermonkey Island ,
在 天 长的 已消失 经过 什么时候 这 - 拥有 这 所有的 的 蜘蛛猴 岛 ,
在很久以前，当波普西佩特尔家族拥有整个蜘蛛猴岛的时候，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊnd] .
that the kings were crowned .
那 这 国王 是 加冕 .
国王们加冕了。

[ðə; ði]['aɪvəri][tʃeə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [θrəʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] .
The ivory chair upon the table was the throne in which they sat .
这 象牙 椅子 之上 这 桌子 曾是 这 王座 在 哪个 他们 卫星 .
桌上的象牙椅就是他们所坐的宝座。

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] ['θɪətə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][wɜː(r); wə(r)]
And so great was the big theatre that all the Indians in the island were
和 所以 伟大的 曾是 这 大的 剧院 那 全部 这 印度人 在 这 岛 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [siːts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['serəməni] .
able to get seats in it to see the ceremony .
有能力的 到 得到 座位 在 它 到 看 这 仪式 .
这座大剧院规模宏大，岛上所有的印度人都能在里面找到座位观看仪式。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [juː 'es]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['hæŋɪŋ] [stəʊn] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
They showed us also an enormous hanging stone perched on the edge of a
他们 显示 我们 还 一个 巨大的 绞刑 石头 栖息 在 这 边缘 的 一个
[vɑːl'keɪnoʊz]['kreɪtə(r)] — [ðə; ði] [-] [-]
volcano's crater — the [295] [296]
火山的 火山口 — 这 [-] [-]
他们还向我们展示了一块巨大的悬石，它悬在火山口的边缘——[295][296]

[haɪɪst] ['sʌmɪt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] .
highest summit in the whole island .
最高 首脑 在 这 所有的 岛 .
全岛最高峰。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['pleɪnli] ;
Although it was very far below us , we could see it quite plainly ;
虽然 它 曾是 非常 远的 以下 我们 , 我们 可以 看 它 相当 显然 ;
虽然它离我们很远，但我们仍然能很清楚地看到它；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['wɒbli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [ɒf] [ɪts] [pɜːtʃ] [wɪð] [ðə; ði][hænd] .
and it looked wobbly enough to be pushed off its perch with the hand .
和 它 看起来 摇摇晃晃 足够的 到 是 推动 离开 它是 栖息 和 这 手 .
它看起来摇摇晃晃的，用手就能把它从栖木上推下去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ledʒənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [sed] ,
There was a legend among the people , they said ,
那里 曾是 一个 传奇 之中 这 人们 , 他们 说 ,
他们说，民间流传着这样一个传说：

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] - [kɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kraʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪvəri] [tʃeə(r)] ,
that when the greatest of all Popsipetel kings should be crowned in the ivory chair ,
那 什么时候 这 最 的 全部 - 国王 应该 是 加冕 在 这 象牙 椅子 ,

当最伟大的波普西佩特尔国王在象牙椅上加冕时，

[ðɪs] ['hæŋɪŋ] [stəʊn] [wʊd] ['tʌmb(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vɑːl'keɪnoʊz] [maʊθ] [ænd; ənd] [gəʊ] [streɪt] [daʊn]
this hanging stone would tumble into the volcano's mouth and go straight down
这 绞刑 石头 会 翻滚 进入 这 火山的 嘴 和 去 直的 向下
[tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
to the centre of the earth .
到 这 中心 的 这 地球 .

这块悬石会滚落到火山口，径直坠入地心。

“ [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [rɒks]
“ The Whispering Rocks
“ 这 耳语 岩石

《低语之石》

” [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kləuzə(r)] .
” The Doctor said he would like to go and examine it closer .
” 这 医生 说 他 会 喜欢 到 去 和 检查 它 更近 .

医生说他想去仔细检查一下。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɒl'keɪnəʊ] ([ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [hɑːf]
And when we were come to the lip of the volcano (it took us half
和 什么时候 我们 是 来 到 这 唇 的 这 火山 (它 采取 我们 一半
[ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]) [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [lɑːdʒ] — [bɪg]
a day to get up to it) we found the stone was unbelievably large — big
一个 天 到 得到 向上 到 它) 我们 成立 这 石头 曾是 难以置信 大的 — 大的
[æz; əz] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] .
as a cathedral .
作为 一个 大教堂 .

当我们到达火山顶边缘时（我们花了半天时间才爬上去），我们发现这块石头大得难以置信——像一座大教堂一样大。

[ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [lʊk] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [blæk] [həʊl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]
Underneath it we could look right down into a black hole which seemed to
下 它 我们 可以 看 正确的 向下 进入 一个 黑色的 洞 哪个 似乎 到
[hæv; həv] [nəʊ] ['bɒtəm] .
have no bottom .
有 不 底部 .

在它下方，我们可以直接看到一个似乎没有底的黑洞。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [vɔl'keinəuz] ['sʌmtaɪmz] [spɜːt] [ʌp] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm]
The Doctor explained to us that volcanoes sometimes spurted up fire from
这 医生 解释 到 我们 那 火山 有时 喷涌而出 向上 火 从
[ðiːz] [həʊlz] [ɪn] [ðeə(r)] [tɒps] ;
these holes in their tops ;
这些 孔 在 他们的 最高额 ;

医生向我们解释说，火山有时会从顶部的这些孔洞喷出火焰；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðəʊz] [ɒn] ['fləʊtɪŋ] ['aɪləndz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [kəʊld] [ænd; ənd] [ded] .
but that those on floating islands were always cold and dead .
但 那 那些 在 漂浮的 岛屿 是 总是 寒冷的 和 死的 .

但那些生活在漂浮岛屿上的人总是冰冷而死寂。

“ ['stʌbɪnz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,
“ Stubbins , ” he said , looking up at the great stone towering above us ,
“ 斯塔宾斯 , ” 他 说 , 寻找 向上 在 这 伟大的 石头 参天 多于 我们 ,

“斯塔宾斯，”他抬头望着高耸在我们头顶的巨石说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [məʊst] ['laɪkli] ['hæpən] [ɪf] [ðæt] ['bəʊldə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn] ? ”
“ do you know what would most likely happen if that boulder should fall in ? ”
“ 做 你 知道 什么 会 最多 可能 发生 如果 那 巨石 应该 落下 在 ? ”
“你知道如果那块巨石掉下来最可能发生什么吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ai] , “ [wɒt] ? ”
“ No , ” said I , “ what ? ”
“ 不 , ” 说 我 , “ 什么 ? ”
“不，”我说，“什么？”

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][eə(r)] - ['tʃeɪmbə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɔːpəsɪz] [təʊld][ˌjuː 'es] [laɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
“ You remember the air - chamber which the porpoises told us lies under the
“ 你 记住 这 空气 - 房间 哪个 这 鼠海豚 讲述 我们 谎言 在下面 这
['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ? ”
centre of the island ? ”
中心 的 这 岛 ? ”
“你们还记得海豚告诉我们，岛屿中心下方有一个气室吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [wel] , [ðɪs] [stəʊn] [ɪz] ['hevi] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː] [-]
“ Well , this stone is heavy enough , if it fell into [297]
“ 出色地 , 这 石头 是 重的 足够的 , 如果 它 跌倒 进入 [-]
“嗯，这块石头很重，如果它掉进[297]

[ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] , [tuː; tə] [breɪk] [θruː] ['ɪntuː] [ðæt] [eə(r)] - ['tʃeɪmbə(r)][frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
the volcano , to break through into that air - chamber from above .
这 火山 , 到 休息 通过 进入 那 空气 - 房间 从 多于 .
火山，从上方冲破气室。

[ænd; ənd][wʌns][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ðə; ði][eə(r)] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['aɪlənd] [wʊd] [fləʊt] [nəʊ]
And once it did , the air would escape and the floating island would float no
和 一次 它 做过 , 这 空气 会 逃脱 和 这 漂浮的 岛 会 漂浮 不
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .
一旦这种情况发生，空气就会逸出，漂浮岛也就不再漂浮了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɪŋk] . ”
It would sink . ”
它 会 下沉 . ”
它会沉没。

“ [bʌt; bət] [ðen] ['evribɒdi] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['draʊnd] , [ˌwʊdnt] [ðeɪ] ? ” [sed] - .
“ But then everybody on it would be drowned , wouldn't they ? ” said Bumpo .
“ 但 然后 大家 在 它 会 是 溺水 , 不会 他们 ? ” 说 - .
“但那样的话，船上的人岂不是都会被淹死吗？”邦波说道。

“ [əʊ] [nəʊ] , [nɒt] [ˌnesə'serəli] .
“ Oh no , not necessarily .
“ 哦 不 , 不是 一定 .
“哦，不，不一定。”

[ðæt] [wʊd] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .
That would depend on the depth of the sea where the sinking took place .
那 会 依赖 在 这 深度 的 这 海 在哪里 这 下沉 采取 地方 .
那将取决于沉船发生的海域深度。

[ðə; ði]['aɪlənd] [mait] [tʌtʃ] ['bɒtəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli] [gɒn] [daʊn] , [seɪ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
The island might touch bottom when it had only gone down , say , a hundred
这 岛 可能 触碰 底部 什么时候 它 有 仅有的 已消失 向下 ， 说 ， 一个 百
[fiːt] .
feet .
脚 .

岛屿可能只下沉了一百英尺就触底了。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðen] , [ˌwʊdnt]
But there would be lots of it still sticking up above the water then , wouldn't
但 那里 会 是 很多 的 它 仍然 粘性 向上 多于 这 水 然后 ， 不会
[ðeə(r)] ? ”
there ? ”
那里 ? ”

但那样的话，应该还有很多东西会露出水面吧?

“ [jes] , ” [sed] - , “ [ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wʊd] .
“ Yes , ” said Bumpo , “ I suppose there would .
“ 是的 , ” 说 - , “ 我 认为 那里 会 .

“是的,”邦波说，“我想会有的。”

[wel] , [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒndərəs] ['frægmənt] [dʌz] [nɒt] [luːz] [ɪts] - ,
Well , let us hope that the ponderous fragment does not lose its equilibriosity ,
出色地 , 让 我们 希望 那 这 沉重的 分段 做 不是 失去 它是 - ,

但愿这沉重的片段不会失去平衡。

[fɔː(r); fə(r)][ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] — [mɔː(r)] ['laɪkli]
for I don't believe it would stop at the centre of the earth — more likely
为了 我 不 相信 它 会 停止 在 这 中心 的 这 地球 — 更多的 可能
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
it would fall right through the world and come out the other side .
它 会 落下 正确的 通过 这 世界 和 来 出去 这 其他 边 .

因为我不相信它会停在地心——更有可能的是，它会直接穿过地球，从另一边出来。

” ['meni] ['ʌðə(r)] ['wʌndər] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɪtʃ] [ðiːz] [men] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl]
” Many other wonders there were which these men showed us in the central
” 许多 其他 奇迹 那里 是 哪个 这些 男人 显示 我们 在 这 中央
['riːdʒənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['aɪlənd] .
regions of their island .
地区 的 他们的 岛 .

“在他们岛屿的中心地区，这些人还向我们展示了许多其他奇观。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [nɒt] [taɪm] [ɔː(r)] [speɪs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] .
But I have not time or space to tell you of them now .
但 我 有 不是 时间 或者 空间 到 告诉 你 的 他们 现在 .

但我现在没有时间和篇幅来一一讲述它们。

[dɪ'sendɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə'gen] , [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['biːɪŋ] [wɒtʃt]
Descending towards the shore again , we noticed that we were still being watched
下降 向 这 支撑 再次 , 我们 注意到 那 我们 是 仍然 存在 观看
,
,
,

再次下到岸边时，我们注意到仍然有人在注视着我们。

['iːv(ə)n][hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪləndz] , [baɪ][ðə; ði][bæg] - - [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] .
even here among the highlands , by the Bag - jagderags who had followed us .
甚至 这里 之中 这 高地 , 经过 这 包 - - WHO 有 随后 我们 .

即使在这里的高地上，在跟随我们的巴格-贾格德拉格人身边。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔː(r)] [ə; eɪ] ['bəʊtləʊd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [prə'siːdid] [tuː; tə]
And when we put to sea once more a boatload of them proceeded to
和 什么时候 我们 放 到 海 一次 更多的 一个 满载 的 他们 继续 到
[gəʊ] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
go ahead of us in the direction of Popsipetel .
去 前方 的 我们 在 这 方向 的 - .

当我们再次出海时，一船人走在我们前面，朝着波普西佩特尔方向驶去。

['hævɪŋ] ['laɪtə(r)] [-]
Having lighter [298]
拥有 打火机 [-]

拥有更轻便的[298]

[kə'nuːz] , [ðeɪ] ['træv(ə)ld] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] ['pɑːti] ;
canoes , they traveled faster than our party ;
独木舟 , 他们 旅行 快点 比 我们的 派对 ;

他们划着独木舟，速度比我们一行人快；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðeɪ]
and we judged that they should reach the village — if that was where they
和 我们 评判 那 他们 应该 抵达 这 村庄 — 如果 那 曾是 在哪里 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] — ['meni] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .
were going — many hours before we could .
是 去 — 许多 小时 前 我们 可以 .

我们判断，如果他们要去的就是那个村庄，那么他们应该比我们早很多个小时到达那里。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [lɒŋ] ['ærəʊ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] ,
The Doctor was now becoming anxious to see how Long Arrow was getting on ,
这 医生 曾是 现在 成为 焦虑的 到 看 如何 长的 箭 曾是 获得 在 ,

博士现在越来越想知道长箭的情况如何了。

[səʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [tʊk] [tɜːnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæd(ə)lz] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['træv(ə)lɪŋ] [baɪ] ['muːnlaɪt] [θruː]
so we all took turns at the paddles and went on traveling by moonlight through
所以 我们 全部 采取 转弯 在 这 桨 和 去 在 旅行 经过 月光 通过
[ðə; ði] [həʊl] [naɪt] .
the whole night .
这 所有的 夜晚 .

于是我们轮流划桨，在月光下整夜前行。

[wiː; wi] [riːtʃt] - [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
We reached Popsipetel just as the dawn was breaking .
我们 达到 - 只是 作为 这 黎明 曾是 打破 .

我们到达波普西佩特尔时，天刚刚破晓。

[tuː; tə] ['aʊə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [wiː; wi] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] ['ɔːlsəʊ] ,
To our great surprise we found that not only we , but the whole village also ,
到 我们的 伟大的 惊喜 我们 成立 那 不是 仅有的 我们 , 但 这 所有的 村庄 还 ,

令我们大吃一惊的是，我们发现不仅是我们，而且整个村庄也……

[hæd; həd] [biːn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .
had been up all night .
有 到过 向上 全部 夜晚 .

整夜没睡。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ded] [tʃiːfs] [haʊs] .
A great crowd was gathered about the dead chief's house .
一个 伟大的 人群 曾是 聚集 关于 这 死的 酋长的 房子 .

死去的酋长家周围聚集了很多人。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi]['lændɪd]['aʊə(r)] [kə'nuːz] [ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
And as we landed our canoes upon the beach we saw a large number of
和 作为 我们 登陆 我们的 独木舟 之上 这 海滩 我们 锯 一个 大的 数字 的
[əʊld] [men] ,
old men ,
老的 男人 ，

当我们把独木舟划上沙滩时，我们看到了很多老人。

[ðə; ði]['siːnɪə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [dɔː(r)] .
the seniors of the tribe , coming out at the main door .
这 老年人 的 这 部落 ， 未来 出去 在 这 主要的 门 .

部落里的长者们从正门走了出来。

[wiː; wi] [in'kwaiə] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ;
We inquired what was the meaning of all this ;
我们 询问 什么 曾是 这 意义 的 全部 这 ;

我们询问这一切究竟意味着什么；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [tʃiːf] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɔːl]
and were told that the election of a new chief had been going on all
和 是 讲述 那 这 选举 的 一个 新的 首席 有 到过 去 在 全部
[θruː] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] .
through the whole night .
通过 这 所有的 夜晚 .

他们被告知，新酋长的选举已经进行了一整夜。

- [ɑːskt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [tʃiːf] ; [bʌt; bət] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
Bumpo asked the name of the new chief ; but this , it seemed ,
- 问 这 姓名 的 这 新的 首席 ; 但 这 ， 它 似乎 ，

邦波询问新酋长的名字；但似乎，

[hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] ['gɪv(ə)n] [aʊt] .
had not yet been given out .
有 不是 然而 到过 给定 出去 .

尚未发放。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'naʊnst] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] .
It would be announced at mid - day .
它 会 是 宣布 在 中 - 天 .

将于中午宣布。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt][tuː; tə] [lɒŋ] ['ærəʊ] [ænd; ənd] [siːn] [ðæt]
As soon as the Doctor had paid a visit to Long Arrow and seen that
作为 很快 作为 这 医生 有 有薪酬的 一个 访问 到 长的 箭 和 已见 那
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['naɪsli] ,
he was doing nicely ,
他 曾是 正在做 很好 ，

医生一去探望长箭镇，看到他一切安好，

[wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
we proceeded to our own house at the far end of the village .
我们 继续 到 我们的 自己的 房子 在 这 远的 结尾 的 这 村庄 .

我们继续前往位于村子尽头的自家房子。

[hɪə(r)][wiː; wi][et; eɪt][sʌm; səm] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] .
Here we ate some breakfast and then lay down to take a good rest .
这里 我们 吃 一些 早餐 和 然后 躺 向下 到 拿 一个 好的 休息 .

我们在这里吃了点早餐，然后躺下好好休息了一下。

[rest] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi] ['niːdɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] ['strenjuəs] [-]
Rest , indeed , we needed ; for life had been strenuous [299]
休息 ， 的确 ， 我们 需要 ; 为了 生活 有 到过 费力的 [-]

我们确实需要休息；因为生活很辛苦[299]

[ænd; ənd]	['bɪzi]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː 'es]	['evə(r)]	[sɪns]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	['lændɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	.
and	**busy**	**for**	**us**	**ever**	**since**	**we**	**had**	**landed**	**on**	**the**	**island**	**.**
和	忙碌的	为了	我们	曾经	自从	我们	有	登陆	在	这	岛	.

自从我们登陆这座岛屿以来，就一直忙个不停。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['wʌznt]	['meni]	['mɪnɪts]	['ɑːftə(r)]	['aʊə(r)]	['wɪəri]	[hedz]	[strʌk]	[ðə; ði]	['piləuz]	[ðæt]	[ðə; ði]
And	**it**	**wasn't**	**many**	**minutes**	**after**	**our**	**weary**	**heads**	**struck**	**the**	**pillows**	**that**	**the**
和	它	不是	许多	分钟	后	我们的	厌倦	头部	击	这	枕头	那	这
[həʊl]	[kruː]	[ɒv; əv]	[juː 'es]	[wɜː(r); wə(r)]	[saʊnd]	[ə'sliːp]	.	[	-	]			
whole	**crew**	**of**	**us**	**were**	**sound**	**asleep**	**.**	**[**	**300**	**]**			
所有的	全体人员	的	我们	是	声音	睡着了	.	[	-	]			

我们疲惫的头一沾枕头，没过几分钟，我们全体船员就都睡着了。[300]

[ðə; ði]	[naɪnθ]	['tʃæptə(r)]
THE	**NINTH**	**CHAPTER**
这	第九	章

第九章

[ðə; ði]	[ɪ'lekʃ(ə)n]
THE	**ELECTION**
这	选举

选举

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'weɪkənd]	[baɪ]	['mjuːzɪk]	.
WE	**were**	**awakened**	**by**	**music**	**.**
我们	是	觉醒	经过	音乐	.

我们被音乐唤醒。

[ðə; ði]	['gleərɪŋ]	['nuːndeɪ]	['sʌnlaɪt]	[wɒz; wəz]	['striːmɪŋ]	[ɪn]	[æt; ət]	['aʊə(r)]	[dɔː(r)]	,
The	**glaring**	**noonday**	**sunlight**	**was**	**streaming**	**in**	**at**	**our**	**door**	**,**
这	刺眼	午	阳光	曾是	流媒体	在	在	我们的	门	,

正午刺眼的阳光直射进我们家门口，

[ˌaʊt'saɪd]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[sʌm; səm]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bænd]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['pleɪɪŋ]	.
outside	**of**	**which**	**some**	**kind**	**of**	**a**	**band**	**appeared**	**to**	**be**	**playing**	**.**
外部	的	哪个	一些	种类	的	一个	乐队	出现	到	是	玩耍	.

外面似乎有个乐队在演奏。

[wiː; wi]	[gɒt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[aʊt]	.
We	**got**	**up**	**and**	**looked**	**out**	**.**
我们	得到	向上	和	看起来	出去	.

我们起身向外望去。

['aʊə(r)]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	-	.
Our	**house**	**was**	**surrounded**	**by**	**the**	**whole**	**population**	**of**	**Popsipetel**	**.**
我们的	房子	曾是	包围	经过	这	所有的	人口	的	-	.

我们家被波普西佩特尔镇的全体居民包围着。

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[juːst]	[tuː; tə]	['hævɪŋ]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['kjʊəriəs]	[ænd; ənd]	[əd'maɪərɪŋ]	['ɪndiənz]
We	**were**	**used**	**to**	**having**	**quite**	**a**	**number**	**of**	**curious**	**and**	**admiring**	**Indians**
我们	是	用过的	到	拥有	相当	一个	数字	的	好奇的	和	钦佩	印度人
['weɪtɪŋ]	[æt; ət]	['aʊə(r)]	[dɔː(r)]	[æt; ət]	[ɔːl]	['aʊəz]	;					
waiting	**at**	**our**	**door**	**at**	**all**	**hours**	**;**					
等待	在	我们的	门	在	全部	小时	;					

我们早已习惯了随时都有不少好奇又仰慕的印度人守候在我们家门口；

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	['dɪfrənt]	.
but	**this**	**was**	**quite**	**different**	**.**
但	这	曾是	相当	不同的	.

但这情况截然不同。

[ðə; ði][vɑːst] [kraʊd] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ɪts] [best] [kləʊðz] .
The vast crowd was dressed in its best clothes .
这 广阔的 人群 曾是 穿着 在 它是最好的 衣服 .

人群熙熙攘攘，都穿着最好的衣服。

[braɪt] [biːdz] , ['gɔːdi] ['feðər] [ænd; ənd] [geɪ] ['blæŋkɪts] [geɪv] ['tʃɪəf(ə)l] ['kʌlə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .
Bright beads , gawdy feathers and gay blankets gave cheerful color to the scene .
明亮的 珠子 , 俗艳的 羽毛 和 同性恋 毯子 给予 快乐 颜色 到 这 场景 .

鲜艳的珠子、艳丽的羽毛和色彩明快的毯子为这幅景象增添了欢快的色彩。

['evri] [wʌn] [siːmd] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,
Every one seemed in very good humor ,
每一个 一 似乎 在 非常 好的 幽默 ,

每个人看起来心情都很好。

['sɪŋɪŋ] [ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒn]['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] — ['məʊstli] ['peɪntɪd] ['wʊdn] ['wɪslz] [ɔː(r)] [drʌmz]
singing or playing on musical instruments — mostly painted wooden whistles or drums
歌唱 或者 玩耍 在 音乐 仪器 — 大多 绘 木制的 哨声 或者 鼓
[meɪd] [frɒm; frəm] [skɪnz] .
made from skins .
制成 从 皮肤 .

唱歌或演奏乐器——主要是彩绘木哨或兽皮鼓。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌpɒlɪ'niːʒə] — [huː] [waɪl] [wiː; wi] [slept] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [bæk] [frɒm; frəm][bæg] -
We found Polynesia — who while we slept had arrived back from Bag -
我们 成立 波利尼西亚 — WHO 尽管 我们 睡着了 有 到达的 后退 从 包 -
- — ['sɪtɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)][dɔː(r)] - [pəʊst] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃəʊ] .
jagderag — sitting on our door - post watching the show .
- — 坐着 在 我们的 门 - 邮政 观看 这 展示 .

我们发现波利尼西亚——在我们睡觉的时候从巴格贾格德拉格回来了——正坐在我们的门柱上观看演出。

[wiː; wi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['hɒlədeɪ] - ['meɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
We asked her what all the holiday - making was about .
我们 问 她 什么 全部 这 假期 - 制作 曾是 关于 .

我们问她，所有这些度假活动到底是为了什么。

“ [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [ə'naʊnst] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ The result of the election has just been announced , ” said she .
“ 这 结果 的 这 选举 有 只是 到过 宣布 , ” 说 她 .

“选举结果刚刚公布,”她说。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [tʃiːf] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [aʊt] [æt; ət] [nuːn] . ”
“ The name of the new chief was given out at noon . ”
“ 这 姓名 的 这 新的 首席 曾是 给定 出去 在 中午 . ”

“新酋长的名字是在中午公布的。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [njuː] [tʃiːf] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] . [-]
“ And who is the new chief ? ” asked the Doctor . [301]
“ 和 WHO 是 这 新的 首席 ? ” 问 这 医生 . [-]

“新任院长是谁？”医生问道。[301]

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ˌpɒlɪ'niːʒə] ['kwaɪətli] .
“ You are , ” said Polynesia quietly .
“ 你 是 , ” 说 波利尼西亚 悄悄 .

“你是,”波利尼西亚轻声说道。

“ [aɪ] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] — “ [wel] , [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ! ”
“ I ! ” gasped the Doctor — “ Well , of all things ! ”
“ 我 ! ” 倒吸一口气 这 医生 — “ 出色地 , 的 全部 事物 ! ”

“我！”医生倒吸一口凉气，“真是想不到！”

“ [jes] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Yes , ” said she .
“ 是的 , ” 说 她 .

“是的，”她说。

“ [jʊr; jər] [ðə; ði] [wʌn] — [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [ðev] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːneɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]
“ You're the one — And what's more , they've changed your surname for you
“ 你是 这 一 — 和 是什么 更多的 , 他们有 已更改 你的 姓 为了 你
.
.
.

“就是你——而且，他们还为你改了姓。”

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] ['duːlitl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [ɔː(r)] [rɪ'spektfl] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn]
They didn't think that Dolittle was a proper or respectful name for a man
他们 没有 思考 那 杜立特 曾是 一个 恰当的 或者 尊重 姓名 为了 一个 男人
[huː] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] .
who had done so much .
WHO 有 完毕 所以 很多 .

他们认为杜立德这个名字对于一位做出如此巨大贡献的人来说，既不合适也不尊重。

[səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] [jɒŋ] - .
So you are now to be known as Jong Thinkalot .
所以 你 是 现在 到 是 已知 作为 钟 - .

所以你现在要被称为Jong Thinkalot。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
How do you like it ? ”
如何 做 你 喜欢 它 ? ”

你喜欢吗？ ”

“ [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃiːf] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] [vɔɪs] .
“ But I don't want to be a chief , ” said the Doctor in an irritable voice .
“ 但 我 不 想 到 是 一个 首席 , ” 说 这 医生 在 一个 易怒的 嗓音 .

“但我不想当首领，”医生不耐烦地说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [hæv; həv] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,
“ I'm afraid you'll have hard work to get out of it now ,
“ 我是 害怕的 你会 有 难的 工作 到 得到 出去 的 它 现在 ,

恐怕你现在要摆脱这种困境会很困难了。

” [sed] [ʃiː; ʃi] — “ [ən'les] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['rɪkəti]
” said she — “ unless you're willing to put to sea again in one of their rickety
” 说 她 — “ 除非 你是 愿意的 到 放 到 海 再次 在 一 的 他们的 摇摇晃晃的
[kə'nuːz] .
canoes .
独木舟 .

“除非你愿意再次乘坐他们那摇摇晃晃的独木舟出海。”她说。

[juː; jʊ] [siː] [juːv] [biːn] [ɪ'lektɪd] [nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ;
You see you've been elected not merely the Chief of the Popsipetels ;
你 看 你已经 到过 当选 不是 仅仅 这 首席 的 这 - ;

你看，你不仅当选为波普西佩特尔人的首领；

[jʊr; jər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['spaɪdərˌmʌŋki] ['aɪlənd] .
you're to be a king — the King of the whole of Spidermonkey Island .
你是 到 是 一个 国王 — 这 国王 的 这 所有的 的 蜘蛛猴 岛 .

你将成为国王——整个蜘蛛猴岛的国王。

[ðə; ði] [bæg] - - , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['gʌv(ə)n] [ðem; ðəm] ,
The Bag - jagderags , who were so anxious to have you govern them ,
这 包 - - , WHO 是 所以 焦虑的 到 有 你 治理 他们 ,

巴格-贾格德拉格人，他们如此渴望由你统治，

[sent] [spaɪz] [ænd; ənd] ['mesndʒər] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;
sent spies and messengers ahead of you ;
发送 间谍 和 信使 前方 的 你 ;

派间谍和信使先于你行动;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektɪd] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] -
and when they found that you had been elected Chief of the Popsipetels
和 什么时候 他们 成立 那 你 有 到过 当选 首席 的 这 -
[ˌəʊvə'naɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
overnight they were bitterly disappointed .
过夜 他们 是 苦涩地 失望的 .

当他们发现你一夜之间当选为波普西佩特尔人的首领时，他们感到非常失望。

[haʊ'evə(r)] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [luːz] [juː; jʊ] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðə; ði][bæg] - - [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
However , rather than lose you altogether , the Bag - jagderags were willing to
然而 , 相当 比 失去 你 共 , 这 包 - - 是 愿意的 到
[gɪv] [ʌp] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
give up their independence ,
给 向上 他们的 独立 ,

然而，巴格-贾格德拉格人宁愿放弃他们的独立，也不愿彻底失去你。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)][lændz][biː; bi][ju'naɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] - [ɪn]['ɔːdə(r)]
and insisted that they and their lands be united to the Popsipetels in order
和 坚持 那 他们 和 他们的 土地 是 团结的 到 这 - 在 命令
[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [kɪŋ] [ɒv; əv][bəʊθ] .
that you could be made king of both .
那 你 可以 是 制成 国王 的 两个都 .

他们坚持要将他们及其土地与波普西佩特尔人合并，以便你能成为这两个国家的国王。

[səʊ] [naʊ] [jʊr; jər] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
So now you're in for it . ”
所以 现在 你是 在 为了 它 . ”

这下你可惨了。

“ [əʊ] [lɔːd] ! ” [grəʊn] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [ai][duː; də] [wɪʃ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] !
“ Oh Lord ! ” groaned the Doctor , “ I do wish they wouldn't be so enthusiastic !
“ 哦 主 ! ” 呻吟 这 医生 , “ 我 做 希望 他们 不会 是 所以 热情的 !

“哦，上帝！”医生呻吟道，“我真希望他们不要这么热情！”

['bɒðə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ! ”
Bother it , I don't want to be a king ! ”
打扰 它 , 我 不 想 到 是 一个 国王 ! ”

别烦我，我不想当国王！

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ['dɒktə(r)] , ” [sed] [ai] , “ [jʊd] [fiːl] [-]
“ I should think , Doctor , ” said I , “ you'd feel [302]
“ 我 应该 思考 , 医生 , ” 说 我 , “ 你会 感觉 [-]

“我想，医生,”我说，“您会觉得[302]

['rɑːðə(r)] [praʊd] [ænd; ənd][glæd] .
rather proud and glad .
相当 自豪的 和 高兴的 .

感到既自豪又高兴。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] . ”
I wish I had a chance to be a king . ”
我 希望 我 有 一个 机会 到 是 一个 国王 . ”

我真希望有机会当国王。

“ [əʊ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [grænd] , ” [sed] [hiː; hi] , ['pʊlɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [buːts] ['mɪzrəbli] .
“ Oh I know it sounds grand , ” said he , pulling on his boots miserably .
“ 哦 我 知道 它 声音 盛大 , ” 说 他 , 拉 在 他的 靴子 惨痛地 .

“哦，我知道这听起来很棒,”他一边说着，一边沮丧地穿上靴子。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,
" But the trouble is ,
" 但 这 麻烦 是 ,

但问题是，

[juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [ʌp] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] [drɒp] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ] [fiːl]
you can't take up responsibilities and then just drop them again when you feel
你 不能 拿 向上 职责 和 然后 只是 降低 他们 再次 什么时候 你 感觉
[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
like it .
喜欢 它 .

你不能承担责任，然后想放弃就放弃。

[ai][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
I have my own work to do .
我 有 我的 自己的 工作 到 做 .

我还有自己的工作要做。

['skeəsli] [wʌn]['məʊmənt][hæv; həv][ai][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [sɪns] [ai]['lændɪd]
Scarcely one moment have I had to give to natural history since I landed
几乎 一 片刻 有 我 有 到 给 到 自然的 历史 自从 我 登陆
[ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] .
on this island .
在 这 岛 .

自从我踏上这座岛屿以来，几乎没有一刻时间需要花在自然历史上。

[aɪv] [biːn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] ['bɪznəs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
I've been doing some one else's business all the time .
我已经 到过 正在做 一些 一 其他人的 商业 全部 这 时间 .

我一直在替别人做事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
And now they want me to go on doing it !
和 现在 他们 想 我 到 去 在 正在做 它 !

现在他们还想让我继续这么做！

[waɪ] , [wʌns][aɪm] [meɪd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðæts] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]
Why , once I'm made King of the Popsipetels , that's the end of me as a
为什么 , 一次 我是 制成 国王 的 这 - , 那就是 这 结尾 的 我 作为 一个
['juːsf(ə)l]['nætʃ(ə)rəlɪst] .
useful naturalist .
有用 博物学家 .

一旦我当上了波普西佩特尔之王，我作为一名有用的博物学家的生涯也就结束了。

[aɪ'd][biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
I'd be too busy for anything .
ID 是 也 忙碌的 为了 任何事物 .

我忙得什么都做不了。

[ɔːl] [aɪ'd][biː; bi] [ðen] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][ɜː(r)] — [ɜː(r)] — [dʒʌst][ə; eɪ] [kɪŋ] . "
All I'd be then is just a er — er — just a king . "
全部 ID 是 然后 是 只是 一个 呃 — 呃 — 只是 一个 国王 . "

那样的话，我就只不过是个——呃——只是个国王而已。"

" [wel] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] ! " [sed] - .
" Well , that's something ! " said Bumpo .
" 出色地 , 那就是 某物 ! " 说 - .

"哇，这可真是个好消息！"邦波说道。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [waɪvz] . "
" My father is a king and has a hundred and twenty wives . "
" 我的 父亲 是 一个 国王 和 有 一个 百 和 二十 妻子们 . "

"我父亲是国王，他有120个妻子。"

“ [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːs] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] — “ [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [taɪmz] [wɜːs] .
“ That would make it worse , ” said the Doctor — “ a hundred and twenty times worse .
“ 那 会 制作 它 更糟 , ” 说 这 医生 — “ 一个 百 和 二十 时代 更糟 .

“那会让情况变得更糟,”医生说,“糟一百二十倍。”

[ai][hæv; həv][maɪ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
I have my work to do .
我 有 我的 工作 到 做 .

我还有工作要做。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] . ”
I don't want to be a king . ”
我 不 想 到 是 一个 国王 . ”

我不想当国王。

“ [lʊk] , ” [sed] [ˌpɒlɪˈniːʒə] , “ [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] [hed] [men] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
“ Look , ” said Polynesia , “ here come the head men to announce your election .
“ 看 , ” 说 波利尼西亚 , “ 这里 来 这 头 男人 到 宣布 你的 选举 .

“看,”波利尼西亚说,“首领们来宣布你们的选举结果了。”

[ˈhʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] [leɪst] .
Hurry up and get your boots laced .
匆忙 向上 和 得到 你的 靴子 系带 .

快点把靴子系好。

” [ðə; ði] [θrɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)][dɔː(r)][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpɑːtɪd] [əˈsʌndə(r)] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [leɪn] ;
” The throng before our door had suddenly parted asunder , making a long lane ;
” 这 人群 前 我们的 门 有 突然 分手了 分离 , 制作 一个 长的 车道 ;

“我们门前的人群突然分开，形成了一条长长的通道；

[ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [wiː; wi] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ɒv; əv] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːdz] [ˌjuː ˈes] .
and down this we now saw a group of personages coming towards us .
和 向下 这 我们 现在 锯 一个 团体 的 人物 未来 向 我们 .

然后我们看到一群人沿着这条路朝我们走来。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [əʊld] [ˈɪndiən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrɪŋkld] [feɪs] ,
The man in front , a handsome old Indian with a wrinkled face ,
这 男人 在 正面 , 一个 英俊的 老的 印度 和 一个 皱 脸 ,

前面那位男士是一位相貌英俊、脸上布满皱纹的印度老者，

[ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [ˈwʊdn] [kraʊn] — [ə; eɪ] [ˈtruːli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɡɔːdʒəs] [kraʊn] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [-]
carried in his hands a wooden crown — a truly beautiful and gorgeous crown , even though [303]
携带 在 他的 双手 一个 木制的 王冠 — 一个 真的 美丽的 和 华丽的 王冠 , 甚至 尽管 [-]

他手中拿着一顶木制王冠——一顶非常漂亮华丽的王冠，尽管[303]

[ɒv; əv] [wʊd] .
of wood .
的 木头 .

木制的。

[ˈwʌndəfəli] [kɑːrvd] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [tuː] [ˈlʌvli] [bluː] [ˈfeðər] [ˈsprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Wonderfully carved and painted , it had two lovely blue feathers springing from the front of it .
太棒了 雕刻 和 绘 , 它 有 二 迷人的 蓝色的 羽毛 弹簧 从 这 正面 的 它 .

它雕刻精美，彩绘考究，正面还插着两根漂亮的蓝色羽毛。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][əʊld][mæn] [keɪm] [eɪt] [strɒŋ] ['ɪndiənz] ['beərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪtə(r)] ,
Behind the old man came eight strong Indians bearing a litter ,
在后面 这 老的 男人 来了 八 强的 印度人 轴承 一个 垃圾 ,
老人身后跟着八个身强力壮的印第安人，抬着一副担架。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][tʃeə(r)] [wɪð] [lɒŋ] ['hænd(ə)lz] [ˌʌndə'niːθ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] .
a sort of chair with long handles underneath to carry it by .
一个 种类 的 椅子 和 长的 把手 下 到 携带 它 经过 .
一种底部带有长把手的椅子，方便搬运。

['niːlɪŋ] [daʊn] [ɒn][wʌn] [niː] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Kneeling down on one knee , bending his head almost to the ground ,
跪着 向下 在 一 膝盖 , 弯曲 他的 头 几乎 到 这 地面 ,
他单膝跪地，头几乎垂到地上。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'drest] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [huː] [naʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]
the old man addressed the Doctor who now stood in the doorway putting on his
这 老的 男人 已解决 这 医生 WHO 现在 站立 在 这 门口 推杆 在 他的
['kɒlə(r)][ænd; ənd][taɪ] .
collar and tie .
衣领 和 领带 .
老人对站在门口系领带的医生说道。

“ [əʊ] , ['maɪti] [wʌn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi] [brɪŋ] [juː; jʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] .
“ Oh , Mighty One , ” said he , “ we bring you word from the Popsipetel people .
“ 哦 , 强大的 一 , ” 说 他 , “ 我们 带来 你 单词 从 这 - 人们 .
“哦，伟大的神啊,”他说，“我们带来了波普西佩特尔人的消息。”

[greɪt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [diːdz] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] , [kaɪnd][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] ,
Great are your deeds beyond belief , kind is your heart and your wisdom ,
伟大的 是 你的 契约 超过 信仰 , 种类 是 你的 心 和 你的 智慧 ,
[diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] .
deeper than the sea .
更深 比 这 海 .
你的功绩伟大得难以置信，你的心地善良，你的智慧比海洋还要深邃。

['aʊə(r)] [tʃiːf] [ɪz] [ded] .
Our chief is dead .
我们的 首席 是 死的 .
我们的首领去世了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['klæmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɜːði] ['liːdə(r)] .
The people clamor for a worthy leader .
这 人们 叫嚣 为了 一个 值得 领导者 .
人民渴望一位称职的领袖。

['aʊə(r)][əʊld] ['enəmɪz] , [ðə; ði][bæg] - - [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] , [θruː] [juː; jʊ] , ['aʊə(r)] ['brʌðəz]
Our old enemies , the Bag - jagderags are become , through you , our brothers
我们的 老的 敌人 , 这 包 - - 是 变得 , 通过 你 , 我们的 兄弟
[ænd; ənd] [gʊd] [frendz] .
and good friends .
和 好的 朋友们 .
我们昔日的敌人，巴格贾格德拉格人，通过你们，变成了我们的兄弟和好朋友。

[ðeɪ] [tuː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][bɑːsk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] .
They too desire to bask beneath the sunshine of your smile .
他们 也 欲望 到 晒 下面 这 阳光 的 你的 微笑 .
他们也渴望沐浴在你灿烂的笑容下。

[bɪ'həʊld] [ðen] , [ai] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [kraʊn] [ɒv; əv] - [wɪtʃ] ,
Behold then , I bring to you the Sacred Crown of Popsipetel which ,
看哪 然后 , 我 带来 到 你 这 神圣 王冠 的 - 哪个 ,
那么，我向你们展示波普西佩特尔的圣冠，它

[sɪns] ['eɪnʃənt] [deɪz] [wen] [ðɪs] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ɪts] ['piːplz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] , [bɪ'niːθ] [wʌn]
since ancient days when this island and its peoples were one , beneath one
自从 古老的 天 什么时候 这 岛 和 它是 人民 是 一 , 下面 一
['mɒnək] ,
monarch ,
君主 ,

自古以来，当这座岛屿及其人民融为一体，同属一位君主统治之下时，

[hæz; həz] ['restɪd] [ɒn] [nəʊ] ['kɪŋli] [braʊ] .
has rested on no kingly brow .
有 休息 在 不 王者 眉头 .

从未倚靠过任何王者的额头。

[əʊ] ['kaɪndli] [wʌn] ,
Oh Kindly One ,
哦 亲切地 一 ,

仁慈的圣母，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪdn] [baɪ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] [tuː; tə] ['kæri]
we are bidden by the united voices of the peoples of this land to carry
我们 是 拜登 经过 这 团结的 声音 的 这 人民 的 这 土地 到 携带
[juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [rɒks] ,
you to the Whispering Rocks ,
你 到 这 耳语 岩石 ,

我们奉这片土地上人民的共同意愿，带你们前往低语岩。

[ðæt] [ðeə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['mædʒəsti] ,
that there , with all respect and majesty ,
那 那里 , 和 全部 尊重 和 威严 ,

在那里，恕我直言，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kraʊnd] ['aʊə(r)] [kɪŋ] — [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [lænd] .
you may be crowned our king — King of all the Moving Land .
你 可能 是 加冕 我们的 国王 — 国王 的 全部 这 移动 土地 .

你将被加冕为我们的国王——移动大陆之王。

” [ðə; ði] [gʊd] ['ɪndiənz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [dʒɒn]
” The good Indians did not seem to have even considered the possibility of John
” 这 好的 印度人 做过 不是 似乎 到 有 甚至 经过考虑的 这 可能性 的 约翰
- [rɪ'fjuːzɪŋ] .
Dolittle's refusing .
- 拒绝 .

“善良的印第安人似乎根本没有考虑过约翰·杜立德可能会拒绝的可能性。”

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒktə(r)] , [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [səʊ] [ˌʌp'set] [-]
As for the poor Doctor , I never saw him so upset [304]
作为 为了 这 贫穷的 医生 , 我 绝不 锯 他 所以 沮丧的 [-]

至于可怜的医生，我从没见过他这么沮丧[304]

[baɪ] ['eniθɪŋ] .
by anything .
经过 任何事物 .

任何事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [fækt] [ðə; ði] ['əʊnli] [taɪm] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [tuː; tə] [get] ['θʌrəli] [fʌst] .
It was in fact the only time I have known him to get thoroughly fussed .
它 曾是 在 事实 这 仅有的 时间 我 有 已知 他 到 得到 彻底 烦躁不安 .

事实上，那是我唯一一次见到他如此大惊小怪。

“ [əʊ] [dɪə(r)] !
“ Oh dear !
“ 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

”	[ai]	[hɜːd]	[hɪm]	['mɜːmə(r)]	,	['lʊkɪŋ]	[ə'raʊnd]	['waɪldli]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[ɪ'skeɪp]	.
”	**I**	**heard**	**him**	**murmur**	**,**	**looking**	**around**	**wildly**	**for**	**some**	**escape**	**.**
”	我	听到	他	低语	,	寻找	大约	疯狂地	为了	一些	逃脱	.

我听到他低声嘟囔着，疯狂地四处张望，寻找逃脱的办法。

“	[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[duː; də]	?	—	[dɪd]	['eni]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[siː]	[weə(r)]	[ai]	[leɪd]	[ðæt]	[stʌd]	[ɒv; əv]	[maɪn]	?
“	**What**	**shall**	**I**	**do**	**?**	**—**	**Did**	**any**	**of**	**you**	**see**	**where**	**I**	**laid**	**that**	**stud**	**of**	**mine**	**?**
“	什么	将	我	做	?	—	做过	任何	的	你	看	在哪里	我	铺设	那	钉子	的	矿	?

“我该怎么办？——你们谁看到我把我的钉子放在哪儿了？”

—	[haʊ]	[ɒn]	[ɜːθ]	[kæn; kən]	[ai]	[get]	[ðɪs]	['kɒlə(r)]	[ɒn]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[stʌd]	?
—	**How**	**on**	**earth**	**can**	**I**	**get**	**this**	**collar**	**on**	**without**	**a**	**stud**	**?**
—	如何	在	地球	能	我	得到	这	衣领	在	没有	一个	钉子	?

——没有扣子，我该怎么把这个项圈戴上呢？

[wɒt]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ðɪs]	[ɪz]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	!	—	['meɪbi]	[ˌaɪ 'tiː]	[rəʊld]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[bed]	,
What	**a**	**day**	**this**	**is**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**!**	**—**	**Maybe**	**it**	**rolled**	**under**	**the**	**bed**	**,**
什么	一个	天	这	是	,	到	是	当然	!	—	或许	它	滚动	在下面	这	床	,

今天真是糟糕的一天！——也许它滚到床底下了。

-	—	[ai]	[duː; də]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[mait]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɔː(r)]	[səʊ]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊvə(r)]	[ɪn]	.
Bumpo	**—**	**I**	**do**	**think**	**they**	**might**	**have**	**given**	**me**	**a**	**day**	**or**	**so**	**to**	**think**	**it**	**over**	**in**	**.**
-	—	我	做	思考	他们	可能	有	给定	我	一个	天	或者	所以	到	思考	它	超过	在	.

Bumpo——我觉得他们可能会给我一天左右的时间考虑一下。

[huː]	['evə(r)]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	['weɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[raɪt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sliːp]	,
Who	**ever**	**heard**	**of**	**waking**	**a**	**man**	**right**	**out**	**of**	**his**	**sleep**	**,**
WHO	曾经	听到	的	醒来	一个	男人	正确的	出去	的	他的	睡觉	,

谁听说过把人从睡梦中直接叫醒的？

[ænd; ənd]	['telɪŋ]	[hɪm]	[hiːz]	[gɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['iːv(ə)n]	[wɒʃt]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	?
and	**telling**	**him**	**he's**	**got**	**to**	**be**	**a**	**king**	**,**	**before**	**he**	**has**	**even**	**washed**	**his**	**face**	**?**
和	讲述	他	他是	得到	到	是	一个	国王	,	前	他	有	甚至	洗过	他的	脸	?

还没等他洗完脸，就告诉他他必须当国王？

[kænt]	['eni]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Can't	**any**	**of**	**you**	**find**	**it**	**?**
不能	任何	的	你	寻找	它	?

你们谁都找不到吗？

['meɪbi]	[jʊr; jər]	['stændɪŋ]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	-	.
Maybe	**you're**	**standing**	**on**	**it**	**,**	**Bumpo**	**.**
或许	你是	常设	在	它	,	-	.

也许你正站在上面呢，邦波。

[muːv]	[jɔː(r); jə(r)]	[fiːt]	.	”
Move	**your**	**feet**	**.**	**”**
移动	你的	脚	.	”

动起来。”

“	[əʊ]	[doʊnt]	['bɒðə(r)]	[ə'baʊt]	[jɔː(r); jə(r)]	[stʌd]	,	”	[sed]	[ˌpɒlɪ'niːʒə]	.
“	**Oh**	**don't**	**bother**	**about**	**your**	**stud**	**,**	**”**	**said**	**Polynesia**	**.**
“	哦	不	打扰	关于	你的	钉子	,	”	说	波利尼西亚	.

“哦，别在意你的种马了，”波利尼西亚说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kɒlə(r)] .
“ You will have to be crowned without a collar .
“ 你 将要 有 到 是 加冕 没有 一个 衣领 .

“你将不得不接受无项圈的加冕。”

[ðeɪ] [woʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . ”
They won't know the difference . ”
他们 惯于 知道 这 不同之处 . ”

他们不会察觉到任何区别。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] ,
“ I tell you I'm not going to be crowned ,
“ 我 告诉 你 我是 不是 去 到 是 加冕 ,

我告诉你，我不会被加冕的。

” [kraɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] — “ [nɒt] [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
” cried the Doctor — “ not if I can help it .
” 哭 这 医生 — “ 不是 如果 我 能 帮助 它 .

“医生喊道——“只要我能阻止，就绝不这么做。”

[aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [spiːtʃ] .
I'll make them a speech .
患病的 制作 他们 一个 演讲 .

我会给他们做个演讲。

[pə'hæps] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] .
Perhaps that will satisfy them .
也许 那 将要 满足 他们 .

或许这样就能让他们满意了。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
” He turned back to the Indians at the door .
” 他 转向 后退 到 这 印度人 在 这 门 .

他转身看向门口的印第安人。

“ [maɪ] [frendz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də]
“ My friends , ” he said , “ I am not worthy of this great honor you would do
“ 我的 朋友们 , ” 他 说 , “ 我 是 不是 值得 的 这 伟大的 荣誉 你 会 做
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我的朋友们,”他说，“我配不上你们给予我的这份莫大的荣誉。”

['lɪt(ə)l] [ɔː(r)][nəʊ] [skɪl] [hæv; həv][ai][ɪn][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] ['kɪŋˌkrɑːft] .
Little or no skill have I in the arts of kingcraft .
小的 或者 不 技能 有 我 在 这 艺术 的 国王工艺 .

我几乎没有任何治国之道。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [breɪv] [men] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] ['betə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [liːd]
Assuredly among your own brave men you will find many better fitted to lead
当然 之中 你的 自己的 勇敢的 男人 你 将要 寻找 许多 更好的 适配 到 带领
[juː; jʊ] .
you .
你 .

你们自己的勇士中，肯定有许多更适合领导你们的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kɒmplɪmənt] , [ðɪs] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [trʌst] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .
For this compliment , this confidence and trust , I thank you .
为了 这 赞扬 , 这 信心 和 相信 , 我 感谢 你 .

对于这份赞扬、这份信任和信心，我深表感谢。

[bʌt; bət] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] ,
But , I pray you ,
但 , 我 祈祷 你 ,

但是，我祈求你，

[duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [haɪ] [ˈdjuːtiz] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈpɒsəbli] [fʊlˈfɪl] . ” [-]
do not think of me for such high duties which I could not possibly fulfil . ” [305]
做 不是 思考 的 我 为了 这样的 高的 职责 哪个 我 可以 不是 可能 实现 . ” [-]

不要指望我承担我无法胜任的重任。”[305]

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊdə] [vɔɪs] .
The old man repeated his words to the people behind him in a louder voice .
这 老的 男人 重复 他的 字 到 这 人们 在后面 他 在 一个 更大声 嗓音 .

老人提高了音量，把刚才的话重复了一遍给身后的人听。

[ˈstɒlɪdli] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] , [ˈmuːvɪŋ] [nɒt] [æn; ən] [ɪntʃ] .
Stolidly they shook their heads , moving not an inch .
沉稳地 他们 摇晃 他们的 头部 , 移动 不是 一个 英寸 .

他们纹丝不动地摇了摇头，一动不动。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] .
The old man turned back to the Doctor .
这 老的 男人 转向 后退 到 这 医生 .

老人转过身去看医生。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃəʊzn] [wʌn] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ You are the chosen one , ” said he .
“ 你 是 这 选定 一 , ” 说 他 .

“你是天选之人，”他说。

“ [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət] [juː; jʊ] .
“ They will have none but you .
“ 他们 将要 有 没有任何 但 你 .

他们除了你之外，不会再有其他人了。

” [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [pəˈplekst] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [həʊp] .
” Into the Doctor's perplexed face suddenly there came a flash of hope .
” 进入 这 医生的 困惑 脸 突然 那里 来了 一个 闪光 的 希望 .

“突然，医生困惑的脸上闪过一丝希望。”

“ [aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [lɒŋ] [ˈærəʊ] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
“ I'll go and see Long Arrow , ” he whispered to me .
“ 患病的 去 和 看 长的 箭 , ” 他 低声说道 到 我 .

“我要去看看长箭，”他低声对我说。

“ [pəˈhæps] [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
“ Perhaps he will know of some way to get me out of this .
“ 也许 他 将要 知道 的 一些 方式 到 得到 我 出去 的 这 .

“或许他知道有什么办法能让我摆脱困境。”

” [ænd; ənd] [ˈɑːskɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜːsənɪdʒz] [tuː; tə] [ɪkˈskjuːs] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ,
” And asking the personages to excuse him a moment , he left them there ,
” 和 问 这 人物 到 原谅 他 一个 片刻 , 他 左边 他们 那里 ,

“他请求在场众人让他暂时离开一会儿，然后就离开了。”

[ˈstændɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ˈæroʊz] [haʊs] .
standing at his door , and hurried off in the direction of Long Arrow's house .
常设 在 他的 门 , 和 慌忙 离开 在 这 方向 的 长的 箭头的 房子 .

他站在门口，匆匆朝着长箭家的方向走去。

[ai] ['fɒləʊd] [hɪm] .
I followed him .
我 随后 他 .

我跟着他。

[wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)][bɪg] [frend] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [grɑːs] [bed] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,
We found our big friend lying on a grass bed outside his home ,
我们 成立 我们的 大的 朋友 说谎 在 一个 草 床 外部 他的 家 ,

我们发现我们这位高大的朋友躺在他家门外的草地上。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [muːvd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] - ['meɪkɪŋ] .
where he had been moved that he might witness the holiday - making .
在哪里 他 有 到过 已搬 那 他 可能 证人 这 假期 - 制作 .

他被调到那里，以便能够亲眼目睹人们度假的场景。

“ [lɒŋ] ['ærəʊ] ,
“ Long Arrow ,
“ 长的 箭 ,

“长箭，

” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['spiːkɪŋ] ['kwɪkli] [ɪn] ['iːg(ə)l] [tʌŋ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
” said the Doctor speaking quickly in eagle tongue so that the bystanders should not
” 说 这 医生 请讲 迅速地 在 鹰 舌头 所以 那 这 旁观者 应该 不是
[ˌəʊvə'hɪə(r)] ,
overhear ,
无意中听到 ,

“医生语速飞快地说，生怕被旁观者听到，”

“ [ɪn]['daɪə(r)]['perəl][ai] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [help] .
“ in dire peril I come to you for help .
“ 在 可怕的 危险 我 来 到 你 为了 帮助 .

“我身处险境，前来向你求助。”

[ðiːz] [men] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][ðeə(r)] [kɪŋ] .
These men would make me their king .
这些 男人 会 制作 我 他们的 国王 .

这些人会拥立我为王。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] , [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ai] [həʊpt] [tuː; tə][duː; də][mʌst; məst][gəʊ]
If such a thing befall me , all the great work I hoped to do must go
如果 这样的 一个 事物 降临 我 , 全部 这 伟大的 工作 我 希望 到 做 必须 去
[ʌn'dʌn] ,
undone ,
未完成 ,

如果这种事发生在我身上，我希望完成的所有伟大工作都将付诸东流。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [ɪz] [ðeə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] ?
for who is there unfreer than a king ?
为了 WHO 是 那里 不自由 比 一个 国王 ?

谁比国王更不自由呢?

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] [spiːk] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pə'sweɪd] [ðeə(r)][kaɪnd] [wel] - ['miːnɪŋ] [hɑːts] [ðæt]
I pray you speak with them and persuade their kind well - meaning hearts that
我 祈祷 你 说话 和 他们 和 说服 他们的 种类 出色地 - 意义 心 那
[wɒt] [ðeɪ] [plæn][tuː; tə][duː; də] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'waɪz] .
what they plan to do would be unwise .
什么 他们 计划 到 做 会 是 失策 .

我祈求您与他们交谈，劝服他们善良友好的心，让他们明白他们计划做的事情是不明智的。

” [lɒŋ] ['ærəʊ] [reɪzd] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
” Long Arrow raised himself upon his elbow .
” 长的 箭 提高 他自己 之上 他的 弯头 .

“长箭用手肘撑起了身体。”

“ [əʊ] ['kaɪndli] [wʌn] , ” [sed] [hiː; hi] ([ðɪs] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə] [-]
“ Oh Kindly One , ” said he (this seemed now to [306]
“ 哦 亲切地 一 , ” 说 他 (这 似乎 现在 到 [-]

“哦，仁慈的女神,”他说（这现在似乎[306]

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['juːʒuəl]['mænə(r)][ɒv; əv] [ə'dres] [wen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)]) ,
have become the usual manner of address when speaking to the Doctor) ,
有 变得 这 通常 方式 的 地址 什么时候 请讲 到 这 医生) ,

已成为与医生交谈时的常用称呼方式），

“ ['sɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l]
“ sorely it grieves me that the first wish you ask of me I should be unable
“ 非常 它 悲伤 我 那 这 第一的 希望 你 问 的 我 我 应该 是 无法
[tuː; tə][grɑːnt] .
to grant .
到 授予 .

“令我深感悲痛的是，你向我提出的第一个愿望，我无法满足。”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] .
I can do nothing .
我 能 做 没有什么 .

我无能为力。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][səʊ] [set] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɒn] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ai] [traɪd]
These people have so set their hearts on keeping you for king that if I tried
这些 人们 有 所以 放 他们的 心 在 保持 你 为了 国王 那 如果 我 尝试
[tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [draɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðeə(r)][lænd][ænd; ənd] ['laɪkli] [kraʊn] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]
to interfere they would drive me from their land and likely crown you in the
到 干扰 他们 会 驾驶 我 从 他们的 土地 和 可能 王冠 你 在 这
[end][ɪn] ['eni] [keɪs] .
end in any case .
结尾 在 任何 案件 .

这些人一心想让你当国王，如果我试图干预，他们会把我赶出他们的土地，而且最终很可能会拥立你为王。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] , [ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
A king you must be , if only for a while .
一个 国王 你 必须 是 , 如果 仅有的 为了 一个 尽管 .

你必须当国王，哪怕只是一小会儿。

[wiː; wi][mʌst; məst][səʊ] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['gʌvənɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]
We must so arrange the business of governing that you may have time to
我们 必须 所以 安排 这 商业 的 治理 那 你 可能 有 时间 到
[gɪv] [tuː; tə] ['neɪtʃərz] ['siːkrəts] .
give to Nature's secrets .
给 到 自然的 秘密 .

我们必须妥善安排政务，以便您有时间去探索大自然的奥秘。

['leɪtə(r)][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪt] [ə'pɒn] [sʌm; səm][plæn][tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]
Later we may be able to hit upon some plan to relieve you of the
之后 我们 可能 是 有能力的 到 打 之上 一些 计划 到 缓解 你 的 这
['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .
burden of the crown .
负担 的 这 王冠 .

以后我们或许能想出办法，让你摆脱王位的重担。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kɪŋ] .
But for now you must be king .
但 为了 现在 你 必须 是 国王 .

但现在你必须是国王。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hedstrɒŋ] [traɪb] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðeə(r)] [wei] .
These people are a headstrong tribe and they will have their way .
这些 人们 是 一个 固执己见 部落 和 他们 将要 有 他们的 方式 .

这些人性格固执，他们一定会如愿以偿。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔːs] .
There is no other course .
那里 是 不 其他 课程 .

别无他法。

” ['sædli] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [feɪst] [ə'baʊt] .
” Sadly the Doctor turned away from the bed and faced about .
” 令人遗憾的是 这 医生 转向 离开 从 这 床 和 面对 关于 .

“悲伤的是，医生转过身，背对着我们。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] [stʊd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'gen] ,
And there behind him stood the old man again ,
和 那里 在后面 他 站立 这 老的 男人 再次 ,

老人又站在他身后。

[ðə; ði] [kraʊn] [stɪl] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lɪtə(r)] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
the crown still held in his wrinkled hands and the royal litter waiting at his
这 王冠 仍然 握住 在 他的 皱 双手 和 这 皇家 垃圾 等待 在 他的
['elbəʊ] .
elbow .
弯头 .

王冠依然握在他布满皱纹的手中，皇家轿子就停在他身旁。

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ['revərəns] [ðə; ði] ['beərəz] [m'əʊʃənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
With a deep reverence the bearers motioned towards the seat of the chair ,
和 一个 深的 尊敬 这 持有者 示意 向 这 座位 的 这 椅子 ,

抬轿者们怀着深深的敬意，指向椅子的座位。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][tuː; tə][get][ɪn] .
inviting the white man to get in .
邀请 这 白色的 男人 到 得到 在 .

邀请白人进来。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dɒktə(r)] [lʊkt] ['waɪldli] , ['həʊpləsli] [ə'baʊt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
Once more the poor Doctor looked wildly , hopelessly about him for some
一次 更多的 这 贫穷的 医生 看起来 疯狂地 , 绝望地 关于 他 为了 一些
[miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
means of escape .
方法 的 逃脱 .

可怜的医生再次绝望地四处张望，希望能找到逃脱的方法。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [rʌn]
For a moment I thought he was going to take to his heels and run
为了 一个 片刻 我 想法 他 曾是 去 到 拿 到 他的 高跟鞋 和 跑步
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

我当时以为他要拔腿就跑了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [θɪk] [ænd; ənd] ['densli] [pækt] [fɔː(r); fə(r)]
But the crowd around us was far too thick and densely packed for
但 这 人群 大约 我们 曾是 远的 也 厚的 和 密集地 包装 为了
['eniwʌn] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
anyone to break through it .
任何人 到 休息 通过 它 .

但是我们周围的人群太密集了，根本无法挤过去。

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['wɪslz] [ænd; ənd] [drʌmz] [nɪə(r)][baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ]
A band of whistles and drums near by suddenly started the music of a
一个 乐队 的 哨声 和 鼓 靠近 经过 突然 开始 这 音乐 的 一个
['sɒləm] [prə'seʃənl] [mɑːtʃ] .
solemn processional march .
庄严 游行队伍 行进 .

附近突然响起一阵哨声和鼓声，奏起了庄严的进行曲。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] ['pliːdɪŋli] [ə'gen] [tuː; tə] [lɒŋ] ['ærəʊ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːst] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
He turned back pleadingly again to Long Arrow in a last appeal for help .
他 转向 后退 恳求地 再次 到 长的 箭 在 一个 最后的 上诉 为了 帮助 .

他再次恳求长箭伸出援手，做最后的求助。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [-]
But the big [307]
但 这 大的 [-]

但大的[307]

['ɪndiən] ['mɪəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] , [laɪk] [ðə; ði] ['beərəz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ]
Indian merely shook his head and pointed , like the bearers , to the waiting
印度 仅仅 摇晃 他的 头 和 尖 , 喜欢 这 持有者 , 到 这 等待
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

印度人只是摇了摇头，像抬椅子的人一样，指了指候车椅。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz] , [dʒɒn] ['duːlitl] [stept] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪtə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn]
At last , almost in tears , John Dolittle stepped slowly into the litter and sat down
在 最后的 , 几乎 在 眼泪 , 约翰 杜立特 步 缓慢地 进入 这 垃圾 和 卫星 向下
.
.
.

最后，约翰·杜立德几乎是含着泪，缓缓地走上担架，坐了下来。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beərəz] [ai] [hɜːd] [hɪm]
As he was hoisted on to the broad shoulders of the bearers I heard him
作为 他 曾是 吊起 在 到 这 广阔 肩膀 的 这 持有者 我 听到 他
[stɪl] ['fiːbli] ['mʌtərɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
still feebly muttering beneath his breath ,
仍然 虚弱地 喃喃自语 下面 他的 气息 ,

当他被抬到抬担人的宽阔肩膀上时，我听到他还在微弱地低声喃喃自语。

“ [ˌbɒðə'reɪʃn] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! — [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ! ”
“ Botheration take it ! — I don't want to be a king ! ”
“ 烦扰 拿 它 ! — 我 不 想 到 是 一个 国王 ! ”

“别烦我了！——我不想当国王！”

“ [ˌfeə'wel] ! ” [kɔːld] [lɒŋ] ['ærəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,
“ Farewell ! ” called Long Arrow from his bed ,
“ 告别 ! ” 称为 长的 箭 从 他的 床 ,

“再见！”长箭从床上喊道。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ['evə(r)][stænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn] ! ”
“ and may good fortune ever stand within the shadow of your throne ! ”
“ 和 可能 好的 财富 曾经 站立 之内 这 阴影 的 你的 王座 ! ”

愿好运永远伴随您的王座！

“ [hiː; hi] ['kɒmz] ! — [hiː; hi] ['kɒmz] ! ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] [kraʊd] .
“ He comes ! — He comes ! ” murmured the crowd .
“ 他 来 ! — 他 来 ! ” 低声说道 这 人群 .

“他来了！——他来了！”人群低声说道。

“ [ə'weɪ] ! [ə'weɪ] ! — [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [rɒks] !
“ Away ! Away ! — To the Whispering Rocks !
“ 离开 ! 离开 ! — 到 这 耳语 岩石 !

“走吧！走吧！——去低语岩！”

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [fɔːmd] [ʌp] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
” And as the procession formed up to leave the village ,
” 和 作为 这 游行 形成 向上 到 离开 这 村庄 ,

“当队伍列队离开村庄时，

[ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][bɪ'gæn] ['hʌrɪɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə]
the crowd about us began hurrying off in the direction of the mountains to
这 人群 关于 我们 开始 匆忙 离开 在 这 方向 的 这 山脉 到
[meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [siːts] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['θɪətə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['serəməni] [wʊd]
make sure of good seats in the giant theatre where the crowning ceremony would
制作 当然 的 好的 座位 在 这 巨大的 剧院 在哪里 这 加冕 仪式 会
[teɪk] [pleɪs] . [-]
take place . [308]
拿 地方 . [-]

我们周围的人群开始匆匆向山的方向移动，以确保在举行加冕仪式的巨型剧院里获得好座位。[308]

[ðə; ði] [tenθ] ['tʃæptə(r)]
THE TENTH CHAPTER
这 第十 章

第十章

[ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɪŋ] [jɒŋ]
THE CORONATION OF KING JONG
这 加冕礼 的 国王 钟

宗王加冕

[ɪn][maɪ] [lɒŋ] ['laɪftaɪm] [ai][hæv; həv] [siːn] ['meni] [grænd][ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] [θɪŋz] ,
IN my long lifetime I have seen many grand and inspiring things ,
在 我的 长的 寿命 我 有 已见 许多 盛大 和 鼓舞人心 事物 ,

在我漫长的一生中，我见过许多宏伟壮丽、令人振奋的事物。

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
but never anything that impressed me half as much as the sight of the
但 绝不 任何事物 那 印象深刻 我 一半 作为 很多 作为 这 视线 的 这
['wɪspərɪŋ] [rɒks] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [kɪŋ] [jɒŋ] [wɒz; wəz] [kraʊnd] .
Whispering Rocks as they looked on the day King Jong was crowned .
耳语 岩石 作为 他们 看起来 在 这 天 国王 钟 曾是 加冕 .

但没有任何事物能像国王琼加冕那天看到的低语岩那样给我留下深刻的印象。

[æz; əz] - , [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] , [ˌpɒlɪ'niːʒə] ,
As Bumpo , Chee - Chee , Polynesia ,
作为 - , 奇 - 奇 , 波利尼西亚 ,

作为 Bumpo、Chee-Chee、波利尼西亚

[dʒɪp][ænd; ənd][ai] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɪzi] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bəʊl] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]
Jip and I finally reached the dizzy edge of the great bowl and looked down
吉普 和 我 最后 达到 这 晕眩的 边缘 的 这 伟大的 碗 和 看起来 向下
[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
inside it ,
里面 它 ，

我和吉普终于到达了那巨大碗状物令人眩晕的边缘，向下望去，看到了碗里面的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['geɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒpə(r)] - ['kʌləd] ['feɪsɪz] ;
it was like gazing over a never - ending ocean of copper - colored faces ;
它 曾是 喜欢 凝视 超过 一个 绝不 - 结束 海洋 的 铜 - 有色 面孔 ;

就像凝视着一片无边无际的铜色面孔的海洋;

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] , ['evri] [mæn] ,
for every seat in the theatre was filled , every man ,
为了 每一个 座位 在 这 剧院 曾是 已填 , 每一个 男人 ,

剧院里每个座位都坐满了人，每个人都……

['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['aɪlənd] — [ɪn'kluːdɪŋ] [lɒŋ] ['ærəʊ] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ʌp]
woman and child in the island — including Long Arrow who had been carried up
女士 和 孩子 在 这 岛 — 包括 长的 箭 WHO 有 到过 携带 向上
[ɒn][hɪz; ɪz] [sɪk] [bed] — [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃəʊ] .
on his sick bed — was there to see the show .
在 他的 生病的 床 — 曾是 那里 到 看 这 展示 .

岛上的妇女和儿童——包括被抬上病床的长箭——都来看演出。

[jet] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [nɒt] [ə; eɪ] [pɪn] - [drɒp] , [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['sɒləm] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði]
Yet not a sound , not a pin - drop , disturbed the solemn silence of the
然而 不是 一个 声音 , 不是 一个 别针 - 降低 , 不安 这 庄严 沉默 的 这
['wɪspərɪŋ] [rɒks] .
Whispering Rocks .
耳语 岩石 .

然而，没有一丝声音，甚至连一根针掉在地上都无法打破低语岩庄严的寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kriːpi] [ænd; ənd] [sent] [tʃɪlz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [spaɪn] .
It was quite creepy and sent chills running up and down your spine .
它 曾是 相当 爬行 和 发送 寒意 跑步 向上 和 向下 你的 脊柱 .

真是太恐怖了，让人脊背发凉。

- [təʊld][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]
Bumpo told me afterwards that it took his breath away too much for him to
- 讲述 我 然后 那 它 采取 他的 气息 离开 也 很多 为了 他 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

事后，邦波告诉我，这件事让他喘不过气来，说不出话来。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
but that he hadn't known before that there were that many people in the world .
但 那 他 之前没有 已知 前 那 那里 是 那 许多 人们 在 这 世界 .

但他之前并不知道世界上有那么多人。

[ə'weɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [stʊd] [ə; eɪ][brænd] - [njuː] , ['braɪtli] ['kʌləd]
Away down by the Table of the Throne stood a brand - new , brightly colored
离开 向下 经过 这 桌子 的 这 王座 站立 一个 品牌 - 新的 , 明亮地 有色
['təʊtəm] - [pəʊl] .
totem - pole .
图腾 - 极 .

在王座桌旁，矗立着一根崭新、色彩鲜艳的图腾柱。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈfæmɪlɪz] [hæd; həd] [ˈtəʊtəm] - [pəʊlz] [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [set] [-]

All the Indian families had totem - poles and kept them set [309]

全部 这 印度 家庭 有 图腾 - 杆子 和 保留 他们 放 [-]

所有印度家庭都有图腾柱，并且一直竖立着它们[309]

[ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈhaʊzɪz] .

up before the doors of their houses .

向上 前 这 门 的 他们的 房屋 .

站在他们家门口。

[ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtəʊtəm] - [pəʊl] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔː(r)] - [pleɪt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [kɑːd] .

The idea of a totem - pole is something like a door - plate or a visiting card .

这 主意 的 一个 图腾 - 极 是 某物 喜欢 一个 门 - 盘子 或者 一个 访问 卡片 .

图腾柱的概念有点像门牌或名片。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzents] [ɪn] [ɪts] [ˈkɑːrvɪŋz] [ðə; ði] [diːdz] [ænd; ənd] [ˈkwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [tuː; tə] [wɪtʃ]

It represents in its carvings the deeds and qualities of the family to which

它 代表 在 它是 雕刻 这 契约 和 品质 的 这 家庭 到 哪个

[ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] .

it belongs .

它 属于 .

它的雕刻展现了它所属家族的事迹和品质。

[ðɪs] [wʌn] , [ˈbjuːtɪfli] [ˈdekəreɪtɪd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ði]

This one , beautifully decorated and much higher than any other , was the

这 一 , 非常漂亮 装饰 和 很多 更高 比 任何 其他 , 曾是 这

[ˈduːlitl] [ɔː(r)] ,

Dolittle or ,

杜立特 或者 ,

这座装饰精美、比其他任何一座都高得多的塔，是杜立特塔，或者说，

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌhensˈfɔːθ] [kɔːld] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] - [ˈtəʊtəm] .

as it was to be henceforth called , the Royal Thinkalot totem .

作为 它 曾是 到 是 今后 称为 , 这 皇家 - 图腾 .

从此以后，它就被称为皇家思念图腾。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈænɪmlz] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [ˈsɪɡnɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ɡreɪt] [ˈnɒlɪdʒ]

It had nothing but animals on it , to signify the Doctor's great knowledge

它 有 没有什么 但 动物 在 它 , 到 表示 这 医生的 伟大的 知识

[ɒv; əv] [ˈkriːtʃəz] .

of creatures .

的 生物 .

上面除了动物什么也没有，象征着博士对动物的渊博知识。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪndiənz]

And the animals chosen to be shown were those which to the Indians

和 这 动物 选定 到 是 所示 是 那些 哪个 到 这 印度人

[wɜː(r); wə(r)] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ɡʊd] [ˈkwɒlətiz] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] ,

were supposed to represent good qualities of character ,

是 据称 到 代表 好的 品质 的 特点 ,

而展出的动物，在印第安人看来，都代表着良好的品格。

[sʌtʃ] [æz; əz] , [ðə; ði] [dɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] ; [ðə; ði] [ɒks] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] ; [ðə; ði] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]

such as , the deer for speed ; the ox for perseverance ; the fish for

这样的 作为 , 这 鹿 为了 速度 ; 这 牛 为了 毅力 ; 这 鱼 为了

[dɪˈskreʃn] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

discretion , and so on .

审慎 , 和 所以 在 .

例如，鹿象征速度；牛象征毅力；鱼象征谨慎，等等。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['təʊtəm]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[pleɪst]	[ðə; ði]	[saɪn]	[ɔː(r)]	['ænɪm(ə)l]	[baɪ]	[wɪtʃ]
But	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**totem**	**is**	**always**	**placed**	**the**	**sign**	**or**	**animal**	**by**	**which**
但	在	这	顶部	的	这	图腾	是	总是	放置	这	符号	或者	动物	经过	哪个

[ðə; ði]	['fæməli]	[ɪz]	[məʊst]	[praʊd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[nəʊn]	.
the	**family**	**is**	**most**	**proud**	**to**	**be**	**known**	**.**
这	家庭	是	最多	自豪的	到	是	已知	.

但是，在图腾柱的顶端总是放置着家族最引以为豪的标志或动物。

[ðɪs]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	-	[pəʊl]	,	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ɪ'nɔːməs]	['pærət]	,
This	**,**	**on**	**the**	**Thinkalot**	**pole**	**,**	**was**	**an**	**enormous**	**parrot**	**,**
这	,	在	这	-	极	,	曾是	一个	巨大的	鹦鹉	,

Thinkalot 杆上挂着一只巨大的鹦鹉。

[ɪn]	['meməri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['feɪməs]	[piːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pærəts]	.
in	**memory**	**of**	**the**	**famous**	**Peace**	**of**	**the**	**Parrots**	**.**
在	记忆	的	这	著名的	和平	的	这	鹦鹉	.

谨以此纪念著名的鹦鹉和平。

[ðə; ði]	['aɪvəri]	[θrəʊn]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɔːl]	['pɒlɪʃt]	[wɪð]	['sentɪd]	[ɔɪl]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['glisən]	['waɪtli]
The	**Ivory**	**Throne**	**had**	**been**	**all**	**polished**	**with**	**scented**	**oil**	**and**	**it**	**glistened**	**whitely**
这	象牙	王座	有	到过	全部	抛光	和	香味	油	和	它	闪闪发光	白

[ɪn]	[ðə; ði]	[strɒŋ]	['sʌnlaɪt]	.
in	**the**	**strong**	**sunlight**	**.**
在	这	强的	阳光	.

象牙宝座被涂抹了香油，在强烈的阳光下闪闪发白。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[struːn]	[greɪt]	[k'wɒntɪtɪz]	[ɒv; əv]	['brɑːntʃɪz]	[ɒv; əv]
At	**the**	**foot**	**of**	**it**	**there**	**had**	**been**	**strewn**	**great**	**quantities**	**of**	**branches**	**of**
在	这	脚	的	它	那里	有	到过	散落的	伟大的	数量	的	分支	的

['flaʊərɪŋ]	[triːz]	,
flowering	**trees**	**,**
开花	树木	,

山脚下散落着大量开花树木的枝条。

[wɪtʃ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[njuː]	[wɔːmθ]	[ɒv; əv]	['maɪldə(r)]	[k'laɪməts]	[wɜː(r); wə(r)]	[naʊ]	['blɒsəmɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]
which	**with**	**the**	**new**	**warmth**	**of**	**milder**	**climates**	**were**	**now**	**blossoming**	**in**	**the**
哪个	和	这	新的	温暖	的	较温和	气候	是	现在	盛开	在	这

['væliz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	.
valleys	**of**	**the**	**island**	**.**
山谷	的	这	岛	.

随着气候变得温和，岛上的山谷里开始盛开这些植物。

[suːn]	[wiː; wi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	['lɪtə(r)]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	['siːtɪd]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Soon	**we**	**saw**	**the**	**royal**	**litter**	**,**	**with**	**the**	**Doctor**	**seated**	**in**	**it**	**,**
很快	我们	锯	这	皇家	垃圾	,	和	这	医生	坐着	在	它	,

很快我们就看到了皇家轿子，医生就坐在上面。

['sləʊli]	[ə'sendɪŋ]	[ðə; ði]	['waɪndɪŋ]	[steps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	.
slowly	**ascending**	**the**	**winding**	**steps**	**of**	**the**	**Table**	**.**
缓慢地	上升	这	绕线	步骤	的	这	桌子	.

缓缓登上桌山蜿蜒的台阶。

['riːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[flæt]	[tɒp]	[æt; ət]	[lɑːst]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['hɔːltɪd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[stept]	[aʊt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]
Reaching	**the**	**flat**	**top**	**at**	**last**	**,**	**it**	**halted**	**and**	**the**	**Doctor**	**stepped**	**out**	**upon**	**the**
到达	这	平坦的	顶部	在	最后的	,	它	停止	和	这	医生	步	出去	之上	这

['flaʊəri]	['kɑːpɪt]	.
flowery	**carpet**	**.**
如花	地毯	.

终于到达了平坦的山顶，火车停了下来，博士走下火车，踏上了铺着鲜花的地毯。

[səʊ] [stɪl] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [-]
So still and perfect was the silence that even at that [310]
所以 仍然 和 完美的 曾是 这 沉默 那 甚至 在 那 [-]

寂静如此静谧完美，即使在那时[310]

['dɪstəns] [ə'bʌv] [ai] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ə; eɪ] [twɪg] [snæp] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tred] .
distance above I distinctly heard a twig snap beneath his tread .
距离 多于 我 明显地 听到 一个 枝条 折断 下面 他的 踏 .

我清楚地听到上方不远处传来他脚步声下方树枝断裂的声音。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
Walking to the throne accompanied by the old man ,
步行 到 这 王座 伴随 经过 这 老的 男人 ,

在老人的陪同下走向王位，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [gɒt] [ʌp] [ə'pɒn] [ðə; ði][stænd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
the Doctor got up upon the stand and sat down .
这 医生 得到 向上 之上 这 站立 和 卫星 向下 .

医生站上讲台，然后坐了下来。

[haʊ] ['taɪni][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['fɪgə(r)] [lʊkt] [wen] [siːn] [frɒm; frəm] [ðæt] [trə'mendəs] [haɪt] !
How tiny his little round figure looked when seen from that tremendous height !
如何 微小的 他的 小的 圆形的 数字 看起来 什么时候 已见 从 那 巨大的 高度 !

从那么高的地方看，他那圆滚滚的小身子显得多么渺小啊!

[ðə; ði] [θrəʊn] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][lɒŋgə(r)] - [legd] [kɪŋz] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
The throne had been made for longer - legged kings ; and when he was
这 王座 有 到过 制成 为了 更长 - 腿 国王 ; 和 什么时候 他 曾是
['siːtɪd] ,
seated ,
坐着 ,

那王座是为腿长的国王设计的；当他坐下时，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [bʌt; bət] ['dæŋgld] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] [step] .
his feet did not reach the ground but dangled six inches from the top step .
他的 脚 做过 不是 抵达 这 地面 但 悬挂着 六 英寸 从 这 顶部 步 .

他的脚没有着地，而是悬在最高一级台阶上六英寸的地方。

[ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk]
Then the old man turned round and looking up at the people began to speak
然后 这 老的 男人 转向 圆形的 和 寻找 向上 在 这 人们 开始 到 说话
[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['iːv(ə)n] [vɔɪs] ;
in a quiet even voice ;
在 一个 安静的 甚至 嗓音 ;

然后，老人转过身，抬头看着人们，开始用平静而平稳的声音说话；

[bʌt; bət] ['evri] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːðɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
but every word he said was easily heard in the furthest corner of the
但 每一个 单词 他 说 曾是 容易地 听到 在 这 最远 角落 的 这
['wɪspərɪŋ] [rɒks] .
Whispering Rocks .
耳语 岩石 .

但是，他说的每一个字，即使在低语岩的最远角落，也能清晰地听到。

[fɜːst] [hiː; hi] [ri'sait] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] - [kɪŋz] [huː] [ɪn] [deɪz] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
First he recited the names of all the great Popsipetel kings who in days long ago
第一的 他 背诵 这 姓名 的 全部 这 伟大的 - 国王 WHO 在 天 长的 前
[hæd; həd] [biːn] [kraʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['aɪvəri][tʃeə(r)] .
had been crowned in this ivory chair .
有 到过 加冕 在 这 象牙 椅子 .

他首先念诵了所有伟大的波普西佩特尔国王的名字，这些国王在很久以前都曾在这张象牙椅上加冕。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] , [ɒv; əv][ðeə(r)] ['traɪʌmfs] , [ɒv; əv]
He spoke of the greatness of the Popsipetel people , of their triumphs , of
他 辐 的 这 伟大 的 这 - 人们 , 的 他们的 胜利 , 的
[ðeə(r)] ['hɑːdʃɪps] .
their hardships .
他们的 艰辛 .

他讲述了波普西佩特尔人民的伟大，他们的胜利，以及他们所经历的苦难。

[ðen] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hiː; hi] [bɪ'gæn] [ri'kaunt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðɪs]
Then waving his hand towards the Doctor he began recounting the things which this
然后 挥手 他的 手 向 这 医生 他 开始 重新计算 这 事物 哪个 这
[kɪŋ] - [tuː; tə] - [biː; bi][hæd; həd] [dʌn] .
king - to - be had done .
国王 - 到 - 是 有 完毕 .

然后他朝医生挥了挥手，开始讲述这位未来的国王所做的事。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['iːzəli] [ˌaut'mætʃ] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
And I am bound to say that they easily outmatched the deeds of those who
和 我 是 边界 到 说 那 他们 容易地 实力悬殊 这 契约 的 那些 WHO
[hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
had gone before him .
有 已消失 前 他 .

我不得不说，他们的功绩远远超过了前人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [fɔː(r); fə(r)]
As soon as he started to speak of what the Doctor had achieved for
作为 很快 作为 他 开始 到 说话 的 什么 这 医生 有 已达成 为了
[ðə; ði] [traɪb] ,
the tribe ,
这 部落 ,

他刚开始讲述医生为部落所做的一切，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [stɪl] ['strɪktli] ['saɪlənt] , [ɔːl] [bɪ'gæn] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [raɪt] [hændz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [θrəʊn] .
the people , still strictly silent , all began waving their right hands towards the throne .
这 人们 , 仍然 严格 沉默的 , 全部 开始 挥手 他们的 正确的 双手 向 这 王座 .

人们依然鸦雀无声，纷纷开始向王座挥动右手。

[ðɪs] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][vɑːst] ['θɪətə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] [ə'pɪərəns] :
This gave to the vast theatre a very singular appearance :
这 给予 到 这 广阔的 剧院 一个 非常 单数 外貌 :

这使得这座巨大的剧院呈现出非常独特的外观：

['eɪkəz] [ænd; ənd] ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] — [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] .
acres and acres of something moving — with never a sound .
英亩 和 英亩 的 某物 移动 — 和 绝不 一个 声音 .

一望无际的动静，仿佛有什么东西在移动。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][əʊld][mæn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [-]
At last the old man finished his speech and stepping [311]
在 最后的 这 老的 男人 完成的 他的 演讲 和 步进 [-]

最后，老人结束了他的演讲，迈着[311]

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] , ['veri] [rɪ'spektfəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['bætəd] [haɪ] [hæt] .
up to the chair , very respectfully removed the Doctor's battered high hat .
向上 到 这 椅子 , 非常 尊敬 已移除 这 医生的 伤痕累累 高的 帽子 .

他走到椅子前，恭敬地摘下了医生那顶破旧的高顶礼帽。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ;
He was about to put it upon the ground ;
他 曾是 关于 到 放 它 之上 这 地面 ;

他正要把它放在地上；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz][læp] .
but the Doctor took it from him hastily and kept it on his lap .
但 这 医生 采取 它 从 他 草草 和 保留 它 在 他的 膝 .

但医生匆匆从他手中接过，放在自己的腿上。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kraʊn] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][dʒɒn] - [hed] .
Then taking up the Sacred Crown he placed it upon John Dolittle's head .
然后 采取 向上 这 神圣 王冠 他 放置 它 之上 约翰 - 头 .

然后他拿起圣冠，戴在了约翰·杜利特尔的头上。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [fɪt] ['veri] [wel] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][smɔːlə(r)] - ['hedɪd] [kɪŋz]
It did not fit very well (for it had been made for smaller - headed kings
它 做过 不是 合身 非常 出色地 (为了 它 有 到过 制成 为了 较小的 - 标题 国王
) ,
) ,
) ,

它不太合身（因为它是为头围较小的国王制作的），

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɪn] ['freʃli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [siː] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd]
and when the wind blew in freshly from the sunlit sea the Doctor had
和 什么时候 这 风 吹 在 新鲜的 从 这 阳光照射 海 这 医生 有
[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
some difficulty in keeping it on .
一些 困难 在 保持 它 在 .

当阳光照耀下的海面吹来阵阵清风时，医生很难让它保持运转。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] ['splendɪd] .
But it looked very splendid .
但 它 看起来 非常 灿烂 .

但它看起来非常壮观。

['tɜːnɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] ,
Turning once more to the people , the old man said ,
转弯 一次 更多的 到 这 人们 , 这 老的 男人 说 ,

老人再次转向众人，说道：

“ [men][ɒv; əv] - , [bɪ'həʊld][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lektɪd] [kɪŋ] ! — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kɒntent] ?
“ Men of Popsipetel , behold your elected king ! — Are you content ?
“ 男人 的 - , 看哪 你的 当选 国王 ! — 是 你 内容 ?

“波普西佩特尔的子民们，看啊，你们选出的国王！——你们满意吗？”

” [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [brəʊk] [luːs] .
” And then at last the voice of the people broke loose .
” 和 然后 在 最后的 这 嗓音 的 这 人们 打破 松动的 .

“然后，人民的声音终于爆发了。”

“ [jɒŋ] ! [jɒŋ] !
“ Jong ! Jong !
“ 钟 ! 钟 !

“钟！钟！

” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , “ [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [kɪŋ] [jɒŋ] !
” they shouted , “ Long Live King Jong !
” 他们 喊叫 , “ 长的 居住 国王 钟 !

他们高喊：“国王钟万岁！”

” [ðə; ði] [saʊnd] [bɜːst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɒləm] ['saɪləns] [wɪð] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kænən] .
” The sound burst upon the solemn silence with the crash of a hundred cannon .
” 这 声音 爆裂 之上 这 庄严 沉默 和 这 碰撞 的 一个 百 大炮 .

“一百门大炮齐鸣，打破了庄严肃穆的寂静。”

[ðeə(r)] , [weə(r)] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ['kærid] [maɪlz] ,

There , where even a whisper carried miles ,

那里 , 在哪里 甚至 一个 耳语 携带 英里 ,

在那里，即使是耳语也能传到数英里之外。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

the shock of it was like a blow in the face .

这 震惊 的 它 曾是 喜欢 一个 吹 在 这 脸 .

这件事带来的冲击就像当头一棒。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

Back and forth the mountains threw it to one another .

后退 和 前进 这 山脉 扔 它 到 一 其他 .

群山之间来回抛掷着它。

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][daɪ] [ə'weɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['rʌmblɪŋ]

I thought the echoes of it would never die away as it passed rumbling

我 想法 这 回声 的 它 会 绝不 死 离开 作为 它 通过了 隆隆声

[θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] ,

through the whole island ,

通过 这 所有的 岛 ,

我以为它的回声会永远持续下去，隆隆地响彻整个岛屿。

['dʒæŋg(ə)lɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['væliz] , ['buːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] - [keɪvz] .

jangling among the lower valleys , booming in the distant sea - caves .

叮当作响 之中 这 降低 山谷 , 蓬勃发展 在 这 遥远 海 - 洞穴 .

在低洼的山谷间发出叮当声，在远处的海蚀洞中发出隆隆声。

['sʌd(ə)nli] [ai] [sɔː] [ðə; ði][əʊld][mæn] [pɔɪnt] ['ʌpwəd] , [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['maʊntən] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ;

Suddenly I saw the old man point upward , to the highest mountain in the island ;

突然 我 锯 这 老的 男人 观点 向上 , 到 这 最高 山 在 这 岛 ;

突然，我看到老人指着上方，指向岛上最高的山峰；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [-]

and looking over my shoulder , I was just in time to see the Hanging [312]

和 寻找 超过 我的 肩膀 , 我 曾是 只是 在 时间 到 看 这 绞刑 [-]

我回头一看，正好看到绞刑[312]

[stəʊn] ['tɒp(ə)l] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] — [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] .

Stone topple slowly out of sight — down into the heart of the volcano .

石头 倾倒 缓慢地 出去 的 视线 — 向下 进入 这 心 的 这 火山 .

巨石缓缓滚落，消失在视线之外——坠入火山的中心。

“ [siː] [jiː; ji] , [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [lænd] !

“ See ye , Men of the Moving Land !

“ 看 是的 , 男人 的 这 移动 土地 !

“看啊，移动之地的人们！”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [kraɪd] : “ [ðə; ði] [stəʊn] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['ledʒənd][hæz; həz] [kʌm] [truː]

” the old man cried : “ The stone has fallen and our legend has come true

” 这 老的 男人 哭 : “ 这 石头 有 倒下 和 我们的 传奇 有 来 真的

:

:

:

老人喊道：“石头倒了，我们的传说成真了！”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ɪz] [kraʊnd] [ðɪs] [deɪ] !

the King of Kings is crowned this day !

这 国王 的 国王 是 加冕 这 天 !

万王之王今日加冕！

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tuː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [stəʊn] [fɔːl] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ʌp]
” The Doctor too had seen the stone fall and he was now standing up
” 这 医生 也 有 已见 这 石头 落下 和 他 曾是 现在 常设 向上
['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] [ɪk'spektəntli] .
looking at the sea expectantly .
寻找 在 这 海 满怀期待地 .

“医生也看到了石头落下，他现在正站着，满怀期待地望着大海。”

“ [hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - ['tʃeɪmbə(r)] , ” [sed] - [ɪn][maɪ][ɪə(r)] .
“ He's thinking of the air - chamber , ” said Bumpo in my ear .
“ 他是 思维 的 这 空气 - 房间 , ” 说 - 在 我的 耳朵 .

“他正在想着气室，”邦波在我耳边说道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [siː] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [diːp] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] .
“ Let us hope that the sea isn't very deep in these parts .
“ 让 我们 希望 那 这 海 不是 非常 深的 在 这些 部分 .

“但愿这片海域的水不深。”

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ([səʊ] [lɒŋ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ðə; ði] [stəʊn] [tuː; tə][fɔːl] [ðæt] [depθ]) [wiː; wi]
” After a full minute (so long did it take the stone to fall that depth) we
” 后 一个 满的 分钟 (所以 长的 做过 它 拿 这 石头 到 落下 那 深度) 我们
[hɜːd] [ə; eɪ] ['mʌfld] ,
heard a muffled ,
听到 一个 闷音 ,

“过了一分钟（石头下落到那么深花了这么长时间），我们听到一声闷响，

['dɪstənt] , [krʌntʃɪŋ] [θʌd] — [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv]
distant , crunching thud — and then immediately after , a great hissing of
遥远 , 嘎吱作响 砰的一声 — 和 然后 立即地 后 , 一个 伟大的 嘶嘶声 的
[ɪ'skeɪpɪŋ] [eə(r)] .
escaping air .
逃脱 空气 .

远处传来一声沉闷的撞击声——紧接着，传来一阵巨大的空气逸出的嘶嘶声。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tens] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] ,
The Doctor , his face tense with anxiety ,
这 医生 , 他的 脸 紧张 和 焦虑 ,

医生脸上满是焦虑，神情紧张。

[sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊn] [ə'gen] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wɪð] ['steərɪŋ]
sat down in the throne again still watching the blue water of the ocean with staring
卫星 向下 在 这 王座 再次 仍然 观看 这 蓝色的 水 的 这 海洋 和 凝视
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他再次坐回王座上，目光依旧凝视着蔚蓝的大海。

[suːn] [wiː; wi] [felt] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['sləʊli] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .
Soon we felt the island slowly sinking beneath us .
很快 我们 毛毡 这 岛 缓慢地 下沉 下面 我们 .

很快，我们就感觉到小岛正在慢慢下沉。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [siː] [kriːp] ['ɪnlənd; ɪn'lænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['biːtʃɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɔːz] [went] [daʊn] —
We saw the sea creep inland over the beaches as the shores went down —
我们 锯 这 海 潜行者 内陆 超过 这 海滩 作为 这 海岸 去 向下 —
[wʌn] [fʊt] ,
one foot ,
一 脚 ,

我们看到海水慢慢涌入内陆，淹没了海滩，海岸线也随之下沉——一英尺，

[θriː]	[fiːt]	,	[ten]	[fiːt]	,	['twenti]	,	['fɪfti]	,	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	.
three	**feet**	**,**	**ten**	**feet**	**,**	**twenty**	**,**	**fifty**	**,**	**a**	**hundred**	**.**
三	脚	，	十	脚	，	二十	，	五十	，	一个	百	.

三英尺，十英尺，二十英尺，五十英尺，一百英尺。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[θæŋk]	['gʊdnəs]	,	['dʒentli]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['bʌtəflaɪ]	[ə'laɪtɪŋ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[rəʊz]	,
And	**then**	**,**	**thank**	**goodness**	**,**	**gently**	**as**	**a**	**butterfly**	**alighting**	**on**	**a**	**rose**	**,**
和	然后	，	感谢	善良	，	轻轻地	作为	一个	蝴蝶	下车	在	一个	玫瑰	，

[ˌaɪ 'tiː]	[stɒpt]	!
it	**stopped**	**!**
它	停止	！

然后，谢天谢地，它像蝴蝶落在玫瑰上一样轻轻地停了下来！

['spaɪdərˌmʌŋki]	['aɪlənd]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[rest]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sændi]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ət'læntɪk]	,
Spidermonkey	**Island**	**had**	**come**	**to**	**rest**	**on**	**the**	**sandy**	**bottom**	**of**	**the**	**Atlantic**	**,**
蜘蛛猴	岛	有	来	到	休息	在	这	沙	底部	的	这	大西洋	，

蜘蛛猴岛最终沉入了大西洋的沙质海底。

[ænd; ənd]	[ɜːθ]	[wɒz; wəz]	[dʒɔɪnd]	[tuː; tə]	[ɜːθ]	[wʌns]	[mɔː(r)]	.
and	**earth**	**was**	**joined**	**to**	**earth**	**once**	**more**	**.**
和	地球	曾是	加入	到	地球	一次	更多的	.

于是，大地再次与大地相连。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[ʃɔːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[naʊ]	['ʌndə(r)]	['wɔːtə(r)]	.
Of	**course**	**many**	**of**	**the**	**houses**	**near**	**the**	**shores**	**were**	**now**	**under**	**water**	**.**
的	课程	许多	的	这	房屋	靠近	这	海岸	是	现在	在下面	水	.

当然，岸边附近的许多房屋现在都被淹没了。

-	['vɪlɪdʒ]	[ɪt'self]	[hæd; həd]	[ɪn'taɪəli]	[dɪsə'pɪəd]	.
Popsipetel	**Village**	**itself**	**had**	**entirely**	**disappeared**	**.**
-	村庄	本身	有	完全	消失	.

波普西佩特尔村本身已经完全消失了。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['dɪd(ə)nt]	['mætə(r)]	.
But	**it**	**didn't**	**matter**	**.**
但	它	没有	事情	.

但这无关紧要。

[nəʊ]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	['draʊnd]	;	[fɔː(r); fə(r)]	['evri]	[səʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[	-	]
No	**one**	**was**	**drowned**	**;**	**for**	**every**	**soul**	**in**	**the**	**island**	**[**	**313**	**]**
不	一	曾是	溺水	；	为了	每一个	灵魂	在	这	岛	[	-	]

没有人溺水身亡；岛上的每个灵魂[313]

[wɒz; wəz]	[haɪ]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɪlz]	['wɒtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[kɪŋ]	[jɒŋ]	.
was	**high**	**up**	**in**	**the**	**hills**	**watching**	**the**	**coronation**	**of**	**King**	**Jong**	**.**
曾是	高的	向上	在	这	丘陵	观看	这	加冕礼	的	国王	钟	.

当时我在山顶上观看了国王的加冕典礼。

[ðə; ði]	['ɪndiənz]	[ðəm'selvz]	[dɪd]	[nɒt]	['riːəlaɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	['teɪkɪŋ]	[pleɪs]	,
The	**Indians**	**themselves**	**did**	**not**	**realize**	**at**	**the**	**time**	**what**	**was**	**taking**	**place**	**,**
这	印度人	他们自己	做过	不是	意识到	在	这	时间	什么	曾是	采取	地方	，

当时印第安人自己并没有意识到发生了什么。

[ðəʊ]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[felt]	[ðə; ði]	[lænd]	['sɪŋkɪŋ]	[bɪ'niːθ]	[ðem; ðəm]	.
though	**of**	**course**	**they**	**had**	**felt**	**the**	**land**	**sinking**	**beneath**	**them**	**.**
尽管	的	课程	他们	有	毛毡	这	土地	下沉	下面	他们	.

当然，他们也感觉到了脚下的土地正在下沉。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][ˌjuː 'es] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðæt]
The Doctor told us afterwards that it must have been the shock of that
这 医生 讲述 我们 然后 那 它 必须 有 到过 这 震惊 的 那

[trə'mendəs] [ʃaʊt] ,
tremendous shout ,
巨大的 喊 ,

医生后来告诉我们，那一定是那声巨响带来的惊吓造成的。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪljən] [θrəʊt] [æt; ət] [wʌns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['tɒpl] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [stəʊn]
coming from a million throats at once , which had toppled the Hanging Stone
未来 从 一个 百万 喉咙 在 一次 , 哪个 有 倾覆 这 绞刑 石头

[ɒf] [ɪts] [pɜːtʃ] .
off its perch .
离开 它是 栖息 .

一百万个喉咙同时发出声音，将悬石从高处推了下来。

[bʌt; bət][ɪn] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [daʊn] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːmli]
But in Popsipetel history the story was handed down (and it is firmly
但 在 - 历史 这 故事 曾是 递交 向下 (和 它 是 牢牢

[bɪ'liːvd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]) [ðæt] [wen] [kɪŋ] [jɒŋ] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ,
believed to this day) that when King Jong sat upon the throne ,
相信 到 这 天) 那 什么时候 国王 钟 卫星 之上 这 王座 ,

但在波普西佩特尔的历史中，流传下来的故事是（而且至今仍被人们坚信），当宗王登上王位时，

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['maɪti] [weɪt] ,
so great was his mighty weight ,
所以 伟大的 曾是 他的 强大的 重量 ,

他体型庞大，重量惊人。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['aɪlənd] [ɪt'self] [sæŋk] [daʊn] [tuː; tə][duː; də][hɪm] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['nevə(r)] [muːvd] [ə'gen] .
that the very island itself sank down to do him honor and never moved again .
那 这 非常 岛 本身 沉没 向下 到 做 他 荣誉 和 绝不 已搬 再次 .

[-]
[314]
[-]

岛屿本身为了向他致敬而下沉，并且再也没有移动过。[314]

[pɑːt] [sɪks]
PART SIX
部分 六

第六部分

[ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptə(r)]
THE FIRST CHAPTER
这 第一的 章

第一章

[njuː] -
NEW POPSIPETEL
新的 -

新 POPSIPETEL

[jɒŋ] - [hæd; həd][nɒt] [ruːld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
JONG THINKALOT had not ruled over his new kingdom for more than a
钟 - 有 不是 裁决 超过 他的 新的 王国 为了 更多的 比 一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]['nəʊʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [led]
couple of days before my notions about kings and the kind of lives they led
夫妻 的 天 前 我的 概念 关于 国王 和 这 种类 的 生活 他们 引领

[tʃeɪndʒd] ['veri] [kən'sɪdərəbli] .
changed very considerably .
已更改 非常 相当 .

钟·辛卡洛特统治他的新王国还不到两天，我对国王以及他们所过的生活的看法就发生了很大的变化。

[ai][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [kɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][sɪt][ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn]
I had thought that all that kings had to do was to sit on a throne
我 有 想法 那 全部 那 国王 有 到 做 曾是 到 坐 在 一个 王座
[ænd; ənd][hæv; həv]['piːp(ə)l][baʊ; bəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
and have people bow down before them several times a day .
和 有 人们 弓 向下 前 他们 一些 时代 一个 天 .

我原以为国王只需要坐在王位上，让人们一天多次向他们下跪就行了。

[ai] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [hɑːdɪst] - ['wɜːkɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ɪf]
I now saw that a king can be the hardest - working man in the world — if
我 现在 锯 那 一个 国王 能 是 这 最难 - 在职的 男人 在 这 世界 — 如果
[hiː; hi] [ə'tendz] ['prɒpəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
he attends properly to his business .
他 参加 适当地 到 他的 商业 .

我现在明白了，如果一位国王能够妥善处理自己的事务，他也可以成为世界上最勤奋的人。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
From the moment that he got up , early in the morning ,
从 这 片刻 那 他 得到 向上 , 早期的 在 这 早晨 ,

从他清晨起床的那一刻起，

[tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] , [leɪt] [æt; ət] [naɪt] — ['sev(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] — [dʒɒn]
till the time he went to bed , late at night — seven days in the week — John
直到 这 时间 他 去 到 床 , 晚的 在 夜晚 — 七 天 在 这 星期 — 约翰
['duːlitl] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ,
Dolittle was busy ,
杜立特 曾是 忙碌的 ,

直到深夜上床睡觉——一周七天——约翰·杜立德都很忙。

['bɪzi] , ['bɪzi] .
busy , busy .
忙碌的 , 忙碌的 .

忙，忙。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] .
First of all there was the new town to be built .
第一的 的 全部 那里 曾是 这 新的 镇 到 是 建造 .

首先，需要建造一座新城。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] : [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] - [mʌst; məst]
The village of Popsipetel had disappeared : the City of New Popsipetel must
这 村庄 的 - 有 消失 : 这 城市 的 新的 - 必须
[biː; bi] [meɪd] .
be made .
是 制成 .

波普西佩特尔村消失了：必须建立新波普西佩特尔市。

[wɪð] [greɪt] [keə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l]
With great care a place was chosen for it — and a very beautiful
和 伟大的 关心 一个 地方 曾是 选定 为了 它 — 和 一个 非常 美丽的
[pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
position it was ,
位置 它 曾是 ,

人们经过精心挑选，最终选定了一个非常优美的地方。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rɪvə(r)] .
at the mouth of a large river .
在 这 嘴 的 一个 大的 河 .

在一条大河的入海口。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪd] [beɪ] [weə(r)] [kə'nuːz] —
The shores of the island at this point formed a lovely wide bay where canoes —
这 海岸 的 这 岛 在 这 观点 形成 一个 迷人的 宽的 湾 在哪里 独木舟 —
[ænd; ənd] [ʃɪps] [tuː] ,
and ships too ,
和 船舶 也 ,

岛屿的海岸线在此处形成了一个美丽宽阔的海湾，独木舟——以及船只——都可以在这里停泊。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [kʌm] — [kʊd; kəd] [laɪ] ['piːsfəli] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] [frɒm; frəm]
if they should ever come — could lie peacefully at anchor without danger from
如果 他们 应该 曾经 来 — 可以 说谎 和平地 在 锚 没有 危险 从
[stɔːrmz] .
storms .
暴风雨 .

如果他们真的来了——可以安心地抛锚停泊，免受风暴的威胁。

[ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðɪs] [taʊn] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [geɪv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [-]
In building this town the Doctor gave the Indians [315]
在 建筑 这 镇 这 医生 给予 这 印度人 [-]

在建造这座城镇时，医生给了印第安人[315]

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [njuː] [aɪ'diəz] .
a lot of new ideas .
一个 很多 的 新的 想法 .

很多新想法。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [wɒt] [taʊn] - ['suːəs; 'sjuːəs] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] ['gɑːbɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
He showed them what town - sewers were , and how garbage should be
他 显示 他们 什么 镇 - 下水道 是 , 和 如何 垃圾 应该 是
[kə'lektɪd] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [bɜːnt] .
collected each day and burnt .
集 每个 天 和 烧焦的 .

他向他们展示了城镇下水道是什么，以及每天应该如何收集和焚烧垃圾。

[haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [leɪk] [baɪ] ['dæmɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] .
High up in the hills he made a large lake by damming a stream .
高的 向上 在 这 丘陵 他 制成 一个 大的 湖 经过 筑坝 一个 溪流 .

他在山顶上筑坝拦蓄溪流，形成了一个大湖。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [sə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taʊn] .
This was the water - supply for the town .
这 曾是 这 水 - 供应 为了 这 镇 .

这是镇上的供水管道。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['evə(r)] [siːn] ;
None of these things had the Indians ever seen ;
没有任何 的 这些 事物 有 这 印度人 曾经 已见 ;

这些都是印第安人从未见过的事物;

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪknəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)]
and many of the sicknesses which they had suffered from before were
和 许多 的 这 疾病 哪个 他们 有 遭受 从 前 是
[naʊ] [ɪn'taɪəli] [prɪ'ventɪd] [baɪ] ['prɒpə(r)] ['dreɪnɪdʒ] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔːtə(r)] .
now entirely prevented by proper drainage and pure drinking - water .
现在 完全 阻止 经过 恰当的 引流 和 纯的 喝 - 水 .

通过适当的排水和纯净的饮用水，他们以前经常患的许多疾病现在都完全得不到预防了。

['piːplz] [huː] [dəʊnt] [juːz] ['faɪə(r)] [duː; də] [nɒt] [ɒv; əv] [kɔːs] [hæv; həv] ['met(ə)lz] ['aɪðə(r)] ;
Peoples who don't use fire do not of course have metals either ;
人民 WHO 不 使用 火 做 不是 的 课程 有 金属 任何一个 ;

不使用火的民族当然也没有金属;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪ'ðaʊt] ['faɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪp] ['aɪən][ænd; ənd] [stiːl] .
because without fire it is almost impossible to shape iron and steel .
因为 没有 火 它 是 几乎 不可能的 到 形状 铁 和 钢 .

因为没有火，几乎不可能锻造钢铁。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] [ðæt] [dʒɒn] ['duːlitl] [dɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [tɪl]
One of the first things that John Dolittle did was to search the mountains till
一 的 这 第一的 事物 那 约翰 杜立特 做过 曾是 到 搜索 这 山脉 直到
[hiː; hi] [faʊnd] ['aɪən][ænd; ənd] ['kɒpə(r)] [maɪnz] .
he found iron and copper mines .
他 成立 铁 和 铜 矿井 .

约翰·杜立德做的第一件事就是在山里搜寻，直到找到铁矿和铜矿。

[ðen] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [haʊ] [ðiːz] ['met(ə)lz][kʊd; kəd][biː; bi] ['meltɪd]
Then he set to work to teach the Indians how these metals could be melted
然后 他 放 到 工作 到 教 这 印度人 如何 这些 金属 可以 是 融化
[ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] [naɪvz] [ænd; ənd] [plau] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [paɪps] [ænd; ənd] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv]
and made into knives and plows and water - pipes and all manner of
和 制成 进入 刀具 和 犁 和 水 - 管道 和 全部 方式 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

然后他开始教印第安人如何熔化这些金属，并将它们制成刀具、犁、水管和各种各样的东西。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [traɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːdɪst] [tuː; tə][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
In his kingdom the Doctor tried his hardest to do away with most of the
在 他的 王国 这 医生 尝试 他的 最难 到 做 离开 和 最多 的 这
[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [pɒmp] [ænd; ənd]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kɔːt] .
old - fashioned pomp and grandeur of a royal court .
老的 - 造型 盛大场面 和 宏伟 的 一个 皇家 法庭 .

在他的王国里，博士竭尽全力地摒弃了皇家宫廷中大部分老式的浮夸和奢华。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
As he said to Bumpo and me ,
作为 他 说 到 - 和 我 ,

正如他跟我和邦波说的那样，

[ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θʌrəli] [ˌdemə'krætɪk] [wʌn] ,
if he must be a king he meant to be a thoroughly democratic one ,
如果 他 必须 是 一个 国王 他 意思是 到 是 一个 彻底 民主 一 ,

如果他一定要当国王，他就要做一个彻底民主的国王。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [ɪz] ['tʃʌmi] [ænd; ənd] ['frendli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd] ['dʌznt] [pʊt] [ɒn]
that is a king who is chummy and friendly with his subjects and doesn't put on
那 是 一个 国王 WHO 是 亲密 和 友好的 和 他的 主题 和 不 放 在
[eəz] .
airs .
播出 .

那是一位与臣民亲切友好、不摆架子的国王。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [ðə; ði][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] - [hiː; hi]
And when he drew up the plans for the City of New Popsipetel he
和 什么时候 他 画 向上 这 计划 为了 这 城市 的 新的 - 他
[hæd; həd][nəʊ] ['pæləs] [ʃəʊn] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
had no palace shown of any kind .
有 不 宫殿 所示 的 任何 种类 .

当他绘制新波普西佩特尔城的规划图时，图中并没有显示任何类型的宫殿。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [striːt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]
A little cottage in a back street was all that he had provided for himself
一个 小的 小屋 在 一个 后退 街道 曾是 全部 那 他 有 假如 为了 他自己

.
.
.

他只为自己准备了一间位于僻静小街上的小房子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] .
But this the Indians would not permit on any account .
但 这 这 印度人 会 不是 允许 在 任何 帐户 .

但印第安人无论如何都不会允许这种情况发生。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [kɪŋz] [-]
They had been used to having their kings [316]
他们 有 到过 用过的 到 拥有 他们的 国王 [-]

他们习惯了拥有自己的国王[316]

[ruːl] [ɪn][ə; eɪ] ['truːli] [grænd][ænd; ənd] ['kɪŋli] ['mænə(r)] ;
rule in a truly grand and kingly manner ;
规则 在 一个 真的 盛大 和 王者 方式 ;

以真正宏伟和君王的方式统治；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs]
and they insisted that he have built for himself the most magnificent palace
和 他们 坚持 那 他 有 建造 为了 他自己 这 最多 壮丽 宫殿
['evə(r)] [siːn] .
ever seen .
曾经 已见 .

他们坚持要他为自己建造一座前所未见的宏伟宫殿。

[ɪn] [ɔːl] [els] [ðeɪ] [let] [hɪm] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ['æbsəluːtli] ;
In all else they let him have his own way absolutely ;
在 全部 别的 他们 让 他 有 他的 自己的 方式 绝对地 ;

在其他所有方面，他们都完全让他随心所欲；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] ['rɪgl] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] [ɔː(r)] [ʃəʊ]
but they wouldn't allow him to wriggle out of any of the ceremony or show
但 他们 不会 允许 他 到 扭动 出去 的 任何 的 这 仪式 或者 展示
[ðæt] [gəʊz] [wɪð] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
that goes with being a king .
那 去 和 存在 一个 国王 .

但他们不会允许他逃避任何与国王身份相关的仪式或表演。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɜːvənts] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [tuː; tə]
A thousand servants he had to keep in his palace , night and day , to
一个 千 仆人 他 有 到 保持 在 他的 宫殿 , 夜晚 和 天 , 到
[weɪt] [ɒn] [hɪm] .
wait on him .
等待 在 他 .

他的宫殿里有一千名仆人，日夜伺候着他。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'nuː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ʌp] — [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] , ['pɒlɪʃt] [mə'hɒgəni] [bəʊt] ,
The Royal Canoe had to be kept up — a gorgeous , polished mahogany boat ,
这 皇家 独木舟 有 到 是 保留 向上 — 一个 华丽的 , 抛光 桃花心木 船 ,
['sev(ə)nti] [fiːt] [lɒŋ] ,
seventy feet long ,
七十 脚 长的 ,

皇家独木舟需要精心维护——这是一艘华丽的、光亮的红木船，长七十英尺。

[ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['mʌðə(r)] - [əʊ] - - [pɜːl] [ænd; ənd]['pæd(ə)ld][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] [strɒgɪst] [men] [ɪn][ðə; ði]
inlaid with mother - o ' - pearl and paddled by the hundred strongest men in the
镶嵌 和 母亲 - o - - 珍珠 和 划桨 经过 这 百 最强 男人 在 这
['aɪlənd] .
island .
岛 .

镶嵌着珍珠母贝，由岛上最强壮的一百名男子划桨。

[ðə; ði] ['pæləs] - ['gaːdnz] ['kʌvəd] [ə; eɪ][skweə(r)] [maɪl] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]
The palace - gardens covered a square mile and employed a hundred and sixty
这 宫殿 - 花园 涵盖 一个 正方形 英里 和 受雇 一个 百 和 六十
['gɑːdnəz] .
gardeners .
园丁 .

宫廷花园占地一平方英里，雇佣了160名园丁。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [dres] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz] [kəm'peld] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][grænd][ænd; ənd]
Even in his dress the poor man was compelled always to be grand and
甚至 在 他的 裙子 这 贫穷的 男人 曾是 被迫 总是 到 是 盛大 和
['elɪgənt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
elegant and uncomfortable .
优雅的 和 不舒服 .

即使是穿着打扮，这个可怜的人也总是被迫显得气派、优雅，但却很不自在。

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['bætəd] [haɪ] [hæt][wɒz; wəz][pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ænd; ənd]['əʊnli] [lʊkt]
The beloved and battered high hat was put away in a closet and only looked
这 心爱 和 伤痕累累 高的 帽子 曾是 放 离开 在 一个 壁橱 和 仅有的 看起来
[æt; ət] ['siːkrətli] .
at secretly .
在 偷偷 .

那顶心爱的、破旧的高顶礼帽被收进了壁橱，只被偷偷地看一眼。

[steɪt] [rəʊbz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] .
State robes had to be worn on all occasions .
状态 长袍 有 到 是 磨损 在 全部 场合 .

任何场合都必须穿着礼服。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sniːk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt]
And when the Doctor did once in a while manage to sneak off for a short
和 什么时候 这 医生 做过 一次 在 一个 尽管 管理 到 潜行 离开 为了 一个 短的
,
,
,

而当博士偶尔设法偷偷溜出去一会儿的时候，

['nætʃ(ə)rəl] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hiː; hi]['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə][weə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [kləʊðz] ,
natural - history expedition he never dared to wear his old clothes ,
自然的 - 历史 远征 他 绝不 敢于 到 穿 他的 老的 衣服 ,

参加自然历史考察时，他始终不敢穿旧衣服。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪz; ɪz] ['bʌtəflaɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]
but had to chase his butterflies with a crown upon his head and a
但 有 到 追赶 他的 蝴蝶 和 一个 王冠 之上 他的 头 和 一个
['skɑːlət] [kləʊk] ['flaɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
scarlet cloak flying behind him in the wind .
猩红 披风 飞行 在后面 他 在 这 风 .

但他却不得不头戴王冠，身披猩红色斗篷，在风中追逐他的蝴蝶。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[end]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kaɪndz]	[ɒv; əv]	['djuːtiz]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[pə'fɔːm]
There	**was**	**no**	**end**	**to**	**the**	**kinds**	**of**	**duties**	**the**	**Doctor**	**had**	**to**	**perform**
那里	曾是	不	结尾	到	这	种类	的	职责	这	医生	有	到	履行

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kwestʃənz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[dɪ'saɪd]	[ə'pɒn]	—	['evriθɪŋ]	,
and	**the**	**questions**	**he**	**had**	**to**	**decide**	**upon**	**—**	**everything**	**,**
和	这	问题	他	有	到	决定	之上	—	一切	,

医生要履行的职责种类繁多，要决定的问题也数不胜数——所有的一切，

[frɒm; frəm]	['set(ə)lɪŋ]	[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts]	[ə'baʊt]	[lændz]	[ænd; ənd]	['baʊndriz]	,
from	**settling**	**disputes**	**about**	**lands**	**and**	**boundaries**	**,**
从	安顿	争议	关于	土地	和	边界	,

从解决土地和边界纠纷开始，

[tuː; tə]	['meɪkɪŋ]	[piːs]	[bɪ'twiːn]	['hʌzbənd]	[ænd; ənd]	[waɪf]	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	['θrəʊɪŋ]	[ʃuːz]	[æt; ət]
to	**making**	**peace**	**between**	**husband**	**and**	**wife**	**who**	**had**	**been**	**throwing**	**shoes**	**at**
到	制作	和平	之间	丈夫	和	妻子	WHO	有	到过	投掷	鞋	在

[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	.
one	**another**	**.**
一	其他	.

促成夫妻二人和解，他们之前曾互相扔鞋子。

[ɪn]	[ðə; ði]	[iːst]	[wɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[	-	]	[	-	]
In	**the**	**east**	**wing**	**of**	**the**	**[**	**317**	**]**	**[**	**318**	**]**
在	这	东方	翼	的	这	[	-	]	[	-	]

在东翼[317][318]

['rɔɪəl]	['pæləs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ɒv; əv]	['dʒʌstɪs]	.
Royal	**Palace**	**was**	**the**	**Hall**	**of**	**Justice**	**.**
皇家	宫殿	曾是	这	大厅	的	正义	.

皇家宫殿即是司法大厅。

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[kɪŋ]	[jɒŋ]	[sæt]	['evri]	['mɔːnɪŋ]	[frɒm; frəm]	[naɪn]	[tuː; tə]	[ɪ'lev(ə)n]	['pɑːsɪŋ]	['dʒʌdʒmənt]	[ɒn]
And	**here**	**King**	**Jong**	**sat**	**every**	**morning**	**from**	**nine**	**to**	**eleven**	**passing**	**judgment**	**on**
和	这里	国王	钟	卫星	每一个	早晨	从	九	到	十一	通过	判断	在

[ɔːl]	[keɪsɪz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[brɔːt]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	.
all	**cases**	**that**	**were**	**brought**	**before**	**him**	**.**
全部	案例	那	是	带来	前	他	.

每天上午九点到十一点，国王都会坐在这里，审理所有呈到他面前的案件。

“	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[tʃeɪs]	[hɪz; ɪz]	['bʌtəflaɪz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kraʊn]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[hed]
“	**Had**	**to**	**chase**	**his**	**butterflies**	**with**	**a**	**crown**	**upon**	**his**	**head**
“	有	到	追赶	他的	蝴蝶	和	一个	王冠	之上	他的	头

“头戴王冠，不得不去追逐蝴蝶。”

”	[ðen]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɑːftə'nuːn]	[hiː; hi]	[tɔːt]	[skuːl]	.
”	**Then**	**in**	**the**	**afternoon**	**he**	**taught**	**school**	**.**
”	然后	在	这	下午	他	教授	学校	.

“然后下午他就去学校教书。”

[ðə; ði]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[hiː; hi]	[tɔːt]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	['ɔːlweɪz]	[ðəʊz]	[juː; jʊ]	[faɪnd]	[ɪn]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]
The	**sort**	**of**	**things**	**he**	**taught**	**were**	**not**	**always**	**those**	**you**	**find**	**in**	**ordinary**
这	种类	的	事物	他	教授	是	不是	总是	那些	你	寻找	在	普通的

[skuːlz]	.
schools	**.**
学校	.

他教的东西和普通学校里教的东西不太一样。

[grəʊn]	-	[juː piː 'es]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['tʃɪldrən]	[keɪm]	[tuː; tə]	[lɜːn]	.
Grown	**-**	**ups**	**as**	**well**	**as**	**children**	**came**	**to**	**learn**	**.**
生长	-	UPS	作为	出色地	作为	孩子们	来了	到	学习	.

大人和孩子都来学习。

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杜立德医生的航海记(The Voyages of Doctor Dolittle)
第13/14页

[ðiːz]	['ɪndiənz]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɪgnərənt]	[ɒv; əv]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðæt]	[kwaɪt]	[smɔːl]	[waɪt]
these	**Indians**	**were**	**ignorant**	**of**	**many**	**of**	**the**	**things**	**that**	**quite**	**small**	**white**
这些	印度人	是	无知	的	许多	的	这	事物	那	相当	小的	白色的

['tʃɪldrən]	[nəʊ]	—	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɔːlsəʊ]	[truː]	[ðæt]	[ðeɪ]	[njuː]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ðæt]	[waɪt]	[grəʊn]	-
children	**know**	**—**	**though**	**it**	**is**	**also**	**true**	**that**	**they**	**knew**	**a**	**lot**	**that**	**white**	**grown**	**-**
孩子们	知道	—	尽管	它	是	还	真的	那	他们	知道	一个	很多	那	白色的	生长	-

[ˌjuː piː 'es]	['nevə(r)]	[driːmd]	[ɒv; əv]	.
ups	**never**	**dreamed**	**of**	**.**
UPS	绝不	梦见	的	.

这些印第安人对很多很小的白人孩子都知道的事情一无所知——尽管他们也知道很多白人成年人做梦都想不到的事情。

-	[ænd; ənd]	[ai]	[helpt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['tiːtʃɪŋ]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	—	['sɪmp(ə)l]
Bumpo	**and**	**I**	**helped**	**with**	**the**	**teaching**	**as**	**far**	**as**	**we**	**could**	**—**	**simple**
-	和	我	帮助	和	这	教学	作为	远的	作为	我们	可以	—	简单的

[ə'rɪθmətɪk]	,
arithmetic	**,**
算术	,

我和邦波尽我们所能地帮忙教学——简单的算术，

[ænd; ənd]	['iːzi]	[θɪŋz]	[laɪk]	[ðæt]	.
and	**easy**	**things**	**like**	**that**	**.**
和	简单的	事物	喜欢	那	.

诸如此类简单的事情。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['klɑːsɪz]	[ɪn]	[ə'strɒnəmi]	,	['fɑːmɪŋ]	['saɪəns]	,	[ðə; ði]	['prɒpə(r)]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	['beɪbiz]	,
But	**the**	**classes**	**in**	**astronomy**	**,**	**farming**	**science**	**,**	**the**	**proper**	**care**	**of**	**babies**	**,**
但	这	课程	在	天文学	,	农业	科学	,	这	恰当的	关心	的	婴儿	,

但是，天文学课程、农业科学课程、婴儿护理课程，

[wɪð]	[ə; eɪ]	[həʊst]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)]	['sʌbdʒɪkts]	,	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[hɪm'self]	.
with	**a**	**host**	**of**	**other**	**subjects**	**,**	**the**	**Doctor**	**had**	**to**	**teach**	**himself**	**.**
和	一个	主持人	的	其他	主题	,	这	医生	有	到	教	他自己	.

医生需要自学很多其他科目。

[ðə; ði]	['ɪndiənz]	[wɜː(r); wə(r)]	[trə'mendəsli]	[kiːn]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['skuːlɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[keɪm]	[ɪn]
The	**Indians**	**were**	**tremendously**	**keen**	**about**	**the**	**schooling**	**and**	**they**	**came**	**in**
这	印度人	是	非常	敏锐的	关于	这	学校教育	和	他们	来了	在

[drəʊvz]	[ænd; ənd]	[kraʊdz]	;
droves	**and**	**crowds**	**;**
成群	和	人群	;

印度人对教育非常热衷，他们成群结队地前来；

[səʊ]	[ðæt]	['iːv(ə)n]	[wɪð]	[ðə; ði]	['əʊpən]	-	[eə(r)]	['klɑːsɪz]	(	[ə; eɪ]	[skuːl]	-	[haʊs]	[wɒz; wəz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[ɒv; əv]
so	**that**	**even**	**with**	**the**	**open**	**-**	**air**	**classes**	**(**	**a**	**school**	**-**	**house**	**was**	**impossible**	**of**
所以	那	甚至	和	这	打开	-	空气	课程	(	一个	学校	-	房子	曾是	不可能的	的

[kɔːs]	)	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	['riːleɪz; rɪ'leɪz]	[ænd; ənd]	['bætʃɪz]	[ɒv; əv]	[faɪv]
course	**)**	**the**	**Doctor**	**had**	**to**	**take**	**them**	**in**	**relays**	**and**	**batches**	**of**	**five**
课程	)	这	医生	有	到	拿	他们	在	继电器	和	批次	的	五

[ɔː(r)]	[sɪks]	['θaʊz(ə)nd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[juːst]	[ə; eɪ]	[bɪg]	['megəfəʊn]	[ɔː(r)]	['trʌmpɪt]	[tuː; tə]	[meɪk]
or	**six**	**thousand**	**at**	**a**	**time**	**and**	**used**	**a**	**big**	**megaphone**	**or**	**trumpet**	**to**	**make**
或者	六	千	在	一个	时间	和	用过的	一个	大的	扩音器	或者	喇叭	到	制作

[hɪm'self]	[hɜːd]	.
himself	**heard**	**.**
他自己	听到	.

因此，即使是露天授课（当然不可能有校舍），医生也只能分批、每次五六千人地授课，并使用大型扩音器或喇叭来让自己的声音被听到。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [fɪld] [wɪð] [rəʊd] - ['meɪkɪŋ] , ['bɪldɪŋ] ['wɔːtə(r)] -
The rest of his day was more than filled with road - making , building water -
这 休息 的 他的 天 曾是 更多的 比 已填 和 路 - 制作 , 建筑 水 -
[mɪlz] ,
mills ,
磨坊 ,

他余下的一天几乎都用来修路、建造水磨坊了。

[ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
attending the sick and a million other things .
参加 这 生病的 和 一个 百万 其他 事物 .

照顾病人以及其他数不胜数的事情。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [səʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [-]
In spite of his being so unwilling to become a [319]
在 尽管如此 的 他的 存在 所以 不情愿 到 变得 一个 [-]

尽管他如此不愿意成为[319]

[kɪŋ] , [dʒɒn] ['duːlitl] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] — [wʌns][hiː; hi][gɒt] ['stɑːtɪd] .
king , John Dolittle made a very good one — once he got started .
国王 , 约翰 杜立特 制成 一个 非常 好的 一 — 一次 他 得到 开始 .

约翰·杜立特尔国王一旦开始行动，就做得非常好。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz] ['meni] [kɪŋz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
He may not have been as dignified as many kings in history who were
他 可能 不是 有 到过 作为 凝重 作为 许多 国王 在 历史 WHO 是
['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][wɔː(r)][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][rəʊ'mæntɪk] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ;
always running off to war and getting themselves into romantic situations ;
总是 跑步 离开 到 战争 和 获得 他们自己 进入 浪漫的 情况 ;

他或许不像历史上许多国王那样高贵，那些国王总是奔赴战场，沉迷于浪漫的爱情故事；

[bʌt; bət] [sɪns] [ai][hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['fɒrən] [lændz][ænd; ənd]
but since I have grown up and seen something of foreign lands and
但 自从 我 有 生长 向上 和 已见 某物 的 外国的 土地 和
['gʌvənmənts] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] - ['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [jɒŋ] -
governments I have often thought that Popsipetel under the reign of Jong Thinkalot
政府 我 有 经常 想法 那 - 在下面 这 在位 的 钟 -
[wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] [best] [ruːld] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
was perhaps the best ruled state in the history of the world .
曾是 也许 这 最好的 裁决 状态 在 这 历史 的 这 世界 .

但自从我长大成人，见识了外国的土地和政府之后，我常常认为，在郑卡洛特国王统治下的波普西佩特尔可能是世界历史上统治最好的国家。

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['bɜːθdeɪ] [keɪm] [raʊnd] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][sɪks] [mʌnθs]
The Doctor's birthday came round after we had been on the island six months
这 医生的 生日 来了 圆形的 后 我们 有 到过 在 这 岛 六 几个月
[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
and a half .
和 一个 一半 .

在我们上岛六个半月后，博士的生日到了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk] ['hɒlədeɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['fiːstɪŋ] ,
The people made a great public holiday of it and there was much feasting ,
这 人们 制成 一个 伟大的 民众 假期 的 它 和 那里 曾是 很多 盛宴 ,

人们把这一天当作盛大的公共假日，举行了盛大的宴会。

['dɑːnsɪŋ] , ['faɪəwɜːks] , [sp'iːtʃmeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˌdʒɒlɪfɪ'keɪʃən] .
dancing , fireworks , speechmaking and jollification .
跳舞 , 烟花 , 演讲 和 欢宴 .

跳舞、放烟花、发表演讲和欢庆。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [traɪbz] [fɔːmd] [ə; eɪ]
Towards the close of the day the chief men of the two tribes formed a
向 这 关闭 的 这 天 这 首席 男人 的 这 二 部落 形成 一个
[prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
procession and passed through the streets of the town ,
游行 和 通过了 通过 这 街道 的 这 镇 ，

临近傍晚，两个部落的首领们组成队伍，穿过城镇的街道。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['gɔːdʒəsli] ['peɪntɪd] ['tæblət][ɒv; əv] ['ebəni] [wʊd] , [ten] [fiːt] [haɪ] .
carrying a very gorgeously painted tablet of ebony wood , ten feet high .
携带 一个 非常 美极了 绘 药片 的 乌木 木头 ， 十 脚 高的 .

他扛着一块十英尺高的、彩绘精美的乌木板。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
This was a picture - history ,
这 曾是 一个 图片 - 历史 ,

这是一部图文历史。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] [ɒv; əv] - [tuː; tə]
such as they preserved for each of the ancient kings of Popsipetel to
这样的 作为 他们 保存完好 为了 每个 的 这 古老的 国王 的 - 到
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðeə(r)] [diːdz] .
record their deeds .
记录 他们的 契约 .

例如，他们为波普西佩特尔的每一位古代国王保存了记录他们功绩的碑文。

[wɪð] [greɪt] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['serəməni] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [set] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
With great and solemn ceremony it was set up over the door of the new
和 伟大的 和 庄严 仪式 它 曾是 放 向上 超过 这 门 的 这 新的
['pæləs] :
palace :
宫殿 :

在盛大而庄严的仪式下，它被安放在新宫殿的大门上方：

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ðen] ['klʌstəd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and everybody then clustered round to look at it .
和 大家 然后 聚类 圆形的 到 看 在 它 .

然后大家都围过来观看。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sɪks] ['pɪktʃəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [kə'meməreit] [ðə; ði][sɪks] [greɪt] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]
It had six pictures on it commemorating the six great events in the life of
它 有 六 图片 在 它 纪念 这 六 伟大的 活动 在 这 生活 的
[kɪŋ] [jɒŋ] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['vɜːrsəz] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm] .
King Jong and beneath were written the verses that explained them .
国王 钟 和 下面 是 书面 这 诗句 那 解释 他们 .

上面有六幅图画，纪念国王宗的六件大事，图画下面写着解释这些大事的诗句。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] ['pəʊɪt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] : [-]
They were composed by the Court Poet ; and this is a translation : [320]
他们 是 由 经过 这 法庭 诗人 ; 和 这 是 一个 翻译 : [-]

这些作品由宫廷诗人创作；以下是译文：[320]

[ai]
I
我

我

([hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd])
(His Landing on The Island)
(他的 降落 在 这 岛)

（他登陆岛屿）

['hev(ə)n]	-	[sent]	,
Heaven	**-**	**sent**	**,**
天堂	-	发送	,

天赐之物，

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['dɒlfɪn]	-	[drɔːn]	[kə'nuː]
In	**his**	**dolphin**	**-**	**drawn**	**canoe**
在	他的	海豚	-	绘制	独木舟

在他的海豚拉的独木舟里

[frɒm; frəm]	[wɜːld]	[ˌʌn'nəʊn]
From	**worlds**	**unknown**
从	世界	未知

来自未知世界

[hiː; hi]	['lændɪd]	[ɒn]	['aʊə(r)]	[ʃɔːz]	.
He	**landed**	**on**	**our**	**shores**	**.**
他	登陆	在	我们的	海岸	.

他登陆了我们的海岸。

[ðə; ði]	['veri]	[pɑːmz]
The	**very**	**palms**
这	非常	棕榈树

棕榈树

[baʊd]	[daʊn]	[ðeə(r)]	[hedz]
Bowed	**down**	**their**	**heads**
鞠躬	向下	他们的	头部

他们低下了头

[ɪn]	['welkəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[kɪŋ]	.
In	**welcome**	**to**	**the**	**coming**	**King**	**.**
在	欢迎	到	这	未来	国王	.

欢迎即将到来的国王。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

(	[hɪz; ɪz]	['miːtɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['biːtl]	)
(	**His**	**Meeting**	**With**	**The**	**Beetle**	**)**
(	他的	会议	和	这	甲虫	)

（他与甲虫的相遇）

[baɪ]	['muːnlaɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['maʊntənz]
By	**moonlight**	**in**	**the**	**mountains**
经过	月光	在	这	山脉

山间月光

[hiː; hi]	[kə'mjuːn, 'kɔmjuːn]	[wɪð]	[biːsts]	.
He	**communed**	**with**	**beasts**	**.**
他	公有的	和	野兽	.

他与野兽交流。

[ðə; ði]	[ʃaɪ]	-	[brɪŋz]	[hɪm]	['pɪktʃə(r)]	-	[wɜːdz]
The	**shy**	**Jabizri**	**brings**	**him**	**picture**	**-**	**words**
这	害羞的	-	带来	他	图片	-	字

害羞的贾比兹里给他带来了图画文字。

[ɒv; əv]	[greɪt]	[dɪ'stres]	.
Of	**great**	**distress**	**.**
的	伟大的	痛苦	.

非常痛苦。

[θriː]
III
三、

三

([hiː; hi] ['libəreit] [ðə; ði] [lɒst] ['fæmɪlɪz])
(He liberates The Lost Families)
(他 解放 这 丢失的 家庭)

（他解救了失落的家庭）

[bɪg][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] ['pɪti] ;
Big was his heart with pity ;
大的 曾是 他的 心 和 遗憾 ;

他心中充满了怜悯；

[bɪg][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [streŋθ] .
Big were his hands with strength .
大的 是 他的 双手 和 力量 .

他的双手很大，很有力。

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [tɪəz] [ðə; ði] ['maʊntən] [laɪk] [ə; eɪ] [jæm] !
See how he tears the mountain like a yam !
看 如何 他 眼泪 这 山 喜欢 一个 薯 !

看他如何像切山药一样撕开这座山！

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [lɒst] [wʌnz]
See how the lost ones
看 如何 这 丢失的 一个

看看那些迷失的人

[dɑːns] [fɔːθ] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [deɪ] !
Dance forth to greet the day !
舞蹈 前进 到 迎接 这 天 !

翩翩起舞，迎接新的一天！

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

([hiː; hi] [meɪks] ['faɪə(r)])
(He Makes Fire)
(他 制作 火)

（他能生火）

['aʊə(r)][lænd][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .
Our land was cold and dying .
我们的 土地 曾是 寒冷的 和 垂死 .

我们的土地寒冷而枯萎。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ləʊ] !
He waved his hand and lo !
他 挥手 他的 手 和 洛 !

他挥了挥手，瞧！

['laɪtnɪŋ] [lept] [frɒm; frəm] ['klaʊdləs] [skaɪz] ; [-]
Lightning leapt from cloudless skies ; [321]
闪电 跳跃 从 无云 天空 ; [-]

闪电从晴朗的天空中划过；[321]

[ðə; ði] [sʌn] [lent] [daʊn] ;
The sun leant down ;
这 太阳 倾斜 向下 ;

太阳低垂下来；

[ænd; ənd]	['faɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	!
And	**Fire**	**was**	**born**	**!**
和	火	曾是	出生	!

于是，火就此诞生！

[ðen]	[waɪl]	[wiː; wi]	['kraʊdɪd]	[raʊnd]
Then	**while**	**we**	**crowded**	**round**
然后	尽管	我们	挤	圆形的

然后，当我们围拢过来时

[ðə; ði]	['greɪtf(ə)l]	[gləʊ]	,	[pʊʃt]	[hiː; hi]
The	**grateful**	**glow**	**,**	**pushed**	**he**
这	感激的	辉光	,	推动	他

那感激的光芒，推动着他

['aʊə(r)]	['weɪwəd]	,	['fləʊtɪŋ]	[lænd]
Our	**wayward**	**,**	**floating**	**land**
我们的	任性的	,	漂浮的	土地

我们漂泊不定的土地

[bæk]	[tuː; tə]	['piːsf(ə)l]	['æŋkərɪdʒ]
Back	**to**	**peaceful**	**anchorage**
后退	到	和平	安克雷奇

回到宁静的锚地

[ɪn]	['sʌni]	['siːz]	.
In	**sunny**	**seas**	**.**
在	阳光明媚	海域	.

在阳光明媚的大海上。

[viː]
V
V

V

(	[hiː; hi]	[liːdz]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[tuː; tə]	['vɪktəri]	[ɪn]	[wɔː(r)]	)
(	**He**	**Leads**	**The**	**People**	**To**	**Victory**	**in**	**War**	**)**
(	他	线索	这	人们	到	胜利	在	战争	)

（他带领人民在战争中取得胜利）

[wʌns]	['əʊnli]
Once	**only**
一次	仅有的

仅

[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['kaɪndli]	['kaʊntənəns]
Was	**his**	**kindly**	**countenance**
曾是	他的	亲切地	面容

他那和蔼的面容

['daːkənd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['dedli]	[fraʊn]	.
Darkened	**by**	**a**	**deadly**	**frown**	**.**
变暗	经过	一个	致命	皱眉	.

脸上带着阴沉的表情。

[wəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	['enəmi]
Woe	**to**	**the**	**wicked**	**enemy**
悲哀	到	这	邪恶	敌人

恶敌有祸了

[ðæt]	[dɛəz]	[ə'tæk]
That	**dares**	**attack**
那	敢于	攻击

竟敢攻击

[ðə; ði]	[traɪb]	[wɪð]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[tʃiːf]	!
The	**tribe**	**with**	**Thinkalot**	**for**	**Chief**	**!**
这	部落	和	-	为了	首席	!

以 Thinkalot 为首领的部落！

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

(	[hiː; hi]	[ɪz]	[kraʊnd]	[kɪŋ]	)
(	**He**	**Is**	**Crowned**	**King**	**)**
(	他	是	加冕	国王	)

（他被加冕为王）

[ðə; ði]	[bɝdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ri'dʒɔis]	;
The	**birds**	**of**	**the**	**air**	**rejoiced**	**;**
这	鸟类	的	这	空气	欣喜若狂	;

空中的飞鸟欢欣雀跃；

[ðə; ði]	[siː]	[lɑːft]	[ænd; ənd]	['gæmbld]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʃɔːz]	;
The	**Sea**	**laughed**	**and**	**gambolled**	**with**	**her**	**shores**	**;**
这	海	笑了	和	嬉戏	和	她	海岸	;

大海欢笑嬉戏，与海岸嬉戏；

[ɔːl]	[red]	-	[skɪnz]	[wept]	[fɔː(r); fə(r)]	[dʒɔɪ]
All	**Red**	**-**	**skins**	**wept**	**for**	**joy**
全部	红色的	-	皮肤	哭泣	为了	喜悦

所有红皮肤的人都喜极而泣

[ðə; ði]	[deɪ]	[wiː; wi]	[kraʊnd]	[hɪm]	[kɪŋ]	.
The	**day**	**we**	**crowned**	**him**	**King**	**.**
这	天	我们	加冕	他	国王	.

我们加冕他为王的那天。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ðə; ði]	['bɪldə(r)]	,	[ðə; ði]	['hiːlə(r)]	,	[ðə; ði]	['tiːtʃə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[prɪns]	;
He	**is**	**the**	**Builder**	**,**	**the**	**Healer**	**,**	**the**	**Teacher**	**and**	**the**	**Prince**	**;**
他	是	这	建筑商	,	这	治疗师	,	这	老师	和	这	王子	;

他是建造者、治愈者、导师和王子；

[hiː; hi]	[ɪz]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	.
He	**is**	**the**	**greatest**	**of**	**them**	**all**	**.**
他	是	这	最	的	他们	全部	.

他是他们中最伟大的。

[meɪ]	[hiː; hi]	[lɪv; laɪv]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['θaʊz(ə)nd]	[j'iəz]	,
May	**he**	**live**	**a**	**thousand**	**thousand**	**years**	**,**
可能	他	居住	一个	千	千	年	,

愿他活到千岁！

['hæpi]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	,
Happy	**in**	**his**	**heart**	**,**
快乐的	在	他的	心	,

他内心感到快乐，

[tuː; tə]	[bles]	['aʊə(r)]	[lænd]	[wɪð]	[piːs]	.	[	-	]
To	**bless**	**our**	**land**	**with**	**Peace**	**.**	**[**	**322**	**]**
到	保佑	我们的	土地	和	和平	.	[	-	]

为我们的土地带来和平。[322]

[ðə; ði]	['sekənd]	['tʃæptə(r)]
THE	**SECOND**	**CHAPTER**
这	第二	章

第二章

[θɔːts] [ɒv; əv] [həʊm]
THOUGHTS OF HOME
想法 的 家

思乡之情

[ɪn] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] - [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [swiːt] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv]
IN the Royal Palace Bumpo and I had a beautiful suite of rooms of
在 这 皇家 宫殿 - 和 我 有 一个 美丽的 套房 的 房间 的
[ˈaʊə(r)] [ˈveri] [əʊn] — [wɪtʃ] [ˌpɒlɪˈniːʒə] ,
our very own — which Polynesia ,
我们的 非常 自己的 — 哪个 波利尼西亚 ,

在皇家宫殿里，我和邦波拥有我们自己的漂亮套房——波利尼西亚，

[dʒɪp][ænd; ənd] [tʃiːˈiː] - [tʃiːˈiː] [ʃeəd] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .
Jip and Chee - Chee shared with us .
吉普 和 奇 - 奇 共享 和 我们 .

Jip 和 Chee-Chee 与我们分享了。

[əˈfɪʃəli] - [wɒz; wəz][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] ; [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [fɜːst] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
Officially Bumpo was Minister of the Interior ; while I was First Lord of the
官方 - 曾是 部长 的 这 内部的 ; 尽管 我 曾是 第一的 主 的 这
[ˈtreʒəri] .
Treasury .
财政部 .

邦波的官方职务是内政部长；而我则是第一财政大臣。

[lɒŋ] [ˈærəʊ] [ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] [ˈkwɔːtəz] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈæbsənt] ,
Long Arrow also had quarters there ; but at present he was absent ,
长的 箭 还 有 四分之一 那里 ; 但 在 展示 他 曾是 缺席的 ,
[ˈtræv(ə)lɪŋ] [əˈbrɔːd] .
traveling abroad .
旅行 国外 .

长箭在那里也有住处；但他目前不在，正在国外旅行。

[wʌn] [naɪt] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [wen] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][wɒz; wəz] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ˈsʌmweə(r)] [ˈvɪzɪtɪŋ]
One night after supper when the Doctor was away in the town somewhere visiting
一 夜晚 后 晚餐 什么时候 这 医生 曾是 离开 在 这 镇 某处 访问
[ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [ˈbeɪbi] ,
a new - born baby ,
一个 新的 - 出生 婴儿 ,

一天晚上吃过晚饭后，医生去镇上某个地方探望新生儿了，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈsɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][bɪɡ][ˈteɪb(ə)l][ɪn] - [rɪˈsepʃ(ə)n] - [ruːm] .
we were all sitting round the big table in Bumpo's reception - room .
我们 是 全部 坐着 圆形的 这 大的 桌子 在 - 接待 - 房间 .

我们都围坐在邦波接待室的大桌子旁。

[ðɪs] [wiː; wi][dɪd] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] ,
This we did every evening ,
这 我们 做过 每一个 晚上 ,

我们每天晚上都这样做。

[tuː; tə] [tɔːk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈveəriəs] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [steɪt] .
to talk over the plans for the following day and various affairs of state .
到 讲话 超过 这 计划 为了 这 下列的 天 和 各种各样的 事务 的 状态 .

商讨第二天的计划和各种国事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈkæbɪnət] [ˈmiːtɪŋ] .
It was a kind of Cabinet Meeting .
它 曾是 一个 种类 的 内阁 会议 .

这是一次类似内阁会议的会议。

[tuː; tə] - [naɪt] [haʊ'evə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪŋglənd] — [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ə'baʊt] [θɪŋz]
To - night however we were talking about England — and also about things
到 - 夜晚 然而 我们 是 说 关于 英格兰 — 和 还 关于 事物
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

不过今晚我们聊的是英国——也聊的是吃的东西。

[wiː; wi] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [fuːd] .
We had got a little tired of Indian food .
我们 有 得到 一个 小的 疲劳的 的 印度 食物 .

我们有点吃腻了印度菜。

[juː; jʊ] [siː] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] ;
You see , none of the natives knew how to cook ;
你 看 , 没有任何 的 这 本地人 知道 如何 到 厨师 ;

你看，当地土著人一个都不会做饭；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [taɪm] ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃef] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
and we had the most discouraging time training a chef for the Royal
和 我们 有 这 最多 令人沮丧 时间 训练 一个 厨师 为了 这 皇家
['kɪtʃɪn] .
Kitchen .
厨房 .

我们在为皇家厨房培训厨师的过程中经历了最令人沮丧的时刻。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃæmpiənz] [æt; ət] ['spɔɪlɪŋ] [gʊd] [fuːd] .
Most of them were champions at spoiling good food .
最多 的 他们 是 冠军 在 破坏 好的 食物 .

他们中的大多数人都是糟蹋美食的高手。

['ɒf(ə)n] [wiː; wi] [gɒt] [səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wʊd] [sniːk] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Often we got so hungry that the Doctor would sneak downstairs with us into the
经常 我们 得到 所以 饥饿的 那 这 医生 会 潜行 楼下 和 我们 进入 这
['pæləs] ['beɪsmənt] ,
palace basement ,
宫殿 地下室 ,

我们常常饿得不行，医生就会偷偷溜下楼，带我们到宫殿的地下室去。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [kʊks] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɪn] [bed] ,
after all the cooks were safe in bed ,
后 全部 这 厨师 是 安全的 在 床 ,

等所有厨师都安全入睡后，

[ænd; ənd] [fraɪ] ['pænkeɪks] ['siːkrətli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
and fry pancakes secretly over the dying embers of the fire .
和 炒 煎饼 偷偷 超过 这 垂死 余烬 的 这 火 .

然后偷偷地在即将熄灭的火堆余烬上煎薄饼。

[ðə; ði] [-]
The [323]
这 [-]

[323]

['dɒktə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [kʊk] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] .
Doctor himself was the finest cook that ever lived .
医生 他自己 曾是 这 最好的 厨师 那 曾经 居住地 .

医生本人是史上最优秀的厨师。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [mes] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
But he used to make a terrible mess of the kitchen ;
但 他 用过的 到 制作 一个 糟糕的 混乱 的 这 厨房 ;

但他以前总是把厨房弄得一团糟；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfli] ['keəf(ə)l] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get] [kɔːt] .

and of course we had to be awfully careful that we didn't get caught .

和 的 课程 我们 有 到 是 非常 小心 那 我们 没有 得到 捕捉 .

当然，我们必须非常小心，以免被抓到。

[wel] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [tuː; tə] - [naɪt] [fuːd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət]

Well , as I was saying , to - night food was the subject of discussion at

出色地 , 作为 我 曾是 说 , 到 - 夜晚 食物 曾是 这 主题 的 讨论 在

[ðə; ði]['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] ;

the Cabinet Meeting ;

这 内阁 会议 ;

正如我刚才所说，今晚的内阁会议讨论了食物问题;

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [rɪ'maɪndɪŋ] - [ɒv; əv][ðə; ði][naɪs] ['dɪʃɪz] [wiː; wi][hæd; həd]

and I had just been reminding Bumpo of the nice dishes we had

和 我 有 只是 到过 提醒 - 的 这 好的 菜肴 我们 有

[hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][bed] - ['meɪkərz] [haʊs] [ɪn] [ˌmɔːnteɪ'vɜːrdi] .

had at the bed - maker's house in Monteverde .

有 在 这 床 - 制造商的 房子 在 蒙特韦尔德 .

我当时正在向邦波提起我们在蒙特维德的床匠家里吃过的美味佳肴。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [wʊd] [laɪk] [naʊ] , ” [sed] - :

“ I tell you what I would like now , ” said Bumpo :

“ 我 告诉 你 什么 我 会 喜欢 现在 , ” 说 - :

“我现在就告诉你我想要什么,”邦波说道:

“ [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kʌp] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] [wɪð] [wɪpt] [kriːm] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“ a large cup of cocoa with whipped cream on the top of it .

“ 一个 大的 杯子 的 可可 和 鞭打 奶油 在 这 顶部 的 它 .

一大杯热可可，上面放着鲜奶油。

[ɪn] ['ɒksfəd] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['kəʊkəʊ] .

In Oxford we used to be able to get the most wonderful cocoa .

在 牛津 我们 用过的 到 是 有能力的 到 得到 这 最多 精彩的 可可 .

在牛津，我们以前能买到最棒的可可。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [tuː] [bæd] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['kəʊkəʊ] - [triːz] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ɔː(r)] [kaʊz] [tuː; tə] [gɪv]

It is really too bad they haven't any cocoa - trees in this island , or cows to give

它 是 真的 也 坏的 他们 还没有 任何 可可 - 树木 在 这 岛 , 或者 牛 到 给

[kriːm] . ”

cream . ”

奶油 . ”

真可惜，这个岛上既没有可可树，也没有奶牛来产奶油。

“ [wen] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , ” [ɑːskt] [dʒɪp] , “ [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [muːv] [ɒn][frɒm; frəm]

“ When do you suppose , ” asked Jip , “ the Doctor intends to move on from

“ 什么时候 做 你 认为 , ” 问 吉普 , “ 这 医生 意图 到 移动 在 从

[hɪə(r)] ? ”

here ? ”

这里 ? ”

吉普问道：“你觉得医生打算什么时候离开这里？”

“ [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['əʊnli] ['jestədeɪ] , ” [sed] [ˌpɒlɪ'niːʒə] .

“ I was talking to him about that only yesterday , ” said Polynesia .

“ 我 曾是 说 到 他 关于 那 仅有的 昨天 , ” 说 波利尼西亚 .

“我昨天才跟他谈过这件事,”波利尼西亚说。

“ [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [get] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

“ But I couldn't get any satisfactory answer out of him .

“ 但 我 不能 得到 任何 令人满意的 回答 出去 的 他 .

但我始终无法从他那里得到任何令人满意的答案。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He didn't seem to want to speak about it .
他 没有 似乎 到 想 到 说话 关于 它 .

他似乎不想谈论这件事。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
” There was a pause in the conversation .
” 那里 曾是 一个 暂停 在 这 对话 .

谈话间出现了一阵沉默。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [bɪ'liːv] ?
“ Do you know what I believe ?
“ 做 你 知道 什么 我 相信 ?

你知道我的信仰是什么吗?

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['prez(ə)ntli] .
” she added presently .
” 她 额外 目前 .

她随即补充道。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp]['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [həʊm] . ”
“ I believe the Doctor has given up even thinking of going home . ”
“ 我 相信 这 医生 有 给定 向上 甚至 思维 的 去 家 . ”

“我相信医生已经放弃回家的念头了。”

“ [gʊd] [lɔːd] ! ” [kraɪd] - .
“ Good Lord ! ” cried Bumpo .
“ 好的 主 ! ” 哭 - .

“我的天哪！”邦波喊道。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] ! ”
“ You don't say ! ”
“ 你 不 说 ! ”

“真的吗！”

“ [ʃ] ! ” [sed] [ˌpɒlɪ'niːʒə] .
“ Sh ! ” said Polynesia .
“ 什 ! ” 说 波利尼西亚 .

“嘘！”波利尼西亚说道。

“ [wʌts] [ðæt] [nɔɪz] ?
“ What's that noise ?
“ 是什么 那 噪音 ?

“那是什么声音？”

” [wiː; wi] ['lɪsnd] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wiː; wi] [hɜːd]
” We listened ; and away off in the distant corridors of the palace we heard
” 我们 听着 ; 和 离开 离开 在 这 遥远 走廊 的 这 宫殿 我们 听到
[ðə; ði] ['sentriz] ['kraɪɪŋ] ,
the sentries crying ,
这 哨兵 哭泣 ,

我们侧耳倾听；从远处宫殿的走廊里，我们听到了哨兵的哭喊声，

“ [ðə; ði] [kɪŋ] ! — [meɪk] [wei] ! — [ðə; ði] [kɪŋ] ! ” [-]
“ The King ! — Make way ! — The King ! ” [324]
“ 这 国王 ! — 制作 方式 ! — 这 国王 ! ” [-]

“国王！——让开！——国王！”[324]

“ [ɪts] [hiː; hi] — [æt; ət][lɑːst] , ” ['wɪspəd] [ˌpɒlɪ'niːʒə] — “ [leɪt] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
“ It's he — at last , ” whispered Polynesia — “ late , as usual .
“ 它是 他 — 在 最后的 , ” 低声说道 波利尼西亚 — “ 晚的 , 作为 通常 .

“是他——终于来了,”波利尼西亚低声说道，“像往常一样迟到了。”

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [wɜːk] ! — [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] ,
Poor man , how he does work ! — Chee - Chee ,
贫穷的 男人 , 如何 他 做 工作 ! — 奇 - 奇 ,

可怜的人，他干活真辛苦！——奇奇

[get] [ðə; ði] [paɪp] [ænd; ənd] [tə'bækəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌbəd] [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [gaʊn]
get the pipe and tobacco out of the cupboard and lay the dressing - gown
得到 这 管道 和 烟草 出去 的 这 橱柜 和 躺 这 敷料 - 袍
['redi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
ready on his chair .
准备好 在 他的 椅子 .

从橱柜里拿出烟斗和烟草，把睡袍放在他的椅子上。

” [wen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [lʊkt] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .
” When the Doctor came into the room he looked serious and thoughtful .
” 什么时候 这 医生 来了 进入 这 房间 他 看起来 严肃的 和 周到 .

“医生走进房间时，神情严肃而若有所思。”

['wɪərəli] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [peg] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Wearily he took off his crown and hung it on a peg behind the door .
疲劳 他 采取 离开 他的 王冠 和 悬挂 它 在 一个 钉子 在后面 这 门 .

他疲惫地摘下王冠，挂在门后的挂钩上。

[ðen] [hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
Then he exchanged the royal cloak for the dressing - gown ,
然后 他 交换 这 皇家 披风 为了 这 敷料 - 袍 ,

然后他把皇家斗篷换成了睡袍。

[drɒpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd]
dropped into his chair at the head of the table with a deep sigh and
掉落 进入 他的 椅子 在 这 头 的 这 桌子 和 一个 深的 叹 和
['stɑːtɪd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
started to fill his pipe .
开始 到 充满 他的 管道 .

他深深叹了口气，一屁股坐在桌子尽头的椅子上，开始往烟斗里装烟丝。

“ [wel] , ” [ɑːskt] [ˌpɒlɪ'niːʒə] ['kwaɪətli] , “ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] ['beɪbi] ? ”
“ Well , ” asked Polynesia quietly , “ how did you find the baby ? ”
“ 出色地 , ” 问 波利尼西亚 悄悄 , “ 如何 做过 你 寻找 这 婴儿 ? ”

“那么，”波利尼西亚轻声问道，“你是怎么找到这个孩子的？”

“ [ðə; ði] ['beɪbi] ?
“ The baby ?
“ 这 婴儿 ?

“孩子？”

” [hiː; hi] [m'ɜːməd] — [hɪz; ɪz] [θɔːts] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] — “ [ɑː] [jes] .
” he murmured — his thoughts still seemed to be very far away — “ Ah yes .
” 他 低声说道 — 他的 想法 仍然 似乎 到 是 非常 远的 离开 — “ 啊 是的 .

“啊，是的。”他喃喃自语——他的思绪似乎仍然飘向远方——

[ðə; ði] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌt] [ɪts] ['sekənd] [tuːθ] .
The baby was much better , thank you — It has cut its second tooth .
这 婴儿 曾是 很多 更好的 , 感谢 你 — 它 有 切 它是 第二 齿 .

宝宝好多了，谢谢——它已经长出第二颗牙了。

” [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ə'gen] , ['steərɪŋ] ['driːmɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd]
” Then he was silent again , staring dreamily at the ceiling through a cloud
” 然后 他 曾是 沉默的 再次 , 凝视 梦幻般地 在 这 天花板 通过 一个 云
[ɒv; əv] [tə'bækəʊ] - [sməʊk] ;
of tobacco - smoke ;
的 烟草 - 抽烟 ;

“然后他又沉默了，透过烟雾缭绕的脸庞，呆呆地望着天花板；

[waɪl] [wiː; wi][ɔːl][sæt] [raʊnd] [kwaɪt] [stɪl] , ['weɪtɪŋ] .
while we all sat round quite still , waiting .
尽管 我们 全部 卫星 圆形的 相当 仍然 , 等待 .

我们都静静地坐在那里，等待着。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] , ['dɒktə(r)] , ” [sed] [ai][æt; ət][lɑːst] ,
“ We were wondering , Doctor , ” said I at last ,
“ 我们 是 好奇 , 医生 , ” 说 我 在 最后的 ,

“我们一直在想，医生，”我最后说道。

— “ [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] — [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['stɑrtɪŋ] [həʊm] [ə'gen] .
— “ just before you came in — when you would be starting home again .
— “ 只是 前 你 来了 在 — 什么时候 你 会 是 开始 家 再次 .

—“就在你进来之前——当你即将重新开始回家的时候。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd]['sev(ə)n] [mʌnθs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
We will have been on this island seven months to - morrow .
我们 将要 有 到过 在 这 岛 七 几个月 到 - 明天 .

明天我们就在这个岛上待满七个月了。

” [ðə; ði]['dɒktə(r)][sæt] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
” The Doctor sat forward in his chair looking rather uncomfortable .
” 这 医生 卫星 向前 在 他的 椅子 寻找 相当 不舒服 .

“医生向前倾着身子坐在椅子上，看起来很不自在。”

“ [wel] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ” [sed] [hiː; hi]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
“ Well , as a matter of fact , ” said he after a moment ,
“ 出色地 , 作为 一个 事情 的 事实 , ” 说 他 后 一个 片刻 ,

“嗯，事实上，”他过了一会儿说道，

“ [ai] [ment] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ'self] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['veri] ['sʌbdʒɪkt] .
“ I meant to speak to you myself this evening on that very subject .
“ 我 意思是 到 说话 到 你 我 这 晚上 在 那 非常 主题 .

“我今晚本来打算亲自跟你谈谈这件事。”

[bʌt; bət] [ɪts] — [ɜː(r)] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [-]
But it's — er — a little hard [325]
但 它是 — 呃 — 一个 小的 难的 [-]

但是——呃——有点难[325]

[tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [ɪg'zæktli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
to make any one exactly understand the situation .
到 制作 任何 一 确切地 理解 这 情况 .

使任何人都能准确理解情况。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wɜːk] [ai][ˌeɪ 'em]
I am afraid that it would be impossible for me to leave the work I am
我 是 害怕的 那 它 会 是 不可能的 为了 我 到 离开 这 工作 我 是
[naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn] . . . .
now engaged on . . . .
现在 已订婚的 在 . . . .

恐怕我无法离开我现在从事的工作……

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [kɪŋ] ,
You remember , when they first insisted on making me king ,
你 记住 , 什么时候 他们 第一的 坚持 在 制作 我 国王 ,

你还记得吗？他们当初坚持要拥立我为王的时候？

[ai][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] , [wʌns][juː; jʊ][hæd; həd][ˈteɪkən]
I told you it was not easy to shake off responsibilities , once you had taken
我 讲述 你 它 曾是 不是 简单的 到 摇 离开 职责 , 一次 你 有 已采取
[ðem; ðəm][ʌp] .
them up .
他们 向上 .

我早就告诉过你，一旦承担了责任，就很难摆脱。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɒn][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .
These people have come to rely on me for a great number of things .
这些 人们 有 来 到 依靠 在 我 为了 一个 伟大的 数字 的 事物 .

这些人很多事情都依赖我。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪ] .
We found them ignorant of much that white people enjoy .
我们 成立 他们 无知 的 很多 那 白色的 人们 享受 .

我们发现他们对白人享受的许多事物都一无所知。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] , [wʌn] [mait] [seɪ] , [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]
And we have , one might say , changed the current of their lives
和 我们 有 , 一 可能 说 , 已更改 这 当前的 的 他们的 生活
[kənˈsɪdərəbli] .
considerably .
相当 .

可以说，我们已经极大地改变了他们的生活轨迹。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtɪklɪʃ] [ˈbɪznəs] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] .
Now it is a very ticklish business , to change the lives of other people .
现在 它 是 一个 非常 痒痒的 商业 , 到 改变 这 生活 的 其他 人们 .

改变他人的生活是一件非常棘手的事情。

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn][ðə; ði] [end] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd]
And whether the changes we have made will be , in the end , for good
和 无论 这 变化 我们 有 制成 将要 是 , 在 这 结尾 , 为了 好的
[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][bæd] ,
or for bad ,
或者 为了 坏的 ,

而我们所做的这些改变，最终究竟是好是坏，尚且未知。

[ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈlʊkaʊt] .
is our lookout .
是 我们的 瞭望台 .

是我们的瞭望员。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] — [ðen] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪətə(r)] , [ˈsædə(r)] [vɔɪs] :
" He thought a moment — then went on in a quieter , sadder voice :
" 他 想法 一个 片刻 — 然后 去 在 在 一个 更安静 , 更悲伤 嗓音 :

他沉思片刻，然后用更平静、更悲伤的声音继续说道：

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [maɪ] [ˈvɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd][maɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɜːk] ;
" I would like to continue my voyages and my natural history work ;
" 我 会 喜欢 到 继续 我的 航程 和 我的 自然的 历史 工作 ;

"我希望继续我的航行和自然历史研究工作；

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
and I would like to go back to Puddleby — as much as any of you .
和 我 会 喜欢 到 去 后退 到 - — 作为 很多 作为 任何 的 你 .

我和你们一样，都想回到普德尔比。

[ðɪs] [ɪz] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrəukəsiz] [wɪl] [biː; bi] [ˈʃəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːn] . . . .
This is March , and the crocuses will be showing in the lawn . . . .
这 是 行进 , 和 这 番红花 将要 是 显示 在 这 草地 . . . .

现在是三月，草坪上应该会盛开番红花……

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [fɪəd] [hæz; həz] [kʌm] [truː] :
But that which I feared has come true :
但 那 哪个 我 害怕 有 来 真的 :

但我所担心的事还是发生了：

[ai] ['kænɒt] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [wɒt] [mait] ['hæpən] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]
I cannot close my eyes to what might happen if I should leave these people and
我 不能 关闭 我的 眼睛 到 什么 可能 发生 如果 我 应该 离开 这些 人们 和
[rʌn] [ə'weɪ] .
run away .
跑步 离开 .

我无法对如果我离开这些人逃跑可能发生的事情视而不见。

[ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] : [w'ɔːz] , [ˌsʊpər'stɪʃən]
They would probably go back to their old habits and customs : wars , superstitions
他们 会 大概 去 后退 到 他们的 老的 习惯 和 海关 : 战争 , 迷信
, ['dev(ə)l] - ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ;
, devil - worship and what not ;
, 魔鬼 - 崇拜 和 什么 不是 ;

他们很可能会恢复以前的习惯和习俗：战争、迷信、魔鬼崇拜等等；

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm] [mait] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə]
and many of the new things we have taught them might be put to
和 许多 的 这 新的 事物 我们 有 教授 他们 可能 是 放 到
[ɪm'prɒpə(r)][juːz][ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] ,
improper use and make their condition ,
不当 使用 和 制作 他们的 状况 ,

我们教给他们的许多新知识可能会被滥用，从而损害他们的利益。

[ðen] , [wɜːs] [baɪ][fɑː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] . [-]
then , worse by far than that in which we found them . [326]
然后 , 更糟 经过 远的 比 那 在 哪个 我们 成立 他们 . [-]

然后，情况比我们发现它们时的情况还要糟糕得多。[326]

. . . [ðeɪ] [laɪk] [ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] ;
. . . They like me ; they trust me ;
. . . 他们 喜欢 我 ; 他们 相信 我 ;

他们喜欢我，他们信任我；

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['prɔːbləmz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz]
they have come to look to me for help in all their problems and troubles
他们 有 来 到 看 到 我 为了 帮助 在 全部 他们的 问题 和 麻烦
.
.
.

他们遇到各种问题和困难都会来找我寻求帮助。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] ['wɒnts] [tuː; tə][duː; də][ˌʌn'feə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [trʌst] [hɪm] . . . .
And no man wants to do unfair things to them who trust him . . . .
和 不 男人 想要 到 做 不公平 事物 到 他们 WHO 相信 他 . . . .

没有哪个男人愿意对信任自己的人做不公平的事……

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [ai] [laɪk] [ðem; ðəm] .
And then again , I like them .
和 然后 再次 , 我 喜欢 他们 .

但话说回来，我又挺喜欢它们的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
They are , as it were ,
他们 是 , 作为 它 是 ,

它们可以说是，

[maɪ] ['tʃɪldrən] — [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['terəbli]

my children — I never had any children of my own — and I am terribly

我的 孩子们 — 我 绝不 有 任何 孩子们 的 我的 自己的 — 和 我 是 可怕

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] .

interested in how they will grow up .

感兴趣的 在 如何 他们 将要 生长 向上 .

我的孩子——我从未有过自己的孩子——我非常关心他们将如何成长。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [aɪ] [miːn] ?

Don't you see what I mean ?

不 你 看 什么 我 意思是 ?

你难道不明白我的意思吗?

— [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['pɒsəbli] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] ? . . .

— How can I possibly run away and leave them in the lurch ? . . .

— 如何 能 我 可能 跑步 离开 和 离开 他们 在 这 困境 ? . . .

我怎么可能逃走，把他们丢下不管呢?

[nəʊ] .

No .

不 .

不。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] .

I have thought it over a good deal and tried to decide what was best .

我 有 想法 它 超过 一个 好的 交易 和 尝试 到 决定 什么 曾是 最好的 .

我仔细考虑过，并努力决定什么才是最好的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [wen] [aɪ] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [kraʊn] [aɪ][mʌst; məst]

And I am afraid that the work I took up when I assumed the crown I must

和 我 是 害怕的 那 这 工作 我 采取 向上 什么时候 我 假定 这 王冠 我 必须

[stɪk] [tuː; tə] .

stick to .

戳 到 .

恐怕我登基后所承担的工作，我必须坚持下去。

[aɪm] [ə'freɪd] — [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [steɪ] . ”

I'm afraid — I've got to stay . ”

我是 害怕的 — 我已经 得到 到 停留 . ”

恐怕我得留下来了。

“ [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] — [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf] ? ” [ɑːskt] - [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“ For good — for your whole life ? ” asked Bumpo in a low voice .

“ 为了 好的 — 为了 你的 所有的 生活 ? ” 问 - 在 一个 低的 嗓音 .

“永远——一辈子吗?”邦波低声问道。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['məʊmənts] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['fraʊnɪŋ] , [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

For some moments the Doctor , frowning , made no answer .

为了 一些 时刻 这 医生 , 皱眉 , 制成 不 回答 .

医生皱着眉头，沉默了一会儿。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ,

“ I don't know ,

“ 我 不 知道 ,

“我不知道，

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] — “ ['enihaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðeə(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv]

” he said at last — “ Anyhow for the present there is certainly no hope of

” 他 说 在 最后的 — “ 无论如何 为了 这 展示 那里 是 当然 不 希望 的

[maɪ] ['liːvɪŋ] .

my leaving .

我的 离开 .

他最后说道：“无论如何，就目前而言，我肯定没有离开的希望了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] .
It wouldn't be right .
它 不会 是 正确的 .

这样做是不对的。

” [ðə; ði][sæd] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ['faɪnəli] [baɪ][ə; eɪ] [nɒk] [ə'pɒn] [ðə; ði][dɔː(r)] .
” The sad silence that followed was broken finally by a knock upon the door .
” 这 伤心 沉默 那 随后 曾是 破碎的 最后 经过 一个 敲 之上 这 门 .

“随后的悲伤沉默最终被敲门声打破。”

[wɪð] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [saɪ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [kləʊk] [ə'gen] .
With a patient sigh the Doctor got up and put on his crown and cloak again .
和 一个 病人 叹 这 医生 得到 向上 和 放 在 他的 王冠 和 披风 再次 .

医生长叹一声，起身重新戴上王冠，披上斗篷。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .
“ Come in , ” he called , sitting down in his chair once more .
“ 来 在 , ” 他 称为 , 坐着 向下 在 他的 椅子 一次 更多的 .

“进来吧，”他喊道，然后重新坐回椅子上。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtmən] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [θriː]
The door opened and a footman — one of the hundred and forty - three
这 门 打开 和 一个 男仆 — 一 的 这 百 和 四十 - 三
[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [naɪt] ['djuːti] — [stʊd] ['bəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] . [-]
who were always on night duty — stood bowing in the entrance . [327]
WHO 是 总是 在 夜晚 责任 — 站立 鞠躬 在 这 入口 . [-]

门开了，一个侍从——一百四十三个总是值夜班的侍从之一——站在门口鞠躬。[327]

“ [əʊ] , ['kaɪndli] [wʌn] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Oh , Kindly One , ” said he ,
“ 哦 , 亲切地 一 , ” 说 他 ,

“哦，仁慈的圣母，”他说。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['trævələ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] - [geɪt] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
“ there is a traveler at the palace - gate who would have speech with Your
“ 那里 是 一个 游客 在 这 宫殿 - 门 WHO 会 有 演讲 和 你的
['mædʒəsti] . ”
Majesty . ”
威严 . ”

“宫门口有一位旅客，他想觐见陛下。”

“ [ə'nʌðə(r)] ['beɪbiz] [biːn] [bɔːn] , [aɪl] [bet][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , ” ['mʌtə] [ˌpɒlɪ'niːʒə] .
“ Another baby's been born , I'll bet a shilling , ” muttered Polynesia .
“ 其他 婴儿的 到过 出生 , 患病的 赌注 一个 先令 , ” 低声说道 波利尼西亚 .

“我敢打赌，又一个婴儿出生了，”波利尼西亚低声说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ][ɑːsk][ðə; ði] ['trævələrz] [neɪm] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Did you ask the traveler's name ? ” enquired the Doctor .
“ 做过 你 问 这 旅行者的 姓名 ? ” 询问 这 医生 .

“你问过那位旅客的名字吗？”医生问道。

“ [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [sed] [ðə; ði] ['fʊtmən] .
“ Yes , Your Majesty , ” said the footman .
“ 是的 , 你的 威严 , ” 说 这 男仆 .

“是的，陛下。”侍从说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] ['ærəʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['ærəʊ] . ” [-]
“ It is Long Arrow , the son of Golden Arrow . ” [328]
“ 它 是 长的 箭 , 这 儿子 的 金的 箭 . ” [-]

“他是长箭，金箭之子。”[328]

[ðə; ði] [θɜːd] [ˈtʃæptə(r)]
THE THIRD CHAPTER
这 第三 章

第三章

[ðə; ði] [red] [mænz] [ˈsaɪəns]
THE RED MAN'S SCIENCE
这 红色的 男人的 科学

红人的科学

“ [lɒŋ] [ˈærəʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] .
“ LONG ARROW ! ” cried the Doctor .
“ 长的 箭 ! ” 哭 这 医生 .

“长箭！”医生喊道。

“ [haʊ] [ˈsplendɪd] !
“ How splendid !
“ 如何 灿烂 !

“太棒了！”

[ʃəʊ] [hɪm] [ɪn] — [ʃəʊ] [hɪm] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] . ”
Show him in — show him in at once . ”
展示 他 在 — 展示 他 在 在 一次 . ”

让他进来——立刻让他进来。

“ [aɪm] [səʊ] [glæd] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfʊtmən]
“ I'm so glad , ” he continued , turning to us as soon as the footman
“ 我是 所以 高兴的 , ” 他 持续 , 转弯 到 我们 作为 很快 作为 这 男仆
[hæd; həd] [gɒn] .
had gone .
有 已消失 .

“我太高兴了，”他一边说着，一边在男仆离开后转向我们。

“ [aɪv] [mɪst] [lɒŋ] [ˈærəʊ] [ˈterəbli] .
“ I've missed Long Arrow terribly .
“ 我已经 错过 长的 箭 可怕 .

“我非常想念长箭。”

[hiːz] [æn; ən] [ˈɔːfli] [gʊd] [mæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [əˈraʊnd] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [tɔːk] [mʌtʃ] .
He's an awfully good man to have around — even if he doesn't talk much .
他是 一个 非常 好的 男人 到 有 大约 — 甚至 如果 他 不 讲话 很多 .

他是个非常好的伙伴——即使他话不多。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] : [ɪts] [faɪv] [mʌnθs] [naʊ] [sɪns] [hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə] [brəˈzɪl] .
Let me see : it's five months now since he went off to Brazil .
让 我 看 : 它是 五 几个月 现在 自从 他 去 离开 到 巴西 .

让我想想：他去巴西已经五个月了。

[aɪm] [səʊ] [glæd] [hiːz] [bæk] [seɪf] .
I'm so glad he's back safe .
我是 所以 高兴的 他是 后退 安全的 .

我真高兴他平安回来了。

[hiː; hi] [dʌz] [teɪk] [sʌtʃ] [trəˈmendəs] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ðæt] [kəˈnuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] — [ˈklevə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz]
He does take such tremendous chances with that canoe of his — clever as he is
他 做 拿 这样的 巨大的 机会 和 那 独木舟 的 他的 — 聪明的 作为 他 是
.
.
.

他虽然很聪明，但他划着那艘独木舟冒险的次数实在太多了。

[ɪts] [nəʊ][dʒəʊk] , ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv]['əʊpən] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [twelv] - [fʊt] [kə'nuː] .
It's no joke , crossing a hundred miles of open sea in a twelve - foot canoe .
它是 不 开玩笑 , 过境 一个 百 英里 的 打开 海 在 一个 十二 - 脚 独木舟 .

划着一艘十二英尺长的独木舟横渡一百英里的大海，这可不是闹着玩的。

[ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
I wouldn't care to try it .
我 不会 关心 到 尝试 它 .

我没兴趣尝试。

” [ə'nʌðə(r)] [nɒk] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] [kɔːl] ,
” Another knock ; and when the door swung open in answer to the Doctor's call ,
” 其他 敲 ; 和 什么时候 这 门 摇摆 打开 在 回答 到 这 医生的 称呼 ,

“又是一阵敲门声；门应声打开，原来是医生打的电话。”

[ðeə(r)] [stʊd] ['aʊə(r)][bɪg] [frend] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] , [brɒnzd] [feɪs] .
there stood our big friend on the threshold , a smile upon his strong , bronzed face .
那里 站立 我们的 大的 朋友 在 这 临界点 , 一个 微笑 之上 他的 强的 , 古铜色 脸 .

我们的这位高大朋友站在门口，他那健壮黝黑的脸上带着微笑。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [ə'pɪəd] [tuː] ['pɔːtəz] ['kæriɪŋ] [ləʊdz] [dʌn] [ʌp] [ɪn] ['ɪndiən] [pɑːm] - ['mætɪŋ] .
Behind him appeared two porters carrying loads done up in Indian palm - matting .
在后面 他 出现 二 搬运工 携带 负载 完毕 向上 在 印度 棕榈 - 垫子 .

他身后出现了两个搬运工，他们扛着用印度棕榈席包裹的货物。

[ðiːz] , [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌsæljə'teɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [lɒŋ] ['ærəʊ] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)]
These , when the first salutations were over , Long Arrow ordered to lay their
这些 , 什么时候 这 第一的 问候 是 超过 , 长的 箭 订购 到 躺 他们的
['bəːdən] [daʊn] .
burdens down .
负担 向下 .

当第一轮敬礼结束后，长箭命令他们放下重物。

“ [bɪ'həʊld] , [əʊ] ['kaɪndli] [wʌn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] , [æz; əz][ai] ['prɒmɪst] ,
“ Behold , oh Kindly One , ” said he , “ I bring you , as I promised ,
“ 看哪 , 哦 亲切地 一 , ” 说 他 , “ 我 带来 你 , 作为 我 承诺 ,

“看哪，仁慈的圣母,”他说，“我照我所承诺的，把圣物带来了。”

[maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][plɑːnts] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [-]
my collection of plants which I had [329]
我的 收藏 的 植物 哪个 我 有 [-]

我收藏的植物[329]

['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['ændiːz] .
hidden in a cave in the Andes .
隐 在 一个 洞穴 在 这 安第斯山脉 .

隐藏在安第斯山脉的一个山洞里。

[ðiːz] ['treʒəz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .
These treasures represent the labors of my life .
这些 宝藏 代表 这 劳动 的 我的 生活 .

这些珍宝代表了我毕生的心血。

” [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] ; [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [smɔːlə(r)] ['pækɪdʒɪz]
” The packages were opened ; and inside were many smaller packages
” 这 包裹 是 打开 ; 和 里面 是 许多 较小的 包裹
[ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz] .
and bundles .
和 捆绑 .

“包裹被打开了；里面有很多小包裹和捆扎物。”

['keəfəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [rəʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
Carefully they were laid out in rows upon the table .
小心 他们 是 铺设 出去 在 行 之上 这 桌子 .

它们被小心翼翼地一排排地摆放在桌子上。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æt; ət] [fɜːst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [dɪ'spleɪ] .
It appeared at first a large but disappointing display .
它 出现 在 第一的 一个 大的 但 令人失望 展示 .

乍看之下，这似乎是一场规模盛大但令人失望的展览。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [plɑːnts] , ['flaʊəz] , [fruːts] , [liːvz] , [ruːts] , [nʌts] , [biːnz] , ['hʌnɪz] , [gʌmz] , [bɑːk]
There were plants , flowers , fruits , leaves , roots , nuts , beans , honeys , gums , bark
那里 是 植物 , 花朵 , 水果 , 树叶 , 根 , 坚果 , 豆子 , 蜂蜜 , 牙龈 , 吠
, [siːdz] ,
, seeds ,
, 种子 ,

这里有植物、花卉、果实、树叶、根茎、坚果、豆类、蜂蜜、树胶、树皮、种子。

['biːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] .
bees and a few kinds of insects .
蜜蜂 和 一个 很少 种类 的 昆虫 .

蜜蜂和几种昆虫。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [plɑːnts] — [ɔː(r)] ['bɒtəni] ,
The study of plants — or botany ,
这 学习 的 植物 — 或者 植物学 ,

植物学，即植物的研究，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] — [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevə(r)]
as it is called — was a kind of natural history which had never
作为 它 是 称为 — 曾是 一个 种类 的 自然的 历史 哪个 有 绝不
['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .
interested me very much .
感兴趣的 我 非常 很多 .

正如它所被称为的那样——是一种自然史，而我对此一直不太感兴趣。

[ai] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [ə; eɪ] [dʌl] ['saɪəns] .
I had considered it , compared with the study of animals , a dull science .
我 有 经过考虑的 它 , 比较的 和 这 学习 的 动物 , 一个 乏味的 科学 .

与动物研究相比，我曾认为这是一门枯燥的科学。

[bʌt; bət] [æz; əz] [lɒŋ] ['ærəʊ] [bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['veəriəs] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
But as Long Arrow began taking up the various things in his collection and
但 作为 长的 箭 开始 采取 向上 这 各种各样的 事物 在 他的 收藏 和
[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['kwɒlətiz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
explaining their qualities to us ,
解释 他们的 品质 到 我们 ,

但当长箭开始拿起他收藏的各种物品并向我们解释它们的特性时，

[ai] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪd] .
I became more and more fascinated .
我 成为 更多的 和 更多的 着迷 .

我越来越着迷。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ai] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːbd] [baɪ] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv]
And before he had done I was completely absorbed by the wonders of
和 前 他 有 完毕 我 曾是 完全地 吸收 经过 这 奇迹 的
[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [səʊ] [fɑː(r)] .
the Vegetable Kingdom which he had brought so far .
这 蔬菜 王国 哪个 他 有 带来 所以 远的 .

在他讲完之前，我已经完全沉浸在他迄今为止所展现的植物王国的奇妙世界中了。

“ [ðiːz] , ” [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [ɒv; əv] [bɪg] [siːdz] ,
“ These , ” said he , taking up a little packet of big seeds ,
“ 这些 , ” 说 他 , 采取 向上 一个 小的 包 的 大的 种子 ,

“这些,”他一边说着，一边拿起一小包大种子。

“ [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [kɔːld] ['lɑːfɪŋ] - [biːnz] . - ”
“ are what I have called laughing - beans . ' ”
“ 是 什么 我 有 称为 笑 - 豆子 . - ”

“我称之为笑豆。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] - .
“ What are they for ? ” asked Bumpo .
“ 什么 是 他们 为了 ? ” 问 - .

“它们是做什么用的？”邦波问道。

“ [tuː; tə] [kɔːz] [mɜːθ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
“ To cause mirth , ” said the Indian .
“ 到 原因 欢笑 , ” 说 这 印度 .

“为了博君一笑,”印度人说道。

- , [waɪl] [lɒŋ] ['æroʊz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] , [tʊk] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːnz] [ænd; ənd]
Bumpo , while Long Arrow's back was turned , took three of the beans and
- , 尽管 长的 箭头的 后退 曾是 转向 , 采取 三 的 这 豆子 和
[sw'ɒləʊd] [ðem; ðəm] .
swallowed them .
吞咽 他们 .

趁着长箭转身的空隙，邦波拿了三颗豆子吞了下去。

“ [ə'læs] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] - [hæd; həd] [dʌn] .
“ Alas ! ” said the Indian when he discovered what Bumpo had done .
“ 唉 ! ” 说 这 印度 什么时候 他 发现 什么 - 有 完毕 .

“唉！”印第安人发现邦波所做的事后说道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [siːdz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['iːt(ə)n][nəʊ]
“ If he wished to try the powers of these seeds he should have eaten no
“ 如果 他 希望 到 尝试 这 权力 的 这些 种子 他 应该 有 吃 不
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [-]
more than a [330]
更多的 比 一个 [-]

“如果他想试试这些种子的功效，他最多只能吃[330]

['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][wʌn] .
quarter of a one .
四分之一 的 一个 一 .

四分之一。

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [daɪ][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
Let us hope that he does not die of laughter .
让 我们 希望 那 他 做 不是 死 的 笑声 .

但愿他不会笑死。

” [ðə; ði] [biːnz] - [ɪ'fekt] [ə'pɒn] - [wɒz; wəz][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
” The beans ' effect upon Bumpo was most extraordinary .
” 这 豆子 - 影响 之上 - 曾是 最多 非凡的 .

“这些豆子对邦波的影响非常奇特。”

[fɜːst] [hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] ; [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['gɪg(ə)l] ;
First he broke into a broad smile ; then he began to giggle ;
第一的 他 打破 进入 一个 广阔 微笑 ; 然后 他 开始 到 傻笑 ;

他先是露出了灿烂的笑容；然后开始咯咯地笑；

['faɪnəli] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [prə'lɒŋd] [rɔːrz] [ɒv; əv] ['hɑːti] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]
finally he burst into such prolonged roars of hearty laughter that we had to
最后 他 爆裂 进入 这样的 延长 咆哮 的 爽朗 笑声 那 我们 有 到
['kæri] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd][pʊt] [hɪm][tuː; tə][bed] .
carry him into the next room and put him to bed .
携带 他 进入 这 下一个 房间 和 放 他 到 床 .

最后他爆发出一阵阵爽朗的笑声，我们不得不把他抬到隔壁房间，把他放到床上。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] ['lɑːfɪŋ] [ɪf] [hiː; hi]
The Doctor said afterwards that he probably would have died laughing if he
这 医生 说 然后 那 他 大概 会 有 死亡 笑 如果 他
[hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
had not had such a strong constitution .
有 不是 有 这样的 一个 强的 宪法 .

医生事后说，如果不是身体这么强壮，他可能早就笑死了。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi]['gɜːg(ə)ld] ['hæpɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
All through the night he gurgled happily in his sleep .
全部 通过 这 夜晚 他 咕噜咕噜 快乐地 在 他的 睡觉 .

他整夜都在睡梦中发出快乐的咕噜声。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [wəʊk] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [stɪl]
And even when we woke him up the next morning he rolled out of bed still
和 甚至 什么时候 我们 觉醒 他 向上 这 下一个 早晨 他 滚动 出去 的 床 仍然
['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
chuckling .
轻笑 .

第二天早上我们把他叫醒时，他还在床上咯咯地笑着滚下床。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] ,
Returning to the Reception Room ,
返回 到 这 接待 房间 ,

返回接待室，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [sʌm; səm] [red] [ruːts] [wɪtʃ] [lɒŋ] ['ærəʊ] [təʊld][juː 'es][hæd; həd][ðə; ði]
we were shown some red roots which Long Arrow told us had the
我们 是 所示 一些 红色的 根 哪个 长的 箭 讲述 我们 有 这
['prɒpəti] ,
property ,
财产 ,

有人给我们展示了一些红色的根茎，长箭公司告诉我们这些根茎具有这种特性。

[wen] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [suːp] [wɪð] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][sɔːlt] ,
when made into a soup with sugar and salt ,
什么时候 制成 进入 一个 汤 和 糖 和 盐 ,

用糖和盐做成汤后，

[ɒv; əv] ['kɔːzɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] .
of causing people to dance with extraordinary speed and endurance .
的 导致 人们 到 舞蹈 和 非凡的 速度 和 耐力 .

使人们以惊人的速度和耐力跳舞。

[hiː; hi] [ɑːskt] [juː 'es][tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'fjuːzd] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm] .
He asked us to try them ; but we refused , thanking him .
他 问 我们 到 尝试 他们 ; 但 我们 拒绝 , 谢谢 他 .

他让我们试吃，但我们婉拒了，并向他道谢。

['ɑːftə(r)] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eni] [mɔː(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts]
After Bumpo's exhibition we were a little afraid of any more experiments
后 - 展览 我们 是 一个 小的 害怕的 的 任何 更多的 实验
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
for the present .
为了 这 展示 .

在 Bumpo 的展览之后，我们对目前任何进一步的实验都有些害怕了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [lɒŋ] ['ærəʊ] [hæd; həd]
There was no end to the curious and useful things that Long Arrow had
那里 曾是 不 结尾 到 这 好奇的 和 有用 事物 那 长的 箭 有
[kə'lektɪd] :
collected :
集 :

长箭收集的奇特而实用的物品数不胜数：

[æn; ən] [ɔɪl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [vaɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [heə(r)] [grəʊ] [ɪn] [wʌn] [naɪt] ;
an oil from a vine which would make hair grow in one night ;
一个 油 从 一个 藤 哪个 会 制作 头发 生长 在 一 夜晚 ;

一种从藤蔓中提取的油，据说能让头发一夜之间长出来；

[æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
an orange as big as a pumpkin which he had raised in his own
一个 橙子 作为 大的 作为 一个 南瓜 哪个 他 有 提高 在 他的 自己的
['maʊntən] - ['gɑːd(ə)n][ɪn][pə'ruː] ;
mountain - garden in Peru ;
山 - 花园 在 秘鲁 ;

一个像南瓜一样大的橙子，是他自己在秘鲁山区的花园里种的；

[ə; eɪ] [blæk] ['hʌni] ([hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['biːz] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːdz]
a black honey (he had brought the bees that made it too and the seeds
一个 黑色的 蜂蜜 (他 有 带来 这 蜜蜂 那 制成 它 也 和 这 种子
[ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðeɪ] [fed] [ɒn]) [wɪtʃ] [wʊd] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
of the flowers they fed on) which would put you to sleep ,
的 这 花朵 他们 美联储 在) 哪个 会 放 你 到 睡觉 ,

一种黑色的蜂蜜（他还带来了酿造这种蜂蜜的蜜蜂以及它们所采集花蜜的种子），这种蜂蜜能使人入睡。

[dʒʌst] [wɪð] [ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [weɪk] [-]
just with a teaspoonful , and make you wake [331]
只是 和 一个 一茶匙 , 和 制作 你 唤醒 [-]

只需一茶匙，就能让你清醒[331]

[ʌp] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [ə; eɪ] [nʌt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] ;
up fresh in the morning ; a nut that made the voice beautiful for singing ;
向上 新鲜的 在 这 早晨 ; 一个 坚果 那 制成 这 嗓音 美丽的 为了 歌唱 ;

清晨神清气爽；一种能让歌喉动听的坚果；

[ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [wiːd] [ðæt] [stɒpt] [kʌts] [frɒm; frəm] ['bliːdɪŋ] ; [ə; eɪ] [mɒs] [ðæt] [kjʊəd] [sneɪk] - [baɪt] ;
a water - weed that stopped cuts from bleeding ; a moss that cured snake - bite ;
一个 水 - 杂草 那 停止 削减 从 出血 ; 一个 苔藓 那 治愈 蛇 - 咬 ;
[ə; eɪ] ['laɪkən] [ðæt] [prɪ'ventɪd] [siː] - ['sɪknəs] .
a lichen that prevented sea - sickness .
一个 地衣 那 阻止 海 - 疾病 .

一种能止血的水生植物；一种能治疗蛇咬伤的苔藓；一种能预防晕船的地衣。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪd] .
The Doctor of course was tremendously interested .
这 医生 的 课程 曾是 非常 感兴趣的 .

当然，医生对此非常感兴趣。

[wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz]
Well into the early hours of the morning he was busy going over the articles
出色地 进入 这 早期的 小时 的 这 早晨 他 曾是 忙碌的 去 超过 这 文章
[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wʌn][baɪ][wʌn] ,
on the table one by one ,
在 这 桌子 一 经过 一 ,

直到凌晨时分，他还在忙着逐一审阅桌上的文章。

['lɪstɪŋ] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['prɒpətiz] [ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nəʊt] -
listing their names and writing their properties and descriptions into a note -
列表 他们的 姓名 和 写作 他们的 特性 和 描述 进入 一个 笔记 -
[bʊk] [æz; əz] [lɒŋ] ['ærəʊ] [dɪk'teɪtɪd] .
book as Long Arrow dictated .
书 作为 长的 箭 口述 .

按照长箭的指示，将他们的姓名、属性和描述记录在笔记本上。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [hɪə(r)] , ['stʌbɪnz] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [endid] ,
“ There are things here , Stubbins , ” he said as he ended ,
“ 那里 是 事物 这里 , 斯塔宾斯 , ” 他 说 作为 他 结束 ,

“斯塔宾斯，这里有一些东西，”他最后说道。

“ [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [skɪld] ['drʌgist] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][vɑːst] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
“ which in the hands of skilled druggists will make a vast difference to the
“ 哪个 在 这 双手 的 熟练 药剂师 将要 制作 一个 广阔的 不同之处 到 这
['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] ['kemɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
medicine and chemistry of the world .
药品 和 化学 的 这 世界 .

“如果由技术娴熟的药剂师掌握，这将对世界医药和化学产生巨大的影响。”

[ai] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] ['sliːpɪŋ] - ['hʌni] [baɪ][ɪt'self] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɑːf][ðə; ði][bæd] [drʌgz]
I suspect that this sleeping - honey by itself will take the place of half the bad drugs
我 怀疑 那 这 睡眠 - 蜂蜜 经过 本身 将要 拿 这 地方 的 一半 这 坏的 药物
[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][juːz][səʊ][fɑː(r)] .
we have had to use so far .
我们 有 有 到 使用 所以 远的 .

我怀疑这种安眠蜂蜜本身就能取代我们迄今为止不得不使用的一半有害药物。

[lɒŋ] ['ærəʊ] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
Long Arrow has discovered a pharmacopæia of his own .
长的 箭 有 发现 一个 - 的 他的 自己的 .

长箭发现了属于他自己的药典。

[mə'rændə][wɒz; wəz] [raɪt] : [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
Miranda was right : he is a great naturalist .
米兰达 曾是 正确的 : 他 是 一个 伟大的 博物学家 .

米兰达说得对：他是一位伟大的博物学家。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [lɪ'niːəs] .
His name deserves to be placed beside Linnæus .
他的 姓名 值得 到 是 放置 旁 林奈 .

他的名字理应与林奈并列。

[sʌm; səm] [deɪ] [ai][mʌst; məst][get] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] — [bʌt; bət] [wen] , ” [hiː; hi] ['ædɪd]
Some day I must get all these things to England — But when , ” he added
一些 天 我 必须 得到 全部 这些 事物 到 英格兰 — 但 什么时候 , ” 他 额外
['sædli] — “ [jes] ,
sadly — “ Yes ,
令人遗憾的是 — “ 是的 ,

总有一天我必须把这些东西都带到英国——但是什么时候呢？”他悲伤地补充道——“是的，

[ðæts] [ðə; ði] ['prɒbləm] : [wen] ? ” [-]
that's the problem : when ? ” [332]
那就是 这 问题 : 什么时候 ? ” [-]

问题就在于：什么时候？”[332]

[ðə; ði] [fɔːθ] ['tʃæptə(r)]
THE FOURTH CHAPTER
这 第四 章

第四章

[ðə; ði] [siː] - ['sɜːpənt]
THE SEA - SERPENT
这 海 - 蛇

海蛇

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][juː; jʊ]
FOR a long time after that Cabinet Meeting of which I have just told you
为了 一个 长的 时间 后 那 内阁 会议 的 哪个 我 有 只是 讲述 你
[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .
we did not ask the Doctor anything further about going home .
我们 做过 不是 问 这 医生 任何事物 更远 关于 去 家 .

在刚才我提到的那次内阁会议之后很长一段时间里，我们都没有再问医生关于回家的任何问题。

[laɪf] [ɪn] ['spaɪdər,mʌŋki] ['aɪlənd] [went] ['fɔːwəd] , [mʌnθ] [ɪn] [mʌnθ] [aʊt] , ['bɪzɪli] [ænd; ənd] ['plezntli] .
Life in Spidermonkey Island went forward , month in month out , busily and pleasantly .
生活 在 蜘蛛猴 岛 去 向前 , 月 在 月 出去 , 忙碌地 和 愉快 .

蜘蛛猴岛的生活就这样日复一日、忙碌而愉快地继续着。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] , [wɪð] ['krɪsməs] [,selɪ'breɪʃn] , [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
The Winter , with Christmas celebrations , came and went ,
这 冬天 , 和 圣诞节 庆祝活动 , 来了 和 去 ,

冬天，伴随着圣诞节的庆祝活动，悄然来临又悄然离去。

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [,juː 'es][wʌns] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [njuː] [,aɪ 'tiː] .
and Summer was with us once again before we knew it .
和 夏天 曾是 和 我们 一次 再次 前 我们 知道 它 .

不知不觉中，夏天又一次来到了我们身边。

[æz; əz] [taɪm] [pɑːst] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]
As time passed the Doctor became more and more taken up with the care of
作为 时间 通过了 这 医生 成为 更多的 和 更多的 已采取 向上 和 这 关心 的
[hɪz; ɪz][bɪg]['fæməli] ;
his big family ;
他的 大的 家庭 ;

随着时间的流逝，医生越来越忙于照顾他的大家庭；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊəz] [hiː; hi][kʊd; kəd][speə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɜːk] [gruː] ['fjuːə(r)]
and the hours he could spare for his natural history work grew fewer
和 这 小时 他 可以 空闲的 为了 他的 自然的 历史 工作 生长 更少
[ænd; ənd]['fjuːə(r)] .
and fewer .
和 更少 .

他能抽出时间从事自然历史研究的时间越来越少了。

[ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [stɪl] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n][ɪn] - [ænd; ənd]
I knew that he often still thought of his house and garden in Puddleby and
我 知道 那 他 经常 仍然 想法 的 他的 房子 和 花园 在 - 和
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][plænz][ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] ;
of his old plans and ambitions ;
的 他的 老的 计划 和 抱负 ;

我知道他经常还会想起他在普德尔比的房子和花园，以及他以前的计划和抱负；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [wʊd] [ˈnəʊtɪs][hɪz; ɪz] [feɪs] [grəʊ] [ˈθɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]
because once in a while we would notice his face grow thoughtful and a
因为 一次 在 一个 尽管 我们 会 注意 他的 脸 生长 周到 和 一个
[ˈlɪt(ə)l][sæd] ,
little sad ,
小的 伤心 ,

因为我们偶尔会注意到他的脸上浮现出若有所思和一丝忧伤的神情，

[wen] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈmaɪndid] [hɪm][ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][əʊld][laɪf] .
when something reminded him of England or his old life .
什么时候 某物 提醒 他 的 英格兰 或者 他的 老的 生活 .

当某些事物让他想起英国或他过去的生活时。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
But he never spoke of these things .
但 他 绝不 辐 的 这些 事物 .

但他从未谈起过这些事。

[ænd; ənd][ai] [ˈtruːli] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒn]
And I truly believe he would have spent the remainder of his days on
和 我 真的 相信 他 会 有 花费 这 余 的 他的 天 在
[ˈspaɪdərˌmʌŋki] [ˈaɪlənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈæksɪdənt] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
Spidermonkey Island if it hadn't been for an accident — and for
蜘蛛猴 岛 如果 它 之前没有 到过 为了 一个 事故 — 和 为了
[ˌpɒlɪˈniːʒə] .
Polynesia .
波利尼西亚 .

我真的相信，如果不是因为一场意外，如果不是因为波利尼西亚，他本会在蜘蛛猴岛上度过余生。

[ðə; ði][əʊld] [ˈpærət] [hæd; həd] [grəʊn] [ˈveri] [ˈtaɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [ˈsiːkrət]
The old parrot had grown very tired of the Indians and she made no secret
这 老的 鹦鹉 有 生长 非常 疲劳的 的 这 印度人 和 她 制成 不 秘密
[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

这只老鹦鹉对印第安人非常厌倦，而且毫不掩饰这一点。

“ [ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdɪə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌn] [deɪ] [æz; əz][wiː; wi] [-]
“ The very idea , ” she said to me one day as we [333]
“ 这 非常 主意 , ” 她 说 到 我 一 天 作为 我们 [-]

“这个想法本身，”有一天我们[333]时，她对我说。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈsiːʃɔː(r)] — “ [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [dʒɒn] [ˈduːlitl] [ˈspendɪŋ]
were walking on the seashore — “ the idea of the famous John Dolittle spending
是 步行 在 这 海滨 — “ 这 主意 的 这 著名的 约翰 杜立特 开支
[hɪz; ɪz][ˈvæljuəb(ə)l][laɪf] [ˈweɪtɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [ˈgriːsi] [ˈneɪtɪvz] !
his valuable life waiting on these greasy natives !
他的 有价值的 生活 等待 在 这些 腻 本地人 !

沿着海边散步——“想想看，著名的约翰·杜立德医生竟然把他宝贵的生命浪费在这些油腻的土著人身上！

— [waɪ] , [ɪts] [prɪˈpɒstərəs] !
— Why , it's preposterous !
— 为什么 , 它是 荒谬 !

—这简直荒谬至极！

“ [ɔːl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]
“ All that morning we had been watching the Doctor superintend the building of
“ 全部 那 早晨 我们 有 到过 观看 这 医生 督 这 建筑 的
[ðə; ði] [njuː] ['θɪətə(r)] [ɪn] - — [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æn; ən] ['ɒprə] - [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
the new theatre in Popsipetel — there was already an opera - house and a
这 新的 剧院 在 - — 那里 曾是 已经 一个 歌剧 - 房子 和 一个
['kɒnsət] - [hɔːl] ;
concert - hall ;
音乐会 - 大厅 ;

“那天上午，我们一直在观看医生监督波普西佩特尔新剧院的建设——那里已经有了一座歌剧院和一座音乐厅；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒt] [səʊ] ['graʊtʃi] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [ai]
and finally she had got so grouchy and annoyed at the sight that I
和 最后 她 有 得到 所以 脾气暴躁的 和 恼怒 在 这 视线 那 我
[hæd; həd] [sə'dʒestid] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
had suggested her taking a walk with me .
有 建议 她 采取 一个 走 和 我 .

最后，她看到这一幕变得非常暴躁和恼火，于是我建议和她一起散步。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] , ” [ai] [ɑːskt] [æz; əz][wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][sændz] ,
“ Do you really think , ” I asked as we sat down on the sands ,
“ 做 你 真的 思考 , ” 我 问 作为 我们 卫星 向下 在 这 沙子 ,

“你真的认为,”我们坐在沙滩上时，我问道。

“ [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - [ə'gen] ? ”
“ that he will never go back to Puddleby again ? ”
“ 那 他 将要 绝不 去 后退 到 - 再次 ? ”

“他以后再也不会回普德尔比了？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I don't know , ” said she .
“ 我 不 知道 , ” 说 她 .

“我不知道,”她说。

“ [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pets] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd]
“ At one time I felt sure that the thought of the pets he had left behind
“ 在 一 时间 我 毛毡 当然 那 这 想法 的 这 宠物 他 有 左边 在后面
[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [həʊm] [suːn] .
at the house would take him home soon .
在 这 房子 会 拿 他 家 很快 .

“我一度确信，想到他留在房子里的宠物，他很快就会回家。”

[bʌt; bət] [sɪns] [mə'rændə] [brɔːt] [hɪm] [wɜːd] [lɑːst] ['ɔːgəst] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ðeə(r)] ,
But since Miranda brought him word last August that everything was all right there ,
但 自从 米兰达 带来 他 单词 最后的 八月 那 一切 曾是 全部 正确的 那里 ,
[ðæt] [hoʊps] [gɒn] .
that hope's gone .
那 希望 已消失 .

但自从米兰达去年八月告诉他那里一切都好之后，他的希望就破灭了。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [aɪv] [biːn] ['rækɪŋ] [maɪ] [breɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ][plæn] .
For months and months I've been racking my brains to think up a plan .
为了 几个月 和 几个月 我已经 到过 货架 我的 大脑 到 思考 向上 一个 计划 .

几个月来，我一直在绞尽脑汁地想办法。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][hɪt] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [bæk] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl]
If we could only hit upon something that would turn his thoughts back to natural
如果 我们 可以 仅有的 打 之上 某物 那 会 转动 他的 想法 后退 到 自然的
['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'gen] — [ai] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [hɪm] ['riːəli] [ɪk'saɪtɪd] — [wiː; wi]
history again — I mean something big enough to get him really excited — we
历史 再次 — 我 意思是 某物 大的 足够的 到 得到 他 真的 兴奋的 — 我们
[mait] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
might manage it .
可能 管理 它 .

如果我们能找到一些能让他重新关注自然历史的事情——我的意思是一些足够让他兴奋的事情——我们或许就能成功。

[bʌt; bət] [haʊ] ? ” — [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ɪn] [dɪs'gʌst] — “ [haʊ] ?
But how ? ” — she shrugged her shoulders in disgust — “ How ?
但 如何 ? ” — 她 耸了耸肩 她 肩膀 在 厌恶 — “ 如何 ?

“但是怎么做呢？”她厌恶地耸了耸肩，“怎么做呢？”

— [wen] [ɔːl][hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [naʊ] [ɪz] ['peɪvɪŋ] [striːts] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [pæ'puːsɪz] [ðæt] [twaɪs]
— when all he thinks of now is paving streets and teaching papooses that twice
— 什么时候 全部 他 思考 的 现在 是 铺路 街道 和 教学 婴儿背带 那 两次
[wʌn][ɑː(r); ə(r)] [tuː] !
one are two !
一 是 二 !

——而他现在满脑子想的都是铺路和教婴儿们一加一等于二！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] - [deɪ] , [braɪt] [ænd; ənd] [hɒt] , [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] .
” It was a perfect Popsipetel day , bright and hot , blue and yellow .
” 它 曾是 一个 完美的 - 天 , 明亮的 和 热的 , 蓝色的 和 黄色的 .

“这是一个完美的波普西佩特尔日，阳光明媚，天气炎热，天空呈现蓝色和黄色。”

['draʊzɪli] [ai] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [-]
Drowsily I looked out to sea [334]
昏昏欲睡地 我 看起来 出去 到 海 [-]

我昏昏欲睡地望向大海[334]

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .
thinking of my mother and father .
思维 的 我的 母亲 和 父亲 .

想念我的父母。

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] ['əʊvə(r)][maɪ] [lɒŋ] ['æbsəns] .
I wondered if they were getting anxious over my long absence .
我 想知道 如果 他们 是 获得 焦虑的 超过 我的 长的 缺席 .

我心想，他们是不是因为我长时间不在而感到焦虑呢?

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][əʊld] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [went] [ɒn] ['grʌmblɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ləʊ] ['stedi] [təʊnz] ;
Beside me old Polynesia went on grumbling away in low steady tones ;
旁 我 老的 波利尼西亚 去 在 抱怨 离开 在 低的 稳定的 音调 ;

我身旁，古老的波利尼西亚继续用低沉而稳定的嗓音咕哝着;

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ænd; ənd][mɪks] [wɪð] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['læpɪŋ] [ɒv; əv]
and her words began to mingle and mix with the gentle lapping of
和 她 字 开始 到 交融 和 混合 和 这 温和的 交叠 的
[ðə; ði] [weɪvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
the waves upon the shore .
这 波浪 之上 这 支撑 .

她的话语开始与海浪轻柔拍打海岸的声音交织融合。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)n] [ˈmɜːmə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [helpt] [baɪ] [ðə; ði] [sɒft]
It may have been the even murmur of her voice , helped by the soft
它 可能 有 到过 这 甚至 低语 的 她 嗓音 ， 帮助 经过 这 柔软的
[ænd; ənd] [ˈbɑːmi] [eə(r)] ,
and balmy air ,
和 芳香 空气 ，

或许是她那均匀的低语声，再加上柔和温暖的空气，让声音听起来格外清晰。

[ðæt] [lʌl] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [sliːp] .
that lulled me to sleep .
那 昏昏欲睡 我 到 睡觉 .

那声音让我昏昏入睡。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ˈenihaʊ] [ai] [ˈprez(ə)ntli] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [hæd; həd] [muːvd] [əˈgen] — [nɒt] [ˈfloʊtɪŋli] [æz; əz]
Anyhow I presently dreamed that the island had moved again — not floatingly as
无论如何 我 目前 梦见 那 这 岛 有 已搬 再次 — 不是 漂浮地 作为
[bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈdʒɜːkɪli] ,
before , but suddenly , jerkily ,
前 ， 但 突然 ， 生硬地 ，

总之，我随后梦见岛屿又移动了——不是像以前那样缓缓移动，而是突然地、猛烈地移动。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈnɔːməsli] [ˈpaʊəf(ə)l] [hæd; həd] [hiːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [frɒm; frəm] [ɪts] [bed] [dʒʌst]
as though something enormously powerful had heaved it up from its bed just
作为 尽管 某物 非常 强大的 有 喘息 它 向上 从 它是 床 只是
[wʌns] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .
once and let it down .
一次 和 让 它 向下 .

仿佛有一股无比强大的力量将它从床上提起，又把它放下来。

[haʊ] [lɒŋ] [ai] [slept] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪˈdɪə] .
How long I slept after that I have no idea .
如何 长的 我 睡着了 后 那 我 有 不 主意 .

之后我睡了多久，我完全不知道。

[ai] [wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [pekɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [nəʊz] .
I was awakened by a gentle pecking on the nose .
我 曾是 觉醒 经过 一个 温和的 啄食 在 这 鼻子 .

我被鼻子上轻轻的啄击声唤醒了。

“ [ˈtɒmi] ! — [ˈtɒmi] !
“ Tommy ! — Tommy !
“ 汤米 ！ — 汤米 ！

“汤米！——汤米！”

” ([ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] - [vɔɪs]) “ [weɪk] [ʌp] ! — [gɒʃ] , [wɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
” (it was Polynesia's voice) “ Wake up ! — Gosh , what a boy ,
” (它 曾是 - 嗓音) “ 唤醒 向上 ！ — 天哪 ， 什么 一个 男生 ，

（那是波利尼西亚的声音）“醒醒！——哎呀，真是个好孩子，

[tuː; tə] [sliːp] [θruː] [æn; ən] [ˈɜːθkweɪk] [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [ˈnəʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ! — [ˈtɒmi] , [ˈlɪs(ə)n] : [hɪrz]
to sleep through an earthquake and never notice it ! — Tommy , listen : here's
到 睡觉 通过 一个 地震 和 绝不 注意 它 ！ — 汤米 ， 听 ： 这里是
[ˈaʊə(r)] [tʃɑːns] [naʊ] .
our chance now .
我们的 机会 现在 .

睡着了却没察觉到地震！——汤米，听着：现在是我们的机会了。

[weɪk]	[ʌp]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['gʊdnəs]	-	[seɪk]	!	”
Wake	**up**	**,**	**for**	**goodness**	**'**	**sake**	**!**	**”**
唤醒	向上	,	为了	善良	-	清酒	!	”

醒醒吧，我的天哪！

“	[wʌts]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	?
“	**What's**	**the**	**matter**	**?**
“	是什么	这	事情	?

“怎么了？

”	[ai]	[ɑːskt]	['sɪtɪŋ]	[ʌp]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[jɔːn]	.
”	**I**	**asked**	**sitting**	**up**	**with**	**a**	**yawn**	**.**
”	我	问	坐着	向上	和	一个	打哈欠	.

我打着哈欠坐起身问道。

“	[ʃ]	!	—	[lʊk]	!	”	['wɪspəd]	[ˌpɒlɪ'niːʒə]	['pɔɪntɪŋ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[siː]	.
“	**Sh**	**!**	**—**	**Look**	**!**	**”**	**whispered**	**Polynesia**	**pointing**	**out**	**to**	**sea**	**.**
“	什	!	—	看	!	”	低声说道	波利尼西亚	指向	出去	到	海	.

“嘘！——看！”波利尼西亚指着大海低声说道。

[stɪl]	['əʊnli]	[hɑːf]	[ə'weɪk]	,	[ai]	[stɛərd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	['blɪəri]	,	[sliːp]	-	['leɪdn]	[aɪz]	.
Still	**only**	**half**	**awake**	**,**	**I**	**stared**	**before**	**me**	**with**	**bleary**	**,**	**sleep**	**-**	**laden**	**eyes**	**.**
仍然	仅有的	一半	醒	,	我	凝视	前	我	和	迷迷糊糊的	,	睡觉	-	满载	眼睛	.

我睡眼惺忪，迷迷糊糊地望着前方。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃæləʊ]	['wɔːtə(r)]	,
And	**in**	**the**	**shallow**	**water**	**,**
和	在	这	浅的	水	,

在浅水中，

[nɒt]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['θɜːti]	[jɑːrdz]	[frɒm; frəm]	[ʃɔː(r)]	[ai]	[sɔː]	[æn; ən]	[ɪ'nɔːməs]	[peɪl]	[pɪŋk]	[ʃel]	.
not	**more**	**than**	**thirty**	**yards**	**from**	**shore**	**I**	**saw**	**an**	**enormous**	**pale**	**pink**	**shell**	**.**
不是	更多的	比	三十	码	从	支撑	我	锯	一个	巨大的	苍白	粉色的	壳	.

离岸边不到三十码的地方，我看到一个巨大的淡粉色贝壳。

[dəʊm]	-	[ʃeɪpt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['taʊəd]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['greɪsf(ə)l]	['reɪnbəʊ]	[kɜːv]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[trə'mendəs]	[haɪt]	;
Dome	**-**	**shaped**	**,**	**it**	**towered**	**up**	**in**	**a**	**graceful**	**rainbow**	**curve**	**to**	**a**	**tremendous**	**height**	**;**
穹顶	-	形状	,	它	高耸	向上	在	一个	优美	彩虹	曲线	到	一个	巨大的	高度	;

它呈圆顶状，高耸入云，宛如一道优美的彩虹曲线；

[ænd; ənd]	[raʊnd]	[ɪts]	[beɪs]	[ðə; ði]	[sɜːf]	[brəʊk]	['dʒentli]	[ɪn]	[	-	]
and	**round**	**its**	**base**	**the**	**surf**	**broke**	**gently**	**in**	**[**	**335**	**]**
和	圆形的	它是	根据	这	冲浪	打破	轻轻地	在	[	-	]

海浪在其底部轻轻拍打着[335]

['lɪt(ə)l]	[weɪvz]	[ɒv; əv]	[waɪt]	.
little	**waves**	**of**	**white**	**.**
小的	波浪	的	白色的	.

朵朵白浪。

[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[bɪ'lɒŋd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['waɪldɪst]	[driːm]	.
It	**could**	**have**	**belonged**	**to**	**the**	**wildest**	**dream**	**.**
它	可以	有	属于	到	这	最狂野的	梦	.

它或许曾是某个最狂野的梦境的一部分。

“	[wɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
“	**What**	**in**	**the**	**world**	**is**	**it**	**?**
“	什么	在	这	世界	是	它	?

“这到底是什么？”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ðæt] , ” ['wɪspəd] [ˌpɒlɪ'niːʒə] , “ [ɪz] [wɒt] ['seɪləz] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [hæv; həv] [kɔːld]
“ That , ” whispered Polynesia , “ is what sailors for hundreds of years have called
“ 那 , ” 低声说道 波利尼西亚 , “ 是 什么 水手们 为了 数百 的 年 有 称为
[ðə; ði] [siː] - ['sɜːpənt] .
the Sea - serpent .
这 海 - 蛇 .

“那就是，”波利尼西亚低声说道，“几百年来，水手们一直把海蛇称为海蛇。”

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][frɒm; frəm][ðə; ði] [deks] [ɒv; əv] [ʃɪps] , [æt; ət] [lɒŋ] [reɪndʒ]
I've seen it myself more than once from the decks of ships , at long range
我已经 已见 它 我 更多的 比 一次 从 这 甲板 的 船舶 , 在 长的 范围
,
,
,

我本人曾不止一次从船甲板上远距离看到过它。

[kɜːrvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
curving in and out of the water .
弯曲 在 和 出去 的 这 水 .

蜿蜒入水，又跃出水面。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [ænd; ənd] [stɪl] ,
But now that I see it close and still ,
但 现在 那 我 看 它 关闭 和 仍然 ,

但现在我近距离看到它静止不动，

[ai] ['veri] ['strɒŋli] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [siː] - ['sɜːpənt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
I very strongly suspect that the Sea - serpent of history is no other than the
我 非常 强烈 怀疑 那 这 海 - 蛇 的 历史 是 不 其他 比 这
[greɪt] [glɑːs] [siː] - [sneɪl] [ðæt] [ðə; ði] [fɪdʒɪt] [təʊld][ˌjuː 'es][ɒv; əv] .
Great Glass Sea - snail that the fidgit told us of .
伟大的 玻璃 海 - 蜗牛 那 这 菲吉特 讲述 我们 的 .

我强烈怀疑，历史上的海蛇就是那个小家伙告诉我们的巨型玻璃海螺。

[ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['əʊnli] [fɪʃ] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] ,
If that isn't the only fish of its kind in the seven seas ,
如果 那 不是 这 仅有的 鱼 的 它是 种类 在 这 七 海域 ,

如果这还不是七大洋中唯一的一种鱼，

[kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kæriən] - [krəʊ] — ['tɒmi] , [wɪr] [ɪn] [lʌk] .
call me a carrion - crow — Tommy , we're in luck .
称呼 我 一个 腐肉 - 乌鸦 — 汤米 , 是 在 运气 .

叫我食腐乌鸦吧——汤米，我们走运了。

['aʊə(r)][dʒɒb][ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði]['dɒktə(r)] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [praɪz] ['spesɪmən] [bɪ'fɔː(r)]
Our job is to get the Doctor down here to look at that prize specimen before
我们的 工作 是 到 得到 这 医生 向下 这里 到 看 在 那 奖 标本 前
[ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [həʊl] .
it moves off to the Deep Hole .
它 移动 离开 到 这 深的 洞 .

我们的任务是让博士下来到这里，在那个珍贵的标本被移到深洞之前，先看看它。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , [ðen] [trʌst] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [meɪ] [liːv] [ðɪs] ['blesɪd; blest]['aɪlənd] [jet] .
If we can , then trust me , we may leave this blessed island yet .
如果 我们 能 , 然后 相信 我 , 我们 可能 离开 这 蒙福 岛 然而 .

如果可以的话，相信我，我们或许还能离开这座人间仙境。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ai][gəʊ][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
You stay here and keep an eye on it while I go after the Doctor .
你 停留 这里 和 保持 一个 眼睛 在 它 尽管 我 去 后 这 医生 .

你留在这里看着，我去追医生。

[dəʊnt] [muːv] [ɔː(r)] [spiːk] — [dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [briːð] [ˈhevi] : [hiː; hi] [mait] [get] [skeəd] — [ˈɔːf(ə)l] [ˈtɪmɪd]
Don't move or speak — don't even breathe heavy : he might get scared — awful timid
不 移动 或者 说话 — 不 甚至 呼吸 重的 : 他 可能 得到 害怕的 — 可怕 胆小
[θɪŋz] , [sneɪlz] .
things , snails .
事物 , 蜗牛 .

不要动，不要说话——甚至不要用力呼吸：他可能会被吓到——真是胆小的家伙，蜗牛。

[dʒʌst] [wɒtʃ] [hɪm] ; [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [tuː] [ʃeɪks] .
Just watch him ; and I'll be back in two shakes .
只是 手表 他 ; 和 患病的 是 后退 在 二 奶昔 .

你看着他，我马上就回来。

” [ˈstelθɪli] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][sændz] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]
” Stealthily creeping up the sands till she could get behind the cover of some
” 悄悄地 爬行 向上 这 沙子 直到 她 可以 得到 在后面 这 覆盖 的 一些
[bʊʃɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ,
bushes before she took to her wings ,
灌木丛 前 她 采取 到 她 翅膀 ,

她悄悄地爬上沙地，直到找到灌木丛的掩护，然后才展开翅膀。

[ˌpɒlɪˈniːʒə] [went] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
Polynesia went off in the direction of the town ;
波利尼西亚 去 离开 在 这 方向 的 这 镇 ;

波利尼西亚朝着城镇的方向走去；

[waɪl] [ai] [rɪˈmeɪnd] [əˈləʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ˈfæsnˌetɪdli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðɪs] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] [ˈmɒnstə(r)]
while I remained alone upon the shore fascinatedly watching this unbelievable monster
尽管 我 剩余 独自的 之上 这 支撑 着迷地 观看 这 难以置信 怪物
[ˈwɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [siː] .
wallowing in the shallow sea .
沉溺 在 这 浅的 海 .

我独自一人留在岸边，着迷地看着这个不可思议的怪物在浅海中翻滚。

[ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
It moved very little .
它 已搬 非常 小的 .

它几乎没有动。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɪftɪd] [ɪts] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈʃəʊɪŋ] [ɪts] [ɪˈnɔːməsli] [
From time to time it lifted its head out of the water showing its enormously [
从 时间 到 时间 它 抬起 它是 头 出去 的 这 水 显示 它是 非常 [
-]
336]
-]

它不时地将头伸出水面，露出它巨大的[336]

[lɒŋ] [nek] [ænd; ənd] [hɔːnz] .
long neck and horns .
长的 脖子 和 角 .

长脖子和角。

[əˈkeɪʒnəli] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [drɔː] [ɪtˈself] [ʌp] ,
Occasionally it would try and draw itself up ,
偶尔 它 会 尝试 和 画 本身 向上 ,

它偶尔会试图把自己撑起来，

[ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [sneɪl] [dʌz] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [muːv] ,
the way a snail does when he goes to move ,
这 方式 一个 蜗牛 做 什么时候 他 去 到 移动 ,

就像蜗牛移动时那样，

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɪŋk] [daʊn] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [ɪg'zɔːstɪd] .
but almost at once it would sink down again as if exhausted .
但 几乎 在 一次 它 会 下沉 向下 再次 作为 如果 筋疲力尽的 .

但几乎立刻，它又会像筋疲力尽一样沉下去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] [ˌʌndə'niːθ] ;
It seemed to me to act as though it were hurt underneath ;
它 似乎 到 我 到 行为 作为 尽管 它 是 伤害 下 ;

我觉得它好像内心深处受到了伤害；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
but the lower part of it , which was below the level of the water ,
但 这 降低 部分 的 它 , 哪个 曾是 以下 这 等级 的 这 水 ,

但它的下半部分，也就是低于水面的部分，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] .
I could not see .
我 可以 不是 看 .

我什么也看不见。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] [wen] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]
I was still absorbed in watching the great beast when Polynesia returned with the
我 曾是 仍然 吸收 在 观看 这 伟大的 兽 什么时候 波利尼西亚 返回 和 这
['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

我当时还全神贯注地看着那头巨兽，波利尼西亚就带着博士回来了。

[ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [səʊ]['saɪləntli][ænd; ənd][səʊ] ['kɔːʃəsli] [ðæt] [ai]['naɪðə(r)] [sɔː] [nɔː(r)] [hɜːd] [ðem; ðəm]
They approached so silently and so cautiously that I neither saw nor heard them
他们 接近 所以 默默 和 所以 谨慎地 那 我 两者都不 锯 也不 听到 他们
['kʌmɪŋ] [tɪl] [ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][sænd] .
coming till I found them crouching beside me on the sand .
未来 直到 我 成立 他们 蹲伏 旁 我 在 这 沙 .

他们悄无声息、小心翼翼地靠近，以至于我既没看到也没听到他们，直到我发现他们蹲在我旁边的沙滩上。

[wʌn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪl] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kəm'pliːtli] .
One sight of the snail changed the Doctor completely .
一 视线 的 这 蜗牛 已更改 这 医生 完全地 .

只看了一眼蜗牛，博士就彻底改变了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst] ['spɑːkl] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
His eyes just sparkled with delight .
他的 眼睛 只是 闪闪发光 和 喜 .

他眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm][səʊ] [θrɪld] [ænd; ənd] ['hæpi] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði] -
I had not seen him so thrilled and happy since the time we caught the Jabizri
我 有 不是 已见 他 所以 激动不已 和 快乐的 自从 这 时间 我们 捕捉 这 -
['biːtl] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .
beetle when we first landed on the island .
甲虫 什么时候 我们 第一的 登陆 在 这 岛 .

自从我们第一次登陆该岛并捕获了贾比兹里甲虫以来，我就没见过他如此兴奋和快乐。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] !
“ It is he !
“ 它 是 他 !

是他！

” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] — “ [ðə; ði] [greɪt] [glɑːs] [siː] - [sneɪl] [hɪmˈself] — [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
” he whispered — “ the Great Glass Sea - snail himself — not a doubt of it .
” 他 低声说道 — “ 这 伟大的 玻璃 海 - 蜗牛 他自己 — 不是 一个 怀疑 的 它 .

“他低声说道——“毫无疑问，就是伟大的玻璃海螺本人。”

[ˌpɒlɪˈniːʒə] ,
Polynesia ,
波利尼西亚 ,

波利尼西亚，

[gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɔːpəsɪz]
go down the shore away and see if you can find any of the porpoises
去 向下 这 支撑 离开 和 看 如果 你 能 寻找 任何 的 这 鼠海豚
[fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .
for me .
为了 我 .

你沿着海岸往下走，看看能不能帮我找到一些鼠海豚。

[pəˈhæps] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [ðə; ði] [sneɪl] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [hɪə(r)] — [ɪts] [ˈveri] [ʌnˈjuːʒuəl] [fɔː(r); fə(r)]
Perhaps they can tell us what the snail is doing here — It's very unusual for
也许 他们 能 告诉 我们 什么 这 蜗牛 是 正在做 这里 — 它是 非常 异常 为了
[hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈʃæləʊ] [ˈwɔːtə(r)] [laɪk] [ðɪs] .
him to be in shallow water like this .
他 到 是 在 浅的 水 喜欢 这 .

或许他们可以告诉我们这只蜗牛在这里做什么——它出现在这种浅水区是很不寻常的。

[ænd; ənd] [ˈstʌbɪnz] , [juː; jʊ] [gəʊ] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [smɔːl] [kəˈnuː] .
And Stubbins , you go over to the harbor and bring me a small canoe .
和 斯塔宾斯 , 你 去 超过 到 这 港口 和 带来 我 一个 小的 独木舟 .

斯塔宾斯，你去港口给我弄一艘小独木舟来。

[bʌt; bət] [biː; bi] [məʊst] [ˈkeəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈpæd(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [beɪ] .
But be most careful how you paddle it round into this bay .
但 是 最多 小心 如何 你 桨 它 圆形的 进入 这 湾 .

但划船进入这个海湾时一定要格外小心。

[ɪf] [ðə; ði] [sneɪl] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [fraɪt] [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [diːpə(r)] [ˈwɔːtə(r)] ,
If the snail should take fright and go out into the deeper water ,
如果 这 蜗牛 应该 拿 惊吓 和 去 出去 进入 这 更深 水 ,

如果蜗牛受到惊吓，游到更深的水域，

[wiː; wi] [meɪ] [ˈnevə(r)] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [əˈgen] . ”
we may never get a chance to see him again . ”
我们 可能 绝不 得到 一个 机会 到 看 他 再次 . ”

我们可能再也没有机会见到他了。

“ [ænd; ənd] [doʊnt] [tel] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] , ” [ˌpɒlɪˈniːʒə] [-]
“ And don't tell any of the Indians , ” Polynesia [337]
“ 和 不 告诉 任何 的 这 印度人 , ” 波利尼西亚 [-]

“也别告诉任何印第安人,”波利尼西亚[337]

[ˈædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] [æz; əz] [ai] [muːvd] [tuː; tə] [gəʊ] .
added in a whisper as I moved to go .
额外 在 一个 耳语 作为 我 已搬 到 去 .

我边走边低声补充道。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ɔː(r)] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈsait,siːə] [raʊnd]
“ We must keep this a secret or we'll have a crowd of sightseers round
“ 我们 必须 保持 这 一个 秘密 或者 出色地 有 一个 人群 的 观光客 圆形的
[hɪə(r)] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
here in five minutes .
这里 在 五 分钟 .

“我们必须保守这个秘密，否则五分钟之内这里就会聚集一大群围观者。”

[ɪts] ['maɪti] ['lʌki] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [sneɪl] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [beɪ] .
It's mighty lucky we found the snail in a quiet bay .
它是 强大的 幸运的 我们 成立 这 蜗牛 在 一个 安静的 湾 .

我们很幸运地在一个僻静的小海湾里发现了这只蜗牛。

” ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
” Reaching the harbor ,
” 到达 这 港口 ,

抵达港口，

[ai] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [lait] [kə'nuː] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)]
I picked out a small light canoe from among the number that were lying there
我 挑选 出去 一个 小的 光 独木舟 从 之中 这 数字 那 是 说谎 那里
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['eni] [wʌn] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ,
and without telling any one what I wanted it for ,
和 没有 讲述 任何 一 什么 我 通缉 它 为了 ,

我从散落在各处的众多独木舟中挑选了一艘轻便的小独木舟，并且没有告诉任何人我的用途。

[gɒt] [ɪn][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə]['pæd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
got in and started off to paddle it down the shore .
得到 在 和 开始 离开 到 桨 它 向下 这 支撑 .

上了船，开始沿着岸边划行。

[ai][wɒz; wəz] ['mɔːtəli] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪl] [mait] [hæv; həv] [left] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt] [bæk] .
I was mortally afraid that the snail might have left before I got back .
我 曾是 致命的 害怕的 那 这 蜗牛 可能 有 左边 前 我 得到 后退 .

我当时非常害怕，在我回来之前，那只蜗牛可能已经离开了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ai][wɒz; wəz] ,
And you can imagine how delighted I was ,
和 你 能 想象 如何 高兴极了 我 曾是 ,

你可以想象我当时有多高兴。

[wen] [ai] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] ['rɒki] [keɪp] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
when I rounded a rocky cape and came in sight of the bay ,
什么时候 我 圆润 一个 岩石 岬 和 来了 在 视线 的 这 湾 ,

当我绕过一个岩石岬角，看到海湾时，

[tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .
to find he was still there .
到 寻找 他 曾是 仍然 那里 .

发现他还在那里。

[ˌpɒlɪ'niːʒə] , [ai] [sɔː] , [hæd; həd] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd] [dʌn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
Polynesia , I saw , had got her errand done and returned ahead of me ,
波利尼西亚 , 我 锯 , 有 得到 她 差事 完毕 和 返回 前方 的 我 ,

我看到波利尼西亚已经办完了事，比我先回来了。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['pɔːpəsɪz] .
bringing with her a pair of porpoises .
带来 和 她 一个 一对 的 鼠海豚 .

她还带来了一对海豚。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [wɪð] [dʒɒn] ['duːlitl] .
These were already conversing in low tones with John Dolittle .
这些 是 已经 对话 在 低的 音调 和 约翰 杜立特 .

他们当时正低声和约翰·杜立德交谈。

[ai] [biːtʃt] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
I beached the canoe and went up to listen .
我 搁浅 这 独木舟 和 去 向上 到 听 .

我把独木舟搁浅，走上前去倾听。

“ [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
“ What I want to know , ” the Doctor was saying ,
“ 什么 我 想 到 知道 , ” 这 医生 曾是 说 ,
“我想知道的是,”医生说道。

“ [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [sneɪl] ['kʌmz] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .
“ is how the snail comes to be here .
“ 是 如何 这 蜗牛 来 到 是 这里 .
这就是蜗牛来到这里的缘由。

[ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [həʊl] ;
I was given to understand that he usually stayed in the Deep Hole ;
我 曾是 给定 到 理解 那 他 通常 入住 在 这 深的 洞 ;
据我了解，他通常待在深洞里；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪn][mɪd] - ['əʊʃ(ə)n] . ”
and that when he did come to the surface it was always in mid - ocean . ”
和 那 什么时候 他 做过 来 到 这 表面 它 曾是 总是 在 中 - 海洋 . ”
而且，他每次浮出水面时，总是在茫茫大海之中。

“ [əʊ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] ? — ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] ?
“ Oh , didn't you know ? — Haven't you heard ?
“ 哦 , 没有 你 知道 ? — 还没有 你 听到 ?
“哦，你不知道吗？——你没听说过吗？”

” [ðə; ði] ['pɔːpəsɪz] [rɪ'plaɪd] : “ [juː; jʊ] ['kʌvəd] [ʌp] [ðə; ði] [diːp] [həʊl] [wen] [juː; jʊ][sæŋk][ðə; ði]['aɪlənd] .
” the porpoises replied : “ you covered up the Deep Hole when you sank the island .
” 这 鼠海豚 回复 : “ 你 涵盖 向上 这 深的 洞 什么时候 你 沉没 这 岛 .
海豚们回答说：“你们沉没岛屿的时候，把深洞也掩埋了。”

[waɪ] [jes] :
Why yes :
为什么 是的 :
没错：

[juː; jʊ][let][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [raɪt] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] — [sɔːt] [ɒv; əv] [pʊt] [ðə; ði][lɪd]
you let it down right on top of the mouth of the Hole — sort of put the lid
你 让 它 向下 正确的 在 顶部 的 这 嘴 的 这 洞 — 种类 的 放 这 盖
[ɒn] ,
on ,
在 ,
你把它直接放在洞口上——就像盖上盖子一样，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
as it were .
作为 它 是 .
就好像是这样。

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] ['evə(r)]
The fishes that were in it at the time have been trying to get out ever
这 鱼 那 是 在 它 在 这 时间 有 到过 尝试 到 得到 出去 曾经
[sɪns] .
since .
自从 .
当时在里面的鱼从那时起就一直在试图逃出去。

[ðə; ði] [greɪt] [sneɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːst] [lʌk] [ɒv; əv][ɔːl] : [ðə; ði] [-]
The Great Snail had the worst luck of all : the [338]
这 伟大的 蜗牛 有 这 最差 运气 的 全部 : 这 [-]
大蜗牛的运气最差：[338]

['aɪlənd] [nɪpt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][teɪl][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
island nipped him by the tail just as he was leaving the Hole for a
岛 轻咬 他 经过 这 尾巴 只是 作为 他 曾是 离开 这 洞 为了 一个
['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [strəʊl] .
quiet evening stroll .
安静的 晚上 漫步 .

就在他离开洞穴准备享受宁静的傍晚散步时，岛屿突然咬了他的尾巴。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [held] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['rɪgl] [hɪm'self] [friː] .
And he was held there for six months trying to wriggle himself free .
和 他 曾是 握住 那里 为了 六 几个月 尝试 到 扭动 他自己 自由的 .

他被关押在那里长达六个月，期间一直试图挣脱束缚。

['faɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] [ʌp] [æt; ət][wʌn] [end] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [teɪl]
Finally he had to heave the whole island up at one end to get his tail
最后 他 有 到 举 这 所有的 岛 向上 在 一 结尾 到 得到 他的 尾巴
[luːs] .
loose .
松动的 .

最后他不得不把整个岛屿的一端抬起来，才能把尾巴挣脱出来。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ʃɒk] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ? ”
Didn't you feel a sort of an earthquake shock about an hour ago ? ”
没有 你 感觉 一个 种类 的 一个 地震 震惊 关于 一个 小时 前 ? ”

大约一个小时前，你没感觉到类似地震的震动吗？

“ [jes] [ai][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [daʊn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ai][wɒz; wəz]
“ Yes I did , ” said the Doctor , “ it shook down part of the theatre I was
“ 是的 我 做过 , ” 说 这 医生 , “ 它 摇晃 向下 部分 的 这 剧院 我 曾是
['bɪldɪŋ] . ”
building . ”
建筑 . ”

“是的，我做到了，”医生说，“它震塌了我正在建造的剧院的一部分。”

“ [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sneɪl] ['hiːvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,
“ Well , that was the snail heaving up the island to get out of the Hole ,
“ 出色地 , 那 曾是 这 蜗牛 起伏 向上 这 岛 到 得到 出去 的 这 洞 ,

“嗯，那是蜗牛为了离开洞穴而把小岛顶起来的。”

” [ðeɪ] [sed] .
” they said .
” 他们 说 .

他们说。

“ [ɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɪʃɪz] [sɔː] [ðeə(r)] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [lɪd] .
“ All the other fishes saw their chance and escaped when he raised the lid .
“ 全部 这 其他 鱼 锯 他们的 机会 和 逃脱 什么时候 他 提高 这 盖 .

“当他掀开盖子时，其他鱼都看到了机会，纷纷逃走了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [hiːz] [səʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] .
It was lucky for them he's so big and strong .
它 曾是 幸运的 为了 他们 他是 所以 大的 和 强的 .

幸好他身材高大强壮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [hiːv] [təʊld][ɒn] [hɪm] :
But the strain of that terrific heave told on him :
但 这 拉紧 的 那 了不起 举 讲述 在 他 :

但那次猛烈的用力让他精疲力竭：

[hiː; hi] [spreɪnd] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] ['swelɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['bædli] .
he sprained a muscle in his tail and it started swelling rather badly .
他 扭伤 一个 肌肉 在 他的 尾巴 和 它 开始 肿胀 相当 糟糕 .

他的尾巴肌肉扭伤了，肿胀得很厉害。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [sʌm; səm]['kwaɪət] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] [ʌp] ;
He wanted some quiet place to rest up ;
他 通缉 一些 安静的 地方 到 休息 向上 ;

他想找个安静的地方休息一下;

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðɪs] [sɒft] [biːtʃ] ['hændi] [hiː; hi] [krɔːl] [ɪn] [hɪə(r)] . ”
and seeing this soft beach handy he crawled in here . ”
和 看到 这 柔软的 海滩 便利 他 爬行 在 这里 . ”

看到这片柔软的沙滩就在眼前，他就爬了进来。

“ [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Dear me ! ” said the Doctor .
“ 亲爱的 我 ! ” 说 这 医生 .

“我的天哪！”医生说道。

“ [aɪm] ['terəbli] ['sɒri] .
“ I'm terribly sorry .
“ 我是 可怕 对不起 .

“我深感抱歉。”

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ]
I suppose I should have given some sort of notice that the island was going
我 认为 我 应该 有 给定 一些 种类 的 注意 那 这 岛 曾是 去
[tuː; tə][biː; bi] [let] [daʊn] .
to be let down .
到 是 让 向下 .

我想我应该提前通知一下，岛上的居民们，他们要离开这里了。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] ;
But , to tell the truth , we didn't know it ourselves ;
但 , 到 告诉 这 真相 , 我们 没有 知道 它 我们自己 ;

但说实话，我们自己也不知道;

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] .
it happened by a kind of an accident .
它 发生 经过 一个 种类 的 一个 事故 .

这纯属意外。

[duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ɪz] [hɜːt] ['veri] ['bædli] ? ”
Do you imagine the poor fellow is hurt very badly ? ”
做 你 想象 这 贫穷的 同伴 是 伤害 非常 糟糕 ? ”

你觉得他伤得很重吗?

“ [wɪr] [nɒt] [ʃʊə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɔːpəsɪz] ; “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [spiːk] [hɪz; ɪz]
“ We're not sure , ” said the porpoises ; “ because none of us can speak his
“ 是 不是 当然 , ” 说 这 鼠海豚 ; “ 因为 没有任何 的 我们 能 说话 他的
['læŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

“我们不确定,”海豚们说,“因为我们谁也听不懂他的语言。”

[bʌt; bət][wiː; wi][swæm] [raɪt] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [ɪn][hɪə(r)] ,
But we swam right around him on our way in here ,
但 我们 游泳 正确的 大约 他 在 我们的 方式 在 这里 ,

但我们进来的时候直接绕过了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] . ”
and he did not seem to be really seriously injured . ”
和 他 做过 不是 似乎 到 是 真的 严重地 受伤 . ”

他看起来伤势并不严重。

“ [kænt] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [spiːk] ['ʃelfɪʃ] ?
“ Can't any of your people speak shellfish ?
“ 不能 任何 的 你的 人们 说话 贝类 ?

你们的人难道没有人会说贝类语吗?

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑːskt] . [-]
” the Doctor asked . [339]
” 这 医生 问 . [-]

“医生问道。[339]

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , ” [sed] [ðeɪ] .
“ Not a word , ” said they .
“ 不是 一个 单词 , ” 说 他们 .

“一句话也没说,”他们说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][məʊst] ['fraɪtfəli] ['dɪfɪkəlt] ['læŋgwɪdʒ] . ”
“ It's a most frightfully difficult language . ”
“ 它是 一个 最多 可怕地 难的 语言 . ”

“这是一种极其难学的语言。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ]
“ Do you think that you might be able to find me some kind of a fish
“ 做 你 思考 那 你 可能 是 有能力的 到 寻找 我 一些 种类 的 一个 鱼
[ðæt] [kʊd; kəd] ? ”
that could ? ”
那 可以 ? ”

“你觉得你能帮我找到某种可以的鱼吗? ”

“ [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɔːpəsɪz] .
“ We don't know , ” said the porpoises .
“ 我们 不 知道 , ” 说 这 鼠海豚 .

“我们不知道,”海豚们说。

“ [wiː; wi] [mait] [traɪ] . ”
“ We might try . ”
“ 我们 可能 尝试 . ”

“我们可以试试。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ I should be extremely grateful to you if you would , ” said the Doctor .
“ 我 应该 是 极其 感激的 到 你 如果 你 会 , ” 说 这 医生 .

“如果您能这样做，我将万分感激,”医生说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃənz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk] [ðɪs] [sneɪl] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
“ There are many important questions I want to ask this snail — And besides ,
“ 那里 是 许多 重要的 问题 我 想 到 问 这 蜗牛 — 和 除了 ,

“我有很多重要的问题想问这只蜗牛——而且,

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə][kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
I would like to do my best to cure his tail for him .
我 会 喜欢 到 做 我的 最好的 到 治愈 他的 尾巴 为了 他 .

我想尽我所能帮他治好尾巴。

[ɪts] [ðə; ði] [liːst] [ai][kæn; kən][duː; də] .
It's the least I can do .
它是 这 至少 我 能 做 .

这是我力所能及的。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [ðæt] [hiː; hi][gɒt] [hɜːt] . ”
After all , it was my fault , indirectly , that he got hurt . ”
后 全部 , 它 曾是 我的 过错 , 间接 , 那 他 得到 伤害 . ”

毕竟，从某种意义上说，他受伤也是我的错。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɔːpəsɪz] , “ [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . ”
“ Well , if you wait here , ” said the porpoises , “ we'll see what can be done . ”
“ 出色地 , 如果 你 等待 这里 , ” 说 这 鼠海豚 , “ 出色地 看 什么 能 是 完毕 . ”
[-]
[340]
[-]

“好吧，如果你在这里等着,”海豚们说，“我们看看能做些什么。”[340]

[ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptə(r)]
THE FIFTH CHAPTER
这 第五 章

第五章

[ðə; ði] ['ʃelfɪʃ] ['rɪd(ə)l] [sɒlvd] [æt; ət] [lɑːst]
THE SHELLFISH RIDDLE SOLVED AT LAST
这 贝类 谜语 已解决 在 最后的

贝类之谜终于解开了

[səʊ]['dɒktə(r)] ['duːlitl] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [laɪk] [kɪŋ] [kə'njuːt]
SO Doctor Dolittle with a crown on his head sat down upon the shore like King Knut
所以 医生 杜立特 和 一个 王冠 在 他的 头 卫星 向下 之上 这 支撑 喜欢 国王 克努特
,
,
,

于是，杜立德医生头戴王冠，像克努特国王一样坐在岸边。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
and waited .
和 等待 .

然后等待。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)][ðə; ði] ['pɔːpəsɪz] [kept] ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ,
And for a whole hour the porpoises kept going and coming ,
和 为了 一个 所有的 小时 这 鼠海豚 保留 去 和 未来 ,

整整一个小时，海豚们来来往往，络绎不绝。

['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [siː] - [biːsts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
bringing up different kinds of sea - beasts from the deep to see if they could
带来 向上 不同的 种类 的 海 - 野兽 从 这 深的 到 看 如果 他们 可以
[help] [hɪm] .
help him .
帮助 他 .

他从深海中召唤出各种不同的海洋生物，看看它们能否帮助他。

['meni] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðeɪ] [prə'djuːst] .
Many and curious were the creatures they produced .
许多 和 好奇的 是 这 生物 他们 生产 .

它们所创造的生物种类繁多，而且十分奇特。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [haʊ'evə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [spəʊk] ['ʃelfɪʃ] [ɪk'sept]
It would seem however that there were very few things that spoke shellfish except
它 会 似乎 然而 那 那里 是 非常 很少 事物 那 辐 贝类 除了
[ðə; ði] ['ʃelfɪʃ] [ðəm'selvz] .
the shellfish themselves .
这 贝类 他们自己 .

然而，除了贝类本身之外，似乎很少有东西能与贝类产生共鸣。

[stɪl] , [ðə; ði] [ˈpɔːpəsɪz] [ɡruː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ˈhəʊpf(ə)l] [wen] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈveri] [əʊld] [siː] -
Still , the porpoises grew a little more hopeful when they discovered a very old sea -
仍然 , 这 鼠海豚 生长 一个 小的 更多的 充满希望 什么时候 他们 发现 一个 非常 老的 海 -
[ˈɜːtʃɪn] ([ə; eɪ] [ˈfʌni] ,
urchin (a funny ,
顽童 (一个 有趣的 ,

不过，当海豚们发现一只非常古老的海胆时，它们稍微燃起了希望（一个有趣的……

[bɔːl] - [laɪk] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [wɪð] [lɒŋ] [ˈwɪskəs] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [hɪm]) [huː] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk]
ball - like , little fellow with long whiskers all over him) who said he could not speak
球 - 喜欢 , 小的 同伴 和 长的 胡须 全部 超过 他) WHO 说 他 可以 不是 说话
[pjʊə(r)] [ˈʃelfɪʃ] ,
pure shellfish ,
纯的 贝类 ,

一个球状的小家伙，浑身长满长长的胡须，他说他不会说纯贝类语言。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ˈstɑːfɪʃ] — [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡet] [əˈlɒŋ] — [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
but he used to understand starfish — enough to get along — when he was
但 他 用过的 到 理解 海星 — 足够的 到 得到 沿着 — 什么时候 他 曾是
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

但他小时候就了解海星——足以与它们相处。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪərə(r)] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] .
This was coming nearer , even if it wasn't anything to go crazy about .
这 曾是 未来 更近 , 甚至 如果 它 不是 任何事物 到 去 疯狂的 关于 .

虽然这没什么值得大惊小怪的，但这件事正在逐渐接近。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːtʃɪn] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [ðə; ði] [ˈpɔːpəsɪz] [went] [ɒf] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ə; eɪ]
Leaving the urchin with us , the porpoises went off once more to hunt up a
离开 这 顽童 和 我们 , 这 鼠海豚 去 离开 一次 更多的 到 打猎 向上 一个
[ˈstɑːfɪʃ] .
starfish .
海星 .

海豚们把海胆留给了我们，然后再次出发去捕猎海星。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ˈɡetɪŋ] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˈkɒmən] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] .
They were not long getting one , for they were quite common in those parts .
他们 是 不是 长的 获得 一 , 为了 他们 是 相当 常见的 在 那些 部分 .

他们很快就弄到了一辆，因为在那些地方这种车很常见。

[ðen] , [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [siː] - [ˈɜːtʃɪn] [æz; əz] [æn; ən] [ɪnˈtɜːprətə(r)] , [ðeɪ] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ˈstɑːfɪʃ] .
Then , using the sea - urchin as an interpreter , they questioned the starfish .
然后 , 使用 这 海 - 顽童 作为 一个 翻译 , 他们 被质问 这 海星 .

然后，他们以海胆为翻译，向海星提问。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈstjuːpɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈkriːtʃə(r)] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [biː; bi]
He was a rather stupid sort of creature ; but he tried his best to be
他 曾是 一个 相当 愚蠢的 种类 的 生物 ; 但 他 尝试 他的 最好的 到 是
[ˈhelpf(ə)l] .
helpful .
有帮助 .

他是个相当愚笨的人；但他尽力帮助别人。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [-]
And after a [341]
和 后 一个 [-]

之后[341]

['lɪt(ə)l]	['peɪʃ(ə)nt]	[ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	[wiː; wi]	[faʊnd]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[dɪ'laɪt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[spiːk]	['ʃelfɪʃ]	['mɒdərətli]	[wel]	.
little	**patient**	**examination**	**we**	**found**	**to**	**our**	**delight**	**that**	**he**	**could**	**speak**	**shellfish**	**moderately**	**well**	**.**
小的	病人	考试	我们	成立	到	我们的	喜	那	他	可以	说话	贝类	中等程度	出色地	.

经过简单的检查，我们惊喜地发现他能比较流利地讲贝类相关的语言。

['fiːlɪŋ]	[kwaɪt]	[ɪn'kʌrɪdʒd]	,	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[ænd; ənd]	[ai]	[naʊ]	[ɡɒt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[kə'nuː]	;	[ænd; ənd]	,
Feeling	**quite**	**encouraged**	**,**	**the**	**Doctor**	**and**	**I**	**now**	**got**	**into**	**the**	**canoe**	**;**	**and**	**,**
感觉	相当	鼓励	,	这	医生	和	我	现在	得到	进入	这	独木舟	;	和	,

受到鼓舞，我和医生上了独木舟；然后，

[wɪð]	[ðə; ði]	['pɔːpəsɪz]	,	[ðə; ði]	['ɜːtʃɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['stɑːfɪʃ]	['swɪmɪŋ]	[əˌlɒŋ'saɪd]	,
with	**the**	**porpoises**	**,**	**the**	**urchin**	**and**	**the**	**starfish**	**swimming**	**alongside**	**,**
和	这	鼠海豚	,	这	顽童	和	这	海星	游泳	旁边	,

与海豚、海胆和海星一起游弋，

[wiː; wi]	['pæd(ə)ld]	['veri]	['dʒentli]	[aʊt]	[tɪl]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[kləʊz]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['taʊərɪŋ]	[ʃel]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[sneɪl]	.
we	**paddled**	**very**	**gently**	**out**	**till**	**we**	**were**	**close**	**under**	**the**	**towering**	**shell**	**of**	**the**	**Great**	**Snail**	**.**
我们	划桨	非常	轻轻地	出去	直到	我们	是	关闭	在下面	这	参天	壳	的	这	伟大的	蜗牛	.

我们轻轻地划水，直到靠近了大蜗牛高耸的壳底。

[ænd; ənd]	[ðen]	[bɪ'ɡæn]	[ðə; ði]	[məʊst]	['kjʊəriəs]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[ai]	[hæv; həv]	['evə(r)]	['witnis]	.
And	**then**	**began**	**the**	**most**	**curious**	**conversation**	**I**	**have**	**ever**	**witnessed**	**.**
和	然后	开始	这	最多	好奇的	对话	我	有	曾经	目击者	.

然后，我见证了一场最奇特的对话。

[fɜːst]	[ðə; ði]	['stɑːfɪʃ]	[wʊd]	[ɑːsk]	[ðə; ði]	[sneɪl]	['sʌmθɪŋ]	;	[ænd; ənd]	[wɒt'evə(r)]	['ɑːnsə(r)]	[ðə; ði]	[sneɪl]	[ɡeɪv]	,
First	**the**	**starfish**	**would**	**ask**	**the**	**snail**	**something**	**;**	**and**	**whatever**	**answer**	**the**	**snail**	**gave**	**,**
第一的	这	海星	会	问	这	蜗牛	某物	;	和	任何	回答	这	蜗牛	给予	,

首先，海星会问蜗牛一些问题；无论蜗牛给出什么答案，

[ðə; ði]	['stɑːfɪʃ]	[wʊd]	[tel]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[siː]	-	['ɜːtʃɪn]	,
the	**starfish**	**would**	**tell**	**it**	**to**	**the**	**sea**	**-**	**urchin**	**,**
这	海星	会	告诉	它	到	这	海	-	顽童	,

海星会把这个消息告诉海胆。

[ðə; ði]	['ɜːtʃɪn]	[wʊd]	[tel]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɔːpəsɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɔːpəsɪz]	[wʊd]	[tel]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	.
the	**urchin**	**would**	**tell**	**it**	**to**	**the**	**porpoises**	**and**	**the**	**porpoises**	**would**	**tell**	**it**	**to**	**the**	**Doctor**	**.**
这	顽童	会	告诉	它	到	这	鼠海豚	和	这	鼠海豚	会	告诉	它	到	这	医生	.

海胆会告诉海豚，海豚会告诉医生。

[ɪn]	[ðɪs]	[wei]	[wiː; wi]	[əb'teɪnd]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	,	['məʊstli]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['veri]	['eɪnʃənt]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ænɪm(ə)l]	['kɪŋdəm]	;
In	**this**	**way**	**we**	**obtained**	**considerable**	**information**	**,**	**mostly**	**about**	**the**	**very**	**ancient**	**history**	**of**	**the**	**Animal**	**Kingdom**	**;**
在	这	方式	我们	获得	大量	信息	,	大多	关于	这	非常	古老的	历史	的	这	动物	王国	;

通过这种方式，我们获得了大量信息，其中大部分是关于动物王国非常古老的历史；

[bʌt; bət][wiː; wi] [mɪst] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪnə] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [sneɪlz] [lɒŋgə(r)] ['spiːtʃɪz]
but we missed a good many of the finer points in the snail's longer speeches
但 我们 错过 一个 好的 许多 的 这 更精细 积分 在 这 蜗牛 更长 演讲
[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][stjuː'pɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːfɪʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [trænz'leɪtɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn]
on account of the stupidity of the starfish and all this translating from one
在 帐户 的 这 愚蠢 的 这 海星 和 全部 这 翻译 从 一
['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
language to another .
语言 到 其他 .

但是，由于海星的愚蠢以及语言翻译的复杂性，我们错过了蜗牛较长演讲中的许多精妙之处。

[waɪl] [ðə; ði] [sneɪl] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
While the snail was speaking ,
尽管 这 蜗牛 曾是 请讲 ,

蜗牛说话的时候，

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ai] [pʊt] ['aʊə(r)] [ɪəz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃel] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt]
the Doctor and I put our ears against the wall of his shell and found that
这 医生 和 我 放 我们的 耳朵 反对 这 墙 的 他的 壳 和 成立 那
[wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn] [ðɪs] [wei] [hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kwaɪt] ['pleɪnli] .
we could in this way hear the sound of his voice quite plainly .
我们 可以 在 这 方式 听到 这 声音 的 他的 嗓音 相当 显然 .

我和博士把耳朵贴在他的龟壳壁上，发现这样我们就能很清楚地听到他的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] [fɪdʒɪt] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] , [diːp] [ænd; ənd] [bel] - [laɪk] .
It was , as the fidgit had described , deep and bell - like .
它 曾是 , 作为 这 菲吉特 有 描述 , 深的 和 钟 - 喜欢 .

正如那个烦躁不安的人所描述的那样，它低沉而像钟声一样。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] .
But of course we could not understand a single word he said .
但 的 课程 我们 可以 不是 理解 一个 单身的 单词 他 说 .

但我们当然一个字也听不懂他在说什么。

[haʊ'evə(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tə'rɪfɪkli] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə]
However the Doctor was by this time terrifically excited about getting near to
然而 这 医生 曾是 经过 这 时间 异常 兴奋的 关于 获得 靠近 到
['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [səʊ] [lɒŋ] .
learning the language he had sought so long .
学习 这 语言 他 有 寻求 所以 长的 .

然而，此时的博士对即将学会他梦寐以求的语言感到无比兴奋。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɪʃɪz] [rɪ'piːt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ʃɔːt]
And presently by making the other fishes repeat over and over again short
和 目前 经过 制作 这 其他 鱼 重复 超过 和 超过 再次 短的
['freɪzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [-]
phrases which the [342]
短语 哪个 这 [-]

现在，通过让其他鱼一遍又一遍地重复短语，[342]

[sneɪl] [juːst] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [wɜːdz] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
snail used , he began to put words together for himself .
蜗牛 用过的 , 他 开始 到 放 字 一起 为了 他自己 .

他用蜗牛般的力气，开始为自己拼凑词语。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [fɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ;
You see , he was already familiar with one or two fish languages ;
你 看 , 他 曾是 已经 熟悉的 和 一 或者 二 鱼 语言 ;

你看，他已经熟悉一两种鱼类语言了；

[ænd; ənd] [ðæt] [helpt] [hɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and that helped him quite a little .

和 那 帮助 他 相当 一个 小的 .

那对他帮助不小。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [laɪk] [ðɪs] [hiː; hi] [lent] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

After he had practised for a while like this he leant over the side of

后 他 有 已实践 为了 一个 尽管 喜欢 这 他 倾斜 超过 这 边 的

[ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the canoe and putting his face below the water ,

这 独木舟 和 推杆 他的 脸 以下 这 水 ,

他这样练习了一会儿后，便俯身越过独木舟的侧面，将脸浸入水中。

[traɪd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sneɪl] [də'rekt] .

tried speaking to the snail direct .

尝试 请讲 到 这 蜗牛 直接的 .

我试着直接和蜗牛对话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [wɜːk] ; [ænd; ənd] ['aʊəz] [went] [baɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][gɒt] ['eni]

It was hard and difficult work ; and hours went by before he got any

它 曾是 难的 和 难的 工作 ; 和 小时 去 经过 前 他 得到 任何

[rɪ'zʌlts] .

results .

结果 .

这是一项艰苦而困难的工作；几个小时过去了，他才得到任何结果。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ai][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi]

But presently I could tell by the happy look on his face that little by little he

但 目前 我 可以 告诉 经过 这 快乐的 看 在 他的 脸 那 小的 经过 小的 他

[wɒz; wəz] [sək'siːdɪŋ] .

was succeeding .

曾是 成功 .

但从他脸上的笑容来看，我很快就能看出他正在一点一点地取得成功。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] ['iːvnɪŋ] [briːz] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

The sun was low in the West and the cool evening breeze was beginning

这 太阳 曾是 低的 在 这 西方 和 这 凉爽的 晚上 微风 曾是 开始

[tuː; tə] ['rʌs(ə)l] ['sɒftli] [θruː] [ðə; ði][ˌbæm'buː] - [grəʊvz] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['faɪnəli] [tɜːnd] [frɒm; frəm]

to rustle softly through the bamboo - groves when the Doctor finally turned from

到 沙沙 轻轻 通过 这 竹子 - 小树林 什么时候 这 医生 最后 转向 从

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

his work and said to me ,

他的 工作 和 说 到 我 ,

夕阳西下，凉爽的晚风开始轻轻吹拂过竹林，这时医生终于放下手中的工作，转过身来对我说：

“ ['stʌbɪnz] ,

“ Stubbins ,

“ 斯塔宾斯 ,

“斯塔宾斯，

[ai][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [sneɪl] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][draɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ]

I have persuaded the snail to come in on to the dry part of the beach

我 有 被说服 这 蜗牛 到 来 在 在 到 这 干燥 部分 的 这 海滩

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

and let me examine his tail .

和 让 我 检查 他的 尾巴 .

我成功说服蜗牛来到沙滩的干燥区域，让我检查它的尾巴。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [tuː; tə] [stɒp] ['wɜːkɪŋ] [ɒn]
Will you please go back to the town and tell the workmen to stop working on
将要 你 请 去 后退 到 这 镇 和 告诉 这 工人 到 停止 在职的 在
[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ?
the theatre for to - day ?
这 剧院 为了 到 - 天 ?

请你返回镇上，告诉工人们今天停止剧院的施工。

[ðen] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][get][maɪ]['medsn; 'medɪsn] - [bæg] .
Then go on to the palace and get my medicine - bag .
然后 去 在 到 这 宫殿 和 得到 我的 药品 - 包 .

然后去宫殿取我的药袋。

[ai] [θɪŋk] [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbə(r)] . ”
I think I left it under the throne in the Audience Chamber . ”
我 思考 我 左边 它 在下面 这 王座 在 这 观众 商会 . ”

我想我应该把它放在觐见厅的王座下面了。

“ [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , ” [ˌpɒlɪ'niːʒə] ['wɪspəd] [æz; əz][ai] [tɜːnd] [ə'weɪ] , “ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]
“ And remember , ” Polynesia whispered as I turned away , “ not a word to
“ 和 记住 , ” 波利尼西亚 低声说道 作为 我 转向 离开 , “ 不是 一个 单词 到
[ə; eɪ] [səʊl] .
a soul .
一个 灵魂 .

“记住,”波利尼西亚在我转身离开时低声说道，“不要跟任何人说一句话。”

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [ɑːskt] ['kwestʃənz] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] .
If you get asked questions , keep your mouth shut .
如果 你 得到 问 问题 , 保持 你的 嘴 关闭 .

如果有人问你问题，就保持沉默。

[prɪ'tend] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tuːθeɪk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
Pretend you have a toothache or something .
假装 你 有 一个 牙疼 或者 某物 .

假装你牙疼什么的。

” [ðɪs] [taɪm] [wen] [ai][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] — [wɪð] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [bæg] — [ai] [faʊnd]
” This time when I got back to the shore — with the medicine - bag — I found
” 这 时间 什么时候 我 得到 后退 到 这 支撑 — 和 这 药品 - 包 — 我 成立
[ðə; ði] [sneɪl] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .
the snail high and dry on the beach .
这 蜗牛 高的 和 干燥 在 这 海滩 .

“这次我带着药袋回到岸边时，发现蜗牛高高地躺在沙滩上。”

['siːɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [laɪk] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [əʊld] -
Seeing him in his full length like this , it was easy to understand how old -
看到 他 在 他的 满的 长度 喜欢 这 , 它 曾是 简单的 到 理解 如何 老的 -
[taɪm] , [ˌsuːpə'stɪʃəs] [-]
time , superstitious [343]
时间 , 迷信的 [-]

看到他这样全身像，很容易理解他那古老的、迷信的[343]

['seɪləz] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm][ðə; ði] [siː] - ['sɜːpənt] .
sailors had called him the Sea - serpent .
水手们 有 称为 他 这 海 - 蛇 .

水手们称他为海蛇。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][dʒaɪ'gæntɪk] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l]
He certainly was a most gigantic , and in his way , a graceful , beautiful
他 当然 曾是 一个 最多 巨大 , 和 在 他的 方式 , 一个 优美 , 美丽的
['kriːtʃə(r)] .
creature .
生物 .

他确实是一个非常庞大，而且以他自己的方式，是一个优雅、美丽的生物。

[dʒɒn] ['duːlitl] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [teɪl] .
John Dolittle was examining a swelling on his tail .
约翰 杜立特 曾是 检查 一个 肿胀 在 他的 尾巴 .

约翰·杜立德正在检查他尾巴上的肿胀处。

[frɒm; frəm][ðə; ði][bæg] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv]
From the bag which I had brought the Doctor took a large bottle of
从 这 包 哪个 我 有 带来 这 医生 采取 一个 大的 瓶子 的
[ˌembrə'keɪʃn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [spreɪn] .
embrocation and began rubbing the sprain .
涂抹 和 开始 擦 这 扭伤 .

医生从我带来的包里拿出一大瓶药膏，开始涂抹扭伤处。

[nekst][hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][end]
Next he took all the bandages he had in the bag and fastened them end
下一个 他 采取 全部 这 绷带 他 有 在 这 包 和 系紧 他们 结尾
[tuː; tə][end] .
to end .
到 结尾 .

接着，他把包里所有的绷带都拿出来，首尾相连地包扎起来。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [laɪk] [ðæt] ,
But even like that ,
但 甚至 喜欢 那 ,

但即便如此，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌhɑːf'weɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [teɪl] .
they were not long enough to go more than halfway round the enormous tail .
他们 是 不是 长的 足够的 到 去 更多的 比 半 圆形的 这 巨大的 尾巴 .

它们的长度不够，只能绕着巨大的尾巴转一半多远。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get][ðə; ði] ['swelɪŋ] [stræpt] [taɪt] ['sʌmhaʊ] .
The Doctor insisted that he must get the swelling strapped tight somehow .
这 医生 坚持 那 他 必须 得到 这 肿胀 绑带 紧的 不知何故 .

医生坚持说，他必须想办法把肿胀的部位紧紧地绑住。

[səʊ][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][get] [ɔːl][ðə; ði] [ʃiːts] [frɒm; frəm][ðə; ði]
So he sent me off to the palace once more to get all the sheets from the
所以 他 发送 我 离开 到 这 宫殿 一次 更多的 到 得到 全部 这 纸张 从 这
['rɔɪəl] ['lɪnɪn] - ['klɒzɪt] .
Royal Linen - closet .
皇家 亚麻布 - 壁橱 .

于是他又一次派我去宫殿，从皇家亚麻布库里把所有的床单都取回来。

[ðiːz] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [ænd; ənd][ai][tɔː(r)]['ɪntuː] ['bændɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
These Polynesia and I tore into bandages for him .
这些 波利尼西亚 和 我 撕裂 进入 绷带 为了 他 .

这些波利尼西亚人和我一起为他撕碎了绷带。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [tə'rɪfɪk] [ig'zəːʃən] , [wiː; wi][gɒt][ðə; ði][spreɪn] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
And at last , after terrific exertions , we got the sprain strapped to his
和 在 最后的 , 后 了不起 努力 , 我们 得到 这 扭伤 绑带 到 他的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

最后，经过一番努力，我们终于把他的扭伤处包扎好了，他很满意。

[ðə; ði][sneɪl] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]
The snail really seemed to be quite pleased with the attention he had received
这 蜗牛 真的 似乎 到 是 相当 高兴 和 这 注意力 他 有 已收到
;
;
;

这只蜗牛似乎对大家的关注感到非常满意；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ɪn] ['leɪzi] ['kʌmfət] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] .
and he stretched himself in lazy comfort when the Doctor was done .
和 他 拉伸 他自己 在 懒惰的 舒适 什么时候 这 医生 曾是 完毕 .

医生诊治完毕后，他懒洋洋地伸展了一下身体，感觉很舒服。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [ʃel] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] ['empti] ,
In this position , when the shell on his back was empty ,
在 这 位置 , 什么时候 这 壳 在 他的 后退 曾是 空的 ,

在这种情况下，当他背上的贝壳空空如也时，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pɑːm] - [triːz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
you could look right through it and see the palm - trees on the other side .
你 可以 看 正确的 通过 它 和 看 这 棕榈 - 树木 在 这 其他 边 .

你可以透过它看到另一边的棕榈树。

“ [ai] [θɪŋk] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd]['betə(r)][sɪt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [ɔːl] [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ I think one of us had better sit up with him all night , ” said the Doctor .
“ 我 思考 一 的 我们 有 更好的 坐 向上 和 他 全部 夜晚 , ” 说 这 医生 .

“我觉得我们最好有人整晚陪着他,”医生说。

“ [wiː; wi] [mait] [pʊt] - [ɒn] [ðæt] ['djuːti] ; [hiːz] [biːn] [næpɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ai] [nəʊ] — [ɪn][ðə; ði]
“ We might put Bumpo on that duty ; he's been napping all day , I know — in the
“ 我们 可能 放 - 在 那 责任 ; 他是 到过 打盹 全部 天 , 我 知道 — 在 这
['sʌmə(r)] - [haʊs] .
summer - house .
夏天 - 房子 .

“我们可以让邦波去执行这项任务；我知道他今天一整天都在睡觉——在避暑别墅里。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [spreɪn] , [ðæt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sneɪl] ['ʃʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ,
It's a pretty bad sprain , that ; and if the snail shouldn't be able to sleep ,
它是 一个 漂亮的 坏的 扭伤 , 那 ; 和 如果 这 蜗牛 不应该 是 有能力的 到 睡觉 ,

这是相当严重的扭伤；如果蜗牛因此无法睡觉，

[hiːl] [biː; bi] ['hæpɪə] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .
he'll be happier with some one with him for company .
地狱 是 更快乐 和 一些 一 和 他 为了 公司 .

有人陪伴他会更开心。

[hiːl] [get] [ɔːl] [raɪt] [ðəʊ] — [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] . [-]
He'll get all right though — in a few days I should judge . [344]
地狱 得到 全部 正确的 尽管 — 在 一个 很少 天 我 应该 法官 . [-]

他会没事的——过几天我就可以判断了。[344]

[ɪf] [ai] ['wɒznt] [səʊ] [kən'faundidli] ['bɪzi] [aɪ'd][sɪt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [maɪ'self] .
If I wasn't so confoundedly busy I'd sit up with him myself .
如果 我 不是 所以 要命 忙碌的 ID 坐 向上 和 他 我 .

如果我不是忙得不可开交，我真想亲自陪他熬夜。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] .
I wish I could , because I still have a lot of things to talk over with him .
我 希望 我 可以 ， 因为 我 仍然 有 一个 很多 的 事物 到 讲话 超过 和 他 .
”
”
”

我真希望我能做到，因为我还有很多事情要和他谈谈。

“ [bʌt; bət]['dɒktə(r)] , ” [sed] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [æz; əz][wiː; wi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
“ But Doctor , ” said Polynesia as we prepared to go back to the town ,
“ 但 医生 ， ” 说 波利尼西亚 作为 我们 准备 到 去 后退 到 这 镇 ,

“可是医生,”波利尼西亚在我们准备返回镇上时说道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .
“ you ought to take a holiday .
“ 你 应该 到 拿 一个 假期 .

你应该休假。

[ɔːl] [kɪŋz] [teɪk] ['hɒlədeɪz] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [waɪl] — ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
All Kings take holidays once in the while — every one of them .
全部 国王 拿 假期 一次 在 这 尽管 — 每一个 一 的 他们 .

所有国王都会偶尔休假——每个国王都是如此。

[kɪŋ] [tʃɑːlz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [ɒv; əv] [kɔːs] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] —
King Charles , for instance — of course Charles was before your time —
国王 查尔斯 ， 为了 实例 — 的 课程 查尔斯 曾是 前 你的 时间 —
[bʌt; bət][hiː; hi] ! — [waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hɒlədeɪ] - ['meɪkɪŋ] .
but he ! — why , he was always holiday - making .
但 他 ! — 为什么 ， 他 曾是 总是 假期 - 制作 .

例如查理一世国王——当然，查理一世比你早出生——但是他！——他总是喜欢度假。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [kɪŋ] .
Not that he was ever what you would call a model king .
不是 那 他 曾是 曾经 什么 你 会 称呼 一个 模型 国王 .

当然，他从来就不是什么模范国王。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪtfəli] ['pɒpjələ(r)] .
But just the same , he was frightfully popular .
但 只是 这 相同的 ， 他 曾是 可怕地 受欢迎的 .

但即便如此，他仍然非常受欢迎。

['evribɒdi] [laɪkt] [hɪm] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]['gəʊldən] - [kɑːp] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] - [pɒnd] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔːt] .
Everybody liked him — even the golden - carp in the fish - pond at Hampton Court .
大家 喜欢 他 — 甚至 这 金的 - 鲤鱼 在 这 鱼 - 池塘 在 汉普顿 法庭 .

人人都喜欢他——就连汉普顿宫鱼塘里的金鲤鱼也喜欢他。

[æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][hæd; həd] [ə'genst] [hɪm] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪŋ] [ðəʊz]
As a king , the only thing I had against him was his inventing those
作为 一个 国王 ， 这 仅有的 事物 我 有 反对 他 曾是 他的 发明 那些
['stjuːpɪd] ,
stupid ,
愚蠢的 ,

作为国王，我唯一不满他的就是他发明了那些愚蠢的……

['lɪt(ə)l] , ['snæpi] [dɒgz] [ðeɪ] [kɔːl] [kɪŋ] [tʃɑːlz] ['spænjəl] .
little , snappy dogs they call King Charles Spaniels .
小的 ， 轻快 狗 他们 称呼 国王 查尔斯 西班牙猎犬 .

它们体型小巧，动作敏捷，被称为查理王小猎犬。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [təʊld] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɑːlz] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
There are lots of stories told about poor Charles ; but that , in my opinion ,
那里 是 很多 的 故事 讲述 关于 贫穷的 查尔斯 ; 但 那 , 在 我的 观点 ,

关于可怜的查尔斯有很多故事；但依我之见，

[ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] .
is the worst thing he did .
是 这 最差 事物 他 做过 .

这是他做过的最糟糕的事。

[haʊ'evə(r)] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
However , all this is beside the point .
然而 , 全部 这 是 旁 这 观点 .

然而，这一切都与重点无关。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [kɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['hɒlədeɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['enibɒdi] [els] .
As I was saying , kings have to take holidays the same as anybody else .
作为 我 曾是 说 , 国王 有 到 拿 假期 这 相同的 作为 任何人 别的 .

正如我刚才所说，国王也和其他人一样需要休假。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['teɪkən][wʌn] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kraʊnd] , [hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] ? ”
And you haven't taken one since you were crowned , have you now ? ”
和 你 还没有 已采取 一 自从 你 是 加冕 , 有 你 现在 ? ”

自从你加冕以来，你就没喝过一杯，是吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杜立德医生的航海记(The Voyages of Doctor Dolittle)

第14/14页

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [truː] . ”
“ No , ” said the Doctor , “ I suppose that's true . ”
“ 不 , ” 说 这 医生 , “ 我 认为 那就是 真的 . ”

“不,”医生说，“我想这是真的。”

“ [wel] [naʊ] [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] :
“ Well now I tell you what you do , ” said she :
“ 出色地 现在 我 告诉 你 什么 你 做 , ” 说 她 :

“好了，现在我告诉你你该做什么,”她说：

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [juː; jʊ] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt]
“ as soon as you get back to the palace you publish a royal proclamation that
“ 作为 很快 作为 你 得到 后退 到 这 宫殿 你 发布 一个 皇家 公告 那
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [helθ] .
you are going away for a week into the country for your health .
你 是 去 离开 为了 一个 星期 进入 这 国家 为了 你的 健康 .

“你一回到宫殿就发布皇家公告，宣布你将出国休养一周。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɜːvənts] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] — [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] ['pɜːs(ə)n] .
And you're going without any servants , you understand — just like a plain person .
和 你是 去 没有 任何 仆人 , 你 理解 — 只是 喜欢 一个 清楚的 人 .

而且你不会带任何仆人，你明白吗——就像一个普通人一样。

[ɪts] [kɔːld] ['træv(ə)lɪŋ] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] , [wen] [kɪŋz] [gəʊ] [ɒf] [laɪk] [ðæt] .
It's called traveling incognito , when kings go off like that .
它是 称为 旅行 隐姓埋名 , 什么时候 国王 去 离开 喜欢 那 .

国王们那样出行，就叫做隐姓埋名。

[ðeɪ] [ɔːl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [-]
They all do it — It's [345]
他们 全部 做 它 — 它是 [-]

他们都这样做——这是[345]

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ðeɪ] [kæn; kən]['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
the only way they can ever have a good time .
这 仅有的 方式 他们 能 曾经 有 一个 好的 时间 .

这是他们唯一能玩得开心的方式。

[ðen] [ðə; ði] [wiːk] [jʊr; jər] [ə'weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [spend] [lɔl] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [bæk] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
Then the week you're away you can spend lolling on the beach back there with the
然后 这 星期 你是 离开 你 能 花费 懒散 在 这 海滩 后退 那里 和 这
[sneɪl] .
snail .
蜗牛 .

然后，在你离开的那一周，你可以和蜗牛一起懒洋洋地躺在沙滩上。

[haʊz] [ðæt] ? ”
How's that ? ”
怎么样 那 ? ”

怎么样?

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ I'd like to , ” said the Doctor .
“ ID 喜欢 到 , ” 说 这 医生 .

“我愿意,”医生说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [məʊst] [ə'træktɪv] .
“ It sounds most attractive .
“ 它 声音 最多 吸引人的 .

“听起来很有吸引力。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ðæt] [njuː] ['θɪətə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ;
But there's that new theatre to be built ;
但 有 那 新的 剧院 到 是 建造 ;

但是，还有一座新剧院要建；

[nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɑːpɪntəz] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðəʊz] ['rɑːftəz] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə]
none of our carpenters would know how to get those rafters on without me to
没有任何 的 我们的 木匠 会 知道 如何 到 得到 那些 椽子 在 没有 我 到
[ʃəʊ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['beɪbiz] :
show them — And then there are the babies :
展示 他们 — 和 然后 那里 是 这 婴儿 :

如果没有我示范，我们所有的木匠都不知道该如何安装那些椽子——还有那些婴儿：

[ðiːz] ['neɪtɪv] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fraɪtfəli] ['ɪɡnərənt] . ”
these native mothers are so frightfully ignorant . ”
这些 本国的 母亲们 是 所以 可怕地 无知 . ”

这些土著母亲真是愚昧无知得可怕。”

“ [əʊ] ['bɒðə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbiz] [tuː] , ” [snæpt] [ˌpɒlɪ'niːʒə] .
“ Oh bother the theatre — and the babies too , ” snapped Polynesia .
“ 哦 打扰 这 剧院 — 和 这 婴儿 也 , ” 啪啪 波利尼西亚 .

“哦，打扰剧院了——也打扰了婴儿们，”波利尼西亚厉声说道。

“ [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ] [wiːk] .
“ The theatre can wait a week .
“ 这 剧院 能 等待 一个 星期 .

“剧院可以等一个星期。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['beɪbiz] , [ðeɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['kɒlɪk] .
And as for babies , they never have anything more than colic .
和 作为 为了 婴儿 , 他们 绝不 有 任何事物 更多的 比 绞痛 .

至于婴儿，他们最多只会得肠绞痛。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['beɪbiz] [ɡɒt] [ə'lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] ?
How do you suppose babies got along before you came here , for heaven's sake ?
如何 做 你 认为 婴儿 得到 沿着 前 你 来了 这里 , 为了 天 清酒 ?
— [teɪk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] . . . .
— Take a holiday . . . .
— 拿 一个 假期 . . . .

天哪，你以为在你来之前，婴儿们是怎么生活的？——去度假吧……

[juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
You need it . ” [346]
你 需要 它 . ” [-]

你需要它。”[346]

[ðə; ði] [sɪksθ] ['tʃæptə(r)]
THE SIXTH CHAPTER
这 第六 章

第六章

[ðə; ði] [lɑːst] ['kæbɪnət] ['miːtɪŋ]
THE LAST CABINET MEETING
这 最后的 内阁 会议

上次内阁会议

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [tɔːkt] ,
FROM the way Polynesia talked ,
从 这 方式 波利尼西亚 谈话 ,

从波利尼西亚人的说话方式来看，

[ai] [gest] [ðæt] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][plæn] .
I guessed that this idea of a holiday was part of her plan .
我 猜对了 那 这 主意 的 一个 假期 曾是 部分 的 她 计划 .

我猜想这次度假是她计划的一部分。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn] ['saɪləntli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] .
The Doctor made no reply ; and we walked on silently towards the town .
这 医生 制成 不 回复 ; 和 我们 步行 在 默默 向 这 镇 .

医生没有回答；我们默默地向镇子走去。

[ai][kʊd; kəd] [siː] , [ˌnevəðə'les] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [hɪm] .
I could see , nevertheless that her words had made an impression on him .
我 可以 看 , 尽管如此 那 她 字 有 制成 一个 印象 在 他 .

然而，我看得出来，她的话给他留下了深刻的印象。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]
After supper he disappeared from the palace without saying where he was
后 晚餐 他 消失 从 这 宫殿 没有 说 在哪里 他 曾是
['gəʊɪŋ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
going — a thing he had never done before .
去 — 一个 事物 他 有 绝不 完毕 前 .

晚饭后，他一声不响地离开了宫殿，没有说明他要去哪里——这是他以前从未做过的事。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɔːl] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] :
Of course we all knew where he had gone :
的 课程 我们 全部 知道 在哪里 他 有 已消失 :

我们当然都知道他去了哪里：

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][sneɪl] .
back to the beach to sit up with the snail .
后退 到 这 海滩 到 坐 向上 和 这 蜗牛 .

回到海滩，和蜗牛一起坐着。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - [ə'baʊt]
We were sure of it because he had said nothing to Bumpo about
我们 是 当然 的 它 因为 他 有 说 没有什么 到 - 关于
[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] .
attending to the matter .
参加 到 这 事情 .

我们确信这一点，因为他没有跟邦波提起过要处理这件事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði]['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] [ðæt] [naɪt] ,
As soon as the doors were closed upon the Cabinet Meeting that night ,
作为 很快 作为 这 门 是 关闭 之上 这 内阁 会议 那 夜晚 ,
[ˌpɒlɪ'niːʒə] [ə'drest] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] :
Polynesia addressed the Ministry :
波利尼西亚 已解决 这 部 :

当晚内阁会议结束后，大门一关上，波利尼西亚就向内阁发表了讲话：

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['feləʊz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] :
“ Look here , you fellows , ” said she :
“ 看 这里 , 你 伙伴们 , ” 说 她 :

“你们看这里,”她说：

“ [wɪv] ['sɪmpli] [ɡɒt] [tuː; tə] [ɡet] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['hɒlədeɪ] ['sʌmhaʊ] — [ən'les] [wɪr]
“ we've simply got to get the Doctor to take this holiday somehow — unless we're
“ 我们已经 简单地 得到 到 得到 这 医生 到 拿 这 假期 不知何故 — 除非 是
['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['aɪlənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] . ”
willing to stay in this blessed island for the rest of our lives . ”
愿意的 到 停留 在 这 蒙福 岛 为了 这 休息 的 我们的 生活 . ”

“我们一定要想办法让博士去度假——除非我们愿意余生都待在这个幸福的岛上。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] ['dɪfrəns] , ” - [ɑːskt] , “ [ɪz] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ?
“ But what difference , ” Bumpo asked , “ is his taking a holiday going to make ?
“ 但 什么 不同之处 , ” - 问 , “ 是 他的 采取 一个 假期 去 到 制作 ?

“但是,”邦波问道,“他休假又能有什么区别呢？”

” [ɪm'peɪʃntli] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] . [-]
” Impatiently Polynesia turned upon the Minister of the Interior . [347]
” 不耐烦地 波利尼西亚 转向 之上 这 部长 的 这 内部的 . [-]

“波利尼西亚不耐烦地转向内政部长。[347]

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?
“ Don't you see ?
“ 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [wiːk] [tuː; tə] [ɡet] ['θʌrəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri]
If he has a clear week to get thoroughly interested in his natural history
如果 他 有 一个 清除 星期 到 得到 彻底 感兴趣的 在 他的 自然的 历史
[ə'ɡen] — [mə'riːn] [stʌf] ,
again — marine stuff ,
再次 — 海洋 东西 ,

如果他有整整一周的时间，可以再次对自然历史——尤其是海洋方面的内容——产生浓厚的兴趣，

[hɪz; ɪz] [driːm] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] — [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]
his dream of seeing the floor of the ocean and all that — there may be
他的 梦 的 看到 这 地面 的 这 海洋 和 全部 那 — 那里 可能 是
[sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['peski] [pleɪs] .
some chance of his consenting to leave this pesky place .
一些 机会 的 他的 同意 到 离开 这 讨厌的 地方 .

他梦想着能亲眼看看海底世界——或许他会同意离开这个讨厌的地方。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [hɪə(r)] [ɒn] ['djuːti] [æz; əz] [kɪŋ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ɡets] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
But while he is here on duty as king he never gets a moment to think of
但 尽管 他 是 这里 在 责任 作为 国王 他 绝不 获得 一个 片刻 到 思考 的
['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['ɡʌvənmənt] . ”
anything outside of the business of government . ”
任何事物 外部 的 这 商业 的 政府 . ”

但是，当他身处政务岗位，履行国王职责时，他根本没有片刻时间去思考政务之外的任何事情。

“ [jes] , [ðæts] [truː] .
“ Yes , that's true .
“ 是的 , 那就是 真的 .

“是的，没错。”

[hiːz] [fɑː(r)] [tuː] - , ” - [ə'ɡriːd] .
He's far too consententious , ” Bumpo agreed .
他是 远的 也 - , ” - 同意 .

“他太容易顺从了,”邦波同意道。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ” [ˌpɒlɪ'niːʒə] [went] [ɒn] ,
“ And besides , ” Polynesia went on ,
“ 和 除了 , ” 波利尼西亚 去 在 ,

“而且,”波利尼西亚继续说道,

“ [hɪz; ɪz]['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv]['evə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['siːkrətli] .
“ his only hope of ever getting away from here would be to escape secretly .
“ 他的 仅有的 希望 的 曾经 获得 离开 从 这里 会 是 到 逃脱 偷偷 .
“他唯一能逃离这里的希望就是秘密逃跑。”

[hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [liːv] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] ['hɒlədeɪ] - ['meɪkɪŋ] ,
He's got to leave while he is holiday - making ,
他是 得到 到 离开 尽管 他 是 假期 - 制作 ,
他度假期间必须离开。

[ˌɪnkɒg'niːtəʊ] — [wen] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][ɔː(r)] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət][ˌjuː 'es] .
incognito — when no one knows where he is or what he's doing , but us .
隐姓埋名 — 什么时候 不 一 知道 在哪里 他 是 或者 什么 他是 正在做 , 但 我们 .
隐姓埋名——除了我们之外，没有人知道他在哪里或在做什么。

[ɪf] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [siː] [ɪn] ,
If he built a ship big enough to cross the sea in ,
如果 他 建造 一个 船 大的 足够的 到 叉 这 海 在 ,
如果他造了一艘足够大的船来横渡大海，

[ɔːl][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [bɪlt] ;
all the Indians would see it , and hear it , being built ;
全部 这 印度人 会 看 它 , 和 听到 它 , 存在 建造 ;
所有印第安人都会看到并听到它的建造过程；

[ænd; ənd] [ðeid] [ɑːsk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] .
and they'd ask what it was for .
和 他们会 问 什么 它 曾是 为了 .
他们会问这是做什么用的。

[ðeɪ] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
They would interfere .
他们 会 干扰 .
他们会干预。

[ðeid] ['suːnə(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [ðæn; ðən] [luːz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
They'd sooner have anything happen than lose the Doctor .
他们会 很快 有 任何事物 发生 比 失去 这 医生 .
他们宁愿发生任何事，也不愿失去博士。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[ai] [bɪ'liːv] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [tʃeɪnz] [ɒn]
I believe if they thought he had any idea of escaping they would put chains on
我 相信 如果 他们 想法 他 有 任何 主意 的 逃脱 他们 会 放 链条 在
[hɪm] . ”
him . ”
他 . ”
我认为，如果他们觉得他有任何逃跑的念头，就会给他戴上镣铐。

“ [jes] , [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] , ” [ai] [ə'griːd] .
“ Yes , I really think they would , ” I agreed .
“ 是的 , 我 真的 思考 他们 会 , ” 我 同意 .
“是的，我真的认为他们会的，”我同意道。

“ [jet] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]
“ Yet without a ship of some kind I don't see how the Doctor is going to get
“ 然而 没有 一个 船 的 一些 种类 我 不 看 如何 这 医生 是 去 到 得到
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“但是如果没有某种船只，我看不出博士要如何逃脱。”

['iːv(ə)n] ['siːkrətli] . ”
even secretly . ”
甚至 偷偷 . ”

甚至偷偷地。”

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˌpɒlɪ'niːʒə] .
“ Well , I'll tell you , ” said Polynesia .
“ 出色地 , 患病的 告诉 你 , ” 说 波利尼西亚 .

“好吧，我会告诉你的，”波利尼西亚说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [teɪk] [ðɪs] ['hɒlədeɪ] ,
“ If we do succeed in making him take this holiday ,
“ 如果 我们 做 成功 在 制作 他 拿 这 假期 ,

“如果我们成功让他休这个假，

['aʊə(r)][nekst] [step] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][get][ðə; ði] [siː] - [sneɪl] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn]
our next step will be to get the sea - snail to promise to take us all in
我们的 下一个 步 将要 是 到 得到 这 海 - 蜗牛 到 承诺 到 拿 我们 全部 在
[hɪz; ɪz] [ʃel] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] - ['rɪvə(r)] .
his shell and carry us to the mouth of Puddleby River .
他的 壳 和 携带 我们 到 这 嘴 的 - 河 .

我们的下一步是让海蜗牛答应用它的壳把我们都带走，送到普德尔比河口。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][wʌns] [get][ðə; ði][sneɪl] ['wɪlɪŋ] , [-]
If we can once get the snail willing , [348]
如果 我们 能 一次 得到 这 蜗牛 愿意的 , [-]

如果我们能让蜗牛愿意，[348]

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] ['duːlitl] [ænd; ənd] [hiːl] [kʌm] ,
the temptation will be too much for John Dolittle and he'll come ,
这 诱惑 将要 是 也 很多 为了 约翰 杜立特 和 地狱 来 ,

约翰·杜立德最终会抵挡不住诱惑，他会来的。

[ai] [nəʊ] — [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðəʊz] [njuː] [plɑːnts][ænd; ənd] [drʌgz] [ɒv; əv]
I know — especially as he'll be able to take those new plants and drugs of
我 知道 — 尤其 作为 地狱 是 有能力的 到 拿 那些 新的 植物 和 药物 的
[lɒŋ] ['æroʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dɑːktərz] ,
Long Arrow's to the English doctors ,
长的 箭头的 到 这 英语 医生 ,

我知道——尤其是当他能够把长箭的那些新植物和药物带给英国医生的时候。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [siː] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [wei] . ”
as well as see the floor of the ocean on the way . ”
作为 出色地 作为 看 这 地面 的 这 海洋 在 这 方式 . ”

途中还能看到海底景色。”

“ [haʊ] ['θrɪlɪŋ] !
“ How thrilling !
“ 如何 惊险 !

“太刺激了！ ”

” [ai] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [sneɪl] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌjuː ˈes][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə]
“ Do you mean the snail could take us under the sea all the way back to
“ 做 你 意思是 这 蜗牛 可以 拿 我们 在下面 这 海 全部 这 方式 后退 到
- ? ”
Puddleby ? ”
- ? ”

“你的意思是说，这只蜗牛可以带我们一路潜入海底，回到普德尔比吗？”

“ [ˈsɜːt(ə)nli] , ” [sed] [ˌpɒlɪˈniːʒə] , “ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [trɪp] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
“ Certainly , ” said Polynesia , “ a little trip like that is nothing to him .
“ 当然 , ” 说 波利尼西亚 , “ 一个 小的 旅行 喜欢 那 是 没有什么 到 他 .

“当然,”波利尼西亚说，“对他来说，那样的小旅行算什么。”

[hiː; hi] [wʊd] [krɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈəʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl]
He would crawl along the floor of the ocean and the Doctor could see all
他 会 爬行 沿着 这 地面 的 这 海洋 和 这 医生 可以 看 全部
[ðə; ði] [saɪts] .
the sights .
这 景点 .

他会沿着海底爬行，医生可以看到所有的景色。

[ˈpɜːfɪktli] [ˈsɪmp(ə)l] .
Perfectly simple .
完美 简单的 .

非常简单。

[əʊ] , [dʒɒn] [ˈduːlitl] [wɪl] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] ,
Oh , John Dolittle will come all right ,
哦 , 约翰 杜立特 将要 来 全部 正确的 ,

哦，约翰·杜立德会没事的。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ˈəʊnli][get] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ˈhɒlədeɪ] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][sneɪl] [wɪl] [kənˈsent]
if we can only get him to take that holiday — and if the snail will consent
如果 我们 能 仅有的 得到 他 到 拿 那 假期 — 和 如果 这 蜗牛 将要 同意
[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [raɪd] . ”
to give us the ride . ”
到 给 我们 这 骑 . ”

如果我们能让他去度假就好了——而且如果那只蜗牛愿意载我们一程的话。”

“ [ˈgɒli] , [ai] [həʊp] [hiː; hi] [dʌz] ! ” [saɪd] [dʒɪp] .
“ Golly , I hope he does ! ” sighed Jip .
“ 发誓 , 我 希望 他 做 ! ” 叹了口气 吉普 .

“哎呀，但愿他能做到！”吉普叹了口气。

“ [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈbiːstli] [ˈtrɒpɪks] — [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [səʊ] [ˈleɪzi] [ænd; ənd] [gʊd] -
“ I'm sick of these beastly tropics — they make you feel so lazy and good -
“ 我是 生病的 的 这些 兽 热带 — 他们 制作 你 感觉 所以 懒惰的 和 好的 -
[fɔː(r); fə(r)] - [ˈnʌθɪŋ] .
for - nothing .
为了 - 没有什么 .

“我受够了这些可怕的热带地区——它们让人感觉懒惰又无用。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ræts] [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [hɪə(r)] — [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði]
And there are no rats or anything here — not that a fellow would have the
和 那里 是 不 老鼠 或者 任何事物 这里 — 不是 那 一个 同伴 会 有 这
[ˈenədʒi] [tuː; tə] [tʃeɪs] - [ɪm] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] .
energy to chase ' em even if there were .
活力 到 追赶 - 呃 甚至 如果 那里 是 .

这里没有老鼠之类的动物——就算有，也没人有精力去追它们。

[maɪ] , [ˌwʊdnt] [ai][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [əʊld] - [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ə'gen] !
My , wouldn't I be glad to see old Puddleby and the garden again !
我的 , 不会 我 是 高兴的 到 看 老的 - 和 这 花园 再次 !

我多么希望能够再次见到老普德尔比和花园啊!

[ænd; ənd][woʊnt][dæb] - [dæb][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [bæk] ! ”
And won't Dab - Dab be glad to have us back ! ”
和 惯于 轻拍 - 轻拍 是 高兴的 到 有 我们 后退 ! ”

Dab-Dab一定会非常高兴我们回来的!

“ [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][nekst] [mʌnθ] , ” [sed] [ai] ,
“ By the end of next month , ” said I ,
“ 经过 这 结尾 的 下一个 月 , ” 说 我 ,

“到下个月底,”我说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [həʊl] [j'iəz] [sɪns] [wiː; wi] [left] ['ɪŋglənd] — [sɪns] [wiː; wi] ['pʊld] [ʌp] [ðə; ði]
“ it will be two whole years since we left England — since we pulled up the
“ 它 将要 是 二 所有的 年 自从 我们 左边 英格兰 — 自从 我们 拉 向上 这
['æŋkə(r)][æt; ət] ['kɪŋzˌbrɪdʒ] [ænd; ənd] [bʌmpt] ['aʊə(r)] [wei] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] . ”
anchor at Kingsbridge and bumped our way out into the river . ”
锚 在 金斯布里奇 和 撞 我们的 方式 出去 进入 这 河 . ”

“距离我们离开英国已经整整两年了——自从我们在金斯布里奇起锚，一路颠簸驶入河道以来。”

“ [ænd; ənd][gɒt] [stʌk] [ɒn][ðə; ði] [mʌd] - [bæŋk] , ” ['ædɪd] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] [ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] , [fɑː(r)] - [ə'weɪ]
“ And got stuck on the mud - bank , ” added Chee - Chee in a dreamy , far - away
“ 和 得到 卡住 在 这 泥 - 银行 , ” 额外 奇 - 奇 在 一个 梦幻般的 , 远的 - 离开
[vɔɪs] . [-]
voice . [349]
嗓音 . [-]

“结果陷在泥堤里了,”奇奇用梦幻般的、遥远的声音补充道。[349]

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [weɪvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [wɔːl] ?
“ Do you remember how all the people waved to us from the river - wall ?
“ 做 你 记住 如何 全部 这 人们 挥手 到 我们 从 这 河 - 墙 ?

“你还记得当时河堤上的人们向我们挥手致意吗？”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðev] ['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [sɪns] ,
And I suppose they've often talked about us in the town since ,
和 我 认为 他们有 经常 谈话 关于 我们 在 这 镇 自从 ,

我想从那以后，镇上的人经常谈论我们。

” [sed] [dʒɪp] — “ ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [wɪr] [ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv] . ”
” said Jip — “ wondering whether we're dead or alive . ”
” 说 吉普 — “ 好奇 无论 是 死的 或者 活 . ”

吉普说：“我在想我们是死是活。”

“ [siːs] , ” [sed] - , “ [ai] [fiːl] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wiːp] [frɒm; frəm] ['sedɪmənt] . ” [-]
“ Cease , ” said Bumpo , “ I feel I am about to weep from sediment . ” [350]
“ 停止 , ” 说 - , “ 我 感觉 我 是 关于 到 哭泣 从 沉淀 . ” [-]

“停下,”邦波说，“我觉得我快要因为泥土而哭出来了。”[350]

[ðə; ði]	['sev(ə)nθ]	['tʃæptə(r)]
THE	**SEVENTH**	**CHAPTER**
这	第七	章

第七章

[ðə; ði]	['dɒktəz]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]
THE	**DOCTOR'S**	**DECISION**
这	医生的	决定

医生的决定

[wel]	,	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[ges]	[haʊ]	[glæd]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[wen]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	,
WELL	**,**	**you**	**can**	**guess**	**how**	**glad**	**we**	**were**	**when**	**next**	**morning**	**the**	**Doctor**	**,**
出色地	,	你	能	猜测	如何	高兴的	我们	是	什么时候	下一个	早晨	这	医生	,

嗯，你可以想象我们第二天早上看到医生时有多高兴。

['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ɔːl]	-	[naɪt]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[ðə; ði]	[sneɪl]	,
after	**his**	**all**	**-**	**night**	**conversation**	**with**	**the**	**snail**	**,**
后	他的	全部	-	夜晚	对话	和	这	蜗牛	,

在与蜗牛彻夜长谈之后，

[təʊld]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	['hɒlədeɪ]	.
told	**us**	**that**	**he**	**had**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**take**	**the**	**holiday**	**.**
讲述	我们	那	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	拿	这	假期	.

他告诉我们，他已经决定要休假了。

[ə; eɪ]	[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	['pʌblɪʃt]	[raɪt]	[ə'weɪ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[taʊn]	['kraɪə(r)]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['mædʒəsti]
A	**proclamation**	**was**	**published**	**right**	**away**	**by**	**the**	**Town**	**Crier**	**that**	**His**	**Majesty**
一个	公告	曾是	已发布	正确的	离开	经过	这	镇	哭泣者	那	他的	威严

[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['sev(ə)n]	-	[deɪ]	[rest]	,
was	**going**	**into**	**the**	**country**	**for**	**a**	**seven**	**-**	**day**	**rest**	**,**
曾是	去	进入	这	国家	为了	一个	七	-	天	休息	,

镇上的公告员立即发布公告，宣布国王陛下将下乡休憩七天。

[bʌt; bət]	[ðæt]	['djʊərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['æbsəns]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['gʌvənmənt]	['ɑː.fɪsɪz]	[wʊd]	[biː; bi]
but	**that**	**during**	**his**	**absence**	**the**	**palace**	**and**	**the**	**government**	**offices**	**would**	**be**
但	那	期间	他的	缺席	这	宫殿	和	这	政府	办公室	会	是

[kept]	['əʊpən]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	.
kept	**open**	**as**	**usual**	**.**
保留	打开	作为	通常	.

但他表示，在他不在期间，宫殿和政府机关将照常开放。

[ˌpɒlɪ'niːʒə]	[wɒz; wəz]	[ɪ'mensli]	[pliːzd]	.
Polynesia	**was**	**immensely**	**pleased**	**.**
波利尼西亚	曾是	非常	高兴	.

波利尼西亚人非常高兴。

[ʃiː; ʃi]	[æt; ət]	[wʌns]	[set]	['kwaɪətli]	[tuː; tə]	[wɜːk]	['meɪkɪŋ]	[ə'rendʒmənts]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	—
She	**at**	**once**	**set**	**quietly**	**to**	**work**	**making**	**arrangements**	**for**	**our**	**departure**	**—**
她	在	一次	放	悄悄	到	工作	制作	安排	为了	我们的	离开	—

['teɪkɪŋ]	[gʊd]	[keə(r)]	[ðə; ði]	[waɪl]	[ðæt]	[nəʊ]	[wʌn]	[ʃʊd; ʃəd]	[get]	[æn; ən]	['ɪŋklɪŋ]	[ɒv; əv]	[weə(r)]	[wiː; wi]
taking	**good**	**care**	**the**	**while**	**that**	**no**	**one**	**should**	**get**	**an**	**inkling**	**of**	**where**	**we**
采取	好的	关心	这	尽管	那	不	一	应该	得到	一个	暗示	的	在哪里	我们

[wɜː(r); wə(r)]	['gəʊɪŋ]	,
were	**going**	**,**
是	去	,

她立刻悄悄地着手安排我们的离开事宜——同时小心翼翼地不让任何人察觉到我们要去哪里。

[wɒt]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['teɪkɪŋ]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	,
what	**we**	**were**	**taking**	**with**	**us**	**,**
什么	我们	是	采取	和	我们	,

我们当时带走的东西，

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['liːvɪŋ] [ɔː(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] - ['geɪts] [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [baɪ] .

the hour of our leaving or which of the palace - gates we would go out by .

这 小时 的 我们的 离开 或者 哪个 的 这 宫殿 - 大门 我们 会 去 出去 经过 .

我们离开的时间，或者我们将从宫殿的哪座大门出去。

['kʌnɪŋ] [əʊld] ['skiːmə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] ['nʌθɪŋ] .

Cunning old schemer that she was , she forgot nothing .

狡猾 老的 阴谋家 那 她 曾是 , 她 忘了 没有什么 .

她是个老谋深算的阴谋家，什么都没忘记。

[ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n][wiː; wi] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] ['pɑːti] ,

And not even we , who were of the Doctor's party ,

和 不是 甚至 我们 , WHO 是 的 这 医生的 派对 ,

甚至连我们这些医生同行的人也不例外。

[kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['riːz(ə)nz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

could imagine what reasons she had for some of her preparations .

可以 想象 什么 原因 她 有 为了 一些 的 她 准备工作 .

可以想象她做某些准备工作的理由。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ai][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə]

She took me inside and told me that the one thing I must remember to

她 采取 我 里面 和 讲述 我 那 这 一 事物 我 必须 记住 到

[brɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [nəʊt] - [bʊks] .

bring with me was all of the Doctor's note - books .

带来 和 我 曾是 全部 的 这 医生的 笔记 - 图书 .

她带我进去，告诉我我必须记住带上医生的所有笔记簿。

[lɒŋ] ['ærəʊ] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪndiən] [let]['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

Long Arrow , who was the only Indian let into the secret of our destination ,

长的 箭 , WHO 曾是 这 仅有的 印度 让 进入 这 秘密 的 我们的 目的地 ,

长箭是唯一一个被允许知道我们目的地秘密的印第安人，

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [-]

said he would like to come [351]

说 他 会 喜欢 到 来 [-]

他说他想来[351]

[wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [sneɪl] ;

with us as far as the beach to see the Great Snail ;

和 我们 作为 远的 作为 这 海滩 到 看 这 伟大的 蜗牛 ;

和我们一起走到海滩，去看大蜗牛；

[ænd; ənd][hɪm] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [təʊld][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][plɑːnts] .

and him Polynesia told to be sure and bring his collection of plants .

和 他 波利尼西亚 讲述 到 是 当然 和 带来 他的 收藏 的 植物 .

波利尼西亚人告诉他，一定要把他的植物收藏带过来。

- [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['dɒktəz] [haɪ] [hæt] — ['keəfəli] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

Bumpo she ordered to carry the Doctor's high hat — carefully hidden under his coat .

- 她 订购 到 携带 这 医生的 高的 帽子 — 小心 隐 在下面 他的 外套 .

她命令邦波拿着医生的礼帽——礼帽被小心地藏在他的外套下面。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ɒf] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['fʊtˌmen] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [naɪt] ['djuːti][tuː; tə][duː; də] ['erəndz] [ɪn]

She sent off nearly all the footmen who were on night duty to do errands in

她 发送 离开 几乎 全部 这 侍从 WHO 是 在 夜晚 责任 到 做 跑腿 在

[ðə; ði] [taʊn] ,

the town ,

这 镇 ,

她派出了几乎所有值夜班的侍从去镇上办事。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [fjuː] ['sɜːvənts] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [liːv] .
so that there should be as few servants as possible to see us leave .
所以 那 那里 应该 是 作为 很少 仆人 作为 可能的 到 看 我们 离开 .

这样一来，送我们离开的仆人就会越少越好。

[ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [wʊd] [biː; bi] [ə'sliːp] ,
And midnight , the hour when most of the townspeople would be asleep ,
和 午夜 , 这 小时 什么时候 最多 的 这 镇民 会 是 睡着了 ,

午夜时分，镇上大部分人都已入睡。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
she finally chose for our departure .
她 最后 选择 为了 我们的 离开 .

她最终决定了我们的出发时间。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːks] [fuːd] - [sə'plaɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hɒlədeɪ] .
We had to take a week's food - supply with us for the royal holiday .
我们 有 到 拿 一个 本周 食物 - 供应 和 我们 为了 这 皇家 假期 .

去参加皇室假期，我们得带上一周的食物。

[səʊ] , [wɪð] ['aʊə(r)] ['ʌðə(r)] ['pækɪdʒɪz] ,
So , with our other packages ,
所以 , 和 我们的 其他 包裹 ,

所以，结合我们的其他套餐，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hevi] ['leɪdn] [wen] [ɒn][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [twelv] [wiː; wi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [west] [dɔː(r)]
we were heavy laden when on the stroke of twelve we opened the west door
我们 是 重的 满载 什么时候 在 这 中风 的 十二 我们 打开 这 西方 门
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [stept] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd]['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði]
of the palace and stepped cautiously and quietly into the
的 这 宫殿 和 步 谨慎地 和 悄悄 进入 这
['muːnlɪt] ['gɑːd(ə)n] .
moonlit garden .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 花园 .

我们负重前行，午夜十二点整，我们打开宫殿西门，小心翼翼、静悄悄地走进月光下的花园。

“ ['tɪptəʊ] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] , ” ['wɪspəd] - [æz; əz][wiː; wi]['dʒentli] [kləʊzd] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːz] [bɪ'haɪnd]
“ Tiptoe incognito , ” whispered Bumpo as we gently closed the heavy doors behind
“ 脚尖 隐姓埋名 , ” 低声说道 - 作为 我们 轻轻地 关闭 这 重的 门 在后面
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“蹑手蹑脚地悄悄溜走,”邦波轻声说道，我们轻轻地关上了身后的厚重大门。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es] [liːv] .
No one had seen us leave .
不 一 有 已见 我们 离开 .

没有人看到我们离开。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [steps] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːkɒk] ['terəs] [tuː; tə][ðə; ði]
At the foot of the stone steps leading from the Peacock Terrace to the
在 这 脚 的 这 石头 步骤 领导 从 这 孔雀 阳台 到 这
['sʌŋkən] ['rəʊzəri] ,
Sunken Rosary ,
凹陷 念珠 ,

在从孔雀露台通往下沉式念珠的石阶脚下，

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] [pɔːz] [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [wɪtʃ] [wiː; wi]
something made me pause and look back at the magnificent palace which we
某物 制成 我 暂停 和 看 后退 在 这 壮丽 宫殿 哪个 我们
[hæd; həd] [bɪlt] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ,
had built in this strange ,
有 建造 在 这 奇怪的 ,

某种东西让我停下来，回头看看我们在这陌生的环境中建造的那座宏伟的宫殿。

[fɑː(r)] - [ɒf] [lænd] [weə(r)] [nəʊ] [waɪt] [men] [bʌt; bət] [ɑː'selvz] [hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] .
far - off land where no white men but ourselves had ever come .
远的 - 离开 土地 在哪里 不 白色的 男人 但 我们自己 有 曾经 来 .

遥远的土地，除了我们之外，从未有其他白人踏足过。

['sʌmhaʊ] [ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [bəʊnz] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] ['nevə(r)]
Somehow I felt it in my bones that we were leaving it to - night never
不知何故 我 毛毡 它 在 我的 骨头 那 我们 是 离开 它 到 - 夜晚 绝不
[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] .
to return again .
到 返回 再次 .

不知为何，我内心深处有一种预感，我们今晚就要离开这里，再也不会回来了。

[ænd; ənd][ai] [w'ʌndəd] [wɒt] ['ʌðə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [wʊd] [dwel] [ɪn][ɪts] ['splendɪd] [hɔːlz]
And I wondered what other kings and ministers would dwell in its splendid halls
和 我 想知道 什么 其他 国王 和 部长们 会 住 在 它是 灿烂 大厅
[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
when we were gone .
什么时候 我们 是 已消失 .

我不禁想，当我们离开之后，还有哪些国王和大臣会居住在这座富丽堂皇的宫殿里呢?

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [hɒt] ;
The air was hot ;
这 空气 曾是 热的 ;

空气很热;

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['dedli] [stɪl] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and everything was deadly still but for the gentle splashing of the
和 一切 曾是 致命 仍然 但 为了 这 温和的 溅起水花 的 这
[teɪm] [flə'mɪŋgəʊz] ['pæd(ə)lɪŋ] [-]
tame flamingoes paddling [352]
驯服 火烈鸟 划桨 [-]

除了驯服的火烈鸟划水时轻轻溅起的水花外，一切都静得出奇。[352]

[ɪn][ðə; ði] ['lɪli] - [pɒnd] .
in the lily - pond .
在 这 百合 - 池塘 .

在睡莲池里。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] ['læntən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ['wɒtʃmən] [ə'pɪəd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
Suddenly the twinkling lantern of a night watchman appeared round the corner of
突然 这 闪烁 灯笼 的 一个 夜晚 守望者 出现 圆形的 这 角落 的
[ə; eɪ] ['saɪprəs] [hedʒ] .
a cypress hedge .
一个 柏 对冲 .

突然，一盏夜间守卫的灯笼从柏树篱笆的拐角处闪闪发光。

[ˌpɒlɪ'niːʒə] [plʌkt] [æt; ət][maɪ] ['stɒkɪŋ] [ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['wɪspə(r)] ,
Polynesia plucked at my stocking and , in an impatient whisper ,
波利尼西亚 拨弦 在 我的 袜 和 , 在 一个 不耐烦 耳语 ,

波利尼西亚扯了扯我的长袜，不耐烦地低声说道:

[beɪd] [ˌem 'iː] ['hʌri] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [flaɪt] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .
bade me hurry before our flight be discovered .
巴德 我 匆忙 前 我们的 航班 是 发现 .

他催促我快点，免得我们的航班被发现。

[ɒn] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [sneɪl] [ɔːl'redi] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)]
On our arrival at the beach we found the snail already feeling much better
在 我们的 到达 在 这 海滩 我们 成立 这 蜗牛 已经 感觉 很多 更好的
[ænd; ənd] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] .
and now able to move his tail without pain .
和 现在 有能力的 到 移动 他的 尾巴 没有 疼痛 .

我们到达海滩时，发现蜗牛已经感觉好多了，现在可以无痛地活动尾巴了。

[ðə; ði] ['pɔːpəsɪz] ([huː] [ɑː(r); ə(r)][baɪ]['neɪtʃə(r)] [ɪn'kwɪzətɪv] ['kriːtʃəz]) [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt]
The porpoises (who are by nature inquisitive creatures) were still hanging about
这 鼠海豚 (WHO 是 经过 自然 好奇 生物) 是 仍然 绞刑 关于
[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
in the offing to see if anything of interest was going to happen .
在 这 离岸 到 看 如果 任何事物 的 兴趣 曾是 去 到 发生 .

海豚（它们天性好奇）仍然在远处徘徊，看看有没有什么有趣的事情发生。

[ˌpɒlɪ'niːʒə] , [ðə; ði] ['plɒtə(r)] , [waɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] ['peɪʃ(ə)nt] ,
Polynesia , the plotter , while the Doctor was occupied with his new patient ,
波利尼西亚 , 这 绘图仪 , 尽管 这 医生 曾是 占领 和 他的 新的 病人 ,

波利尼西亚，也就是阴谋者，趁着医生忙于照料新病人时，

['sɪgnəld] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm][ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [tʃæt] .
signaled to them and drew them aside for a little private chat .
发出信号 到 他们 和 画 他们 旁边 为了 一个 小的 私人的 聊天 .

他向他们打了个手势，把他们拉到一边进行了一番私下谈话。

“ [naʊ] [siː] [hɪə(r)] , [maɪ] [frendz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['spiːkɪŋ] [ləʊ] :
“ Now see here , my friends , ” said she speaking low :
“ 现在 看 这里 , 我的 朋友们 , ” 说 她 请讲 低的 :

“朋友们，请看这里，”她低声说道：

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [dʒɒn] ['duːlitl] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] — ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]
“ you know how much John Dolittle has done for the animals — given his
“ 你 知道 如何 很多 约翰 杜立特 有 完毕 为了 这 动物 — 给定 他的
[həʊl] [laɪf] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
whole life up to them ,
所有的 生活 向上 到 他们 ,

“你知道约翰·杜立德为动物们做了多少事——他把自己的一生都奉献给了它们，”

[wʌn] [mait] [seɪ] .
one might say .
一 可能 说 .

有人可能会这么说。

[wel] , [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Well , here is your chance to do something for him .
出色地 , 这里 是 你的 机会 到 做 某物 为了 他 .

现在，你有机会为他做点什么了。

['lɪs(ə)n] : [hiː; hi][gɒt] [meɪd] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [siː] ?
Listen : he got made king of this island against his will , see ?
听 : 他 得到 制成 国王 的 这 岛 反对 他的 将要 , 看 ?

听着：他是被迫成为这个岛的国王的，明白吗？

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][dʒɒb][ɒn] ,
And now that he has taken the job on ,
和 现在 那 他 有 已采取 这 工作 在 ,

既然他已经接受了这份工作，

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [θɪŋks] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get]
he feels that he can't leave it — thinks the Indians won't be able to get
他 感觉 那 他 不能 离开 它 — 思考 这 印度人 惯于 是 有能力的 到 得到
[ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] — [wɪtʃ] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] ,
along without him and all that — which is nonsense ,
沿着 没有 他 和 全部 那 — 哪个 是 废话 ,

他觉得自己不能离开——认为印第安人队没有他就无法运转等等——这纯属无稽之谈。

[æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] ['veri] [wel] [nəʊ] .
as you and I very well know .
作为 你 和 我 非常 出色地 知道 .

正如你我都非常清楚的那样。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[ðen] [hɪrz] [ðə; ði] [pɔɪnt] :
Then here's the point :
然后 这里是 这 观点 :

关键就在这里：

[ɪf] [ðɪs] [sneɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
if this snail were only willing to take him and us — and a little
如果 这 蜗牛 是 仅有的 愿意的 到 拿 他 和 我们 — 和 一个 小的
['bægɪdʒ] — [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] ,
baggage — not very much ,
行李 — 不是 非常 很多 ,

如果这只蜗牛只愿意带上他和我们——以及一些行李——不多的话，

['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] ['piːsɪz] , [seɪ] — [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [ʃel] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
thirty or forty pieces , say — inside his shell and carry us to England ,
三十 或者 四十 件 , 说 — 里面 他的 壳 和 携带 我们 到 英格兰 ,

比如说，三四十块碎片——藏在他的壳里，带我们去英国。

[wiː; wi] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wʊd] [gəʊ] ;
we feel sure that the Doctor would go ;
我们 感觉 当然 那 这 医生 会 去 ;

我们确信医生会去；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [dʒʌst] ['kreɪzi] [tuː; tə] [mes] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [-] [-]
because he's just crazy to mess about on the floor of [353] [354]
因为 他是 只是 疯狂的 到 混乱 关于 在 这 地面 的 [-] [-]

因为他疯了，喜欢在地板上胡闹[353][354]

[ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
the ocean .
这 海洋 .

海洋。

[wʌts] [mɔː(r)] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [wʌn] [ænd; ənd] ['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
What's more this would be his one and only chance of escape from the
是什么 更多的 这 会 是 他的 一 和 仅有的 机会 的 逃脱 从 这
['aɪlənd] .
island .
岛 .

更重要的是，这将是他逃离这座岛屿的唯一机会。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhaɪli] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [ˈkæri]
Now it is highly important that the Doctor return to his own country to carry
现在 它 是 高度 重要的 那 这 医生 返回 到 他的 自己的 国家 到 携带
[ɒn][hɪz; ɪz][ˈprɒpə(r)] [wɜːk] [wɪtʃ] [miːnz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
on his proper work which means such a lot to the animals of the world .
在 他的 恰当的 工作 哪个 方法 这样的 一个 很多 到 这 动物 的 这 世界 .

现在，这位博士回到自己的国家继续从事他的本职工作至关重要，因为这项工作对全世界的动物意义重大。

[səʊ] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [siː] - [ˈɜːtʃɪn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈstɑːfɪʃ]
So what we want you to do is to tell the sea - urchin to tell the starfish
所以 什么 我们 想 你 到 做 是 到 告诉 这 海 - 顽童 到 告诉 这 海星
[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [sneɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃel] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] - [ˈrɪvə(r)] .
to tell the snail to take us in his shell and carry us to Puddleby River .
到 告诉 这 蜗牛 到 拿 我们 在 他的 壳 和 携带 我们 到 - 河 .

所以我们希望你们做的是，告诉海胆告诉海星告诉海螺，海星告诉蜗牛把我们装进壳里，带我们去普德尔比河。

[ɪz] [ðæt] [pleɪn] ? ” “
Is that plain ? ” “
是 那 清楚的 ? ” “

明白了吗?

- [ˈtɪptəʊ] [ˌɪnkɒɡˈniːtəʊ] , - [ˈwɪspəd] - ”
' Tiptoe incognito , ' whispered Bumpo ”
- 脚尖 隐姓埋名 , - 低声说道 - ”

“蹑手蹑脚地悄悄溜过去,”邦波低声说道。

“ [kwaɪt] , [kwaɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpɔːpəsɪz] .
“ Quite , quite , ” said the porpoises .
“ 相当 , 相当 , ” 说 这 鼠海豚 .

“嗯，嗯,”海豚们说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ˈwɪlɪŋli] [duː; də][ˈaʊə(r)] [ˈveri] [best] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [hɪm] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
“ And we will willingly do our very best to persuade him — for it is ,
“ 和 我们 将要 心甘情愿 做 我们的 非常 最好的 到 说服 他 — 为了 它 是 ,
[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
as you say ,
作为 你 说 ,

“我们愿意尽全力去说服他——因为正如你所说，

[ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hɪə(r)] [wen] [hiː; hi]
a perfect shame for the great man to be wasting his time here when he
一个 完美的 耻辱 为了 这 伟大的 男人 到 是 浪费 他的 时间 这里 什么时候 他
[ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ˈniːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈænɪmlz] . ”
is so much needed by the animals . ”
是 所以 很多 需要 经过 这 动物 . ”

这位伟人把时间浪费在这里真是太可惜了，动物们多么需要他啊。”

“ [ænd; ənd][doʊnt] [let] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [əˈbaʊt] ,
“ And don't let the Doctor know what you're about ,
“ 和 不 让 这 医生 知道 什么 你是 关于 ,

“还有，别让医生知道你的意图。”

” [sed] [ˌpɒlɪˈniːʒə] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɒf] .
” said Polynesia as they started to move off .
” 说 波利尼西亚 作为 他们 开始 到 移动 离开 .

“波利尼西亚说道，然后他们开始离开。”

“ [hiː; hi] [mait] [bɔːk] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈeni] [hænd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
“ He might balk if he thought we had any hand in it .
“ 他 可能 犹豫 如果 他 想法 我们 有 任何 手 在 它 .

“如果他认为我们参与其中，他可能会反对。”

[get]	[ðə; ði]	[sneɪl]	[tuː; tə]	['ɒfə(r)]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ə'kaʊnt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌjuː 'es]	.
Get	**the**	**snail**	**to**	**offer**	**on**	**his**	**own**	**account**	**to**	**take**	**us**	**.**
得到	这	蜗牛	到	提供	在	他的	自己的	帐户	到	拿	我们	.

让蜗牛主动提出带我们去。

[siː]	?
See	**?**
看	?

看?

”	[dʒɒn]	['duːlitl]	,	[ˌʌnə'weə(r)]	[ɒv; əv]	['eniθɪŋ]	[seɪv]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɒn]	,
”	**John**	**Dolittle**	**,**	**unaware**	**of**	**anything**	**save**	**the**	**work**	**he**	**was**	**engaged**	**on**	**,**
”	约翰	杜立特	,	不知情	的	任何事物	节省	这	工作	他	曾是	已订婚的	在	,

“约翰·杜立特尔，除了他正在做的工作之外，对其他任何事情都一无所知，

[wɒz; wəz]	['stændɪŋ]	[niː]	-	[diːp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃæləʊ]	['wɔːtə(r)]	,
was	**standing**	**knee**	**-**	**deep**	**in**	**the**	**shallow**	**water**	**,**
曾是	常设	膝盖	-	深的	在	这	浅的	水	,

当时他站在齐膝深的浅水中，

['helpɪŋ]	[ðə; ði]	[sneɪl]	[traɪ]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	['mendɪd]	[teɪl]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[wel]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	['træv(ə)l]	[ɒn]	.
helping	**the**	**snail**	**try**	**out**	**his**	**mended**	**tail**	**to**	**see**	**if**	**it**	**were**	**well**	**enough**	**to**	**travel**	**on**	**.**
帮助	这	蜗牛	尝试	出去	他的	已修复	尾巴	到	看	如果	它	是	出色地	足够的	到	旅行	在	.

帮助蜗牛试探性地伸出修好的尾巴，看看是否足以继续前行。

-	[ænd; ənd]	[lɒŋ]	['ærəʊ]	,	[wɪð]	[tʃiː'iː]	-	[tʃiː'iː]	[ænd; ənd]	[dʒɪp]	,
Bumpo	**and**	**Long**	**Arrow**	**,**	**with**	**Chee**	**-**	**Chee**	**and**	**Jip**	**,**
-	和	长的	箭	,	和	奇	-	奇	和	吉普	,

Bumpo 和 Long Arrow，还有 Chee-Chee 和 Jip，

[wɜː(r); wə(r)]	[lɒl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[pɑːm]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wei]	[ʌp]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	.
were	**lolling**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**palm**	**a**	**little**	**way**	**up**	**the**	**beach**	**.**
是	懒散	在	这	脚	的	一个	棕榈	一个	小的	方式	向上	这	海滩	.

他们懒洋洋地躺在沙滩上不远处的一棵棕榈树下。

[ˌpɒlɪ'niːʒə]	[ænd; ənd]	[ai]	[naʊ]	[went]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪnd]	[ðem; ðəm]	.
Polynesia	**and**	**I**	**now**	**went**	**and**	**joined**	**them**	**.**
波利尼西亚	和	我	现在	去	和	加入	他们	.

我和波利尼西亚也加入了他们。

[hɑːf]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[pɑːst]	.
Half	**an**	**hour**	**passed**	**.**
一半	一个	小时	通过了	.

半小时过去了。

[wɒt]	[sək'ses]	[ðə; ði]	['pɔːpəsɪz]	[hæd; həd]	[met]	[wɪð]	,	[wiː; wi]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	,
What	**success**	**the**	**porpoises**	**had**	**met**	**with**	**,**	**we**	**did**	**not**	**know**	**,**
什么	成功	这	鼠海豚	有	遇见	和	,	我们	做过	不是	知道	,

我们并不知道这些海豚取得了怎样的成功。

[tɪl]	['sʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[left]	[ðə; ði]	[sneɪlz]	[saɪd]	[ænd; ənd]	[keɪm]	['splæʃɪŋ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	,	[kwaɪt]	['breθləs]	.	[	-	]
till	**suddenly**	**the**	**Doctor**	**left**	**the**	**snail's**	**side**	**and**	**came**	**splashing**	**out**	**to**	**us**	**,**	**quite**	**breathless**	**.**	**[**	**355**	**]**
直到	突然	这	医生	左边	这	蜗牛	边	和	来了	溅起水花	出去	到	我们	,	相当	喘不过气	.	[	-	]

突然，医生离开了蜗牛，气喘吁吁地扑向我们。[355]

“	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	?
“	**What**	**do**	**you**	**think**	**?**
“	什么	做	你	思考	?

“你怎么认为?

”	[hiː; hi]	[kraɪd]	,	“	[waɪl]	[ai]	[wɒz; wəz]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sneɪl]	[dʒʌst]	[naʊ]	[hiː; hi]	['ɒfəd]	,
”	**he**	**cried**	**,**	**“**	**while**	**I**	**was**	**talking**	**to**	**the**	**snail**	**just**	**now**	**he**	**offered**	**,**
”	他	哭	,	“	尽管	我	曾是	说	到	这	蜗牛	只是	现在	他	提供	,

“他喊道，‘刚才我和蜗牛说话的时候，它主动提出，’”

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ə'kɔːd]	,	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	[bæk]	[tuː; tə]	['ɪŋglənd]	[ˌɪn'saɪd]	[hɪz; ɪz]	[ʃel]	.
of	**his**	**own**	**accord**	**,**	**to**	**take**	**us**	**all**	**back**	**to**	**England**	**inside**	**his**	**shell**	**.**
的	他的	自己的	符合	,	到	拿	我们	全部	后退	到	英格兰	里面	他的	壳	.

他自愿带着我们所有人回到他的壳里，回到英国。

[hiː; hi]	[sez]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[gɒt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['vɔɪɪdʒ]	[ɒv; əv]	[dɪ'skʌvəri]	['eniweɪ]	,
He	**says**	**he**	**has**	**got**	**to**	**go**	**on**	**a**	**voyage**	**of**	**discovery**	**anyway**	**,**
他	说道	他	有	得到	到	去	在	一个	航程	的	发现	反正	,

他说无论如何他都要去进行一次探索之旅。

[tuː; tə]	[hʌnt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[njuː]	[həʊm]	,	[naʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[diːp]	[həʊl]	[ɪz]	[kləʊzd]	.
to	**hunt**	**up**	**a**	**new**	**home**	**,**	**now**	**that**	**the**	**Deep**	**Hole**	**is**	**closed**	**.**
到	打猎	向上	一个	新的	家	,	现在	那	这	深的	洞	是	关闭	.

现在深洞酒吧已经关闭，他得另找一个新家了。

[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌwʊdnt]	[biː; bi]	[mʌtʃ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tuː; tə]	[drɒp]	[ˌjuː 'es]	[æt; ət]	-	['rɪvə(r)]	,
Said	**it**	**wouldn't**	**be**	**much**	**out**	**of**	**his**	**way**	**to**	**drop**	**us**	**at**	**Puddleby**	**River**	**,**
说	它	不会	是	很多	出去	的	他的	方式	到	降低	我们	在	-	河	,

他说把我们送到普德尔比河边对他来说不算绕路。

[ɪf]	[wiː; wi]	[kɛəd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ə'lɒŋ]	—	['gʊdnəs]	,	[wɒt]	[ə; eɪ]	[tʃɑːns]	!
if	**we**	**cared**	**to**	**come**	**along**	**—**	**Goodness**	**,**	**what**	**a**	**chance**	**!**
如果	我们	关心	到	来	沿着	—	善良	,	什么	一个	机会	!

如果我们愿意一起去——天哪，那真是个好机会！

[aɪ'd]	[lʌv]	[tuː; tə]	[gəʊ]	.
I'd	**love**	**to**	**go**	**.**
ID	爱	到	去	.

我很想去。

[tuː; tə]	[ɪg'zæmɪn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['əʊʃ(ə)n]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wei]	[frɒm; frəm]	[brə'zɪl]	[tuː; tə]	['jʊərəp]	!
To	**examine**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**ocean**	**all**	**the**	**way**	**from**	**Brazil**	**to**	**Europe**	**!**
到	检查	这	地面	的	这	海洋	全部	这	方式	从	巴西	到	欧洲	!

考察从巴西到欧洲的整个海底！

[nəʊ]	[mæn]	['evə(r)]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔː(r)]	.
No	**man**	**ever**	**did**	**it**	**before**	**.**
不	男人	曾经	做过	它	前	.

以前从来没有人这样做过。

[wɒt]	[ə; eɪ]	['glɔːriəs]	[trɪp]	!	—	[əʊ]	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[ə'laʊd]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]	[kɪŋ]	!
What	**a**	**glorious**	**trip**	**!**	**—**	**Oh**	**that**	**I**	**had**	**never**	**allowed**	**myself**	**to**	**be**	**made**	**king**	**!**
什么	一个	辉煌	旅行	!	—	哦	那	我	有	绝不	允许	我	到	是	制成	国王	!

多么精彩的旅程啊！——唉，我真希望当初没有让自己成为国王！

[naʊ]	[ai]	[mʌst; məst]	[siː]	[ðə; ði]	[tʃɑːns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['laɪftaɪm]	[slɪp]	[baɪ]	.
Now	**I**	**must**	**see**	**the**	**chance**	**of**	**a**	**lifetime**	**slip**	**by**	**.**
现在	我	必须	看	这	机会	的	一个	寿命	滑	经过	.

现在我眼睁睁地看着千载难逢的机会从指缝间溜走。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði][sændz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
” He turned from us and moved down the sands again to the middle
” 他 转向 从 我们 和 已搬 向下 这 沙子 再次 到 这 中间
[biːtʃ] ,
beach ,
海滩 ,

他转身离开我们，再次沿着沙滩向中间的海滩走去。

['geɪzɪŋ] ['wɪstfəli] , ['lɒŋɪŋli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [sneɪl] .
gazing wistfully , longingly out at the snail .
凝视 怅然地 , 渴望地 出去 在 这 蜗牛 .

满怀惆怅、渴望地凝视着蜗牛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliəli] [sæd][ænd; ənd] [fə'lɔːn] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)]
There was something peculiarly sad and forlorn about him as he stood there
那里 曾是 某物 奇特地 伤心 和 绝望 关于 他 作为 他 站立 那里
[ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] ,
on the lonely ,
在 这 孤独 ,

他孤零零地站在那里，脸上带着一种格外悲伤和凄凉的神情。

['muːnlɪt] [ʃɔː(r)] , [ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] ['ʃəʊɪŋ] ['ʃɑːpli]
moonlit shore , the crown upon his head , his figure showing sharply
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 支撑 , 这 王冠 之上 他的 头 , 他的 数字 显示 尖锐地
[blæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [siː] [bɪ'haɪnd] .
black against the glittering sea behind .
黑色的 反对 这 闪闪发光 海 在后面 .

月光下的海岸，他头戴王冠，身影在波光粼粼的大海映衬下显得格外黝黑。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [æt; ət][maɪ] ['elbəʊ] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [rəʊz] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [muːvd] [daʊn] [tuː; tə]
Out of the darkness at my elbow Polynesia rose and quietly moved down to
出去 的 这 黑暗 在 我的 弯头 波利尼西亚 玫瑰 和 悄悄 已搬 向下 到
[hɪz; ɪz] [saɪd] .
his side .
他的 边 .

从我肘边的黑暗中，波利尼西亚升起，悄无声息地走到他身边。

“ [naʊ] ['dɒktə(r)] ,
“ Now Doctor ,
“ 现在 医生 ,

“医生，

” [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [pə'sweɪsɪv] [vɔɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
” said she in a soft persuasive voice as though she were talking to a
” 说 她 在 一个 柔软的 有说服力的 嗓音 作为 尽管 她 是 说 到 一个
['weɪwəd] [tʃaɪld] ,
wayward child ,
任性的 孩子 ,

她用柔和而劝导的语气说道，仿佛在安抚一个误入歧途的孩子。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [kɪŋ] ['bɪznəs] [ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)]['riːəl] [wɜːk] [ɪn][laɪf] .
“ you know this king business is not your real work in life .
“ 你 知道 这 国王 商业 是 不是 你的 真实的 工作 在 生活 .

“你知道，做国王并不是你人生真正的工作。”

[ðiːz] ['neɪtɪvz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] — [nɒt][səʊ] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də]
These natives will be able to get along without you — not so well as they do
这些 本地人 将要 是 有能力的 到 得到 沿着 没有 你 — 不是 所以 出色地 作为 他们 做
[wɪð] [juː; jʊ][ɒv; əv] [kɔːs] — [bʌt; bət] [ðel] ['mænɪdʒ] — [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]
with you of course — but they'll manage — the same as they did before you
和 你 的 课程 — 但 他们会 管理 — 这 相同的 作为 他们 做过 前 你
[keɪm] .
came .
来了 .

即使没有你，这些当地人也能好好生活——当然，肯定不如有你的时候那么好——但他们会应付得来——就像你来之前一样。

['nəʊbədi] [kæn; kən] [seɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [-]
Nobody can say you haven't [356]
无人 能 说 你 还没有 [-]

谁也不能说你没有[356]

[dʌn] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][baɪ][ðem; ðəm] .
done your duty by them .
完毕 你的 责任 经过 他们 .

你已尽到对他们的义务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [fɔːlt] : [ðeɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [kɪŋ] .
It was their fault : they made you king .
它 曾是 他们的 过错 : 他们 制成 你 国王 .

都是他们的错：他们拥立你为王。

[waɪ] [nɒt] [ək'sept] [ðə; ði] [sneɪlz] ['ɒfə(r)] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [drɒp] ['evriθɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][gəʊ] ?
Why not accept the snail's offer ; and just drop everything now , and go ?
为什么 不是 接受 这 蜗牛 提供 ; 和 只是 降低 一切 现在 , 和 去 ?

为什么不接受蜗牛的提议，现在就放下一切，走吧?

[ðə; ði] [wɜːk] [jʊl] [duː; də] , [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [jʊl] ['kæri] [həʊm] ,
The work you'll do , the information you'll carry home ,
这 工作 你会 做 , 这 信息 你会 携带 家 ,

你将要完成的工作，你将带回家的信息，

[wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][fɑː(r)][mɔː(r)]['væljuː][ðæn; ðən] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] . ”
will be of far more value than what you're doing here . ”
将要 是 的 远的 更多的 价值 比 什么 你是 正在做 这里 . ”

这将比你现在在这里做的事情更有价值。”

“ [gʊd] [frend] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sædli] , “ [ai] ['kænɒt] .
“ Good friend , ” said the Doctor turning to her sadly , “ I cannot .
“ 好的 朋友 , ” 说 这 医生 转弯 到 她 令人遗憾的是 , “ 我 不能 .

“好朋友,”医生转向她，悲伤地说，“我不能。”

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld][ʌn'sænət(ə)ri] [weɪz] : [bæd]['wɔːtə(r)] , [ˌʌn'kʊkt] [fɪʃ] ,
They would go back to their old unsanitary ways : bad water , uncooked fish ,
他们 会 去 后退 到 他们的 老的 不卫生的 方式 : 坏的 水 , 生 鱼 ,

他们会恢复以前不卫生的生活方式：饮用不干净的水，食用未煮熟的鱼。

[nəʊ] ['dreɪnɪdʒ] , [en'terɪk] ['fiːvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] . . . .
no drainage , enteric fever and the rest . . . .
不 引流 , 肠道 发烧 和 这 休息 . . . .

没有引流，肠热症等等……

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [helθ] , [ðeə(r)]['welfeə(r)] .
I must think of their health , their welfare .
我 必须 思考 的 他们的 健康 , 他们的 福利 .
我必须考虑他们的健康和福祉。

[ai][bɪ'gæn] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːpəlz] ['dɒktə(r)] :
I began life as a people's doctor :
我 开始 生活 作为 一个 人们的 医生 :
我最初是一名普通民众的医生：

[ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [end] .
I seem to have come back to it in the end .
我 似乎 到 有 来 后退 到 它 在 这 结尾 .
我最终似乎还是回到了它上面。

[ai] ['kænɒt] ['dezət] [ðem; ðəm] .
I cannot desert them .
我 不能 沙漠 他们 .
我不能抛弃他们。

['leɪtə(r)] [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] .
Later perhaps something will turn up .
之后 也许 某物 将要 转动 向上 .
或许过段时间会有转机。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [liːv] [ðem; ðəm] [naʊ] . ”
But I cannot leave them now . ”
但 我 不能 离开 他们 现在 . ”
但我现在不能离开他们。

“ [ðæts] [weə(r)] [jʊr; jər] [rɒŋ] , ['dɒktə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ That's where you're wrong , Doctor , ” said she .
“ 那就是 在哪里 你是 错误的 , 医生 , ” 说 她 .
“医生，你错了，”她说。

“ [naʊ] [ɪz] [wen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] .
“ Now is when you should go .
“ 现在 是 什么时候 你 应该 去 .
“现在就是你该走的时候了。”

['nʌθɪŋ] [wɪl] - [tɜːn] [ʌp] .
Nothing will ' turn up .
没有什么 将要 - 转动 向上 .
什么都不会出现。

- [ðə; ði][lɒŋgə(r)][juː; jʊ] [steɪ] , [ðə; ði]['hɑːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [liːv] — [gəʊ] [naʊ] .
' The longer you stay , the harder it will be to leave — Go now .
- 这 更长 你 停留 , 这 更难 它 将要 是 到 离开 — 去 现在 .
“你待得越久，离开就越难——现在就走吧。”

[gəʊ][tuː; tə] - [naɪt] . ”
Go to - night . ”
去 到 - 夜晚 . ”
今晚就去。

“ [wɒt] , [stiːl] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
“ What , steal away without even saying good - bye to them !
“ 什么 , 偷 离开 没有 甚至 说 好的 - 再见 到 他们 !
“什么？连再见都不跟他们说一声就偷偷溜走！”

[waɪ] , [ˌpɒlɪ'niːʒə] , [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] ! ”
Why , Polynesia , what a thing to suggest ! ”
为什么 , 波利尼西亚 , 什么 一个 事物 到 建议 ! ”
哎呀，波利尼西亚，你这建议真是绝了！

“ [ə; eɪ][fæt] [tʃɑːns] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ! ” [snɔːt] [ˌpɒlɪ'niːʒə] ['grəʊɪŋ]
“ A fat chance they would give you to say good - bye ! ” snorted Polynesia growing
“ 一个 胖的 机会 他们 会 给 你 到 说 好的 - 再见 ! ” 哼了一声 波利尼西亚 生长
[ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][lɑːst] .
impatient at last .
不耐烦 在 最后的 .

“他们哪有空让你说再见！”波利尼西亚终于不耐烦了，冷哼一声。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['pæləs] [tə'naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌgud'bai] [ɔː(r)]
“ I tell you , Doctor , if you go back to that palace tonight , for goodbys or
“ 我 告诉 你 , 医生 , 如果 你 去 后退 到 那 宫殿 今晚 , 为了 再见 或者
['eniθɪŋ] [els] ,
anything else ,
任何事物 别的 ,

“我告诉你，医生，如果你今晚回到那座宫殿，不管是告别还是其他什么事，

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ðeə(r)] .
you will stay there .
你 将要 停留 那里 .

你会待在那里。

[naʊ] — [ðɪs] ['məʊmənt] — [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] .
Now — this moment — is the time for you to go .
现在 — 这 片刻 — 是 这 时间 为了 你 到 去 .

现在——就是此刻——是你离开的时候了。

” [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['pærəts] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [-]
” The truth of the old parrot's words seemed to [357]
” 这 真相 的 这 老的 鹦鹉的 字 似乎 到 [-]

“老鹦鹉的话似乎很有道理[357]

[biː; bi] ['straɪkɪŋ] [həʊm] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [stʊd] ['saɪlənt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['θɪŋkɪŋ] .
be striking home ; for the Doctor stood silent a minute , thinking .
是 引人注目 家 ; 为了 这 医生 站立 沉默的 一个 分钟 , 思维 .

直击要害；因为医生沉默了一会儿，陷入了沉思。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nəʊt] - [bʊks] , ” [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] :
“ But there are the note - books , ” he said presently :
“ 但 那里 是 这 笔记 - 图书 , ” 他 说 目前 :

“但是还有笔记本,”他接着说：

“ [ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] . ”
“ I would have to go back to fetch them . ”
“ 我 会 有 到 去 后退 到 拿来 他们 . ”

“我得回去把它们取回来。”

“ [ai][hæv; həv][ðem; ðəm][hɪə(r)] , ['dɒktə(r)] , ” [sed] [ai] , ['spiːkɪŋ] [ʌp] — “ [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
“ I have them here , Doctor , ” said I , speaking up — “ all of them .
“ 我 有 他们 这里 , 医生 , ” 说 我 , 请讲 向上 — “ 全部 的 他们 .

“医生，我把它们都带过来了,”我开口说道，“全都带过来了。”

” [ə'gen] [hiː; hi] ['pɔndə] .
” Again he pondered .
” 再次 他 沉思 .

他再次沉思起来。

“ [ænd; ənd] [lɒŋ] ['æroʊz] [kə'lekʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ And Long Arrow's collection , ” he said .
“ 和 长的 箭头的 收藏 , ” 他 说 .

“还有长箭的收藏,”他说。

“ [ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”
“ I would have to take that also with me . ”
“ 我 会 有 到 拿 那 还 和 我 . ”

“我也得把那个带走。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] , [əʊ] ['kaɪndli] [wʌn] ,
“ It is here , Oh Kindly One ,
“ 它 是 这里 , 哦 亲切地 一 ,

“它就在这里，仁慈的圣母玛利亚，

” [keɪm] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [diːp] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pɑːm] .
” came the Indian's deep voice from the shadow beneath the palm .
” 来了 这 印度人的 深的 嗓音 从 这 阴影 下面 这 棕榈 .

“从棕榈树下的阴影里传来印度人低沉的声音。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [prə'vɪʒ(ə)nz] , ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] — “ [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] ? ”
“ But what about provisions , ” asked the Doctor — “ food for the journey ? ”
“ 但 什么 关于 条款 , ” 问 这 医生 — “ 食物 为了 这 旅行 ? ”

“可是路上的补给呢？”医生问道，“食物怎么办？”

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːks] [sə'plaɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['hɒlədeɪ] ,
“ We have a week's supply with us , for our holiday ,
“ 我们 有 一个 本周 供应 和 我们 , 为了 我们的 假期 ,

“我们带了一周的用量，以备度假之需。”

” [sed] [ˌpɒlɪ'niːʒə] — “ [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [wɪl] [niːd] .
” said Polynesia — “ that's more than we will need .
” 说 波利尼西亚 — “ 那就是 更多的 比 我们 将要 需要 .

波利尼西亚说：“这已经远远超过我们需要的了。”

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .
” For a third time the Doctor was silent and thoughtful .
” 为了 一个 第三 时间 这 医生 曾是 沉默的 和 周到 .

“医生第三次沉默不语，陷入沉思。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][maɪ][hæt] , ” [hiː; hi] [sed] ['fretfəli] [æt; ət][lɑːst] .
“ And then there's my hat , ” he said fretfully at last .
“ 和 然后 有 我的 帽子 , ” 他 说 忧心忡忡地 在 最后的 .

“还有我的帽子呢,”他最后焦急地说。

“ [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] : [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
“ That settles it : I'll have to go back to the palace .
“ 那 定居点 它 : 患病的 有 到 去 后退 到 这 宫殿 .

“那就这么定了：我必须回宫去。”

[ai] [kænt] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][hæt] .
I can't leave without my hat .
我 不能 离开 没有 我的 帽子 .

我不能不带帽子就出门。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [ə'pɪə(r)] [ɪn] - [wɪð] [ðɪs] [kraʊn] [ɒn][maɪ] [hed] ? ”
How could I appear in Puddleby with this crown on my head ? ”
如何 可以 我 出现 在 - 和 这 王冠 在 我的 头 ? ”

我怎么能头戴这顶王冠出现在帕德尔比镇呢?

“ [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['dɒktə(r)] , ” [sed] - [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði][hæt] , [əʊld] , ['bætəd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd]
“ Here it is , Doctor , ” said Bumpo producing the hat , old , battered and beloved
“ 这里 它 是 , 医生 , ” 说 - 生产 这 帽子 , 老的 , 伤痕累累 和 心爱
'
'
'

“医生，帽子在这儿,”邦波说着，拿出了那顶又旧又破，但却是他心爱的帽子。

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
from under his coat .
从 在下面 他的 外套 .

从他的外套底下。

[ˌpɒlɪ'niːʒə] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
Polynesia had indeed thought of everything .
波利尼西亚 有 的确 想法 的 一切 .

波利尼西亚人确实考虑得很周全。

[jet] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['fɜːðə(r)]
Yet even now we could see the Doctor was still trying to think up further
然而 甚至 现在 我们 可以 看 这 医生 曾是 仍然 尝试 到 思考 向上 更远
[ɪk'skjuːzɪz] .
excuses .
借口 .

但即便如此，我们仍然可以看出医生还在努力想出更多的借口。

“ [əʊ] ['kaɪndli] [wʌn] , ” [sed] [lɒŋ] ['ærəʊ] , “ [waɪ] [tempt] [-]
“ Oh Kindly One , ” said Long Arrow , “ why tempt [358]
“ 哦 亲切地 一 , ” 说 长的 箭 , “ 为什么 诱惑 [-]

“哦，仁慈的圣母,”长箭说，“为什么要诱惑[358]

[ɪl] ['fɔːtʃuːn] ?
ill fortune ?
患病的 财富 ?

厄运?

[jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɪz][klɪə(r)] .
Your way is clear .
你的 方式 是 清除 .

你的路已经很清晰了。

[jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ['bekən] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɒrən] [həʊm] [bɪ'jɒnd]
Your future and your work beckon you back to your foreign home beyond
你的 未来 和 你的 工作 招手 你 后退 到 你的 外国的 家 超过
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

你的未来和工作都在召唤你回到海外的故乡。

[wɪð] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ]['ɔːlsəʊ] [wɒt] [lɔː(r)][ai] [tuː] [hæv; həv] ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] — [tuː; tə][lændz]
With you will go also what lore I too have gathered for mankind — to lands
和 你 将要 去 还 什么 知识 我 也 有 聚集 为了 人类 — 到 土地
[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv]['waɪdə(r)][juːz][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['evə(r)][hɪə(r)] .
where it will be of wider use than it can ever here .
在哪里 它 将要 是 的 更广泛 使用 比 它 能 曾经 这里 .

与你一同前往的，还有我为人类收集的知识——它们将在那里发挥比在这里更广泛的作用。

[ai] [siː] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv] [dɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] ['hev(ə)n] .
I see the glimmerings of dawn in the eastern heaven .
我 看 这 微光 的 黎明 在 这 东 天堂 .

我看见东方的天空中闪烁着黎明的曙光。

[deɪ] [ɪz][æt; ət][hænd] .
Day is at hand .
天 是 在 手 .

那一天即将到来。

[gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] [ə'brɔːd] .
Go before your subjects are abroad .
去 前 你的 主题 是 国外 .

赶在你的子民出国之前去。

[gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪz] [dɪ'skʌvəd] .
Go before your project is discovered .
去 前 你的 项目 是 发现 .

趁你的项目还没被发现之前就行动。

[fɔː(r); fə(r)]['truːli][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][nɒt] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪŋgə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv]
For truly I believe that if you go not now you will linger the remainder of
为了 真的 我 相信 那 如果 你 去 不是 现在 你 将要 萦绕 这 余 的
[jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [kɪŋ] [ɪn] - .
your days a captive king in Popsipetel .
你的 天 一个 俘虏 国王 在 - .

因为我真心相信，如果你现在不去，你将在波普西佩特尔度过余生，做一个被囚禁的国王。

” [greɪt] [dɪ'sɪʒnz] ['ɒf(ə)n] [teɪk] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .
” Great decisions often take no more than a moment in the making .
” 伟大的 决策 经常 拿 不 更多的 比 一个 片刻 在 这 制作 .

“伟大的决定往往只需片刻就能做出。”

[ə'genst] [ðə; ði] [naʊ] ['peɪlɪŋ] [skaɪ][ai] [sɔː] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['fɪgə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['stɪf(ə)n] .
Against the now paling sky I saw the Doctor's figure suddenly stiffen .
反对 这 现在 苍白 天空 我 锯 这 医生的 数字 突然 变硬 .

在渐渐变浅的天空映衬下，我看到医生的身影突然僵住了。

['sləʊli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [kraʊn] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]
Slowly he lifted the Sacred Crown from off his head and laid it on the
缓慢地 他 抬起 这 神圣 王冠 从 离开 他的 头 和 铺设 它 在 这
[sændz] .
sands .
沙子 .

他缓缓地从头上取下圣冠，放在沙滩上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [wɪð] [tɪəz] .
And when he spoke his voice was choked with tears .
和 什么时候 他 辐 他的 嗓音 曾是 窒息 和 眼泪 .

他说话时声音哽咽，充满了泪水。

“ [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] , “ [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
“ They will find it here , ” he murmured , “ when they come to search for
“ 他们 将要 寻找 它 这里 , ” 他 低声说道 , “ 什么时候 他们 来 到 搜索 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“当他们来找我的时候，他们会在这里找到它的，”他喃喃自语道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [gɒn] . . . .
And they will know that I have gone . . . .
和 他们 将要 知道 那 我 有 已消失 . . . .

他们会知道我已经走了……

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ! — [ai]['wʌndə(r)] [wɪl] [ðeɪ] ['evə(r)] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː]
My children , my poor children ! — I wonder will they ever understand why it
我的 孩子们 , 我的 贫穷的 孩子们 ! — 我 想知道 将要 他们 曾经 理解 为什么 它
[wɒz; wəz][ai] [left] [ðem; ðəm] . . . .
was I left them . . . .
曾是 我 左边 他们 . . . .

我的孩子们，我可怜的孩子们！——我不知道他们是否能明白我为什么离开他们……

[ai]['wʌndə(r)] [wɪl] [ðeɪ] ['evə(r)] [ˌʌndə'stænd] — [ænd; ənd] [fə'gɪv] .
I wonder will they ever understand — and forgive .
我 想知道 将要 他们 曾经 理解 — 和 原谅 .

我不知道他们是否会理解并原谅我。

”	[hiː; hi]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[əʊld]	[hæt]	[frɒm; frəm]	-	;	[ðen]	['feɪsɪŋ]	[lɒŋ]	['ærəʊ]	,	[grɪpt]	[hɪz; ɪz]	[ˌaʊt'stretʃt]	[hænd]	[ɪn]	['saɪləns]	.
”	**He**	**took**	**his**	**old**	**hat**	**from**	**Bumpo**	**;**	**then**	**facing**	**Long**	**Arrow**	**,**	**gripped**	**his**	**outstretched**	**hand**	**in**	**silence**	**.**
”	他	采取	他的	老的	帽子	从	-	;	然后	面向	长的	箭	,	紧握	他的	伸展	手	在	沉默	.

他从邦波手中接过他的旧帽子；然后面对着长箭，默默地握住他伸出的手。

“	[juː; jʊ]	[dɪ'saɪd]	[ə'raɪt]	,	[əʊ]	['kaɪndli]	[wʌn]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['ɪndiən]	—	“	[ðəʊ]	[nʌn]	[wɪl]	[mɪs]	[ænd; ənd]	[mɔːn]	[juː; jʊ]	[	-	]
“	**You**	**decide**	**aright**	**,**	**oh**	**Kindly**	**One**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Indian**	**—**	**“**	**though**	**none**	**will**	**miss**	**and**	**mourn**	**you**	**[**	**359**	**]**
“	你	决定	好的	,	哦	亲切地	一	,	”	说	这	印度	—	“	尽管	没有任何	将要	错过	和	哀悼	你	[	-	]

“您决定得对，仁慈的女神,”印度人说，“虽然没有人会想念您，也没有人会为您哀悼[359]”。

[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[lɒŋ]	['ærəʊ]	,	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	['gəʊldən]	['ærəʊ]	—	[ˌfeə'wel]	,
more	**than**	**Long**	**Arrow**	**,**	**the**	**son**	**of**	**Golden**	**Arrow**	**—**	**Farewell**	**,**
更多的	比	长的	箭	,	这	儿子	的	金的	箭	—	告别	,

比长箭更甚，长箭是金箭之子——再见了，

[ænd; ənd]	[meɪ]	[gʊd]	['fɔːtʃuːn]	['evə(r)]	[liːd]	[juː; jʊ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hænd]	!
and	**may**	**good**	**fortune**	**ever**	**lead**	**you**	**by**	**the**	**hand**	**!**
和	可能	好的	财富	曾经	带领	你	经过	这	手	!

愿好运永远伴你左右!

”	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ænd; ənd]	['əʊnli]	[taɪm]	[ai]	['evə(r)]	[sɔː]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[wiːp]	.
”	**It**	**was**	**the**	**first**	**and**	**only**	**time**	**I**	**ever**	**saw**	**the**	**Doctor**	**weep**	**.**
”	它	曾是	这	第一的	和	仅有的	时间	我	曾经	锯	这	医生	哭泣	.

“那是我第一次也是唯一一次看到博士哭泣。”

[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[tuː; tə]	['eni]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	,
Without	**a**	**word**	**to**	**any**	**of**	**us**	**,**
没有	一个	单词	到	任何	的	我们	,

她一句话也没跟我们任何人说，

[hiː; hi]	[tɜːnd]	[ænd; ənd]	[muːvd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ʃæləʊ]	['wɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	.
he	**turned**	**and**	**moved**	**down**	**the**	**beach**	**into**	**the**	**shallow**	**water**	**of**	**the**	**sea**	**.**
他	转向	和	已搬	向下	这	海滩	进入	这	浅的	水	的	这	海	.

他转身沿着沙滩走向浅海。

[ðə; ði]	[sneɪl]	[hʌmpt]	[ʌp]	[ɪts]	[bæk]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[æn; ən]	['əʊpənɪŋ]	[bɪ'twiːn]	[ɪts]	['ʃəʊldəz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[ʃel]	.
The	**snail**	**humped**	**up**	**its**	**back**	**and**	**made**	**an**	**opening**	**between**	**its**	**shoulders**	**and**	**the**	**edge**	**of**	**its**	**shell**	**.**
这	蜗牛	驼背	向上	它是	后退	和	制成	一个	开幕	之间	它是	肩膀	和	这	边缘	的	它是	壳	.

蜗牛拱起背部，在肩部和壳边缘之间撑开了一个口子。

[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	['klæmbə]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[pɑːst]	[wɪ'ðɪn]	.
The	**Doctor**	**clambered**	**up**	**and**	**passed**	**within**	**.**
这	医生	攀爬	向上	和	通过了	之内	.

医生爬了上去，从里面走了进去。

[wiː; wi]	['fɒləʊd]	[hɪm]	,	['ɑːftə(r)]	['hændɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['bægɪdʒ]	.
We	**followed**	**him**	**,**	**after**	**handing**	**up**	**the**	**baggage**	**.**
我们	随后	他	,	后	处理	向上	这	行李	.

交还行李后，我们跟着他走了。

[ðə; ði]	['əʊpənɪŋ]	[ʃʌt]	[taɪt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['wɪslɪŋ]	['sʌkʃ(ə)n]	[nɔɪz]	.
The	**opening**	**shut**	**tight**	**with**	**a**	**whistling**	**suction**	**noise**	**.**
这	开幕	关闭	紧的	和	一个	吹口哨	吸	噪音	.

开口处发出呼啸的吸气声，紧紧关闭了。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] ['smuːðli] ['fɔːwəd] ,

Then turning in the direction of the East , the great creature began moving smoothly forward ,

然后 转弯 在 这 方向 的 这 东方 , 这 伟大的 生物 开始 移动 顺利 向前 ,

然后，这庞然大物转向东方，开始平稳地向前移动。

[daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːpə(r)] ['wɔːtəz] .

down the slope into the deeper waters .

向下 这 坡 进入 这 更深 水 .

顺着斜坡进入更深的水域。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] [dɑːk] [griːn] [sɜːf] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] ,

Just as the swirling dark green surf was closing in above our heads ,

只是 作为 这 旋转 黑暗的 绿色的 冲浪 曾是 结束 在 多于 我们的 头部 ,

就在我们头顶上方翻滚的深绿色海浪逼近时，

[ðə; ði][bɪg] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [pɒpt] [hɪz; ɪz][rɪm] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

the big morning sun popped his rim up over the edge of the ocean .

这 大的 早晨 太阳 爆裂 他的 轮缘 向上 超过 这 边缘 的 这 海洋 .

清晨，巨大的太阳从海平面上升起。

[ænd; ənd] [θruː] ['aʊə(r)][træns'pærənt] [wɔːlz] [ɒv; əv] [pɜːl] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [wɜːld] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ['sʌd(ə)nli] [lait] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [məʊst] ['wʌndrəsli] ['kʌləf(ə)l] [ɒv; əv] ['vɪʒnz] ,

And through our transparent walls of pearl we saw the watery world about us suddenly light up with that most wondrously colorful of visions ,

和 通过 我们的 透明的 墙壁 的 珍珠 我们 锯 这 水状的 世界 关于 我们 突然 光 向上 和 那 最多 奇妙地 丰富多彩的 的 愿景 ,

透过我们透明的珍珠墙，我们看到周围的水世界突然被绚丽多彩的景象点亮。

[ə; eɪ] ['deɪbreɪk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] .

a daybreak beneath the sea .

一个 拂晓 下面 这 海 .

海底的黎明。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['həʊmwəd] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] [suːn] [təʊld] .

The rest of the story of our homeward voyage is soon told .

这 休息 的 这 故事 的 我们的 回家 航程 是 很快 讲述 .

我们返程旅程的其余故事很快就会讲述。

['aʊə(r)] [njuː] ['kwɔːtəz] [wiː; wi] [faʊnd] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .

Our new quarters we found very satisfactory .

我们的 新的 四分之一 我们 成立 非常 令人满意的 .

我们对新的住处非常满意。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ʃel] , [ðə; ði] [sneɪlz] [waɪd] [bæk] [wɒz; wəz] [-]

Inside the spacious shell , the snail's wide back was [360]

里面 这 宽敞 壳 , 这 蜗牛 宽的 后退 曾是 [-]

在宽敞的壳内，蜗牛宽阔的背部[360]

[ɪk'striːmli] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [laʊndʒ] [ɒn] — ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['səʊfə] ,

extremely comfortable to sit and lounge on — better than a sofa ,

极其 舒服的 到 坐 和 休息室 在 — 更好的 比 一个 沙发 ,

坐着和躺着都非常舒服——比沙发还舒服。

[wen] [juː; jʊ][wʌns] [gɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dæmp][ænd; ənd] ['klæmi] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

when you once got accustomed to the damp and clammy feeling of it .

什么时候 你 一次 得到 习惯 到 这 潮湿 和 湿冷的 感觉 的 它 .

当你习惯了那种潮湿黏腻的感觉之后。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] ['stɑːtɪd] , [ɪf] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] ['aʊə(r)]

He asked us , shortly after we started , if we wouldn't mind taking off our

他 问 我们 ， 不久 后 我们 开始 ，如果 我们 不会 头脑 采取 离开 我们的

[buːts] ,

boots ,

靴子 ，

开始不久，他就问我们是否介意脱掉靴子。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɒbneɪl] [ɪn][ðem; ðəm] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz][wiː; wi][ræn] [ɪk'saɪtɪdli] [frɒm; frəm][wʌn] [saɪd]

as the hobnails in them hurt his back as we ran excitedly from one side

作为 这 钉鞋 在 他们 伤害 他的 后退 作为 我们 跑 兴奋地 从 一 边

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [saɪts] .

to another to see the different sights .

到 其他 到 看 这 不同的 景点 .

当我们兴奋地从一边跑到另一边去看不同的风景时，鞋底的钉子硌得他背疼。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] , ['veri] [smuːð] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ; [ɪn][fækt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]

The motion was not unpleasant , very smooth and even ; in fact , but for

这 运动 曾是 不是 令人不快的 ， 非常 光滑的 和 甚至 ； 在 事实 ， 但 为了

[ðə; ði] ['lændskeɪp] ['pɑːsɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

the landscape passing outside ,

这 景观 通过 外部 ，

这种运动并不令人不适，非常平稳顺畅；事实上，如果不是因为窗外的风景，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] , [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] ['gəʊɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

you would not know , on the level going , that you were moving at all .

你 会 不是 知道 ， 在 这 等级 去 ， 那 你 是 移动 在 全部 .

在平坦的地面上，你根本不会意识到自己正在移动。

[ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

I had always thought for some reason or other that the bottom of the

我 有 总是 想法 为了 一些 原因 或者 其他 那 这 底部 的 这

[siː] [wɒz; wəz] [flæt] .

sea was flat .

海 曾是 平坦的 .

不知何故，我一直以为海底是平坦的。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ɪ'regjələ(r)][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒfʊl] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

I found that it was just as irregular and changeful as the surface of

我 成立 那 它 曾是 只是 作为 不规律的 和 变化 作为 这 表面 的

[ðə; ði][draɪ][lænd] .

the dry land .

这 干燥 土地 .

我发现它和旱地表面一样，崎岖不平，变化无常。

[wiː; wi] [klaɪmd] ['əʊvə(r)] [greɪt] ['maʊntən] - ['reɪndʒɪz] , [wɪð] [piːks] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [piːks] .

We climbed over great mountain - ranges , with peaks towering above peaks .

我们 攀登 超过 伟大的 山 - 范围 ， 和 高峰 参天 多于 高峰 .

我们翻越了巍峨的山脉，山峰高耸入云。

[wiː; wi] ['θredɪd] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] [dens] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [tɔːl] [siː] - [plɑːnts] .

We threaded our way through dense forests of tall sea - plants .

我们 螺纹 我们的 方式 通过 稠密 森林 的 高的 海 - 植物 .

我们穿过茂密的、高大的海生植物林。

[wiː; wi] [krɒst] [waɪd] ['empti] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['sændi] [mʌd] ,

We crossed wide empty stretches of sandy mud ,

我们 交叉 宽的 空的 伸展 的 沙 泥 ，

我们穿过了广阔空旷的沙泥地带，

[laɪk]	[dɪ'zɜːts]	—	[səʊ]	[vɑːst]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[went]	[ɒn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[deɪ]	[wɪð]	['nʌθɪŋ]	[ə'hed]	[ɒv; əv]
like	**deserts**	**—**	**so**	**vast**	**that**	**you**	**went**	**on**	**for**	**a**	**whole**	**day**	**with**	**nothing**	**ahead**	**of**
喜欢	沙漠	—	所以	广阔的	那	你	去	在	为了	一个	所有的	天	和	没有什么	前方	的

[juː; jʊ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[dɪm]	[hə'raɪz(ə)n]	.
you	**but**	**a**	**dim**	**horizon**	**.**
你	但	一个	暗淡	地平线	.

就像沙漠一样——如此辽阔，以至于你走了一整天，前方只有模糊的地平线。

['sʌmtaɪmz]	[ðə; ði]	[siːn]	[wɒz; wəz]	[mɒs]	-	['kʌvəd]	,	['rəʊlɪŋ]	['kʌntri]	,	[griːn]	[ænd; ənd]	['restfl]
Sometimes	**the**	**scene**	**was**	**moss**	**-**	**covered**	**,**	**rolling**	**country**	**,**	**green**	**and**	**restful**
有时	这	场景	曾是	苔藓	-	涵盖	,	滚动	国家	,	绿色的	和	宁静

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[aɪ]	[laɪk]	[rɪtʃ]	['pɑːstʃəz]	;
to	**the**	**eye**	**like**	**rich**	**pastures**	**;**
到	这	眼睛	喜欢	富有的	牧场	;

有时，眼前的景色是长满青苔的起伏乡村，绿意盎然，令人心旷神怡，宛如肥沃的牧场；

[səʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	['ɔːlməʊst]	[lʊkt]	[tuː; tə]	[siː]	[ʃiːp]	['krɒpɪŋ]	[ɒn]	[ðiːz]	[ˌʌndə'wɔːtə(r)]	[daʊnz]	.
so	**that**	**you**	**almost**	**looked**	**to**	**see**	**sheep**	**cropping**	**on**	**these**	**underwater**	**downs**	**.**
所以	那	你	几乎	看起来	到	看	羊	裁剪	在	这些	水下	下坡	.

所以你几乎会看到羊群在这些水下丘陵上吃草。

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[ðə; ði]	[sneɪl]	[wʊd]	[rəʊl]	[juː 'es]	['fɔːwəd]	[ˌɪn'saɪd]	[hɪm]	[laɪk]	['piːz]	,
And	**sometimes**	**the**	**snail**	**would**	**roll**	**us**	**forward**	**inside**	**him**	**like**	**peas**	**,**
和	有时	这	蜗牛	会	卷	我们	向前	里面	他	喜欢	豌豆	,

有时，蜗牛会像滚豌豆一样把我们滚进它的肚子里。

[wen]	[hiː; hi]	['sʌd(ə)nli]	[dip]	['daʊnwəd]	[tuː; tə]	[dɪ'send]	['ɪntuː]	[sʌm; səm]	[diːp]	[sɪ'kluːdɪd]	['væli]	[wɪð]
when	**he**	**suddenly**	**dipped**	**downward**	**to**	**descend**	**into**	**some**	**deep**	**secluded**	**valley**	**with**
什么时候	他	突然	浸入	向下	到	下降	进入	一些	深的	僻	谷	和

['stiːpli]	['sləʊpɪŋ]	[saɪdz]	.
steeply	**sloping**	**sides**	**.**
陡峭地	倾斜的	侧面	.

突然，他俯身向下，进入了一个幽深僻静、两侧陡峭的山谷。

[ɪn]	[ðiːz]	['ləʊə(r)]	['lev(ə)lz]	[wiː; wi]	['ɒf(ə)n]	[keɪm]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[	-	]
In	**these**	**lower**	**levels**	**we**	**often**	**came**	**upon**	**the**	**[**	**361**	**]**
在	这些	降低	级别	我们	经常	来了	之上	这	[	-	]

在这些较低的层次中，我们经常遇到[361]

['ʃædəʊi]	[ʃeɪps]	[ɒv; əv]	[ded]	[ʃɪps]	,	[rekt]	[ænd; ənd]	[sʌŋk]	['hev(ə)n]	['əʊnli]	[nəʊz]	[haʊ]	['meni]
shadowy	**shapes**	**of**	**dead**	**ships**	**,**	**wrecked**	**and**	**sunk**	**Heaven**	**only**	**knows**	**how**	**many**
阴暗的	形状	的	死的	船舶	,	损毁	和	沉没	天堂	仅有的	知道	如何	许多

[j'iəz]	[ə'gəʊ]	;
years	**ago**	**;**
年	前	;

残破沉没的船只的模糊身影，天知道它们沉没了多少年；

[ænd; ənd]	['pɑːsɪŋ]	[ðem; ðəm]	[wiː; wi]	[wʊd]	[spiːk]	[ɪn]	[hʌʃt]	['wɪspərz]	[laɪk]	['tʃɪldrən]	['siːɪŋ]
and	**passing**	**them**	**we**	**would**	**speak**	**in**	**hushed**	**whispers**	**like**	**children**	**seeing**
和	通过	他们	我们	会	说话	在	静静地	低语	喜欢	孩子们	看到

['mɒnjumənts]	[ɪn]	[tʃɜːtʃɪz]	.
monuments	**in**	**churches**	**.**
纪念碑	在	教堂	.

路过时，我们会像孩子看到教堂里的纪念碑一样，轻声细语地交谈。

[hɪə(r)]	[tuː]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[diːpə(r)]	,	[dɑːkə]	['wɔːtəz]	,	['mɒnstrəs]	['fɪʃɪz]	,
Here	**too**	**,**	**in**	**the**	**deeper**	**,**	**darker**	**waters**	**,**	**monstrous**	**fishes**	**,**
这里	也	,	在	这	更深	,	较暗	水	,	滔天	鱼	,

这里，在更深更暗的水域里，也有巨大的鱼类。

['fiːdɪŋ]	['kwaɪətli]	[ɪn]	[keɪvz]	[ænd; ənd]	[h'ɒləʊz]	[wʊd]	['sʌd(ə)nli]	[sprɪŋ]	[ʌp]	,	[ə'lɑːmd]	[æt; ət]	['aʊə(r)]	[ə'prəʊtʃ]	,
feeding	**quietly**	**in**	**caves**	**and**	**hollows**	**would**	**suddenly**	**spring**	**up**	**,**	**alarmed**	**at**	**our**	**approach**	**,**
喂养	悄悄	在	洞穴	和	空心	会	突然	春天	向上	，	惊慌	在	我们的	方法	，

原本在洞穴和洼地里安静觅食的生物，会突然惊醒，对我们的靠近感到警觉。

[ænd; ənd]	[flæʃ]	[ə'weɪ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[gluːm]	[wɪð]	[ðə; ði]	[spiːd]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ærəʊ]	.
and	**flash**	**away**	**into**	**the**	**gloom**	**with**	**the**	**speed**	**of**	**an**	**arrow**	**.**
和	闪光	离开	进入	这	愁云	和	这	速度	的	一个	箭	.

然后像箭一样迅速地消失在黑暗中。

[waɪl]	['ʌðə(r)]	['bəʊldə(r)]	[wʌnz]	,	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	[ʌn'ɜːθli]	[ʃeɪps]	[ænd; ənd]	[k'ʌləz]	,
While	**other**	**bolder**	**ones**	**,**	**all**	**sorts**	**of**	**unearthly**	**shapes**	**and**	**colors**	**,**
尽管	其他	更大胆	一个	，	全部	排序	的	超凡脱俗的	形状	和	颜色	，

而其他一些更大胆的作品，则呈现出各种奇异的形状和色彩，

[wʊd]	[kʌm]	[raɪt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[pɪə(r)]	[ɪn]	[æt; ət]	[ˌjuː 'es]	[θruː]	[ðə; ði]	[ʃel]	.
would	**come**	**right**	**up**	**and**	**peer**	**in**	**at**	**us**	**through**	**the**	**shell**	**.**
会	来	正确的	向上	和	同伴	在	在	我们	通过	这	壳	.

它会径直走到我们跟前，透过贝壳窥视我们。

“	[ai]	[sə'pəʊz]	[ðeɪ]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	-	,
“	**I**	**suppose**	**they**	**think**	**we**	**are**	**a**	**sort**	**of**	**sanaquarium**	**,**
“	我	认为	他们	思考	我们	是	一个	种类	的	-	，

“我猜他们认为我们这里像是一个水族馆。”

”	[sed]	-	—	“	[aɪ'd]	[heɪt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[fɪʃ]	.
”	**said**	**Bumpo**	**—**	**“**	**I'd**	**hate**	**to**	**be**	**a**	**fish**	**.**
”	说	-	—	“	ID	恨	到	是	一个	鱼	.

“我可不想变成一条鱼。”邦波说道。

”	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['θrɪlɪŋ]	[ænd; ənd]	['evə(r)]	-	['tʃeɪndʒɪŋ]	[ʃəʊ]	.
”	**It**	**was**	**a**	**thrilling**	**and**	**ever**	**-**	**changing**	**show**	**.**
”	它	曾是	一个	惊险	和	曾经	-	变化	展示	.

“这是一场激动人心、瞬息万变的演出。”

[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[rəʊt]	[ɔː(r)]	[sketʃ]	[ɪn'ses(ə)ntli]	.
The	**Doctor**	**wrote**	**or**	**sketched**	**incessantly**	**.**
这	医生	写道	或者	草图	不已	.

医生不停地写作或素描。

[bɪ'fɔː(r)]	[lɒŋ]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[fɪld]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[blæŋk]	[nəʊt]	-	[bʊks]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[left]	.
Before	**long**	**we**	**had**	**filled**	**all**	**the**	**blank**	**note**	**-**	**books**	**we**	**had**	**left**	**.**
前	长的	我们	有	已填	全部	这	空白的	笔记	-	图书	我们	有	左边	.

没过多久，我们就把剩下的所有空白笔记本都写满了。

[ðen]	[wiː; wi]	[sɜːrtʃt]	['aʊə(r)]	[p'ɒkɪts]	[fɔː(r); fə(r)]	['eni]	[ɒd]	[skræps]	[ɒv; əv]	['peɪpə(r)]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[dʒɒt]	[daʊn]	[stɪl]	[mɔː(r)]	[ˌɑːbzər'veɪʃənz]	.
Then	**we**	**searched**	**our**	**pockets**	**for**	**any**	**odd**	**scraps**	**of**	**paper**	**on**	**which**	**to**	**jot**	**down**	**still**	**more**	**observations**	**.**
然后	我们	搜索	我们的	口袋	为了	任何	奇怪的	碎屑	的	纸	在	哪个	到	点	向下	仍然	更多的	观察	.

然后我们翻遍口袋，寻找可以记下更多观察结果的零碎纸片。

[wiː; wi]	['iːv(ə)n]	[went]	[θruː]	[ðə; ði]	[juːst]	[bʊks]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[taɪm]	,	['raɪtɪŋ]	[ɪn]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[laɪnz]	'
We	**even**	**went**	**through**	**the**	**used**	**books**	**a**	**second**	**time**	**,**	**writing**	**in**	**between**	**the**	**lines**	**'**
我们	甚至	去	通过	这	用过的	图书	一个	第二	时间	，	写作	在	之间	这	线条	'

我们甚至把那些旧书又翻了一遍，还在字里行间做了标记。

['skrɪb(ə)lɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌvəz] , [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] .

scribbling all over the covers , back and front .

涂鸦 全部 超过 这 封面 , 后退 和 正面 .

封面、封底和正面都涂满了涂鸦。

['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪ'nʌf] [lait] [tuː; tə] [siː] [baɪ] .

Our greatest difficulty was getting enough light to see by .

我们的 最 困难 曾是 获得 足够的 光 到 看 经过 .

我们遇到的最大困难是光线不足。

[ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['wɔːtəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪm] .

In the lower waters it was very dim .

在 这 降低 水 它 曾是 非常 暗淡 .

水下光线非常昏暗。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] - [iːlz] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] , [mə'riːn]

On the third day we passed a band of fire - eels , a sort of large , marine

在 这 第三 天 我们 通过了 一个 乐队 的 火 - 鳗鱼 , 一个 种类 的 大的 , 海洋

[gləʊ] - [wɜːm] ;

glow - worm ;

辉光 - 蠕虫 ;

第三天，我们遇到了一群火鳗，这是一种大型的海洋发光虫；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði] [sneɪl] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

and the Doctor asked the snail to get them to come with us for a

和 这 医生 问 这 蜗牛 到 得到 他们 到 来 和 我们 为了 一个

[wei] .

way .

方式 .

于是医生让蜗牛带他们跟我们走一段路。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , ['swɪmɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [lait] [wɒz; wəz] ['veri] ['helpf(ə)l] , [ðəʊ] [nɒt]

This they did , swimming alongside ; and their light was very helpful , though not

这 他们 做过 , 游泳 旁边 ; 和 他们的 光 曾是 非常 有帮助 , 尽管 不是

['brɪliənt] .

brilliant .

杰出的 .

它们照做了，在旁边游来游去；它们的灯光虽然不明亮，但却很有帮助。

[haʊ] ['aʊə(r)] ['dʒaɪənt] ['ʃelfɪʃ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɒs] [-]

How our giant shellfish found his way across [362]

如何 我们的 巨大的 贝类 成立 他的 方式 穿过 [-]

我们的巨型贝类是如何找到它的过境之路的[362]

[ðæt] [vɑːst] [ænd; ənd] ['gluːmi] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

that vast and gloomy world was a great puzzle to us .

那 广阔的 和 阴沉 世界 曾是 一个 伟大的 谜 到 我们 .

那个广袤而阴郁的世界对我们来说是一个巨大的谜题。

[dʒɒn] ['duːlitl] [ɑːskt] [hɪm] [baɪ] [wɒt] [miːnz] [hiː; hi] ['nævɪgeɪtɪd] — [haʊ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn]

John Dolittle asked him by what means he navigated — how he knew he was on

约翰 杜立特 问 他 经过 什么 方法 他 导航 — 如何 他 知道 他 曾是 在

[ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] [tuː; tə] - ['rɪvə(r)] .

the right road to Puddleby River .

这 正确的 路 到 - 河 .

约翰·杜立德问他，他是用什么方法导航的——他是如何知道自己走在通往普德尔比河的正确道路上的。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ðə; ði]	[sneɪl]	[sed]	[ɪn]	[rɪ'plaɪ]	[gɒt]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[səʊ]	[ɪk'saɪtɪd]	,	[ðæt]	['hævɪŋ]	[nəʊ]	['peɪpə(r)]	[left]	,
And	**what**	**the**	**snail**	**said**	**in**	**reply**	**got**	**the**	**Doctor**	**so**	**excited**	**,**	**that**	**having**	**no**	**paper**	**left**	**,**
和	什么	这	蜗牛	说	在	回复	得到	这	医生	所以	兴奋的	，	那	拥有	不	纸	左边	，

蜗牛的回答让博士兴奋不已，以至于他手上连一张纸都没有了。

[hiː; hi]	[tɔː(r)]	[aʊt]	[ðə; ði]	['laɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['preʃəs]	[hæt]	[ænd; ənd]	['kʌvəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[nəʊts]	.
he	**tore**	**out**	**the**	**lining**	**of**	**his**	**precious**	**hat**	**and**	**covered**	**it**	**with**	**notes**	**.**
他	撕裂	出去	这	衬垫	的	他的	宝贵的	帽子	和	涵盖	它	和	笔记	.

他撕掉了心爱帽子的内衬，并用纸条盖住了帽子。

[baɪ]	[naɪt]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[siː]	['eniθɪŋ]	;
By	**night**	**of**	**course**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**see**	**anything**	**;**
经过	夜晚	的	课程	它	曾是	不可能的	到	看	任何事物	;

当然，到了晚上就什么都看不见了；

[ænd; ənd]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['aʊəz]	[ɒv; əv]	['dɑːknəs]	[ðə; ði]	[sneɪl]	[juːst]	[tuː; tə]	[swɪm]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[krɔːl]	.
and	**during**	**the**	**hours**	**of**	**darkness**	**the**	**snail**	**used**	**to**	**swim**	**instead**	**of**	**crawl**	**.**
和	期间	这	小时	的	黑暗	这	蜗牛	用过的	到	游泳	反而	的	爬行	.

在夜幕降临之时，蜗牛会游泳而不是爬行。

[wen]	[hiː; hi]	[dɪd]	[səʊ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['træv(ə)l]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[tə'rɪfɪk]	[spiːd]	,
When	**he**	**did**	**so**	**he**	**could**	**travel**	**at**	**a**	**terrific**	**speed**	**,**
什么时候	他	做过	所以	他	可以	旅行	在	一个	了不起	速度	，

他这样做时就能以惊人的速度旅行。

[dʒʌst]	[baɪ]	['wæglɪŋ]	[ðæt]	[lɒŋ]	[teɪl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	.
just	**by**	**waggling**	**that**	**long**	**tail**	**of**	**his**	**.**
只是	经过	摇摆	那	长的	尾巴	的	他的	.

他只是摇了摇那条长尾巴。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[waɪ]	[wiː; wi]	[kəm'pliːtɪd]	[ðə; ði]	[trɪp]	[ɪn]	[səʊ]	[ʃɔːt]	[ə; eɪ]	[taɪm]	—	[faɪv]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	[deɪz]	.
This	**was**	**the**	**reason**	**why**	**we**	**completed**	**the**	**trip**	**in**	**so**	**short**	**a**	**time**	**—**	**five**	**and**	**a**	**half**	**days**	**.**
这	曾是	这	原因	为什么	我们	完全的	这	旅行	在	所以	短的	一个	时间	—	五	和	一个	一半	天	.

这就是我们能在如此短的时间内（五天半）完成这次旅行的原因。

[ðə; ði]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['tʃeɪmbə(r)]	,	[nɒt]	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[həʊl]	['vɔɪɪdʒ]	,
The	**air**	**of**	**our**	**chamber**	**,**	**not**	**having**	**a**	**change**	**in**	**the**	**whole**	**voyage**	**,**
这	空气	的	我们的	房间	，	不是	拥有	一个	改变	在	这	所有的	航程	，

我们房间里的空气，在整个航程中都没有变化。

[gɒt]	['veri]	[kləʊz]	[ænd; ənd]	['stʌfi]	;	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[tuː]	[deɪz]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[hæd; həd]	['hedeikiz]	.
got	**very**	**close**	**and**	**stuffy**	**;**	**and**	**for**	**the**	**first**	**two**	**days**	**we**	**all**	**had**	**headaches**	**.**
得到	非常	关闭	和	闷	;	和	为了	这	第一的	二	天	我们	全部	有	头痛	.

房间非常拥挤，空气也很闷热；头两天我们所有人都头疼。

[bʌt; bət]	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	[wiː; wi]	[gɒt]	[juːst]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	['dɪd(ə)nt]	[maɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	.
But	**after**	**that**	**we**	**got**	**used**	**to**	**it**	**and**	**didn't**	**mind**	**it**	**in**	**the**	**least**	**.**
但	后	那	我们	得到	用过的	到	它	和	没有	头脑	它	在	这	至少	.

但之后我们就习惯了，一点也不介意了。

[ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] , [wiː; wi] [ˈnəʊtɪst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ]
Early in the afternoon of the sixth day , we noticed we were climbing a
早期的 在 这 下午 的 这 第六 天 , 我们 注意到 我们 是 攀登 一个
[lɒŋ] [ˈdʒent(ə)l] [sləʊp] .
long gentle slope .
长的 温和的 坡 .

第六天下午早些时候，我们注意到我们正在攀登一段长长的缓坡。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [ˈʌpwəd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɡruː] [ˈlaɪtə(r)] .
As we went upward it grew lighter .
作为 我们 去 向上 它 生长 打火机 .

随着海拔升高，天色渐渐亮了起来。

[ˈfaɪnəli] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪl] [hæd; həd] [krɔːl] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˌɔːltəˈɡeðə(r)]
Finally we saw that the snail had crawled right out of the water altogether
最后 我们 锯 那 这 蜗牛 有 爬行 正确的 出去 的 这 水 共
[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɒp] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪp] [ɒv; əv] [ɡreɪ] [sænd] .
and had now come to a dead stop on a long strip of gray sand .
和 有 现在 来 到 一个 死的 停止 在 一个 长的 条 的 灰色的 沙 .

最后我们看到，那只蜗牛已经完全爬出了水面，现在正静静地停在一条长长的灰色沙地上。

[bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ˈrɪpld] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
Behind us we saw the surface of the sea rippled by the wind .
在后面 我们 我们 锯 这 表面 的 这 海 涟漪 经过 这 风 .

在我们身后，我们看到海面被风吹起涟漪。

[ɒn] [ˈaʊə(r)] [left] [wɒz; wəz][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] .
On our left was the mouth of a river with the tide running out .
在 我们的 左边 曾是 这 嘴 的 一个 河 和 这 潮 跑步 出去 .

我们左边是河口，潮水正在退去。

[waɪl] [ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] [ləʊ] [flæt] [lænd] [stretʃt] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪst] — [wɪtʃ] [-]
While in front , the low flat land stretched away into the mist — which [363]
尽管 在 正面 , 这 低的 平坦的 土地 拉伸 离开 进入 这 薄雾 — 哪个 [-]

而前方，低洼的平原一直延伸到雾霭之中——[363]

[prɪˈventɪd] [wʌn][frɒm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [ˈveri] [fɑː(r)][ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃ(ə)n] .
prevented one from seeing very far in any direction .
阻止 一 从 看到 非常 远的 在 任何 方向 .

使人无法向任何方向看得非常远。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][waɪld] [dʌks] [wɪð] [krein] [neks] [ænd; ənd] [hwəː] [wɪŋz] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][ˌjuː ˈes]
A pair of wild ducks with craning necks and whirring wings passed over us
一个 一对 的 荒野 鸭子 和 起重机 脖子 和 嗡嗡声 翅膀 通过了 超过 我们
[ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] [laɪk] [ˈʃædəʊz] ,
and disappeared like shadows ,
和 消失 喜欢 阴影 ,

一对野鸭伸长脖子，翅膀扑扇着，从我们头顶飞过，像影子一样消失了。

[ˈsiːwəd] .
seaward .
向海 .

向海。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɒt] [ˈbrɪliənt] [ˈsʌnʃaɪn]
As a landscape , it was a great change from the hot brilliant sunshine
作为 一个 景观 , 它 曾是 一个 伟大的 改变 从 这 热的 杰出的 阳光
[ɒv; əv] - .
of Popsipetel .
的 - .

从景观上看，这里与波普西佩特尔炎热灿烂的阳光截然不同。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪslɪŋ] ['sʌkʃ(ə)n] [saʊnd] , [ðə; ði] [sneɪl] [meɪd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]
With the same whistling suction sound , the snail made the opening for us to
和 这 相同的 吹口哨 吸 声音 ， 这 蜗牛 制成 这 开幕 为了 我们 到
[krɔːl] [aʊt] [baɪ] .
crawl out by .
爬行 出去 经过 .

蜗牛发出同样的吸吮声，为我们打开了一个洞，让我们爬了出去。

[æz; əz][wiː; wi] [stept] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɑːʃi] [lænd][wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] ,
As we stepped down upon the marshy land we noticed that a fine ,
作为 我们 步 向下 之上 这 沼泽地 土地 我们 注意到 那 一个 美好的 ,

当我们踏上沼泽地时，我们注意到有一张罚单，

['drɪzlɪŋ] ['ɔːtəm] [reɪn] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .
drizzling autumn rain was falling .
毛毛雨 秋天 雨 曾是 坠落 .

秋雨淅淅沥沥地下着。

“ [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ['mɛri] ['ɪŋglənd] ? ” [ɑːskt] - ,
“ Can this be Merrie England ? ” asked Bumpo ,
“ 能 这 是 梅里 英格兰 ? ” 问 - ,

“这真的是快乐的英格兰吗？”邦波问道。

['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɒg] — “ ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] ['eni] [pleɪs] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
peering into the fog — “ doesn't look like any place in particular .
窥视 进入 这 多雾路段 — “ 不 看 喜欢 任何 地方 在 特别的 .

凝视着雾气——“看起来不像任何特定的地方。

['meɪbi] [ðə; ði] [sneɪl] ['hæznt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . ”
Maybe the snail hasn't brought us right after all . ”
或许 这 蜗牛 还没有 带来 我们 正确的 后 全部 . ”

或许蜗牛最终并没有给我们带来正确的答案。

“ [jes] , ” [saɪd] [ˌpɒlɪ'niːʒə] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['feðər] ,
“ Yes , ” sighed Polynesia , shaking the rain off her feathers ,
“ 是的 , ” 叹了口气 波利尼西亚 , 摇晃 这 雨 离开 她 羽毛 ,

“是的,”波利尼西亚叹了口气，抖落羽毛上的雨水。

“ [ðɪs] [ɪz] ['ɪŋglənd] [ɔːl] [raɪt] — [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['biːstli] ['klaɪmət] . ”
“ this is England all right — You can tell it by the beastly climate . ”
“ 这 是 英格兰 全部 正确的 — 你 能 告诉 它 经过 这 兽 气候 . ”

“这的确是英格兰——看看这恶劣的气候就知道了。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət] ['feloʊz] , ” [kraɪd] [dʒɪp] , [æz; əz][hiː; hi] [snɪft] [ʌp] [ðə; ði][eə(r)][ɪn] [greɪt] [gʌlp] ,
“ Oh , but fellows , ” cried Jip , as he sniffed up the air in great gulps ,
“ 哦 , 但 伙伴们 , ” 哭 吉普 , 作为 他 嗅了嗅 向上 这 空气 在 伟大的 咕咚咕咚 ,

“哦，伙计们,”吉普一边大口大口地吸着空气，一边喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [smel] — [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [smel] ! — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] :
“ it has a smell — a good and glorious smell ! — Excuse me a minute :
“ 它 有 一个 闻 — 一个 好的 和 辉煌 闻 ! — 原谅 我 一个 分钟 :
[ai] [siː] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [ræt] . ”
I see a water - rat . ”
我 看 一个 水 - 鼠 . ”

“它有股香味——一股好闻又美妙的香味！——请稍等一下：我看到一只水鼠。”

“ [ʃ] ! — ['lɪs(ə)n] ! ” [sed] [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] [θruː] [tiːθ] [ðæt] ['tʃætə] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] .
“ Sh ! — Listen ! ” said Chee - Chee through teeth that chattered with the cold .
“ 什 ! — 听 ! ” 说 奇 - 奇 通过 牙齿 那 喋喋不休 和 这 寒冷的 .

“嘘！——听着！”奇奇冻得牙齿打颤，说道。

“ [ðeəz; ðəz] - [tʃɜːtʃ] - [klɒk] ['straɪkɪŋ] [fɔː(r)] .
“ There's Puddleby church - clock striking four .
“ 有 - 教会 - 钟 引人注目 四 .

“普德尔比教堂的钟敲了四下。”

[waɪ] [doʊnt] [wiː; wi] [dɪ'vaɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [ænd; ənd] [ɡet] ['muːvɪŋ] .
Why don't we divide up the baggage and get moving .
为什么 不 我们 划分 向上 这 行李 和 得到 移动 .

我们何不分担行李，然后出发呢？

[wɪv] [ɡɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] . ”
We've got a long way to foot it home across the marshes . ”
我们已经 得到 一个 长的 方式 到 脚 它 家 穿过 这 沼泽 . ”

我们得徒步穿过沼泽地，走很远的路才能回家。

“ [lets] [həʊp] , ” [ai] [pʊt] [ɪn] , “ [ðæt] [dæb] - [dæb] [hæz; həz] [ə; eɪ] [naɪs] ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . ”
“ Let's hope , ” I put in , “ that Dab - Dab has a nice fire burning in the kitchen . ”
“ 我们来吧 希望 , ” 我 放 在 , “ 那 轻拍 - 轻拍 有 一个 好的 火 燃烧 在 这 厨房 . ”

“但愿，”我插嘴道，“达布-达布厨房里正燃着一堆好火。”

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [-]
“ I'm sure she will , ” said the Doctor as he picked [364]
“ 我是 当然 她 将要 , ” 说 这 医生 作为 他 挑选 [-]

“我相信她会的，”医生一边说着一边拿起[364]

[aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['hændbæɡ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)lz] — “ [wɪð] [ðɪs] [wɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
out his old handbag from among the bundles — “ With this wind from the
出去 他的 老的 手提包 从 之中 这 捆绑 — “ 和 这 风 从 这
[iːst] [ʃɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɔːm] .
East she'll need it to keep the animals in the house warm .
东方 壳 需要 它 到 保持 这 动物 在 这 房子 温暖的 .

他从包裹中掏出旧手提包——“刮着东风，她需要它来给屋里的牲畜保暖。”

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[lets] [hʌɡ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [bæŋk] [səʊ] [wiː; wi] [doʊnt] [mɪs] ['aʊə(r)] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [fɒɡ] .
Let's hug the river - bank so we don't miss our way in the fog .
我们来吧 拥抱 这 河 - 银行 所以 我们 不 错过 我们的 方式 在 这 多雾路段 .

让我们沿着河岸走，这样就不会在雾中迷路。

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ə'træktɪv] [ɪn] [ðə; ði] [bæd] ['weðə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] — [wen] [juːv] [ɡɒt]
there's something rather attractive in the bad weather of England — when you've got
有 某物 相当 吸引人的 在 这 坏的 天气 的 英格兰 — 什么时候 你已经 得到
[ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - ['faɪə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] . . . .
a kitchen - fire to look forward to . . . .
一个 厨房 - 火 到 看 向前 到 . . . .

英国恶劣的天气也有其独特的魅力——当你可以期待厨房里的炉火时……

[fɔː(r)] [ə'klɑːk] !
Four o'clock !
四 点钟 !

四点钟！

[kʌm] [ə'lɒŋ] — [wiːl; wil][dʒʌst][biː; bi][ɪn][naɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
Come along — we'll just be in nice time for tea .
来 沿着 — 出色地 只是 是 在 好的 时间 为了 茶 .

一起来吧——我们正好有时间喝下午茶。

” [-] [nəʊts] :
” Transcriber's Notes :
” 转录员的 笔记 :

转录者注释：

['veərid] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [rɪ'teɪnd] .
Varied hyphenation retained .
多种多样 连字符 保留 .

保留了多种断字形式。

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ] - , “ [hiː; hi] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [biː; bi] ” ([doʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd])
Page 20 , “ he ” changed to “ be ” (Don't be alarmed)
页 - , “ 他 ” 已更改 到 “ 是 ” (不 是 惊慌)

第 20 页，“he” 改为“be”（别担心）

[peɪdʒ] - , “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['ʃelfɪʃ] ” ([ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃelfɪʃ])
Page 135 , “ shellflsh ” changed to “ shellfish ” (of the shellfish)
页 - , “ - ” 已更改 到 “ 贝类 ” (的 这 贝类)

第 135 页，“shellflsh”改为“shellfish”（指贝类）。

[peɪdʒ] - , “ [wei] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [meɪ] ” ([kʌm] [wɒt] [meɪ])
Page 137 , “ way ” changed to “ may ” (come what may)
页 - , “ 方式 ” 已更改 到 “ 可能 ” (来 什么 可能)

第 137 页，“way”改为“may”（无论发生什么）

[peɪdʒ] - , [pɑːt] [fɔː(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptə(r)] [meɪd] [ɪ'tælɪk][tuː; tə] [mætʃ] [rest] [ɒv; əv]['juːsɪdʒ] .
Page 188 , Part Four , THE FIRST CHAPTER made italic to match rest of usage .
页 - , 部分 四 , 这 第一的 章 制成 斜体 到 匹配 休息 的 用法 .

第 188 页，第四部分，第一章，用斜体字与其余部分保持一致。

[peɪdʒ] - , “ [ɪz] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˌaɪ 'tiː] ” ([weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz])
Page 218 , “ is ” changed to “ it ” (where it is)
页 - , “ 是 ” 已更改 到 “ 它 ” (在哪里 它 是)

第 218 页，“is”改为“it”（在它所在的地方）

[peɪdʒ] - , “ ['mʌzənt] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['mʌsnt] ” ([ðæt] [hiː; hi]['mʌzənt] [gɪv])
Page 249 , “ musn't ” changed to “ mustn't ” (that he musn't give)
页 - , “ 不得 ” 已更改 到 “ 不得 ” (那 他 不得 给)

第 249 页，“musn't”改为“mustn't”（他不能给）

[peɪdʒ] - , “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˌpɒlɪ'niːʒə] ” (['wɪspəd] [ˌpɒlɪ'niːʒə])
Page 324 , “ Polnesia ” changed to “ Polynesia ” (whispered Polynesia)
页 - , “ - ” 已更改 到 “ 波利尼西亚 ” (低声说道 波利尼西亚)

第 324 页，“Polnesia”改为“Polynesia”（低声说 Polynesia）

[peɪdʒ] - , “ [θɜːoʊi] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['θʌrəli] ” (['θʌrəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn])
Page 347 , “ thoroughy ” changed to “ thoroughly ” (thoroughly interested in)
页 - , “ 彻底地 ” 已更改 到 “ 彻底 ” (彻底 感兴趣的 在)

第 347 页，“thoroughy”改为“thoroughly”（对......非常感兴趣）

[peɪdʒ] - , “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˌpɒlɪ'niːʒə] ” ([sed] [ˌpɒlɪ'niːʒə] — “ [ðæts] [mɔː(r)])
Page 357 , “ Poynesia ” changed to “ Polynesia ” (said Polynesia — “ that's more)
页 - , “ - ” 已更改 到 “ 波利尼西亚 ” (说 波利尼西亚 — “ 那就是 更多的)

第 357 页，“Poynesia”改为“Polynesia”（说的是 Polynesia——“这才是重点”）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷